



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>







A THEORETICAL AND PRACTICAL
GRAMMAR

OF THE
OTCHIPWE LANGUAGE //

FOR THE USE OF

Missionaries and other persons living among the Indians

By R. R. BISHOP BARAGA.

~~~~~  
A SECOND EDITION, BY A MISSIONARY OF THE OBLATES.



**MONTREAL :**  
BEAUCHEMIN & VALOIS, BOOKSELLERS AND PRINTERS  
256 and 258, St. Paul Street.

—  
1878  
//  
L

1273.50.5

\*



Subscription fund  
(1-3)

*BREVE ITER PER EXEMPLA, LONGUM PER PRÆCEPTA.*

QUINTIL.

*NEGLECTA PRUDENS CORRIGAT LECTOR.*

## PREFACE.

---

This is, I think, the first and only Otchipwe Grammar that ever was published in the United States. It was rather a hard work to compose it ; I had to break my road all through. Writers of other Grammars avail themselves of the labors of their predecessors, and collect, like the bee, the honey out of these flowers of literature, leaving the dust in. I had no such advantage ; I had nothing before me. No wonder then, if all be not correct in this first essay. Those who shall find errors or omissions in this Grammar, will oblige me very much by sending me their corrections and remarks, which will be thankfully received and duly considered.

My principal intention in publishing this Grammar is, to assist the Missionaries in the acquirement of the Otchipwe language and its kindred dialects, as I know by experience how useful it is the Missionary to know the language of the people whom he is endeavoring to convert to God.

At the same time it is my wish to do, for my part and in my sphere, what I wish should be done by other Missionaries or competent persons, in their respective spheres ; that is, that complete Grammars and Dictionaries should be composed and published, of all the different Indian languages in the Union.



the surest services.

ally I wish to do a service to the Philole  
pleasure and acquirement, to compare th  
of different languages.

## REMARKS ON THIS SECOND EDITION.

---

Our primary intention, our chief aim, in publishing this second edition of Bishop Baraga's Grammar and Dictionary, is to be of use to our Missionaries, especially those in Manitoba and Kiwatin, (\*) who are asking earnestly for those books, the first edition of which is completely out of print. This work we have been enabled to undertake with the generous aid of the Canadian Government, and the subscriptions of our friends.

Although this edition is a mere reprint of Bishop Baraga's work, without any pretention of correcting nor enlarging it, nevertheless we have thought it proper to make a few alterations in it in order to save printing expenses. 1° The number of examples has been much reduced, the chief ones only having been chosen among the numerous instances in the first edition. 2° We have departed Bishop Baraga's way as to the accents. It has been thought proper to substitute the circumflex accents to acute and grave accents on the vowels to be pronounced long or emphatically; v. g.: *osâm*, too much; "*sijân*, he loves him or her, etc., complying in so doing with the wishes of our friends.

Although we have followed throughout the whole work the orthography of Bishop Baraga, we will lay here directions for the Missionaries and other people in Manitoba who will make use of these books.

1° The *Sauteux*, *Otchipwé* or *Ojibway* language is actually in use all around Lake Superior, in the Territories of Kiwatin and Dacotah, in the State of Minnesota, at Red Lake, along

---

(\*) Pronounce: *Kiwatin*.

the Mississippi and Red Rivers, at Lake Manitoba, and even on the shores of the Great Saskatchewan. Throughout such a vast extent, one must not be astonished, then, to meet with some variations in the pronunciation and sound of some letters, which is also the case in the other languages.

2° *A* is to be pronounced as in french, long or short, v. g. âme, etc., *Marie*, and as in the English words *fâther*, *matter*, etc., f. i. *Mâdja*, he starts; *atikameg*, white fish, etc.

N. B.—Whenever a vowel is not surmounted with this sign  $\wedge$ , it must be reputed short.

*E* is always long and accented, v. g. *épit*, he, being sitting; *émikwân*, a spoon, as in the French words, *été*, *gâté*.

*G*. This letter is not as often used in this country as in the country where the Otchipwe Dictionary and Grammar were first printed. Here the *k* is oftener sounded instead of the *g*. The same may be observed as to the *t*, which is frequently used by our Indians instead of *d*, v. g. *gôn*; here they say: *kôn*, snow; *ni nitjânissituk*, instead of *nitjanissidog*, my sons; *tebendam*, instead of *debendam*, he is master, etc.

*I*, as in the French words *mille*, *mine*; or, in the English words *wind*, *thin*; f. i.: *win*, he; *winitéé*, he is an impure heart. Some times *i* is accented and must be pronounced so, v. g.: *gimodi*, he steals.

*K, T*. It would seem that the letters *k* and *t* should be doubled in some words, v. g.: *akki*, earth; instead of *aki*; *akkik*, kettle, instead of *akik*; *sâkitton*, instead of *sâgiton*, love it.

*H*. This letter could be used some times to express a kind of guttural or aspirated sound which is met with in some words, as: *Nin sâkiha*, I love him, instead of: *nin sâgia*; *ka pakitehond*, instead of: *ga pakiteond*, the one who is struck; *mih*, instead of *mi*, that's enough.

*U*. Some would have desired that *u*, with the italian sound, or the French sound *ou*, should have been used some times instead of *o*, in some words, terminations or forms of verbs, v. g. *kikinéhun*, instead of *kikineon*, a flag; *ikkito*

*yuk*, instead of *ikitoiog*, ye, say so ; *ayoyuk*. instead of *aioiog*, ye, use it.

Y. In this country, *y* is used to join together a succession of syllables, v. g. : *ikkitoiyan*, instead of *ikitoian*, I, saying so ; *mâdjâyang*, instead of *mâdjaiang*, we, starting ; it is also used at the end of words terminating by the sound of the French liquid *l*, v. g. : *omotai*, *apakwei*, *tchibai* ; we use to write here : *omotây*, a bottle ; *apakwëy*, a mat ; *tchibây*, a corpse, which must be pronounced : *o motaille*, *apakweille*, *tchibaille*.

3° The Dictionary and Grammar enumerate many expressions which are seldom or never used here. This will be easily understood. For, the more the Otchipwe language comes into contact with the Cree idiom, its congenerous, the more must it adopt its words, giving to them the Otchipwe pronunciation.

By this remark too it will be understood why in our country the *k* and *t* are more frequently used, the Cree Indians, our neighbours, making a very frequent use of the same.

---

A complete synopsis of the Otchipwe verbs and adjectives will be found at the end of this Grammar. This synopsis has been printed according to the orthography in use among the catholic Missionaries of Manitoba and Kiwatin. It is far from being perfect ; as it is, however, it will be useful to those who may need it. We think it useless to say that to derive some profit from it, some previous knowledge of the grammar will be necessary, especially the chapter of verbs.

---

N. B.—I regret to be obliged to say that many typographical errors will be found, no doubt, in this edition. The reader will understand the reason of those errors and overlook them with indulgence, when we say that, for reasons out of the editor's control, this work was printed many hundred miles distance from the proof reader, who, at most, could possibly read the proofs but once.

.

.

!

.

GRAMMAR  
OF THE  
OTCHIPWE LANGUAGE.

---

INTRODUCTION.

---

The Otchipwe language is spoken by the tribe of Indians called *Chippewa Indians*,\* which was once a numerous and powerful tribe. It is now reduced to the small number of about 15,000 individuals, who are scattered round Lake Superior, and far round in the inland, over a large tract of land. Several other tribes of Indians speak the same language, with little alterations. The principal of these are, the *Algonquin*, the *Otawa*, and the *Potawatami* tribes. He that understands well the Otchipwe language, will easily converse with Indians of these tribes.

The Otchipwe Grammar, which is here presented to the reader, teaches the art of spelling and writing correctly the Otchipwe language. This Grammar is divided into three parts, viz: *Orthography*, *Etymology* and *Syntax*.

---

\* The proper name of these Indians is, *Otchipwe Indians*. By this name, pronounced according to the orthography stated in this book, we will call this Grammar and language.

## PART FIRST.

---

### ORTHOGRAPHY.

*Orthography*, (according to the meaning of this Greek word, *correct writing*;) teaches the art of spelling the words of a language with correctness and propriety. To speak and write is the faculty and art of expressing thoughts with *words*. Words then are signs of our thoughts. These signs are either sounds uttered by the mouth, or marks formed by the hand.

Words are composed of *letters*, which are the representatives of sounds formed by the organs of speech.

There are only *seventeen* letters in the Otchipwe alphabet; and no more are required to write correctly and plainly all the words of this expressive language. These letters are divided into vowels and consonants.

A *vowel* is the representative of an articulate sound, which can be distinctly uttered by itself. There are only four vowels in the Otchipwe language, namely, *a, e, i, o*. This language has no *u*. The letter *u* is sounded differently by different nations, English, French, German, &c. The Otchipwe language has none of these sounds. The German sound of the vowel *u*, (like *oo* in fool, or like *u* in full,) is unknown to the Otchipwe language; so much so, that even in the two or three words, which these Indians have adopted from the French, the sound *oo*, (in French *ou*;) is changed into *o*. F. i. a handkerchief, (un mouchoir,) *moshwe*; my button, (mon bouton,) *nin botô*; *Louis, Noi*. But more yet than the German sound of *u*, is the French and English pronunciation of the same, unknown to the Otchipwe language.

A *consonant* is the representative of an inarticulate sound, which can only be perfectly uttered with the help of a vowel. There are thirteen consonants in this language, namely: *b, c, d, g, h, j, k, m, n, p, s, t, v*. The following consonants, *f, l, q, r,*

s, x, z, never occur in the words of this language ; and the Indians who speak it, can hardly pronounce them, and many cannot pronounce them at all, especially old Indians. They pronounce f and r like b or p ; l and r they pronounce like n. So, for instance, when they are asked to pronounce the French word *farine*, (flour,) they will say *panin* ; the name *David*, they will pronounce *Dabid* ; the name *Marie*, *Mani* ; the name *Marguerite*, *Magit*, &c.

#### REMARKS ON THE VOWELS.

Many methods have been tried to write Otchipwe words, but they proved deficient, and did not express exactly the sounds of these words, because the *English* orthography has been used. It can easily be observed, and will be acknowledged, when impartially examined, by persons who understand some other language, that the English orthography, being so peculiar, can never be successfully applied to any other but the English language. It is impossible to write with propriety any other language but the English, according to the English orthography, because the English vowels have so many different sounds, that they must necessarily create difficulty and uncertainty, when applied to the writing of words of other languages.

And so, in fact, it is the case with any other language, more or less. Every language has its own orthography, which could not be entirely applied to another language.

Why then should the Otchipwe language (with its kindred dialects,) not have its own orthography? This question immediately arose in my mind, when I first entered the field of missionary labors among the Indians ; and soon brought me to the establishing of an own orthography for the Otchipwe language and its dialects. This orthography does not entirely belong to any other language, but is taken from the English and French, and adapted to the Otchipwe.

According to this orthography I wrote my first little Indian work, in 1831, (with the help of an interpreter, at that time,) and published it in Detroit in 1832 ; and have ever since followed the same in my subsequent Indian writings ; with only one altera-



tion, which I have adopted in writing this Grammar ; putting the English *sh* instead of the French *ch*.

I am satisfied, in my humble opinion, that this is the easiest and plainest method of writing the Otchipwe language. It is generally approved by those who have occasion to examine it ; and it was adopted by some writers of Indian works, especially by the Rev. S. HALL, (Lapointe, Lake Superior,) who published the New Testament, (New-York, 1844,) almost entirely according to this simple mode of writing the Otchipwe language.

Here is an explanation of this orthography. The sound of the *vowels* never changes ; they have always the same sound. The sounding of the *consonants* is adapted to the pronunciation of the same in English and French. This will be better understood after the perusal of the following remarks.

The four vowels, *a, e, i, o*, are pronounced as follows :

*a* is invariably pronounced as in the English words *father* ; as, *anakanan*, mats ; *ta-nagana*, he will be left behind ; *gu-saga-ang*, he that is gone out.

*e* is always pronounced as in the English word *met* ; as, *eteg*, what there is ; *eta*, only ; *enendang*, according to his thought or will.

*i* is always pronounced as in the English word *pin* ; as, *inini*, a man ; *kigi-ikit*, thou hast said ; *iwidi*, there.

*o* is always pronounced as in the English word *note* ; as, *odon*, his mouth ; *onow*, these here ; *okoj*, its bill.

These rules have no exception in the Otchipwe language. The four vowels are *invariably* pronounced as stated here ; they may occur in the first or last syllable of a word, or in the middle ; and they are *never* silent. Which you will please to mind well, if you wish to pronounce correctly and easily the words of this language.

As the general rule for the pronunciation of vowels is to pronounce them always equally, and never to let them be silent, it follows that, where two or three vowels of the same kind, or different vowels, appear together in a word, they must all be sounded.

EXAMPLES.

*Sagaam*, he goes out ; pron. *sa-ga-am*.

*Oossi*, he has a father ; pron. *o-os-si*.

*Nin nibeä*, I cause him to sleep ; pron. *nin ni-be-a*.

*O moawan*, they make him weep, cry ; pron. *o mo-a-wan*.

*Waiba*, soon ; pron. *wa-i-ba*.

*Maingan*, wolf ; pron. *ma-in-gan*.

*Nawati*, in the middle ; pron. *na-wa-i-i*.

There are some *diphthongs proper* in this language.

The letter *i* forms them, when it is preceded or followed by some other vowel ; *ai, ei, oi, ia, ie, io*. Both vowels are pronounced in one syllable, but both must be distinctly sounded ; they are *proper diphthongs*.

EXAMPLES.

*Misai*, a loach, (fish) ; pron. *mi-sai*.

*Omodai*, bottle, pron. *o-mo-dai*.

*Apakwei*, a mat to cover a lodge ; pron. *a-pa-kwei*.

*Hoi!* (interj.) hallo!

*Saiagiad*, whom thou lovest ; pron. *sa-ia-gi-ad*.

*Ebiian*, thou who art ; pron. *e-bi-ian*.

*Aiaieg*, where you are ; pron. *a-ia-ieg*.

*Aioiog*, make use of it ; pron. *a-io-iog*.

ACCENTS ON VOWELS.

In order to facilitate the pronunciation of the words of this language, and to distinguish the first person from the second in some moods and tenses, I make occasionally use of accents in this Grammar and in the Dictionary of this language. These accents are, the *acute*, the *grave* and the *circumflex* accents.

1. I put the *acute* accent on that syllable in the word which must be pronounced with more emphasis or stress than the others. And this emphasis, put on one syllable or on another,

sometimes entirely changes the meaning of the word, as you see in some of the following Examples. F. i., *ânakwad*, it is cloud; *anâkan*, a mat; *minikân*, seed; *agamîng*, on the beach; *agâming*, on the other side of a river, bay, lake, etc.; *sâgaigan*, a small lake; *sagâigan*, a nail; *nîbing*, in the water; *nîbing*, in summer.

2. I make use of the *grave* accent to distinguish the first person from the second in many circumstances, as will be seen in the paradigms or patterns of the Conjugations. Examples:

*Enéndamân*, as I will or think; *enéndaman*, as thou wilt. *Sagitoiâmban*, had I liked it; *sagitiâmban*, hadst thou liked it. *Endaiâng*, where we live or dwell; (the person or persons spoken to, are *not* included in the number of those who dwell in the place alluded to.) *Endâiang*, where we live or dwell; (the person or persons spoken to, are included.)

3. I place the *circumflex* accent on some vowels, to signify that they have the *nasal* sound, almost the same as in French, when they are followed by the letter *n*. F. i., *senibâ*, silk, ribbon; *pakaakiwé*, a hen; *abinodjî*, a child; *gigô*, fish, etc. The exact pronunciation of these vowels cannot be given in writing. You must hear them pronounced by persons who speak Otchipwe correctly; and endeavor to take hold of the genuine pronunciation.

I must observe here, that I don't put accents on every Indian word in this Grammar. I put them occasionally, for the accommodation of *beginners*. When I am writing for Indian readers, I never use accents, except *grave* accents, for the distinction of the two persons; (as above in No. 2.)

#### REMARKS ON THE CONSONANTS.

In regard to the consonants of this language, several remarks are to be made, which you are requested to peruse carefully and keep in memory, in order to read and write correctly the Otchipwe language.

I tried to reduce the Otchipwe orthography, as much as possible, to the easiest and plainest principles. No more letters are

employed than are absolutely necessary. For this reason there are no *silent* letters in this orthography, and no *duplications* of letters, except of the letter *s*, which is indispensable. I employ the French *j*, to stand in Otchipwe for the same soft sound as it does in French, because there is a perfect analogy between the French *j* in *jour*, *jardin*, etc., and the Otchipwe *j* in *joniiä*, *ji-wan*, etc., which the English consonants cannot well express. In English we have *sh*; but this sound does not exactly express the sound of the French or Otchipwe *j*; it is harder. This *j* is the only consonant I take from the French alphabet; all the others are English consonants.

Peruse now diligently the following remarks on the Otchipwe consonants.

The letter *c* is never employed by itself; it can easily be dispensed with, by using *s* and *k*. It is only used in the composition of letters *tch*, of which we will speak below.

The letter *d* connected with *j*, has the sound of the English *j*, or of *g*, when pronounced soft, as in *gender*, *ginger*, etc. F. i., *mädjan*, go on; *ninindj*, my hand; *ändjiton*, change it; *gimodj*, secretly.

The letter *g* has, in the Otchipwe orthography and reading, always a *hard* sound; not only before *a* and *o*, but also invariably before *e* and *i*; without any exception. F. i., *geget*, truly; *gigito*, he speaks; *gi-nigi*, he was born; *gego*, something.

The letter *h* is used by itself only in some interjections, where it is pronounced with a strong aspiration, as *haw!* *haw!* halloo! hurrah! go on! *hoi!* halloo! The main use of this letter is its connexion with *s*, to form the same sound as in English, *sh*.

The letter *j*, as above stated, is always pronounced as in French, that is to say, softer than the English *sh*. F. i., *jomin*, grape, raisin; *joniiä*, silver, money; *ojimo*, he runs away; *onijishin*, it is good, fair; *mij*, give him; *ganoj*, speak to him.—Kind reader, be careful, not to pronounce it as in English, (*John*, *joy*, *jar*.) but as in French, (*jour*, *jamais*, etc.)

The letter *s* is always pronounced like *z*, in the beginning as well as in the middle and end of syllables and words. When it

is double, it has the hard sound of *double s*, like in English. F. i., *nin segis*, I fear, (pron. *nin segiz*;) *sasagisi*, he is avaricious, (pron. *zazagizi*;) *nin sessessakis*, I burn and weep, (pron. *zesses-sakiz*;) *ondass*, come here, (pron. *ondass*.) After a consonant, the letter *s* has always the hard sound, like *double s*. F. i., *kwi-wisensag*, boys, (pron. *kwiwisensag*;) *amonsag*, little bees or flies, (pron. *amonssag*.)—The two letters *s* and *h* in connexion, have the same sound in Otchipwe, as in English, in the beginning, middle and end of syllables and words. F. i., *nishime*, my younger brother, (or sister;) *ashishin*, put me; *asham*, give me to eat; *binish*, till; *Jâganash*, an Englishman.

The letter *t* in connexion with *ch* gives the sound of the same composition of letters in the English words *watch*, *match*, *pitcher*, etc. F. i., *tchimán*, a canoe, *tchatcham*, he sneezes; *nin tchit-chag*, my soul; *gwanatch*, beautiful; *minotch*, notwithstanding.

The letter *w* is pronounced like in English.

It must be observed here, that the pronunciation of some consonants in the Otchipwe language is very vague and uncertain. There are six consonants of this kind, viz: *b*, *p*; *d*, *t*; *g*, *k*. It is impossible to ascertain, by the pronunciation of the Indians, the correct orthography of some words commencing with these letters, or containing them. So, for instance, in a word beginning with *b*, you will often hear the Indians pronounce this *b* like *p*; and sometimes like *b*. Or, if the word begins with a *p*, they will pronounce it at one time *p*, and at another *b*. And the same they do with *d* and *t*, with *g* and *k*. They confound very frequently these consonants. We also see in letters written by Indians in their own language, how they confound *b* with *p*; *d* with *t*; *g* with *k*; not only in the beginning, but also in the middle and at the end of words.

As a *general* rule for the right use of these six consonants, when they *terminate* the word, take this: In order to know whether *b* or *p*, *d* or *t*, *g* or *k*, terminate the word, (which you ordinarily cannot ascertain from the Indian pronunciation,) *prolong* the word, that is, add a syllable, by forming the plural, or making some other change, and you will find the true final letter.

EXAMPLES.

The word *jingob*, a fir-tree, is often pronounced *jingop*. To ascertain whether *b* or *p* is the final letter of this word, form the plural by adding *ig*, and you will have *jingobig*, where *b* is distinctly sounded.

The words *gijig*, day, air, sky ; and *gijik*, cedar or cedar-tree, are ordinarily pronounced alike ; but by a prolongation of the words, their final letters appear distinctly. They say *gijigad*, it is day ; *gijikag*, cedar-trees.

So also *mitig*, a tree, and *akik*, a kettle. These two words both exhibit *k* as their final letter in common pronunciation ; but when you prolong the words, you will have, *mitigog*, trees ; *akikog*, kettles. There the letters *g* and *k* are sounded clearly.

*Wenijishid*, he who is good, or handsome ; commonly pronounced *wenijishit* ; but in the plural, *wenijishidjig*, the letter *d* is sounded in the soft pronunciation of *djig*. (And so in all the participles ending in *ad*, *ed*, *id*, *od*, which make their plural by adding *jig*.)

To ascertain whether you have to write *dj* or *tch*, in the middle or at the end of words, try to find out, whether the word, if placed in another position or inflection, would show *d* or *t* ; and you will know, whether you have to write *dj* or *tch*.

EXAMPLES.

*Ojitchigade*, it is made ; not *ojidjigade*. because it is derived from the verb, *nind ojiton*, I make it ; where *t* is distinctly sounded.

*Winitchige*, he is making dirty (something, or some place) ; not *winidjige*, because it comes from *nin winiton*, I make it dirty ; where again *t* is clearly heard.

*Nin banâdjiton*, I spoiled it ; not *nin banatchiton*, because it comes from *banadad*, it is spoiled ; where *d* is most clearly sounded.

*Kikendjige*, he knows ; not *kikentchige*, because it is derived from *nin kikendan*, I know it ; where *d* is distinctly heard.

*Gimodj*, secretly ; not *gimotch*, because it comes from *gimodi*, he steals.—Etc.

I know very well, dear reader, that you cannot make any use of these rules now in the beginning of your studies. But after the first perusal of this Grammar, and when you shall have acquired some knowledge of this language, these rules will be useful to you ; they will be to you a good guidance, and help you materially in your endeavors to acquire a reasonable, systematical and grammatical orthography of the Otchipwe language.

If we wish to cultivate a little the Otchipwe language, we ought to *fix* the orthographical use of these six consonants, according to the most common and most reasonable pronunciation. This I tried and yet try, to effect in my Indian writings, especially in this Grammar, and in the Dictionary of this language. If now those who feel able and disposed to write in Otchipwe, would adopt the orthography of these works, it would be fixed and established. And it is indeed the Grammar and the Dictionary we ought to consult and to follow in regard to the orthography of a language. If every one writes as he pleases, we will never arrive at uniformity and systematical regularity.

There is analogy of this in the German language. The Germans also pronounce the letter *b* very often like *p* ; and also the letter *d* like *t*, and *g* like *k* ; in the beginning and at the end of words. But when they are writing, they don't follow this corrupted pronunciation ; they follow the orthography of their books, especially of Dictionaries.

There will be some more rules and remarks, in regard to orthography, in this Grammar. I cannot explain them here ; they would be entirely misplaced, if here. You will find them in their due places.

---

## PART SECOND.

### ETYMOLOGY.

*Etymology*, (according to the signification of this Greek word, *doctrine of the origin of words*,) is that part of Grammar, which teaches the derivations and inflections of words, and treats of the different parts of speech.

There are *nine Parts of Speech* in the Otchipwe language. I will put them down here in the same order in which this Grammar treats of them. This order differs from that observed in other Grammars; for good reasons.

The parts of speech are as follows:

1. The *Substantive* or *Noun*; as, *inini*, man; *ikwe*, woman; *wigiram*, lodge, house; *mokoman*, knife.

2. The *Pronoun*; as, *nin*, I; *kin*, thou; *win*, he, she, it.

3. The *Verb*; as, *nin gigit*, I speak; *ki nondam*, thou hear-est; *bimadisi*, he lives.

4. The *Adjective*; as, *gwanatch*, beautiful; *matchi*, bad; *onijishin*, good, fine, useful.

5. The *Number*; as, *midasswi*, ten; *nijtana*, twenty; *ningotwak*, hundred.

6. The *Preposition*; as, *náwaii*, in the midst; *megwe*, among; *binish*, till.

7. The *Adverb*; as, *sesika*, suddenly; *nibiwa*, much; *gwaiak*, well; *wéwib*, quick, fast.

8. The *Conjunction*; as, *gaie*, and; *missawa*, although; *kishpin*, if.

9. The *Interjection*; as, *hoi!* halloo! *haw!* go on!

*Remark* 1. This language is a language of verbs. I would almost treat of the verb in the very first chapter of Etymology, because all depends on the verb, and almost all is, or can be, transformed into verbs. But the natural order requires it, to



treat first of the *substantive* or noun, which is the subject of the verb; and then of the *pronoun*, which stands for the noun or substantive, as the subject of the verb, and ordinarily precedes it. But immediately after the noun and pronoun comes the *verb*, which occupies two thirds of this Grammar. After the verb comes the *adjective* and then the *number*, because these parts of speech are commonly transformed into verbs. Now follows the *preposition*, which is often connected with the verb, and conjugated with it; then the *adverb*, which modifies the verb in various manners; and then the remaining two parts of speech.

*Remark 2.* There are no *articles* in the Otchipwe language. The words *aw, iw*, etc., which are sometimes placed before substantives, are no articles; they are demonstrative pronouns. So, for instance, *aw ikwe*, does not properly denote, *the* woman, but *this* or *that* woman.

*Remark 3.* In the Otchipwe language, three parts of speech are *declinable*, that is, they undergo changes; the rest are *indeclinable*, they never change. The declinable parts of speech are the first three, substantive, pronoun, verb. Substantives and pronouns undergo a change in the plural; and this is all their change. Verbs have their various Conjugations. Adjectives and numbers are indeclinable as such; but when they are transformed into verbs, they have their Conjugations.

---

## CHAPTER I.

---

### OF SUBSTANTIVES OR NOUNS.

A *Substantive* or *Noun* is the name of a person or thing, really existing, or only thought, imagined.

The name of a single individual is called a *proper noun*; as, *Wawiatan*, Detroit; *Monengwanekon*, Lapointe; *Wikwed*, L'Anse; *Mångosid*. Loonsfoot

A *common noun or substantive* is the name applied to all persons or things of the same kind; as, *inini*, man; *ikwe*, woman; *maingan*, wolf; *animosh*, dog; *mitig*, tree; *adopowin*, table.

OF GENDER.

Gender is the distinction of substantives with regard to sex. Almost all languages make a difference in their *articles* and *adjectives*, when they apply them to substantives of the three different genders, the *masculine*, *feminine* and *neuter*. But the English language employs the same article and the same adjective before substantives of the three genders. And so does the Otchipwe language. For persons and things of both sexes, and of those that belong to none, the *same adjective* is used. F. i., *mino inini*, a good man; *mino ikwe*, a good woman; *mino wigicam*, a good house; *gwanâitch kwiwisens*, a beautiful boy; *gwanâitch ikwesens*, a beautiful girl; *gwanâitch masinaigan*, a beautiful book.

But the Otchipwe language goes yet a step farther; even in the *pronoun* there is no distinction of gender made; *win* signifies *he, she* and *it*. But as the distinction of the two sexes is necessary in certain circumstances, the Otchipwe language, (like other languages,) has some *different words* for individual of the two sexes.

EXAMPLES.

| <i>Masc.</i>                           | <i>Fem.</i>                        |
|----------------------------------------|------------------------------------|
| <i>Ogima</i> , chief or king;          | <i>ogimakwe</i> , queen.           |
| <i>Inini</i> , man;                    | <i>ikwe</i> , woman.               |
| <i>Kwirisens</i> , boy;                | <i>ikwêsens</i> , girl.            |
| <i>Noss</i> , my father;               | <i>ningâ</i> , my mother.          |
| <i>Ningwiss</i> , my son;              | <i>nindaniss</i> , my daughter.    |
| <i>Nissaié</i> , my elder brother;     | <i>nimisse</i> , my older sister.  |
| <i>Nimiskômmiss</i> , my grand-father; | <i>nôkomiss</i> , my grand-mother. |

And a variety of other terms of relationship, and expressions of friendship.

Instead of the English mode of distinguishing the two sexes by prefixing *he* to substantives for the masculine, and *she* for the feminine sex, the Otchipwe language contrives the distinction in the following manners, viz :

1. By prefixing the word *nabe*, (male,) to substantives of the masculine gender, and *ikwé*, (woman, female,) to those of the feminine gender. F. i., *nábe-pijiki*, a bull or ox ; *ikwé pijiki*, a cow

2. By making use of the words *nabéaiaa*, (male being,) and *ikwéaiaa*, (female being,) which are ordinarily placed after the substantive. F. i., *pakaakwe nabéaiaa*, a cock ; *pakaakwe ikwéaiaa* a hen ; *bebejigoganji nabéaiaa*, a horse ; *bebejigoganji ikwéaiaa* a mare.

3. By affixing to substantives of the masculine gender the word *inini*, (man,) and to those of the feminine gender the word *ikwe*, (woman,) modifying the two words a little. F. i., *anokita géwinini*, a man servant ; *anokitagékwe*, a maid servant ; *kiki noamagéwinini*, a school-teacher (man) ; *kikinoamgékwe*, a female school-teacher. They also will say : *nishime inini*, (or *kwiwisens*,) my younger brother ; *nishime ikwé*, (or, *ikwésens*,) my younger sister.

*Remark.* Instead of the distinction of gender, there is another distinction made between the substantives of the Otchipwe language, which is as important, as it is difficult, and peculiar to this language. It is the division of all the Otchipwe substantives in two classes ; some are animate and some inanimate.

*Animate substantives* are called those which denote beings and things that are living, or have been living, really or by acception.

*Inanimate substantives* are called those which signify things that never lived.

This must be well borne in mind, as it is of great importance for the correct speaking of the Otchipwe language.

The animate substantives, which denote beings that are *really* living, or have been so, cause no difficulty ; they are naturally known, and cannot be mistaken ; as, *gájagens*, a cat ; *wawabiganodji*, a mouse ; *sagimé*, a moscheto ; *ginébig*, a serpent, etc. But substantives which signify things that have no life at all,

but which the Indians treat in their language like substantives that signify living beings, create one of the greatest difficulties and peculiarities of this language ; because there is no rule by which you could be guided to know these substantives.† And still it is necessary to know whether a substantive is *animate* or *inanimate*, because on this distinction depends the right use and inflection of the *verb* and *pronoun*. If you confound the verbs that are used in connexion with *animate* substantives with those that are employed with *inanimate*, you commit as big a blunder in the Otchipwe language, as you would in English by saying : *I am afraid of that man because SHE is a bad man ; or, I love my mother because HE is so kind to me.*

*Remark.* The *animate* substantives will always be denoted by the sign *an.*, in this Grammar as well as in the Dictionary ; and the *inanimate* substantives will be marked *in.* The same signs will also be employed for the *verbs* that have report to animate or inanimate substantives . Please remember well this remark.

Here are some of those substantives which signify things that have no life, but are employed by the Indians like substantives that signify living beings :

*Mitig*, a tree.

*Pakwéjigan*, bread.

*Assin*, a stone.

*Mishimin*, an apple.

*Pingwi*, ashes.

*Asséma*, tobacco.

*Akik*, a kettle.

*Opin*, a potatoe.

*Pigwi*, pitch.

*Mikwám*, ice.

*Gon*, snow.

*Tashkiibodjigan*, saw-mill.

*Tchibaiátig*, cross.

*Mandámin*, corn.

*Wábigan*, clay.

*Nisákosi*, a corn-ear.

*Masân*, a nettle.

*Sibwágan*, corn-stalk.

*Nindigig*, my knee.

*Agig*, cold, phlegm.

*Gisiss*, sun, moon, month.

*Tibaigisisswan*, watch, clock.

*Migwan*, feather, quill.

*Nabágissug*, a board.

*Wababigan*, lime.

*Opwágan*, pipe.

*Jonúia*, silver, money.

*Assab*, a net.

*Ess*, a shell.

*Kishkibítágan*, a tobacco pouch.

|                                         |                                         |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------|
| <i>Senibá</i> , silk, ribbon.           | <i>Miskodásimin</i> , a bean.           |
| <i>Masinitchigan</i> , image.           | <i>Jingob</i> , a fir-tree.             |
| <i>Gijik</i> , cedar.                   | <i>Jingwak</i> , pine-tree.             |
| <i>Moshwe</i> , handkerchief.           | <i>Mindjikáwan</i> , a mitten, a glove. |
| <i>Jonians</i> , a shilling.            | <i>Odában</i> , a sledge.               |
| <i>Minéssagáwanj</i> , thorn.           | <i>Oswódban</i> , gall, bile.           |
| <i>Anáng</i> , a star.                  | <i>Botágan</i> , a stamp, stamper.      |
| <i>Animiki</i> , thunder.               | <i>Nindinigan</i> , my shoulder-blade.  |
| <i>lshkotékan</i> , fire-steel.         | <i>Miskwimin</i> , a raspberry.         |
| <i>Kitchipison</i> , belt.              | <i>Paganak</i> , a walnut-tree.         |
| <i>Titibissé-odaban</i> , waggon, cart. | <i>Ojashákon</i> , (tripe de roche).    |
| <i>Kótawan</i> , a block.               | <i>Papáginak</i> , ash-tree.            |

And a vast number of others.

To facilitate the acquirement of these substantives, *anima* only by acception, I have marked them in the *Dictionary* thus; and the last letter of their plural is always *g*; whereas the last letter of the *inanimate* substantives in the plural, is always *n*.

#### OF NUMBER.

Number is that property of a substantive by which it denotes one object, or more. Number is double, the singular, and the plural number.

The *singular* number denotes only one object; as *wigiwám*, lodge; *amik*, a beaver; *onagan*, a plate or dish; *mókoman*, knife.

The *plural* number expresses two or more objects; as, *jim ganishag*, soldiers; *wakálganan*, houses; *anishinabeg*, Indian *wagakwadon*, axes.

As in every language, so also in the Otchipwe, there are many substantives which, from the nature of the objects they signify have no plural; as *totoshabo*, milk; *sisibakwad*, sugar; *kitinwin*, laziness, etc. But there are none in this language which have no singular.

FORMATION OF THE PLURAL NUMBER.

The formation of the plural of the Otchipwe substantives is somewhat difficult. We have only a few rules for it, which are not sufficient. There are some *general* and some *special* rules.

GENERAL RULES.

**RULE 1.** The plural of the Otchipwe substantives is always formed by *adding* to the singular a letter or a syllable. Never anything is changed in the substantive itself. This is a rule without exception, as well for the *animate* as *inanimate*.

**RULE 2.** The last letter of the plural of an *animate* substantive is invariably *g*; and the last letter of the plural of an *inanimate* substantive is always *n*. This rule again has no exception.

But the learner of this language gains little by these rules, because the letters that precede this final *g* or *n* in the syllables which are added to the singular, in order to form the plural, are so various that we distinguish not less than *twelve* different terminations of the plural, viz: seven for the *animate*, and five for the *inanimate*.

The seven terminations of the plural of the *animate* substantives are: *g, ag, ig, iag, jig, og, way*.

The five terminations of the plural of the *inanimate* substantives are: *n, an, in, on, wan*.

There is no *general* rule for the formation of these different terminations of the plural; but there are some *special* rules which will be useful to the learner.

SPECIAL RULES.

**RULE 1.** The *animate* substantives in *ans, ens, ins, ons*, (which are always *diminutives*), and all the *animate* substantives indicating *contempt*, add always the syllable *ag* to the singular, to form the plural.

EXAMPLES :

|                                       |                           |
|---------------------------------------|---------------------------|
| <i>Ogimâns</i> , a little chief,      | pl. <i>ogimânsag</i> .    |
| <i>Jôniiâns</i> , a shilling,         | “ <i>jôniiânsag</i> .     |
| <i>Pakwéjigâns</i> , a small cake,    | “ <i>pakwéjigânsag</i> .  |
| <i>Sénibâns</i> , a small ribbon,     | “ <i>senibânsag</i> .     |
| <i>Wâgoshens</i> , a young fox,       | “ <i>wâgoshensag</i> .    |
| <i>Agimens</i> , a small snow-shoe,   | “ <i>agiménsag</i> .      |
| <i>Anishinâbens</i> , a young Indian, | “ <i>anishinâbensag</i> . |
| <i>Jishibens</i> , a young duck,      | “ <i>jishibensag</i> .    |
| <i>Gijikéns</i> , a little cedar,     | “ <i>gijikénsag</i> .     |
| <i>Migisins</i> , a young eagle,      | “ <i>mitgisinsag</i> .    |
| <i>Wâbisins</i> , a young swan,       | “ <i>wâbisinsag</i> .     |
| <i>Opinins</i> , a small potatoe,     | “ <i>opininsag</i> .      |
| <i>Omimins</i> , a young pigeon,      | “ <i>omiminsag</i> .      |
| <i>Pijikins</i> , a calf,             | “ <i>pijikinsag</i> .     |
| <i>Amons</i> , a young bee,           | “ <i>âmonsag</i> .        |
| <i>Mângons</i> , a young loon,        | “ <i>mângonsag</i> .      |
| <i>Manitôns</i> , an insect,          | “ <i>manitônsag</i> .     |
| <i>Animôns</i> , a small dog,         | “ <i>animônsag</i> .      |
| <i>Amikôns</i> , a young beaver,      | “ <i>amikônsag</i> .      |
| <i>Akikôns</i> , a small kettle,      | “ <i>akikônsag</i> .      |
| <i>Assabish</i> , a bad net,          | “ <i>assabishag</i> .     |
| <i>Ininiwish</i> , a bad man,         | “ <i>ininiwishag</i> .    |
| <i>Opwâganish</i> , a bad pipe,       | “ <i>opwâganishag</i> .   |
| <i>Akikosh</i> , a bad kettle,        | “ <i>akikoshag</i> .      |

Some *participles* also make their plural invariably by a *ag* to the singular, as you will see in the *Dubitative Conjugation*.

**RULE 2.** All the *animate* substantives in *an* and *in*, add like the syllable *ag* for the plural. But when those in *in* have accent on the last syllable, they add *ig*. (See the last words in these Examples.)

EXAMPLES :

|                                         |                                |
|-----------------------------------------|--------------------------------|
| <i>Kitchimōkoman</i> , American,        | pl. <i>Kitchimōkomanag</i> .   |
| <i>Migwan</i> , a feather or pen,       | “ <i>migwanag</i> .            |
| <i>Tibāigisisswān</i> , watch, clock,   | “ <i>tibāigisisswānag</i> .    |
| <i>Arakan</i> , slave,                  | “ <i>awakanag</i> .            |
| <i>Nind inawémagan</i> , my relative,   | “ <i>nind inawemaganag</i> .   |
| <i>Opwāgan</i> , pipe,                  | “ <i>opwāganag</i> .           |
| <i>Masinitchigan</i> , image,           | “ <i>masinitchiganag</i> .     |
| <i>Ishkottékān</i> , fire-steel,        | “ <i>ishkottékānag</i> .       |
| <i>Mindjikāwan</i> , a mitten,          | “ <i>mindjikāwanag</i> .       |
| <i>Wēbinigan</i> , a rejected person,   | “ <i>wēbiniganag</i> .         |
| <i>Odabān</i> , a sledge,               | “ <i>odabānag</i> .            |
| <i>Nin widjiwagan</i> , my companion    | “ <i>nin widjiwaganag</i> .    |
| <i>Mishimin</i> , apple,                | “ <i>mishiminag</i> .          |
| <i>Ninidjānissikawin</i> , my god-child | “ <i>ninidjānissikawinag</i> . |
| <i>Mandāmin</i> , one corn,             | “ <i>mandāminag</i> .          |
| <i>Miskodissimin</i> , a bean,          | “ <i>miskodissiminag</i> .     |
| <i>Opin</i> , a potatoe,                | “ <i>opinig</i> .              |
| <i>Assin</i> , a stone,                 | “ <i>assinig</i> .             |

RULE 3. The *animate* substantives in *ā*, *é*, *ī*, *ō*, \* add invariably *iag* to the singular, to form the plural.

EXAMPLES :

|                                |                        |
|--------------------------------|------------------------|
| <i>Sēnibā</i> , a ribbon,      | pl. <i>sēnibaiag</i> . |
| <i>Pakāakwé</i> , cock or hen, | “ <i>pakāakwéiag</i> . |
| <i>Akivesi</i> , old man,      | “ <i>akivesiag</i> .   |
| <i>Gigō</i> , fish,            | “ <i>gigōiag</i> .     |

RULE 4. All the participles of the *affirmative* form (which are at the same time *animate* substantives,) add the syllable *jig* for the plural, when their final letter is *d*; but when their final letter is *g*, they add *ig*.

\* See p. 6.



EXAMPLES :

|                                           |                              |
|-------------------------------------------|------------------------------|
| <i>Enamiâd</i> , a Christian,             | pl. <i>ênamiadjig</i> .      |
| <i>Kekinoamawind</i> , a scholar,         | “ <i>kekinoamawindjig</i> .  |
| <i>Waiâbanged</i> , a spectator,          | “ <i>waiâbangedjig</i> .     |
| <i>Geginawishkid</i> , a liar,            | “ <i>geginawishkidjig</i> .  |
| <i>Netâ-wissinid</i> , a great eater,     | “ <i>netâ-wissinidjig</i> .  |
| <i>Netâ-gikawidang</i> , a quareller,     | “ <i>netâ-gikawidangig</i> . |
| <i>Pesindang</i> , a hearer,              | “ <i>pesindangig</i> .       |
| <i>Masinaigan waiâbandang</i> , a reader, | “ <i>masinaigan waiâband</i> |
| <i>Debendang</i> , proprietor, owner,     | “ <i>debendangig</i> .       |
| <i>Dêgwisning</i> , arriver, comer,       | “ <i>dêgwisningig</i> .      |

RULE 5. All the participles of the *negative* form (which are at the same time *animate* substantives.) add the syllable *og* plural.

EXAMPLES :

|                                         |                              |
|-----------------------------------------|------------------------------|
| <i>Enamiâssig</i> , a pagan,            | pl. <i>ênamiâssigog</i> .    |
| <i>Nêbossig</i> , an immortal,          | “ <i>nêbossigog</i> .        |
| <i>Netâ-gigitossig</i> , a dumb person, | “ <i>netâ-gigitossigog</i> . |
| <i>Bêmossessig</i> , a lame person,     | “ <i>bêmossessigog</i> .     |

RULE 6. The *inanimate* substantives in *gan* and *win*, as well as all *inanimate diminutives* in *ans*, *ens*, *ins*, *ons*, as well as all the *inanimate* substantives indicating *contempt*, add the syllable *an* for the plural.

EXAMPLES :

|                              |                         |
|------------------------------|-------------------------|
| <i>Wakâigan</i> , a house,   | pl. <i>wakâiganan</i> . |
| <i>Wasswâgan</i> , a torch,  | “ <i>wasswâganun</i> .  |
| <i>Nibâgan</i> , a bed,      | “ <i>nibâganan</i> .    |
| <i>Adôpowin</i> , a table,   | “ <i>adôpowinan</i> .   |
| <i>Dodamowin</i> , a cation, | “ <i>dodamowinan</i> .  |

|                        |                           |
|------------------------|---------------------------|
| ts, sin,               | “ <i>batššowinan.</i>     |
| , a small dish,        | “ <i>onšgansan.</i>       |
| šans, a small chair,   | “ <i>apššiwinsan.</i>     |
| a small spear,         | “ <i>anitšinsan.</i>      |
| šas, a small iron,     | “ <i>biwššikonsan.</i>    |
| šuššik, a bad book,    | “ <i>šasinašganishan.</i> |
| šiššik, a bad house or | “ <i>wigššiwamishan.</i>  |
| e,                     |                           |

are all the rules I can give you for the formation of the amber of Otchipwe substantives.

Now consider all the *twelve* different terminations of the (that is, the letters and syllables which are added to the , to form the plural,) to see the difficulty which this vast cause to the learner of this language.

RULES OF THE TWELVE TERMINATIONS OF THE PLURAL OF  
OTCHIPWE SUBSTANTIVES.

|                               |                          |
|-------------------------------|--------------------------|
| <i>abe</i> , an Indian,       | pl. <i>anishinābeg.</i>  |
| wood-pecker,                  | “ <i>mēmeg.</i>          |
| š, a giant.                   | “ <i>windigog.</i>       |
| škwe, a giantess,             | “ <i>windigokweg.</i>    |
| šbekwe, a squaw,              | “ <i>anishinabekweg.</i> |
| š, a handkerchief,            | “ <i>mōshweg.</i>        |
| š, a pigeon,                  | “ <i>omimig.</i>         |
| š, thunder,                   | “ <i>animikiš.</i>       |
| šganji, horse,                | “ <i>bebešigšganšig.</i> |
| ghost, spirit,                | “ <i>manitog.</i>        |
| šilver, or a piece of silver, | “ <i>jonitog.</i>        |
| šchief,                       | “ <i>ogimag.</i>         |
| <i>šg.</i>                    |                          |
| š, fox,                       | pl. <i>wāgoshag.</i>     |
| š, a block,                   | “ <i>kōšlawanag.</i>     |
| š, a sucker,                  | “ <i>namēbinag.</i>      |

|                                         |                             |
|-----------------------------------------|-----------------------------|
| <i>Jishib</i> , a duck,                 | “ <i>jishibag.</i>          |
| <i>Bijiw</i> , lynx,                    | “ <i>bijiwag.</i>           |
| <i>Kitchipison</i> , a belt,            | “ <i>kitchipisonag.</i>     |
| <i>Namé-goss</i> , trout,               | “ <i>namé-gossag.</i>       |
| <i>Mishimin</i> , apple,                | “ <i>mishiminag.</i>        |
| <i>Kokôsh</i> , a hog,                  | “ <i>kokôshag.</i>          |
| <i>Mandâmin</i> , one corn,             | “ <i>mandâminag.</i>        |
| <i>Jimâganish</i> , soldier,            | “ <i>jimâganishag.</i>      |
| <i>Jâganash</i> , Englishman,           | “ <i>Jâganashag.</i>        |
| 3. <i>ig.</i>                           |                             |
| <i>Jingob</i> , fir-tree,               | pl. <i>jingobig.</i>        |
| <i>Assin</i> , a stone,                 | “ <i>assinig.</i>           |
| <i>Assâb</i> , a net,                   | “ <i>assabig.</i>           |
| <i>Opîn</i> , potatoe,                  | “ <i>opîinig.</i>           |
| <i>Minéssagawanj</i> , thorn,           | “ <i>minéssagawanjig.</i>   |
| <i>Naiâgatawendang</i> , thinker,       | “ <i>naiâgatawendangig.</i> |
| <i>Netâ-agonwetang</i> , gainsayer,     | “ <i>netâ-agonwetangig.</i> |
| <i>Métchi-dodang</i> , malefactor,      | “ <i>métchi-dodangig.</i>   |
| 4. <i>iag.</i>                          |                             |
| <i>Mishiké</i> , turtle,                | pl. <i>mishikéiag.</i>      |
| <i>Wawâbigonodji</i> , mouse,           | “ <i>wawâbigonodjiag.</i>   |
| <i>Assabikéshi</i> , spider,            | “ <i>assabikéshiag.</i>     |
| <i>Eshpaiô</i> , a Spaniard,            | “ <i>Eshpaiôag.</i>         |
| <i>Nijodé</i> , a twin,                 | “ <i>nijodéiag.</i>         |
| <i>Nissaié</i> , my older brother,      | “ <i>nissaiéiag.</i>        |
| <i>Nimissé</i> , my older sister,       | “ <i>nimisséiag.</i>        |
| <i>Nindângoshe</i> , my cousin.         | “ <i>nindângosheag.</i>     |
| <i>Mindimôie</i> , an old woman,        | “ <i>mindimôieag.</i>       |
| 5. <i>jig.</i>                          |                             |
| <i>Swânganamiâd</i> , a good Christian, | pl. <i>swânganamiâdjig.</i> |
| <i>Mékisiniked</i> , shoemaker,         | “ <i>mékisinikedjig.</i>    |
| <i>Bewâbikoked</i> , a miner,           | “ <i>bewâbikokedjig.</i>    |
| <i>Wedâked</i> , steersman,             | “ <i>wedâkedjig.</i>        |
| <i>Bebâmadisid</i> , traveller,         | “ <i>bebâmadisidjig.</i>    |
| <i>Netâ-nagamod</i> , a singer,         | “ <i>netâ-nagamodjig.</i>   |
| <i>Kekinoamâged</i> , teacher,          | “ <i>kekinoamâgedjig.</i>   |

*Remark.* The substantives of this number, with innumerable others of this description, are also *participles*. It must be observed that the termination *jig* in the plural of these words is only a corruption, which is established now, and must remain. Properly it ought to be *ig*, as above, No. 3. We ought to say: *Swānganamiadig*, *mēkisnikedig*, *bewābikokedig*, etc. The Indians of Grand Portage, Fort William, and other places north of Lake Superior, have conserved this genuine pronunciation.

6. *og.*

|                                      |                         |
|--------------------------------------|-------------------------|
| <i>Wābos</i> , a rabbit,             | pl. <i>wabōsog.</i>     |
| <i>Giris</i> , sun, moon, month,     | “ <i>gisissog.</i>      |
| <i>Akik</i> , kettle,                | “ <i>akikog.</i>        |
| <i>Mitig</i> , tree,                 | “ <i>mitigog.</i>       |
| <i>Mons</i> , moose,                 | “ <i>monsog.</i>        |
| <i>Anāng</i> , a star,               | “ <i>anāngog.</i>       |
| <i>Nabāgissag</i> , a board,         | “ <i>nabāgissagog.</i>  |
| <i>Enamiāssig</i> , pagan,           | “ <i>enamiāssigog.</i>  |
| <i>Enokissig</i> , idler, sluggard,  | “ <i>enokissigog.</i>   |
| <i>Mēnikwessig</i> , a sober person, | “ <i>mēnikwessigog.</i> |

7. *wag.*

|                                |                                              |
|--------------------------------|----------------------------------------------|
| <i>hini</i> , man,             | pl. <i>ininiwag.</i>                         |
| <i>lkwé</i> , woman,           | “ <i>ikwewag.</i>                            |
| <i>Amik</i> , beaver,          | “ <i>amikwag.</i>                            |
| <i>Pijiki</i> , ox, cow,       | “ <i>pijikiwag.</i>                          |
| <i>Namé</i> , a sturgeon,      | “ <i>naméwag.</i>                            |
| <i>Atik</i> , a rein-deer,     | “ <i>atikwag.</i>                            |
| <i>Migisi</i> , eagle,         | “ <i>migisiwag.</i>                          |
| <i>Wanagék</i> , bark,         | “ <i>wanagékweg.</i>                         |
| <i>Atikamég</i> , white fish,  | “ <i>atikamégweg.</i>                        |
| <i>Jingwák</i> , pine tree,    | “ <i>jingwákweg.</i>                         |
| <i>Biné</i> , a partridge,     | “ <i>binéwag.</i>                            |
| <i>Wawāshkeshi</i> , deer,     | “ <i>wawāshkeshiwag.</i>                     |
| <i>Anjeni</i> , angel,         | “ <i>anjeniwag</i> ; (also <i>anjenig.</i> ) |
| <i>Wemitigoji</i> , Frenchman, | “ <i>wemitigojiwag.</i>                      |

8. *n.*

|                         |                   |
|-------------------------|-------------------|
| <i>Abwi</i> , a paddle, | pl. <i>abwin.</i> |
|-------------------------|-------------------|

|                                   |                            |
|-----------------------------------|----------------------------|
| <i>Anwi</i> , a ball, bullet,     | “ <i>anwin</i> .           |
| <i>Aii</i> ...., thing....,       | “ <i>aiin</i> .            |
| 9. <i>an</i> .                    |                            |
| <i>Wadjiw</i> , mountain,         | pl. <i>wadjiwān</i> .      |
| <i>Omōdai</i> , bottle,           | “ <i>omōdaiān</i> .        |
| • <i>Kitigān</i> , garden, field, | “ <i>kitigānān</i> .       |
| <i>Nisid</i> , my foot,           | “ <i>nisidān</i> .         |
| <i>Sakāon</i> , a cane,           | “ <i>sakāonān</i> .        |
| <i>Tchimān</i> , a canoe,         | “ <i>tchimānān</i> .       |
| <i>Nābikwān</i> , vessel,         | “ <i>nābikwānān</i> .      |
| <i>Jimāgan</i> , a lance,         | “ <i>jimāganān</i> .       |
| <i>Apābiwin</i> , chair, bench,   | “ <i>apābiwinān</i> .      |
| <i>Masināigan</i> , book, paper,  | “ <i>masināiganān</i> .    |
| 10. <i>in</i> .                   |                            |
| <i>Anit</i> , fish-spear,         | “ <i>anitin</i> .          |
| <i>Abāj</i> , a lodge-pole,       | “ <i>abājin</i> .          |
| <i>Nagwēiab</i> , rainbow,        | “ <i>nagwēiabin</i> .      |
| <i>Mitigwab</i> , a bow,          | “ <i>mitigwābin</i> .      |
| 11. <i>on</i> .                   |                            |
| <i>Gijigad</i> , day,             | pl. <i>gijigadon</i> .     |
| <i>Tibikud</i> , night,           | “ <i>tibikadon</i> .       |
| <i>Anamiewigamig</i> , church,    | “ <i>anamiewigamigon</i> . |
| <i>Aninātig</i> , maple-tree,     | “ <i>aninātigon</i> ,      |
| <i>Wāwan</i> , egg,               | “ <i>wāwanon</i> .         |
| <i>Wāgākwad</i> , axe,            | “ <i>wāgākwadon</i> .      |
| <i>Makak</i> , box,               | “ <i>makakon</i> .         |
| 12. <i>wan</i> .                  |                            |
| <i>Sibi</i> , river,              | pl. <i>sibiwan</i> .       |
| <i>Mashkiki</i> , medicine,       | “ <i>mashkikiwan</i> .     |
| <i>Odēna</i> , village, town,     | “ <i>odenawan</i> .        |
| <i>Wābashkiki</i> , swamp,        | “ <i>wābashkikiwan</i> .   |

By considering this great variety of terminations of the plural, you will perceive that there is no general rule to be established for its formation. It must be learned from usage. (See Remark 1, at the beginning of Chapter III, in regard to the *mutative noun*.)

To facilitate the study of the Otchipwe language also in this respect, I have marked in the Dictionary the plural of all the substantives of this language, which are susceptible of it.

#### FORMATION OF SUBSTANTIVES.

The Otchipwe language is a language of verbs. Verbs are more frequently used than substantives. Where other languages will employ a substantive, the Otchipwe language uses a verb. Substantives are often changed into verbs, as are also other parts of speech; and from verbs many substantives are formed. There are some *invariable Rules* for this formation, which you will find explained here. You will better understand these rules after the perusal of the long Chapter of Verbs; but we must put them here, because they belong to the Chapter of Substantives.

#### RULES FOR THE FORMATION OF SUBSTANTIVES.

RULE 1. By adding the syllable *win* to the third person singular, present, indicative, affirmative form, of a verb belonging to the I. Conjugation, you will have its substantive.

#### EXAMPLES.

|                                       |                                                                        |
|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| <i>Ojibiige</i> , he writes;          | <i>ojibiigewin</i> , writing.                                          |
| <i>Jawendjige</i> , he is charitable; | <i>Jawendjigewin</i> , charity, grace.                                 |
| <i>Dibaamâge</i> , he pays;           | <i>dibaamâgewin</i> , payment ( <i>given.</i> )                        |
| <i>Dibâkonige</i> , he judges;        | <i>dibâkonigewin</i> , judgment ( <i>held,</i><br><i>pronounced.</i> ) |
| <i>Sâgiwe</i> , he loves;             | <i>sâgiwewin</i> , love.                                               |
| <i>Gimi</i> , he deserts;             | <i>gimiwin</i> , desertion.                                            |
| <i>Gimôdi</i> , he steals;            | <i>gimôdiwin</i> , stealing, theft.                                    |
| <i>Kitimi</i> , he is lazy;           | <i>kitimiwin</i> , laziness.                                           |
| <i>Anwenindiso</i> , he repents;      | <i>anwenindisowin</i> , repentance.                                    |
| <i>Gigito</i> , he speaks;            | <i>gigitowin</i> , speaking, discourse.                                |

RULE 2. By changing the last syllable, *wag*, of the third person, plural, present, indicative, of a verb called "communicative," into *win*, you will form its substantive.

EXAMPLES.

|                                                 |                                          |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------|
| <i>Migâdiway</i> , they fight ;                 | <i>migâdiwin</i> , fighting, war.        |
| <i>Dibaamâdiway</i> , they are paid together ;  | <i>dibaamâdiwin</i> , a general payment. |
| <i>Gikândiway</i> , they quarrel ;              | <i>Gikândiwin</i> , quarrel.             |
| <i>Ganônidiway</i> , they speak to each other ; | <i>ganônidiwin</i> , conversation.       |
| <i>Jingenindiway</i> , they hate each other ;   | <i>jingenindiwin</i> , hatred.           |

RULE 3. Add to the first person, singular, present, passive voice, of a verb belonging to the IV Conjugation, the syllable *win*, and you will have its substantive.

EXAMPLES.

|                                        |                                                 |
|----------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <i>Nin dibaamâgo</i> , I am paid ;     | <i>dibaamâgowin</i> , payment (received.)       |
| <i>Nin dibâkonigo</i> , I am judged ;  | <i>dibâkonigowin</i> , judgment (undergone.)    |
| <i>Nin kikinoamâgo</i> , I am taught ; | <i>kikinoamâgowin</i> , instruction (received.) |
| <i>Nin minigo</i> , I am given ;       | <i>minigowin</i> , gift (received.)             |

RULE 4. Change the final *g* of the third person, plural, present, indicative, of the verbs belonging to the II and III Conjugations into *win*, and you will have their substantives.

EXAMPLES.

|                                         |                                          |
|-----------------------------------------|------------------------------------------|
| <i>Dôdamog</i> , they do ;              | <i>dôdamowin</i> , doing, action.        |
| <i>Kashkendamog</i> , they are sad ;    | <i>kashkendamowin</i> , sadness, sorrow. |
| <i>Segendamog</i> , they are afraid ;   | <i>segendamowin</i> , fear.              |
| <i>Ozâmidorog</i> , they speak too much | <i>ozâmidonowin</i> , too much speaking  |

**RULE 5.** Add the syllable *win* to the third person, singular, present, indicative, negative form, ending in *i*, of the verbs of the first three Conjugations, and you will have their substantives.

**EXAMPLES.**

*kwîn minikwessi*, he does not drink ; *minikwessiwin*, temperance.  
*kwîn nîlâ-gigitossi*, he cannot speak ; *nîlâ-gigitossiwin*, dumbness.  
*kwîn babâmitanst*, he does not obey ; *babâmitanstwin*, disobedience.

**RULE 6.** Change the final *e* of the verbs ending in *ige* or *djige*, into *an*, and you will form names of *tools, implements, etc.*

**EXAMPLES.**

*Nîn pakiteige*, I strike ; *pakiteigan*, hammer.  
*Nîn tchigataige*, I sweep ; *tchigataigan*, broom.  
*Nîn tchigigaige*, I square timber ; *tchigigaigan*, broad axe.  
*Nîn kishkîbodjige*, I saw (across.) *kishkîbodjigan*, hand-saw or log-saw.  
*Nîn tâshkîbodjige*, I saw (along.) *tâshkîbodjigan*, pit-saw or a saw-mill.  
*Nîn môkodjige*, I am cutting wood (with a knife.) *môkodjigan*, plane, drawing-knife.  
*Nîn bissibôdjige*, I grind ; *bissibôdjigan*, corn-mill.

**RULE 7.** Change the final *e* of the verbs called "*Working Verbs*," (which you will find in the article: "*Formation of Verbs*," after all the Conjugations ;) change this *e* in *an*, and you will form substantives denoting the *place* where the work signified by the working verb, is going on.



EXAMPLES.

- Nind akakanjéke*, \* I burn coal ; *akakanjékan*, the place where a coal pit is burning, or has been so.
- Nin jomináboke*, I make wine ; *jominábokan*, the place where they make wine, (vineyard.)
- Nin sisibákwadoke*, I make sugar ; *sisibákwadokan*, sugar-camp, sugar-bush.
- Nin biwábikoke*, I make (produce) iron ; *biwábikokan*, the place where they produce iron, an iron-mine.
- Nin miskwábikoke*, I make (produce) copper ; *miskwábikokan*, a copper-mine.

RULE 8. Some verbs of the IV Conj. form *animate* substantives by adding *gan* to the first person singular.

EXAMPLES.

- Nind inawema*, he is a relation of mine. *nind inawemagan*, my relative.
- Nin widigema*, I am married to him, (her.) *nin widigemagan*, my husband. (wife.)
- Nin widjiwa*, I accompany him, (her.) *nin widjiwagan*, my companion.

*Remark.* In regard to the substantives formed according to the *first* and *third* of the above rules, you will please to bear in mind, that those which have *e* before the end-syllable *win*, signify an action *done* or *doing* ; and those that have *o* before *win*, mark the effect *received* from an action. It is important to mind this difference. In English there is no difference in the words of both kinds, (as you will see in the following examples,) but in the Otchipwe language the difference is material.

\* The letter *e* is scarcely heard in this wo

EXAMPLES.

|                                                                            |                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| <i>Nin dibaamāgewin</i> , my pay-<br>ment, ( <i>made</i> by me ;)          | <i>nin dibaamāgowin</i> , my pay-<br>ment, ( <i>received</i> by me.)       |
| <i>Ki dibākonigewin</i> , thy judg-<br>ment, ( <i>made</i> by thee ;)      | <i>ki dibākonigowin</i> , thy judg-<br>ment, ( <i>undergone</i> by thee.)  |
| <i>O kikinoamāgewin</i> , his instruc-<br>tion, ( <i>given</i> by him ;)   | <i>O kikinoamāgowin</i> , his instruc-<br>tion, ( <i>received</i> by him.) |
| <i>Nin windamāgewin</i> , my report,<br>narration, ( <i>given</i> by me ;) | <i>nin windamāgowin</i> , my report,<br>narration, ( <i>heard</i> by me.)  |
| <i>Ki gāsiamāgewin</i> , thy remis-<br>sion, ( <i>granted</i> by thee ;)   | <i>ki gāsiamāgowin</i> , thy remis-<br>sion, ( <i>received</i> by thee.)   |
| <i>O pakiteigewin</i> , his beating,<br>( <i>done</i> by him ;)            | <i>O pakiteigowin</i> , his beating,<br>( <i>received</i> by him.)         |

And a great number of other words of this description, which are not all in the Dictionary, because they can be easily obtained, from the respective verbs, by the learner himself.

FORMATION OF TERMS OF CONTEMPT.

There is yet another formation, or rather *transformation*, of substantives, which must be mentioned in the Otchipwe Grammar.

By adding one of the syllable, *ish*, *osh*, or *wish*, to a substantive, they transform it into an expression of *contempt*.

Here are the *Rules* for this transformation.

RULE 1. The *animate* substantives that make their plural by adding *ag*, *ig*, or *iag* ; and the *inanimate* that form the plural by adding *an*, or *in* ; take *ish* for the case of contempt.

EXAMPLES.

| <i>Substantives.</i>       | <i>Plural.</i>       | <i>Contempt.</i>                    |
|----------------------------|----------------------|-------------------------------------|
| <i>kwiwisens</i> , a boy ; | <i>kwiwisensag</i> , | <i>kwiwisensish</i> , a bad<br>boy. |
| <i>ikwesens</i> , a girl ; | <i>ikwesensag</i> ,  | <i>ikwesensish</i> , a bad<br>girl. |

| <i>Substantives.</i>            | <i>Plural.</i>         | <i>Contempt.</i>                      |
|---------------------------------|------------------------|---------------------------------------|
| <i>Ninidjaniss</i> , my child ; | <i>ninidjanissag</i> , | <i>ninidjanissish</i> , my bad child. |
| <i>Assâb</i> , a net ;          | <i>assâbig</i> ,       | <i>assabish</i> , an old net.         |
| <i>Assin</i> , a stone ;        | <i>assinig</i> ,       | <i>assinish</i> , a bad, unfit stone. |
| <i>Abinodji</i> , a child ;     | <i>abinodjiag</i> ,    | <i>abinodjiish</i> , a bad child.     |
| <i>Akiwesi</i> , an old man ;   | <i>akiwestiag</i> ,    | <i>akiwestiish</i> , a bad old man.   |
| <i>Môkoman</i> , a knife ;      | <i>mokomanan</i> ,     | <i>mokomanish</i> , a bad knife.      |
| <i>Mojwâgan</i> , scissors ;    | <i>mojwaganan</i> ,    | <i>mojwaganish</i> , bad scissors.    |
| <i>Mitigwab</i> , a bow ;       | <i>mitigwabin</i> ,    | <i>mitigwabish</i> , a bad old bow.   |
| <i>Anit</i> , a spear ;         | <i>anitin</i> ,        | <i>anitish</i> , a bad, unfit spear.  |

RULE 2. The *animate* substantives that form their plural by adding *og*, or *wag*, (when these latter terminate in a *consonant* in the singular,) and the *inanimate* that make their plural in *on*, take *osh* for the case of contempt.

EXAMPLES.

| <i>Substantives.</i>          | <i>Plural.</i>                 | <i>Contempt.</i>                           |
|-------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------------|
| <i>Nabagissag</i> , a board ; | <i>nabagissagog</i> ,          | <i>nabagissagosh</i> , a bad rotten board. |
| <i>Milig</i> , a tree ;       | <i>mitigog</i> ,               | <i>mitigosh</i> , a bad tree.              |
| <i>Akik</i> , a kettle ;      | <i>akikog</i> ,                | <i>akikosh</i> , a bad old kettle.         |
| <i>Anang</i> , a star ;       | <i>anangog</i> ,               | <i>anangosh</i> , a bad star.              |
| <i>Amik</i> , beaver ;        | <i>amikwag</i> ,               | <i>amikosh</i> , a bad beaver.             |
| <i>Jingwak</i> , wine ;       | <i>jingwak<sup>h</sup>on</i> . | <i>jingwakosh</i> , a bad wine.            |

| <i>Substantives.</i>         | <i>Plural.</i>        | <i>Contempt.</i>                     |
|------------------------------|-----------------------|--------------------------------------|
| <i>Gag</i> , a porcupine ;   | <i>gagwag</i> ,       | <i>gagosh</i> , a bad porcupine.     |
| <i>Nishkinjig</i> , my eye ; | <i>nishkinjigon</i> , | <i>nishkinjigosh</i> , my bad eye.   |
| <i>Makák</i> , a box ;       | <i>makakon</i> ,      | <i>makakosh</i> , a bad box.         |
| <i>Wáwan</i> , an egg ;      | <i>wawanon</i> ,      | <i>wawanosh</i> , a bad spoiled egg. |

RULE 3. The *animate* substantives that make their plural by adding *g*, or *wag*, (when these latter terminate in a vowel in the singular ; ) and the *inanimate* that form the plural by adding *wan* ; take *wish* for the case of contempt.

EXAMPLES.

| <i>Substantives.</i>                    | <i>Plural</i>                 | <i>Contempt.</i>                                    |
|-----------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <i>Ogina</i> , a chief ;                | <i>ogimag</i> ,               | <i>ogimawish</i> , a bad chief.                     |
| <i>Wemitigojikwe</i> ,<br>Frenchwoman ; | <i>wemitigojik-<br/>weg</i> , | <i>wemitigojikwe-<br/>wish</i> , a bad Frenchwoman. |
| <i>Anishinabe</i> , Indian ;            | <i>anishinabeg</i> ,          | <i>anishinabewish</i> , a bad Indian.               |
| <i>Inini</i> , a man ;                  | <i>ininiwag</i> ,             | <i>ininiwish</i> , a bad, wicked man.               |
| <i>Pijiki</i> , an ox ;                 | <i>pijikiwag</i> ,            | <i>pijikiwish</i> , a bad ox.                       |
| <i>Sibi</i> , a river ;                 | <i>sibiwan</i> ,              | <i>sibiwish</i> , a bad river.                      |
| <i>Odena</i> , a village ;              | <i>odenawan</i> ,             | <i>odenawish</i> , a bad village.                   |

*Remark 1.* In the first three words of the above examples, viz : *kwicisensish*, *ikwesensish*, *ninújanissish* ; and in the *diminutives*, which all end in *shish*, when expressing contempt, this *shish* is pronounced *shish*. But nevertheless we must grammatically

take it for *sish*. The pronunciation *shish* is only a corruption. So also, for instance, will a common speaker of the English language pronounce, *shaysh she*; but it ought to be, *says she*. And Canadians will say, *Il va chécher*, (it will dry;) instead of saying, *Il va sécher*.

*Remark 2.* The plural of all the *animate* substantives indicating contempt, is invariably formed by adding *ag* to the singular; and the plural of the *inanimate* by adding *an*. F. i., *Kwiwisensish*, *kwiwisensishag*. *Mitigosh*, *mitigoshag*. *Ininiwish*, *ininiwishag*. *Mokomanish*, *mokomanishan*. *Makakosh*, *makakoshan*. *Sibiwish*, *Sibiwishan*, etc.

*Remark 3.* There are a few *inanimate* substantives denoting contempt, which make an exception from the above *Rule 1*. They take *ash*, instead of *ish*; as, *nisid*, my foot; pl. *nisidan*; *nisidash*, my bad foot. *Nibid*, my tooth; pl. *nibidan*; *nibidash*, my bad tooth. *Mashkimod*, a bag; pl. *mashkimodun*; *mashkimodash*, a bad bag; etc. *Abwi*, paddle; makes *abwish*; *anwi*, a ball; *anwish*.

*Remark 4.* It must, however, be observed, that these terms implying contempt, are not always intended, nor taken, for contempt. They are sometimes expressions of *humility*, and at other times they are *caressing* terms.

So, for instance, an Indian speaking to you, will mention all that belongs to him, in those terms denoting contempt; but only by modesty and humility. He will call his wife, *nin mindimotemish*; his children, *nividjanissishag*; his lodge or house, *nin wigivanish*; his canoe, *nin tchimanish*; his luggage, *nind aiimishan*, etc.

And a squaw, for instance, caressing her little son, will say: *Ningwissensish!* *ningwissensish!* (*ningwissens*, signifies, my little son.) And caressing her little daughter she will repeat: *Nindanissensish!* *nindanissensish!* (*nindanissens*, means: my little daughter.)

FORMATION OF DIMINUTIVE SUBSTANTIVES.

The Otchipwe language is very rich in diminutive substantives. They are formed from common substantives by the annexation of six different terminations. These terminations are: *s, ns, cas, ins, ons, wens.*

Here are the *Rules* for the formation of the diminutives.

**RULE 1.** The termination *s* is attached to substantives, *animate* and *inanimate*, that end in *gan*, without an accent; (if *gan* has an accent, the substantive belongs to *Rule 3*, as, *Kitigán, kiti-géness.*) The *animate* make their plural in *ag*, the *inanimate* in *an*.

EXAMPLES.

| <i>Substantives.</i>              | <i>Plural.</i>                 | <i>Diminutives.</i>                        |
|-----------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------------|
| <i>Masinitchigan</i> ,<br>image ; | <i>masinitchiga-<br/>nag</i> ; | <i>masinitchigans</i> , a little<br>image. |
| <i>Opwéagan</i> , a pipe ;        | <i>opwaganag</i> ;             | <i>opwagans</i> , a small<br>pipe.         |
| <i>Botágan</i> , a stamp ;        | <i>botaganag</i> ;             | <i>botagans</i> , a small<br>stamp.        |
| <i>Biminiyan</i> , an auger ;     | <i>biminiyanan</i> ;           | <i>biminigans</i> , a gimlet.              |
| <i>Masináigan</i> , a book ;      | <i>masinaiganan</i> ;          | <i>masinaigans</i> , a small<br>book.      |
| <i>Kijapikisigan</i> , a stove ;  | <i>kijapikisiganan</i> ;       | <i>kijapikisigans</i> , a small<br>stove.  |

**RULE 2.** The termination *ns* is added to the *animate* substantives that form their plural by adding *y, iag*, or *way*, (when these latter terminate in a *rowel* in the singular); and to the *inanimate* that add *n* for the plural.

EXAMPLES.

| <i>Substantives.</i>                       | <i>Plural.</i>         | <i>Diminutives.</i>                                    |
|--------------------------------------------|------------------------|--------------------------------------------------------|
| <i>Ogimá</i> , a chief ;                   | <i>ogimág</i> ;        | <i>ogimáns</i> , a small or young chief.               |
| <i>Makwá</i> , a bear ;                    | <i>Makwag</i> ;        | <i>makwáns</i> , (pron. <i>máksns</i> ), a young bear. |
| <i>Wissakodekwe</i> , a half-breed woman ; | <i>wissakodekweg</i> ; | <i>wissakodekwens</i> , a young half-breed woman.      |
| <i>Oshkinawe</i> , a young man ;           | <i>oshkinaweg</i> ;    | <i>oshkinawens</i> , a small young man.                |
| <i>Nishime</i> , my younger brother ;      | <i>Nishimeag</i> ;     | <i>nishimens</i> , my small young br. or sister.       |
| <i>Pakaákwé</i> , a hen ;                  | <i>pakaakwéag</i> ;    | <i>pakaakwens</i> , chicken.                           |
| <i>Pijiki</i> , an ox, or cow ;            | <i>pijikiwag</i> ;     | <i>pijikins</i> , a calf.                              |
| <i>Migisi</i> , an eagle ;                 | <i>migisiwag</i> ;     | <i>migisins</i> , a young eagle.                       |
| <i>Wemitigoji</i> , a Frenchman ;          | <i>Wemitigojiwag</i> ; | <i>Wemitigojins</i> , a young Frenchman.               |
| <i>Abwi</i> , a paddle ;                   | <i>abwin</i> ;         | <i>abwins</i> , a small paddle.                        |
| <i>Anwi</i> , a ball ;                     | <i>anwin</i> ;         | <i>anwins</i> , a small ball, shot.                    |

RULE 3. The termination *ens* is annexed to those *animate* substantives that form their plural by adding *ag* ; and those *inanimate* that add *an* in the plural ; except the *animate* and *inanimate* substantives ending in the singular in *gan*, without an accent, which belong to *Rule 1*, as above.

EXAMPLES.

| <i>Substantives.</i>            | <i>Plural.</i>    | <i>Diminutives.</i>                      |
|---------------------------------|-------------------|------------------------------------------|
| <i>Jáganash</i> , an Englishman | <i>Jáganashag</i> | <i>Jáganashens</i> , a little Englishman |

| <i>Substantives.</i>             | <i>Plural.</i>       | <i>Diminutives.</i>                  |
|----------------------------------|----------------------|--------------------------------------|
| <i>Kokosh</i> , a pig ;          | <i>kokoshag</i> ;    | <i>kokoshens</i> , a young pig.      |
| <i>Migwan</i> , a pen, feather ; | <i>migwanag</i> ;    | <i>migwanens</i> , a small feather.  |
| <i>Kitigán</i> , a field ;       | <i>kitigánan</i> ;   | <i>kitigánens</i> , a garden.        |
| <i>Mitchikán</i> , a fence ;     | <i>mitchikanan</i> ; | <i>mitchikanens</i> , a small fence. |
| <i>Bodawán</i> , a chimney ;     | <i>bodawánan</i> ;   | <i>bodawanens</i> , a small chimney. |

**RULE 4.** The termination *ins* is attached to the *animate* substantives that make their plural in *ig* ; and to the *inanimate* that make it in *in*.

EXAMPLES.

| <i>Substantives.</i>         | <i>Plural.</i>   | <i>Diminutives.</i>                  |
|------------------------------|------------------|--------------------------------------|
| <i>Assin</i> , a stone ;     | <i>assinig</i> ; | <i>assinins</i> , a little stone.    |
| <i>Assab</i> , a net ;       | <i>assabig</i> ; | <i>assabins</i> , a small net.       |
| <i>Opin</i> , a potatoe ;    | <i>opinig</i> ;  | <i>opinins</i> , a small potatoe.    |
| <i>Abáj</i> , a lodge-pole ; | <i>abajin</i> ;  | <i>abajins</i> , a small lodge-pole. |
| <i>Anít</i> , a spear ;      | <i>anítin</i> ;  | <i>anítins</i> , a little spear.     |

**RULE 5.** The termination *ons* is added to the *animate* substantives that form their plural by adding *og*, or *wag* (when these latter terminate in a *consonant* in the singular,) and to the *inanimate* that make the plural in *on*.

EXAMPLES.

| <i>Substantives.</i>                | <i>Plural.</i>     | <i>Diminutives.</i>                        |
|-------------------------------------|--------------------|--------------------------------------------|
| <i>Anáng</i> , a star ;             | <i>anangog</i> ;   | <i>anangons</i> , a small star (asterisk.) |
| <i>Akik</i> , a kettle ;            | <i>akikog</i> ;    | <i>akikons</i> , a small kettle.           |
| <i>Ginebig</i> , a serpent, snake ; | <i>ginebigog</i> ; | <i>ginebigons</i> , a young snake.         |



| <i>Substantives.</i>           | <i>Plural.</i>      | <i>Diminutives.</i>                    |
|--------------------------------|---------------------|----------------------------------------|
| <i>Jingwák</i> , a pine-tree ; | <i>jingwakwag</i> ; | <i>jingwakons</i> , a young pine-tree. |
| <i>Aták</i> , a rein-deer ;    | <i>atikwag</i> ;    | <i>atikons</i> , a young rein-deer.    |
| <i>Ajibik</i> , a rock ;       | <i>ajibikon</i> ;   | <i>ajibikons</i> , a small rock.       |
| <i>Wagakwad</i> , an axe ;     | <i>wagakwadon</i> ; | <i>wagakwadons</i> , a small axe.      |
| <i>Makak</i> , a box ;         | <i>makakon</i> ;    | <i>makakons</i> , a small box.         |

RULE 6. The termination *wens* is attached to the *inanimate* substantives which make their plural by adding *wan* ; as, *odena*, a village ; *odenawan* ; *odenawens*, a small village, etc. For the *plural* of the diminutives, see pages 17 and 20.

#### OF THE CASES OF SUBSTANTIVES.

Case, in the grammatical language, is the position or state of a substantive, with regard to other words in the same sentence.

The Otchipwe substantives have *four* cases, viz: the *Nominative*, *Possessive*, *Objective*, and *Vocative*.

The *Nominative* denotes simply the name of a person or thing, or the subject of the verb. Examples of the nominative case are all the substantives of the Dictionary, from the first to the last.

The *Objective* denotes the object of some action or relation. It does not differ from the nominative in its construction, except in the third person of the personal pronouns, where the nominative is *win*, *winawa*, he, she, it, they ; and the objective is *o*, him, her, it, them.

The *Possessive* expresses the relation of property or possession. This possessive case is expressed in Otchipwe by putting *o* or *od* between the two substantives, of which one corresponds to the English nominative, and the other to the possessive. The position of the two substantives is the same as in English ; the possessive comes first, and then the nominative ; and instead of the letter *s* with an apostrophe before it, which is put in English between the possessive and the nominative, as in the Otchipwe

*o* or *od*, (which properly signifies *his* or *her*.) We put *o* before nominatives that begin with a consonant, and *od* before those that begin with a vowel. But sometimes this *o* is inseparably connected with the possessive, and sometimes changed into *w*. (This will be better understood after the study of the possessive pronoun.)

EXAMPLES OF THE POSSESSIVE CASE.

*Nin gi-bidon John o masinaigan*, I have brought John's book.

*Anindi noss o sakaon ?* where is my father's cane ?

*Ki widigemagan od inawemaganan*, thy wife's relatives.

*Nin wi-gishpinadon kissaie o wakûigan*, I will buy thy brother's house.

*Meno-ijwebisid inini od inendamowinan*, a good man's thoughts.

*Kitchi ogimâ ogwissan gi-nibowan*, the King's son is dead.

*Kikinoamâgewcinini wicaw âkosiwan*, the school teacher's wife is sick.

*Nissaie o ichimân*, my brother's canoe. *Kimisse od anakan*, thy sister's mat. *Noss od assabin*, my father's nets.

*Aw inini ôjishetian*, that man's grand children.

The *Vocative* is used in calling persons or other objects. It is double, *singular* and *plural*.

The vocative in the *singular* number is only employed in calling proper names, or terms of relationship. Other substantives are not susceptible of this vocative ; or rather, their vocative is like the nominative. They undergo no change in the vocative.

I. RULES FOR THE FORMATION OF THE VOCATIVE SINGULAR.

RULE 1. Proper names of women, ending in *kwe*, reject the two last letters, *w* and *e*, to form the vocative. F. i. *Gijigokwe*, voc. *Gijigok !*—*Windigokwe*, voc. *Windigok !* *Ogâkwe*, voc. *Ogâk !*—*Nodinokwe*, voc. *Nôdinok !* *Otawâkwe*, voc. *Otawak !*

RULE 2. The proper names of men and women, ending in a vowel, cut off this vowel for the vocative. F. i. *Nijôde*, voc. *Nijôd !*—*Abinodji* voc. *Abinôdj*.

**RULE 3.** Terms of relationship, ending in a *vowel*, reject this vowel, to form the vocative. *F. i. Nita*, my brother-in-law! voc. *nit!*—*Nijishé*, my uncle, (my *mother's* brother,) voc. *nijish!*—*Ninoshé* (or *ninwishe*,) my aunt, (my *mother's* sister,) voc. *ninósh!* or *ninwish!*—*Ningá*, my mother, voc. *ning!*; (They say more commonly, *ninge!*)

*Exceptions.*—*Nimishóme*, my uncle, (my *father's* brother,) makes *nimishó!*—*Nindángwe*, my sister-in-law, or my friend, (a female speaking to a female,) does not change in the vocative, *nindángwe!*—*Nidji*, my friend, (a male speaking to a male,) makes likewise *nidji!*

For the terms of relationship, ending in a *consonant*, there is no general rule for the formation of the vocative. Some of them make their vocative like the nominative; as *Ningwiss*, my son, voc. *ningwiss!*—*Nindániss*, my daughter, voc. *nindániss!*—*Ninidjaniss*, my child, voc. *ninidjaniss!*—*Nikániss*, my brother, my friend, voc. *nikániss!*—*Ninsigoss*, my aunt, (my *father's* sister,) voc. *ninsigoss!*—*Nindójim*, my step-son, voc. *nindójim!*—Some of these terms form the vocative in a peculiar manner; as: *Nimishómíss*, my grand-father, voc. *nimishó!*—*Nokomíss*, my grand-mother, voc. *nóko!*—*Noss*, my father, voc. *nosse!*—(The Indians of Grand Portage, Fort William, and other places in the north, say *noss!* instead of *nosse!*)

The vocative in the *plural* number is used for substantives *animate* and *inanimate*, after the following rules.

## II. RULES FOR THE FORMATION OF THE VOCATIVE PLURAL.

### a. For animate substantives.

**RULE 1.** Substantives ending in *á, é, í, ó*, add *ídog* for the vocative plural. *F. i. Akiwesi*, an old man, voc. *aktwésiídog!*—*Abinóđji*, a child, voc. *abinóđjiídog!*—*Gigó*, a fish, voc. *gígóídog!*—*Pakuákwé*, a cock, voc. *pakuákwéídog!*

**RULE 2.** Substantives ending in the plural in *ag* or *wag*, change *ag* into *ídog*, to form the vocative, *F. i. Nind inawemaganag* my relations, voc. *ning inawemaganídog!*—*Jimaganishag*,

soldiers, voc. *jimâgantiskidog*!—*Kwiwisénsag*, boys, voc. *kwiwisénsidog*!—*Ikwesensag*, girls, voc. *ikwesénsidog*!—*Ininiwag*, men, voc. *ininiwidog*!—*Ikwe wag*, women, voc. *ikwewidog*!—*Pijikiwag*, oxen, voc. *pijikiwidog*!

RULE 3. Substantives ending in the plural in *g*, *ig*, or *og*, change the final *g* into *dog*. F. i. *Anishinâbeg*, Indians, voc. *Anishinâbedog*!—*Ogimâg*, chiefs, voc. *ogimâdog*! *Anângog*, stars, voc. *anângodog*!—*Wabosog*, rabbits, voc. *wabosodog*!—*Opinig*, potatoes, voc. *opinidog*!—*Assabig*, nets, voc. *assabidog*!

RULE 4. Substantives with possessive pronouns change their last syllable *nig* into *dog*. F. i. *Nind ôgimaminanig*, our chiefs, voc. *nind ôgimaminadog*!—*Nikânissinanig*, our friends, our brethren, voc. *nikânissinadog*!—*Nin widjiwâganinanig*, our companions, voc. *nin widjiwâganinadog*!—*Nind inawemaganinanig*, our relations, voc. *nind inawemaganinadog*!

b. For inanimate substantives.

*Inanimate* substantives have a proper vocative plural in the rhetorical figure of Apostrophe, where inanimate objects are addressed like animate beings. There are two rules for the formation of this vocative.

RULE 1. Inanimate substantives ending in the plural in *an*, change this *an* into *idog*, to form the vocative plural. F. i., *Masinâiganan*, books; voc. *masinâiganidog*! *Matchi bimâdininân*, bad lives, (bad habits); vocative, *matchi bimâdisicinidog*!

RULE 2. Inanimate substantives ending in the plural in *in* or *on*, change their final *n* into *dog*. F. i., *Mitigwâbin*, bows; voc. *mitigwabidog*! *Nagweiabîn*, rainbows; voc. *nagweiabidog*! *Otchibikon*, roots; voc. *otchibikodog*!

*Remark.* Substantives which are at the same time *participles*, form their vocative, singular and plural, according to the paradigms of the different Conjugations, (as you will see in the Chap-

ter of Verbs.) F. i., *Enamiad*, a christian; voc. *enamiatan*! christian! *enamiateg*! ye christians! *Enamiassig*, a pagan! voc. *enamiassiwon*! pagan! *enamiassiweg*! ye pagans!

## CHAPTER II.

### OF PRONOUNS.

A *Pronoun*, as denoted by its very appellation, is a word used for a noun, or instead of a noun or substantive, to avoid the too frequent repetition of the same word. This is the reason why it follows here immediately after the *substantive*. And it is ordinarily placed immediately before the verb in the sentence. This is the reason why it precedes immediately the *verb* in this Grammar.

There are five distinct sorts or classes of pronouns in the Otchipwe Grammar, viz: *Personal*, *Possessive*, *Demonstrative*, *Interrogative*, and *Indefinite* pronouns. We shall now consider each of these different classes of pronouns, respecting their inflections and peculiar use.

#### I. PERSONAL PRONOUNS.

*Personal Pronouns* are those which designate the three persons; the *first* person, or the speaker; the *second* person, or the one spoken to; the *third* person, that is, the person or thing spoken of.

#### SCHEME OF THE PERSONAL PRONOUNS.

|                |   |       |                                                                         |   |                                                    |
|----------------|---|-------|-------------------------------------------------------------------------|---|----------------------------------------------------|
| First person : | { | sing. | <i>nin</i> , I, me,                                                     | } | we, us,                                            |
|                | { | plur. | { <i>nin</i> , or <i>ki</i> ,<br><i>ninawind</i> , or <i>kinawind</i> , |   |                                                    |
| Sec. person :  | { | sing. | <i>ki</i> , or <i>kin</i> , thou, thee,                                 | } |                                                    |
|                | { | plur. | <i>kinawa</i> , <i>ki</i> , you,                                        |   |                                                    |
| Thd person :   | { | sing. | <i>win</i> , he, she, it,                                               | } | o, him, her, it, them,<br>( <i>oblique case</i> .) |
|                | { | plur. | <i>winawa</i> , they,                                                   |   |                                                    |

*Remark 1.* To the pronouns *nin* and *ki*, a euphonical *d* is attached, when the following verb commences with a vowel; as, *nind ija*, I go; *kid anoki*, thou workest; *nind inendamin*, we think; *kid inōwa*, you tell him, etc.

There are analogous cases of such euphonical letters also in other languages. In French the letter *t* is inserted between the verb and pronoun in some instances to avoid a cacophonical accumulation of vowels; as, *y en a-t-il? aime-t-on?* etc. There is another analogy to our case in the Italian language. When the conjunctions *e* and *o*, and the preposition *a* are followed by a word beginning with a vowel, a euphonical *d* is attached to them; as *voi ed io stesso; io od ogni altro; ad un certo passo...*, etc. There are also in the Chapter of Verbs some such interpositions of the euphonical *d*, (*od, ged-, gad-*.)

It must, however, be observed, that this *d*, although generally used, may also sometimes be omitted. We may say: *Mi ge-iji-wēbak*, instead of *mi ged-ijiwēbak*, so it will happen. *Mi ge-ing*, so it will be, or be it so. *Mi aw ge-ijad*, this one will go. In the *Otawa* dialect the euphonical *d* is more frequently omitted than in the *Utchipre*.

As we are speaking of euphonical letters, we must mention one more, which is used in this language. It is the letter *i*, which is sometimes prefixed to the particles *go*, *ko*, *na*, and *sa*, and to the conjunctions *dash* and *gaie*, when the word preceding them, ends in a consonant, to avoid a disagreeable crowd of consonants; as, *win igo*, he himself, *od inan iko*, he uses to tell him; *ki nondaw ina?* dost thou; hear me? *ki kikendass isa*, thou art learned; *nongom idash*, but now; *nin igaie*, I also. But it must again be observed, that the interposition of this euphonical *i* is not absolutely necessary; and I remarked among the Indians, that it is more usual in some places than in others; and more frequently employed by old grave speakers than by young folks. It is also more frequently used in speaking than in writing. Be it finally remarked, that the same vowel is again used in Italian, to prevent a crowd of consonants.

*Remark 2.* The first person in the plural, *we*, is expressed Otchipwe by *nin* or *ki*, by *ninawind* or *kinawind*.—*Nin* or *ki* employed in the immediate connexion with the verb ; as, *nagamin*, we sing ; *ki pisindamin*, we listen. But when the pronoun is not connected with the verb, *ninawind* or *kinawind* is employed for *we* ; as, *awénenag igiw négamodjig ? Ninawind sa*. Who are those that sing ? We do. *Awénenag igiw pésdangig ? Kinawind sa*. Who are those that listen. We do.

*Remark 3.* Although the pronouns *nin* and *ki*, *ninawind* and *kinawind*, all signify *we*, the difference between *nin* and *ki*, and between *ninawind* and *kinawind*, is material, and must well be kept in memory, for the right use of them.

1. *Nin* or *ninawind* is employed, when those that speak, do not include in their number the person or persons whom they speak to. F. i, *nin nagamin*, we sing, (we that speak do not include the person or persons to whom we speak.) And likewise *ninawind*, that is, we only that speak, not the person or persons spoken to.

2. *Ki* or *kinawind* is used, when those that speak, include in their number the person or persons to whom they speak. F. i, *ki pisindamin*, we listen, (we that speak, and the person or persons to whom we speak.) And so also *kinawind*, we altogether those that speak, and those that are spoken to.

*Nota bene.* Please mind well this difference between *nin* and *ki*, *ninawind* and *kinawind*. You will have to make use of it throughout this Grammar.

*Remark 4.* The Otchipwe language, like all other primitive and ancient languages, does not use the second person plural addressing a person to whom respect is shown ; the second person singular is invariably employed, may the person addressed be on the lowest or highest degree of respectability. You have seen this already in many of the preceding examples. In English such addresses sound rather rough and unusual, (except among Quakers.) But in order to give exactly the meaning of the Otchipwe phrases in English, I always retain the second person singular also in English. Be it generally remarked, he

that the *English* portion of all the lessons of this Grammar could be much better than it is, to accommodate the translation as much as can be, to the learner, in order to give to the learner a clearer understanding of the Otchipwe sentences.

## II. POSSESSIVE PRONOUNS.

*Possessive Pronouns* are those which mark possession or property. They may be divided in two classes, viz: those that immediately precede a substantive, which we may call *conjunctive* possessive pronouns; and those that stand separated from it, which can be named *relative* possessive pronouns.

*First class : Conjunctive Possessive Pronouns.*

|       |                                                                                                               |       |                                                                                                               |
|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sing. | $\left\{ \begin{array}{l} \text{Nin, my;} \\ \text{ki, thy;} \\ \text{o, his, her, its;} \end{array} \right.$ | Plur. | $\left\{ \begin{array}{l} \text{Nin or ki, our;} \\ \text{ki, your;} \\ \text{o, their.} \end{array} \right.$ |
|       |                                                                                                               |       |                                                                                                               |

These pronouns are always placed *immediately* before a substantive, or before an adjective proper that may precede a substantive.

### EXAMPLES.

*Nin mindjikawanag bij*, bring me my gloves (mittens.)

*Bisikan ki wiwakwân*, put on thy hat.

*Mi aw kwîwisens saidgitod o masinaigan*, this is the boy that likes his book.

*Kimisse osâm o minwendan o wabamotchitçagwan*, thy sister likes too much her looking-glass.

*Nin sagia aw abinodji ; mi oyo o wiwakwanens*, I like this child ; here is its little bonnet.

*Anindi nin tchimaninân ?* Where is our canoe ?

*ka wika ta-nibossiwag ki tchitçagonanig*, our souls will never die.

*Anin êndashiwad ki manishtânishimiwag ?* What is the number of your sheep ?

*Mij ogbw kwîwisensag o masinâiganiran*, give to these boys their books.



*Batainowan o minb dōdamowinan*, his (her) good deeds are many.  
*Nin jingendan nin matchi ijwēbbiswin*, I hate my bad conduct.  
*Ki gete masinaigan aion kikinoamading kid oshktimastinaigan*  
*dash mino ganawendan*, make use of thy old book at school,  
 and take well care of thy new book.

*Second class : Relative Possessive Pronouns.*

|       |   |                                                                                 |       |   |                                                                                                             |
|-------|---|---------------------------------------------------------------------------------|-------|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sing. | { | <p><i>Nin</i>, mine ;<br/> <i>kin</i>, thine ;<br/> <i>win</i>, his, hers ;</p> | Plur. | { | <p><i>Ninawind</i>, or <i>kinawind</i>,<br/> <i>kinawa</i>, yours ; [ours ;<br/> <i>winawa</i>, theirs.</p> |
|-------|---|---------------------------------------------------------------------------------|-------|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

These pronouns are not in immediate connexion with the substantive to which they allude, but are separated from it by one or more words, which precede or follow the substantive.

EXAMPLES.

*Nin ganabatch nin mōkoman ow. E, nin sa, nin nissitāwinan.*

This is perhaps my knife. Yes, it is mine, I recognize it.

*Kin ganabatch ki moshwem ga-mikawag. Kin sa, nind inendam.*

It is perhaps thy handkerchief I found. It is thine, I think.

*Win na o pakitigan ow ? E, win sa. Is this his (her) hammer ?*

Yes it is his (hers).

*Kinawa na ki wakaiganiwa ow ? Kawin ninawind. Is this your house ? No, it is not ours.*

*Kinawind na geget kid akiminân kakina iw ? E, kinawind sa kakina. Is that indeed all our land ? Yes, it is all ours.*

*Ninawind na nin tchimaninan iw ? Kawin, kinawa, nind inendam. Is that our canoe ? No, it is yours, I think.*

*Winawa na od assabican banâdisican ? E, winawa sa. Are their nets lost ? Yes, theirs.*

*Remark 1.* You see by these examples, that, whenever the possessive pronoun is *not immediately before* the substantive, one of the second class is employed.

*Remark 2.* What has been said in the preceding number of the euphonical *d*, is to be applied to the pronouns of this number likewise. So you will say

*babitkawagan*, my coat ; but you will have to say, *nind mkan*, my mat.

*makisn*, thy shoe ; but, *kid andagan*, thy plate.

*ksanowin*, his doing ; but, *od anamicwin*, his religion.

mark 3. The difference between *nin* and *kin*, ours ; *nina-  
l* and *kinawind*, ours ; is the same as stated above in Remark  
the preceding number (p. 42).

The use of the Otchipwe possessive pronouns is difficult. The  
salty is not created by the pronouns themselves, which are  
ple ; but by the substantives that follow them.

To employ correctly these pronouns with their substantives,  
attention must be paid to the substantive or noun, to know whe-  
it is *animate* or *inanimate*. (See pages 14 and 15).

We will here first consider the use of the possessive pronouns  
*inanimate* substantives!

A. Possessive Pronouns with inanimate Substantives.

FORM I.

|           |   |                                                                                                                                                          |
|-----------|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Singular. | { | <i>Nin tchimân</i> , my canoe,<br><i>ki tchiman</i> , thy canoe,<br><i>o tchiman</i> , his (her) canoe.                                                  |
| Plural.   | { | <i>nin tchimannan</i> , my canoes,<br><i>ki tchimanan</i> , thy canoes,<br><i>o tchimanan</i> , his (her) canoes.                                        |
| Singular. | { | <i>Nin tchimaninân</i> , } our canoe,<br><i>ki tchimaninân</i> , }<br><i>ki tchimaniwa</i> , your canoe,<br><i>o tchimaniwa</i> , their canoe.           |
| Plural.   | { | <i>nin tchimaninanin</i> , } our canoes,<br><i>ki tchimaninanini</i> , }<br><i>ki tchimaniwan</i> , your canoes,<br><i>o tchimaniwan</i> , their canoes. |

After this form may be constructed all the *inanimate* substan-

tives with their possessive pronouns, that add the syllable *an* for the plural, as :

|                                   |                                  |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| <i>Nin nabikwân</i> , my vessel.  | <i>Nin mokomân</i> , my knife.   |
| <i>Nin masinâtigan</i> , my book. | <i>Nin wakâigan</i> , my house.  |
| <i>Nishtigwân</i> , my head.      | <i>Nisid</i> , my foot.          |
| <i>Ninik</i> , my arm.            | <i>Nikâd</i> , my leg.           |
| <i>Nindôn</i> , my mouth.         | <i>Nikân</i> , my bone.          |
| <i>Nitawag</i> , my ear.          | <i>Nibid</i> , my tooth.         |
| <i>Nind apabiwin</i> , my chair.  | <i>Nind adopowin</i> , my table. |

*Remark.* In regard to the orthography of some words in this list, and of many others of this description in the following forms, it is necessary to observe, that I adopted the rule, as well for the *inanimate* as *animate* substantives, to write the possessive pronoun with its substantive in one word, *whenever* (mind this well), *whenever the substantive is such as never to be used alone, separated from its possessive pronoun.* So, for instance, *nishtigwân*, my head. The word *shtigwan* is never used in the Otchipwe language, it is no word of this language. It must always have a possessive pronoun before it, and it is inseparable from it. Of the same kind are : *Ninik*, *nindôn*, *nisid*, *nikân*, *nishkinjig*, *nûaw*, *nîâss*. *Noss*, *ningâ*, *nôkomiss*, *nôjishe*, *nîta*, *ninim*, *nissim*, *nishîme*, *nissale*, *nidjikiwé*, *nindângwe*, *ningwîss*, *nindâniss*, etc., etc.—These and other words of this kind, are never pronounced without a possessive pronoun. Why and how shall we then separate them in writing? What the most ancient usage of the language has connected, the individual writer ought not to separate.

Here is a little sub-form for this kind of substantives, with their possessive pronouns.

|           |   |                                  |
|-----------|---|----------------------------------|
| Singular. | { | <i>Nikân</i> , my bone,          |
|           |   | <i>kikan</i> , thy bone,         |
|           |   | <i>okan</i> , his (her) bone.    |
| Plural.   | { | <i>nikanan</i> , my bones,       |
|           |   | <i>kikanan</i> , thy bones,      |
|           |   | <i>okanan</i> , his (her) bones. |

|           |   |                               |              |
|-----------|---|-------------------------------|--------------|
| Singular. | { | <i>Nikaninán,</i>             | } our bone,  |
|           |   | <i>kikaninán,</i>             |              |
|           |   | <i>kikaniwa,</i> your bone.   |              |
|           |   | <i>okaniwa,</i> their bone.   |              |
| Plural.   | { | <i>nikáinanin,</i>            | } our bones. |
|           |   | <i>kikaninanin,</i>           |              |
|           |   | <i>kikaniwan,</i> your bones, |              |
|           |   | <i>okaniwan,</i> their bones. |              |

*Note.* Some of these words, denoting parts of the human body, terminate in the second plural in *ananin*, as, *nísíd*, my foot; *nísídananin*, our feet. Likewise *níník*, my arm; *níkád*, my leg; *nítáwag*, my ear; *níbid*, my tooth. Some words of this, and of the following forms, change the possessive pronoun of the third person, *o*, into *wi*, as, *níbid*, my tooth; *wíbid*, his tooth. And many others in other forms, *inanimate* and *animate*.

#### EXAMPLES.

*Níbid nind ákosin*; I have toothache, (pain in *one* tooth.)

*Wíbidan od akosinan*; he has toothache, (pain in *more* than one tooth.)

*Kakina kid ákosimin kishígwánninanin*; we have all headache, (we all have pain in our heads.)

*Wabang ta-mádjíáassin ki nábikwaninan*; our vessel will leave to-morrow.

*Mamitcháwan ki nábikwaniwan*; your vessels are large.

*Takwámagad ki bimádisiwíninan oma aking*; our life on earth is short.

*Anwénníndísoda, andjiloda kid íjwébisíwíninan, ki ga gassiamagonín dash Debénníminang ki batádowninanin*; let us repent and change our conduct (our life) and our Lord will blot out our sins.

*Debénimíiang, bonígídetawishínám nin batádowninanin*; Lord, forgive us our sins.

*Debéndjígéd o kíkéndanan kakina kid inéndamowíninanin*; the Lord knows all our thoughts.

*Debenimiang, ki wābandanan kākina ntn dodamoninanin ;*  
 Lord, thou seest all our actions.

FORM 2.

|           |   |                                                                                                                                            |  |
|-----------|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| Singular. | { | <i>Nind abāj</i> , my pole, (lodge-pole),<br><i>kid abaj</i> , thy pole,<br><i>od abaj</i> , his (her) pole.                               |  |
| Plural.   | { | <i>nind abajin</i> , my poles,<br><i>kid abajin</i> , thy poles,<br><i>od abajin</i> , their poles.                                        |  |
| Singular. | { | <i>Nind abajinan</i> ,<br><i>kid abajinan</i> , } our pole,<br><i>kid abajiwa</i> , your pole,<br><i>od abajiwa</i> , their pole,          |  |
| Plural.   | { | <i>Nind abajinanin</i> ,<br><i>kid abajinanin</i> , } our poles,<br><i>od abajiwān</i> , your poles,<br><i>kid abajiwān</i> , their poles. |  |

To this form belong the substantives with their possessive pronouns, that add for the plural the syllable *in* ; as :

|                              |                                       |
|------------------------------|---------------------------------------|
| <i>Nind anit</i> , my spear, | pl. <i>nind anitin</i> , our spears.  |
| <i>Ninindj</i> , my hand,    | “ <i>ninindjin</i> , our hands.       |
| <i>Ninde</i> , my heart,     | “ <i>nindeinanin</i> , our hearts.    |
| <i>Niaw</i> , my body,       | “ <i>ki awinān</i> , our body.        |
| <i>Niāss</i> , my flesh,     | “ <i>kiiāssinān</i> , our flesh, etc. |

*Note.* The two last words, *niaw* and *niāss*, have *wi* in the third person, instead of *o* ; *wiaw*, his body ; *wiāss*, his flesh, (or meat in general.) See *Note*, p. 47.

EXAMPLES.

*Kiiawinanin kaginig ta-bimadisimagadon gijigong. kishpin enamiangin iji bimadisiang aking ;* our bodies will live eternally in heaven if we lead a Christian life on earth.

*Métki-ijiwébisidjig wíawíwan kagigé ishkoléng ta-danákident-wan*; the bodies of the wicked will burn in eternal fire.

*Awíshktoíá kítchí níbtwa o gi-ójtónan kíđ antífinanin*; the blacksmith has made a great many spears for us, (a great number of our spears.)

*Náwwatig nínd abajín o gi-bóđawenan*; he burnt up (or fired) five of my lodge-poles.

*Kísíndjínanin aidiang kíđ ójtómín kákina kíđ ínanokíwínanin*; by the use of our hands we do all our work.

*Swánganamiadjig odéíwan wóshkínéníwan mínd ínéndamówin*; the hearts of true Christians are full of good will.

FORM 3.

|           |   |                                                                                                                                              |
|-----------|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Singular. | { | <i>Nin makak</i> , my box,<br><i>ki makak</i> , thy box,<br><i>o makak</i> , his, (her) box.                                                 |
| Plural.   | { | <i>nin makakon</i> , my boxes,<br><i>ki makakon</i> , thy boxes,<br><i>o makakon</i> , his, (her) boxes.                                     |
| Singular. | { | <i>Nin makakonán</i> , } our box.<br><i>ki makakonán</i> , }<br><i>ki makakowa</i> , your box,<br><i>o makakowa</i> , their box.             |
| Plural.   | { | <i>nin makakonánin</i> , } our boxes,<br><i>ki makakonánin</i> , }<br><i>ki makakowan</i> , your boxes,<br><i>o makakowan</i> , their boxes. |

After this form can be formed all the *inanimate* substantives with their possessive pronouns, that add the syllable *on* to the singular to form the plural; as:

*Nin wígnóáswígámig*, my lodge.      *Nin wágákwad*, my axe.  
*Níshkínjig*, my eye, or my face.      *Nínd ajawéshk*, my sword.

EXAMPLES.

*Mamôda ki wagâkwadonanin, awi-manisseda* ; let us take our axes, and let us go and chop wood.

*Manfidadon ki wagâkwadowan, awashime onijishin nin, nin wagâkwad* ; your axes are bad, my axe is better.

*Kid âkosin na kishkinjig ?* Is thy eye sore ?

*Géga o gi-wanilonan oshkinjigon* ; he almost lost his eyes.

*Nijinon nangwana kid ajawéskkon* ; thou hast then two swords.

*Mâdjidon ki makak ; gaie kinawa mâdjidoiog ki makakowan* ; carry away thy box ; and you also carry away your boxes.

*Remark.* We could take the three forms in *one* only, and say that the *mutative vowel*, \* which is *a* in the first form, *i* in the second, and *o* in the third, makes the only difference in the terminations. But I think that for the beginner it will be easier to have the forms before him detailed according to the three different mutative vowels. Learners that are more advanced, may take the three forms in one.

OF THE POSSESSIVE TERMINATIONS.

The *inanimate* substantives with possessive pronouns take sometimes the terminations *m*, *im*, or *om*. which may be called in the Otchipwe Grammar the *possessive terminations*, because they are annexed to substantives with possessive pronouns, in order to express more emphatically *property* or *possession*. F. i. *Nind akî*, my land, my farm ; *nind akim*, my own piece of land ; *nin kijâpikisigâns*, my little stove ; *nin kijâpikisigânsim*, my own little stove. *Nin wâgakwad*, my axe ; *nin wâgakwadam*, my own axe.

There are *three* rules for the annexation of the possessive terminations to *inanimate* substantives ; viz :

**RULE 1.** Inanimate substantives with possessive pronouns, which terminate in a *vowel*, take the possessive termination *m* ; as,

---

\* You will find a Note on the mutative vowel in the next Chapter, in the enumeration of the different kinds of verbs. As far as this mutative vowel is concerned here, you may call it *the vowel with which the terminations of the forms commence*.

*Nin miskwi*, my blood ; *nin miskwim*, *ki miskwim*, *o miskwim*, my, thy, his own blood. *Nin mashkiki*, my medicine ; *nin mashkikim*, etc. *Nin sibi*, my river ; *nin sibim*, *o sibim*, etc.

RULE 2. Inanimate substantives with possessive pronouns, which form their plural by adding *on*, take the possessive termination *om* ; as, *Nin gijigadon*, my days ; *nin gijigadom*, my own day ; *nin gijigadoman*, my own particular days ; *o gijigadom*, his remarkable day. *Nind ajaweshkon*, my swords ; *od ajaweshkom*, *od ajaweshkoman*, etc.

RULE 3. All the other inanimate substantives with possessive pronouns, and likewise all inanimate diminutives, take the possessive termination *im* ; as, *Nin nábikwân*, my vessel ; *nin nábikwânim*, my own vessel, my very vessel. *Nin mitigwâb*, my bow ; *nin mitigwabim*, *o mitigwabim*, etc.

*Note.* All these substantives with possessive pronouns, that take a possessive termination, belong to Form I. “ *Nin tchimân.*”

B. *Possessive Pronouns with animate Substantives.*

We have seen in the preceding forms, how possessive pronouns are expressed with *inanimate* substantives. Let us now consider the effect they make on *animate* substantives.

FORM I.

|           |   |                                                                                                                                                    |
|-----------|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Singular. | { | <i>Nind akik</i> , my kettle,<br><i>kid akik</i> , thy kettle,<br><i>od akikon</i> , his (her) kettle.                                             |
| Plural.   | { | <i>nind akikog</i> , my kettles,<br><i>kid akikog</i> , thy kettles,<br><i>od akikon</i> , his (her) kettles.                                      |
| Singular. | { | <i>Nind akikonan</i> , } our kettle,<br><i>kid akikonan</i> , }<br><i>kid akikowa</i> , your kettle,<br><i>od akikowan</i> , their kettle.         |
| Plural.   | { | <i>nind akikonanig</i> , } our kettles,<br><i>kid akikonanig</i> , }<br><i>kid akikowag</i> , your kettles,<br><i>od akikowan</i> , their kettles. |



Some animate substantives with possessive pronouns, that terminate their plural in *ig*, conform also to this form, but their *mutative vowel*\* is *i* instead of *o*. F. i. *nind assáb*, my net; pl. *nind assabig*, my nets; *od assabin*, *nind assabinan*, *kid assabiwag*, etc. This *i* remains throughout all the terminations.

Some animate substantives with possessive pronouns, that add only *g* for the plural, and end in a *vowel* in the singular, belong also to this form with a little variation; as:

|           |   |                                                               |                 |                 |
|-----------|---|---------------------------------------------------------------|-----------------|-----------------|
| Singular. | { | <i>Nidj' anishinábe</i> , my neighbor, (fellow-man,) brother. | }               |                 |
|           |   | <i>kidj' anishinabe</i> , thy neighbor.                       |                 |                 |
|           |   | <i>widj' anishinaben</i> , his (her) neighbor.                |                 |                 |
| Plural.   | { | <i>nidj' anishinabeg</i> , my neighbors, (fellow-men).        | }               |                 |
|           |   | <i>kidj' anishinabeg</i> , your neighbors.                    |                 |                 |
|           |   | <i>widj' anishinaben</i> , his (her) neighbors.               |                 |                 |
| Singular. | { | <i>Nidj' anishinabenan</i> ,                                  | } our neighbor. |                 |
|           |   | <i>kidj' anishinabenan</i> ,                                  |                 |                 |
|           |   | <i>kidj' anishinabewa</i> , your neighbor.                    |                 |                 |
| Plural.   | { | <i>widj' anishinabewan</i> , their neighbor.                  | }               |                 |
|           |   | <i>nidj' anishinabenanig</i> ,                                |                 | } our neighbors |
|           |   | <i>kidj' anishinabenanig</i> ,                                |                 |                 |
| Plural.   | { | <i>kidj' anishinabewag</i> , your neighbors.                  | }               |                 |
|           |   | <i>widj' anishinabewan</i> , their neighbors.                 |                 |                 |

Likewise, *nidj' bimâdisi*, my fellow-liver, (fellow-man), etc.

*Remark.* This *Form 1* is seldom used. The *animate* substantives with possessive pronouns, take almost always the possessive terminations *m*, *im*, or *om*.

There are likewise *three* rules for the possessive terminations of the *animate* substantives, viz:

**RULE 1.** Animate substantives, ending in a *vowel*, take the possessive termination *m*, when they are preceded by a posses-

\* See Note p. 50

sive pronoun. F. i. *Kje-Manito*, God; *nin Kje-Manitom*, my God. *Ogima*, chief, king; *nind ogimâm*, my chief. *Inini*, man; *nind ininim*, my man, my husband. *Ikwe*, woman; *nind ikwem*, my woman, my wife. *Moshwe*, handkerchief; *nin moshwem*, my handkerchief.

**RULE 2.** Animate substantives forming their plural by adding *ag*, *ig*, or *iag*, take the possessive termination *im*, when a possessive pronoun is prefixed to them. F. i. *Manishtanish*, sheep, (pl. *manishtanishag*.) *nin manishtanishim*, my sheep. *Masinitchigan*, image, (pl. *masinitchiganag*.) *nin masinitchiganim*, my image. *Opin*, a potatoe, (pl. *opinig*.) *nind opinim*, my potatoe. *Gigô*, fish, (pl. *gigdiag*.) *nin gigdim*, my fish.

**RULE 3.** Animate substantives that form their plural by adding *og* or *wôg*, take the possessive termination *om*, when they have a possessive pronoun before them, *when they don't terminate in a vowel in the singular*. (If the substantives with the plural termination in *wag*, terminate in a *vowel* in the singular, they belong to the first of these rules, and take the possessive termination *m*; as, *ikwe*, woman, (pl. *ikwewag*.) *nind ikwem*. *Pijiki*, ox, (pl. *pijikiwag*.) *nin pijikim*, etc.

EXAMPLES TO RULE 3.

*Wabos*, rabbit, (pl. *wabosog*.) *nin wabosom*, my rabbit. *Anâng*, star, (pl. *anangog*.) *nind anangom*, my star. *Atik*, rein-deer, (pl. *atikwag*.) *nind atikom*, my rein-deer. *Jingwak*, pine-tree (pl. *jingwakwag*.) *nin jingwakom*, my pine-tree, etc.

All the substantives with possessive pronouns, mentioned in the above three rules, belong to the following form.

FORM 2.

|           |   |                                       |
|-----------|---|---------------------------------------|
| Singular. | { | <i>Nind ogimâm</i> , my chief,        |
|           |   | <i>kid ogimam</i> , thy chief,        |
|           |   | <i>od ogimaman</i> , his (her) chief. |
| Plural.   | { | <i>nind ogimamag</i> , my chiefs,     |
|           |   | <i>kid ogimamag</i> , thy chiefs,     |
|           |   | <i>od ogimaman</i> , their chiefs.    |

|           |   |                                                                            |               |
|-----------|---|----------------------------------------------------------------------------|---------------|
| Singular. | { | <i>Nind ogimaminan,</i>                                                    | } our chief,  |
|           |   | <i>kid ogimaminan,</i>                                                     |               |
|           |   | <i>kid ogimamiwa,</i> your chief,<br><i>od ogimamiwan,</i> their chief.    |               |
| Plural.   | { | <i>nind ogimaminanig,</i>                                                  | } our chiefs, |
|           |   | <i>kid ogimaminanig.</i>                                                   |               |
|           |   | <i>kid ogimamiwag,</i> your chiefs,<br><i>od ogimamiwan,</i> their chiefs. |               |

Besides all the animate substantives with possessive pronouns, that have the possessive terminations, those also that add *ag* in the plural, belong to this form, as some of the following examples will show you.

#### EXAMPLES.

*Mino inakonigewag kid ogimaminanig* ; our chiefs make good laws, (regulations).

*Nébcakad anishinabe o babamitawan od ogimáman* ; a prudent Indian listens to his chief.

*Nissiwag nin kitchi pijikiminanig, nananiwag dash nin pijikisiminanig* ; the number of our cows is three ; and of our calves, five.

*Gi-mino-nitawigiwag na kid opinimiwag?* Have you got a good crop of potatoes ?

*Batainowag na kid ikwesensimag?—Nawateh batainowag nin kwewisensimag.* Hast thou many girls?—I have more boys.

*Nin gi-wabamimanan od anángoman, wábanong* ; we have seen his star in the east.

*Nind ináwemagan,* my relative, (pl. *nind inawemaganag*.) *Nongom nibiwa nind inawémaganinanig gi-bi-ijawag oma* ; to-day many of our relatives came here.

*Kótawân,* a large piece of wood for fuel, a block, (pl. *kotawanag*.) *Ki kotawaniwag,* your blocks ; *nin kotawaninanig,* our blocks ; *o kotawanan,* his block, or his blocks.

*Kitchipison,* a belt, (pl. *kitchipisonag*.) *Bij ki kitchipisonag* ; bring here thy belts. *Nin kitchipisonanig* our belt ; *ki kitchipisonanig* our belt.

In the terms that mark the different *degrees of relationship*, there is some deviation from the preceding forms, some irregularity, which we have to consider now.

IRREGULAR FORM 1.

|           |   |                                                                                                                                   |  |
|-----------|---|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| Singular. | { | <i>Noss</i> , my father,<br><i>koss</i> , thy father,<br><i>ossan</i> , his (her) father.                                         |  |
| Plural.   | { | <i>nossag</i> , my fathers, *<br><i>kossag</i> , thy fathers,<br><i>ossan</i> , his (her) fathers.                                |  |
| Singular. | { | <i>Nossinan</i> , } our father,<br><i>kossinan</i> , }<br><i>kossiwa</i> , your father,<br><i>ossiwan</i> , their father.         |  |
| Plural.   | { | <i>nossinanig</i> , } our fathers,<br><i>kossinanig</i> , }<br><i>kossiwig</i> , your fathers,<br><i>ossiwan</i> , their fathers. |  |

This form is irregular only in the third persons, which are not preceded by *od*, as the regular form is, *od ogimaman*, *od ogimamican*. Exactly after this form is inflected the term *nókomiss*, my grand-mother.

The following terms of relationship: *Nimishômmiss*, my grand-father; *ningwiss*, my son; *nindâniss*, my daughter; *ninûdjâniss*, my child; *nisiniss*, my father-in-law; and others which you will find below, in the list displayed after these irregular forms, are also inflected according to this first irregular form, except in the third persons, where they take *o* or *od*: *omishomis*, *an*, *ogwissan*, *odanissan*, *onidjanissan*, *osinissan*, etc.

\* A person may have two fathers, or two mothers: one by nature, and another by adoption.

IRREGULAR FORM 2.

|           |   |                                  |                |
|-----------|---|----------------------------------|----------------|
| Singular. | { | <i>Ningá</i> , my mother,        |                |
|           |   | <i>kiga</i> , thy mother,        |                |
|           | } | <i>ogin</i> , his (her) mother.  |                |
| Plural.   | { | <i>ningaiag</i> , my mothers,    |                |
|           |   | <i>kigaiag</i> , thy mothers,    |                |
|           | } | <i>ogin</i> , his (her) mothers. |                |
| Singular. | { | <i>Ninganan</i> ,                | } our mother,  |
|           |   | <i>kiganan</i> ,                 |                |
|           | } | <i>kigiwa</i> , your mother,     |                |
|           |   | <i>ogivan</i> , their mother.    |                |
| Plural.   | { | <i>ningananig</i> ,              | } our mothers. |
|           |   | <i>kigananig</i> ,               |                |
|           | } | <i>kigiwag</i> , your mothers,   |                |
|           |   | <i>ogivan</i> , their mothers.   |                |

This form, as you see, is altogether irregular ; and there is no other word belonging to it.

IRREGULAR FORM 3.

|           |   |                                             |                 |
|-----------|---|---------------------------------------------|-----------------|
| Singular. | { | <i>Nissaié</i> , my brother (older than I,) |                 |
|           |   | <i>kissaié</i> , thy brother,               |                 |
|           | } | <i>ossaieian</i> , his (her) brother.       |                 |
| Plural.   | { | <i>nissaiéiag</i> , my brothers,            |                 |
|           |   | <i>kissaiéiag</i> , thy brothers,           |                 |
|           | } | <i>ossaieian</i> , his (her) brothers.      |                 |
| Singular. | { | <i>Nissaiénan</i> ,                         | } our brother,  |
|           |   | <i>kissaiénan</i> ,                         |                 |
|           | } | <i>kissaiéiwa</i> , your brother,           |                 |
|           |   | <i>ossaieiwan</i> , their brother.          |                 |
| Plural.   | { | <i>nissaiénanig</i> ,                       | } our brothers, |
|           |   | <i>kissaiénanig</i> ,                       |                 |
|           | } | <i>kissaiéiwag</i> , your brothers,         |                 |
|           |   | <i>ossaieiwan</i> , their brothers.         |                 |

Here are some animate substantives with possessive pronouns belonging to this form; viz:

- Nimishéme*, my uncle, (my father's brother.)  
*Nijshé*, my uncle, (my mother's brother.)  
*Ninoshé*, (*ninwíshé*) my aunt (my mother's sister.)  
*Nimisé*, my syster, (older than I.)  
*Nishéme*, my brother or sister, (younger than I.)  
*Nidjikwé*, my friend, my brother, (*widjikwéshian*.)  
*Nindángoshe*, my she-cousin, (a female speaking.)  
*Nindángwe*, my sister-in-law, or my friend, (a female speaking.)  
*Nijishé*, my grand-child, (*ojishéian*; *ojishéiwan*.)

Besides these terms of relationship, all the animate substantives with possessive pronouns, that make their plural by adding *íag*, belong to this form; as:

- Nijode*, twin; *nin nijodeíag*; *ki nijodenanig*; *ki nijodeiwa*.  
*Abinódji*, child; *nind abinodjinan*; *kid abinodjiíwag*.  
*Mindimoie*, old woman; *nin mindimoiénanig*; *o mindimoieian*.  
*Binéski*, bird; *o bineshíian*; *ki bineshííag*; *nin bineshíinan*.  
*Pakákwé*, cock, hen; *nin pakaakwenanig*; *ki pakaakwenan*, etc., etc.

The other terms of relationship, (besides the above,) conform themselves to the preceding irregular forms, or to the regular forms, according to their plural. If you know the first and the third person of the first singular, and the first persons of the first plural and second singular, you can construct the rest according to the above forms. In the following list these four persons are indicated.

- Ninsiniss*, \* my father-in-law; *osinissan*, *ninsinissag*, *ninsinissinan*.  
*Ninsigosiss*, my mother-in-law; *osigosissan*, *ninsigosissag*, *ninsigosissinan*.  
*Nítá*, my brother-in-law; *wítan*, † *nitag*, *nitanan*.

\* See *Remark*, p. 46.

† See *Note*, p. 47.

- Ninim*, my sister-in-law, (or my brother-in-law; a female speaking;) *winimon*, *ninimog*, *ninimonan*.  
*Nilâwiss*, my he-cousin; *witâwissan*, *nilâwissag*, *nitâwissinan*.  
*Ninimoshe*, my she-cousin; *winimosheian*, *ninimosheïag*, *ninimosheïanan*.  
*Nikâniss*, my friend, my brother; (a male speaking;) *wikânissan*, *nikânissag*, *nikânissinan*.  
*Niningwan*, my son-in-law; *oningwanan*, *niningwanag*, *niningwaninan*.  
*Nissim*, my daughter-in-law; *ossimin*, *nissimig*, *nissiminan*.  
*Ninsigoss*, my aunt, (my father's sister;) *origossan*, *ninsigossag*, *ninsigossinan*.  
*Niningwaniss*, my nephew; *oningwanissan*, *niningwanissag*, *niningwanissinan*.  
*Nishimiss*, my niece, (a male speaking;) *oshimissan*, *nishimissag*, *nishimissinan*.  
*Nindôjim*, my step-son, or my nephew; *odôjiman*, *nindojimag*, *nindojiminan*.  
*Nindojimikwem*, my step-daughter, or my niece; *odojimikweman*, *nindojimikwemag*, *nindojimikweminan*.  
*Nindôjimiss*, my niece, (a female speaking,) *odôjinissan*, *nindôjimissag*, *nindôjimissinan*.  
*Nindindâwa*, the father or the mother of my daughter-in-law; *odindâwan*, *nindindâwag*, *nindindâwanan*.

*Otchipwe terms for "my cousin."*

|                   |                                                                           |                                                                                                                                                                                               |
|-------------------|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A male will say : | { my uncle's ( <i>nimishome</i> )<br>{<br>{ my uncle's ( <i>nijishe</i> ) | { son, <i>nissaie</i> (or <i>nishime</i> ), my cousin,<br>daughter, <i>nimisse</i> (or <i>nishime</i> ), my cousin,<br>{ son, <i>nilâwiss</i> , my cousin,<br>daughter, <i>ninimoshe</i> , my |
|                   |                                                                           |                                                                                                                                                                                               |

|                     |   |                                 |   |                                                                                                                     |
|---------------------|---|---------------------------------|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| female<br>ill say : | { | my uncle's ( <i>nimishome</i> ) | { | son, <i>nissaic</i> (or <i>nishime</i> ),<br>my cousin,<br>daughter <i>nimisse</i> (or <i>nishime</i> ), my cousin, |
|                     |   | my uncle's ( <i>nifishe</i> )   |   | son, <i>ninimoshe</i> , my cousin,<br>daughter, <i>nindangoshe</i> ,<br>my cousin.                                  |
| male<br>ill say :   | { | my aunt's ( <i>ninsigoss</i> )  | { | son, <i>nildwiss</i> , my cousin,<br>daughter, <i>ninimoshe</i> , my cousin,                                        |
|                     |   | my aunt's ( <i>ninwishe</i> )   |   | son, <i>nissaic</i> (or <i>nishime</i> ), my cousin,<br>daughter, <i>nimisse</i> (or <i>nishime</i> ), my cousin.   |
| female<br>ill say : | { | my aunt's ( <i>ninsigoss</i> )  | { | son, <i>ninimoshe</i> , my cousin,<br>daughter, <i>nindangoshe</i> ,<br>my cousin,                                  |
|                     |   | my aunt's ( <i>ninwishe</i> )   |   | son, <i>nissaic</i> (or <i>nishime</i> ), my cousin,<br>daughter, <i>nimisse</i> (or <i>nishime</i> ), my cousin.   |

*Otchipwe terms for " my nephew," and " my niece."*

|                   |   |                                                     |   |                                                                                   |
|-------------------|---|-----------------------------------------------------|---|-----------------------------------------------------------------------------------|
| male<br>ill say : | { | my brother's ( <i>nissaic</i> ,<br><i>nishime</i> ) | { | son, <i>nindojim</i> , my nephew,<br>daughter, <i>nidojimikwem</i> ,<br>my niece, |
|                   |   | my syster's ( <i>nimisse</i> ,<br><i>nishime</i> )  |   | son, <i>nininguaniss</i> , my nephew,<br>daughter, <i>nishimiss</i> , my niece.   |



|                        |                                                                                          |                                                                                    |                                                                                                                                                  |
|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A female<br>will say : | $\left\{ \begin{array}{l} \text{my brother's} \\ \text{my sister's} \end{array} \right.$ | $\left. \begin{array}{l} \text{(nissaie,} \\ \text{nishime)} \end{array} \right\}$ | $\left\{ \begin{array}{l} \text{son, niningwaniss, my} \\ \text{nephew,} \\ \text{daughter, nishimiss, my} \\ \text{niece,} \end{array} \right.$ |
|                        |                                                                                          | $\left. \begin{array}{l} \text{(nimisse,} \\ \text{nishime)} \end{array} \right\}$ | $\left\{ \begin{array}{l} \text{son, nindjimis, my} \\ \text{nephew,} \\ \text{daughter, nindjimis,} \\ \text{my niece.} \end{array} \right.$    |

*Otchipwe terms for "my brother-in-law," and "my sister-in-law."*

A male will say :  $\left\{ \begin{array}{l} \text{my wife's brother, nita, my brother-in-law,} \\ \text{my sister's husband, nita, my brother-in-law,} \\ \text{my wife's sister, ninim, my sister-in-law,} \\ \text{my brother's wife, ninim, my sister-in-law.} \end{array} \right.$

A female will say :  $\left\{ \begin{array}{l} \text{my husband's brother, ninim, my brother-in-law,} \\ \text{my sister's husband, ninim, my brother-in-law,} \\ \text{my husband's sister, nindange, my sister-in-law,} \\ \text{my brother's wife, nindange, my sister-in-law.} \end{array} \right.$

*Peculiarities in regard to these terms of relationship.*

1. The English term, "my brother," is given in Otchipwe by two terms, *nissaie* and *nishime* ; the former signifying a brother of mine that is older than I am ; and the latter a brother younger than I. And the English term, "my sister," is also given by two terms, *nimisse*, my sister older than I ; and *nishime*, my sister younger than I.

2. The English term, "my uncle," is given in Otchipwe by *nimishome*, which signifies, my *father's* brother ; and by *nijishe*, which denotes my *mother's* brother. And the term, "my aunt," is expressed by *ninsigoss*, my *father's* sister ; and *ninwishe* (*ninoshe*), my *mother's* sister.

Like the Jews and other ancient nations, the Otchipwe Indians call the children of two brothers, or of two sisters, *bro-*

*cousins* in English and other modern languages. But the children of a brother and a sister, they call *cousins*, *nitáwiss*, (*néwimoshe*, *nindángoshe*.)

4. The Ojibpwe cannot name distinctly any higher degree in the *ascending* line, than grand-father and grand-mother, *némishomiss* and *nokomiss*. For great grand-father and great grand-mother, they have the same terms as for grand-father and grand-mother. They have the term, *nind aániko-nimishomiss*; but this does not strictly signify, my great grand-father; it signifies any of my ancestors higher than grand-father. In the *descending* line they call both a grand-son and a grand-daughter with the same term, *nojtshe*. And all that is lower than *nojtshe*, is called *ant-kébidjigam*.

#### EXAMPLES.

*Wendjémissidjig o kitchi ságiawan iké onidjémissiwan*; parents use to love very much their children.

*Nantagim omá bi-ijáwag nitáwissinánig*; our consins come here frequently.

*Eji-ságidisoiang ki da-ságiawánig kidjénniskinábénánig*; as we love ourselves we ought to love our fellow-men.

*Joseph ossaíéian midadatchiwaban, oshimeian dash bejigonigoban*; Joseph had ten brother (holder than himself,) and one brother (younger than himself.)

*Nóngom nin gi-wábamag nij kinimog*; to-day I saw two of thy sisters-in-law, (speaking to a *male*;) or two of thy brothers-in-law, or sisters-in-law, (speaking to a *female*.)

*Ki wábamáwag na ko kishimissiwag?* Do you see sometimes your nieces? (speaking to a *male*.)

*Anin éji-bimádisiwad kidajimissiwag?* How do your nieces do? (speaking to a *female*.)

*Kikinoomaw masinaigan kishimeia;* teach thy brothers (or sisters, younger than thou,) to read.

*Nin pijikiminnan pakáadoso, kinawa dash ki pijikimiwag kitchi wátninowag*; our ox (or cow) is poor, but your oxen (or cows) are fat.

*Nishime o gi-banâdjian o tibatgississwanan* ; my (younger) brother spoiled his watch.

*Minosse nin tibatgississwaninan* ; our clock goes right (or is right.)  
*Sayegwa bâtainowag ki nidjânissinanig* ; our children are already many.

*Mi oma ga-daji-nitâwigiangidwa kakina ninidjânissinanig* ; it is here we brought up all our children.

*Nind atâwewinininan o mino dâdawan od anishinâbeman* ; our trader treats well his Indians.

*Nitay pitchinago nin gi-bi-ganônigog* ; my brothers-in-law (a male speaking) came yesterday and spoke to me.

All these substantives with possessive pronouns can be transformed into verbs, and they are often so ; and then they are conjugated. They have two tenses, the *present* and the *imperfect*.

We will employ here the examples of our preceding form. Now mind this : The *present* tense of these substantives with possessive pronouns transformed into verbs, is exhibited in the preceding form, regular or irregular ; and the *imperfect* tense will be shown in the following forms.

A. *Possessive Pronouns with inanimate Substantives transformed into Verbs.*

FORM 1.

*Imperfect Tense.*

|           |   |                                                                                              |
|-----------|---|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Singular. | { | <i>Nin tchimâniban</i> , the canoe I had, (or formerly my canoe,)                            |
|           |   | <i>ki tchimâniban</i> , the canoe thou hadst.                                                |
|           |   | <i>o tchimâniban</i> , the canoe he (she) had.                                               |
| Plural.   | { | <i>nin tchimânibanin</i> , the canoes I had, (or formerly my canoes,)                        |
|           |   | <i>tchimânibanin</i> , the canoes thou hadst,<br><i>tchimânibanin</i> , the canoes they had. |

|           |   |                             |                        |
|-----------|---|-----------------------------|------------------------|
| Singular. | { | <i>Nin tchimâninaban,</i>   | } our former canoe,    |
|           |   | <i>ki tchimâninaban,</i>    |                        |
|           |   | <i>ki tchimâniwaban,</i>    | the canoe you had,     |
|           |   | <i>o tchimâniwaban,</i>     | the canoe they had.    |
| Plural.   | { | <i>nin tchimâninabanin,</i> | } formerly our canoes, |
|           |   | <i>ki tchimâninabanin,</i>  |                        |
|           |   | <i>ki tchimâniwabanin,</i>  | the canoes you had,    |
|           |   | <i>o tchimâniwabanin,</i>   | the canoes they had.   |

EXAMPLES.

*Mi ow nin kitigâniban, bakân dash ningôtchi nongom nin kitigê* ; this was formerly my field, but now I make my field elsewhere.

*Anindi gwaiak ga-ateg ki wâkaiganiwaban ?* Where is the spot where your house stood ?

*Kishime od aian nin masinaiganiban* ; thy brother has the book I had before.

*Gi-sâkide endaiang, kakina dash nin masinaiganinabanin gitichâgidewan* ; our house took fire, and all our books we had, burnt down.

*Ki mojuâganiwabanin*, once your scissors. *O mojuâganiwaban*, once his (her) scissors.

FORM 2.

*Imperfect Tense.*

|           |   |                         |                                      |                        |
|-----------|---|-------------------------|--------------------------------------|------------------------|
| Singular. | { | <i>Nind abajiban,</i>   | } my pole (lodge-pole) which I lost, |                        |
|           |   | <i>kid abajiban,</i>    |                                      | thy pole thou hadst,   |
|           |   | <i>od abajiban,</i>     |                                      | the pole he (she) had. |
| Plural.   | { | <i>nind abajibanin,</i> | } the poles I had,                   |                        |
|           |   | <i>kid abajibanin,</i>  |                                      | the poles thou hadst,  |
|           |   | <i>od abajibanin,</i>   |                                      | the poles he had.      |
| Singular. | { | <i>Nind abajinaban,</i> | } the pole we had,                   |                        |
|           |   | <i>kid abajinaban,</i>  |                                      |                        |
|           |   | <i>kid abajiwaban,</i>  | the pole you had,                    |                        |
|           |   | <i>od abajiwaban,</i>   | the pole they had.                   |                        |

Plural. { *Nind abajinabanin,* } the poles we had,  
           { *kid abajinabanin,* }  
           { *kid abajiwabanin,* } the poles you had,  
           { *od abajiwabanin,* } the poles they had.

EXAMPLES.

*Mojag nin mikwendan ninindjiban ; nin kashkendam giwanitoian ;*  
 I think often on the hand I had ; I am sorry to have lost it.  
*Nimisse o mawiton onindjiban ;* my sister is crying because she  
 lost her hand, (or she is bewailing the hand she lost.)  
*Apine nind anitibanin, kawin nin mikansinan ;* the spears I had,  
 are lost, I don't find them.

FORM 3.

*Imperfect Tense.*

Singular. { *Nin makakoban,* } the box I had, (my former box,)  
           { *ki makakoban,* } the box thou hadst,  
           { *o makakoban,* } the box he (she) had.

Plural. { *nin makakobanin,* } the boxes I had,  
           { *ki makakobanin,* } the boxes thou hadst,  
           { *o makakobanin,* } the boxes they had.

Singular. { *Nin makakonaban,* } our former box,  
           { *ki makakonaban,* }  
           { *ki makakowaban,* } the box you had,  
           { *o makakowaban,* } the box they had.

Plural. { *nin makakonabanin,* } the boxes we had,  
           { *ki makakonabanin,* }  
           { *ki makakowabanin,* } the boxes you had,  
           { *o makakowabanin,* } the boxes they had.

EXAMPLES.

*Ni-gawie-magad nin pijikiwac-piqohan* the stable I had, tum  
 led to...

*Ninssabanin ki wdgkwoadonabanin* ; the axes we had were good.

*Nind atkwtawigamigoban oma ataban* ; here was the store I had.

*Kid atkwtawigamigowaban* ; the store you had, once your store.

*Note.* The Remark on page 46 is applicable also to these three forms.

**B. Possessive Pronouns with animate Substantives transformed into Verbs.**

FORM 1.

*Imperfect Tense.*

|           |   |                                                                                                                                                                                     |
|-----------|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Singular. | { | <i>Nind akikoban</i> , the kettle I had,<br><i>kid akikoban</i> , the kettle thou hadst,<br><i>od akikobanin</i> , the kettle he (she) had.                                         |
| Plural.   | { | <i>nind akikobanig</i> , the kettles I had,<br><i>kid akikobanig</i> , the kettles thou hadst,<br><i>od akikobanin</i> , the kettles he (she) had.                                  |
| Singular. | { | <i>Nind akikonaban</i> , } the kettle we had,<br><i>kid akikonaban</i> , }<br><i>kid akikowaban</i> , the kettle you had,<br><i>od akikowabanin</i> , the kettle they had.          |
| Plural.   | { | <i>nind akikonabanig</i> , } the kettles we had,<br><i>kid akikonabanig</i> , }<br><i>kid akikowabanig</i> , the kettles you had,<br><i>od akikowabanin</i> , the kettles they had. |

EXAMPLES.

*Mi sa aw ikwe od akikobanin* ; to this woman belonged the kettle, (or the kettles.)

*Gi-batainowag nind akikonabanig* ; the kettles we had were many.

*Nin nind assabiban aw* ; *nongom dash kawin nind ossabissi* ; this was my net ; but now I have no net.

*Gi-niwtoan od assabiwabanin* ; they had four nets before.

*Nidj' anishi nâbeban*, my fellow-man (brother) I had, or my deceased fellow-man (brother.) *Widj' anishinâbebanin*, his deceased fellow-man. *Kidj' anishinâbenabanig*, our deceased fellow-men.

FORM 2.

*Imperfect Tense.*

|           |   |                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Singular. | { | <p><i>Nind ogimâmban</i>, my deceased chief, (or the chief I had before,)</p> <p><i>kid ogimâmban</i>, thy deceased chief,</p> <p><i>od ogimâmbanin</i>, his (her) deceased chief.</p>                                                 |
| Plural.   | { | <p><i>nin ogimâmbanig</i>, my deceased chiefs,</p> <p><i>kid ogimâmbanig</i>, thy deceased chiefs,</p> <p><i>od ogimâmbanin</i>, his (her) deceased chiefs.</p>                                                                        |
| Singular. | { | <p><i>Nind ogimâminaban</i>, } our deceased chief, (or the chief we had before,)</p> <p><i>kid ogimâminaban</i>, }</p> <p><i>kid ogimâmiwaban</i>, your deceased chief,</p> <p><i>od ogimâmiwabanin</i>, his (her) deceased chief.</p> |
| Plural.   | { | <p><i>nind ogimâminabanig</i>, } our late chiefs,</p> <p><i>kid ogimâminabanig</i>, }</p> <p><i>kid ogimâmiwabanig</i>, your former chiefs,</p> <p><i>od ogimâmiwabanin</i>, their deceased chiefs.</p>                                |

EXAMPLES.

*Ki kitchi ogimâminaban od inâkonigewin* ; our late king's law.  
*Nin widjiwâganiban od inodêwisiwin* ; my deceased companion's, (or partner's) property.  
*Kawin wika nongom awiia nin wâbamassig nin kikinoamâganibanig* ; I never see now any of my former scholars.  
*Nissai, keiâbi na ki mikwênima ki widigêmâganiban ?* My brother, dost thou yet remember thy deceased wife ?  
*Igiw nij ikwêwag o gi-mino-dôdawawan mo jag o widigêmâganibanin* ; these two women have always treated well their deceased husbands.

*Nilag o gi-sâgiawan o widigêmâganiwabanin* ; my brothers-in-law have loved their deceased wives.

*Kitchi ginwênj gi-anôniğosi omâ nin bamîlâganiaban* ; our deceased servant was very long employed here.

The words of the *irregular* forms belong to this Form 2. in their imperfect tense, as :

*Noss*, my father. *Nossiban*, my deceased father. *Kossinaban*, our deceased father. *Nossinabanig*, our deceased fathers.

*Nimishômiss*, my grand-father. *Kimishômissinabanig*, our deceased grand-fathers. *Kimishômissiban*, thy deceased grand-father.

*Nôkomiss*, my grand-mother. *Kôkomissinaban*, our deceased grand-mother.

*Nissaiê*, my older brother. *Nissaiêiban*, my deceased brother. *Kissaiêinabanig*, our deceased brothers. *Ossaiêiwabanin*, their deceased brother, (or brothers.)

*Nitâwîss*, my he-cousin. *Nitâwîssiban*, my deceased cousin. *Witâwîssiwabanin*, his deceased cousins.

*Nind'ôjim*, my step-son. *Nind'ôjimiban*, my deceased step-son. *Kid'ôjiminaban*, our deceased step-son. *Kid'ôjimiwabanig*, your deceased step-sons.

Some of the words of the *irregular* forms, when in the imperfect tense, belong to other forms, according to the explanations given at every form, as :

*Nita*, my brother-in-law. *Nitaban*, my deceased brother-in-law. *Nitanabanig*, our deceased brothers-in-law. *Witabanin*, his deceased brother-in-law, (or brothers-in-law.) (After "*Nidj' anishinâbe*." *Nidj' anishinâbeban*.)

*Ninim*, my sister-in-law ; (pl. *ninimog*.) *Ninimoban*, my deceased sister-in-law. *Winimobanin*, his deceased sister-in-law, (or his deceased sisters-in-law.) *Kinimonaban*, our deceased sister-in-law. (After "*Nind akikonaban*,) etc ,.....etc.....



The term *ningâ*, my mother, makes its *imperfect* in a peculiar manner ; viz :

|           |   |                                                                                                                                                                       |
|-----------|---|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Singular. | { | <i>Ningiban</i> , my deceased mother,<br><i>kigiban</i> , thy deceased mother,<br><i>ogibanin</i> , his (her) deceased mother.                                        |
| Plural.   | { | <i>ningibanig</i> , my deceased mothers,<br><i>kigibanig</i> , thy deceased mothers,<br><i>ogibanin</i> , his (her) deceased mothers.                                 |
| Singular. | { | <i>Ninginaban</i> , } our deceased mother,<br><i>kiginaban</i> , }<br><i>kigiwaban</i> , your deceased mother,<br><i>ogiwaban</i> , their deceased mother.            |
| Plural.   | { | <i>ninginabanig</i> , } our deceased mothers,<br><i>kiginabanig</i> , }<br><i>kigiwabanig</i> , your deceased mothers,<br><i>ogiwabanin</i> , their deceased mothers. |

The *dubitative* or *traditional* mood of speaking is often used in the imperfect tense of terms denoting relationship, when they speak of deceased persons *whom they never saw*.

The invariable rule for the formation of the traditional in this imperfect tense is, to put the syllable *go* before the letter *b* in the terminations of the imperfect tense. F. i.

*N'ôssiban*, my deceased father ; *n'ôssigoban*, my deceased father whom I never saw.

*K'ôkomissinaban*, our deceased grand-mother ; *k'ôkomissinagoban*, our deceased grand-mother whom we did not see.

*Nind ôgimâminaban*, our deceased chief ; *nind ôgimâminagoban*, our deceased chief whom we did not see.

*Kimishômissinabanig*, our deceased grand-fathers ; *kimishômissinagobanig*, our deceased grand-fathers whom we never saw.

And so on, putting always *go* before *b* in the terminations.

OF THE THIRD PERSONS.

There is another peculiarity of the Otchipwe language, which I must treat of here. *Three* different third persons are distinguished in *animate* substantives, each of which has its own construction; namely: the *simple* third person, the *second* third person, and the *third* third person. I would have mentioned this in the Chapter of Substantives; but as the three third persons have influence also on substantives with possessive pronouns, I mention and explain it here.

*Third person simple.*

The third person simple is that which is the only one in the sentence; as: *Nin sagia n'oss*, I love my father. *Nin babamitawa ningâ*, I listen to my mother. *N'oss* and *ningâ* are the third persons simple in these sentences. There is no particular rule about that.

2. *Second third person.*

When there are two third persons in a sentence, one of them is our second third person; according to the construction of the verb. F. i.

*Mâbam kwîwisens o minâdeniman ossan*; this boy honors his father.

*Aw inini od anokitawan n'ossan*; that man works for my father.

*Nimisse o widokawan ningaian*; my sister is helping my mother.

*Kitchitwa Marie o gi-nigian Jesusan*; St. Mary gave birth to Jesus.

The second third persons in the above sentences are: *ossan*, *n'ossan*, *ningaian*, *Jesusan*. Those that understand Latin, must not think that the second third person always corresponds with the Latin accusative. It often does indeed, but not always. In the above four sentences the second third persons exactly express the Latin accusative. But this is not invariably the case. Where there are two third persons in a sentence, one or the other may

be our second third person, the accusative or the nominative, according to the verb. The following examples will illustrate this matter.

*O kikenimawcan nossan kakina anishinabeg oma endanakidjig ;*  
all the Indians of this place know my father, (*patrem meum.*)

*O kikenimigowan nossan kakina anishinabeg oma endanakidjig ;*  
my father (*pater meus.*) knows all the Indians of this place.

In these two sentences, the second third person is always *nossan* ; but in the first sentence *nossan* expresses the *accusative*, (*patrem meum.*) and in the second it expresses the *nominative*, (*pater meus.*) (See *Remark* after the paradigm of the *Passive Voice* in the IV. Conj.)

### 3. Third *third* person.

When there are three third persons in a sentence, one of them is the *second* third person (according to the construction of the verb,) and the *third* third person is that which has the nearest report to the second. F. i.

*Joseph o gi-odapinam Abinôdjïan oginigaie, (or oginiwan,) mi dash ga-iji-madjad ;* Joseph took the Child and his mother, and departed.

In this sentence, *Abinôdjïan* is the *second* third person, and *ogini* the *third* third person.

*Remark.* Sometimes there are three and more third persons in a sentence ; but if all are in equal and immediate relation to one, this one is the third person *simple*, and all the others are *second* third persons, and there is no *third* third person in the sentence. F. i.

*Kitchi ogima Herode nibiwa o gi-nissan abinodjïan, nibiwa gaie ininiwan, oshkinawen, ikcewan gaie oginissan ;* King Herod slew many children, and he also slew many men, young men, and women.

*Aw Wemitigoji o mino bamian, osinissan, wiwan, onidjanissan, witan gaie ;* that Frenchman takes well care of his father-in-law, of his wife, children, and his other law

In these two sentences, *Herode* and *Wemittigoji*, are *simple* third persons ; all the rest are *second* third persons ; there is no *third* third person.

Formation of the *second* and *third* third person.

A. *Formation of the second third person.*

This person is formed by adding certain terminations to the singular of the third person simple. These terminations are seven in number, viz: *n*, *an*, *ian*, *in*, *oian*, *on*, *wan*. We shall consider them in examples. (Breve iter per exempla, longum per præcepta.)

| <i>Term.</i> | <i>Simple third person.</i>                                                                                                                      | <i>Second third person.</i>                                                                               |
|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>n.</i>    | <i>Anishkinâbe</i> , Indian, (or man),<br><i>Manito</i> , spirit,<br><i>Ogimâ</i> , chief,<br><i>Jônia</i> , silver, money,                      | <i>anishkinâben.</i><br><i>maniton.</i><br><i>ogiman.</i><br><i>jôniaian.</i>                             |
| <i>an.</i>   | <i>Noss</i> , my father,<br><i>Ninidjâniss</i> , my child,<br><i>Gijik</i> , cedar,<br><i>Nind ôgimam</i> , my chief,<br><i>Pijikins</i> , calf, | <i>nôssan.</i><br><i>ninidjânissan.</i><br><i>gijikan.</i><br><i>nind ogimaman.</i><br><i>pijikinsan.</i> |
| <i>ian.</i>  | <i>Ningâ</i> , my mother,<br><i>Kimissê</i> , thy sister,<br><i>Nissaiê</i> , my brother,<br><i>Senibâ</i> , ribbon,<br><i>Gigô</i> , fish,      | <i>ningâian.</i><br><i>kimisseian.</i><br><i>nissaiêian.</i><br><i>senibâian.</i><br><i>gigôian.</i>      |
| <i>in.</i>   | <i>Jingôb</i> , fir-tree,<br><i>Opin</i> , potatoe,<br><i>Nissim</i> , my daughter-in-law,<br><i>Nishkanj</i> , my nail,                         | <i>jingobin.</i><br><i>opinin.</i><br><i>nissimin.</i><br><i>nishkanjin.</i>                              |
| <i>oian.</i> | (In proper names :) <i>Monsogidig</i> ,<br><i>Kitchigijig</i> ,<br><i>Manitogisiss</i> ,                                                         | <i>Monsogidigoian.</i><br><i>Kitchigijigoian.</i><br><i>Manitogisissoian.</i>                             |
| <i>on.</i>   | <i>Wewassang</i> ,<br><i>Ninim</i> , my sister-in-law,                                                                                           | <i>Wewassangoian.</i><br><i>ninimon.</i>                                                                  |

| <i>Term.</i> | <i>Simple third person.</i>    | <i>Second third person.</i> |
|--------------|--------------------------------|-----------------------------|
|              | <i>Mitig</i> , tree,           | <i>mitigon</i> .            |
|              | <i>Anim</i> , mean dog,        | <i>animon</i> .             |
|              | <i>Anang</i> , star,           | <i>anangon</i> .            |
| <i>wan</i> . | <i>Anjeni</i> , angel,         | <i>Anjeniwān</i> .          |
|              | <i>Wemitigoji</i> , Frenchman, | <i>Wemitigojiwān</i> .      |
|              | <i>Inini</i> , man,            | <i>ininiwān</i> .           |
|              | <i>Ikwē</i> , woman,           | <i>ikwēwān</i> .            |
|              | <i>Amik</i> , beaver,          | <i>amikwān</i> .            |

The general and invariable rule for the application of these different terminations, in forming the second third person, is, to change the letter *g*, in which all animate substantives end in the plural, into *n*. (Examine the above examples.)

#### B. Formation of the third third person.

The third third person always terminates in *ini*, except in some proper Indian names, where it ends in *ani*. This person is formed from the second third person. Let us examine the above seven terminations of the second third person, and see how the third third person is obtained from them.

1. To the terminations *n*, *in*, *on*, add *ini*, for the third third person. F. i. *Maniton*, *manitonini*. *Nissimin*, *nissiminini*. *Mitigon*, *mitigonini*.
2. The terminations *an*, and *ian*, are changed into *ini*. F. i. *Nossan*, *n'ossini*. *Ossan*, *ossini*. *Ogwissan*, *ogwissini*. *Kimisseian*, *kimisseini*. (Sometimes the syllable *wan* is here added, as: *Ossiniwan*, *n'ossiniwan*, *ogwissiniwan*, etc.)
3. The termination *oian* (in proper names) adds *i* for the third third person. F. i. *Manitogississoian*, *Manitogississoiani*. *Monsogidigoian*, *Monsogidigoiani*.
4. The termination *wan* is changed into *wini*. F. i. *Wemitigojiwan*, *Wemitigojiwini*. *Ikwewan*, *ikwewini*. *Wiwān*, *wiwini*. —Exception. *Ogin*, his mother, takes only *i* for the third third person: *ogini* sometimes *oginiwan*.

This distinction of three third persons is one of the beauties and perfections of the Otchipwe language. It contributes materially to the unequivocal understanding of the whole sentence; whereas in English and in other languages we are sometimes obliged to insert a proper name or another word to avoid misunderstanding.

*Illustration.* In the sentence: *Paul is indeed a wicked man, he almost killed his brother and his wife*; you cannot know whether Paul almost killed his own wife, or his brother's wife; both senses can be understood in the above sentence; and when it becomes necessary to avoid misunderstanding, you must insert Paul's name, or some other word, and say: *he almost killed his (Paul's) wife*; or, *he almost killed his brother and his own wife*. And if you want to say that Paul almost killed his brother's wife, you have to say: *he almost killed his brother and his brother's wife*. This double sense of the sentence is avoided in the expressive Otchipwe language, by the *third* third person. They will say: *Paul geget matchi ininiwi, gega ogi-nissan ossaician, wiwini* (or *wiwiniwan*) *gaie*. The *third* third person, *wiwini*, can only mean Paul's brother's wife; because if Paul's wife be meant, it would be *wiwan*, the *second* third person; and then it would read: *gega o gi-nissan ossaician, wiwan gaie*; he almost killed his brother and his (Paul's) wife.

*Another illustration.* In the sentence: *Mary is a very industrious woman, she always helps her cousin and her mother*; you cannot know with certainty, whose mother is meant. It can be Mary's mother, or her cousin's mother. In Otchipwe there can be no double sense in such sentences. If you say *Marie kitchi nita-anoki, mojag o widakawan odangosheian, ogin gaie*; it is clear that you want to say, Mary always helps her cousin, and her own (Mary's) mother. But if you say *Marie mojag o widakawan odangosheian, ogini gaie*; it is clear that Mary always helps her cousin and her cousin's mother.

*Remark.* The *third* person appears sometimes even in *inanimate* substantives with possessive pronouns; but it is not so

commonly used, nor so important as in *animate* substantives with possessive pronouns.

#### EXAMPLES.

*Enamiad weweni o gad-odâpinamawan Jesusan wiîdwini*; the Christian ought to receive worthily the body of Jesus. (*Enamiad*, simple third person; *Jesusan*, second third person; *wiîdwini*, third third person.)

*Debenjiged o bonigidetawan aianwenindisonidjin o bâlâdowinini* (or *o bâlâdowininiwan*); the Lord forgives their sins to those that repent. (*Debenjiged*, simple third person; *aianwenindisonidjin*, second third person; *o bâlâdowinini*, (or *o bâlâdowininiwan*), third third person.)

*Kitchiwâ Marie âpitchi weweni o gi-ganawendamawan Jesusan od ikitowinini*; St. Mary kept very well the word of Jesus.

*Nind awiig âw ikwe odanan od onaganiniwan*; that woman lends me her daughter's dishes.

#### III. DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

*Demonstrative Pronouns* are those that indicate or point out the persons or things spoken of. They are divided according to the two classes of substantives or nouns, in those that refer to *animate* substantives, and those that have report to *inanimate*.

##### 1. *First Class*: *Demonstrative Pronouns referring to animate objects.*

For *near* objects.

Sing. *Aw, waaw, mâbam*; this, this one, this here.

Plur. *Ogôw, mâmig*; these, these here.

For *distant* objects.

Sing. *Aw*, that, that one, that there.

(For the second third pers.: *iniw*, or *aniw*.)

Plur. *Igiw*, or *agiw*, those, those there.

(For the second third pers.: *iniw*, or *aniw*.)

*Remark*—There is no difference of sex perceptible in the Ot-

chipwe demonstrative pronouns. The same pronoun is employed to refer to a man, a woman, a child, or even a lifeless object, when it is used in Otchipwe like a living being. (See p. 14, 15, 16.)

EXAMPLES.

*Mában Abinódjí ta-kilchi-ágonwetáwa*; this child shall be much spoken against.

*Mí áw inini débenimad iníw manishtánishan*; this is the man that owns those sheep.

*Mí mámig nintádjánissag, iníw dash níjishe onidjánissán*; these here are my children, and those there my uncle's children.

*Mí mindage áw inini jáwendagosi, éji-mino-éjiwebisid*; this man (or that man) is really happy, being so good.

*Mí mábam pakwéjigan gjigong wendjibad*; this is the bread which comes down from heaven.

*Kid áshamin ogow mishiminag*; I give thee these apples here to eat.

*Áw ikwe wewéni o nitáwegian onidjánissan*; this woman brings well up her children.

*Kitchi mawishki mabam ikwesens*; this little girl is always crying.

*Kárin ná ki nondáwassig mámig ogimag ékitowad?* Dost thou not hear these chiefs what they say?

*Igiw ikwerag kitchi nitá-nagamowag*; those women are good singers.

*Kí nissítótawag ná ogow ininiwag? ogow oshkinaweg?* Dost thou understand these men here? these young men here?

*Nin kikenima áw inini wedi bémossed*; I know that man that walks there.

*Nin ságiá áw kwíwisens átápitchi-nibwákád*; I like that very wise boy.

*Noss o díbeniman iníw píjikiwan*; my father is the owner of this ox, (or these oxen,) (this cow, or these cows.)

*Mí sa igíw, odénang ged-íjdájig*; those are the persons that will go to town.



*Kakina igiw anishindbeg ningoting ta-anamiawag*; all those Indians will once be Christians.

2. *Second Class: Demonstrative Pronouns referring to inanimate objects.*

For *near* objects.

Sing. *Ow, mândan*; this, this here.

Plur. *Onow, iniw*; these, these here.

For *distant* objects.

Sing. *Iw*, that, that there.

Plur. *Iniw*, those, those there.

EXAMPLES.

*Nin kitchi sâgiton ow masinaigan, ow gaie ojibiigan*; I like very much this book, and this writing.

*Wegonen mândan? Ka na wika ki wâbandansin?* What is this? Hast thou never seen it?

*Ki nissitâwinan na iw?* Dost thou know that? (or recognize it?)  
*Nin manâdjiton mândan anamiewigamig*; I respect (I honor) this church.

*Nin kitchi minotânan iniw nagamônan*; I like very much to hear those hymns.

*Onôw ki minin masinâiganan; minô inâbadjiton*; I give thee these books here; make a good use of them.

*Nin gi-mamakâdendan iw kitchi anamiewigamig Moniang eteg*; I admired that great church in Montreal.

*Maidîdokan iniw apabiwinan*; carry away these chairs (or benches).

IV. INTERROGATIVE PRONOUNS.

*Interrogative Pronouns* are those that serve to ask questions. There are three of this kind in the Otchipwe language, viz:

For *animate* objects: *Awénen?* who? which? what? Plur: *Awénenag?*

For *inanimate* objects: *Wegonen?* *Anin?* what?

EXAMPLES.

*Awénen go-dibákoninang gi-iskwa-bimddisiang aking?* Who will judge us after our life on earth?

*Awénen gijigong ged-tjad?* Who shall go to heaven?

*Awénenag wedi bemishkádjig?* Who are those in that canoe there?

*Awénenag igiw négamodjig?* Who are those that sing?

*Wégonen naidgatawendaman?* What art thou thinking on? (or contemplating?)

*Wégonen iw ékitoieg?* What are you saying?

*Wégonen go-dó dang awjia tchi jdwendágo sid kágigékamig?*

What has a person to do in order to be happy eternally?

*Inintwidog, níkániissindog! anin ged-tjitchigeiáng?* Men, brethren! what shall we do?

*Anin ékitoian?* What sayest thou?

*Anin enákamigak?* What is the news?

*Remark.* The second third person of *awénen* and *awénenag*, is *awénenan*, which exactly expresses the English *whom*. F. i.

*Awénenan ga-anóndájin Jesus tchi gagikwenid enigokwag aká?* Whom did Jesus employ to preach every where on earth?

*Awénenan Jesus ga-apitchi-ságiadjin minik ga-dashinid o kiki-noamáganan?* Whom did Jesus especially love among all his disciples?

*Awénenan ga-mawadissájin kishime pitchindgo?* Whom did thy brother visit yesterday?

V. INDEFINITIVE PRONOUNS.

*Indefinitive Pronouns* are those which denote persons or things indefinitely or generally. There are four of this description in the Otchipwe language; viz:

For *animate* objects.

*Awíia*, one, somebody, some person, any body.

*Éa awíia*, or *kawin awíia*, none, nobody, no person.

*Awégwén*, whoever, or whosoever, I don't know who. Plural: *awégwénag*.

For *inanimate* objects.

*Wégotogwén*, whatever, or whatsoever, all, I don't know what.

EXAMPLES.

*Awia o pakitéan ishkwândem*; somebody knocks on the door.

*Awia na aîl ûgwatching?* Is there any body without?

*Kawin awia mashi dagwishinsi*; nobody (or no person) has arrived yet.

*Kawin awia o dâ-gashkitossin, nij ge-dibénimigodjin tchi anokitawad*; nobody can serve two masters.

*Awégwen ge-nishkâdisitâwagwen wikânissan anisha, tamatchidodam*; whosoever shall be angry with his brother without a cause, will do evil.

*Ow o gi-inan Jesus o kikinoamâganan: Awégwen ge-gassiamâwégwen o batâdowinan, mi aw ge-gassigâdenig.* Jesus said to his disciples: Whosoever sins you remit, they are remitted unto them.

*Wegotogwen ge-nandôtamâwâgwen. Weôssimind nind îjinikâso-wining, ki ga-minigowa; kid igonan Jesus.* Jesus says unto us: Whatsoever you shall ask the Father in my name, he will give it you.

*Wegotogwen wa-ikitogwen, kawin nin nissitôtâwassi*; I don't know what he wants to say; I don't understand him.

*Remark 1.* The second third person of *awégwen* and *awégwenag*, is *awégwenan*, which is expressed in English by: I don't know who, or, we don't know who. F. i.

*Awégwenan ga-wâbiigogwenan aw ga-gakibingwenigipan; gi-ikitowan onigiigon.* We don't know who has opened the eyes of this born blind, said his parents.

*Awégwenan ga-bi-ganonigogwenan nishime; geget nongom mino ijiwêbisi.* I do not know who came and spoke to my brother; he behaves now well.

*Remark 2.* If you are asked: *Awenen aw?* Who is this or that person? Or, *awenenag ogow?* or, *igiw?* Who are these or those persons? And if you don't know, you will have to answer, for the singular: *Awégwen*; and for the plural: *Awéngwenag*; which both signify, I don't know who. F. i.

*aw badässamossed? Awegwen.* Who is that person coming this way? I don't know.

*aw ikwe ga-bi-tjad oma jéba? Awegwen.* Who is that one that came here this morning? I don't know.

*g ge-mädjadjig wábang? Awegwenag.* Who are those who will start to-morrow? I don't know.

*g igiw ga-giossedjig pitchinágo? Awegwenag.* Who are those that have been a hunting yesterday? I don't know.

The second and third person of this word of answer is *Awélgwenan*, the singular and plural. F. i.

*n ga-ánwenimädjin nimishóme? Awegwegan.* Whom will my uncle reprimand? I don't know.

*n ga-bi-ganonigodjin nishime? Awegwenan.* Who came to see me to-day? I don't know.

---

When we close the Chapter of Pronouns we must observe that there are no *relative pronouns* in the Otchipwe language. Instances in which there are relative pronouns in English, *which, that, what,* are given in Otchipwe by what is called in Grammar, "*The Change of the first vowel,*" forming participles. We have already employed this "*Change*" in many examples, but we have had till now no opportunity of illustrating it; and even now we mention it only because the relative pronouns are always expressed by the *Change*. But in the next Chapter, towards the end of the first Conjugation, you will find a full explanation of it. This explanation naturally belongs to the Chapter of Verbs, because the *Change* never occurs in verbs.

Here are a few examples in which you will see how the sentence relative pronouns are given in Otchipwe. All this, I say, you will better understand when you study it again with a careful perusal of the next Chapter.

*Wito misi gego, ga-gijitod, misi gego gaie máninang, we-wissinjin ki ságuigonan;* God *who* made all things, and *loves* us all, *loves* us like children.

*Jâwendâgosiwag waiâbandangig waiâbandameg* ; blessed are they *who* see *what* you see.

*Jâwendâgosi daiêbwetang âno wâbandansig* ; blessed is he *that* believes although he sees not.

*lniniwag ga-âno-nandomindjig, kawin gi-bi-tjâssiwag* ; the men *that* have been called, did not come.

*lnini ga-wâbamag, ga-ganonag gae*. . . . The man *that* I have seen, and *whom* I have spoken to. . . .

*Oshkinawc enônad gi-bi-tja oma jêba* ; the young man *whom* thou employest, came here this morning.

*lkwe wâdigemag* ; the woman to *whom* I am married.

*lnini wâdigemag* ; the man to *whom* I am married.

---

## CHAPTER III.

### OF VERBS.

A *Verb* is that part of speech which expresses an action or state, and the circumstances of time in events, or in a being.

The being which does or receives the action expressed by the verb, is called its *subject* ; and the being to which relates the action, in some verbs, is called its *object*.

The verb is the principal and most important part of speech, especially in the Otchipwe language, which is a language of verbs.

### DIVISION OF VERBS.

The principal grammatical division of verbs is in two classes, *transitive* and *intransitive*. Each of these two classes has its subdivisions, which are detailed here. It was necessary to give to some sorts of verbs peculiar names, which do not occur in other Grammars. But in the Grammar of the Otchipwe language, which differs so much from other languages in its grammatical system, it seemed necessary to establish distinct denominations for certain peculiar kinds of verbs.

A. TRANSITIVE VERBS.

1. *Active* verbs, or *transitive-proper*, express an act done (or that could be done) by one person or thing to another. F. i. *Nin sãgia noss*, I love my father. *Nind ojibian masinaigan*, I write a letter. *Nin da-ganbna wãbamag*, I would speak to him if I saw him.

2. *Reciprocal* verbs are those which designate a reaction of the subject on itself. F. i. *Nin kiktinindis*, I know myself. *Sã-giidiso*, he loves himself. *Kitimãgiidisowag*, they make themselves poor.

3. *Communicative* verbs. So are called the verbs that express a mutual action of several subjects upon each other, in a communicative manner. These verbs have only the plural number. F. i. *Igiw nitam ga-bi-anamidjig*, *weweni gi-sãgiidiwag*, *gi-jãwennidiwag*, *mojag gi-mino-dodãdiwag*. The first Christians loved much each other, were charitable to each other, and treated each other well.—It must, however, be remarked, that these verbs do not always signify a *mutual* action of several subjects upon each other; but sometimes they mean that the subjects of the verb act *together*, or are *influenced together*, in a common or communicative manner. F. i. *Nin tibaamãdimin*, we are paid together. *Nimiidiwag*, they are dancing together. *Widjindiwag*, they are going together.

4. *Personifying* verbs. We call, in this Grammar, those verbs personifying, which represent an *inanimate* object acting like a person, or another animate being. F. i. *Nishtigwãn nin nissigon*, my head kills me, (I have a violent head-ache.) *Masinaigan nin gi-bi-odissigon*, a letter came to me. *Ninde ki nandawenimigon*, my heart desires thee. *Ishkotewãbo ki makamigon kakina kid aïman*, ardent liquor (fire-water) is robbing thee of all thy things.

There is yet another kind of personifying verbs, which are formed by adding *magad* to the third person singular present, indicative, of verbs belonging to the I., II., and III. Conjugations. These verbs give likewise to inanimate objects the acti-

vity or quality of a person, or another animate being. F. i. *ljámagad*, it goes, (*ijá*, he goes.) *Nábikwán bibonishimagad oma*, a vessel winters here, (*bibónishi*, he winters.) *Mandan masinai-gan jáyanáshinomagad*, this book speaks English, (*jáganáshimo*, he speaks English.)

*Remark 1.* When the third person singular, above mentioned, ends in a *consonant*, you must first add to this third person the *mutative vowel*, and then the termination *magad*, to form these personifying verbs. The *mutative vowel* is that in which ends the third person *singular*, present, indicative; or with which commences the *termination* of the third person *plural*. F. i. *Nin ikkit*, I say; third person singular, *ikkito*, he says; this *o* is the mutative vowel. If you annex *magad* to this *o*, you will have the personifying verb *ikkitoomagad*, it says. But when the said third person *singular* ends in a consonant, you have to go to the third person *plural*, and see its conjugational termination; and the vowel with which this termination begins, is our mutative vowel. F. i. *Dagwishin*, he arrives; the third person *plural* is, *dagwishinog*; now this *o* is the mutative vowel; and now add to this *o* the termination *magad*, and you will have the personifying verb *dagwishinomagad*, it arrives, it comes on. In *substantives* the mutative vowel appears in the termination of the plural. F. i. *Anang*, a star; plural, *anangog*; *o* is its mutative vowel. *Assin*, a stone; plural, *assinig*; *i* is its mutative vowel. *Biwábik*; *biwábikon*.

*Remark 2.* Sometimes abbreviations are employed in the formation of these verbs. F. i. *Kitimágisi*, he is poor. According to the rule we ought to form the personifying verb by adding *magad* to this third person, and say, *kitimágisimagad*; but they say, *hitimágad*, it is poor. *Kitimágad endaián*, my dwelling is poor. *Kitimágad nind agwiwin*, my clothing is poor.

#### B. INTRANSITIVE VERBS.

1. *Neuter* verbs, or *intransitive-proper*, are those verbs that express a state of being, or an action not going over on any object. F. i. *Wín wakkendam*, I am sorry; *Wín wákke*

thou art sick. *Minwendam*, he is contented, glad, happy. *Nibá*, he sleeps. These are intransitive verbs, because they express a state of being. The following express an action confined to the actor, not passing over on any subject, and are therefore intransitive. *Nis mádjá*, I depart, I start. *Ki dagwisákin*, thou arrivest. *Wábange*, he is looking on. *Anishinábewidjige*, he lives and acts like an Indian.

2. *Reproaching verbs*. So are called here the verbs which signify that the subject thereof has some reproachful habit or quality. F. i. *Aw kwiwisens nibáshki*, this boy likes too much sleeping, (*nibá*, he sleeps.) *Nimisse nimishki*, my sister likes too much dancing, (*nimi*, she dances.) *Gináwishkiwag*, they are in the habit of lying. *Gimódishki*, he is a thief.

3. *Substantive verbs* are those that are formed directly from substantives. F. i. *Aking gi-ondji-ojitchigáde kiiaw*, *minawa dash ki gad-akiw*; out of earth was formed thy body, and thou shalt be earth again. (*Aki*, earth; *nind akiw*, I am earth; *aki-wi*, he is earth.) *Lot wiwan giabanábiwan*, *mi dash ga-iji-jiwitáganiniw*; Lot's wife looked back and became salt (a pillar of salt.) (*Jiwitágan*, salt; *nin jiwitáganinw*, I am salt; *jiwitáganiniw*, he (she) is salt.) *Nind anishinábew*; *nind ininiw*; *nind ikwew*.

4. *Abundance-verbs*. These verbs are likewise formed from substantives, and they designate that there is abundance of the object signified by the substantive from which they are formed. They all end in *ka*, and are unipersonal verbs, belonging to the VII. Conjugation. F. i. *Nibika oma*, there is much water here. *Anishinábeka wedi*, there are many Indians there. *Tibikong gikitchi-anangoka*, last night there was plenty of stars, (many stars were visible.) *Assinika*, there is abundance of stone. *Gi-gôika*, there is plenty of fish.

5. *Unipersonal verbs* are those that have only the third person. The verbs of the preceding number are unipersonal verbs. These verbs are commonly called by Grammarians *impersonal*; but the term *unipersonal* is undoubtedly more adapted to them; because they are not entirely destitute of persons, but they have



only *one* ; so they are rather *unipersonal* than *impersonal*. F. i. *Kissinâ* or *kissinâmagad*, it is cold. *Kijâte*, or *kijâtemagad*, it is warm. *Gimiwan*, it rains. *Sanagad*, it is difficult.

6. *Defective verbs* are those that want some of the tenses and persons, which the use does not admit. F. i. *hwa*, he says, (inquit). *Nin dind*, I am, I do; *anin endiian?* how do you do ?

There are many other kinds, or rather modifications of verbs, of which we will speak after all the Conjugations, under the head of *Formation of Verbs*.

There are no *auxiliary*, or helping verbs, in the Otchipwe language. The verbs of all the Conjugations of this Grammar are inflected or conjugated by themselves without the help of any other verbs. The verbs *to be* and *to have*, which are auxiliary verbs in other languages, are principal verbs in the Otchipwe language. Instead of auxiliary verbs, the Otchipwe verbs take certain prefixes or signs in certain moods and tenses.

There are five prefixes, or signs, in the Otchipwe Conjugations, by which the different moods and tenses are distinguished ; viz: *ga-*, *ge-*, *gi-*, *da-*, *ta-*.

*Ga-*, (pronounced almost *ka-*,) for the perfect and pluperfect tenses, (in the *Change*,) and participle perfect and pluperfect.

*Ga-*, (*gad-*,) and *ta-*, for the future tense indicative.

*Ge-*, (*géd*,) (pronounced almost *ke-*, *ked-*,) for the future tenses, subjunctive, and participle future.

*Gi-*, for the perfect and pluperfect tenses.

*Da-*, for the conditional mood.

*Remark.* The English language has also several signs which are employed in the Conjugation of verbs ; as, *will*, *would*, *shall*, *should*, *ought*, etc. But there is a great difference, in regard to the use of signs, between the two languages. The English signs are sometimes used by themselves, separately from their verbs ; and one sign may serve for several subsequent verbs. Not so in Otchipwe. In this language the signs always remain attached to the verb, and can never be used separately ; and the sign must be repeated before every verb which stands up to the influence of the sign.

This remark is rather a *syntactical* one; but speaking here of these signs, as attached to verbs *etymologically*, I make it here. You will better understand it when you return to it after the attentive perusal of the long Chapter of Verbs.

#### SOME ILLUSTRATING EXAMPLES.

In *English* you would say: I will work to-morrow all day; indeed I will. Here the sign *will* stands alone, separated from its verb, only referring to it.

But in *Otchipwe* you must say: *Nin gad-anoki wābang kabegijig; gēget nin gad-anoki*. You cannot put the sign only and say: *Gēget nis gad*. The sign can never be used separately from its verb; it must remain attached to it; you must say: *Gēget nin gad-anoki*.

So again you would say in *English*: He ought to pay thee; yes, he ought. The sign *ought* is separated from its verb.

In *Otchipwe* you have to say: *Ki da dibaamag sa. E, ki da dibaamag*.—The sign *da-*, remains attached to its verbs.

In the following example you will see how the *Otchipwe* sign must be repeated at every verb to which it relates.

In *English* you would say, for instance: He would be loved, respected, and well treated, if he did not drink so much.—The sign *would be*, is put only once for the three subsequent verbs.

But in *Otchipwe* you must repeat the sign before every verb, and say: *Da-sāgia, da-minādenima, da-mino-dodawa gaie, osam minikwessig*. You see how the sign, *da-*, is repeated before every verb to which it refers.

#### INFLECTION OF VERBS.

To the inflection of verbs belong *voices, forms, moods, tenses, numbers and persons, and participles*. We shall now consider each of these articles in particular, and state the peculiarities of the *Otchipwe Grammar*.

### A. Of Voices.

Voice in verbs shows the relation of the *subject* of the verb to the *action*, or *state of being*, expressed by it. We have two voices in the Otchipwe verbs; viz :

1. The *Active Voice*, so called because it shows the subject of the verb *acting* upon some object; as: *Nind ashama bekaded*, I feed the hungry. *Ki kikinoamāwag kinidjānissag*, thou teachest thy children. *O bibāgiman ogin*, he calls his mother.

2. The *Passive Voice*, so called because it shows the subject of the verb in a *passive state*, acted upon by some person or thing; as: *Ashama bekaded*, the hungry person is fed. *Kikinoamāwag kinidjānissag*, thy children are taught. *Wegimid bibāgima*, the mother is called.

### B. Of Forms.

There are two forms throughout all our Conjugations, the affirmative and the negative forms.

1. The *Affirmative Form*, which shows that some state of existence, or some action, is *affirmed* of the subject; as: *Wāwijendam*, he is joyous. *Nin wassitāwendam*, I am sad. *Kid adissoke*, thou art telling stories. *Gashkiwāssso*, she is sewing.

2. The *Negative Form*, which shows that some state of existence, or some action, of the subject of the verb, is *denied*; as: *Kawin nin nibāssi*, I am not asleep. *Kawin ki nibāgwessi*, thou art not thirsty. *Kawin bigwākamigibidjigessiwag*, they don't plough. *Kawin kid agonwetossinoninim*, I do not gainsay you. *Ojibiigessigwa*, if they do not write. *Anokissig*, if he does not work.

*Remark.* It must be observed, as a peculiarity of the Otchipwe Grammar, that throughout all the Conjugations the *negative form* must be distinctly developed, fully displayed, because it is so peculiar, difficult, and varying, that no general rules can be abstracted for the formation of it. It must be exactly pointed out in every Conjugation, and in every part of it. The negation is effected by placing before the pronoun and verb the adverbs

*ka* or *kawin*, no, not ; or *kego*, do not, don't. And it is also expressed in the verb itself. In many cases this latter kind of negation only is employed, and the above negation-adverbs are not used.

### C. Of Moods.

*Mood* in verbs is the manner of indicating the state of existence, of action, or passion, in subjects. The Otchipwe verbs have four moods ; viz :

1. The *Indicative*, which simply affirms or denies something, or asks a question ; as : *Pijikiwag odâbiwag*, the oxen are drawing, hauling. *Gagwêdibenima*, he is tempted. *Kawin mâminâ-dîsisi*, he is not proud. *Kawin awiia nin miskamâssi*, I don't insult anybody. *Ki nishkênima na awiia?* Hast thou angry thoughts against anybody ? *Kawin na ta-ijâssiwag?* Will they not go ?

2. The *Subjunctive* or *Conjunctive*, which represents something under a doubt, wish, condition, supposition, etc. Verbs in this mood are preceded by some conjunction, *tchi*, *kishpin*, *missawa*, etc. ; and they are preceded or followed by another verb not in the subjunctive ; as : *Nin minwendam, missawa kitimâgisiân*, I am happy, although poor. (*Kitimâgisiân* is in the subjunctive mood.) *Ki windamon iw, tchi kikendaman*, I tell thee this, that thou mayst know it. (*Kikendaman*, subjunctive.) *Wâbamad kishime, ki gad ina tchi bi-ijad oma* ; if thou seest thy brother, thou wilt tell him to come here. (*Wâbamad*, that is *KISHPIN wâbamad*, if thou see him ; *kishpin* is understood.)

3. The *Conditional*, which implies liberty, or possibility of a state or action, under a certain condition, expressed in another verb in the subjunctive, preceding or following the verb in the conditional ; as : *Wissinissiwân nin da-bakade*, if I did not eat, I would be hungry. (*Nin da-bakade*, is in the conditional mood.) *Kishpin kibâkwaigasossig, da-biija* ; if he were not in prison, he would come. (*Da-bi-ija*, is in the conditional.)

*Remark.* The English *potential mood* is expressed in Otchipwe by the adverb *gonima*, or *kema*, perhaps ; which is placed before the verb that is in the potential in English, but in Ot-

chipwe it remains in the indicative; as: It may rain, *gonimá ta-gimiwan*. He may preach or sing, *kéma ta-gagákwé, kéma gáie ta-nagamo*. But when the English potential implies *condition*, (which is only understood,) in Otchipwe the conditional is employed; as: I would go, (if . . .) *nin da-íja, (kishpin . . .)* You should obey your father, *ki da-babamítawawa k'ossíwa . . .* (if you wish to do your duty . . .)

4. The *Imperative*, which is used for commanding, exhorting, praying, permitting or prohibiting; as: *Dodán iw, do that. Ojítón ow, make this. Enamíangín bimádistióg, live like Christians. Debéniniíang, bonigidetawishinám ga-tji-bátádistiáng; Lord, forgive us our sins. Mádján, go. Kégo mádjáken, don't go.*

*Remark.* There is properly speaking, no *Infinitive Mood* in the Otchipwe language. What some believe to be the infinitive, as: *Ikkitom, tchi ikkitóng, tchi inendamíng, etc.*, is not that mood; it is the *indefinitive third person singular*; which may be given in English with the indefinite pronoun *one*. Better yet it is expressed in French and German. F. i. *Ikkitom*, signifies in French, “*on dit*,” and in German, “*man sagt*.” In English we may say, “*one says*,” or “*they say*,” but this is not so expressive as, *ikkitom*, or *on dit*, or *man sagt*. In the paradigms of the Conjugations we will express this person, at least in some tenses, in *French*, for such as understand this language.

#### D. Of Tenses.

*Tenses* in verbs are those modifications of the verb, by which a distinction of time is marked. There are naturally only three times; viz: the *present*, the *perfect*, and the *future* time. But to express more exactly the circumstances of time in events, actions, or states of existence, three other distinctions of time have been adopted. This makes six tenses we have in Grammar, viz:

1. The *Present*, which indicates what is actually existing or not existing, going on, or not going on; as: *Bejigo Kije-Manito, kawín nississiwag; there is one God, there are not three. Nínd yjibíaa, kawín nín hahimáagawí. I am waiting not walking* etc.

2. The *Imperfect*, which represents a state, action, or event, as past, or as continuing at a time now past; as: *Nind inendânâban tchi tjaîn gaie nin*; I thought to go myself too. *Wissinâban api pandigoiang*; he was eating when we came in. *Nimisse âkosiban ba-mâdjaiân*; my sister was sick, when I started to come here.

3. The *Perfect*, which represents events, actions or states, as completely finished and past; as: *Ninoshe gi nido*; my aunt is dead. *O gi-nissân o pijikiman*; he has killed his ox.

4. The *Pluperfect*, which signifies that an action or event was over, when or before another began, which is also past; as: *Nin gi-ishkwa-afibiigenâban, bwa madwessing kitotâgan*; I had done writing, before the bell rang. *Ki gi-gijitonâban na apâbiwin, api pândigewad?* Hadst thou finished the bench when they came in?

5. The *Future*, which represents actions or events, definitely or indefinitely, as yet to come; as: *Wâbang nin ga-bi-tja minawa*; to-morrow I will come again, (*definitely.*) *Nâgatch nin ga-bi-tja minawa*; by and by I will come again, (*indefinitely.*)

6. The *Second Future*, which indicates that an action or event will be over, when or before another action or event likewise future shall come to pass; as: *Kakina ge gi-bimâdisidjig aking ta-abitchibâwag, tchi bwa dibâkoniding*; all that shall have lived on earth, will rise again before the general judgment.

#### E. Of Numbers and Persons.

The *Numbers* are two in every tense and mood, the *singular* and the *plural*. And each number has three *Persons*, the first, the second, and the third.

The *subjects* of verbs are ordinarily *nouns* or *pronouns*. The pronouns that are employed to serve as subjects to verbs, are the two personal pronouns, *nin*, I, me, we; and *ki*, thou, thee, we, you, us. These two pronouns serve for both sexes and both numbers; *nin* for the first persons, and *ki* for the second.—The third persons have no personal pronouns in the immediate connexion with verbs. In some Conjugations, indeed, the third

persons are preceded by an *o*; but this *o* does not signify *he, she, it, or they*; it signifies *him, her, it, or them, the object* of the verb. F. i. *O wâbaman*, he sees him, (her, them.) *O wâbandan*, he sees it. *O wâbandanan*, he sees them. This *o* is also a possessive pronoun signifying *his, her, its, their*, as we have seen in the preceding Chapter.

#### F. Of Participles.

A *Participle* is a part or form of the verb, resembling, at the same time, an adjective, and occasionally also a substantive, and has its name from its *participating* of the qualities of the verb, the adjective, and the substantive.

The Otchipwe participles have two forms, all the six tenses, the three persons, and both numbers, singular and plural.

The two forms of the participles are :

1. The *Affirmative Form* ; as: *Gâgitod*, speaking, or he that is speaking. *Dêgwishing*, he that arrives, arriving. *Sênagak*, what is difficult. *Wênijishing*, what is fair, good, (being fair.)

2. The *Negative Form* ; as: *Gâgitossig*, he that is not speaking. *Dêgwishinsig*, he that arrives not, not arriving. *Sênagasinok*, what is not difficult ; not being difficult. *Wênijishinsinog*, not being fair, good.

The six tenses of the participles are the same as stated above ; viz : The *present*, the *imperfect*, the *perfect*, the *pluperfect*, the *future* and the *second future* ; as: *Gâgitoûn*, I who am speaking. *Gâgitoiamban*, thou who wast speaking. *Gâ-gigitod*, he who has been speaking. *Gâ-gigitoiângban*, we who had been speaking. *Gê-gigitoieg*, you who will be speaking. *Gê-gi-gigitowad*, they that will have been speaking.

Towards the end of the paradigm of the I. Conjugation you will find an important *Remark* on the Otchipwe participles, which you will please mind well.

#### Of the Dubitative.

The *Dubitative* or *Traditional* is used when persons are spoken of when he speaks, or is seen, or they are absent, or other

objects, that he never saw nor experienced himself; or speaking of events which happened not before the eyes or ears of the person speaking, or shall come to pass in future; as: *Mi-ga-ikkitogwen aw akiwesi bwa nibod*, so said that old man before he died. *Anindi eiaid k'issaié?—Moniang aiádog*. Where is thy brother? —He is in Montreal; (or I think he is in Montreal, but I am not certain.) *Ki kikendan na ga-ijiwabadogwen endaiég awass bibonong?* Dost thou know what happened in your house the winter before last?

Speaking of common uncertain events or objects, or of common persons absent, or of times past, we may employ it with propriety. For this reason it is also called *Traditional*. It is also employed with the indefinite pronoun *awegwen*, whoever, or whosoever; as: *Awegwen ged-ikkitogwen...* Whoever shall say... *Awegwen ged-ijágwen...* Whosoever shall go...

But what shall we call this, *Dubitative*, or *Traditional*? We cannot call it a *mood*; it has moods itself, the indicative and subjunctive at least. We cannot call it a *form* either, because it has itself two forms, the affirmative and the negative. We cannot even call it a *voice*, as we find in it two voices, the active and the passive. I think the most appropriate name for it would be: *Dubitative Conjugation*.

The dubitative Conjugations have not all the tenses and moods of the common Conjugations. We shall exhibit in the paradigms of the dubitative Conjugations those tenses that are commonly used in them.

*Note.* When we observe the Indians in their speaking, we see that they have three manners of expressing themselves, when they speak of uncertain, or unseen and unexperienced events or persons.

1. They use the *Dubitative*, as established in the Dub. Conj. of this Grammar. F. i. *Abidog*, he is perhaps in; *gi-mádjádogenag*, they are perhaps gone away.

2. They use not the *Dubitative*, but they employ adverbs denoting *uncertainty*; as, *gonimz*, *ganabatch*, *mákija*, all which



signify *perhaps*. F. i. *Gonima abi*, perhaps he is in ; *ganabatch gi-mâdjâwag*, perhaps they are gone away.

3. They use the Dubitative and these adverbs of uncertainty together. F. I. *Gonima abidog*, perhaps he is in ; *gonima gi-mâdjâdogenag*, perhaps they are gone away.

They have also, for the expression of such phrases, the words *kiwe* and *madwê-*, which signify, *they say*, or, *it is said*. F. i. *Gi-nibo kiwe* ; or, *gi-madwê-nibo*, they say he is dead ; *Gi-dag-wishinog kiwe*, or, *gi-madwê-dagwishinog*, it is said that they have come.

#### CONJUGATIONS OF VERBS.

The *Conjugation* of a verb is a written or recited display of its different voices, forms, moods, tenses, numbers and persons, and participles. To accommodate and arrange with ease all the different kinds of verbs of this “ language of verbs,” we must assume no less than *nine* Conjugations.

*Remark* I must, however, make here a similar remark, as I did in the preceding Chapter, p 50. I will lay here in the following Conjugations, where all kinds of the Otchipwe verbs are conjugated at large through all their voices, forms, moods, tenses, numbers and persons, and participles, I will lay, I say, a full and complete display of them before the eyes of the learner ; because I think that by this method a thorough knowledge of the use of the Otchipwe verbs may be easier conveyed to his mind and memory, than by any other plan I could think of. But I say again here, as I said in the above cited remark, that this detailed display of verbs is principally intended to assist the *beginner*, and to show him at once the whole verb in all its inflections.

The characteristic mark by which verbs are known, to which Conjugations they belong, is the *third person* singular, present, indicative, affirmative form. Besides this person, the *quality* of the verb must be considered. At the commencement of every Conjugation it will be said, which verbs belong to it.

The following table shows the nine different Conjugations, and the verbs belonging to each of them.

CONJUGATION TABLE.

| Conj.       | Quality of verbs.                                                                                                                                                                                   | Term of the 3d. person. |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| I. Conj.    | <i>Intransitive (or neuter) verbs, ending in a vowel at the 3d. person sing. pres. indic., the reproaching and substant.-verbs; likewise the reciprocal and communicative, although transitive.</i> | <i>a, e, i, o.</i>      |
| II. Conj.   | <i>Intransitive verbs, ending in am at the 3d. pers. sing. pres. indic., (and likewise so at the first person.)</i>                                                                                 | <i>am.</i>              |
| III. Conj.  | <i>Intransitive verbs, ending in in or on at the 3d. pers. sing. pres. indic., (and likewise so at the first person.)</i>                                                                           | <i>in, on.</i>          |
| IV. Conj.   | <i>Transitive (or active) verbs, ANIMATE, ending in an at the 3d. person sing. pres. indic.; (at the first person in a.)</i>                                                                        | <i>an.</i>              |
| V. Conj.    | <i>Transitive verbs, ANIMATE, ending in nan at the 3d. pers. sing. pres. indic. (and likewise so at the first person.) - - - - -</i>                                                                | <i>nan.</i>             |
| VI. Conj.   | <i>Transitive verbs, INANIMATE; and the personifying. - - - - -</i>                                                                                                                                 | <i>an, en, in, or.</i>  |
| VII. Conj.  | <i>Unipersonal verbs, ending in a vowel</i>                                                                                                                                                         | <i>a, e, i, o.</i>      |
| VIII. Conj. | <i>Unipersonal verbs, ending in ad.</i>                                                                                                                                                             | <i>ad.</i>              |
| IX. Conj.   | <i>Unipersonal verbs, ending in an or in</i>                                                                                                                                                        | <i>an, in.</i>          |

*Remark.* The order of these Conjugations may appear singular. It is so indeed; the *intransitive* verbs precede the *transitive*. But this plan and order again I have adopted to accommodate the beginning learner. The Conjugations of the transitive verbs are much more difficult and complicated than those of the intransitive. These are simple and easy; and may be considered as the first steps in the scale of the Otchipwe Conjugations, by which the learner will easily ascend to the more difficult ones. But if he had to commence with the Conjugations of transitive verbs, he would begin with the most difficult and embarrassing of all these Conjugations, with the *fourth* in the above table; and might possibly be frightened and discouraged.

## I. CONJUGATION.

To this Conjugation belong the *intransitive* or neuter verbs that end in a *vowel* at the third person singular, present, indicative. There are also other verbs ending at the third person, in a vowel, but they belong to the VII. Conjugation, being *unipersonal* verbs.

This vowel in which ends the third person above mentioned, and which is the characteristical mark of the intransitive verbs belonging to the I. Conjugation, may be *a, e, i, or o*. F. i.

| <i>Intransitive verbs.</i>                       | <i>Third person.</i> |
|--------------------------------------------------|----------------------|
| <i>Nin mādja</i> , I depart, I start,            | <i>mādja.</i>        |
| <i>Nin mijagā</i> , I arrive (in a canoe, etc.,) | <i>mijaga.</i>       |
| <i>Nin jāwendjige</i> , I practice charity,      | <i>jāwendjige.</i>   |
| <i>Nind ijitchige</i> , I do, I act,             | <i>ijitchige.</i>    |
| <i>Nin bos</i> , I embark,                       | <i>bōsi.</i>         |
| <i>Nind ab</i> , I am (somewhere,)               | <i>abi.</i>          |
| <i>Nin gigit</i> , I speak,                      | <i>gigito.</i>       |
| <i>Nin mindid</i> , I am big,                    | <i>mindido.</i>      |

To this Conjugation also belong the *reciprocal* verbs, because they all end in *o* at the third person singular. pres. indic.; as :  
*Nin kikenindis* I know myself: *kikenindie.* *Nin oommedjindis*

I ask myself; *gagwêdjindiso*. *Nin pakitêodis*, I strike myself; *pakitêodiso*. The reciprocal verbs are in some respect *transitive*, because they express a reaction of the subject on itself. Still they don't belong to the transitive Conjugations, because the action of the subject does not go over upon an object, but redounds on the same that is acting.

Likewise do all the *communicative* verbs belong to this I. Conjugation, although they are of a real *transitive* signification. They are used only in the plural, where they conjugate exactly like intransitive verbs, not bearing any marks of transition in their construction; as: *Nin widôkoddâdimin*, we help each other; *ki widokoddâdim*, *widokoddâdiwag*. *Ki pakitêodimin*, we strike each other; *ki pakitêodim*, *pakitêodiwag*. *Nin wâbandimin*, we see each other; *ki wâbandim*, *wâbandiwag*.

The *reproaching* verbs and the *substantive-verbs* are intransitive, and all end in *i* at the third person above mentioned, and of course belong to this Conjugation; as: *Nin minikweshk*, I am in the habit of drinking; *minikweshki*. *Nin bâpishk*, I am in the habit of laughing; *bâpishki*. *Nin mitigow*, I am wood; *mitigowi*. *Nind assiniw*, I am stone; *assiniwi*.

*Remark 1.* In the paradigms or patterns of the Conjugations, the terminations of all the moods and tenses are printed in *Roman* the better to show the inflection of the verb.

*Remark 2.* In regard to the difference between *nin* and *ki*, we, see *Rem. 3*, page 42. And in regard to the euphonical *d*, see *Rem. 1*, page 41. These remarks must be well borne in mind, as they will be of use throughout the Conjugations.

*Remark 3.* Remember well, dear reader, that in the patterns or paradigms of these Conjugations, we don't express *both* first persons plural, *nin* and *ki*, (or *nind*, *kid*,) we; we put only one, *nin*, (or *nind*;) the other one, *ki*, (or *kid*,) is understood. This will save many a line in this book. But remember well, that in all the forms, in all the moods and tenses of all these Conjugations, where there are first persons plural, both can be used, according to the above remarks. So, for instance, instead of saying in the paradigm

*Nind ikkit*, I say, etc.  
*kid ikkit*,  
*ikkito*,  
*nind ikkitomin*, } we say,  
*kid ikkitomin*, }  
*kid ikkitom*,  
*ikkitowag* ;

we will say thus :

*Nind ikkit*,  
*kid ikkit*,  
*ikkito*,  
*nind ikkitomin*, we say,  
*kid ikkitom*,  
*ikkitowag*.

And you will have to supply yourself the *second* first person plural, which is ordinarily the same in the verb, the pronoun only is different. But where the verb itself differs in the two persons plural, there we express them both ; as in the subjunctive mood, in participles, etc.

*Remark 4.* In the paradigms of these Conjugations, we express the English verb only at the *first* person singular in every tense, and the others will again be supplied by you ; because we don't teach here to conjugate in English, but in Otchipwe.

*Remark 5.* The characteristic third person of the verbs belonging to this Conjugation, may end in any of the four vowels, in *a*, *e*, *i*, or *o* ; and the end-vowel of this third person remains throughout the whole Conjugation. To this characteristic vowel the *terminations* are attached ; but the vowel itself does not belong to the terminations, which are always the same for all the verbs of this Conjugation ; whereas the characteristic vowel is different in different verbs. In the following four verbs the *end-vowel* of the third person is different in each of them ; but the *terminations* are always the same.

*Gaba*, he debarks, *nin gabâmin*, *ki gabâm*, *gabâwag*.

*Gâgikinge*, he exhorts, *nin gâgikingemin*, *ki gâgikingem*, *gâgikingewag*.

*Nimi*, he dances, *nin nimimin*, *ki nimim*, *nimiwag*.

*Nibô*, he is dying, *nin nibomin*, *ki nibom*, *nibowag*.

Here follows now the paradigm of the I. Conjugation, fully displayed. Endeavor especially to commit to memory the *terminations*. If you know the terminations, and know the characteristic vowel of the third person sing. pres. indic., you will easily conjugate every verb of this Conjugation. This characteristic third person is sometimes difficult to know. For this reason I took a particular care in the Dictionary to express it at every verb.

## AFFIRMATIVE FORM.

### INDICATIVE MOOD.

#### PRESENT TENSE.

*Nind ikkit*, I say,  
*kid ikkit*,  
*ikkito*,  
*ikkitom*,  
*nind ikkitomin*,  
*kid ikkitom*,  
*ikkitowag*.

{ one says,  
(on dit,\*)  
or they say.

#### IMPERFECT TENSE.

*Nind ikkitonaban*, I said,  
*kid ikkitonaban*,  
*ikkitoban*,  
*nind ikkitominaban*,  
*kid ikkitomwaban*,  
*ikkitobanig*.

#### PERFECT TENSE.

*Nin gi-ikkil*, I have said,  
*ki gi-ikkil*,  
*gi-ikkito*,  
*gi-ikkitom*, they have said, (on a dit,)  
*nin gi-ikkitomin*,  
*ki gi-ikkitom*,  
*gi-ikkitowag*.

#### PLUPERFECT TENSE.

*Nin gi-ikkitonaban*, † I had said,  
*ki gi-ikkitonaban*,  
*gi-ikkitoban*.

\* See Remark, p. 88.

† Note. This pluperfect, and the imperfect tense, are not so sharply distinguished in Ojibwa as they are in English or in other civilized languages. In

## NEGATIVE FORM.

### INDICATIVE MOOD.

#### PRESENT TENSE.

|              |                                                      |
|--------------|------------------------------------------------------|
| <i>Kawin</i> | <i>nind ikkitossi</i> , I do not say,                |
| “            | <i>kid ikkitossi</i> ,                               |
| “            | <i>ikkitossi</i> ,                                   |
| “            | <i>ikkitossim</i> , they don't say, (on ne dit pas.) |
| “            | <i>nind ikkitossimin</i> ,                           |
| “            | <i>kid ikkitossim</i> ,                              |
|              | <i>ikkitossiwig</i> .                                |

#### IMPERFECT TENSE.

|              |                                             |
|--------------|---------------------------------------------|
| <i>Kawin</i> | <i>nind ikkitossinaban</i> , I did not say, |
| “            | <i>kid ikkitossinaban</i> ,                 |
| “            | <i>ikkitossiban</i> ,                       |
| “            | <i>nind ikkitossiminaban</i> ,              |
| “            | <i>kid ikkitossimwaban</i> ,                |
| “            | <i>ikkitossibanig</i> .                     |

#### PERFECT TENSE.

|              |                                                        |
|--------------|--------------------------------------------------------|
| <i>Kawin</i> | <i>nin gi-ikkitossi</i> , I have not said,             |
| “            | <i>ki gi-ikkitossi</i> ,                               |
| “            | <i>gi-ikkitossi</i> ,                                  |
| “            | <i>gi-ikkitossim</i> , they have not said, (on n'a pas |
| “            | <i>nin gi-ikkitossimin</i> , pas dit.)                 |
| “            | <i>ki gi-ikkitossim</i> ,                              |
| “            | <i>gi-ikkitossiwig</i> .                               |

#### PLUPERFECT TENSE.

|              |                                                |
|--------------|------------------------------------------------|
| <i>Kawin</i> | <i>nin gi-ikkitossinaban</i> , I had not said, |
| “            | <i>ki gi-ikkitossinaban</i> ,                  |
| “            | <i>gi-ikkitossiban</i> ,                       |

---

Otchipwe they are used promiscuously. So, for instance, to express, "He said," the Indian will say *Ikkitoban*, or *gi-ikkitoban*, etc. This note applies also to other Conjugations.



*nin gi-ikkittominaban,*  
*ki gi-ikkittomwaban,*  
*gi-ikkitobanig.*

FUTURE TENSE.

*Nin gad-ikkitt, I will say,*  
*ki gad-ikkitt,*  
*ta-ikkito,*  
*ta ikkitom,*  
*nin gad-ikkittomin,*  
*ki gad-ikkittom,*  
*ta-ikkittowag.*

SECOND FUTURE TENSE.

*Nin ga-gi-ikkitt, I will have said,*  
*ki ga-gi-ikkitt,*  
*ta-gi-ikkito,*  
*ta-gi-ikkitom,*  
*nin ga-gi-ikkittomin,*  
*ki ga-gi-ikkittom,*  
*ta-gi-ikkittowag.*

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

*Ikkitoiän, \* I say, or, that I say,*  
*ikkitoian,*  
*ikkitod,*  
*ikkitong, (qu'on dise,)*  
*ikkitoiäng, } that we say,*  
*ikkitoiang, }*  
*'kkitoieg,*  
*'kkitowad.*

*Kawin nin gi-ikkitossiminaban,*  
“ *ki gi-ikkitossimwaban,*  
“ *gi-ikkitossibanig.*

FUTURE TENSE.

*Kawin nin gad-ikkitossi, I will not say,*  
“ *ki gad-ikkitossi,*  
“ *ta-ikkitossi,*  
“ *ta-ikkitossim,*  
“ *nin gad-ikkitossimin,*  
“ *ki gad-ikkitossim,*  
“ *ta-ikkitossiwig.*

SECOND FUTURE TENSE.

*Kawin nin ga-gi-ikkitossi, I will not have said,*  
“ *ki ga-gi-ikkitossi,*  
“ *ta-gi-ikkitossi,*  
“ *ta-gi-ikkitossim,*  
“ *nin ga-gi-ikkitossimin,*  
“ *ki ga-gi-ikkitossim,*  
“ *ta-gi-ikkitossiwig.*

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

*ikkitossiwan, if I do not say,*  
*ikkitossiwan,*  
*ikkitossig,*  
*ikkitossing, that they say not, (qu'on ne*  
*dise pas,*  
*ikkitossiwan, } that we . . .*  
*ikkitossiwan, }*  
*ikkitossiweg,*  
*ikkitossigwa,*

PERFECT TENSE.\*

*Gi-ikkitoiân*, † because I have said, or, as  
*gi-ikkitoian*, [I have said,  
*gi-ikkitod*,  
*gi-ikkitong*,  
*gi-ikkitoiâng*, } if we . . .  
*gi-ikkitoiang*, }  
*gi-ikkitoieg*,  
*gi-ikkitowad*,

PLUPERFECT TENSE.

*Ikkitoiâmbân*, if I had said, or because  
I had said.

*ikkitoiamban*,  
*ikkitopan*,  
*ikkitongiban*,  
*ikkitoiângiban*, } if we . . .  
*ikkitoiangoban*, }  
*ikkitoiégoban*,  
*ikkitowâpan*,

FUTURE TENSE.

*Ged-ikkitoiân*, that I will say,  
*ged-ikkitoian*,  
*ged-ikkitod*,  
*ged-ikkitong*,  
*ged-ikkitoiâng*, } that we shall say,  
*ged-ikkitoiang*, }  
*ged-ikkitoieg*,  
*ged-ikkitowad*.

SECOND FUTURE TENSE.

*Ge-gi-ikkitoiân*, as I shall have said,  
*ge-gi-ikkitoian*,  
*ge-gi-ikkitod*,  
*ge-gi-ikkitong*.

\* See Remark 2 p. 116

† See Note 2 p. 116

PERFECT TENSE.

*Gi-ikkitossiwan*, I have not said, or because  
I have not said,

*gi-ikkitossiwan*,  
*gi-ikkitossig*,  
*gi-ikkitossing*,  
*gi-ikkitossiwanang*, }  
*gi-ikkitossiwanang*, }  
*gi-ikkitossiweg*,  
*gi-ikkitossigwa*,

PLUPERFECT TENSE.

*ikkitossiwanban*, † if I had not said, or had  
I not said,

*ikkitossiwanban*,  
*ikkitossigoban*,  
*ikkitossingiban*,  
*ikkitossiwanangiban*, } if we . . .  
*ikkitossiwanangoban*, }  
*ikkitossiwegoban*,  
*ikkitossigwaban*,

FUTURE TENSE.

*Ged-ikkitossiwan*, that I will not say,  
*ged-ikkitossiwan*,  
*ged-ikkitossig*,  
*ged-ikkitossing*,  
*ged-ikkitossiwanang*, } that we shall not say,  
*ged-ikkitossiwanang*, }  
*ged-ikkitossiweg*,  
*ged-ikkitossigwa*.

SECOND FUTURE TENSE.

*Ge-gi-ikkitossiwan*, as I shall not have said,  
*ge-gi-ikkitossiwan*,  
*ge-gi-ikkitossig*,  
*ge-gi-ikkitossing*,

---

: See *B:mark 3* at the end of this paradigm.

*ge-gi-ikkitoiang,* } as we shall say . . .  
*ge-gi-ikkitoiang,* }  
*ge-gi-ikkitoieg,*  
*ge-gi-ikkitowad.*

### CONDITIONAL MOOD.

#### PRESENT TENSE.

*Nin da-ikkít,* I would say, or I ought to say,  
*ki da-ikkít,*  
*da-ikkító,*  
*da-ikkítom,* they would say, (on dirait.)  
*nin da-ikkítomin,*  
*ki da-ikkítom,*  
*da-ikkítowag.*

#### PERFECT TENSE.

*Nin da-gi-ikkít,* I would have said; I ought to have  
said.  
*ki da-gi-ikkít,*  
*da-gi-ikkító,*  
*da-gi-ikkítom,*  
*nin da-gi-ikkítomin,*  
*ki da-gi-ikkítom,*  
*da-gi-ikkítowag.*

*Gé-gi-ikkítóian,* what I would have said.

Etc., as above in the *second future* tense of the subj. mood.

### IMPERATIVE MOOD.

*ikkítom,* } say, say thou,  
*ikkítokan,* }  
*ta-ikkító,* let him, (her, it,) say,  
*ta-ikkítom,* let them say, (qu'on dise,)  
*ikkítoda,* let us say,  
*ikkítog,* }  
*ikkítóiog,* } say, say ye,  
*ikkítóieg,* }  
*ikkítowag* let them say.

*ge-gi-ikkittosiwâng,* } as we...  
*ge-gi-ikkittosiwâng,* }  
*ge-gi-ikkittosiweg,*  
*ge-gi-ikkittosigwa.*

### CONDITIONAL MOOD.

#### PRESENT TENSE.

*Kawin nin da-ikkittosi,* I would not say; I ought not  
“ *ki da-ikkittosi,* [to say,  
“ *da-ikkittosi,*  
“ *da-ikkittosim,* they would not say, (on ne  
“ *nin da-ikkittosimin,* dirait pas.)  
“ *ki da-ikkittosim,*  
“ *da-ikkittosiwag.*

#### PERFECT TENSE.

*Kawin nin da-gi-ikkittosi,* I would not have said; I  
“ *ki da-gi-ikkittosi,* [ought not to have said.  
“ *da-gi-ikkittosi,*  
“ *da-gi-ikkittosim,*  
“ *nin da-gi-ikkittosimin,*  
“ *ki da-gi-ikkittosim,*  
“ *da-gi-ikkittosiwag.*

*Ge-gi-ikkittosiwân,* what I would n. h. s.  
Etc., as above in the *second future* tense of the subj. mood.

### IMPERATIVE MOOD.

*Kego ikkitokên,* \* do not say, (thou,) say not.  
*kego ta-ikkittosi,* let him (her) not say,  
*kego ta-ikkittosim,* let them not say, (qu'on ne dise  
*kego ikkitossida,* let us not say, pas.)  
*kego ikkitokegon,* do not say, (you,) say not,  
*kego ta-ikkittosiwag,* let them not say.

\* See Remark 4 at the end of the present paradigm.

*Remark.* The following Otchipwe participles cannot be given in English, throughout all the tenses and persons, in the *shape of participles*. There are no such participles in the *English* language. They must be expressed by the use of *relative pronouns*. Only the participle of the present tense, in the third person singular, could be expressed by a corresponding English participle; as: *Ekkitod*, saying; *baikpid*, laughing, etc.

The *Latin* participles of the verbs called, *verba deponentia*, can answer three tenses of the Otchipwe participles, the *present*, the *perfect*, and the *future*; and not only the third person, but, by the use of personal pronouns, all persons and numbers. Let us take the verb, *nin gâgkinge*, I exhort, for an example, to illustrate the matter. It is *deponens* in Latin, *exhortor*.

#### *Participles.*

##### PRESENT TENSE.

*Nin gegikingeidn*, ego exhortans,  
*kin gegikingeian*, tu exhortans,  
*win gegikinged*, ille (illa) exhortans,  
*ninawind gegikingeidng*, } nos exhortantes.  
*kinawind gegikingeiang*, }

---

#### PARTICIPLES.

##### PRESENT TENSE.

*Nin ekkitoiân*, \* I saying, (I who say,)  
*kin ekkitoiân*, thou saying, etc.,  
*win ekkitod*,  
*ekkitong*, what they say, (ce qu'on dit,)

*kinawa gegikingeieg*, vos exhortantes,  
*winawa gegikingedjig*, illi (illæ) exhortantes.

PERFECT TENSE.

*Nin ga-gägikingelân*, ego exhortatus, (a),  
*kin ga-gägikingelân*, tu exhortatus, (a),  
*win ga-gägikinged*, ille exhortatus, (illa exhortata),  
*ninawind ga-gägikingelâng*, } nos exhortati, (æ)  
*kinawind ga-gägikingelang*, }  
*kinawa ga-gägikingeieg*, vos exhortati, (æ),  
*winawa ga-gägikingedjig*, illi (illæ) exhortati, (æ).

FUTURE TENSE.

*Nin ge-gägikingelân*, ego exhortaturus, (a),  
*kin ge-gägikingelân*, tu exhortaturus, (a),  
etc., etc.

By these examples we see that the following are true Otchipwe participles; but they cannot be given in English, nor in other modern languages, in the *shape* of participles.

---

PARTICIPLES.

PRESENT TENSE.

*Nin ekkitossiwan*, I not saying, (I who say not),  
*kin ekkitossiwan*, thou who dost not say,  
*win ekkitossig*,  
*ekkitossing*, what they don't say (ce qu'on ne dit pas,)



*ninawind ekkitoiang,* } we say that,  
*kinawind ekkitoiang,* }  
*kinawa ekkitoieg,*  
*winawa ekkitodjig,* †

IMPERFECT TENSE.

*Nin ekkitoiambân,* I who said,  
*kin ekkitoiamban,*  
*win ekkitopan,*  
*ekkitongiban,*  
*ninawind ekkitoiangiban,* } we who said,  
*kinawind ekkitoiangoban,* }  
*kinawa ekkitoiegoban,*  
*winawa ekkitopanig,*

PERFECT TENSE.

*Nin ga-ikkitoiân,* I who have said,  
*kin ga-ikkitoian,*  
*win ga-ikkitod,*  
*ga-ikkitong,*  
*ninawind ga-ikkitoiang,* } we who have said,  
*kinawind ga-ikkitoiang,* }  
*kinawa ga-ikkitoieg,*  
*winawa ga-ikkitodjig.*

PLUPERFECT TENSE.

*Nin ga-ikkitoiambân,* I who had said,  
*kin ga-ikkitoiamban,*  
*win ga-ikkitopan,*  
*ga-ikkitongiban,*  
*ninawind ga-ikkitoiangiban,* } we who had said,  
*kinawind ga-ikkitoiangoban,* }  
*kinawa ga-ikkitoiegoban.*  
*winawa ga-ikkitopanig*

*ninawind ekkitossiawang,* } we that do not say,  
*kinawind ekkitossiawang,* }  
*kinawa ekkitossiweg,*  
*winawa ekkitossigog,*

IMPERFECT TENSE.

*Nin ekkitossiawamban,* I who did not say,  
*kin ekkitossiawamban,*  
*win ekkitossigoban,*  
*ekkitossingiban,*  
*ninawind ekkitossiawangiban,* } we who did not say,  
*kinawind ekkitossiawangoban,* }  
*kinawa ekkitossiwegoban,*  
*winawa ekkitossigobanig.*

PERFECT TENSE.

*Nin ga-ikkitossiawan,* I who have not said,  
*kin ga-ikkitossiawan,*  
*win ga-ikkitossig,*  
*ga-ikkitossing,*  
*ninawind ga-ikkitossiawang,* } we who have not said,  
*kinawind ga-ikkitossiawang,* }  
*kinawa ga-ikkitossiweg,*  
*winawa ga-ikkitossigog.*

PLUPERFECT TENSE.

*Nin ga-ikkitossiawamban,* I who had not said,  
*kin ga-ikkitossiawamban,*  
*win ga-ikkitossigoban,*  
*ga-ikkitossingiban,*  
*ninawind ga-ikkitossiawangiban,* } we who had not said,  
*kinawind ga-ikkitossiawangoban,* }  
*kinawa ga-ikkitossiwegoban,*  
*winawa ga-ikkitossigobanig.*

FUTURE TENSE.

*Nin ged-ikkitoiân, I who shall say,*  
*kin ged-ikkitoian,*  
*win ged-ikkitod,*  
*ged-ikkitong,*  
*ninawind ged-ikkitoiâng, } we who shall say,*  
*kinawind ged-ikkitoiang, }*  
*kinawa ged-ikkitoieg,*  
*winawa ged-ikkitodjig.*

SECOND FUTURE TENSE.

*Nin ge-gi-ikkitoiân, I who shall have said,*  
*kin ge-gi-ikkitoian,*  
Etc., as above in the FIRST FUTURE,

---

*Remark 1.* The conjunctions, *kishpin*, if; *missawa*, though; *tchi*, that, to, in order to, and others, are often placed before the verbs in the subjunctive mood, to express a condition, supposition, wish, etc. But they do not necessarily belong to this mood. This is the reason why they are not always laid down in the Conjugations. If you say: *Kishpin gego ikkitoiân*; or only, *gego ikkitoiân*; both expressions have the same signification: If I say something.

*Remark 2.* There is no *imperfect tense* in the subjunctive mood. The *pluperfect* has the grammatical appearance of the *imperfect*, but it is its own construction.

*Remark 3.* This *pluperfect* tense is sometimes preceded by the participle *gi-*, forming: *Gi-ikkitoiâmban, gi-ikkitiâmban*, etc. But this participle does not change its signification at all. If you say, *Kishpin gi-ikkitoiâmban iw, ki da-windamon*; if I had said that, I would tell thee; or *Kishpin ikkitoiâr-han iw, ki da-windamon* it is all the same.

FUTURE TENSE.

*Nin ged-ikkitoosiwân*, I who shall not say,  
*kin ged-ikkitoosiwan*,  
*win ged-ikkitoosig*,  
*ged-ikkitoosing*,  
*ninawind ged-ikkitoosiwâng*, } we who shall not say,  
*kinawind ged-ikkitoosiwang*, }  
*kinawa ged-ikkitoosiweg*,  
*winawa ged-ikkitoosigog*.

SECOND FUTURE TENSE.

*Nin ge-gi-ikkitoosiwân*, I who shall not have said,  
*kin ge-gi-ikkitoosiwan*,  
always prefixing *ge-gi-* to the verb.

---

*Remark 4.* The *imperative* in the second person singular is expressed in two manners, *ikkiton* and *ikkitôkan*. The second manner, *ikkitôkan*, seems to be a kind of *polite* imperative, which is expressed in English by preposing the word *please* to the simple imperative, as: *Bi-tjâkan oma wdbang*, please come here to-morrow. (In the plural *ikkitôkeg*.)

*Remark 5.* The participles can have *personal pronouns* before them, and have them often, as: *Nin ekkitoiân*, *kin ekkitoian*, *win ekkitod*, etc. But they could also do without them. For the better accommodation of the beginner the pronouns are expressed in the paradigms of our Conjugations.

*Remark 6.* It is necessary to observe here, that the first persons of the *plural*, ending in *iâng* or *ang*, with the circumflex accent, are employed in the cases where *nin*, (*nind*), or *ninawind*, is expressed or understood, according to the rules and remarks mentioned above, page 42. But in the cases where *ki*, (*kid*), or *kinawind*, is expressed or understood, the termination *iâng* or *ang* has no accent; it is pronounced very short, and almost as

*ieng* or *eng*. It is necessary to pay attention to this difference of pronunciation, because it changes the meaning of the sentence. If you say for instance: *Mi wdbang tchi bōstiang*; it means that to-morrow we will all embark; the person or persons *speaking*, and the person or persons *spoken to*. But if you say: *Mi wdbang tchi bōstiang*, (with the accent on the last syllable,) it means that *only* the persons speaking will embark to-morrow, not the person or person spoken to. So also, F. i.

*Endāiang*, in our house or dwelling, (the person or persons spoken to, *excluded*.)

*Endāiang*, in our house or dwelling, (the person or persons spoken to, *included*.)

*Remark 7.* Likewise in the first and second persons of the singular, ending in *iân* or *ân*, and *ian* or *an*, nothing but the accent distinguishes the first person from the second. The termination of the first person *iân* or *ân*, is pronounced long; whereas that of the second person, *ian* or *an*, is very short. Let the following examples be pronounced to you by some person that speaks the Otchipwe language correctly, and try to get the right idea of this difference, in writing and pronouncing.

*Ekkitoiân ta-ijiwebad*; it will be (or happen) as I say.

*Ekkitoian ta-ijiwebad*; it will be (or happen) as *thou* sayest.

*Apegish enendamân ijiwebisiân*; I wish to behave as I please.

*Apegish enedaman ijiwebisiân*; I wish to behave as *thou* pleasest.

*Apegish enendamân ijiwebisitian*; I wish *thou* wouldst behave as I please.

*Apegish enedaman ijiwebisitian*; I wish *thou* wouldst behave as *thou* pleasest.

If you look on the four last sentences, they would appear, if *without* accents, perfectly equal all of them. And nothing but the *accent* in writing, and the *emphasis* in pronouncing, effects the difference, which you will find material, if you consider the English sentences

**Remark 3.** In regard to the syllable *ban*, which you will see attached to verbs in some tenses, in all our Conjugations, it must be observed, that sometimes it is *necessary*, and must remain with the verb to which it is attached. But sometimes it can be *omitted* without the least change of the meaning or sense of the verb to which it is attached, or the sentence in which the verb occurs. I have observed the Indians purposely on this point, and have noticed it a great many times, that they use or omit this syllable as they please, without any intention to effect a change of meaning by using, or by omitting it. Let us now see when it is necessary, and when it can be omitted.

1. It is **NECESSARY** in the *imperfect* and *pluperfect* tenses of the *indicative mood*, and the *participles*, and in the *pluperfect* tense of the *subjunctive* and *conditional* moods. In all these cases the final syllable *ban* must remain attached to the verb; as you will see in all the Conjugations of this Grammar.

2. But it can be **OMITTED** in the *present* tense of the *subjunctive* mood, and consequently in all the tenses which are formed after the present tense, as you will see again in all our Conjugations. In these tenses the Indians sometimes attach the syllable *ban* to the verb, and sometimes they do not, which makes no difference in the meaning of the verb.

#### EXAMPLES.

*Kawin nin gashkitossimin tchi bisán-abiangidwa* (or, *abiangid-waban*) *ninidjanissinanig*. We cannot make our children be still.

*Nin da-gi-iná. Mi sa iw ge-gi-inagiban*, or, *ge-gi-inag*. I would have told him. That is what I would have told him.

Respecting the annexation of the syllable *ban*, you have to observe that the final letter *n* of the verb to which *ban* is to be attached, is changed into *m*; which is always the case, where these two letters come together in compositions.

When the final letter of the verb is *g*, a vowel is inserted between this *g* and the syllable *ban*. This vowel is ordinarily *i*, as you see in the above examples; but in some instances the vo-

wel *o* is inserted; as you will see in the Conjugations, in *æ* moods and tenses, where the *including* first person plural (*k wind*) ends in *goban*.

When the final letter of the verb to which the syllable *ban* to be attached, is *d*, this letter is taken off, and the syllable *p* instead of *ban*, is added.

EXAMPLES.

*Kawin nongom o da-gashkitossin tchi tjad*, or, *tchi tjapan*.  
would not be able to go to-day.

*Kawin gi-inendansi tchi gi-ganojid*, or, *tchi gi-ganojipan*.  
was not willing to speak to me.

*Kawin gi-inendansiwag tchi gi-ganojiwad*, or, *tchi gi-ganoji pan*. They were not willing to speak to me.

*Anawi o da-gi-gashkitonawa tchi gi-ojimowad*, or, *tchi gi-oji wapan*. They could have fled away.

Remark that in all these cases a *future* time is signified which some action or event shall take place, although the *v* verb has the full appearance of the *perfect* tense. (This appearance of the *perfect* could be given also to the English verb; could say: "As soon as he has made it, he will bring it here." Even of the *present*: "As soon as he makes it, he will bring here.")

But when actions or events are signified, which have *just p* the same verb in the *Change* is employed, (which is the 3d E of the *Change*, p. 122.) To illustrate the matter, let us take same examples as above, applying them to events *just past*.

*Ga-ikkitoiân wenijishing yego, nin gi-mádja*; when I had  
(as soon as I had said) something useful, I went away.

*Ga-dagwishinang, ki gi-windamoninim iw*; when we had arriv  
I told you that.

*Panima ga-nanagatawendamân, nin gi-gigit*; afterwards, wh  
had reflected, I spoke.

*Ambé pasigwida, mûdinda. wá wókida mámarí*. let us rise  
go and work together.

*lepo matchi ikkitossida, kego matchi ifiwobissida, ki nondago-*  
*nan sa, ki wabamigonan gais Debendfiged*; let us not say any  
bad words, and let us not act wrong, because the Lord sees us  
and hears us.

*Duta aidg, wewent namadabtiog*; be still, be sitted quietly.  
*Idogg oma, kwiwisenidog; madjag, giweioog*; be gone boys;  
go away, go home.

*lepo wika waitjingekegon, enamiateg, kego gais nibiwa mari-*  
*saigigekegon*; do never cheat, Christians, and do not take  
much on credit.

*Iseshamawag kakina igiw anishindbeg; kego ta-giwesiwag*  
*tehi bwa wissiniwad*; let these Indians have something to eat;  
let them not go home before they eat.

PARTICIPLES.

PRESENT TENSE.—*Gagitod nin pisindawa*; I listen to the person  
that speaks, (to the speaking person.)

*Babamitaw gegikwedjig*; obey the preaching (persons.)

*Nela-bimossedjig nind andnag*; I hire well walking persons.

*kin enokitan enamigijigakin, ki gad-animis ningoting*; thou  
who werkest on Sundays, thou wilt suffer once.

*kinawa enamiasiweg ki kitimogisim*; you who are not Chris-  
tians, are miserable.

*Waidbissigog nin kitimoganimag*; I pity those who do not  
see, (the blind.)

IMPERFECT TENSE.—*Mi igiw anishindbeg enamiapanig*; here  
are the Indians that were Christians.

*kin enokissiwamban pitchinago api ba-ijaidn oma, nongom*  
*enigok anokin*; thou who didst not work yesterday when I  
came here, work to-day with all thy force.

*Nin mikwenima ekkitopan iw*; I remember the person who  
said so.





## **“ THE CHANGE.”**

---

What is called “ The Change ” in this Grammar, is one of the most difficult parts to understand.

This “ Change ” is made ordinarily on the first vowel or syllable of the verb or of the adjective, and this vowel or syllable is changed in another vowel or syllable, and sometimes in two or even three, according to the rules given here.

The use of the language only can make you comprehend when the “ Change ” is employed in the phrase. The following table will show, how this “ Change ” is effected.

- A** (accented) is changed into *aiá* ; **as** : *Akosi*, he is sick ; *aiákosiá*, a sick person ; *o ságtan*, he loves him ; *saiágtan*, whom he loves ; *wábi*, he sees ; *waiábi*, who sees, seeing.
- A** (without accent) “ “ **é** ; **as** : *Abí*, he is ; *ébiá*, he that is, being ; *aiá*, he is ; *etad*, who is, being ; *namadabi*, he sits ; *némadabid*, who is sitting.
- E** (always accented) “ “ **oiá** ; **as** : *Béjigo*, he is one ; *baiéjigod*, he who is only one ; *débeu*, he tells the truth ; *datébeed*, who tells the truth ; *débiá*, he is contented ; *datébiá*, a contented person.
- I** (accented) “ “ **á** ; **as** : *Níbari*, he stands ; *nabarid*, who is standing ; *ními*, he dances ; *námiá*, who is dancing ; *gí-ija*, he is gone ; *gá-ijad*, he that is gone.
- I** (without accent) “ “ **é** ; **as** : *Níbo*, he dies ; *néboá*, a dead person ; *néshicé*, he kills ; *néshicéá*, who kills, murderer ; *néshkádisi*, he is angry ; *néshkádisiá*, an angry person.
- O** (accented) “ “ **wá** ; **as** : *Nédin*, it blows ; *wadédingin*, when it blows ; *bósi*, he embarks ; *buásiá*, he that embarks ; *bódaue*, he makes fire ; *buwádaueá*, he who makes fire.
- O** (without accent) “ “ **wó** ; **as** : *Ossima*, he is father ; *wéssimind*, who is father, (father) ; *ogwéssima*, he is son ; *wégwéssimind*, who is son, (son) ; *ogimáwi*, he is chief ; *wégináwíá*, who is chief, (chief.)

FUTURE TENSE.

*Nin ged-ikkitoiân, I who shall say,*  
*kin ged-ikkitoian,*  
*win ged-ikkitod,*  
*ged-ikkitong,*  
*ninawind ged-ikkitoiâng,*  
*kinawind ged-ikkitoiang,* } we who shall say,  
*kinawa ged-ikkitoieg,*  
*winawa ged-ikkitodjig.*

SECOND FUTURE TENSE.

*Nin ge-gi-ikkitoiân, I who shall have said,*  
*kin ge-gi-ikkitoian,*  
Etc., as above in the FIRST FUTURE,

---

*Remark 1.* The conjunctions, *kishpin*, if; *missawa*, though; *tchi*, that, to, in order to, and others, are often placed before the verbs in the subjunctive mood, to express a condition, supposition, wish, etc. But they do not necessarily belong to this mood. This is the reason why they are not always laid down in the Conjugations. If you say: *Kishpin gego ikkitoidn*; or only, *gego ikkitoidn*; both expressions have the same signification: If I say something.

*Remark 2.* There is no *imperfect tense* in the subjunctive mood. The *pluperfect* has the grammatical appearance of the *imperfect*, but it is its own construction.

*Remark 3.* This *pluperfect* tense is sometimes preceded by the participle *gi-*, forming: *Gi-ikkitoiâmban*, *gi-ikkitiâmban*, etc. But this particle does not change its signification at all. If you say, *Kishpin gi-ikkitoiâmban iw, ki da-windamon*; if I had said that, I would tell thee; or, *Kishpin ikkitoiâmban iw, ki da-windamon*; it is all the same.

FUTURE TENSE.

*Nin ged-ikkitossiwan*, I who shall not say,  
*kin ged-ikkitossiwan*,  
*win ged-ikkitossig*,  
*ged-ikkitossing*,  
*ninawind ged-ikkitossiwan*, } we who shall not say,  
*kinawind ged-ikkitossiwan*, }  
*kinawa ged-ikkitossiweg*,  
*winawa ged-ikkitossigog*.

SECOND FUTURE TENSE.

*Nin ge-gi-ikkitossiwan*, I who shall not have said,  
*kin ge-gi-ikkitossiwan*,  
always prefixing *ge-gi-* to the verb.

---

*Remark 4.* The *imperative* in the second person singular is expressed in two manners, *ikkiton* and *ikkitokan*. The second manner, *ikkitokan*, seems to be a kind of *polite* imperative, which is expressed in English by preposing the word *please* to the simple imperative, as: *Bi-ujakan oma wabang*, please come here to-morrow. (In the plural *ikkitokeg*.)

*Remark 5.* The participles can have *personal pronouns* before them, and have them often, as: *Nin ekkitoian*, *kin ekkitoian*, *win ekkitod*, etc. But they could also do without them. For the better accommodation of the beginner the pronouns are expressed in the paradigms of our Conjugations.

*Remark 6.* It is necessary to observe here, that the first persons of the *plural*, ending in *idng* or *ang*, with the circumflex accent, are employed in the cases where *nin*, (*nind*,) or *ninawind*, is expressed or understood, according to the rules and remarks mentioned above, page 42. But in the cases where *ki*, (*kid*,) or *kinawind*, is expressed or understood, the termination *iang* or *ang* has no accent; it is pronounced very short, and almost as

*ieng* or *eng*. It is necessary to pay attention to this difference of pronunciation, because it changes the meaning of the sentence. If you say for instance : *Mi wábang tchi bôsiang* ; it means that to-morrow we will all embark ; the person or persons *speaking*, and the person or persons *spoken to*. But if you say : *Mi wábang tchi bosiáng*, (with the accent on the last syllable,) it means that *only* the persons speaking will embark to-morrow, not the person or person spoken to. So also, F. i.

*Endâiang*, in our house or dwelling, (the person or persons spoken to, *excluded*.)

*Endâiang*, in our house or dwelling, (the person or persons spoken to, *included*.)

*Remark 7.* Likewise in the first and second persons of the singular, ending in *iân* or *ân*, and *ian* or *an*, nothing but the accent distinguishes the first person from the second. The termination of the first person *iân* or *ân*, is pronounced long ; whereas that of the second person, *ian* or *an*, is very short. Let the following examples be pronounced to you by some person that speaks the Otchipwe language correctly, and try to get the right idea of this difference, in writing and pronouncing.

*Ekkitoiân ta-ijiwebad* ; it will be (or happen) as I say.

*Ekkitoian ta-ijiwebad* ; it will be (or happen) as *thou* sayest.

*Apegish enendamân ijiwebisiân* ; I wish to behave as I please.

*Apegish enendaman ijiwebisiân* ; I wish to behave as thou pleasest.

*Apegish enendamân ijiwebisian* ; I wish thou wouldst behave as I please.

*Apegish enendaman ijiwebisian* ; I wish thou wouldst behave as thou pleasest.

If you look on the four last sentences, they would appear, if *without* accents, perfectly equal all of them. And nothing but the *accent* in writing, and the *emphasis* in pronouncing, effects the difference, which you will find material if you consider the English sentences.

**REMARK 8.** In regard to the syllable *ban*, which you will see attached to verbs in some tenses, in all our Conjugations, it must be observed, that sometimes it is necessary, and must remain with the verb to which it is attached. But sometimes it can be omitted without the least change of the meaning or sense of the verb to which it is attached, or the sentence in which the verb occurs. I have observed the Indians purposely on this point, and have noticed it a great many times, that they use or omit this syllable as they please, without any intention to effect a change of meaning by using, or by omitting it. Let us now see when it is necessary, and when it can be omitted.

1. It is NECESSARY in the *imperfect* and *pluperfect* tenses of the *indicative mood*, and the *participles*, and in the *pluperfect* tense of the *subjunctive* and *conditional* moods. In all these cases the final syllable *ban* must remain attached to the verb; as you will see in all the Conjugations of this Grammar.

2. But it can be OMITTED in the *present* tense of the *subjunctive* mood, and consequently in all the tenses which are formed after the present tense, as you will see again in all our Conjugations. In these tenses the Indians sometimes attach the syllable *ban* to the verb, and sometimes they do not, which makes no difference in the meaning of the verb.

#### EXAMPLES.

*Kawin nin gashkitossimin tchi bisdn-abiiangidwa* (or, *abiiangid-waban*) *ninidjanissinanig*. We cannot make our children be still.

*Nin da-gi-ina*. *Mi sa iw ge-gi-inagiban*, or, *ge-gi-inag*. I would have told him. That is what I would have told him.

Respecting the annexation of the syllable *ban*, you have to observe that the final letter *n* of the verb to which *ban* is to be attached, is changed into *m*; which is always the case, where these two letters come together in compositions.

When the final letter of the verb is *g*, a vowel is inserted between this *g* and the syllable *ban*. This vowel is ordinarily *i*, as you see in the above examples; but in some instances the vo-

wel *o* is inserted; as you will see in the Conjugations, in some moods and tenses, where the *including* first person plural (*kina-wind*) ends in *goban*.

When the final letter of the verb to which the syllable *ban* is to be attached, is *d*, this letter is taken off, and the syllable *pan*, instead of *ban*, is added.

#### EXAMPLES.

*Kawin nongom o da-gashkitossin tchi tjad*, or, *tchi tjapan*. He would not be able to go to-day.

*Kawin gi-inendansi tchi gi-ganojid*, or, *tchi gi-ganojipan*. He was not willing to speak to me.

*Kawin gi-inendansiwag tchi gi-ganojtwad*, or, *tchi gi-ganojiwa pan*. They were not willing to speak to me.

*Anawi o da-gi-gashkitonawa tchi gi-ojimowad*, or, *tchi gi-ojimowapan*. They could have fled away.

Remark that in all these cases a *future* time is signified, at which some action or event shall take place, although the first verb has the full appearance of the *perfect* tense. (This appearance of the *perfect* could be given also to the English verb; we could say: "As soon as he has made it, he will bring it here." Even of the *present*: "As soon as he makes it, he will bring it here.")

But when actions or events are signified, which have *just past*, the same verb in the *Change* is employed, (which is the 3d Rule of the *Change*, p. 122.) To illustrate the matter, let us take the same examples as above, applying them to events *just past*.

*Ga-ikkitoian wenjishing yego, nin gi-madja*; when I had said (as soon as I had said) something useful, I went away.

*Ga-dagwishinang, ki gi-windamoninim iw*; when we had arrived, I told you that.

*Panima ga-nanagatawendamân, nin gi-gigit*; afterwards, when I had reflected, I spoke.

*Ambé pasigwida, madjad<sup>r</sup> r<sup>r</sup>ci-onokida mamawi*; let us rise and go and work together

*kego matchi ikkitossida, kego matchi ijwebissida, ki nondagonan sa, ki wabamigonan gais Debendfiged*; let us not say any bad words, and let us not act wrong, because the Lord sees us and hears us.

*Bisla aidg, wewent namadabtlog*; be still, be sitted quietly.  
*lbtog oma, kwiswensidog*; *madjag, giwelog*; be gone boys; go away, go home.

*kego wika waijingekegon, enamiaieg, kego gais nibiwa masinaigikegon*; do never cheat, Christians, and do not take much on credit.

*Teashamawag kakina igiw anishinabeg; kego ta-giweswiwag tchi bwa wisiniwad*; let these Indians have something to eat; let them not go home before they eat.

PARTICIPLES.

PRESENT TENSE.—*Gagitod nin pisindawa*; I listen to the person that speaks, (to the speaking person.)

*Babamitaw gegikwedjig*; obey the preaching (persons.)

*Nela-bimossedjig nind anbnag*; I hire well walking persons.

*kin enokitan enamiégijigakin, ki gad-animis ningóting*; thou who workest on Sundays, thou wilt suffer once.

*kinawa enamiassiweg ki kitimágisim*; you who are not Christians, are miserable.

*Waiábissigog nin kitimágenimag*; I pity those who do not see, (the blind.)

IMPERFECT TENSE.—*Mi igiw anishinabeg enamiapanig*; here are the Indians that were Christians.

*kin enokissiwamban pitchinago api ba-tjaidn oma, nongom énogok anokin*; thou who didst not work yesterday when I came here, work to-day with all thy force.

*Nin mikwénima ékkitopan iw*; I remember the person who said so.





## **“ THE CHANGE.”**

—

What is called “ The Change ” in this Grammar, is one of the most difficult parts to understand.

This “ Change ” is made ordinarily on the first vowel or syllable of the verb or of the adjective, and this vowel or syllable is changed in another vowel or syllable, and sometimes in two or even three, according to the rules given here.

The use of the language only can make you comprehend when the “ Change ” is employed in the phrase. The following table will show, how this “ Change ” is effected.



- sees ; *waiabáá*, who sees, *waí*  
*é* ; as : *Ábí*, he is ; *ébbá*, he that is, being ; *áá*, he is ;  
*éáá*, who is, being ; *wamadábí*, he sits ; *wamadábíá*,  
 who is sitting.
- E* (always accented) “ *aié* ; as : *Béjigo*, he is one ; *baíjigod*, he who is only one ;  
*dááwé*, he tells the truth ; *dááwéed*, who tells the  
 truth ; *dááwí*, he is contented ; *dááwíá*, a contented  
 person.
- I* (accented) “ *á* ; as : *Níáwí*, he stands ; *wááwíá*, who is standing ; *wíwí*,  
 he dances ; *wáwíá*, who is dancing ; *gá-íyá*, he is gone ;  
*gá-íyáá*, he that is gone.
- I* (without accent) “ *é* ; as : *Nííá*, he dies ; *wééá*, a dead person ; *wááwéé*, he  
 kills ; *wééwéé*, who kills, murderer ; *wáááááááá*, he  
 is angry ; *wéééééééé*, an angry person.
- O* (accented) “ *wá* ; as : *Nóáin*, it blows ; *wáááááááá*, when it blows ; *béá*,  
 he embarks ; *béáááá*, he that embarks ; *béééééé*, he  
 makes fire ; *béééééééé*, he who makes fire.
- O* (without accent) “ *wé* ; as : *Óóóóóó*, he is father ; *wéééééééé*, who is father,  
 (father ; ) *ogwáááááá*, he is son ; *wéééééééééééé*, who is  
 son, (son ; ) *ogwáááááá*, he is chief ; *wéééééééééééé*, who is  
 chief (chief.)

REMARK I. Some verbs beginning with a *d*, make the *Change* by prefixing the syllable *en*; as:

*Nin dá*, I dwell, I stop; *endaián*, where I stop or dwell; *end* where he stops, or who stops, dwells, etc.

*Nin dants*, I am in a certain place; *endanisiá oma*, he who it lives here; *mi ima endanisián*, I am there, etc.

*Nin danakí*, I reside, or am native of a certain place; *Moni wanekaning endanakiá jig*, the natives or the permanent inhabitants of Lapointe.

*Nin dôdam*, I do; *mi endodamán*, I do so; *mi endôdaman*, tI dost so; *mi endodang*, he does so.

*Nin dapiné*, I die in a certain place; *nibikang endapined* those that die in the water; *nopiming endapined*, he that dies in the woods.

There are many verbs, beginning likewise with a *d*, that make the *Change* regularly, according to the above table; as:

*Nin dagwishin*, I arrive; *dégwishing*, he that arrives; *dass dégwishinánin oma ki wâbamin*, every time I arrive here I see thee.

*Nin dibâdjim*, I tell; *débâdjimod jig*, those that tell; *kawin debwetawassi aw anotch gego débâdjimod*; I don't believe who tells so many different things.

Remark 2. In the *perfect*, *pluperfect* and *future* tenses *Change* is not made in the verb itself, but in the particles or signs that precede the verb. These particles or prefixes are

*gi-*, *ga-*, *gad-*. *Gi-*, is changed into *ga-*; *ga-* into *ge-*; *gad-* into *ged-*. F. i.

*Gi-gigito*, he has spoken; *mi aw ga-gigitod*, this is the one that has spoken.

*Gi-sigaandâso*, he has been baptized; *ga-sigaandâsod jig*, those that have been baptized.

Remark 3. There are two other particles or signs, *bi-*, and *ti-* which use to precede verbs; and the *Change* is made in the particles or signs; *bi-*, which indicates approaching or coming is changed

into *ba-*; and *wi-*, which ordinarily denotes intention, will, or wish, is changed into *wə-*. F. i.

*Nin bi-tja*, I come here; *ba-tjāntin*, when I come here; *dassing ba-tjātiegon ki bidonawo gego*, every time you come here, you bring something; *ba-tjādjig*, those that come here.

*Nin wi-mādja*, I intend to go away; *mi igiw wa-mādjadjig*, those are the persons that want to depart; *wa-mādjabanig*, those that intended to go; *awenan wā-mādjad?* who wants to go?

*Remark 4.* When two of these signs precede the verb, the *Change* is made in the first one. F. i.

*Nin gi-bi-bimishkā*, I came here (I have come here) in a canoe; *ga-bi-bimishkad*, he who came here in a canoe; *ga-bi-bimishkadjig*, those who came here in a canoe, boat, etc.

*Remark 5.* Verbs that are preceded by certain particles or prefixes, by prepositions, adverbs, or adjectives, make the *Change* in the first vowel of *these* words. When more than one of such words precede the verb, and relate immediately to it, the *Change* is made in the first vowel of the *first* of them; and in writing we attach them with hyphens to the verb, beginning from the *Change*. F. i.

*Gego nind ondji ikkit iw*, I say that for some reason; *wegonen wéndji-ikkitoian iw?* why dost thou say that?

*Nin mino bimādis*, I live well; *méno-bimādisid*, who lives well.

*Progressive scale of Change.*

*Aid*, he is;

*ciad*, he that is;

*méno-aiad*, he that is well;

*kitchi-mino-aiad*, he that is very well;

*aiāpitchi-kitchi-mino-aiad*, he that is perfectly well;

*wa-āpitchi-kitchi-mino-aiad*, he that wishes to be perfectly well;

*ge-wi-āpitchi-kitchi-mino-aiad*, he that intends to be perfectly well.

**Remark 6.** In regard to the *orthography* of the above-mentioned signs, viz :

|                                                                    |         |                                            |
|--------------------------------------------------------------------|---------|--------------------------------------------|
| <i>gi-</i> ; <i>ga-</i> ,                                          | - - - - | denoting the perfect or pluperfect tenses, |
| <i>ga-</i> , <i>gad-</i> ; <i>ta-</i> ; <i>ge-</i> , <i>ged-</i> ; |         | denoting the future tense,                 |
| <i>bi-</i> ; <i>ba-</i> ; - - - -                                  | -       | “ coming, approaching,                     |
| <i>wi-</i> ; <i>wa-</i> ; - - - -                                  | -       | “ intention, will,                         |
| <i>da-</i> , - - - -                                               | -       | “ condition,                               |
|                                                                    |         | etc., etc.                                 |

In regard, I say, to the *orthography* of these signs or prefixes, I wish to observe that I think it very proper and grammatical, to attach them with hyphens to their respective verbs, to which they are really incorporated, in the *Change* as well as without it. You will perhaps say that in the English Conjugations we also have signs, to express different significations and positions of the verb; as: have, shall, will, should, would, etc.; but we don't join them, in writing, to their verbs with hyphens.—Yes, that is true; but the analogy is not quite adequate. These English signs in Conjugations are at the same time words by themselves; whereas our Otchipwe signs are not words by themselves, are never employed alone, but only used with verbs to give them the above-mentioned significations. They must be considered as portions or parts of their verbs. This is the reason why some write them in *one word* with the verb; which I also did formerly myself. But considering the thing grammatically, I think it is better to let the verb appear by itself, and to join its sign by a hyphen to it.

For an illustration of the inadequateness of the above analogy, consider the following examples :

In English you say : “ I will go ; ” and if asked : Will you go ? your answer is : “ Yes, I will. ” Here you use only the sign *will*.

In Otchipwe you say : “ *Nin gad-tja* ; ” and if asked : *Ki gad-tja na* ? your answer cannot be, “ *E, nin gad*. ” You cannot use only the sign, *gad* ; you must put the verb with it and

In English again you say : “ I have written five letters yesterday . ” And then affirming you will say : “ Certainly, I have . ” In Otchipwe you say : “ *Nānan masinaiganan nin gi-ōjibianan pitchinago.* ” And then affirming you cannot say : “ *Geget nin gi.* ” As soon as you pronounce *gi*, you must also express the verb, and say : *Nin gi-ōjibianan.*

You see by these illustrations, that these Otchipwe signs are inseparably connected with their respective verbs ; and that it is reasonable to join them to the verbs also in writing ; but in a manner as not to disfigure the verb, and still to appear joined to it ; which is effected by the use of hyphens.

And in grammatical consequence of this method of joining the signs to their verbs by hyphens, all the words between the sign and its verbs, must come under the same rule. F. i. *Nin bimādis*, I live ; *nin ga-bimādis* ; *nin ga-mino-bimādis* ; *nin ga-kitchi-mino-bimādis* ; *nin gad-āpitchi-kitchi-mino-bimādis*. — All these words between the sign and the verb, are in the immediate connection with the verb like *one word* with it ; and throughout all the movements and changes of the verb, they will remain in the same position to it, like a constellation. F. i.

*Nin gi-āpitchi-kitchi-mino-bimādis ;*  
*ki gi-āpitchi-kitchi-mino-bimādis ;*  
*gi-āpitchi-kitchi-mino-bimādisi ;*  
 etc.

*Ta-āpitchi-kitchi-mino-bimādisi ;*  
*ta-āpitchi-kitchi-mino-bimādisiwag ;*  
 etc.

*Kin ga-āpitchi-kitchi-mino-bimādisian ;*  
*ga-āpitchi-kitchi-mino-bimādisid.*

But where there is no such sign with a hyphen in the beginning, the adverbs or adjectives that precede the verb, will not be attached to it, by hyphens ; there is no grammatical reason for it ; as : *Nin mino bimādis* ; *nin kitchi mino bimādis* ; *nind āpitchi kitchi bimādis*.

We have now seen *how* the *Change* is effected ; let us here consider, *when* it is used, as much it can be explained.

RULE 1. It is used in all the *participles* of all the tenses, as you will see in all these Conjugations. F. i. *Ekkitod*, who says ; *ga-inendang*, who thought ; *nin go-dagwishinân*, I who shall arrive ; *nin waiâbamag*, I who see him, etc.

RULE 2. It is employed in sentences which express *periodical* actions, events, or states of being. These sentences or expressions contain in English the words : *each, every one, every time, when, whenever, as often as . . .* F. i.

*Anamiegijiyad*, it is Sunday, (VIII. Conjugation.) *Dassing enamiegijigakin*, every Sunday, (as often as it is Sunday.) *Enamiegijigakin*, on Sundays.

*Nin ganôna*, I speak to him ; *gegonagin nin nagwetag*, when I speak to him, he answers me ; *genonindwanin*, when they are spoken to.

*Nind ab*, I am ; *ebidnin oma, bi-nasikawishikan*, when I am here, come to me ; *dassing ébidjin wedi, minikwe*, every time he is there he drinks.

RULE 3. The *Change* is likewise employed in sentences which express actions or events as *just past*, and contain in English the words, *when, as soon as*, etc. F. i.

*Ga-mâdjad k'oss, gi-ikkitawag iw* ; when thy father had gone away, (or, after he went away,) they said that.

*Ga-ishkwa-nagamowad anamie-nagamon, gi-mâdjawag* ; when they had sung a hymn, they went . . .

RULE 4. The *Change* is employed after the interrogative adverbs *ânin?* how? what? and *âniniwapi?* when? And after the interrogative pronouns *awenen?* *awenenag?* who? and *wegonen?* what? Likewise after the adverb *aw?* or *ni api*, when, at that time then. F. .

*Anin eji-bimādisiian* ? how dost thou do ? (how dost thou live ?)  
*Anin ekkitod k'oss* ? what says thy father ?  
*Anin ejinikādeg ow* ? what they call this ?  
*Aniniwapi ga-nibopan* ? when has he died ?  
*Awenen ga-bi-pindiged* ? who came in ?  
*Wegonen ged-ikkitoian* ? what wilt thou say ?  
*Api ge-nibolang*, when we shall die.

After the interrogative adverb *Anindi* ? where ? the *Change* is made sometimes ; but ordinarily it is not used. F. i. *Anindi tjiāian* ? where art thou going ? *Anindi ateg* ? where is it ? *Anindi aiad Jesus nongom* ? where is now Jesus ? The *Change* is used after *anindi* when *iw* is expressed or understood. F. i. *Anindi ga-daniid Jesus bwa maski gagikwoed* ? where lived Jesus, before he began to preach ? *iw* is understood : *Anindi iw ga-daniid* ? (where is that place where he lived ?)

**RULE 5.** The *Change* is used in sentences expressing *comparison*, and containing in English the conjunction *as*. F. i.

*Entndaman nin gad-tjitchige*, I will act as thou wilt.

*Entndaman apegish ijiwebak*, be it as thou wilt, (thy will be done.)

*Wewini ijiwebisin, swanganamiadjig ejiwebisiwad*, live upright, as good Christians live.

*Ekkitoian mi ge-diian*, be it done to me as thou sayest.

**RULE 6.** The *Change* is used in sentences that express *quality*, and contain the adverbs *minik*, *kakina*, *misi*, all, all that, whatever ; *wegotogwen*, whatsoever. F. i.

*Minik ekkitod Kije-Manito, debwewinagadini*, all that God says is true.

*Kakina minik eji-kagikimigoian, eji-wdbandaman gaie ki masinaigan, kakina weweni ganwendan* ; whatever thou art taught in sermons, and all that thou readest in thy book, keep all well.

*Wegotogwen ge-dodamogwen, ged ikkitogwen gaie* ; whatsoever he shall do and say.



*Wegologwen ge-nandotamáwegwen Weossimind nind ijinikkasowining, ki ga-minigowa* ; whatsoever ye shall ask the Father in my name, he will give it to you.

RULE 7. The *Change* is employed in some tenses of the *subjunctive* mood in the Dubitative Conjugations; as you will see there. F. i. *Ekkitowánen*, if I say perhaps.

*Ekkitogwen*, if he perhaps says. . . .

*Kishpin gwaiak ga-anamiassiwánen*, if I have perhaps not well prayed.

RULE 8. Ordinarily, (not always,) the *Change* is employed after *mi*. F. i.

*Mi enendamán, mi ekkitoián* ; so I think, so I say.

*Mi ijiwebak oma aking*, so it is here on earth.

*Mi sa ga-ikkitod, mi dash ga-tji-mádjad* ; so he said, and went away.

*Mi na eji-kikinoamágoian ?* art thou taught so ?

Let us now consider the verb of our paradigm of the I. Conjugation, in the cases of the *Change*.

The *participles* are displayed in the paradigm.

In the sentences expressing *periodical* actions, events, or states of being, the verbs of the I. Conj. are formed thus :

## AFFIRMATIVE FORM.

### PRESENT TENSE.

*Ekkitoiánin*, when I say, or, whenever I say,

*ekkitoiánin*,

*ekkitodjin*,

*ekkitongin*, (quand on dit,)

*ekkitoiángon*, } when we say,

*ekkitóiangon*,

*ekkitoiëgon*,

*ekkitowádin*

## NEGATIVE FORM.

### PRESENT TENSE.

*Ekkitossiwanin*, when I don't say,  
*ekkitossiwanin*,  
*ekkitossigon*,  
*ekkitossingin*, (quand on ne dit pas,)  
*ekkitossiwanon*, } when we don't say.  
*ekkitossiwanon*, }  
*ekkitossiwegon*.  
*ekkitossigwanin*.

*Remark.* In the sentences expressing *periodical* actions, events or states, not only the *Change* is made, but also one of the syllables *in*, *nin*, or *on*, is added to the verb, as you see here above, and in the examples of Rule 2, page 122. This is done, when the adverb *dassing*, (which signifies, whenever, as often as, every time,) is expressed or understood. At the third persons, that end in *d*, the letter *j* is inserted between *d* and the syllable *in*, as you see above. (See an analogy of it in *Remark*, p. 23.)

Please remember well this *Remark*. It is applicable to almost all our Conjugations.

In the *perfect* and *future* tenses the terminations remain the same, and the *Change* is made in the signs, or prefixes, *gi-*, and *ga-*, or *gad-*; the former being changed into *ga-*, the latter into *ge-*, or *ged-*; as:

*Ga-ikkitoianin*, when (or whenever) I have said ;  
*ga-ikkitodjin*, when he has said ;  
*ga-ikkitoiegon*, etc. . . .  
*ged-ikkitoianin*, whenever I shall say,  
*ged-ikkitoianin*,  
*ged-ikkitowadjin*, etc. . . .  
*Ga-ikkitossiwanin*, when I have not said ;

*ga-ikkitossigon*, when he has not said ;  
*ga-ikkitossiwegon*, etc. . .  
*ged-ikkitossiwanin*, whenever I shall not say,  
*ged-ikkitóssiwanin*,  
*ged-ikkitossigwanin*, etc. . .

*Remark 1.* Respecting the conjunction *iji*, (in the *Change*, *iji*-,) which you see often to precede verbs, it must be remarked, that it is never employed alone, but always in connection with a verb, which it precedes immediately ; and the *Change* in the verbs preceded by *iji*, is made in this conjunction, which is then attached to the verb with a hyphen, in the cases of the *Change*, not otherwise ; according to the rules stated above. The signification of this conjunction is : as, as-*eo*, as-as. . . F. i.

*Eji-ságiidisoian, ki da-ságiag kidj' anishinábeg* ; as thou lovest thyself, thou oughtst to love thy neighbor.

*Eji-kikendamân kid iji windamon* ; as I know it myself, so I tell it to thee.

*Ga-iji-jawenimiian gi-ákostiân kid tji jawenimin ákostiian* ; as thou hadst pity on me when I was sick, so I have pity on thee while thou art sick.

But sometimes the conjunction *iji* seems to accompany the verb superfluously, because it can be omitted without the least change of the meaning of the sentence. F. i.

*Atchina oma gi-aia, mi dash ga-iji-mâdjad* ; he was here a short time and went away ; or, *mi dash gi-mâdjad*.

*Mi dash ga-iji-kitchi-nishkâdisid* ; and he flew in a passion ; or, *mi dash gi-kitchi-nishkâdisid*.

*Kid tji pagossenimin, Debenimiian, tchi jawenimiian* ; Lord, I pray thee, to have mercy on me ; or, *ki pagossenimin*. . .

*Ki windamon ga-iji wâbandamân*, or *ga-wâbandamân ki windamon*. Both sentences equally mean : I tell thee what I have seen.

*Remark 2.* If you examine the paradigm of this I. Conjugation, and the examples till completed, you will see that all is form-

ed and derived from the third person sing. pres. indicative. If you know this *third person*, you have only to add to it the *terminations*, and make the *Change* according to the above rules, and you will find no verb belonging to this Conjugation, which you would not be able to conjugate correctly. The *terminations* are fully displayed in the above paradigm or pattern of this Conjugation ; but the *third person* and the *Change* (participle) **must be learned by practice and the Dictionary.** **This Remark again is applicable to all our Conjugations.**

I. DUBITATIVE CONJUGATION.

AFFIRMATIVE FORM.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

*Nind ikkitomidog*, perhaps I say ;  
*kid ikkitomidog*, perhaps thou sayest ;  
*ikkitowidog*, \*  
*ikkitomidog*, (on dit peut-être,)  
*nind ikkitominadog*,  
*kid ikkitomwadog*,  
*ikkitowidogenag*, \*

Form after this tense, the *perfect* and the *future* tenses ;

PLUPERFECT TENSE.

*Gonima gi-ikkitowâmbân*, † I had perhaps said,  
“ *gi-ikkitowamban*,  
“ *gi-ikkitogoban*,  
“ *gi-ikkitowângiban* ‡ }  
“ *gi-ikkitowangoban*, }  
“ *gi-ikkitowegoban*,  
“ *gi-ikkitogwaban*.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

*Ekkitowânen*, if I say perhaps,  
*ekkitowanen*,  
*ekkitogwen*,  
*ekkitowângen*, }  
*ekkitôwangen*, }

\* These two persons are often expressed by adding only *dog*, or, *dogenag*, to the mutative vowel ; as, *abidog*, *abidogenag* ; *ɔddog*, *ɔddogenag* ; *wissinidog*, *wissinidogenag*, etc.

† From the *imperfect* *anag*, (which is not much used,) you have only to

I. DUBITATIVE CONJUGATION.

NEGATIVE FORM.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

*Kawin nind ikkitossimidog*, perhaps I don't say,  
“ *kid ikkitossimidog*,  
“ *ikkitossiwidog*,  
“ *ikkitossimidog*,  
“ *nind ikkitossiminadog*,  
“ *kid ikkitossimwadog*,  
*ikkitossiwidogenag*,

as: *Nin gi-ikkitomidog*, . . . . *Nin gad-ikkitomidog*. . . . .

PLUPERFECT TENSE.

*Kawin gi-ikkitossiwbân*, I had perhaps not said.  
“ *gi-ikkitossiwbân*,  
“ *gi-ikkitossigoban*,  
“ *gi-ikkitossiwbângiban*, }  
“ *gi-ikkitossiwbângoban*, }  
“ *gi-ikkitossiwegoban*,  
“ *gi-ikkitossigwaban*.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

*Ekkitossiwbânen*, whether I say not,  
*ekkitossiwanen*.  
*ekkitossigwen*,  
*ekkitossiwbângen*, }  
*ekkitossiwbângan*, }

ake off the prefix *gi-*: as: *Ikkitowâmban*, *ikkitogoban*, *ikkitogwaban*. And so also in some other Conjugations.  
; See Remark 2, page 42.

*ekkitowegwen,*  
*ekkitowagwen.*

After this tense form the *perfect* and the *future* tenses ;

PLUPERFECT TENSE.

*Ikkitowâmbânen*, if I had perhaps said,  
*ikkitôwambanen*,  
*ikkitogobanen*,  
*ikkitowângibanen*, (*ninawind*), }  
*ikkitôwangobanen*, (*kinawind*), }  
*ikkitowegobanen*,  
*ikkitowagobanen*.

PARTICIPLES .

PRESENT TENSE.

*Nin ekkitowânen*, I who perhaps say,  
*kin ekkitôwanen*,  
*win ekkitogwen*,  
*ninawind ekkitowângen*, } we who perhaps say,  
*kinawind ekkitowangen*, }  
*kinawa ekkitowegwen*,  
*winawa ekkitogwenag*.

After this tense, the *perfect* and the *future* tenses are formed ;

PLUPERFECT TENSE.

*Nin ga-ikkitowâmbânen*, I who had said perhaps,  
*kin ga-ikkitôwambanen*, thou who per. hadst said,  
*win ga-ikkitogobanen*,  
*ninawind ga-ikkitowângibanen*, } we who had p. said,  
*kinawind ga-ikkitôwangobanen*, }  
*kinawa ga-ikkitowegobanen*,  
*winawa ga-ikkitogobanenag*.

*ekkitossiwegwen.*  
*ekkitossiwigwen,*

1: *Ga-ikkitowānen, . . . . Ged-ikkitowānen. . . . .*

PLUPERFECT TENSE.

*Kawin ikkitossiwāmbānen,* if I had perhaps not said,  
“ *ikkitossiwambānen,*  
“ *ikkitossigobānen.*  
“ *ikkitossiwāngibānen,* (*ninawind*)  
“ *ikkitossiwangobānen,* (*kinawind*)  
“ *ikkitossiwegobānen,*  
“ *ikkitossiwigobānen.*

PARTICIPLES.

PRESENT TENSE.

*Nin ekkitossiwānen,* I who perhaps don't say,  
*kin ekkitossiwanen,*  
*win ekkitossigwen,*  
*ninawind ekkitossiwāngen,* } we who . . .  
*kinawind ekkitossiwangen,* }  
*kinawa ekkitossiwegwen,*  
*winawa ekkitossigwenag.*

2: *Nin ga-ikkitowānen . . . . Nin ged-ikkitowānen . . . .*

PLUPERFECT TENSE.

*Nin ga-ikkitossiwāmbānen,* I who had p. not said,  
*kin ga-ikkitossiwambānen,*  
*win ga-ikkitossigobānen,*  
*ninawind ga-ikkitossiwāngibānen,* } we who . . .  
*kinawind ga-ikkitossiwangobānen,* }  
*kinawa ga-ikkitossiwegobānen,*  
*winawa ga-ikkitossigobānenag.*



EXAMPLES ON THE I. DUBITATIVE CONJUGATION.

*Nin matchi ikkitomidog naningim, kawin dash kakina nin mikwendansin nongom.* I suppose I speak often ill, but I don't remember now all.

*Gi-ani-mâdjadog, gi-giwedog, kawin sa ningotchi nin wâbamassi.* He is probably gone away, he is gone home, I suppose, I don't see him anywhere.

*Ki mishomissinâbanigwaieshkat Montiang gi-danakigwaban, bwa bi-gosiwad oma.* Our grand-father (forefathers) had formerly lived in Canada, before they moved to this place.

*Endogwen keiâbi matchi giwéwanen. Ki gi-boniton na matchi giwewin ?* I don't know whether thou speakest yet bad words. Hast thou abandoned bad speaking ?

*Endogwen ga-igitchigegwen ga-iji-aiangwamimagiban.* I doubt whether he has performed (or not,) what I had recommended him.

*Kishpin ikkitowâgobanen iw, da-gidibâdjimowag gi-gagwedjiminidwa.* If they (perhaps) had said that, they would have told it when they were asked.

*Kakina nâganisidjig ininiwag gi-mawandjiidiwag; namandjiged-inakonigewagwen.* All the principal men have assembled; I don't know what laws (regulations) they will make.

*Ged-ikkitôwanen mi-ge-dodamân; minik dash ge-ginaamâgewanen, kawin nin wi-ijitchigessi.* Whatever thou shalt say (command,) I will do it; but whatever thou shalt forbid, I will not do it.

*Kin netâ-dajingewanen ki gad-animis dibakonige-gijigak, kishpin getet ijiwebisiian.* Thou who art (as they say) in the habit of backbiting, thou wilt suffer on the day of judgment, if thou really art so.

*Awegwen ga-bi-dibâdjimogwen matchi dajindiwîn.—Kego debwetangegon.* I don't know who has told here the calumny. Do not believe it.

*Kawin nin gi-wâbamassig igiw ga-bosigwenag pitchindgo.* I have not seen those that have gone away yesterday (in a canoe, 'boat, etc. as understood')

*Aniskindbeg waieshkat ga-bimddisigobanenag aking, gi-matchi-tjiwebisigwaban.* People who had lived on earth in the beginning, were wicked.

*Awenen aw ged-tjitchigegwen mojang, ga-inakonigeiang nongom g'tjigak?* Who is likely to do always what we have ordered to-day?

*Remark in regard to the second third person. \**

In the *simple* third person singular, present, indicative, affirmative form, you say : *Ikkito*, he says. But in the *second* third person you have to say : *Ikkitowan*, etc., because the verb must follow the same rule as the substantive. The *simple* third person, to which the *second* is relating, is often understood only, not expressed, as you will see here below.

EXAMPLES.

AFFIRMATIVE FORM.

NEGATIVE FORM.

|                                                                                                                                 |                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Ossan ikkitowan</i> , his father says.                                                                                       | <i>Ossan kawin ikkitossiwan</i> , his father does not say.                                                                  |
| <i>Ossan ikkitobanin</i> , his father said.                                                                                     | <i>Ossan kawin ikkitossibanin</i> , his father did not say.                                                                 |
| <i>Kaskendam gi-niponid ossan</i> , he is afflicted because his father is dead.                                                 | <i>Minwendam gi-nipossinig ossan</i> , he is glad that his father is not dead.                                              |
| <i>Nin kikendam get-tjitchigenid oshimeian</i> , I know what his brother will do.                                               | <i>Wegonen get-ikkitossinig oshimeian?</i> what will his brother not say?                                                   |
| <i>Ogwissan gwaiak tjiwebisinipan, kawin da-gi-animisissiwani</i> , had his son behaved right, he would not have been punished. | <i>Ogwissan gwaiak tjiwebisissinigoban, da gi-animisiwani</i> , had his son not behaved right, he would have been punished. |
| <i>Debeniminang o sâgian enamid-nidjin</i> , the Lord loves the Christians.                                                     | <i>Debeniminang kawin o sâgiasin enamidassinigon</i> , the Lord does not love pagans.                                       |
| <i>Ossan iniw ekkitonipanin</i> , it was his father who said so.                                                                | <i>Mi na ossan iniw gwaiak ekkitossinigobanin?</i> is he that did not say right, his father?                                |

\* See page 68.

## II. CONJUGATION.

To this Conjugation belong all the *intransitive* or neuter verbs ending at the characteristic third person in *am*. They likewise end so at the first person singular, present, indicative. This *m*, in which all the verbs of this Conjugation end, is put among the *terminations*, as you see in the paradigms. The reason is, because it does not remain in all the tenses, but is sometimes changed into *n*.

*Note.* In the I. Conjugation, I displayed the *negative* form in full, (on the opposite page.) In order to save room, I will put, in the subsequent Conjugations, only the *terminations* of the negative form, the *body* of the verb remaining the same in this form, as in the affirmative. F. i. *Nind inendam*, negative, *Kawin nind inendansi*. *Kid inendam*, neg. *Kawin kid inendansi*. *lnendam*, neg. *Kawin inendansi*, etc.

Here are some verbs belonging to this Conjugation :

| <i>First person.</i>                              | <i>Third Person.</i>   |
|---------------------------------------------------|------------------------|
| <i>Nin nānagatūwendam</i> , I meditate ;          | <i>nānagatūwendam.</i> |
| <i>Nind ānijitam</i> , I give up ;                | <i>ānijitam.</i>       |
| <i>Nin ségendam</i> , I am afraid ;               | <i>ségendam.</i>       |
| <i>Nin dōdam</i> , I do, I act ;                  | <i>dōdam.</i>          |
| <i>Nin kashkēdam</i> , I am sad ;                 | <i>kashkēdam.</i>      |
| <i>Nin pisindam</i> , I listen ;                  | <i>pisindam.</i>       |
| <i>Nin pagossēdam</i> , I ask, I hope ;           | <i>pagossēdam.</i>     |
| <i>Nind initam</i> , I hear something ;           | <i>initam.</i>         |
| <i>Nin wassitāwendam</i> , I am sorrowful ;       | <i>wassitāwendam.</i>  |
| <i>Nin sāgaam</i> , I go out ;                    | <i>sāgaam.</i>         |
| <i>Nin songēdam</i> , I have a firm thought ;     | <i>songēdam.</i>       |
| <i>Nind āgonwetam</i> , I disobey, I contradict ; | <i>āgonwetam.</i>      |
| <i>Nin gījendam</i> , I resolve ;                 | <i>gījendam.</i>       |
| <i>Nin jājībitam</i> , I gainsay ;                | <i>jājībitam.</i>      |
| <i>Nin bōnendam</i> , I forget something          | <i>bōnendam.</i>       |
| <i>Nin dēbwetam</i> , I believe ;                 | <i>dēbwetam.</i>       |
| <i>Nin wissarēdam</i> , I suffer .                | <i>wissarēdam.</i>     |

AFFIRMATIVE FORM.

NEGATIVE FORM.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

|                                               |                   |
|-----------------------------------------------|-------------------|
| <i>Nind inendam</i> , I think * (or, I will), | <i>Kawin</i> nsi, |
| <i>kid inendam</i>                            | “ nsi,            |
| <i>inendam</i> ,                              | “ nsi,            |
| <i>inendâm</i> , they think, (on              | “ nsim,           |
| pense) † one thinks,                          |                   |
| <i>nind inendamin</i> ,                       | “ nsimin,         |
| <i>kid inendân</i> ,                          | “ nsim,           |
| <i>inendamog</i> ,                            | “ nsiwag.         |

IMPERFECT TENSE.

|                                      |                        |
|--------------------------------------|------------------------|
| <i>Nind inendanaban</i> , I thought, | <i>Kawin</i> nsinaban, |
| <i>kid inendanaban</i> ,             | “ nsinaban,            |
| <i>inendamoban</i> ,                 | “ nsiban,              |
| <i>nind inendaminaban</i> ,          | “ nsiminaban,          |
| <i>kid inendamwaban</i> ,            | “ nsimwaban,           |
| <i>inendamobanig</i> ,               | “ nsibanig.            |

PERFECT TENSE.

|                                         |                   |
|-----------------------------------------|-------------------|
| <i>Nin gi-inendam</i> , I have thought, | <i>Kawin</i> nsi, |
| <i>ki gi-inendam</i> ,                  | “ nsi,            |
| <i>gi-inendam</i> ,                     | “ nsi,            |
| <i>gi-inendâm</i> , (on a pensé)        | “ nsim,           |
| <i>nin gi-inendamin</i> ,               | “ nsimin,         |
| <i>ki gi-inendâm</i> ,                  | “ nsim,           |
| <i>gi-inendamog</i> ,                   | “ nsiwag.         |

PLUPERFECT TENSE.

|                                              |                        |
|----------------------------------------------|------------------------|
| <i>Nin gi-inendanaban</i> , † I had thought, | <i>Kawin</i> nsinaban, |
| <i>ki gi-inendanaban</i> ,                   | “ nsinaban,            |
| <i>gi-inendamoban</i> ,                      | <i>Kawin</i> nsiban,   |
| <i>nin gi-inendaminaban</i> ,                | “ nsiminaban,          |
| <i>ki gi-inendamwaban</i> ,                  | “ nsimwaban,           |
| <i>gi-inendamobanig</i> ,                    | “ nsibanig,            |

\* See Remark 4, p. 88.

† See Note p. 88.

† See Remark, p. 88.

FUTURE TENSE.

|                                        |                    |
|----------------------------------------|--------------------|
| <i>Nin gad-inendam</i> , I will think, | <i>Kawin nsi</i> , |
| <i>ki gad-inendam</i> ,                | “ <i>nsi</i> ,     |
| <i>ta-inendam</i> ,                    | “ <i>nsi</i> ,     |
| <i>ta-inendâm</i> ,                    | “ <i>nsim</i> ,    |
| <i>nind gad-inendamin</i> ,            | “ <i>nsimin</i> ,  |
| <i>ki gad-inendâm</i> ,                | “ <i>nsim</i> ,    |
| <i>ta-inendamog</i> ,                  | “ <i>nsiwag</i> .  |

SECOND FUTURE TENSE.

|                                                  |                    |
|--------------------------------------------------|--------------------|
| <i>Nin ga-gi-inendam</i> , I shall have thought, | <i>Kawin nsi</i> , |
| <i>ki ga-gi-inendam</i> ,                        | “ <i>nsi</i> ,     |
| <i>ta-gi-inendam</i> ,                           | “ <i>nsi</i> ,     |
| <i>ta-gi-inendâm</i> ,                           | “ <i>nsim</i> ,    |
| <i>nin ga-gi-inendamin</i> ,                     | “ <i>nsimin</i> ,  |
| <i>ki ga-gi-inendâm</i> ,                        | “ <i>nsim</i> ,    |
| <i>ta-gi-inendamog</i> ,                         | “ <i>nsiwag</i> .  |

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

|                                      |                  |
|--------------------------------------|------------------|
| <i>Inendamân</i> , * if I think,     | <i>nsiwân</i> ,  |
| <i>inéndaman</i> ,                   | <i>nsiwan</i> ,  |
| <i>inendang</i> ,                    | <i>nsig</i> ,    |
| <i>inendaming</i> , that they think, | <i>nsing</i> ,   |
| (qu'on pense)                        |                  |
| <i>inendamâng</i> ,                  | } if we think,   |
| <i>inéndamang</i> ,                  |                  |
| <i>inendameg</i> ,                   |                  |
| <i>inendamowad</i> ,                 |                  |
|                                      | <i>nsiwâng</i> , |
|                                      | <i>nsiwang</i> , |
|                                      | <i>nsiweg</i> ,  |
|                                      | <i>nsigwa</i> .  |

See the Appendix concerning this and the following tenses.

PERFECT TENSE.

|                                      |          |
|--------------------------------------|----------|
| <i>Gi-inendamân</i> , because I have | nsiwân,  |
| thought,                             |          |
| <i>gi-inendaman</i> ,                | nsiwan,  |
| <i>gi-inendang</i> ,                 | nsig,    |
| <i>gi-inendaming</i> ,               | nsing,   |
| <i>gi-inendamâng</i> ,               | nsiwâng, |
| <i>gi-inendamang</i> ,               | nsiwang, |
| <i>gi-inendameg</i> ,                | nsiweg,  |
| <i>gi-inendamowad</i> ,              | nsigwa.  |

PLUPERFECT TENSE.

|                                         |              |
|-----------------------------------------|--------------|
| <i>Inendamâmbân</i> , if I had thought, | nsiwâmbân,   |
| <i>inendamamban</i> ,                   | nsiwamban,   |
| <i>inendangiban</i> ,                   | nsigoban,    |
| <i>inendamingiban</i> ,                 | nsingiban,   |
| <i>inendamângibau</i> ,                 | nsiwângibau, |
| <i>inendamangoban</i> ,                 | nsiwangoban, |
| <i>inendamegoban</i> ,                  | nsiwegoban,  |
| <i>inendamowapan</i> ,                  | nsigwaban.   |

FUTURE TENSE.

|                                            |          |
|--------------------------------------------|----------|
| <i>Ged-inendamân</i> , what I shall think, | nsiwân,  |
| <i>ged-inendaman</i> ,                     | nsiwan,  |
| <i>ged-inendang</i> ,                      | nsig,    |
| <i>ged-inendaming</i> ,                    | nsing,   |
| <i>ged-inendamâng</i> ,                    | nsiwâng. |

Etc., as above in the *present* tense, prefixing *ged*-.

SECOND FUTURE TENSE.

|                                            |         |
|--------------------------------------------|---------|
| <i>Ge-gi-inendamân</i> , what I shall have | nsiwân, |
| thought,                                   |         |
| <i>ge-gi-inendaman</i> ,                   | nsiwan, |

Etc., as in the *present* tense, always prefixing *ge-gi*-.

CONDITIONAL MOOD.

PRESENT TENSE.

|                                                                 |                    |
|-----------------------------------------------------------------|--------------------|
| <i>Nin da-inendam</i> , I would think<br>(or I ought to think,) | <i>Kawin nsi</i> , |
| <i>ki da-inendam</i>                                            | “ <i>nsi</i> ,     |
| <i>da-inendam</i> ,                                             | “ <i>nsi</i> ,     |
| <i>da-inendâm</i> , they would think<br>(on penserait,)         | “ <i>nsim</i> ,    |
| <i>nin da-inendamin</i> ,                                       | “ <i>nsimin</i> ,  |
| <i>ki da-inendâm</i> ,                                          | “ <i>nsim</i> ,    |
| <i>da-inendamog</i> ,                                           | “ <i>nsiwag</i> .  |

PERFECT TENSE.

|                                                                                 |                    |
|---------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| <i>Nin da-gi-inendam</i> , I would have thought,<br>or I ought to have thought, | <i>Kawin nsi</i> , |
| <i>ki da-gi-inendâm</i> ,                                                       | “ <i>nsi</i> ,     |
| <i>da-gi-inendam</i> ,                                                          | “ <i>nsi</i> ,     |
| <i>da-gi-inendâm</i> ,                                                          | “ <i>nsim</i> ,    |
| <i>nin da-gi-inendamin</i> ,                                                    | “ <i>nsimin</i> ,  |
| <i>ki da-gi-inendâm</i> ,                                                       | “ <i>nsim</i> ,    |
| <i>da-gi-inendamog</i> ,                                                        | “ <i>nsiwag</i> .  |

*Ge-gi-inendamân*, what I would have thought, *nsiwan*,

Etc., as above in the *second* future tense of the *subj.* mood.

IMPERATIVE MOOD.

|                                                    |                     |                    |
|----------------------------------------------------|---------------------|--------------------|
| <i>Inendân</i> ,                                   | } think,<br>(thou,) | <i>Kego ngen</i> , |
| <i>inendamokan</i>                                 |                     |                    |
| <i>ta-inendam</i> , let him (her, it,) think,      |                     | “ <i>nsi</i> ,     |
| <i>ta-inendân</i> , let him think, (qu'on<br>pense |                     | “ <i>nsim</i> ,    |
| <i>inendanda</i> , let us think,                   |                     | “ <i>nsida</i> ,   |
| <i>inendamog</i> , think, (you,                    |                     | “ <i>ngegon</i> ,  |
| <i>n-inendamog</i> , let them think,               |                     | <i>nsiwag</i>      |

PARTICIPLES. \*

PRESENT TENSE.

|                                                           |                  |
|-----------------------------------------------------------|------------------|
| <i>Nin enendamân</i> , I who think,                       | <i>nsiwân</i> ,  |
| <i>kin enendamaman</i> , thou who think-<br>est,          | <i>nsiwan</i> ,  |
| <i>win enendang</i> ,                                     | <i>nsig</i> ,    |
| <i>enendamang</i> , what one thinks,<br>(oe qu'on pense,) | <i>nsing</i> ,   |
| <i>ninawind enendamâng</i> , } we that                    | <i>nsiwâng</i> , |
| <i>kinawind enendamang</i> , } think,                     | <i>nsiwang</i> , |
| <i>kinawa enendameg</i> ,                                 | <i>nsiweg</i> ,  |
| <i>winawa enendangig</i> .                                | <i>nsigog</i> .  |

IMPERFECT TENSE.

|                                             |                      |
|---------------------------------------------|----------------------|
| <i>Nin enendamâmbân</i> , I who tho't,      | <i>nsiwâmbân</i> ,   |
| <i>kin enendamamban</i> ,                   | <i>nsiwamban</i> ,   |
| <i>win enendangiban</i> ,                   | <i>nsigoban</i> ,    |
| <i>enendamingiban</i> ,                     | <i>nsingiban</i> ,   |
| <i>ninawind enendamângiban</i> , } we who   | <i>nsiwângiban</i> , |
| <i>kinawind enendamangoban</i> , } thought, | <i>nsiwangoban</i> , |
| <i>kinawa enendamegoban</i> ,               | <i>nsiwegoban</i> ,  |
| <i>winawa enendangibanig</i> ,              | <i>nsigobanig</i> .  |

PERFECT TENSE.

|                                                  |                  |
|--------------------------------------------------|------------------|
| <i>Nin ga-inendamân</i> , I who have<br>thought, | <i>nsiwân</i> ,  |
| <i>kin ga-inendamaman</i> ,                      | <i>nsiwan</i> ,  |
| <i>win ga-inendang</i> ,                         | <i>nsig</i> ,    |
| <i>ga-inendamang</i> ,                           | <i>nsing</i> ,   |
| <i>ninawind ga-inendamâng</i> , } we who have    | <i>nsiwâng</i> , |
| <i>kinawind ga-inendamang</i> , } thought,       | <i>nsiwang</i> , |
| <i>kinawa ga-inendameg</i> ,                     | <i>nsiweg</i> ,  |
| <i>winawa ga-inendangig</i> ,                    | <i>nsigog</i> .  |

\* See Remark 5, p. 111.



PLUPERFECT TENSE.

|                                    |           |                     |
|------------------------------------|-----------|---------------------|
| <i>Nin ga-inendamâmbân,</i>        | I who had | <i>nsiwâmbân,</i>   |
|                                    | thought,  |                     |
| <i>kin ga-inéndamamban,</i>        |           | <i>nsiwamban,</i>   |
| <i>win ga-inendangiban,</i>        |           | <i>nsigoban,</i>    |
| <i>ga-inendamingiban,</i>          |           | <i>nsingiban,</i>   |
| <i>ninawind ga-inendamângiban,</i> | } we who  | <i>nsiwângiban,</i> |
| <i>kinawind ga-inendamangoban,</i> |           | had th.             |
| <i>kinawa ga-inendamegoban,</i>    |           | <i>nsiwegoban,</i>  |
| <i>winawa ga-inendangibanig,</i>   |           | <i>nsigobanig.</i>  |

FUTURE TENSE.

|                                 |                |                 |
|---------------------------------|----------------|-----------------|
| <i>Nin ged-inendamân,</i>       | I who shall    | <i>nsiwân,</i>  |
|                                 | think,         |                 |
| <i>kin ged-inendaman,</i>       |                | <i>nsiwan,</i>  |
| <i>win ged-inendang,</i>        |                | <i>nsig,</i>    |
| <i>ged-inendaming,</i>          |                | <i>nsing,</i>   |
| <i>ninawind ged-inendamâng,</i> | } we who shall | <i>nsiwâng.</i> |
| <i>kinawind ged-inendamang,</i> |                | think,          |
| <i>kinawa ged-inendameg,</i>    |                | <i>nsiweg,</i>  |
| <i>winawa ged-inendangig,</i>   |                | <i>nsigog.</i>  |

SECOND FUTURE TENSE.

|                             |               |                |
|-----------------------------|---------------|----------------|
| <i>Nin ge-gi-inendamân,</i> | I who shall   | <i>nsiwân.</i> |
|                             | have thought, |                |
| <i>kin ge-gi-inendaman,</i> |               | <i>nsiwan.</i> |

Etc., as above in the *first future*, always prefixing *ge-gi*, to the verb.

*Remark.* The letter *n* before the syllable *si*, in the negative form, is commonly not heard in pronouncing. F. i. *Kawin enendansi*, is ordinarily pronounced: *Kawin inendasi*, etc. . . . But this *n* must be in, grammatically, because otherwise there would be two *s* in the negative form, as this always is the case between two vowels; and the above word would then be, *inendassi*; but it does not sound so. Correct speakers pronounce *inendansi* enough to be perceived by an attentive ear.

Let us now consider the *Change* of the verbs of the II. Conjugation.

The *participles*, which have always the *Change*, are, fully displayed in the above paradigm.

In the sentences expressing *periodical* actions or states of being, the verbs of this Conjugation are formed thus:

AFFIRMATIVE FORM.

NEGATIVE FORM.

PRESENT TENSE.

|                                                   |                    |
|---------------------------------------------------|--------------------|
| <i>Enendamânin</i> , when, (or whenever) I think, | <i>nsiwânin</i> ,  |
| <i>enêndamanin</i> ,                              | <i>nsiwanin</i> ,  |
| <i>enêndangin</i> ,                               | <i>nsigon</i> ,    |
| <i>enêndamingin</i> ,                             | <i>nsingon</i> ,   |
| <i>enêndamângin</i> ,                             | <i>nsiwângin</i> , |
| <i>enêndamangon</i> ,                             | <i>nsiwangon</i> , |
| <i>enêndamegon</i> ,                              | <i>nsiwegon</i> ,  |
| <i>enêndamowadjin</i> , *                         | <i>nsigwanin</i> . |

In the *perfect* and *future* tenses the terminations are the same as here above, and the *Change* is made in the prefixes, *gi-*, and *ga-* or *gad-*. *Gi-* is changed into *ga-*; and *ga-* or *gad-* into *ge-* or *ged-*. F. i.

|                                                            |                    |
|------------------------------------------------------------|--------------------|
| <i>Ga-inendamânin</i> , when (or whenever) I have thought, | <i>nsiwânin</i> ,  |
| <i>ga-inêndamanin</i> ,                                    | <i>nsiwanin</i> ,  |
| <i>ga-inêndangin</i> ,                                     | <i>nsigon</i> ,    |
| <i>Ged-inendamânin</i> , when I shall think,               | <i>nsiwânin</i> ,  |
| <i>ged-inêndamângin</i> ,                                  | <i>nsiwângin</i> , |
| <i>ged-inêndamowadjin</i> ,                                | <i>nsigwanin</i> , |

In the other cases of the *Change*, (see p. 122, 123 and 124,) it is made in the same way as here stated; only the end-syllables, *in*, (*iin*), *nin*, or *on*, are omitted; as: *Enendamân*; *ga-inendamân*, *ged-inendamân*, etc. . .

\* See Remark, p. 22.

EXAMPLES ON THE II. CONJUGATION.

- Pakaakwe bōnam, kakina gaie bineshkiag bonamog* ; the hen lays eggs, and all the birds lay eggs.
- Ki kashkēndanaban, waitshkat oma ba-aikian* ; thou wert lonesome when thou first stayed here.
- Kawin nakawé ki gi-nānagatawendansi ged-ikkitoian* ; thou hast not reflected before hand what thou wouldst say.
- Nin gi-mamakādendanaban waitshkat wabandamān ishkotēnabikwān* ; I wondered when I first saw a steamboat.
- Mojag nin ga-nānagatawendam tchi bwa gigitoiān* ; I will always reflect before I speak.
- Nin ga-gi-gijendam tchi bwa minawa wābamiian* ; I shall have taken a resolution before thou seest me again.
- Apejish mojav mino inendamān, wika dash tchi matchi inendansiwān* ; I wish I had always good thoughts and never bad thoughts.
- Gi-wewibendaman, mi waiba ga-bi-ondjigiweian* ; because thou hast made haste, therefore thou hast come back soon.
- Dodansiwegoban ga-dodameg, kawin ki da-mino-aĩássim nongom* ; if you had not done what you did, you would not be well now.
- Ki ga-windamon ge-dodamān* ; I will tell thee what I shall do.
- Ki ga-windamon ge-gi-inendamān* ; I will tell thee what I shall have thought.
- Ki da-minwendām na tchi wābameg kinigigowag ?* Would you be glad to see your parents ?
- Nin da-gi-kitchi-wassitāwendam, mikwinimossiwagiban Debendjiged* ; I would have been very sorrowful, had I not thought on the Lord.
- Dēbweindān, kego, ágonwetangen, kego gaie matchi inendangen* ; believe, do not contradict and think not evil.
- Nin jawēnimag wassagendangig* ; I pity those that suffer.
- Iaw ininuwag aiágonwetangibanig, nongom weweni debwetamog* ; those men that contradicted before, believe now.
- Vond ga-sāgaangig kawin o gi-nondansinawa gagikwewān* ; those

*Ge-ápitchi-debwoeindangibanig oma aking, nongom épitchi mino aítwag gijigong* ; those that had a perfect faith on earth, are now exceedingly happy in heaven.

*Nisa igitw ged-antjilangig walba* ; these are the persons that will soon give all up.

*Ge-gi-mino-dodangig aking, káginig ta-dibaamdawawag gijigong* ; those that shall have acted right (done well) on earth, shall be eternally rewarded in heaven.

## II. DUBITATIVE CONJUGATION.

### AFFIRMATIVE FORM.

#### INDICATIVE MOOD.

##### PRESENT TENSE.

*Nind inendamidog*, I think perhaps,  
*kid inendamidog*,  
*inendamodog*,  
*inendamidog*, one thinks perhaps, (on pense  
*nind inendaminadog*, [peut-être,)  
*kid inendamwadog*,  
*inendamodogenag*,

Form after this present tense, the *perfect* and the *future*

##### PLUPERFECT TENSE.\*

*Gonima gi-inendamowâmbân*, I had perhaps th. . . .  
“ *gi-inendamowamban*,  
“ *gi-inendamogoban*,  
“ *gi-inendamowângiban*, } that we had perhaps  
“ *gi-inendamowangoban*, } [thought.  
“ *gi-inendamowegoban*,  
“ *gi-inendamogwabân*,

#### SUBJUNCTIVE MOOD.

##### PRESENT TENSE.

*Enendamowânen*, if I think perhaps.  
*enendamowanen*,  
*enendamogwen*,  
*enendamowângen*, (*ninawind*) } if we. . . .  
*enendamowangen*, (*kinawind*) }  
*enendamowegwen*,  
*enendamowagwen*,

\* See second table page 108 (*Inendamomowânen*, *inendamomobân*)

## II. DUBITATIVE CONJUGATION.

### NEGATIVE FORM.

#### INDICATIVE MOOD.

##### PRESENT TENSE.

*Kawin nind inendansimidog*, I do perhaps not think,  
“ *kid inendansimidog*,  
“ *inendansidog*,  
“ *inendansimidog*,  
“ *nind inendansiminadog*,  
“ *kid inendansimwadog*,  
“ *inendansidogenag*,  
tenses ; as : *Nin gi-inendamidog. Nin gad-inendamidog. . .*

##### PLUPERFECT TENSE.

*Kawin gi-inendansiwâmbân*, I had perhaps not thought,  
“ *gi-inendansiwamban*,  
“ *gi-inendansigoban*,  
“ *gi-inendansiwângiban*, } that we . . .  
“ *gi-inendansiwangoban*, }  
“ *gi-inendansiwegoban*,  
“ *gi-inendansigwaban*,

#### SUBJUNCTIVE MOOD.

##### PRESENT TENSE.

*Enendansiwânen*, if I do perhaps not think,  
*enéndansiwänen*,  
*enendansigwen*,  
*enendansiwângen*, } if we do perhaps not.  
*enéndansiwângen*, }  
*enendansiwegwen*,  
*enéndansiwagwen*,

Form after this tense the *perfect* and the *future* tenses ; as :

PLUPERFECT TENSE.

*Inendamowâmbânen*, if I had thought I suppose,  
*inendamowambanen*,  
*inendamogobanen*,  
*inendamowângibanen*, } if we had thought.  
*inendamowangobanen*, }  
*inendamowegobanen*,  
*inendamowagobanen*,

PARTICIPLES.

PRESENT TENSE.

*Nin enendamowânen*, I who think perhaps,  
*kin enendamowanen*, thou who. . . .  
*win enendamogwen*,  
*ninawind enendamowângen*, } we who think perhaps. . . .  
*kinawind enendamowangen*, }  
*kinawa enendamowegwen*,  
*winawa enendamogwenag*,

The *perfect* and *future* tenses are formed after this present

PLUPERFECT TENSE. \*

*Nin ga-inendamowâmbânen*, I who had perhaps th. . . .  
*kin ga-inendamowambanen*,  
*win ga-inendamogobanen*,  
*ninawind ga-inendamowângibanen*, } we who had . . .  
*kinawind ga-inendamowangobanen*, }  
*kinawa ga-inendamowegobanen*,  
*winawa ga-inendamowagobanenag*,

For the imperfect tense . . . . .

*Ga-inendamowānen*. . . . *Ged-inendamowānen*, . . . .

PLUPERFECT TENSE.

*Inendansiwāmbānen*, if I had not thought I suppose,  
*inéndansiwambānen*,  
*inendansigobānen*,  
*inendansiwāngibānen*, } if we had not . . . .  
*inéndansiwangobānen*, }  
*inendansiwegobānen*,  
*inendansiwagobānen*.

PARTICIPLES.

PRESENT TENSE.

*Nin enendansiwānen*, I who do perhaps not think,  
*kin enendansiwānen*, thou who . . .  
*wīn enendansigwen*,  
*ninawīnd enendansiwāngen*, } we who do perhaps not think,  
*kinawīnd enéndansiwāngen*, }  
*kinawa enendansiwegwen*,  
*wīnawa enendansigwenag*,  
tense; as : *Nin ga-inendamowānen*, . . . . *Nin ged-inendamowānen* . . . .

PLUPERFECT TENSE.

*Nin ga-inendansiwāmbānen*, I who had perhaps not th . . .  
*kin ga-inéndansiwambānen*,  
*wīn ga-inendansigobānen*,  
*ninawīnd ga-inendansiwāngibānen*, } we who had . . .  
*kinawīnd ga-inéndansiwangobānen*, }  
*kinawa ga-inendansiwegobānen*,  
*wīnawa ga-inendansigobānenag*.



EXAMPLES ON THE II. DUBITATIVE CONJUGATION.

*Aw aïkosið inini kitchi masitãgosi; wissagendamodog ðpitchi.*

This sick man groans much; he must suffer exceedingly.

*Ki gi-agonwetamwadog gi-nondameg gagikwewin, kawin ki gi-debwetansimwadog.* I think you have contradicted when you had heard the sermon, you have probably not believed.

*Nishime John kawin kiwe waieshkat gi-minwendansigoban, kiki-noamãding wi-ijad; nongom dash kitchi minwendam, kitchi dadatabi gaie kikinoamãgorid masinaigan.* My brother John had not been willing at first to go to school, (as I understood;) but now he likes it very much, and is learning very fast to read.

*Kawin waiba ganabatch ta-gjendansidogenag tchi bonitowad minikwewin.* They will perhaps not soon take a resolution to give up drinking.

*Jaigwa waiba ta-inendamodog tchi anamiad.* He will probably soon have a mind to become a Christian, (to pray.)

*Anawi anamia aw anishinãbe; endogwen dash meshkawendamogwen mojang tchi anamiad.* This Indian indeed is a Christian; but it is doubtful whether he has a strong resolution, (thought,) to be always a Christian.

*Kishpin ga-nishkãdendamogwen, kawin nin nin gi-nishkiãssi.* If he has had perhaps angry thoughts, it was not I that made him angry.

*Kishpin gjendamogobanen wi-mãdjad, da-gi-bosi nãbikwãning pitchinãgo.* If he had, (I suppose,) made up his mind to go away, he would have gone on board the vessel yesterday.

*Ged-ako-mashkawendamowegwen, kawin ki ga-waiejimigossiwag matchi-ijwebisidjig.* As long as you shall have a strong resolution, (thought,) you will not be seduced by the wicked ones.

*Aw inini wika saiegendansigwen, ta-segendam api ge-nibod.* That man who seems never to fear, will be afraid at the time of his death.

*Si aw inini nond* *sa sa samogwen gi-ginilong.* This is the man who never fears, will be afraid at the time of his death.

*Kinawa ga-matchi-dodamowegwen, ningoting ki ga-kikendâgosiim ga-ijiwebisiwegwen nongom.* You who have perhaps done evil, you will once be known, how you have (perhaps) behaved now.

*Igiw waieshkat ga-debweendamogobanenag, gi-kitchi-mino-ijiwe-sigwaban.* Those who had believed in the beginning, (the first Christians,) behaved very well, (as we read.)

*Aw ge-kashkendansigwen, ge-nishkâdendansigwen gaic, yego wē-nitodjin, nibwâkawinining ta-apitenima.* He that shall not be sad, nor shall have angry thoughts, when he loses something, will be esteemed a wise man.

***Awegwenag wika go-pisindansigwenag matchi babamâdjimowin, bisin ta-bimâdisiwag aking.*** Those who never shall listen to bad reports, shall live quietly (in peace) on earth.

\* *Some Examples in regard to*

**AFFIRMATIVE FORM.**

*Minwendamowan na ossan, oma tchi bi-tjânid?* Is his father willing that he should come here?

*Apitchi kashkendamowan omisseian.* His sisters are very sad (lonesome.)

And so forth in all the tenses

*O widigemâganan inendamobanin tchi gishpinâdonid aki.* It was the will of his wife, (or, her husband,) to buy land.

*Onigiigon inendamobanin tchi widjemad iniw ikwewan.* It was the will of his parents that he should marry that woman.

*Gi-sagaamobanin wilân bwa pindigenid ogwissan.* His brother-in-law had gone out, before his son came in.

*Kishpin ossan minwendaminid, ta-bi-tja oma.* If his father is willing, (consenting,) he will come here.

*Apegich mashkawendaminid ogwissan, tchi mino-tjiwebisinid.* I wish his sons would firmly resolve to behave well.

And so on in the other tenses

*Kishpin ogin minwendaminipan, da-gi-widige aw oshkinigikwe.*

That young woman would have married, had her mother given her consent.

*Wewib sagaaminipan ossaieian, kawin da-gi-gikandissim.* Were his brother gone out immediately, there would have been no quarreling.

*Kawin Kije-Manilo o sâgiassin enamiânidjin aiagonwetaminidjin.* God does not love Christians who are disobedient, (who contradict.)

*Kawin awiia gwaiaak enamiad o wissokawassin metchi-dodaminidjin.* No true Christian associates with those that are doing wrong.

*Paul o sâgiabanin oshimeibanin, mojak meno-inendaminiipanin.* Paul loved his deceased brother who always had good intentions, (a good will.)

*John o sâgiabanin o widigemâganihanin. mojak memwendaminipanin.* John loved his deceased wife who always was contented (satisfied)

to use the same language of these

*the second third person.*

NEGATIVE FORM.

*Kawin minwendansiwān ossan tchi mādjānid.* His father is not willing that he should go away.

*Kawin na geget omisseian kashkendansiwān?* Are his sisters not really sad (lonesome?) that are derived from the present.

*Kawin o widigemāganān inendansibanin tchi bosinid.* It was not the will of his wife, (or, her husband,) to embark.

*Kawin onigitiḡon inendansibanin tchi widigemad iniw ikwewān.* It was not the will of his parents that he should marry that woman.

*Kawin mashi gi-sagaansibanin witān api pandigenid ogwissan.*

His brother-in-law had not yet gone out, when his son came in. *Kishpin ossan minwendansinig, kawin ta-bi-ijassi.* If his father is not willing, (not consenting,) he will not come.

*Kishpin mashkawendansinig ogwissan, kawin ginwenj ta-mino-ijwebisissiwān.* If his sons have not a firm resolution, they will not long behave well.

formed after the present.

*Kishpin ogin minwendansinigoban, kawin da-gi-widigessi nimisse.* My sister would not have married, had her mother not given her consent.

*Ossaician sagaansinigoban wewib, da-gi-kikandim.* Were his brother not gone out immediately, there would have been quarreling. *Debendjiged o nitā-jaweniman enamianidjin wika aiagonwetansinigon* The Lord loves Christians who never contradict, (disobey.)

*Kawin awiia gwaiak enamiad o widokawassin meno-dodansinigon.* No true Christian helps those, (keeps company with those,) who act not right.

*John kawin gwetch o sagiassibanin ossaieibanin wika meno-inendansinigobanin.* John did not much love his deceased brother, who never had a good will.

*Paul kawin o sagiassibanin o widigemaganibanin, wika menwendansinigobanin.* Paul did not love his deceased wife, who never was contented.

participles after these two.

### III. CONJUGATION.

To this Conjugation belong the *intransitive* or neuter verbs, that end at the third person singular, present, indicative, in *in* or *on*; and they likewise end so at the first person.

Here are some of the verbs of this description.

#### First Person.

*Nin dagwishin*, I arrive ;  
*Nin pangishin*, I fell ;  
*Nind âpitchishin*, I fall hard ;  
*Nind agôdjîn*, I hang, or I am on high ;  
*Nin jingishin*, I am lying ;  
*Nin ninoshin*, I lie well ;  
*Nin twâshin*, I break through the ice ;  
*Nind ojšishin*, I slide or glide ;  
*Nind osâmidon*, I speak too much ;  
*Nin danânagidon*, I talk ;  
*Nin mishidon*, I have a long beard ;

#### Third Person.

*dagwishin*.  
*pangishin*.  
*âpitchishin*.  
*agôdjîn*.  
*jingishin*.  
*minoshin*.  
*twâshin*.  
*ojšishin*.  
*osâmidon*.  
*danânagidon*.  
*mishidon*.

#### AFFIRMATIVE FORM.

#### NEGATIVE FORM.

### INDICATIVE MOOD.

#### PRESENT TENSE.

|                                    |                   |
|------------------------------------|-------------------|
| <i>Nin dagwishin</i> , I arrive, ° | <i>Kawin si</i> , |
| <i>ki dagwishin</i> ,              | “ <i>si</i> ,     |
| <i>dagwishin</i> ,                 | “ <i>si</i> ,     |
| <i>dagwishinim</i> , one arrives,  | “ <i>sim</i> ,    |
| they arrive, (on                   |                   |
| arrive,)                           |                   |
| <i>nin dagwishinimin</i> , †       | “ <i>simin</i> ,  |
| <i>ki dagwishinim</i> ,            | “ <i>sim</i> ,    |
| <i>dagwishinog</i> .               | “ <i>siwag</i> .  |

IMPERFECT TENSE.

|                                         |                        |
|-----------------------------------------|------------------------|
| <i>Nin dagwishininaban</i> , I arrived, | <i>Kawin sinaban</i> , |
| <i>ki dagwishininaban</i> ,             | “ <i>sinaban</i> ,     |
| <i>dagwishinoban</i> ,                  | “ <i>siban</i> ,       |
| <i>nin dagwishiniminaban</i> ,          | “ <i>siminaban</i> ,   |
| <i>ki dagwishinimwaban</i> ,            | “ <i>sinwaban</i> ,    |
| <i>dagwishinobanig</i> ,                | “ <i>sibanig</i> .     |

PERFECT TENSE.

|                                           |               |
|-------------------------------------------|---------------|
| <i>Nin gi-dagwishin</i> , I have arrived, | “ <i>si</i> , |
| <i>ki gi-dagwishin</i> ,                  | “ <i>si</i> , |
| <i>gi-dagwishin</i> ,                     | “ <i>si</i> , |

Etc., as above in the *present* tense, always prefixing *gi-*, to the verb.

PLUPERFECT TENSE.

|                                                |                        |
|------------------------------------------------|------------------------|
| <i>Nin gi-dagwishinināban</i> , I had arrived, | <i>Kawin sināban</i> , |
| <i>ki gi-dagwishinināban</i> ,                 | “ <i>sinaban</i> ,     |

Etc., as above in the *imperfect* tense, always prefixing *gi-*, to the verb.

FUTURE TENSE.

|                                          |                   |
|------------------------------------------|-------------------|
| <i>Nin ga-dagwishin</i> , I will arrive, | <i>Kawin si</i> , |
| <i>ki ga-dagwishin</i> ,                 | “ <i>si</i> ,     |
| <i>ta-dagwishin</i> ,                    | “ <i>si</i> ,     |
| <i>ta-dagwishinim</i> ,                  | “ <i>sim</i> ,    |
| <i>nin ga-dagwishinimin</i> ,            | “ <i>simin</i> ,  |
| <i>ki ga-dagwishinin</i> ,               | “ <i>sim</i> ,    |
| <i>ta-dagwishinog</i> ,                  | “ <i>siwag</i> .  |

SECOND FUTURE TENSE.

|                                                    |                   |
|----------------------------------------------------|-------------------|
| <i>Nin ga-yi-dagwishin</i> , I shall have arrived, | <i>Kawin si</i> , |
| <i>ki ga-gi-dagwishin</i> ,                        | “ <i>si</i> ,     |
| <i>ta-gi-dagwishin</i> ,                           | “ <i>si</i> ,     |

Etc., as above.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

|                                   |         |
|-----------------------------------|---------|
| <i>Dagwishinân</i> , if I arrive, | siwân,  |
| <i>dagwishinan</i> ,              | siwan,  |
| <i>dagwishing</i> ,               | sig,    |
| <i>dagwishining</i> ,             | sing,   |
| <i>dagwishinâng</i> ,             | siwâng. |
| <i>dagwishinang</i> ,             | siwang, |
| <i>dagwishineg</i> ,              | siweg,  |
| <i>dagwishinowad</i> ,            | sigwa.  |

PERFECT TENSE.

|                                                                    |              |
|--------------------------------------------------------------------|--------------|
| <i>Gi-dagwishinân</i> , because I have                             | siwân,       |
| arrived, or when I arrived,                                        |              |
| <i>gi-dagwishinan</i> ,                                            | siwan,       |
| Etc., as above in the <i>present</i> tense, prefixing <i>gi-</i> , | to the verb. |

PLUPERFECT TENSE.

|                                           |             |
|-------------------------------------------|-------------|
| <i>Dagwishinâmban</i> , if I had arrived, | siwâmban,   |
| <i>dagwishinamban</i> ,                   | siwamban,   |
| <i>dagwishingiban</i> ,                   | sigoban,    |
| <i>dagwishiningiban</i> ,                 | singiban,   |
| <i>dagwishinângiban</i> ,                 | siwângiban, |
| <i>dagwishinangoban</i> ,                 | siwangoban, |
| <i>dagwishinegoban</i> ,                  | siwegoban,  |
| <i>dagwishinowapan</i> ,                  | sigwaban.   |

FUTURE TENSE.

|                                                                    |        |
|--------------------------------------------------------------------|--------|
| <i>Ge-dagwishinân</i> , that I shall arrive,                       | siwân, |
| <i>ge-dagwishinan</i> ,                                            | siwan, |
| Etc., as above in the <i>present</i> tense, prefixing <i>ge-</i> . |        |

SECOND FUTURE TENSE.

|                                                                    |        |
|--------------------------------------------------------------------|--------|
| <i>Ge-gi-dagwishinân</i> , that I shall have                       | siwân, |
| arrived,                                                           |        |
| <i>ge-gi-dagwishinan</i> ,                                         | siwan, |
| Etc., as above in the <i>present</i> tense, prefixing <i>ge-</i> . |        |

CONDITIONAL MOOD.

PRESENT TENSE.

|                                                                    |                  |
|--------------------------------------------------------------------|------------------|
| <i>Nin da-dagwishin</i> , I would arrive, or I ought<br>to arrive, | si,              |
| <i>ki da-dagwishin</i> ,                                           | <i>Kawin</i> si, |
| <i>da-dagwishin</i> ,                                              | “ si,            |
| <i>da-dagwishinim</i> , they would arrive,<br>(on arriverait,)     | “ sim,           |
| <i>nin da-dagwishinimin</i> ,                                      | “ simin,         |
| <i>ki da-dagwishinim</i> ,                                         | “ sim,           |
| <i>da-dagwishinog</i> ,                                            | “ siwag-         |

PERFECT TENSE.

|                                                                               |          |
|-------------------------------------------------------------------------------|----------|
| <i>Nin da-gi-dagwishin</i> , I would have arrived,<br>or I ought to have arr. | “ si,    |
| <i>ki da-gi-dagwishin</i> ,                                                   | “ si,    |
| <i>da-gi-dagwishin</i> ,                                                      | “ si,    |
| <i>da-gi-dagwishinim</i> ,                                                    | “ sim,   |
| <i>nin da-gi-dagwishinimin</i> ,                                              | “ simin, |
| <i>ki da-gi-dagwishinim</i> ,                                                 | “ sim,   |
| <i>da-gi-dagwishinog</i> ,                                                    | “ siwag- |
| —                                                                             |          |
| <i>Ge-gi-dagwishinân</i> , that I would have<br>arrived,                      | siwân,   |

Etc., as above in the *second future* of the *subj.* mood.

IMPERATIVE MOOD.

|                                                             |              |                  |
|-------------------------------------------------------------|--------------|------------------|
| <i>Dagwishinin</i> ,                                        | } arr. thou, | <i>Kego</i> gen, |
| <i>dagwishinokan</i> ,                                      |              | “ si,            |
| <i>ta-dagwishin</i> , let him (her, it)<br>arrive,          |              | “ sim,           |
| <i>ta-dagwishinim</i> , let them arrive,<br>(qu'on arrive,) |              | “ sida,          |
| <i>dagwishinda</i> , let us arrive,                         |              | “ gegon,         |
| <i>dagwishinog</i> , arrive ye,                             |              | “ siwag-         |
| <i>ta-dagwishinog</i> , let them arrive,                    |              |                  |



**PARTICIPLES.**

**PRESENT TENSE.**

*Nin degwishinân*, I who arrive,  
*kin degwishinan*, thou who arr.,  
*win degwishing*,  
*degwishining*,  
*ninawind degwishinang*, } we that arr.  
*kinawind degwishinang*, }  
*kinawa degwishineg*,  
*winawa degwishingig*,

*siwân*,  
*siwan*,  
*sig*,  
*sing*,  
*siwâng*,  
*siwang*,  
*siweg*,  
*sigog*.

**IMPERFECT TENSE.**

*Nin degwishinâmban*, I who arrived,  
*kin degwishinamban*,  
*win degwishingiban*,  
*ninawind degwishinângiban*, }  
*kinawind degwishinangoban*, }  
*kinawa degwishinegoban*,  
*winawa degwishingibanig*,

*siwâmban*,  
*siwamban*,  
*sigoban*,  
*siwângiban*,  
*siwangoban*,  
*siwegoban*,  
*sigobanig*.

**PERFECT TENSE.**

*Nin ga-dagwishinân*, I who have arrived,  
*kin ga-dagwishinan*,  
 Etc., with the terminations of the *present*, and prefixing *ga-*,  
 to the verb.

*siwân*,  
*siwan*,

**PLUPERFECT TENSE.**

*Nin ga-dagwishinâmban*, I who had arr.  
*kin ga-dagwishinamban*,  
 Etc., putting the terminations of the *imperfect*, and prefixing  
*ga-*.

*siwâmban*,  
*siwamban*,

**FUTURE TENSE.**

*Vin ge-dagwishinân*, I who shall arrive,  
*kin ge-dagwishinan*,  
 etc. after the present prefixing *ge-*

*siwan*,  
*siwan*.

SECOND FUTURE TENSE.

*Nin ge-gi-dagu ishinân*, I who shall have ar.      siwân,  
*kin ge-gi-dagwîshinan*,                                      siwân,  
Etc., after the *present*, prefixing *ge-gi*.

Review diligently the *Remarks* and *Notes* of the two preceding Conjugations, and mind them well; especially the *Rules* and *Remarks* regarding the *Change*.

*Remark.* In regard to the *conditional* mood of these Conjugations it must be observed, that only two tenses, the *present* and the *perfect*, are commonly used in it. A third one, called the *second perfect tense*, could be expressed; as: *Nin da-gi-ikkito-nâban*; *nin da-gi-inendanâban*, etc. But it is not in common use; therefore it is omitted in the paradigms.

EXAMPLES ON THE III. CONJUGATION.

*Nin mânishin, kawin nin minoshinsi, ikkito aw aîdkosid.* I lie uncomfortable, I don't lie well, says that sick person.

*Keiâbi jingishinobanig ba-mâdjaiân.* They were yet in bed when I started to come here.

*Nissing nin gi-pangishin pitchinâgo, mikwaming gi-bimosseian;* *nijing dash nin gi-twâshin.* I fell three times yesterday, walking on the ice; and I broke through twice.

*Ginwenj Jesus gi-agôdjinoban tchibaiâtigong, bwa nibod;* Jesus had hung long on the cross, before he died.

*Aw ikwe mikwaming bemossed ta-ôjâshishin ganabatch, ta-âpitchishin dash.* That woman who walks on the ice, will probably glide and fall hard.

*Nin ga-gi-dagwîshin twapi, mi dash wedi tchi wâbandiang;* I shall have arrived by that time, and so we will see each other there.

*Ambe bisân bimosseioq tchi pakit'shinsiweg;* walk carefully lest you fall.

*Bibonong, gi twâshinân, gega nibikang nin gi-dapinê.* Last winter, when I broke through the ice, I almost perished in the water.

*Osámidonsiwegoban, kawin awíta da-gi-nishkádítisí; had you not talked too much, nobody would have been mad.*

*Mino ganawénindisoiog, kawin ki kikendansinawa api go-dagwíshing anishinábe Ogwiisan. Beware well, for ye know not when the Son of man shall come.*

*Mi iwapi kitchi agámíng ge-gi-dagwíshinán mótója; at that time I shall have arrived in Europe long ago.*

*Kitchi bátádowíng waíba ki da-pangíshin, kishpin wíssokawad aw oshkinawe; thou wouldst soon fall in great sins, if thou frequented that young man.*

*Nin da-gi-minoshin tibikong, akosisiwámban; I would have lain comfortably last night, had I not been sick.*

*Bisánishin, nibán kego bápíken; lie still, sleep, do not laugh.*

*Bi-dagwíshinokan minawa wábang; nin mótóndámin bi-íjítan. Please come to-morrow again; we are happy when thou comest.*

*Kitchi oníjishiwag anangog ishípmíng egodjínig; the stars on high are very beautiful.*

*Kinawa kabé-bíbon pekíteshinsiwegoban, geget ki mino ganawénindisom bimosséieg. You who never fell all winter, you walk with great precaution indeed.*

*Aw Abinodji ga-jínjishíng níngotíng píjikiwigamíng, mi aw Debéndjígé ki Kíje-Manítomínán. The Child that lay once in a stable, is the Lord our God.*

*Mi ogow anishinábeg ga twáshíngíbanig awássonágo; these are the Indians that broke through the ice the day before yesterday.*

*Mi aw ge-dánánagídong minawa kabégíjig; she is the one that will talk again all day.*

*Kakina igiw ge-gi-dagwíshínsígog anamíewígamíng, tchi bwa mádjítad mekatéwíkwanaie, kawin ta-mino-dodansiwag. All those that shall not have arrived at the church, before the priest begins the service, will not do right.*

III. DUBITATIVE CONJUGATION.

AFFIRMATIVE FORM.

NEGATIVE FORM.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

|                                              |                        |
|----------------------------------------------|------------------------|
| <i>Nin dagwishinimidog</i> , I arr. perhaps, | <i>Kawin simidog</i> , |
| <i>ki dagwishinimidog</i> ,                  | “ <i>simidog</i> ,     |
| <i>dagwishinodog</i> ,                       | “ <i>sidog</i> ,       |
| <i>dagwishinimidog</i> , one arr. perh.      | “ <i>simidog</i> ,     |
| <i>nin dagwishiniminadog</i> ,               | “ <i>siminadog</i> ,   |
| <i>ki dagwishinimwadog</i>                   | “ <i>simwadog</i> ,    |
| <i>dagwishinodogenag</i> ,                   | “ <i>sidogenag</i> .   |

After this present tense are formed the *perfect* and the *future* tenses; as: *Nin gi-dagwishinimidog*; etc. . . .

PLUPERFECT TENSE.

|                                                     |                           |
|-----------------------------------------------------|---------------------------|
| <i>Gi-dagwishinowâmban</i> , I had per.<br>arrived, | <i>Kawin sinowâmban</i> , |
| <i>gi-dagwishinowamban</i> ,                        | “ <i>sinowamban</i> ,     |
| <i>gi-dagwishinogoban</i> ,                         | “ <i>sigoban</i> ,        |
| <i>gi-dagwishinowângiban</i> ,                      | “ <i>sinowângiban</i> .   |
| <i>gi-dagwishinowangoban</i> ,                      | “ <i>sinowangiban</i> ,   |
| <i>gi-dagwishinowegoban</i> ,                       | “ <i>sinowegoban</i> ,    |
| <i>gi-dagwishinogwaban</i> ,                        | “ <i>sigwaban</i> .       |

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

|                                            |                  |
|--------------------------------------------|------------------|
| <i>Degwishinowânen</i> , that I perh. ar., | <i>siwânen</i> , |
| <i>degwishinowanen</i> ,                   | <i>siwanen</i> , |
| <i>degwishinogwen</i> ,                    | <i>sigwen</i> ,  |

|                          |                      |                  |
|--------------------------|----------------------|------------------|
| <i>degwishinowāngen,</i> | } that we p.<br>arr. | <i>siwāngen,</i> |
| <i>degwishinowangen,</i> |                      | <i>siwangen,</i> |
| <i>degwishinowegwen,</i> |                      | <i>siwegwen,</i> |
| <i>degwishinowagwen,</i> |                      | <i>siwagwen.</i> |

After this present tense are formed the *perfect* and *future* tenses; as: *Ū-dagwishinowānen, . . . ge-dagwishinowānen. . .*

PLUPERFECT TENSE.

|                                                              |                         |                      |
|--------------------------------------------------------------|-------------------------|----------------------|
| <i>Dagwishinowāmbānen,</i> if I had ar-<br>rived, I suppose, | <i>siwāmbānen,</i>      |                      |
| <i>dagwishinowambanen,</i>                                   | <i>siwambanen,</i>      |                      |
| <i>dagwishinogobanen,</i>                                    | <i>sigobanen,</i>       |                      |
| <i>dagwishinowāngibanen,</i>                                 | } I sup.<br>if we . . . | <i>siwāngibanen,</i> |
| <i>dagwishinowangobanen,</i>                                 |                         | <i>siwangobanen,</i> |
| <i>dagwishinowegobanen,</i>                                  |                         | <i>siwegobanen,</i>  |
| <i>dagwishinowagobanen,</i>                                  |                         | <i>siwagobanen.</i>  |

PARTICIPLES.

PRESENT TENSE.

|                                                   |                     |
|---------------------------------------------------|---------------------|
| <i>Nin degwishinowānen,</i> I who arrive perhaps, | } we who arr. perh. |
| <i>kin degwishinowanen,</i>                       |                     |
| <i>win degwishinogwen,</i>                        |                     |
| <i>ninawind degwishinowāngen,</i>                 |                     |
| <i>kinawind degwishinowangen,</i>                 |                     |
| <i>kinawa degwishinogwenag,</i>                   |                     |
| <i>winawa degwishinowegwen,</i>                   |                     |

PRESENT TENSE.

|                                                      |
|------------------------------------------------------|
| <i>Nin degwishinsiwānen,</i> I who do perh. not arr. |
| <i>kin degwishinsiwanen,</i>                         |
| <i>win degwishinsiwagwen.</i>                        |

*ninawind degwishinsiwängen,* } we who do p. not arr.  
*kinawind degwishinsiwängen,* }  
*kinawa degwishinsiwegwen,*  
*winawa degwishinsigwenag.*

After this present tense are formed the *perfect* and *future* tenses; as: *Nin ga-dagwishinowânen, . . . Nin ge-dagwishinowânen. . .*

PLUPERFECT TENSE.

*Nin ga-dagwishinowâmbânen,* I who had perh. arr.  
*kin ga-dagwishinowambânen,*  
*win ga-dagwishinogobânen,*  
*ninawind ga-dagwishinowângibânen,* } we who had . . .  
*kinawind ga-dagwishinowangobânen,* }  
*kinawa ga-dagwishinowegobânen,*  
*winawa ga-dagwishinogobânenag.*

PLUPERFECT TENSE.

*Nin ga-dagwishinsiwâmbânen,* I who did p. not arr.  
*kin ga-dagwishinsiwambânen,*  
*win ga-dagwishinsigobânen,*  
*ninawind ga-dagwishinsiwângibânen,* } we who . . .  
*kinawind ga-dagwishinsiwangobânen,* }  
*kinawa ga-dagwishinsiwegobânen,*  
*winawa ga-dagwishinsigobânenag.*

EXAMPLES ON THE III. DUBITATIVE CONJUGATION.

*Osâm waiba nin dagwishinimidog, kawin awia oma aiasi.* I arrive perhaps too soon, there is nobody yet here.

*Gi-dagwishinodogenag ga-biindjig; awi-wâbamâdanig.* The expected persons have probably arrived; let us go and see them.

*Gega gi-nibowag nj anishindbeg; nwing kiwe gi-ant-todskit-nogwaban bwa oditamowad miniss.* Two Indians have almost perished; they have broken through the ice four times (they say,) before they reached the island.

*Wâbang ta-dagwishinodogenag ninigtigog. Geget nin ga-kitcht-minwendam tchi wâbamagwa.* To-morrow will perhaps arrive my parents. I will be happy indeed to see them.

*Endogwen keidbi wesamidonowagwen igiw ikwewag, waieshkat ga-ijiwebisiwad.* I don't know whether these women are yet so talkative, as they have been at first.

*Gi-ano-akawâbamawag kid inawemâganag pitckindgo. Gonima ga-dagwishinowagwen; awi-gagwedwen.* Thy relations have been expected (looked for) yesterday. They have perhaps arrived; go and ask.

*Nin kitimâgenima aw aîdkosid inini; endogwen ga-minoshinogwen tibikong.* I pity that poor sick man; I don't know whether he lay comfortable last night.

*Kawin nin kikenimassig k'issaieliag tchi gi-dagwishinowagobanen odenang, bwa sâkidenig.* I don't know whether your brothers had arrived in the village, (town, city,) before the fire broke out.

*Nita mikwaming bimosse nongom kabé-gijig; namandj dassing ge-pakiteshinogwen.* My brother-in-law is traveling to-day on the ice all day; I don't know how often he will fall.

*Kin pengishinsiwanen wika kitchi batadowining, geget ki jawendagos.* Thou who perhaps never fallest in a mortal sin, thou art happy indeed.

*Awegwen ga-jingishinogwen nin nibaganing nondagijig.* I don't know who has lain down on my bed during the day.

*Kinawa ga-pangishinowegwen naningim kitchi batadowining, bwa bi-aîad oma mekatewikwanais, nongom weweni anwenindisoiog.* You who have perhaps often fallen in grievous sins, before a Missionary was here, repent now sincerely.

*Winawa nitam ga-gabeshigob anenagoma, bwa kinawind dagwishinang, gi-ojitogwaban ow kitigan.* Those that first had settled here, before we arrived, have made this field, (or garden.)

*Kwisensidog, pisindamog; Awegwen osám wika ge-dagwishi nogwen kikinoamading, ta-animisi.* Boys, listen: Whosoever shall come too late to school, shall be punished, (or shall suffer.)



*A few Examples in regard to*

**AFFIRMATIVE FORM.**

**INDICATIVE MOOD.**

*Akosiwan onidjanissan, jingishinon nibaganing.* His child is sick, he is lying on a bed, (or, his children are sick, etc.)

*William ossan bi-dagwishinon.* William's father is coming here.

And so on in all the tenses

*Nibiwa od inawemaganan dagwishinobanin pitchinago.* Many of his relations arrived yesterday.

*Aw ikwe od'anissan dpitchishinobanin awassonago.* The little daughter of this woman fell hard the day before yesterday.

*Aw anishindbe ogwissan nijing gi-twashinobanin, bwa dagwishininid oma;* this Indian's son had broken twice through the ice, before he arrived here.

*Kishpin o widigemaganan dagwishininid, kawin minawa ta-madjassiwani.* If her husband comes, he will not go away any more.

*Kishpin keiabi jingishininid ogwissan, geget kitimiwan.* If his sons are yet in bed, they are really lazy.

And so on in all the tenses

*Kishpin dagwishininipan omishomissan api pandigeidn, nin dagi-wabamiman.* Had his grand-father arrived when I came in, I would have seen him.

*Aw inini endasso-tibikadinig o ganawdbaman anangon ishpinimig egodinidjin.* This man is gazing every night on the stars that are (hanging) on high.

*Iniw ogwissan, pitchinago ga-dagwishininidjin, gi-bimossewan oma.* His son that arrived yesterday went by here.

the second third person.

NEGATIVE FORM.

INDICATIVE MOOD.

*Agawa akosiwan onidjnuissan, kawin jingishinsiwan nibaganing.*

His child is a little sick; he is not lying in bed, (or, his children are a little sick, etc.)

*Kawin mashi William ossan dagwishinsiwan.* William's father arrives not yet.

derived from the present.

*Kawin mashi ogin dagwishinsibanin.* His mother did not yet arrive.

*Kawin oma mikanang dpitchishinsibanin aw ikwe od'anissan.*

The little daughter of this woman did not fall on this road here.

*Kawin nijing gi-twáshinsibanin aw anishinábe ogwissan, mi eta ábiding.* This Indian's son had not broken twice through the ice, but only once.

*Missawa dagwishinsinig ó widigemáganan, kawin nongom biboninig ta-mádjassi.* Although her husband arrive not, she will not go away this winter.

derived from the present.

*Kishpin dagwishineinigoban omishomissan megwa ima aiaian, kawin nin da-gi-wábamassi.* Had his grand-father not arrived while I was there, I would not have seen him.

*Kikinoamágewinini kawin o minwenimassin iniw abinodjiian wika kikinoamading degwishinsinigon.* The teacher does not like those children that never come to school.

*Iniw ogwissan, pitchinágo ga-dagwishinsinigon, wábang ta-bi-aiawan oma.* His son who did not arrive yesterday, will be here to-morrow.

#### IV. CONJUGATION.

Here now, dear reader, you are at the most important and the most difficult of all our Conjugations.

To this Conjugation belong all the *transitive or active* verbs ANIMATE, ending at the third person singular, present, indicative, in *ân*. The object upon which acts the subject of these verbs, is always contained in the verb itself. So, *nin wâbama*, does not mean: I see; but, I see *him*, (*her, it*.)

All the verbs belonging to this Conjugation end in *a* at the first person singular, present, indicative. This final *a* is placed among the terminations, to facilitate the conjugating process of these verbs; and this *a* does not belong to the body of the verb.

*Note.* In the following two paradigms you will find the *singular* in the first column of the page in full, and the *terminations of the plural* in the second column.

Here are some verbs of the IV. Conjugation:

| <i>First Person.</i>                                | <i>Third Person.</i>  |
|-----------------------------------------------------|-----------------------|
| <i>Nin wâbandaa</i> , I show him, (her, it;)        | <i>o wabandaân</i> .  |
| <i>Nin nibeaa</i> , I put him (her, it,) to sleep;  | <i>o nibeân</i> .     |
| <i>Nin sâgia</i> , I love him, (her, it;)           | <i>o sagiân</i> .     |
| <i>Nind amoa</i> , I eat him, (her, it;)            | <i>od amodn</i> .     |
| <i>Nin nôndawaa</i> , I hear him, (her, it;)        | <i>o nondawân</i> .   |
| <i>Nin wâbama</i> , I see him, (her, it;)           | <i>o wabamân</i> .    |
| <i>Nin widigéma</i> , I live with him, (her, it;)   | <i>o widigemân</i> .  |
| <i>Nin jingénima</i> , I hate him, (her, it;)       | <i>o jingenimân</i> . |
| <i>Nin nakomâ</i> , I promise him, (her, it;)       | <i>o nakomân</i> .    |
| <i>Nin pisindawaa</i> , I listen to him, (her, it;) | <i>o pisindawân</i> . |
| <i>Nind anôna</i> , I employ him, (her, it;)        | <i>od anonân</i> .    |
| <i>Nind assâ</i> , I put him, (her, it;)            | <i>od assân</i> .     |

*Remark.* As the Otchipwe language makes no distinction of the two sexes in the personal pronouns, the pronouns of all the three genders ought to be expressed in English, in some instances. But, to make it shorter and easier, we will ordinarily express only the *masculine* pronouns; and the *feminine* and

neuter will be understood. So, for instance, *Nin wâbama*, can mean, I see *him*, I see *her*, I see *it*, (some animate object.) *Waia-bamâd*, can mean, *he*, *she*, or *it*, who sees *him*, *her*, or *it*. Instead of this we will only say: *Nin wâbama*, I see him; *waiabamâd*, he who sees him, etc., etc. The feminine and neuter pronouns will be understood.

ACTIVE VOICE.

AFFIRMATIVE FORM.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

*Singular.*

*Nin wâbama*, I see him,  
*ki wâbama*,  
*o wâbaman*, \*  
*nin wâbamânan*, †  
*ki wâbamâwa*,  
*o wâbamâwan*,

*Plural.*

*ag*,  
*ag*,  
*an*,  
*ânanig*,  
*âwag*,  
*âwau*.

IMPERFECT TENSE.

*Nin wâbamaban*, I saw him,  
*ki wâbamaban*,  
*o wâbamabanin*,  
*nin wâbamanaban*,  
*ki wâbamawaban*,  
*o wâbamawabanin*,

*abanig*,  
*abanig*,  
*abanin*,  
*anabanig*,  
*awabanig*,  
*awabanin*.

PERFECT TENSE.

*Nin gi-wâbama*, I have seen him,  
(or, I saw him,)  
*ki gi-wâbama*,  
*o gi-wâbaman*,

*ag*,  
*ag*,  
*an*,

\* See page 92.

† See Remark 2, p. 95.

|                           |                |
|---------------------------|----------------|
| <i>nin gi-wábamandan,</i> | <i>ananig,</i> |
| <i>ki gi-wábamawa,</i>    | <i>awag,</i>   |
| <i>o gi-wábamawan,</i>    | <i>awad.</i>   |

PLUPERFECT TENSE.

*Nin gi-wábamaban,* I had seen him  
(or, I saw him,) *abanig,*  
*ki gi-wábamaban,* *abanig-*  
Etc., after the above *imperfect tense*, prefixing *gi-*.

FUTURE TENSE.

*Nin ga-wábama,* I will see him, *ag,*  
*ki ga-wábama,* *ag,*  
Etc., after the above *present tense*, prefixing *ga-*.

SECOND FUTURE TENSE.

*Nin ga-gi-wábama,* I shall have seen him, *ag,*  
*ki ga-gi-wábama,* *ag,*  
Etc., likewise after the *present tense*, prefixing *gi-gi-*.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

|                                           |                 |
|-------------------------------------------|-----------------|
| <i>Wábamag,</i> * if I see him,           | <i>agwa,</i>    |
| <i>wábamad,</i>                           | <i>adwa,</i>    |
| <i>wábamâd,</i>                           | <i>âd,</i>      |
| <i>wábamangid,</i> ( <i>ninawind,</i> ) † | <i>angidwa,</i> |
| <i>wábamang,</i> ( <i>kinawind,</i> )     | <i>angwa,</i>   |
| <i>wábameg,</i>                           | <i>egwa,</i>    |
| <i>wábamawad,</i>                         | <i>awad.</i>    |

PERFECT TENSE.

*Gi-wábamag,* when I saw him, *agwa,*  
*gi-wábamad,* *adwa,*  
Etc., as above in the *present tense*, prefixing *gi-*.

See the Remarks concerning this and the following two tenses, p. 110.  
See Page 7 n 12

PLUPERFECT TENSE.

|                                      |             |
|--------------------------------------|-------------|
| <i>Wábamagiban</i> , had I seen him, | agwaban,    |
| <i>wábamadiban</i> ,                 | adwaban,    |
| <i>wábamapan</i> ,                   | apan,       |
| <i>wábamangidiban</i> ,              | angidwaban, |
| <i>wábamangoban</i> ,                | angwaban,   |
| <i>wábamegoban</i> ,                 | egwaban,    |
| <i>wábamawapan</i> ,                 | awapan.     |

FUTURE TENSE.

|                                           |       |
|-------------------------------------------|-------|
| <i>Ge-wábamag</i> , that I shall see him, | agwa, |
| <i>ge-wábamad</i> ,                       | adwa, |

Etc., as above in the *present* tense, prefixing *ge*.

SECOND FUTURE TENSE.

|                                                    |       |
|----------------------------------------------------|-------|
| <i>Ge-gi-wábamag</i> , that I shall have seen him, | agwa, |
| <i>ge-gi-wábamad</i> ,                             | adwa, |

Etc., likewise after the *present* tense, prefixing *ge gi*.

CONDITIONAL MOOD.

PRESENT TENSE.

|                                                                   |         |
|-------------------------------------------------------------------|---------|
| <i>Nin da-wábama</i> , I would see him, or I<br>ought to see him, | ag,     |
| <i>ki da-wábama</i> ,                                             | ag,     |
| <i>o da-wábaman</i> ,                                             | an,     |
| <i>nin da-wábamânan</i> ,                                         | ânanig, |
| <i>ki da-wábamâwa</i> ,                                           | âwag,   |
| <i>o da-wábamâwan</i> ,                                           | âwan.   |

PERFECT TENSE.

|                                                                    |       |
|--------------------------------------------------------------------|-------|
| <i>Nin da-gi-wábama</i> , I would have seen him,<br>I ought, etc., | ag,   |
| <i>ki da-gi-wábama</i> ,                                           | ag,   |
| Etc., after the <i>present tense</i> ,                             |       |
| <i>Ge-gi-wábamag</i> , that I would have seen<br>him.              | agwa, |

IMPERATIVE MOOD.

*Wâbam*, see him, (thou,  
*wâbamâkan*, please see him,  
*o ga-wâbaman*, let him see him,  
*wâbamâda*, let us see him,  
*wâbamig*, see him, (you,  
*o ga-wâbamawan*, let him see him,

akan,  
 an,  
 âdanig.  
 ig,  
 awan.

PARTICIPLES.

PRESENT TENSE.

*Singular.*

*Nin waiâbamag*, I who see him,  
*win waiâbamag*, he whom I see,  
*kin waiâbam*, thou who seest him,  
*win waiâbamad*, he whom thou seest,  
*win waiâbamâd*, he who sees him,  
*iniw waiâbamâdjîn*, he whom he sees,  
*ninawind waiâbamangid*, } we who see him,  
*kinawind waiâbamang*, }  
*win waiâbamangid*, } he whom we see,  
*win waiâbamang*, }  
*kinawa waiâbameg*, you who see him,  
*win waiâbameg*, he whom you see,  
*winawa waiâbamâdjig*, \* they who see him,  
*iniw waiâbamawadjîn*, he whom they see.

*Plural.*

*Nin waiâbamagwa*, I who see them,  
*winawa waiâbamagig*, they whom I see,  
*kin waiâbamadwa*, thou who seest them,  
*winawa waiâbamâdjig*, they whom thou seest,  
*win waiâbamâd*, he who sees them,  
*iniw waiâbamâdjîn*, they whom he sees,

\* See Appendix, p. 92



*ninawind waiábamangidwa,* } we who see them,  
*kinawind waiábamangwa,* }  
*winawa waiábamangidjig,* } they whom we see,  
*winawa waiábamangog,* }  
*kinawa waiábamegwa,* you who see them,  
*winawa waiábamegog,* they whom you see,  
*winawa waiábamâdjig,* they who see them,  
*iniw waiábamâwadjin,* they whom they see.

IMPERFECT TENSE.

*Singular.*

*Nin waiábamâgiban,* I who saw him,  
*win waiábamâgiban,* he whom I saw,  
*kin waiábamadiban,* thou who sawest him,  
*win waiábamadiban,* he whom thou sawest,  
*win waiábamapan,* he who saw him,  
*iniw waiábamapanin,* he whom he saw,  
*ninawind waiábamangidiban,* } we who saw him,  
*kinawind waiábamangoban,* }  
*win waiábamangidiban,* } he whom we saw,  
*win waiábamangoban,* }  
*kinawa waiábamegoban,* you who saw him,  
*win waiábamegoban,* he whom you saw,  
*winawa waiábamapanig,* they who saw him,  
*iniw waiábamawapanin,* he whom they saw.

*Plural.*

*Nin waiábamagwaban,* I who saw them,  
*winawa waiábamagibanig,* they whom I saw,  
*kin waiábamadwaban,* thou who sawest them,  
*winawa waiábamadibanig,* they whom thou sawest,  
*win waiábamapan,* he who saw them,  
*iniw waiábamapanin,* they whom he saw,  
*ninawind waiábamangidwaban,* } we who saw them,  
*kinawind waiábamangwaban,* }



*winawa waiábamangidibanig,* } they whom we saw,  
*winawa waiábamangobanig,* }  
*kinawa waiábamegwaban,* you who saw them,  
*winawa waiábamegobanig,* they whom you saw,  
*winawa waiábamapanig,* they who saw them,  
*iníw waiábamawapanin,* they whom they saw.

PERFECT TENSE.

*Singular.*

*Nin ga-wábamag,* I who have seen him,  
*win ga-wábamag,* he whom I have seen,  
*kin ga-wábamad,* thou who hast seen him.

*Plural.*

*Nin ga-wábamagwa,* I who have seen them,  
*winawa ga-wábamagig,* they whom I have seen,  
*kin ga-wábamadwa,* thou who hast seen them.  
Etc., after the above *present* tenses, prefixing *ga-*, to the verb.

PLUPERFECT TENSE.

*Singular.*

*Nin ga-wábamagiban,* I who had seen him,  
*win ga-wábamagiban,* he whom I had seen.

*Plural.*

*Nin ga-wábamagwaban,* I who had seen them.  
*winawa ga-wábamagibanig,* they whom I had seen.  
Etc., after the above *imperfect* tense.

FUTURE TENSE.

*Singular.*

*Nin ge-wábamag,* I who shall see him,  
*win ge-wábamag,* he whom I shall see.

*Plural.*

*Nin ge-wábamagwa*, I who shall see them,  
*wínawa ge-wábamagig*, they whom I shall see.  
Etc., after the *present* tense, prefixing *ge-*.

SECOND FUTURE TENSE.

*Singular.*

*Nin ge-gi-wábbamag*, I who shall have seen him,  
*wín ge-gi-wábbamag*, he whom I shall have seen.

*Plural.*

*Nin ge-gi-wábbamagwa*, I who shall have seen them,  
*wínawa ge-gi-wábbamagig*, they whom I shall have seen.  
Etc., likewise after the *present* tense, prefixing *ge-gi-*.

ACTIVE VOICE.

NEGATIVE FORM.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

*Singular.*

*Plural.*

|                                      |                               |
|--------------------------------------|-------------------------------|
| <i>Kawin nin wábamassi</i> , I don't | see him, <i>Kawin assig</i> , |
| “ <i>ki wábamassi</i> ,              | “ <i>assig</i> ,              |
| “ <i>o wábamassin</i> ,              | “ <i>assin</i> ,              |
| “ <i>nin wábamassiwínan</i> ,        | “ <i>assiwánanig</i> ,        |
| “ <i>ki wábamassiwáwa</i> ,          | “ <i>assiwawag</i> ,          |
| “ <i>o wábamassiwáwan</i> ,          | “ <i>assiwawan</i> .          |

IMPERFECT TENSE.

|                                           |                                   |
|-------------------------------------------|-----------------------------------|
| <i>Kawin nin wábamassiban</i> , I did not | see him, <i>Kawin assibanig</i> , |
| “ <i>ki wábamassiban</i> ,                | “ <i>assibanig</i> ,              |
| “ <i>o wábamassibanin</i> ,               | “ <i>assibanin</i> ,              |
| “ <i>nin wábamassiwában</i> ,             | “ <i>assiwábanig</i> ,            |
| “ <i>ki wábamassiwáwan</i> ,              | “ <i>assiwáwanig</i> ,            |
| “ <i>o wábamassiwáwanin</i> ,             | “ <i>assiwáwanin</i> .            |

PERFECT TENSE.

*Kawin nin gi-wábamassi*, I have not seen  
 him, *Kawin assig.*  
 “ *ki gi-wábamassi*, “ *assig.*  
 Etc., after the *present tense*, prefixing *gi-* to the verb.

PLUPERFECT TENSE.

*Kawin nin gi-wábamassiban*, I had  
 not seen him, *Kawin assibanig.*  
 “ *ki gi-wábamassiban*, “ *assibanig.*  
 Etc., after the *imperfect tense*, likewise prefixing *gi-*.  
 — *Kawin nin ga-wábamassi*, I will not see him, *Kawin assig.*  
 “ *ki ga-wábamassi*, “ *assig.*  
 Etc., after the *present tense*, prefixing *ga-*.

SECOND FUTURE TENSE.

*Kawin nin ga-gi-wábamassi*, I shall not have  
 seen him, *Kawin assig.*  
 “ *ki ga-gi-wábamassi*, “ *assig.*  
 Etc., likewise after the *present tense*, prefixing *ga-gi-*.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

|                                    |                      |
|------------------------------------|----------------------|
| <i>Wábamâssiwig</i> , * if I don't |                      |
| see him,                           | <i>assiwagwa,</i>    |
| <i>wábamâssiwad</i> ,              | <i>assiwadwa,</i>    |
| <i>wábamasseig</i> ,               | <i>assig,</i>        |
| <i>wábamassiwangid</i> , }         | <i>assiwangidwa,</i> |
| <i>wábamassiwang</i> , }           | <i>assiwangwa,</i>   |
| <i>wábamassiweg</i> ,              | <i>assiwegwa,</i>    |
| <i>wábamassigwa</i> ,              | <i>assigwa.</i>      |

PERFECT TENSE.

*Gi-wábamassiwag*, when I did  
not see him, *assiwagwa*,  
*gi-wábamassiwad*, *assiwadwa*.  
Etc., as above in the *present tense*, prefixing *gi*.

PLUPERFECT TENSE.

*Wábamâssiwigiban*, if I had  
not seen him, *assiwagwaban*,  
*wábamâssiwadiban*, *assiwadwaban*,  
*wábamassigoban*, *assigoban*,  
*wábamassiwangidiban*, } *assiwangidwaban*,  
*wábamassiwangoban*, } *assiwangwaban*,  
*wábamassiwegoban*, *assiwegwaban*,  
*wábamassigwaban*, *assigwaban*.

FUTURE TENSE.

*Ge-wábamâssiwig*, when I shall  
not see him, *âssiwigwa*,  
*ge-wábamâssiwad*, *âssiwadwa*.  
Etc., after the *present tense*, prefixing *ge*.

SECOND FUTURE TENSE.

*Ge-gi-wábamâssiwig*, when I shall  
not have seen him, *assiwagwa*,  
*ge-gi-wábamâssiwad*, *assiwadwa*,  
Etc., likewise after the *present tense*, prefixing *ge-gi*.

CONDITIONAL MOOD.

PRESENT TENSE.

*Kawin nin da-wábamassi*, I would not  
see him, (or, I  
ought not to see  
him), *Kawin assig*,

|                                 |                       |
|---------------------------------|-----------------------|
| <i>Kawin ki da wábamassi,</i>   | <i>Kawin assig,</i>   |
| “ <i>o da-wábamassin,</i>       | “ <i>assin,</i>       |
| “ <i>nin da-wábamassiwanan,</i> | “ <i>assiwananig,</i> |
| “ <i>ki da-wábamassiwawa,</i>   | “ <i>assiwawag,</i>   |
| “ <i>o da-wábamassiwawan,</i>   | “ <i>assiwawan.</i>   |

PERFECT TENSE.

|                                                                                                                             |                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| <i>Kawin nin da-gi-wábbámassi,</i> I would not<br>have seen him,<br>or, I ought, etc.                                       | <i>Kawin assig,</i><br>“ <i>assin,</i> |
| “ <i>ki da-gi-wábbámassi,</i><br>Etc., as above in the <i>present tense</i> , always prefixing <i>gi-</i> , to<br>the verb. |                                        |

*Ge-gi-wábamassiwag*, that I would not have seen him, *assiwagwa*.  
Etc., as above in the *second future* of the *subj.* mood.

IMPERATIVE MOOD.

|                                                        |                     |
|--------------------------------------------------------|---------------------|
| <i>Kego wábamáken,</i> don't see<br>him, (thou)        | <i>Kego aken,</i>   |
| “ <i>o ga-wábamassin,</i> let him not<br>see him,      | “ <i>assin,</i>     |
| “ <i>wábamassida,</i> let us not<br>see him,           | “ <i>assidánig,</i> |
| “ <i>wábamakegon,</i> don't see<br>him, (you)          | “ <i>akegon,</i>    |
| “ <i>o ga-wábamassiwawan,</i> let<br>them not see him, | “ <i>assiwawan,</i> |

PARTICIPLES.

PRESENT TENSE.

*Singular.*

*Nin waiabamássiawag*, I who don't see him,  
*win waiabamássiawag*, he whom I do not see,  
*kin waiabamássiawad*, thou who dost not see him,

*win waiabamâssiwad*, he whom thou dost not see,  
*win waiabamâssig*, he who does not see him,  
*iniw waiabamâssigon*, he whom he does not see,  
*ninawind waiabamassiwangid*, } we who don't see him,  
*kinawind waiabamassiwang*, }  
*win waiabamassiwangid*, } he whom we do not see,  
*win waiabamassiwang*, }  
*kinawa waiabamassiweg*, you who don't see him,  
*win waiabamassiweg*, he whom you don't see,  
*winawa waiabamassigog*, they who don't see him,  
*iniw waiabamassigwanin*, he whom they don't see.

*Plural.*

*Nin waiabamâssigwagwa*, I who don't see them,  
*winawa waiabamâssiwagig*, they whom I don't see,  
*kin waiabamâssiwadwa*, thou who dost not see them,  
*winawa waiabamâssiwadjig*, they whom thou dost not see,  
*win waiabamâssig*, he who does not see them,  
*iniw waiabamâssigon*, they whom he does not see,  
*ninawind waiabamassiwangidwa*, } we who don't see them,  
*kinawind waiabamassiwangwa*, }  
*winawa waiabamassiwangidjig*, } they whom we don't see,  
*winawa waiabamassiwangog*, }  
*kinawa waiabamassiwegwa*, you who don't see them,  
*winawa waiabamassiwegog*, they whom you don't see,  
*winawa waiabamassigog*, they who don't see them,  
*iniw waiabamassigwanin*, they whom they don't see.

IMPERFECT TENSE.

*Singular.*

*Nin waiabamassiwagiban*, I who did not see him,  
*win waiabamassiwagiban*, he whom I did not see,  
*kin waiabamassiwadiban*, thou who didst not see him,  
*win waiabamassiwadiban*, he whom thou didst not see,  
*win waiabamassigoban*, he who did not see him,  
*iniw waiabamassigobanin*, he whom he did not see,

*ninawind waiabamassiwangidiban,* } we who did not see him,  
*kinawind waiabamassiwangoban,* }  
*win waiabamassiwangidiban,* } he whom we did not see,  
*win waiabamassiwangoban,* }  
*kinawa waiabamassiwegoban,* you who did not see him,  
*win waiabamassiwegoban,* he whom you did not see,  
*winawa waiabamassigobanig,* they who did not see him,  
*inuw waiabamassigwabanin,* he whom they did not see.

*Plural.*

*Nin waiabamassiwagwaban,* I who did not see them,  
*winawa waiakamassiwagibanig,* they whom I did not see,  
*kin waiabamassiwadwaban,* thou who didst not see them,  
*winawa waiabamassiwadibanig,* they whom thou didst not see,  
*win waiabamassigoban,* he who did not see them,  
*inuw waiabamassigobanin,* they whom he did not see,  
*ninawind waiabamassiwangidwaban,* } we who did not see them,  
*kinawind waiabamassiwangwaban,* }  
*winawa waiabamassiwangidibanig,* } they whom we did  
*winawa waiabamassiwangobanig,* } not see,  
*kinawa waiabamassiwegwaban,* you who did not see them,  
*winawa waiabamassiwegobanig,* they whom you did not see,  
*winawa waiabamassigobanig,* they who did not see them,  
*inuw waiabamassigwabanin,* they whom they did not see.

PERFECT TENSE.

*Singular.*

*Nin ga-wābamassiwag,* I who have not seen him,  
*win ga-wābamassiwag,* he whom I have not seen,  
*kin ga-wābamassiwad,* thou who hast not seen him.

*Plural.*

*Nin ga-wābamassiwagwa,* I who have not seen them,  
*winawa ga-wābamassiwagig,* they whom I have not seen,  
*kin ga-wābamassiwadwa,* thou who hast not seen them  
Etc after the present tense, prefixing *ga*

PLUPERFECT TENSE.

*Singular.*

*Nin ga-wábamassiwagiban*, I who had not seen him,  
*win ga-wábamassiwagiban*, he whom I had not seen.

*Plural.*

*Nin ga-wábamassiwagwaban*, I who had not seen them,  
*winawa ga-wábamassiwagibanig*, they whom I had not seen.  
Etc., after the above *imperfect* tense prefixing *ga-*.

FUTURE TENSE.

*Singular.*

*Nin ge-wábamassiwag*, I who shall not see him,  
*win ge-wábamassiwag*, he whom I shall not see.

*Plural.*

*Nin ge-wábamassiwagwa*, I who shall not see them,  
*winawa ge-wábamassiwagig*, they whom I shall not see.  
Etc., after the *present* tense, prefixing *ge-*.

SECOND FUTURE TENSE.

*Singular.*

*Nin ge-gi-wábamassiwag*, I who shall not have seen him,  
*win ge-gi-wábamassiwag*, he whom I shall not have seen.

*Plural.*

*Nin ge-gi-wábamassiwagwa*, I who shall not have seen  
them,  
*winawa ge-gi-wábamassiwagig*, they whom I shall not have  
seen.

Etc., likewise after the *present* tense, prefixing *ge-gi-*.

*Note.* Review the *Rules* and *Remarks* regarding the *Change*, and apply them to these two forms, the affirmative and the negative.



EXAMPLES ON THE WHOLE ACTIVE VOICE.\*

*Nin sâgia Kije-Manito, nin sâgiag gaie kakina nidj' anishindbeg, kawin awtia nin jingénimassi.* I love God, and I love all my fellow-men, I hate nobody.

*Nin gagikimananig mojang ninidjânissinanig ; eniwék dash bisân abiwag.* We speak always to our children, (we exhort them,) and they are tolerably quiet.

*Nind ânikanotawaban dw inini megwa oma aiad.* I interpreted for that man during his stay here.

*Kawin wewini nin gi-nissitawassi aw inini ga-ikkitod.* I have not well understood that man, what he has said, (I have not well understood what that man said.)

*Nin gi-ishkwa-kikinoamdwabanig abinodjiiag api pandigewad anishinâbeg.* I had done teaching the children when the Indians came in.

*Ki ga-babâmitawa na nongom koss ? Ki ga-minâdenima na ? Kawin na minawa ki ga-matchi-nakwétawassi ?* Wilt thou obey now thy father ? Wilt thou respect him ?  
not give him any more bad answers ?

*Tchi bwa onâgwishig nin ga-gi-kikenima enendang.* Before evening I shall have known his idea.

*Wewini gjendan tchi sâgiad Kije-Manito, tchi anokitawad gaie ; wika dash tchi wissokawassiwadwa metchi-ijwebisidjig.* Firmly resolve to love God, and to serve him ; and never to join the company of the wicked.

*Nin gi-minwendamin gi-nondawangid mekatewikwanaie gi-anamigigigak.* We were satisfied (contented) when we heard the Missionary last Sunday. (The person or persons spoken to, not included.)

*Wewini ganawenimangidwaban nin jonitâminanig, kawin nongom nin da-kitimâgisissimin.* Had we well taken care of our money, we would not be poor now.

*Aniniwapi ga-nâsikawag Jesus ?* When shall I go to Jesus ?

\* See *Remarks*, p. 110.

See *Remark 4*, p. 42.

*Enamiad ge-gi-iji-ságiad Kije-Maniton, mi-ged-iji-aiad kagige bimádisiwining.* As the Christian shall have loved God, even so he shall be in life everlasting, (happy or unhappy.)

*Kishpin wábamad Kije-Manito, win ejiwábamik, ki da gossá, ki da manádjia gaie, kawin dash ondjita ki da-nishkiassi.* If thou couldst see God as he sees thee, thou wouldst fear him, thou wouldst respect him, and thou wouldst not purposely offend him.

*Nin da-gi-anwenimag wábamagwaban.* I would have reprimanded them had I seen them.

*Anwenim kinidjániss, kishpin matehi dodang ; babámenim ejwebisid, kego pagidinaken, win enendang tchi dodang.* Reprimand thy child, when he does wrong ; turn thy attention to his conduct ; don't permit him to do as he pleases.

*Jawendagosi waiabamád Kije-Maniton gijigong.* Happy is he who sees God in heaven.

*Nenibikimassigog onidjánissiwán ta-animissiwag dibakonidiwining.* Those who don't reprimand their children, will suffer at the judgment.

*Aw oshkinawe néganadiban pitchinágo, jéba gi-dagwishin.* The young man whom thou leftst behind yesterday, arrived this morning.

*Gi-jawendagosiwag igiw ga-wábamadjig Jesusan, ga-nondawadjig gaie ; awashime dash gi-jawendagosiwag ga-babámitawadjig.* Happy were they who saw Jesus and heard him ; but happier yet were those who obeyed him.

*Igiw anishinábeg ga-gagansomangobanig naningim, nongom weweni anamiawag.* Those Indians to whom we had spoken so often, are now good Christians. (The person or persons spoken to, *included*.)

*Mi aw kwuwisens ga-awiássiwagiban nin masinaigan ; osám banádjiton.* This is the boy to whom I had not lent my book, because he spoils it too much.

*Ge-nópinanádjig gijigong ébinidjin, ta-dagwishinog wedi gaie winawa.* They that follow those who are in heaven, will also themselves arrive there.

*Win ge-gi-ságiassig Kije-Maniton oma aking, kawin pitchinag wedi ajida-bimádisiwining ta-mádjilossi wiságiad.* He who shall not have loved God on earth, shall neither in the next life begin to love him.

PASSIVE VOICE.

AFFIRMATIVE FORM.

NEGATIVE FORM.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

|                                         |                      |
|-----------------------------------------|----------------------|
| <i>Nin wábamigo</i> , I am seen,        | <i>Kawin</i> igossi, |
| <i>ki wábamigo</i> ,                    | “ igossi,            |
| <i>wábama</i> ,                         | “ assi,              |
| <i>o wábamigon</i> , * he is seen by... | “ igossin,           |
| <i>nin wábamigomin</i> ,                | “ igossimin,         |
| <i>ki wábamigom</i> ,                   | “ igossim,           |
| <i>wábamawag</i> ,                      | “ assiwag,           |
| <i>o wábamigowan</i> , they are . . .   | “ igossiwan.         |

IMPERFECT TENSE.

|                                        |                           |
|----------------------------------------|---------------------------|
| <i>Nin wábamigonaban</i> , I was seen, | <i>Kawin</i> igossinaban, |
| <i>ki wábamigonaban</i> ,              | “ igossinaban,            |
| <i>wábamaban</i> ,                     | “ assiban,                |
| <i>o wábamigobanin</i> , he was. . .   | “ igossibanin,            |
| <i>nin wábamigominaban</i> ,           | “ igossiminaban,          |
| <i>ki wábamigomwaban</i> ,             | “ igossimwaban,           |
| <i>wábamabanig</i> ,                   | “ assibanig,              |
| <i>o wábamigowabanin</i> ,             | “ igossiwanin.            |

PERFECT TENSE.

|                                            |                      |
|--------------------------------------------|----------------------|
| <i>Nin gi-wábamigo</i> , I have been seen, | <i>Kawin</i> igossi, |
| <i>ki gi-wábamigo</i> ,                    | “ igossi,            |
| <i>gi-wábama</i> ,                         | “ assi.              |

Etc., after the *present tense*, prefixing *gi-*.

\* See Remark at the end of this paradigm.

PLUPERFECT TENSE.

*Nin gi-wábamigonaban*, I had *Kawin* igossinaban,  
been seen,  
*ki gi-wábamigonaban*, “ igossinaban,  
Etc., after the above *imperfect tense*.

FUTURE TENSE.

*Nin ga-wábamigo*, I will be seen, *Kawin* igossi,  
*ki ga-wábamigo*, “ igossi,  
Etc., after the above *present tense*, prefixing *ga-*

SECOND FUTURE TENSE.

*Nin ga-gi-wábamigo*, I shall have *Kawin* igossi,  
been seen,  
Etc., likewise after the *present tense*, prefixing *ga gi-*.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

|                                      |             |
|--------------------------------------|-------------|
| <i>Wábamigoian</i> , if I am seen,   | igossiwan,  |
| <i>wábamigoian</i> ,                 | igossiwan,  |
| <i>wábamind</i> ,                    | assiwind,   |
| <i>wábamigod</i> , if he is seen by, | igossig,    |
| † <i>wábamigoiang</i> ,              | igossiwang, |
| <i>wábamigoiang</i> ,                | igossiwang, |
| <i>wábamigoieg</i> ,                 | igossiweg,  |
| <i>wábamindwa</i> ,                  | assiwindwa, |
| <i>wábamigowad</i> , if they . . .   | igossigwa.  |

PERFECT TENSE.

† *Gi-wábamigoian*, when I have been  
seen, igossiwan,  
*gi-wábamigoian*, igossiwan,  
Etc., after the *present tense*, prefixing *gi-*.

† See *Emart* 6, p. 111.  
‡ See *Emart* 7, p. 112.

PLUPERFECT TENSE.

|                                              |                         |
|----------------------------------------------|-------------------------|
| <i>Wábamigoíámban</i> , had I been seen,     | <i>igossiwámban</i> ,   |
| <i>wábamigoíámban</i> ,                      | <i>igossiwámban</i> ,   |
| <i>wábamindíban</i> ,                        | <i>ássiwíndíban</i> ,   |
| <i>wábamigopan</i> , had he been seen by . . | <i>igossigoban</i> ,    |
| <i>wábamigoíángíban</i> , } had              | <i>igossiwángíban</i> , |
| <i>wábamigoíángoban</i> , } we.              | <i>igossiwángoban</i> , |
| <i>wábamigoíegoban</i> ,                     | <i>igossiwegoban</i> ,  |
| <i>wábamíndwában</i> ,                       | <i>ássiwíndwában</i> ,  |
| <i>wábamigowápan</i> ,                       | <i>igossigwában</i> .   |

FUTURE TENSE.

|                                              |                    |
|----------------------------------------------|--------------------|
| <i>Ge-wábamigoíán</i> , when I will be seen, | <i>igossiwán</i> , |
| <i>ge-wábamigoían</i> ,                      | <i>igossiwan</i> , |

Etc., after the above *present tense*, prefixing *ge*.

SECOND FUTURE TENSE.

|                                                 |                    |
|-------------------------------------------------|--------------------|
| <i>Ge-gi-wábamigoíán</i> , when I shall have... | <i>igossiwán</i> , |
|-------------------------------------------------|--------------------|

Etc., after the *present tense*, prefixing *ge-gi*.

CONDITIONAL MOOD.

PRESENT TENSE.

|                                           |                              |
|-------------------------------------------|------------------------------|
| <i>Nin da-wábamigo</i> , I would be seen, | <i>Kawin</i> <i>igossi</i> , |
| <i>ki da-wábamigo</i> ,                   | “ <i>igossi</i> ,            |
| <i>da-wábama</i> ,                        | “ <i>assi</i> ,              |
| <i>o da-wábamigon</i> , he would be       |                              |
| seen by . . .                             | “ <i>igossin</i> ,           |
| <i>nin da-wábamigomin</i> ,               | “ <i>igossimin</i> ,         |
| <i>ki da-wábamigom</i> ,                  | “ <i>igossim</i> ,           |
| <i>da-wábamawag</i> ,                     | “ <i>assiwag</i> ,           |
| <i>o da-wábamigowan</i> , they . .        | “ <i>igossiwan</i> .         |

PERFECT TENSE.

|                                                     |                              |
|-----------------------------------------------------|------------------------------|
| <i>Nin da-gi-wábamigo</i> , I would have been seen, | <i>Kawin</i> <i>igossi</i> , |
| after the above <i>present tense</i>                |                              |
| etc.,                                               |                              |

*Ge-gt-wâbbamigoian*, that I would have been seen; *Gt-gt-wâbbamigosiwân*, that I would not have been seen.

Etc., as above in the *second future* of the *subj.* mood.

### IMPERATIVE MOOD.

|                                              |                     |
|----------------------------------------------|---------------------|
| <i>Ki ga-wâbbamigo</i> , be seen, (thou)     | <i>Kego</i> igossi, |
| <i>ta-wâbbama</i> , let him be seen,         | “ assi,             |
| <i>nin ga-wâbbamigomin</i> , let us be seen, | “ igossimin,        |
| <i>ki ga-wâbbamigom</i> , be seen, (you)     | “ igossim,          |
| <i>ta-wâbbamawag</i> , let them be seen,     | “ assiwag.          |

### PARTICIPLES.

#### PRESENT TENSE.

|                                                              |             |
|--------------------------------------------------------------|-------------|
| <i>Nin waiabamigoian</i> , I who am seen,                    | igossiwan,  |
| <i>kin waiabamigoian</i> , thou who art . .                  | igossiwan,  |
| <i>win waiabamind</i> , he who is seen,                      | assiwind,   |
| <i>win waiabamigod</i> , he who is seen by . .               | igossig,    |
| <i>ninawind waiabamigoiang</i> , } we who are                | igossiwang, |
| <i>kinawind waiabamigoiang</i> , } seen,                     | igossiwang, |
| <i>kinawa waiabamigoieg</i> , you who are . .                | igossiweg,  |
| <i>winawa waiabamindwa</i> , they who are . .                |             |
| <i>winawa waiabamigodjig</i> , they who are seen<br>by . . . | igossigog.  |

#### IMPERFECT TENSE.

|                                               |                 |
|-----------------------------------------------|-----------------|
| <i>Nin waiabamigoiamban</i> , I who was . .   | igossiwanban,   |
| <i>kin waiabamigoiamban</i> ,                 | igossiwanban,   |
| <i>win waiabamindiban</i> ,                   | assiwindiban,   |
| <i>ninawind waiabamigoiangiban</i> , } we . . | igossiwangiban, |
| <i>kinawind waiabamigoiangoban</i> , } we . . | igossiwangoban, |
| <i>kinawa waiabamigoiegoban</i> ,             | igossiwegoban,  |
| <i>winawa waiabamindibanig</i> ,              | assiwindibanig. |

#### PERFECT TENSE.

|                                               |            |
|-----------------------------------------------|------------|
| <i>Nin ga-wâbbamigoian</i> , I who have b. s. | igossiwan, |
| <i>kin ga-wâbbamigoian</i> ,                  | igossiwan, |

Etc., after the above *present tense*.

PLUPERFECT TENSE.

*Nin ga-wábamigoíámban*, I who had . . . igossiwámban,  
*kin ga-wábamigoíámban*, igossiwámban,  
 Etc., after the above *imperfect* tense, prefixing *ga*.

FUTURE TENSE.

*Nin ge-wábamigoíán*, I who will be seen, igossiwán,  
*kin ge-wábamigoían*, igossiwan,  
 Etc., after the *present* tense.

SECOND FUTURE TENSE.

*Nin ge-gi-wábamigoíán*, I who shall . . . igossiwán,  
*kin ge-gi-wábamigoían*, igossiwan,  
 Etc., likewise after the above *present* tense.

*Remark.* When a verb in the passive voice in the third person, has no report to another third person in the sentence, the terminations of the first kind, in *a*, *awag*, etc., are employed; (see p. 182.) F. i. *Wábama aw kwiwisens*, that boy is seen; *wábama-wag igiw ikwesensag*, those girls are seen; without any report to another third person. But when there is a *second* third person in the sentence, the terminations of the second kind, in *igon*, *igowan*, etc., are used. F. i. *Ossan, o wábamigon aw kwiwisens*, that boy is seen *by his father*. *Ogiwan o wábamigowan igiw ikwesensag*, those girls are seen *by their mother*. *Ossan*, his father, and *ogiwan*, their mother, are the *second* third persons in these sentences. (See page 70.)

The verbs of this Conjugation ending in *awa*, are conjugated exactly after the paradigm *Nin wábama*, throughout the whole ACTIVE VOICE. But in the PASSIVE VOICE they differ a little.

We shall point out here below the moods and tenses, in which the verbs ending in *awa*, differ from the verb *Nin wábama*. We take the verb *Nin nondawa*, I hear him, (her, it,) for an example. Here we don't put only the final *a* among the terminations, as we did in *Nin wábama*, but the *w* also; because we use to consider (in Conjugations,) as the *body* of the verb only those syllables and letters which remain unchanged throughout the whole Conjugation.

PASSIVE VOICE.

AFFIRMATIVE FORM.

NEGATIVE FORM.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

|                                             |                      |
|---------------------------------------------|----------------------|
| <i>Nin nondágo</i> , I am heard,            | <i>Kawin gossi</i> , |
| <i>ki nondágo</i> ,                         | “ <i>gossi</i> ,     |
| <i>nondáwa</i> ,                            | “ <i>wassi</i> ,     |
| <i>o nondágon</i> , he is heard by . .      | “ <i>gossin</i> ,    |
| <i>nin nondágomin</i> ,                     | “ <i>gossimin</i> ,  |
| <i>ki nondágom</i> ,                        | “ <i>gossim</i> ,    |
| <i>nondáwawag</i> ,                         | “ <i>wassiwag</i> ,  |
| <i>o nondágowan</i> , they are heard by . . | “ <i>gossiwan</i> .  |

IMPERFECT TENSE.

|                                                     |                           |
|-----------------------------------------------------|---------------------------|
| <i>Nin nondágonaban</i> , I have b. h.,             | <i>Kawin gossinaban</i> . |
| <i>ki nondágonaban</i> ,                            | “ <i>gossinaban</i> ,     |
| <i>nondáwaban</i> ,                                 | “ <i>wassiban</i> ,       |
| <i>o nondágobanin</i> , he was heard by . .         | “ <i>gossibanin</i> ,     |
| <i>nin nondágominaban</i> ,                         | “ <i>gossiminaban</i> ,   |
| <i>ki nondágomwaban</i> ,                           | “ <i>gossimwaban</i> ,    |
| <i>nondáwabanig</i> ,                               | “ <i>wassibanig</i> ,     |
| <i>o nondágowabânin</i> , they were heard<br>by . . | “ <i>gossiwanin</i> .     |

Form the other tenses of the *indicative mood* after these two tenses, prefixing *gi-* or *ga-*, according to the preceding paradigms; as: *Nin gi-nondágo* . . . *Nin gi-nondágônaban* . . . *Nin ga-nondágo* . . . *Nin ga-gi-nondágo*.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

|                                              |                           |
|----------------------------------------------|---------------------------|
| <i>Kishpin nondágoián</i> , * if I am heard, | <i>Kishpin gossiwan</i> , |
| “ <i>nondágoian</i> ,                        | “ <i>gossiwan</i> ,       |
| “ <i>nondáwind</i> ,                         | “ <i>wassiwind</i> ,      |
| “ <i>nondágod</i> , if he is h. by . . .     | “ <i>gossig</i> ,         |

\* See Remark 8, page 113.



|                                                 |                |   |                     |
|-------------------------------------------------|----------------|---|---------------------|
| <i>Kishpin nondâgoiâng,</i>                     | } if we are h. | “ | <i>gossiwâng,</i>   |
| “ <i>nondâgoiâng,</i>                           |                | “ | <i>gossiwang,</i>   |
| “ <i>nondâgoieg,</i>                            |                | “ | <i>gossiweg,</i>    |
| “ <i>nondâwindwa,</i>                           |                | “ | <i>wassiwindwa,</i> |
| “ <i>nondâgowad,</i> if they are h.<br>by . . . |                | “ | <i>gossigwa.</i>    |

PERFECT TENSE.

|                                         |                  |
|-----------------------------------------|------------------|
| <i>Gi-nondâgoiân,</i> that I have b. h. | <i>gossiwân,</i> |
| <i>gi-nondâgoian,</i>                   | <i>gossiwân,</i> |

Et c., as above in the *present tense*, prefixing *gi-*.

PLUPERFECT TENSE.

|                                                      |                        |
|------------------------------------------------------|------------------------|
| <i>Nondâgoiâmban,</i> had I been heard,              | <i>gossiwâmban,</i>    |
| <i>nondâgoiâmban,</i>                                | <i>gossiwâmban,</i>    |
| <i>nondâwindiban,</i>                                | <i>wassiwindiban,</i>  |
| <i>nondâgopan,</i> had he been heard by . . .        | <i>gossigoban,</i>     |
| <i>nondâgoiângiban,</i> } had we                     | <i>gossiwângiban,</i>  |
| <i>nondâgoiangoban,</i> } been h.                    | <i>gossiwangoban,</i>  |
| <i>nondâgoiegoban,</i>                               | <i>gossiwegoban,</i>   |
| <i>nondâwindwaban,</i>                               | <i>wassiwindwaban,</i> |
| <i>nondâgowapan,</i> had they been heard<br>by . . . | <i>gossigwaban.</i>    |

Form the two *future tenses* after the above *present tense*, prefixing *ge-*, and *ge-gi-*.

The two tenses of the *conditional mood* are easily formed after the *present* and *perfect tenses* of the *indicative mood*; as: *Nin da-nondâgo*, I would be heard. . . *Nin da-gi-nondâgo*, I would have been heard. . .

IMPERATIVE MOOD.

|                                             |             |                    |
|---------------------------------------------|-------------|--------------------|
| <i>Ki ga-nondâgo</i> , be heard, (thou.)    | <i>Kego</i> | <i>gossi,</i>      |
| <i>ta-nondâwa</i> , let him be heard,       | “           | <i>wassi,</i>      |
| <i>nin ga-nondâgomin</i> , let us be heard. | “           | <i>gossimin,</i>   |
| <i>ki ga-nondâgom</i> , be heard, (you)     | “           | <i>gossim,</i>     |
| <i>ta-nondâ-gowag</i> , of them be heard.   |             | <i>wass' wass'</i> |

## PARTICIPLES.

### PRESENT TENSE.

*Nin nwandâgoiân*, I who am heard,  
*kin nwandâgoian*, thou who art heard, etc.,  
*win nwandâwind*,  
*ninawind nwandâgoiang*, } we who are heard,  
*kinawind nwandâgoiang*, }  
*kinawa nwandâgoieg*,  
*winawa nwandâwindjig*,  
*Nin nwandâgossiwan*, I who am not heard,  
*kin nwandâgossiwan*, thou who . . . etc.,  
*win nwandâwassiwind*,  
*ninawind nwandâgossiwang*, } we who are not heard.  
*kinawind nwandâgossiwang*, }  
*kinawa nwandâgossiweg*,  
*winawa nwandâwassiwindjig*.

### IMPERFECT TENSE.

*Nin nwandâgoiâmban*, I who was heard,  
*kin nwandâgoiamban*,  
*win nwandâwindiban*,  
*ninawind nwandâgoiangiban*, } we who . . .  
*kinawind nwandâgoiangoban*, }  
*kinawa nwandâgoiegoban*,  
*winawa nwandâwindibanig*,  
*Nin nwandâgossiwanbân*, I who was not heard,  
*kin nwandâgossiwanban*,  
*win nwandâwassiwindiban*,  
*ninawind nwandâgossiwangiban*, } we who were not heard.  
*kinawind nwandâgossiwangoban*, }  
*kinawa nwandâgossiwegoban*,  
*winawa nwandâwassiwindibanig*.

Form the other four tenses of these participles after the above present and imperfect tenses; as: *Nin ga-nondâgoiân*. . . *Nin ga-nondâgoiâmban*. . . *Nin ge-nondagoiân*. . . *Nin ge-gi-nondagoiân*. . .

*Remark.* There are some verbs belonging to this IV Conj., which end in *owa*. It must, however, be observed, that the letter *o*, before the syllable *wa* in these verbs, is hardly heard, or rather not at all, in some moods and tenses; as: *Nin ininájao-wa*, I send him; *nin agwónaowa*, I cover him; *nin pakítéowa*, I strike him; *nin kibákwaowa*, I shut him up; *nin nandonéowa*, I look for him; *nin bashibaowa*, I stab him, etc. In hearing these verbs pronounced, we should think they ought to be written: *Ininájawa*, *agwónawa*, *pakitéwa*, *kibákwaowa*, *nandonéwa*, *bashibawa*, etc. But it is grammatically certain that there is an *o* before *wa*. In some inflections of these verbs this *o* appears openly, (as you will see below,) and we could never grammatically account for its appearance, if we did not assume, that these verbs really end in *owa* at the first person singular, pres., indic., act. voice. An accurate speaker will let it sound a little.

Let us now examine, how far the verbs ending in *owa*, differ in conjugating from those ending in *awa*, which we have considered above.

In the ACTIVE voice they conform to the paradigm *Nin wába-ma*; like those ending in *awa*; except in the imperative mood, as you will see by and by. But in the PASSIVE voice there is some difference. The *indicative* mood does not differ. Take off the end-syllable *wa*, as you do in *Nin nondawa*; and then attach the terminations of the paradigm *Nin nondágo*, and you will correctly conjugate the indicative. F. i. *Nin pakitégo*, I am struck; *nin pakitégonaban*, I was struck; *nin gi-pakitégo*, I have been struck.

The *subjunctive* mood differs a little, in the third persons, as follows:

PASSIVE VOICE.

AFFIRMATIVE FORM.

NEGATIVE FORM.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

*Pakitégoián*, if I am struck.

*pakitégrián*

*pakitéona*

*pakitéogonaban*

*gossiwan*,

*gossiwan*,

*gassiwind*

*gassiwind*

|                       |               |                     |
|-----------------------|---------------|---------------------|
| <i>pakitëogoiâng,</i> | } if we . . . | <i>gossiwâng,</i>   |
| <i>pakitëogoiang,</i> |               | <i>gossiwang,</i>   |
| <i>pakitëogoieg,</i>  |               | <i>gossiweg,</i>    |
| <i>pakitëondwa,</i>   |               | <i>wassiwindwa,</i> |
| <i>pakitëogowad,</i>  |               | <i>gossigwa.</i>    |

PERFECT TENSE.

|                                                  |                  |
|--------------------------------------------------|------------------|
| <i>Gi-pakiteogoiân,</i> when I have been struck, | <i>gossiwân,</i> |
| <i>gi-pakiteogoiân,</i>                          | <i>gossiwân.</i> |

Etc., after the above *present tense*.

PLUPERFECT TENSE.

|                                              |                       |                         |
|----------------------------------------------|-----------------------|-------------------------|
| * <i>Pakitëogoiâmban,</i> had I been struck, | <i>gossiwâmban,</i>   |                         |
| <i>pakitëogoiâmban,</i>                      | <i>gossiwâmban,</i>   |                         |
| <i>pakiteoondiban,</i>                       | <i>wassiwindiban,</i> |                         |
| <i>pakiteogoiângiban,</i>                    | <i>gossiwângiban,</i> |                         |
| <i>pakiteogoiangoban,</i>                    | } if we . . .         | <i>gössiwangoban,</i>   |
| <i>pakiteogoiegoban,</i>                     |                       | <i>gossiwegoban,</i>    |
| <i>pakiteondwaban,</i>                       |                       | <i>wasseiwindwaban,</i> |

Form the two *future* tenses of the subjunctive after the above *present tense*, viz: *Ge-pakitëogoiân . . . Ge-gi-pakiteogoiân . . .*

The two tenses of the *conditional mood* are easily formed after the above *present* and *perfect* tenses, viz: *Nin da-pakiteogo . . . Nin da-gi-pakiteogo . . .*

The *imperative mood* is to be formed after the above paradigm, viz: *Ki ga-pakiteogo . . . Ta-pakiteowa . . .* etc.

PARTICIPLES.

PRESENT TENSE.

|                                           |                      |
|-------------------------------------------|----------------------|
| <i>Nin pekiteogoiân,</i> I who am struck, |                      |
| <i>kin pekiteogoiân,</i>                  |                      |
| <i>win pekiteond,</i>                     |                      |
| <i>ninawind pekiteogoiâng,</i>            | } we who are struck. |
| <i>kinawind pekiteogoiang,</i>            |                      |
| <i>kinawa pekiteogoieg,</i>               |                      |
| <i>winawa pekiteondjig.</i>               |                      |

\* See Remark 2, page 110.

*Nin pekiteogosiwán*, I who am not struck,  
*kin pekiteogosiwan*,  
*win pekiteowassiwind*,  
*ninawind pekiteogosiwáng*, } we who are not struck,  
*kinawind pekiteogosiwang*, }  
*kinawa pekiteogosiweg*,  
*winawa pekiteowassiwindjig*.

IMPERFECT TENSE.

*Nin pekiteogoiámban*, I who was struck,  
*kin pekiteogoiamban*,  
*win pekiteondiban*,  
*ninawind pekiteogoiángiban*, } we who were struck,  
*kinawind pekiteogoiangoban*, }  
*kinawa pekiteogoiegoban*,  
*winawa pekiteondibanig*,  
*Nin pekiteogosiwámbán*, I who was not struck,  
*kin pekiteogosiwamban*,  
*win pekiteowassiwindiban*,  
*ninawind pekiteogosiwángiban*, } we who were not struck,  
*kinawind pekiteogosiwangoban*, }  
*kinawa pekiteogosiwegoban*,  
*winawa pekiteowassiwindibanig*.

Form the other tenses of these participles after the above two tenses, viz: *Nin ga-pakitéogoián* . . . *Nin ga-pakitéogoiamban* . . .  
*Nin ge-pakitéogoián* . . .

EXAMPLES ON THE WHOLE PASSIVE VOICE.

*Nin wábamigo*, *nin nondágo gaie*; *dainendam enamiad mójag*,  
*misiwé gaie*. A Christian ought to think always and every-  
where: I am seen and I am heard.  
*Maban ikwesens mino ganawenima*, *om<sup>i</sup>seian o gagikimigon mo-  
jag*. This girl is well taken care of she is always exhorted  
by her sister.

*Nin nandomigominaban gai ninawind nimitding, kawin dash nin gi-tjässimä. We were also invited to the ball, but we did not go.*

*Ketimagisidjig gi-ashamâwag, gi-agwiawag gae; kawin awiia gi-ikonajogossi bwa minind gego. The poor have been fed, and have been clothed; nobody has been sent away before he was given something.*

*Nin gi-anonigominaban api degwishing nîmishominan. We had been engaged, (hired, employed,) when our uncle arrived.*

*Kishpin ossan pisinddgod aw oshkinawe, kawin gego matchi ikkitossi; nondâgossig dash ossan, kitchi winigijwe. When that young man is heard by his father, he does not say a bad word; but when he is not heard by his father, he speaks very indecently.*

*Pisindâgössiwamban kawin nin da-gi-kikendansimin ejwebak Kije-Manito od inakonigewin. If thou hadst not been listened to, we would not have known the law of God.*

*Kawin ki bonigidétawassiwaway kidj' anishinâbewag, mi ge-ondji-bonigidétagossiweg gae kinawa ga-batâ-tjwêbisitieg. You don't forgive your fellow-men, therefore you also will not be forgiven what you have sinned, (your sins shall not be forgiven to you.)*

*Aninwapi ge-dibaamagod ga-anonigodjin? Wégonen ge-minigod? When will he be payed by his employer? What will he be given?*

*Kishpin awiia matchi'dodang, wi-anwenîndisossig dash kawin Kije-Maniton o da-bonigidetagossin. If a person committed a bad action and would not repent, God would not forgive him.*

*Ossan o da-gi-aîdwigon aw kwiwisens, o da-gi-pakiteßgon gae, wâbamigopan. That boy would have been reprimanded and beaten by his father, had he been seen by him.*

*Mano ki ga-wâbamigo, kishpin mino dodaman; mano ki ga-nondâgo, kishpin wenijishing gego dibadodaman. Be seen when you are doing good actions; and be heard, when you are telling something good and useful.*

*Weweni ta-dibaamawa aw Wemitigoji, kego ta-waitëssimassi;*

*weweni ki gi-anokitagowa.* Let that Frenchman be well paid, let him not be cheated; he worked well for you.

*Ambé, gaie ninawind nin gad-inéntimigomin tchi minigotáng oshki masinaiganan.* Well, let us also be thought worth to receive new books.

*Kekinoamawassiwindjig abinodjiag kitimdgisiwag; kawin masinaigan o ga-nissitawinansinawa.* Children that are not taught are worth pity; they will not know how to read.

*Aw kétchi-jingénimindiban nongom sâgia; kakina bonigidtadiwag.* The person that was hated so much, is now beloved; they forgive each other all.

*Debenimitian, ga-sassagâkwaogian tchibatatigong, nin ondji; jáwenimishin.* Lord, who was nailed to a cross, for my sake; have mercy on me.

*Kakina igiw, anamiewin ga-ondji-gotagiindjig, ga-ondjinissindjig gaie jáwendâgosiwag gijigong;* those that have been persecuted and killed for religion's sake, are happy in heaven.

There are some verbs belonging to this IV. Conjugation, that make an exception at the *second* person sing. of the *imperative mood*, in the active voice. There are three kinds of these verbs.

FIRST KIND.

Many verbs ending in *na* at the first person sing. indic., change this syllable *na* in *j*, at the *second* person singular of the imperative; as:

| VERBS.                                                      | 2nd. PERS. SING. IMP. |
|-------------------------------------------------------------|-----------------------|
| <i>Nin pindigana</i> , I make him (her, it) go in;          | <i>pindigaj.</i>      |
| <i>Nin nána</i> , I fetch him, (her, it);                   | <i>nâj.</i>           |
| <i>Nind odâbana</i> , I drag him, (her, it);                | <i>odâbaj.</i>        |
| <i>Nin mina</i> , I give him, (her, it);                    | <i>mij.</i>           |
| <i>Nin wâwina</i> , I call or name him, (her, it);          | <i>wâwij.</i>         |
| <i>Nind ijwina</i> , I conduct, lead, carry him, (her, it); | <i>ijwij.</i>         |

*Remark 1* — Sometimes a verb bearing the above imperative pro-

nounced, we should think there is an *n* before *j*; as: *nânj*, *wâwinji*, etc. But it is heard so seldom and so indistinctly that I think we need not care about it.

*Remark 2.* I know no general rule which could point out those verbs ending in *na*, that make the above exception in the imperative mood. There are many, likewise ending in *na*, that make no exception in the imperative; as:

| VERBS.                                                     | 2nd. PERS. SING. IMP. |
|------------------------------------------------------------|-----------------------|
| <i>Nin sâgidina</i> , I carry or turn him, (her, it,) out; | <i>sâgidin.</i>       |
| <i>Nin pagidina</i> , I let him, (her, it,) go;            | <i>pagidin.</i>       |
| <i>Nin wébina</i> , I throw him, (her, it,) away;          | <i>wébin.</i>         |

*Remark.* It seems, however, that we can say with security, that all the verbs of this Conjugation, ending in *ana*, change the last syllable *na* into *j*, at the second person singular of the imperative mood. But for those ending in *ina* and *ona*, no rule is known to me. Some of them, as you see, change the last syllable *na* into *j*, at the said person of the imp.; and some do not, they have a regular imperative.

#### SECOND KIND.

The verbs of this Conjugation, ending in *ssâ*, at the first person sing. of the indicative mood, change this termination in *shi*, at the second person sing. of the imp. mood; as:

| VERBS.                                                | 2nd. PERS. SING. IMP. |
|-------------------------------------------------------|-----------------------|
| <i>Nin gossâ</i> , I am afraid of him, (her, it);     | <i>goshi.</i>         |
| <i>Nind assâ</i> , I put him, (her, it);              | <i>ashi.</i>          |
| <i>Nin nissâ</i> , I kill him, (her, it);             | <i>nishi.</i>         |
| <i>Nia mawadissâ</i> , I pay him, (her, it,) a visit; | <i>mawadisht.</i>     |
| <i>Nind odissâ</i> , I go to him, (her, it);          | <i>odisht.</i>        |

Etc., etc. . . .



THIRD KIND.

The verbs ending in *owa*, form their second person *singular* of the imperative mood, by *owa* with *k*. And they form their second person *plural* of the imperative, by changing the last syllable *wa* into *g*; as :

| VERBS.                                                              | 2nd. PERS. IMP.      |                        |
|---------------------------------------------------------------------|----------------------|------------------------|
|                                                                     | SINGULAR.            | PLURAL.                |
| <i>Nin pakitéowa</i> , I strike him,<br>(her, it ;)                 | <i>pakitéh</i> ,     | <i>pakitéhog</i> .     |
| <i>Nin sassagákwaowa</i> , I nail him,<br>(her, it ;)               | <i>sassagákwah</i> , | <i>sassagákwahog</i> . |
| <i>Nin ningwaowa</i> , I bury him,<br>(her, it ;)                   | <i>ningwah</i> ,     | <i>ningwáhog</i> .     |
| <i>Nin bashanjéowa</i> , I whip him,<br>(her, it ;)                 | <i>bashanjéh</i> ,   | <i>bashanjehog</i> .   |
| <i>Nin níwanaowa</i> , I kill him,<br>(her, it ;)                   | <i>niwandh</i>       | <i>niwanahog</i> .     |
| <i>Nin bassanowéowa</i> , I strike him,<br>(her, it) on the cheek ; | <i>bassanowéh</i> ,  | <i>bassanowéhog</i> .  |

The following verbs are irregular at the second person *singular* of the imperative mood, but they are regular in the *plural*.

| VERBS                                                                                            | 2nd PERS. SING. IMP. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| <i>Nind awá</i> , I make use (of some <i>an. obj.</i> ;)                                         | <i>awi</i> .         |
| <i>Nind iná</i> , I tell him, (her, it ;)                                                        | <i>iji</i> .         |
| <i>Nind ondji-naná</i> , I kill him, her, it,) for<br>such a reason, (for religion's sake, etc.) | <i>ondji-náni</i> .  |
| Etc., etc. . . .                                                                                 |                      |

*Remark.* The verbs of all these kinds are irregular only in the *imperative mood*; but throughout all the other moods and tenses they are perfectly regular, as far as the preceding paradigms are concerned, which we have conjugated till now. But in the "*Cases*" this irregularity will come forth in all those senses that are derived from the second person singular of the imperative mood; as you will see in the paradigms of the *Cases*.

IV. DUBITATIVE CONJUGATION.

ACTIVE VOICE.

AFFIRMATIVE FORM.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

*Singular.*

*Nin wābamadog*, I see him perhaps,  
*ki wābamadog*,  
*o wābamadogenan*,  
*nin wābamanadog*,  
*ki wābamawadog*,  
*o wābamawadogenan*,

*Plural.*

adogenag,  
adogenak,  
adogenan,  
anadogenag,  
awadogenag,  
awadogenan.

IMPERFECT TENSE.

*Ni wābamāwagiban*, I saw him perhaps,  
*ki wābamāwadiban*,  
*wābamagoban*,  
*ni wābamawangidiban*, } we saw . . .  
*ki wābamawangoban*, }  
*ki wābamawegoban*,  
*wābamagwaban*,

awagwaban,  
awadwaban,  
agoban,  
awangidwaban.  
awangwaban,  
awegwaban,  
agwaban,

Form the remaining tenses after these two.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

*Waiabamāwagen*, whether I see him,  
*waiabamāwaden*,  
*waiabamagwen*,  
*waiabamāwangiden*, (*ninawind*,)  
*waiabamawangen*, (*kinawind*,)  
*waiabamawagwen*,  
*waiabamawagwen*

āwagwawen,  
awadwawen,  
agwen,  
awangidwawen,  
awangwawen,  
awcgwawen,  
awagwen.

PERFECT TENSE.

|                                              |                    |
|----------------------------------------------|--------------------|
| <i>Ge-wâbamâwâgen</i> , if I have perh. seen |                    |
| him,                                         | <i>âwâgwâwen</i> , |
| Etc., after the above <i>present tense</i> . |                    |

PLUPERFECT TENSE.

|                                              |                         |
|----------------------------------------------|-------------------------|
| <i>Wâbamâwâgibânen</i> , if I had perh. seen |                         |
| him,                                         | <i>âwâgwâbanen</i> ,    |
| <i>wâbamawadibânen</i> ,                     | <i>âwedwâbanen</i> ,    |
| <i>wâbamâgobânen</i> ,                       | <i>âgobânen</i> ,       |
| <i>wâbamawângidibânen</i> ,                  | <i>âwângidwâbanen</i> , |
| <i>wâbamawângobânen</i> ,                    | <i>âwângwâbanen</i> ,   |
| <i>wâbamawegobânen</i> ,                     | <i>âwegwâbanen</i> ,    |
| <i>wâbamawâgobânen</i> ,                     | <i>âwâgobânen</i> .     |

The *future tense* is formed after the *present*; as : *Ge-wâbam-âwâgen*, etc. . . .

PARTICIPLES.

PRESENT TENSE.

*Singular.*

|                                                          |                           |
|----------------------------------------------------------|---------------------------|
| <i>Nin waiabamâwâgen</i> , I who perhaps see him,        |                           |
| <i>kin waiabamâwâden</i> , thou who perhaps seest him,   |                           |
| <i>win waiabamâgwen</i> , he who perhaps sees him,       |                           |
| <i>iniw waiabamâgwenan</i> , he whom he sees perhaps,    |                           |
| <i>ninawind waiabamâwângiden</i> ,                       | } we who see him perhaps, |
| <i>kinawind waiabamâwângen</i> ,                         |                           |
| <i>kinawa waiabamâwegwen</i> , you who perhaps see him,  |                           |
| <i>winawa waiabamâgwenag</i> , they who perhaps see him, |                           |
| <i>iniw waiabamâwâgwenan</i> , he whom they perhaps see. |                           |

*Plural.*

|                                                           |
|-----------------------------------------------------------|
| <i>Nin waiabamâwâgenag</i> , I who perhaps see them,      |
| <i>kin waiabamâwâdenag</i> , thou who perhaps seest them, |
| <i>win waiabamâgwen</i> , he who perhaps sees them,       |
| <i>iniw waiabamâgwenan</i> , he whom he sees perhaps      |

*nawind waiabamawângidenag,* } we who perhaps see them,  
*nawind waiabamawangénag,* }  
*kinawa waiabamawégwenag,* you who perhaps see them,  
*winawa waiabamagwénag,* they who perhaps see them,  
*iniw waiabamawagwénan,* they whom they perhaps see.

PERFECT TENSE.

*Singular.*

*Nin ga-wâbamâwagen,* I who perhaps have seen him.

*Plural.*

*Nin ga-wâbamâwagenag,* I who perhaps have seen them.

Etc., after the above *present tense*.

PLUPERFECT TENSE.

*Singular.*

*Nin ga-wâbamâwagibanen,* I who perhaps had seen him,

*kin ga-wâbamawadibanen,* thou who . . .

*win ga-wâbamagobanen,* he who perhaps had seen him.

*iniw ga-wâbamagobanenan,* he whom he . . .

*inawind ga-wâbamawangidibanen,* } we who had p. s. h.  
*inawind ga-wâbamawangobanen,* }

*kinawa ga-wâbamawégobanen,* you who had p. seen him,

*winawa ga-wâbamawagobanenag,* they who had p. s. h.,

*iniw ga-wâbamawagobanenan,* he whom they . . .

*Plural.*

*Nin ga-wâbamâwagwabanen,* I who p. had seen them,

*kin ga-wâbamawadwabanen,* thou who . . .

*win ga-wâbamagobanen,* he who perhaps had seen them,

*iniw ga-wâbamagobanenan,* they whom he p. had seen.

*inawind ga-wâbamawangidwabanen,* } we who perhaps had  
*inawind ga-wâbamawangwabanen,* } seen them,

*kinawa ga-wâbamawégwabanen,* you who had p. s. them,

*winawa ga-wâbamawagobanenag,* they who p. h. s. them,

*iniw ga-wâbamawagobanenan,* they whom they h. p. s.

*Note.* To form the *imperfect tense*, (which is not much used,) you have only to take off the prefix *ga-*, and make the *Change*; as: *nin waiabamawagibanen*, I who perhaps saw him, etc.

FUTURE TENSE.

*Singular.*

*Nin ge-wâbamâwagen*, I who perhaps shall see him.

*Plural.*

*Nin ge-wâbamâwagenag*, I who perhaps shall see them.

Etc., after the above *present tense*.

ACTIVE VOICE.

NEGATIVE FORM.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

*Singular.*

*Kawin nin wâbamassidog*, I don't perhaps see him,

“ *ki wâbamassidog*,

“ *o wâbamassidogenan*,

“ *nin wâbamassinadog*,

“ *ki wâbamassiwadog*,

“ *o wâbamassiwadogenan*.

*Plural.*

*Kawin nin wâbamassidogenag*, I don't perhaps see them,

“ *ki wâbamassidogenag*,

“ *o wâbamassidogenan*,

“ *nin wâbamassinadogenag*,

“ *ki wâbamassiwadogenag*.

“ *o wâbamassiwadogenan*.

IMPERFECT TENSE.

*Singular.*

*Kawin nin wābamāssiwigiban*, I did perhaps not see him,  
 “ *ki wābamāssiwadiban*,  
 “ *o wābamassigoban*,  
 “ *nin wābamassiwangidiban*, } we did perhaps not . . .  
 “ *nin wābamassiwangoban*, }  
 “ *ki wābamassiwegoban*,  
 “ *o wābamassigwaban*.

*Plural.*

*Kawin nin wābamassiwagwaban*, I did perhaps not see them,  
 “ *ki wābamassiwadwaban*,  
 “ *o wābamassigoban*,  
 “ *nin wābamassiwangidwaban*, }  
 “ *nin wābamassiwangwaban*, }  
 “ *ki wābamassiwegwaban*, }  
 “ *o wābamassigwaban*.

After these two tenses all the others of the *indicative* mood are easily formed.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

*Singular.*

*Plural.*

|                                                 |                              |
|-------------------------------------------------|------------------------------|
| <i>Waiabamāssiwagen</i> , if I p. don't s. him, | <i>assiwagwawen</i> ,        |
| <i>waiabamassiwaden</i> ,                       | <i>assiwadwawen</i> ,        |
| <i>waiabamassigwen</i> ,                        | <i>assigwen</i> ,            |
| <i>waiabamassiwangiden</i> ,                    | } if we p. don't<br>see him, |
| <i>waiabamassiwangen</i> ,                      |                              |
| <i>waiabamassiwegwen</i> ,                      | <i>assiwangwawen</i> ,       |
| <i>waiabamassiwagwen</i> ,                      | <i>assiwegwawen</i> ,        |
|                                                 | <i>assiwagwen</i> .          |

PERFECT TENSE.

*Ga-wābamāssiwagen*, whether I have  
not seen him,

*assiwagwawen*,

Etc., as above in the *present tense*.

PLUPERFECT TENSE.

|                                          |                          |
|------------------------------------------|--------------------------|
| <i>Wâbamassiwagibanen</i> , if I had not |                          |
| seen him,                                | <i>assiwigwabanen</i> ,  |
| <i>wâbamassiwadibanen</i> ,              | <i>assiwadwabanen</i> ,  |
| <i>wâbamassigobanen</i> ,                | <i>assigobanen</i> ,     |
| <i>wâbamassiwâgidibanen</i> ,            | <i>assiwangidwabanen</i> |
| <i>wâbamâssiwigobanen</i> ,              | } if we . .              |
| <i>wâbamassiwegobanen</i> ,              | <i>assiwangwabanen</i> , |
| <i>wâbamassiwagobanen</i> ,              | <i>assiwegwabanen</i> ,  |
|                                          | <i>assiwagobanen</i> .   |

The future tense to be formed after the present; as: *Ge-wâbamâssiwagen*, . . . *Ge-wâbamassiwaden*, etc.

PARTICIPLES.

PRESENT TENSE.

*Singular.*

*Nin waiabamâssiwagen*, I who perhaps see him not,  
*kin waiabamassiwaden*, thou who perhaps seest him not,  
*win waiabamassigwen*, he who perhaps does not see him,  
*iniw waiabamassigwenan*, he whom he p. does not see,  
*ninawind waiabamassiwangiden*, } we who don't perhaps  
*kinawind waiabamassiwangen*, } see him,  
*kinawa waiabamassiwegwen*, you who perhaps don't see him,  
*winawa waiabamassigwenag*, they who perhaps don't see him,  
*iniw waiabamassiwagwenan*, he whom they p. don't see.

*Plural.*

*Nin waiabamâssiwagenag*, I who perh. don't see them,  
*kin waiabamâssiwadenag*, thou who dost not. p. see them,  
*win waiabamassigwen*, he who perhaps does not see them,  
*iniw waiabamassigwenan*, they whom he p. does not see,  
*ninawind waiabamassiwangidenag*, } we who don't perh. see  
*kinawind waiabamassiwangenag*, } them,  
*kinawa waiabamassiwegwenag*, you who p. don't see them,  
*winawa waiabamassigwenag*, they who p. don't see them.  
*niw waiabamassiwagwenan*, he whom they p. don't see.

PERFECT TENSE.

*Singular.*

*Nin ga-wâbamâssiwagen*, I who have p. not seen him.

*Plural.*

*Nin ga-wâbamassiwagenag*, I who have p. not seen them  
Etc., after the above *present* tense.

PLUPERFECT TENSE.

*Singular.*

*Nin ga-wâbamâssiwigibanen*, I who had p. not seen him,  
*kin ga-wâbamassiwadibanen*, thou who hadst p. . . .  
*win ga-wâbamassigobanen*, he who had p. not seen him,  
*iniw ga-wâbamassigobanenan*, he whom he had p. . . .  
*ninawind ga-wâbamassiwangidibanen*, } we who had perhaps  
*kinawind ga-wâbamassiwangobanen*, } not seen him,  
*kinawa ga-wâbamassiwegobanen*, you who had . . .  
*winawa ga-wâbamassiwagobanenag*, they who had perhaps  
not seen him,  
*iniw ga-wâbamassiwagobanenan*, he whom they had . . .

*Plural.*

*Nin ga-wâbamassiwagwabanen*, I who had p. not s. th.,  
*kin ga-wâbamassiwadwabanen*, thou who hadst p. . . .  
*win ga-wâbamassigobanen*, he who had p. n. seen them,  
*iniw ga-wâbamassigobanenan*, they whom he had p. not  
seen,  
*ninawind ga-wâbamassiwangidwabanen*, } we who had p. not  
*kinawind ga-wâbamassiwangwabanen*, } seen them,  
*kinawa ga-wâbamassiwegwabanen*, you who had perhaps not  
seen them,  
*winawa ga-wâbamassiwagobanenag*, they who had perhaps  
not seen them,  
*iniw ga-wâbamassiwagobanenan*, they whom they had  
perhaps not seen.



FUTURE TENSE.

*Singular.*

*Nin ge-wâbamâssiwagen*, I who shall p. not see him.

*Plural.*

*Nin ge-wâbamassiwagenag*, I who shall p. not see them.

Etc., after the *present* tense.

EXAMPLES ON THE ACTIVE VOICE OF THE IV. DUBITATIVE  
CONJUGATION, AFFIRMATIVE AND NEGATIVE FORMS.

*Kawin nongom naningim ki wâbamassiwadog kimisewa, eko widiged.* You do probably not see often now your sister, since she is married.

*Paul gikamâgoban o widigemâganan ; mi wendji-mâdjâd gana-batch aw ikwe.* They say Paul scolded his wife ; that is perhaps the reason why the woman goes away.

*Ki gi-wissokawadogenag metchi-gijwedjig, mi wendji-kikendaman nibiwa matchi ikkitowinan.* Thou hast probably frequented persons that use bad language, therefore thou knowest so many bad words.

*Kawin mashi gi-kikenimassiwadîban pindig aiad, api debadjimotan iw.* Thou hadst probably not yet known that he was in the room, at the time when thou toldst that.

*Bibonong anishinâbeg gi-amôâgwaban kakina o pagwegigênimawan, gi-bwa-odjitchissenig anamikodading.* Last winter the Indians had eaten up all their flour (I understood,) before New year's day arrived.

*Geget wedi nongom o gaganonan, endogwên dash nessitawinawagwen.* He is now indeed speaking to him there, but I don't know whether he recognises him.

*Kawin kâ kikeniwissinon, nongom geget jangenimassimaden, gtnwenj dash ki gi-jingenimaban.* I don't know whether now indeed thou dost not hate him, but thou hadst hated him a long time.

*Kawin ganabatch o gi-adimassin. Endogwên ga-adimassigwên.* He has perhaps not overtaken him ; is doubtful whether he has not overtaken him.

*Endogwen wika tchi gi-gimodimassigobanen onigiigon, mi dash pitchinag tchi gi-ápitchi-gimodid.* It is doubtful whether he had never stolen before anything from his parents, and that he only now committed so great a theft.

*Kishpin Wawiatanong ijad, mi idog iwapi ge-wábamagwen og-wissan, kishpin keiâbi bimâdisinigwen.* If he goes to Detroit, then, I suppose, he will see his son, if he is living yet.

*Mi aw inini waiabamassigwen wika Bwanan. Nibiwa nin gi-wábamag.* This is, I suppose, the man who never sees (saw) a Sioux. I have seen many.

*Kakina igiw weiejimâgwénag widj' anishinâbewan, o da-mikwenimawan Kije-Maniton misi gego kekendaminidjin.* All those who (perhaps) cheat their fellow-men, ought to think on God, who knows all.

*Aw ga-matchi-dotawâssigwen wika widj' anishinâben, geget kitchi jawendagosi.* He that perhaps never has done wrong to his fellow-men, is very happy indeed.

*Awegwen ga-nissagwen nin pakaakwéian, nindaian gaie.* I don't know him who has killed my chickens and my dog.

*Igiw ga-anokitawassigobanenag Debendjigenidjin, megwa gi-bimâdisiwad aking, kawin nongom o wábamassiwawan gjigong.* Those who had not served the Lord, while they lived on earth, do not see him now in heaven.

*Aw ge-sâgiagwen, ge-jawenimagwen gaie wikanissan, ta-jawenima gaie win.* He who shall love his brother, (his neighbor,) and shall have mercy on him, he shall also find mercy.

PASSIVE VOICE.

AFFIRMATIVE FORM.

NEGATIVE FORM.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

*Nin wábamigomidog,* I am per-

haps seen,

*ki wábamigomidog,*

*wábamadog,*

*o wábamigodogenan,\**

*Kawin igossimidog,*

“ *igossimidog,*

“ *assidog,*

“ *igossidogenan,*

\* See Remarks, p. 156.

|                             |                           |
|-----------------------------|---------------------------|
| <i>nin wábamigominadog,</i> | “ <i>igossiminadog,</i>   |
| <i>ki wábamigomwadog,</i>   | “ <i>igossimwadog,</i>    |
| <i>wábamadogenag</i>        | “ <i>assidogenag,</i>     |
| <i>o wábamigowadogenan,</i> | “ <i>igossiwadogenan.</i> |

IMPERFECT TENSE.

|                                                     |                                   |
|-----------------------------------------------------|-----------------------------------|
| <i>Wábamigowámban,</i> I was perhaps<br>seen,       | <i>Kawin</i> <i>igossiwámban,</i> |
| <i>wábamigówámban,</i>                              | “ <i>igóssiwómban,</i>            |
| <i>wábamawindiban,</i>                              | “ <i>assiwindiban,</i>            |
| <i>wábamigogoban,</i> he was per.<br>seen by . . .  | “ <i>igossigoban,</i>             |
| <i>wábamigowángiban,</i> } we                       | “ <i>igossiwángiban,</i>          |
| <i>wábamigówangoban</i> } were                      | “ <i>igóssiwangoban,</i>          |
|                                                     | “ <i>igossiwegoban,</i>           |
| <i>wábamigowegoban,</i>                             | “ <i>assiwindwaban,</i>           |
| <i>wábamawindwaban,</i>                             |                                   |
| <i>wábamigowaban,</i> they were p.<br>seen by . . . | “ <i>igossigwaban.</i>            |

The remaining tenses of the *indicative* are to be formed after these two.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

|                                                               |                      |
|---------------------------------------------------------------|----------------------|
| <i>Waiabamigowánen,</i> if I am perhaps<br>seen,              | <i>igossiwánen,</i>  |
| <i>waiabamigówánen,</i>                                       | <i>igóssiwánen,</i>  |
| <i>waiabamáwinden,</i>                                        | <i>ássiwinden,</i>   |
| <i>waiabamigogwen,</i> if he is perhaps<br>seen by . . .      | <i>igossigwen,</i>   |
| <i>waiabamigowángen,</i> } if we . . .                        | <i>igossiwángen,</i> |
| <i>waiabamigówangen,</i> }                                    | <i>igóssiwangen,</i> |
| <i>waiabamigowegwen,</i>                                      | <i>igossiwegwen,</i> |
| <i>waiabamigowagwen,</i> if they are<br>perhaps seen by . . . | <i>igossiwagwen.</i> |

PERFECT TENSE.

*Ga-wābamigowānen*, that I have  
perhaps been seen,                      *igossiwānen*,  
Etc., after the above *present* tense.

PLUPERFECT TENSE.

*Wābamigowāmbanen*, \* if I had perhaps  
been seen,                                      *igossiwāmbanen*,  
*wābamigōwambanen*,                      *igōssiwambanen*,  
*wābamāwindibanen*,                      *assiwindibanen*,  
*wābamigowāngibanen*, } if we . . .      *igossiwāngibanen*,  
*wābamigōwangobanen*, }                      *igōssiwangobanen*,  
*wābamigowegobanen*,                      *igossiwegobanen*,  
*wābamāwindwabanen*,                      *assiwindwabanen*.

FUTURE TENSE.

*Ge-wābamigowānen*, that I will be  
perhaps seen,                                      *igossiwānen*.  
Etc., after the above *present* tense.

PARTICIPLES.

PRESENT TENSE.

*Nin waiabamigowānen*, I who am perhaps seen,  
*kin waiabamigōwanen*, thou who art perhaps seen,  
*win waiabamāwinden*, he who is perhaps seen,  
*iniw waiabamigogwenan*, he who is perhaps seen by . . .  
*ninawind waiabomigowāngen*, } we who are . . .  
*kinawind waiabamigōwangen*, }  
*kinawa waiabamigowegwen*, you are perhaps seen,  
*winawa waiabamāwindenag*, who are perhaps seen,  
*iniw waiabamigowagwenan*, who are perhaps seen by . . .

\* See Note, p. 200.

*Nin waiabamigossiwanen*, I who am perhaps not seen,  
*kin waiabamigossiwanen*, thou who art perhaps not seen,  
*win waiabamassiwinden*, he who is perhaps not seen,  
*iniw waiabamigossigwenan*, he who is perhaps not seen by...  
*ninawind waiabamigossiwanen*, } we who are ...  
*kinawind waiabamigossiwanen*, }  
*kinawa waiabamigossiwegwen*, you who are perhaps not seen,  
*winawa waiabamassiwindenag*, they who are per. not seen,  
*iniw waiabamigossiwagwenan*, they who are perhaps not  
seen by ...

IMPERFECT TENSE.

*Nin waiabamigowambanen*, I who was perhaps seen,  
*kin waiabamigowambanen*, thou who wast ...  
*win waiabamawindibanen*, he who was perhaps seen,  
*iniw waiabamigogobanen*, he who was perhaps seen by...  
*ninawind waiabamigowangibanen*, } we who were ...  
*kinawind waiabamigowangobanen*, }  
*kinawa waiabamigowegobanen*, you who were perhaps seen,  
*winawa waiabamawindibanenag*, they who were perhaps seen,  
*iniw waiabamigowagobanen*, they who were perhaps  
seen by ...  
*Nin waiabamigossiwanambanen*, I who was per. not seen,  
*kin waiabamigossiwanambanen*, thou who ...  
*win waiabamassiwindibanen*, he who was per. not seen,  
*iniw waiabamigossigobanen*, he who was perhaps not  
seen by ...  
*ninawind waiabamigossiwanangibanen*, } we who were ...  
*kinawind waiabamigossiwanangobanen*, }  
*kinawa waiabamigossiwegobanen*, you who were perhaps not  
seen,  
*winawa waiabamassiwindibanenag*, they who were perhaps not  
seen,  
*iniw waiabamigossiwagobanen* they who were perhaps  
not seen by ...

The remaining tenses are formed after these two, as: *Nin ga-wábamigowánen . . . Nin ga-wábamigowambanen . . . Nin ge-wábamigowánen . . .*

EXAMPLES ON THE WHOLE PASSIVE VOICE OF THE IV DUBITATIVE CONJUGATION. \*

*Nin nondagomidog oma bibagiián, onjita dash ganabatch kawin awita nin wi-nakwetágossi.* I think I am heard as I am shouting here, but perhaps purposely nobody will give me an answer.

*Uwíean ganabatch wábamigowaban igiw kwiwísensag, geget la-animisíwag.* These boys were probably seen by their father, they will be punished, (they will suffer.)

*Kawin weweni gi-nítáwigiassidogenag igiw abinodjiiag, anotch sa matchi ijiwebisiwag.* It seems that these children have not been well brought up, because they have many faults.

*Anin enakamigak, nídji? Gi-kitchi ashamawindwában kiwe anishinábeg agámíng.* What is the news, comrade? I hear the Indians had a great dinner on the other side.

*Gonima gi-kikinoamagówamban masinaigan, bwa dagwishinán oma.* Thou hadst perhaps been taught to read before I arrived here.

*Kishpin kekenimigowángen oma aiaíáng, pabige anishinábeg nin ga-bi-mawádisigonanig.* If we only are known to be here, the Indians will soon come to see us. (The person spoken to, not included.)

*Kawin nin debwetansin ekkitong, mi sa weweni ga-dibaamágos-siwegwen, gi-anokiieg.* I don't believe what they say, that is, that you have perhaps not been well paid for your work.

*Ki gi-nóndam na, ga-kitehi-gimodimáwinden kissaie tibikong? Hást thou heard what is said, that much property has been stolen from thy brother last night?*

*Gi-aiawamban iwapi sagaiganing, gi-nissáwindwabanen nij We-mitigojiwag.* Thou hadst perhaps been on the little lake at the time when the two Frenchmen were killed there.

\* The verbs ending in *awá* and *owá* make no difference in the Dubitative Conjugation.

*Kishpin mino anoktân, mi na api geminawenimigowdnen ?* If I work well, shall I then be (perhaps,) liked ?

*Mi sa aw inini anotch dejindwinden. Anisha dash gegot ins; kawin matchi ijitchigessi.* This is the man who is so much spoken ill of, as I understood. But he is spoken of without truth ; he does not act wrong.

*Kinawa wika maski kékentimigossiwegobanen tchi anwenindisotog ka na nibowin ki gotansinawa ?* You who were perhaps never known to repent, are you not afraid of death ?

*Awegwenan ga-wodbiigogwenan, kawin ninawind nin kikendansimin ; win igo gagwedjimig.* Who he is that has opened his eyes, we know not ; ask him.

*Kin ga-minigôwanen kitchi nibiwa jonila, jawenim kid inawemaganag ketimâgisidjig.* Thou who hast been given so much money, as I heard, have pity on thy poor relations.

*Aw wika ga-tjiwinassiwindibanen matchi minawanigosiwining megwa gi-oshkinawewid, nongom minwendam.* He that probably never had been seduced into sinful pleasure during his youth, is now happy, (contented.)

*Awegwen ge-debwetamogwen, ge-sigaandawâwinden gait, takagige-bimâdisi gjigong.* Whoever shall believe and be baptized, shall live eternally in heaven.

*Awegwenag abinodjiiag ge-mino-ganawenimawindinak monjak, ta mino-tjiwebisiwag ketchi-anishindbewiwadjin.* Children that shall be always well guarded, (taken care of,) will behave well, when they are grown persons.

---

The greatest peculiarity as well as difficulty in this IV. Conjugation, consists in the connection of the verbs belonging to it, with the personal pronouns *me, thee, us, you*. We will display here the *Two Cases*, in which are comprised all possible modifications of the verbs of this Conjugation in connection with the above personal pronouns.

As the right use of these *Cases* is all-important in conversation and all other things, the learner is desired to mind well the terminations

FIRST CASE.

(I . . . thee.)

AFFIRMATIVE FORM.

NEGATIVE FORM.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

|                                      |                       |
|--------------------------------------|-----------------------|
| <i>Ki wābamin.</i> I see thee,       | <i>Kawin</i> issinon, |
| <i>ki wābamigo,</i> * we see thee,   | “ igōssi,             |
| <i>ki wābamig,</i> he sees thee, †   | “ igossi,             |
| <i>ki wābamigog,</i> they see thee,  | “ igossig,            |
| <i>ki wābaminim,</i> I see you,      | “ issinonim,          |
| <i>ki wābamigom,</i> we see you,     | “ igossim,            |
| <i>ki wābamigowa,</i> he sees you,   | “ igossiwa,           |
| <i>ki wābamigowag,</i> they see you, | “ igossiwag.          |

IMPERFECT TENSE.

AFFIRMATIVE FORM.

*Ki wābamininaban,* I saw thee,  
*ki wābamigonaban,* we saw thee,  
*ki wābamigoban,* he saw thee,  
*ki wābamigobanig,* they saw thee,  
*ki wābaminimwaban,* I saw you,  
*ki wābamigowaban,* he saw you,  
*ki wābamigowabanig,* they saw you.

NEGATIVE FORM.

*Kawin ki wābamissinoninaban,* I did not see thee,  
“ *ki wābamigossinaban,* we did not see thee,  
“ *ki wābamigossiban,* he . . .  
“ *ki wābamigossibanig,* they . . .  
“ *ki wābamissinonimwaban,*  
“ *ki wābamigossiminaban,*  
“ *ki wābamigossiwan,*  
“ *ki wābamigossiwanig.*

\* See Remark at the end of this paradigm.

† See Remark, p. 166.



**AFFIRMATIVE FORM.**

**NEGATIVE FORM**

**PERFECT TENSE.**

*Ki gi-wábamin*, I have seen thee,      *Kawin* issinon,  
*ki gi-wábamigo*, we have seen thee,      “ *igóssi*,  
 Etc., after the above *present* tense, prefixing *gi*.

**PLUPERFECT TENSE.**

*Ki gi-wábamininaban*, I had seen  
 thee,      *Kawin* issinininaban,  
*ki gi-wábamigonaban*, we had  
 seen thee,      “ *igossinaban*,

Etc., after the above *imperfect* tense, prefixing *gi*;

The two *future* tenses are easily formed after the *present*, prefixing *ga*-, and *ga-gi*-; as: *Ki ga-wábamin* . . . *Ki ga-gi-wábamin* . . .

**SUBJUNCTIVE MOOD.**

**PERFECT TENSE.**

|                                             |              |
|---------------------------------------------|--------------|
| <i>Kishpin wábaminân</i> , * if I see thee, | issinowân,   |
| “ <i>wábamigoian</i> , if we see thee,      | igossiwan,   |
| “ <i>wábamik</i> , if he sees thee,         | issinog,     |
| “ <i>wábamikwa</i> , if they see thee,      | issinogwa,   |
| “ <i>wábaminagog</i> , if I see you,        | issinonagog, |
| “ <i>wábamigoieg</i> , if we see you,       | igossiweg,   |
| “ <i>wábamineg</i> , if he sees you,        | issinoweg,   |
| “ <i>wábaminegwa</i> , if they see you,     | issinowegwa. |

**PERFECT TENSE.**

*Gi-wábaminân*, because I have seen thee,      issinowân,  
*gi-wábamigoian*, because we have seen thee,      igossiwan.

Etc., after the above *present* tense, prefixing *gi*-.

**PLUPERFECT TENSE.**

*Wábaminâmban*, † had I seen thee,      issinowâmban,  
*wábamigôiamban*, had we seen thee.      igossiwanban,

\* See Page 211

See Page 212, p. 11

|                                            |                  |
|--------------------------------------------|------------------|
| <i>wábamikiban</i> , had he seen thee,     | issinogíban.     |
| <i>wábamikwaban</i> , had they seen thee,  | issinogwabam,    |
| <i>wábaminagogoban</i> , had I seen you,   | issinonagogoban, |
| <i>wábamigoiegoban</i> , had we seen you,  | igossiwegoban,   |
| <i>wábaminegoban</i> , had he seen you,    | issinowegoban,   |
| <i>wábaminegwaban</i> , had they seen you, | issinowegwaban.  |

Form the two *future* tenses after the *present*, prefixing *ge-*, and *ge-gi-*, as : *Ge-wábaminân*, when I shall see thee, . . . *Ge-gi-wábaminân*, when I shall have seen thee, etc.

You can also form the two tenses of the *conditional mood* after the present and perfect of the *indicative mood*, (p. 211,) prefixing *da-*, as : *Ki da-wábamin*, I would see thee, . . . *Ki da-gi-wábamin*, I would have seen thee. . .

## PARTICIPLES.

### PRESENT TENSE.

- Nin waiabaminân*, I who see thee,  
*ninawind waiabamigoian*, we who see thee,  
*win waiabamik*, he who sees thee,  
*winawa waiabamikig*, they who see thee,  
*nin waiabaminagog*, I who see you,  
*ninawind waiabamigoieg*, we who see you,  
*win waiabamineg*, he who sees you,  
*winawa waiabaminegog*, they who see you.  
*Nin waiabamissinowân*, I who don't see thee,  
*ninawind waiabamigossiwan*, we who don't see thee,  
*win waiabamissinok*, he who does not . . .  
*winawa waiabamissinokig*, they who don't see thee,  
*nin waiabamissinonagog*, I who don't see you,  
*ninawind waiabamigossiweg*, we who don't see you,  
*win waiabamissinoweg*, he who does not see you,  
*winawa waiabamissinowegog*, they who don't see you.

### IMPERFECT TENSE.

- Nin waiabaminâmban*, I who saw thee,  
*ninawind waiabamigoiamban*, we who saw thee,

*win waiabamikiban*, he who saw thee,  
*winawa waiabamikibanig*, they who saw thee,  
*nin waiabaminagoban*, I who saw you,  
*ninawind waiabamigoigoban*, we who saw you,  
*win waiabaminegoban*, he who saw you,  
*winawa waiabaminegobanig*, they who saw you.  
*Nin waiabamissinowâmban*, I who did not see thee,  
*ninawind waiabamigoesiwamban*, we who did not . . .  
*nin waiabamissinogiban*, he who did not see thee,  
*winawa waiabamissinogibanig*, they who did not see thee,  
*nin waiabamissinonagoban*, I who did not see you,  
*ninawind waiabamigoesiwegoban*, we who did not see you,  
*win waiabamissinowegoban*, he who did not see you,  
*winawa waiabamissinowegobanig*, they who did not see you.

Form after these two the remaining tenses of these participles, as: *Nin ga-wâbaminân*, I who have seen thee . . . : *Nin ga-wâbaminâmban*, I who had seen thee . . . *Nin ge-wâbaminân*, I who will see thee . . . *Nin ge-gi-wâbaminân*, I who shall have seen thee . . .

*Remark.* In the present tense of the indicative mood, (p. 182,) we have, *Ki wâbamigo*, for "we see thee," and *ki wâbamigom*, for "we see you." Properly, *ki wâbamigo*, means, thou art seen; and *ki wâbamigom*, you are seen. (See p. ead.) But it is certain that the Otchipwe language expresses it as above. You may ask, a hundred times, Otchipwe Indians that understand English: How do you say in Otchipwe: We see thee; we see you? They will always answer you: *Ki wâbamigo*, *ki wâbamigom*. The *Otawa* dialect of the same language has: *Ki wâbaminimi*, for "we see thee," and *ki wâbaminimni*, for "we see you;" but this cannot be used in the *Otchipwe* dialect.

The verbs ending in *awa* at the first person singular indicative, make some little deviations from the preceding paradigm, as you will see here below. We take again the verb *Nin nândawa*, as an example.

In conjugating these verbs in our "First Case," we take off the whole termination *awa*, and then annex the terminations of

the paradigm ; because, (as you see,) nothing of this termination remains unchanged in the conjugating process of this *Case*.

AFFIRMATIVE FORM.

NEGATIVE FORM.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

|                                       |                       |
|---------------------------------------|-----------------------|
| <i>ki nondon</i> , I hear thee,       | <i>Kawin</i> ossinon, |
| <i>ki nondago</i> , † we hear thee,   | “ agossi,             |
| <i>ki nondag</i> , he hears thee,     | “ agossi,             |
| <i>ki nondagog</i> , they hear thee,  | “ agossig,            |
| <i>ki nondoninim</i> , I hear you     | “ ossinoninim,        |
| <i>ki nondagom</i> † we hear you,     | “ agossim,            |
| <i>ki nondagowa</i> , he hears you,   | “ agossiwa,           |
| <i>ki nondagowag</i> , they hear you, | “ agossiwag.          |

IMPERFECT TENSE.

|                                            |                             |
|--------------------------------------------|-----------------------------|
| <i>ki nondoninaban</i> , I heard thee,     | <i>Kawin</i> ossinoninaban, |
| <i>ki nondagonaban</i> , we heard thee,    | “ agossinaban,              |
| <i>ki nondagoban</i> , he heard thee,      | “ agossiban,                |
| <i>ki nondagobanig</i> , they heard thee,  | “ agossibanig,              |
| <i>ki nondoninimwaban</i> , I heard you,   | “ ossinoninimwaban,         |
| <i>ki nondagominaban</i> , we heard you,   | “ agossiminaban,            |
| <i>ki nondagowaban</i> , he heard you,     | “ agossiwaban,              |
| <i>ki nondagowabanig</i> , they heard you, | “ agossiwabanig.            |

Form the other tenses of the indicative mood after these two, as : *Ki gi-nondon*, I have heard thee . . . *Ki gi-nondoninaban*, I had heard thee . . . *Ki ga-nondon*, I will hear thee . . . *Ki ga-gi-nondon*, I shall have heard thee.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

|                                           |            |
|-------------------------------------------|------------|
| <i>Kishpin nondonân</i> , if I hear thee, | ossinowân, |
| “ <i>nondâgoian</i> , if we hear thee,    | agossiwan, |
| “ <i>nondok</i> , if he hears thee,       | ossinog,   |
| “ <i>nondokwa</i> , if they hear thee,    | ossinogwa, |

† See Remark above.

|                                            |                      |
|--------------------------------------------|----------------------|
| <i>Kiskpin nondonagog</i> , if I hear you, | <i>ossinonagog</i> , |
| “ <i>nondâgoieg</i> , if we hear you,      | <i>âgossiweg</i> ,   |
| “ <i>nondoneg</i> , if he hears you,       | <i>ossinoweg</i> ,   |
| “ <i>nandonegwa</i> , if they hear you,    | <i>ossinowegwa</i> . |

PERFECT TENSE.

*Gi-nondonân*, because I have heard thee, *ossinowan*,  
*gi-nondâgoian*, because we have heard thee, *âgossiwan*.

Etc., after the above *present tense*, prefixing *gi-*.

PLUPERFECT TENSE.

|                                            |                          |
|--------------------------------------------|--------------------------|
| <i>Nondonâmban</i> , had I heard thee,     | <i>ossinowâmban</i> ,    |
| <i>nondâgoiamban</i> , had we heard thee,  | <i>agossiwamban</i> ,    |
| <i>nondokiban</i> , had he heard thee,     | <i>ossinogiban</i> ,     |
| <i>nondokwaban</i> , had they heard thee,  | <i>ossinogwaban</i> ,    |
| <i>nandônagogoban</i> , had I heard you,   | <i>ossinonagogoban</i> , |
| <i>nondagoigoban</i> , had we heard you,   | <i>agossiwegoban</i> ,   |
| <i>nondonegoban</i> , had he heard you,    | <i>ossinowegoban</i> ,   |
| <i>nandonegwaban</i> , had they heard you, | <i>ossinowegwaban</i> .  |

Form the two *future tenses* after the *present*, as : *Ge-nondonân*, when I shall hear thee . . . *Ge-gi-nondondn*, when I shall have heard thee . . .

Form the two tenses of the *conditional mood* after the *present* and perfect tenses of the *indicative mood*, (p. 215,) prefixing *da*, as : *Ki da-nondon*, I would hear thee . . . *Ki da-gi-nondon*, I would have heard thee . . .

PARTICIPLES.

PRESENT TENSE.

*Nin nwandonân*, I who hear thee,  
*ninawind nwandagoian*, we who hear thee,  
*win nwandok*, he who hears thee,  
*winawa nwandokig*, they who hear thee,  
*nin nwandonagog*, I who hear you,  
*ninawind nwandagoieg*, we who hear you,  
*win nwandoneg*, he who hears you,  
*winawa nandonegwag*, they who hear you.

*Nin nwandossinowân*, I who don't hear thee,  
*ninawind nwandâgossiwan*, we who don't hear thee,  
*win nwandossinog*, he who does not hear thee,  
*winawa nwandossinogig*, they who don't hear thee,  
*nin nwandossinonagog*, I who don't hear you,  
*ninawind nwandagossiweg*, we who don't hear you,  
*win nwandossinoweg*, he who does not hear you,  
*winawa nwandossinowegog*, they who don't hear you.

IMPERFECT TENSE.

*Nin nwandonâmban*, I who heard thee,  
*ninawind nwandâgoiamban*, we who heard thee,  
*win nwandokiban*, he who heard thee,  
*winawa nwandokibanig*, they who heard thee,  
*nin nwandonagogoban*, I who heard you,  
*ninawind nwandagoiegoban*, we who heard you,  
*win nwandonegoban*, he who heard you,  
*Nin nwandössinowâmban*, I who did not hear thee,  
*ninawind nwandagossiwamban*, we who did not . . .  
*win nwandossinogiban*, he who did not hear thee,  
*winawa nwandossinogibanig*, they who did not hear thee,  
*nin nwandossinonagogoban*, I who did not hear you,  
*ninawind nwandagossiwegoban*, we who did not hear you,  
*win nwandossinowegoban*, he who did not hear you,  
*winawa nwandossinowegobanig*, they who did not hear you.

Form the remaining tenses of these participles after the above two, as: *Nin ga-nondonân* . . . *Nin ga-nondonâmban*, etc.

The verbs ending in *owa* at the first person singular, indicative, (p. 196,) are conjugated, in this *First Case*, again a little differently from those of the preceding sort. The difference is trifling; but it is important to the beginner to see it at once plainly. You will see it in the following paradigm.

AFFIRMATIVE FORM.

NEGATIVE FORM.

THE MOOD.

PRESENT TENSE.

|                                           |                        |
|-------------------------------------------|------------------------|
| <i>Ki pakitéon</i> , I strike thee,       | <i>Kawin ossinon</i> , |
| <i>ki pakitéogo</i> , we strike thee,     | “ <i>ogóssi</i> ,      |
| <i>ki pakitéog</i> , he strikes thee,     | “ <i>ogossi</i> ,      |
| <i>ki pakitéogog</i> , they strike thee,  | “ <i>ogossig</i> ,     |
| <i>ki pakiteoninim</i> , I strike you,    | “ <i>ossinoninim</i> , |
| <i>ki pakiteogom</i> , we strike you,     | “ <i>ogossim</i> ,     |
| <i>ki pakiteogowa</i> , he strikes you,   | “ <i>ogossiwa</i> ,    |
| <i>ki pakiteogowag</i> , they strike you, | “ <i>ogossiwig</i> .   |

IMPERFECT TENSE.

|                                               |                             |
|-----------------------------------------------|-----------------------------|
| <i>Ki pakiteoninaban</i> , I struck thee,     | <i>Kawin ossinoninaba</i>   |
| <i>ki pakiteogonaban</i> , we struck thee,    | “ <i>ogossinaban</i> ,      |
| <i>ki pakiteogoban</i> , he struck thee,      | “ <i>ogossiban</i> ,        |
| <i>ki pakiteogobanig</i> , they struck thee,  | “ <i>ogossibanig</i> ,      |
| <i>ki pakiteoninimwaban</i> , I struck you,   | “ <i>ossinoninimwaban</i> , |
| <i>ki pakiteogominaban</i> , we struck you,   | “ <i>ogossiminaba</i>       |
| <i>ki pakiteogowaban</i> , he struck you,     | “ <i>ogossiwan</i> ,        |
| <i>ki pakiteogowabanig</i> , they struck you, | “ <i>ogossiwanig</i>        |

After these two tenses all the others of the *indicative mood* are formed; as: *Ki gi-pakitéon . . . Ki gi-pakiteoninában . . . gi-pakiteon . . . Ki gi-pakiteon . . .*

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

|                                               |                    |
|-----------------------------------------------|--------------------|
| <i>Kishpin pakiteonân</i> , if I strike thee, | <i>ossinowân</i> , |
| “ <i>pakiteogoian</i> , if we strike thee,    | <i>ogossiwan</i>   |
| “ <i>pakiteok</i> , if he strikes thee,       | <i>ossinog</i> ,   |
| “ <i>pakiteokwe</i> , if they strike thee,    | <i>ossinogwe</i> . |

|                                                |              |
|------------------------------------------------|--------------|
| <i>kiskpin pakiteonagog</i> , if I strike you, | ossinonagog, |
| " <i>pakiteogoieg</i> , if we strike you,      | ogossiweg    |
| " <i>pakiteoneg</i> , if he strikes you,       | ossinoweg,   |
| " <i>pakiteonegwa</i> , if they strike you,    | ossinowegwa. |

PERFECT TENSE.

|                                                          |            |
|----------------------------------------------------------|------------|
| <i>Gi-pakiteonân</i> , because I have struck<br>thee,    | ossinowân, |
| <i>gi-pakiteogoian</i> , because we have<br>struck thee, | ogossiwan. |

Etc., after the *present* tense, prefixing *gi*-.

PLUPERFECT TENSE.

|                                           |                  |
|-------------------------------------------|------------------|
| <i>Pakiteonâmban</i> , had I s. thee,     | ossinowâmban,    |
| <i>pakiteogoiamban</i> , had we s. thee,  | ogossiwamban,    |
| <i>pakiteokiban</i> , had he s. thee,     | ossinogiban,     |
| <i>pakiteokwaban</i> , had they s. thee,  | ossinogwaban,    |
| <i>pakiteonagogoban</i> , had I s. you,   | ossinonagogoban, |
| <i>pakiteogoiegoban</i> , had we . . .    | ogossiwegoben,   |
| <i>pakiteonegoban</i> , had he s. you,    | ossinowegoban,   |
| <i>pakiteonegwaban</i> , had they s. you, | ossinowegwaban.  |

Form the two *future* tenses after the above *present* tense; as: *Ge-pakiteonân*, that I shall strike thee. . . . *Ge-gi-pakiteonân*, that I shall have struck thee. . . .

Form the two tenses of the *conditional mood* after the present and perfect tenses of the above *indicative mood*, prefixing *da*-; as: *Ki da-pakiteon*, I would strike thee, etc.

PARTICIPLES.

PRESENT TENSE.

|                                                    |
|----------------------------------------------------|
| <i>Nin pekiteonân</i> , I who strike thee,         |
| <i>ninawind pekiteogoian</i> , we who strike thee, |
| <i>win pekiteok</i> , he who strikes thee,         |



*winawa pekiteokig*, they who strike thee,  
*nin pekiteonagog*, I who strike you,  
*ninawind pekiteogoieg*, we who strike you,  
*win pekiteoneg*, he who strikes you,  
*winawa pekiteonegog*, they who strike you.

*Nin pekiteossinowân*, I who don't strike thee,  
*ninawind pekiteogossiwan*, we who don't strike thee,  
*win pekiteossinog*, he who does not strike thee,  
*winawa pekiteossinogig*, they who don't strike thee,  
*nin pekiteossinonagog*, I who don't strike you,  
*ninawind pekiteogossiweg*, we who don't strike you,  
*win pekiteossinoweg*, he who does not strike you,  
*winawa pekiteossinowegog*, they who don't strike you.

IMPERFECT TENSE.

*Nin pekiteonâmban*, I who struck thee,  
*ninawind pekiteogoiamban*, we who struck thee,  
*win pekiteokiban*, he who struck thee,  
*winawa pekiteokibanig*, they who struck thee,  
*nin pekiteonagogoban*, I who struck you,  
*ninawind pekiteogoiegoban*, we who struck you,  
*win pekiteonegoban*, he who struck you,  
*winawa pekiteonegobanig*, they who struck you.

*Nin pekiteossinowûmban*, I who did not strike thee,  
*ninawind pekiteogossiwanban*, we who did not strike thee,  
*win pekiteossinogiban*, he who did not strike thee,  
*winawa pekiteossinogibanig*, they who did not strike thee,  
*nin pekiteossinonagogoban*, I who did not strike you,  
*ninawind pekiteogossiwegoban*, we who did not strike you,  
*win pekiteossinowegoban*, he who did not strike you,  
*winawa pekiteossinowegobanig*, they who did not strike you.

The remaining tenses of these participles are to be formed after the above two.

EXAMPLES ON THE FIRST CASE.

*Anindi wendjibaieg kinawa? Kawin ki kikénimissinoninim.*

Where do you come from? I don't know you.

*Ki jawendâgosim, kinidjânissiwag ki sâgiigowag, ki babamita-gowag gait.* You are happy, your children love you and obey you.

*K'oss nômaia ki bashanjéogoban, minawa dash ki kiwanis.* Thy father whipped thee, not long ago, and thou behavest bad again.

*Kawin na ki gi-minaigossig ishkotéwâbo?* Have they not given thee ardent liquor to drink?

*Nâningim ki gi-jawénimigobanig igiw ikwéwag ga-mâdjadjig pitchindgo.* Those women that departed yesterday, had often been charitable to thee.

*Nin mādja; kawin dash ganabatch minawa ki ga-wâbamissinoninim omá aking; wedi eta gijigong ki ga-wâbamininim.* I am going away and perhaps I will no more see you here on earth; but there in heaven I will see you.

*Debenimiian, ged-ako-bimádisiian ki ga-manâdjiin, ki ga-mino-anokiton, ki ga-sâgiin enigokodeeian; gijigong dash kâginig ki ga-wâbamin.* Lord, as long as I live, I will adore thee, I will well serve thee, I will love thee from all my heart; and in heaven I will eternally see thee.

*Kwiwisensidog, wâbaminegwa eta kinigiigowag, ki bisân abim; kishpin dash kaginig ganawénimissinowegwa, pâbige ki matchi dodâm.* Ye boys, only when your parents see you, you are quiet; but when they are not constantly watching you, you do mischief immediately.

*Gi-bamiikwa gi-âkosiiian, mi wendji-sâgiangidwa.* We love them because they took care of thee when thou wast sick.

*Enigok bibâgimissinogiban, kawin ki da-gi-bi-giwessi.* If he had not called thee very loud, thou wouldst not have returned.

*Jesus Debenimiian, aniniwapi ge-wâbaminân ki kitchitwâwisiwining?* Lord Jesus, when shall I see thee in thy glory?

*Awénen ge-nanibikimíneg wika, kiskápin mojak mino dodameg ?*

Who shall ever rebuke you, if you always do right?

*Ki da-ságiigowa, ki da-jawénimigowa Kijé-Manito, kiskápin wi-ánwenindisoiegoban ;* God would love you and would have mercy on you, if you would repent.

*Ki da-gi-wábamin anaméwigamigong, pindigéiamban ;* I would have seen thee in the church, hadst thou come in.

*Winawa minik kekenimínegog, díbdájimowag ejíwebitíeg ;* all those who know you, tell how you behave.

*Gi-mádja aw inini mojak menaikiban ishкотewábo ;* that man is gone away who always gave thee to drink ardent liquor.

*Oshkinawédog, mojak mikwénimig kinigtigowag ga-minokiki-noamonegog ;* young men, remember always your parents who have so well taught you.

*Nikanissidog, wika ge-wanémissinonagog, mojak gaie kinawa mikwénimishig.* Brethren, whom I never shall forget, do also you always remember me.

## SECOND CASE.

(*Thou . . . me.*)

AFFIRMATIVE FORM.

NEGATIVE FORM.

## INDICATIVE MOOD.

### PRESENT TENSE.

*Ki wábam,* thou seest me,  
*ki wábamim,* you see me,  
*nin wábamig,* he sees me,  
*nin wábamigog,* they see me,  
*ki wábamimin,* thou seest us,  
*ki wábamimin,* you see us,  
*nin wábamigonan,* he sees us,  
*nin wábamigonanig,* they see us,

*Kawin issi,*  
 “ *issim,*  
 “ *igossi,*  
 “ *igossig,*  
 “ *issimin,*  
 “ *issimin,*  
 “ *igossinan,*  
 “ *igossinani.*

Remark at the end of this paradigm

IMPERFECT TENSE.

|                                           |                         |
|-------------------------------------------|-------------------------|
| <i>Ki wábamínában</i> , thou sawest me,   | <i>Kawin</i> issinában, |
| <i>ki wábamimwában</i> , you saw me,      | “ issimwában,           |
| <i>nin wábamigoban</i> , he saw me,       | “ igossiban,            |
| <i>nin wábamigobanig</i> , they saw me,   | “ igossibanig,          |
| <i>ki wábamininában</i> , thou sawest us, | “ issiminaban,          |
| <i>ké wábamiminában</i> , you saw us,     | “ issiminaban,          |
| <i>nin wábamigonában</i> , he saw us,     | “ igossinaban,          |
| <i>nin wábamigonábanig</i> , they saw us, | “ igossinabanig.        |

PERFECT TENSE.

|                                          |                    |
|------------------------------------------|--------------------|
| <i>Ki gi-wábam</i> , thou hast seen me,  | <i>Kawin</i> issi, |
| <i>ki gi-wábamim</i> , you have seen me, | “ issim.           |

Etc., after the above *present* tense, prefixing *gi-*.

PLUPERFECT TENSE.

|                                                |                         |
|------------------------------------------------|-------------------------|
| <i>Ki gi-wábaminában</i> , thou hadst seen me, | <i>Kawin</i> issinában, |
| <i>ki gi-wábamimwában</i> , you had seen me,   | “ issimwában.           |

Etc., after the above *imperfect* tense prefixing *gi-*.

Form the two *future* tenses after the present, prefixing *ga-* and *ga-gi-*; as: *Ki ga-wábam*, thou shalt see me; . . . *Ki ga-gi-wábam*, thou shalt have seen me. . . .

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

|                                              |                 |
|----------------------------------------------|-----------------|
| <i>Kishpin wábamiian</i> , if thou seest me, | issiwán,        |
| “ <i>wábamiieg</i> , if you see me,          | issiwég,        |
| “ <i>wábamid</i> , if he sees me,            | issig,          |
| “ <i>wábamiwad</i> , if they see me,         | issigwa,        |
| “ <i>wábamiiang</i> , if thou seest us,      | issiwâng,       |
| “ <i>wábamiiang</i> , if you see us,         | issiwâng,       |
| “ * <i>wábamiiangid</i> , } if he sees       | issiwangid, }   |
| “ <i>wábaminang</i> , } us,                  | issinowang, }   |
| “ * <i>wábamiiangidwa</i> , } if they        | issiwangidwa, } |
| “ <i>wábaminangwa</i> , } see us,            | issinowangwa. } |

\* These terminations are employed when the person or persons spoken to, are not included. [See Remark 3, p. 42]

PERFECT TENSE.

*Gi-wdbamiian*, because thou hast  
seen me, issiwan,  
*gi-wdbamiieg*, because you have  
seen me, issiweg.  
Etc., after the above *present tense*, prefixing *gi-*.

PLUPERFECT TENSE.

|                            |                     |                  |
|----------------------------|---------------------|------------------|
| † <i>Wábamiian</i>         | hadst thou seen me, | issiwamban,      |
| <i>wábamiiegoba</i>        | had you seen me,    | issiwegoban,     |
| <i>wábamiipan</i>          | had he seen me,     | issigoban,       |
| <i>wábamiwápan</i>         | had they seen me,   | issigwaban,      |
| <i>wábamiiangiban</i>      | hadst thou seen us, | issiwangiban,    |
| <i>wábamiiangiban</i>      | had you seen us,    | issiwangiban,    |
| <i>wábamiiangidiban</i> ,  | } had he seen us,   | issiwangidiban,  |
| <i>wábaminangoban</i> ,    |                     | issinowangoban,  |
| <i>wábamiiangidwában</i> , | } had they seen     | issiwangidwaban, |
| <i>wábaminangwában</i> ,   |                     | us,              |

The two *future tenses* are formed after the *present*, by prefixing *ge-*, and *ge-gi-*, as: *Ge-wábamiian*, when thou shalt see me... *Ge-gi-wábamiian*, when thou shalt have seen me . . .

Form the two tenses of the *conditional mood* after the present and perfect tenses of the *indicative mood*, prefixing *da-*, as: *Ki da-wában*, thou wouldst see me . . . *Ki da-gi-wában*, thou wouldst have seen me . . .

IMPERATIVE MOOD.

|                         |                   |                       |
|-------------------------|-------------------|-----------------------|
| <i>Wábamishin</i> ,     | } see me, (thou,) | <i>Kego ishiken</i> . |
| • <i>wábamishikan</i> , |                   |                       |
| <i>wábamishig</i> ,     | see me, (you,)    | “ <i>ishikegon</i> ,  |
| <i>nin ga-wábamig</i> , | let him see me,   | “ <i>igossi</i> ,     |

† See *Remarks 2 and 3*, p. 110  
• See *Remarks 1*, p. 111

|                                                |                      |
|------------------------------------------------|----------------------|
| <i>nin ga-wābamigog</i> , let him see me,      | <i>Kego</i> igossig, |
| <i>wābamishinām</i> , see us, (thou)           | “ ishikangen,        |
| <i>wābamishinām</i> , see us, (you),           | “ ishikangen,        |
| <i>nin ga-wābamigonan</i> , let him see us,    | “ igossinan,         |
| <i>nin ga-wābamigonanig</i> , let them see us, | “ igossinanig.       |

## PARTICIPLES.

### PRESENT TENSE.

|                                                        |                           |
|--------------------------------------------------------|---------------------------|
| <i>kin waiabamiian</i> , thou who seest me,            |                           |
| <i>kinawa waiabamiieg</i> , you who see me,            |                           |
| <i>win waiabamid</i> , he who sees me,                 |                           |
| <i>winawa waiabamidjig</i> , they who see me,          |                           |
| <i>kin waiabamiiāng</i> , thou who seest us,           |                           |
| <i>kinawa waiabamiiāng</i> , you who see us,           |                           |
| <i>win waiabamiiāngid</i> , †                          | } he who sees us,         |
| <i>win waiabaminang</i> ,                              |                           |
| <i>winawa waiabamiiāngidjig</i> , †                    | } they who see us,        |
| <i>winawa waiabaminangog</i>                           |                           |
| <i>kin waiabamissiwan</i> , thou who dost not see me,  |                           |
| <i>kinawa waiabamissiweg</i> , you who do not see me,  |                           |
| <i>win waiabamissig</i> , he who does not see me,      |                           |
| <i>winawa waiabamissigog</i> , they who don't see me,  |                           |
| <i>kin waiabamissiwāng</i> , thou who dost not see us, |                           |
| <i>kinawa waiabamissiwāng</i> , you who don't see us,  |                           |
| <i>win waiabamissiwāngid</i> ,                         | } he who does not see us, |
| <i>win waiabamissinowang</i> ,                         |                           |
| <i>winawa waiabamissiwāngidjig</i> ,                   | } they who don't see us.  |
| <i>winawa waiabamissinowangog</i> ,                    |                           |

### IMPERFECT TENSE.

|                                                 |
|-------------------------------------------------|
| <i>kin waiabamiiamban</i> , thou who sawest me, |
| <i>kinawa waiabamiiēgoban</i> , you who saw me, |
| <i>win waiabamipān</i> , he who saw me,         |

† See Note, p. 222.

*winawa waiabamipanig*, they who saw me,  
*kin waiabamiiāngiban*, tho who sawest us,  
*kinawa waiabamiiāngiban*, you who saw us,  
*win waiabamiiāngidiban*, } he who saw us,  
*win waiabaminangoban*, }  
*winawa waiabamiiāngidibanig*, } they who saw us,  
*winawa waiabaminangobanig*, }  
*Kin waiabamissiwamban*, thou who didst not see me,  
*kinawa waiabamissiwāgoban*, you who did not see me,  
*win waiabamissigoban*, he who . . .  
*winawa waiabamissigobanig*, they who . . .  
*kin waiabamissiwāngiban*, thou who didst not see us,  
*kinawa waiabamissiwāngiban*, you who . . .  
*win waiabamissiwāngidiban*, } he . . .  
*win waiabamissinowangoban*, }  
*winawa waiabamissiwāngidibanig*, } they . . .  
*winawa waiabamissinowangobanig*, }  
 The other tenses are formed after these two.

The verbs ending in *awa* make also here some little exceptions from the preceding paradigm. The difference is especially perceptible in the third persons. In order to conjugate easily these verbs in the *Second Case*, you will have to take off the last syllable *wa*, and place instead of it the terminations of the following paradigm.

AFFIRMATIVE FORM.

NEGATIVE FORM.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

|                                         |                      |
|-----------------------------------------|----------------------|
| <i>Ki nondāw</i> , thou hearest me,     | <i>Kawin wissi</i> , |
| <i>ki nondāwim</i> , you hear me,       | “ <i>wissim</i> ,    |
| <i>nin nondāg</i> , he hears me,        | “ <i>gossi</i> ,     |
| <i>nin nondāgog</i> , they hear me,     | “ <i>gossig</i> ,    |
| <i>ki nondāwimin</i> , thou hearest us, | “ <i>wissimin</i> ,  |
| <i>ki nondāwimin</i> , you hear us      | <i>wissimin</i> ,    |
| <i>nin nondāgonan</i> , he hears us     | <i>wissinān</i> ,    |
| <i>nin nondāgonanig</i> , they hear us  | <i>wissinānig</i> .  |

IMPERFECT TENSE.

|                                             |                          |
|---------------------------------------------|--------------------------|
| <i>Ki nondâwinaban</i> , thou heardst me,   | <i>Kawin</i> wissinaban, |
| <i>ki nondâwiminaban</i> , you heard me,    | “ wissiminaban,          |
| <i>uin nondâgoban</i> , he heard me,        | “ gossiban,              |
| <i>nin nondâgobanig</i> , they heard me,    | “ gossibanig,            |
| <i>ki nondâwiminaban</i> , thou heardst us, | “ wissiminaban,          |
| <i>ki nondâwiminaban</i> , you heard us,    | “ wissiminaban,          |
| <i>nin nondâgonaban</i> , he heard us,      | “ gossinaban,            |
| <i>nin nondâgonabanig</i> , they heard us,  | “ gossinabanig.          |

After these two tenses you may form all the others of the indicative mood.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

|                                          |                |
|------------------------------------------|----------------|
| <i>Nondâwiiian</i> , if thou hearest me, | wissiwān,      |
| <i>nondâwiiieg</i> , if you hear me,     | wissiwēg,      |
| <i>nondâwid</i> , if he hears me,        | wissig,        |
| <i>nondâwiwad</i> , if they hear me,     | wissigwa,      |
| <i>nondâwiiāng</i> , if thou hearest us, | wissiwāng,     |
| <i>nondâwiiāng</i> , if you hear us,     | wissiwāng,     |
| <i>nondâwiiāngid</i> , } if he hears us, | wissiwāngid,   |
| • <i>nondonang</i> , }                   | ossinowang,    |
| <i>nondâwiiāngidwa</i> , } if they hear  | wissiwāngidwa, |
| • <i>nondonangwa</i> , } us,             | ossinowangwa.  |

Now in the following conjugations, we mention no more the perfect and imperfect tenses of the indicative mood, so for the future, conditional and participles, the signs or prefixes of which are : *gi, ga, ge, da*, etc.

PLUPERFECT TENSE.

|                                             |               |
|---------------------------------------------|---------------|
| <i>Nondâwiiāmban</i> , hadst thou heard me, | wissiwāmban,  |
| <i>nondâwiiēgoban</i> , had you heard me,   | wissiwēgoban, |
| <i>nondâwipān</i> , had he heard me,        | wissigoban,   |

\* *Note.* In these third persons you have not only the last syllable *wi* to take off, but the whole terminations *awa*, before you add the terminations of the Conjugation to the verb.



|                                               |                           |
|-----------------------------------------------|---------------------------|
| <i>nondâwiwapan</i> , had they heard me,      | <i>wissigwaban</i> ,      |
| <i>nondâwiiângiban</i> , hadst thou heard us, | <i>wissiwângiban</i> ,    |
| <i>nondâwiiângiban</i> , had you heard us,    | <i>wissiwângiban</i> ,    |
| <i>nondâwiiangidiban</i> , } had he heard     | <i>wissiwangidiban</i> ;  |
| <i>nondonangoban</i> , } us,                  | <i>ossinowangoban</i> ;   |
| <i>nondâwiiangidwaban</i> , } had they heard  | <i>wissiwadgidwaban</i> ; |
| <i>nondonangwaban</i> , } us,                 | <i>ossinowangwaban</i> .  |

### IMPERATIVE MOOD.

|                                                |                        |
|------------------------------------------------|------------------------|
| <i>Nondâwishin</i> , } hear me (thou,)         | <i>Kego wishiken</i> , |
| <i>nondâwishikan</i> , } hear me (you,)        | “ <i>wishikegon</i> ,  |
| <i>nondâwishig</i> , hear me (you,)            | “ <i>gossai</i> ,      |
| <i>nin ga-nondâg</i> , let him hear me,        | “ <i>goesig</i> ,      |
| <i>nin ga-nondâgog</i> , let them hear me,     | “ <i>wishikangen</i> , |
| <i>nondâwishinâm</i> , hear us (thou,)         | “ <i>wishikangen</i> , |
| <i>nondâwishinâm</i> , hear us (you,)          | “ <i>gossinan</i> ,    |
| <i>nin ga-nondâgonan</i> , let him hear us,    | “ <i>gossinanig</i> .  |
| <i>nin ga-nondâgonanig</i> , let them hear us, |                        |

### PARTICIPLES.

#### PRESENT TENSE. <sup>1</sup>

|                                                         |
|---------------------------------------------------------|
| <i>kin nwandâwiian</i> , thou who hearest me,           |
| <i>kinawa nwandâwiieg</i> , you who hear me,            |
| <i>win nwandâwid</i> , he who hears me,                 |
| <i>winawa nwandâwidjig</i> , they who hear me,          |
| <i>kin nwandâwiiâng</i> , thou who hearest us,          |
| <i>kinawa nwandâwiiâng</i> , you who hear us,           |
| <i>win nwandâwiiangid</i> , } he who hears us,          |
| <i>win nwandonang</i> , }                               |
| <i>winawa nwandâwiiangidjig</i> , } they who hear us,   |
| <i>winawa nwandonangog</i> , }                          |
| <i>kin nwandâwissiwan</i> , thou who dost not hear me,  |
| <i>kinawa nwandâwissiweg</i> , you who don't hear me,   |
| <i>win nwandâwissig</i> , he who does not hear me,      |
| <i>winawa nwandâwissigog</i> , they who don't hear me,  |
| <i>kin nwandâwissiwiâng</i> , the who dost not hear us, |

*kinawa nwandâwisiwàng*, you who don't hear us,  
*win nwandâwisiwangid*, } he who does not hear us,  
*win nwandossinowang*, }  
*winawa nwandâwisiwangidjig*, } they who don't hear us.  
*winawa nwandossinowangog*, }

IMPERFECT TENSE.

*Kin nwandâwiiamban*, thou who heardst me,  
*kinawa nwandâwiiogoban*, you who heard me,  
*win nwandâwipan*, he who heard me,  
*winawa nwandâwipanig*, they who heard me,  
*kin nwandâwiiângiban*, thou who heardst us,  
*kinawa nwandâwiiângiban*, you who heard us,  
*win nwandâwiiangidiban*, } he who heard us,  
*win nwandonangoban*, }  
*winawa nwandâwiiangidibanig*, } they who heard us,  
*winawa nwandonangobanig*, }  
*Kin nwandâwisiwamban*, thou who didst not hear me,  
*kinawa nwandâwisiwegoban*, you who did not . . .  
*win nwandâwisiogoban*, he who . . .  
*winawa nwandâwisiogobanig*, they . . .  
*kin nwandâwisiwângiban*, thou who didst not hear us,  
*kinawa nwandâwisiwângiban*, you who . . .  
*win nwandâwisiwangidiban*, } he who . . .  
*win nwandossinowangoban*, }  
*winawa nwandâwisiwangidibanig*, } they . . .  
*winawa nwandossinowangobanig*, }

Form the remaining tenses of these participles after these two.

The verbs of the *three kinds* we mentioned on p. 194, which are irregular at the second person, singular, imperative, conserve this irregularity almost throughout the whole "*Second Case*," as you will see in the following paradigms.

Let us now consider the verbs of the *first kind*, ending in *na*. The irregularity of these verbs, which consists in changing this termination *na* in *j*, appears then throughout all the moods, tenses and persons, which are irregular.

AFFIRMATIVE FORM.

NEGATIVE FORM.

INDICATIVE MOOD.

PERFECT TENSE.

|                                           |                     |
|-------------------------------------------|---------------------|
| <i>Kid</i> anoj, thou employest me,       | <i>Kawin</i> jissi, |
| <i>kid</i> anojim, you employ me,         | “ jissim,           |
| <i>nind</i> anonig, he employs me,        | “ nigossi,          |
| <i>nind</i> anonigog, they employ me,     | “ nigossig,         |
| <i>kid</i> anojimin, thou employest us,   | “ jissimin,         |
| <i>kid</i> anojimin, you employ us,       | “ jissimin,         |
| <i>nind</i> anonigonan, he employs us,    | “ nigossinan,       |
| <i>nind</i> anonigonanig, they employ us, | “ nigossinanig.     |

IMPERFECT TENSE.

|                                               |                          |
|-----------------------------------------------|--------------------------|
| <i>Kid</i> anojināban, thou employedst me,    | <i>Kawin</i> jissināban, |
| <i>kid</i> anojimwāban, you employed me,      | “ jissimwāban,           |
| <i>nind</i> anonigoban, he employed me,       | “ nigossiban,            |
| <i>nind</i> anonigobanig, they employed me,   | “ nigossibanig,          |
| <i>kid</i> anojiminaban, thou employedst us,  | “ jissiminaban,          |
| <i>kid</i> anojiminaban, you employed us,     | “ jissiminaban,          |
| <i>nind</i> anonigonaban, he employed us,     | “ nigossinaban,          |
| <i>nind</i> anonigonabanig, they employed us, | “ nigossinabanig.        |

The remaining tenses of the indicative are formed after the present and the imperfect.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

|                                                |                |
|------------------------------------------------|----------------|
| <i>Kishpin</i> anojiian, if thou employest me, | jissiwān,      |
| “ anojiieg, if you employ me,                  | jissiweg,      |
| “ anojid, if he employs me,                    | jissig,        |
| “ anojiwad, if they employ me,                 | jissigwa,      |
| “ anojiiang, if thou employest us,             | jissiwāng,     |
| “ anojiiang, if you employ us,                 | jissiwāng,     |
| “ anojiangid, } if he em. us,                  | jissiwangid,   |
| “ anoninang, } if he em. us,                   | nissinowang,   |
| “ anojiiangidwa, } if they employ              | jissiwangidwa, |
| “ anojiwangidwa, } if they employ              | jissiwangidwa, |

PLUPERFECT TENSE.

|                                                |                           |
|------------------------------------------------|---------------------------|
| <i>Anojiāmban</i> , hadst thou employed me,    | <i>jissiwāmban</i> ,      |
| <i>anojiēgoban</i> , had you employed me,      | <i>jissiwēgoban</i> ,     |
| <i>anojiapan</i> , had he employed me,         | <i>jissigoban</i> ,       |
| <i>anojiwāpan</i> , had they employed me,      | <i>jissigwaban</i> ,      |
| <i>anojiiangiban</i> , hadst thou employed us, | <i>jissiwangiban</i> ,    |
| <i>anojiiangiban</i> , had you . . .           | <i>jissiwangiban</i> ,    |
| <i>anojiiangidiban</i> , } had he employed     | <i>jissiwangidiban</i> .  |
| <i>anoninangoban</i> , } us,                   | <i>nissinowangoban</i> ,  |
| <i>anojiangidwāban</i> , } had they employed   | <i>jissiwangidwaban</i> , |
| <i>anoninangwāban</i> , } us,                  | <i>nissinowangwaban</i> , |

IMPERATIVE MOOD.

|                                                 |                               |
|-------------------------------------------------|-------------------------------|
| <i>Anojishin</i> , } employ me,                 | <i>Kego</i> <i>jishiken</i> , |
| <i>anojishikan</i> , } (thou,)                  |                               |
| <i>anojishig</i> , employ me, (you,)            | “ <i>jishikegon</i> ,         |
| <i>nin gad-anonig</i> , let him employ me,      | “ <i>nigossi</i> ,            |
| <i>nin gad-anonigog</i> , let them employ me,   | “ <i>nigossig</i> ,           |
| <i>anojishinām</i> , employ us, (thou)          | “ <i>jishikangen</i> ,        |
| <i>anojishinām</i> , employ us, (you,)          | “ <i>jishikangen</i> ,        |
| <i>nin gad-anonigonan</i> , let him employ us,  | “ <i>nigossinan</i> ,         |
| <i>nin gad-anonigonanig</i> , let them emp. us, | “ <i>nigossinanig</i> .       |

The *second kind* of irregular verbs comprehends the verbs ending in *ssā*. (See page 195.) These verbs are perfectly regular in the active and passive voices, except in the second person sing. imper. in the active voice. They also perfectly agree with the paradigm of the “First Case,” *Ki wābamin*; but they deviate a little from the paradigm of the “Second Case,” *Ki wābam*. You will see the difference here below.

We have seen, (p. 195) that these verbs change their termination *ssā* into *shi*, at the second pers. sing. imper.; and this *sh* appears in the moods and tenses, which are irregular; as you will see in the following paradigm.

AFFIRMATIVE FORM.

NEGATIVE FORM.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

|                                         |                          |
|-----------------------------------------|--------------------------|
| <i>Ki gosh</i> , thou fearest me,       | <i>Kawin shissi</i> ,    |
| <i>ki goshim</i> , you fear me,         | “ <i>shissim</i> ,       |
| <i>nin gossig</i> , he fears me,        | “ <i>ssigossi</i> ,      |
| <i>nin gossigog</i> , they fear me,     | “ <i>saigassig</i> ,     |
| <i>ki goshimin</i> , thou fearest us,   | “ <i>shissimin</i> .     |
| <i>ki goshimin</i> , you fear us,       | “ <i>shissimin</i> ,     |
| <i>nin gossigonan</i> , he fears us,    | “ <i>ssigossinan</i> ,   |
| <i>nin gossigonanig</i> , they fear us, | “ <i>ssigossinanig</i> . |

IMPERFECT TENSE.

|                                             |                            |
|---------------------------------------------|----------------------------|
| <i>Ki goshinaban</i> , thou fearedst me,    | <i>Kawin shissinaban</i> , |
| <i>ki goshimwaban</i> , you feared me,      | “ <i>shissimwaban</i> ,    |
| <i>nin gossigoban</i> , he feared me,       | “ <i>ssigossiban</i> ,     |
| <i>nin gossigobanig</i> , they feared me,   | “ <i>ssigossibanig</i> ,   |
| <i>ki goshiminaban</i> , thou fearedst us,  | “ <i>shissiminaban</i> ,   |
| <i>ki goshiminaban</i> , you feared us,     | “ <i>shissiminaban</i> ,   |
| <i>nin gossigonaban</i> , he feared us,     | “ <i>ssigossinaban</i> ,   |
| <i>nin gossigonabanig</i> , they feared us, | “ <i>ssigossinabanig</i> , |

The other tenses of the indicative mood are formed after these two.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

|                                                |                             |
|------------------------------------------------|-----------------------------|
| <i>Kishpin goshiiian</i> , if thou fearest me, | “ <i>shissiwang</i> ,       |
| “ <i>goshiiieg</i> , if you fear me,           | “ <i>shissiwang</i> ,       |
| “ <i>goshid</i> , if he fears me,              | “ <i>shissig</i> ,          |
| “ <i>goshiwad</i> , if they fear me,           | “ <i>shissigwa</i> ,        |
| “ <i>goshiiang</i> , if thou fearest us,       | “ <i>shissiwang</i> ,       |
| “ <i>goshiiang</i> , if you fear us,           | “ <i>shissiwang</i> ,       |
| “ <i>goshiiangid</i> , } if he fears           | “ <i>shissiwangid</i> ,     |
| “ <i>gossinang</i> , } us,                     | “ <i>ssissinowang</i> ,     |
| “ <i>goshiiangidwa</i> , } if they             | “ <i>shissiwangidwa</i> ,   |
| “ <i>gossinangidwa</i> , } fear us             | “ <i>ssissinowangidwa</i> , |

PLUPERFECT TENSE.

|                                             |                            |
|---------------------------------------------|----------------------------|
| <i>Goshiidmban</i> , hadst thou feared us,  | <i>shissiwamban</i> ,      |
| <i>goshiiegoban</i> , had you feared me,    | <i>shissiwegoban</i> ,     |
| <i>goshiipan</i> , had he feared me,        | <i>shissigoban</i> ,       |
| <i>goshiwapan</i> , had they feared me,     | <i>shissigwaban</i> ,      |
| <i>goshiangiban</i> , hadst thou feared us, | <i>shissiwangiban</i> ,    |
| <i>goshiiangiban</i> , had you feared us,   | <i>shissiwangiban</i> ,    |
| <i>goshiiangidiban</i> , } had he           | <i>shissiwangidiban</i> ,  |
| <i>gossinangoban</i> , } feared us,         | <i>ssissinowangoban</i> ,  |
| <i>goshiiangidwaban</i> , } had they        | <i>shissiwangidwaban</i> , |
| <i>gossinangwaban</i> , } feared us,        | <i>ssissinowangwaban</i> . |

IMPERATIVE MOOD.

|                                                |            |         |             |                        |
|------------------------------------------------|------------|---------|-------------|------------------------|
| <i>Goshishin</i> ,                             | } fear me, |         |             |                        |
| <i>goshishikan</i> ,                           |            | (thou,) | <i>Kego</i> | <i>shishiken</i> ,     |
| <i>goshishig</i> , fear me, (you,)             |            |         | "           | <i>shishikegon</i> ,   |
| <i>nin ga-gossig</i> , let him fear me,        |            |         | "           | <i>ssigossi</i> ,      |
| <i>nin ga-gossigog</i> , let them fear me,     |            |         | "           | <i>ssigossig</i> ,     |
| <i>goshishinâm</i> , fear us, (thou,)          |            |         | "           | <i>shishikangen</i> ,  |
| <i>goshishinâm</i> , fear us, (you,)           |            |         | "           | <i>shishikangen</i> ,  |
| <i>nin ga-gossigonan</i> , let him fear us,    |            |         | "           | <i>ssigossinan</i> ,   |
| <i>nin ga-gossigonanig</i> , let them fear us, |            |         | "           | <i>ssigossinanig</i> . |

PARTICIPLES.

AFFIRMATIVE FORM.

PRESENT TENSE.

|                                                     |  |
|-----------------------------------------------------|--|
| <i>kin gweshian</i> , thou who fearest me,          |  |
| <i>kinawa gweshieeg</i> , you who fear me,          |  |
| <i>win gweshid</i> , he who fears me,               |  |
| <i>winawa gweshidjig</i> , they who fear me,        |  |
| <i>kin gweshiiang</i> , thou who fearest us,        |  |
| <i>kinawa gweshiiang</i> , you who fear us,         |  |
| <i>win gweshiiangid</i> , } he who fears us,        |  |
| <i>win gweshinang</i> , }                           |  |
| <i>winawa gweshiiangidjig</i> , } they who fear us, |  |
| <i>winawa gweshinangog</i> ,                        |  |

IMPERFECT TENSE.

*Kin gweshiiamban*, thou who fearedst me,  
*kinawa gweshiiegoban*, you who feared me,  
*win gweshipan*, he who feared me,  
*winawa gweshipanig*, they who feared me,  
*kin gweshiiangiban*, thou who fearedst us,  
*kinawa gweshiiangigan*, you who feared us,  
*win gweshiiangidiban*, } he who feared us,  
*win gwessinangoban*, }  
*winawa gweshiiangidibanig*, } they who feared us.  
*winawa gwessinangobanig*, }

The third kind of irregular verbs contains the verbs ending in *owa*. (See p. 196.) We have already noticed some irregularities of these verbs, (p. 218, etc.,) but there are some more, which you will find in the following paradigm.

AFFIRMATIVE FORM.

NEGATIVE FORM.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

|                                             |                    |
|---------------------------------------------|--------------------|
| <i>Ki pakité</i> , thou strikest me,        | <i>Kawin</i> ossi, |
| <i>ki pakitéom</i> , you strike me,         | “ ossim,           |
| <i>nin pakiteog</i> , he strikes me,        | “ ogossi,          |
| <i>nin pakileogog</i> , they strike me,     | “ ogossig,         |
| <i>ki pakiteomin</i> , thou strikest us,    | “ ossimin,         |
| <i>ki pakiteomin</i> , you strike us,       | “ ossimin,         |
| <i>nin pakite ogonan</i> , he strikes us,   | “ ogossinân,       |
| <i>nin pakiteogonanig</i> , they strike us, | “ ogossinanig.     |

IMPERFECT TENSE.

|                                                |                         |
|------------------------------------------------|-------------------------|
| <i>Ki pakitéonaban</i> , thou struckest me,    | <i>Kawin</i> ossinaban, |
| <i>ki pakiteomwaban</i> , you struck me,       | “ ossimwaban,           |
| <i>nin pakiteogoban</i> , he struck me,        | “ ogossiban,            |
| <i>nin pakiteogobanig</i> , they struck me,    | “ ogossibanig,          |
| <i>ki pakiteominaban</i> , thou struckest us,  | “ ossiminaban,          |
| <i>ki pakiteominaban</i> , you struck us,      | “ ossiminaban,          |
| <i>nin pakiteogonanbanig</i> , they struck us, | “ ogossinabanig.        |

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

|                                           |               |
|-------------------------------------------|---------------|
| <i>Pakiteoian</i> , if thou strikest me,  | ossiwan,      |
| <i>pakiteoieg</i> , if you strike me,     | ossiweg,      |
| <i>pakiteod</i> , if he strikes me,       | ossig,        |
| <i>pakiteowad</i> , if they strike me,    | ossigwa,      |
| <i>pakiteoiang</i> , if thou strikest us, | ossiwang,     |
| <i>pakiteoiang</i> , if you strike us,    | ossiwang,     |
| <i>pakiteoiangid</i> , } if he s. us,     | ossiwangid,   |
| <i>pakiteonang</i> , } if they s.         | ossinowang,   |
| <i>pakiteoiangidwa</i> , } if they s.     | ossiwangidwa, |
| <i>pakiteonangwa</i> , } us,              | ossinowangwa. |

IMPERATIVE MOOD.

|                                                    |                      |
|----------------------------------------------------|----------------------|
| <i>Pakiteoshin</i> , } strike me, (thou,)          | <i>Kego</i> oshiken, |
| <i>pakiteoshikan</i> , }                           |                      |
| <i>pakiteoshig</i> , strike me, (you,)             | “ oshikegon,         |
| <i>nin ga-pakiteog</i> , let him strike me,        | “ ogossi,            |
| <i>nin ga-pakiteogog</i> , let them strike me,     | “ ogossig,           |
| <i>pakiteoshinâm</i> , strike us, (thou,)          | “ oshikangen,        |
| <i>pakiteoshinâm</i> , strike us, (you,)           | “ oshikangen,        |
| <i>nin ga-pakiteogonan</i> , let him strike us,    | “ ogossinan,         |
| <i>nin ga-pakiteogonanig</i> , let them strike us, | “ ogossinanig.       |

EXAMPLES ON THE SECOND CASE.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE. *Debenimiian, môjag ki ganawâbam, ki nôndaw gaie ningôt ekkitoiân; kid âpitchi kikenim ejioëbisiân.* Lord, thou lookest always upon me, and thou hearest me when I say something; thou knowest me perfectly how I am, (or, how I behave.)

*Kawin ganabatch kinissitotâwissim ekkitoiân; kawin weweni ki pisindawissim.* Perhaps you don't well understand me what I am saying; you don't well listen to me.



*Ki ságiigonan Debéniminang, kid inénimigonan gaie, káginig tchi jawendâgosiang gijigong.* The Lord loves us, and it is his will, that we should be eternally happy in heaven.

*Kawin ninidjanissinanig mojang nin babamitagossinanig.* Our children don't always obey us.

IMPERFECT TENSE. *Ki ganôjinaban, békish gaie kissaie nin ganô-nigoban ; kawin dash nin kikéndansin ga-ikkitoian.* Thou spokest to me, and at the same time thy brother spoke to me ; and so I don't know what thou hast said.

*Nin na ki nandawábamimwaban jéba ? Kawin na gego ki wi-gaywédjimissimwaban ?* Did you look for me this morning ? Had you not some question to ask me ?

#### SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE. *Ninidjániss, kishpin geget ságiian, ki ga-babâ-mitaw ; kishpin dash babamitawian, ki ga-jawendâgos.* My child, if thou truly lovest me, thou wilt obey me ; and if thou obeyest me, thou wilt be happy.

*Nikanissidog, kishpin anishindbey jingeniminangwa, bonigide-iawadanig.* Brethren, if any persons hate us, let us forgive them. (The persons spoken to, included.)

*Kawin nin gi-ganonigossig, gi-kikenimissigwa, wika giwâbamiissigwa.* They have not spoken to me, because they have not known me, they have never seen me.

*Gi-wâbamiian, Thomas, ki-gidebweendam.* Thomas, because thou hast seen me, thou hast believed.

PLUPERFECT TENSE. *Nandômipan nin dá-gi-ija éndad.—Gag-wédjimipan nin da-gi-nakwétawa.* If he had called me, I would have gone to his house. If he had asked me, I would have answered him.

*Wâbang ta-dagwishin mekatewikwanaie ; mi ôma ge-daji-gagi-kiminang.* The priest will come to-morrow ; and here he will preach to us.

IMPERATIVE MOOD.

*Garawābamishin Debenimiian, kitimāgenimishin; mashkawendamūishin tchi wika batā-ijiwebissiwān.* See me, Lord, and have mercy on me; give me strength that I may never sin.

*Ninidjānissidog, babamitawishig, odapinamāwishig nind ikkitowin; kego agonwetawishikegon.* My children, listen to me, receive my word; don't disobey me, (gainsay me.)

*Māno nin ga-nasikāgog abinodjiig bebiwijinidjig, kego nin gossigossig.* Let the little children come to me, let them not be afraid of me.

*Ashāmishinām, nin bakademin. Pindigajishinām enddian, (or, endateg.) nin gikadjimin.* Give us to eat, we are hungry. Take us in thy house, (or, your house,) we are cold.

*Kego sagidjinajaoshikangen, kawin ningotchi nin pindigessimin.* Don't turn us out, we have no house to go in.

*Māno nin ga<sup>1</sup>boniigonanig metchi-ikkidodjig.* Let ill-speakers let us alone.

*Aw ikwe netā-jawenimipan, o gi-nagadan kid odenawensinān.* That woman who used to be so charitable to me, has left our little village.

*Debenimiian, kin ge-dibakoniiian wāiba, gāssiamāwishin nin matchi dodamowinan, tchi bwa nandomiian.* Lord, who shalt soon judge me, blot out my iniquities, before thou callest me.

---

Let us now consider the verb, *Nin wābama*, in the "Two Cases" of connection with the personal pronouns, *me, thee, us, you*, when used in a *dubitative* manner.

FIRST CASE.

(I . . . thee.)

AFFIRMATIVE FORM.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

*Ki wábamininâdog*, I see thee perhaps,  
*ki wábamigôdog*, we see thee perhaps,  
*ki wábamigodog*, he sees thee perhaps,  
*ki wábamigodogenag*, they see thee perhaps,  
*ki wábamininimwadog*, I see you perhaps,  
*ki wábamigômidog*, we see you perhaps,  
*ki wábamigowadog*, he sees you perhaps,  
*ki wábamigowadogenag*, they see you perhaps.

NEGATIVE FORM.

*Kawin ki wábamissinoninâdog*, I do perhaps not see thee,  
“ *ki wábamigôssidog*, we do perhaps not see thee,  
“ *ki wábamigossidog*, he does p. . . .  
“ *ki wábamigossidogenag*, they . . . .  
“ *ki wábamissinoninimwadog*,  
“ *ki wábamigôssidog*,  
“ *ki wábamigossiwiadog*,  
“ *ki wábamigossiwiadogenag*.

IMPERFECT TENSE.

*Wábaminowâmban*, I saw thee perhaps,  
*wábamigôwamban*, we saw thee perhaps,  
*wábaminogoban*, he saw thee perhaps,  
*wábaminogwaban*, they perhaps saw thee,  
*wábaminowagogoban*, I saw you perhaps,  
*wábamigowegoban*, we saw you perhaps,  
*wábaminowegoban*, he saw you perhaps.  
*wábaminowegowegoban*, they saw you perhaps.

- Káwin wâbamissinowâmbân*, I did perhaps not see thee,  
“ *wâbamigossiwbân*, we did perhaps not . . .  
“ *wâbamissinogoban*, he did perhaps not . . .  
“ *wâbamissinogwaban*, they did perhaps not . . .  
“ *wâbamissinowagogoban*,  
“ *wâbamigossiwegoban*,  
“ *wâbamissinowegoban*,  
“ *wâbamissinowegwaban*.

### SUBJUNCTIVE MOOD.

#### PRESENT TENSE.

- Kishpin waiabaminowânen*, if I see thee perhaps,  
“ *waiabamigowânen*, if we see thee perhaps,  
“ *waiabaminogwen*, if he sees thee,  
“ *waiabaminogwawen*, if they see thee,  
“ *waiabaminonogwawen*, if I see you perhaps,  
“ *waiabamigowegwen*, if we see you,  
“ *waiabaminowegwen*, if he sees you,  
“ *waiabaminowegwawen*, if they see you.  
*Kishpin waiabamissinowânen*, if I perhaps see thee not,  
“ *waiabamigossiwbân*, if we see thee not,  
“ *waiabamissinogwen*, if he does not see . . .  
“ *waiabamissinogwawen*, if they don't . . .  
“ *waiabamissinonogwawen*,  
“ *waiabamigossiwegwen*,  
“ *waiabamissinowegwawen*.

#### PERFECT TENSE.

- Ga-wâbaminowânen*, whether I have seen thee,  
*Ga-wâbamissinowânen*, whether I have not seen thee..  
Etc., after the *present tense*.

#### PLUPERFECT TENSE.

- Wâbaminowâmbanen*, if I had perhaps seen thee,  
*wâbamigôwambanen*, if we had perhaps seen thee,  
*wâbaminogobanen*, if he had seen thee,  
*wâbaminogwabanen*, if they had seen thee.

*wá*baminagogobanen, if I had perhaps seen you,  
*wá*bamigowegobanen, if we had seen you,  
*wá*baminowegobanen, if he had seen you,  
*wá*baminowegwabanen, if they had seen you.  
*Wá*bamissinowámbanen, if I had perhaps not seen thee,  
*wá*bamigóssiwambanen, if we . . .  
*wá*bamissinogobanen, if he . . .  
*wá*bamissinogwabanen,  
*wá*bamissinagogobanen,  
*wá*bamigóssiwegobanen,  
*wá*bamissinowegobanen,  
*wá*bamissinowegwabanen.

## SECOND CASE.

(*Thou . . . me.*)

### INDICATIVE MOOD.

#### PRESENT TENSE.

*Ki wá*bamidog, thou seest me perhaps,  
*ki wá*bamimidog, you see me perhaps,  
*nin wá*bamigodog, he sees me perhaps,  
*nin wá*bamigodogenag, they see me perhaps,  
*ki wá*bamiminadog, thou seest us perhaps,  
*ki wá*bamiminadog, you see us perhaps,  
*nin wá*bamigonadog, he sees us perhaps,  
*nin wá*bamigonadogenag, they see us perhaps.

### NEGATIVE FORM.

*Kawin ki wá*bamissidog, thou dost perhaps not see me,  
“ *ki wá*bamissimidog, you do perhaps not . . .  
“ *nin wá*bamigossidog,  
“ *nin wá*bamigossidogenag,  
“ *ki wá*bamissiminadog,  
“ *ki wá*bamissiminadog,  
“ *nin wá*bamigossinadog,  
“ *nin wá*bamigossinadogenag.

IMPERFECT TENSE.

- Gonima wābamiwamban*, perhaps thou sawest me,  
 “ *wābamiwegoban*, perhaps you saw me,  
 “ *wābamigoban*, perhaps he saw me,  
 “ *wābamigwaban*, perhaps they saw me,  
 “ *wābamiwāngiban*, perhaps thou sawest us,  
 “ *wābamiwāngiban*, perhaps you saw us,  
 “ *wābamiwāngidiban*, } perhaps he saw us,  
 “ *wābaminowangoban*, }  
 “ *wābamiwāngidwaban*, } perhaps they saw us,  
 “ *wābaminowāngwaban*, }  
*Gonima kawin wābamiwamban*, perhaps thou didst not see me,  
 “ “ *wābamiwāngidwaban*, perhaps you did not . . .  
 “ “ *wābamiwāngidwaban*,  
 “ “ *wābamiwāngidwaban*,  
 “ “ *wābamiwāngidwaban*,  
 “ “ *wābamiwāngidwaban*, }  
 “ “ *wābamiwāngidwaban*, }  
 “ “ *wābamiwāngidwaban*, }  
 “ “ *wābamiwāngidwaban*, }

After these two tenses form the others of the indicative.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

- Kishpin waiabamiwanen*, if thou perhaps seest me,  
 “ *waiabamiwegwen*, if you perhaps see me,  
 “ *waiabamigwen*, if he perhaps sees me,  
 “ *waiabamiwagwen*, if they perhaps see me,  
 “ *waiabamiwāngen*, if thou perhaps seest us,  
 “ *waiabamiwāngen*, if you perhaps see us,  
 “ *waiabamiwāngiden* } if he perhaps sees us,  
 “ *waiabaminowāngen*, }  
 “ *waiabamiwāngidwawen*, } if they perhaps see us,  
 “ *waiabaminowāngwawen*, }

*Kishpin waiabamissiwanen*, if thou perhaps see me not,  
 “ *waiabamissiwegwen*, if you perhaps . . .  
 “ *waiabamissigwen*,  
 “ *waiabamissiwagwen*,  
 “ *waiabamissiwangen*,  
 “ *waiabamissiwangen*,  
 “ *waiabamissiwangiden*, }  
 “ *waiabamissinowangen*, }  
 “ *waiabamissiwangidwawen*, } if they perhaps see us not  
 “ *waiabamissinowangwawen*, }

PERFECT TENSE.

*Ga-wábamiwanen*, as thou perhaps hast seen me,      *issiwanen*  
 Etc., after the above *present tense*.

PLUPERFECT TENSE.

*Wábamiwanbanen*, if thou perhaps hadst seen me,  
*wábamiwegobanen*, if you perhaps had seen me,  
*wábamigobanen*, if he perhaps had seen me,  
*wábamiwagobanen*, if they perhaps had seen me,  
*wábamiwángibanen*, if thou perhaps hadst seen us,  
*wábamiwángibanen*, if you perhaps had seen us,  
*wábamiwangidibanen*, } if he perhaps had seen us,  
*wábaminowangobanen*, }  
*wábamiwangidwabanen*, } if they perhaps had . . .  
*wábaminowangwabanen*, }

*Wábamissiwanbanen*, if thou perhaps hadst not seen me,  
*wábamissiwegobanen*, if you perhaps . . .  
*wábamissigobanen*,  
*wábamissiwagobanen*,  
*wábamissiwángibanen*,  
*wábamissiwángibanen*,  
*wábamissiwangidibanen*, }  
*wábamissinowangobanen*, }  
*wábamissiwangidwabanen*, }  
*wábamissinowangwabanen*, }

After the *future tenses* after the *verb* as *for* *whenever*  
*is* *whenever*

EXAMPLES ON THE TWO CASES OF THE IV. DUBITATIVE  
CONJUGATION.

*Kego ow ikkitoken : Nin wábamigodog Kije-Manito.—Gwaiak nin wábamig misiwe; ikkiton moĵag.* Do not say : I suppose God sees me, (or perhaps he sees me.) Always say : He sees me certainly everywhere.

*Ki gi-wábamigowadog gi-dagwishineg ; waiba ta-bi-ija.* He has probably seen you when you arrived ; he will soon come here.  
*Aw oshkinawe ki ga-nandomigodog gaie kin nimiiding ; kego dash ijáken.* That young man will perhaps invite thee also to dancing, but don't go.

*Endogwen, ninidjâniss, saiagiwanen ; kawin sa ki babâmitawis-si.* I don't know, my child, whether thou lovest me ; thou dost not obey me.

*Mi ga-onĵi-bata-diân, Debenimian, weweni ga-ságiissinowânen.* Lord, I have behaved sinfully, because, I think, I have not loved thee enough.

*Kishpin kinigiigog kikeniminogwabanen ga-dodaman, ki da-gi-bashanjeogog ganabatch.* If thy parents had known what thou hast done, they would perhaps had whipped thee. ✓

*Gagansomissiwângibanen, kawin ganabatch wika nin da-gi-ana-miâssimin.* Had you not exhorted us, we would perhaps never have become Christians.

*Niogisiss nin gad-inend ; mi dash api ganabatch ge-wábamiweg-wen minawa.* I will be absent four months ; and then (I think) you will see me again.

*Waiabamigwenag nongom ta-dibâĵjimowag endodamân.* Those who perhaps see me now, will tell what I am doing.

*Kin wika wândawissiwambanen, nongom weweni ki wi-kikinoamon ge-dodaman.* Thou who perhaps never heardst me, (preaching,) I will now instruct thee exactly what thou shalt do.

*Kawin nin wi-kikenimassiwainig ga-dajimiwangidenag.* We don't want to know those that have spoken ill of us.

*Kin ga-wábamiwambanen megwa kwewisensiwiiân, keiabi na ki mikwenim ?* Thou who hadst seen me (as they say) when I was a boy, dost thou yet remember me ?



*Aw iini wika ga-ganonissinogobanen, ki bi-anamikag.* This man, who perhaps never had spoken to thee, comes to salute thee.

*Anishinâbédog, awegwenag wika ge-minaissinowegwenag ishko-tewâbo, ta-mino-dodamog.* Ye Indians, those who shall never give you ardent liquor to drink, shall do well.

*Remark.* In regard to the *second* third person in the "Two Cases," we have to observe that in the I. Case it does not alter the verb. We say: *Aw oshkinawe ki wâbamig,* that young man sees thee; and likewise: *Aw oshkinawe ossan ki wâbamig,* that young man's father sees thee. But in the II. Case there is some difference, F. i.

*Kishpin aw oshkinawe ossan wâbaminid, ta-bi-ijâwan oma.* If that young man's father sees me, he will come here.

*Aw ikwe o gi-inan odânissan tchi ijinid ga-nondaminid.* That woman told her little daughter to tell me what she heard.

*Kawin win nin nondagossi, ogwissan iniw uwandaminidjin.* He does not hear me, it is his son that hears me.

Etc., etc.

*Kishpin ossan wâbamissinig, kawin ta-bi-ijâssiwan.* If his father sees me not, he will not come.

*O gi-inan odânissan tchi ijissinig ga-nondaminid.* She told her little daughter, not to tell me what she heard.

*Anawi win nin ganonig iko; ogwissan dash iniw wika genojissinigon.* He uses to speak to me; but it is his son that never speaks to me.

Before we close the IV. Conjugation, let us consider, in short Examples, the verb *Nin wâbama*, in regard to the *second* third person.

AFFIRMATIVE FORM.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

*Nin wābamimān ossan*, \* I see his father,  
*ki wābamimān* “ thou seest his father,  
*o wābandamawan ossiniwan*, he sees his father,  
*nin wābamimānan, ossan*, we see his father,  
*ki wābamimāwan*, “ you see his father,  
*o wābandamawawan’ ossiniwan*, they see . . .

NEGATIVE FORM.

*Kawin nin wābamimāssin ossan*, I don’t see his father,  
“ *ki wābamimāssin*, “ thou dost not see his father,  
“ *o wābandamawassin ossiniwan*, he does not see his f.  
“ *nin wābamimāssinan, ossan*, we don’t see . . .  
“ *ki wābamimāssiwan* “ you don’t see . . .  
“ *o wābandamawassiwawan ossiniwan*, they don’t see his  
father.

IMPERFECT TENSE.

*Nin wābamimābanin ogin*, I saw his mother,  
*ki wābamimābanin* “ thou sawest his mother,  
*o wābandamawabanin, oginiwan*, he saw his mother,  
*nin wābamimābanin ogin*, we saw his mother,  
*ki wābamimāwanin* “ , you saw his mother,  
*o wābandamawawabanin oginiwan*, they saw his  
mother,  
*Kawin nin wābamimāssibanin ogin*, I did not see his mother,  
“ *ki wābamimāssibanin* “ , thou didst not see his mother,  
“ *o wābandamawassibanin oginiwan*, he did not see his  
mother,  
“ *nin wābamimāssibanin ogin*, we did not see his mother,  
“ *ki wābamimāssiwanin* “ , you did not see his mother,  
“ *o wābandamawassiwabanin oginiwan*, they did not see  
his mother.

\* *Nin debwetawo K’iye Manito, nin debwetawitman gate Ogiwissan*. I believe  
in God, and I believe in his Son.

After these two tenses you can form all the remaining tenses of the *indicative*, and all the tenses of the *conditional mood*.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

- Kishpin wābamimag ogwissan*, if I see his son,  
 “ *wābam* “ if thou seest his son,  
 “ *wābandamawad ogwissiniwan*, if he sees his son,  
 “ *wābamimangid ogwissan*, } if we see his son,  
 “ *wābamimang* “ }  
 “ *wābamimeg*, “ if you see his son,  
 “ *wābandamawawad ogwissiniwan*, if they see his son.  
*Kishpin wābamimassiwag, ogwissan*, if I don't see his son,  
 “ *wābamimassiwad* “ if thou dost not see  
 his son,  
 “ *wābandamawassig ogwissiniwan*, if he does not see  
 his son,  
 “ *wābamimassiwangid ogwissan*, } if we don't see  
 “ *wābamimassiwang* “ } his son,  
 “ *wābamimassiweg* “ if you don't see his  
 son,  
 “ *wābandamawassigwa ogwissiniwan*, if they don't  
 see his son.

PLUPERFECT TENSE.

- Wābamimagiban ossaician*, had I seen his brother,  
*wābamimadiban* “ hadst thou s. h. b.  
*wābandamawapan ossaiciniwan*, had he seen his br.  
*wābamimangidiban ossaician*, } had we seen  
*wābamimagoban* “ } his brother,  
*wābamimegoban* “ had you seen his br.  
*wābandamawawapan ossaiciniwan*, had they seen  
 his brother,  
*Wābamimāssiwigiban ossaician*, had I not seen.....  
*wābamimāssiwadiban* “ hadst thou not see  
 his brother

*wābandamawassigoban ossaiciniwan*, had he not  
seen his brother,  
*wābamimassiwangidiban ossaician*, } had we not  
*wābamimassiwangobau*, " } seen his br.  
*wābamimassiwegoban* " had you not seen  
his brother,  
*wābandamawassigwaban ossaiciniwan ?* had they  
not seen his brother ?

After these two tenses all the others are formed in the *subjunctive* mood.

*Remark 1.* You see in these Examples, that the syllable *im* is inserted between the *body* of the verb and the *terminations*; and this syllable indicates the report to a *second* third person in the sentence.

*Remark 2.* The number makes no difference in these expressions. *Nin wābamiman ogwissan*, means, I see his son, or, his sons. *O wābandamawan odanan*, means, he sees his daughter, or, his daughters.

## V. CONJUGATION.

Besides the transitive or active verbs *animate*, belonging to the preceding Conjugation, which all terminate in *a*, there is another kind of these verbs, ending in *nan*, at the first person sing. indicative; and likewise so at the third person. And these verbs belong to this V. Conjugation.

Here are some verbs of this Conjugation.

### 1. pers.

*Nind ijānan*, I go to him, or, I visit him,  
*Nind atāwenan*, I sell him,  
*Nind atāwangenan*, I borrow him,  
*Nin gimōdinan*, I steal him,  
*Nind apénimonan*, I trust in him,  
*Nin manitokenan*, I adore him, (*an idol*),  
*Nind anokinan*, I order it to be made,  
*Nin bōdawenan*, I burn it up for fuel,

### 3. pers.

*od ijānan*,  
*od atāwenan*,  
*od atāwangenan*,  
*o gimodinan*,  
*od apenimonan*,  
*o manitokenan*,  
*od anokinan*,  
*o bodawenan*,

*Nind ashangenan*, I give it for food, or as food, *od ashangenan*,  
*Nin mtgiwenan*, I give it away as a present, *o mtgiwenan*.

AFFIRMATIVE FORM.

NEGATIVE FORM.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

*Singular.*

|                                          |                       |
|------------------------------------------|-----------------------|
| <i>Nind apénimonan</i> , I trust in him, | <i>Kawin ssinan</i> , |
| <i>kid apénimouan</i> ,                  | “ <i>ssinan</i> ,     |
| <i>od apenimonan</i> ,                   | “ <i>ssinan</i> ,     |
| <i>nind apenimomin</i> ,                 | “ <i>ssimin</i> ,     |
| <i>kid apenimonawa</i> ,                 | “ <i>ssinawa</i> ,    |
| <i>od apenimonawan</i> ,                 | “ <i>ssinawan</i> .   |

*Plural.*

|                                           |                       |
|-------------------------------------------|-----------------------|
| <i>Nind apénimonag</i> , I trust in them, | <i>Kawin seinag</i> , |
| <i>kid apenimonag</i> ,                   | “ <i>seinag</i> ,     |
| <i>od apenimonan</i> ,                    | “ <i>ssinan</i> ,     |
| <i>nind apenimomin</i> ,                  | “ <i>ssimin</i> ,     |
| <i>kid apenimonawag</i> ,                 | “ <i>ssinawag</i> ,   |
| <i>od apenimonawan</i> ,                  | “ <i>ssinawan</i> .   |

IMPERFECT TENSE.

*Singular.*

|                                              |                         |
|----------------------------------------------|-------------------------|
| <i>Nind apénimonaban</i> , I trusted in him, | <i>Kawin ssinaban</i> , |
| <i>kid apenimonaban</i> ,                    | “ <i>ssinaban</i> ,     |
| <i>od apenimonabanin</i> ,                   | “ <i>ssinabanin</i> ,   |
| <i>nind apenimominaban</i> ,                 | “ <i>ssinabanin</i> ,   |
| <i>kid apenimomwaban</i> ,                   | “ <i>ssimwaban</i> ,    |
| <i>od apenimonawabanin</i> ,                 | “ <i>ssinawabanin</i> . |

*Plural.*

|                                                 |                           |
|-------------------------------------------------|---------------------------|
| <i>Nind apénimonabanig</i> , I trusted in them, | <i>Kawin ssinabanig</i> , |
| <i>kid apenimonabanig</i> ,                     | “ <i>ssinabanig</i> ,     |
| <i>od apenimonabanin</i> ,                      | “ <i>ssinabannin</i> ,    |
| <i>nind apenimominabanig</i> ,                  | “ <i>ssiminabanig</i> ,   |
| <i>kid apenimomwabanig</i> ,                    | <i>ssimwabanig</i> ,      |
| <i>od apenimonawabanin</i> ,                    | <i>ssinawabanin</i> .     |

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

*Singular and Plural.*

|                                                     |                  |
|-----------------------------------------------------|------------------|
| <i>Apenimoiân</i> , because I trust in him, (them,) | <i>ssiwân</i> ,  |
| <i>apenimoian</i> ,                                 | <i>ssiwân</i> ,  |
| <i>apenimod</i> ,                                   | <i>ssig</i> ,    |
| <i>apenimoiâng</i> ,                                | <i>ssiwâng</i> , |
| <i>apenimoiâng</i> , } because we                   | <i>ssiwang</i> , |
| <i>apenimoiâng</i> , } trust . . .                  | <i>ssiweg</i> ,  |
| <i>apenimoieg</i> ,                                 | <i>ssigwa</i> .  |
| <i>apenimowad</i> ,                                 |                  |

PLUPERFECT TENSE.

*Singular and Plural.*

|                                                  |                      |
|--------------------------------------------------|----------------------|
| <i>Apenimoiâmban</i> , had I tr. in him, (them,) | <i>ssiwâmban</i> ,   |
| <i>apinimoiamban</i> ,                           | <i>ssiwamban</i> ,   |
| <i>apenimopan</i> ,                              | <i>ssigoban</i> ,    |
| <i>apenimoiângiban</i> ,                         | <i>ssiwangiban</i>   |
| <i>apenimoiangoban</i> , } had we                | <i>ssiwangoban</i> , |
| <i>apenimoiangoban</i> , } trusted.              | <i>ssiwegoban</i> ,  |
| <i>apenimoiegoban</i> ,                          | <i>ssigwaban</i> ,   |
| <i>apenimowapan</i> ,                            |                      |

IMPERATIVE MOOD.

*Singular and Plural.*

|                                                     |                   |                     |
|-----------------------------------------------------|-------------------|---------------------|
| <i>Apenimon</i> ,                                   | } trust (thou) in | <i>Kego ken</i> ,   |
| <i>apenimokan</i> ,                                 | } him, (them,)    |                     |
| <i>a gad-apinemonan</i> , let him tr. in h. (them,) |                   | “ <i>ssinan</i> ,   |
| <i>apenimoda</i> , let us trust in him,             |                   | “ <i>seida</i> ,    |
| <i>apenimodanig</i> , let us trust in them,         |                   | “ <i>ssidanig</i> , |
| <i>apenimoioig</i> , trust (you) in him, (them)     |                   | “ <i>kegon</i> ,    |
| <i>o gad-apenimonawan</i> , let them trust in him,  |                   |                     |
| (them,)                                             |                   | “ <i>ssinawan</i> . |

PARTICIPLES.

PRESENT TENSE.

*Singular and Plural.*

|                                                       |                 |
|-------------------------------------------------------|-----------------|
| <i>Nin epénimoian</i> , I who trust in him,<br>(them) | <i>ssiwán</i> , |
| <i>kin epénimoian</i> , thou who trustest,            | <i>ssiwan</i> , |
| <i>win epenimod</i> , he who trusts,                  | <i>ssig</i> .   |

*Remark.* The verbs of the V. Conjugation cannot be given in the *Two Cases* by themselves, but only by the help of the following substantives with possessive pronouns, viz: *niiaw*, my body; *kiiaw*, thy body; *wiiaw*, his (her) body; *niiawinánin*, our bodies; *kiiawinanin*, our bodies; *kiiawiwán*, your bodies; *wiia-wiwan*, their bodies; which are employed to express the personal pronouns, I, me; he, she, it, him, her; we, us; you, ye; they, them. In the "Examples on the V. Conjugation," and "on the V. Dubitative Conjugation," you will find several which contain the above words, by which, as you will see, the "Two Cases" are expressed, (I . . . thee; thou . . . me.) These expressions are so natural to the Otchipwe language, that they are correctly applied even to the Lord God, who has no body; because they stand for the personal pronouns, and are not used with the intention to signify a material body.

Here follow some Examples illustrating the use of the above surrogates of personal pronouns.

*Mi aw inini bemitod niiaw*; (*mi aw inini bemiid, nin widigema-gan*.) This is the man that takes care of me, (my husband.)

*Nin jáwendan niiaw*; (*nin jawenindis*.) I have pity on myself.

*Kishpin matchi ijiwebisiian, nin kikendan jingendamán niiaw*; (*jingenindisoian*.) If I behave bad, I know that I hate myself.

*O gi-niton wiiaw ga-apitch-kashkendang*; (*gi-nissidiso*.) He was so sad, that he killed himself.

*Wous o gi-kitimágiton wiiaw, kinawind . . . (g' . . . mági' . . . diso)*  
*Wous ma' a himself too for our sake*

*Aw oshkinawce o mino dodan wiaw mino ijiwebisid; (mino do-  
daso.)* This young man does good to himself in behaving well.  
*Nin wi-mino-ganawendamin niawinânin tchi-bata-ijiwebisissi-  
wâng; (nin wi-mino-ganawenindisomin.)* We will take well  
care of ourselves, that we may not sin; (the person spoken to,  
not included.)

*Ki banadjitomin kiawinânin, kishpin babamendansiwang ana-  
miewin; (ki banadjiidisomin.)* We ruin (injure) ourselves, if  
we don't care for religion; (the person spoken to, included.)

*Enamiaweg, weweni ganawendamog kiawiwaw, tchi matchi ijiwe-  
bisissiweg; (weweni ganawenindisoioq.)* Christians, take well  
care of yourselves, in order not to behave bad.

*Enamiassiweg, jawendamog kiawiwaw; (jawenindisoq.) kajige  
kitagitowining kid apagitonawan kiawiwaw, kishpin jingen-  
dameg anamiewin; (kid apaidisom.)* Pagans, have mercy on  
yourselves; you are precipitating yourselves into eternal mi-  
sery, if you hate religion.

*Osam nibiwa wassinidjig od akositonawan wiawiwaw; (akosi-  
disowag.)* Those that eat too much, make themselves sick.

*Nind inag abinogjiag tchi binitowad wiawiwaw, tchi bwa bi-  
ijawad kikinoamading, (tchi biniidisorad.)* I tell the children  
to clean themselves before they come to school.

EXAMPLES ON THE V. CONJUGATION.

*Debenjiged nind apenimomin, kawin bekânusid awiia nind apeni-  
mossimin.* We trust in the Lord, we don't trust in any other.

*Anishinâbeg na kid ijanag? Kawin nongom nind ijassinag; We-  
mitigoji aiakôsîd nind ijânan.* Dost thou go to see the Indians?  
No, I don't go to see them to-day; I go to a sick Frenchman.

*Aw kwewisens naningim o bi-gimodinan mishimînan.* That boy  
comes often here to steal apples.

*Waieshkat naningim nind ijânâbanig anishinâbeg, anamiewin  
gi-kikinoamawagwa.* In the beginning I went often to the In-  
dians; I taught them to say prayers.

*Kabé-bibon kawin kid ijassimwâbanig kid inawemaganawag ki-  
tchi odenang.* All winter you did not go to see your relations  
in the city.



*Juda o gi-atâwenan Jesusan, nissimidana dasswâbik jonitan gi-missawenimad.* Judah has sold Jesus, because he has coveted the thirty pieces of silver.

*Anishinâbeg enamiâssigog o gi-gimodinawan abinodjitan odonang.* Some pagan Indians have stolen a child in the village. *Ki gi-bôdâwenag na nabagissagonsag oma ga-abidjig? Kawin nin gi-bodawessinag.* Hast thou burnt up the little boards that were here? No, I have not burnt them up.

*Ki minwendâm na, kid inawemaganiwag ijaieg nongom? Are you glad to go on a visit to your relations to-day?*

*Kishpin wi-atâwessiwan pakwejigan, mi go gaic nin tchi wi-atawessiwân.* If thou dost not want to sell any flour, then I don't want to sell any.

*Ki gi-jawenimag igiw enamiadjig, Debendjigeian, kin eta gi-apenimowad kiiaw.* Thou hast had mercy on these Christians, O Lord, because they have trusted in Thee alone.

*Kawin ki gi-mino-dodansi gi-ijâssiwan mekatewikwanaie, Pak gi-odjitchisseg.* Thou hast not done right that thou hast not gone to the Missionary at Easter, (in the Easter-time.)

*Atawangessiwâmban jêba pakwejigan, kawin nongom ki da-amoassi; kawin awiia pakwejigan kid aiawassiwanan.* If I had not borrowed this morning some flour, thou wouldst not eat bread now; we have no flour.

*Debendjiged ki Kije-Manitom eta enigokodeeian apenimon, kego dash gwetch awiia benâdisid apenimoken.* Trust in the Lord thy God only from all thy heart, but don't trust much in anybody living on earth.

*Ijâkan aw aiakosid inini, jawenim, geget kitchi kotagito.* Go to that sick man, be charitable to him, he suffers much indeed.

*O gad-atâwenan od opwâganan, kego dash o moshweman o gad-atâwessinan; nind ina aw anishinâbe.* I say to that Indian thus: Let him sell his pipe, but let him not sell his handkerchief.

*Iâdânig anishinâbeg awi-gagikimangwa; kego dash atawe winini nongom ijassida.* Let us go to the Indians to preach to them (to exhort them,) but let us not go to-day to the  
reader

*Enishinábewieeg, kego gimodikegon opinig kitiganing; ki gad-animisim.* Ye, Indians, don't steal potatoes in the field; you will be punished for it.

*Ogad-oshangenawan kokoshan, pakwejiganan gaie.* Let them give pork and flour, (for food, not for sale, etc.)

*Kawin wika nin ga-wanenimassig epenimodjig nitaw, kaginig nin ga-widokâwag; ikkito Debeniminang.* I will never forget those who trust in me, I will always assist them, saith the Lord.

*Epénimod anishinâben, naningim waiejima, Kijemaniton dash apenimod, ka wika waiejimassi.* He that trusts in man, is often deceived; but he that trusts in God, is never deceived.

*Apitchi matchi dodam aw masinitchiganan menitoked. Enami-assigog mi igiw menitokedjig masinitchiganan.* He that adores an image, (idol,) does exceedingly wrong. Pagans (heathen) are those who adore images, (idols.)

## V. DUBITATIVE CONJUGATION.

AFFIRMATIVE FORM.

NEGATIVE FORM

### INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

*Singular.*

*Nind apenimonadog, I trust perhaps in*

him,

*Kawin* ssinadog,

*kid apenimonadog,*

“ ssinadog,

*od apenimonadogenan,*

“ ssinadogenan,

*nind apenemominadog,*

“ ssiminadog,

*kid apenimomwadog,*

“ ssimwadog,

*od apenimonawadogenan,*

“ ssinawadogenan.

*Plural.*

*Nind apenimonadogenag, I trust per-  
haps in them,*

*Kawin* ssinadogenag,

*kid apenimonadogenag,*

“ ssinadogenag,

*od apenimonadogenan,*

“ ssinadogenan,

*nind apenimominadogenag,*

“ ssiminadogenag,

*kid apenimomwadogenag,*

“ ssimwadogenag,

*od apenimonawadogenan,*

“ ssinawadogenan.

The *perfect* tense is formed by prefixing *gi-* to the verb, as:  
*Nin gi-apenimonadog* . . .

PLUPERFECT TENSE.

*Singular and Plural.*

|                                                |                          |  |
|------------------------------------------------|--------------------------|--|
| <i>Gonima gi-apenimowâmban</i> , I had perhaps |                          |  |
| trusted in him, (them,)                        | <i>Kawin ssiwâmban</i> , |  |
| “ <i>gi-apenimôwamban</i> ,                    | “ <i>ssiwamban</i> ,     |  |
| “ <i>gi-apenimogoban</i> ,                     | “ <i>ssigoban</i> ,      |  |
| “ <i>gi-apenimomowângiban</i> , } we           | “ <i>ssiwângiban</i> ,   |  |
| “ <i>gi-apenimôwangoban</i> , } . . .          | “ <i>ssiwangoban</i> ,   |  |
| “ <i>gi-apenimowegoban</i> ,                   | “ <i>ssiwegoban</i> ,    |  |
| “ <i>gi-apenimogwaban</i> ,                    | “ <i>ssiwaban</i> .      |  |

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

*Singular and Plural.*

|                                                    |                    |  |
|----------------------------------------------------|--------------------|--|
| <i>Epenimowânen</i> , that I perhaps trust in him, |                    |  |
| (them,)                                            | <i>ssiwânen</i> ,  |  |
| <i>epenimowanen</i> ,                              | <i>ssiwänen</i> ,  |  |
| <i>epenimogwen</i> ,                               | <i>ssigwen</i> ,   |  |
| <i>epenimowângen</i> , }                           | <i>ssiwângen</i> , |  |
| <i>epenimowangen</i> , }                           | <i>ssiwangen</i> , |  |
| <i>epenimowegwen</i> , }                           | <i>ssiwegwen</i> , |  |
| <i>epenimowagwen</i> ,                             | <i>ssiwagwen</i> , |  |

PARTICIPLES.

PRESENT TENSE.

*Singular and Plural.*

|                                                                |  |
|----------------------------------------------------------------|--|
| <i>Nin epenimowânen</i> , I who perhaps trust in him, (them,)  |  |
| <i>kin epenimowanen</i> , thou who perhaps tr. . .             |  |
| <i>win epenimogwen</i> , he who perhaps tr. . .                |  |
| <i>ninawind epenimowângen</i> , } we who perhaps trust in him. |  |
| <i>ninawind epenimowangen</i> , } them.                        |  |

*kinawa epenimowegwen*, you who perhaps tr. . .

*winawa epenimagwenag*, they who perhaps tr. . . .

*Nin epenimossiawen*, I who perhaps do not tr. . . .

*kin epenimossiawanen*, thou who . . .

*win epenimossigwen*,

*ninawind epenimossiawangen*, } we who perhaps do not . . .

*kinawind epenimossiawangen*, }

*kinawa epenimossiwegwen*,

*winawa epenimossigwenag*,

IMPERFECT TENSE.

*Singular and Plural.*

*Nin epenimowambanen*, I who perhaps trusted in him,  
(them,)

*kin epenimowambanen*, thou who . . .

*win epenimogobanen*,

*ninawind epenimowangibanen*, } we . . .

*kinawind epenimowangobanen*, }

*kinawa epenimowegobanen*,

*winawa epenimogobanenag*.

EXAMPLES ON THE V. DUBITATIVE CONJUGATION.

*Kawin Kije-Maniton od apenimossinadogenan, mi apitchiwendjisegisid.* He does probably not put his trust in God; that is the reason he fears so much.

*Kawin abissiwag; anishinaben od ijanawadogenan.* They are not at home; they probably are visiting the Indians, (on a visit to the Indians.)

*Kid apenimowadog niaaw, iniwidog, mi ganabatch wendjinasikawieeg nongom.* Men, I suppose you place your confidence in me; that is perhaps the reason you come to me to-day.

*Kid inawemaganag ki gi-ijanadogenag pitchinago; kawin sa kabegijig ki gi-wabamissinon.* Thou hast probably been to see thy relations yesterday; so I did not see thee all day.

*Aw oshkinawe osám o gi-apenimonadogenan, kakiná gego anisha tchi ondinamagod kawin dash gi-anokíssi.* That young fellow relied perhaps too much on him, that he would let him have all things for nothing ; and so he did not work.

*Endogwen aw inini epenimogwen níaw ; kawin gwaiak nin kikenimigossi.* I doubt whether that man has any confidence in me ; he does not know me well.

*Namándj éjitchigegwen, e jagwen ossan, gonima gaie ejassigwen.* I don't know what he is doing, and whether he goes to his father, or not.

*Kinawa ketchi-apenimowegwen níaw, wegonen ge-iji-gashkito-wâmbânen tchi dodonagog ?* You who have perhaps much confidence in me, what would I be able to do for you ?

*Kin aiâpitchi-apénimovanen aw inini, ki ga-kitchiwaiéjimigo ningoting.* Thou who trustest so much in that man, (as I heard,) thou shalt be once much deceived.

*Kinawa ejâwegwen mojay aiâkosidjig, ki ga-jawenimigowa Jesus dibakonige-gjigak, kishpin win wendji-dodameg.* You who visit frequently the sick, (as I understood,) Jesus will be merciful to you on the day of judgment, if you do it for his sake.

## VI. CONJUGATION.

To this Conjugation belong all the verbs *transitive* or *active*, *INANIMATE*. The object, upon which acts the subject of these verbs, is always comprised in the verb; as: *Nin wâbandân*, does not mean only, I see; but, I see it, (some *inanimate* object. See page 14.)

All the verbs of this Conjugation end in *n*, (*ân, en, in, on*), at the first person sing. present, indicative; and likewise so at the characteristic *third* person.

Here are a few verbs belonging to this Conjugation.

### 1. pers.

*Nin débwetân*, I believe it,

*Nin kikéndân*, I know it,

*Nin mimibandâ* . . .

### 3. pers.

*débwetân*

*kikéndân*

*mimibandân*

*Nind apândjigen*, I eat it with some other  
thing,

*Nin midjin*, I eat it, (some *in. obj.*.)

*Nind agwin*, I put it on, (clothing,)

*Nin bidon*, I bring it,

*Nin biton*, I wait for it,

*od apandjigen*,

*o midjin*,

*od agwin*,

*o bidon*,

*o biton*.

*Note.* In the paradigm, this final *n* is placed among the *terminations*, because it does not always remain with the verb.

AFFIRMATIVE FORM.

NEGATIVE FORM.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

*Singular.*

*Nin wâbandân*, I see it,

*ki wâbandân*

*o wâbandân*,

*wâbandân*, they see it, (on le voit,)

one sees it,

*nin wâbandâmin*,

*ki wâbandânawa*,

*o wâbandânawa*,

*Kawin nsin*,

“ *nsin*,

“ *nsin*,

“ *nsim*,

“ *nsimin*,

“ *nsinawa*,

“ *nsinawa*.

*Plural.*

*Nin wâbandânan*, I see them, (*in. obj.*)

*ki wâbandânan*,

*o wâbandânan*,

*nin wâbandâmin*,

*ki wâbandânawan*,

*o wâbandânawan*,

*Kawin nsinan*,

“ *nsinan*,

“ *nsinan*,

“ *nsimin*,

“ *nsinawan*,

“ *nsinawan*.

IMPERFECT TENSE.

*Singular.*

*Nin wâbandânaban*, I saw it,

*ki wâbandânaban*,

*o wâbandânaban*,

*nin wâbandâminaban*,

*ki wâbandânawaban*,

*o wâbandânawaban*,

*Kawin nsinaban*,

“ *nsinaban*,

“ *nsinaban*,

“ *nsiminaban*,

“ *nsinawaban*,

“ *nsinawaban*.

*Plural.*

*Nin wābandānabanin*, I saw them, (ts. objects,)

*ki wābandānabanin*,  
*o wābandānabanin*,  
*nin wābandāminabanin*  
*ki wābandānawabanin*,  
*o wābandānawabanin*,

*Kawin nsinabanin*,  
“ *nsinabanin*,  
“ *nsinabanin*,  
“ *nsiminabanin*,  
“ *nsinawabanin*,  
“ *nsinawabanin*.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

*Singular and Plural.*

*Wābandāmān*, because I see it, (them,)  
*wābandāman*,  
*wābandāng*,  
*wābandāming*, (qu'on le (les) voie,)  
*wābandāmāng*, \* } because we see it,  
*wābandāmang*, } (them,)  
*wābandāmeg*,  
*wābandāmowad*,

*nsiwān*,  
*nsiwan*,  
*nsig*,  
*nsing*,  
*nsiwāng*,  
*nsiwang*,  
*nisiweg*,  
*nsigwa*.

PLUPERFECT TENSE.

*Singular and Plural.*

*Wābandāmāmban*, † had I seen it, (th.)  
*wābandāmāmban*,  
*wābandāngiban*,  
*wābandāmingiban*, (si on l'eût vu,)  
*wābandāmāngiban*, } had we . . .  
*wābandāmangoban*, }  
*wābandāmegoban*,  
*wābandāmowapan*,

*nsiwāmban*,  
*nsiwamban*,  
*nsigoban*,  
*nsingiban*,  
*nsiwongiban*,  
*nsiwangoban*,  
*nisiwegoban*,  
*nsigwaban*.

\* See Remark 3, p. 42.  
; See Remark 4, p. 110

IMPERATIVE MOOD.

|                  |                        |                    |
|------------------|------------------------|--------------------|
| <i>ndan</i>      | } see it, (them,)      | <i>Kego ngen,</i>  |
| <i>ndâmokan,</i> |                        |                    |
| <i>ndân,</i>     | let him see it,        | “ <i>nsin,</i>     |
| <i>ndânan,</i>   | let him see them,      | “ <i>nsinan,</i>   |
| <i>ndânda,</i>   | let us see it, (them,) | “ <i>nsida,</i>    |
| <i>ndamog,</i>   | see it, (them,)        | “ <i>ngegon,</i>   |
| <i>ndânawa,</i>  | let them see it,       | “ <i>nsinawa,</i>  |
| <i>ndânawan,</i> | let them see them,     | “ <i>nsinawan.</i> |

PARTICIPLES.

PRESENT TENSE.

*caiâbandamâr,* I who see it, (them,)  
*caiâbandâman,* thou who seest it, (them,)  
*caiabandang,* he who sees it, (them,)  
*caiabandaming,* (ce que l'on voit,)  
*caiabandamiâng,* } we who see it, (them,)  
*caiabandamang,* }  
*caiabandameg,* you who see it, (them,)  
*caiabandangig,* they who see it, (them,)  
*waiabandansiwân,* I who do not see it, (them,)  
*waiabandansiwan,* thou who dost not . . .  
 1. The verb, *nind aiân,* I have it, makes an exception  
 above paradigm in the *third* persons of the subjunctive  
 the participles ; as follows :

VE FORM.

NEGATIVE FORM.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

*Singular and Plural.*

|                            |                |
|----------------------------|----------------|
| because he has it, (them,) | <i>ssig,</i>   |
| , because one has it,      | <i>ssing,</i>  |
| d, because they have it,   | <i>ssigwa.</i> |



PLUPERFECT TENSE.

*Singular and Plural.*

*Eiâpan*, had he had it, (them,)  
*aiâwapan*, had they, . . .

*ssinoban*,  
*ssigwaban*,

PARTICIPLES.

PRESENT TENSE.

*Singular and Plural.*

*Eiâd*, who has it, (them,)  
*eiâdjig*, who have it, (them,)

*ssig*,  
*ssigog*.

IMPERFECT TENSE.

*Singular and Plural.*

*Eiâpan*, who had it, (them,)  
*eiâpanig*, who had it, (them,)

*ssigoban*,  
*ssigobanig*.

*Remark 2.* All the verbs of this Conjugation, ending in *ân*, are exactly conjugated after the preceding paradigm, *Nin wâbandân*. But the verbs ending in *en*, *in*, and *on*, undergo a little difference in some moods and tenses. We shall point out here this difference. The moods and tenses which are not mentioned in the following paradigm, are conformable to the above paradigm, *Nin wâbandân*.

We take the verb, *Nin sâgiton*, I like it, for an example; but the verbs in *en*, and *in*, are conjugated exactly like those in *on*.

In the AFFIRMATIVE form the whole *indicative mood* of *Nin sâgiton*, is exactly conjugated as in *Nin wâbandân*.

But in the NEGATIVE form you have to remember, that in the terminations of this form, the letters *ns* in the preceding paradigm, are always changed into *ss*, for the verbs in *en*, *in* and *on*. So, for instance, you say: *Kawin nin wâbandansin*; change this *ns* in *ss*, for the verb, *Nin sâgiton*, and you will have: *Kawin in sâgitossin*. And so on, always changing *ns* into *ss*. This is the only little difference between *Nin sâgiton* and *Nin wâbandân*.

ion, etc., for the whole *indicative* mood. But in the *subjunctive* mood there is some more discrepance, as you see here below.

AFFIRMATIVE FORM.

NEGATIVE FORM.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

*Singular and Plural.*

|                                                                   |                  |
|-------------------------------------------------------------------|------------------|
| <i>Sâgitoiân</i> , because I like it, (them,) <i>in</i> .objects, | <i>ssiwân</i> ,  |
| <i>sâgitoian</i> ,                                                | <i>ssiwân</i> ,  |
| <i>sâgitod</i> ,                                                  | <i>ssig</i> ,    |
| <i>Sâgitong</i> , (qu'on l'aime,)                                 | <i>ssing</i> ,   |
| <i>sâgitoiâng</i> ,                                               | <i>ssiwâng</i> , |
| <i>sâgitoang</i> ,                                                | <i>ssiwang</i> , |
| <i>sâgitoieg</i> ,                                                | <i>ssiweg</i> ,  |
| <i>sâgitowad</i> ,                                                | <i>ssigwa</i>    |

PLUPERFECT TENSE.

*Singular and Plural.*

|                                              |                      |
|----------------------------------------------|----------------------|
| <i>Sâgitoiâmban</i> , had I like it, (them,) | <i>ssiwâmban</i> ,   |
| <i>sâgitoiamban</i> ,                        | <i>ssiwamban</i> ,   |
| <i>sâgitopan</i> ,                           | <i>ssigoban</i> ,    |
| <i>sâgitongiban</i> , (si on l'eût aimé,)    | <i>ssingiban</i> ,   |
| <i>sâgitoiângiban</i> ,                      | <i>ssiwângiban</i> , |
| <i>sâgitoiangoban</i> ,                      | <i>ssiwangoban</i> , |
| <i>sâgitoiegoban</i> ,                       | <i>ssiwegoban</i> ,  |
| <i>sâgitowapan</i> ,                         | <i>ssigwaban</i> .   |

IMPERATIVE MOOD.

|                                               |                    |                     |
|-----------------------------------------------|--------------------|---------------------|
| <i>Sâgiton</i> ,                              | } like it, (them.) | <i>Kego ken</i> ,   |
| <i>sâ gitokan</i> ,                           |                    | " <i>ssin</i> ,     |
| <i>o ga-sâgiton</i> , let him like it,        |                    | " <i>ssinan</i> ,   |
| <i>o ga-sâgitonan</i> , let him like them,    |                    | " <i>ssida</i> ,    |
| <i>sâgitoda</i> , let us like it, (them.)     |                    | " <i>kegon</i> ,    |
| <i>sâgitoiog</i> ,                            | } like it, (them.) | " <i>ssinawa</i> ,  |
| <i>sâgitog</i> ,                              |                    | " <i>ssinawan</i> . |
| <i>o ga-sâgitonawa</i> , let them like it,    |                    |                     |
| <i>o ga-sâgitonawan</i> , let them like them, |                    |                     |

## PARTICIPLES.

### PRESENT TENSE.

#### *Singular and Plural.*

- Nin saiagitoiân*, I who like it, (them,  
*kin saiagitoian*, thou who likest it, (them,)  
*win saiagitod*, he who likes it, (them,)  
*saiagitong*, what one likes,  
*ninawind saiagitoiâng*, } we who like it, (them,)  
*kinawind saiagitoiang*, }  
*kinawa saiagitoieg*, you who like it, (them,)  
*winawa saiagitodjig*, they who like it, (them,)  
*Nin saiagitossiwan*, I who don't like it, (them,)  
*kin saiagitossiwan*, thou who dost not like . . .  
*win saiagitossig*, he who does not like it, (them,)  
*ninawind saiagitossiwâng*, } we who don't . . .  
*kinawind saiagitossiwang*, }  
*kinawa saiagitossiweg*, you who don't like,  
*winawa saiagitossigog*, they who . . .

### IMPERFECT TENSE.

#### *Singular and Plural.*

- Nin saiagitoiâmban*, I who liked it, (them,)  
*kin saiagitoiamban*, thou who likedst it, (them,)  
*win saiagitopan*, he who . . .  
*saiagitongiban*, (ce qu'on aimait),  
*ninawind saiagitoiângiban*, } we who liked . . .  
*kinawind saiagitoiangoban*, }  
*kinawa saiagitoiegoban*, you who liked . . .  
*winawa saiagitopanig*, they who . . .  
*Nin saiagitossiwâmban*, I who did not like it, (them,)  
*kin saiagitossiwamban*, thou who didst not like . . .  
*win saiagitossigoban*, he who did not . . .  
*saiagitossi giber* what one did not like,

*niagitossiwingiban,* } we who did not . . .  
*niagitossiwingoban,* }  
*niagitossiwegoban,* you who did . . .  
*niagitossigobanig,* they who . . .

er these two tenses all the others of these participles. us the verb, *Nin sâgiton*, are conjugated the verbs all *personifying*. (See page 81.) They all end in *on*. s *personify inanimate* things, that is to say, they rem as doing actions, which only persons or other liv- can do. F. i.

*nin nin nibwâkkâigon.* Thy word makes me wise.

*nin ginaamagôn matcki dodamowin.* Religion for- bad actions.

*iwîn ki gi-odissigomin.* A great sickness has come as visited us.)

*idowin kakina anishinâbeg o gi-inigaigonawa.* The was injured all men, (all mankind.)

some moods and tenses of these verbs, only exempli

INDICATIVE FORM.

NEGATIVE FORM.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

*Singular.*

|                 |                 |                    |
|-----------------|-----------------|--------------------|
| <i>igon,</i>    | it comes to me, | <i>Kawin</i> ssin, |
| <i>igon,</i>    | “ “ “ thee,     | “ ssin,            |
| <i>igon,</i>    | “ “ “ him,      | “ ssin,            |
| <i>igomin,</i>  | “ “ “ us,       | “ ssimin,          |
| <i>igonawa,</i> | “ “ “ you,      | “ ssinawa,         |
| <i>igonawa,</i> | “ “ “ them,     | “ ssinawa.         |

*Plural.*

|                 |                    |                      |
|-----------------|--------------------|----------------------|
| <i>igonan,</i>  | they come to me,   | <i>Kawin</i> ssinan, |
|                 | (in. obj.)         | “ ssinan,            |
| <i>sigonan,</i> | they come to thee, | “ ssinan,            |
| <i>sigonan,</i> | “ “ “ him,         | “ ssinan,            |

|                                            |                      |
|--------------------------------------------|----------------------|
| <i>nind odissigomin</i> , they come to us, | <i>Kawin</i> ssimin, |
| <i>kid odissigonawan</i> , “ “ “ you,      | “ ssinawan           |
| <i>od odissigonawan</i> , “ “ “ them,      | “ ssinawan.          |

IMPERFECT TENSE.

*Singular.*

|                                            |                        |
|--------------------------------------------|------------------------|
| <i>Nind odissigonaban</i> , it came to me, | <i>Kawin</i> ssinaban, |
| <i>kid odissigonaban</i> , “ “ “ thee,     | “ ssinaban,            |
| <i>od odissigonaban</i> , “ “ “ him,       | “ ssinaban,            |
| <i>nind odissigominaban</i> , etc. . .     | “ ssiminaban,          |
| <i>kid odissigonawaban</i> ,               | “ ssinawaban,          |
| <i>od odissigonawaban</i> ,                | “ ssinawaban.          |

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

*Singular and Plural.*

|                                                     |          |
|-----------------------------------------------------|----------|
| <i>Odissigoian</i> , if it comes (they come) to me, | esiwan,  |
| <i>odissigoian</i> , if it “ “ to thee,             | ssiwan,  |
| <i>odissigod</i> , if it “ “ to him,                | ssig,    |
| <i>odissigoiang</i> , } if it “ “ to us,            | ssiwang, |
| <i>odissigoiang</i> , }                             | ssiwang, |
| <i>odissigoieg</i> , if it “ “ to you,              | ssiweg,  |
| <i>odissigowad</i> , if it “ “ to them,             | ssigwa.  |
| Etc. . . Etc. . .                                   |          |

PARTICIPLES.

PRESENT TENSE.

*Nin wedissigoian*, I to whom it comes, (they come,)  
*kin wedissigoian*, thou to whom . . .  
*win wedissigod*, he to whom . . .  
*ninawind wedissigoiang*, } we to whom . . .  
*kinawind wedissigoiang*, }  
*kinama wedissigoieg*, you . . .  
*nar wedissigod*, . . .

PRESENT TENSE.

*Nin wedissigossiwan*, I to whom it does (they do) not come,  
*kin wedissigossiwan*, thou . . .  
*win wedissigossig*, he . . .  
*ninawind wedissigossiwang*, }  
*kinawind wedissigossiwang*, } we . . .  
*kinawa wedissigossiweg*, you . . .  
*winawa wedissigossigog*, they . . .  
Etc . . . , etc . . .

Examples.

1 pers. pass voice,

personifying verbs.

*Nin wâbamigo*, I am seen, *nin wâbamigon*, it sees me.

*Nin nissigo*, I am killed, *nin nissigon*, it kills me.

*Nin ganônigo*, I am spoken to, *nin ganonigon*, it speaks to me.

*Nin nishkimigo*, I am made angry, *nin nishkimigon*, it makes me angry.

*Nin sâgiigo*, I am loved, *nin sâgiigon*, it loves me.

*Nin nôpinanigo*, I am followed, *nin nôpinanigon*, it follows me.

*Nind ânwenimigo*, I am reproached, *nind ânwenimigon*, it reproaches me.

*Nin jingénimigo*, I am hated, *nin jingénimigon*, it hates me.

*Nin kikenimigo*, I am known, *nin kikenimigon*, it knows me.

Etc . . . etc . . .

VI. DUBITATIVE CONJUGATION.

AFFIRMATIVE FORM.

NEGATIVE FORM.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

Singular.

|                                             |                        |
|---------------------------------------------|------------------------|
| <i>Nin wâbandanadog</i> , I see it perhaps, | <i>Kawin</i> nsinadog, |
| <i>ki wâbandanadog</i> ,                    | “ nsinadog,            |
| <i>o wâbandanadog</i> ,                     | “ nsinadog,            |
| <i>nin wâbandaminadog</i> ,                 | “ nsiminadog,          |
| <i>ki wâbandanawadog</i> ,                  | “ nsinawadog,          |
| <i>o wâbandanawadog</i> ,                   | “ nsinawadog.          |

**Plural.**

|                                                  |                            |
|--------------------------------------------------|----------------------------|
| <i>Nin wābandanadogenan,</i> I see them perhaps, |                            |
| (in. objects,)                                   | <i>Kawin nsinadogenan,</i> |
| <i>ki wābandanadogenan,</i>                      | “ <i>nsinadogenan,</i>     |
| <i>o wābandanadogenan,</i>                       | “ <i>nsinadogenan,</i>     |
| <i>nin wābandaminadogenan,</i>                   | “ <i>nsiminadogenan,</i>   |
| <i>ki wābandanawadogenan,</i>                    | “ <i>nsinawadogenan,</i>   |
| <i>o wābandanawadogenan,</i>                     | “ <i>nsinawadogenan.</i>   |

**SUBJUNCTIVE MOOD.**

**PRESENT TENSE.**

|                                              |                     |
|----------------------------------------------|---------------------|
| <i>Waiabandamowānen,</i> * whether I see it, |                     |
| (them,)                                      | <i>nsiwānen,</i>    |
| <i>waiabandamowanen,</i>                     | <i>nsiwanen,</i>    |
| <i>waiabandamogwen,</i>                      | <i>nsigwen,</i>     |
| <i>waiabandamowāngen,</i> } whether we . . . | <i>nsiwāngen,</i>   |
| <i>waiabandamowangenen,</i> }                | <i>nsiwangenen,</i> |
| <i>waiabandamowegwen,</i>                    | <i>nsiwegwen,</i>   |
| <i>waiabandamowagwen,</i>                    | <i>nsiwagwen.</i>   |

**PLUPERFECT TENSE.**

|                                               |                       |
|-----------------------------------------------|-----------------------|
| <i>Wābandamowāmbānen,</i> if I had seen it,   |                       |
| (them,)                                       | <i>nsiwāmbānen,</i>   |
| <i>wābandamowambānen,</i>                     | <i>nsiwambānen,</i>   |
| <i>wābandamogobānen,</i>                      | <i>nsigobānen,</i>    |
| <i>wābandamowāngibānen,</i> } if we had . . . | <i>nsiwāngibānen,</i> |
| <i>wābandamowangobānen,</i> }                 | <i>nsiwangobānen,</i> |
| <i>wābandamowegobānen,</i>                    | <i>nsiwegobānen,</i>  |
| <i>wābandamowagobānen,</i>                    | <i>nsiwagobānen,</i>  |

Form the *future* tense after the *present*; as : *Ge-wābandamowānen* . . .

See Appendix . . .

PARTICIPLES.

PRESENT TENSE.

*Nin waiabandamowānen*, I who perhaps see it, (them,)  
*kin waiabandamowanen*, thou who . . .

*win waiabandamogwen*,

*ninawind waiabandamowāngen*,

*kinawind waiabandamowangen*, } we who perhaps see . . .

*kinawa waiabandamowegwen*,

*winawa waiabandamogwenag*.

PRESENT TENSE.

*Nin waiabandansiwānen*, I who p. don't see it, (them,)

*kin waiabandansiwānen*, thou who p . .

*win waiabandansigwen*,

*ninawind waiabandansiwāngen*,

*kinawind waiabandansiwangen*, } we who p . .

*kinawa waiabandansiwegwen*,

*winawa waiabandansigwenag*.

IMPERFECT TENSE.

*Nin waiabandamowāmbānen*, I who perh. saw it, (them,)

*kin waiabandamowāmbānen*, thou who p . . .

*win waiabandamogobānen*,

*ninawind waiabandamowāngibānen*,

*kinawind waiabandamowāngobānen*, } we who . . .

*kinawa waiabandamowegobānen*,

*winawa waiabandamogobānenag*,

*Nin waiabandansiwāmbānen*, I who did perhaps not see it,  
(them,)

*kin waiabandansiwāmbānen*, thou who . . .

*win waiabandansigobānen*,

*ninawind waiabandansiwāngibānen*,

*kinawind waiabandansiwāngobānen*, } we who . . .

*kinawa waiabandansiwegobānen*,

*winawa waiabandansigobānenag*.



*Remark.* Respecting the verbs ending in *en*, *in* and *on*, (page 256,) you will please remember, that in all the cases where the verbs ending in *an*, take the syllable *mo* in the Dubitative Conjugation, this syllable is taken out, for the verbs ending in *en*, *in* and *on*. So you say: *Watabandamowānen*, *watabandamogwen*, etc . . . but you will not say: *Saiagitomowānen*, *saiagitomogwen*; but: *Saiagitowānen*, *saiagitogwen*; and so forth, always taking out the syllable *mo*, for the verbs in *en*, *in*, *on*.

EXAMPLES ON THE WHOLE VI. CONJUGATION.

*Bejig eta wākaigan nin wābandan, kawin nij nin wābandansinan.*

I see only one house, I don't see two.

*Nin bitomin nābikwān tchi bagamassing. Kawin nin kikendansimin api ge-dagwishinomagadogwen.* We are waiting for the vessel to come in. We don't know when it shall arrive.

*Aw kwiwisens kawin gego o kikendansinaban bwa-dagwising oma, nongom dash weweni o wābandan masinaigan.* This boy knew nothing when he came here, but now he reads well.

*Ki gi-giwēwidonan na anokāsowinan? Béjig eta nin gi-giwewidon; nij dash kawin mashi nin gi-aiossinan.* Hast thou carried back the tools? I have carried back (returned) one only; but the other two I have not yet used.

*Nin gwinawābandan wiāss oma ga-ateg; animosh o gi-bi-gimodinadog.* I cannot find (I miss) the meat that was here; I suppose a dog has stolen it away.

*Weweni nin ga-ganawendanan Kije-Manito o ganasongewinan, kawin minawa ondjita nin ga-wi-bigobidossinan.* I will faithfully keep the commandments of God, I will no more break them purposely.

*Nindjāniss, kishpin gego dibādodaman, gonima gaie gego ojotian, mikwenim Debendjiged misi gego waiābandang.* My child, if thou art telling something, or doing something, remember the Lord who sees all.

*tishpin wa-aiāmowanen gego, gagwedjimishin, ki ga-minin. Bī-ādjimowin nwandamowegwen, kego pakige debwetangegon.* If thou hast seen something, tell me, I will give

it to thee. If you happen to hear reports, don't believe them immediately.

*Nawatch waiba mikamângiban tchimân, mewija nin da-gi-dagwi-shinimin.* Had we found a canoe sooner, we would have arrived long ago.

*Minikwéssiwamban iw wenijishing mashkikiwâbo, ginwenj ki da-gi-akos.* Hadst thou not taken this good medicine, thou wouldst have been sick a long time.

*Ge-gi-kitigadameg Kije-Manito o kitigâning, enamiaieg, mi iw gemamaieg wedi, ge-ishkwa-bimâdisiieg aking.* Whatever you shall have sown on the field of God, Christians, that you shall reap there, after your life on earth.

*Ki da-wanendanawa Debeniminang od ikkitowin, kishpin wika nondansiweg gagikwewin.* You would forget the word of the Lord, if you never heard sermons.

*Nij jaigwa wâkaiganan o da-dibendanan, nij gaie kitigânan o da-aianan aw inini, minikwéssig.* That man would already possess two houses, and would have two fields, (gardens,) if he did not drink.

*Ki da-wâbandan masinaigan, wendamiâtéssiwatin.* Thou oughtst to read when thou hast leisure time.

*Weweni sâgiton kid anamiewin, minotan anamie-gagikwewin, mino inâbadjiton dash.* Like well thy religion. Listen with pleasure to religious sermons, and make a good use of them.

*Gijigado-masinaigan ojitokan, tchi kikendamâng gijigadon.* Please make a calendar, that we may know the days.

*Kego wika gego gimodiken, ki wâbamig sa aw ge-dibakonik.* Never steal anything, because he who will judge thee, sees thee. *Nin nagadanan oma anind nind aïman; kego awiia o gamamossinan.* I leave here some of my things; let nobody take them away.

*Ambe ijâda, awi-wâbandanda ga-jiwekak Bethlehém.* Let us go, let us see what happened in Bethlehem.

*Kego babamendansida matchi minawanigosiwín aking, tchi wani-tóssiwang iw kagige minawanigosiwín gijigong.* Let us not

care for sinful pleasures on earth, lest we lose that everlasting joy in heaven.

*Kin waiâbandamamban nibiea maianadak, kego iw bâpish kiki-nowâbandangen.* Thou who sawest so many evil things, do not take any example on those things.

*Nin, ga-pisindamân iw gigitowin, nin igo nin dibâdjim ; debwetawishig.* I who have listened to that discourse, I do report ; believe me.

*Kawin bekânisiâjig da-gagwedjimassiwag ; igiw sa twinkwag ga-*

---

*A few Examples in regard*

## AFFIRMATIVE FORM.

### INDICATIVE MOOD.

#### PRESENT TENSE.

*Kawin win gego o wâbandansin, ogwissan o wâbandamini.* He sees nothing, his son sees it.

*Kawin winawa o bi-nadiesinawan masinaiganan, oshimeiswan sa o bi-nadimini.* They don't come for the books, their brothers (sisters) come for them.

And so on in all the tenses

### SUBJUNCTIVE MOOD.

#### PRESENT TENSE.

*Kishpin ossan wâbandaminid ga-iji-anokinid, ta-minwendamon.*

When his father sees how he has worked, he will be contented.

*Kishpin onigiigon wâbandaminig minik ga-õjtonid, o ga-minigon gego.* When his parents see how much he has done, they will give him something

*wâbandamogwenag matchi dodamowin, dagagwedjimawag.* Not others ought to be questioned; those men who have seen the ill doing, (as I understood,) ought to be called.

*Jawendagosiwag ga-wâbandansigog, anawi dash gi-debuetamog.* Blessed are they that have not seen, and yet have believed.

*Ge-mino-ganawendang od anamiewin ged-akobimâdisid, kaginig gijigong ta-debisi.* He who shall keep well his religion (be a good Christian) as long as he shall live shall eternally be happy in heaven.

---

*to the second third person.*

## NEGATIVE FORM.

### INDICATIVE MOOD.

#### PRESENT TENSE.

*Win eta o kikendan, kawin ossaieian o kikendansinini.* He only knows it; his brother knows it not.

*Winawa geget o sâgitonawa anamiewin, kawin dash onidjânissiwon o sâgitossinini.* They truly like religion, but their children don't like it.

derived from the *present*.

### SUBJUNCTIVE MOOD.

#### PRESENT TENSE.

*Kishpin ogin odapinansinig iw wâboian, win igo o gadodapinan.* If her mother does not take that blanket, she will take it herself.

*Kishpin onigiigon gego odapinansinig, anisha ta-gi-anokiwan.* If his parents take no payment, they shall have worked for nothing.

## PARTICIPLES.

### PRESENT TENSE.

*Mi sa witan watabandaminidjin mo jag masinaigan.* It is his brother-in-law that is always reading, (looking in the book.)

*Xawin win o dibandasin iw ; omishomissan mi iw debandaminidjin.* He does not own this ; it is his grandfather that owns it.

And so in other tenses

---

## VII. CONJUGATION.

In order to accommodate all the verbs of the Otchipwe language, we must establish three more conjugations, for the *unipersonal verbs* ; (see page 83.) One of these Conjugations will be for the unipersonal verbs ending in a *vowel* ; the two others will be for those ending in a *consonant*.

To this VII. Conjugation then belong all the *unipersonal verbs* ending in a *vowel*. This vowel may be *a, e, i, or o*.

Here are a few verbs belonging to this Conjugation.

*Kissinâ*, it is cold, (speaking of the weather.)

*Sasagâ*, it is full of brushes, or underwood.

*Jibéia*, there are no brushes, no underwood.

*Jjirikâde*, it is called, (some *inanimate* object.)

*Jjitchigâde*, it is made, constructed.

*Dagonigâde*, it is mixed with . . .

*Kijite*, it is warm, (speaking of the weather.)

*Até*, there is of it ; it is.

*Djitchisse*, it arrives, (speaking of a certain day or time.)

*Dimi* it is dead, (speaking of a person, etc.)

PARTICIPLES.

PRESENT TENSE.

*Mi iniw onidjânissan gego kekendansinigon.* This is his child that knows nothing, (or, these are his children that know nothing.)

*Nibiwa win o dibendan aki ; widjikiwëian dash iniw gego debendansinigon.* He owns much land ; it is his friend (brother) that owns none.

derived from the *present*.

---

*Mashkawâgami*, it is strong, (a liquid.)

*Miskwâgami*, it is red, (a liquid.)

*Makatëwagami*, it is black, (a liquid.)

*Dagô*, there is, it is.

*Sôgipo*, it snows.

To this Conjugation also belong all the verbs which we call *Abundance-verbs*, (see p. 83,) which all end in *ka*, and are *unipersonal*. You will find a few of these verbs on the same page, and some of the *in. Numeral verbs*, which have only the *plural*, ending in *wan*.

Some verbs of this Conjugation have only the third person *singular*, as : *Kissina, kijâte, sogipo*, etc. Others have the third person *singular* and *plural*, as : *ljinikâde, ijinikâdewan ; atë, ate wan*, etc.

AFFIRMATIVE FORM.

NEGATIVE FORM.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

*ljinikâde*, it is called  
*ijinikâdewan*, they are called, (*in. obj.*)

*Kawin ssinon*,  
“ *assinon*.

IMPERFECT TENSE.

*Ijinikâdeban*, it was called,  
*ijinikâdebanin*, they were called,

*Kawin ssinoban*,  
" *ssinobanin*.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

*Kishpin ijinikâdeg*, if it is called,  
" *ijinikâdeg*, if they are called,

*ssinog*,  
*ssinog*.

PLUPERFECT TENSE.

*Ijinikâdegiban* { had it been called,  
                          { had they been called, } *ssinogiban*.

PARTICIPLES.

PRESENT TENSE.

*Ejinikâdeg*, called, (which is called,)  
*ejinikâdegin*, called, (which are called,)

*ssinog*,  
*ssinogin*.

IMPERFECT TENSE.

*Ejinikâdegiban*, which was called,  
*ejinikâdegibanin*,

*ssinogiban*,  
*ssinogibanin*.

VII. DUBITATIVE CONJUGATION.

AFFIRMATIVE FORM.

NEGATIVE FORM.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

*Ijinikâdedog*, it is perhaps called,  
*ijinikâdedogenan*, they are perhaps called,  
(*inanimate* objects.)

*ssinodog*,  
*ssinodogenan*.

IMPERFECT TENSE.

*Ijinikâdegoban*, it was called, (they say),  
*ijinikâdegobanin*, they were called, (they say)

*ssinogoban*,  
*ssinogobanin*.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

*Gonima ejinikâdegwen*, whether it is called,

*Gonima ssinogwen*,

“ *ejinikâdegwen*, whether they are called,

“ *ssinogwen*.

PERFECT TENSE.

*Ga-ijinaĵâdegwen*, { whether it has been  
called,  
whether they have b. c. } *ssinogwen*.

PLUPERFECT TENSE.

*ljinikâdegobanen*, { if it had been called,  
if they had been  
called, } *ssinogobanen*.

EXAMPLES ON THE WHOLE VII. CONJUGATION.

*Adopowin ijinikâde ow* ; *onow dash apabiwinan ijinikâdewan*.

This is called a table; and these are called chairs, (or benches.)

*Kitchi sogipo nongom, kawin dash anawi kissinâssinon*. It snows much to-day, but it is not very cold.

*Nopiming atêdog ki wâgakwad* ; *ki makisinin dash kawin wedi atêssinodogenan*. I think thy axe is in the woods; but thy shoes, I think, are not there.

*Gi-apitchi, âteban kid ishkotemiwa bwa bi-mâdjaian*. Your fire had been quite out, before I started to come here.

*Kawin gwetch gi-sogipossinoban bibonong bwa Nibâanamiegijigak*. Last winter it had not much snowed before Christmas-day.

*Waiba ow wâkaigan ta-bigobidjigâde, bekanak dash nawatch metchag ta-ojitchigâde*. This house will soon be taken down, and another one larger than this will be constructed.

*Kawin weweni anokissim, kishpin osâm kijâteg* ; *kawin gae mino bimossessim, kishpin sogipog kabe-gijig*. One does not work well when it is too warm; and one does not travel well when it is snowing all day.



*Kishpin pangi eta bodawoddeg kijapiktisiganing, pabige kitchi kijide oma pindig.* When a little fire only is made in the stove, it is immediately very warm in this room.

*Endogwen degonigadessinogwen ishkwodbo oma mishimindibong.* I don't know whether there is no ardent liquor mixed with this cider.

*Akosiwin, nibowin gate kawin da-atesinon, kishpin batadowta atessinog.* There would be no sickness and no death, if there be no sin.

*Da-kitchi-kijâte nongom, kishpin nodinsinog.—Da-gijigate nongom tibikak, kishpin mijakwak, (mijakwanitibikak.)* It would be very warm to-day if there be no wind.—It would be light this night, if there be clear weather.

*Mewija onow wâkaiganan da-gi-sakidewan, kakina da-gi-tchâgidewan, oma aiassiwâmban.* These houses would have caught fire long ago, and would have all burnt down, had I not been here.

*Kawin mashkossiwan da-gi-debissessinon kabe-bibon, bejig pijiki nissassiwindiban.* Hay would not have been sufficient all winter, had one of the oxen not been killed.

*Minik ejibiigâdeg Kije-Manito o masinaiganing, âpitohi debwew-nagad.* All that is written in the Bible, (in God's book,) is perfectly true.

*Kakina aking eteg kawin nin babamendansin, mekwendamânin minik gijigong endagog.* For all that is on earth I don't care, as soon (or, as often) as I remember what is in heaven.

*Wegonin iw endagogobanen kitchi kitiganing, ga-daji-bimâdisiwad nitam ânishinabeg?* What is that that was (or, what was) in the great garden, (Paradise,) where the first man lived?

*Pitchinâgo kakina nind aiiman misiwe etegibanin nin gi-mawandjitonan; nongom weweni nin wi-ganawendanan.* Yesterday I gathered all my things together, that were scattered about; I will now well take care of them.

VIII. CONJUGATION.

To this Conjugation belong all the *unipersonal* verbs ending in *ad*, as :

*Sanagad*, it is difficult, hard, disagreeable; dear, high in price.

*Wénipanad*, it is easy; cheap.

*Manadad*, it is bad, wrong, malicious.

*Mindokad*, there is dew on the ground.

*Anakwad*, it is cloudy.

*Mijakwad*, the weather is fair, clear, no clouds.

Etc., etc.

*Note.* The verbs of the preceding Conjugation become often verbs of this VIII. Conjugation, by taking the termination *magad*, which do not alter at all their signification, as :

*Kijâte*, it is warm weather ;

*kijâtemagad*,

*Kissina*, it is cold weather ;

*kissinâmagad*,

*Sôgipo*, it snows ;

*sôgipomagad*,

*Mitcha*, it is big, large ;

*mitchâmagad*,

*Agâssa*, it is small, narrow ;

*agâssamagad*.

To this Conjugation also belong the *personifying* verbs of the second kind, (see p. 81,) which are formed by adding *magad* to the third person singular, present, indicative, of verbs belonging to the I. II. and III. Conjugations. (See examples of these verbs on the same page.)

*Note.* Some verbs of this Conjugation have only the third person *singular* ; others have the *plural* also.

Here is the paradigm of a verb of the VIII. Conjugation.

AFFIRMATIVE FORM.

NEGATIVE FORM.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

*Sanagad*, it is difficult ; dear,  
*sanagadon*, they are dear, (*inan. obj.*)

*Kawin* ssinon.  
" ssinon,

IMPERFECT TENSE.

*Sanagadoban*, it was difficult ; dear,  
*sanagadobanin*, they were dear ; diff.

*Kawin* ssinoban,  
" ssinobanin.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

*Sanagak*, because it is (they are) diff. . . *ssinog*:

PERFECT TENSE.

*Gi-sanagak*, because it has been (they have been) diff. . . *ssinog*:

PLUPERFECT TENSE.

*Sanagakikan*, { had it been diff. . .  
had they been dear, . . . *ssinogiban*:

IMPERATIVE MOOD.

*Ta-sanagad*, be it diff. ; dear, *Kego* *ssinon*,  
*ta-sanagadon*, let them be dear, " *ssinon*.

PARTICIPLES.

PRESENT TENSE.

*Sanagak*, something difficult ; dear, *ssinog*  
*sanagakin*, things dear ; diff. *ssinogin*.

IMPERFECT TENSE.

*Sanagakiban*, that was difficult ; dear, *ssinogiban*,  
*sanagakibanin*, things that were diff. . . *ssinogibanin*.

VIII. DUBITATIVE CONJUGATION.

AFFIRMATIVE FORM.

NEGATIVE FORM.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

*Sanagadodog*, it is perhaps diff. ; dear, *Kawin* *ssinodog*,  
*sanagadodogenan*, they are perhaps dear, " *ssinodogenan*.

IMPERFECT TENSE.

*Sanagadogobe* { it was perh. diff. . .  
they were perh. dear. *Kawin* *ssinodogobe*

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

*Gonima senagadogwen*, where it is dear ;  
diff. . .

*Gonima ssinogwen*,

“ *senagadogwen*, whether they are  
dear ; diff. . .

“ *ssinogwen*.

PERFECT TENSE.

*Ga-sanagadogwen*, { whether it has been diff. . .  
                          { whether they have been . . . *ssinogwen*.

PLUPERFECT TENSE.

*Sanagadogobanen*, { if it had been dear,  
                          { if they had been dear,           *ssinogobanen*.

PARTICIPLES.

PRESENT TENSE.

*Senagadogwen*, that is perhaps dear, diff. . . *ssinogwen*,  
*senagadogwenan*, that are perhaps dear,   *ssinogwenan*.

IMPERFECT TENSE.

*Senagadogobanen*, a thing that was perh.  
                          diff.                                   *ssinogobanen*,  
*senagadogobanen*, things that were perh.  
                          dear.                                   *ssinogobanen*.

*Some Examples in regard to the second third person, expressed  
by an inanimate object.*

*Sanagadini od anokiwin. Kawin gwetch sanagassinini, nind  
inendam.* His work is hard, (difficult). It is not very hard, I  
think.

*Sanagadiniwan aw atawewinini od aiiman. O wáboianan kawin  
gwetch sanagassininiwan.* The goods (or things) of this trader  
are dear. His blankets are not very dear.

*Missawa sanagadinig od akosiwin, weweni od odapinan.* Although his sickness be difficult, (painful,) he accepts it well, (he takes it with resignation.)

*Kishpin osam sanagadinig od anoktwinan, kawin bakina o gajitossinan.* If his works are too difficult, he will not do them all.

*Kishpin sanagassininig bimossewin, wabang ta-dagwiskin.* If walking is not difficult, he will arrive to-morrow.

*Kishpin sanagassininig aw atawewenini o babirikawaganan, nibiwa o gad-atawenan.* If this trader's coats are not too dear, he will sell many.

*Senagadinig anogadjigan nin gi-wabandamawa nongom; (senagassininig.)* I have seen to-day his dear (valuable) merchandise; (not dear.)

*Senagadinigin od aimaan anind o gi-wanitonan; (senagassininig.)* He has lost some of his dear (valuable) things; (not dear.)

## IX. CONJUGATION.

›

To this Conjugation belong the *unipersonal* verbs ending in *aw*, or *in*; as:

*Onijishin*, it is fair, handsome; good, useful; (an *inanimate* object.)

*Nangan*, it is light, not heavy.

*Kosigwan*, it is heavy.

*Bwan*, the snow is driven by the wind.

*Mikanawan*, there is a road, a trail.

*Nidiwan*, it is wet, (a piece of clothing, etc.)

*Songan*, it is strong.

*Nodin*, it blows, it is windy.

*Anwatin*, it is calm, there is no wind.

*Pangissin*, it falls, (an *in.* object.)

*Gashkadin*, it freezes over, (a lake, or river, etc.)

*Mashkawadin*, it freezes, (any *in.* object.)

To this Conjugation also belong some of the *in.* *Numeral* verbs ending in the *in* in *non*

*Note.* Some verbs of this Conjugation are used only in the third person *singular*; and some have also the third person *plural*.

Here follows the paradigm of one of these verbs.

AFFIRMATIVE FORM.

NEGATIVE FORM.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

*Onijishin*, it is fair, good, useful,  
*onijishinon*, they are good, (*in. obj.*)

*Kawin* *sinon*,  
“ *sinon*.

IMPERFECT TENSE.

*Onijishinoban*, it was fair, good,  
*onijishinobanin*, they were good,

*Kawin* *sinoban*,  
“ *sinobanin*.

SUBJUNCTIVE MOOD.

—  
*Onijishing*, because it is (they are) fair,

*sinog*.

PLUPERFECT TENSE.

*Onijishingiban*, { had it been fair,  
                          { had they been fair,

*sinogiban*.

IMPERATIVE MOOD.

*Ta-onijishin*, let it be fair, good,  
*ta-onijishinon*, let them be fair, good,

*Kego* *sinon*,  
“ *sinon*.

PARTICIPLES.

PRESENT TENSE.

*Wenijishin*, what is fair, good,  
*wenijishingin*, things that are fair,

*sinog*,  
*sinogin*.

IMPERFECT TENSE.

*Wenijishingibanin*, things that were fair,

*sinogibanin*.

### IX. DUBITATIVE CONJUGATION.

**AFFIRMATIVE FORM.**

**NEGATIVE FORM.**

**INDICATIVE MOOD.**

|                                                  |                        |
|--------------------------------------------------|------------------------|
| <i>Onijishinodog</i> , it is perhaps fair, good, | <i>Kawin sinodog</i> , |
| <i>onijishinodogenan</i> , they are perh. fair,  |                        |
| (in. obj.)                                       | <i>sinodogenan</i> ,   |

**IMPERFECT TENSE.**

|                                                 |                            |
|-------------------------------------------------|----------------------------|
| <i>Onijishinogoban</i> , { it was perhaps fair, | } <i>Kawin sinogoban</i> . |
| { they were p. fair,                            |                            |

Form after these two tenses, all the others of the *indicatives*.

**SUBJUNCTIVE MOOD.**

**PRESENT TENSE.**

*Wenijishinogwen*, whether it is (they are) fair, *sinogwen*.

**PERFECT TENSE.**

*Ga-onijishinogwen*, whether it has (they have) been good, *sinogwen*.

**PLUPERFECT TENSE.**

*Onijishinogobanen*, if it (they) had been fair, good, *sinogobanen*.

**PARTICIPLES.**

**PRESENT TENSE.**

|                                                        |                     |
|--------------------------------------------------------|---------------------|
| <i>Wenijishinogwen</i> , a thing that is perhaps good, | <i>sinogwen</i> .   |
| <i>wenijishinogwenan</i> , things that are perh. good, | <i>sinogwenan</i> . |

**IMPERFECT TENSE.**

|                                                            |                      |
|------------------------------------------------------------|----------------------|
| <i>Wenijishi-ogobanen</i> , a thing that was perhaps good, | <i>sinogobanen</i> . |
|------------------------------------------------------------|----------------------|

*A few Examples in regard to the second third person, expressed by an inanimate object.*

*Onijishinini o babasikawâgan, o wiwâkwân eta kawin onijishinini.* His coat is nice, (good,) but his hat is not nice.

*Onijishininiwan o makissinan, o wâboianan dash kawin onijishinsininiwan.* His shoes are good, (fine,) but his blankets are not good.

*Kishpin onijishininig, od anokiwin, weweni ta-dibaamawa.* If his work is good, (fair,) he will be well paid.

*Kishpin ode onijishininig, kawin gaie od ikkitowinan ta-onijishinsininiwan.* If his heart is not good, (clean,) neither will his words be good, (fair.)

*Missawa onijishininig kakina o masinaiganan, kawin gwetch o wâbandansinan.* Although his books are good, (useful,) he does not much read them, (look into them.)

*Kishpin onijishininig od ikkitowinan, kawin gaie ode binassinini.* If his words are not decent, neither is his heart clean.

*Wenijishininig o kitiganens o gi-atawen, (wenijishininig.)* He has sold his fine garden, (not fine.)

*O kitchi sâgitonan wenijishininigin o masinaiganan ; (wenijishininigin.)* He likes very much his fine (useful) books ; (not fine.)

EXAMPLES ON THE VIII. AND IX. CONJUGATIONS.

*Nin nâbikawâgan nokëndagwad, nin bimtwanan dash nângan ; ikkito Debendjiged.* My yoke is sweet, and my burden is light ; says the Lord.

*Sanagad na iw wejiloian ? Kawin sanagassinon.* Is that difficult what thou art doing ? No, it is not difficult.

*Onijishinoban keiabi nin masinaigan ga-waniloân, oshkinagwadoban.* The book that I have lost, was good yet, it appeared like new.

*Gi-kitchi-niskadad pitchinâgo kabegijig ; tibikong gaie kabetibik gi-gimiwan.* It has been bad weather yesterday all day ; and last night it has rained all night.



*Apegisk mijakwak, imi a ; minawa dash bejig ; ap-  
gish kimiwanng, ir , aash ged-ijiwebakiban ? One  
person thinks : I w it v id be clear weather ; another  
again thinks : I v it would . a. Now how should it be ?*

*Missawa sogipomagak, hi niska ak gaie, potch nin wi-mâdja.  
Even if it snows, and if the weather is very bad, I will still  
depart.*

*Osâm sanagassinogiban bimossewin, mino gijigakiban gaie, pi-  
tchinâgo nin da-gi-dagwiskinimin. Had walking not been so  
difficult, and had the weather been fair, we would have arriv-  
ed yesterday.*

*Minwanimakiban, kimiwansinogiban gaie, jéba ki da-gi-boimie.  
Had the wind been fair, and had it not rained, we would have  
embarked this morning.*

*Da-kitchi-sanagad kakina gego, kishpin bejig eta atawéwinini  
oma aiad. Every thing would be very dear, if there be only  
one merchant here.*

*Kuwin bâpish da-minwendagwassinon oma, geget da-kitchi-kash-  
dagwad, kishpin kin mâdjaian. It would not be agreeable at  
all here, it would be very sad indeed, if thou shouldst go away  
from here.*

*Ta-wasseiamagad, gi-ikkito Debeninang Kije-Manito ; mi dash  
ga-iji-wasseiamagak. Let there be light, said our Lord God ;  
and there was light.*

*Kego osâm ta-sanagassinon kid aiiman, mano ta-wendadon ; nin  
gi-ina atawewinini. Let your goods not be too dear, let them  
be cheap ; said I to the merchant.*

*Pindigeiog egassadéiamagak ishkwandeming, tchi mikameg ka-  
gige minawanigosiwin. Go in through the narrow gate, to  
find joy everlasting.*

*Kagina gego maianadak, keshkendagwak gaie, atemagad oma  
aking ; gijigong dash aiapitchi-minwendagwak eta dagomagad.  
All that is evil, and all that causes sorrow, is here on earth ;  
but in heaven is only that which gives the greatest content-  
ment.*

*Ojindan kal a t*  
that are n t

Shun all words

*Dibâkonige-ta-ki-kendjigâde, minik ge-gi-ijiwebak*  
*oma aking.* On the day of judgment all will be known that  
shall have happened here on earth.

*Kakina ge-gi-kâdjigâdemagi wongom aking, wedi mijishâ ta-*  
*nagwad.* All that shall have been hid now on earth, will ap-  
pear there openly.

### DEFECTIVE VERBS.

*Defective verbs* are called those which are not used in all the moods, tenses and persons of common verbs. There are some defective verbs in the Otchipwe language ; as :

*Iwa*, he (she, it) says, (inquit.)

*Iwiban*, he (she, it) said.

*Iwibanig*, they said.

*Gi-iwâ*, he (she, it) has said.

This is all I ever heard of this verb. There is another defective, and also irregular verb, which is somewhat more complete than the above. In the following paradigm are exhibited the moods, tenses and persons, which are commonly used of this verb. It has several significations ; it signifies : I do, I am, I conduct myself, etc.

### AFFIRMATIVE FORM.

#### INDICATIVE MOOD.

#### PRESENT TENSE.

*Nind ind*, I do, I am,

*kid ind*,

(*di*), *ino*, he (she, it) is,

*ino*, it is, (*in*. object,)

*nind indimin*, (*nin dimin*),

*kid indim*, (*ki dim*),

*dowag*,

**NEGATIVE FORM.**

|                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| <i>Kawin nind indissi,</i> | or: <i>Kawin nin dissi,</i> |
| “ <i>kid indissi,</i>      | “ <i>ki dissi,</i>          |
| “ <i>dissi,</i>            | “ <i>dissi,</i>             |
| “ <i>nind indissimin</i>   | “ <i>nin dissimin,</i>      |
| “ <i>kid indissim,</i>     | “ <i>ki dissim,</i>         |
| “ <i>dissiwag,</i>         | “ <i>dissiwag.</i>          |

**PERFECT TENSE.**

(*No affirmative.*)

*Kawin nin gi-dissi,* I have not done, been,  
Etc., as above.

**FUTURE TENSE.**

(*No affirmative.*)

*Kawin nin ga-dissi,* (*kawin nin ga-wi-dissi.*)  
Etc., after the *present tense.*

**SUBJUNCTIVE MOOD.**

**PRESENT TENSE.**

*Tchi diiân,* that I do, be,  
“ *diiân,*  
“ (*did, digid;*) *ing,* (*bata-digid,*)  
“ *diiâng, bata-diiâng,*  
“ *diiang, (bata-diiang,*  
“ *diiég, (bata-diiég,*  
“ *dowad, (bata-dowad)*  
*Tchi dissiwân,*  
“ *dissiwân,*  
“ *dissig,*  
“ *dissiwâng,*  
*lissiwang.*  
*si-siwég,*  
—

PARTICIPLES.

PRESENT TENSE.

*Nin endiîân*, I who do, who am,  
*kin endiian*, thou who dost, who art,  
*win endid*, (*endigid*,) he (she, it) who.....  
*iw eng*, it which is, (*in. obj.*)

*ninawind endiîâng*, } we who are, who do,  
*kinawind endiiang*, }  
*kinawa endiieg*, you who do, are,  
*winawa endidjig*, they who do, are, etc.  
*Nin endissiwân*, I who was not, etc.,  
*kin endissiwân*, thou who wast not,  
*win endissig*, he who . . .

*ninawind endissiwâng*, } we who . . .  
*kinawind endissiwang*, }  
*kinawa endissiweg*, you who do, are,  
*winawa endissigog*, they who do, are, etc.

PERFECT TENSE.

*Nin ga-dîiân*, I who have been, done,  
*kin ga-diian*,  
*win ga-did*, (*ga-digid*,)  
*iw ga-ing*, it that has been, (*in. obj.*)  
*Nin ga-dissiwân*, I who have not done,  
*kin ga-dissiwân*, thou who, etc . . .  
Etc., after the *present* tense.

Here are some of the most common cases of *Change* defective verb.

PRESENT TENSE.

*Mi endiîân*, it is thus I am, I do, I behave,  
*mi endiian*, it is thus thou art so,  
*mi endid*,  
*mi eng*, it is thus it is, it is so,  
*mi endiîâng*, (*ninawind*,) }  
*mi endiiang*, (*kinawind*,) }  
*mi endiieg*,

*mi endowad*, it is thus they are, they do so, etc.,  
*Endiianin*, when I am so, when I do so, etc.,  
*endiianin*, when thou art so, etc.,  
*endidjin*,  
*endiiangon*, (endiiangon.)  
*endiiegon*,  
*endowadjin*,

PERFECT TENSE.

*Mi ga-diiân*, it is thus I have done, I have been, etc.,  
*mi ga-diiân*,  
*mi ga-did*, (*ga-digid*),  
*mi ga-ing*, it was thus it happened, it has been so, etc.  
*mi ga-diiâng*,  
*mi ga-diiang*,  
*mi ga-dowad*, so they have been, done, etc.

*Remark.* The prefix *en* in *endiian*, *endiian*, etc., is only an effect of the *Change*, (see p. 118.) It is omitted in compositions; as: *Ga-diiân*, *ge-diiân*; *nin baiatâ-diiân*, I a sinner; *baiatâ-digid*, a sinner; *baiatâ-didjig*, sinners, etc. The end-syllable *in*, in *endiianin*, etc., is likewise an effect of the *Change*, in another case.

Here are some specimens of the *Dubitative* of this defective verb.

*Endowânen*, I don't know how I am, how I do, etc.,  
*endowanen* " how thou art, etc.,  
*endogwen*, " how he (she, it) does, etc.,  
*endowângen*, }  
*endowangen*, } " how we are, do, behave, etc.,  
*endowegwen*, " how you are, do, . . .  
*endowagwen*, " how they are, behave, etc.  
*Endogobanen*, how he (she, it) was, did,  
*endowagobanen*, how they did, were, etc.,  
*Ga-dowânen*, how I have been, how I have done.  
*Ga-dowanen*, how they have been, etc.  
*Ga-dogwen*, how he

*ga-inogwen*, how it has been, (*in. obj.*)  
*ga-dowângen*, how we have been, etc., etc. . . .  
*ge-dowânen*, how I shall be, how I will do, etc.,  
*ged-inogwen*, how it shall be, how it will happen,  
*ge-dowângen*, how we shall be, how we will be, behave, etc., etc.

*A few Examples on the Defective Verbs.*

*Wâbang nin wi-mâdja, kitchi ginwenj dash nin gad-inend, iwâ.*  
He says: I will depart (start) to-morrow, and will be absent very long.

*Ki gi-wâbama na ? nind ano gaywedjima.—Kawin ki wi-winda-mossinon, iwâ dash.* I ask him indeed: Hast thou seen him? but he says: I will not tell thee.

*Nin ga-gosimin wâbang ; iwibanig pitchinâgo.* They said yesterday: We will move to-morrow.

*Wegonen ga ikkitod awishtoia ?—Nin gad-ojiton wâgakwad ; gi-iwâ sa.* What has the blacksmith said?—He has said: I will make the axe.

*Egatchingin nind indimin, mojay bata-diiâng.* We behave shamefully, because we are sinning always.

*Debenimiiang, widokawishinâm ningot endiiangin ; angotama-wishinâm gaie ga-bi-uidiiâng, (ga-bi-diiâng.)* Lord, assist us when anything happens us; and take from us what we have done, (committed,) (our sins.)

*Debenimiiang, kaginig dibendan ge-dowângen, minik gaie gekitimâgisiwângen.* Lord, always govern, (be master of,) whatever we shall be, and whatever misery (poverty,) shall befall us.  
*Anin endiian nongom ? Endiiân sa nind ind.* How dost thou do to-day? I do as I do.

FORMATION OF VERBS.

There are several kinds or modifications of verbs in the Otchipwe language, which are formed from principal verbs, \* or from substantives, to express different circumstances, which use

---

\* We call *principal verbs*, the *transitive-proper*, and the *intransitive-proper verbs*.

to be expressed in other languages by the combination of two or more parts of speech.

We will exhibit here these kinds of verbs, and give the rules for their formation, in as much as Rules can be indicated for that.

### I. RECIPROCAL VERBS.

They show a reaction of the subject on itself. They all end in *as* or *dis*, at the first person singular, indicative, present; and at the third person in *o*, belong to the I. Conjugation. Here are the Rules for their formation.

**RULE 1.** Transitive verbs ending in *awa*, change their last syllable *wa* into *s*, in order to form reciprocal verbs.

#### EXAMPLES.

*Nin babâmitawa*, I obey him; *nin babamitas*, I obey myself.

*Nin nōndawa*, I hear him; *nin nondas*, I hear myself.

**RULE 2.** Transitive verbs ending in *aa*, *ea*, *ia*, *oa*, or *a* with a consonant before it, (excepting *m* and *w*,) change the final *a* into *idis*.

#### EXAMPLES.

*Nin minaa*, I give him to drink; *nin minaidis*, I give to drink to myself.

*Nin ganona*, I speak to him; *nin ganonidis*, I speak to myself.

**RULE 3.** Transitive verbs ending in *owa*, change their last syllable *wa* into *dis*.

#### EXAMPLE.

*Nin pakiteowa*, I strike him; *nin pakiteodis*, I strike myself.

**RULE 4.** Transitive verbs ending in *ma*, change this syllable into *ndis*.

#### EXAMPLES.

*Nin wâbama*, I see him; *nin wâbandis*, I see myself.

*Nin likânima*, I know him; *-in likenindis*, I know myself.

## II. COMMUNICATIVE VERBS.

These verbs show a mutual action of two or more subjects upon each other. They have only the *plural* number, and they all end in *dimin*, at the first person plural, indicative, present. (To the I. Conj.) They are formed after the reciprocal verbs, according to the following Rules.

**RULE 1.** The reciprocal verbs ending in *as*, change this *as* into *adimin*, in order to make communicative verbs

### EXAMPLES.

*Nin nondas*, I hear myself ; *nin nondadimin*, we hear each other.

*Nin nissitotas*, I understand myself ; *nin nissitotadimin*, we understand each other.

*Nind anokitas*, I work for myself ; *nind anokitadimin*, we work for each other.

**RULE 2.** The reciprocal verbs ending in *dis*, change this syllable into *dimin*.

### EXAMPLES.

*Nin bamiidis*, I take care of myself ; *nin bamiidimin*, we take care of each other.

*Nin nishkiidis*, I make myself angry ; *nin nishkidiidimin*, we make each other angry.

*Note.* The personal pronoun *ki* is to be employed instead of *nin* in the communicative verbs in the first person, when the person spoken to is *included*. (See *Rem.* 3, p. 45.)

## III. PERSONIFYING VERBS.

They serve to represent an *inanimate* thing as doing actions of an *animate* being. There are two kinds of these verbs ; the one ending in *on*, and the other in *magad*.

## IV. REPROACHING VERBS.

A reproaching verb is used in order to signify that its subject has a habit or quality, which is a *reproach* to him. They are all



derived from intransitive verbs of the I. Conjugation, and they also all belong to this Conjugation, because they all end in *i* at the characteristic third person.

The only Rule for their formation is this: Take the verb you want to transform into a reproaching verb, in the third person singular, indicative, present, affirmative form, and add *sák* to this person, and you have the reproaching verb.

EXAMPLES.

*Nin niba*, I sleep; 3 pers. *niba*; *nin nibashk*, I sleep too much.  
*Nin minikwe*, I drink; 3 pers. *minikwe*; *nin minikweshk*, I drink too much; I am a drunkard.  
*Nin masinaige*, I make debts; 3 pers. *masinaige*; *nin masinatgeshk*, I make always debts.

V. SUBSTANTIVE VERBS PROPER.

This kind of verbs is derived from substantives. They end in *i* at the third person. (I. Conj.) In regard to the formation of these verbs, two Rules are to be observed, viz:

RULE 1. To a substantive *animate* or *inanimate*, ending in a *vowel*, only a *w* is added, to form a verb.

EXAMPLES.

|                       |                                    |
|-----------------------|------------------------------------|
| <i>nini</i> , man;    | <i>nind ininiw</i> , I am a man.   |
| <i>ikwe</i> , woman;  | <i>nind ikwew</i> , I am a woman.  |
| <i>Ogima</i> , chief; | <i>nind ogimaw</i> , I am a chief. |
| <i>Aki</i> , earth;   | <i>nind akiw</i> , I am earth.     |
| <i>Sibi</i> , river;  | <i>nin sibiw</i> , I am a river.   |

· *Exception.* To a substantive ending in a vowel that has the nasal sound after it, (*á, é, í, ó, °*) you have to add the syllable *iw*, to form a verb.

EXAMPLES.

|                                  |                                             |
|----------------------------------|---------------------------------------------|
| <i>Akiwesi</i> , an old man;     | <i>nind akiwesiw</i> , I am an old man.     |
| <i>Mindimóié</i> , an old woman; | <i>nin mindimoiéiw</i> , I am an old woman. |

*Abinodji*, a child;  
*Gigô*, a fish;

*nind abinodji'iw*, I am a child.  
*nin gigôiw*, I am a fish.

RULE 2. To a substantive, *animate* or *inanimate*, ending in a *consonant*, the syllable *iw* is added, to make a verb of it. Only those substantives ending in a consonant, whose mutative vowel is *o*, † (which make their plural in *og*, and some in *wag*), take the syllable *ow*, to become verbs.

EXAMPLES.

*Wâbigan*, clay;  
*Jiwitâgan*, salt;  
*Assin*, a stone;

*nin wâbiganiw*, I am clay.  
*nin jiwitâgan'iw*, I am salt.  
*nind assiniw*, I am a stone.

*Note.* There is yet another kind of substantive verbs in this language. They are *unipersonal* and belong to the IX. Conjugation. They are derived from *inanimate* substantives ending in *win*; and their formation consists in adding *iw* to the end-syllable *win*.

EXAMPLES.

*Minawânigosiwin*, joy;

*minawânigosiwiniwan*, there is joy.

*Kashkëndamowin*, sorrow;

*kashkëndamowiniwan*, there is sorrow.

*Bâpiwin*, laughter;

*bâpiwiniwan*, there is laugh-

*Mâwiwin*, weeping;

*mâwiwiniwan*, there is w.

*Bakadewin*, starvation;

*bakadewiniwan*, there is st.

VI. ABUNDANCE-VERBS.

These verbs are also substantive-verbs, being formed from substantives. But as they signify at the same time *abundance* of what they express, they justly form a distinct class of verbs, called as above. They are unipersonal verbs, belonging to the VII. Conjugation.

There are two Rules for their formation, somewhat relating to those of the preceding number.

† See p. 32.

**RULE 1.** To form an abundance-verb, add the syllable *ika* to a substantive ending in a vowel, may it be *animate* or *inanimate*.

**EXAMPLES.**

|                              |                                                   |
|------------------------------|---------------------------------------------------|
| <i>Anishinābe</i> , Indian ; | <i>anishinābeka</i> , there is plenty of Indians. |
| <i>Sagime</i> , moscheto ;   | <i>sagimeka</i> , there is plenty of mos.         |
| <i>Nibi</i> , water ;        | <i>nibika</i> , there is much water.              |
| <i>Animiki</i> , thunder ;   | <i>animikika</i> , there is a thunder-storm.      |

*Exception.* Substantives ending in a vowel which has the nasal sound, take *ika*, to become abundance-verbs.

**EXAMPLES.**

|                                 |                                                       |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------|
| <i>Gigō</i> , fish ;            | <i>gigōika</i> , there is plenty of fish.             |
| <i>Abinodji</i> , a child ;     | <i>abinodjiika</i> , there is abundance of children.  |
| <i>Assabikeshi</i> , a spider ; | <i>assabikeshika</i> , there is abundance of spiders. |
| <i>Mishikē</i> , a turtle ;     | <i>mishikēika</i> , there is plenty of turtle.        |

**RULE 2.** Substantives *animate* or *inanimate*, ending in a *consonant*, require the addition of *ika* or *oka*, to be transformed into verbs of this class. (The mutative vowel *o* requires *oka*.)

**EXAMPLES.**

|                                            |                                                       |
|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| <i>Mikwam</i> , ice ;                      | <i>mikwamika</i> , there is much ice.                 |
| <i>Gon</i> , snow ;                        | <i>gonika</i> , there is much snow.                   |
| <i>Ashishk</i> , dirt, (on the road, etc.) | <i>ashishkika</i> , there is much dirt, mud.          |
| <i>Nomegoss</i> , trout ;                  | <i>nomegossika</i> , there is abundance of trout.     |
| <i>Miskwimin</i> , a raspberry ;           | <i>miskwiminika</i> , there is plenty of raspberries. |
| <i>Anāng</i> , a star ;                    | <i>anāngoka</i> , there are many stars.               |
| <i>Mitig</i> , a tree ;                    | <i>mitigoka</i> , there is abundance of trees.        |
| <i>Wābōs</i> , a rabbit ;                  | <i>wābōsoka</i> , there are many rabbits.             |

VII. POSSESSIVE VERBS.

These verbs indicate possession or property, in a very peculiar manner. They are substantive-verbs, being derived from substantives, *animate* or *inanimate*, by prefixing *o* or *od*, and the personal pronoun *nin* or *nind* in the first person, etc.; and they belong to the I. Conjugation, being intransitive verbs, ending in a vowel at the characteristical third person; that is, in *i* or *o*. (This *o* refers to the mutative *o*.)

Those that terminate in a *consonant* at the first person singular, indicative, present, do ordinarily not take the possessive terminations. Some may take them occasionally.

But those that end in a *vowel* at the said person, take the possessive terminations. These all end in *i* at the characteristical third person.

EXAMPLES.

|                                                   |                                         |
|---------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| <i>Tchimân</i> , canoe;                           | <i>nind otchimân</i> , I have a canoe.  |
| <i>Mokomân</i> , a knife;                         | <i>nind omôkomân</i> , I have a knife.  |
| <i>Odâbân</i> , a sledge;                         | <i>nind ododâbân</i> , I have a sledge. |
| <i>Noss</i> , ( <i>n-oss</i> ), my father;        | <i>nind ooss</i> , I have a father.     |
| <i>Ningwiss</i> , ( <i>nin-gwiss</i> )<br>my son; | <i>nind ogwiss</i> , I have a son.      |

*Note.* These end in *i* at the third person, *otchimâni*, etc.

|                                |                                             |
|--------------------------------|---------------------------------------------|
| <i>Wâgâkwad</i> , an ax;       | <i>nind owâgâkwad</i> , I have an axe.      |
| <i>Makak</i> , a box;          | <i>nind omakak</i> , I have a box.          |
| <i>Akik</i> , a kettle;        | <i>nind odakik</i> , I have a kettle.       |
| <i>Mitig</i> , a tree or wood; | <i>nind omitig</i> , I have a tree or wood. |

*Note.* These end in *o* at the third person, *owâgâkwado*, . .

|                               |                                         |
|-------------------------------|-----------------------------------------|
| <i>Joniâ</i> , silver, money; | <i>nind ojoniiâm</i> , I have money.    |
| <i>Pijiki</i> , a cow;        | <i>nind opijikim</i> , I have a cow.    |
| <i>Opin</i> , a potatoe;      | <i>nind odopinim</i> , I have potatoes. |
| <i>Aki</i> , earth, land;     | <i>nind odakim</i> , I have land.       |
| <i>Ishkote</i> , fire;        | <i>nind odishkotem</i> , I have fire.   |

*Note.* These have the possessive terminations, ending in *i* at the third person, *ojoniiâmi*, *opijikimi*. . .

### VIII. WORKING VERBS.

The verbs of this class signify the *doing of a work*; and so I think they are properly called *working verbs*. They are substantive-verbs, all being derived from substantives, *animate or inanimate*, and follow the same Rules in their formation, as the abundance-verbs of No. VI. These verbs belong all to the I. Conjugation.

#### EXAMPLES.

*Mikana*, path, road; *nin mikandke*, I make a road.

*Ishkote*, fire; *nind ishkoteke*, I make fire.

*Akakanje*, charcoal; *nind akakanjeke*, I burn charcoal.

*Jonita*, silver; *nin jontake*, I work silver.

*Mashkikiwabo*, medicine; *nin mashkikiwaboke*, I prepare a medicine.

### IX. FEIGNING VERBS.

These verbs are used to designate *feigning* or dissimulation. A verb of this kind represents its subject doing something for show only, or by dissimulation. They all terminate in *kās*, at the first person singular, indicative, present; and in *o* at the characteristic third person; and consequently belong to the I. Conjugation. Some of them are derived from other verbs, and some from substantives.

Those derived from *substantives*, follow in their formation exactly the Rules established in No. VI. All you have additionally to do is, to add *s* to an abundance-verb, and to prepose *nin* (*nind*), and you have a feigning verb, *nind anishinābekās*, I play or act the Indian, I feign to be an Indian. *Abinodjiika*; feigning verb, *nind abinodjiikās*, I play the child. *Wābosoka*; feigning verb, *nin wābasokās*, I feign to be a rabbit, (in fables.)

Those feigning verbs that are derived from *verbs*, add the syllable *kās* to the characteristic third person of the verbs from which they are formed

EXAMPLES.

*Nin niba*, I sleep ; 3d. person, *niba* ; *nin nibākās*, I feign to sleep.  
*Nin gagibishe*, I am deaf ; 3d. person, *gagibishe* ; *nin gagibishékās*,  
I dissemble to be deaf.

*Nind ākos*, I am sick ; 3d. person, *ākosi* ; *nind ākosikās*, I feign  
to be sick.

*Nin nib*, I die ; 3d. person, *nibo* ; *nin nibōkās*, I feign to die.

X. CAUSING VERBS.

These verbs are called so, because they indicate that the subject of such a verb *causes* some animate object to *be* in a certain circumstance, or to *do* something. They are all *animate* verbs, belonging to the IV. Conjugation. They are obtained from the characteristic third person of intransitive verbs, by adding *a*, *ia*, or *oa* ; according to the following Rules.

RULE 1. When the characteristic third person ends in a *vowel*, the letter *a* only is added, to form a causing verb.

EXAMPLES.

*Nind ābitchiba*, I rise from the dead ; 3d. person, *ābitchiba* ;  
*nind ābitchibaa*, I raise him from the dead.

*Nin manissee*, I chop ; 3d. person *manissee* ; *nin manisseea*, I make  
him chop wood.

*Nin widige*, I am married ; 3d. person, *widige* ; *nin widigea*, I  
make him be married.

*Nind anoki*, I work ; 3d. person, *anoki* ; *nind anokia*, I make  
him work.

RULE 2. When the characteristic third person ends in a *consonant*, the syllable *ia* or *oa* is added to make a causing verb. (The syllable *oa* refers to the mutative vowel *o*.)

EXAMPLES.

*Nin kashkendam*, I am sad ; 3d. person, *kashkendam* ; *nin kash  
kendamia*, I make him sad.

*Nin mashkawendam*, I am firmly resolved ; 3d. person, *mashka-  
wendam* ; *nin mashkawendamia*, I cause him to be firmly re-  
solved.

*Nin dōdam*, I do it; 3d. person, *dodam*; *nin dodamoa*, I make him do it.

*Nin twāshin*, I break through the ice; 3d. person, *twāshān*; *nin twāshinoa*, I cause him to break through the ice.

*Note 1.* All the verbs of the II. and III. Conjugations, when transformed into causing verbs, ought to end in *oa*, because their mutative vowel is *o*. But usage seems to require to add *is* to those that are composed of *iaendam*, (he thinks,) as the first two of these Examples, and many others.

*Note 2.* It must be observed here, that not *all* the verbs of the first three (or other) Conjugations use to be transformed into causing verbs; and some have their own way of becoming verbs of this kind, as: *Niba*, he sleeps; *nin nibeā*, I cause him to sleep. *Kitimāgisi*, he is poor: *nin kitimāgisi*, I make him poor. *Widigendiwag*, they are married together; *nin widigendaag*, I marry them together. *O wābandan*, he sees it; *nin wābandaa*, I cause him to see it, I show it to him. *O kikendān*, he knows it; *nin kikendamoa*, I cause him to know it, I make it known to him, etc., etc. These are verbs by themselves.

#### XI. FREQUENTATIVE VERBS.

This kind of verbs is used to indicate a repetition or reiteration of the action expressed by the verb. The contrivance which makes common verbs become frequentative, is, to double the first syllable of the verb.

#### EXAMPLES.

*Nin pakitōwa*, I strike him; *nin papakitōwa*, I strike him repeatedly.

*Nin tāngishkawa*, I kick him; *nin tatāngishkawa*, I kick him several times.

But sometimes, especially when the first syllable of the common verb has the vowel *i*, this *i* is changed in *ai* in the first syllable of the frequentative verb.

EXAMPLES.

*Nin gigit*, I speak (a short time); *nin gâgigit*, I speak long, much.

*Nin pîndige*, I come in; *nin pâpîndige*, I come often in.

*Nin nibaw*, I stand; *nin nânibaw*, I stand here and there.

XII. PITTING VERBS.

This modification of verbs is used to manifest *pity*, which the subject of these verbs has on himself, or on others. In English it requires a whole phrase to express the meaning of such a verb. We will exhibit here some of them; and below are the English phrases which express their meaning.

| <i>Pit. v. 1 pers.</i>     | <i>3 pers.</i>        | <i>Subj. mood, pres.</i> |
|----------------------------|-----------------------|--------------------------|
| <i>Nin debimâsh</i> ; *    | <i>debimâshi</i> ;    | <i>debimâshan.</i>       |
| <i>Nin bakadesh</i> ; †    | <i>bakadeshi</i> ;    | <i>bakadeshan.</i>       |
| <i>Nin gagibishesh</i> ; ‡ | <i>gagibisheshi</i> ; | <i>gagibisheshan.</i>    |
| <i>Nind âkosish</i> ;      | <i>âkosishi</i> ;     | <i>âkosishan.</i>        |
| <i>Nind ijiwesish</i> ; §  | <i>ijiweshishi</i> ;  | <i>ijiweshisan.</i>      |

\* It is but too true what they say of me.

† I am worth pity, being so hungry.

‡ I am worth pity, being deaf.

|| I am worth compassion, being sick.

§ I am miserable, being so.

*Debimâshinâdog*; I think, what they say of that poor fellow, is but too true. (Thirteen words for one.)

*Remark 1.* Many active verbs ending in *amawa*, indicate by this termination something belonging to the object of the verb, or relating and alluding to it. This modification of verbs is much used in the Otchipwe language, and is expressive.

SOME EXAMPLES.

*Nin wâbandamawa od inanokiwin*; I see his work.

*Nin gi-wâbandamawa od ijibiigan*; I have seen his writing.

*Nin jingendamawa o batadowin*; I hate his sin.

*Nin jingendamawa o gaginawishkiwin*; I hate his habit of lying.



You could, indeed, say: *Nin wábandan od inamókiwin; nin jingendan o gáginawishkiwin; nin kikendan od íjwébiótwin; nin nondan o máchi gíjwéwin; etc.* . . . This would be understood by Indians, but it is not genuine Otchipwe.

You see by these Examples, that the *last* syllable of the verb, (which always is a verb of the VI. Conjugation.) from which a verb of this description is formed, is changed into *amáwa*, (which makes it become a verb of the IV. Conjugation) But in some verbs ending in *on*, this last syllable is not changed in *amáwa*, but in *awa*; as:

*Nin mádjidon*, I carry it away; *nin mádjidawa*, I carry it to him.

*Nin bidon*, I bring it; *nin bidawa*, I bring it to him.

*Nind aton*, I put it; *nind atawa*, I put it to him, or for him.

*Nin kádon*, I hide it; *ntn kádawa*, I conceal it to him.

*Nin ságiton*, I like (keep) it; *nin ságitawa*, I don't give it to him.

Etc. . . etc. . .

It is evident that the verbs ending in *án*, change invariably this syllable in *amáwa*, to become verbs of this description. But for those ending in *on*, I can discover no Rule which could show us those that change this *on* in *amáwa*, and those that change it in *awa*.

*Remark 2.* Let me now say a word of *contracted verbs*. The Otchipwe language is full of them. There are no fixed Rules for this contraction; usage contracted or abbreviated them, and established them in the language. Nor is it the business of the *Grammar*, to give a detailed account of them; this is the duty of the *Dictionary*. I will here only give you a few specimens of contracted verbs, and at the same time a hint, to be attentive and diligent in the analyzing of compound and contracted verbs and other parts of speech. Here are a few specimens.

*Nin nádondán*, I fetch and bring it on my back, (*Nin nádin*, I fetch it; *nin bimondán*, I carry it on my back.)

*Bidássimishka*, he is coming here in a canoe. (*Bi*, denoting approach; *ondáss*, come here; *bimishka*, he goes or comes in a canoe boat. etc.)

*Nin bidâdjim*, I come and tell something. (*Bi*, denoting coming ;  
*nin bidâdjim*, I tell it.)  
And innumerable others.

---

## CHAPTER IV.

### OF ADJECTIVES.

An *Adjective* is adjoined or added to a substantive to express its quality or manner of existing.

The Otchipwe adjectives, like the English, are perfectly invariable, respecting gender, number and case. So we say: *Minô kwîwisens*, a good boy ; *minô ikwesens*, a good girl ; *minô dodamowin*, a good action. As long as they are adjectives they are invariable ; but they are ordinarily transformed into verbs, and then they are conjugated.

There are only a few adjectives *proper* in the Otchipwe language, they are almost all *adjective-verbs*.

#### 1. *Here are some of the first sort, adjectives proper.*

*Minô*, good. *Geget mino inini kissaie* ; thy brother is indeed a good man.

*Minô ikwéban aw o gi-kitchi-nita-jawenimân widj' anishinâben* ; she was a good woman, she was very charitable towards her neighbor.

*Minô akî na endaji-kitigeieg?* Is the soil good where your field is?

*Matchî*, bad, evil. *Matchî manito ki wi-minigonan matchî inendamowinan* ; the evil spirit suggests us bad thoughts.

*Matchi anishinâbeg anôtch matchi ijiwebisiwinan od aianawan, matchî nibi gaie o sâgîtonawa* ; bad Indians have many evil habits, and they also like liquor, (bad water.)

*Matchi abinodjiitag* ; bad children.

*Geté*, old, ancient. *Geté anishinâbeg gi-kitchi-bataînowag* ; the Indians of old were very numerous .

*Nin geté masinaigan nin bidon, beknak dash mijikikan*; I bring my old book, please give me another one. *Geté kligunan*; old fields.

*Oshki*, new, recent; young. *Oshki mäsinaigan ki bi-nandotomon*; I come to ask thee for a new book.

*Gwaiak*, good, just, right, upright, straight.—*Gwaiak taint*, a good or just man; *gwaiak atawwininiwag*, good traders.

*Kagigé*, eternal, everlasting.—*Gwaiak enamiadjig kagigé bitändisiwin gijigong ta-miniwag*; to good Christians life everlasting will be given in heaven.

*Kitchitwâ*, holy, saint.—*Kitchitwa Marie*; Saint Mary. *Kitchitwâ Paul*; Saint Paul. *Kitchitwâ Anamiwigamig*; the holy Church.

*Nibiwa*, much, many. *Nibiwa aki o gi-gishpinadon*; he bought much land.

*Pangi*, some, a little, a few.—*Pangi jiwitâgan mijishikan*; give me some salt.

*Note.* These two adjectives, *nibiwa* and *pangi*, are oftener adverbs than adjectives.

2. *Here are some of the second sort, adjective-verbs.*

*Nibwâkâ aw inini*; this is a wise man.

*Nita-anoki aw ikwé*; this is an industrious woman.

*Néta-anokidjig kitigéwininiwag kitchi dâniwag*; industrious farmers are wealthy.

*Kakina ninidjânissag âkosiwag*, my children are all sick.

*Bakadé*, he is hungry; *nibâgwe*, he is thirsty; *kitimâgisi*, he is poor; *jawendâgosi*, he is happy.

*Kissinâ*, it is cold; *kjate*, it is warm; *anwatan*, it is calm; *nâdin*, it is windy.

*Remark 1.* Where we use in English an *adjective* with the auxiliary verb *to be*, the Otchipwe language will employ a verb, in which the adjective and the auxiliary verb are joined in one verb. For this reason we call these words *adjective-verbs*. So, for instance, in the above sentences, *nibwâkâ* does not signify

only *wise*, but, *he is wise*; *bakadé*, means not only *hungry*, but, *he is hungry*; *kissina*, not only *cold*, but, *it is cold*, etc.

*Remark 2.* These adjective-verbs are true verbs denoting *quality*, and are conjugated. They don't belong all to the same Conjugation. The characteristic third person and the quality of the verb indicate the Conjugation to which an adjective-verb belongs.

*Nin wábishkis*, I am white; *nin makatewis*, I am black; *nin jawendagos*, \* I am happy; *nin ságtigos*, I am amiable, (or loved.) To the I. Conjugation.

*Nind agódjín*, I am hanging; *nin minoshin*, I am well placed, (lying down.) To the III. Conjugation.

*Wábishka*, it is white; *bigoshka*, it is broken; *wásséia*, it is light; *minosse*, it is convenient, it goes well, fits well.) To the VII. Conjugation.

*Wábishkamagad*, it is white; *manádad*, it is bad; *kashkendagwad*, it is melancholy, sorrowful. To the VIII. Conjugation.

*Gwanátchivan*, it is beautiful; *songan*, it is strong; *onijishin*, it is fair, useful. To the IX. Conjugation.

#### DEGREES OF COMPARISON IN ADJECTIVES.

There are *three* degrees of qualification or comparison which can be expressed in adjectives, the *Positive*, *Comparative* and *Superlative*. In the Otchipwe language these degrees of comparison are expressed in the *adjective-verbs*, by placing before them certain adverbs, as the Examples of No. 2 and 3 will show.

##### 1. *The Positive.*

Adjectives in the *Positive* express the quality of objects simply, without respect to other objects, as :

*Bekádisi, tabassénindiso gaie aw oshkinawe*; this young man is meek and humble, (without respect to the meekness and humility of others.)

\* By the intercalation of the syllable *wi*, between the final *o* and *s*, in the last syllable of adjective-verbs ending in *gos*, the Otchipwe language gives to these verbs the signification of the *influence of Divine Power or Goodness*, F. I. *Nin ságtigowis*, I am loved by God, (God loves me.)

*Giwashkwébiwag igiw awashinábog*; these Indians are drunk, (without expressing whether they are more or less drunk than others.)

*Gwanáitchiwan ki kitigan*; thy field is beautiful.

*Onijishin ów mashkiki*; this medicine is good.

*Note.* All the adjectives *proper*, and the *adjective-verbs* of the *Dictionary* are in the *Positive*.

### 2. *The Comparative.*

Adjectives in the *Comparative* express the quality of an object in a higher or lower degree than that of another; and according to these two kinds of comparison, the comparative also is double.—the comparative of *superiority*, and the comparative of *inferiority*.

a. The comparative of *superiority* is formed, in the Otchipwe language, by placing the adverbs *awashime* or *nawatch* before an adjective-verb in the positive. These two adverbs have both the same signification; they signify *more*.

*Paul nawatch kitimi, John dash*; Paul is more lazy than John.  
*Awashime apitendágwad anamiewin, kakina dash aking endagog*; religion is more worth than all other things on earth.

*Nin jáwéndagos geget awashime dash kin ki jáwéndagos*; I am happy indeed, but thou art more happy, (happier.)

*Nawatch gisiss wassési, tibikigisiss dash*; the sun is brighter (more bright) than the moon.

b. The comparative of *inferiority* is formed by placing before an adjective-verb the two adverbs *nawatch pangí*, which signify *less*, or *not so much*, as:

*Nawatch pangí kissinamagad nongom, bibinong dash*; it is not so cold now than it was last winter.

*Namatch panji ákosi nongom, pitchinágo ga-digid*; he is not so sick to-day, as he was yesterday.

### 3. *The Superlative.*

Adjectives in the *Superlative* express the quality in a very high or low, or even in the highest or lowest degree in one ob-

ject compared with one or more others; and according to this distinction, the superlative also is double, *relative* and *absolute*.

a. The *relative* superlative (which expresses a very high or low, but not the highest or lowest degrees of all,) is constructed by placing the adverbs *âpitchi*, or *kitchi*, before an adjective-verb. These adverbs signify *very*, *very much*. Sometimes also, to give more strength to the superlative, both adverbs, *âpitchi* and *kitchi*, are put together.

#### EXAMPLES OF THIS SUPERLATIVE.

*Kitchi ginôsi aw inini*; this man is very tall, (but not the tallest of all.)

*âpitchi mino bimâdisi aw kwiwisens*; this is a very good-natured boy.

*Kitchi minwendâgossiwag ogôw abinôdjiag*; these are very amiable children.

*âpitchi kitchi âkosi*; he is extremely sick.

*âpitchi kitchi kitimâgisi netâ-giwashkwébid*; a drunkard is extremely miserable.

b. The *absolute* superlative, which expresses the highest or lowest degree of all,) is constructed by placing before an adjective-verb, the adverb *mamâwi*, which signifies *together*, or, *at all*. (In the *Change* it sounds *maiâmawi*.)

#### EXAMPLES OF THE ABSOLUTE SUPERLATIVE.

*Mi aw maiâmawi-ginôsid inini*; this man is the tallest of all.

*Aw kwiwisens mamâwi nibwâka endashiwad nin kikinoamakanag*; this boy is the wisest of all my scholars.

*Maiâmawi-nigânîsid Kitchi-mekatewikwanaie*; The Sovereign Pontiff, (the highest or foremost Bishop.)

*Maiâmawi-Ishpéndâgosid*; the Most-High.

*Remark.* By the right use of the above adverbs, the strictest distinction of the degrees of comparison can be expressed. It must, however, be observed, that in common speaking the adverb *âpitchi* is often employed to denote the *absolute* superla-

tive. F. i. *Kije Mantto apitchi kijéwááisi, apitchi gais gwááit ijiwebisi*; God is most merciful and most just, (in the highest degree, of course.)

## CHAPTER V.

### OF NUMBERS.

*Numbers*, (which are properly adjectives, adverbs and verbs,) serve to express exactly the quantity and succession of objects that can be counted.

There are in the Otchipwe language *five* distinct sorts of numbers. These sorts of numbers I have arranged here according to their derivation from each other. This order is unusual in Grammars, but natural in the Otchipwe Grammar, (*Nij, nénij. Nijing, nénijing, éko-nijing.*)

1. *Cardinal* numbers, which express an exact quantity of objects without any report.

2. *Distributive* numbers, which denote distribution and repartition.

3. *Multiplying* numbers, which indicate reiteration or repetition.

4. *Multiplying-distributive* numbers, which combine the idea of multiplication and distribution in one expression.

5. *Ordinal* numbers, which mark the order and succession of objects.

#### CARDINAL NUMBERS.

|                      |   |   |   |   |        |
|----------------------|---|---|---|---|--------|
| <i>Béjig,</i>        | - | - | - | - | one.   |
| <i>Nij,</i>          | - | - | - | - | two.   |
| <i>Niswi,</i>        | - | - | - | - | three. |
| <i>Niwin,</i>        | - | - | - | - | four.  |
| <i>Nánan,</i>        | - | - | - | - | five.  |
| <i>Ningotwááswi,</i> | - | - | - | - | six.   |
| <i>Njwááswi,</i>     | - | - | - | - | seven. |
| <i>Wááwááswi.</i>    | - | - | - | - | eight. |

|                                    |   |   |   |            |
|------------------------------------|---|---|---|------------|
| <i>Jāngasswi,</i>                  | - | - | - | nine.      |
| <i>Midāsswi,</i>                   | - | - | - | ten.       |
| <i>Midāsswi ashi bejig,</i>        | - | - | - | eleven.    |
| <i>Midāsswi ashi nij,</i>          | - | - | - | twelve.    |
| <i>Midāsswi ashi nisswi,</i>       | - | - | - | thirteen.  |
| “ <i>nīwin,</i>                    | - | - | - | fourteen.  |
| “ <i>nānan,</i>                    | - | - | - | fifteen.   |
| “ <i>ningotwāsswi,</i>             | - | - | - | sixteen.   |
| “ <i>nījwāssi,</i>                 | - | - | - | seventeen. |
| “ <i>nishwāsswi,</i>               | - | - | - | eighteen.  |
| “ <i>jāngāsswi,</i>                | - | - | - | nineteen.  |
| <i>Nij̄tana,</i>                   | - | - | - | twenty.    |
| <i>Nij̄tana, ashi bejig,</i>       | - | - | - | 21.        |
| “ <i>nij,</i>                      | - | - | - | 22.        |
| “ <i>nisswi,</i>                   | - | - | - | 23.        |
| <i>Nissimidana,</i>                | - | - | - | 30.        |
| <i>Nissimidana ashi bejig,</i>     | - | - | - | 31.        |
| <i>Nimidana,</i>                   | - | - | - | 40.        |
| <i>Nānimidana,</i>                 | - | - | - | 50.        |
| <i>Ningotwāssimidana,</i>          | - | - | - | 60.        |
| <i>Nij̄wāssimidana,</i>            | - | - | - | 70.        |
| <i>Nishwāssimidana,</i>            | - | - | - | 80.        |
| <i>Jāngassimidana,</i>             | - | - | - | 90.        |
| <i>Ningotwāk,</i>                  | - | - | - | 100.       |
| <i>Ningotwāk ashi bejig,</i>       | - | - | - | 101.       |
| “ <i>nij,</i>                      | - | - | - | 002.       |
| “ <i>midāsswi,</i>                 | - | - | - | 110.       |
| “ <i>midāsswi ashi bejig,</i>      | - | - | - | 111.       |
| “ “ <i>ningotwāsswi,</i>           | - | - | - | 116.       |
| “ <i>nij̄tana</i>                  | - | - | - | 120.       |
| “ <i>nij̄tana ashi nānan,</i>      | - | - | - | 125.       |
| <i>Nij̄wāk,</i>                    | - | - | - | 200.       |
| “ <i>ashi nānimidana ashi nij,</i> | - | - | - | 252.       |
| <i>Nisswāk,</i>                    | - | - | - | 300.       |
| <i>Niwāk</i>                       | - | - | - | 400.       |
| <i>Nānwāk,</i>                     | - | - | - | 500.       |



|                                                                                                     |   |   |   |   |         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|---|---|---|---|---------|
| <i>Ningotwâsswâk,</i>                                                                               | - | - | - | - | 600.    |
| <i>Nijwâsswâk,</i>                                                                                  | - | - | - | - | 700.    |
| <i>Nishwâsswâk,</i>                                                                                 | - | - | - | - | 800.    |
| <i>Jangâsswâk,</i>                                                                                  | - | - | - | - | 900.    |
| <i>Midâsswâk,</i>                                                                                   | - | - | - | - | 1,000.  |
| <i>Midâsswâk ashi bejig,</i>                                                                        | - | - | - | - | 1,001.  |
| “ <i>midâsswi</i>                                                                                   | - | - | - | - | 1,010.  |
| “ <i>nijwâk ashi nisstimidana,</i>                                                                  | - | - | - | - | 1,230.  |
| <i>Nijing midâsswâk,</i>                                                                            | - | - | - | - | 2,000.  |
| <i>Nissing</i> “                                                                                    | - | - | - | - | 3,000.  |
| <i>Niwing</i> “                                                                                     | - | - | - | - | 4,000.  |
| <i>Nâning</i> “                                                                                     | - | - | - | - | 5,000.  |
| <i>Ningotwâtching midâsswâk,</i>                                                                    | - | - | - | - | 6,000.  |
| <i>Nijwâtching</i> “                                                                                | - | - | - | - | 7,000.  |
| <i>Nishwâtching</i> “                                                                               | - | - | - | - | 8,000.  |
| <i>Jângatching</i> “                                                                                | - | - | - | - | 9,000.  |
| <i>Midâtching</i> “                                                                                 | - | - | - | - | 10,000. |
| <i>Midâtching ashi âbiding midâsswâk,</i>                                                           | - | - | - | - | 11,000. |
| <i>Midâtching ashi âbiding midâsswâkashi ningotwâk ashi midâsswi ashi bejig</i>                     | - | - | - | - | 11,111. |
| <i>Midâtching ashi nijing midâsswâk,</i>                                                            | - | - | - | - | 12,000. |
| “ <i>nissing</i> “                                                                                  | - | - | - | - | 13,000. |
| “ <i>nishwâtching</i> “                                                                             | - | - | - | - | 18,000. |
| <i>Midâtching ashi jângatching midâsswâk ashi nijwâsswâk ashi nishwâssimidana ashi ningotwâssi,</i> | - | - | - | - | 19,786. |
| <i>Nijtana dassê midâsswâk,</i>                                                                     | - | - | - | - | 20,000. |
| “ <i>ashi nânan,</i>                                                                                | - | - | - | - | 20,005. |
| “ <i>ashi midâsswâk</i>                                                                             | - | - | - | - | 21,000. |
| “ <i>ashi midâsswâk ashi ningotwâk ashi midâsswi ashi nij,</i>                                      | - | - | - | - | 21,112. |
| <i>Nijtana dassê midâsswâk ashi nâning midâsswâk,</i>                                               | - | - | - | - | 25,000. |
| “ <i>nishwâtching</i>                                                                               | - | - | - | - |         |
| <i>midâsswâk ashi nisswâk,</i>                                                                      | - | - | - | - | 28,300. |
| <i>Nisstimidana dassê midâsswâk</i>                                                                 | - | - | - | - | 29,999. |

|                                        |   |                         |   |            |
|----------------------------------------|---|-------------------------|---|------------|
| <i>Nānimidana</i>                      | “ | -                       | - | 50,000.    |
| “                                      | “ | <i>ashi nānwāk ashi</i> |   |            |
| <i>nānan,</i>                          | - | -                       | - | 50,505.    |
| <i>Jāngassimidana dasso midāsswāk,</i> | - | -                       | - | 90,000.    |
| <i>Ningotwāk</i>                       | “ | -                       | - | 100,000.   |
| <i>Nisswāk</i>                         | “ | -                       | - | 300,000.   |
| <i>Midāssmāk</i>                       | “ | -                       | - | 1,000,000. |
| Etc., etc.                             |   |                         |   |            |

*Remark 1.* To express 2000, they also say: *nijtanāk*; 3000, *nissimidanāk*; 4000, *nīmidanāk*; 5000, *nanimidanāk*; 6000, *ningotwāssimidanāk*; 7000, *nijwāssimidanāk*; 8000, *nishwāssimidanāk*; 9000, *jāngassimidanāk*. This is the same as: twenty hundred, thirty hundred, forty hundred, etc.

*Remark 2.* In counting from *eleven* up to *twenty*, they ordinarily omit *midāsswi*, and only say: *ashi bejig*, eleven; *ashi nij*, twelve; *ashi nisswi*, thirteen, etc.

*Remark 3.* In common quick counting they say *jāng*, instead of *jāngāsswi*, nine; and *kwetch*, instead of *midāsswi*, ten. This is however not to be imitated.

#### EXAMPLES.

*Adam, nitām inini, jāngasswāk ashi nissimidana dassō bibōn gi-bimādisi oma aking.* Adam, the first man, lived nine hundred and thirty years on earth.

*Nijo bibon gi-anoki, mi dash nānwāk dasswābik jōniiān gi-gashkiad.* He has worked two years and earned 500 dollars.

*Nāning midāsswāk ininiwan Jesus o gi-ashamān pagwadakamig, nānan dash eta pakwejiganan o gi-awan.* Jesus fed 5000 men in the desert with only five loaves of bread.

*Remark 1.* The Cardinal numbers from *one* to *ten* undergo a little change before substantives signifying *measure*, of time or of other things; and these substantives always remain in the *singular* number. Instead of *bejig*, *nij*, *nisswi*, etc., we say before those substantives: *ningō*, *nijo*, *nissg*, *nio*, *nāno*, *ningotwāssō*, *nijwāssō*, *nishwāssō*, *jāngāssō*, *midāssō*. Some instances

of this you have seen in the above Examples, and I will give you some more here.

*Ningô gisiss nin gi-anonig.* He hired me for a month, or for one month.

*Kawin na ki dâ-mijissi ningô tibatagan manitôwogin ?* Wouldst thou not give me a yard of cloth.

*Nijo bibôn gi-aiâ Moniang.* He was two years in Montreal.

*Nissô tibatagan papagiwaiânigin ki minis.* I give thee three yards of cotton.

*Géga ningotwâsso gisiss gi-inôdi.* He was absent nearly six months.

*Remark 2.* Cardinal numbers from *ten* to *nineteen*, when before substantives denoting *measure*, are expressed in *three* manners, viz :

1. *Midâsso bibon ashi bejig*, eleven years.  
“ *nij*, twelve years.  
“ *nânan*, fifteen years, etc.
2. *Midâsso bibon ashi ningo bibon*, eleven years.  
“ *gisiss* “ *nijo gisiss*, twelve months.  
“ *dibatagan ashi jangâsso dibatagan*, nineteen bushels, etc.
3. *Ashi ningo bibon*, eleven years.  
*Ashi nisso dibatagan*, thirteen yards, bushels, feet, etc.  
*Ashi nâno gisiss*, fifteen months, etc.

*Note.* These *three* manners of expressing numbers are to be applied also to the subsequent *Remarks*; *mutatis mutandis*.

*Remark 3.* When the Cardinal numbers before substantives denoting *measure*, are expressed in *round* numbers, twenty, thirty, fifty, hundred, thousand, etc., the word *dasso* \* is put between the number and the substantive, this latter remaining invariably in the *singular*. But when numbers *under ten* are joined to the round numbers, the rules of the foregoing *Remark* take place. You have already seen some cases of this in the above Examples, and here are some more.

---

*Note.* The word *dasso* signifies nothing in itself; it is only used in connection with words denoting *measure*, of time or of other things.

*Gwaiak nijtana dasso bibon gi-bimâdisi nindânissiban.* My deceased daughter has lived just twenty years.

*Nimidana dasso tibatgan sêniba nin gi-gishpinana.* I bought forty yards of ribbon.

*Nijwâk dassô tibâbishkodjigan, anokadjigan o bimôndan.* He carries on his back 200 pounds of goods.

*Nimishômmissiban ningôtwâk dassô bibon ashi nijô bibon gi-bimâdisi.* My deceased grand-father lived a hundred and two years.

*Nissimidana ashi nânô tikâbishkodjigan pakwêjiganan nin gi-ashamig.* He gave me thirty-five pounds of flour.

**Remark 4.** When the substantive following the Cardinal number, from *one* to *nineteen*, signifies objects of *wood, stone, metal*, etc., or when *days* are mentioned, the Cardinal number is connected *with certain syllables* alluding to the material, or shape, of the object expressed by the substantive; according to the following scheme.

a. With the syllable *gwan*, to indicate days; as:

*Nijogwan nin gi-bimossê.* I walked two days.

*Jaigwa nissôgwan kâwin wissinissi.* He has eaten nothing now three days.

*Nânogwan gi-aiâ omâ.* He stayed here five days.

*Niogwan, nishwâssogwan, midâssogwan; midâssogwan ashi nijogwan*, or only; *ashi nijogwan*, etc.

To express *one day*, they will say, *ningo gjig*.

b. With the syllable *ssag*, to denote *wooden vessels*, such as barrels, kegs, boxes, etc., as:

*Ningotossag mandâminag nin ga-gishpinanag.* I will buy a barrel of corn.

*Njossag pakwêjigansan od aiawan.* He has two barrels of crackers.

*Jângâssossag sagâiganan.* Nine kegs of nails.

*Nissossag joniia.* Three boxes of money.

*Niossag, nânossag, midâssossag; midâssossag; ashi bejig*, etc.

c. With the syllable *weg*, to mark *clothing materials*, as:

*Béjigweg wâbôian.* One blanket.

*Nijweg wâbôianan, niweg dash papagiwaiânan, nissweg dash môshweg, mi minik ga-dibaamagoiân.* My pay consisted in two blankets, four shirts and three handkerchiefs.

*Nânweg, ningotwassweg, midâssweg ; midâssweg ashi bejig. . .*

- d. With the syllables *wâtig* to allude to wood or lumber ; as :  
*Kawin ganage bêjigwâtig nabagissag nind aiâwassî.* I have not a single board.

*Midâsswâtig missan bîdon.* Bring ten sticks of wood.

*Nisswâtig abwin.* Three paddles.

*Ningotwâsswâtig ajêboianan.* Six oars.

*Nijwâtig, nânwâtig, nijwâsswâtig ; midâsswâtig ashi bejig, midasswâtig ashi niwin ; ashi nanwâtig.*

- e. With the syllables *wâbik*, to signify metal, stone, or glass ; as :  
*Bejigwâbik jonîia ki ga-dibaamon.* I will pay thee one dollar.  
*Midâsswâbik wassêchiganabikôn.* Ten window-glasses, (ten panes of window-glass.)

*Nisswâbik kijabikisiganan.* Three stoves.

*Nânwâbik jigwanabikog nin binag.* I bring with me five grindstones.

*Niwâbik, nishwâsswâbik ; midâsswâbik ashi nijwâbik, or, midasswâbik ashi nij, or only ashi nijwâbik, ashi nisswâbik...*

- f. With the syllables *minag*, to designate globular objects, as :  
*Bêjigominag tchiss ganagê ashamákan.* Give him at least one turnip.

*Nissôminag mishiminag ki ga-minin.* I will [give thee three apples.

*Niominag opinig.* Four potatoes.

*Midâssominag awwin.* Ten musket-balls.

*Midâssominag ashi bêjig ; midâssominag ashi nij ; midassominag ashi niominag ashi nanominag, ashi jangâssominag.*

There are many other syllables of this description in the Otchipwe language, which are attached to Cardinal numbers to allude to some particular object.

Here are again some of them.

- g. *wénan*, alluding to a pair or pairs, as :

*Ningotwénan wakîsînan*, a pair of shoes : *nîsînan, nisswe-*

*wan, niwewan; nanwewan pijikiwag*, five pair of yoke of oxen. *Midásswewan ashi bejig; midasswewan ashi ningotwasswewan; ashi jangáswewan*, nineteen pair.

h. *óshkin*, to allude to a bag or sack, as :

*Ningotoshkin opinig*, a bag of potatoes; *nijoshkin, nissoshkin, nánoshkin; nijcássoshkin mishiminag*, seven bags of apples; *midássoshkin ashi nánan*, fifteen bags.

i. *ónag*, to allude to a canoe, boat, vessel, etc., as :

*Ningotónag, nijonag; nionag tchimánan nin wábandanan*. I see four canoes; *nanonag; midássonag nábiwwanan*, ten vessels; *midássonag ashi nanonag ishkotenábiwwanan gi-nibomagadon*, fifteen steamboats have perished.

j. *nik*, alluding to the outstretched arms of a man measuring a fathom, as :

*Ningotonik, nijonik, nissonik, nionik, nánonik; midássonik biminakwan*, ten fathoms of cord; *midassonik ashi ningotwássonik*, sixteen fathoms.

k. *sid*, alluding to the measurement by the foot, as :

*Ningotosid, nijosid, nissosid, nanosid, nishwássid; midássid*, ten feet; *midassosid ashi bejig; midassosid ashi nijosid; ashi nissosid*, thirteen feet.

l. *wákwoagan*, alluding to the measurement by the span, as :

*Ningotwákwoagan, nisswák woagan; midasswákwoagan*, ten span; *midasswákwoagan ashi nanwákwoagan*, fifteen span.

m. *nindj*, alluding to a finger, for the measurement by the inch, as :

*Ningotonindj*, one inch; *nijonindj, nissonindj; jangássoninij*, nine inches; *midássonindj ashi bejig*, eleven inches.

*Remark 5.* The same syllables are also annexed to the interpolation-word *dasso*, under the circumstances referred to in the preceding Remark 3, when the Cardinal numbers before the substantive above described are *round* numbers; as twenty, thirty, forty, eighty, hundred, thousand.—The following Examples will illustrate this Remark.

a. *gwan, nijtana dassogwan*, twenty days; *nánimidana dassogwan*, fifty days.

- b. *ssag*, ningotwák dassóssag bímidé, a hundred barrels of oil ;  
*nissimidana dassóssag gígó*, thirty barrels of fish.
- c. *weg*, ningotwássimidana dassówtg wábbólanan, sixty blankets ;  
*nimidana dassówtg adópowinígínon*, forty tablecloths.
- d. *wátig*, níjwassimidana dassówtig gíjikag, seventy cedars ;  
*níjtana dassówtig abajín*, twenty lodge-poles.
- e. *wábik*, nishwássimidana dassówbik joníia, eighty dollars ;  
*midásswak dassówbik sagáiganan*, one thousand nails.
- f. *minag*, nissimidana dassóminag ówinójímin, thirty peas ; *jan-  
gássimidana dassóminag ógwissimánán*, ninety pumpkins.

And so also with the other syllables ; *dassówtwan*, *dassóelkín*,  
*dassónag*, *dasonik*, *dassóbid*, *dassówtwoagan*, *dassónindj*.

Numbers under ten, attached to those round numbers, will follow the rules of Remark 2. As, *níjtana dassogwan ashi níj-  
ogwan* ; *ningotwák dassóssag ashi nánossag*, etc. etc.

The manner of expressing age, the day of the month, and the hour, is another peculiarity and difficulty of the Otchipwe language, which we have to consider here.

#### Manner of expressing age.

1. If the age of a child is under a month, it is expressed in the in the same manner as the day of the month, (p. 315.) F. i. *Anin endassogwanagisid aw abinodji?* How many days is this child old? *Níjogwanagisi*, *nissógwanagisi*, *níogwana-  
gisi*, *midassogwanagisi*, etc. . . It is two, three, four, ten days old, etc. . .
2. If the age of a child is to be expressed in months, they say thus :  
*Anin endasso-gisisswagisid aw abinodji?* How many months is this child old? *Ningo-gisisswagisi*, *níjo-gisisswagisi*, *nío-  
gisisswagisi*, *ningotwasso-gisisswagisi*, *midáso-gisisswagisi*  
*ashi nisswi*, *níjtana dasso-gisisswagisi ashi níj*, etc. . . He is one, two, four six, thirteen, twenty-two months old, etc.
3. If the age to be expressed is not over ten years, they connect the Cardinal number with the word *bíbon*, (which signifies  
into a year) and make a verb of it thus.

*Anin endasso-bibonagisiian? Nin nishwâsso-bibonagis.* How many years art thou old? I am eight years old. *Anin endasso-bibonagisid? Midâsso-bibonagisi.* How many years is he (she) old? He (she) is ten years old. *Ogôw nijôdeiyag kawin mashi nâno-bibonagisissiwag.* These twins are not yet five years old.

4. If the age is from *ten to nineteen years*, it can be expressed in three different manners; thus:

*Midâsso-bipônagisi ashi nio bibônagisi*, or *midâsso-bibônagisi ashi niwin*, or *ashi nio-bibonagisi*; he is fourteen years old. (In the first person the second manner is usual; as, *nin midâsso-bibonagis ashi nij*; *nin midâsso-bibonagis ashi nânan*, etc.)

5. If the age is *over nineteen years*, and expressed in *round numbers*, they put *dasso* before *bibon*, and frame the whole into a verb. *Nin nimidana dasso-bibônagis*, or *nimidana nin dassô-bibônagis*; I am forty years old. *Nanimidana dassô-bibônagisi*; he is fifty years of age. *Awashime nijtana dasso-bibonagisiwag nishimeiyag*; my brothers are over twenty years old.
6. If the age is *upwards of twenty years*, and expressed in *mixed numbers*, it is given as follows, viz:

*Nijtana dasso-bibonagisi ashi niwin*; he is twenty-four years old. *Nin nânimidana dasso-bibonagis ashi nisswî*; I am fifty-three years old. *Nijtana dassô-bibônagisi nin bebêjigoganjim, ashi nij*; my horse is twenty-two years old.

*Manner of expressing the day of the month.*

The Otchipwe names of the twelve months or moons:

1. *Manito-gisiss*, the moon of the spirit, (January.)
2. *Namébini-gisiss*, the moon of suckers, (fish,) (February.)
3. *Onâbani-gisiss*, the moon of the crust on the snow, (March.)
4. *Bebokwédagiming-gisiss*, the moon of the breaking of the snow shoes, (April.)
5. *Wâbigon-gisiss*, the moon of flowers and blooms, (May.)
6. *Odéimîni-gisiss*, the moon of strawberries, (heart-berries) (June.)





7. *Miskwimini-gisiss*, the moon of raspberries, (red-berries,) (July.)
8. *Min-gisiss*, the moon of whortleberries, (August.)
9. *Manominike-gisiss*, the moon of the gathering of wild rice, (September.)
10. *Binâkwi-gisiss*, the moon of the falling of leaves, (October.)
11. *Gashkadino-gisiss*, the moon of freezing, (November.)
12. *Manito-gisissions*, the little moon of the spirit, (December.)

The word *gisiss* which means *sun* and *moon*, is an *animate* substantive. \*

The question after the date is in Otchipwe thus: *Anin éndas-sogwanagisid gisiss nongom* ? How many days is the moon old to-day ? or, *anin epitch gisissowagak* ? How late is the moon ?

The answer is, for the *first* day: *Nongom mädaginso manito-gisiss*, *namébinigisiss*, etc. ; to-day the month of January, February, etc., begins to be counted. For the *following* days they say: Such a month, or moon, is so and so many days old. F. i.

*Manito-gisiss nongom njogwanagisi*, to-day is the 2d of Jan.

“ *nissogwanagisi*, to-day is the 3d Jan.

“ *njogwanagisi*, to-day is the 4th Jan.

“ *nânogwanagisi*, to-day is the 5th Jan.

*Namébinigisiss nongom nishwâssogwanagisi*, to-day is the 8th of February.

“ *midâssogwanagisi*, to-day is the 10th of February.

“ *midassogwanagisi ashi bejig*, to-day is the 11th of February.

*Onâbani-gisiss nongom ashi nijogwanagisi*, to-day is the 11th of March.

“ *nijogwanagisi*, “ 13th March.

“ *ningoŵâssogwanagisi*, to-day is the 16th of March.

\* When they want to express the distinction between these two luminaries, they will say *gisiss* for the sun, and *ti'â'ig'isiss* (nigh' sun) for the moon.

*Wábigon-gisiss nongom áshi nijwássogwanagisi*, to-day is the  
17th of May.

“ *jângassogwanagisi*, to-day is the 19th of  
May.

*Wábigon-gisiss nongom niytana dassogwanagisi*, to-day is the  
20th of May.

*Odéimin-gisiss nongom niytana dassogwanagisi áshi bejig*, to-day  
is the 21st of June.

*Odéimin-gisiss nongom niytana dassogwanagisi áshi nij*, to-day  
is the 22d of June.

*Binákwi-gisiss nongom niytana dassogwanagisi áshi nánan*, to-  
day is the 25th of October.

*Binákwi-gisiss nongom niytana dassogwanagisi áshi jangásswi*,  
to-day is the 29th of October.

*Manito-gisiss nongom nissimidana dassogwanagisi*, to-day is the  
30th of December.

*Manito-gisiss nongom nissimidana dassogwanagisi áshi bejig*,  
to-day is the 31st of December.

*Manner of expressing the hour.*

The Indians have no proper term for *hour* in their language. They call it *dibaigan*, which signifies *measure* in general, and is applied to several divisions of time and other things. It means :  
i mile, acre, bushel, yard, foot, etc. Applied to the twelve hours  
tis used thus :

For the *question* :

*Anin endasso-dibaiganeg* ? What o'clock is it ? or, *Anin epitch  
gijigak* ? (*epitch tibikak* ?) How late is it in the day ? (in  
the night ?)

For the *answer* :

*Ningo dibaigan*, it is one o'clock ;  
*nijo dibaigan*, it is two o'clock ;  
*nijo dibaigan áshi ábita*, it is half-past two ;  
*nissô dibaigan*, it is three o'clock ;  
*nio* “ “ four “  
*náno* “ “ five “  
*nishwáссо* “ “ eight “  
*midáссо* “ “ ten “

*midáso dibaigan ashi ábíta*, it is half-past ten ;  
*midáso dibaigan ashi bejig*, it is eleven o'clock ;  
*midáso dibaigan ashi níj*, it is twelve o'clock.

Instead of *midáso dibaigan ashi níj*, they commonly say :  
*náwokwe*, or, *náwokwémagad*, 'it is noon ; *abítá-tíbi-kad*, it is  
 midnight.

## 2. DISTRIBUTIVE NUMBERS.

|                                   |      |                                 |                           |
|-----------------------------------|------|---------------------------------|---------------------------|
| <i>Bebejig</i> , - - -            | -    | 1                               | by 1; 1 each, or to each, |
| <i>nénij</i> , - - -              | 2    | every time, 2 each, or to each, |                           |
| <i>nenisswi</i> , - - -           | 3    | " 3 "                           |                           |
| <i>néniwín</i> - - -              | 4    | " 4 "                           |                           |
| <i>nénánan</i> , - - -            | 5    | " 5 "                           |                           |
| <i>néníngotwásswi</i> , -         | 6    | " 6 "                           |                           |
| <i>nenijwásswi</i> , - -          | 7    | " 7 "                           |                           |
| <i>nenishwásswi</i> , - -         | 8    | " 8 "                           |                           |
| <i>jéjangasswi</i> , - -          | 9    | " 9 "                           |                           |
| <i>mémidásswi</i> , - -           | 10   | " 10 "                          |                           |
| <i>mémidásswi ashi bejig</i> ,    | 11   | " 11 "                          |                           |
| <i>mémidásswi ashi níj</i> ,      | 12   | " 12 "                          |                           |
| <i>mémidásswi ashi nánan</i> ,    | 15   | " 15 "                          |                           |
| <i>mémidásswi ashi jángasswi</i>  | 19   | " 19 "                          |                           |
| <i>néníjtana</i> , - - -          | 20   | " 20 "                          |                           |
| <i>néníjtana ashi bejig</i> , -   | 21   | " 21 "                          |                           |
| <i>nénissimidana</i> , - -        | 30   | " 30 "                          |                           |
| <i>nénimidana</i> - - -           | 40   | " 40 "                          |                           |
| <i>nénánimidana</i> , - -         | 50   | " 50 "                          |                           |
| <i>néníngotwássimidana</i> , -    | 60   | " 60 "                          |                           |
| <i>nenijwássimidana</i> -         | 70   | " 70 "                          |                           |
| <i>nenishwássimidana</i> -        | 80   | " 80 "                          |                           |
| <i>jéjángússimidana</i> , -       | 90   | " 90 "                          |                           |
| <i>néníngotwák</i> - - -          | 100  | every time 100 each or to each, |                           |
| <i>néníngotwák ashi bejig</i> , - | 101  | " 101 "                         |                           |
| <i>néníjwák</i> . - - -           | 200  | " 200 "                         |                           |
| <i>jéjangasswák</i> , - - -       | 900  | " 900 "                         |                           |
| <i>memidasswák</i> , - - -        | 1000 | " 1000 "                        |                           |
| <i>íjéjéngússimidana</i> -        | 9090 | " 9090 "                        |                           |

|                                                   |   |        |   |        |   |   |
|---------------------------------------------------|---|--------|---|--------|---|---|
| <i>nissing mémidasswâk,</i>                       | - | 3000   | “ | 3000   | “ | “ |
| <i>midatching ashi abid-<br/>ing mémidasswâk.</i> | - | 11000  | “ | 11000  | “ | “ |
| <i>midatching ashi nijing<br/>mémidasswâk,</i>    | - | 12000  | “ | 12000  | “ | “ |
| <i>nijana dassing mémidass-<br/>wâk,</i>          | - | 20000  | “ | 20000  | “ | “ |
| <i>níngotwâk dassing mēmi-<br/>dasswâk,</i>       | - | 100000 | “ | 100000 | “ | “ |

Etc., etc.

EXAMPLES.

*Kakina ogow ininiwag bebéjig mitigotchimân, gi-minâwag.* A boat was given to each of these men.

*Neniwin masinaiganan od aianawan.* They have four books each.

*Naningim bi-ijân, nénij dash bi-widjiw kidji-kwiwisensag.* Come often, and bring every time two other boys with thee.

*Anishinâbeg nenijweg wâbdîanan gi-dibaamawâwag.* The Indians received in their payment two blankets each.

*Memidâssossag pakwéjiganan od aiawanan.* They have ten barrels of flour each.

*Nissaiéiag néningotwâk dassô dibaigan aki o gi.gishpinadonawa.* My brothers bought a hundred acres of land each.

*Nissing gi-ijâ tâshkibôdjiganing, jejângassimidana dasswâtig dash nabâgissagon o gi-binan.* He went three times to the mill, and brought ninety boards every time.

*Memidâsswâbik ashi nânan sagaiganan nin gi-bi-nandôtamagog, nenijtana dasswâbik dash nin gi-minag.* They came and asked me fifteen nails each, and I gave to each twenty, (or twenty each.)

*Nenijtana, nénissimidana gaie bemâdisidjig gi-nibowag endassô-gijigadinig odenang, mégwa aiâmagak kitchi âkosiwín.* Twenty or thirty persons died every day in the city, during the time of cholera.

*Remark.* All the five *Remarks* (p. 309-313,) are applicable to

Distributive Numbers as well as to Cardinal, as you see in some of the above Examples.

3. MULTIPLYING NUMBERS.

|                                                       |   |   |   |   |   |   |   |              |
|-------------------------------------------------------|---|---|---|---|---|---|---|--------------|
| <i>Abiding,</i>                                       | - | - | - | - | - | - | - | once,        |
| <i>nijing,</i>                                        | - | - | - | - | - | - | - | twice,       |
| <i>nissing,</i>                                       | - | - | - | - | - | - | - | three times. |
| <i>niring,</i>                                        | - | - | - | - | - | - | - | 4 times,     |
| <i>nining,</i>                                        | - | - | - | - | - | - | - | 5 “          |
| <i>ningotwâtching,</i>                                | - | - | - | - | - | - | - | 6 “          |
| <i>nijwâtching,</i>                                   | - | - | - | - | - | - | - | 7 “          |
| <i>nishwâtching,</i>                                  | - | - | - | - | - | - | - | 8 “          |
| <i>jângatching,</i>                                   | - | - | - | - | - | - | - | 9 “          |
| <i>midâtching,</i>                                    | - | - | - | - | - | - | - | 10 “         |
| <i>midâtching ashi abiding,</i>                       | - | - | - | - | - | - | - | 11 “         |
| <i>midâtching ashi nijing</i>                         | - | - | - | - | - | - | - | 12 “         |
| <i>midâtching ashi jângatching.</i>                   | - | - | - | - | - | - | - | 19 “         |
| <i>nijtana dassing,</i>                               | - | - | - | - | - | - | - | 20 “         |
| <i>nijtana dassing ashi abiding.</i>                  | - | - | - | - | - | - | - | 21 “         |
| <i>nijiana dassing ashi nijing,</i>                   | - | - | - | - | - | - | - | 22 “         |
| <i>nissemitana dassing,</i>                           | - | - | - | - | - | - | - | 30 “         |
| <i>ningotwâssimidana dassing,</i>                     | - | - | - | - | - | - | - | 60 “         |
| <i>ningôtwâk dassing,</i>                             | - | - | - | - | - | - | - | 100 “        |
| <i>ningotwâk dassing ashi abiding,</i>                | - | - | - | - | - | - | - | 101 “        |
| <i>ningôtwâk dassing ashi midâtching ashi nijing,</i> | - | - | - | - | - | - | - | 112 “        |
| <i>nisswâk dassing,</i>                               | - | - | - | - | - | - | - | 300 “        |
| <i>nanwâk dassing,</i>                                | - | - | - | - | - | - | - | 500 “        |
| <i>midasswâk dassing,</i>                             | - | - | - | - | - | - | - | 1,000 “      |
| <i>midasswâk ashi nisswak arhi nijtana dassing</i>    |   |   |   |   |   |   |   |              |
| <i>ashi niring,</i>                                   | - | - | - | - | - | - | - | 1,324 “      |
| <i>midâtching midasswâk dassing,</i>                  | - | - | - | - | - | - | - | 10,000 “     |
| <i>ningotwak dasso midasswak dassing,</i>             | - | - | - | - | - | - | - | 100,000 “    |
| Etc., etc.                                            |   |   |   |   |   |   |   |              |

EXAMPLES.

*Nijing ki ga-dîpâkonigonan Kije-Manito.* God will judge us twice.

*Kitchitca Paul nâning gi-bashanjeowa, auamiewin ondji.* St. Paul was flogged five times, for religion's sake.

*Ningotwâk dassing ki windamoninim tchi gimôdissiweg, minotch dash nijing minawa ki gi-gimôdin.* I tell you a hundred times not to steal, and yet you have stolen twice again.

*Midâtching ashi nissing nin gi-wâbama bibônong.* I saw him thirteen times last winter.

*Meno-tjiwebisid inini nijwâtching pangishin, minawa dash pa-sigwi.* A just man falls seven times, and rises up again.

*Pierre, nongom tibikak nissing ki gad-âgonwetam kikenimiian.* Peter, this night thou shalt deny me three times.

#### 4. MULTIPLYING-DISTRIBUTIVE NUMBERS.

|                                                  |    |                       |                         |
|--------------------------------------------------|----|-----------------------|-------------------------|
| <i>Aiâbiding,</i>                                | -  | once every time ;     | once each, or to each,  |
| <i>nénijing,</i>                                 | -  | twice every time ;    | twice each, or to each, |
| <i>nénissing,</i>                                | -  | 3 times every time ;  | 3 times each or to each |
| <i>néniwing,</i>                                 | -  | 4                     | “ 4 “ “                 |
| <i>nénâning,</i>                                 | -  | 5                     | “ 5 “ “                 |
| <i>néningotwâtching,</i>                         | 6  | “                     | 6 “ “                   |
| <i>nenijwâtching,</i>                            | -  | 7                     | “ 7 “ “                 |
| <i>nenishwâtching,</i>                           | -  | 8                     | “ 8 “ “                 |
| <i>jéjangâtching,</i>                            | -  | 9                     | “ 9 “ “                 |
| <i>mémidâtching,</i>                             | -  | 10                    | “ 10 “ “                |
| <i>mémidâtching ashi</i><br><i>âbiding,</i>      |    | 11 times every time ; | 11 tim. e., or to e.,   |
| <i>memitatching ashi</i><br><i>nijing,</i>       | 12 | “                     | 12 “ “                  |
| <i>memidatching ashi</i><br><i>naning,</i>       | 15 | “                     | 15 “ “                  |
| <i>nénijtana dassing,</i>                        | 20 | “                     | 20 “ “                  |
| <i>nénijtana dassing</i><br><i>ashi âbiding,</i> | 21 | “                     | 21 “ “                  |
| <i>nénissimidana das-</i><br><i>sing,</i>        | 30 | “                     | 30 “ “                  |
| <i>nénimidana dassing,</i>                       | 40 | “                     | 40 “ “                  |

|                           |         |   |         |   |
|---------------------------|---------|---|---------|---|
| <i>jéjangassimidana</i>   |         |   |         |   |
| <i>dassing,</i>           | 90      | “ | 90      | “ |
| <i>néningotwâk das-</i>   |         |   |         |   |
| <i>sing,</i>              | 100     | “ | 100     | “ |
| <i>néningotwâk das-</i>   |         |   |         |   |
| <i>sing ashi abiding,</i> | 101     | “ | 101     | “ |
| <i>néningotwâk das-</i>   |         |   |         |   |
| <i>sing achi midat-</i>   |         |   |         |   |
| <i>ching ashi jân-</i>    |         |   |         |   |
| <i>gatching,</i>          | 119     | “ | 119     | “ |
| <i>nénijwâk dassing,</i>  | 200     | “ | 200     | “ |
| <i>nénisswâk dassing,</i> | 300     | “ | 300     | “ |
| <i>jéjangasswâk das-</i>  |         |   |         |   |
| <i>sing,</i>              | 900     | “ | 900     | “ |
| <i>mémidasswâk das-</i>   |         |   |         |   |
| <i>sing,</i>              | 1000    | “ | 1000    | “ |
| <i>wémidasswâk ashi</i>   |         |   |         |   |
| <i>nijwak ashi nis-</i>   |         |   |         |   |
| <i>simidana dassing</i>   |         |   |         |   |
| <i>ashi niwîng,</i>       | 1234    | “ | 1234    | “ |
| <i>mémidatchîng</i>       |         |   |         |   |
| <i>midasswâk das-</i>     |         |   |         |   |
| <i>sing.</i>              | 10,000  | “ | 10,000  | “ |
| <i>néningotwâk das-</i>   |         |   |         |   |
| <i>sing midass-</i>       |         |   |         |   |
| <i>wâk,</i>               | 100,000 | “ | 100,000 | “ |
| Etc., etc.                |         |   |         |   |

EXAMPLES.

*Géget matchi kwiwisensish mabam ; néninging, néninging gate o gi-papakiteowan iniw widji-kwiwisensan.* This is indeed a bad boy ; he struck twice or three times each of these his fellow-boys.

*Nij ningwissag nénânig gi-ijâwag odenang.* Two of my sons went to town five times each.

*Wîning bi-ijawag en-dassô-gijigadinig, nénirina dast moing nin*

*kikinoamawag.* They come three times a day; and I teach them their lessons four times every time (they come.)

*Nij masinaiganan nind aiānan, nenjwâtching dash jaigwa nin gi-wâbandanan.* I have two books, and I have read them already seven times each.

*Nenissing nin gi-ganōnag.* I have spoken three times to each, (to every one of them.)

*Nisswi nind inawēmaganag wâssa aiawag, nenishwâtching dash jaigwa nin mādjbiamāwag.* Three of my relatives are far off, and I have already written eight times to each.

#### 5. ORDINAL NUMBERS.

*Nētamissing*, or *nitam*, the first, or first;

*Éko-nijing*, the second, or secondly;

*Éko-nissing*, the third, or thirdly;

*Éko-niwing*, the fourth, or fourthly;

*eko-nānaning*, the fifth, or fifthly;

*eko-ningotwâtching*, the sixth, or sixthly;

*eko-nijwâtching*, the seventh, or seventhly;

*eko-nishwâtching*, the eighth, or eighthly;

*eko-jângatching*, the ninth, or ninthly;

*eko-midâtching*, the tenth, or tenthly;

*eko-ashi-bejig*, the eleventh, or eleventhly;

*Éko-ashi-nijing*, the twelfth, or twelfthly;

*Éko-ashi-nissing*, the thirteenth, or thirteenthly;

*eko-ashi-jangatching*, the nineteenth, or nineteenthly;

*eko-nijtanaweg*, the twentieth, or twentiethly;

*eko-nijtanaweg ashi bejig*, the twenty-first, or twenty-firstly;

*eko-nijtana ashi nijing*, the twenty-second, or twenty-secondly;

*eko-nijtana ashi nissing*, the twenty-third, or twenty-thirdly;

*eko-nissimidanaweg*, thirtieth, or thirtiethly;

*eko-nissimidanaweg ashi bejig*, the thirty-first, or thirty-firstly;

*eko-nissimidana ashi nijing*, the thirty-second, or thirty-secondly;

*eko-nissimidana ashi nāning*, the thirty-fifth, or thirty-fifthly.

*eko-nimidānaweg*, the fortieth, or fortiethly;

*eko-nānimidānaweg*, the fiftieth, or fiftiethly;





*eko-ningotwâssimidanaweg*, the sixtieth, or sixtiethly ;  
*eko-nijwâssimidanaweg*, the seventieth, or seventiethly ;  
*eko-nishwâssimidanaweg*, the eightieth, or eightiethly ;  
*eko-jângassimidanaweg*, the ninetieth, or ninetiethly ;  
*eko-ningotwâkwak*, the hundredth, or hundredthly ;  
*eko-ningotwâkwak ashi bejig*, the hundred-first, or hundred-  
 firstly ;  
*eko-ningotwâk ashi nijing*, the hundred and second, or hundred  
 and secondly ;  
*eko-ningotwâk ashi nissing*, the hundred and third, or hundred  
 and thirdly ;  
*eko-ningotwâk ashi midâtching ashi bejig*, the hundred and ele-  
 venth, or hundred and eleventhly ;  
*eko-ningotwâk ashi midâsswi ashi nijing*, the hundred and  
 twelfth, or hundred and twelfthly ;  
*eko-ningotwâk ashi midâsswi ashi nissing*, the hundred and  
 thirteenth, or hundred and thirteenthly ;  
*eko-ningotwâk ashi nijtanaweg*, the hundred and twentieth, or  
 hundred and twentiethly ;  
*eko-ningotwâk ashi nijtanaweg ashi bejig*, the hundred and  
 twenty-first, or hundred and twenty-firstly ;  
*eko-ningotwâk ashi nijtana ashi nijing*, the hundred and twenty-  
 second, or hundred and twenty-secondly ;  
*eko-ningotwâk ashi nissimidanaweg*, the hundred and thirtieth,  
 or hundred and thirtiethly ;  
*eko-nijwakwâk*, the two hundredth, or two hundredthly ;  
*eko-nisswakwâk*, the three hundredth, or three hundredthly ;  
*eko-jângasswakwâk*, the nine hundredth, or nine hundredthly ;  
*eko-midasswakwâk*, the thousandth, or thousandthly ;  
*eko-nijing midasswâk*, the two thousandth, or two thousandthly ;  
 Etc., etc.

EXAMPLES.

*Nilam inini Adam kitchi ginwênj gi-bimâdisi.* The first man  
 Adam lived very long.

*Êko-nissing apâbiwinan namadabi.* He sits on the third bench.  
*Ûit'it' canâsongewin êko-niwing Kijid-Manitô o canâsongewinan.*

The fourth commandment of God is a great commandment.

*Eko nįjtana ashi nissing wākaiganan odenāy, mi ima endaiān.*

I live in the twenty-third house in the village.

*Kitchi nibiwa atēwan wedi masinaiganan, ēko-ashi-ning dash bidawishin.* There are a great many books there, bring me the thirteenth.

*Anin iw ēko-midāsswakwak ashi bęjig gagwędjindiwānan?*

Which is the thousand and first question ?

*Eko-nānaning omōdensan bidon ; wēnijishing mashkiki pindēmagad.* Bring here the fifth vial; there is a good medicine in it.

*Eko-nįjig gabēshiwānan mī maidmawi-onįjishing.* The second encampment is the best of all.

*Remark.* You see in the above Examples, that the Otchipwe substantive following the *Ordinal Number*, is always in the *plural*, different from the English, which is in the *singular*. The reason for this is, because the Otchipwe Ordinal denotes a *selection out of several objects*. So, for instance, in the above Examples : *Eka-ning apābiwānan*, the proper sense is : the *third* of the *benches* that are standing there.—*Eko-nānaning omōdensan* : the *fifth* of the *vials* that are placed somewhere.—*Eko-nįjig gabēshiwānan* : the *second* of all the *encampments* on a certain route.

Cardinal numbers are frequently transformed into verbs, which may be called *Numeral verbs*. This transformation is performed in two different ways, according to the *substantive* to which the numeral verb refers, being different for each of the two classes of substantives, animate and inanimate.

#### 1. *Numeral Verbs for animate Substantives.*

*Bęjig*, one ; *nin bęjig*, I am one, or alone,

*ki bęjig*, thou art one,

*bęjigo*, he (she) is one,

*Nįj*, two ; *nin nįjimin*, we are two of us,

*ki nįjim*, you are two,

*nįjwag*, they are two,

*Nisswi*, three ; *nin nissimin*, we are three,  
*ki nissim*, you are three,  
*nissiwag*, they are three.

*Niwin*, four ; *nin niwimin*, we are four of us, etc.

*Nānan*, five ; *nin nānanimin*, we are five.

*Ningatwāssi*, six ; *nin ningotwātchimin*, we are six.

*Nijwasswi*, seven ; *nin nijwātchimin*, we are seven.

*Nishwāsswi*, eight ; *nin nishwātchimin*, we are eight.

*Jāngāsswi*, nine ; *nin jāngātchimin*, we are nine.

*Midāsswi*, ten ; *nin midātchimin*, or *nin midādātchimin*, we are ten.

*Midāsswi ashi bejig*, eleven ; *nin midādātchimin ashi bejig*, we are eleven.

*Midāsswi ashi nij*, twelve ; *nin midādātchimin ashi nij*, we are twelve.

*Midāsswi ashi nisswi*, thirteen ; *nin midādātchimin ashi nisswi*, we are thirteen, etc.

*Nijtana*, twenty ; *nin nijtanawémin*, we are twenty of us.

*Nijtana ashi bejig*, twenty-one ; *nin nijtanawémin ashi bejig*, we are twenty-one.

*Nissimidana*, thirty ; *nin nissimidanawémin*, we are thirty.

*Nijwāssimidana*, seventy ; *nin nijwāssimidanawémin*, we are seventy.

*Jāngāssimidana*, ninety ; *nin jāngāssimidanawémin*, we are ninety.

*Ningotwāk*, a hundred ; *nin ningotwākosimin*, we are a hundred.

*Ningotwāk ashi bejig*, 101 ; *nin ningotwākosimin ashi bejig*, we are 101 of us.

*Ningotwāk ashi midāsswi*, 110 ; *nin ningotwākosimin ashi midāsswi*, we are 110.

*Ningotwāk ashi nijtana ashi nisswi*, 123 ; *nin ningotwākosimin ashi nijtana ashi nisswi*, we are 123.

*Nijwāk*, 200 ; *nin nijwākosimin*, we are 200.

*Midāsswāk*, 1,000 ; *nin midāsswākosimin*, we are 1,000.

*Nijing midāsswāk*, 2,000 ; *nijing midāsswākosimin*, we are 2,000.

*Nāning midāsswāk*, 5,000 ; *nāning nin midāsswākosimin*, we

*Midâtching midâsswak*, 10,000 ; *midâtching nin midasswâkosimin*, we are 10,000 of us.

*Midâtching ashi âbiding midâsswâk*, 11,000 ; *midâtching ashi âbiding nin midasswâkosimin*, we are 11,000.

*Midâtching ashi nissing midâsswâk*, 13,000 ; *midâtching ashi nissing nin midasswâkosimin*, we are 13,000.

*Midâtching ashi niwing midâsswâk ashi nisswâk ashi midâsswi ashi niwâsswi*, 14,317 ; *midâtching ashi niwing nin midâsswâkosimin ashi nisswâk ashi midâsswi ashi niwâssi*, we are 14,317.

*Nijtana dassô midâsswâk*, 20,000 ; *nijtana nin dasso midâsswâkosimin*, we are 20,000.

*Nijtana dassô midâsswak ashi midâsswak*, 21,000 ; *nijtana nin dasso midasswâkosimin ashi midasswâk*, we are 21,000.

*Nijtana dassô midâsswak ashi midâsswak ashi ningotwâk ashi midâsswi ashi bejig*, 21,111 ; *nijtana nin dasso midasswâkosimin ashi midâsswak ashi ningotwâk ashi midâsswi ashi bejig*, we are 21,111.

*Ningotwak dasso midâsswâk*, 100,000 ; *ningotwâk nin dassô midâsswâkosimin*, we are 100,000.

*Midasswâk dassô midâsswâk*, 2,000,000 ; *midâsswak nin dasso midasswâkosimin*, we are a million of people.

Etc., etc.

*Remark 1.* All these numeral verbs belong to the I. Conjugation, and may be conjugated throughout all the tenses and moods, both in the affirmative and negative forms, in the *plural*, (except the first one.)

*Remark 2.* As a particularity of the Otchipwe language, we observe here, that these numeral verbs are sometimes even employed in the *singular*. F. i. *Nissi*, he is three, (three in one, as in the Blessed Trinity.) They also say, for instance, when a man has a wife and four children: *Ningotwâtchi*, he is six. When a widower or a widow has three children, they will say: *Niwi*, he (she) is four.

EXAMPLES.

*Bejigo eta ninidjâniss, kin dash kinidjânissag nijwâtchewag.* I have only one child, but thou hast seven of them.

*Nânanibanig ninidjânissag, nij dash gi-nibowag, mi dash nongom nissiwad eta.* I had five children, but two died, and so there are now only three.

*Kawin midasswâkosissiwag eta omâ odénang bemâdisidjig, nawatch bâtainowag.* Not only a thousand persons live in this town, but more.

*Midâtching ashi nâning midasswâkosiwag kakina Otchîpweg endashiwad.* The number of the Chippewa Indians is fifteen thousand.

*Otâweg dash niwing midasswâkosiwag.* And the number of the Ottawa Indians is four thousand.

*Kitchi odénang Wawiiâtanong gega nijtana dasso midasswâkosiwag benâdisidjig.* The number of the inhabitants of the city of Detroit is about twenty thousand.

*Nongom gu-bi-ijâdjig kikinoamâding kawin gi-de-nijtanawessiwag.* Those that came to-day to school, were not quite twenty.

*Midâdatchiwag nin pijikimag, nin manishtunishimag dash midâdatchiwag ashin niwin.* I have ten cows and fourteen sheep.

2. Numeral Verbs for inanimate Substantives.

*Béjig*, one ; *béjigwan*, one thing.

*Nij*, two ; *nijinon*, there are two things.

*Nisswi*, three ; *nissinon*, there are three things.

*Niwin*, four ; *nîwinon*, there are four things.

*Nânan*, five ; *nânaninon*, there are five things.

*Ningotwâsswi*, six ; *ningotwâtchinon*, there are six things.

*Nijwâsswi*, seven ; *nijwâtchinon*, there are seven things.

*Nishwâsswi*, eight ; *nishwâtchinon*, there are eight things.

*Jângasswi*, nine ; *jângatchinon*, there are nine things.

*Midâsswi*, ten ; *midâdatchinon*, there are ten things.

*Midâsswi ashî brjig*, eleven ; *midâdatchinon ashî bejig*, there are eleven things.

*Midâsswi ashi nânan*, fifteen; *midâdatchinon ashi nânan*, there are fifteen things.

*Nijtana*, twenty; *nijtanawéwan*, there are twenty things.

*Nijtana ashi bejig*, twenty-one; *nijtanawéwan ashi bejig*, there are twenty-one things.

*Ningotwâssimidana*, sixty; *ningotwâssimidanawéwan*, there are sixty things.

*Ningotwâkwadon*, 100

*Ningotwâkwadon ashi béjig*, 101.

*Ningotwâkwadon ashi midâsswi*, 110.

*Nijwâkwadon*, 200.

*Nisswâkwadon*, 300.

***Midâsswâkwadon*, 1,000.**

***Midâsswâkwadon ashi ningotwâk*, 1,100.**

***Nijing midâsswâkwadon*, 2,000.**

***Midâtching midâsswâkwadon*, 10,000.**

***Nijtana dassô midâsswâkwadon*, 20,000.**

***Ningotwâssimidana dassô midâsswâkwadon*, 60,000.**

***Ningotwâk dasso midâsswâkwadon*, 100,000.**

***Midâsswak dasso midâsswâkwadon*, 1,000,000 of inanimates objects.**

*Remark.* Some of these inanimate numeral verbs, (being all unipersonal,) belong to the VII. Conjugation, in the *plural*, (except the first,) and others to the IX. Conjugation.

#### EXAMPLES.

*Nijinon nind adopôwinan, ningotwâtchinon dash nind apâbiwinan.* I have two tables and six chairs.

*Oma odênang midâdatchinon anamiéwigamigon ashi bejig.* In this city there are eleven churches.

*Nânaniniwan \* o wâkaiganan.* He possesses five houses.

*Anin endassing ki masinaiganan?—Nijtanawéwan ashi nisswi.*

How many books hast thou?—Twenty-three, (or, there are twenty-three.)

\* Report to a second third person.

*Awashime nibiwa nin nind aianan ; g'ega niw'kwadon nin mast-naiganan.* I have more ; I have nearly four hundred books.  
*Midadatchinon Kije-Manito o gandsongewituan.* There are ten commandments of God.

---

## CHAPTER VI.

### OF PREPOSITIONS.

A *Preposition* is a word placed before a substantive or a pronoun, to show the relation between it and some other word in the sentence.

The word following a preposition, is the *complement* thereof, or its *object*.

There is a great difference, regarding prepositions, between the Otchipwe language and other languages.

The same preposition is sometimes employed to point out different relations. We shall see here how the principal prepositions of the English language, in their different relations, are given in Otchipwe.

There are in this language scarcely any prepositions that *precede the substantive* ; they are ordinarily *connected with the substantive* which is their complement, forming with it only one word ; or they *precede the verb* to which they refer, and are conjugated with the verb.

We shall see here: I° which are the prepositions that precede the substantive, their complement. II° We will consider the prepositions that are connected with the substantive, their complement, forming but one word with it. III° We shall point out the manner, how prepositions precede the verb, their complement, and are conjugated with it.

The principal Otchipwe prepositions that *precede a substantive*, (and which may properly be called prepositions,) are the following, viz :

1. *Tchigaii* or *tchig'*, near, nigh, by, close by, at, to, v. g.  
*Tchigaii tchibaiatigong gi-nibâwincag K. Marie, K. Jean gaie.*

Near the cross (or, by the cross) stood St. Mary and St. John.  
*Tchig' ishkote aton iw.* Put this to the fire, (near the fire.)

*Remark.* The abbreviated preposition *tchig'* is sometimes connected with the complement, and changes it a little. F. i. *tchigikana*, close by the road, or, near the path; instead of *tchig' mikana*; *tchigikana jingishin*, he lies near the road; *tchigikana namadabiban*, he was sitting by the path.—*Tchigâtig*, near a piece of wood, instead of *tchig' wâtig*; *tchigâtig nin namadab*, I am sitting by a piece of wood.

2. *Giwitaii*, round, around, v. g.

*Kakina giwitaii kitchigaming nin gi-bimishkâ.*

3. *Pindjaii* or *pindj'*, in, within, inside of, v. g.

*Pindj' anamiewigamig*, in the church; *pindjaii kitiganing*, in the field, (within the enclosure.)

*Remark* The English preposition *in* is more commonly expressed by *terminations* added to the complement, than by *pindj'* or *pindjaii*. (See the Examples of No. 11.)

4. *Kabé* or *mégwa*, during, throughout, v. g.

*Pitchinâgo kabé-gijig nin gi-kitchi-anoki.* Yesterday I have worked hard all day, or during all day.

*Mégwa migâding*, during war. *Mégwa nâwokwe-wissining*, during dinner.

5. *Nâwaii* or *nâssawaii*, between, through, amidst, v. g.

*Jesus gi-sassagâkwaowa tchibaiatigong nâssawaii nij gemôdish-kinidjin.* Jesus was crucified between two thieves.

6. *Mégwe*, among. v. g.

*Mégwe anishinâben gi ani-nitâwigi.* He was brought up among the Indians.

7. *Anâmai* or *anâm'*, under, underneath, below, beneath, v. g.

*Anâmai adôpowining jingishin gâjagens.* The cat lies under the table. *Anâmai nibaganing*; under the bed.

8. *Ogitchâii* or *ogitch'*, on, upon. v. g.

*Kego ogitchaii nibaganing awi-namadabiken.* Don't sit down upon the bed. *Ogitch' adôpowin*, on the table.



*Remark.* The English preposition *on* or *upon* is more commonly expressed, in the Otchipwe language, by *terminations* added to its complement, than by *ogitchaii* or *ogitch'*.

9. *Ajawaii*, behind, v. g.

*Ajawaii wâkaiganing gi-kâsoidiso.* He hid himself behind the house.

*Remark.* The preposition *behind* is often expressed by the word which signifies *the back*. F. i. *Nin pikwanang nibawi*, he stands behind me; (*nin pikwan*, my back.) *Awenen aw ki pikwanang nemadabid?* Who is sitting behind thee? (*ki pikwan*, thy back.)

10. *Nakakéia*, or *inakakéia*, towards, to, about. (These words are always put after the complement.) V. g.

*Kishpin osâm kashkendaman oma aking, gijigong nakakeia inâbin; mi su wedi ge-jawendagosiian kaginig.* When thou art too much grieved on earth, look towards heaven: there thou wilt be happy eternally.

*Môniang nakakeia nin wi-ija sigwang.* I intend to go to Montreal next spring.

*Remark on No. 1.*

All the prepositions of this Number are as well adverbs as prepositions, and most of them rather adverbs than prepositions.

II.

Let us consider now the prepositions that are *connected with the substantive* which is their complement, forming with it but one word. Or rather, (to speak Otchipwe grammatically,) let us see, how the Otchipwe language, instead of using distinct prepositions, adds certain terminations to substantives, by which English prepositions are expressed.

These English prepositions are: *at, in, from, out, of, on, to.* The Otchipwe language expresses them by the following *five terminations*, which are annexed to the complements of the said prepositions; viz: *g, ng, ana, ina, ong.*—Example will illustrate the matter.

1. Termination, *g*. *Kitigéwininiwag kitchi anokiwag o kitigâniwag*. Farmers work hard in their fields. (*O kitiganiwan*, their fields: *o kitiganiwag*, in their fields.) *O wigiwâmiwag ondjibâwag*, they come out of their houses, (or lodges.) *O wigiwâmiwan*, their houses; *o wigiwâmiwag*, out of their houses.

*O wigiwâmiwag aiawag*, they are in their houses. (*O wigiwâmiwan*, their houses; *o wigiwâmiwag*, in their houses.)

*Nibing*, in summer. (*Nibin*, summer.) *Bibông*, in winter. (*Bibôn*, winter.)

2. Termination, *ng*, *Gigôtiag nibing bimâdisiwag*, fishes live in the water. (*Nibi*, water; *nibing*, in the water.)

*Sibing nin gi-bimishkâmin*, we traveled (in a boat) on a river. (*Sibi*, river; *sibing*, on a river, or in a river.)

*Kitchigaming ki ga-bimâshimin*, we will sail on the lake. (*Kitchigami*, lake, *kitchigaming*, on, or in the lake.)

*Jâganâshiwaking nitam nin wi-ijâ, pânima dash Wemitigôjiwaking*. I will first go to England, and then to France. (*Jâganâshiwaki*, England; *Jaganâshiwaking*, to, (in, or from,) England. *Wemitigojiwaki*, France; *Wemitigojiwaking*, to, (in, or from,) France.)

*Jâganâshiwaking nind ondjiba*, I come from England.

*Jaganâshiwaking danisi*, he lives in England.

*Jominâbong*, in the wine. (*Jominâbo*, wine.)

*Odenang*, in, to, from, the village or town. (*Odena*, village, town, city)

3. Termination, *ang*. *Wegonen eteg omamashkimodang?* What is in that bag? (*Mashkimod*, bag.)

*Nin pikwanang, nin gi-pakiteog*, he struck me on my back. (*Nin pikwan*, my back.)

*Min ondjigâ n'otâwagang*, matter is running out of my ear. (*Otâwag*, his ear.)

*Minî atêni otâwagang*, there is matter in his ear.

*Onikang*, in, or on, his arm. (*Onik*, his arm.)

*Nisidang*, in, or on my foot. (*Nisid*, my foot.)

*Omissadâng*, in, or on, his belly. (*Omissad*, his belly.)

4. Termination, *ing*. *Awisbinabbe andkaning, nomadabi wissinid, nin dash apawiwining nin namadab, adópowining dâsh nin wissin.* The Indian sits on a mat when eating, but I sit on a chair, and eat on a table. (*Andkan, a mat; apawiw, a chair; adópowin, a table.*)  
*Ninindjing, in my hand. (Ninindj, my hand.)*  
*Mikwaming, on the ice. (Mikwan, ice.)*  
*Wigiwâming, in a lodge, (or house). (Wigiwâm, lodge.)*  
*Jerusaleming, in or from Jerusalem.*  
*Kitigâning nind ondjiba, I come from the field. Kitigâning nind tja, I am going to the field. (Kitigan, field, garden.)*
5. Termination, *ong*. *Ment-tjwebisidjig gijigong to-tjâwag.* The good one will go to heaven. (*Gijig, heaven, sky, day.*)  
*Wikwédong gi-ondjit-mâdja, Wawiiâtanong gi-ani-tja, nongom dash Kebekong wi-tja.* He started from L'Anse, went to Detroit, and now he intends to go to Quebec. (*Wikwéd, L'Anse; Wawiiâtan, Detroit; Kibek, Quebec.*)  
*Tchibaiâtigong, on the cross. (Tchibaiâtig, cross.)*  
*Akikong, in the kettle. (Akik, kettle.)*  
*Oshkinjigong, in his eye, or face. (Oshkinjig, his eye, or face.)*

Remarks on No. II.

You see that the same termination can express several prepositions; as, for instance, in the second termination, where *Jaganashiwaking* can mean: *in, to, from*, England. The verb must decide, which of the three prepositions you have to employ, when you translate from Otchipwe into English.

The same five terminations are also employed to render in Otchipwe the English phrases that express *comparison*, and contain the words *like*, or *as....as*. We will consider some Examples on each of the above five terminations.

1. Term. *Nibing tji kijâte nongom*, it is warm to-day like in summer, or as warm as in summer. (Or, *nâbinjin tji kijâte.*)  
*Bibong tji kissinamagad jâigwa*, it is already cold like in winter. (Or, *hâbinjin tji kissinamagad.*)

*Bibong ijinâgwad*, it looks like winter. (Or, *bëbongin ijini-nagwad*.)

2. Term. *Nibing iji binâgami iw*, this liquid is as clear (clean) as water.

*Jominâbong ipogwad*, it tastes like wine.

*Anishinâbeng gi-bimâdisi Kije-Manito oma aking*, God lived on earth in the form of a man (like a man).

*Oshkinaweng iji kijika aw akiwesî*, this old man walks as fast as a young man.

3. Term. *Mashkimodang ijinagwad nin papagiwaiian*, my shirt looks like a bag.

*Kitawagang iji ginwamagad iw*, this is as long as thy ears.

4. Term. *Anamiewining apitendâgwadon mino nagamonan*, good hymns are of as high a value as prayer.

*Assining iji mashkâwamagad iw*, this is as hard as a stone.

*Matchi manitokewining iji manadad bishigwadisiwin*, fornication is as bad (as great a sin) as idolatry.

5. Term. *Wawiatanong iji mitchamagad iw odens*, that city is as large as Detroit.

*Mitigong, ijinagwad ow*, this looks like wood.

*Gega ajaweshkong, iji ginwamagad ki mokomân*, thy knife is almost as long as a sword.

### III.

All the other prepositions of the Otchipwe language are connected with *verbs*, in a manner altogether peculiar to this language. As there are no general rules for this connection, it must be acquired by use.

The following Examples on some of the prepositions of this description, will facilitate to the learner the acquirement of their correct use.

1. *Ondji*, (In the *Change wëndji*,) for, for the sake of, because, on account of, relating, regarding, respecting, in regard to; therefore, by reason of, through, v. g.

*Kin nin bi-ondji-ija oma*, I come here for thy sake, on account of thee.

*Kijé-Manito ondji-anwenindison gi-ouw . . . . .* they  
sins for God's sake.

*Nitan anishinâbeg gi-bata-dodamowad, mi wendji-nibowad  
kakina anishinâbeg*; because the first men sinned, therefore  
all men die.

*Debeniminang o jawendjigewin nin gad-ondji-boniton nin mat-  
chi ijiwebisiwin*; through the grace of the Lord I will aban-  
don my bad conduct, (bad behavior.)

2. *Eko, ga-ako, ged-ako-*, since, ago, all the time, ever since, as  
long as, v. g.

*Jaiqwa nisso bibonagadini ga-ako-mâdjad*, he left here these  
three years ago.

*Kakina bakân ijinâgwad eko-aiaian oma*, all is changed here  
since my arrival.

*Eko-bimâdisiian mojang ki mino ganawenim*; thou tookest  
well care of me all my lifetime, (since the beginning of my  
life.)

*Eko-bibonagak apin kid âkos*, thou hast been sick ever since  
the beginning of winter.

*Ged-ako-bimâdisiian*, as long as I shall live. *Eko-aktwang*,  
since the creation of the earth.

3. *Ishkwâ-, gi-ishkwa-, ged-ishkwa-*, after, or the end of some-  
thing, v. g.

*Gi-ishkwâ-anamiégijigak*, after Sunday; *gi-ishkwâ nâwok-  
weg*, after noon.

*Aniniwapi ged-ishkwâ-akiwang?* When will the end of the  
world be?

*Kijé-Manito éta o kikéndan api ged-ishkwa-akiwaninig.* God  
only knows when the end of the world will be.

*Gi-ishkwa-wissiniian nin ga-mâdja*, I will start after dinner,  
(after eating.)

#### *Remark on No. III.*

These prepositions again are rather adverbs. We will do bet-  
ter to consider the rest of them under the head of Adverbs.

The following remarks and examples may yet be useful in  
the Chapter of Prepositions.

The following English prepositions: *with, without, to*, (before names of persons,) *before, except, excepting, as for, according to, against, instead of*, are expressed in Otchipwe in a very peculiar manner, which cannot be established by rules, but must be learned from use. The Examples given here below will make you understand a little this particular manner of expressing prepositions.

1. *With*. The just ones will go to heaven *with* soul and body, after resurrection. *Kegi-otchitâg, kegi-wiaw gaie gijigong ta-ijâ-wag méno-ijiwébisidjig gi abitchibâwad*. I came in the house *with* my snow-shoes on; *kegi-âgim nin gi-pindige wâkaiganing*.

Thou comest *with* thy axe; *kegi-wâgâkwad ki-bi-ija*. I am married *with* this woman; *nin widigéma aw ikwé*. I eat *with* somebody, *nin widôpama awiia*. I sleep *with* somebody, *nin wibema awiia*. I sit down *with* him, (her,) *nin widabima*. I am standing *with* him, (her), *nin widjigâbawitawa*. I walk *with* somebody, *nin widjiwa awiia*. I write *with* a pen, *migwan nind awa ojibiigeiân*.

I struck him *with* my hand, *ninindj nin gi-pakiteowa*. Thou struckest him *with* a stone, *assin ki gi-pakiteowa*. He struck him *with* a stick, *mitig o gi-pakiteowan*.

I made a hole in the ice *with* an axe, *nin gi-twâige wâgâkwad*.

2. *Without*. (This preposition is always expressed in Otchipwe with a verb in the negative form.)

He is a man *without* malice, *aw inini kawin manjininiwagissisi*.

Those that live *without* the knowledge of God, are unhappy; *kitimâgisuwag kekénimasssigog Kije-Maniton*.

One cannot live *without* eating, *kawin dâ-bimâdisissim wisinissing*.

Nobody can see *without* eyes, *kawin awiâ dâ-wâbissi oshkinjigossig*.

I could not write *without* hands, *kawin nin da-gashkitossin tchi ogibiigeiân onindjissiwân*.

3. *To*, (before nouns of *persons*), I will return to my father, *ness nin wi-ijânan*.  
Sinner, return to the Lord thy God, and to Jesus thy Savior; *baiata-ijwebisiian, awi-nasikâw neiâb Debendjiged ki Kije-Manitom, Jesus gaie ga-bimâdjiik*.  
He is gone to his parents, *onigiigon od ijânan*.
4. *Before*. Nothing is hidden before God, *kawin gego kâdjigâ-dessinon enâssamid Kije-Manito*.  
The hypocrites of old stood before the houses of the city, when praying; *gaiat ga-bi-anamiêkasodjig nânibawibanig enâssamissininig wâkaiganan odenang enamiewadjin*.  
We shall all appear before Jesus, to be judged; *kakina ki ganibâwimin enâssamabid Jesus, tchi dibakonigoiang*.  
Before me, (when I am *standing*), *enassamigâbwiiân*.  
Before thee, (when thou art *sitting*), *enâssamabtian*.  
Before him, (when he is *lying*), *enâssamishiny*, etc., etc.
5. *Except, excepting*. He works every day, *except* Sunday; *en-dassô-gijigak anoki, enamiegijigadinigin eta kawin*.  
I would willingly lose all, *except* my religion; *nin dâ minwendam kakina gego tchi wanitoiân, nind anamiewin eta kawin*.  
All my children died, *except* the oldest one; *kakina ninidjânissag gi-niboway, sesikisid eta ishkwane*.  
We are all sick in the house, *except* my mother; *kakina nind âkosimin ondashiiang, ninga eta kawin*.
6. *As for*. . . *As for* me, (for my part,) I will not go where they dance; *nin win kawin nin wi-ijassi nimiiding*.  
*As for* him, (for his part,) he has no objection; *win igo kawin win ningot ikkitossi*.  
*As for* thee, thou hast a good knowledge of religion, but thy brother knows nothing of it; *kin win ki kikendan weweni anamiewin, kishime dash kawin gego o kikendansin*.  
*As for* your work, I will speak to you to-morrow about it; *iw dash kid anokiwiniwa ejwebak, wâbang ki gawindamoninim*.
7. *According to*. Lord, let all be according to thy will; *Debeni-miian, apegish enendaman iwebak kakina*.

I regulate my life *according to* thy instructions ; *nin ijissiton nin bimâdisiwin eji-gagikimiian.*

*According to* thy word ; *ekkiŋŋotan.* *According to* the reports of people ; *ekkitowad anishinâbeg, or bemâdisidjig.*

Live *according to* the commandments of God, and you will be happy ; *eji-ganâsonged Kije-Manito, iji-bimâdisitog, mi dash tchi jawendagoŋŋieg.*

8. *Against.* Who is not with me, is *against* me ; *aw wadjiwis-sig nind agomwetag.*

He goes away *against* my will ; *minotch mâtja ano ginaama-wog.*

He that acts *against* the will of God, is a sinner ; *aw aiagon-wetawad Kije-Maniton, batâ-ijiwebisi.*

Never do anything *against* the injunctions of thy religious instructor ; *kego wika gego dodângen eji-ginaamok enamie-gagikimik.*

9. *Instead of.* Thou wouldst not give to thy child a stone *instead of* bread ; *kawin ki da-dodansi iw tchi minassiwad kinidjâniss pakwejiganan, meshkwat dash assinin tchi minad.* *Instead of* happiness which the sinner endeavors to procure, he will find real misery ; *baiatâ-ijiwebisid kawin jawendago-siwin o gad-aiansin nendawendang, meshkwat gwâiak kitimâ-gisiwin o ga-mikan.*

*Instead of* a book thou givest me a little picture ; *kawin masinaigan ki mijissi, meshkwat masinitchigans ki mij.*

---

## CHAPTER VII.

### OF ADVERBS.

An *Adverb* is a word joined to a verb or to an adjective, and sometimes to another adverb, to denote or modify some circumstance respecting it. So, for instance, when we say, *aw inini kitchi âkosi*, this man is very sick ; the adverb *kitchi*, very, modifies the verb *âkosi*, he is sick, and denotes how the man is sick.



Adverbs may be divided into various classes, according to their signification. We will mention here some of each class, with short Examples, to facilitate the use of this part of speech.

1. *Adverbs denoting manner.*

*Wewéni*, well, rightly, correctly, v. g.

*Kishpin gego wejítóian, weweni ojítón*; when thou art doing something, do it well.

*Weweni ojibiigen*; write correctly.

*Iw epítendagwak tchi ojítóng, apítendagwad weweni tchi ojítóng*; what is worth doing, is worth doing well.

*Mâmanj*, bad, negligently, v. g.

*Mamanj o gi-ójítónawa*. They made it negligently, bad.

*Kego mâmanj kitigeken*; don't farm so negligently.

*Beka*, slowly, softly, easily, not loud, v. g.

*Beka bimossen*, walk slowly.

*Kishpin ariia wi-âwénimad, beka ganôj*. If thou wilt reprimand somebody, speak to him gently.

*Bisân*, still, quietly, v. g.

*Bisân abiiog, kwirisensidog*! Be still, boys!

*Bisân ima namadabi kabe-gijig, kawin qokisi*. He is sitting there quietly all day, he does not work.

*Naégatch*, (has the same signification as *beka*.)

*Agâwa*, hardly, scarcely, a little, v. g.

*Agâwa nin gashkitôn wi-bimosseiân, nind âkos*. I can hardly walk, I am sick.

*Agâwa jâganâshimo*, he can talk a little English.

*Agâwa nin gi-gashkiâ*, I could scarcely prevail upon him. . . .

*Kitchi*, very, v. g.

*Nin kitchi minô aiâ, nin kitchi jawendâgos*, I am very well, I am very happy.

*Tebinâk*, (has the same signification as *mâmanj*.)

*Sesika* or *tchisika*, suddenly, all at once, subitaneously, v. g.

*Sesika gi-nibo*, he died suddenly.

*Iego sesika ombinaken gego kwesigwang*. Don't lift up suddenly any heavy object.

*ga*, almost, nearly, about, v. g.

*Nin gi-âkos, gega nin gi-nib.* I was sick, I almost died.

*Gega ningotwâk dasso bibônagisi.* He is nearly a hundred years old.

*Gega nijtana. gega nissimidana.* About twenty, about thirty. — *mindage*, especially, principally, very, v. g.

*Enamiadjig mémindage da-jajawendjigewag.* Christians ought to be especially charitable.

*Mémindage kitimishki*, he is very lazy.

*âsika*, unprovoked, without reason, spontaneously, v. g.

*binisika nishkâdisi aw inini.* This man is angry unprovoked.

*lawin wika binisika gego nin minigossi.* He never gives me anything spontaneously.

*aiak*, justly, uprightly, straight, v. g.

*aiak bimâdisin, ki ga-jawendagos.* Live uprightly, and thou wilt be happy.

*iwaiak wedi ani-ijâda.* Let us go straight there.

*tchi*, extremely, exceedingly, quite, most, entirely, v. g.

*pitchi jawendjige Debendjiged.* The Lord is most merciful.

*pitchi âkosi ningâ.* My mother is quite sick.

*issaiê âpitchi bakân ijwêbisi nongom.* Thy brother changed entirely.

*ândjish*, purposely, notwithstanding a prohibition, v. g.

*îind âno-ginaamawa tchi ijâssig, awandjish dash ija.* I forbid him to go, but he goes notwithstanding my prohibition.

*wandjish bâpiwag.* They laugh, although forbidden.

*âtch*, wrongly, not in the right order, v. g.

*akina napâtch o gi-atônawa.* They put all wrongly, (nothing in its due place.)

*shâ*, vainly, without effect, without reason, falsely, for nothing, gratis, v. g.

*Vegonen ba-ondji-ijaieg oma? Anishâ.* What do you come for? Nothing.

*nisha mîgiweiog.* Give it for nothing, gratis.

*wéshkwat*, alternately, by turns, mutually, one after another, v. g.

*Memeshkwat nagamoda.* Let us sing alternately.

*Jajawénindiog memeshkwat.* Be charitable mutually to each other.

*Memeshkwat ajéboiciog,* row by turns.

*Kego kakina māmawi gigitokégon ; memeshkwat gigitoiog.* Don't speak all at one time ; speak one after another.

2. *Adverbs denoting interrogation.*

*Anin ?* How ? v. g.

*Anin eji-bimâdisiian ?* How dost thou do ?

*Anin éjinikâdameg ow ?* How do you call this ? (for *inanimate* objects.)

*Anin éjinkaneg aw ?* How do you call this ? (for *animate* objects.)

*Wégonen ?* What ? v. g.

*Wégonen iw ?* What is that ?

*Wégonen ba-takônaman kinidjing ?* What dost thou hold in thy hand coming here ?

*Wégonen wendji-mâwiiian ?* What art thou crying for ?

*Anishwin ?* Why ? What is the reason ? (There is always a reproach contained in this interrogation.) V. g.

*Anishwid bi-ijâssiwan anamiéwigamigong ?* Why dost thou not come to church ?

*Anishwin mâjag dajimad kidj' anishinâbe ?* Why dost thou always speak ill of thy neighbor ?

*Nah ?* Dost thou hear me ? or, do you hear me ? or, is it so ? V. g.

*Ki ga-bos ganabatch wâbang, nâh ?* Thou wilt perhaps embark to-morrow, is it so ? or, wilt thou not ?

*Kawin ki kikendansinawa mashi ge-dodameg, nâh ?* You don't know yet what you shall do, do you ? or, is it so ?

*Anin ekkitoieg ? nâh ?* What do you say ? do you hear me ?

*Wa ?* What ? (This interrogating adverb is only used to answer a call interrogating ; or to request a repetition of what was said, but not understood by the person spoken to.) V. g.

*John !—What ?*

*Wâbang na ki wi-bos ?—Wa ?* Wilt thou embark to-morrow?—  
What ?

*Anindi aiâwâd nongom ga-matchi-pimâdisidjig aking ?* Where  
are now those that led a bad life on earth ?

*Anindi k'oss ? Anindi kigâ ?* Where is thy father ? Where is  
thy mother ?

*Anindi aiâd Debeniminang Kije-Manito ?* Where is God our  
Lord ?

*Aniniwapi ?* When ? v. g.

*Aniniwapi ged-ishkwa-akîwang ?* When will be the end of the  
world ?

*Aniniwapi ge-nibowad ki tchitchâgonig ?* When will our souls  
die ?

*Aniniwapi ga-bi-îjad Jesus oma aking ?* When came Jesus on  
earth ?

*Anin dassing ?* How often ? v. g.

*Anin dassing ge-niboian ?* How often shall thou die ?

*Anin dassing ge-dibakonigoian ?* How often wilt thou be  
judged ?

*Aning dassing ga-îjâwad Môniaang ?* How often have they been  
in Montreal ?

*Anin minik ?* How much ? v. g.

*Anin minik ge-dibaamawind ênamiad, kishpin wewéni anokita-  
wad Debendjigenidjin ?* How much will the Christian be paid,  
if he serves well the Lord ?

*Anin minik ga-minad aw ketimâgisid inini ?* How much hast  
thou given to that poor man ?

*E, \** yes, or perhaps better ; *enh ! enh !* v. g.

*E nange ka,* yes certainly. *E nange,* O yes.

*Aningwana,* certainly, to be sure.

---

\* This affirmative adverb cannot be expressed exactly in writing ; it must  
be *acard*. I have seen different essays to write it, but they are deficient, be-  
cause it is impossible to give it correctly. When I saw that, I adopted the  
simplest way of writing it, by the single letter *e* or, *enh ! enh !* only to signify  
that the adverb which is used for *affirmation*, is to be pronounced here. I re-  
mark here at the same time, that the Indians will use this affirmative adverb  
*e*, where we would say in English *no*. *E, I, Kawin na kishime wi-bi-îjassi ? E.*  
*Will thy brother not come ? No.* This is an abbreviated answer ; the whole  
would be, *E, kawin wi-bi-îjassi ; yes, it is so as you say, he will not come.*

*Ki kikendan na gn-ikkitoian pitchināgo? Aningwana, kawin nin wanendansin.* Dost thou know what thou hast said yesterday? Certainly, I did not forget it.

*Geget*, verily, truly, yes indeed, v. g.

*Ki gi-windamawa na ga-ininān? Geget.* Didst thou tell him what I said to thee? Yes.

*Géget kitimāgisi.* He is poor indeed; or, he is truly miserable. *Geget kid inininim.* Verily I say unto you.

#### 4. Adverbs denoting negation.

*Ka*, or *kāwin*, no, not, v. g.

*Kid ākos na? Ka, kāwin nind ākosissi.* Art thou sick? No, I am not sick.

*Ka bāpish*, or *kawin bāpish*, not at all.

*Kāwin bāpish wi-bi-ijāssi.* He will not come at all.

*Nind ano ganona, kāwin dash bāpish wi-gigitossi.* I talk to him, but he will not speak at all.

*Kāwin bāpish gego ki kikendansi.* Thou knowest nothing at all. *Ki wi-mij na? Kāh! \** Wilt thou give me? No!

*Kawéssa*, it won't do, I cannot, no, sir, v. g.

*Ki wi-mij na jóniia? kawéssa.* Wilt thou give me money? No, sir.

*Nind āno wíkwatचितon; kawéssa dash.* I endeavor to do it; but I cannot.

*Ka wika*, or, *kawin wika*, never, v. g.

*Kawin wika ishkotewābo o minikwessin.* He never drinks ardent liquor.

*Ka wika nind ākosissi.* I am never sick.

*Ki tchitchāgonānig kawin wika ta-nibossiwag.* Our souls will never die.

*Ka gego*, or, *kāwin gego*, nothing, (for *inanimate* objects,) v. g.

*Kawin gego o wābandansin.* He sees nothing.

*Wegonen nēndawābandaman?—Kāwin gego.* What art thou looking for?—Nothing.

*Kāwin ningótchi*, nowhere, v. g.

\*The right sound of that negation, the better is to put ka, he said

*Kije-Manito kâwin ningotchi ishkwa-aiâssi, misiwe aia.* God is nowhere absent, he is everywhere.

*Kâwin ningotchi nin wi-ijâssi.* I will go nowhere.

*Ka mashi*, or *kawin mashi*, not yet, v. g.

*Kawin mashi sigaundawassi.* He is not yet baptized.

*Gi-mâdjawag na ?—Ka mashi.* Are they gone ?—Not yet.

*Kawin mashi nânimidana ki dâsso-bibonagisêssi, Abraham dash ki gi-wâbama?* Thou art not yet fifty years old, and thou hast seen Abraham ?

*Kawin gwetch*, not much, v. g.

*Kawin gwetch âkosissi.* He is not much sick.

*Kawin gwetch nin gi-ségisissi.* I was not much afraid.

*Kégo*, (expression of prohibition,) don't, never do, *Noli*, v. g.

*Kégo ijâken wêdi.* Don't go there.

*Kégo wika minikwêken ishkotéwâbo.* Never drink ardent liquor.

*Kégo gimôdiken, kego giwanimoken.* Don't steal, don't lie.

##### 5. Adverbs denoting place.

*Oma*, here, v. g.

*Onijishin oma.* It is pleasant here.

*Apitchi gigôika omâ naningôtinong.* Sometimes there is plenty of fish here.

*Kitimâgisiwag oma eiâdjig kitimiwad.* Those that live here are poor, because they are lazy.

*Imâ, wêdi, iwidî*, there, v. g.

*hwidi nin wi-ijâ, mi dash imâ mojav ge-wi-aiâiân.* I will go there and always remain there.

*Ki kitimâgisimin omâ aking; wêdi dash gijigong ki ga-jawen-dâgosimin.* We are miserable here on earth; but there in heaven we will be happy.

*Daji*, in, at; from. (In the *Change* it makes *endaji*.) v. g.

*Jesus Bethleheming gi-daji-nigi.* Jesus was born in Bethlehem.

*Kebekong daji inini; Moniang daji ikwe.* A man from Quebec; a woman from Montreal.

*Kitimâgisi kitchi batadowining endaji-bimâdisid.* He who is living in great sins, is miserable.

- Pindig*, in ; (in a house or other building, or in some vessel,) v. g.  
*Anindi k'oss ?—Pindig aia.* Where is thy father?—He is in.  
*Pindig anoki.* He works in the house.  
*Kabe-bibôn pindig aiâwag pijikiwag.* The oxen are all winter in the stable.
- Pindjaii*, inside. (In the interior of a building or vessel,) v. g.  
*Kawin mashi pindjaii ojitchigâdessinon anamiéwigamig.* The church is not yet finished inside.  
*Mémindage onijishin pindjaii ow wâkaigan.* This house here is very fine inside.
- Agwatchîng*, out, (out of doors,) v. g.  
*Agwâtching ijâda.* Let us go out.  
*Agwatchîng nibâwiway.* They are standing out of doors.  
*Sanayad âgwatchîng nibâng bibông.* It is hard to sleep out of doors in winter.
- Agwatchaii*, outside, v. g.  
*Ki wâkaigan kitchi minwâbaminagwad âgwatchaii.* Thy house looks beautiful outside.  
*Oshkinâgwad nin masinaigan âgwatchaii.* My book looks new outside.
- Agâming*, on the other side, on the opposite shore, v. g.  
*Agâming, ondjibâwag.* They come from the other side, (of a river, lake, etc.)  
*Agâming nin wi-ija nôngom.* I will go to the other side to-day.
- Agâming*, on the beach.  
*Agâming kéiâbi atéwan nind aiiman.* My things are yet on the beach.  
*Kitchi wênijishidjig assinînsag aiâwag agâming.* There are beautiful agates on the beach.  
*Agâming nin gi-mikân ow.* I found this on the beach.
- Ondâssagâm*, on this side, (of a river, lake, etc.) v. g.  
*Ondâssugâm ta-bi-ijâway nôngom agâming eîâdjig.* The folks of the other side will come to this side to-day.  
*Nawatch bâtainowag bemâdisidjig andâssagâm, agâming dash.* There are more persons living on this side than on the other.  
*Ondâssagâm y the other side (of a river, lake, etc.)*

*Nawâitch gigoika awâssagâm, omâ dash.* There is more plenty of fish on the other side than here.

*Etawâgâm,* on both sides, (of a river, lake, etc.) v. g.

*Etawâgâm aiâwag ênamiadjig.* There are Christians on both sides.

*Etawâgâm mawâdishuwe omâ ba-ijâdjîn.* He makes visits on both sides, when he comes here.

*Ogidâki,* on a hill or mountain, v. g.

*Ogidâki nin wi-ijâ.* I will go on the hill.

*Ogidâki kitigé.* He has his field on the hill.

*Ogidâki tâwag.* They live on the hill.

*Nissâki,* down hill, on the foot of a hill or mountain.

*Nissâki ijâ.* He is gone down hill.

*Nissâki atéwan kakina wâk xiganan.* All the houses are on the foot of the hill.

**Wâssa,** far, far off.

*Wâssa ondjibâwag.* They come from far, v. g.

*Kitchi wâssa gi-ija, kawin minawa ta-bi-gwessi.* He is gone very far off ; he will come back no more.

**Bésho,** near by, v. g.

*Bésho nin pagidâwâmin.* We set our nets near by.

*Bésho nin gi-ondji-wâbama.* I saw him near, from a small distance.

*Bésho aiân, kégo wâssa ijâken.* Remain near here; don't go far.

**Tibishko,** opposite, over against, v. g.

*Tibishko kikinoamâdiwigamig êndagog nin dâmin.* We lodge (or dwell) opposite the schoolhouse.

*Tibishko kitchi jingwak patakisod nin gi-nibaw.* I stood opposite the great pine-tree.

**Tibishko** also signifies, equal, like, similar, but then it is an adjective.

**Ningôtchi,** somewhere, v. g.

*Ningôtchi ijâ, kawin oma aiâssi.* He is gone somewhere, he is not here.

*Ningôtchi nin gi-aton nind agawateon, kawin nin mikansin.* I put somewhere my umbrella ; I cannot find it.



6. *Adverbs denoting direction, v. g.*

*Ishpiming*, up, up stairs; on high.

*Ishpiming inâbin*. Look up, (on high.)

*Ishpiming nin wi-ijâ awi-nibaiân*. I'll go up stairs to sleep.  
*Ishpiming gijigong nind indanénimâg ninidjânissag*. I t  
(believe) that my children are on high in heaven.

*Tabashish*, down, low; below.

*Osâm tabashish nin namâdab*. I am sitting too low.

*Kawin gwaiak ki gi-atôssin ow; tabashish ki da-aton* ?  
hast not put this in its due place; thou oughtst to put it be

*Nigân*, foremost, in advance; beforehand.

*Bejig nigân ta-bimosse*. One will walk foremost.

*Kakina nigân ki gi-windamâgonan géd-ijiwebak*. He told  
all beforehand what shall come to pass.

*Ishkwéiang*, behind, back.

*Keiâbi ishkweiang aiâwag*. They are behind, (or back th  
*Ningôtchi ijaiâng, mojang ishkweiang ki bimosse*. When w  
going somewhere, thou walkest always behind.

*Remark*. These four adverbs are frequently followed by  
adverb, *nakakéia*, which makes them to be the more, "adv  
denoting direction." This *nakakéia* corresponds exactly  
the syllable *ward*, (or *wards*,) which is commonly annex  
English adverbs denoting direction, as:

*Ishpiming*, up; *ishpiming nakakéia*, upward.

*Tabashish*, down; *tabashish nakakéia*, downward.

*Nigân*, before; *nigân nakakéia*, forward.

*Ishkwéiang*, back; *ishkwéiang nakakéia*, backward.

This adverb, *nakakéia*, corresponds with the English *u*  
also in other adverbs formed from substantives, as:

Homeward, *endaiân nakakéia*, (the Otchipwe verb varying  
ording to the person.)

Heavenward, *gijigong nakakéia*.

Hellward, *anâmakaming nakakéia*.

7. Adverbs denoting time, v. g.

*Ningōting*, once.

*Ningōting aw inini nin kitchi minō dodāgoban.* That man did me once a great good service.

*Ningōting ki ga-nib.* Thou shalt once die.

*Ningōting nin ga-kitchi-jawendāgos.* Once I will be very happy.

*Pānima*, afterwards ; not before.

*Panima gi-ishkwā-wissiniian ijākan.* Go after dinner.

*Kigijeb nitam anamiān, panima dash māđji-anokin.* In the morning pray first, and afterwards begin to work.

*Panima wābang ; panima sigwang.* Not before to-morrow ; not before next spring.

*Nakawé*, first.

*Nakawé pisindāwishin, pānima ki gad-ikkit wa-ikkitoian.* First listen to me, afterwards thou wilt say what thou hast to say.

*Nakawé nānagatawendan, tchi bwa gigitioian.* Think first, then speak.

*Bwa*, or *bwa mashi*, before.

*Kije-Manito o gi-migiwenabanin o ganāsongewinan, bwa binigid Jesus.* God had given his commandments before Jesus was born.

*Apitchi kitshi nūbiwa anishinābeg gi-aiabanig omā aking, k-nawind bwa aiāiang.* Exceedingly many people had been here on earth, before we were.

*Tchi-bwa bibong ; tchi-bwa nibing.* Before winter ; before summer.

*Mashi nānge*, not yet.

*Mashi nānge gēgo o kikēndan.* He knows nothing yet.

*Mashi nānge nin nibwakā.* I am not yet wise.

*Mēgwa*, during, when, while.

*Mēgwa abinōđjiwid gi-sigaandawa.* He was baptized when a child, (during childhood.)

*Apegish gwaiaak ijiwebisiān mēgwa bimādisiān aking.* I wish to behave well while living on earth, (during my lifetime on earth.)

*Mēgwa ōjibiūge ; mēgwa nagamo.* He is writing, he is singing.

*Waiba*, soon.

*Gego wa-migiweianin, waiba migiwen.* When thou art to give something, give it soon.

*Aw waiba māgiwed, nijing migiwe.* He that gives soon, gives double.

*Waiba bi-giwen.* Come back soon.

*Wika*, late.

*Wika go nin nibāmin.* We go to bed quite late.

*Wika gi-āuwenindiso, nōngom dash gwaiak anamia.* He repented late, but now he is a good Christian.

*Wika gi-mādjūwag.* They started late.

*Binish*, till, until.

*Mojag nin wi-anamia pinish tchi niboiān.* I will always be a Christian, until I die.

*Jesus od Anamiēwigamig mōjag ta-atēni oma aking binish tchi ishkwā-akiwang.* The Church of Jesus will always be on earth, until the earth is no more.

*Binish oma; binish Moniang.* Till here; till Montreal.

*Kitchi awassonāgo*, three days ago.

*Awassonāgo*, the day before yesterday, (two days ago.)

*Petchināgo*, yesterday, (one day ago.)

*Nōngom*, or, *nōngom gijigak*, to-day, (this day.)

*Wābang*, to-morrow, (after one day.)

*Awāsswābang*, after to-morrow, (after two days.)

*Kitchi awāsswābang*, after three days.

*Jēba*, this morning.

*Jēba nin gi-bi-gunōniy.* He came this morning and spoke to me.

*Mēwija*, a long time ago, (or, already.)

*Mēwija ākosiban.* He has been sick now a long time ago.

*Gégapi*, finally, lastly, ultimately.

*Wāwika*, seldom, rarely.

*Watēshkat*, at first, in the beginning.

*Pābige*, immediately, directly.

*Wēwib*, quick, immediately.

*aiqra* already.

*Āija*, in advance, beforehand.

*Apī*, when.

*Gaiat*, formerly, heretofore.

*Naningōtinong*, sometimes.

*Naningim*, or, *sasāgeana*, often, frequently.

*Mōjag*, always, constantly.

*Anwākam*, several times, often.

*hoāpi*, then, at that time.

*Keiābi*, yet.

*Nilam*, first.

*Apine*, continually, ever since.

*Kāginig*, or, *kagigekamig*, always, eternally.

*Nond*, before the end ; rather.

*Dassing*, every time, as often as . . .

*Kéjidin*, or, *kéjidine*, or, *kekéjidine*, quick, soon, immediately.

*Pitchinag*, only now, (not before this time,) soon, by and by.

*Pitchinag dagwishin*. He comes only now, (not before this hour.)

*Pitchinag nin mādja*, I start only now, (or so late.)

*Pitchinag nin gad-ija endaian*. I will go to thy house, (I will go to see thee,) by and by.

*Mādjan*, *kikinoomāding ijān*.—*Pitchinag*. Go to school.—  
By and by.

8. *Adverbs denoting uncertainty.*

*Gonimā*, or, *ganabatch*, perhaps.

*Nissātchiwan nind ijā*, *gonima dash nisso gisiss nin gad-inend*.

I am going below, and will be, perhaps, absent three months.

*Ki da-gashkiton na nijike tchi bidjiamawad kissaie ?—Ganabatch sa nin dā-gashkiton*. Couldst thou write, all alone, a letter to thy brother ?—Perhaps I could.

*Nishkādisi ganabatch*. He is perhaps angry.

*Mākija*, may be, perhaps.

*Gi-nibo na kimishōme ?—Mākija ; kawin mashi nin kikendan-*

*sin*. Is thy uncle dead ?—May be ; I don't know yet.

*Mākija anishā ikkitom*. It is perhaps a false report.

- Mákija geget.* May be so indeed.  
*Namândj*, I don't know what. . . , it is doubtful how . . .  
*Namândj ged-ikkitogwen.* I don't know what he will say.  
*Namandj ge dodamowânen.* I don't know what I shall do.  
*Namândj idog*, it is uncertain, unknown, doubtful.  
*Anin ga-ijitchiged?—Namândj idog.* How did he manage it?  
—I don't know.

*Remark.* This *namândj*, which is properly an adverb in Otchipwe, cannot be given in English with an adverb, but only with a verb, as above.

9. *Adverbs denoting quantity, v. g.*

- Nibiwa*, or, *pwangi nânge*, much.  
*Nibiwa wissini.* He eats much.  
*Nibiwa kitige.* He cultivates a large field.  
*Pangî nânge nin bimosse K-ahé-bibôn.* I am walking much all winter.  
*Remark.* When *nibiwa* signifies *many*, it is an adjective.  
*Pangî* or, *nibiwa nânge*, little, a little.  
*Pangî ita nin bidon.* I bring only a little.  
*Pangî gigiton, nibiwa dash nânagutawemân.* Talk little and think much.  
*Nibiwa nânge ki ga-matchi-ikkit, kishpin mojav takwénimad Kijé-Manito.* You will scarcely ever pronounce a bad word, if you constantly remember God.  
*Nénibiwa*, much, each, or much every time.  
*Nénibiwa minaway.* They are given much each (they receive great share.)  
*Ninibiwa anamiâ endasso-gijigadiniy.* He prays much every day.  
*Pépangi*, little each, or a little every time, by little and little, gradually.  
*Pépangi kitigewag anishinâbeg.* The Indians cultivate a small field each.  
*Pépangi nibâ, pépangi gaie wissini* He sleeps little (every night,) and eats little (every time.)

*Ki minin ow masnaigan ; pegangi dash wabandan endassogijigak, binish kakina gi-wabandaman.* I give thee this book ; read a little every day, until thou redest it all.

*Pangishé*, very little.

*Mi iw*, or, *mi minik*, enough, that is all.

*Minawa*, again, more, besides.

*Kakina*, all.

10. *Adverbs denoting comparison.*

*Awashime*, more.

*Awashime nin da-minucendam tchi nissigoian, iw dash nind enamiéwin tchi wébinâmban.* I would be more willing to be killed, than to reject my religion.

*Awashime apitendâgwad mino ijwebisiwin, daniwin dash.* Virtue is more worth than riches.

*Nawatch*, has the same signification as *awashime* ; but it also signifies, a little, some. *Nawatch nind ôkos* ; this can mean, I am *more* sick : or, I am *a little* sick.

*Ki bakadé na ?—Nawatch sa.* Art thou hungry ?—A little.

*Ki gashkitôn na wi-jaganâshimoian ?—Nawatch sa.* Canst thou speak English ?—Some.

*ho minik*, or, *ow minik*, so much, as much as.

*Gaie win iw minik od iji gashkiton, kin eji-gashkitoian.* He can do as much as thou canst.

*Ow minik bidôkan.* Bring so much.

*Kawin ow minik éta da-debissesinon.* So much only would not be sufficient.

*Bakân*, differently, otherwise.

*Bakân ijwebisi eko anamiâd.* He behaves differently since he became a Christian.

*Nawatch nibiwa*, more.

*Nawatch pangî*, less.

*Remark.* The word *nangé*, (which occurs in No. 7 and 9,) cannot be given in English by itself ; there is no word in the English language that would exactly correspond with *nangé*. We may perhaps say it corresponds with *not*, because it makes

the word to which it is connected, signify the *contrary*; but it has another position in the sentence, for instance: .

*Debenimian, nind apitendigos nange ge-ganoninamban.* Lord,  
I am not worthy to speak to thee.

*Nin nibwaka nange.* I am not wise.

*Nibiwa nange nin kikendan.* I do not know much.

*E nange ka.* Yes, not no.

---

## CHAPTER VIII.

### OF CONJUNCTIONS.

A *Conjunction* is a part of speech which is used to connect words and sentences.

Conjunctions are divided into two sorts, *copulative* conjunctions, which serve to connect or to continue a sentence; and *disjunctive* conjunctions, which serve to express opposition in different circumstances.

The following are the principal Otchipwe conjunctions.

#### 1. Copulative Conjunctions.

*Gaié*, and, both, also. (This conjunction is ordinarily put *after* the word that is connected by it to another word, like the Latin *que*. Sometimes it is put *before* the word, especially when it signifies *also*.)

*Koss kiga gaié ki ga-minndenimag.* Honor father and mother.  
*Gi-pindige anamiewigamigong, weweni gaié o gi-pisindawan gegikwenidjin,* He went to church, and listened well to the preacher.

*Mojag babamadisi, biboninig, nibininig gaié.* He travels always, both winter and summer.

*Nin wi-tja; gaié kinawa ijâiog.* I will go; go ye also.

*Gaié kin.* Thou also.

*Ashi*, and. (This conjunction serves only to connect *numbers*.)

*Nijtana ashi nij.* Twenty-two. (You cannot say: *nijtana gaié nij*; *nijtana, nij gaié*.)

*Midasswâk ashi nishwasswâk ashi nanimidana*, 1850.

*Tchi*, or, *tchi wi*, that.

*Ki windamon iw, tchi wi kikendaman*. I tell thee this, that thou mayst know it.

*Nin bi-ija oma, tchi kikenimiian keiabi bimâdisiân*. I come here, that thou mayst know I am living yet.

*Remark*. English sentences containing the conjunction *that*, are commonly and better given in Otchipwe without *tchi*. F. i. I am glad that thou art come; *nin minwendam' daywishinan*.—Dost thou know that my father is dead? *Ki kikendan na gi-nibod noss?*—I know that she is charitable; *nin kekenima kijewâdisid*. (In all these phrases the English conjunction *that* could likewise be omitted.)

*Mi wendj-* (varying according to the tenor of the verb,) therefore.

*Mino ijiwebisi, nita-jawendjige gate, mi wendji-jawendagosid*.

He is good and charitable, therefore he is happy.

*Osâm minikweshki, mi wendji-kitimâgisid âpitchi*. He drinks too much, therefore he is so poor.

*Kishpin*, if, provided.

*Kishpin batâdowin gotaman, kawin nibowin ki ga-gotansin*.

If thou fearest sin, thou wilt not be afraid of death.

*Kishpin gwaiaak anokiian, kawin ki ga-kitimâgisissi*. If thou workest well, thou wilt not be poor.

This conjunction, *kishpin*, is sometimes omitted, and sometimes put *after* the verb. In the sentence: *Panima sigwang nin ga-mâdja, kishpin bimâdisiân*; next spring I will go away, if I live; in this sentence we may omit *kishpin*, and say: *Panima sigwang nin ga-mâdja, bimâdisiân*. This is even better Otchipwe.—And we may also say: *Panima sigwang nin ga-mâdja, bimâdisiân kishpin*.—This postposition of *kishpin* is sometimes heard among the Indians.

*Sa*. This particle signifies *sometimes*: because, for.

*Odéna Ninivé kawin gi-banadjitchigâdessinon, gi-anwenindisowag sâ imâ ga-danakidjig*. The city of Nineveh was not destroyed, because the inhabitants did penance.

*Nin ga-minig Kije-Manîto kagigé bimâdisiwin gijigong, âpitchi*



*sa kijewâdisi.* God will give me life everlasting in heaven, because he is infinitely good.

*Dash*, after the word. This conjunction is copulative or diajunctive, according to its signification. It is *copulative* when signifying *and*.

*Nin gi-nijimin, nishime, nin dash.* We were two of us, my brother and myself.

*Bôniton ki matchi ijiwebisiwin, ki ga-jawénimtg dash Debendjiged.* Abandon thy bad conduct, and the Lord will have mercy on thee.

*Bi-tjân, anokin dash oma, ki ga-dibaamon dash weweni.* Come and work here, and I will pay thee well.

## 2. Disjunctive Conjunctions.

*Dash.* It is *disjunctive* when signifying, *but, than*.

*Kijé-Manito o gi-ojiân nitam ininiwan tchi âpitchi mino aîânid, wcin dash gi-kitimâgiidiso gi-batâ-dôdang.* God made the first man to be perfectly happy, but he made himself unhappy by sinning.

*Nibiwa jonîia ki gashkia, osâm dash kid atâge, mi dash iw gego wendji-danisissiwân.* Thou earnest much money, but thou playest too much, and therefore thou hast no property.

*Nawatch nin susikis, kin dash.* I am older than thou.

*Nawatch nibwaka Paul, John dash.* Paul is wiser than John.

*Awashime jawendagosi nébwâkad, kêtchi-danid dash.* A wise man is happier than a rich one.

*Missawa*, although.

*Missawa matchi igoiân, kawin nin awiia nin wi matchi inâssi.* Although spoken ill of, I will speak ill of nobody.

*Missawa gagwédjimag, kawin nin nakwétagossi.* Although I ask him, he does not answer me.

*Gonimâ, kéma, or ; either, or.*

*Niogwan, gonîma nanogwan nin gad-inend.* I will be gone four or five days.

*Bejig nijîieg o gi-bi-manon oma nin masinaigan kéma kin, kéma kishime.* One of you came here and took my book; either thou or thy brother.

*Kawin . . . , kawin gaie . . . , neither . . . , nor . . .*

*Kawin nin nin gi-mamosin ki masinaigan, kawin gaie nishime.* Neither I took thy book, nor my brother.

*Kawin beshigwâdisidjig, kawin gaie neta-giwashkwebidjig lapindigessiwag ogimâwincining gijigong.* Neither adulterers nor drunkards shall enter into the kingdom of heaven.

*Tchi*, with the verb in the *negative* form, stands for the English conjunction *lest*.

*Nin gi-kibâkwaowa pijiki, tchi mâdjassig.* I shot up the cow, lest she run away.

*Jawénim kitimâgisid, tchi windamâwâssig Tebëndjigenidjin-éji-matchi-dôdawad, mi dash tchi bata-ditan.* Have mercy on the poor, lest h'll cry unto the Lord against thee, and it be sin unto thee.

*Kishpin*, with the verb in the *negative* form, serves for *unless*, or, *except*.

*Kishpin anwenindisôssiweg, kakina ki ga-banâdjiidisom.* Unless you repent, you shall all perish.

*Kishpin nawatch mino ijiwebisissiwán, kawin ki ga-pindigessi Debenimiko minawanigosiwining.* Unless thou behavest better, thou shalt not enter into the joy of thy Lord.

*Kishpin enigok wikwatchitossiwan, kawin wika ki ga-gashki-tossin wi-Otchipwemoian.* Unless thou endeavorest earnestly, thou wilt never be able to speak Otchipwe.

*Minotch*, but still, yet.

*Kitchi niskadad, kissina gaie, minotch bi-ijâwag.* It is very bad weather and cold, but still they come.

*Kego minikweken ishketewâbo, ki gi-ininâban; minotch mojav ki minikwen.* I told thee, don't drink any ardent liquor; yet thou drinkest it always.

*Anawi, âno*, but, although.

*Anishinâbeg kitimâgisiwag, anawi dash minwendamag.* The Indians are poor, but they are contented.

*Nind âno pisindawa, kawin dash nin nissitôtawassi.* Although I listen to him, I cannot understand him.

*Nind áno pagidawa, kawin dash gego nin pindaansta.* Although I set nets, I catch nothing.

*Íji, eji,* \* (varying according to the tense of the verb connected with it,) as, as . . . as, as . . . so.

*Debenimiian, apegish íji sákihinán eji ságitian.* Lord, I wish to love thee as thou lovest me.

*Mino íjwebisin, eji-mino-íjwebisiwad swanganamiadjig.* Be as good as true Christians are good.

*Eji-kikinoamagoíeg, mi ged-ani-dodameg.* As you are taught, so do.

---

## CHAPTER IX.

### OF INTERJECTIONS.

An *Interjection* is a word that is used to express an emotion or a feeling of the person speaking.

It is to be observed, as a peculiarity of the Otchipwe language, that the *men* have their own interjections, and the *females* their own; and some are common to both sexes.

To express joy, admiration, surprise, fear, astonishment, impatience, compassion, even anger and indignation,

|                                                           |            |             |
|-----------------------------------------------------------|------------|-------------|
| <i>The men and the boys</i> will say, <i>Ataia! tiwé!</i> | } aha! ah! |             |
| <i>The women and the girls</i> will say, <i>Niá!</i>      |            | } oh! alas! |
| <i>n'gô! n'gé!</i>                                        |            | } ha!       |

The difference between these two kinds of interjections is so sharp, that it would be the most ridiculous blunder for an astonished man to say, *Niá!* or for a surprised woman to say, *Ataia!*

The interjections common to both males and females, are the following:

To express impatience: *beka! beka! beka!* slowly! stop!  
*tagâ!* well!

“ indignation, anger: *tajimâdji! tajimâdji win!* ha!

“ pain, sorrow: *ið!* oh! ah!

“ aversion: *sé!* shame! pshaw!

*awass!* begone! away! go ahead!

“ approbation: *ô!* well! ay, ay!

“ understanding or recollecting: *ishté!* aha! yes?

To call or excite attention: *na! ina! nashké!* lo! see! hark!

To encourage: *tagâ!* ho! halloo!

*haw! haw!* halloo! courage! hurrah!

*ambé! ambessa!* well! well! come on!

To call somebody: *hisht!* hey! hear!

To stop: *beka!* hold on! stop!

To admonish, exhort: *pinâ!* behold! now! (*anwatan ðina!*  
cease now!)

To answer a call: *hoi!* halloo!

To command silence: *sh't!* *she!* hush! silence!

*bisân!* hush! be still!

#### OF PREFIXES AND OTHER PARTICLES.

There are in the Otchipwe language many particles or little words, some of which precede, and others follow verbs, and give them a certain accessory signification. We will exhibit here the most common of those particles, with the accessory signification they give to the verbs.

*Particles. Acces. sig.*

*Examples.*

*na?* of question. *Ki sâgia na Kije-Manito? Nin sâgia sa.*  
Dost thou love God? I love him.

*sa,* of answer. *Ka na ki nondansi? Nin nondam sa.*  
Dost thou not hear? I hear.

*Kawin na Paul ijinikasossi? Mi sa ejinikasod.* Is not his name Paul? That is his name.

- ko, ilo*, of use, custom. *Nind ija ko*. . . I use to go.  
*Ki minikwen na ko jominábo?* Dost thou use to drink wine?  
*Nin minikwenában sa ko*. I used to drink it.
- bi-*, of approach. *Bi-iján, bi-nasikawishin*. Come here, come to me.  
*Bi-wábandán ow masinaigan*. Come and see this book.  
*Nijing nin gi-bi-nibámin*. We slept twice in coming to this place.
- ni-, ani-*, of departure or going. *Gi-ani-mádjá*. He is gone away.  
*Gi-ni-giwedog*. I think he returned home.  
*Jáwenimishinám Debenimiang, gwaiak tchi ani-bimádisiíáng*. Have mercy on us, Lord, that we may behave well in future.
- awi-*, of going on. *Jesus nissing gi-awi-anamia nijike, kiti-ganing Gethsemani*. Jesus went three times to pray alone, in the garden of Gethsemane.  
*Mádjáda, awi-wábandanda ga-ijiwebak*. Let us go and see what has happened.
- bimi-*, of passing. *Wegonen Jesus ga-bimi-dodang bekish gi-kikinoamaged?* What did Jesus do at the same places that he preached (passing through different places)?  
*Anindí ge-bimi-ijatang?* Through which place shall we pass?
- wi-, wa-*, of will, intention. *Nin wi-niba.—Nin wi-onishka*. I will go to sleep.—I will get up  
*Ki wi-wissin na? Ki wi-minikwe na?* Wilt thou eat? Wilt thou drink?  
*Wa-ijad.—Wa-anamidjig*. He that intends to go. Th<sup>at</sup> wa<sup>s</sup> that intend<sup>s</sup> to <sup>be</sup> some Christian.

ma, of re-inforce- *Nin igo.*—*Kinawa go.* I myself.—You  
ment. yourselves.

*Kaginig igo ki ga-mino-aiâmin gijigong.*  
We will be happy (or well) in heaven,  
for all eternity.

*Kakina go gi-ijâwag.* They are all gone,  
(without exception.)

*Win ma gi-ikkito.* He has said it himself.

*Ka ma win.* No, no.

of condition. *Nin da-ija, kishpin . . .* I would go, if. . .

*Gwaiak nu ki da-dibâdjimotaw ga-gad-  
wedjiminâmbân?* Wouldst thou tell it  
to me right, (sincerely,) if I asked thee.

of time past. *O gi-wâbaman.*—*Mi aw ga-wâbamind.* He  
saw him.—This is the person that was  
seen, etc., etc.

, } of future  
time. *Ta-nagamo. Ta mâwi.* He will sing. He  
will cry, etc.

*Nin ga-dodam. Ki gad-ikkit.* I will do.  
Thou wilt say ; etc.

*Mi aw gé-mâdjad, ged-ijad tâshkibodjiga-  
ning.* This is the person that will  
start, that will go to the saw-mill.

---

## PART THIRD.

---

### SYNTAX.

*Syntax*, or *Syntaxis*, is that part of Grammar, (according to the meaning of this greek word, *joining together*,) which teaches to join words, or the parts of speech, together in a proper manner, into correct sentences.

A *sentence* is the connection of several words in such a manner as to give a complete sense.

Every sentence must have a *subject*, to which something is referred, or of which something is affirmed or denied; and an *attribute*, (predicate,) which refers or alludes to the subject, or is affirmed or denied of it. To join the attribute to its subject, a third part of the sentence is necessary, which is the *verb*.

To form a regular and complete sentence, three parts are necessary: the subject, the attribute, the verb.

The syntax of the Otchipwe language is peculiar. We shall reduce it to a few chapters, and a few rules and remarks in each chapter. Many remarks and rules that could have been placed in this *Third Part*, occur in the preceding part, where they stand in connection with other rules, properly belonging to the part.

---

### CHAPTER I.

#### SYNTAX OF SUBSTANTIVES OR NOUNS.

**RULE 1.** *The substantive governs the verb, respecting number and kind.*

a. *Respecting number.*

A substantive in the singular number requires a verb in the singular number. *pa-wi-pi-ha. Pa-wi a-leo-pi. ni-ni ma-ni-see. i-ha-wi-pi-ha.*

*kigcâso* ; the man chops wood, the woman sews. *Mandan wâkaigan onijishin, songan gaié* ; this house is beautiful and strong.

A substantive in the *plural* number must have a verb likewise in the plural ; as : *Abinodjitiag ombigisiwag*, children make noise. *Kakina ininiwag gi-gopiwag, ikwewag eta abiwag*. All the men are gone in the interior (inland), the women only are here. *Nin sâgitonan nin masinaiganan, mojaw nin wâbandanan*. I like my books, I read them always.

*Note.* In English the verb does not always show its being governed by the substantive, respecting *number*. In the last sentence here above, for instance, the verb, *I like*, is always the same, whether I like one book only, or several books. But in Otchipwe we say : *Nin sâgiton masinaigan, Nin sâgitonan masinaiganan*.

*Exception.* There is one case of exception from this rule in the Otchipwe language, where a substantive in the *singular* number has a verb in the *plural* after it. The case is, when only one member of a household is taken for the whole ; as : *Noss endâwâd gi-niba tibikong* ; he slept last night at my fathers's, (where my father dwells.) *John endâwâd nind ondjiba* ; I come from John's, (where John dwells.) *Nâningim nind ija nimissé endâwâd* ; I go frequently to my sister's, (where my sister dwells.) This is the usual way of expressing this case. Although I could also say : *John endâd nind ondjiba. Nimisse endâd nind ija*. This would be correct, but not usual ; except if John, for instance, should live *all alone* in a house, I would then correctly say : *John endâd nind ondjiba* ; and I could not say otherwise, because then John would not be a member of a household.

*Note.* But when in the *names of nations*, one individual is taken for all, the substantive retains its right ; it has a verb in the *singular* with it ; as : *Wemitigoji endanakid nin wi-ija*. I intend to go where the Frenchmen live, (to France.) *Jâganâsh nibiwa o dibendân aki* ; the English are in possession of much land, (in different parts of the world.) *Kitchimokomân nomaia gi-migâso* ; the Americans have lately been at war.



b. *Respecting kind.*

The Otchipwe substantives are of two kinds, *animate* and *inanimate*. (See page 14.)

An *animate* substantive must invariably have a verb of the same kind, if in connection with a verb; it must have an *animate* verb of the IV. or V. Conj.; as: *Nin wábama inini*, I see a man. *Nin nondawag ikwewag, abinodjiiag [gaie]*, I hear women and children. *Kid atawenag opinig*, thou sellest potatoes.

An *inanimate* substantive requires an *inanimate* verb, of the VI. Conj.; as: *Nin wábandan wákaigan*, I see a house. *O gi-gishpinadonan midásswi mokománan*; he has bought ten knives. *Kawin nin bidossin ki masinaigan, nin gi-waniken*: I don't bring thy book, I forgot it.

This is to be understood of the *transitive* or *active* verbs.

In regard to the *intransitive* or *neuter* verbs, the general syntactical rule is, that an *animate* subject always takes an intransitive verb of the three first Conjugations; and an *inanimate* subject takes a unipersonal verb of the three last Conjugations. As: *Koss gi-dagwishin. Nábikwán gi-dagwishinomagad*. Thy father arrived. A vessel arrived. *Nissate jáganáshimo. Mandan masinaigan jáganáshinomagad*. My brother speaks English. This book speaks English, (is written in English) *Anishinábe aia oma. Wiáss ayámadad oma*. There is an Indian here. There is meat here. *Onijishi kinidjániss. Onijishin ki masinaigan*. Thy child is beautiful. Thy book is beautiful.}

RULE 2. *Two or more substantives in the singular number, taken in connection, require a verb in the plural, as:*

*K'oss kiga gaie ki ga-minadenimag*, thou shalt honor thy father and thy mother. *John, William, Nancy gaie gimádjawag*; John, William and Nancy, are gone away. *Mokomán, émikwán, onágan gaie winadon; ki da-binitonan*. The knife, the spoon, and the dish, are unclean; thou oughtst to clean them.

RULE 3. *Two or more substantives in the singular number, taken separately, require a verb in the singular, as:*

*Nissale, gonima nishime, ta-ija.* My eldest brother, or my younger brother, (sister) will go. *K'oss kema kiga, kema kimisse, ta-bi-ija omâ nongom.* Thy father, or thy mother, or thy sister, is to come here to-day. *Aw kwîwisens gonima ki masinaigan, gonima dash ki mokomânens, o ga-banadjiton.* This boy will spoil either thy book or thy penknife.

RULE 4. When two substantives come together, denoting the possessor and the object possessed, the sign *o* or *od* is put between them. (See page 36, where you will also find Examples.)

RULE 5. When two substantives come together, not denoting possession, but some other relation, they are connected together in various ways.

1. By *juxta-position*, in putting the two substantives one after another, without any alteration, connecting them with a hyphen, as: *Wigwâss-tchimân*, bark-canoe. *Ishkotênâbikwân*, steam-boat, (fire-vessel.) *Nâbikwân-ogima*, captain of a vessel. *Gi-gô-bimide*, fish-oil. *Assema-makak*, snuff-box, etc., etc.

2. By adding the letter *i* or *o* to the first substantive, (that is, its *mutative vowel*; see p. 81.), and then joining both together with a hyphen, as :

*John o gi-bapa-gagikwenodan anwenindisowini-sigaandadiwin.*

John preached the baptism of repentance, (repentance-baptism.)

*Binâ, nongom jawendâgosiwini-gijigak!* Behold, now is the day of salvation, (salvation-day.)

*Bataadowini-gâssiamâgewin.* Forgiveness of sins, (sin-forgiveness.)

*Assini-wâkaigan.* House of stones, (stone-building.)

*Biwâbiko-mikana.* Railroad, (iron-road.)

*Mitigo-wâkaigan.* House of logs, trees, (log-house.)

Etc., etc.

3. By contracting the two substantives in *one*, abbreviating them at the same time.

Some of these contracted words are very properly written in one word, as: *Nagamôwinini*, singer, (*nagamon* or *nagamowin*,

song ; and *inini*, man.) *Dibakonigewinini*, judge, (*dibakonigewin*, judgment, and *inini*, man.) *Bamitûgekwe*, a maid-servant, (*bamitûgewin*, service, and *ikwe*, woman.) *Gashkigwâsowikwe*, a seamstress, (*gashkigwâsowin*, sewing ; and *ikwe*, woman.)

But others of the contracted words are more properly written separately, and connected only with a hyphen, as : *Nagamo-masinaigan*, song-book. *Anamie-nagamon*, religious song or hymn, (*anamiewin*, religious prayer.) *Anamie-gagikwe-win*, religious sermon. *Gagikwe-masinaigan*, sermon-book. And innumerable others.

Respecting the *position* of the substantive, or the place which it occupies in the sentence, we have in \*Otchipwe no positive rule. It may, like in Latin, precede or follow its verb, almost always, without any material difference, as : *Bwa bi-nigid Jesus, gi-ijiwêbadogwen iw* ; this had happened, before Jesus was born. You may as well say : *Jesus bwa 'bi-nigid, gi-ijiwêbadogwen iw*. But you cannot well say in English : Jesus before was born, this had happened.—*Nij masinaiganan nin gi-gishpinadonan*, or, *nin gi-gishpinadonan nij masinaiganan* ; is perfectly the same.

There is much liberty in the Otchipwe language in regard to the transposition of words in a sentence ; almost as much as there is in Latin. I say *almost* ; not quite so much, but more than in English.

*K'oss ta-bi-ija oma nongom.* Thy father will come here to-day.  
*Nongom oma ta-bi-ija k'oss.* To-day here will come thy father.  
*Ta-bi-ija k'oss oma nongom.* Will come thy father here to-day.  
*Nongom omo k'oss ta-bi-ija.* To-day here thy father will come.  
*Oma nongom k'oss ta-bi-ija.* Here to-day thy father will come.  
*Ta-bi-ija k'oss nongom oma.* Will come thy father to-day here.  
*K'oss nongom ta-bi-ija oma.* Thy father to-day will come here.  
*Oma ta-bi-ija nongom k'oss.* Here will come to-day thy father.  
 Etc., etc.

Observe the Indians when they speak, and you will see how  
 not only the position of words is used in their language

*Note.* In citations or quotations, the substantive denoting the person whose words are quoted, must be placed at the end of the quotation, not in the beginning, as in English.

EXAMPLES.

*Baba-ijaiog enigokwag aki, minoôdjimowin gagikimig kakina bemâdisidjig ; o gi-inân Jesus o kikinoamâganan.* Jesus said to his disciples : Go ye into all the world and preach the Gospel to every creature.

*Kego nongom ningotchi ijâken ; nin gi-ig n'oss jeba.* My father said to me this morning : Don't go anywhere to-day, (don't to-day anywhere go.)

*Wâbang nin ga-bos, kishpin awcâting ; ikkito nissaie.* My brother says : I will embark to-morrow, if it is calm.

If you want to put the substantive denoting the person whose words you have to quote, in the beginning, you must say : *Ow ikkito* ; or, *ow gi-ikkito, gi-ikkitowag*, etc., always preposing *ow*, that, thus.

EXAMPLES.

*Ow ikkito Debendjiged : Jawendâgosiwag bânideedjig, Kije-Maniton o ga-wâbamawan.* The Lord says : Blessed are the pure in heart, for they shall see God.

*Ow kid igonan Jesus : Sâgiig metchi-dodonegog ; jawenimig, mino dodawig jangeniminegog.* Jesus says to us : Love them that do you evil ; have mercy on them and do good to them that hate you.

*Ow gi-ikkito : Nibing nin gad-ija Moniang.* He said : Next summer I will go to Montreal.

In relating what a person said, you have to give it in *Otchipwe* in the way of *quotation* rather than otherwise.

EXAMPLES.

Paul said that his brother arrived last night. *Nissaie gi-bi-dag-wishin tibikong, gi-ikkito Paul.*

They said they would come to our house to-morrow. *Nin gad-ijâmin endateg wâbang, ikkitobanig.* That is: We will come to our house to-morrow: They said.  
I told him I had no money. *Kawin nind ojontîâmissi, nin gi-tua.*

Of the Otchipwe *Pronoun, Syntax* has but little to say: *Etymology* talks much of it.

Pronouns are often absorbed in the verbs; as we have seen in the Conjugations. F. i. *Kishpin sâgiiteg*, if you love me; both pronouns, *you* and *me*, are contained in the form of the verb, *sâgiiteg*.

The Rule of the English Syntax: "When two or more nominatives combined are of different persons, the verb and pronoun in the plural, prefer the first person to the second, and the second to the third," is exactly the same in Otchipwe.

*Win, nin gaie, nin gad-ijâmin.* He and I will go, (we will go.)  
*Kin, win gaie, ki gi-ikkitom.* Thou and he have said, (you have said.)

*Ninawind, win gaie, nin gi-kitchi-anokimin.* We and he worked hard, (we worked hard.)

*Kinawa, nin gaie, ki gad-ijâmin.* You and I will go, (we will go.)

*Kin, winawa gaie, ki gi-ikkitom.* Thou and they have said, (you have said.)

The *repetition* of the personal pronouns, I myself, thou thyself, he himself, etc., is expressed in Otchipwe by repeating the same personal pronoun; which, however, can be done only in the first and second person, not in the third, because the third person has no pronoun in the Conjugations.

#### EXAMPLES.

*Nin, nin gi-ikkit iw.* I have said that myself.

*'in, nind ijânâban.* I went myself.

*win, winawind wadawag.* Thou shalt hear him thyself

*kin, kid ikkitonâban.* Thou saidst thyself.

*Win, o gi-ojilon iw.* He made that himself.

*Ninawind, nin wi-ijâmin.* We intend to go ourselves.

*Kinawa, ki gad-animisim.* You will suffer yourselves.

*Winawa, ta-gagwedjimâwag.* They will be asked themselves.

If yet more stress is intended, the particle *go*, or *igo*, is put between the two personal pronouns, or after *win* and *winawa*, (in the third person,) as: *Nin igo nin gi-ikkil iw*; yes, I have said that myself. *Kinawa go ki gad-animisim*, yes, you will suffer yourselves, etc.

---

## CHAPTER II.

### SYNTAX OF VERBS.

The first Rule in the Syntax of substantives, may also be considered as the first in the Syntax of verbs.

**RULE 1.** *The verb must agree with its substantive, its subject, (expressed or understood,) in number and kind; that is, a verb that refers to a subject in the singular number, must be employed in the singular; and a verb referring to a subject in the plural, must likewise be placed in the plural number. And a verb that alludes to an animate subject, must be animate itself; and the verb applied to an inanimate subject, must also be inanimate. (See Examples of that under Rule 1., in the preceding Chapter.)*

Respecting the *position* of the verb in the sentence, we say, (what we said of the substantive in the preceding Chapter,) that there is no positive rule for it. The Otchipwe verb is allowed to precede or follow its subject; as you have seen in many Examples here above.

In regard to quotations, we have one remark more to make. The verb indicating quotation, not only of *words* but also of *thoughts*, is always placed after the quotation, may its subject

be expressed or only understood, (except you begin with *ow*, as stated above.)

EXAMPLES.

*Nin gi-gagansoma aw inini pitchinâgo, oma tchi bi-tjad. Kawin nin wi-ijâssi; gi-iwâ dash.* I exhorted that man yesterday to come here; but he said: I will not go, or, I will not go, but he said.

*Ki nissitotawa na ekkitod?—Kawin.—Nin kitchi mtwendam wâbaminân; ikkito.* Dost thou understand him what he says?—No.—He says: I am very glad to see thee.

*Ta-gimiwan nongom; nin gi-inendam jeba.* I thought this morning, it would rain to-day.

*Kishpin nasikawag mekatewikwanaie, nin ga-nanibikimig; inendamodog.* He probably thinks: If I go to the Missionary, he will reprimand me.

*Kawin nin wi-ijâssimin anamiewigamigong nongom, osâm niskadad; inendamodogenag.* They probably think: The weather is too bad; we will not go to church to-day.

The English syntactical rule: “(One verb governs another in the infinitive mood;” is different in Otchipwe. In this language it will read thus:

RULE 2. One verb governs another in the subjunctive mood.

EXAMPLES.

*Nind inendam tchi mâdjâîn.* I think to go away, (to depart,) or, *nin ga mâdjân, nind inendam.*

*Kawin nin da-gashkitossin nongom tchi mâdjâiâmbân.* I cannot start to-day.

*Kawin o mikwendansin tchi gi-ikkitod.* He does not remember to have said it.

*Iji John, William gaie kikinoamâding tchi ijâwad.* Tell John and William to go to school.

*Nin kashkendamin gi-bosiiâng jêba.* We are sorry to have embarked this morning.

*Wimseulap ahinodji odamiped.* The child likes to play

**RULE 3.** “*Two verbs (or other terms) implying negation in the same sentence, are improper, unless we mean to affirm.*” This syntactical rule of other languages undergoes some modifications in the Otchipwe language.

1. In Otchipwe the negation is expressed by two terms, (except in some tenses, as you have seen in the Conjugations,) by the adverbs *kawin* or *kego*; and by a certain syllable or syllables at the end of the verb.

2. There is a verb in this language, which is particular in this respect, the verb *nin ginaamâwa*, I forbid him. By observing the Indians in their speaking, you will find that they sometimes use it, implying a double negation, and do not mean to affirm; and at other times they will employ it, as it is employed in other languages.

#### EXPLANATIONS.

*Ki ginaamon tchi mâdjâssiwan nongom.* I forbid thee, not to start to-day.—This sentence in English is equivalent to this: *I command* thee to start to-day; because two terms implying negation, constitute an affirmation.—But in Otchipwe it means: I forbid thee to start to-day.

*Kije-Manito o gi-ginaamâwan nitam anishinâben, tchi midjissinig maniwang bejig mitig.* God forbade the first man, not to eat the fruit of a certain tree; that is to say in English; he *commanded* him to eat it.—But in Otchipwe it has the right signification: he *forbade* him to eat it.

So they use this verb *ordinarily*. But sometimes they employ it in the usual way of other languages, implying only one negation. F. i.

*Enamiad ginaamâwa tchi gimodipan.* The Christian is forbidden to steal.

*Kawin nin wi-ijâssi wedi wigiwâning; nin ginaamâgo tchi ijai-âmbân.* I will not go to that house; I am forbidden to go.



Of *Participles* we have to observe here, that they are sometimes *substantives*, and sometimes *adjectives*.

EXAMPLES OF PARTICIPLES USED AS SUBSTANTIVES.

*Enamiad*, a Christian; (part. pres. of the intran. verb *anamia*, he prays.)

*Ketchitwâwendâgosi*, he is glorious, (holy.)

*Debendjigel*, master, lord; (part. pres. of the intr. verb *dibendjige*, he is master.)

*Kekinoamaged*, a teacher, school-teacher; (part. pres. of the intr. verb *kikinoamâge*, he teaches.)

*Tchâmâniked*, a boat-builder; (part. pres. of the intr. verb *tchâmânike*, he makes a boat, or canoe.)

All these substantives form their plural by adding *jig*, as: *Enamiâdjig*, Christians; *ketchitwâwendâgosidjig*, the Saints, etc.

EXAMPLES OF PARTICIPLES USED AS ADJECTIVES.

*Wenijishing*, good, fair, useful; (part. pres. of the unip. verb, *onijishin*, it is good, etc.)

*Maiânâdak*, bad; (part. pres. of the unip. verb *manâdad*, it is bad.)

*Senagak*, difficult; (part. pres. of the unip. verb *sanagad*, it is difficult.)

*Nebwâkad*, wise; (part. pres. of the intr. verb *nibwâka*, he (she) is wise.)

---

CHAPTER III.

OF PARSING OR ANALYZING.

*Parsing* is the anatomy of Grammar. As anatomy decomposes or analyzes all the members and parts of the body, and shows them separately, and then their coherence; so Parsing decomposes or resolves a sentence into its elements, members, or parts of speech, and shows their relation and connection.

RULES FOR PARSING.

First it must be stated, at every word in the sentence, what *part of speech* it is; and every part of speech may then be parsed according to the following Rules.

1. A *substantive or noun* is parsed by telling its *kind*, whether a common noun or a proper name; whether animate or inanimate; its *subject* and *object*; the *number*, whether singular or plural; the *person*, whether the simple, the second, or the third third person; and the *case*; and indicating the termination of its *plural*.
2. A *pronoun* is parsed by stating the *kind*, (there are five kinds or classes of pronouns,) the *number* and *person*; and by showing its *connection* with a verb, or with a substantive.
3. A *verb* is parsed by telling its *quality*, and to which *Conjugation* it belongs, which is done by naming the Conjugation, or the characteristic third person; by naming its *participle* present, by which the verb's *Change* is known; \* by stating its *voice, form, mood, tense, person* and *number*.
4. An *adjective* is parsed by telling of which *sort* it is, whether adjective proper, or adjective-verb; by telling whether *compared* or not; and the *degree* of comparison, if compared.
5. A *number* is parsed by indicating its *class* or kind, (there are five different classes of numbers.) If it is transformed into a verb, the Conjugation to which it belongs, is to be stated.
6. A *preposition* is parsed by pointing out the words between which it shows the relation.
7. An *adverb* is parsed by stating its *class*, (there are ten classes of adverbs,) and by indicating the word it *modifies*.
8. A *conjunction* is parsed by stating its *sort*, and by showing the words or sentences which it joins together.
9. An *interjection* is parsed by merely naming it as such.

As a general Rule for parsing, take this: State everything that belongs to a part of speech in the sentence you analyze, in

---

\* See p. 116.

as few words as possible, and always in the same manner, as much as can be.

SPECIMENS OF PARSING OR ANALYZING.

Parse the following sentence according to the above Rules: *Sâgiada Jesus, win sa nitam ki gi-sâgiigonân.* (Let us love Jesus, because he has first loved us.)

*Sâgiada*, is a verb, derived from *nin sâgia*, I love him; which is a transitive animate verb of the IV. Conjugation. It is in the imperative, first person plural, affirmative form, active voice. Its subject (understood) is *kinawind*, we; its object is Jesus. Its participle present is *saiâgiad*.

*Jésus*, is a substantive, proper name, simple third person, object of *sâgiada*.

*Win*, is a personal pronoun, he, masculine (here), singular, third person; it stands instead of Jesus, and is connected with the following verb, *sâgiigonan*.

*Sa*, is here a copulative conjunction, signifying *because, for*; it joins the pronoun *win* with the following verb.

*Nitam*, first, is an adverb of the seventh class, denoting *time*; it modifies the verb *sâgiigonan*.

*Ki*, is a personal pronoun, us, first person plural; it is used when the person spoken to is *included*. It is connected with the following verb.

*Gi-*, is a particle or sign, indicating the perfect tense; in cases of *Change* it is *ga-*.

*Sâgiigonan*, is a verb from *nin sâgia*, I love him; which is a transitive animate verb of the IV. Conj., II. Case; it is together with the preceding sign, in the perfect tense, third person singular, relating to the first person plural; affirmative form, indicative mood. Its subject is the above pronoun, *win*; its object is the preceding *ki*, us.

Another specimen in the following sentence: *Debendjiged o gi-inan Debenimidjin : Namadabin nin kitâkinibanc.* The Lord said unto me : Sit on my right hand.

*Debendjiged*, is the participle present, third person singular, from *nin dibendjige*, I am master, lord ; which is an intransitive verb of the I. Conj. This participle is here employed as a substantive, in the *simple* third person ; it is the subject of the next following verb. Its plural is formed by adding *jig*.

*O*, is a possessive pronoun, third person ; but here it is the objective case of the personal pronoun *win*, him.

*Gi-*, is a sign denoting the perfect tense ; in the *Change ga-*.

*Iuan*, is derived from *nind ina*, I tell him, I say to him ; which is a transitive animate verb of the IV. Conjug. ; irregular in the imperative, *iji*. It is, in conjunction with *o* and *gi-*, in the active voice, affirmative form, indicative, present ; third person singular, relating to a second third person singular. Its subject is *Debendjiged*, its object *Debenimidjin*. Participle present, *enad*.

*Debenimidjin*, is derived from *nin dibenima*, I am his master, his lord ; which is a transitive animate verb of the IV. Conj. It is in the II. Case, participle present, affirmative form, in the *second* third person, *Debendjiged* being the *simple* third person.

*Namadabin*, is an intransitive verb of the I. Conj., *nin namadab*, I am sitting, or, I sit down ; affirmative form, imperative, second person singular. Participle present, *némadabid*.

*Nin*, is a pronoun, personal and possessive, here it is possessive conjunctive, *my* ; first person singular. It is connected with the following substantive, and refers to *Debendjiged*, instead of which it stands.

*Kitchinikang*, is a substantive, *kitchinik*, the right arm. It is a common noun, inanimate ; the object of the preceding pronoun *nin* ; in the singular number, simple third person ; its plural is formed by adding *an*. The English preposition *an*, is expressed by the termination *ang*. (See Prepositions, No. II., 3. term., page 333.)

A third specimen of parsing. Sentence : *Netâ-batâ didjig matchi maniton o dibenimigowan ; aw dash Kije-Maniton saia-giad kawin nita-bata-ijiwebisissi*. (Those that sin habitually,

are the servants of the evil spirit, (he is their master;) but he that loves God, is not in the habit of sinning.)

*Netâ-batâ-didjig*, is a verb composed of three parts. The first part is *nita-*, which is no distinct part of speech, but only used in compositions, to signify a *habit*, or custom. In the *Change* it makes, *neta-*. The second part is *batâ-*, which again is no distinct part of speech, never used by itself, but only in compositions, where it signifies *sinning* or *injuring* one's self. The third part is the defective verb, *nin dind*, I am, I do, etc. . . . The whole is in the affirmative form, participle present, *simple* third person plural. It is the object of the verb *dibenimigowan*; signifying: "Those that sin habitually."

*Matchi*, is an adjective-proper, in the positive, simply qualifying the following substantive. It signifies evil, bad, etc.

*Maniton*, is a common substantive, *manito*, spirit. It is animate, singular, the *second* third person, referring to *neta-bata-didjig*, which is the *simple* third person. It is the subject of the verb *dibenimigowan*. Its plural is formed by adding *g*, *manitog*.

*O*, is here the objective case of the personal pronoun *winawa*, they; it refers to *neta-bata-didjig*.

*Dibenimigowan*, is a verb derived from *nin dibenima*, I am his master; which is a transitive animate verb of the IV. Conj. It is in the passive voice, affirmative form, indicative, present, third person plural. Its subject is *matchi-maniton*, and its object, *neta-bata-didjig*; its participle is *debenimad*.

*Aw*, is a demonstrative pronoun, singular; signifying *that*, or *he that*. The substantive instead of which it stands, is not expressed, but understood: as: A man, a person, a Christian, etc. It is the *simple* third person, and the subject of *saiagiad*.

*Dash*, is a conjunction, both copulative and disjunctive; here it is disjunctive, because it signifies *but*.

*Kijé-Maniton*, is a substantive, the name of the Lord God. *Kijé-Manito* properly signifies, Kind Spirit. It is the *second* third person: the preceding pronoun *aw* is the substantive in

stead of which it stands,) being the *simple* third person. It is the object of the following verb.

*Saiagiad*, is a verb derived from *nin sâgia*, I love him; which is a transitive animate verb of the IV. Conj. It is here in the participle present, affirmative form, third person singular.

Its subject is *aw*, and its object *Kijé-Maniton*.

*Kawin*, is an adverb of the fourth class, denoting *negation*. It modifies the following verb.

*Nitâ-bata-ijiwebisissi*, is a verb composed of three parts. The two first parts are the same as in the first word of this sentence. The third part is a verb derived from *nind ijiwebis*, I behave, I conduct myself; which is an intransitive verb of the I. Conj.; its third person is, *ijiwebisi*; its participle present, *ejwebisid*. Its subject is *aw*. The whole is in the negative form, indicative, present, third person singular; and signifies, in connection with the preceding adverb. "He is not in the habit of behaving sinfully."

Parsing or analysing sentences, is the most useful grammatical exercise that can be found. It accounts for every word and every syllable in the sentence, it recalls to memory all the *Rules of Grammar*, and shows practically their use and application.

Dear reader, if you wish to acquire a solid and systematical knowledge of this language, be diligent in parsing sentences, and write down your parsing exercises, like these Specimens. The above Rules and Specimens show you the *manner*; and *sentences* for parsing you will find in abundance in the numerous Examples of this Grammar.

## FAMILIAR PHRASES

### TO FACILITATE CONVERSATION.

I. *For questioning, affirming, denying, going, coming, etc.*

Who is that? What is that? *Awenen aw? Wegonen ow?*

What is the matter? *Wegonen?* or: *Anin ejiwebak?*

What is the news? *Anin enakamigak?*

- What is your name ? \* *Anin ejinikasoiian ?*  
What is the name of that man, woman, boy, girl? *Anin ejinikasod aw inini, ikwe, kwiwisens, ikwesens ?*  
What is the name of this thing ? *Anin ejinikâdeg ow ? (in. obj.) †*  
*Anin ejinikasod aw ? (an. obj.)*  
What do you say ? How ? What ? *Anin ikkitoian ? Anin ? Wegonen ? Wa ?*  
What are you doing ? (sing.) *Wegonen wejitolan ?*  
What are you doing ? (plur.) *Wegonen wejitoieg ?*  
Have you done ? *Ki gi-ishkwata (ishkwatam) na ?*  
What do you want ? *Wegonen wa-aîâian (aiaieg) ?*  
What do you come for ? *Wegonen ba-onджи-ijaian (ijaieg) ?* or :  
*Wegonen ba-osikaian (osigaieg) ?*  
What do you mean ? *Wegonen wa-ikkitoian (ikkitoieg) ?*  
What is the meaning of that ? *Wegonen wa-ikkitomagak iw ?*  
May one ask you ? (sing.) *Ki da-gagwedjimigo na ?*  
What do you want to ask me ? (sing.) *Wegonen wa-gagwedjimiian ?*  
Who lives here ? Whose house is this ? *Awenen oma endad ?*  
*Awenen ow wewakaiganid (wewigiwamid) ?*  
Whose books are these ? *Awenen onow wemasinaiganid ?*  
What have we to do ? *Wegonen ge-dodamangiban ?* (or, *ge-dodamang ?*)  
Do you know that ? (all in the sing.) *Ki kikendam na iw ?*  
Do you hear me ? *Ki nondaw ina ?*  
Do you understand me ? *Ki nissitotaw ina ?*  
Do you remember (recollect) ? *Ki mikwendan ina ?*  
Do you know me ? *Kikikenim ina ?*  
Whom do you look for ? *Awenen nendawâbamad ?*  
What do you look for ? *Wegonen nendawabandâman ?*  
What have you lost ? *Wegonen ga-wanitoian ?*  
Why don't you answer ? *Wegonen wendji-nakwétansiwân ?*  
Wouldn't you give me . . . send me . . . bring me . . . lend me ... ?  
*Ka na ki da-mijissi . . . nindaissi . . . bidawissi . . . awiissi ?*

\* Note. In these Phrases, we express the Indian second person *singular*, by the second person *plural* in English, this being in English the usual way.  
† See Remark p. 15. (The mark *an.* signifies *animate* objects ; and the mark *in.*, *inanimate* objects.)

Go and fetch it. *Awi-nâdin, (in. obj.) awi nâj, (an. object.)*

I assure you. It is the truth. *Geget. Debwetwimagad.*

I speak the truth ; believe me. *Nin débwe ; debwetawishin.*

It is not so ; you tell a lie. *Kawin awansinon ; ki kiwanim goshâ.*

It is said so ; every body says it. *Ikkitom sâ ; kakina ikkitowag.*

I contradict it ; I don't believe it. *Nind agonwetam ; kawin nin debwetansin.*

It is a false report, don't believe it. *Anisha dibâdjimom, kego debwetengen.*

Do you jest (joke)? *Anisha na kid ikkit tchi baptian ?*

I believe you. I don't believe you. *Ki débweton. Kawin ki débwetossinon.*

You are in the right. *Ki débwe.*

He is in the wrong. *Kawin debwessi.*

I say yes. I say no. *E, nin ikkit. Kawin, nind ikkit.*

What do you say ? Nothing. *Wegonen dash kin ekkitoian ? Kawin ningot, (kawin gego.)*

You have been imposed upon. *Ki gi-giwanimigo.*

Don't believe immediately everybody. *Kego pabige dabwetawaken bemâdisidjig.*

Who has told it to you ? *Awenen gâ-dibâdjimotok ?*

I intend to do it ; I will do it. *Nind inendam tchi dodamân ; nin wi-dodam.*

I consent to it ; I approve it. *Nin minwendam tchi ijwebak iw ; nin minwâbandan.*

I am against it. *Kawin nin minwendansi tchi ijwebak iw.*

I for my part, I say nothing. *Nin win, kawin ningot nind ikkitossi.*

It would be better for me to . . . *Nawatch nin da-minododam tchi . . .*

I had rather . . . *Nawatch nin da-minwendam . . .*

You speak too much. You speak too loud. *Kid osâmidon. Osâm ki kjiwe.*

Hold your tongue. *Kid ombigis.*

Don't say a word. *Kego ningot ikkitoken.*



Be quiet ; you make too much noise. (*plur.*) *Bisân abig (abítog) ; osâm kid ombigisim.*

Do you know that man ? *Ki kikenimana aw inini ?*

I saw him, but I never spoke to him. *Nin gi-wábama, kawin dash wika nin gi-ganonassi.*

I forgot his name. *Nin wanénima ejnikasod.*

I heard several reports. *Anotch babamâdjimowin nin gi-nondan.*

It is not worth while to speak of that. *Kawin apitendagwassinon tchi dajindamingiban. \**

I request you to make that for me. *Ki pagossenimin tchi ojítamawiiian ow.*

I thank you for your kindness towards me. *Migwetch mino dodawiiian.*

You are too good to me. *Osâm ki mino dodaw.*

I could never do too much for you. *Kawin wika nin dagashki-tossin osâm tchi mino dodonân, (or, dodonâmban.)*

You are very kind indeed. *Geget ki kitchi kijewâdis.*

I give you too much trouble. I give you too much work. *Osâm ki kotagiin. Osâm kid anokiin.*

It affords me pleasure to do that ; to make that for you. *Geget nin minwendam tchi dodamân iw ; tchi ojitonân iw.*

Where are you going ? Where are they gone ? *Anindi ejâian ? Anindi ga-ijawad ?*

I am going far, I am going near by. *Wassa nin wi-ija. Besho nin wi-ija.*

I am going home. *Nin giwe, (endaiân nind ija.)*

He is going home. They are going home. *Giwe, (endad ija.) Giwewag, (endarud ijawag.)*

You walk too fast. They walk too slow. *Osâm ki kijikâ. Osâm kêsikawag.*

Are you in a great hurry ? *Apitchi na ki wewibishká ?*

Let us go on the other side of the bay, (river,) or, let us cross the bay, (river, etc.) *Agaming ijada, or, ajaowada, (in a canoe, etc.), ajaogakoda, (on foot on the ice)*

et us cross the road. *Ajoadoda mi-ana.*

Let us go in. Let us go out. *Pindigeda. Sagaandanda.*  
I go up. I go down. *Nind akwandawe. Nin nissandawe.*  
Let us go this way. They go that way. *Oma nakakeia ijada.*  
*Wedi nakakeia ijawag.*

He goes to the right, he does not go to the left. *Okitchinika-*  
*mang nakakeia ija, kawin namandjinikamang nakakeia ijassi.*

Go straight along. *Gwaiak ani-ijân.*

Go back a little. *Ajégabawin pangi.*

Go back again, (return.) *Ajégiwen.*

Stay here, don't go away. *Oma aian, kego mâdjaken.*

Where do you come from? (whence come you?) *Anindi wendji-*  
*baian ?*

I come from your house. *Endâian nind ondjiba.*

I come from home. *Endaiân nind ondjiba.*

I come from my uncle's. *Nijishé* (or, *nimishôme* \*) *endawad*  
*nind ondjiba.*

Come here, or hither. *Ondâshân*, or, *bi-mâdjân, bi-ijân oma.*

Go there. *Wedi ijân, mâdjân.*

Come to me. Sit down with me. *Bi-nasikawishin. Widabimi-*  
*shin.*

Come along with me. Stand here with me. *Bi-widjiwishin.*  
*Widjigabawitawishin oma.*

Come near the fire, warm yourself. *Bi-nasikan ishkote, bi-awa-*  
*son.*

Stop, hold on; stay a little. *Béka; nag-gabawin nakawe.*

I will wait for you. Wait for me here. *Ki ga-biin. Biishin oma.*

Open the door, the window. *Pakâkonan ishkwandem, wasset-*  
*chigan.*

Let us shut the door, the windows. *Bibakwaanda ishkwandem,*  
*wassetchiganan.*

I will go home now; to-morrow I will come here again. *Nin*  
*wi-giwe nongom; wâbang minawa nin ga-bi-ija.*

I exhort him to go, to work, etc. *Nin gagansoma tchi madjad,*  
*tchi anokid, etc.*

---

\* *Nyishé*, my mother's brother. *Nimishôme*, my father's brother.

It is all the same whether he is or not. *Ma tibishko tchi dagwicking, kema gate tchi a ishtnig.*

Thou deservest to be whipped. *Ai wikwatchitama tchi bashan-jeogioian.*

I am poor for your sake, (you are the cause of my poverty.) *Kinawa nind ondji kittindgis.*

Religion will be the cause of thy happiness. *Anamtiwin ki gud-ondji-jawendagos.*

They have been ill treated for religion's sake. *Anamtiwin gi-ondji-matchi-dodawawag.*

Tell me what you think, what you are doing, etc. *Windama-wishig enendameg, endodameg, etc.*

He looks like a dead person; you look sick; they speak like angry people. *Nebongin ijtndgosi; alakoringin kid ijtndgos; neshkadisingin iji gijwewag.*

One laughs, and the other weeps. *Bejig bapi, bejig dash mawi.*  
Some are rich and some are poor. *Anind dantwag, antnd dash kitindgisiwag.*

One or the other will come here, (or, let one or the other come here.) *Bejig nijiwad ta-bi-tja oma.*

One of them will embark. *Bejig endashiwad ta-bosi.*

I have a good memory, I shall not forget it soon. *Nin nitamind-jimehdan gego, kawin waiba nin ga-wanendansin.*

He is happier than you. *Nawatch win jawendagosi, kin dash,*  
(or, *kin eji-jawendagosian.*)

John is wiser than Paul. *Nawatch John nibwaka, Paul dash,*  
(or, *aji-nibwakad Paul.*)

How much have you been charged for this gun? *Anin minik ga-inagindamagoian ow pashkisigan?*

William was charged more. *Nawatch nibiwa William gi-inagin-damawa.*

I shall not go away before I speak to him. *Kawin nin wimad-jassi tchi bwa ganonag.*

He is wiser than he is rich. *Nawatch nibwaka, eji-danid dash.*

He is as rich as he is wise. *Epitchi nibwakad mi epitch danid.*

You are as happy as I am. *Ji-ianendagosi mi eji-jawenda-*

*gosi mi eji-jawenda-*

The older he grows, the deafer he is. *Eshkam gagibishe ejigikad.*

The more they are taught, the more they are ignorant. *Eshkam gagibatisiwag ano kikinoamawindwa.*

The more I work, the better I am off. *Eshkam nin mino aia anokitân.*

As long as I shall behave well, I will be loved. *Ged-âpitch-mino-ijiwebisiân, nin ga-sâgiigo.*

I am not rich enough to buy that. *Kawin nin de-danisissi ge-gishpinadoiâmban iw.*

You are not learned enough to be his teacher, (to teach him.) *Kawin ki ga-de-kikinoamawassî.*

He is old enough to be his own master, and to take care of himself. *De-apitisi ge-debenindisod, ge-bamitdisod gaic.*

They arrived to-day sooner than they usually do. *Nawatch nongom waiba gi-dagwishinog, eji-dagwishinowad iko.*

John is the wisest of all my scholars. *John awashime nibwâka endashiwad nin kikinoamaganag.*

This book is the most precious of all my books. *Ow masinai-gan awashime apitendagwad endassing nin masinaiganan.*

I am not the person to do that. *Kawin nind awissi ge-dodamâmban iw.*

He is not capable of stealing. *Kawin o da-gashkitossin tchi gimodid, (or, tchi gimodipan.)*

I don't hate you, on the contrary, I love you. *Kawin ki jingemimissinon, gwaiak ki sâgiin.*

You are by far not so strong as he is. *Ki mashkawis nange ejimashkawisid.*

I give him leave (permission) to go, to do that, to marry, etc. *Nin pagidina tchi mâdjad, tchi ojitod iw, tchi widiged, etc.*

## 2. To inquire after health.

Good day, sir; how do you do to-day? *Bon jour, nidji; anin eji-bimâdistian (or, endiian) nongom?*

Thank you, I am well. *Migwetck, nin mino bimâdis, (nin mino aia.)*

How do your children do? *Anin eji-bimadisiwad kinididun sag?*

They are likewise well; nobody is sick. *Mino aiwag gati winawa; kawin awiia akosisi.*

How does your sister do? *Anin eji-aiad (endigid) kipiise (kishime)?*

How does your brother do? *Anin eji-aiad (eji-bimadisi) kiasaq (kishime)?*

Is your mother in good health? *Mino aia na kiga?*

She is not well. *Kawin mino aiassi.*

She is a little indisposed. *Pangi akosi.*

What is her illness? *Anin enapined?*

She has got a cold. *Agigoka sa.*

She has a violent headache. *O kitchi akosin osh twigwan, (o nisogon osh twigwan.)*

I have heard your uncle is also unwell. *Kimishome (kijishe) akosidog gaie win.*

He has got a sore throat. *O gondagan od akosin.*

I have toothache. *Nibid nind akosin.*

Has this child been sick now a long time? *Mewija akosiban aw abinodji?*

No, not very long. *Kawin apitchi mewija.*

Have you long been sick? *Mewija na kid akosinaban?*

A week. Ten days. A month. *Ningo anamiegijigad. Midasogwan. Ningo gisiss.*

But now I think on it; how does your aunt do? *Pitchinag nin mikwendan; anin eji-aiad (eji-bimadisi) kinoshe (kisigoss)? \**

She is not yet recovered; she is yet very sick. *Kawin maski nodjimossi, keidabi kitchi akosi.*

I have sore eyes, but my legs are not sore now. *Nishkinjigon nind akosinan, kawin dash nikadan nongom nind akosissinan.*

My breast is sore, (a female speaking,) but my sister has no more a sore breast. *Nin tolshimag nind akosinag, kawin dash nimisse keidabi od akosissinan.*

My brother is getting better.—My mother is perfectly well. *Nis-*

*\*Ninoshe (or ninoshe) my mother's sister Ninoshe my mother's sister.*

(or, *nishime*) *eshkam nawatch mino aia.*—*Ningâ âpitchi aia.*

Happy to hear it. *Nin minwendam iw nondamân.*

He is quite sick; he fell sick suddenly last night. *Noss ki âkosi; sesika gi-âkosi tibikong.*

Do you have any medicines? *Mashkiki na kid aian?*

Yes; many good medicines. *Anotch mashkiki wentjishing aian.*

Do you have any purging medicine; castor-oil, salt (for purging;) irritative or emetic; camphor (Opodeldoc,) etc.? *Kid aian na rigan; bimide-jâbosigan, jiwitâgani-jâbosigan; jashigaisigan; gwendasseg, etc.?*

My child is sick; it has perhaps worms; it is always occupied with his nose. *Akosi aw abinodji; gonima ogejagimiwidog, g odjanj o dajikan.*

Do you have some vermifuge. *Ow ogejagimi-mashkiki.*

Do you have the diarrhœa. I have the fever, (ague.) I have pains in the bowels, (colic.) I have pain in the breast. *Nin jâboka- Nin niningishka. Nind âkoshkade. Nin kakigan nin in.*

### 3. Of the age. \*

How old are you? *Anin endasso-bibonagisiian?*

Twenty years old. *Nin niytana dasso bibonagis.*

How old is your father? *Anin endasso-bibonagisid k'oss?*

He knows his age; he is already old. *Kawin nin kikenimassi sso-bibonagisigwen; jaigwa kitchi anishinâbewi.*

He is young; he (she) is a child. He is a young man; she

is a young woman. He is a man; she is a woman. He is an

old man; she is an old woman. *Oshkibimâdisi, abinodjiwi.*

*inawewi. Ininiwi; ikwewi. Akivesiwi; mindimoiewi.*

He is very old; extremely old. *Gikâ; âpitchi gikâ.*

He returned to childhood. *Niâb abinodjiwi.*

He is active (vigorous) yet, although very old. *Keiâbi ki kis ano gikaian.*

- I thank the Lord who gives me health in my age. *Aligwasi nind ina Debendjiged kesabi myia mino bimadisiwin epitisiin.*
- Are you of my age? *Epitisiin na kid apitis?*
- I am the oldest. *Nin nin saskis.*
- I am the youngest. *Ondass nind ondadis.*
- Who is the oldest of you two (of you both)? *Awonan ooskiki kinawa naienj (or, nijtiog)?*
- How many brothers have you? *Anin endaskiwad kishimeciag (kishimeciag)?*
- How many sisters have you? *Anin endaskiwad kimeseciag (kishimeciag)?*
- I have three older brothers, and two younger than I. *Nisniway nissaeciag, nijiwag dash nishimeciag kwiwisensag.*\*
- I have two older sisters, and three younger than I. *Nijniway nimisseciag, nissiwag dash nishimeciag ikwesensag.*
- How old is the oldest of your brothers (sisters)? *Anin endasso-bibonagisid sesikisid kissaie (kimisse)?*
- How old is the youngest of your brothers (sisters)? *Anin endasso-bibonagisid awashime egashiid kishime kwiwisens (ikwesens)?*
- You are very tall for your age. *Ki kitchi ginos epitisiin.*
- Is not Paul older than William? *Kawin na Paul awashime sakt-kisiss, William dash?*
- No, he is younger. *Kawin, ondass win ondadisi.*
- How old may this young woman be? *Anin endasso-bibonagisigwen aw oshkinigikwe?*
- She is young yet, but she is tall. *Oshkibimadisi keidbi, anisha dash ginosi.*
- My cousin is adult. My nieces are not yet adult (grown up). *Gi-nitawigi nitawiss. Kawin maski nitawigisniway nishimeciag.*
- Very seldom a person now lives to the age of a hundred years. *Kitchi wika awiia nongom ningotwak dasso bibon bimadisi.*

4. On the hour. †

What o'clock is it (what time is it)? *Anin endasso-dishaliganag?*

\* See p. 1

† See p. 11

It is one o'clock, two o'clock, etc. *Ningo dibaigan, niyo dibatgan, etc.*

The day-break will soon appear. *Jaigwa gega ta-wában.*

The day-break appears.—The sun is rising. *Jaigwa wában.—Gisiss bi-mokaam.*

Is it late? (speaking in the morning.) No, it is not late, it is early yet, (morning yet.) *Ishpigijigad na ?—Kawin ishpigijigassinon, keiábi kigijebawagad.*

How late may it be (in the day)? *Anin epitchi-gijigadogwen.*

Is it already noon? *Nawokwe* (or, *nawokwemagad*) *na jaigwa ?* No, it is not yet noon. *Kawin mashi nawokwessinon.*

It is just noon now, twelve o'clock. *Gwaiak nawokwe nongom.*

He started after twelve o'clock (noon.) *Ga-ishkwa-nawokwenig gi-mádja.*

Three o'clock in the afternoon. *Nisso dibaigan ga-ishkwana-wokweg.*

Is it early yet? (speaking in the afternoon.) *Ishpigijigad na keiábi ?*

It is not early (in the afternoon), it will soon be evening. *Kawin ishpigijigassinon, jaigwa ani-onágoshi.*

It is evening. It is twilight. *Jaigwa onágoshi. Tibikabaminagwad.*

Is it late in the night?—No, it is not late. *Ishpitibikad na ?—Kawin ishpitibikassinon.*

It is night. It is a very dark night; I see nothing. *Nibátibik. Kitchi kashkitibikad; kawin gego nin wábandansin.*

Is it already midnight?—No, it is not yet midnight. *Abitátibikad na jaigwa ? Kawin mashi abita-tibikassinon.*

How late may it be (in the night)? *Anin epitá-tibikadogwen ?* (or, *epitch tibakadogwen*) ?

It is eleven o'clock. *Midáso tibaigan sa ashi bejig.*

It is just midnight. *Abitá-tibikad gwaiak.*

It is now past midnight. *Gi-ishkwa-abitá-tibikad nongom.*

I will start after midnight. *Gi-ishkwa-abitá-tibikak nin ga-mádja.*

I started after midnight. *Ga-ishkwa-abitátibikak nin gi-mádja.*

He started after midnight. *Ga-ishkwa-abitá-tibikadinig gi-madja.*



Do you get up early in the morning. *Walba na ku bid' unshib kigijeb ?*

I always get up in the morning early ; this morning only I did not get up early. *Mofag kitcki kigijeb nind onishka ; jiba di kawin waiba nin gi-onishkassi.*

Get up, my brother, (sister,) it is day-light. *Onishkan, wachin ; jaigwa gi-waban.*

You are lazy ; you use to sleep too long. *Al kitiwishk ; osam ginwenj ki niba ko.*

It is not yet ten o'clock. *Kawin mashi midasso dibaiganessinan.* Are you accustomed to get up at ten o'clock ? *Midasso-dibaganeg na ko kid onishka ?*

See the watch, (clock,) is it going ? *Wabam dibaigisisswan. Madjishka na ?*

It is not going ; I have not wound it up. I will wind it up now. *Kawin madjishkassi ; kawin nin gi-ikwabiowassi. Nongom nin gad-ikwabiowa.*

When does the sun set ? *Aniniwapi gisiss pengishimod ?*

It sets at six o'clock. *Nengotwasso-dibaiganeg sa pangishimo.*

When will you go home ? (plur.) *Aniniwapi ge-giwecieg ?*

We will go home exactly at seven o'clock. *Najwasso-dibaiganeg sa gwatak nin wi-giwemin.*

This watch is very fine. How much did it cost ? *Kitcki onjishi aw dibaigisisswan. Anin dasswabik ga-inaginsod ?*

It costs twenty dollars. *Nijtana sa dasswabik gi-inaginsod.*

It is an old watch ; it is not new. *Gela-ataa, kawin oshkiaiaawissi.*

This watch goes too slow ; too quick ; it is broken ; sometimes it stops. *Aw dibagaigisisswan osam besika ; osam kijika ; gibigoshka ; naningotinong nagashka.*

When will you go out to-day ? *Aniniwapi ge-sagaaman nongom ?*

I will go out at nine o'clock ; and before three o'clock I will come home again. *Jangasso-dibaiganeg sa nin ga-sagaam ; tchi bwa dash nisso dibaigan nin ga-bi-giwe minawa.*

Laborers work ten hours every day. *Anokiwininiwag midasso dibaigan anokiwag endasso-gijigadinig.*

How many hours do you sleep every night ? *Anin dassso-dibaiganeg na ku bid' unshib kigijeb ?*

I sleep six hours every night. *Ningotwasso dibaigan sa nin-  
niba endasso-tibikak.*

5. *For and at breakfast.*

When do you use to take breakfast? *Aniniwapi wassiniieg iko  
kigijeb?*

At seven o'clock. *Najwasso-dibaiganeg sa.*

Our breakfast is ready. *Mi jaigwa wi-wissiniiang.*

Come and sit down here; sit down here by my side. *Oma bi-  
namadabin; bi-widabimishin.*

What do you choose? *Wegonen ge-wi-aiaian?*

I will eat some fish. *Gigô nin gad-amoâ pangî.*

Here is trout, and here is white-fish. Which do you like best?

*Mi aw nawégoss, aw dash atikameg. Anin aw nawatch menwe-  
nimad?*

I will take some white-fish this morning. *Atikameg nin wi-amoâ  
nongom.*

Is it fresh fish? *Oshki gigô na?*

No, it is salted fish. *Kawin, jiwitâgani-gigô aw.*

It is very nice; it has an excellent taste. *Geget kitchi onijishi;  
kitchi winopogosi.*

Take some bread; some crackers. *Mami aw pakwejigan; ogow  
pakwesigansag.*

These crackers are very fine; very good. *Kitchi onijishiwag  
pakwejigansag; kitchi minopogosiwag.*

Don't you wish to eat potatoes? *Kawin na opinig ki wiamoas-  
sig?*

I took some: I am eating them. I am very fond of potatoes.

Your potatoes have a good taste indeed. *Nin gimamag sa;  
nind amoag. Nin kitchi minwenimag opinig. Geget minopo-  
gosiwag kid opinimiwag.*

Will you drink some chocolate? *Miskwâbo na ki wi-minikwen?*

I will drink some. *Nin wi-minikwen sa.*

But I will drink some coffee. *Nin dash makate-mashkikiwâbo  
nin wi-minikwen.*

Who will drink some coffee? *Awenen ge-wi-minikwed makate-  
mashkikiwâbo?*

- I will take some. *Nin nin wi-minikwen pangl.*  
Give me your cup.—That's enough; you give me too much.  
*Bidon kid onǵans.—Mi iw; osam nibiwa ki mij.*  
Take some milk in it, and sugar. *Totoshábó dagonam, sisshá wad gae.*  
Will you drink some more? Give me your cup. *Minawé na ki wi-minikwen? Bidon kid onǵans.*  
I thank you; that is enough. *Migwetch; wi iw.*  
There is also some tea, who will drink some? *Anibishábo gae óma atemagad, awenen go-minikwed?*  
Thank you, I will drink none. *Migwetch, kawin nin nin wi-minikwessin.*  
And you, sir? *Kin dash, nidji?*  
I will drink a little, very little. *Pangl nin wi-minikwen, pangl ga.*  
This tea is very strong. *Kitchi mashkawǵami ow anibishábo.*  
I like strong tea. *Nin minwendan meshkawǵamig anibishábo.*  
I don't like it, I like better weak tea. *Kawin nin minwendansin, awashime nin minwendan tchi jagwagamig.*  
You did not take any butter, do you never eat any? *Kawin mashi totohábo-bimide kid odapinansin, kawin na wika ki midjissin?*  
I eat it sometimes, I will take a little. *Nin midjin sa ko, pangl nin wi-mamon.*  
You eat very little of every thing. *Kitchi pépangl ki wissin.*  
I thank you, I have eaten considerably. *Migwetch, entwek nibiwa nin gi-wissin.*  
I must go now, I must go to work; I have much work to do to-day. *Nin wi-mádjá dash nongom, nin wi-anoki; nibiwa anokiwín nind aian nongom.*

6. On the weather.

- How is the weather? *Anin eji-gijigak?*  
Is it fine weather?—Is it bad weather? *Mino gijigad na? Matchi gijigad na?*  
It is fine weather.—It is bad weather. *Mino gijigad sa. Matchi gijigad sa.*

The weather is very bad. *Niskâdad, (kitchi niskâdad.)*

It is cloudy.—It is clear fair weather, the sun shines. *Anakwad.*

—*Mijakwad.*

It is dark, gloomy weather all day. *Agawa gijigad kabégijig.*

It is foggy, the sun does not appear. *Awân, kawin gisiss bi-nagosissi.*

It blows, it is windy. *Nôdin.*

It blows hard, it is stormy. *Kitchi nodin.*

It is a dreadful time indeed. *Geget gotamigwad.*

It blows a gale, a hurricane. *Apitchi kitchi nodin.*

The wind blows cold. *Takassin.*

The wind turned, shifted. *Grêkânimad.*

I think it will rain to-day. *Ta-gimiwan nongom, nind inendam.*

It is likely enough. *Mi geget ejinagwak.*

It drizzles.—It rains.—It hails. *Awanibissa.—Gimiwan.—Sessigan.*

Does it rain? Does it not rain? *Gimiwan na? Kawin na gimiwansinon?*

It rained when I left home, but it does not rain now. *Gimiwanoban api ba-mâdjaiân, kawin dash nongom gimiwansinon.*

It rains again. It rains very fast. It rains a little. *Minawa gimivan. Kitchi gimivan. Agâwa gimivan.*

I am wet, I am all wet. *Nin nissâbawe, nind apitchi nissâbawe.*

Are you not wet? *Kawin na kin ki nissâbawessi?*

I am wet too, I have no umbrella. *Mi go gaie nin, kawin sa gego agawateon nind aiansin.*

Are you afraid of getting wet? *Ki gotan na iw tchi nissâbaweian?*

Yes, I am afraid of it; I use to be sick when I get wet. *E nin gotan sa; nind âkos iko nessabaweiânin.*

It is cold. It is very cold. It is extremely cold indeed. *Kissina, or kissinamagad. Kitchi kissina. Apitchi geget kissina.*

I am cold, very cold. *Nin gikadj, nin kitchi gikadj.*

I am starving with cold. *Nin gawadj.*

My fingers are benumbed with cold. *Nin takwâkiganjiwadj.*

Come in and warm yourself, there is a fire here. *Pindigen, bi-awason, ishkotewan oma.*

It snows fast.—It snows thick. *Sogipo*, or *sogipomagad*. *Ma-mangadépo*.

The lake, the river, etc., is freezing over. *Ságaigan*, *sibi*, etc., *gashkadin*.

The lake is hard frozen over. *Ságaigan gi-kitchi-gashkadin*. This afternoon I will skate. *Nongom gi-ishkwa-nawokweg nin wi-joshkwadae*.

I have a fine pair of skates. *Gegét kitchi onijishinon nin joshkwádaaganan*.

It thaws now, (it is mild weather.) *Jaigwa abawa*, or *abawamagad*.

The snow is soft. The snow melts away. *Jakágonaga*. *Gon ningiso*, or *angoso*.

It begins to be warm. *Jaigwa kijáte*, or *kijátemagad*.

How warm is it?—It is very warm. *Gegét kijáte?*—*Kitchi kijáte*.

I am warm. *Nind abwes*, (I sweat.)

I am excessive hot. *Nind apitchi abwes*.

Let us go into the shade. *Agawateg ijada*.

We will have a heavy rain, it is too warm. *Ta-kitchi-gimiwan*, *osám kijáte*.

The sky is cloudy all over. *Kitchi ánakwad*.

It lightens excessively. *Kitchi wassamowag animikig*.

It thunders, the thunder roars. *Animikiwan*, *masilágoriwag animikig*.

What a clap of thunder! *Gegét kitchi animiki!* *Pashkawká-amog!*

Are you afraid of thunder? To be sure. *Ki gossag na animikig?* *E nange*.

Many people are afraid of thunder. *Nibiwa bimádiridjig o gossáwan animikin*.

I never was afraid of it. *Kawin nin wika nin gossassig*.

Be not afraid, the storm is over. *Kego segisiken*, *jaigwa ishkwá-niskádad*.

It clears up. *Esákan mijakwad*.

I see the rain-bow. *Nin wábandan nagweáá*.

This is a view of fair weather. *Mi wé-dii-kibandaminá tobi ángéwá níngáá*

It is very good (pleasing) that it has rained, the ground was already too dry; but now the fields will produce well. *Kitchi minwendagwad gi-gimicang, osâm jaigwa bibinekamigideban aki; nongom dash weweni ta-nitawiginon kitiganan.*

It is dirty now after the rain. *Ajishkika nongom gi-gimicang.*  
It is bad walking. *Sanagad bimosseng.*

### 7. For and at dinner.

It is twelve o'clock now. Come in, we will dine. *Jaigwa nawokwe. Bi-pindigen, ki ga-wissinimin.*

Come sit down on this chair. *Bi-nabadamin ow apabiwining.*

Put another plate (cover) here. *Minawa bejig tessinagan atoioq oma.*

There is some meat here. *Wiiass oma atcmagad.*

Beef, veal, pork, ham, deer-meat, bear-meat. *Pijikiwi-wiiass, pijikinsiwi-wiiass, kokôshiwi-wiiass, wawâshkeshiwi-wiiass, makô-wiiass.*

Help yourself. *Kin igo mamon minik menwendaman.*

You don't eat, are you sick? *Kawin ki wisinissi, kid âkos na?*

No, I am not sick, I eat much. *Kawin nind âkosissi, nibiwa nin wissin.*

Potatoes are there and turnips too. Which you like better? *Opinig aiawag, tchiss gaie oma ate. Wegonen nawatch menwendaman?*

I will take some turnips. *Tchiss nin wi-mamon.*

Bring salt here and pepper, you did not put it on the table. *Ji-witâgan bidoioq gawissagang gaie, kawin ki gi-atossinawa adopowening.*

Take some more meat. *Minawa wiiass mamon.*

This ham is very nice, I ate some. *Mandan kokoshiwi-wiiass kitchi minopogwad, nin gi-midjin pangi.*

This deer-meat has an excellent flavor, and is done nicely. *Io wawâshkeshiwi-wiiass memindage minopogwad, weweni gaie gijidemagad.*

Have the Indians killed many deer this winter? *Nibiwa na anishinâbeg o gi-nissawan wawashkeshiwan nongom biboninig?*

Yes, sir, a great many; a young man killed seven deer, not long ago. *Geget kitchi nibtwa; befig oskkinawe ndimata nfigindawel o gi-nissan wawdshkeshiwan.*

Deer-meat is very good, I like it better than any other kind of meat. *Wawdshkeshiwi-wiass memindage minopogwad, awshime nin minwendan, kakina dash anind wiass.*

Are there many rabbits here? *Wdbosog na batainowag oma?*  
There are a great many here, and the Indians are very skillful in trapping them. *Kitchi batainowag oma, kitchi wawtagestwag dash anishindbeg dassonawad.*

I will eat some of this rabbit. *Pangi nin wi-amoag aw wdbos.*

Are there partridges also here? *Binowag na gaie aiawag oma?*  
There are, we eat them often. *Aiawag sa, naningim nind amoonanig.*

In summer pigeons will be here in great quantity. *Nibing dash omimig ta-osaminowag oma.*

We must also drink at our dinner. *Ki ga-minikwemin gaie wisiniang.*

Let us drink, but we will only drink water, no wine. *Minikweda, nibi dash ki ga-minikwemin, kawin win jominabo.*

We have all taken the temperance pledge, we will keep it. *Kakina mamawi ki gi-mamomin minikwessi-masinaigansan, ki wi-ganawendamin dash.*

I, for my part, I will always keep it faithfully as long as I live. *Nin win ged-ako-bimadisitdn nin wi-ganawendan weweni.*

And so will I. *Mi go gaie nin.*

There are also some apples here, would you eat any? *Mishiminag gaie oma aiawag, kawin na ki da-amossig?*

I will eat some. *Nin da-amooag sa.*

I ate one, two, three, etc., apples. *Bejigominag, \* nijominag, nissominag, etc., mishiminag nin gi-amooag.*

Eat some of these strawberries, there are very many now here.

*Odeiminan gaie midjin, kitchi batainadon nongom geget oma.*

Raspberries will also be in great abundance, by and by. *Miskwiminag (miskominag) gaie ta-batainowag ndapatch.*

I will eat some raspberries. *Pangi nin wi amoag miskwiminag.*  
Will you take some more? *Keiâbi na ki wi-aiawag?*

No, sir, I thank you; I'll eat some of these sweatmeats (preserves.) *Kawin migwetch; pangi paskkiminassigan nin wi-midjin.*

I have dined very well. *Weweni nin gi-nawokwe-wissin.*

So have I. *Mi go gaie nin.*

#### 8. Concerning the Otchipwe language.

I wish to know well the Otchipwe language. *Apegish weweni kikendaman wi-Otchipwemoiân.*

The Otchipwe language is very difficult, I can speak it a little. *Kitchi sanagad Otchipwemowin, pangi nin gashkilon wi-Otchipwemoiân.*

You will soon speak it better if you endeavor. *Waiba nawatch weweni ki gad-Otchipwem, kishpin wikwatchitoian.*

I endeavor indeed very much, but I can effect nothing. *Nind ano wikwatchiton âpitchi, kawessa dash nin gashkitossin.*

I think it will be long before I learn to speak well Otchipwe. *Wika ganabatch nin ga-gashkilon weweni tchi Otchipwemoian.*

I will always speak Otchipwe when I speak to you, if you are willing. *Nin gad-Otchipwem mojak genominânin, kishpin minwennaman.*

Thank you, friend, do that and so I shall indeed know it sooner. *Migwetch, nidji, mi ge-dodoman, mi dash geget waiba nawatch tchi kikendamân.*

Speak slowly, my friend, you speak too fast; I cannot even understand a half of what you say. *Bêka nawatch gigiton, nidji, osâm ki dadâtabi; kawin ganage abita ki nîssitotossinon ekki-toian.*

How do the Indians call this? *Anin ow ejinikadamowad anishi-nâbeg?*

This is called . . . . . *ijinikâde ow.*

And this, how is it called? *Ow dash, anin ejinikadeg?*

It is called . . . . . *mi ejinikadeg.*

I will write down these words, and I will write all the Otchipwe



words, by these means also, I shall learn the Otchipwe language. *Nin gad-afibianan iniw ikkitowinan, nin wi-afibianan, mi ima gaie ge-onđi-kikendaman Otchipwemowin.*

Have you nobody that would teach you constantly? *Kawin na awiia kid aiwassi ge-kikinoamokiban majag?*

No, I have nobody yet, but I will employ somebody to teach me regularly. *Kawin mashi awiia nind aiwassi, nin gad-amons dash awiia ge-kikinoamawid weweni.*

I will employ you, if you will teach me, and you will come every day to give me lessons. *Kin ki gad-anonin, kishpin wi-kiki-noamawian, endasso-gijigak dash ki ga-bi-kikinoamaw.*

Yes, I promise it to you, I will come every day to teach you. We will begin to-morrow. *E, ki nakomin sa, endasso-gijigak ki ga-bi-kikinoamon. Wabang ki ga-madjitamin.*

I would be very happy if I could soon speak well the Otchipwe language, in order to preach right (well) to the Indians. *Nin da-kitchi-minwendam, waiba tchi kikendamân weweni tchi Otchipwemotân, mi sa gwaiak tchi wigagikimagwa anishinabeg.*

Do you understand all I say, when I am speaking to you? *Ki nissitotaw ina kakina minik ekkitoiân genoninânin?*

Yes, certainly, I understand you well. *E nange ka, ki nissitoton weweni.*

Do you understand every Indian? *Kakina na anishinâbeg ki nissitotawag?*

I don't understand every one, I understand some of them; but some speak too quick when they are speaking to me, and I don't know what they say. *Kawin kakina nin nissitotawassig, bebejig eta nin nissitotawag; anind dash osâm dadâtabiwag genojiwadjin, kawin dash nin kikenimassig ekkitowagwen.*

When they are speaking to each other, do you understand them well? *Kishpin dash ganonidiwad ki, nissitotawag na weweni?*

When they are speaking to each other, I don't much understand them; I understand them better when they speak to me. *Kishpin ganonidiwad, kawin gwelch nin nissitotawassig; awashime nin nissitotawag ganojiwad.*

You will soon know it, understand you don't be discouraged. He

heartened.) W  
kego jagi

ga-kikendan, aiangwamisin,

I am not discouraged, and I will not give it up. *Kawin nin jag-wenimossi, kawin gae ni - anijitansi.*

9. On traveling by land the Indian country, (in winter.)

When shall we start (depart)? *Aniniwapi ge-mâdjaiang?*

We shall soon now depart, prepare. *Jaiqua waiba ki gamâdjamin, ojitan.*

I am preparing, I am about. *Nind ojita, nind apitchita.*

Have you made my snow-shoes? *Ki gi-gijag na nind agimag.*

Your snow-shoes are not quite made; I made indeed the frame, but they are not yet filled, (laced.) *Kawin mashi apitchi giji-assiwag kid agimag; anawi nin gi-wâginag, kawin dash mashi ashkimâsossiwag.*

Who will fill them? *Awenen dash ged-ashkimânad?*

My wife will fill them to-morrow. *Nin widigemagan o gad-ashkimânan wâbang.*

Are my moccasins made? *Nin makisinin na gi-gijitchigadewan?*

Yes, my sister made them; she has made one pair, two pair, three pair, four pair, etc. *E, o gi-ojitanan sa nimisse; ningotwewan, nijwewan, nisswewan, niwewan, etc., o gi-ojitanan.*

I brought also nips, (foot-rags,) one pair, two pair, etc., for your use. *Ajiganan gae nin gi-bidonan, ningotwewan, nijwewan, etc., kin ged-aioian.*

And my mittens? *Nin mandjikâwanag dash?*

Aha! I forget them. I will fetch them. *Jshte! nin giwanikenag. Nin wi-nânag.*

We will start (depart) after Sunday, (on Monday.) *Gi-ishkwanamiegijigak sa ki ga-mâdjâmin.*

We will start in two days, in three days, in four days. *Nijôgwanagak, nissogwanagak, niogwanagak, ké ga-mâdjâmin.*

What provisions shall we take for our voyage? *Wegonen dash ged-ani-nawapoiang?*

We will take some pork and flour ; we will also take some meat.  
*Kokosh, pakwejigan gaie ki ga-nawapomin, wiass gaie ki ga-nawapomin.*

Is that pork cooked ; and is the flour baked (into bread) ; is the meat cooked ? *Gisiso na aw kokosh, pakwejigan gaie ; gijide na wiass ?* (or, *gijidemagad.*)

Not yet, the day after to-morrow my sister will cook the pork and bake bread ; she will also cook the meat. *Kawin mashi, awassawang nimisse o ga-gisowan kokoshan, pagwejiganan gaie ; wiass gaie o ga-gisisan.*

Well, let us start.—I will tie up my pack, (my load.) *Ambe, mādjada. Nin wi-takabidon nin bimiwanan.*

Oho ! my pack is very heavy. *Ataiā ! kitchi kosigwan nin bimiwanan.*

Do you carry all that we shall need ? *Ki madjidon na kakina go-wi-aioiang ?*

I think I have all, a little kettle, little dishes, knives, a hatchet.  
*Mi go kikina, nind inendam, akikons, ōnāgansan, mokomānan, wawakwadons.*

Don't you forget anything ? have you any matches ? *Kawin na gego ki wanikessi ? Ishkotewatigonsan na gaie kid aianan ?*

Yes, they are here. Let us go. *E, atewan. Mādjada.*

We go too fast.—We go too slow. *Osām ki kijikamin.—Osām ki bēsikamin.*

We don't go in the right direction ; there, there ! *Kawin gwaiak kid ani-ijassimin ; wedi gosha !*

O yes ! indeed ! I almost went astray. *Ishte ! geget ! gega nin gi-wanishin.*

Hold on ! I will drink some water here. I am very thirsty, I am sweating so much. *Beka ! nin wi-minikwen nibi oma. Nin kitchi nibāgwe, osām nind abwes.*

Don't drink too much water, and don't eat any snow, or else you will be tired very soon. *Kego osām nibiwa nibi minikwen, kego gaie gon amōāken, gonima waiba ki gad-aiēkos.*

"Here a trail all along, where we are going" *Wikanawan na*  
*na jaiāna ?*

re is indeed a trail, but it shows very little; it has snowed so much of late. *Anawi mikanawean, agawa dash nâgwad; tâm gi-sogipo nomaia.*

Why! are you tired? *Anin! kid aiékos na?*

I am not yet tired, I walk easily. *Kawin mashi nind aiékosissi, nin mino bimosse.*

The trail is good here, it is a fine place, there is no [underwood] here. *Mino bimossewinagad oma, onijishin, jibeiamagad.*

Here there is much underwood, it is bad walking indeed. The snow is soft. The snow is deep. *Oma dash kitchi sasaga,*

*get sanagad bimosseng. Jakâgonaga. Ishpagonaga.*

There is no trail (no road) here; we will go astray. *Kowin oma ikanawansinon; ki ga-wanishinimin.*

We are already gone astray. That is very bad. *Mi jaigwa ginishinang. Geget sanagad.*

I will look for the road, (trail.) Here it is! Come here!

*ka, nin ga-nandonean mikana. Mi oma! Ondâss!*

Now noon, (twelve o'clock.) Let us now take a meal. *Jai, a nawokweg. Nakawe wissinida.*

I will make a fire; we will make some tea. *Haw! Nin bodawe; anibishâbo ki gad-ojitomin.*

I am a little tired. At the same time I have pain in one of my legs; (I am lame.) *Nawatch nind aiékos. Baiétoj nind âko, t bejig nikâd.*

We will not walk long now; evening is approaching. *Kawin wenj ki ga-bimossessimin; jaigwa ani-onagoshi.*

Where shall we camp? There is no fine place. *Anindi gebeshiang? Kawin ningotchi onijishinsinon.*

This is camp here; this is a fine place. *Oma gabeshida; onijin oma.*

The snow is much snow, the snow is deep. I must throw out much snow, to make a camp. *Geget gônika, ishpâgonaga, (ishpate.) tchi nibiwa gon nin ga-webina tchi ojitoiân gabeshiwin.*

I will take (or break) boughs; I will take many, in order to make a good bed. *Jingobiy nin wi-mamag, (nin wibokobinag;) tchi wiba nin wi-mamag, weweni tchi apishimanikeiân.*

Friend, chop much wood, it will be perhaps cold to-night. *Nibi-wa manissen, nidji, ta-ki sagad ganabatch tibikad, (ta-kissintibikad.)*

So much wood will be enough *Mi to ge-debisseg missan.*  
Let us make fire. Let us cook. Let us eat. *Bodewisa. Tchi-bâkweda. Wissinida.*

Hang up my moccasins and my nips, (foot-rags,) to dry. *Agedon nin makisinan, nind ajiganan gae, tchi bateg.*

Let us lie down, the night is advanced. *Gawishimoda, jaigwa ishpitibikad.*

Halloo! let us get up; the day-break will soon appear. *Ambe! onishkada; jaigwa gega ta-wâban.*

My moccasins and nips have dried well. *Weweni gi-balowan nin makisinan, nind ajiganan gae.*

Let us start. Is it far yet where we are going? *Mâdjada. Wâssa na keiabi ejaiang?*

We will have to sleep twice more, that is, this evening, and tomorrow; and the day after to-morrow we will arrive. *Keiabi nijing ki gad-ani-nibâmin, mi sa, nongom onâgoshtig, wâbang gae; awasswâbang dash ki ga-dagwishininin.*

We are walking smartly all day. *Weweni ki bimossemin kabegijig.*

Now the sun will soon set, let us camp. *Jaigwa gega ta-pangishimo gissis; gabeshida.*

We have come far to-day. *Wâssa nongom ki gi-dagwishininin.*

Let us make a good camp again. *Weweni minawa ojitoda gabe shiwin.*

Let us get up and start. If we walk very fast, we will see this evening the house we are going to. *Onishkada, mâdjada. Kishpin âpitchi kijikaïang, nongom onâgoshtig ki ga-wâbandamin wakaigan ejaiang.*

I will be very glad to reach the house to-day. *Nin da-kitchiminwendam tchi oditamân wâkaigan nongom.*

The house is now near; two miles more. *Jaigwa boshowad wâkaigan; keiabi niyo dibaigan.*

There is the house. *Mi wêdi wâkaigan*

*am nongom. Wâssa, kishpin minwendam*

ing by water, in the Indian country, (in summer.

n shall we embark? *Aniniwapi ge-bosiiang, nidji?*  
r. I will probably not embark soon; I have no ca-  
ogwen. *Wika ganabatch nin nin ga-bos; kawin nind*  
*tsi.*

ed to make to yourself a canoe? *Ki wi-ojiton na dash*  
*tsi?*

ake one soon. The bark is here; and to-morrow I  
some cedar. *Geget, waiba nin wi-ojiton. Atemagad*  
*wâbang dash nin wi-passaige.*

ful, friend, in making canoes. *Ki wawinges, nidji,*  
*nian.*

hile since I always make canoes. Every summer I  
or three canoes. *Mewija eko-tchimanikeiân mojang-*  
*ibin nij, nisswi gaie, nind ojitonan tchimanân.*

r me a canoe, friend; I will pay you well. *Gaie nin*  
*nawishikan tchimân; weweni ki ga-dibaamon.*

one; I will make it perfectly well; I have nice bark.  
*ijiton sa; âpitchi weweni nin wi-ojiton; gwanatch*  
*ind aian.*

it soon, friend. I will use that this summer. *Wai-*  
*tsi, nidji. Mi iw ged-aioiân nongom nibing.*

o far; I will be absent long. *Wassa nin wiija; gin-*  
*ad-inend.*

ake it soon. *Geget waiba nin gad-ojiton.*

: you making a canoe, You are skilful indeed,  
well.) *Ki bi-wâbamin tchimânikeian. Geget ki wa-*

is my canoe already made? *Anin, nidji! jaigwa*  
*tchigade nin tchimân?*

ll made, but there is no pitch yet on it. I will pitch  
w. *Anawi kakina gi-gijitchigade, kawin dash ma-*  
*lessinon. Wâbang nin wi-pigikadan.*

canoe. Are you contented? *Mi ow ki tchimân. Ki*  
*n ina?*

Yes, I am contented, it is nice; I suppose it is strong. *E, nin minwendam, onijishin sa; songanodog.*

Here is your payment. *Ow ki dādamogowin.*

I thank you, sir, you pay me well. *Migwōtch, nibji, weweni ki dibaamaro.*

I will embark the day after to-morrow, if it is calm. *Acasswed-bang nin ga-bos, hishpin anwōting.*

I intend to hire three Indians; one will steer, and two will paddle. *Nisswi anishinābeg nin wi-anonag; bejig taodake, nij dash ta-tchimewag.*

I ask you, Paul, first: Will you hire? I will be absent long; perhaps two months. *Kin, Paul, nitam ki gagweejimin: Ki wi-anonigos na? Ginwenj nin gad-inend; nijo gisiss ganabatch.*

I promise you, I will embark with you. *Ki nakomin, ki gad-adaawamin sa.*

And look for two other men, Paul, who would embark with us. *Minawa dash, Paul, nij ininiwag nandawābam gedadaawamin-nangog.*

I have found two young fellows. *Nin gi-mikawag nij oshkino-weg.*

Are they good paddlers? *Nita-tchimewag na?*

First rate. Would it not be better that we should row? *Apitchi sa. kawin na nawatch da-onijishinsinon tchi ajeboieiang?*

Yes, it would be good; we go quicker by rowing, than by paddling. *Gegēt da-onijishin; awashime sa kijikam ajeboiang, iw dash tchiweng.*

I will make two oars; and I have a paddle. *Nin gad-ajitonan nijwatig ajeboianakon; abwi dash nind aian.*

Halloo, halloo, my boys! let us embark! It is very calm. *Haw, haw, kwewisensidog! bosida! Kitchi anwōtin.*

Embark all things. Here are your provisions. Embark the axe also; the dishes and our beds; all together. *Bositolog kakina. Mi mandan ki nawapwāninān. Wāgākwad gaie bositotog, onāganān, ki nibaganinanin gaie; kakina go.*

All is shipped now. *Mi kakina gi-bositchigadeg.*

All is packed and shipped: here is the cargo: put it in the canoe.

*Kawin mashi hakina bositchigadessinon ; mi ow papagiwaianegamig ; bositoiog.*

Fetch it, friend John, put it here. *Bidon, nidji John, oma aton-*  
That's all. Let us embark ! *Mi kakina. Bosida !*

It is very calm indeed. Row smartly, my boys. *Kitchi anwoatin*  
*geget. Weweni ajeboieiog, kwiwisensidog.*

There is more and more wind ; the wind is fair, we will sail.  
*Eshkam nodin ; minwanimad, ki ga-bimoshimin.*

Put up the mast and hoist the sail. *Patakinig ningassimononak,*  
*ombâkobidjigeg.*

Aha ! we are sailing very fast. *Ataiâ ! geget ki kijeîâshimin.*

Paul steer well ; take care of the canoe. *Weweni odaken, Paul ;*  
*ganawendan tekimân.*

It blows harder and harder ; and the sea runs higher and higher.  
Waves come in. *Eshkam kitchi nodin ; eshkam gate mamun-*  
*gashka. Bosiwag tigowag.*

The wind shifted. Take down the sail. *Jaiqua gwekânimad.*  
*Binâkonigeg.*

It will be dreadful ; let us save ourselves. Is there a river near ?  
*Ta-kitchi-sanagad ; ôjimoda. Sibi na dago besho ?*

There is a large river ; we will fly there. Steer for that place,  
Paul. *Wedi kitchi sibi ; mi wedi ged-ininijimoiang. Mi wedi,*  
*Paul, ged-inikwéaman.*

This is a very fine river. I am glad that we are here. It blows  
harder and harder. It blows from the lake. *Geget gwanatch*  
*sibi. Nin minwendam oma aiaiang. Eshkam kitchi nodin.*  
*Nâwitich ondin.*

A dreadful time ! See, how the lake looks ! *Kitchi |goiâmigwad !*  
*Na, ejinnagwak kitchigami !*

The wind will probably blow long from the lake ; we will be  
long wind-bound here. *Ginwenj ganabatch nawitich ta ondin ;*  
*ginwenj ki ga-ginissinaogomin oma.*

Pitch the tent, boys, it will rain ; it is very cloudy. *Patakidoiog*  
*papagiwaianegamig, kwiwisensidog, ta-gimiwan ; kitchi anak-*  
*wad.*

Bring in here all our luggage, it will be very bad weather. *Pin-*  
*digadoiog oma kakina kid aiiminanin, sa-kitchi-niskadad.*



Put also the canoe better inland, lest the wind carry it off.  
*Tchimân gaie nopiming nawatch atolog, tchi webassinog.*

We have now been wind-bound here two days—three days—four days; to-morrow I hope we will embark. *Jaigne nijoyean-nissogwan—niogwan ki ginissinaogomâ; wâbang ganabatch ki ga-bosimin.*

We will start very early in the morning, if it is calm. *Kitchi kigijeb ki ga-bosimin, kishpin amotting.*

Wake up, boys, get up; it is calm, we will embark, (start.)  
*Goshkosiog, kwiwisensidog, onishkag; awatin, hi ga-bosimin.*

I see there two canoes. Let us go there and see those that travel there, (in canoes) *Tchimanân nijônag nin wâbandanag wedi. Ijada awi-wâbamada wedi bemishkadjig.*

Bonjour! bonjour! Where do you come from? *Bo jo! bo jo! Anindi wendjibaieg?*

Sault Ste. Marie.—And you? *Bawiting sa.—Kinawa dash? We come from L'Anse.—What news at the Sault? Wikwedong nind ondjibamin.—Anin enakamig Bawitiog?*

Not any. Two children died lately.—We are starving; we have nothing to eat. *Kawin ningot. Nij abinodjiitag gi-nibowag nomaisa —Nin bakademin ninawind.*

Paul, give them some pork and flour. *Paul, asham kâkoshan, pakwejigânan gaie.*

Well! thank you!—We will eat nicely indeed. *O! o! migwetch, migwetch! —Geget nin ga-mino-wissinimin.*

And we have also nothing to smoke. *Nin manépwâmin gaie ninawind.*

Here is some tobacco. *Ow asséma.*

Ho! that's right, that's right! you make us happy indeed. *O! wendjita, wendjita! Geget ki debiimin.*

Bonjour! Farewell, farewell! *Bo jo! Mâdjâg, mâdjâg!*

Let us land, boys; evening is approaching. *Gabada, kwiwisensidog; jaigne anti-onagoski.*

Let us not land there, it is too stony. *Kego wedi gabassida, osâm assinika.*

Let us land here, there is sand here. This is indeed a fine land-

ice. *Oma gabada, mitowanga oma. Geget gwanatche in.*

tomorrow, or if the wind is fair, then we will arrive now at the village. *Kishpin anwating wabang, gonima inwanimak, mi wabang tchi de-mijagaiang odenang.*

depart (start), the wind is fair; we are happy. *Bosida, nimad; ki jawendagosimin.*

again sailing very fast. *Ni kitchi kijeashimin minawa.* runs higher and higher. I am sick, I am sea-sick. I say so, when the sea is high. *Eshkam mamangashka; kos, nin majidee. Mi mojang endiin, kishpin mangan-ig.*

business is very disagreeable. I wish we should soon arrive. *sanagad iw majideewin. Apegish waiba mijagaiang.*

soon arrive.—Here is the village we are going to. *Wai-mijagamin.—Mi wedi odena ejaiang.*

and indeed. *Geget nin minwendam.*

---



## NOTES FOR THE AID OF BEGINNERS. (\*)

### OF NOUN.

There are two kinds of common nouns : the *verbal* noun, usually in *win* or *gan*, and the *root* noun, the terminations of which are various.

### FORMATION OF NOUNS.

The verbal noun in *win* is formed from the reflective verb, by adding *win* to the third person singular indicative, v. g. *ânawe-ûndisowin*, self disapprobation, self amending ; or from the mutual, by changing in the third person plural *wok* into *win*, v. g. *kagwanissakenûndiwin*, mutual hatred ; or from the indefinite, or a ding *win*, *sâkihiwewin*, the action of loving some one or from the indefinite passive verb, by adding *win* to the first person, v. g. *sâkikhikowin*, the action of being loved ; or from a neuter or indefinite verb ending by a consonant, by adding *win* to the first mutative vowel, v. g. *gashkendam*, he is sorry, tedious ; *gashkendamowin*, sorrowfulness, tediousness ; or from the negative verb, by adding *win* to the third person singular negative : *papamittansiwîn*, disobedience.

The names of instruments which for the most part end in *gan*, are formed from the termination of the verb in *djike*, signifying, to do, by changing *djike* into *djigan*, or of other verbs, by changing *ike* into *igan*, v. g. *soshkudjike*, *soshkudjigan*, a polisher ; *pakunehike*, *pakunehigan*, a piercer. We indicate here the usual formation only, as all the root nouns will be found ready formed in the Dictionary, as well as those less regular.

The root nouns are those ready formed, v. g. *pijikki*, an ox ; *abwi*, a boat-oar.

(\*) These notes have been taken from the little Sautaux Grammar of Rev. G. Belcourt. We give them here for more explanations in the Otchipwe Grammar.

There are in the Otchipwe language irregular nouns changing their form according to the nouns or pronouns accompanying them; some are the compound nouns, which are numerous; the others are the irregular nouns, in very small number.

A horse, *pepejikōkanje*, from *pepejik*, one by one, and *okanj*, its shoe-horn, that is to say, the one who has only a single shoe-horn. Among the Cree Indians and in this country they use to say a horse, *mistatim*, from *mistaka*, big, and *attim*, composing-particle signifying a dog in the Cree language; among the Otchipwe Indians the composing particle signifying a dog is *assim*, v. g. *wābassim*, a white dog, and by extension, after the Cree acception, a white horse.

In the possessive case, this word changes its form, for it is then irregular, v. g. a horse, *mistatim*; my horse, *nind āy*; my horses, *nind ayak*; that irregularity affects that word only. The word *mistatim* is conjugated regularly; and the word *nind āy* is also conjugated regularly according to that form.

In the vocative case, the word *n'ōs* makes *n'ōsse*, *nin ga* makes *nin ge*, *n'ōkkumis*, my grand-mother, makes *n'ōkko*; they also say, *nin gwis* instead of *nin gwisis*, my son, *nind ān* instead of *nind ānis*, my daughter; that word *nind ān* makes also *ot ānan*, his daughter.

---

#### ON THE FORMATION OF NOUNS.

There are nouns formed from the verbs in *un* by adding *āgan*, v. g. *nind appenimun wiyaw*, I hope in his own person, *nind appenimungan*, my hope.

In the verbs in *h* making *ho* in the third person, the noun is formed by adding *wāgan*, v. g. *nind onđjiho-wāgan*, my defender, from *onđjiho*, he defends his body, he defends himself.

The names of fruit trees, as far as fruit trees, are formed from the singular of the name of the fruit by adding *kaoni*, v. g. *wimi-kaoni*, grape. *wimi-akaoni*, the vine

Many or almost all the trees have a second name, with abstraction of their quality of fruit trees, v. g. *sōwimināttik*, the wood of the vine; *mittikomij*, oak; *mittikomin*, acorn; *mittikominakaonj*, the oak as a fruit tree, female oak bearing its fruit, from *onj* which signifies in composition child, v. g. *nittam onján*, the eldest child, the first born child; *min*, making *minak* in many plural nouns, signifies fruit in composition; when alone, it signifies blue-berry; it makes then *minan* in the plural number.

There are names of things signifying a dress or ornament, or a part thereof; they are formed from the verb, by changing the final *o* in the third person into *un*, v. g. *kitshippiso*, he is belted; *kitshippisun*, a belt; *wiwokkwehōso*, he is wrapped up, *wiwokkwehōsun*, a wrapper, a husk of peas, etc.; *tittinindjibiso*, his finger is surrounded by, *tittinindjibisun*, a ring, a digital ring.

The names of clothes generally are expressed by the termination *weyān*, *pijikki-weyān*, the skin of an ox, that is the skin with the hair on it; and so on of all other animals, adding *weyān* to the name of the animal; and these words are animate by acception, *pijikkiveyānak*, ox skins with their hair; thence *wābōweyān*, white cloth, blanket.

The numeral nouns, joined collectively, do not take the plural number, v. g. *nijowābik*, two measures, v. g. of water, because the usual measure is a metal pot; *nijotābānāk*, two cart-loads.

Some nouns are nothing but the participle from which some thing has been taken off, v. g. *mekcateokonayed*, positive participle, he being clothed in black. We say: *mekcateokonaye*, a priest, the black-gown. This manner of forming nouns is generally used only in proper nouns.

The participle, adjective and verb are frequently used as a substantive, v. g. *nīngo-takkopitek* or *pejik-takkopitek*, something tied up, a sheaf, etc., and plural, *takkopitekin*. If this word was not preceded by the numeral noun incorporated with it, it would be used in the positive, v. g. *tekkopitek*

*pejik*. *Ningo* is the word *pejik* used in composition ; one should not say *tekkopitek ningo* ; it is always more conformable with the genius of the language to use the word entering in composition, and still better to say : *ningo takkopitek*, than *pejik-takkopitek*.

The name of the place where a thing is made is formed from the indefinite, v. g. *pónakkadjike*, he casts anchor ; *pónakkadjikewang*, the place where they cast anchor, anchorage.

The particle *taji* means that one is engaged in, v. g. *tajiwissini*, he is engaged in eating.

The particle *en* used in the positive participle in many manners of saying, means the place where, v. g. the place where I am engaged in working, *entaji-anokkiyân*, my laboratory.

---

#### ON DIMINUTIVES.

The diminutive nouns are formed by adding *ns* to the noun ending by a vowel, v. g. *pijikki*, an ox, *pijikkins*, a calf, a young ox. The nouns ending by a consonant take *ns* after the 1st. mutative vowel, which is known by the plural of the word, v. g. *mistatim*, makes in the plural number *mistatimók* ; the *ô* in *mók* is what I call the 1st. mutative vowel ; add to it *ns*, you will have *mistatimons*, a small horse, a colt. *kinebik*, *kinebikók*, whence *kinebikóns*, little adder.

The exceptions are : the words ending by *n* and taking *s* to form the diminutive of words whose last syllable is short, v. g. *sâkahigan* makes *sâkaigans*, a small lake. It takes *ens* when that last syllable is long, v. g. *wewebanâbân*, whence *wewebanâbânens*, a small fishing-line ; *otâbân*, whence *otâbânens*, a small carriage. Do not be astonished at hearing some Indians confounding some times this rule, which one must certainly follow to speak correctly.

---

#### ON ADJECTIVES.

There are adjectives in *ns* making *esi* in the 3d. person ; they

make it an animate adjective, v. g. *tajindāganesi*, he who is every where the subject of conversation ; it is rather taken amiss. *Wāwindāgan*, is taken in good part to mean a celebrated man.

TERMINATIONS OF ADJECTIVES IN *shka*, *shin*, *ssin*, *sse*.

The termination in *shka* applies to the animate and inanimate, and indicates that the thing is in the passive state of the action of the verb, v. g. *pākkākushka ishkwandam*, the door opens (by itself), or *misiwe pikushka mikkwam*, the ice is breaking everywhere.

The termination in *shin* is used for the animate and indicates the action already suffered either in falling, either in lying on the ground, either in its manner of being, v. g. *minoshin*, it lies well, or, it is well fixed in its place, v. g. a clock, a watch ; *akōtshin*, it is in its manner of being suspended, v. g. the sun, the stars, etc. ; *pokushin*, v. g. my watch, it exists broken, v. g. falling.

The adjective in *ssin* is used for the inanimate, and indicates the action already suffered, v. g. *pākkākussin ishkwandem*, the door stands open ; *minossin*, this is well laid on, suits well.

The adjective in *sse* indicates that the action is not suffered, but is made in such or such a manner when one pleases, v. g. *pākkākusse ishkwandem*, the door opens (when one wishes), or, *minosse oho wākākwat*, this axe suits well, is handy, that is to say when one makes use of it.

These adjectives are formed from the indefinite in *ssidjike*, by changing *ssidjike* into *shka*, *shin*, *ssin*, *sse*, whenever the meaning of the verb is susceptible of the same. They make in the plural number, *shkāwok*, and *shkāwan* inanimate ; *ssewok*, and *ssewan* inanimate ; *shinōk*, and *ssinōn* inanimate.

All the verbs in *djike*, make the verbal adjective in *djikāso*, a nimate, and *djikāte*, inanimate ; plural, *djikāsowok*, *djikātewan*.

The adjectives in *is* make *at* in the inanimate, v. g. *kitimākisi*, he is miserable, he is wretched ; *kitimākat*, would be said,



v. g. of a barren, unproductive land ; *wé ninamis*, I am weak ; *ninamat wákkahigan*, the house is weak, not strong.

The adjectives in *te* or *te*, make *so* or *so* in the 3d. animate person, v. g. *patakkite*, it is planted, v. g. *my knife* ; *patakkiso assátins*, the little aspen-tree is planted ; all the nouns of trees are animate, if they are not dead. *Wábbátte, wábbáso*, whitened in the sun. The adjectives in *te* make *tan* in the plural number ; *tek* in the participle ; *tekin* at the plural participle. The animate adjective is conjugated like *ní minoendágu*, with the exception that the 1st. mutative vowel is *o* instead of *i*.

Some would sometimes say *ináníwan* at the end of an adjective, v. g. *ajimádjí-wín shigwa kitimákatínáníwan mánáso*, alas, wretchedness is reigning everywhere. This part of the word indicates that the thing spoken of is general and common to all, v. g. *minawáningotónáníwan*, or *módjíkísínáníwan kitshi kijikong*, one rejoices in heaven. They say also, accordingly to the root, *kitimáki-náníwan* ; *módjíkí-náníwan*.

#### OF IRREGULAR VERBS.

- 1° Neuter, as *nín gashkendám*, I am sorrowful.
- 2° Verbs in *un, an*, as *nín d appenímún*, I hope in something.
- 3° The impersonal, as *sanákisím*, one is suffering, etc.
- 4° The objective verb, as *sanákisíwan*, agrees with a noun in the objective case.
- 5° The negative verb, *káwín nín d ikkítóssi*, I do not say.
- 5° The contingent verb, *ekkitoyánín*, every time I say.
- 7° The dubitative, *nín d ikkítóm-itúk*, I perhaps say.
- 8° The verb in favor of, *nín d anókkítámowá*, I work for him.
- 9° The verb with a double inanimate object, *nín d ójítámowán*, I do it to him.
- 10° The verb with a double animate object, *nín kikkénímán*, I know of something belonging to him, v. g. his son.

The verbs in *un* make *unan* for the animate ; they are formed, 1° from the verb in *im*, by adding to it *unan*, v. g. *nín d imím*, I rely upon myself ; *nín d appenímún* 'animate,

*nind appeninsunan*, animate, I rely on him, I hope in him. 2° They are also formed from the indefinite by adding *n*, inanimate, *nan*, animate, v. g. *nind atâwe*, I sell, or, rather, I bargain (as it also signifies *to buy*); *nind atâwen ni mukkumân*, I sell my knife; *nind atâwenan nind ây*, I sell my horse. 3° They are also formed from the reflected or the verbal adjective in *s*, by adding to it *un*, *unan*, v. g. *nin kashkittamâs*, I obtain for myself; *nin kashkittamâsun*, inanimate, *nin kashkittamâsunan*, animate, etc.

These verbs are regularly conjugated in the inanimate, as any inanimate relative verb. For the animate, its three persons singular are in *an* with their plural in *ak* instead of *an*, v. g. *nind atâwenan*, *nind atâwenak*, I trade them; *kit atâwenan*, *ak*, thou, etc., *ot atâwenan*. In all the rest of the conjugation, the animate is conjugated like the inanimate relative, v. g. *nind atâwemin*, *kit atâwenâwa*, *ôt atâwenâwân*; a very irregular thing is that they used to say in the 3d. person plural, *atâwewok mistatimoh*, they bargain horses, without using the sign, *o*, of the 3d. person; it is often heard, and one must say, I think, *ôt atâwenâwâh mistatimôh*, they trade horses.

The objective verb is used in the 3d. persons only; in the indicative it is formed by adding *wan* to the 3d. person singular, and *wah* to the 3d. person singular to form the plural, v. g. his son is sick, *âkusiwan o kwisissan*; his children are sick, *âkusiwah o nidjânissah*. +

In the participle, *ni* is added before the final *d* or *t* of the 3d. person singular participle, in all the verbs whose 3d. person singular is in *d* or *t*, v. g. *mih' aniw sesekisinit o kwisissan*, here is his elder son, from *sasekisit*, 3d. person singular of the participle simple; in the plural, *jîn* is added to it, v. g. God will judge the living and dead, *Kije Manito o ka tipakimâh pemâtisinitjin gaye nepunidjin*; in this case, the *t* has a more articulated sound of *d*.

In the neuter verbs, the indicative of the objective verb is formed in the same way; but for the participle, as those having their 3d. person singular in *ng*, make *minitjin*, v. g. he said to

his son who was lonely, *ot tūān geshkendaminījin o kutōtōsan*, from the 3d. person singular participle *gashkendang*.

The negative verb is a modification applicable to all the verbs.

---

#### FORMATION OF THE NEGATIVE.

RULE I. To form the *negative* of the relative verb animate, *ssi* is added to the 1st. person of the indicative, and it keeps that syllable throughout the whole conjugation, the verb being conjugated regularly, v. g. *kawin ni sâkihâssi*, I don't love him, *kâwin o sâkihâssin*, he does not love him, *kawin ki sâkihâssiban*, he did not love thee, etc.

The participle is formed by adding *ssis* to the 1st. person indicative, and adding to *ssiw* the characteristic of the animate participle *ak*, v. g. *sâkihâssiwak*, *sâkihâssiwat*; but in the 3d. person we say, *sâkihâssik*, and *sâkihâssikwa* for the plural. All the rest keep *ssiw* before their respective mutative, v. g. *sâkihâssiwang*, *sâkihâssiweg*, etc.

II. In the inanimate verb, the *ssi* is inserted between the vowel and consonant of the last syllable, and holds that place everywhere, v. g. *kawin ni sâkittōssin*, I don't love it, from *ni sâkittōn*, I love it.

In the participle, *ssi* makes *ssiw* as in the animate, with the characteristic of the inanimate participle, v. g. *sâkittōyân*, negative, *sâkittōssiwân*, *ssiwân*, *ssik*, *ssiwang*, *ssiweg*, *ssikwa*. The inanimate participle, the reflected participle, in short, all the participles similar in the affirmative are also similar in the negative.

III. The reflecting verb, all the adjectives in *s*, and the indefinite verb, form the negative of the 3d. person singular by adding *ssi*, v. g. *mashkawisi*, he is strong, *kawin mashkawissi*, he is not strong; thus formed, it is conjugated regularly through all its tenses and moods; in its participle, it is conjugated like the inanimate verb.

IV. In the verb from 3d. person to first, relative passive verb, and in the indefinite passive verb the negative is formed from

the first person singular passive indefinite, by adding *ssi*; it remains so all through, the characteristics and mutatives being conjugated as usual; *kawin ni sâkîhikossi*, he don't love me, *kawin ki sâkîhikôssi*, *kawin o sâkîhikôssin*, etc. The 3d. person passive indefinite makes: *kawin sâkîhâssi*, he is not loved.

✓ The negative is applied to the participle, 1° for the passive relative *kikkemissik*, *ssinok*, *kussik*, *ssinowang*, *ssinoweg*, *kussikwa*. Its imperfect is formed by adding *iban* everywhere. 2° For the indefinite passive the negative participle is formed as it is in the indefinite, *sâkîhikôssiwân*, *ssiwan*, *ssiwang*, *ssiweg*; for the 3d. person, *ssiwind*, *ssiwindwa*, plural, is added to the 3d. person singular indicative, v. g. *sâkîhâssiwind*, if he is not loved; *bakkittehwassiwindwa*, if they are not struck. The passive impersonal indefinite, is regular, *sâkîhikôssing*, from *sâkîhikong*, one, being loved.

V. In the verb from 1st. person to 2d. the negative is formed by changing the final *n* into *ssinôn*, v. g. *kit inin*, I tell you, *kawin kit inissinôn*, *kawin kit inissinôninim*, in the imperfect, the reciprocal characteristics of each person are added, *kawin ki ki inissinôninâban*, *kawin ki ki inissinôninimowâban*, etc.

The negative participle is *inissimowân*, *inissinonagok*, *ikôssiwan*, *ikossiweg*.

VI. The verb from 2d. person to 1st. is conjugated as follows in the affirmative; it is nothing else but the 2d. person singular of the imperative of the animate relative verb preceded by the pronoun; we must except the verb *nind ina*, which makes in the imperative *iji*, or *ishi* instead of *ish*, either regularly, or irregularly, v.g.

*Kâwin ki bakkitteh ussi*, you don't strike me.

*Kâwin ki bakkitteh ussim*, you (many) don't strike me.

— — *ussimin*, you don't strike me.

— — *ussimimin*, you don't strike us, etc.

The imperfect, regularly, according to the negatives.

PARTICIPLE.

*bakkittēk* ussiwan,  
— ussiweg,  
— ussiwang.

The first mutative *u* is changed into *i* in the verbs whose mutative is *i*, v. g. *kawin ki sākikiissi*, you don't love me.

NEGATIVE, OR PROHIBITIVE IMPERATIVES.

*Keko*, *ikkito-kken*.  
*Keko*, — *kkek*.  
*Keko*, — *sita*.  
*Keko*, — *sitāk*. D.

1° In the indefinite, these terminations are added to the first person of the present, v. g. *keko bakkittēhike kken*, or *howēkken*, animate indefinite, don't strike.

2° In the animate relative they also add that termination to the 1st. person of the present; *keko bakkittēhōkkēn*, don't strike him.

3° In the animate relative, the final *n* is replaced by those terminations; this rule concerns the animates in *ōn* only, v. g. *keko ojittōkken*, do not make it; in the inanimate verbs in *ōn*, the *n* is not taken off, but it becomes mute, *keko bakkittēhōkēn*; then, on account of the *n*, one of the *k* becomes useless and is dropped.

4° In all the verbs that have a vowel in the 3d. person singular, that termination is added, which must be understood also as to the verbal adjectives in *s*, v. g. *keko bakkittēhotisōkken*, do not strike yourself; *keko anōkkikken*, do not work, *keko inābikken*, don't look; *keko pisinātisikken*, do not be dissipated, light-headed; *keko ākusikkāsokken*, don't pretend to be ill; and so as to the indefinite passive, the prohibitive of which is formed from the 1st. person, *keko tōtākokken*, let it not be done to you.

5° In the verb from 2d. person to 1st. to form the prohibitive, they change — in the 2d. person of the imperative into *kken*.

*kkek, kkangen*, v. g. *keko ijishikken*, don't tell me, etc., from *ijishin*, tell me, in which the *n* is dropped.

6° In the neuter verbs in *am*, *m* is changed into a mute *n* in the prohibitive, v. g. *keko gashkendanken*, as the inanimate relative. (Vide supra 3°).

7° The prohibitive of the relative passive verb is formed from the 3d. person singular, by dropping *n* in the animate as well as in the inanimate, and by using in its place the usual terminations of the prohibitive, *keko ikðkken*, let him not tell you ; *keko gashkendamihikukken*, let that not make you uneasy, from *ðt ikðn*, and *o gashkendamihikun*, that makes him uneasy.

VII. The dubitative is formed nearly in the same way through all the voices.

1° The active indefinites as : *nin tebwe*, I say true, makes at the dubitative,

IMPERFECT.

|                         |                                |
|-------------------------|--------------------------------|
| <i>Nin tebwe</i> mituk. | <i>Nin tebwenāban-ituk.</i>    |
| — — mituk.              | <i>ki tebwenāban-ituk.</i>     |
| — <i>tebwe-tuk.</i>     | <i>tebweguban.</i>             |
| — — <i>minātuk.</i>     | <i>nin tebweimināban-ituk.</i> |
| — — <i>mowatuk.</i>     | <i>ki tebweimināban-ituk.</i>  |
| <i>tebwe-tukenak.</i>   | <i>tebwegubanik.</i>           |

PARTICIPLE.

IMPERFECT.

|                         |                             |
|-------------------------|-----------------------------|
| <i>Tayebwe wānen.</i>   | <i>Tayebwewanbān en.</i>    |
| — <i>wanen.</i>         | — <i>wanban en.</i>         |
| — <i>kwen.</i>          | — <i>gubanen,</i>           |
| — <i>wingen.</i> (Imp.) | — <i>wingibanen.</i> (Imp.) |
| — <i>wāngen.</i> (D.)   | — <i>wāngubanen.</i> (D.)   |
| — <i>wangen.</i>        | — <i>wangubanen.</i>        |
| — <i>wegwen.</i>        | — <i>wegubanen.</i>         |
| — <i>wākwen.</i>        | — <i>wāgubanen.</i>         |

Thus are to be conjugated in the dubitative all the verbs in *endam*, which make, v. g. *nind inendām-ituk*, I think perhaps ;

this said, all the others are regular ; they say at the 3d. person *inendamotuk*, etc., participle, *enendam-wânen*, etc. The others are regular.

The verbs taking a vowel in the 3d. person add the *m* to it in the dubitative, v. g. *nin songenimomîtuk* ; 3d. person, *songenimotuk*, perhaps he presumes much of his own courage ; *wâbi*, he sees ; *ki wâbîmituk*, perhaps you see ; 3d. person, *wâbîtuk*, etc. The participle is regular, *wayâbiwânen*, etc., *swangemowânen*, etc.

One may see therefrom that the dubitative, either in the indicative, or in the participle, is formed from the 3d. person singular of the verb.

The mutual is conjugated as the plural of the indefinite in the dubitative, v. g. *sâkitiminâtuk*, etc.

VIII. In the animate adjectives, the negative is formed into *ssi*, v. g. *kawin mashkawisisei*, *kawin kôssigwanisai*, he is not strong, he is not heavy. The negatives of an animate adjective are formed by changing *t* into *ssinôn*, v. g. *kawin âbatassinôn* ; and by adding *sinôn* to the adjectives in *n*, v. g. *kawin nôkkansinôn* ; the final *n* of the adjective is then pronounced mute.

IX. The verb *in favor of* is formed by adding *ttamowa*, *âge*, *âtan*, *âdjike*, to the root or indefinite of the verb, v. g. *nind anokki*, I work, whence *nind anokkittamâwa*, I work for him ; *nind anamihettamâwa*, I pray for him, etc.

REMARK. According to the rule IV, one might observe a deficiency, which is the objective formation of the indefinite passive verb, which is as follows, v. g. *ina*, 3d. indefinite passive person makes *inind* in the participle, and in the objective, *inimân*, *inimâh*, *okwisissan*, they say of his son, etc. ; *hishpin inimind o kwisissan*, if they say of his son. To form that objective, *nd* of the 3d. person participle is changed into *mân* for the indicative, and into *mind* for the participle, v. g. *bakkittehwa*, *hund*, makes *bakkittehumân* and *bakkitteimind*.

The irregular latin verb *inquit* is translated by *isqa* which is singular only *isqah*, *isqahil* is the imperfect.

*on some particles very frequently used in the Otchipwe language.*

Although these words are explained respectively in the Dictionary, we shall lay here in the reader's sight, those most frequently used, in order to impart a quicker knowledge of them.

1° *Iko* is frequently met with in conversation and denotes affirmation, v. g. your friend sets forth a proposition which agrees well with your opinion. If you wish to tell him *yes*, you will not say *keget* only, but *keget-iko*, v. g. it is awful weather, is it not? *kagwanissakikijigat-ina* ? yes, indeed, *keget-iko*.

2° *Issa*, denotes that one affirms something said by one's self, without minding the opinion of any other person, v. g. *keget issa kagwanissakânimat*, the wind is awful.

3° *Akko*, in the end of a word, denotes an habitual action ; although it affects the verb, it is placed usually after the first word, v. g. *wiyâs akko ni midjin*, I am in the habit of eating flesh, or merely, I eat flesh meat (being understood, when I have some). To the first vowel of these three words *iko*, *issa*, *akko*, the apostrophe is substituted, whenever they are preceded by a vowel.

4° *Gusha*, denotes that one insists upon a proposition which one would have seemed to deny, or had already denied, v. g. *gweyak ki tipâdjimottôn, ni tji*, I relate the fact exactly to you, my friend. *Keget-ina* ? Do you ? *Keget gusha*, I do, indeed.

5° *Bina* is used when a person having being ordered to do something, it becomes necessary to give that person a new order ; then one says : *ambe bina*, go on, do.

6° *Kuta* is used as a synonyme of *bina*, but rather improperly. It is used properly when one, after some resistance, accomplishes at last what was ordered to one, v. g. I have for a long while refused to go where he wished to bring me, I at last consent to go, and tell him so : *ambe kuta ijâta*, well, come, let us go.



7° *Ikinin* is used to affirm the truth of a thing which seemed not to be true, or was not expected to be so, v. g. from his appearance, I think he is coward, *sakgōlak wahaw nind ijina-wa*; well, nevertheless he is not, *kawin ikinin*; v. g. *nāh 'kinin epitsh maskawisit*, see how strong he is, that is to say I would never have suspected that he was so strong.

8° *Ambe* signifies come, let us go; v. g. come, let us go away, *ambe, kiweta*.

9° *Nah* means the apostrophe here, v. g. here, my friend, I give you this, *nāh, nitji, oho ki minin*.

10° *Taka* is almost a synonyme of *ambe*; it is the apostrophe made to one to have one relate, sing, or do something, v. g. well, you arrived lately, tell us the news, *pawilawiyān, taka, tipūdjimun enakkamigak*.

11° *Na* is a particle not differing from the interrogative, it is used in speaking to a superior or a respected person, of whom something is wished for; v. g. hand me the bread, if you please, *taka-na, pakkwejigan ininamāwishin*.

12° *Ikish*, is a synonyme of *iko*; it is used when one advances a proposition as true, without being very sure of it; if I am aware that one's proposition is true, I shall answer, *keget ikish*.

13° *Ajikish* is a sarcastic expression used when some body's actions prove that he is not what he pretends to be, v. g. a man pretends to be generous, or reputed so; I see him accomplishing a deed of sordidness, and I say of him: *ajikish kijewāttisi*; without translating, I express that idea by the ironic french phrase: *le roilà ce prétendu généreux*; so true it is that he is a generous man.

---

X.— CONJUGATION OF THE VERB WITH A DOUBLE ANIMATE OBJECTIVE.

That verb is formed from the 1st. person singular of the passive animate relative, by changing *k* into *mān*, v. g. *ni sākikik*, he loves me, whence *ni sākihimān*, I love that in him, v. g. *o kwisissan*, his son; *nim pakitink*, he lets me go, *nim pakitinin*, let that from him go; *ni wikkupinik*, —hence

*vikkupinimân*, I draw that of him ; *nim bakkittehuk*,  
ice *nim bakkittehumân*, I strike that of him. With the  
ption of the irregular verb, *nind ins*, I tell him, making  
ularly *nind ik* ; I am told by him, it makes neverthe-  
in the double objective : *nind inimân*, I tell him.

PRESENT—SINGULAR.

*Ni sâkîhimân.*  
*ki sâkîhimân.*  
*o sâkîhimân, h.*

Sg. Pl.

*P. Ni sâkîhimânânik.*  
*ki sâkîhimânânik. (D)*  
*ki sâkîhimâwâk.*  
*o sâkîhimâwâh.*

IMPERFECT—SINGULAR.

*Ni sâkîhimâbanik.*  
*ki sâkîhimâbanik.*  
*o sâkîhimâbanih.*  
*Ni sâkîhimânâbanik.*  
*ki sâkîhimânâbanik.*  
*ki sâkîhimâwâbanik.*  
*o sâkîhimâwâbanih.*

IMPERATIVE.

*Sâkîhim.*  
*sâkîhinik.*  
*sâkîhimâta.*

FUTURE—IMPERFECT.

*Sâkîhimâkkan, kkatwâk.*  
*sâkîhimâkkek, kkegwâk.*  
*sâkîhimâkkang, kkangwâh.*

PARTICIPLE.

*Sayâkîhimakwa.*  
*himatwa.*

*himôd.*  
*himangwa.*  
*himangitwa.*  
*himogwa.*  
*himôwôd.*

IMPERFECT.

*Sayâkihinakiban, wâhan, etc*

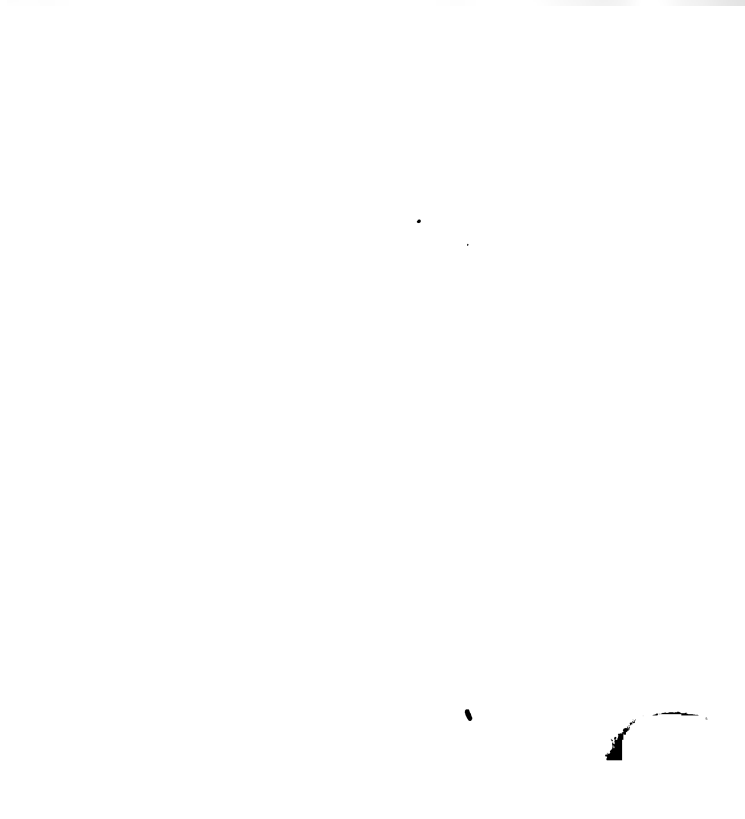
*Na.*—In the verbs in *awa* or *owa*, the double animate objective is formed regularly, if you suppose that the passive animate relative is formed as in other verbs, and that one may say : *ni nissitottawik* ; it is therefrom formed regularly, and they say : *ni nissitottawimân*, I understand that of him.

XI. The verb with a double inanimate object is formed from the 1st. inanimate person singular indicative, in the verbs in *ôn*, by changing the final *n* into *wân*, v. g. *nind ojittôn*, whence *nind ojittowân*, I do it for him ; and from the same person in the verbs in *ân*, by changing the final *n* into *mowân*, v. g. *ni wânikkâtân*, whence *ni wânikkâtamowân*, I dig that for him ; *ni nissitôtân*, whence *ni nissitôtamowân*, I understand that of him, etc. It is conjugated as above.

A LAST WORD.

In closing let it be allowed that the Indian language is perfect in its own way, and has many beauties not to be found in our modern languages ; for instance, the verb in the Indian idiom, is the supreme chief of the language ; it draws into its magical circle, all the other parts of speech, and makes them act, move, suffer and even exist in the manner, and in such situations as is pleasing to it. In truth a learned philologist likened the verb of the Indian language to Atlas that carries the world on its shoulders. If a language can be compared to a world, this comparison appears to us very just ; for the verb can carry it entirely in its bosom.

L. J. C. & M.







A DICTIONARY  
OF THE  
OTCHIPWE LANGUAGE



A DICTIONARY

OF THE

OTCHIPWE LANGUAGE,

EXPLAINED IN ENGLISH.

---

PART I.

ENGLISH - OTCHIPWE.

By R. R. BISHOP BARAGA.

~~~~~  
A NEW EDITION, BY A MISSIONARY OF THE OBLATES.
~~~~~

Let foreign nations of their language boast,  
And, proud, with skilful pen, man's fate record ;  
I like the tongue, which speak our men, our coast,  
Who cannot dress it well, want wit not word.

---

MONTREAL :

BEAUCHEMIN & VALOIS, Publishers,  
256 and 258, St. Paul Street.

—  
1878





## NOTICE.

---

The reader must not expect to find all the words of the English language in this first Part of the Otchipwe Dictionary, but, of course, only such as can be given in Otchipwe. There are thousands of technical expressions and scientific words in English (and in every other civilized language), for which the uncultivated and unlearned Indian languages have no terms.

Many English words are abbreviated in the different articles in this Part, which, however, will be easily understood by the *first* word of the article. For instance, in the article "Abolish", you will find, "I ab. it"; which means, I abolish it.—And so on respectively.



## REMARKS

### ON THE NEW EDITION OF THE ENGLISH OTCHIPWE DICTIONARY.

---

1° Wherever there is a circumflex accent on *â* or any other vowel, this letter is pronounced very long and with a certain emphasis ; v. g. *osâgiân*, he loves him ; *âmô*, a bee. When the vowels are not accompanied by this sign, they are regarded as short ; v. g. *sagaigan*, a nail.

2° The indian words placed between parenthesis ( ) are the Cree words corresponding to the Otchipwe expressions. The Cree verbs are always indicated by the 3rd. person singular of the Indicative mood, while in the Otchipwe they are known by the 1st. person singular ; v. g , Otch., *nind ina*, I tell him ; Cree : *itew*, he tells him. This last idiom does not use the sign of the pronoun *o*, in the 3rd person ; it is included in the verb or rather in its termination.

3° The idea of putting a certain number of Cree words to correspond with Otchipwe sayings, is 1st. to familiarize the people of Manitoba and of the North-West with some expressions which, although Cree by themselves, are employed, nevertheless, by those talking the Otchipwe in this country ; in the second place, to show to philologists some of the comparative differences existing between the roots of those two sister languages.

In fact, there are no Indian dialects which present more similitude than the Otchipwe or Sauteux and the Cree which are spoken by the Indians and the Half-breeds of the Province of Manitoba. The Otchipwe language, which is nothing else, (with

but few variations,) than the Algonquin, forms one of the daughters of the great Algic family, whose harangues were heard, in olden times, on the borders of the St. Lawrence and Mississippi rivers, on the shores of lake Superior, and even as far as the immense plains of the Red River. The names of rivers, of lakes and of diverse places in Otchipwe or Cree, are still in use to attest, in future times, the existence of these languages and reclaim their rights to first possession. Obligated to disappear before the white man, the haughty savage will compel his invader to preserve these first denominations, at the risk, however, of seeing them disfigured. The Dominion of Canada in adjoining to her possessions the new territories, is anxious to give them Indian names, wishing undoubtedly, by this attention, to spare the sensitive feelings of her brother.

As regards the relations existing between the Otchipwe and Cree, we know beforehand that we shall please indianologists, by placing under their notice, the different resemblances and disparities which characterize the two idioms. It is difficult to demonstrate the precise time in which one has been derived from the other and has had its proper autonomy ; for, all the ancient Missionaries and the travellers in the North-West speak, in their writings, of the Otchipwe or Sauteux, and of the Crees or Kinistineaux.

NEGATION.— In Otchipwe, the negation is indicated by *kawin*, before the verb with the ending *ssi* ; while in Cree we simply place *namawiya* or *nama*, as the negative sign before the verb, without changing the latter ; v. g. Otch. *nin ságia*, I love him ; neg. *kawin nin sáji'issi*, I don't love him ; Cree : *ni sákihaw*, neg. *namawiya ni sákihaw*. For the participle, we say : Otch. *wiyábamád*, neg. *wiyábamássik*, he, not seeing him ; Cree, *wiyábamát*, neg. *eka wiyábamát*.

In these two dialects the roots are almost always the same.

1° In Otch. : Whenever (with very few exceptions) two consonants follow each other ; usually, the first is changed into *s* for the Cree word and vice versa

| OTCHIPWE.       |               | CREE.           |
|-----------------|---------------|-----------------|
| (*) <i>akki</i> | earth         | <i>askiy</i>    |
| <i>akkik</i>    | kettle        | <i>askik</i>    |
| <i>ikkwe</i>    | woman         | <i>iskwew</i>   |
| <i>sakka-on</i> | cane-stick    | <i>saskahun</i> |
| <i>wiskwi</i>   | bladder       | <i>wikkwëy</i>  |
| <i>nappâtch</i> | the wrong way | <i>naspâtsh</i> |

2° When the Otchipwe word begins by *O*, this letter is sometimes changed into *Wa* in Cree; v. g. *Onishka*, he rises up; in Cree, *Waniskaw*; *Ottawa*, *Watawa*.

3° *Na*, *No*, in Otchipwe, is sometimes changed into *ya*, *yo*, in Cree; v. g. *notin*, wind, *yotin*; *onâgan*, plate, *oydgan*; *onagima*, he is judged so much, *oyakimaw*.

4° For the orthography of the Cree-words, we have thought proper to follow the Cree dictionaries; v. g. *U*, as the french *ou* or the Italian *u*; *y*, when two syllables follow each other, as in the sounds of *ya*, *ye*, *yi*, *yo*.

---

(\*) Although there is, usually, only one consonant in the Otchipwe Dictionary, we here employ two because the sound of the double consonant undoubtedly exists in the pronunciation.

**Some Rules for the formation of the Imperative mood of a certain number of Verbs.**

All the verbs terminated, Form the  
at the first person of the imperative  
indic. in *âna* }

*âna* }  
*âna* }  
*ina* }  
*ina* }  
*ina* }  
*ina* }  
*ona* }  
*ona* }  
*ahân* }  
*ahige* }  
*ahwa* }  
*ehan* }  
*ehige* }  
*ehwa* }  
*ihân* }  
*ihige* }  
*ihwa* }  
*ohân* }  
*ohige* }  
*ohwa* }  
*assa* }  
*essa* }  
*issa* }  
*ossa* }  
*awa* }  
*awa* }

ex :

{ *nind* awokkana,  
*nin* nagana,  
*nind* ajana,  
*nin* webina,  
*nim* pakitina,  
*nind* ijiwina,  
*nim* pina,  
*nind* anôna,  
*nin* dibakona,  
*nind* ijinjahwa,  
*nim* bakkitehwa,  
*nin* jijobihwa,  
*nind* assa,  
*nin* nissa,  
*nin* gossa,  
*nin* dotawa,  
*nin* windamawa,

awakkaj  
nagaj  
ajen  
webin  
pakitin  
ijiwij  
pij  
anoj  
dibakon  
ijinaj  
bakkiteh  
jijobih  
ashi  
nishi  
goshi  
dotaw  
windamaw

*passif* ogo |  
4 |  
*passif* ogo |  
*passif* ogo

**kawa** pindikeheskawa, pindikeheskaw passif

|      |   |      |               |
|------|---|------|---------------|
| ama  | } | nim  | wabam         |
| ema  |   | {    | inapinem      |
| ima  |   | {    | kikenim       |
| oma  |   | {    | ganzom        |
| an   |   | nin  | gaskendam,    |
| a    | } | {    | mâdja,        |
| e    |   | {    | nin pimusse,  |
| i    |   | {    | nim pasikwi,  |
| o    |   | {    | nim pimpiato, |
| ân   |   | nin  | kikendân,     |
| ên   |   | nind | atawên        |
| in   |   | nin  | midjin        |
| ôn   |   | nin  | sakiton       |
| ânan |   | nind | ijân          |
| enan |   | nind | atawagên      |
| inan |   | nind | anokkin       |
| onân |   | nind | appënimon     |
| aha  |   | nin  | kitimah       |
| cha  |   | nin  | nipeh         |
| iha  |   | nin  | pimâdjih      |
| oha  |   | nin  | moh           |
| jwa  |   | nin  | manij         |
| swa  |   | nin  | pass          |

with some few exceptions v. g. nin kiskijwa tchakiswi &c, nin minopwa





## A

## ABO

- A, an, bejig.** (Peyak).  
**Abandon**; I abandon, I give up, *nind anawendjige, nind anijitam*. I abandon him, (her, it) *nin nagana, nin webina, nind inivea; nin nagadan, nin webinan, nind inivean*. I abandon myself, *nind iniveidis*. I abandon it, (a habit,) *nin boniton*. (Ni nakataw).  
**Abandoned**, (in s. in.) S. Rejected.  
**Abase**, (in s. in.) S. Lower.  
**Abhor**, (hate); I abhor him, (her, it), *nin gagwanissagenima; nin gagwanissagendan*.  
**Abide**; I abide in him or with him. S. Enter into him.  
**Ability**, *wawingesiw*. (Mitonin).  
**Abject**. S. Low, (mean.)  
**Able**, (skilful); I am able, *nin wawinges*. (Ni mitonin).  
**Able**; I am able to do it, *nin gashkiton*.  
**Abolish**; I ab. it, *nind angoton, nind angoshkan*. I abolish it for him, or s. th. relating to him, *nind angotamawa*.  
**Abolished**; it is ab., *angoshkamagad, angotchigade*.  
**Abominable**, (in s. in.) S. Hatelul.  
**Abominable**; I am (it is) abom., *nin gagwanissagendagos, nin gagwanissagis; gagwanissagendagwad, gagwanissagad*.

## ABS

- Abort**; *gih nissi*, or, *gih nissishin*. (Nipahikosissew).  
**Abortive fruit of the womb**, *mashkijan*.  
**Abound**; it abounds, (there is much of it,) *mishinad, batainad*. (Mitchetin).  
**About**, (almost), *giga*.  
**Above**, *pagidji; ishpiminy*.  
**Abridgment of s. th.**, *aji-takwag*.  
**Abscess with matter**, *mini*. I have an abscess, *nin miniw*. Matter or pus is running out out of an abscess or ulcer, *minivan*. My abscess bursts, *nin pashkiminishka*.  
**Abscond**; I abscond, *nin kas; nin kakis*.  
**Absent**; I am (it is) absent so long, *nind inend; inendomagad*. I am absent for so many days, *nin dassogwanend*. I am ab., *kawin nind abissi*. I am ab. for a night, *nikanend*. I am ab. two days, three days, etc., *nin nijogwanend, nin nisogwanend*, etc. I am ab. from home, *nin ondamishka*. I am ab. for such a reason, *nind ondend*.  
**Absolutely**, *apitchi, pakatch*.  
**Absolution**. S. Blotting out.  
**Absolve**. S. Blot out.  
**Abstain**; I abstain, *nin mindjiminidis*. I abst. from it; (I

- don't eat it, (in., an.) *nin gonwâpon*; *nin gonwâponan*.
- Abstemious person, (never drinking wine,) *menikwessig jominabo*.
- Absterge. S. Wipe.
- Abstinence, *gonwâpwin*.
- Absurd; it is absurd, *gagibadad*.
- Absurdity, *gagibadisiwin*.
- Abundance, *dévisiwin*.
- Abuse, bad use, *matchi aiowin*.  
I make a bad use of it, abuse it, (in., an.) *nin matchtaion*; *nin matchiawa*.
- Abuse, (treat ill;) I abuse him, (her, it,) *nind âbindjia*; *nind âbindjilon*. I abuse with words, *nind âbinsonge*. I abuse him (her, it) with words, *nind âbinsoma*; *nind âbinsondan*.
- Abuse, abusive words, (in. s. in.) S. Insult.
- Abyss, *gondakamigissan*. There is an abyss, *gondakamigissemagad*.
- Accept. Accepted. S. Take, (accept.) Taken.
- Accident; frightful accident, *gagwânuissagakamig ejiwebak*.
- Accompany; I accompany, *nin widjiwe*. It accompanies, *widjiwemagad*. I acc. him., *nin widjiwa*. We acc. each other, *nin widjindimin*. I acc. him a little distance through politeness, *nin midjissikawa*. I acc. him going about, *nin babawidjiwa*. We acc. each other going about, *nin babawidjindimin*.
- Accompaniment, *widjiwewin*; *widjindiwin*; *babawidjindiwin*.
- Accomplish; I acc., *nin gjita*. I make him accomplish a th.
- nin gjita*. I make myself acc. s. th., *nin gjitaidis*, *nin gjitas*.
- Accroach; I acc., *nind adjigwadjige*. I acc. him, (her, it,) *nind adjigwan*; *nind adjigwadan*.
- Accumulate. S. Gather.
- Accusation (causing condemnation,) *batangewin*.
- Accuse; I accuse, *nin batange*; *nind anaminge*. I accuse him, (and cause by it his condemnation, or a penalty, etc.) *nib batama*. I am in a habit of accusing, *nin batangeshk*.
- Accuse; I acc. him (acc. it) in thoughts of some fault, *nind andmentima*; *nind andmentan*. I acc. him, (her, it) in words of some fault, *nind andmina*; *nind andmendana*. I acc. him falsely, *nin binishima*, *nin memijima*. I acc. him (her) of an unlawful intercourse with a person of the other sex, *nind agwadamawa ikweoan*, (*nind agwadamawa inisiwan*.)
- Accuse, (impute;) I acc. him of it, (impute it to him,) *nind apagadjissitawa*, *nind apagadjissitamawa*.
- Accuser, *baiatangeskkid*; *baitanged*.
- Accustomed; I am acc., *nin nagadis*, *nin nogadendam*. The state or disposition of being acc., *magadendamowin*. I am acc. to him, (her, it,) *nin nagadenima*; *nin nagadendan*. I feel acc. to s. th., *nin nagadenindis*. I endeavor to get acc. to s. th., *nin nagadjidis*. I am acc. to do it, to make it, *nin nagadjiton*.
- Acid. S. Sour.
- Acorn *witicamin*.

- Acquire, (in s. in.) S. Gain. Earn. Procure.
- Acquire for food; I acq. it for food, (*an.*, *in.*) *nin nodjia*; *nin nodjiton*.
- Acquisition, *gashkitchigewin*.
- Across a river, etc., I carry or convey him (her, it) across a river, etc., *nind ajawaana*, *nind ajawaa*; *nind ajawaodon*, *nind ajawaan*. I am (it is) carried or conveyed across, *nind ajawaodjigas*; *ajawaodjigade*.
- Act; I act, *nind ijitchige*, *nind anoki*. I act by mistake, *nin wanitchige*. I act foolishly, *nin gagibadjige*. I act right, exactly, *nin nissitadodam*. I act so..., *nind ijitwa*, *nind inanoki*. I act strangely, curiously, *nin namandawitchige*. I act well, *nin minotwa*, *nin minotchige*. I act wickedly, *nin matchitwa*, *nin matchitchige*. I act with patience, *nin minwadjito*. I act wrongly, *nin manadjitchige*, *nin manjitchige*. We act (or work) together, *nin mamawitchigemin*.
- Action, acting, *dodamowin*, *ijitchigewin*. Strange acting or manners, *mamandawitchigewin*, *mamandawitchigan*. Impure action, *bishigwadodamowin*, *bishigwadj-dodamowin*. I commit an impure action, *nin bishigwadodam*, *nin bishigwadjdodam*.
- Active; I am active, (diligent), *nin nitá-anoki*. (Nitta-atus-kew).
- Actually, *nongum*.
- Add; I add, I put more, (*in. an.*) *nawatch nibiwa nind aton*; *nawatch nibiwa nind assa*. I add to it, *nind aniketon*, *nin gikissiton*.
- Added; there is s. th. added to it, *aniketchigade*.
- Addition, *aniketchigan*. There is an addition made, *aniketchigade*.
- Address; I address him, (her, it.) *nin ganona*; *nin ganodán*.
- Administration. Administrator. S. Stewardship. Steward.
- Admirable; I am (it is) adm., *nin mamakadendagos*; *mamakadendagwad*.
- Admirably, *mamakadakamig*.
- Admiration, *mamakadendamowin*.
- Admire; I admire, *nin mamakadendam*, *nin mamakadenim*. I make him admire, *nin mamakadendamia*, *nin mamakadenimoa*. I admire him, (her it.) *nin mamakadenima*; *nin mamakadendán*.
- Admirer, *maiamaadendang*.
- Admit; I admit him, *nind odapina*.
- Adopt; I ad. him, (her it.) *nin wangoma*; *nin wangondan*.
- Adopted father, mother, child, son, daughter; the same as, god-father, god-mother, god-child, god-son, god-daughter; which see respectively.
- Adorn. Adorned, (in s. in.) S. Ornament. Ornamented.
- Adorn, (also, paint); I adorn, *nin wavejinge*. I adorn him, (her, it.) *nin wavejia*; *nin seawejiton*. I adorn myself for him, (her,) *nin wavejinodawa*.
- Adorned, (also, painted); I am (it is) ad., *nin wavejinigas*; *wavejinigade*.

- Adore; I ad. him, *nind enamietawa, nin manadjia, nin gwanwadjia*.
- Adorer of God, *enamietawad Kije-Maniton*.
- Adorer of idols, *enamietawad masininin*.
- Adult; I am adult, *nin gijig, nin nitawig, nin nitawigigo*.
- Adulterer, *bishigwadjinini, ketchibishigwadisid intni, kekonimad bekanisididjin ikwewan*.
- Adulteress, *bishigwadjikwe, ketchibishigwadisid ikwe, kekonimad bekanisididjin intniwan*.
- Adultery, *bishigwadisiwin, kitchi bishigwadisiwin*.
- Advance; in advance, *kija, nigan*.
- Adversary. S. Enemy.
- Adversity. S. Suffering.
- Afar off, *wassa*.
- Affection, *sagiwewin*.
- Affirm; I affirm, *e nind ikil*, (I say yes.)
- Afflict; I afflict him, *nin kashkendamia, nin kolagia*. I afflict him with words, *nind indpinema*.
- Afflicted; I am aff., *nin kashkendam, nin mamidawendam, nin gissadendam*.
- Afflicted. Afflicting. Affliction. —S. Sad. Sadness.
- Affliction, *mamiaawendamowin, gibendamowin, gissadendamowin, kashkendamowin*.
- Affliction; (in. s. in.) S. Suffering.
- Afford; I can afford it, *nin gashkiton; nin debisse*.
- Affront, *bissongewin*.
- Afraid, (in. s. in.) S. Fear.
- Afraid; I am afraid, *nind agoski*.  
I am af. about him, *nind agoskang*. I am afraid for myself, *nind agoskanidis*. I make him afraid by my words, *nin gotsoma*.
- Afternoon, *gi-ishkwa-nawakotj*.
- After three days, *kitehe awasswabang*.
- After to-morrow, *awasswabang, ajawi-wabang*.
- Afterwards, *udgatch, panimo, pama*.
- Again, *minawa, andj, minawa andj; biskab; nassab, nejab*.
- Age; I am of age, or, I am of such an age, *nind apitla*. I am at the age of discretion, *nin bisiskadia*.
- Aged, *kitchi*; aged person, *kitchi anishinabe*. I am an aged person, *nin kitchi anishinabew*.
- Agent, *ogima*.—S. Indian agent. Mining Agent.
- Agitate; I agitate it, (liquid,) *nin mamaddgamissidon*.
- Agitated; it is ag. by the wind, (liquid,) *mamaddgamisse*. It is ag. by the wind, (a reed, etc.) *mamadassin*.
- Aggress; I aggress, *nin maddjila*.
- Aggression, *madjilawin*.
- Aggressor, *maidjitad*.
- Agree; we agree together, *nin bejigwendamin, nin minowidjindimin*. It agrees together, *widjindimagad*.
- Agreeable, I am (it is) ag., *nin minwendagos, nind ontjisk; minwendawad, ontjiskin*.
- Agreeableness, *minwendagosiwin*.
- Agreeably, *minwendagwakamig*.
- Agriculture, *kitigewin*.
- Agriculturer, *kitigewinini*.
- Aground; I run aground padding, *nin tchekisse*. I run aground, *nin tchekisse*.

- Aha! ah! *átaiâ! tiwe!*—*Nid!*  
*ningé! ningô!*
- Ahead, *nigân.*
- Aim, of an archer, *bimôdjigan.*
- Aim, of a gun, *kikinawâdjitchigan.*
- Aim, at, (with a gun, etc.) I aim at s. th., *nin jigwéiabandjige, nin pashkingwen.* I aim at him, (her, it,) *nin jigwéiabâma; nin jigwéiabandân.*
- Air; in the air, *ishpiming; gijigong.*
- Air-bladder of a fish, *opikwadj,* (its air-bladder.)
- Alabaster, *wâbâssin,* (white stone.)
- Alabaster-box, *wabassini-makak.*
- Alarm, *amanissowin, gotâdjwin.*
- Alarm. S. Intimidate.
- Alarmed; I am al., *nin migoshkadjaia.* I am al. by s. th. I heard, *nind amaniss.* It alarms me, *nin migoshkadji-aiawigon.*
- Alder-forest, *wadôpiki.*
- Alder-Point, *Nedôpikan.* At, to or from Alder-Point, *Nedôpikang.*
- Alder-tree, *wadôp.* There are alder-trees, *wadôpika.* Place where there are alder-trees, *wadôpikang.*
- Algonquin Indian, *Odishkwagam.*
- Algonquin squaw, *odishkwagâmikwe.*
- Alight; I alight upon him, *nin bônindawa.* The bird alights, *bôni bineshi.*
- Alive, *gigibimadis.* I am alive, *nin bimadis.* It is alive, *bimadaa, bimadisimagad.*
- All, *kakina, misi, misi gego, kakina gego.* All of it, (in., an.)
- endassing; endashid.* All of us, *endashiang.*
- All, (in compositions,) *kabé.*
- Alliance, *widokodadiwin.*
- Allied. S. Associated.
- All kinds, *anôtch, wiagi.*
- Allow; I allow it to him, *nin mina.*
- Allow, (in. s. in.) S. Permit.
- All Saints day, *kakina ketchitwawendagosidjig gljigong ebidjig o gijigadomiwa.*
- All Souls day, *tchibaigijig.*
- All is spent, all spent, (an., in.) *tchagisse; tchagissemagad.*
- Allure. Allurement.—S. Entice. Enticing.
- Almighty, *misi gego netawitod.*
- Almost, *gega.*
- Alms; I give alms, *nin jawawendjige, ketimagisid nin mina gego.*
- Almsgiving, *jawawendjigewin.*
- Alone, *nijike.* I am alone, *nin nijikewis, nin bejig.* I am alone in a canoe, *nin bejigôkam, nin nijikeôkam.* I am alone in a house, *nin nijikéwab.* I am alone, I have no more a wife; I have no more a husband, *nin bishigowis.*
- Already, *jaigwa, jigwa, ajigwa; aji, jaié, jajaie.*
- Also, *gaie.*
- Altar, *anamessike-adopowin, anamessikan. Pagidinige-adopowin, pagidjige-adopowin.*—S. Sacrificing-altar.
- Altar-cloth, *anamessike-adopowinigin.*
- Alter. S. Change.
- Altercation. S. Quarrel.
- Altered; I am (it is) alt., *nind andjigas, nin andjitchigás; andjigade, andjitchigade.*

Alternately, *memeshkwat*.  
 Although, *ano, missawa*.  
 Alum, *jiwabik, mikwaming ejt-nagwag mashkiki, watabish-kisigwag mashkiki*.  
 Always, *mójag, apine, káginig, papagwash*.  
 Always the same, *mi apine*.  
 Am; I am, *nind aw, nind aia*. I am with him, *nin widjitatawa*. I am in a certain place, *nin dajike, nin danis*. I am so, *nind ijiwebis*. I use to be so, *win nitu-ijiwebis, nin wakt-ijiwebis*.  
 Amability. S. Amiableness.  
 Ambition, *askwanisiwin*.  
 Ambitious; I am amb., *nind askwanis*. (Akawátamowin).  
 Ambush, lying in ambush, *akandowin*. I lie in ambush, *nind akando*. I lie in ambush for him, *nind akkamawa*. (N't askamawaw).  
 Amen, *mi ye-ing*.  
 American, *Kitchimokoman*, (Big-Knife).  
 American boy, *Kitchimokomans*.  
 American girl, *Kitchimokomanikweens*.  
 American woman, *Kitchimokomanikwee*.  
 Amiable; I am amiable, *nin minwendagos, nin sagiigos*.  
 Amiableness, *minwendagosiwin, sagiigosiwin*.  
 Amicability, *kijadisiwin, kijewadisiwin*.  
 Amicable; I am amicable, *nin kijadis, nin kijewadis*.  
 Amidst, among, *mégwaii*.  
 Ammunition, (powder and shot), *pashkisigewin*.  
 A. w. ng. amowat wawoc. I am

somewhere amongst others, *nin dagoala*. It is somewhere amongst other things, *dagoala-nagad*. I am sitting somewhere among others, *nin dagwab*. I count him (her, it) among others, *nin dagogina; in dagogindan*. I count myself amongst others, *nin dagogonjdis*. I die amongst others, *nin dagoné*. I name him (her, it) among other words I pronounce, *nin dagowina; nin dagowindan*. I put him (her, it) somewhere among other objects, *nin dagossa; nin dagoton*. I stand somewhere amongst others, *nin dagogabaw*. I swallow it amongst other objects, (an., in.) *nin dagogona; nin dagogondan*.  
 Amuse. Amusement, (in. s. in.) S. Noisy amusement.  
 Ancestor, *kitisim*.  
 Anchor, *bonakadjigan*. I cast anchor, *nin bonakadjige*. I lift the anchor, *nin wikwakwam bonakadjigan*.  
 Anchor; I anchor it, (in., an.) *nin bonakadon; nin bonakama*.  
 Ancient, *geté*.  
 And, *gaité; achi; dash*. (Mins).  
 Andiron, *agwitchikijelgan*.  
 Anew, *minawa, minawa andj, néiab*. (Kittwam).  
 Angel, *Anjeni*. I am an Angel, *nind Anjeni*. (Okijiko).  
 Angelica-root, *wike*.  
 Anger, (rancour,) *nishkendiigewin, nishkadisiwin, bitchitawesiwin*. I keep anger a long time, I am rancorous, *nin nishkeninge, nin nishkendiige*. I use to keep anger a long time, *nin 'qhh-ndiic-ash' had h-*

- bit of keeping anger, *nishkend-jigeshkiwin*. I keep anger or rancour towards him, (her, it,) *nin nishkenina*; *nin nishkendan*. We keep anger towards each other, *nin nishkenindimin*. Mutual anger or rancour, *nishkenindiwin*. Anger in the heart, *nishkideewin*. I hear him with anger, *nin nishkadi-sitawa*. We hear each other with anger, *nin nishkadisitadimin*. I provoke him to anger, *nin nanishkadja*. We provoke each other to anger, *nin nanishkadjudimin*.
- Angry; I begin to be angry, *nin madjigidas*. I am an., *nin nishkadis*, *nin bitchinawes*, *nind iniwes*. I come here an., *nin bidjigidas*. I get an. on account of., *nind ondjigidas*. I am too an., *nind osamigidas*. I go out an., *nin sagidjigidas*. I use to be an., *nin nishkadisishk*. I look an., *nin nishkadjingwe*, *nin nishkadjingweshka*. I am an. being sick, *nin nishkine*. I make people an., *nin nishkiwe*. I make him an., *nin nishkia*, *nin bitchinawea*, *iniwesia*. I make him an. holding him, *nin nishkina*. I make him an. with my words, *nin bitchinawema*, *nin nishkina*. We make each other an. with our words, *nin nishkindimin*. My heart is angry, *nin nishkidee*.
- Animal, *awessi*. Small animal, *manitoweshk*. Wicked dangerous animal, *matchi aiawish*. (Pijiskiw).
- Animate; I animate, *nin gagan-*
- songe*. I an. him, *nin gagan-soma*.
- Ankle-bone, *pikoganán*, *pik-wakoganán*.
- Annoy. Annoying. Annoyance, (in. s. in.) Š. Trouble. Troublesome. Troublesomeness.
- Annihilate; I an. it, (*an.*, *in.*) *nind apitchi banadjia*; *nind apitchi banadjiton*.
- Anniversary; I come (it comes) to the anniversary, *nin tibishka*; *tibishkamagad*.
- Announce; I an., *nin windamage*, *nin kikendamüwe*, *nin kikendamodjwe*. I an. him s. th., *nin windamawa*. I an. it, *nin windamagen*.
- Announcing, *windamagewin*.
- Annunciation of the B. V. Mary, *Kitchitwa Marie od anamikagowin*.
- Anodyne drops for tooth-ache, *wibida-mashkiki*.
- Anoint; I anoint him, (her, it,) *nin nomina*; *nin nominan*. I anoint his head, (grease it,) *nin namákona*. Grease to anoint the head, *namákwiwin*. I anoint (or grease) my head, *nin namákonidis*. (Ni tominaw).
- Anon, *naningotinong*, *naningotinongin*.
- Another; I am another person, *nin bakánis*. Another one, *bekánisid*. It is another thing, *bekánad*. Another thing, *bekanak*. I am of another nation, *nin bakámcaiaigis*. It is of another sort, *bakámwaiagad*. I take another route, *nin baké*, *nin bakéwis*. (Pitus awiyak).
- Answer, *nakwétamowin*. I give him an answer, *nin nakwéte-*



**wa.** I give bad disrespectful answers, *nind ajidewe, nind ajidewidam.* I give him bad answers, *nind ajidema.*—(S. Gainsay).

**Answer ;** I answer, *nin nakwetage, nin nakwétam.* I answer him, *nin nakwétawa.*

**Ant, enigó.**

**Anticipation ;** by anticipation, *kija, nigan.*

**Antipathy.** S. Hatred.

**Ant's hill, enigowigamig,** (ant's house.)

**Anvil, ashotataigan.**

**Anxious ;** I am an. about him, *nind agoskana.* I am an. about myself, *nin agoskanidis.*

**Apart, opimeaii, maién.**

**Ape, nandomakomeshi.**

**Ape ;** I ape him, imitate him, *nind ainawa.* (N't ayisina-waw).

**Apostate, waiébinang od anamiewin.**

**Apostatize ;** I ap., *nin webinan, nind anamiewin.*

**Apostle, Jesus okikinoamaganan.**

**Apostume, mini.**

**Apothecary, mashkikikéwinini.**  
Female apothecary, *mashkikikéwikwe.*

**Apothecary's art or trade, mashkikikéwin.**

**Apothecary's laboratory, mashkikikewigamig.**

**Apothecary's shop, mashkikiwigamig.**

**Apparition.** S. Vision.

**Appear ;** I appear, *nin nágwi, nin nágos.* It appears, *nágwad.* I appear so...., *nind ijinagwi.* I make myself appear, (in a vision,) *nin nágwiidis.* I appear (it appears) changed, dif-

ferent, *nind andjinagos ; andjinagwad.* (N't ijinakusin).

**pear, (in. s. in.) S. Visible.**

**Appearance, nágosiwín.** I have (it has) an astonishing app., marvellous app., *nin mamandáwinagos ; mamandáwinagwad.* I have (it has) a beautiful app., *nin onijishabaminagos ; onijishabaminagwad.* I have (it has) a changed app., *nind andjinagos ; andjinagwad.* I give him (her, it) a changed or another app., *nind andjinagosia, nind andjinagwia ; nind andjinagwiton.* I take another app., *nind andjinagwi, nind andjinagwiidis.* I have (it has)

a clean app., *nin bininagos ; bininagwad.* I have a curious ridiculous app., *nin goskkongos.* I have a fine-looking app., *nind ojiawes, nin mikewádis.* I have (it has) a fine app., *nin minwabaminagos ; minwabaminagwad.* I have (it has) a frightful app., *nin gogwánissaginagos, nin gotlasingos ; gugwánissaginagwad, gotlasingagwad.* I cause him (her, it) to have a frightful app., *nin gotlasingawia ; nin gotlasingawiton.* I have a roguish app., *nin mamandéssadendagos.* I have a sickly app., *nind aksinagos.* I have (it has) such an app., *nind ijinagos ; ijnagwad.* I give to myself such an app., *nind ijinagwiidis.* I have (it has) an ugly app., *nin manabaminagos, nin maninagos, nin manjiawes ; manabaminagwad, maninagwad.\**

\* NOTE. To form the respective substantives corresponding to the verbs of

I appease, *nin gâgi-*  
 [ appease him, *nin*  
*nin gagidjia, nind*  
*; nin wangawima ;*  
*wawina. I app. him*  
*body, nin gâgisonda-*  
*app. myself, nin gâgi-*

I am app., *nind anis-*  
*nin wanakiwendam.*  
 es are app., *anwawei-*

1, *ijinikasowin.*

*himin.* Dry apples,  
*iminag.*

*mishimini-okonass.*

*mishiminatig.*

I appoint him, *nind*

I appoint him to s.  
*inakona. (N't kiski-*

nt, *onakonigewin, ina-*  
*z.*

; I app. him, (her,  
*apitenima ; nind api-*  
 (N't ispiteyimaw).

; I app. *nin segen-*

danger. S. Fear.

on, *segendamowin.*  
 n).

*kikinoamagan, kiki-*  
*nd.*

I app., *nin nasikage.*

n, (her. it,) *nin nâsi-*  
*z beshodjia, nin bē-*

*z ; nin nâsikan, nin*  
*m, nin beshosikan.*

each other, *nin nâsiko-*  
*nin beshosikotadi-*

you have only to annex  
 imate verb, and you have  
 ve. As . *Nin mamanta-*  
*nandawinagosiwîn, aston-*  
 ance.

Appropriate ; I app. s. th. to me,  
*nin dibendamonidis. (Ni ti-*  
 beyittamâsun.)

Approve ; I app. him, *nin wa-*  
*winawea. I approve of it, nin*  
*minwabandan.*

Approve, (in s. in.) S. Permit.

April, *bebokwedagiming-gisiss.*

Apron, *inapisowin. (Ayekiwi-*  
*pisim.)*

Archangel, *Kilchi Anjeni.*

Archbishop, *Naganisid Kilchi-*  
*mekatewikwanaie.*

Archer ; I am a good archer,  
*nin wawinâke. I am a poor*  
 archer, *nin mamanâke.*

Ardent liquor, *ishkotewabo.*

Ark, *Noe o nabikwan.*

Ark of the covenant, *Gaiat-ijit-*  
*wawini-makak.*

Arm, *onikama. The right arm,*

*kilchinik, okitchini'ama. The*  
 left arm, *namândjinik, ona-*

*mindjinikama. My, thy, his*  
 arm, *ninik, kinik, onik. I have*

arms, *nind onika. I have a*  
 dead arm, *nin nibôwinike. I*

have hairy arms, *nin mishin-*  
*ike, nin memishinike. I have*

large arms, *nin mamvinginike.*

I have a long arm, *nin ginô-*  
*nike ; I have long arms, nin*

*gagânonike. One of my arms*  
 is longer than the other, *nin*

*nabanëginonike. I have only*  
 one arm, *nin nabanënike. I*

have a short arm, *nin takon-*  
*ike ; I have short arms, nin*

*tatakonike. One of my arms*  
 is shorter than the other, *nin*

*nabanëtakonike. I have a small*  
 arm, *nind agassinike ; I have*

small arms, *nin babiwinike. I*  
 have a stiff arm, *nin tchibata-*  
 kanike. I have strong arms,

*nin mashkawinika.*—I have convulsions in my arm, *nin tchitchibinikeshka.* I have pain in my arm, *nin dšwinika.* I have a scar on my arm, *nind odjishinike.* I have spasms or cramps in my arm, *nind otch-nikepinig.* I have my arm stretched out in a certain manner, *nind ijiniken.* I stretch out my arm, *nin jibiniken;* *nin passaginiken.* I stretch out my arms, *nin jinginike.* I stretch my arm out towards him, *nin jibiniketawa;* I stretch out his arm, *nin passaginikena.*—I break my arm, *nin bokonikeshin.* My arm is broken, *nin bokonike.* I dislocate my arm, falling, *nin kotigonikeshin.* My arm is dislocated, *nin kotigoniketa.* I dislocate my arm, *nin gidiskakonikeshin,* *nin bimiskonikeshin.* My arm is dislocated, *nin gidiskakoniketa,* *nin bimiskoniketa.* I draw back my arm, *nind odjiniken.* I feel his arm, *nin godjinikena.* I hold or carry under my arm s. th., *nin sinsiningwandjige.* I hold or carry him (her, it) under my arm, *nin sinsiningwama;* *nin sinsiningwanda.* I lift up my arm, *nind ombiniken.* I make him move his arm, *nin nanginikeshkawa.* I put my whole arm in, *nin niki-nisse.* I rub his arm with medicine, *nin sinigonikebina.* I show forth my arm, *nin saginiken.* I stretch out my arm, *nin dajóniken.* I have my arm stretched out, *nin dšwinikeshin.* I sit with down-

hanging arms, *nin jinginikeb.* walk with down-hanging arms, *nin jinginke-isse.* My arm is stretched and hanging down, *nin jibinikegod-in.* My arms are stretched and hanging down, *nin jinginegodjin.* I take him by the arm, *nin saginikena.* I tire his arm, *nind aikonikewina,* *nind ishkinikewina.* It tires my arm, *nind aikonikewinon,* *nind ishkinikewinigon.*—My arms are cold, *nin takinikedy arm is cut off,* *nin kishinike.* I cut off his arms, *nin ishkinikejwa.* My arm is pierced, *nin jibanikejigas.* My arm shakes, *nin nininginike.* My arm is swollen, *nin dšginike.* My arm is much tired, *nind apichinikeb.* My arms are warm, *nin kijonike.* My arm is wounded, *nin mákinike.*—The other arm, *nabatenik,* *ágawinik.* (Nabateniak).  
 Armed; I am armed, *nind dšwi.* I am well armed and dangerous, *nind akóteowagis.* (Nimâskwew).  
 Armpit; my, thy, his *armpit,* *niningwi,* *kingwi,* *oningwi.*  
 Arms of a warrior, armor, *aw-wiwin.* (Nimâskwewin).  
 Around, *givilaii.*  
 Arrange; I arrange, *nind in-konige,* *nin dibowe.* I arr. it in a certain manner, *nind in-konan.* I arr. him, (her, it,) *nin dibowana;* *nin dibowada.* I arr. it right, *nin gwaiakoton.* I arr. it well, put it up well, (an., in.) *nin naakona;* *nin naakonon,* *nin naakosšiden.* (Nabastawin).

(mend); I arr. it (*an.*, *nandina*; *nin nandi*-*Ni nahinaw*).

I; it is arr., *inakonigade*, *igade*.

Arrested, (in s. in.) S.

Seized. (*Ni takusinin*).

I arrive, *nind odishiwe*, *ditaowe*. I arr. by land,

*igwishin*. I arr. by wa-

*in mijaga*, *nin mijaga*-*vjuwe*, *nind oditaowe*. It

s, *dagwishinomagad*. I

the night, by land, *nin*

*litaowe*, *nin bi-nibaam*.

In the night, by water,

*bamijaga*. I arr. at half-

*vind abilosse*. It arrives

fway, *abilossemagad*. I

the shore, walking on

oe, *nind agwaiadagak*,

*vjagak*. I arr. at the

it of a mountain, *nin*

*iamadjuwe*, *nin gijamad*-

I arr. sailing, *nin paga*-

It arrives by the wind,

*vassin*. I arr. running,

*igamibato*. I arr. here

sing by, *nin bimulagwi*-

I arr. in due time, *nin*

*age*. I arr. to him (her,

due time, *nin gessikawa* ;

*ssikan*. I arr. to him in

time, *nin gessikona*. I

too late, *nin medassikage*.

too late to him, (her, it)

*medassikawa* ; *nin medas*-

. I arr. to him (her, it)

as far, *nin nibaoditawa* ;

*ibaoditan*. I arr. to the

ent of seeing him, (her,

*vind odissabama* ; *nind*

*zbandan*. I arr. at home,

*agamadis*. I make him

somewhere, *nin dagwi*-

*shima*. I arr. somewhere,

*nin pagamishka*, *nin paga*-*misse*. It arrives, (happens),

*pagami-aiamagad*, *pagamish*-*kamagad*, *pagamissemagad*.

The time arrives, *kabessema*-*gad*. It arrives, (a certain time)

*odjitchisse*. It arrives again,

*tibishkosse*.

Arrogant; I am arr., *nin gola*-*migwenim*.

Arrogant. Arrogance. S. Proud.

Pride.

Arrow, *miligwanwi*. (Atus).

Arrow-head, arrow-point, *nabo*-*wewanwi*.

Arrow made of wood, *pikwak*.

(Webis).

Arrow with an iron head or

point, *assawan*. Long arrow,

*ginwakwanwi*.

Arse, (buttocks,) *miskwassab*.

Artery, *kilchi m iskweiab*.

Artful; I am artful, cunning,

*nin gagaienis*.

Artfulness, *gagaienisuwin*.

Ascend; I ascend a mountain

or hill in a certain way, *nind*

*inanadjuwe*. I ascend a moun-

tain, *nind amadjuwe*, *nind*

*ojidadjuwe*, *nind ojidakiwe*. I

ascend a mountain or hill

running, *nind amadjuwebato*.

I ascend a mountain carrying

s. th. on my shoulder, *nind*

*amadjuwenige*.

Ascension-day, *api Jesus gijig*-*ond ejad*.

As far as, *binish*.

Ashamed; I am ash., *nind*

*agatch*, *nin menissendam*. I

am ash. before him, *nin agat*-*chitawa*. I am ash. of him

(in thoughts,) *nind agatenisna*,

*nin menissenima*. I am ash.

of myself, or before myself; *nin agalenindis, nin menissenindis*. I am ash. of it, *nind agatchilan, nin menissenaddn*. I am ash. of it (in thoughts,) *nind agalendan, nin menissenaddn*. I make him ash., *nind agatchia, nin menishea*. I make him ash. with my words, *nind agasoma, nin menishtma*. It makes me ashamed, *nind agatchigon, nind agasonigon, nin menishimigon*. (Ni nepewisin).

Ash-colored; it is ash-colored, (stuff. in., an.) *jipingwegad; jipingwegisi*. It is ash-col., (in., an.) *jipingwande, jipingwadile; jipingwadisso, jipingwasso*. I dye ash-colored, *nin jipingwasige*. I dye it ash-col., (in., an.) *nin jipingwadissan, nin jipingwansan; nin jipingwadisswa, nin jipingwanswa*.

Ashes. *pingwi; pangwi*. On ashes, *mitchipingwi*. The upper white part of ashes, *jigwapingwane*. Ashes are put on me, *nin pingwiwinigo*. I put ashes upon him, *nin pingwina*. I throw ashes on me, *nin pingwaodis*. I throw ashes upon him, *nin pingwawa*. I have ashes on my face, *nin jipingwinge*. I slide and fall in ashes, *nind odadjipingwesse*. (Pihkko).

Ash-tree, *agimak*. Another kind of ash-tree, *gawakomij*. Another kind, *papagimak*. Another kind again, *wissagak*.

Ash-Wednesday, *pingwi-gijigad*.

Aside, *opimeaiti, atchilchaiti, ba-kaiti, maiten*. I step aside, *nin*

*bakegabaw*. I step aside for him, (I go out of his way,) *nin bakegabawitawa*.

As it were, *nindigo*.

Ask; I ask, *nin nandotamaga, nin nandotam*. I ask him for s. th., *nin nandotamawa*.

Ask; I ask a question or questions, *nin gagwedwe*. I ask him a question, *nin gagwedjima*. We ask each other questions, *nin gagwedjindimin*.

Ask alms. S. Beg.

Ask for s. th. to eat. I ask for s. th. to eat, *nin pagowishita*. I ask him (her, it) for s. th. to eat, *nin pagowishia; nin pagowishilon*. I am in a habit of asking to eat, *pagowishiweshk*.

Asking, *nandotamowin, nandotamagewin*. Asking for s. th. to eat, *pagowishiiuwin*. Habit of asking for s. th. to eat, *pagowishiweshkiwin*.

Ask with hope; I ask with hope, *nin pagossendam, nin pagossenim, nin pagossendjige*. I ask him, *nin pagossenima*. I ask for it, *nin pagossendan*.

Asking with hope, *pagossendamowin*. I am (it is) worth asking, *nin pagossendagos; pagossendagwad*.

Asleep, *pawengwai*. I fall asleep, *nin bishkongwash*. I am asleep, *nin niba*.

As much, as many, *tibishko minik*. (Tatto).

Aspen-tree, *asadi*. Another kind of aspen-tree, *manasaddi*.

Asperse. Aspersation.—S. Sprinkle. Sprinkling.

Ass, *memangihe; mengishkai*

Assemble. Assembly.—S. Meet together. Meeting.

Assiduous working, *nita-anokiwîn*. (Nitta-atuskew).

Assist; I assist him, *nin widokawa, nin widjiwa, nin nijokawa, nin nijokamawa*. We assist each other, *nin widokodadimin, nin widjindimin*.

Assist, (in. s. in.) S. Help.

Assistant, *wadokasod*.

Associate, *widjiwagan*.

Associate. S. Company.

Associated; we are associated, *nin widokodadimin*.

Association, *widokodadiwin*.—S. Company.

Assumption of the B. V. Mary, *api kitchitwa Marie gijigong ejad*.

Asterisk, *anangons*.

Astonish; I ast. him, *nin māmakādendamoa*.

Astonished; I am ast., *nin māmakādendam*.

Astonishing, *mamakadakamig*.

It is ast., *mamakadendagwad*. I do astonishing things, *nin māmandadodam*. Astonishing doing, *mamandadodamowin*.

Astonishment, *mamakadendamowin*.

Astray. S. Go astray.

Astronomer, *anangon kekenimad*.

At, *tchig', tchigaii*.

At all events, at any rate, *potch*. (Eyiwek. Missawatch).

At first, *waiëshkal*.

At last, at length, *gégapi, ishkwáitch*.

At once, *sésika, gésika*.

Attached; I am attached to him, (her, it,) *nin sagia, nin maminautenima; nin sagilon, nin maminawendan*.

Attack, (in s. in.) S. Insult.

Attack. Attacker.—S. Aggress.

Aggression. Aggressor.

Attendant, *oshkabewiss*.

Attention, *babamendamowin, aianguwamendamowin, angwamendamowin*. I pay attention, *nind aianguwamendam, nind angwamendam, nin babamendam, nin babamindam*. I pay attention to him, (her, it,)

*nind aianguwamenima, nind angwamenima, nin babamenima, nin babamima; nind aianguwamendan, nind angwamendan, nin babamendan, nin babamindan*. We turn

our attention to one another, *nin babamenindimin, nin babamendamádimin*. I turn my attention to myself, *nind aianguwamenindis, nin babamenindis*. I pay att. to s. th.

relating to him, *nin babamendamawa*. Attention is paid to me, *nin babamendagos*. Att.

is paid to it, *babamendagwad*. At that time, *iwapi*. (Ekuspi).

At the top, *ishpiming*. Attract; I attract him, *nin wikobina*. It attracts me, *nin wikobinigon, nin wikoshka, nin wikonawis*.

Attract, (in. s. in.) S. Tempt.

Auction, *bibáगतadiwin*. I sell at auction, *nin bibágate*.

Audacious; I am audacious, *nin songidee*. Audacious person, *swangüeed*.

Audacity, *songideewin*.

Auger, *biminigan, kitchi biminigan*.

Augment. S. Increase.

Augur, *onwatchesigewinini*.

Augur; I augur, *nind onwat*.

- chige*. I augur of him, *nind onwatawa*.
- Auguration, *onwathigewin*.
- August, *min gisis*.
- Aunt, (father's sister) my, thy, his aunt, *ninsigoss, kisigoss, osigossan*.
- Aunt, (mother's sister,) my, thy, his aunt, *ninoshe, kinoshe, onoshéian*.
- Authority, (power,) *gashkiewisiwin*. I have authority, *nin gashkiewis*.—S. Power.
- Avarice, *saságisiwin*.
- Avaricious; I am av., *nin saságis*. Avaricious person, *saságisid*.
- Avenge; I avenge a bad doing on him, (I render him evil for evil,) *nind ajédibaamawa*. I avenge it, *nind ajédibaan*.
- Avidity. S. Covetousness.
- Avoid, (in. s. in.) S. Fly.
- Avowal, sincere avowal, *gwaiak dibadjimowin, gwaiakwadjimowin*.—I make a sincere avowal, *nin gwaiakwadjim*.
- Await; I await him, (her, it,) *nin bia; nin bilon*.
- Awake; I awake, *nin goshkos, nind amádjisse, nin amárika*. I awake starting up, *nin goshkongwash*. I awake perfectly, *nind abisingwash*.—I awake him, *nind amádjia, nind amdina, nind goshkosia*. I awake him by pulling or pushing, *nin amádjicebina*. I awake him by making noise, *nind amadweéwa*.
- Aware; I am aware of it, *nin kikendan*.
- Away, *atchitchaii; awóss*.
- Awful; it is awful, *gotami-gwendagwad*.
- Awkward. Awkwardness.—S. Stupid. Stupidity.
- Awkward situation, *sanagisiwin*. I am in an awkward difficult situation, *nin sanagis*. I put him in an awkward situation, I cause him trouble, *ni sanagisia*. (Ayimisiw).
- Awl, *migóss*. (Oskátjik).
- Axe, *wagákwad*. Small axe, *wagákwadons*. Old bad axe, *wagákwadosh*. (Tchikahigan).
- Ay, ay! o!

# B

## BAC

**Babe, baby,** *oshki-abinodji*. (Awasis).

**Bachelor,** *wadigessig inini*.

**Back,** *opikwanáma, pikwan*.

My, thy, his back, *nin pikwan, ki pikwan, o pikwan*. I fall on my back, *nind ájigidjisse*. I have pain in the back, *ni déwipikwan*. My back is cold, *nin takipikwan*. I have a sharp back, *nind oshaiawigan*. (Oták).

**Back again,** *néiab*. I come back again, *nin bi-giwe*, or, *neiab nin biija*.

**Back and forward,** *ajaok*. (Kekwesk).

**Backbasket, or anything to carry s. th. in it,** *awadjivanagan*.

**Backbite ; I backbite,** *nin pagwanonge, nin dajinge*. I backbite him, (her, it,) *nin pagwanoma, nin dajima ; nin pagwanondan, nin dajindan*.

We backbite one another, *nin pagwanondimin, nin dajindimin*.

**Backbiting,** *pagwanondiwin, dajindiwin*.

**Backbone,** *talagáguan, nawáwigan*.

**Back of the hand.** *pikwanenindj*. I strike him with the back of my hand, *nin pikwanenindjitawa*.

## BAD

**Backslider,** *ejessed*. I slide back, *nind ajesse*.

**Backsliding,** *ajessewin*.

**Backwards ; I draw (move) backwards,** *nind ajéta*. I fall backwards, (on my back,) *nind ájigidjisse*. It falls backwards, *ájigidjissemagad*. I am driven backwards by the wind, *nind ajéiash*. It is driven b. by the wind, *ajéiassin*. I move him (her, it) backwards, *nind ajébina ; nind ajébinan, nind ajébidon*. I move backwards, sitting, *nind ajéb*. I run backwards, *nind ajébató*. I walk backwards, *nind ajéosse*.

**Bad,** *matchi*. It is bad, *manádad*. I am (it is) bad or disagreeable, (considered such,) *nin manéndagos ; manéndagawad*. I think he (she, it) is bad, *nin manádenima ; nin manádendan*.

**Bad being,** *matchi aiaawish*.

**Badger,** *missakakwidjish*.

**Bad language, offensive words ; I use bad language in a certain manner,** *nind inápinewidam*. I use bad l. towards him, (her, it,) *nind inápinema ; nind inápinendan*.

**Bad language, wicked speaking,** *matchigjwewin, manádwe*



- win, mândgidonowin, mândsilagosiwin.* I use bad wicked l., *nin mânddwe, nin mândgidon, nin mândsilagos.*
- Bad life, *malchi bimadisiwin.* I live a bad life, *nin malchi bimadis.*
- Bad luck, *massagwadisiwin.* I cause him bad luck, *nin massagwia.*
- Badly, *mámanj, tébinak.*
- Bad-mouth, *malchi odon.*
- Badness, *malchi ijwebisiwin.*
- Bad River, *Mashki-sibi.*
- Bag, *mashkimod, pindagan.*
- Bad old bag, *mashkimodash.*
- Small bag, *mashkimodens.*
- So many bags full, *dassóshkin.*
- One bag full, *ningolóshkin.*
- Two bags full, etc., *nijóshkin,* etc. I put in a bag, *nin pindaganive.* I put in a bag, (*in., an.*) *nin pindaganu'en ; nin pindaganuenan.* I make a bag or bags, *nin mashkimodake.* It is sewed up in the shape of a bag, *mashkimodégwade.* Stuff for bags, *mashkimodéwegin.*
- Bait (in a trap), *midjimikandjigan.*
- Bait ; I bait a trap, *nin midjimikandán dassonagan.*
- Bake. S. Cook.
- Bake, (*in. s. in.*) S. Stew.
- Bake bread ; I bake bread, *nin pakwéjiganike.*
- Bake in hot ashes ; I bake in h. a., *nin ningwaabwe.* I bake it in h. a., (*in., an.*) *nin ningwaabwen ; nin ningwaabwenan.*
- Bake-house, bakery, *pakwéjiganikewigamig.*
- Baker, *pakwejikanikewinini, pakweitaniked.*
- Baking, bread-baking, *pakwejikanikewin.*
- Baking-oven, *pakwejiganikan.*
- Balance. S. Scale.
- Bald ; I am bald, *nin papashkwákondibe.* Bald person, *pepashkwákondibed.* I am half bald, *nin jishigaanikwe, nin wapagakindibe.*
- Baldness, *papashkwákondibewin.*
- Ball, *nimúdiwin.* I give a ball, *nin nimitwe.*
- Ball. S. Musket-ball. Playing-ball.
- Ballast, *sidogawishkodjigan.*
- Ballast ; I ballast it, *nin sidogawishkodon.*
- Ballasted ; it is ball., *sidogawishkode.*
- Ball of thread, *pikodjan.* I wind it up on a ball, *nin pikodjanoodon.*
- Ball-play, *pagaadowewin,* —S. Crostier.
- Ball-room, *nimiidiwigamig,* (dance-house.)
- Balsam, *papashkigiw ; nomini-gan.*
- Bandage of a wound, *sinsobisowin.*
- Bank, (sand-bank.) S. Shoals.
- Banner, *kikinawadjion, kikinawadjiwin, kikiweon.*
- Bans of marriage ; I publish his bans, *nin bibagima anamiwigamigong.* I publish bans of marriage, *nin bibagimag wawidigidjig.* Publication of bans, *bibagiwin.*
- Baptism, *sigandadiwin.*—S. Private baptism.
- Baptism given, *sigandagewin.*
- Baptism received, *sigandagowin, sigandasowin.*
- Baptism, baptism, *nin sigagan.*

I bap. him, *nin sigaz.*  
 ; I am bap., *nin siganin sigandjigas.*  
 hut up.  
*ashkibasowinini.*  
 op, *gashkibasowiga-*

trade or occupation,  
*asowin.*

ed ; I am b. a., *nin ninike.*

I am b., *nin jâshâgi-*

ls ; I have b. h., *nin ninindji.*

led ; I am b. h., *nin nindibe.*

ed ; I am b. l., *nin nigade.*

*tigo-tchimán, nabagit-*

the dog barks, *migi*

b. The dog barks at  
 er, it), *animosh o mi-*

*ó migidan.* (Mikisi-

*wass ; onagek.* I take  
 bark from trees, *nin*

*aajigwe.* I take it off,  
*n., an., nin tchiganana-*

*nin tchiganagek-*

The bark cannot be  
 f, *pakwani mitig.* I eat

erior bark, *nin wâsk-*

*ayakesk-waskway).*

ie, *wigwass-tchimán.*

ayosi.  
 smoking, *apâkosigan.*

y tobacco with bark,  
*îkosige.* (Aspâkusâ-

*migiwin.* (Mikisimo-

er, *agwanapakwaso-*

*win.* I put myself under a  
 bark-shelter, *nind agwana-*

*pakwas.*  
 Barley, *manomin wesowawang.*

(Iskwesissak).  
 Barn, (thrashing-floor,) *apagan-*

*âigewigamig.*  
 Bar of a canoe, *bimidassa, pin-*

*dassa.*  
 Barrel, *mâkak, makâkossag ;*

*wawiiendagan.* Under a bar-

rel, *anamîmakak.* So many  
 barrels full, *dassossag.* One

barrel full, *ningotossag.* Two  
 barrels full, etc., *nijossag, etc.*

I make a barrel or barrels,  
*nin makakoke.*

Barrel-bottom, barrel-head, *gash-*

*kissagaigan.* I put the bottom  
 or the head to a barrel, or box,

*nin gashkissagaan makak.*  
 Barrel-staff, *makakossagwatig.*

Barrow carried on the shoulder,  
*biminiganak.*

Base. S. Bad.  
 Base-viol, *kitchi-najabiigan, ki-*

*tchi-kitotchigan.*  
 Bashful ; I am bashful, *nind*

*agatchishk, nind agatchiwa-*

*dis, nind agatchiwis.* I am  
 bashful in speaking, *nind aga-*

*som, nind agatchim, nind*

*agatchitagos.* (Nepewisiw).  
 Bashfulness, *agatchishkiwin.*

Basin of water, *waiânag.* There  
 is a basin of water, *wânama-*

*gad, wanashkobiamagad.*  
 Basis, *ashotchissitichigan.*

Basket, *agôkobinagan, watabi-*

*makak.* I make baskets, *nind*

*akôkobinaganike, nin watabi-*

*makakoke.*  
 Bassfish, *ashigan ; manashigan.*

Basswood, *wigob, wigobimij.*  
 Bark of basswood, *wigob.*

**Bastard**, *giminidjagan*. I give birth to a bastard, *nin giminidji*.

**Bastard-loon**, *ashimang*.

**Bat**, *papakwánadji*.

**Bath**, bathing-house, *pagisowigamig*.

**Bathe**; I bathe, *nin pagis*. (Pá-kásimow).

**Bathing**, *pagisowin*.

**Bathing-tub**, *pagisowimakak*.

**Battle**. S. Fight.

**Bay**, *wikwed*. In a bay, from or to a bay, *wikwedong*. There is a bay, *wikweia*. I walk around a bay, *nin giwilatajagame*. I go in a canoe around a bay, *nin giwilaam*. (Wasaw).

**Bayonet**, *nabadjashkaigan*, *nimashkaigan*.

**Be**; I am, *nind aia*. I am so..., *nind ijiwebis*. It is, *áwan*. It is so..., *ijiwebad*. It was, *iban*. I am (it is) thought to be in such a place, *nin danendagos*; *danandagwad*. There is, *dago*, *dagomagad*, *aiamagad*, *ale*, *atemagad*.

**Beach**; on the beach, *agaming*. Along the beach, *jjodew*; *titibew*. I walk on the beach, *nin jjodewe*; *nin titibewe*. I coast, (near the beach or shore,) *nin jjodewaam*; *nin titibewaam*. There is a fine even beach, *analamanga*.

**Beadle**, *genawendang ishkwandem anamiewigamigong*.

**Beads**, (rosary,) *anamieiminag*.

**Beak**; its beak, (of a bird,) *okoj*. It has a long beak, *ginikoje*. It has a short beak, *takokoje*.

**Beam**, *agwawanak*; *bimidaagan*.

**Bean**, *miskodjig*.

**Bear**, *makwá*. Young bear, *makhóns*. Male bear, *nabek*. Skin of a male bear, *nabekwaian*. Female bear, *nojek*. Skin of a female bear, *nojekwaian*. I hunt bears, *nin nandawákwé*.

**Beard**, *mishidonagan*. I have a beard around the mouth, *nin mishidon*. I have a b. around the chin, *nin mishidomikón*. I have a b. on the cheeks, (whiskers,) *nin mamishanowe*. I have a b. on the throat, *nin mishigondagan*.— I have no beard, *nin pashkodón*. I pull my beard out, *nin pashkodonebinidís*. I pull his b. out, *nin pashkodonebina*.

**Bear-meat**, *makôwitass*.

**Bear's bone**, *makógan*.

**Bear's claw**, *makogdnj*.

**Bear's croup**, *makojigan*.

**Bear's den or hole**, *makódj*.

**Bear's head**, *makoshtigwan*.

**Bear-skin**, *makowaiian*, *mabwaiian*. A small bear-skin, *makwaiians*.

**Bear-snowshoe**, *makwassagin*.

**Bear's potato**, *makopin*.

**Bear's tree**, *makwalig*.

**Beast**, *awessi*.

**Beat**, (in s. in.) S. Surpass.

**Beat**; the sea beats against s. th., (the waves beat,) *apagadashka*. The waves beat against my canoe, *nind apagadjwabaog*. It is beating against s. th., *apagadjissemagad*. The waves are beating against s. th., *apagadashkawag tigowag*. Beaten; I am (it is) beaten, *nin pakiléigas*; *pakiléigade*.

**Beautiful**, *gwanálch*. I am (it is) beautiful, *nin gwanálchis*, *nind wíjich nin wíhíjondé*.

gos; *gwan*  
*bishigenda*  
 Beauty, *gwa*  
*win, bishigendagosiwin.*  
 Beaver, *amik*. Young beaver  
*amikons*. Young beaver under  
 two years, *awenishé*.  
 Young beaver between two  
 and three years, *abôia*.  
 Young beaver of three years,  
*bakémik, patamik*. Male beaver,  
*nabémik*. Female beaver,  
*nojémik*. Female beaver bearing  
 young ones, *andjímik*. I  
 hunt beavers, *nin nanda*  
*ikwe, nin nodamikwe*. I live  
 like a beaver, *nind amikwa-*  
*gis*.  
 Beaver-duck, *amikoshib*.  
 Beaver-fur, *amikobiwai*.  
 Beaver Island, in Lake Michi-  
 gan, *Amikogenda*.  
 Beaver's bone, *amikôgan*.  
 Beaver's dam, *okwanim*.  
 Beaver's hole, (not lodge,) *an*  
*kwaj*.  
 Beaver's kidney, *wijina*.  
 Beaver-skin, *abimnikwai*.  
 Beaver's lodge, *amikwish*.  
 Beaver's tail, *amikosow, amik-*  
*wano*.  
 Because, *ondji, wendji-, sa*.  
 Beckon; I beckon, *nind aini-*  
*nige*. I beckon him, *nind ai-*  
*ninamawa*.  
 Beckon, (in. s. in.) S. Nod.  
 Bed, *nibagan*. Under the bed,  
*anámibagan*. I go to bed, *nin*  
*gawishim*. Any thing used as  
 a bed to lie upon, *apishimon*.  
 Bed-bug, *minágodjissi, ogowessi*, (the  
 stinking insect.)  
 Bed-fellow, *wibémagan*.  
 Bedsheet, *nibáganigin*.

1, Bedstead, *nibáganatig, nibága-*  
*nak*.  
 Bee, *amo*.  
 Beech-nut, *ajawémin*.  
 Beech-tree, *ajawémij*.  
 Beef, *pijikiwiwiass*.  
 Beer, *jingobabo, kitchi jingoba-*  
*bo*. Beer made of fir-branches,  
*jingobabo*.  
 Beet, beetroot, *miskokádak, mis-*  
*kotchiss, (miskwatchiss.)*  
 Before, *nond; bwa, tchi bwa,*  
*bwa mashi*. (Mayowes).  
 Before, beforehand, *kija; naiág;*  
*nigan*.  
 Before all, *nakawé*.  
 Before, (formerly,) *gaiat*.  
 Before me, *enassamiân; enas-*  
*samabiân; enassamigabawii-*  
*ân; enassamishinân*.  
 Before my eyes, in my face,  
*enassamishkinjigweiân*.  
 Before something, *enassamima-*  
*gak; enassamissing*.  
 Beg; I beg for s. th. to eat,  
 weeping, *nin mokonem*. I beg  
 him for s. th. to eat, weeping,  
*nin mokonemotâwa*.  
 Beg, (mendicate;) I beg, *nin*  
*nandotamage*. I am in a bad  
 habit of begging, *nin nando-*  
*tamageshk*. I beg him for s.  
 th., *nin nandotamawa*. I beg  
 him for help, *nin nanândoma*.  
 I beg for it, (in., an.) *nin nan-*  
*dotan, nin nandotamagen;*  
*nin nandotamagenan*.  
 Beg, (in. s. in.) S. Ask with  
 hope.  
 Beggar, *nendotamaged, bebânan-*  
*dotamaged*.  
 Beggary, begging, *nandotama-*  
*gewin; nandotamageshkiwin*.  
 Beg for s. th., (in. s. in.) S. Ask  
 for s. th. to eat.

- Begging for s. th.—S. Asking for s. th. to eat.
- Begin; I begin, *nin madjita*. I begin some work, *nin madjikan*. It begins, *madjissemagad*, *madjissin*; *madjikamiyad*.
- Beginning, *madjitawin*; *madjikamowin*. In the beginning, *madjitan*; *waieshkat*.
- Behave; I behave, *nind ijiwebis*, *nin bimadis*, *nind inadis*. I behave so... *nind ijiwebis*. I behave otherwise, *nind and. jjiwebis*, *nind andji-bimadis*. I beh. decently, chastely, *nin binadis*. I beh. impurely, *nin winadis*, *nin bishigwadji-jiwebis*, *nin gagibadis*. I beh. badly, *nin matchi ijiwebis*. I beh. well, *nin mino ijiwebis*. I beh. too badly, *nind osamitehige*. I make him beh. so, or be so, *nind ijiwebisia*.
- Behavior, *ijiwebisiwin bimadisiwin*, *inadisiwin*. Good beh., *mino ijiwebisiwin*. Bad behavior, *matchi ijiwebisiwin*. Changed beh., *andji-bimadisiwin*, *andjijiwebisiwin*. I change my beh., *nind andji-bimadis*, *nind andjijiwebis*. Decent chaste beh., *binadisiwin*. Impure beh., *bishigwadjiwebisiwin*, *winadisiwin*, *gagibadisiwin*.
- Behind, *agawaii*, *agawaii*. Behind the lodge or house, *awassigamig*, *agawigamig*. Behind the island, *agawiminiss*. Behind the others, *ishkweiang*, *ishweaii*.
- Behold! *bina!* *nashké!*
- Being, *ataa*. Young being, *aians*. Great being, *kitchi aiaa*. Wicked being, *aiawish*, *matchi aiawish*.
- Be it so, *mi ge-ing*; *apotingi*. (Pitane).
- Belch; I belch, *nin mēgandji*; *nin babisibi*.
- Belfrey, *kitotagan agodeg*.
- Belie; I belie him, *nin giwama*.
- Belief, *debweendamowin*.
- Believe; I bel., *nin debwetam*, *nin debweendam*. I believe in him, *nin debweenima*. I bel. him, *nin debwetawo*. I bel. it, *nin debwetān*.
- Believer, *daiebwetang*, *gagikwe-win daiebwetang*.
- Bell, *kitotagan*; *tewessekaigan*. Small glc bular bell, *jinawaodjigan*.
- Bellow; the ox or cow bellows, *masitagosi pijiki*.
- Bellows, *bōdadjishkotawan*.
- Belly, *omissadama*, *missad*. My, thy, his belly, *nimissad*, *kimissad*, *omissad*. I have pain in the belly, *nind akoshkade*. I have a big fat belly, *nin pikodji*, *nin pikonagji*. I have a large belly, *nin mangimissade*, *nin manginagji*, *nin mangidji*. I have a red belly, *nin miskwashkade*. My belly is swollen up, *nin bodadjishka*. I put it in my belly, or I have it in my belly, (in., an.) *nin wadendan*; *nin wadenta*.
- Belly of an animal, *mōdji*.
- Below, *tabashish*, *nissaii*, *nissāki*, *nissādjiwan*.
- Belt, (girdle,) *kitchipisowin*. (Pakwättehun).
- Woolen belt, *wiskogor* Wool

- for belts, *mishkogadeiab*. I make a belt, *nin mishkogadike*.  
 Bemoan. S. Weep over.... Weeping over...  
 Bench, *apabiwin, tessabiwin*.  
 Bend, (bow;) I bend, *nin wâginige*. I bend it, (*in., an.*) *nin wâginan, nin jawâginan, nin saweshkan; nin wâgina, nin jawâgina, nin saweshkawca*. I bend it towards me, *nin bidaginan*. It bends, *jashawabissemagad*.  
 Bend, (fold) ; I bend it, (*in., an.*) *nin biskinan; nin biskina*. I bend my arm, *nin biskiniken*.  
 Bend; I bend or incline myself, *nin naweta*.  
 Beneath, (under,) *anâmai, anâming*.  
 Beneficence, *jawêndjigewin, jawêndjigewin, nitâ-jawêndjigewin*.  
 Beneficent; I am ben., *nin jawawêndjige, nin nitâ-jawêndjige*.  
 Beneficial. S. Useful.  
 Benefit, *mino dodamowin, jawewêndjigewin*. I bestow a benefit, *nin jawewêndjige*. I bestow benefits, *nin jawawêndjige*.  
 Benefit; I benefit him, *nin jawenima, nin mino dodawa*. I benefit myself, *nin jawenindis, nin mino dodas*. The act of benefitting, *jawewêndjigewin, jawawêndjigewin*.  
 Benevolence, *kjadisiwin, kijewadisiwin*.  
 Benevolent; I am ben., *nin kijadis, nin kijewadis*.  
 Benighted; I am beu., *nin nondêlibishka*.  
 Benighted, (ignorant;) I am ben., *nin tibikadis*.  
 Benignity. S. Benevolence.
- Bent, (bowed;) I am (it is) bent, *nin wagishka; wagishkama-gad*.  
 Bent, (folded;) it is bent, *biskamagad, biskigishka, biskinigade*.  
 Bent backwards; I am bent b. *nin jashagita*.  
 Bent forwards; I am bent f., *nin wagenis*. I am bent by old age, *nin wagigika*. (Wâkisiw wâkikkaw).  
 Benumbed; I am beu., *nin gikimanis*. My arm is ben., *nin gikimaninike*. My foot is ben., my feet are ben., *nin gikimaniside, nin babisigisidewadj*. My hand is ben., my hands are ben., *nin gikimaninindji, nin babisigimindjicadj*. My leg is ben., *nin gikimangâde*.  
 Berry; a kind of red berry, *winisimin*.  
 Bet, *atâdiwin*. (Attâtuwin).  
 Bet; I bet, *nind atâge*. I bet it. (*in., an.*) *nind atagen, nind aton; nind atagenan, nind atawâ*. (Atamew).  
 Bête-grise Bay. *Pagidawewin*. At, to or from Bête-grise Bay, *Pagidawewining*.  
 Betray; I bet. him, *nin pagidina*. (Misimew).  
 Better; a little better, *babênag*.  
 Between, *nawai, nassacai*. (Tastawicth).  
 Bewail; I bew. him, (her, it,) *nin mawima, nind ondadémonan; nin mawindan, nind ondadémon*.  
 Bewail. Bewailing.—S. Weep over... Weeping over...  
 Bewilder; I bew. him, *nin giwashkweindamia*. I am be-

wildered, *nin gissaskwelen-dam*.  
 Beyond, *awâss wedi*.  
 Bible, *Kije-Manito o masinaigan*.  
 I swear on the Bible, *Kije-Manito o masinaigan nind od-jindan*.  
 Bid; I bid him go home, or back, *nin giwénajâwa*.  
 Bier, *tchibai-oniganatig*.  
 Big, *kitchi*. I am big, *nin mindid*. It is big, *mitchamagad*.  
 Bigamist, *najokwewid*. I am a bigamist, *nin nijokwew*.  
 Bilberry. S. Whortleberry.  
 Bile, *osâwâbân*.  
 Bilious; I am bilious, *nind osâwâbi*.  
 Bill, *masinaigans*.  
 Bill, (beak;) its bill, (of a bird,) *okoj*.  
 Bill of divorce, *webinidivi-masinaigan, webinidivi-objibiigan*.  
 Billow, (wave,) *tigow*.  
 Bind; I bind, *nin sagibidjige, nin mindjimapidjige*. I bind him, (her, it), *nin sagibina, nin mindjimapina; nin sagibidon, nin mindjimapidon*. I bind him, fetter him, *nin mandjigwapina*. I bind him, (her, it) well, *nind aindapina, nin wawenapina; nin aindapidon, nin wawenapidon*. I bind or tie well his pack, *nin wawenapidamawa iwawaj*. I bind it in the middle, (*in., an.*) *nind abitotchipidon; nin dabitotchipina*. I bind it again or otherwise, (*in., an.*) *nind andapidon; nind andapina*. I bind them together, (*in., an.*) *nind ansapinadonan; nind ansapinag*. (Takkopitew).  
 Bind, (*in 3. in.*) S. Tie.

Bind; I bind or fetter his hands, his feet. S. Hand. Foot.  
 Birch-bark, *wigwass*. Birch-bark for a lodge, *wigwassapakwei*. I look for birch-bark, *nin nandokwam*. I am taking off birch-bark, *nin wigwassike*. (Waskwây).  
 Birch-bark box, *wigwassimakak*.  
 Birch-bark canoe, *wigwassitchimân*. (Waskwây-oi).  
 Birch-bark dish, *wigwassonagan*.  
 Birch-bark lodge, *wigwassiwigamig*.  
 Birch-tree, *wigwass*. There are birch-trees, *wigwassika*. In a place where there are birch-trees, *wigwassikang*. The birch-trees are white, *wassakodewan wigwassan*. (Wayak-esk).  
 Bird; a small bird, *bineshi*; a large bird, *binessi*. Young little bird, *panadjâ*. A kind of bird, *pashkandamo*. The bird flies quick, *kijisse bineshi*. The bird flies low, *tabassisse bineshi*. The bird has his wings closed, *nabwangeskks bineshi*. The bird is naked, has no feathers, *pashkosi, papashkosi bineshi*. The bird carries s. th. in his beak, *ni-maige bineshi*. The bird starts, *pasigwao bineshi*. (Piyesis).  
 Bird; a kind of black bird, *segibanwanishi*. A kind of blue bird, *ojawane*. A kind of gray bird, *okanisse*. A kind of white bird, *odamaweshi*.  
 Birth, *ondadiswin, nigtwîn*. I give birth, *nind ondadisike, nin nigiwass*. I give him (her, it) birth, *nind ondadisie,*

- nin nigia*; *nind ondadisiton*, *nin nigiton*. I give birth to a child for him or to him, *nin nigitawa*. Premature abortive birth, *nishiwîn*. (Nittâwikiw). Birth; I give birth, (in. s. in.) S. delivered.
- Birthday, *nigiwini-gijigad*, *ondadisiwini-gijigad*.
- Birth-giving, *nigiawassowin*, *ondadisikewin*.
- Biscuit, (sea-bread,) *anâkona*.
- Biscuit, (small cake,) *pakwêjigans*.
- Bishop, *Kitchi-mekatewikwanaié* (Kitchi-ayami-hewiyiniw).
- Bitch, *nojessim*, *gishkishé*, *animosh*. The bitch is to have young ones, *andjissimo animosh*. (Kiskânak kiskisis).
- Bite; I bite, *nin takwange*. I am in a habit of biting, *nin takwangeshk*.—I bite him, (her, it,) *nin takwama*; *nin takwandân*. I bite him much, cruelly, *nindabindama*. (Takkwamew).
- Bite off; I bite off, *nin pakwendjige*. I bite off a piece of it, (an., in.) *nin pakwema*; *nin pakwendân*.
- Bitter; it is bitter, (in., an.) *wissagan*, *wissaga*; *wissagisi*. It is bitter, (liquid,) *wissagâgami*. It is bitter, (leaf,) *wissagibag*.
- Bittern, (bird,) *moshkaossi*, *ganawabimogissisweshi*.
- Bitterness, *wissagisiwin*.
- Black, *makate*...(Kaskitewaw). I am black, *nin makatéwis*, *nin makatéwive*. It is black, (in., an.) *makatéwa*; *makatéwisi*. It is black: Metal, (in., an.) *makatéwabikad*; *makatéwabikisi*. Thread, (in., an.) *makatewabigad*; *makatewabigisi*. Liquid, *makatewagami*.
- Black; I dye black, *nin makatewadissige*, *nin makatewansige*. I dye it black, (in., an.) *nin makatewadissân*, *nin makatewansân*; *nin makatewadisswa*, *nin makatewanswa*.
- Black; I paint it black, (in., an.) *nin makatekodon*; *nin makatekona*.—It is painted black: Metal, (in., an.) *makatewabikinigâde*; *makatewabikinigâso*. Wood, (in., an.) *makatewakonigâde*, *makatewissaginigâde*; *makatewakonigâso*, *makatewissaginigâso*.
- Blackbird, a kind of blackbird, *makateianak*.
- Black cloth, *makatewegin*. (Kaskitewegin).
- Black dog, *makatewassim*. (Kaskitewastim).
- Black duck, *makateshib*. (Kaskiteshib).
- Blacken; I blacken, *nin makatéwitichige*. I blacken him, (her, it,) *nin makatéwishkawa*, *nin makatewishima*; *nin makatéwishkân*, *nin makatéwisiton*, *nin makatewiton*. (Kaskitewinam).
- Blacken, (in. s. in.) S. I paint it black.
- Blackfoot Indian, *Ayâtchinini*.
- Black-foot woman, *Ayâtchininikwe*.
- Blacking, (especially for boots or shoes,) *makatewitichigan*, *mitigwakisini-makatewitichigan*.
- Black-lead for polishing stoves with, *apissabik*, *wassikwadewigan*, *wassikwabikaigan*.



Black River, *Makatewagami*,  
*Makatewagamiwisibi*.

Black serpent, *makateginebig*.

Blacksmith, *awishtoia*. I am a  
blacksmith, *nind awishtoiaw*.  
(Oyahisuw).

Blacksmith's shop, *awishtoia-  
wigamig*. (Oyahisuwikamik).

Blacksmith's trade, *awishtoia-  
wiwin*.

Bladder, S. Urine-bladder.

Blame; I blame him, (her, it),  
*nind anwenima*; *nind anwen-  
dan*.

Blanket, *wáboián*. My, thy, his  
blanket; *nikonass*, *kikonass*,  
*okonass*. I tie up high my  
blanket, *nin takwambis*. I tie  
my blanket under my chin,  
*nin sagánikamambis*. (Wábo-  
weyán akkup).

Blanket moccasin, *wáboiakisin*.  
I wear blanket-moccasins, *nin  
wáboiakisine*.

Blaspheme; I blas., *nin bata-  
gijwe*, *nin matchigijwe*, *nind  
inápínwinam*. I blas. him,  
(her, it), *nind inápínema*; *nin  
inápínendán*. (Wiyakimow).

Blaspheming, *bata-gijwewin*,  
*inápíderin*. (Wiyakimowin).

Blaze; I make the fire blaze,  
*nin biskakonendjige*, *nin bis-  
kakoneton* or *nin biskakonean  
ishkote*. The fire blazes, *mish-  
wakone*, *biskakone* or *biskane  
ishkote*. The fire blazes up  
high, *namatákone ishkote*.  
The fire blazes up by the wind,  
*biskaneiassin ishkote*. (Wasas-  
kutew).

Blaze on a tree, *wassákwaigan*,  
*wawubijayakwaigan*, *kikina-  
wadaakwaigan*.

Blaze trees; I blaze trees, *nin*

*wassakwaige*, *nin kikinawa-  
dakwaige*. The trees are blas-  
ed, *kikinawadakwaigade*.

Bleach; I bleach it, *nin wábbish-  
kigiton*. (Wápáam).

Blearedness, *ichissigawisbing-  
wewin*.

Blear-eyed; I am bl., *nin ichis-  
sigawisbingwe*. (Pasakábiw).

Bleed; I bleed, (let blood,) *nin  
báskikweige*. I bleed him, *nin  
báshkikwewa*.—Bleeding, the  
act of bleeding somebody, *bas-  
kikweigewin*.

Bleed; I bleed, (shed blood,) *nin  
miskwiw*. I make him bleed,  
*nin miskwiwia*.—I bleed at  
the nose, *nin gibitán*. I bleed  
at the nose by a fall, *nin gibi-  
taneshin*. I make him bleed  
at the nose by a blow, *nin  
gibitaneganâma*. (Mikkowiw).

Bless; I bless him, (her, it),  
*nind anamietawa*; *nind ana-  
mietan*. I bless it, (*in.*, *an.*)  
*nin sigaandan*; *nin siga-  
dawa*. (Saweyinew).

Blessed; it is blessed, (*in.*, *an.*)  
*sigaandjigáde*; *sigaandjigáso*.

Blessed water, *anamiewábo*.  
Blind; I am blind, *nin gagi-  
bingwe*. I make him blind, I  
blind him, *nin gagibingwea*.  
(Nama wábiw).

Blindfold; I bl. him, *nind ag-  
wingwebina*, *nin gagibingwe-  
bina*.

Blindfolded; I am bl., *nind ag-  
wingwebis*, *nin gagibingwebis*.

Blindness, *gagibingwewin*.

Blind person, *gegibingwed*.

Blink; I blink with the eyes,  
*nin papásangwab*, *nin pas-  
sanganab*, *nin papásangaa-  
wab*.

Blister. S. Visicatory.

Blister; I have a blister; *nind abishkwebigis*. I have a blister on my hand, *nind abishkwebiginindjishin*. I have a blister on my foot, *nind abishkwebigisideshin*.

Block, *kotawân*.

Block; in a block, *mâmawi*. (Mikko ni mik).

Blood, *miskwi*. Coagulated blood, *wadô*. (Let blood. S. Bleed.) My blood is coming out, *nin sâgiskwagis*. I stain him, (her, it) with blood, *nin miskwiwia*; *nin miskwiwiton*.

Bloody, (stained with blood;) I am, (it is) bloody, *nin miskwiw*; *miskwiwan*. I strike him bloody, *nin miskwiwaganâma*.

Bloody flux, *miskwabicin*. I have the bloody flux, *nin miskwabi*. (S. Dysentery.—S. Issue of blood.)

Bloom, blossom, *wâbigon*.

Blot out; I blot out, *nin gassiamage*. I blot it out, *nin gassian*. I blot it out to him, (forgive him,) *nin gassiamawa*. We blot out to each other, (pardon each other,) *nin gassiamadimin*.—I blot out a writing, *nin gassibian*. I blot him out, strike out his name, *nin gassibiwa*.

Blotted out; it is blotted out, *gassigade*. It becomes blotted out, *gassikamagad*.

Blotting out, *gassiamagewin*, *gassiamadiwin*.

Blow; I blow, *nin bodâdjige*. I blow him, (her, it,) *nin bodânâ*, *nin bodâdan*. I blow a sick person, *nin babwedana*,

(*nin babodana*.) I blow the fire with bellows, *nin bodâdjishkotawe*.—It blows, (it is windy,) *nodin*; *animad*.

Blue. S. Sky-blue.

Blunder. S. Mistake.

Blunt; it is blunt, *ajiwa*, *ajiwassin*, *ajjabikissin*.

Bluntish; it is bl., *pangi ajiabikissin*.

Blush; I blush, *nin miskwingesse*.

Board; I go on board, *nin bos*. I put him, (her, it) on board, *nin bosia*; *nin bositon*. It is on board, (*in*., *an*.) *bositchigâde*; *bositchigâso*.

Board (plank,) *nabagissag*. Small board, *nabagissagons*. I make it of boards, *nabagissagokadan*. It is made of boards, *nabagissagokade*. Hut or house made of boards only, *nabagissagowigamig*.—The board is narrow, *agassadesi nabagissag*. The board is wide, *mangadesi nabagissag*. Under a board, *anâmissag*. In the middle of a board, *nâwisag*.

Boarding, *ashangewin*, *ashandwin*; *wissiniwin*.

Boarding-house, *ashangewigamig*

Boarding-master, *ashangewini*.

Boarding-mistress, *ashangekwe*.

Board-road. S. Plank-road.

Boast; I boast of..., *nin mamikwas*, *nin nawijim*. (Mamiyâkâtjimow).

Boaster, S. Braggart.

Boasting, *mamikwasowin*.

Boat, *mitigo-ichinân*. (Mistik'osi).

Boat-builder, boat-maker, *tchamániked, tchimánikewinini*.

Bodkin, *mitgoss*.

Body, *wiawima*. My, thy, his body, *níaw, kíaw, wíaw*. I have a body, *nind owíaw*. I have it in my body, (in me,) *nind owíawinodan*.— In the side of the body, *opiména*. I make him lie on his side, *nind opiméshima*. I have convulsions in my body, *nin tchit-chibishka*.

Body; in a body, *mámawi*.

Bog, *wábashkiki*.

Boil; I boil s. th., *nind onsekwe*. I boil it, (in., an.) *nind onsan*; *nind onswa*. It boils, *ondemagad*. The kettle boils, *onso akik*.

Boiling water, *wéndeg-nibi*.

Bois-blanc Island, *Wigobiminiss*.

Bomb, *bimoshkodawán*.

Bombasin, *gaskigin*.

Bond, *takobinogowin*.

Bone, *okanima*. My, thy, his bone, *nikán, kikán, okán*. (Okan). A bone comes out of my body, *nin sagiganeshin*. A certain bone in the leg, *nílichishibodagan*. I have pain in the bones, *nin dewigan*.— I have large bones, *nin mangigan*. I have small bones, *nin biwigan*, or, *nin babiwigane*. I have strong bones, *nin mashkawigane, nin songigane*.

Bonnet, *wiwakwán*. (Aetotin).

Book, *masinaigan*. A small book, *masinaigans*. I open a book, (or letter,) *nin pakignan masinaigan*. I close a book slightly, *nin palabinan*  
*masi-nicim* I close it b' s'kly,

*nin patabiwebinan*, or, *nin pakowebinan*.

Book-case, *masinaigan-tessabán*.

Boot, *mitigwakisin*.

Bore; I bore him, (her, it) through, *nin jabopagwanewa; nin jabopagwaneán*. (Pakunehwew).

Bore, (in. s. in.) S. Pierce.

Born; I am, (it is) born, *nin nig, nind ondadis; nigimagad, or ladisimagad*.

Born again. S. Reborn.

Born with; I am born with it, *nin giginig*. (Kikinittáwikiw).

Borrow; I borrow, *nind atawange*. I borrow of him, *nind atawama*. I borrow it, (in., an.) *nind atawangen; nind atawangenan*. I am in a habit of borrowing, *nind atawangeshk*. Bad habit of borrowing, *atawangeshkiwin*. (Nardáttámow).

Borrowed; any thing borrowed, *awitgowin*.

Borrowing; anything borrowed, *awitgowin*.

Borrowing, *atawangewin*. (Awihásuwin).

Bosom, *pindomowin*. I put it in my bosom, (in.. an.) *nin pinomon; nin pinomonan*. (Pimoyuw).

Boss, *náganisid, ogima*.

Boss in a copper-mine, *miskwobikokeogima*.

Both, (in compositions,) *elawa.. elawi..*

Both, *naienj, néienj, nij*. On both sides, *elawati*. Both sides of the body, *elawina*.

Bother; I bother him, *nin m'goshkadja*. It bothers me—  
*minshkadjinom*

f. Little bottle or  
as. (Moteyābisk).

from a barrel, *nin  
akak*.

m, (it is) bought,  
*idjigas*; *gishpinad-*  
ought object, *gish-*

It is a bought ob-  
*adaganiwan*.

bound, or fettered,  
*jigwapis*, *nin ma-*  
*idjigas*, *nin mind-*  
*mindjimapikaigas*,  
*napidjigas*. It is  
*idjimapide*, *mind-*  
*le*. (Takkupisuw).  
enevolence.

b Bow over the  
dle, *agwingweon*.

(in. s. in.) S. Bend.

I bow down, *nin*  
I bow down be-  
ner, it,) *nin jagash-*  
*jagashkitan*. (Wā-

j. I exonerate the  
*lisi*. I exonerate  
in my bed, *nin mi-*  
have pains in the  
*d akoshkade*. Pain  
els, *akoshkadeum*.  
ewin).

s.  
Archer.  
*znakwaigan*.  
*tchāb*.

Small box, *maʔa-*  
len box, *makakos-*

us. I am a boy, *nin*  
v. The first-born  
mily, *madjikiwiss-*  
st-born boy of the

family, *nin madjikiwissiw*.  
(Nābesis).

Bracelet or ring around the  
wrist, *anān*; around the arm,  
*kilchiwebison*. (Atchan).

Brag; I brag of myself, *nin ma-*  
*mikwas*.—S. Praise, (flatter.)

Braggart, bragger, *mamadāgo-*  
*winini*, *memikmasod*. I am a  
braggart, *nin mamikwas*.

Bragging, *mamikwasowin*.

Brain; my, thy, his brain, *ni-*  
*nindib*, *kinindib*, *winindib*. (Wi-  
yitip).

Brainpan. S. Skull.

Branch, *wādikwan*, *odikwan*.

There are branches, *bigwebi-*  
*magad*. The tree has branches,  
*bigwebimagisi mitig*. I cut off  
branches, *nin majidikwanaige*,  
*nin tchigandaweige*. I cut off  
the branches of a tree, *nin*  
*majidikwanēwa mitig*, *nin tchi-*  
*gandawewa mitig*. The tree  
has large branches, *maman-*  
*gidikwanagisi mitig*. (Musā-  
wātikwanew).

Brand, *keshkakideg*.

Brandy, *ishkolewābo*, *meshkawa-*  
*gamig ishkolewābo*, (strong  
fire-water.)

Brass, *osawābik*.

Brass-wire, *osawābikons*.

Brass-wire collar, *osawābiko-*  
*nabikawāgan*.

Brave; I am brave, *nin songi-*  
*dee*. Brave courageous per-  
son, *swangideed*. (Nābekkā-  
sow).

Brave, Bravery.—S. Courage-  
ous. Courage.

Brave. Brave warrior.—S. Hero.

Bravery, *songideewin*.

Brawl. Brawling.—S. Quarrel,  
Quarreling.

**Brazenfaced.** S. Shameless person.

**Brazier,** *atikokewininf.*

**Brazier's trade, work, business,** *atikokewin.*

**Breach;** there are breaches, *tatawakwissin.*

**Bread,** *pakwéjigan.* Unleavened bread, *wembissilchigāsossig pakwéjigan.* Leavened bread, *wembissilchigāsod pakwéjigan.* (S. Leavened).

**Breadth;** one breadth, (of stuff or cloth,) *bejigoshk.* Two breadths, etc., *njoshk,* etc. So many breadths, *dassoshk.*

**Break;** I break it, (*in., an.*) *nin bigoshkân, nin bigwan ; nin bigoshkawa, nin bigwawa.* (Pikunew pikupitew). I break it to pieces, (*in., an.*) *nin bigonân ; nin bigona.* I break it by letting it fall down, (*in., an.*) *nin bigwissidon ; nin bigwishima.* It breaks falling down, (*in., an.*) *bigwissin, (bigossin ; bigwishin, (bigoshin,)*

*bigwenishin.* I break it in two, (*in., an.*) *nin bokobidon ; nin bokobina.* I break it to small pieces, (*in., an.*) *nin bissaan ; nin bissawa.* I break it to small pieces in my hand, (*in., an.*) *nin bissibidon ; nin bissibina.* I break it, (a dish, *in. ;*

a watch, *an.*) *nin pàssaan ; nin passawa.* I break it to pieces by striking, (*in., an.*) *nin bissaganandân ; nin bissaganâma.* I break some long object, (*in., an.*) *nin bokossidon, nin bokoshkan ; nin bokoshima, nin bokoshkawa.* It breaks, *bokochishka, bokwasika.*— I break

it here *nin bokwanigana.* I

break branches on the road, *in bôkonige.* I break my ca-

noe, *nin bigoneshin, nin bokoshin nin tchinân.* I break a commandment, *nin bigobidon anasongewin.* I break a field, *nin bigwakamigaan kitigan.* I break my nose falling, *nin bissagidjaneshin.* I break the point of s. th., *nin bokokojenân.* The tree breaks, *biskibagishka nûlig.* Sticks break under the feet, *bokwemagad.*

**Break** (in s. in.) S. Tear.

**Break down;** I break down, (I am ruined,) *nind angoshka, nin bigoshka.* It breaks down, (it is ruined,) *angoshkamagad, angomagad, bigoshkamagad.* I break it down, *nin bigobidon, nin nissakobidon.* I break it down by striking, (*in., an.*) *nin bigoganandân ; nin bigoganâma.*

**Breakfast,** *kigijeb-wissinwota.* I take my breakfast, *nin kigijeb-wissin.* (Kikijebamitjisuwin).

**Break off;** I break it off, (*in., an.*) *nin bokoshkobinân, nin bokwanwissidon ; nin bokoshkobina, nin bokwanwishima.* I break off a piece, (*in., an.*) *nin pakwebidon ; nin pakwebina.* I break off a piece of wood, (*in., an.*) *nin pakwégaan ; nin pakwégawa.* I break it off by small pieces, (*in., an.*) *nin pigishkibidon ; nin pigishkibina.* It breaks off, (falls off,) *pakweshkamagad.* (Pak kwepitew).

**Break open;** I break it open, *nin nassidiéan.* It breaks open, *nassidiéssin, nassidiéshka.*

**Break.** (split :) I break it, *pak*

**Break** (in s. in.) S. Tear.

**Break down;** I break down, (I am ruined,) *nind angoshka, nin bigoshka.* It breaks down, (it is ruined,) *angoshkamagad, angomagad, bigoshkamagad.* I break it down, *nin bigobidon, nin nissakobidon.* I break it down by striking, (*in., an.*) *nin bigoganandân ; nin bigoganâma.*

**Breakfast,** *kigijeb-wissinwota.* I take my breakfast, *nin kigijeb-wissin.* (Kikijebamitjisuwin).

**Break off;** I break it off, (*in., an.*) *nin bokoshkobinân, nin bokwanwissidon ; nin bokoshkobina, nin bokwanwishima.* I break off a piece, (*in., an.*) *nin pakwebidon ; nin pakwebina.* I break off a piece of wood, (*in., an.*) *nin pakwégaan ; nin pakwégawa.* I break it off by small pieces, (*in., an.*) *nin pigishkibidon ; nin pigishkibina.* It breaks off, (falls off,) *pakweshkamagad.* (Pak kwepitew).

**Break open;** I break it open, *nin nassidiéan.* It breaks open, *nassidiéssin, nassidiéshka.*

**Break.** (split :) I break it, *pak*

**Break** (split :) I break it, *pak*

**Break.** (split :) I break it, *pak*

**Break.** (split :) I break it, *pak*

**Break.** (split :) I break it, *pak*

**Break.** (split :) I break it, *pak*

**Break.** (split :) I break it, *pak*

**Break.** (split :) I break it, *pak*

an, *nin passiton*. It  
*passikamagad*.  
 rough; I break through  
 with my foot, *nin bokisse*.  
 k through the ground,  
*kakamigisse*.  
 o pieces; I break it to  
 , (in., an.) *nin passibi-*  
*nin passibina*. It breaks  
 ces falling from a height,  
 n.) *ptgishkissin*; *ptgish-*  
 s. S. Shoals.  
*okakiganana, kakigan*.  
 by, his breast, *nin kaki-*  
*kakigan, okakigan*. (Wäs-  
 ). I have pain in my  
 , *nin dewakigan*. I have  
 n the breast, *nin mishaki-*  
 warm my breast, *nin ki-*  
*nes*. I cover my breast,  
*ashkakiganeodis*. I un-  
 my breast, *nin mi-*  
*iganebinidis, nin miji-*  
*anenedis*. My breast is  
 ered, *nin mijishakigane-*  
*nin mitakiganeshin*. My  
 is uncovered indecent-  
 i *nibadákigan*. I unco-  
 is, (her) breast, *nin miji-*  
*anebina, nin mijisnaki-*  
 z.  
 woman's breast, *totosh*.  
 in, *kashkakiganeon*.  
 plate, *essimig*. Breast-  
 of silver, *joniiawessimig*.  
 t-plate of porcelain, *mi-*  
*ssimig*.  
*nessewin, pagidanâmo-*  
 My breath is short, *nin*  
*nam*. My breath smells  
*nin manjiwagwanam*.  
 win).  
 ; I breathe, *nin nesse,*  
*gidanam*. I breathe

forth, *nin nassanam*. I breathe  
 into him, *nin nessenodawa*. I  
 breathe otherwise, *nind anda-*  
*nam*. I breathe deeply, *nin*  
*joganam*. I breathe interrupt-  
*edly, nin kishkanam*. I br. by  
 long intervals, *nin jajibanam*.  
 I br. with difficulty, *nind ak-*  
*wanam, nind ishkanam, nind*  
*aikwanam*. I can be long  
 without breathing, *nin jiba-*  
*nam*. I br. my last, *nind ish-*  
*kwanam*. (Yeyew yeyekâmw).  
 Breechcloth, *ansiân*.  
 Breeches, *gibodeiégwasson*.  
 Brick, *miskwâbiganowassin*.  
 Bride, *wa-widiged ikwe*.  
 Bridegroom, *wa-widiged inini*.  
 Bridge, *ajogan*. There is a  
 bridge made, *ajoganikade*. I  
 make a bridge, *nind ajoganike*.  
 I walk over a bridge, *nind*  
*ajoge*.  
 Bridle, *sagidonebidjigan*. The  
 horse has a bridle on, *sagido-*  
*nebidjigâso bebejigoganji*. (Tâ-  
 pitonepitchigan).  
 Brigand, *makandwewinini*.  
 Bright; I make it bright, *nin*  
*washkeiabikishkan*.  
 Bright, (in. s. in.) S. Shine.  
 Shining.  
 Brightness, *wasseiâsiwin*.  
 Brim; I brim it, (in., an.) *nin*  
*nassabashkinadon; nin nassa-*  
*bashkinaa*.  
 Brimstone, *osâwi-makate*.  
 Brine, *jiwitaganabo*.  
 Bring; I bring, *nin bidass*. I  
 bring him. (her, it.) *nin bina,*  
*nin bidoma; nin bidon, nin*  
*bidondan*. I bring him s. th.,  
*nin bidawa, nin bidamawa*. I  
 bring him, (her, it) to some  
 place, *nin dagwishima; nin*

- dagwissilon*. I bring him, (her, it) ashore on my back, from a canoe or boat, *nind agwaoma*; *nind agwaondan*. (Pesiwew petaw).
- Bring back; I bring him (her, it) back again, *nin bi-giweWINA*, *neiab nin bina*; *nin bi-giwiwidon*, *neiab nin bidon*. (Ki-wittahew).
- Bring down; I bring him (her, it) down, *nin bi-nissiwina*; *nin bi-nissiwidon*.
- Bring forth, (in. s. in.) S. Birth. —S. Yield fruit.
- Bring in; I bring him (her, it) in, *nin pindigana*; *nin pindigadon*. I bring in wood, *nin pindigenisse*. (Pesiwew).
- Bring to light; I bring him (her, it) to light, *nin mokawa*, *nin mokina*; *nin mokaan*, *nin mokinan*.
- Bring up; I bring him (her, it) up, *nind ikwegia*, *nin nilawegia*; *nind ikwegilon*, *nin nilawigilon*.
- Bring with; I bring with me, *nin bigigis*. I bring him (her, it) with me, *nin bi-gigisinan*; *nin bi-gigisin*. I cause him to bring along with him s. th., *nin bi-gigisia*. It brings along with it, *bi-gigisimagad*. (Ki-kiwisiw).
- Brittle; it is brittle, (in., an.) *kapan*, *kapadad*; *kapisi*, *kapadisi*. (Káspisiw).
- Broad, (in. s. in.) S. Wide.
- Broad axe, *tchigigaigan*.
- Broil; I broil it, (in., an.) *nin bansan*; *nin banswa*. (Pászew).
- Broken; it is broken, *bigoshka*, *makishka*, *bigobidjigade*. It is broken to pieces, (in., an.) *his*
- saigade*; *bissaigaso*. It is broken to pieces by s. th. that fell on it, (in., an.) *bissikode*; *bissikoso*. The ground or soil is broken up, *bigwakamigaigade*. Something is broken in my body, *nin bokodjishka*. (Pikupayiw).
- Broken. S. Infirm.
- Broken branch on the road, *bokonigan*.
- Brook, *sibiwishé*.
- Broom, *tchigataigan*, *tchishatagan*. (Webahigan).
- Broomstick, *tchigataiganak*, *tchigataiganatig*.
- Broth, *nabób*, *wiássabo*. (Mitjímábü).
- Brother, my, thy, her brother, *nin awema*, *kid awema*, *ó aweman*. My, thy, his older brother, *nissaie*, *kissae*, *essaieian*. My, thy, his younger brother, *nishime*, *kishime*, *oshimeian*. We are brothers, *nind oshimeindimin*. (N'istá otesa).
- Brother-in-law; my, thy, his brother-in-law, *nita*, *kita*, *witan*. My, thy, her brother-in-law, *ninin*, *kinin*, *wintmon*. (N'ista).
- Brother or friend; my, thy, his brother, (friend,) *nidjikiwé*, *kidjikiwé*, *widjikiwéian*; or, *nikániss*, *kikaniss*, *wikanissan*. He is my brother, (friend,) *nind owidjikiwéima*, *nind owikanissima*. We are brothers, (friends,) *nind owidjikiwéindimin*, *nind owikanissindimin*. (N'itjiwa otjiwama).
- Broth-pot with legs, *okádakik*.
- Brought; it is brought here, (in., an.) *bidjigade*; *bidjigade*.

- It is brought somewhere, (*in.*, *an.*) *dagwissitchigâde*; *dagwissitchigâso*.
- Brought in; I am brought in, *nin pindiganigo*. He (she, it) is brought in, *pindigana*; *pindigade*, *pindigadjigade*.
- Brought up; I am brought up, *nin nitawigigo*, *nin nitawig*.
- Brow. S. Forehead.
- Brown; I am brown, *nin sigwaningweecadj*.
- Browse. *kibins onimik*.
- Browse; I browses, (a beast) *onimikoke*, *gishkâkwandjige*. (*Mâmattwettawew*).
- Bruise, *jashagoshkosowin*, *dasosowin*.
- Bruise; I bruise him, (her, it) *nin banasikawa*, *nin banasikan*.
- Bruised; I am bruised by s. th. that fell upon me, *nin jashagoshkos*.
- Brush, clothes-brush, *binawéigan*.
- Brush; I brush clothes, *nin binawéige*.
- Brush, painting-brush, *bijjibiigan*.
- Bucket, for fetching water, *nadobân*, *nimibagan*.
- Buckle, *adabikissidjigan*.
- Buckler, *pakâkwaan*.
- Bud, *onimik*, *wanimik*. — S. Germ.
- Buffalo, *mashkodé-pijiki*. (*Mas-kutewimustus*).
- Buffalo-robe, *pijikiweegin*. (*Mustusweyan*).
- Buffet; I buffet him, *nin passanowéwa*, *nin nabagaskinindjita*.
- Buffoon, *wembâjissid*. I play the buffoon, *nind ombâjis*, *nin babapinwee*.
- Buffoonery, *ombajisiwin*, *babapinweewin*.
- Bugbear, *gagawetadjitchigan*.
- Bugle, *bodâdjigan*.
- Build, I build a lodge, *nind ojige*. I build a house, *nin wâkaige*.
- Builder, *ojigewinini*, *wâkaigewinini*.
- Building, *ojigewin*, *wâkaigewin*.
- Bulky; I am, (it is) bulky, *nin mindid*; *mitchâ*. (*Misikitiw*).
- Bull, *nabé-pijiki*.
- Bullet, *anwi*. (*Mousassinîy*).
- Bullet-mould, *anwikadjigan*.
- Bundle, of hay or some other *in.* obj., *takobideg*.
- Bundle, of shingles or some other *an.* obj., *takobisowag*.
- Bundle or packet of fur, *mikindagan*.
- Buoy to a net, *okandigan*. Another kind of buoy, *okandikan bikodjikosod*. (*Ayâpâtik*).
- Buoy. S. Sea-mark.
- Burbot, *awâssi*, *awâssissi*.
- Burial, *pagigendamowin*.
- Burn, *tchagisowin*. (*Kisisowin*).
- Burn; I burn, *nin tchâgis*. I burn and weep, *ni sessessakis*. It burns, *tchâgide*. I burn s. th., *nin tchâgisige*. I burn him, (her, it), *nin tchagiswa*; *nin tchagisan*. I burn myself, *nin aqwâbikis*. (*Kisisow*). I burn him, *nind aqwâbikiswa*. I burn (it burns) in a certain place, *nin danakis*, *danakide*. (*Pasitew*). I burn entirely, to coal, *nind akakanakis*. It burns to coal, *akakanakide*, *akakanakate*. I burn him, (her, it) to coal, *nind akakanakiswa*, *nind akakanakisan*. I burn (or make)



coal, *nind akakajek*.—I burn (it burns) all up, *nin kashkakis, nin tchagakis, kashkaside, tchagakide*. I cease (it ceases) burning, *nind ishkwaiakis, ishkwaiakide*. It burns through, *kishkakide, bigode*. I burn it through, (*in., an.*) *ni kishkakisan, kishkakiswa*.—I burn it for fuel, (*in., an.*) *nin bodawen, nin bodawenan*.—I burn s. th. to make a good odor, *nin minomagwekisige*. I burn s. th. on metal (*in., an.*) to make a good odor, *nin minomagwabikisan, nin minomagwabikiswa*. (Kisiewew).

Burn up; I burn (it burns) up entirely, *nin tchagakis, tchagakide*. I burn him, (her, it) up entirely, *nin tchagakiswa, nin tchagakisana*. I burn up all my fuel, *nin tchagakisama*.

Burnt; it is burnt in a certain manner, *inidemagad*. It is too much burnt, *osamakidemagad*.

Burnt forest, *wissakodewan*. (Wipuskaw).

Burnt-sacrifice, *tchagisige-pagidinigewin*.

Burst; I burst it, *nin tatoshkan*. It bursts, *pashkikamagad*. It bursts by freezing, *pashkakinadin, passadin*. It bursts by heat, *pashkide*. I make burst (berries,) *nin pashkiminassige*. I make them burst, (berries, *in., an.*) *pashkiminassanan; nin pashkiminassag*.

Burst asunder; I burst (it bursts) asunder, *nin nanawisse; nanawissemagad*. (Päkitew).

Bury him, *nin nagida-*

*nina*. I bury him (her, it) under s. th., *nin ningwawa, nin ningwaakana; nin ningwan, nin ningwaakadan*. (Nahinew).

Burying-place, *ningwakan, tchibegamig*. (Kikwahaskaw).

Bush, *kibisan*. In the bushes, *nibishikang*. (Nipisikubak).

Bushel, *dibaigan, dibaiminan*.

Business; *anokiwin, inanokiwin*. Troublesome difficult business, *animakamigiswin*. I have a difficult business, *nind animakamigis*. (Atuskewin).

Bustle; I bustle about, *nin bötajita*.

Busy; I am busy, *nind ondamita, nind ondamis, nind ondamakamigis, nind akamigis*. I am busy at s. th., *nind ondamtichige*. I am busy at my child, (children,) *nind omdomonje*. I am no more busy, *nind ishkwokamigis*. (Otamiyuw).

But, dash, (after the word), *anishadash*. (Maka).

Butcher, *nitagewinini*. (Nipahipijiskiwew).

Butcher. S. Kill animals.

Butchering, *nitagewin*.

Butter, *toloshäbo-bimide, oshwobimide*. I butter bread, *nin jijowa pakwejigan*. The bread is buttered, *jijoisago pakwejigan*.

Butterfly, *memngwa*. (Kämamak).

Buttocks, *miskwassab*. I have large buttocks, *nin pitwakosagidiie*. (Oppwäm).

Button, *boto*. I button myself up, *nin gibndjakwoddie*. (Aniskamän).

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Buy ; I buy, <i>nin gishpinage</i>, <i>nin gishpinadjige</i>. I buy him, (her, it,) <i>nin gishpinana</i> ; <i>nin gishpinadon</i>. I buy for myself, <i>nin gishpinamadis</i>. I buy him (her, it) for myself, <i>nin gishpinamadisonan</i> ; <i>nin gishpinamadison</i>. I buy it for him, <i>nin gishpinadawa</i>, <i>nin gishpinadamawa</i>. (Otáwew).</p> <p>Buzz ; it buzzes, <i>gaskwemagad</i>.</p> | <p>Buzzing fly, <i>kitchi ámo</i>.<br/> By-and-by, <i>nágatch</i>, <i>pitchinag</i>,<br/> <i>gomápi</i>, <i>pama</i>, <i>panima</i>.<br/> (Tcheskwa).<br/> By heart, <i>pagwana</i>.<br/> By little and little, <i>pepangi</i> ;<br/> <i>gegapi</i>. (Ayápis).<br/> By meat, <i>apándjigan</i>.<br/> By no means, <i>kawin bápish</i>, <i>kawéssa</i>. (Namawáitch).<br/> By the side of...., <i>opiméati</i>.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

C

Cabbage, *kitchi anibish*. (Otehepok).

Cable, *kitchi biminakwân*.

Cake, *pakwejigans*.

Calash, *titibidabân*, *babamibai-go-titibidabân*.

Calendar, *gijigado-masinaigan*. (Akinokkwekijikasinahigan).

Calf, *pjïkins*. (Mustusus).

Calf of the leg; the calf of my, thy, his leg; *ninân*, *kinân*, *onânan*. (Ôtâsiskitân).

Calico, *kitagigin*. Calico for curtains, *agobidjiganigin*.

Call, *nandomigosiwin*.

Call; I call, *nin nandwewem*. I call for him, (her, it,) *nin nandwewema*; *nin nandwewendan*.

Call loud; I call loud, *nin bibag*. I call him (her, it) loud, *nin bibagima*; *nin bibagindan*. It calls me, *nin bibagimigon*. (Tepwâtew).

Call, (name; ) I call him, (her, it,) *nind ijïnikana*, *nind ina*, *nin wina*; *nind ijïnikadân*, *nind idân*; *nin windan*. I call myself so..., *nind ijïnikanidis*, *nin winidis*.

Call, (summon, invite; ) I call, *nin nandonge*, *nin nandondjige*. I call him, *nin nandoma*. I call them together, *nin mawandonandomag*. I call by firing guns, *nin nandwéwesige*.

Call upon; I call upon his name

Called; I am called in a certain manner, *nind ijïnikanigos*. I am (it is) called so..., *nind ijïnikas*, *nin wins*, *nind ijïwins*; *ijïnikade*, *ijïwinde*.

Called, (summoned, invited; ) I am called, *nin nandomigo*, *nin nandomigos*, *nin nandondjigis*.

Calling, *bibagheïn*.

Calm; I calm myself, *nind anissendam*.

Calm; it is calm, *anwâtin*; *dogissin*. The water is calm like a mirror, *wâssikogamissin*. It is calm after a heavy sea, *ishkwaiagamisse*. (Ayowâstin).

Calumet of red stone, *miskwasinopwâgan*.

Calumniate; I cal., *nin dajinge*. I calumniate him, (her, it,) *nin dajima*, *nin modjimotaws*; *nin tajindan*. We cal. each other, *nin dajindimin*. (Ayimomew).

Calumination, calumny, *dajin diwin*.

Calumniator, *dejingeskkid*. I am a calumniator, *nin dajingeskk*.

Calumnious; I am cal., *nin dejingeskk*. (Matchi-ayimwew).

Calvary, *wijiganikan*.

Camel, *pekwawigang*, *megwawigang awessi*.

Camp, *gabeshiwin*, *nibewin*.

Camp; I camp, *nin gabesh*. I camp from distance to distance, *nin hijogodera*.

Camphor, *gwedasseq*.  
 Camping, *gabéshiwîn*. Camping from distance to distance, *bi-modegosiwîn*.  
 Can; I can, *nîn gashkiton*. I can do nothing with him, (her, it,) *nîn bwanawia*; *nîn bwanawiton*.  
 Canada, *Monia*. In, from or to Canada, *Moniang*.  
 Canadian, *moniâwinîni*, *wemiti-goji*.  
 Canadian woman, *moniâkwê*, *wemiti-gojikwê*.  
 Canal, *sibikadjigan*. I dig or make a canal, *nîn sibikadjige*. There is a canal made, *sibikâde*.  
 Cancer, *manadapinewin emowemagak*. I have a cancer, *nind amôg*.  
 Cancerous; I am can., *nind amôg*.  
 Candle, *wassakwanendjigan*.  
 Candlestick of metal, *wassakwanendjiganabik*.  
 Candlestick of wood, *wassakwanendjiganatig*.  
 Cane, (walking stick,) *sakaon*. I use it as a cane, *nîn sakaon*.  
 Cane-sugar, *sibwagani-sisibâkwat*.  
 Cannibal, eater of human flesh, *windigo*; *windigokwê*.  
 Cannot; I cannot, *nîn bwanâwi*. *kawin nîn gashkitossin*. I cannot make it, or get it, *nîn bwanawiton*.  
 Canon, *kitchi-pâshkisigan*.  
 Canon-ball, *kitchi-pashkisigan anwi*.  
 Canoe, *tchimân*. (Osi). A small canoe, *tchimanens*. A bad old canoe, *tchimânish*. So many canoes, *dassonag*.

Two canoes, three canoes, etc., *nijonag*, *nissonag*, etc. I have a large canoe, *nîn mangôn*. I have a small canoe, *nind agasson*.—The canoe is high, *ishponagad tchimân*; it is low, *tabassônagad*. The canoe is large, *mangônagad tchiman*; it is small, *agassônagad*. The canoe is long, *ginônagad tchiman*; it is short, *takônagad*. The canoe is sure, (not dangerous,) *kitagwinde tchiman*; it is not sure, (it is rolling,) *gokokwamagad*.—In the canoe, *pindonag*. I am alone in a canoe, *nîn bejigokam*, *nîn nijikeokam*. We are two, three, etc., in a canoe, *nîn nijôkamin*, *nîn nissôkamin*, etc. We are so many in a canoe, *dassôkamin*.—In the foremost part of a canoe, *wanakodjao-nag*, *nitamonagong*; in the stern, *odakaning*.—Under the canoe, *anâmonag*. On this side of the canoe, *ondassônag*; on the other side, *awassônag*.—I carry a canoe to the water, *nîn madâdon tchimân*, or, *nîn madâssidon*. I push my canoe from the shore, *nîn niminaweshka*. The canoe goes out into the lake, *niminaweshkamagad tchiman*. I have nothing in my canoe, *nîn pijishigonagaam*. My canoe breaks, *kishkissin nîn tchimân*. I mend my canoe, *nîn wawejaaton nîn tchimân*.  
 Canoe-bark, *tchimanijig*. (Was-kwây-osi).  
 Canoe-maker, *tchamaniked*, *tchimanikewinîni*. I make a canoe, *nîn tchimanike*. (Astoyuw).

Canoe-making, *ichimanikewin*.  
 Canoe-measure, *dibaonon*.  
 Canoe-model, *wanades h k o d j t-gan*.  
 Canvass, (sail-cloth,) *ningassi-mononigin*.  
 Cap, *wiwakwân, nebâgag wiwakwân*. Cap made of cloth, *manitoweginowiwakwân*. (Astotin).  
 Capable. S. Able.  
 Cape. S. Point of land.  
 Capricious; I am cap., *nin bashigwadis*.  
 Captive, *awokân*. I am a captive. (in Indian captivity,) *nind awokâniw*.  
 Capsize; I cap., (in a canoe, boat, etc.), *nin gonabishka*. I cap. in a rapid, *nin gonababog*. I capsize (upset) him, (her, it), *nin gawina*; *nin gawinan*.—S. Overthrow.  
 Capuchin, *wiwakwân*.  
 Carabine, *bemidekadeg pûshkigan*.  
 Carbonized; it is car., *akakanakide, akakanate*. I am car., *nind akakanadis*.  
 Carcass, *jigoshigan*.  
 Card-playing, *atâdiwin, atagewin*.  
 Card. S. Playing-card.  
 Care; I care. *nin babamendam*. I care for him, (her, it,) *nin babamenima, nin sabenima*; *nin babamendan, nin sabendan*. I don't care for him, *nind ajidema*. I care for myself, *nin babamenindis*.—I take care of somebody, *nin damiwe*. I take care of him, (her, it,) *nin damia*; *nin baniton*. I take care of myself, *nin hamidie nin hamikeda*.

is. I am taken care of, *nin wabamendjigas*. It is taken care of, *babamendjigade*.—I take well care, *nind angamis, nind aiangwâmis*. I take well care of it, *nind aiangwâmendân, nind aiangwâminan, nind angwamendan, nind angwaminan*.—I take care of it, (in., an.) in order to conserve it long, *nin manadjiton*; *nin manadjia*.—I have too much care, *nind osamendam*. Too much care, *osamendamowin*. I take care of sick persons, *nin gatinuwe*. I take care of him in his sickness, *nin gatina*. (Pisiskeyimew).  
 Care, (in. s. in.) S. Take care.  
 Careful, (orderly;) I am careful, *nin insagâkamis*. (Pisiskeyitam).  
 Carefulness, (good order,) *sagâkamisiwin*.  
 Careless; I am careless, *kawin nin sagâkamisissi*.  
 Carelessly, *mamanj*.  
 Carnage, *nissidiwin*. (Metchhituwin).  
 Carp, (fish,) *namebin*. Large carp, *papagessi*.  
 Carp-bone, *namebinigan*.  
 Carpet for a floor, *apishkâwinigin*. (Anâskewin).  
 Carp-River, *Namebin-ébi*.  
 Carpenter, *wakagewintat, ofjgewinini*.  
 Carpenter, (in. s. in.) S. Joiner.  
 Carpentry, *wakagewin, ofjgewin*. I work carpentry, (build houses,) *nin wakage*.  
 Carriage. S. Cart.  
 Carried away; I am, (it is) *tar-*

*ijwidjigas; madjidi-  
adjiwidjigade.  
awakadakons.*

carry (or convey) him,  
*nind ijwina; nind*

I carry it to him,  
*cidawa, nind ijwida-*

carry s. th. in a bas-  
*l awadjicane.* I carry

in, *nind awadjicana-  
bimicidawa, nin ba-*

awa. We carry it for  
her, *nin babimicidadi-*

carry it elsewhere,  
*nin bakewidon; nin*

a. I carry it to him,  
*jidawa, nin madjiwi-*

in *madjiwidamawa.* I

on s. th. (*in., an.*),  
*waan; nin nima.* I

or convey) him, (her,  
er than I ought, *nind*

*na; nind answewidon.*

in a canoe, *nind awa-*

*ss.*

y; I carry him (her,  
s, *nin madjina, nin*

*na, nin bimicidawa;  
idon, nin madjiwidon,  
widon.* (Sipwettahew).

myself away, *nin mad-*

s. I carry him (her, it)

a canoe or boat, *nin*

*a; nin madjiodon.* I

in (her, it) away on

; *nin madjioma, nin*

; *nin madjiondan,  
londan.* I cannot

in (her, it) away, *nin*

*i; nin bwawidon.*

back again; I carry

it) down, *nin nissandawaa;  
nin nissandawaton.*

Carry in; I carry him (her, it)

in, *nin pindigana; nin pin-*

*digadon.*

Carry in or on a carriage or sled

or sleigh; I carry in a carriage,

*nind awadass, nind awadjida-*

*bi.* (Otâbew). I carry it in or

on a carriage, etc., (*in., an.*)

*nind awadon; nind awana.* I

carry stones, *nind awadassini.*

I carry wood, *nind awadanisse.*

I carry for myself, *nind awad-*

*jiwanadis.* I carry for some-

body, *nin awadjivanage.* I

carry for him, *nind awadjiva-*

*nawa.*—Carrying in or on a

carriage, etc., *awadjibiwîn,  
odabiwîn.* (Otâbâtw).

Carry in or on one's self; I

carry in or on me, *nin gigish-*

*kage.* I carry him (her, it) in

me or on me, *nin gigishkawa;  
nin gigishkan.* (Pimoyuw ki-

kiskawew).

Carry in the mouth; I carry in

my mouth, *nin nimandjige.* I

carry him (her, it) in my

mouth, *nin ninama; nin ni-*

*mandan.* (Takkwamew).

Carry on the back; I carry a

pack or load on my back, *nin*

*bimwane, nin bimondan.* (Na-

yatchikew). I make him carry

a load on his back, *nin bimi-*

*wanea, nin bimondaa.* I carry

somebody on my back, (a

child,) *nin bimomawass.* (Na-

yew nayawasuw). I carry him

(her, it) on my back, *nin bimô-*

*ma; nin bimondan.*—I carry

a heavy pack, *nin kosigowâne.*

I can hardly carry my load,

*nin bwawane.* I can hardly

- carry him, (her, it,) *nin bwaðma*; *nin bwaðndan*. (Kawikosow). I carry too heavy a load on my back, *nind osðmiwan*. I carry it all at once, *nin dðbiwane*. I can carry the whole of it, *nin gashkiwane*. I can carry him (her, it) on my back, *nin gashkðma*; *nin gashkðndan*. I carry a load in advance, *nin bidjilass*.
- Carry on the shoulder; I carry on my shoulder, *nin biminige*. I carry him (her, it) on my shoulder, *nin biminigana*; *nin onigana*; *nin biminigadan*, *nind onigadan*. I make him carry s. th. on his shoulder, *nin biminigadamo*, *nind onigadamo*.
- Carry out; I carry him (her, it) out of doors, *nin sagisia*, *nin sagidina*, *nin sagidjwina*; *nin sagisiton*, *nin sagidinan*, *nin sagidjwidon*. (Wayawitahew).
- Cart, *odabân*, *titibisse-odabân*, *titibidaban*. I make carts, I am a cartwright; *nind odabanike*, *nin titibidabanike*.
- Cartilage, *kakâwandjigan*.
- Cartman, *wedabiâd bebejigoganjin*.
- Cartwright, *titibidabanikewinini*, *odabanikewinini*, *wedabaniked*.
- Cartwright's business or trade, *odabanikewin*, *titibidabanikewin*.
- Carve; I carve, *nin masinikodjige*. I carve it, (in., an.) *nin masinikodân*; *nin masinikona*.
- Carved; it is carved (in., an.), *masinikode*, *masinitchigade*; *masinikona*, *masinitchigana*.
- Carved image, (statue,) *wasinikodjigan*.
- Carver, *masinikodjigewinini*.
- Carver's chisel, *masinikodjigan*.
- Carving, *masinikodjigewin*.
- Cascade, cataract; there is a cascade, a cataract, *kakâbika*, *kakâbikawan*. In a place where there is a cataract, to or from such a place, *kakâbikang*, *kakâbikawang*. (Pawistik).
- Case, *pindanonikadjigan*. I put it in a case or cover, (in., an.) *nin pindaodon*; *nin pindaona*. It is in a case, (in., an.) *pindaode*; *pindaoso*.
- Case for arrows, *pindawân*. (Pittatwân).
- Casern, *jimaganihi-wakaigan*.
- Cash, *gwaiak jonita*.
- Cask, *makakossag*.
- Cassock, *mekatewikwanate o bebisikawang*.
- Cast; I cast, *nind apagijwa*. I cast him (her, it) somewhere, *nind apagina*; *nind apagiton*, *nind apagitan*.—S. Throw
- Cast, (in. s. in.) S. Mould. Moulded.
- Casting-house, *ningikosigewigamig*.
- Cast iron, *sagaigadeg bisððk*.
- Castor-oil, *bimide-jabosigan*.
- Cast off. S. Throw away.
- Castrate; I castrate him, *nin pakwejwa*, *nin kishkijwa*. (Mniewew).
- Castrated; I am cast., *nin kishkijigas*.
- Castration, *pakwejodwin*, *kishkijigasowin*.
- Cat, *gajagens*, *minons*. Male cat, *nabé-gajagens*. Female cat, *nabé-gajagens*.

a. S. Monthly flowings.

S. Cascade.

*agig, agigokawin.*

catch him (her, it) y hand, *nin debibinâ*; *bibinan*. I catch him ) with my hand hastily, *wâdina*; *nin nawâdi-* [catch it for him, *nin inamawa*.

rush;) I catch his hand (er) between the door, *gwakonindjiwa*. My r finger is caught, *nin onindjishkos*.

sh; I catch so many in my net, *nin dassô-*

a net; I catch in a net, (er) *nin pindaan*. I catch er, it) in a net, *nin pina*; *nin pindaadon*. I myself (or I am caught) et, *nin pindaas*. (Nak-

the air; I catch it, (*in.*, *akwêbidon*; *nin nakwê-*

with a hook; I catch hook, *nind adjigwad-* I catch him (her, it) hook, *nind adjigwana*; *djigwadan*. It catches, *cissin*.

men, *wa-sigaandosod*.

m, *Kateshim*.

, *katolik*.

Christian, *katolik ena-* religion, *katolik ena-*

I cause it to him, (her, *dodawa, nind inikawa,* *ina*; *nin dodan, nind* . I cause it to myself,

*nin dodas, nin minidis*. It causes me s. th., *nind inikagon*.

Cause of anger or condemnation, *ondenindiwîn*.

Cause to one's self. S. Deserve.

Cave. S. Cavern.

Cavern; there is a cavern in a rock, *wimbabikamagad*. There is a cavern in a mountain, *wanadinamagad*.

Cease; I cease, *nind anwata, nin bisanab*. I cease working, *nin bonila*. I cease speaking, *nin bonwewidam*. It ceases, *bisanabimagad, anwatamagad*

Cease, *boni-*, (in compositions.)

I cease to be thirsty, *nin boninibâgwe*, etc.

Cedar. S. Cedar-tree.

Cedar-bag, cedar-sack, *gijikashkimod*.

Cedar-bark, *wanagek, onagek*. I take off cedar-bark, *nin gashkaanagekwe*. The cedar-bark can be taken off, *pakweshka wanagek*. (Pakkwaniw).

Cedar-branch, *gijikândag*. I break and gather cedar-branches, *nin manâjide*.

Cedar-forest, cedar-swamp, *gijikiki*.

Cedar-tree, *gijik*. Young small cedar, *gijikens*. (Mânsikiska).

Cedar-wood, *gijik*.

Cede. (deliver); I cede him, (her, it), *nin pagidenima*; *nin pagidendan*. I cede it to him, *nin pagidinamâwa*.

Celebrated. Celebrity.—S. Renown. Renowned.

Cellar, (under the floor of a house), *anamissag-wânikân*.

Cemetery, *tchibegamig*.

Cense. S. Incense.



Censer, *pakwenessatchigan, wî-nomagwabikisigan.*

Censure; I censure him, *nîñ dajima.* We censure one another, *nin dajindîmîn.* (Atšweyittamâwew).

Census, *agindjigadewin.* (Aki-miwewin).

Cent, copper-cent, *j o m â n t k e, miskwâbikons, osâwâbikons.*

Centre; in the centre, *nawati.* It is the centre, *nawatiwan, nassawatiwan, nissawatiwan.*

Certain, *gwaiak.* A certain, *bejig.* (Peyak).

Certainly, *abedekamig, geget, angwamass, gwaiak.* Yes, certainly, *e nange ka, aningwana.* (Tâpwe-ketchina).

Certificate, *debwewini-masinai-gan.*

Cerumen. S. Ear-wax.

Chagrin. S. Sadness.

Chair, *apâbiwin.* I take chair, *nin namadab.*

Chalice, *anamië-minikwâtchigan.*

Chalk, *wâbishkibejibiigan, wâbishkibeshai-gan.*

Chambermaid, *anokitâgekwe, bamitâgekwe.*

Chance, *jâwendâgosiwin, min-wâbamewisiwin.* I have a good chance, *nin jawendagos, nin minwabamewis.* (Papewewin).

Chandler, *wassâkwanendjigani-kewinini.* I am a chandler, (I make candles,) *nin wassakwanendjigani-ke.*

Change; I change it, (*in., an.*) *nind andjiton; nind andjia.* I change (or alter) s. th. for him, *nind andjitawa, nind a-djitarawa.*—I change my

clothes, *nind andjikwanie.* I change my life, my conduct, *nind andji-bimâdis, nind andjiwebis.* I change my lodge, *nind andjige.* I change my mind often, *nind atajaweniam, nin binâendam, nin binassawagendam.* I change my name, *nind andjinikandis.* I change his (her, its) name, *nind andjinikana; nind andjinikadan.* I change my shoes, *nind andakisine.* I change a writing, *nind andjibian.* (Meskutchi-pimâtisiw meskutaskisnew, etc.).

Change, exchange; I change it, (for some other object, *in., an.*) *nin meshkwatonan; nin meshkwatona.* I change it to him, *nin meshkwatonamawa.*

Changed; I am (it is) changed, *nin andjiaia; andjigade, andjitchigade.* Changed life or conduct, *andji-bimadisiwin.*

Changed name, *andjinikasowin, andjiwinsowin.* I have (it has) a changed name, *nind andjinikas; andjinikade.* Changed writing, *andjibigan.* (Meskutcikâtew).

Change, exchanged; it is changed into..., *meshwatosse.*

Changed, strange; I am (it is) changed, strange, *nin maiagendagos; maiagendagwad.* I find him (her, it) changed, *nin maiagenima; nin maiagendan.* I find myself changed, *nin maiagenindis.* I look (it looks) changed, strange, *nin maiaginagos; maiaginagwad.* I see him (her, it) changed, *nin maiaginawa; nin maiagina* (Mâmaskâtjînkusjîw

- Changing; it is changing fur, (an animal), *andawe*. (Pina-wew).
- Changing-house, change-house, *andjikwanaiewigamig*.
- Changing of mind, inconstancy, *aiajawendamowin*.
- Channel, *ināonan*. Channel between islands, *jibatig*.
- Chap, *oshkinawe*.
- Chapel, *anamiewigamig*, *anamiewigamigons*.
- Chapped. S. Cracked.
- Charcoal, *akakanje*. I burn (or make) charcoal, *nind akakanjek*. Place where they burn charcoal, *akakanjekân*.
- Charcoal-man, *akakanjekewini-ni*.
- Charcoal-man's business or trade, *akakanjekewin*.
- Charitable; I am ch., *nin kijâdis*, *nin kijewâdis*, *nin nita-jawendjige*. I am ch. to him, *nin kijewâdisitawa*. We are ch. to each other, *nin kijewadisitadimin*.
- Charitable heart, *jawendamideewin*. I have a ch. heart, *nin jawendamidee*.
- Charitable person, *kejewâdisid*, *netajawendjiged*.
- Charity, *kijewâdisiwin*, *kijâdisiwin*, *jawendjigewin*, *jajawendjigewin*, *jawenindiwin*, *jajawenindiwin*. † practise charity, *nin jajawendjige*, *nin jajaweninge*, *ketimâgisid* *nin jawenima*. We do charity to each other, *nin jawenindimin*, *nin jajawenindimin*. I ask him charity, *nin kitimâgimotawa*.
- Charity of heart, heartfelt charity, *jawendamideewin*.
- Chaste; I am chaste, *nin binis*, *nin binidee*, *nin nibwaka*. (Kanâtisiw).
- Chastely; I behave ch., *nin binâdis*. (Kanâtji-pimâtisiw).
- Chastise; I chastise, *nin bashanjeige*. I ch. him, *nin bashanjéwa*. (Pasastehwew).
- Chastised; I am ch., *nin bashanjeigas*.
- Chastisement, *bashanjeigewin*; *bashanjeogowin*.
- Chastity, *binâdisiwin*, *binisiwin*. (Kanâtji-pimâtisiwin).
- Chasuble, *anamessike-agwiwin*.
- Chatter; I chatter, I speak too much, *nind osamidon*.
- Chatter; I chatter with the teeth, *nin madweiabideshin*, *nin madweiabideshimon*, *itin papagabidewadj*.
- Cheap; I am (it is) cheap, *nin wendis*, *nin wenipanis*, *wendad*, *wenipanad*. I think it is cheap, (an., in.) *nin wenipanima*; *nin wenipanendan*. I sell cheap, *nin wendwe*, *nin wendis*. Wet-takisuw, wettakimew).
- Cheat; I cheat, *nin waiéjinge*. I use to cheat, *nin waiéjingshk*. I cheat him, (her, it), *nin waiéjima*; *nin waiéjindan*.— S. Deceive.
- Cheated; I am ch., *nin nanbânis*.
- Cheated, (in. s. in.) S. Deceived.
- Cheater, *wééjinged*, *wééjingshkid*.
- Cheating, *waiéjigewin*, *waiéjingshkiwin*.
- Cheek, *onowama*. (Manâwây n'ânâwây, wanâwaya). My, thy, his cheek, *ninow*, *kinow*, *onowan*. The right cheek, *okitchinowama*, *kitchinow*. The left cheek, *onamandjinowama*, *na-*

- mandjinow*. My cheeks are red, *nin miskwanowe*. I paint my cheeks red, *nind osdnama-ni*. My ch. are swollen, *nis baganowe*. I have dirty ch., *nin wiigishkanowe*. I have hollow ch., *nin gwawabanowe*. I have large ch., *nin mamdn-giganowe*. The other cheek, *nabanénow*.
- Cherry, *okwémin*. (Takkwahemin).
- Cherry-tree, *okwémij*. (Takkwaheminättik).
- Chest, *makak*. (Mâskigan).
- Chesnut, *kitchi jawemin*.
- Chew; I chew, *nin jashagwandjige*. (Mâmâkwatchiken). I chew it, (in., an.) *nin jashagbandan*; *nin jashagwama*. I chew pitch, *nin jashagwami-giwe*. (Misimiskiwew).
- Chewed object, (in. & an.) *jashagwanendjigan*.
- Chicken, *panadjâ pakaakwens*.
- Chief, *ogima*. Second chief, *anikéogima*. I am a chief, *nind ogimaw*, *nind ogimakaniw*, *nind ogimukandage*, *nind ogimâkandawe*, *nind ogimâkandamage*. I make him a chief, *nind ogimawia*. (Okimâkkâtew). I am chief over him, (her, it,) *nind ogimakandawa*, *nind ogimakandan*. I live or act like a chief, *nind ogimâwadis*.
- Chief, (in. s. in.) S. Superior.
- Chief's hat, (crown,) *ogimâ-wiwâkwân*. (Okimâwaetotin).
- Chief's lodge or house, (palace,) *ogimawigamig*.
- Chief's wife, *ogimâkwe*. I am the chief's wife, or a female chief, *nind ogimâ'wew* I
- make her a female chief, *nind ogimâkwewia*.
- Chieftain. S. Chief.
- Chieftainship, *ogimâwiwin*, *nigânisiwin*.
- Child, *abinodji*, *onidjânissima*. (Awâsis). My, thy, his child, *ninidjâniss*, *kinidjâniss*, *onidjânissan*. Adopted child, *nidjânissikawin*. Like a child, *abinodjîng*. I am a child, *nind abinodjîw*. I play the child, *nind abinodjîkas*. I am with child, *nind adjik*, *nind aawu abinodji*, *nin jigishkawa abinodji*. I have a child from..., *nind ondonje*. I have only one child, *nin bejigonje*. I have many children, *nin bissagonje*, *nin niskonje*. I have a child (or children), *nind onidjântes*. I have no children (or a few children), *nin mandonje*. I have two children, three children, etc., *nin nijonje*, *nin nissonje*, etc. All the children of a family, *ningoldnjan*. I am child to somebody, *nind onidjânissimigo*. I am his (her) child, *nind onidjânissimig*. I have him, (her, it) for a child, *nin onidjânissinan*; *nind onidjânissindan*.
- Child; like one's own child, *wenidjanissingin*.
- Childhood, *abinodjîwin*.
- Childish; I am ch., *abinodjîng nind ijîwebis*.
- Childishness, *abinodji-ijîwebiswin*.
- Chimney, *bodâwân*. I make a chimney, *nin bodawânike*. (Kutawânâbisk).
- Chimney-sweeper, *pewindâigol*, *naw'leiwéwin' t. . . m a*

chimney-sweeper, I sweep chimneys, *nin pawindeige*.

Chin; my, thy, his chin, *nindamikan, kidamikan, odamikan*. (Mikwaskunew).

Chinaware. S. Porcelain.

Chine. S. Backbone.

Chip, *biwigaigan*. I make chips, *nin biwigaige*.

Chippewa Indian, *Otchipwe*. I am a Chippewa Indian, *nind otchipwem*.

Chippewa language, *otchipwemowin*. I speak the Chippewa language, *nind otchipwem*. I translate it in the Ch. language, *nind otchipwewissiton*. It is translated in the Ch. language, *otchipwewissitchigade*. It is in Chippewa, *otchipwewissin*.

Chippewa squaw, *otchipwekwe*.

Chippewa writing, *otchipwebiigan*. I write in Chippewa, *nind otchipwebiigan*.

Chisel, *pagwanéguigan, panibigaigan*. Hollow chisel, *tchigamikwan*. Hollow chisel to make incisions in maple-trees, *negwakwanibiwâbik*.

Chocolate, *miskwâbo*. I make (or cook) chocolate, *nin miskwabo*.

Choice, *onâbandomowin, wawenâbandamowin*. (Nawasowâbandamowin).

Choke, (eating or drinking;) I choke him, (her, it,) *nin pakwenishkôna; nin pakwenishkodon*. I choke myself, *nin pakwenishkonidis*. It chokes me; *nin pakwenishkagon*. (Atohuw-atohuhew).

Choke, (suffocate;) I choke him with a rope, *nin kashka-*

*biginamawa*. I choke myself with a rope, *nin kashkabiginamas*. (Kippwâtâmow).

Choke, (in. s. in) S. Hang. Strangle.

Choked, (eating or drinking;) I am ch., *nin pakwenishkag, nin pakwenibi*.

Choleric. S. Passionate.

Choose; I choose, *nin donâbandjige, nin wawenâbandjige*. I choose him, (her, it,) *nind onâbama, nin wawenâbama; nind onabandan, nin wawenabandan*. (Nawasowâbandamow).

Chop; I chop wood, *nin manisse, nin kishkigaige*. (Nikuttew). I chop green wood, *nind ashkatigoke* I chop dry wood, *nin mishiwâtigoke* I chop into small sticks, *nin bissigaige, nin biwigaisse* I chop into chips, *nin biwigaisse*. I chop it into chips, *nin biwigaan*.—I chop for people, *nin manissâge*. I chop for him, *nin manissawa*. I chop for myself, *nin manisâs*.

Chopper, *menissed*. Somebody's chopper, *manissâgan*.

Chopping, *manissewin*

Chosen; I am (it is) chosen, *nind onabandjigas, nin wawenabandjigas; onabandjigade, wawenabandjigade*.

Chosen object, *onâbandgigan, wawenabandgigan*.

Church, *anamiewigamig*.

Church-banner, *anamié-kikina-wadjion*.

Church-organ, *kitchi-pipigwan*. (Kitotchigan).

Church-steeple, *kitotâgan agodeg*.

Church-tithes. S. Tithes.

Christen. S. Baptize.  
 Christian, *enamiad*. I am a Christian, *nind anamia*. I am no Ch., *kawin nind anamiassi*. I become a Ch., *nind odapinan anamiewin*. I am a good strong Ch., *nin songanomia*. A good strong Ch., *swanganamiad*.  
 Christianity, Christian religion, *anamiewin*.  
 Christmas, *Niba-anamiegijigad*.  
 Cigar, *tetibibaginigasod asema*.  
 Cinnamon, *miskwanagek, meskwanagekosid wanagek*.  
 Cipher, *agindassowin, agindassobiigan*. (Akittásuwin).  
 Cipher; I cipher, *nind agindass, nind agindassobüge, agindassowinan nind ojibüanan*.  
 Ciphering, *agindassobiügewin*.  
 Circumcise; I cir. him, *nin pakwejwa*.  
 Circumcised; I am cir., *nin pakwejog, nin kikinawádji, nin kikinawádendâgos*.  
 Circumcision, *pakwejodiwin; kikinawádjion, kikinawádendâgosiwin*.  
 Cite. S. Call.  
 City, *odena, kitchi odena*. There is a city, *odenâwan*.  
 Clandestinely. S. Secretly.  
 Clap; I clap my hands together, *nin pâpassinindjiodis*. (Pâpaditchitchehamaw).  
 Claw; its claw, *oshkanjin*. Claw of a cow or ox, *pjikiwiganj*.—S. Hoof. (Pijiskiwaskasiy).  
 Clay, *wâbigan*. White clay, *wâbabigan*. Red clay, *meiswâbigan, osaman*. I put clay on, plaster with clay, *nin wâbige*. "âhatoriek).

Clay-bank; there is a clay-bank, *ishkabânonikaga*.  
 Clay-plastering, *wâbigaigewin*.  
 Clean; I am (it is) clean, *nin binis, binad*. (Kanâtisiw). It is clean; a board, *binissagisi*; a floor, *binissâga*; a house or room, *binate*; a liquid, *binagami*; stuff, in., *binigad*; stuff, an., *binigisi*—I clean him, (her, it), *nin binia*; *nin biniton*. I clean it, (a board,) *nin binissagia*. I clean it, (a floor,) *nin binissagiton*. I clean s. th. for him, *nin binitawa, nin binitamawa*. (Kanâtjihew).  
 Clean or dress fish; I clean fish, *nin pakajawe*. I clean a fish, *nin pakajwa yigu*.  
 Clean, (in. s. in.) S. Wipe.  
 Cleanness, cleanliness, *binistwin*. (Kanâtisiwin).  
 Cleanness of heart, *binideewin*. I have a clean heart, *nin binidee*. (Kanâtjitehewin).  
 Cleanse; I cleanse him, (her, it), *nin binia*; *nin biniton*.  
 Cleanse, (in. s. in.) S. Wash clean.  
 Cleansed; I am (it is) cleansed, *nin binügos*; *binügåde*.  
 Cleansed by fire; I am (it is) cl. by fire, *nin gassiakis*; *gassiakide*.  
 Clear; it is clear, (in the woods,) *jibeimâgad, jishigâkwoagade*. I clear land, *nin majtige, nin majiakonige*. The act of clearing land, *majügewin, majiakonigewin*. (Musawâhikewin. Tawakahikewin).  
 Clearing, *majügan, majiakonigan*. There is a clearing, *pa-pashkwamagad, papashkwakamiga*. There is a clearing

- made, *majiigâde, papashkwai-gâde*. I make a clearing, *nin majiige, nin papashkogaige*. A clearing is seen through the woods, *babawasse, jajibawassakweia*. (Sipeyaw).
- Cleaver, *passigaigan*.
- Cleave, (split;) I cleave, *nin passigaige*.—S. Split.
- Cleave, (stick;) I cleave to s. th., *nind agoke*. It cleaves to s. th., *agogin, agokemagad*.
- Clemency, *minwadendamowin, kijewâdisiwin, kijâdisiwin*. (Yospisiwin).
- Clement; I am cl., *nin kijewâdis, nin kijâdis, nin minwadendam*. (Yospisiw).
- Clerk, *ojibiigewinini, wejibiiged*.
- Clerk's office, *ojibiigewigamig*.
- Cliff, clift, *ajibik*. There is a cliff, *ajibikoka, kishkabika*.
- Climb up; I climb up on a tree, etc., *nind akwandawe*. (Ketchikusiw).
- Cloak, *kitchi babisikawâgan*.
- Clock, *dibaigisisswân*. I make clocks, *nin dibaigisisswânike*. (Pisimokkân).
- Clock-manufactory, *dibaigisisswânikewin*.
- Clock-manufacturer, *dibaigisisswânikerwinini*.
- Clog, *mitigo-makisin*. (Mistikoskisin).
- Close by, *tchig', tchigaii*.—S. Near.
- Closet; there is a closet made, *pikissanagokâde*. In the closet, *pikissanagong*.
- Cloth, *mautowegin*. Black cloth, *bosmakalawegin*. (Kaskitewegin). Red cloth, *miskwegin*.
- Clothe; I clothe him, (her, it), *nin bisikona, nind agwia; nin bisikonan, nind agwiton*. I clothe myself, *nind agwiidis*. We clothe one another, *nind agwiidimin*. (Akwanahwew).
- Clothe, (in. s. in.) S. Dress.
- Clothes, *agwiwin, madindagan*. I put my clothes on, *nin bisikwanaie, nin wawepis*. (Pustayonissew). I put him his clothes on, *ninbisikona, nin wawepina*. I change clothes, *nind andjikwanaie*. I have double clothes on, *nin bitokwanaie*. I have many clothes, *nin madindass*. I give him clothes, *nind agwia, nin madindamawa, nin madimona*.
- Clothing, *madindagan, bisikagan, agwiwin*. The giving or receiving of clothing, *agwiidiwin*. I give him clothing, *nin agwia*.
- Clothing-store, *madindagan iwigamig*.
- Cloud, *anakwad*. (Waskow). Black cloud, (mourning cloud), *nitâganakwad*. Dark cloud, or, there is a dark cloud, *pashagishkanakwad*. There are small curled clouds, *gitchiganakwad*. The clouds are red, *miskwânakwad*. (Clouds from the north, west, etc. S. North. West, etc.)
- Cloudy; it is cloudy, *anakwad, ningwakwad*. (Iyekwaskwan)
- Clove, *sagâigans menomagwak*.
- Clover, *nessobagak*.
- Clyster. S. Injection.
- Clyster-pipe, *pindabawâdjigan, siginamâdiwin*.
- Coach. S. Cart.
- Coachman. S. Cartman.
- Coal, *akakanje*. (Kaskaskasew).

- I burn (or make) coal, *nind akakanjeka*. Place where coal is burnt, *akakanjekân*. I burn him (her, it) to coal, *nind akakanakiswa*; *nind akakanakisan*. I am (it is) burnt to coal, or, I burnt (it burns) to coal, *nind akakanakis*; *akakanakide*, *akakanate*.— There are coals, *akakanjeka*, *akakanjewan*. I gather burning coals together, *nin mawan-dokije*.
- Coal-house, *akakanjewigamig*.
- Coal, red-hot coals, *miskokinje*.
- Coal. S. Pit-coal.
- Coarse; it is coarse, thin, light, (stuff,) (*in.*, *an.*) *babigwetagad*; *babigwetagisi*.
- Coast; I coast, *nin bimâjaam*, *nin jiodewaam*, *nin tchigewaam*. (Sisoneskam).
- Coat, *babiskawâgan*, *bisikawâgan*. (Miskutâkây).
- Coat of cloth, *manitowegina-babisikawâgan*.
- Cobweb, *assabikeshiwassab*.
- Cock, *pakaakwe*, *nabé-pakaakwe*.—Cock's crest, *pakaakwe o patakibinweon*.
- Cock of a gun, *obwâmens*.
- Cock; I cock a gun, *nind ajig-dabikinan pâshkisigan*.
- Coffee, *makate-mashkikiwâbo*. I make coffee, *nin makate-mashkikiwâboke*.
- Coffee-house, *makate-mashkiki-wâbokewigamig*.
- Coffee-mill, *bissibodjigans*.
- Coffer, *makak*.
- Coffin, *tchibai-makak*.
- Cohabit; I cohabit, *nin widige*. I cohabit with her, (him,) *nin widigema*. We cohabit, *nin widigemin*. (Wikitawok).
- habitant, *widigemâgan*. (Widigemâgan).
- habitation, *widigendiwin*, *widigewin*.
- Cold, *jâbcawigawitchigan*.
- Cold, bad cold, *agig*, *agigokarin*. I have a bad cold, *nind agigoka*.
- Cold, *gikâdjiwin*.
- Cold; it is cold, *kissina*. It is cold by the wind, *takâssin*. It is cold (in a building), *takate*. It is a cold night, *kissintibikad*.—I am cold, I feel cold, *nin gikâdj*, *nin birgedj*, *nin takénis*. (Kawat-chiw). I am very cold, *nin niningâdj*. I am cold, my body is cold, *nin takis*. I soon feel cold, *nin nitâ-gikâdj*, *nin wakéwâdj*. I can endure much cold, *nin jibâdj*.—I catch cold, I become cold, *nin takash*. I make him catch cold, *nin takashma*. My hands are cold, *nin gikâdjiniindjwâdj*. My feet are cold, *nin gikâdjisidewâdj*. My ears are cold, *nin gikâdjitawagewâdj*. I weep from cold, *nin mokawâdj*.—It is cold, (liquid,) *takâgami*. It is cold, (metal, *in.*, *an.*) *takâbikad*; *takâbikisi*.
- Colic, *akoshkâdewin*. I have colics, *nind akoshkâde*. (Kisiwaskatew).
- Collar, *nabikawâgan*, *nabikâgan*.
- Collar-bone, clavicle, *bimâdikiganan*.
- Collar of a coat, etc., *apikweiwagewasson*.
- Collect. Collected.—S. Gather. Gathered

Collectively, *māmawi*.  
 Colored; I am colored, a colored person, *nin makatéwis, nin makatéwice*.  
 Colored person, *mekatewisid, mekatewied, makatewilass*. (Kaskitewiyás).  
 Color of ripeness; it has the color of r., (*in., an.*) *gijandé; gijanso*.  
 Colt, *bebejogoganjins; manijins*. (Piponáskus).  
 Comb, *binákwan*. Large dressing comb, *pashkábidé-binákwan, nassatagan*.—Comb for horses, *nasikwéigan*.  
 Comb; I comb myself, *nin nasikwé*. I comb him, *nin nasikwéwa*.  
 Combat. S. Fight.  
 Come down; I come down, *nin binissandawe*. I come down on a rope, *nin nissabigita*. I come down flying, *nin binanjisse*. (Nittakusiw).  
 Come forth; I come forth, *nin moki, nin mokas*. It comes forth, *mokissemagad, mokishkamagad*. I come forth by the current of a river, *nin moka-bog*. (M a h a b o y u w). I come forth, (out of the water,) *nin mokibi, nin moshkam*. I come (it comes) forth to the surface of the water, *nin mekiyisse; mokiyssemagad*. I come (it comes) forth to the surface of the water, and float, (floats,) *nin moshkaagwíndjin; moshkaagwínde*.—The water comes forth, *mokijiwán nibi*. It comes forth, *sagigin*.  
 Come from; I come from..., *nind ondji, nind ondjiba, nind*

*ondadís*. It comes from..., *ondjimagad, ondjibamagad, ondadad, ondjissin, onsikamagad*.  
 Come here; come here, *ondáss, ondáshán*. (Astam). I come here, *nin bi-ija; nin bidjija*. I come here for some reason, *nin bi-inika, nin bi-onsika*. I come here weeping, crying, *nin bidadem*. I come here speaking, talking, *nin bidwewidam*. I come to tell s. th., *nin bidádjin, nin bidádjimotage*. I come to tell it, *nin bidádjimotan*. I come to tell him, *nin bidádjimotawa*. I come here to trouble him, *nin bi-mígoshká-sikawa*.—I come with snow-shoes, or on snow-shoes, *nin bidagimosse*. I come here running, *nin bidjibato*. I come here dragging s. th., *nin bidjidábi*. It comes sliding, *bidjibide*.  
 Come in; I come in, *nin pindige*. It comes in, *pindigemagad*. I come in to him, *nin pindigawa*. I come (or go) into him, (her, it,) *nin pindigeshkawa; nin pindigeshkan*. It comes in me, *nin pindigeshkágon*. I come in (or go in) in a canoe or boat, *nin pindjidawaam*.  
 Come out; I come out, *nin bisagaam*. It comes out, *bisagaanomagad, bisagidjissemagad*. I come out of the water, *nind agwata, nind agwabita*.  
 Come to..., I come to him, (her, it,) *nin bi-nasikawa, nin bi-odissa; nin bi-nasikan, nin bi-oditan*. I don't come to him, (her, it,) *nin nondéshkawa; nin nondéshkan*. It comes



- to me, *nind odissigon, nind odissikagon, nind odjissikagon*. It does not come to me, *nin nondeshkagon*.—I come to the shore, *nind agwaam*. (Kapaw). I come to the shore out of the water, *nind agwaiadagas*. It comes to the shore by the wind, *agwaidassin*.—I let it come to him from hand to hand, *nind anikénamdwa*.
- Come upon; I come upon him, *nin pagidjinotawa, nin pagamishkawa*. It comes upon me, *nin pagamishkagon*. It comes to pass, *pagamishkamagad*.—I come upon him, and make him fall, *nind apagasikawa*. It comes upon me and makes me fall, *nind apagasikagon*.
- Come with. S. Bring with. Comer, *biwida*. (Okiyutew).
- Comfort; I comfort, *nin sengideeshkage, nin songideeshkawe*. I comfort him, *nin songideeshkawa*.
- Comfortable life, *mino aidwin*.
- Comforter, *swangideeshkawed*.
- Coming; I am coming here, *nin bidassamosse*. I am (it is) coming on, *nind apisika; apisikamagad*. I am coming on the ice, *nin bidadagak*. I am coming here in a canoe or boat, *nin bidassamishka*. I am (it is) coming with the wind, *nin bidash; bidassin*. The wind is coming, *bidanimad*.
- Command; I command him s. th. urgently, *nin papijima*. I com. it urgently, *nin papijindan*. (Sikkimew).
- Command, (in. s. in.) S. Reign.
- Commander, *nigánossewinini*.
- Commandment *qanâsongewin*
- I make commandments, *nin nâsonge*. (Itasowew).
- C. mence. Commencement.—Begin. Beginning.
- C. merce, *alandiwin, atâwe-in*.
- C. mission, (word sent,) *mit-itwewin*. I give or send a commission, *nin mitchitwe*. I give or send him a commission, *nin mitchitchima*. I give or send a com. for it, (in., an.) *nin mitchitwen; nin mitchitman*. (Itwehiwewin).
- C. mit; I commit, *nin dodam*. I make him commit some action, *nin dodamoa*.
- Commit; I commit or intrust s. th. to his care, *nin ganawendaa, nin ganawendamona*.
- Common; in common, *mâmawi*.
- Common-hall. S. Judgment-house.
- Communicant, *wedapinang jawendâgosiwin*. (Eyamihesakamut).
- Communicate; I com. it, *nin windamâgen*. I com. it to him, *nin windamdwa*.
- Communication, *windamâgewin*.
- Communion, *lawendâgosiwin*. I take communion, *nin jawendagos, nind odapinan lawendâgosiwin*. (Ayamihesakamowin).
- Communion of Saints, *ketchitwâwendâgosidjig o widokodawipiwa, anamit-widokodâdâwin*. We are in the Communion of Saints, *nind anamit-widokodâdimin*. (Ayamihesakamâkewok o kanâtâtchâkwe-wok).
- Companion, *widjînaaan, widjî-dinawâc*

y, *anikominodewiwin*.  
ttuwin). There is a com-  
*anikominodemagad*. We  
company, *nind aniko-*  
*ecimin*.—I keep compa-  
h him, *nin widjiwa*, *nin*  
*nwa*.—I keep comp.  
im in religious respect,  
*namie-widokawa*.

y, (in. s. in.) S. Keep  
my.—S. Help.

ed to... S. Esteemed

ison, *awéčhigan*. I  
a comparison, *nind*  
*ige*.

s, *wawiebtigan*.

s; it compasses me, *nin*  
*shkagon*.

sed. S. Enclosed.

sion, *kitimāgeningewin*,  
*igendjigewin*, *kitimāge-*  
*win*, *jāwendjigewin*, *kije-*  
*win*. I have comp. on  
her, it,) *nin kitimāge-*  
*nin jāwenima*; *nin kiti-*  
*dan*, *nin jāwendan*.—I  
comp. with my words,  
*nigatagos*, *nin kitimāgi-*

sionate; I am comp.,  
*itimāgendjige*, *nin jā-*  
*ge*, *nin kijewadis*.

nt, *gagimidonowin*.

sant; I am comp., *nin*  
*wis*.

ents, *anamikāgewin*;  
*kāgowin*. I give him my  
*nind anamikawa*. We  
r send comp. to each  
*nind anamikodādimin*.  
ents, (in. s. in.) S. Nod  
he head.

; I comport myself in a  
manner, *nind ijwebis*.

Comportment, *ijwebisiwin*.

Computation, *widjibindiwin*.—

S. Drink together.

Computator, *widjibimagan*.

Comprehend; I comp. it, *nin*  
*nissitotân*.

Comprehend, (in. s. in.) S. Un-  
derstand.

Comprehensible; it is comp.,  
*nissitotāgwad*.

Compress. S. Press together.

Comrade, *widjiwāgan*.

Comrade; my comrade, *nidji*;  
*nidjikiwé*, *nidjikiwesi*.

Conceal. S. Hide.

Conceive; I conceive it, *nin nis-*  
*sitotân*.

Conceive, (in. s. in.) S. Under-  
stand.

Conclude. S. Consolidate.

Concord, *bejigwendamowin*.

Concord, (in. s. in.) S. Peace.

Concubinage, *anisha widigendi-*  
*win*, *matchi widigendiwin*.

(Pisikwätchi-wikittuwin).

We live together in concubin-  
age, *anisha nin widigendimin*.

Concubine; I am a con., *anisha*  
*nin widigema inini*. I keep a  
con., *anisha nin widigema*  
*igwe*.

Concupiscence, *missawenimo-*  
*win*. I look at her (him) with  
conc., *nin missawiganawāba-*

*ma*. (Pisikwätchi-mustawi-  
nawew).

Condemn; I condemn him, *nin*  
*banādja*, *nin banāsoma*, *nin*

*mamijma*. I condemn my-  
self, *nin banādjiidis*. I con-

demn him to death, *nin nibo-*  
*ma*, *nin naniboma*. (Oyasu-  
wätew).

Conduct, *ijwebisiwin*, *bimādi-*  
*siwin*. Decent chaste conduct,

- binádisiwin.** (Itátsiwin). Changed conduct, **andjiwebisiwin, andjibimadisiwin.** Wise prudent conduct, **nibwaka-ijiwebisiwiu.** Indecent unchaste conduct, **gagibádisiwin.** My cond. is shameful, is considered shameful, **nind agatendagos.**
- Conduct, (in. s. in.) S. Behave. Behavior.
- Conduct; I conduct him, **nin bimiwina.**
- Conduct away. S. Lead away.
- Conduct in; I cond. him in, **nin pindigana.**
- Conduct out; I cond. him out, **nin sagidjiwina.**
- Conduct. Conductor.—S. Guide.
- Conduct. S. Oversee.
- Confect, **pashkiminassigan.**
- Confect; I confect, **nin pashkiminassige.** I confect them, (berries, in., an.) **nin pashkiminassanan; nin pashkiminassway.**
- Confectionery articles, **sisibákwatonsan.**
- Confess, declare; I confess sincerely, **nin gwaikwádjim.** (Kwayaskátjimow).
- Confess sins; I confess my sins, **nin webinige.** (Ayamihewátjimisuw).
- Confession, **webinigewin.**
- Confidence. S. Trust.
- Confidence, (in. s. in.) S. Ask with hope.
- Confirm. S. Consolidate.
- Confirm; I confirm, **nin migiwen Songideeshkágewin.** I confirm him, **nin mina Songideeshkágewin.**
- Confirmation, **Songideeshkágewin.** Give Conf. **nin migi-**
- wen Songideeshkágewin.** I receive Conf., **nin minigo Songideeshkágewin.**
- Confirmed; I am conf., **nin minigo Songideeshkágewin.**
- Confirmed, ratified; it is conf., **songitchigáde.**
- Confronted; we are conf. together, **nin assamábandim.**
- Conscience; I have bitter remorse of conscience, **nind inigáwagendam.**
- Consent, **minwendamowin.** (Naskomowin).
- Consent; I consent, I am willing, **nin minwendam.** (Naskomow).
- Consent to do. S. Promise.
- Conservation, **ganáwendamowin.**
- Conserve; I conserve him, (her, it,) **nin ganáwenima; nin ganáwendan.** I conserve to me, **nin ganáwendamas.** I conserve it to me, (in., an.) **nin ganáwendamason; nin ganáwendamasonan.**—I conserve or put up provisions, **nind atwab.** (Astwaw).
- Conserve, (in. s. in.) S. Live, I make live.
- Consider. Consideration.—S. Reflect. Reflection.
- Consider. Considered.—**Remark.** In regard to the expressions: I am considered to be so and so, or to be this or that, we remark here that these expressions are to be found under their respective *substantives, verbs or adjectives.*—For instance, I am considered superior, or to be a superior, **nin nigánendagos.** You will find it under "Superior."—It is considered shameful

*tendágwad*. You will find this under "Shameful."—Etc.  
 Consolator, *aiabisiwínged*.  
 Consolation, *abisindíwín*.  
 Console; I console, *nind abisiwíngé, nin gágisongé, nin songideeshkage, nin songideeshkawe*. I console him, *nind abisiwíma, nin songideeshkawa, nin gágisoma, nin mino-deca, nin gaganoma*. (Kákitjihew). I console myself, *nin gágisondis*.  
 Consoler, *swangideeshkawed, gaiágisonged, aiábisiwínged*.  
 Consolidate; I cons. it, *nin songiton, nind aindjissiton*.  
 Consoling, consolation, *abisindíwín*.  
 Constable, *takoníwewínini, tekoniwed*.  
 Constancy, *songendamowin, bejigendamowin*. (Sokkátisiwin).  
 Constant; I am constant, *nin songendam, nin bejigendam*.  
 Constant at work; I am con., *nin minwécis*. (Sokkeyimow).  
 Constantly, *mojag, apine, bejigwanong*. (Sakamo).  
 Constipated; I am con., *nin mamidawitchi*.—S. Costive.  
 Constipation. S. Costiveness.  
 Constitution, *inakonigewin*.  
 Construct, (in. s. in.) S. Make. Build.  
 Constructed; it is con. (in., an.) *ijitchigáde, gijitchigáde; ijitchigaso, gijitchigaso*.  
 Consume, (in. s. in.) S. Eat up.  
 Consume. S. Spend all.  
 Consumption, *miniwapíwéin*. I have the consumption, *nin miniwapine*.  
 Contain, (hold;) it contains,

*débashkine, débibi*. It does not contain much. (in., an.) *náwadab; náwadisi*. It cannot contain all, *nonashkinemagad, nojibadjigemagad*. I cannot make it contain all, (I cannot put all in,) *nin nojibadjige*.  
 Contemn. S. Despise.  
 Contemplate. Contemplation, (in. s. in.)—S. Reflect. Reflection.  
 Content, *minwendamowin*. (Miweyittamowin).  
 Content; I content him, *nin debia; nin minwendamia*.  
 Contented; I am con., *nin minwendam, nin minawas, nin débagenim, nin débenim, nin débendam, nin débis, nin naéndam*. I make him contented, *nin minwendamia, nin maminwendamia, nin miwendaa, nin minonawea, nin minawasia, nin naéndamia*. I make it contented, *nin minwendamiton, nin naéndamiton*. We make each other contented, *nin maminwendamídimin*, etc. (Miweyittam).  
 Contentedness, *débinimowin, minwendamowin*.  
 Contention. S. Dispute.  
 Continent; it is the continent, *kitakamiga*. On the continent, *kitakamigang*.  
 Continually, *kagíniig, apine, bejigwanong, mojag*.  
 Continue; I continue long, *nin ginwetchitu*.  
 Contract; I contract it, *nin sindabiginau*.  
 Contradict; I contradict, *nind aji dewe, nind ajidewidam, nind agonwetam, nind agonwetage*. I contradict in

- thoughts, *nind ajiddendam, nin agonwetiendam*. I contradict him, *nind agonwetawa, nind ajidema*. I contradict him in thoughts, *nind ajidenima*. I cont. it, *nind agonwetân*. We cont. each other, *nind agonwetâdimin, nind ajidendimin*. I cont. myself, *nind ogonwetâdis*. I am in the habit of contradicting, *nind agonwetageshk*. Bad habit of contradicting, *agonwetageshkiwin*. (Anwettam).
- Contradictor, *neta-agonwetang*.  
 Contradiction, *agonwetamowin, ajidewidamowin, agonwetâdiwin*. Cont. in thoughts, *agonwetiendamowin, ajidendamowin*.
- Contribute. Contribution. — S. Give. Gift.
- Contrite; I am contrite, *nind anwenindis*. (Kesinâteyimisiw).
- Contrition, *anwenindisowin*.
- Conversation, *ganonidiwin, gaganonidiwin*.
- Converse; I conv., *nin gâgigit*. I con. with him, *nin gaganona, nin widjidonama*. We con. together, *nin gagânonidimin*.
- Conversion, *anwenindisowin, andjibimâdisiwin, andjijiwebisiwin*.
- Convert, *wedapinang anamiwin*.
- Convert; I convert myself, *nind anwenindis, nind andjiton, nind ijiwebisiwin; nind odipinan anamiwin*. I convert him, *nin gashkia tchi andjiiwebisid; nin gashkia tchi anamia*.
- verted; I am con., *nind andbinâdis, nind andjijiwebis; nind anamia*.
- Convey; I convey him (her, it) in or in a carriage, *nind odâna; nind odâbadan*. I convey him (her, it) in a canoe or boat from the lake to the shore, *nind agwaona; nind agwaodon*. I convey him (her, it) in a canoe or boat over a river or bay, *nind ajawaa, nind ajawaona; nind ajawan, nind ajawodon*.
- Convey back; I convey him (her, it) back, *nind ajewina; nind ajewidon*. I convey him (her, it) back again in a canoe or boat, *nin giweona; nind giweodon*.
- Convey in; I convey him (her, it) in, *nin pindigana; nin pindigadon*.
- Convey, (in. s. in.) S. Carry. Carry away. Conduct.
- Conveyance in a carriage, *awad-jidâbiwin*.
- Conviction, *abidiwin*. I give testimony to conviction, *nin batange*. Testimony to conviction, *batangewin*.
- Convince; I convince him, *nind abea*. (Tâpwemew).
- Convoke; I conv., *nin nandonge*. I con. them, *nin nandomag*.
- Convulsion, *tchitichibishkawin*. —S. Spasms.
- Cook, *tchibâkwewinini; tchibâkweikwe; tchabakwed*. (Opiminawasuw).
- Cook; I cook, *nin tchibâkwe, nin gisisekwe*. I cook for him, *nin tchibakwawa, nin gisitsama, nin tsidebona*. I cook for myself, *nin tchibakwe*.

- it, (*in., an.*) *nin gisiswa*. I cook  
, (*an.*) *nin nokiiswa*. (Pimina-  
ooked, (*in., an.*)  
o. It is cooked  
anner, *inidema-*  
ell cooked, well  
) *minodemagad*;  
cooked tender,  
*ide*; *nokiso*.  
ing, *tchibâkwe-*  
*ewin*.  
tchen, *tchibâk-*  
(Piminawasuw-  
  
*ibâkweikwe*.  
king-stove, *tchi-*  
*sisigan*.  
or cold, *takissin*.  
*iamagad*. It is  
*takâgami*.  
*in takissidjige*.  
er, it), *nin taki-*  
*kissidon*.  
g); I cool him,  
*ikâbâwana: nin*  
I cool it, pour-  
in, *nin takâga-*  
*kibâdon*.  
S. Cold.  
*kewinini*. I am  
make barrels,)  
  
ss, trade, work,  
  
*kakokewigamig*.  
*bik, osâwâbik*.  
*niskwâbikokân*,  
I work in a  
*nin miskwâbi-*  
*ibikoke*. Miner  
ine, *miskwâbi-*  
*âbikokewinini*.  
Copper-mining business, *misk-*  
*wâbikokewin*.  
Copper-mining Agent or Super-  
intendent, *miskwâbikoké-ogi-*  
*ma*.  
Copper-cent, *jomânike, miskwâ-*  
*bikons, osâwâbikons*.  
Copy, *nassâbiigan, nabibiigan,*  
*andjibiigan*.  
Copy, (*in. s. in.*) S. Writing.  
Copy, (transcribe;) I copy, *nin*  
*nassâbiige, nin nabibiige,*  
*nind andjibiige*. I copy it, *nin*  
*nassâbian, nin nabibian, nind*  
*andjibian*.  
Copy, (imitate;) I copy it, *nin*  
*kikinowâbandan, nassâb nind*  
*o jiton*.  
Copying, *nassâbiigewin, nabi-*  
*biigewin, andjibiigewin*.  
Cord of wood, *atawissan*. (Asas-  
tatchigan).  
Cord. S. Rope.  
Core of a corn-ear, *okanâk*.  
Cork, *wajashkwedo, kitchi wa-*  
*jashkwedo*.  
Cork-screw, *gitaigan*.  
Cork-stopper, *wajashkwedo- gi-*  
*bakwaigan*.  
Cormorant, *kâgâgishib*, (raven-  
duck).  
Corn. S. Indian corn.  
Corn-ear, (of Indian corn,) *nisa-*  
*kosi*. The corn-ear bursts at  
the fire, *pâshkingweeso nisa-*  
*kosi*.  
Cornel-tree, *mânan*.  
Corner; there is a corner, *wâ-*  
*wikweia*. In a corner of the  
room, *wikwessagag*. In a cor-  
ner of the earth, *wikwekami-*  
*gay aki*.  
Corner-stone, *waiekwaiâbiki-as-*  
*sin, w i k w e i a b i k i s s i t c h i g a n,*  
*maiwaiekwaiabikissi assin,*

*netamabikishing apis.* Chief corner-stone, *nigdnictkwetabikissitchigan.*  
 Corn-meal, *bissod jigán.*  
 Corn-soup, corn-mash.—S. Indian corn-soup.  
 Corn-stalk, *sibwágan.* Sprout of the corn-stalk, *sibwágans.*  
 Costive; I am costive, *nin gibissagaje.*  
 Costiveness, *gibissagajewin.*  
 Costly. S. High.  
 Corpee, *tchibai.*  
 Corpus Christi day, *wdbigoni-gijigad.*  
 Correct, *gwaiak.*  
 Correct; I correct it, *nin gwaiakoton, nin nanaiton.* I correct a writing, *nin nanáibiige;* I correct it, *nin nanáibian.*  
 Corrected writing, *nanáibiigan.*  
 Correct. Correcting, (in. s. in.) S. Repair. Repairing.  
 Corrupt; I corrupt him, *nin málchi ijwebisia, nin banád-ja, nin gagábásoma.* (Misiwanátjihew).  
 Corrupted; it is corrupted, (liquid,) *ajagamissin.* It is corr., (in., an.) *pigishkanad; pigishkanani.* (Pikiskatin).  
 Cotton, *papagiwaián, papagiwaiánigin.*  
 Cotton bag, made of cotton, *papagiwaiáneshkimod.*  
 Cough, *ossosodamowin.* (Ostustutamowin).  
 Cough; I cough, *nind ossosodam.*  
 Council, *gigitowin.* (Mawátjihituwin).  
 Council-house, *gigitowigamig.*  
 Counsel; I counsel him, *nin gajansoma.* (Kakeskimew).  
 Count; I count, *nind agindass.*

I mistake in counting, *nin wanagindass.* I mistake in counting it, (in., an.) *nin wanagindan; nin wanagima.* I count him, (her, it,) *nind agima; nind agindan.*  
 Counted; I am (it is) counted, *nind agindjigas; agindjigáde.*  
 Countenance; I have a smiling countenance, *nin babapingwi.*  
 Counting, *agind jigádewin.*  
 Country, *aki.*  
 Countryman, *wid jidakicemagan.*  
 Couple; so many couple, *dass-wéwan.*  
 Couple. S. Pair.  
 Courage, *songideewin, mangotasswin, mangideewin.*  
 Courageous; I am cour., *nin songidee, nin mangotass, nin mangidee.* I make him cour., *nin songideea, nin mangideea.*  
 Courageous man, *wangotasswinini, swangideed inini.* (Nabekkásuw).  
 Courageous person, *swangidani, mengotassid.*  
 Court, *dibakonidiwin.*  
 Cousin, (he-cousin;) *my, thy,* his cousin, *ninimoshe, kinimoshe, winimosheian; or, nitawiss, kitawiss, witawissom.*  
 Cousin, (she-cousin;) *my, thy,* her cousin, *nindangohe, ndangohe, odangosheian.*  
 Cover; cover of a kettle, *ndababowéigan, padagwobéigan, gibabikaigan, gibabowéigan, gibabowéigan.* Cover of a powder-pan, *agwanakolowéigan.*  
 Cover; I cover him (her, it) with a th. *nin padagwobéigan.*

- wa*; *nin padagwanaan*. I cover him (her, it) with my body, *nin padagwanishkawa*; *nin padogwanishkan*. It covers me, *nin padagwanishkagon*. I cover him, (her, it,) with some articles of clothing, *nind agwajéwa*, *nind agwanâwa*; *nind agwanaan*.—I cover myself, *nin naagwaji*, *nind agwaje*. I cover my head, *nind agwanikweodis*. I cover my breast, *nind agwaiakiganeodis*.
- Cover, (roof;) I cover, *nind apakodjige*. I cover it, (a lodge or house,) *nind apakodon*. (Apakkwew).
- Cover with bark; I cover, *nin ningwanapakwe*. I cover it, *nin ningwanapakwadan*.
- Covered; I am (it is) covered with s. th., *nin padagwanai-gas*; *padagwanaiyâde*. I am (it is) covered, *nind agwanai-gas*; *agwanaiyâde*.—All is covered with it, *misiweshkamâgad*.
- Covered, (roofed;) it is covered, *apakode*, *apakodjigâde*.
- Covet; I covet, *nin missawendam*, *nin missawendjige*, *nin missawinage*. I covet him, (her, it,) *nin missawenima*, *nin missawinawa*; *nin missawéndan*, *nin missawinan*. I covet s. th. belonging to him, (in., an.) *nin missawendamawa*; *nin missawinamawa*. (Mustawinawew).
- Covetous; I am covetous. S. Covet.
- Covetous desire, *missiwendamowin*. I look at him (her, it) with a covetous desire, *nin missawiganawâbama*; *nin missawiganawâbandan*.
- Covetousness, *missawendjigewin*, *missawenindicin*, *missawendamowin*.
- Cow, *pijiki*, *ikwé-pijiki*. (Onitjâniw). The cow is to have a calf, and *jiso pijiki*. The cow has a calf untimely, abortively, *nishi pijiki*. The cow has a calf, *onidjdnissi pijiki*.
- Coward, *jaiâgodeed*. I am a coward, *nin jâgodee*.
- Cowardice, *jâgodeewin*.
- Cow-hide, *pijikiqewin*.
- Cow-pox, *mamakisiwin*. I inoculate with the cow-pox, *nin mamakisiwee*. I inoculate him with the cow-pox, *nin mamakisia*. I am inoculated with the cow-pox, *nin mamakisiigo*.—Inoculating, inoculation, *mamakisiweewin*.
- Cow-pox inoculator, *memakissiwed*, *mamakisiweewinini*.
- Crab. S. Craw-fish.
- Crack; I crack or craunch, *nin madwendjige*. I crack or craunch it, (in., an.) *nin madwendân*; *nin madwema*. I make crack my fingers, *nin madwéganewindjibinidis*. The joints of my limbs crack, *nin madwéganeshka*. It cracks, *madweshka*, *mamadweshka*. The ice cracks, *madwékwa-din*.
- Crack, (split;) *gipisiwin*, *gâgipisiwin*. There is a crack or split in a piece of wood, *tawisaga*.
- Cracked; my feet, my hand, my legs, etc., are cracked.—S. Foot. Hand. Leg, etc.
- Cracked through; it is cr. thr.,



- (metal,) *tawábikad*. It is cr. th., (rock,) *tawábikamaqad*.
- Cracker, *anákonans pakwejigans*.
- Crackle; the fire crackles, *pakine* or *papakine ishkote*.
- Cradle, *tchit'hibakonagan*. Indian cradle, *tikinágan*. (Webbisun).
- Crafty. S. Artful.
- Cramps. S. Spasms.
- Cranberry, *mashkigimin*. There are cran., *mashkigiminika*. Place where there are cran., *mashkigimintkan*. I gather cran., *nin mashkigimínike*.
- Cranberry-River, *Mashkigiminkaniwí-sibi*.
- Crane, *adjiljád*. (Otechit'hák).
- Crane-potato, *adjidjakopin*.
- Crank, *ki jibauebinigan*. I turn a crank, *nin ki jibauebinige*.
- Crank, (in. s. in.) S. Handle.
- Crape, *nitageraiin*.
- Craunch. S. Crack.
- Craw-fish, *ajageshi*.
- Crawl. S. Creep.
- Crazy, I am crazy, *nind agawadis*, *nin givánadis*. (Nama-wiya wayeskamisiw).
- Cream; I take off the cream, *nin bimaan*.
- Creator, *msi gego qa-gijitod*.
- Credit; I give credit to people, *nin masinamágos*. I take on credit, *nin masinaige*. I collect my credits, (my active debts,) *nin nandoshkamage*. I ask him to pay his credit, (his debt,) *nin nandoshkamáwa*. I try to get my credits paid, *nin nandoshkas*.
- Creditor, *mesinaamagosi<sup>1</sup> mesinaamawind*.
- Credulous superstitious person, *anotch gego datelwetang*.
- Cree Indian, *Kinishtino*. (Nehiyaw.)
- Creek, *sibi*.
- Creep; I creep, *nin bámode*, *nin babáinode*. I creep about, *nin babámode*. I creep out, *nin ságidode*.
- Cree squaw, *kinishtinokwe*. (Nehiyáwiskwew).
- Crepuscular; it is crep., *teb-kabaminágwad*.
- Crevice; there is a crevice in the ice, *táshkikwad*, *passikwad*.
- Cribble. S. Sieve.
- Cricket, *papákine*.
- Crime, *batádown*, *batájitwo-win*, *matchi dodamouwin*. I commit a crime, *nin batá-dodam*, *nin matchi dodam*. (Pástáhuwin).
- Cripple; I am a cripple, *nin mákis*. I make him a cripple by striking him, *nin mákina-na*.
- Cripple, (unable to walk,) *bé-mossessig*, *memándjigosid*.
- Crooked knife, *wágikomán*, *ja-shagashkúdekómán*.
- Crooked root, *wagitckibik*.
- Crop. S. Harvest.
- Crop or craw of a bird, *omodai*. This bird has a large crop, *mangomodaie aw bineshi*.
- Crosier, (Bishop's staff,) *Kitchimekutewikwanaie o sakaon*.
- Crosier, (Indian crosier,) *pagaadowan*, *pagaadowanak*. I play with crosier and ball, *nin pagaadowe*. The play itself, *pagaadowewin*.
- Cross, *tchiháitig*, *ajideidtig*;

*ewátig*. I make the sign cross upon myself, (I myself,) *nin tchibaiati-*. I make the sign of the upon him or over him, *tchibaiatigonamáwa*. (A-ewáttikonamáwew).

ll, cross-beak, (bird,) *oneshi*.

peevish); I am cross, I, *nin mishidee*, (I have y heart.)

y. S. Log-saw.

ick in the snow-shoe,

reverse); I cross a river, canoe or boat, *nind ájand ájawaam*, *niminam*. : him (convey him) over ; etc., *nind ajawaa*. I t, (a river, etc.) *nind an*. I cross a river ing, *nind ájawadaga*. : it walking on the ice, *ajawadagak*, *nind aja-*. I cross it walking over

ge, *nind ajoge*. I cross

ring over a tree or log,

*ajawandawe*, *nind ajo-*

*awe*.—I cross or con-

ople over a river in a

or boat, *nind ajawaod-*

get myself crossed over

, *nind ajawaonigos*. I

ver sailing, *nind aja-*

—It crosses, *ajidesse*.

my, thy, his croup, *nijigan*, *ajigan*.

me; my, thy, his croup-

*nijiganigan*, *kijigani-*

*iganigan*.

*idek*. Young crow, *an-*

(Ahâsiw).

he cock crows, *masita-*

*ikaakwe*.

Crowd; we crowd too much, *nin nonishkodadimin*.

Crowded; we are crowded, *nin moshkinemin*.

Crown, *ogimáwíwakwán*, *kitchi-*

*ogima wíwékwán*.

Crown; I crown him, (her,) *nind ogimáwia*; *nind ogimá-*

*kwéwia*.

Crown of the head, *nawisigok-*

*wándib*, *maiaoshtigwán*.

Crucible. S. Melting-pot.

Cruel. Cruelty. S. Wicked-

ness of heart.

Crumb, *biwandjigan*.

Crumb; I crumb it, (*in.*, *an.*)

*nin gapinan*; *nin gapina*.

Crumble; I crumble it, (*in.*, *an.*)

*nin biwidon*, *nin bissibidon*;

*nin biwina*, *nin bissibina*. The

bread crumbles, *biwisikka*

*pakwejigan*. The bread crum-

bles into small pieces, *biwisse*

*pakwejigan*.

Crush; I crush (or bruise) him,

(her, it,) *nin banasikawa*;

*nin banasikan*. I crush him,

putting myself upon him, *nin*

*badagoshkawa*. I crush it,

*nin badagoshkan*. I crush it

to small pieces, to powder,

(*in.*, *an.*) *nin bissaan*; *nin bis-*

*sáwa*. I crush his head, *nin*

*jigoshtigwaneshka*. I crush it

with my hand, (*in.*, *an.*) *nin*

*jishigonindjandan*; *nin jishi-*

*gonindjima*. I crush it with

my foot, (*in.*, *an.*) *nin jishigo-*

*sidandan*; *nin jishigosidama*.

I crush it with my foot or

body, (*in.*, *an.*) *nin jajagosh-*

*kan*; *nin jajagoshkawa*.

Crutch, *gwashkwandaon*.

Cry; I cry, *nin masitágos*. I

cry loud, *nind aiájikwe*. I cry

out, *nin bibag*. I cry selling, (at an auction,) *nin bibága-tawe*. (Tepwew).  
 Cry, (in. s. in.) S. Weep.  
 Crying sale, (auction,) *bibága-landiwin*.  
 Cubit, *biminik*, *biskinkenowin*, *ekodóskwaning*. One cubit, *ningobiminik*. Two, three cubits, etc., *nijobiminik*, *nisso-biminik*, etc.  
 Cucumber, *eshkandaming*.  
 Cudgel, *pagamágan*.  
 Cudgel, (round stick, not split,) *misítig*.  
 Cue, (tuft of hair,) *segibanwán*. I wear a cue, *nin segibanwa*.  
 Cuff; I cuff him, *nin pikwako-nindjitawa*.  
 Cumin, *memwe*.  
 Cunning. S. Artful. Artfulness.  
 Cup, *onágans*, *anibishdobo-onágans*.  
 Cupboard, *téssábán*. I put it in a cupboard, (in., an.) *nin téssábádan*; *nin téssábana*.  
 Cup-shot; I am cup-shot, *nin giwashkwebi*.  
 Cure; I cure, *nin nódjimoíwe*. It cures, *nódjimoíwemagad*. I cure him, *nin nódjimoa*. I cure for him or to him, *nin nódjimotawa*. (Iyinnikahew).  
 Cured; I am cured, *nin nódjim*, *nin nanándawis*. (Iyiniwiw).  
 Curing, *nódjimoíwewin*.  
 Curiosity, (inquisitiveness;) bad curiosity, *mamakasabangeshkiwin*, *mamakasnamowin*. I use to look on with too much curiosity, *nin mamakasabangeshk*.  
 Curious! *ashinangwana!* (Maskatch)!  
 Curious *mamakadakamir* ma-

*makadjai*. I am (it is) curious, (astonishing,) *nin mamaká-lendágos*, *nin mamakádis*, *mamakadendagwad*, *mamakádad*. I find him (her, it) curious, (astonishing,) *nin mama kadenima*; *nin mamakaden-dán*. (Anakatcháy).  
 Curious, (in. s. in.) S. Droll.  
 Curiously, *wacitaj*.  
 Curl. Curled, (in. s. in.) S. Twist. Twisted.  
 Curled hair; I have curled hair, *nin babisigindibe*. (Tiipiwe-yániskwew).  
 Curlew, *patashkanje*.  
 Currant-berry, *mishidjimin*.  
 Currant-shrub, *mishidjiminagawanj*.  
 Current; the current of a river is heard, *madwédjivan*. There is a strong foaming current, *wássidjivan*. The current carries me away, *nin webabog*. The current of a river comes out of the woods and falls in the lake, *sdgidawidjivan*.  
 Currycomb, *nasikwétigan*, *beb-jigoganji-nasikwétigan*.  
 Curse; I curse, *nin matchi-in-pinendjige*. I curse him, (her, it,) *nin matchi-inapinema*; *nin matchi-inapinendan*.  
 Curtain, *agobidjigan*. Calico for curtains, *agobidjigantgin*.  
 Curtain, as a partition, *gibagodjigan*. I hang up a partition-curtain, *nin gibagodjige*.  
 Cushion, *apikweshimon*.  
 Custom, *nagadisiwin*.—S. Ac-customed.  
 Cut; I cut him, (her, it,) *nin kishkijwa*, *nin biwikona*, *nin kishkawa*; *nin kishkijan*, *nin biwikodan* *ur kishkawa*. I

- cut myself, *nin kijaodis*, *nin kishkijodis*. I cut it with a knife, *nin kishkikodan*. I cut it with the teeth, *nin kishkan-dan*. I cut it with a scythe, *nin kishkashkijan*. I cut grass, *nin kishkashkossuwe*. I cut his skin, *nin kishkajéwa*. It cuts, *ginashkad*.—I cut it to make it smaller, (*in.*, *an.*) *nind agas-sikodan*; *nind agassikona*. I cut it with difficulty, *nin gash-kaan*.—I am (it is) cut, *nin kishkijigas*; *kishkijigáde*. I am (it is) cut by accident, *nin kijaigas*; *kijaigáde*. I am cut to the bone, *nin mitchigane-shin*. It is cut, (metal,) *kish-kábikad*.
- Cut, (a coat, etc.) I cut, *nind onijige*. I cut it, *nind onijan*.
- Cut accidentally; I cut him, (her, it,) *nin pitijwa*; *nin pitijan*. I cut myself, *nin pitijodis*.
- Cut down; I cut down a tree, *nin gawawa mitig*, *nin kishkigawa mitig*. I cut down trees, *nin gawaisse*, *nin gawakwaige*, *nin gawaakwandjige*. I cut down a birch-tree to get the bark, *nin gawaijig-we*. The tree is cut down, *gawaigáso mitig*. Many trees cut down, *gawaakwandjigan*. Many trees are cut down, *gawaakwandjigáde*.
- Cut long; I cut it long, (*in.*, *an.*) *nin ginwakwaan*; *nin ginwakwáwa*.
- Cut off; I cut off what is spoiled, (*in.*, *an.*) *nin gagigikodan*; *nin gagigikona*, *nin gagigijwa*. I cut off a piece or pieces, *nin pakwéjige*. I cut off a piece from it, (*in.*, *an.*) *nin pakwejan*; *nin pakwejwa*.—I cut it off with an axe, (*in.*, *an.*) *nin webigaan*; *nin webigawa*. I cut it off with a knife, (*in.*, *an.*) *nin webijan*, *nin webikonan*, *nin tchigapidan*; *nin webijwa*, *nin webikona*, *nin tchigapijwa*. I cut it off, (*in.*, *an.*) *nin kishkigaan*, *nin kishkigadan*; *nin kishkigana*.—I cut his tongue off, *nin kishki-denaniwejwa*. My tongue is cut off, *nin kishkidenaniwe*. I cut his nose off, *nin kishkidjanejwa*. My nose is cut off, *nin kishkidjane*. I cut my nails off, *nin kishkiganjisodis*.
- Cut off hand, foot, leg. S. Hand. Foot. Leg.
- Cut pointed; I cut it pointed, (*in.*, *an.*) *nin patchishkijan*, *nin patchishkibodon*; *nin patchishkijwa*, *nin patchishkibona*. I cut it pointed with an axe, (*in.*, *an.*) *nin patchishkigaan*; *nin patchishkigawa*. I cut it pointed with a knife, (*in.*, *an.*) *nin patchishkikodan*; *nin patchishkikona*. It is cut pointed, (stuff, *in.*, *an.*) *patchishkigad*; *patchishkigisi*. It is cut pointed, (wood, *in.*, *an.*) *patchishkigad patchishkigisi*.
- Cutler, *mokománikewinini*. I am a cutler, (I make knives,) *nin mokománike*.
- Cutler's shop, *mokománikewigamig*.
- Cutlery, cutler's work or trade, *mokománikewin*.
- Cypress-tree, *okikandag*. (Sitta).

# D

Dagger, *ajaweshkson*. (Takka-  
tchigan).

Daily, every day, *endasso-gjit-  
gak*.

Dainty; I am fond of dainties,  
*nin maminâdjib*. Fondness of  
dainties, *maminâdjibowin*. I  
feed myself daintily, *nin ma-  
minoponidis*.

Dairy, *toloshâbowigamig*.

Dam, *okwanim, gibagawaigan*.  
I make a dam, *nind okwani-  
mike, nin gibagawaige*. There  
is a dam made, *okwanimikâde,  
gibagawaigâde*. (Oskutim).

Damage, *banâdjilâssowin, ba-  
nâdjitchigewin*. I suffer dam-  
age, *nin banâdjilass*. I make  
damage, *nin banâdjitchige*. I  
make damage to people, *nin  
banâdjitage*. I make or cause  
him damage, *nin banâdjita-  
wa, nind agawadjia*. I cause  
damage to myself, *nin banâd-  
jitas, nind agawadjiidis*. (Mi-  
siwanâjtittawin).

Damage; I damage it, (*in., an.*)  
*nin mijiton, nind enapinadon;*  
*nin mijia, nind enapinana*.  
(Misiwanâjtihew).

Damage, (*in. s. in.*) S. Injure.  
Defile.

Damaged; it is dam., (*in., an.*)  
*banâdjitchigâde; banâdjitchi-  
gaso*.

Damaging, *banâdjitchigewin*.

Dampness, *banâdjitiwemagad*.

*nâdisiwin*. I cause his dam-  
nation, *nin banâdjia*. I cause  
my own damnation, *nin ba-  
nâdjiidis*. It causes damna-  
tion, *banâdjitiwemagad*.

Damp; it is damp, *nissabaw-  
magad*. It is much damp,  
*nibiwan, tipamagad*. It is a  
little damp, *awissamagad*.—  
S. Moistened. (Miyimawaw).

Dance, *nimiwin, nimiidiwin*.  
Dance with a scalp, *gamâdji-  
win*. (Nimihituwin).

Dance; I dance, *nin nim*. I  
make him dance, *nin nimia*.  
I dance with her, (him,) *nin  
widjishimotawa*. We dance  
together, *nin nimiidimin*. I  
make people dance, (I give a  
ball,) *nin nimitiwo*. I dance  
for him, *nin nimitawa*. I  
dance with a scalp in my  
hand, *nin gamâdj*. I come to  
him dancing with a scalp, *nin  
gamâdjinotawa*. I dance  
around s. th., *nin giwitashim*.  
I dance like a lame person,  
*nin tatchigashim*.

Dancer, *nâmid, netâ-nimâ, nâ-  
mishkid*.

Dancing, (ball,) *nimiidiwin, ni-  
miiding*. I am too much in a  
habit of dancing, *nin nimishk*.  
Habit of dancing, *nimishkwin*.

Dancing-house, *nimidiwiganig*.

Dandruff-comb, *sagwabidebi*.

**Danger**, *nan nent danger.* *bāpinisiwag* ger, *nin nanisānis*. I put hi (her, it) in danger, *nin nanisānia*; *nin nanisāniton*. I put myself in danger, *nin nanisniidis*. I am in danger of perishing, *nin bajine*, *nin babanadis*. I put him in dang of perishing, *nin bajinana*.

**Dangerous**; it is dangerous, (*in.. an.*) *nanisanad*; *nanisani*. I am (it is) considered dang.. *nin nanisanendāgos*, *nin 7 saicendāgos*; *nanisanendāwad*, *nisaiendāwad*. I consider him (her, it) dang., *nanisanenima*; *nin nanisnendan*. I am dang. by my speaking, *nin nanisanitagos*. I think there is s. th. danger-

**ous**, *nin nanisānendam*. I look (it looks) dang., *nin nanisānināgos*; *nanisāningāwa*.

**Dangerously**, *babanadj*.

**Dare**; I dare not, *nin jāgwenim*. (Nama sākweyimow).

**Daring**; I am daring, *nin songidee*.

**Dark**; it is dark, *pashagishka*, *kashkitibikad*.

**Dark-blue**; it is dark-blue or livid, *āpissin*, *āpissamagad*. I have a dark-blue eye, *nind āpissab*. I have a dark-blue spot, *nind āpissabwe*. My skin is dark-blue, *nind apissage*. I have a dark-blue face, *nind apissingwee*. I am of a dark-blue color, *nind āpissis*. It is dark-blue, (metal,) *āpissabikishka*.

**Dark-colored**, *makaté*...

**Darkness**; there is darkness,

*pashagishkibikad*, *kashkitibikad*, *pashagishkinamowin*. I am in darkness, *nin pashagishkinam*. (Wanitibikkisiw).

**Dash**, (*in. s. in.*) S. Knock.

**Daughter**, *odānissima*. My, thy, his daughter, *nindāniss*, *kidāniss*, *odānissan*. His adult daughter, *odānan*. I have a daughter, *nind odāniss*. I have her for a daughter, *nind odānissinan*, *nind odānissima*. I am a daughter, *nind odānissimigo*. I am his daughter, *nind odānissimig*.

**Daughter-in-law**; my, thy, his daughter-in-law, *nissim*, *kissim*, *ossimin*. The daughter-in-law in a family, *naānganikwe*. I am daughter-in-law in a family, *nin naānganab*, *nind ojninidam*. (Witimwa).

**Dawn**; it begins to dawn, *bidāban*.

**Day**, *gijig*, *gijigad*. So many days, *dassogwan*. Two days, *nijogijig*, *nijogwan*, etc. It is so many days, *dassogwanagad*. It is two days, *nijogijigad*, *nijogwanagad*, etc. I am so many days old, *nin dassogwanagis*. I am two days old, *nin nijogwanagis*, etc. I am two days absent, *nin nijogwanend*, etc.—Good day! *bojo!* I bid him good day, *nin bojoa*.

**Daylight**; it is daylight, *wāban*. Before daylight, *tchi bwa wabang*. It is broad daylight, *payakāban*.

**Day of judgment**, *dibakonigegijigad*.

**Day of resurrection**, *ābitchibawinigijigad*. (Apsisinokijikaw).

Dazzled ; I am *das.*, *nin jtoas*, *nin pashagishkinam*. I am *daz.* by it, I cannot look at it, *nin sassâbis*.

Dead ; he is dead, *nibo*, *gi-nibo*. (Nipiw).

Dead person, *tchibai*, *nebod*, *ganibod*.

Dead person's bone, *tchibai-gan*.

Dead smell ; *nibasomagosowin*. I smell like a dead person, *nin nibasomagos*.

Deaf ; I am deaf, *nin gagibishe*. I feign to be deaf, *nin gagibishekâs*. (Kâkepittew).

Deafness, *gagibishewin*.

Deaf person, *gegibished*.

Deal ; I deal, *nind atâwe*.

Dealer, *atâwewinini*.

Dealt with ; I am not easy to be dealt with, *nin sanagis*. (Ayimisiw). I think he is not easy to be dealt with, *nin sâ-nagenima*. (Ayimeyimew).

Dear, (of a high price ; ) it is dear, (*in.*, *an.*) *sanagad*, *sânagaginde*, *mamissaginde* ; *sanagisi*, *sanagaginsô*, *mamissaginsô*. (Sokkakittew).

Death, *nibowin*. Sudden death, *sesika-nibowin*, *kakaminewin*, *kaiakamisiwin*.

Death from hunger, *gawanandamowin*. (Kâwakkatosowin).

Death-whoop, *bibâgotemowin*. I raise the death-whoop, *nin bibâgotam*. (Kâmâtchiwaham).

Debate ; we debate with each other, *nin atâjindendimin*.

Debauch ; I debauch him, *nin gagibasoma*. (Matchi-sikkimew).

Debt, *masinaigan*, *masinaigewin*. I make debts, *nin ma-*

*sinaige*. Making debts, *masinaigewin*.

Debtor, *masinaiged*.

Decamp ; I decamp, *nin gos*. (Pitchiw).

Decamping, decampment, *goswin*. (Pitchiwin).

Decant ; I decant it, *nin sikobiginan*.

Decay ; it decays, *anawissomogad*, *angomagad*. It decays, (clothing,) *gawanad*. It decays, (flower, herb,) *nibwashkissin*.

Decease, *nibowin*.

Deceased. S. Dead person.

Deceit, *waijingewin*.

Deceive ; I deceive, *nin waijinge*. I deceive him, (her, it,) *nin waijima* ; *nin waijindan*.

I deceive with my speaking, *nin waijeitâgos*. I use to deceive, *nin nitâ-waijinge*, *nin waijingeskk*. I deceive myself, *nin waijeindis*. (Waycimew).

Deceiver, *waijinged*, *waijingeskkid*.

Deceiving, *waijingewin*. Habit of deceiving, *waijingeskkwin*.

Deceiving ; I am dec., I look better than I am, *nind agawinagos*. It is dec., *agawinagwad*.

December, *manilogississans*. (Pawatchakinasiss).

Decent behavior, *binâchitwin*. I behave decently, *nin bindâdis*.

Decent narration, *bindâjtimowin*. I tell decently, *nin bindâjtim*.

Decide. S. Resolve.

Declare. S. Explain.

Decline ; the sun is on his decline, *givéiassam gissis*. (Otkwâssin) The winter is on

- its decline, *gîwébibon*. The summer is on its decline, *gîwéribin*.
- Decoration. S. Ornament.
- Decorticate; I dec. cedar-trees, *nin gashkaanagekwe*.
- Decrepit; I am dec., *nin kitchigika*. (Káwikikkaw).
- Decry. Decried.—S. Defame. Defamed.
- Deed, (action,) *dodamowin*.
- Deed, (writing, document,) *débwéwini-masináigan*.
- Deep; I deep him (her, it) a little in water, *nin tangagwindjima*; *nin tangagwindjítón*.
- Deep; it is deep, (water,) *dimi, dimitigweia, gîwíndíma, takwíndíma*.—It is deep, *bosika*. I make it deep, *nin bosikítón*. It is made deep, *bosikitchigáde*. So deep in the ground, *epítakamig*.
- Deep, (hollow;) it is deep, *wánamagad*.
- Deer, *wáwashkeshi*. Young spotted deer, *kitagákons*.
- Deer-meet, *wawashkeshiwíwí-ass*.
- Deer-bone, *wáwashkeshiwígan*.
- Deer-skin, *wáwashkeshiwégin*.
- Deer's tail, *wáwashkeshiwano*.
- Deer-trail, *omonsom*.
- Defamation, *matchi-wawíndjigádewin*.
- Defame; I defame him, (her, it,) *nin máchi-wína, nin máchi-wawína; nin máchi-wíndán, nin máchi-wawíndán*. (Máchi-ayimomew).
- Defame, (in. s. in.) S. Tell bad reports.
- Defamed; I am (it is) defamed, *nin máchi-wawíndjigas; máchi-wawíndjigáde*.
- Defend; I defend him, *nin nádamáwa*.
- Defend, (resist;) I def. myself, *nin nanákwí*. I def. myself against him, (her, it,) *nin nanákoná; nin nanákonán*. Self-defence, *nanákwíwin*. (Naskwaw).
- Deficient; I am def., *nin nôndes*. (Nottepayiw).
- Deficient, (in. s. in.) S. Unprofitable.
- Deficiently, *nondâss*.
- Defile; I defile him, (her, it,) *nin wíniá, nin wíiagiá, nin wíiagishkawa; nin wíwítón, nin wíiagítón, nin wíiagishkan*. It defiles me, *nin wíwígon, nin wíiagígon, nin wíiagishkakón*. I defile myself, *nin wíiagíidís*.
- Defraud. Defrauder.—S. Deceive. Deceiver.
- Defunct. S. Dead. Dead person.
- Dejected. S. Sad.
- Delay; I delay, (in words,) *páníma, nínd íkit mójag*. I delay, (in thoughts,) *páníma nínd ínendam mójag*. (Tchekwa itwew).
- Deliberate. Deliberation.—S. Reflect. Reflection.
- Delicacy, (weakness of constitution,) *gágídisíwin*.
- Delicate, (weak of constitution;) I am del., *nin gágídis, nin neshangadis, nin nokís*.—I am del. in my eating, *nin nokiwe*.
- Delicate. Delicious.—S. Taste, good taste.
- Delight. S. Joy. Joyful.
- Delightful; it is del., *modjigendagwad, míwéndagwad*.—S. Joyful.
- Deliver, (give;) I deliver, *nin*



- pagidinamage.** I deliver him, (her, it,) *nin pagidina*; *nin pagidinan.* I deliver it to him, *nin pagidinamawa.*
- Deliver, (untie, save, etc.) I deliver him, *nind abiskona.* (Abikkunew). I deliver him from s. th., *nind ikonawa*, *nind ikonamawa*, *nin midagwenamawa.*
- Delivered, (of a child;) I am del., *nin nigirawass*, *nind ondadisike.* I am del. of a boy, *nin kwiwisensike*, *nind ininonje.* I am del. of a girl, *nind ikwesensike*, *nind ikwoonje.* I am del. of twins, *nin nijodeike.* I am often del., *nin nitlonje.* I am del. before my time, *nin nondé-nigirawass.* (Nittawikihawasuw).
- Delivery. S. Birth.
- Deluge, *aki gi-moshkaang.* (Kaisikepek).
- Delve, *wánikán.* (Wátikkán).
- Delve; I delve, *nin wánike.* (Wátikkew).
- Delver, *waijaniké.*
- Den, *waj.* (Wáti).
- Depart; I dep. from him, *nin bakéwina.* I dep. from it, *nin bakéwinan.* (Paskewiyew).
- Deplore. Deploration.—S. Weep over... Weeping over...
- Depth; in the depth, (in deep water,) *midjindin*, *anámin-dim.*
- Deride; I deride him, (her, it,) *nin bápia*, *nin bápínodawa*; *nin bapiton*, *nin bapínodán.*
- Derision, *bapínodagewin*, *bapínodamowin.*
- Derision. S. Sing mocking.
- Descend; I desc. a hill or moun-  
tain *nin nissandawe* or *nissandawe*. At the foot of a hill or mountain, *nissáki.*
- Descend; I descend upon him, *nin bontudawa.*
- Descend, (go down;) I desc., *nin nissandawe.* I descend a step, *nin nissátakoki.*
- Descent; there is a steep descent of a mountain, *anibédina.*
- Describe; I describe him, (her, it,) *nind ojibwa*; *nind ojibian.*
- Described; I am (it is) desc., *nind ojibitigas*, *ojibitigade.*
- Desert; in the desert, *pagwáda-kawig*, *pagwádj*, *megwékamig.* There is a desert, *pagwadakamigawan.*
- Desert; I desert, *nin gimí.* I make him desert, *nin gimia.*
- Deserter, *gámid ga-gimid.*
- Deserted; it is deserted, *nitagendagwad.*
- Desertion, *gimiwin.*
- Deserve; I des., *nin wikwat-chilás*, *nin wikwatchitamás.* I des. it, *nin wikwatchitamáson.*
- Deserving, desert, *wikwatchilamasowin.*
- Desirable; I am (it is) des., *nin nandawendágos*, *nin pagos-sendágos*; *nandawendagwad*, *pagossendagwad.*
- Desire, *nandawendamowin*, *nandawendjigewin.*
- Desire; I desire, *nin nandawendam*, *nin nandawendjige*, *nin nandawendass.* I desire him, (her, it,) *nin nandawonima*; *nin nandawendan.*—It desires, *nandawendamogad*—I desire strongly, *nin kji-gendam.* I des. him (her, it) strongly, *nin kjiigenima*; *nin kjiigendan.*
- Desired. I am (it is) des., *nin*

*nandawendjigas, nin nandawendâgos; nandawendjigâde, nandawendâgwad.*

Desist; I desist from him, (her, it,) *nin nogenîma, nin pagedîna; nin nogendan, nin pagidînan.* (Ponimew).

Desist. S. Let alone.

Desolate; it becomes desolate; *angomâgad.*

Desolate, (lonesome;) it is des., *nitagendagwad.*

Desolation, *banâdjitchigewin.*

Despair, *anawendjigewin.* (Iyimowin).

Despair; I despair, *nin banâdendam, (iyimow), nind anâwendam, nind anâwendam, nind anâwendjige, nind anâwabdjige.* I despair of him, (her, it,) *nin banâdenîma; nin banâdéndân.* I desp. of myself, *nin banâdenîndis.*—I desp. of him by his appearance, *nind anâwâbama.* I desp. of it by its app., *nind anâwâbandan.* I am (it is) despaired of by the app., *nind anâwâbaminâgos; anâwâbaminâgwad.*—I desp. of him by his voice, *nin babanasîtawa.* I am desp. of by my voice, *nin babanasîtâgos.*

Despatch, (send;) I despatch him, *nind ininajâwa.*

Despicable, despicable; I am (it is) desp., *nind agatendâgos, nin tabassendagos; agatendâgwad, tabassendagwad.* (Piweyittâkwan).

Despise; I despise, *nin kopâdjîwe, nind abinsonge, nin kopâsonge, nin nishiwanasonge.* I des. him (her, it) in thoughts, *nin tabassenîma; nin tabas-*

*sendân.* I despise myself, *nin tabassenîndis, nin tabassenim.*—I despise him (her, it) with words, *nin kopâsoma, nind abinsoma, nin nishiwanasoma; nin kopâsondan, nind abinsondan, nin nishiwanasondan.* I despise myself, *nin kopâsondis, nind abinsondis, nin nishiwanasondis.*

Destine; I destine him (her, it) to s. th., *nind inenîma; nind inendan.* I dest. myself, *nind inenîndis.* (Itakimew).

Destined; I am (it is) destined, *nind inendâgos; inendâgwad.*

Destroy; I destroy, *nin banâdjîwe, nin kopâdjîwe, nin banâdjitchige.* I destroy him, (her, it) *nind angoa, nind angoshkawa, nin kopâdjia, nin apitchi banâdjia; nind angoan, nind angoshkan, nin kopâdjiton, nind apitchi banâdjiton.*—I destroy the dam of a beaver, *nin banaige.* (Metchiheh).

Destroy, (in. s. in.) S. Kill.

Destroyed; I am (it is) des., *nin banâdjitchîgas; banâdjitchîgâde.*

Destruction, *banâdjîwewin, banâdjitchigewin.*

Destruction, (death.) (Metchi-newin). I wish his (her, its) destruction, *nin nibôma; nin nibôndan.* We wish each other's dest., *nin nibôndimin.*

Detect. Detected.—S. Find.

Determine; I det. it, *nin wawênadan.* (Kiseyittam).

Determine. Determination.—S. Resolve. Resolution.

Determined; it is det., *wawo-nâdjigâde*.

Detest; I detest him, (her, it,) *nin jingenima; nin jingendan*. (Pakwâteu).

Detour, *giwedéonan*. (W&wimâ-tewin).

Detraction, *dajindiwin, matchi dajindiwin, dajingeshkiwin*.

Detractor, *dejingeshkid*.

Detroit, *Wawiiatan*. At, from or to Detroit, *Wawiiatanong*.

Devastation, *bandâdjitchigewin*.

Devil, *matchi manito, manisiw-nissi, malchi aiaawish, wani-sid manito*.

Devoted; I am dev. to him, (her, it,) *nind angwamikawa; nind angwamikan*.

Devotion, *songanamîwin*. (Ayimihewâtisiwin).

Devour; I devour him, (bite him much,) *nind abindama*. (Pikwameu).

Devout. S. Religious.

Dew; there is dew on the ground, *mindôkad*. (Akosipeyaw).

Diarrhœa, *jabokawisiwin*. I have the diar., *nin jabokawis*.

Dictionary, *ikkitowini masinai-gan*.

Die; I die, *nin nib*. It dies, (perishes,) *nibomagad*. It dies from heat, (in., an.) *nibode; nibodeso*. I die suddenly, *nin kakamine, nin kaiakamis*. I die in a certain place, *nin dapine*. I make him die in a certain place, *nin dapinea*. I die on account of..., *nind ondjine*. I die for somebody, *nin nibotage*. I die for him, *nin nibotawa*. I die of hungry, *nin gawanddam*. We die all

together, *nin tchaginemin*. I re-

main while the others die, *nind shkone*.—I wish he would die, *nin niboma, nin naniboma*. I wish he would die, (in thoughts, *nin nibowenima*.

Die with...; I die with..., *nin gigine, nin giginib*. I die with him, *nin widjiniboma, nin gigenenan*. I die with it, *nin gigenen*.

Differently, in a different manner, *bebikinong, bakân*. In different directions, in diff. places, *bepakân*. (Pitua).

Difficult; I am (it is) diff., *nin sanagis; sanagad*. (Ayimisiw).

Difficulty; I have difficulties, *nin sanagis*. I cause him diff., *nin sanagisia*. (Ayimihew).

Difficulty in thoughts, *sanagendamowin*. I have thoughts of diff., I am troubled, *nin sanagendam*. (Ayimeyittamowin).

Difficulty of temperament, *sanagisiwin*. I am of a difficult temperament, *nin sanagis*. (Ayimisiwin).

Difformed; I am (it is) difformed, *nin manddis; manddad*. (Mayâtisiw).

Difformed; (in. s. in.) S. Ugly.

Difformity, *manddisiwin*.

Dig; I dig, *nin wânike*. I dig a deep hole in the ground, *nin dimianike, nin ginwanike, nin ishpânike*. It is dug deep, *dimianikade, ginwanikade, ishpânikade*. (Wâtikkew).

Dig out; I dig out potatoes, *nin mondapini*. I dig out medical roots, *nin mondashkiwtwa*.

Dig up, (in. s. in.) S. Bring to light.

Digest; I digest it well, *nin ni-*

gon. I cannot digest it, *nánikâgon*.

t; I am dil. at work, *nin moki, nin pajigwadis. (âyâwisiw).*

; I dilute it (*in., an.*), *nin abawadon; nin ningabaz.*

I have dim eyes, *nin bibab, nin bigisawinam.*

sh; I diminish it, *nin wicagiton.*

, *nawakwe-wissiniwin*. I my dinner, *nin nawakwe-in.*

er; it is in disorder, *bin.* I put it in dis., *nin isidon.*

; I dip him (her, it) in r, *nin gôgina, nin tchekaina, nin tchekagwindjima; jôginan, nin tchekagaminin tchekagwindjiton*. I him (her, it) in s. th., *nin âbigina; nin gindâbigi-*—I dip my hand in the vessel with him, *nin igwabaamawa.*

l; it is dipped in s. th., (*an.*) *gindabiginigâde; abiginigâso.*

*jishki* (mud); *wanak*. I n dirt, I live in dirt, *nin tob.* Dirt, (excrement,) *moess, winisiwin.*

I am dirty, *nin winis; nowidjiw, nin mowidjiwis.* dirty, *winad*. I think he (it) is dirty, impure, *nin nima; nin wineudan*. It irt, (liquid,) *winâgami.* dirty, (wood,) (*in., an.*) *issaga; winissagisi.*—I e dirty somebody, *nin shkâge, nin winiwe.* ;I

make him (her, it) dirty, *nin winia, nin winishkawa; nin winiton, nin winishkan.* I make myself dirty, *nin winidis.* It makes me dirty, *nin winiigon, nin winishkagon*, I am (it is) made dirty, *nin winitchigas; winitchigâde.*—I make things dirty, *nin winitchige.* It makes dirty, *winitomagad.* (Wiyipisiw wiyipaw). Dirty, (muddy;) it is dirty, *ajishkiwika.*

Dirty house or lodge, *momigamig.*

Dirty story, *winâdjimowin*. I tell a dirty story, *nin winâdjim.*

Disagreeable; I am (it is) dis., *nin sanagis; sanagad.* I am (it is) considered disagreeable, *nin jingendâgos, nin manendagos, nin sanagendagos; jingendâgwad, manendagwad, sanagendagwad.*—My speaking is dis., *nin jingitagos.* Its sound is dis., *jingitagwad.* (*Nayattâwisiw*).

Disappear; I dis., *nind angwanagos, nin boninagos, nin nawinagos.* I dis. under the water, *nin nikibishin, nin nikagwindjin.* He (she, it) disappears to me, *nind angwâbama; nind angwâbandan.* (*Wanâbamew*). It dis., *angwanagwad, boninagwad.*

Disappeared! gone! *weniban.* (*Aweniban, aspin*).

Discern; I discern, *nin maminowâb, nin nissitawâb.* I discern him, (her, it,) *nin maminonâbama, nin nissitawâbama; nin maminowâbandan, nin nissitawâbandan.*

- Disciple, *kikinoamagan*.  
 Discontented; I am dis., *kawin nin minwendansi*. I am dis. in my mind, *nin mänendam*. I have discontented thoughts towards him, (her, it,) *nin mänenima; nin mänendän*.  
 Discontinuance, *anjitamowin, anawendjigewin*. (Pomewin).  
 Discontinue; I dis., *nind anjitam*. (Ponittaw).  
 Discourage; I disc. him, *nind anishima, nin jägwenimoa*. (Iyimohew).  
 Discouraged; I am disc., *nin jägwenim*. (Iyimow).  
 Discourse, *gigitowin*. Prudent wise discourse, *nibwäkatogosiwin*. Foolish imprudent discourse, *gagibasitâyosiwin*. (Pikiskwewin).  
 Discover; I begin to discover (to discern) a certain point of land, *nin sägewessidon*.  
 Discover. Discovered. (in. s. in.) S. Find. Found. Invent. Invented.  
 Discoverer, (inventor,) *mekawashitod*.  
 Discredit. S. Defame.  
 Discreet; I am discreet, *nin nibwäka*. (Iyinisiw).  
 Disease, *akosiwin; inapinewin*.  
 Disembarrass; I dis. him from s. th., *nin midägwenamawa*.  
 Disentangle. S. Unravel.  
 Disguise; I dis. myself, *nin wani*. (Wayesiluw).  
 Disgust, *jigadendamowin*.  
 Disgusted; I am dis., *nin jigadendam*.—S. Tired of...  
 Dish, *onagan*. A little dish, *onagans*. Earthen dish, *wäbigan onigan*. I make dishes, *nind wäganike*. The making of dishes, *ondganikewin*. I wash or rinse dishes, *nin kisibiginagan*. I wipe dishes, *nin kistindgane*.  
 Dish-clout, *kistindgandan, gäsiigan*.  
 Dishful; a dishful, *nängolonagan*.  
 Dish-game, *pagéssowin*. I play the dish-game, *nin pagéssa*.  
 Dish-maker, *ondganikewinini, wendaganiked*. I am a dish-maker, *nind ondganika*.  
 Dishonor; I dishonor him, (her, it,) *nind agatchia, nind agasoma; nind agatchiton, nind agasondan*. (Nepewihew).  
 Dishonorable; my conduct is dis., *nind agatendagos*. It is dis., *agatendagoad*.  
 Dish-water, *kisibiginaganäbo*.  
 Dislocate. Dislocated.—I dislocate my arm, leg, etc. My arm, leg, etc. is dislocated. S. Arm. Leg, etc.  
 Dislocated; I have some limb dislocated, *nin kotigota, nin kotigoshka*.  
 Dislocation (of limbs in the body,) *kotigoshkäwin*.  
 Disobedience, *agonwetamowin*.  
 Disobedient; I am dis., *nin agonwetam, nin nita-agonwetam*.  
 Disobedient person, *aiagonwetung, neta-agonwetang*.  
 Disobey; I disobey, *nind agonwetam, nin gagansitam, nin ajidenge*. I use to disobey, *nin nita-agonwetam, nin ajidengeshk*. I disobey him, *nind agonwetawa, nin gagansitawa*. (Sasibittawew).  
 Disperse; I disperse, *biweweniye*. I dis. it, (in., an.) *nin biweweniye*. The making of

*wiwebina, nin biwishi-*  
(Sawetisahwew).

Dispersed, (in. s. in.)  
tatter about. Scattered

d; it is dis., (in., an.)  
*in, biwewebinigâde; bi-*  
*isa, biwewebinigaso.*

dly, *tchêchatchiban.*

ure. S. Discontent.

I dispose of him, (her,  
*id atâwenan, nin migi-*  
*; nind atâwen, nin mi-*

I; I am well disp., *nin*  
*iwebis.* I am evil disp.,  
*tchi iwebis.*

ion of mind, *ijiwebisi-*  
Good disp. *mino ijiwe-*  
a. Bad disp. *matchi iji-*  
*win.*

*agonwetâdiwin, aiagin-*  
*win.* (Kikikittowin).

I dispute, *nin gikâwi-*  
*nind ajidewidam, nind*  
*e.* (Kikkâwitam).

we dispute with one  
*r, nind agonwetâdimin,*  
*iajindendimin.*

(in. s. in.) S. Quarrel.  
I am disquiet, *nin*  
*kwes.*

ness, *wanishkwesiw.*

ctful answer, *ajidewida-*  
I give him disrespect-  
*wer, nind ajidema.*

led; I am diss., *kawin*  
*meendansi, nin minda-*  
look diss., *nin minda-*  
*igos.* (Mittawew).

I disseminate sickness,  
*kosikas.*

on, (confusion;) there  
*s., nishiwacanakamiq.*  
*temowin.*

Dissipate, I dissipate, *nin ba-*  
*nâdjitchige.* I diss. it, (in.,  
*an.) nin banâdjiton, nin nishi-*  
*wanâdjiton, nin banadjia nin*  
*nishiwacânâdjia.*

Dissuade; I diss. him from s.  
*th., nind anijitamo.* (Pome-  
*new).*

Dissuade, (in. s. in.) S. Discour-  
age.

Distance; from dist. to dist.,  
*aiapi.* It is of such a distance,  
*apitchâmagad.* The distance  
of a place, *epitchâg.*

Distant, far, *wâssa.* It is distant,  
*wassawâd, apitcha, pitcha.*  
(Wâyo).

Distil; I distil, (I make ardent  
liquor), *nind ishkotewâboke.*

Distiller, *ishkotewâbokewinini.*

Distillery, *ishkotewâbokewiga-*  
*miq.*

Distort. S. Dislocate.

Distracted; I am dist. in my  
thoughts, *nind ondamendam.*

I am dist. in listening, *nin be-*  
*bishkwendam.* I am dist. in  
listening to him, *nin babish-*  
*kotawa.* I am dist. in listen-

ing to a sermon, *nin babish-*  
*kotan gagikwewin.* (Wanwe-  
yittam).

Distrain, etc.—S. Seize, etc.

Distress. *animisiwin.*—S. Suffer-  
ing. (Wâwâneyittamowin).

Distribute, *nin mâdaoki.* I dist.

it, (in., an.) *nin mâdaoken;*  
*nin mâdaokenan.* I dist. it  
among them, *nin mâdaona-*  
*mawag.* We dist. it amongst  
us, *nin madaonidimin.* (Mâ-  
tinawew).

Distribute, (in. s. in.) S. Divide.  
Distribution, *mâdaokiw, mâ-*  
*daonidiw, nenawitagewin.*

- Disturb; I disturb him in his speaking; *nin wanishkwea*. I disturb him in his sleep, *nin niskasoma*. I dist. it, *nin wanishkweton*.
- Disturbance, (in. s. in.) S. Riot. Trouble.
- Ditch, *passânikan, passânikai-gan*. I dig a ditch, *nin passânike, nin passânikaige*. I make a ditch through it, *nin passânikadan*. There is a ditch made, *passânikade, passânikaigâde*.—I dig a ditch around him, (her, it,) *nin giwitaianikana; nin giwitaianikadan*.
- Dive; I dive, *nin gogi*.
- Diver, *gogiwini*. I am a good diver, *nin jibânâbawe*.
- Divers, *anôlch*. (Nanântok).
- Divide; I divide amongst people, *nin nenawitâge*. I divide it, (in., an.), *nin nenawinan; nin nenawina*. I divide it to him, *nin nenawinamawa, nin nenawitawa*. I divide it to them or amongst them, *nin nenawitawag*. We divide it amongst us, *nin nenawinama-diwin*.—I divide myself, *nin nenawiidis, nin nenawinidis*. It divides itself, *nenawijidiso-magad, nenawinidisomagad*.
- Divide, (in. s. in.) S. Distribute. S. Open.
- Divided; I am (it is) divided, *nin nenawinigâs; nenâwini-gâde*.—I am div. in my thoughts, *nin bakânenim*. I am div. against myself, *nin bakânenindis*. It is div. against itself, *bakânenindisomagad*.
- Divinity, divine nature, *Kije-Mawitânenin*.
- Division, (in. s. in.) S. Distribution.
- Divorce, *bakeshkodâdiwin, webinidiwin*. We make a divorce, *nin bakeshkodâdiwin, nin webinidimin*.
- Dizzy. Dizziness.—S. Giddy. Giddiness.
- Do; I do, *nin dodam, nind tji-chige, nin dodage*. It does, *dodagemagad, tji-chigemagad*. I make him do s. th., *nin dodamoa*. I do him s. th., *nin dodawa*. It does me s. th., *nin dodâgon*. We do s. th. to one another, *nin dodâdimin*.—I do s. th. by mistake, *nin wnidodam, nin pitchi-dodam*. I don't dare do it, *nin manâdodam*. I do s. th. in such a place, *nin danakamigis*. I do s. th. often, *nin wakêdodam, nin nitâ-dodam*. I do it instead of him, *nin nabishkamawa*. I do (or say) what is not my business, *nin wawii-gis*. (Wâwiyatisiw).
- Doctor, *mashkikiwinini, nanandawiiwewinini, nenandawiiwed*.
- Doctor; I doctor, (I give medicines,) *nin nanandawiiwe*. I doctor him, *nin nanândawia, nin nanândawitwa*.
- Doctored; I am doc., *nin nanândawii-gos*. Doctored person, *nanândawitchigan*.
- Doctoring, a doctor's art, science, business, *nanândawiiwewin, nanândawitwâwin*.
- Document, (deed,) *debwewinimasinaigan*. Any writing, *qjibiigan*.
- Do evil; I do evil, *nin match-dodam, nin patchitâgon*. I d.

- him evil, *nin matchi dodawa*. We do evil to each other, *nin matchi dodâdimin*. Mutual evil doing, *matchi dodâdiwin*.
- Dog, *animosh, onim, animokadji*. I am a dog, *nind animoshiv*. My, thy, his dog, *nindai, kidai, odaian*. French dog, *jonjo, jonjowassim*. Male dog, *nâbessim*. Female dog, (bitch,) *nojessim*. Young dog, *oshkassim*. This dog is a good pointer, a good sporting dog, *mikwâdisi aw animosh*. I call a dog whistling, *nin wikwikwassimwe*. The dog wags his tail, *wewebanoweni animosh*. (Atim, n'tem, otema wewebâyowew).
- Dog-train, dog-sled, *nabâgadâbânâk*.
- Doing, *dodamowin, ijitchigewin*. Doing by mistake, *wanidodamowin, pitchi-dodamowin*.
- Domination, *dibendjigewin*.
- Done! *apine!* (Aspin).
- Done; it is done or placed, *gijitchigâde, gijikigâde, gijissitchigâde*.
- Done. S. Cooked.
- Don't, *kego*. (Ekawiya).
- Door, *ishkwandem*. I make a door or doors, *nind ishkwandemike*. There is a door, *ishkwandemiwan*. There is a large door, *mangishkwandeaia*. There is a small door, *agasishkwandeaia*. I fix the door, *nin naishkwandenan*. Near the door, *tchigishkwand*.
- Dormitory, *nibêwin*.
- Dotted. S. Spotted.
- Double-barreled gun, *najoshkak pâshkisigan*. It is a double-barreled gun, *nijoshkad pâshkisigan*. (Nejomok-pâskisigan).
- Doubt, *giwadenkamowin*. (Wâwâneyittamowin)
- Doubt; I doubt, *nin giwadenkam*. I doubt whether I am able to do it or not, *nind anawenim*. (Wâwâneyittam).
- Doubtful; it is doubtful, *giwâdendâgwad*.
- Doubtless, *gwaiak, geget, e nangé ka*. (Miyâmaw).
- Dough; I make up flour into dough, *nin misiwetehishkiwâgina pakwejigan, nin misiwedina pakwejigan*.
- Dove, (domestic pigeon,) *wâbomimi*.
- Down, (soft, underfeather,) *miségwanan*.
- Down, *nissâii, mitchâii*.—Down, (respecting rivers,) *nissâdjiwan*.
- Down-hanging; I have down-hanging lips, *nin âbodjidon*.
- Down the stream; I go down the stream in a canoe or boat, *nin nissâbon, nin bimâbon*. I go down over a rapid, *nin nishibon*. I take him down the stream in a canoe or boat, *nin nishibona*. (Mâmik-mâmitâk).
- Doze; I doze, *nind asingwan*.
- Dozen, *midâsswi ashi nij*. (Mitâtat nijosâb).
- Drag; I drag myself about, *nin babamode, nin babainode*. I drag s. th. with great difficulty, *nin animidâbi*.
- Drag, (in. s. in.) S. Draw.
- Drag-net, *agwabinâgan*. S. Draw-net.
- Dragon-fly, *obodashkwanihi*.
- Drag out; I drag him (her, it),



- out, *nin sagisiddána*; *nin sagisiddádan*.
- Dram-shop, *minikwéwigamig*, *signigéwigamig*.
- Dram-shop keeper, *signigéwinini*.
- Draught-board, *gán dinigan*, *joshkonigan*. I draw on a draught-board, *nin gandínige*, *nin joshkonige*.
- Draught of air; there is a dr. of air, *jábodéiassin*.
- Draught-ox, *odábi-pijiki*.
- Draw; I draw, *nind odábi*. I make him draw, *nind odábia*. I draw him, (her, it,) *nind odábána*; *nind odábádan*. I draw a load, *nind awadjidábi*. I make him draw a load, *nind awadjidábia*. I cannot draw him, (her, it,) *nin brawibina*; *nin brawibidon*. I have drawn all of it, (in., an.) *nin tchajidábádan*; *nin tchajidábana*. — I draw back or aside, sitting, *nind ikwáb*. (Otábew).
- Draw. Drawing.—S. Paint. Painting.
- Draw along; I draw or drag him, (her, it) along, *nin bimidábána*; *nin bimidábádan*.
- Draw away; I draw or drag away, *nin mádjidábi*. I draw or drag him (her, it) away, *nin mádjidábána*; *nin mádjidábádan*. (Sipwetábátew).
- Drawers, *bitawigibodeiegwásson*.
- Drawing, *odábiwin*. (Otábewin).
- Drawing-knife, *mokodjigan*, *kit-chiwúgikomán*.
- Draw in the mouth. S. Suck.
- Draw liquid; I draw, *nin gwábaam*. I draw it, (liquid,) *nin gwábaan*, *nin gwábandan*.
- I draw water, *nin gwábaige*. I draw water out of a fountain, *nin gwábaibi*. I draw broth, etc., *nin gwábaabow*. I draw a fish out of the water, *nin gwábaáwa gigo*. (Akwanow).
- Draw-net, large draw-net, *tchimaigan*. I am fishing with a draw-net, *nin tchimaá*.
- Draw out; I draw it out, (in., an.) *nin gitaan*, *nin gittaan*, *nin gitichigobidon*, *nin gissigobidon*, *nin gitichigwakkonan*, *nin gissigwakkonan*, *nin nanikibidon*; *nin gitawa*, *nin gítina*, *nin gitichigobina*, *nin gissigobina*, *nin gitichigwakkonana*, *nin gissigwakkona*, *nin nanikibina*. I draw it out for him, *nin gitichibitawa*, *nin gitichigobidamawa*. (Pikhkohew, wikkwatinam). I draw it out with the teeth, *nin wikwádan*. I try to draw him out s. th. with the teeth, *nin wikwatchiwikwádamawa*. — I draw it out of a vessel, (in., an.) *nind agwábian*, *nind agwábiwa*. I draw him (her, it) out of a kettle, etc., *nind agwáwa*; *nind agwaan*. — I draw out the threads of it, *nind abibidon*.
- Draw over; I draw s. th. over a string, *nin nájabiige*. I draw it over a string or cord, *nin nájaban*. (I play on the violin, *nin nájabiige*. — S. Violin, *nájabiigan*.)
- Draw to...; I draw to me, *nin wikobidjige*. I draw him (her, it) to me, *nin wikobina*; *nin wikobidon*. I am (it is) drawn to..., *nin wikobidjigas*; *wikobidjigáde*.

- Draw up; I draw him (her, it) up on a rope, *nind ikwábígina, nin wikwábígina, nin wikwábígibina; nind ikwábiginan, nin wikwábiginan, nin wikwábígibinan.*
- Dread; I dread him, (respect him,) *nin goshima.* I dread it, (respect it,) *nin gossitan.* I dread him (her, it) in thoughts, *nin gotanenima; nin gotānendān.* (Kustōnāmew).
- Dread. Dreaded, (in. s. in.) S. Fear. Feared.
- Dreaded; I am (it is) dreaded, considered dreadful, *nin gotānendagos; gotānendagwad.* (Kustātikusiw).
- Dreadful. S. Frightful.
- Dream, *inābandamowin, inābandjigan, bawādjigan.* — Bad dream, *mānāsābandamowin.* I have a bad dream, *nin mānāsābandam.* Beautiful dream, *wejibābandjigan, wejibābandamowin.* I have a beautiful dr., *nin wejibābandjige, nin wejibābandam.* — Good dream, *minwābandamowin.* I have a good dream, *nin minwābandjige nin minwābandam.* — Impure dream, *bishigwasābandamowin.* I have an impure dream, *nin bishigwasābandam.* Ominous unlucky dream, *āpawewin.* I have an ominous unlucky dream, *nind āpawewin.* — Painful dream, *kotagābandamowin.* I have a painful dream, *nin kotagābandam.* (Pawātāamowin, pawāgan).
- Dream; I dream, *nind inābandam, nind inābandjige, nin bawādjige.* I dream often, *nin nitā-inābandam, nin nitā-bawādjige.* (Pawātāam, itābatāam). I dream of him, (her, it,) *nind inābama, nin bawāna; nind inābandan, nin bawādan.*
- Dreamer, *enābandang, bewādjiged.* Great dreamer, *netā-inābandang, netā-bawādjiged.*
- Dreaming. S. Dream.
- Dregs; there are dregs, *jigosse-magad.*
- Drenched; I am dr. with rain, *nin bosābawe.* I am (it is) dr. through, *nin jābwābawe; jābwābawemagad.*
- Dress, *agwīwin.* I have a new dress on, *nind oshkikwanaie, nind oshkigwaje.* (Miskutākāy).
- Dress; I dress myself, *nin bisikwanaie, nin bisikonidis, nind agwīdis.* I dress him (her, it) *nin bisikona, nind agwia; nin bisikonan, nin agwiton.* (Pustayonisew). I dress myself in a certain manner, *nind ijikwanaie.* I dress it (or clothe it) in a certain manner, *nind ijikwanaieton.* I dress like..., *nind iji, nind ijikwanaie.* It dresses (is dressed) like..., *ijiomagad, ijikwanaiemagad.* — I dress elegantly, *nin wāweji, nin wāwejikwanaie* (Wāwesiw). I dress him elegantly, *nin wāwejia.* I dress gloriously, *nin bishigendagwi.* I dress in black, *nin makatewikwanaie.* I dress in green, *nind ojawashkwanaie.* I dress in red, *nin miskwakwanaie.* I dress in white, *nin wābikwanaie, nin wābishkikwanaie.* I dress vainly, splendidly, *nin sasē-*

- gakwanate*. I dress warmly, *nin kjiépis*. (Kisowu).
- Dress a wound; I dress his wound, tie it up, *nin sinsobina*. My wound is dressed, *nin sinsobis*. The dressing of a wound, *sinsobisowin*. (Akupisuwin).
- Dress. S. Tan.
- Dressed; I am dressed. S. I dress.
- Dressed; poorly dressed. S. Naked.
- Dressed. S. Tanned.
- Dried fish, *bátégigò*, *nameteg*.
- Dried meat, *bátéwiass*. (Kákkéwok).
- Drink, *minikwewin*. It is drink, *minikwewiniwan*.
- Drink; I drink, *nin minikwe*, *nin minikwádjige*. I drink in such a place, *nin dajibi*. I drink in diff. places, *nin babáijibi*. I drink it, *nin minikwen*. I drink it, (spend it for drinking,) (in., an.) *nin minikwádan*; *nin minikwána*.
- Drink. S. Give to drink.
- Drink all; I drink it all up, *nind iskandan*, *nind iskapidan*, *nin sikapidan*. (Kitaw).
- Drink-house, drinking-house, *minikwewigamig*, *siginigewigamig*.
- Drinking, *minikwewin*. Bad habit of drinking, habitual drinking, *minikweshkiwin*. I am in a bad habit of drinking, *nin minikweshk*.
- Drinking-vessel, *minikwádjigan*.
- Drink together; I drink together with him, *nin widjiminikwema*, *nin widjibima*. We drink together, *nin widjibin-*
- ...en by the waves; I am (it) driven by the waves, *nin bamiwebaog*; *babamiwebaog*. I am (it is) driven away by the waves, *nin bimiwebaog*; *mivebaan*. (Webápokow).
- Driven by the wind; I am (it is) dr. about by the w., *nin babamásh*; *babamássin*. I am (it is) dr. aside by the w., *nin bámidash*; *bimidássin*. I am (it is) dr. backwards by the w., *nind ajéiash*; *ajéiássin*. I am (it is) dr. by the w. to the shore, *nind agwaiash*; *agwaidássin*. (Webássin).
- Drive off; I drive him off, (away,) *nind ikonajdwa*, *nin mádjinajikawa*. (Iyekatetisahwew).
- Driver. S. Cartman.
- Droll; I droll, *nin babápis*. (Wáwiyatwesik).
- Droll, (curious, comical;) I am (it is) droll, considered droll, *nin wawiiadendágos*; *wawiiadendágwad*. I find him (her, it) droll, *nin wawiiadenima*; *nin wawiiadendan*. I find or think myself droll, *nin wawiiadenindis*.
- Droll. Drollery, (in. s. in.) S. Buffoonery.
- Drollery, *babapinwewin*, *wawiiadélagosiwin*. I am telling drolleries, *nin babapinwe*, *nin wawiiadélagos*.
- Drop, *pangigag*. (Pakkikawinwin).
- Drop; it drops, *pangiga*. (Pakkipestin).
- Drop, (let fall;) I drop it, (in. an.) *nin báninan*; *nin bárina*. — S. Fall, let fall down.

- the dropsy, *nin missidji*. (Mistatayepnewin).
- Drought; where is a dr., *bibinekamate*.
- Drown; I drown him, *nin gibwanábawana*. (Nistábawáyew).
- Drowned; I am dr., *nin gibwanámabawe, nin nissábawe*. (Nistábawew).
- Drowsy. Drowsiness.—S. Sleepy. Sleepiness.
- Drum, *teweigan, mitigwakik*. (Mistikwaskik.)
- Drum; I drum, *nin teweige*. (Pakahamaw).
- Drummer, *taiwéiged, tewéigewinini*.
- Drum-stick, *pagaakokwán*.
- Drunk; I am drunk, *nin giwashkwebi*. (Kiiskwebew).
- Drunkard, *menikweshkid*. Confirmed habitual drunkard, *gawashkwebishkid, netá-giwashkwebid*. I am a habitual drunkard, *nin nita-giwashkwebi, nin giwashkwebishk*. I make him a perfect drunkard, *nin giwashkwebishkia*.
- Drunken person, *gawashkwebid*.
- Drunkenness, *minikweshkiwin, giwashkwebiwin*. Habitual drunkenness, *giwashkwebishkiwin*. (Kiiskwebewin).
- Dry; I dry myself, I become dry, *nin báss*. I dry 'it, (*in., an.*) *nin bássan; nin básswa*. I dry meat, etc., *nin bássama*.
- Dry; I am (it is) dry, *nin btenjos, nin báss; bengwan, bätte*. The ground is dry, *bengwákamiga, bibínkamate*. It is dry, (the water dried up), *iskátemagad, iskabimagad*. It dries and dies, *nibóbate*. (Dry-meat, kakkiwok).
- Dry. S. Thirsty.
- Drying, *bássamáwin*.
- Dry in smoke; I dry s. th. in smoke, *nin mawakadosama, nin gaskisige*. I dry it in smoke, (*in., an.*) *nin gaskisan; nin gaskiswa*. (Kaskábasew).
- Duck, *jishib*. A large kind of duck, *ininishib*. Another kind of wild duck, *ansig*. Another kind, *jingibiss*. Duck with a long neck, *ginogweia-weshib*. Another kind of duck, *kinishtinokweshib*. Another kind, *siamo*. Another kind again, *wak'iawishib*. A kind of autumn duck, *pikwakoshib*. A very fat duck, *pakojishib*. —I hunt ducks, *nin nando; shibe, nin nodjishibe*.
- Dug; it is dug deep, *ginvanikáde, dimúanikáde, ishpán-káde*.
- Dug. S. Woman's breast.
- Dull; it is dull, blunt, *ajássin, ajiwassin, ajiiabikissin*. I am dull at work, *nin babégikádis, nin babédjinawis*.
- Dull (*in. s. in.*) S. Stupid.
- Dullness at work, *babégikadisiwin, babédjinawisiwin*.
- Dung, *pigikiwimo*. (Musty-somey).
- Duplicate, *anbjibiigan*.—S. Copy.
- Durable; I am dur., of a strong constitution, *nin jibinawis*. It is durable, (*in. an.*) *songan; songisi*. It is dur., (wood,) *jibigissin*. It is dur., (metal,) *jibabikissin*. (Siban, sibinew).
- During, *megwa, apitch*.
- Dusky; I am dusky, *nin makatéwis*.
- Dust, *wiiagassiián*. The white

- dust on the head of a person, *akinikwan*. (Pikkowakkaw). The dust is raised by the wind, *pingwéombassin*. The dust falls on s. th., *binakamigishka*. I wipe the dust off, *nin binawian*. I shake the dust off from it, (*in. an.*) *nin baweginan*; *nin bawegina*.
- Dusty; I make it dusty, *nin binakamigishkan*.
- Dwell; I dwell, *nin da, nind ab*. I dwell in him, (her, it,) *nind abitawa*; *nind abitan*.
- Dwelling. S. Habitation.
- Dye, (color,) *onansigan, adissigan*.
- Dye, (color;) I dye, *nin onansige, nind adissige*. I dye ash-colored, black, etc. S. Ash-colored, Black, etc.
- Dyed; it is dyed, (*in., an.*) *aditte*; *adisso*. It is dyed so..., (*in., an.*) *inande*; *inamee*. It is dyed green, red, etc. S. Green. Red, etc.
- Dying; I am dying, *nin giwine, nin nib, nin babawadit*. (*Atinipiw*).
- Dyeing, (coloring,) *adissigwin, onansigwin*.
- Dyer, *edissiged, adissigewinini, onansigewinini*.
- Dyer's business or trade, *adissigewin, onansigewin*.
- Dyer's shop, dye-house, *adissigewigamig, onansigewigamig*.
- Dye-stuff, *adissigan, onansigan*.
- Dysentery, *jábondehkkawin*. I have the dys., *nin jábondehka*. (Sáboow.)
- Dysury, *gibijigiwineshkwawin*. I have the dysury, *nin gibijigwinerhka*.

# E

Eagle, *migisi*. Young eagle, *migisins*. Another kind of eagle, *wâbijakwe*. Black eagle, *misansî*. (Kiyiw).

Eagle's claw, *migisiwiganj*.

Eagle-fighter, *migisananissi*, *pipigiwis*.

Eagle-Harbor, *Migisiwiwikwed*. At Eagle-Harbor, from or to Eagle-Harbor, *Migisiwiwikwedong*.

Eagle-River, *Migisiwisibi*. At, from or to Eagle-River, *Migisiwisibing*.

Ear, *otawâgâma*. My, thy, his ear, *nitawag*, *kitawag*, *otawag*. (N'ittawokây, k'ittawokây, ottawokây). I have ears, *nind otawâga*. I have large ears, *nin mamangitawage*. I have a long ear, *ninginotawage*, I have long ears, *nin ganotawage*. I have a small ear, *nin agâssitawage*; I have small ears, *nin babinwitawage*. I have ugly ears, *nin mâmanjitawage*. My ear is cold, (my ears are cold,) *nin takitawage*, *nin takitawage*. My ear is cut off, *nin kishkitawage*. I cut off his ear, *nin kishkitawagejwa*. I strike off his ear, *nin kishkitawageganama*. My ear is frozen, (my ears are frozen,) *nin mashkawadjitawagewadj*. My ear is stopped, *nin gibitawage*; my ears are stopped,

(I am deaf,) *nin gagibitawage*. (Kipittew). I stop my ear, *nin gibitawageodis*; I stop my ears, *nin gagibitawageodis*, *nin gagibishebinidis*. I stop his ear, *nin gibitawagewa*; I stop his ears, *nin gagibitawagewa*, *nin gagibishebinina*. My ear is swollen, *nin bagitawage*.—I have only one ear, *nin nabanétawage*. The other ear, or only one ear, *nabanétawage*. I pull his ear, *nin wikotawagebina*, *nin jibitawagebina*. (Tewittâwokew).

Ear-hanging. S. Ear-ring.

Earn; I earn, *nin dashkitchige*. I earn to myself, or for myself, *nin gashkitas*, *nin gashkitâmâs*, *nin gashkitamâdis*, *nin wikwatchitas*, *nin wikwatchitamâdis*.—I earn it, (*in.*, *an.*) *nin gashkitchigen*, *nin gashkiton*; *nin gashkitchigean*, *nin gashkia*. I earn it to myself, (*in.*, *an.*) *nin gashkitamâson*; *nin wikwatchitamâson*; *nin gashkitamâsonan*, *nin wikwatchitamâsonan*. I earn it for him, *nin gashkitawa*, *nin gashkitamâwa*. (Kispinatew.)

Earn, (*in.* s. *in.*) S. Gain. Procure.

Earned; it is earned, (*in.* *an.*) *gashkitchigâde*; *gashkia*.

Earning, *gashkitchigewin*, *wik-*

*watchitamdsowin.*

Earnings, *gashkiickigan.*

Ear of fish, *otetégwan.*

Ear of Indian corn, *nisdkosi.*

Ear-ring, *nabishebison.* (Tabit-tebieun.)

Earth, *akki.* On earth, *akking, ogidakamig.* (Askíy). Under the earth, (Atámaskamik). The opposite side of the earth, *ajawakamig.* I am earth, *nind akkiw.* It is earth, or there is earth, *akkiwan.* The earth quakes, or shakes, *niningikamigishka akki; gwingwan, tchingwan, tchingwakamiga.*

Earthen dish or plate, *wábigan-onágan.* (Ajiskiwovágan). I make earthen dishes and plates, *nin wábigan-onaganike.* A man that makes earthen dishes and plates, a potter, *wábigan-onaganikewinini.*

Earth-house, (under ground,) *akkiwigamig.*

Earthquake; there is an earthquake, *niningakamigishka aki, niningishkamagad akki.*

Ear-wax, *mowidjitawágan.*

Easily, *wenipaj, wenipanaj.*

East, *wában, wendjimokaang.*

In the east, from or to the east, *wábanong.*

East-cloud, *wábanakwad.*

Easter, *Pak.* Easter-Sunday, *Pakgijigad* or *Apitchipáwikijigat.*

East-rain, *wabanibisca.*

East-star, (morning-star,) *wábanang.*

East-wind, *wábaninodin.*

Easy; it is easy, *wenipanad.* I think s. th. is easy, *nin wéni-*

*panendam.* I think it is easy, *nin wenipanendan,*

**Eat;** I eat, *nin weissin.* (Mitj-

*suw.)* I eat it, (in, an.) *nin midjin;* *nind amwa.* (Mowew). I

eat with him, *nin widópama.* I

eat (or fare) so..., *nind inandjige, nind indawandjige.* I eat

good things, *nind minwandjige.* I begin to eat, *nin ma-*

*dandjige.* I eat before I start, *nin nawadji.* I eat as long

as..., *nind apitandjige.* I eat it raw, (in., an.) *nind ashkan-*

*dan;* *nind ashkama.* I eat

secretly, (in a stealthy manner,) *nin gimodandjige.* (Ki-

mipuw). I eat slowly, *nin be-*

*bejikadandjige, nin bedfissin.*

I eat fast and much, *nin gá-*

*jage.* I eat s. th. with some

other thing, *nind apándjige, nin dagwandjige.* I eat it

(in., an.) with some other thing

as a by-meat, *nind apándjigen, nin dagwandjigen, nin*

*dagwandán; nind apándjigenan, nin dagwama.* I look for s. th. to

eat, *nin nandawissin.* I go

somewhere to get s. th. to eat,

(or to drink,) *nin nadabowe.* I

eat sufficiently, *nin debissin.*

I make him eat sufficiently,

*nin debissinia.*—I give to eat,

*nind ashange.* I give him (her, it) to eat, *nind ashama; nind*

*ashandan.*

**Eat up,** (consume;) I eat up,

*nin gidawe.* I eat it all up,

(in., an.) *nin gidan; nin g-*

*damwa.* I eat all up, s. th.

belonging to him, *nin gidamáwa.* It eats me up, *nin g-*

*damogon.*

- Eatable root; a small eatable root, *walapin*.
- Eatables, (provisions,) *midjim*.
- Eating, *wissiniwin* (Mitjisuwin).
- Eating-house, *wissiniwigamig*, *ashangewigamig*.
- Ebb, ebbing tide; it is the ebbing tide, *odaskimagad nibi*.
- Echo. S. Resound.
- Eclipsed; the sun (or moon) is eclipsed, there is an eclipse, *gisiss nibo*. (Wanitibiskipayiw pisim)
- Edification, *mino kikinowâbamigowin*.
- Edify; I edify, *nin mino kikinowâbandaïwe*. I edify him, *nin mino kikinowâbamig*. He edifies me, *nin mino kibinowâbama*.
- Edge of a tool, *gânag*, *ganamagak*. It has such an edge, (or such teeth,) *inabidéiamagad*.
- Eel, *bimâsi*.
- Efface. Effaced. S. Blot out. Blotted out.
- Effect; it makes a good effect, (medicine, etc.) *minoshkagemagad*. It makes a good effect in me, *nin minokâgon*; it makes a bad effect, *nin manikâgon*.
- Effect; I effect it, *nin gashkiton*. I cannot effect it, *nin buânawiton*. I eff. little, *nind inweds*. It eff. little, *inwâso-magad*. I eff. nothing (with my working,) *nind anamewis*, *nind ashkonawis*. It effects nothing, *anawewisimagad*.
- Effort; I make efforts, *nin mashkawis*, *nin wikwatchito*. (Kutchiw).
- Egg, *wânan*. Small egg, *wawans*. Bad spoiled egg, *wana-nosh*. Hen's egg, *pakaakwawanan*. (Wâwi).
- Eight, *nishwâsswi*. We are eight of us, *nin nishwâtchimin*. There are eight in. obj., *nishwâtchinôn*. (Ayenânew).
- Eight, *nishwâsso* .., in compositions; which see in the First Part.
- Eight every time, eight each or to each, *nenishwâsswi*.
- Eighth, *eko-nishwâtching*. The eighth time, *nishwâtching*.
- Eighthly, *eko-nishwâtching*.
- Eight hundred every time, eight hundred each or to each, *nenishwâsswak*.
- Eight thousand, *nishwâtching midâswak*.
- Eight times, *nishwâtching*.
- Eight times every time, eight times each or to each, *neshwâtching*.
- Eighty, *nishwâssimidana*. We are eighty, *nin nishwâssimidanawemin*. There are eighty in. obj., *nishwâssimidanawewan*.
- Eighty every time, eighty each or to each, *nenishwâssimidana*.
- Eighty hundred, *nishwâssimidanak*. We are eighty hundred of us, *nin nishwâssimidanakosimin*. There are eighty hundred in. obj., *nishwâssimidanakwadon*.
- Eking piece, *anike tchigan*. There is an eking piece, *aniketchigâde*.
- Elapsed. S. Passed. (Past.)
- Elbow, *biminik*, *biskinikenowin*, *oskwan*. I lean on my elbows, *nind odoskwanishin*. I strike him with the elbow, *nind odoskwanâwa*.



- Elder-tree, elder-shrub, *papash-kisiganak*, *pipigowanashk*, *wimbissagashk*.
- Election. S. Choice.
- Elephant, *ketchi awessi*.
- Elevated; I am elevated, *nin kitchitwawis*.
- Eleven, *midasswi ashi bejig*. (Mitátat peyak osáb.)
- Elk. S. Moose.
- Elm or elm-tree, *antb*. Another kind of elm-tree, *ojashigob*. (Atchápásk).
- Elm-bark, *anidiwanagek*. Sack of elm-bark, *wanimod*.
- Elm-forest, elm-grove, *anibiki*.
- Elm-River, *Anibinsiwí-sibi*.
- Eloquent; I am el., *nin nitáwé*.
- Elsewhere, *ningotchi*, *bakán*.
- Emaciated; I am em., *nin jáshágwabewis*.
- Emancipate; I em. him, *nin pagidina tchi dibenindisod*.
- Embark; I embark, *nin bos*. I emb. with somebody, *nind adawáawi*. I emb. him, (her, it,) *nin bosia*; *nin bositon*. I em. with him, *nin adawaama*. (Tchimew). I bid him embark, *nin bosinajdwa*. I em. him by force, *nin boswebina*. I am embarked by force, *nin boswebinigás*.
- Embarkation, *bosiwín*.
- Embarrass; I emb. him with my words, *nin wáwánima*. I emb. him by my requests, *nin wáwánimotawa*.
- Embarrassed; I am emb. in my thoughts, *nin wáwánendam*. I cause him to be emb. in his thoughts, *nin wáwánendamia*.
- Embellish; I em. him, (her, it,) *nind onijishia*, *nin sasegaa*; *nind onijishita*, *nin sasegaa*.
- Embellishment. S. Ornament.
- Embezzle. Embezzlement. Embezzler.—S. Cheat. Cheating. Cheater.
- Embrace. S. Hug.
- Embroider; I embroider or ornament, *nin niskagwaige*. I embroider, making flowers, etc., *nin masinigwadám*. I embroider it, (*in*, *an*.) *nin masinigwádán*; *nin masinigwana*. I emb. with porcupine-quills, *nin bimig*, *nind onógaskwawáie*. I emb. with small glass-beads, *nin masiniminensike*, *nin niskiminsike*. I embr. or ornament it with small glass-beads, (*in*, *an*.) *nin niskiminensikádan*; *nin niskiminensikána*.
- Embroidered; it is embr. or ornamented, *niskagwaigde*, *niskamagad*. It is emb. with flowers, etc., (*in*, *an*.) *masinigwáde*; *masinigwáso*. It is embr. with small glass-beads, (*in*, *an*.) *masiniminensigde*, *niskiminensikáde*; *masiniminensikána*, *niskiminensikána*.
- Embroidery; fine emb. with porcupine-quills, *onagaskwawái*.
- Emerge; I emerge, *nin moshkaagwindjisse*. It emerges, *moshkaagwindjissemagad*.
- Emetic, *jashigagowesigan*. (Pákomosigan).
- Eminently, *ápitchi*. (Náspitch).
- Emmet, *enigo*. (Eyik).
- Emperor, *kitchi-ogima*.
- Empire, *ogimáwiwin*.
- Employ; I employ him, *nin anona*. I empl. him (her, it) in a certain manner, *nind inawémikána*; *nind inawémikádan*. (Atáwé)

d ; employed person, *jan, anonam, enonind, an.* Employed (used) *aiowin anokasowin.* I ployed, *nind anonigo.* mpl. in a certain man- *nd inawémikas.*

r, *enókiá.*  
nent, *anonigosíwin, iwin.*

, *kitchi ogimákwé.*  
without a load,) *píjishig.*  
I enable him, *nind ine-*

p. Encampment. S.  
nent, *nibewin.* (Kapesi-

S. Fence in.  
e, *atchikinigan, giwi-*  
an.—S. Fence. (Wás-  
n).

re ; I enc., *nin gagan-*  
I enc. him, *nin gagan-*  
Akamimew).

re, (console ;) I enc.,  
*niswinge.* I enc. him,  
*niswima, nin gaganó-*  
*šákitjimew).*

re to do evil ; I enc.  
do evil, *nind ashia,*  
*shicima.* (Matchi-sik-  
b).

ging, *gagánsóndiwin,*  
*ngewin, abisiwinge-*  
*shúúdiwin.*

r ; I enc., *nin niski-*  
I encumber him, (her,  
*niskia, nin niskikawa ;*  
*kikan.* It enc. me, *nin*  
*gon.*

r, (in. s. in.) S. Ob-

*škwa.*—(Wanaskutch).  
npositions.) There is

an end, *waiekwaíamagad.* At  
the end, *waiekwaíaii.* It is  
considered the end of it, *wai-*  
*ekwaiendagwad.* I think it is  
the end of it, *nin waiekwaien-*  
*dan.* I go to the end of it, *nin*  
*kabeshkan.* I arrive at the  
end, *nin waiekwashkan.* I  
bring it to an end, *nin waiek-*  
*wassiton, nin waiekwaaton.* It  
comes to an end, *waiekwasse-*  
*magad.*—It is the end of the  
world, *waiekwaakkiwan, ish-*  
*kwa-akkiwan, boni-akkiwan*—  
(Kisipaskamik). The end of  
an action or work, *ishkwaka-*  
*migisiwin, ishkwatáwin ; an-*  
*wátawin.*

Endeavor ; I endeavor, *nin wik-*  
*watchi, nin wikwatchito, nin*  
*wikwatchiton, nind aiangwa-*  
*mendam, nind aiangwamis.* I  
end. in vain to have it, *nind*  
*agawadan.* I end. (or work) in  
vain, *nind ánavewis.* I end.  
without much effect, *nind in-*  
*was.*—I end. to get, (in  
thoughts,) *nin wikwatendam.*  
I end. to get him, (her, it,) *nin*  
*wikwatenima ; nin wikwaten-*  
*dan.* (Kutchi, v. g. kutchi-  
nakamuw ; he endeavors to  
sing ; akáwittam.)

Endeavor, (in. s. in.) S. Try.

Endless, *weiekwatassinog.*

Endure ; I can endure much  
cold, *nin jibadj.* I can end.  
much hunger, *nin jibananda-*  
*mi.* I can end. much smoke,  
*nin jibanamoss.* (Sibeyittam).

Enemy, *jangendjiged.* I am  
enemy, *nin jingendjige.* (Pak-  
wátágan.)

Engage ; I engage in a service,  
*nind anonigos.*

Engagement, *anonigosiwin*.  
 England, Great Britain and Ireland, *Jāganashiwakki*. In, from or to England, *Jāganashiwakking*.  
 English; it is English, (Aka-yāssimowin), (written or printed in English,) *jāganashiwisin*, *jāganishimomagad*. I translate it in Eng., *nin jāganashiwissiton*. It is translated in Eng., *jāganashiwissitchigāde*.  
 English boy, or a little Englishman, *jāganashins*.  
 English girl, *jāganashikwens*.  
 English language, *jāganashimowin*. I speak English, *nin jāganashim*. It speaks Engl., (it is in Eng.,) *jāganashimomagad*.  
 Englishman, *Jāganash*. (Aka-yāssiw).  
 English minister, *Jāganashimekatewikwanaie*.  
 English religion, (Church of England,) *Jāganashi-anamiewin*. I profess the Eng. religion, *nin jāganashi-anamia*.  
 Englishwoman, *jāganashikwe*.  
 English writing, *jāganashiwibiigan*. I write in Eng., *nin jāganashiwibiige*.  
 Engrave; I engrave, *nin masinibiige*.  
 Engraved; I am (it is) engr., *nin masinās*, *nin masinibiigās*; *masināde*, *masinibiigāde*.  
 Engraving, *masinibiigewin*; *masinibiigan*, *masinitchigan*.  
 Enkindle; I enk. it, *nin biskakondan*.  
 Enlargen. S. Widen.  
 Enlighten; I enl. him, *nin wās-sēlabia*. — in *wās-namawa*. I

enl. his mind, *nin wās-sēlabia*, *nin wās-sakwanendo-mawa*.  
 Enmity. S. Hatred.  
 Enormity. S. Horror.  
 Enormous. S. Frightful.  
 Enough, *mi minik*, *mi iw*. (Eku-yigok). There is enough of it, (in, an.) *débissomagad*; *débisse*. (Tepipayiw). I have enough, *nin débis*. I think I have enough, or, I think it is enough, *nin déb'nim*, *nin débendam*, *nin débagenim*. I talk enough, *nin débānagidon*. I drank enough, *nin débibi*. I ate enough, *nin débissin*.— We are just enough, *nin minodashimin*. There is just enough of it, *minodassin*.  
 Enraged person, very angry, *ketchi nishkādīsīd*. I am enraged, very angry, *nin nishkādīs*. (Osāmiyawesiw).  
 Enslave; I ens. him, *nind awakāna*. It enslaves me, *nind awakanigon*. I ens. myself, *nind awakanidīs*.  
 Entangled; I am ent. in a cord, *nin biswabigishin*.  
 Enter, (go in;) I enter somewhere, *nin pindige*. (Pittukew). It enters, *pindigomagad*. I enter into him, *nin pindigawa*, *nin pindigeshkawa*, *nin pindjinaweshkawa*, *nin pindjineshkawa*. It enters into me, *nin pindigeshkāgon*, *nin pindjinaweshkāgon*, *nin pindjineshkāgon*.  
 Enter, (take in or bring in;) I enter him, (her, it,) *nin pindigana*; *nin pindigadon*.  
 Entice; I entice, *nin wāssonat*. I ent him *wā-wik*.

- wasoma*. We ent. each other, *nin wikwasondimin*. (Ayakuk-kásuw).
- Enticing, *wikwasongewin*, *wikwasondiwin*.
- Entire. S. Whole.
- Entirely, *kakina wáwinge*, *ápitchi*. (Misiwe).
- Entreat. Entreaty.—S. Entice. Enticing.—S. Bequest.
- Envelop. S. Wrap up.
- Envy, *kijáwenindiwin*, *kijáwendjigewin gagawenindiwin*, *gagawendjigewin*. (Isawána-keyimowin).
- Envy; I envy, I am envious, *nin gagawendjige*, *nin kijáwendjige*. I envy him, (her, it,) *nin kijáwenima*, *nin gagawenima*; *nin kijáwendan*, *nin gagawendan*. (Otteyittam).
- Epaulet, *niskitenimanganedjigan*.
- Epidemy, *mejikágemagak inapinewin*.
- Epiphany, *Ogimá-gijigad*.
- Equal; I equal him, *nin tibishkokawea*, *nind adima*.
- Equally, *tibishko tetibishko*, *tábishkotch*, *nassab*.
- Equivalent, *tibishko*. It is eq. (*in.*, *an.*), *tibishko apitendagwad*; *tibishko apitendagosi* (Ispiteyittákwán).
- Erect; I erect him, (her, it,) *nin maiwakona*, *nin maiawishima*, *nin maiawina*; *nin maiawakanan*, *nin maiawissiton*, *nin maiawinan*. I erect myself, *nin maiawita*, *nin maiawishka*, *nin maiawishin*, *nin passagita*. He erects himself, *namatchigabawi*, (a beast.) It erects itself, *maiawishkamagad*.—I erect it, (*in.*, *an.*) *nin patakidon*; *nin patakina*. (Tchimayew).
- Erected; I am (it is) erected by the wind, *nin maiawash*; *maiawassin*. It is erected, (*in.*, *an.*) *maiawissin*, *maiawissitchigáde*; *maiawissitchigáso*.
- Erected, (*in.* s. *in.*) S. Stand up.
- Errand, *ininajaogowin*. (Itisahanátuwin).
- Erysipelas. S. Herpes.
- Escape, *ojimowin*. (Paspíwin).
- Escape; I escape, *nind ojim*, *nin giwee*, *nin gidiskiiwe*, *nin jabwi*, *nin jabwiwe*, *nin gidiskiidis*. I escape out of his hands, *nin gia*, *nin gidiskia*. I make him escape, *nind ojimoa*, *nin jabwia*. (Paspíw, tabasiw).
- Escaped; a person esc. from a massacre, *ishkwatágan*, *ishkwatchigan*.
- Especially, *memindage*, *memdage*, *wáwij*.
- Esquimau Indian, *Eshkibod*, (*raw-eater.*)
- Essay. S. Try. Endeavor.
- Essential. S. Foremost.
- Establish; I est. it, *nind ojissiton*, *nind aindjissiton*.
- Established; it is est., *aindjissitchigáde*.
- Esteem; I esteem, *nind apitendam*. I esteem or respect him, (her, it,) *nind apitenima*, *nin gokwadenima*; *nind apitendan*, *nin gokwadenan*. I esteem myself, *nind apitenim*, *nind apitenindis*, *nin gokwadenim*, *nin gokwadenindis*. I esteem myself as high as him, *nind apitenimonan*.—I est. him (her, it) in a certain manner, *nind inassagadenima*;

- nind inassagadéndán.* I est. him (her, it) little, *nin bewenima; nin bewendan.* (Ispitoyimew, kisteyimew).
- Esteem, (in s. in.) S. Respect. High esteem.
- Esteem little. Esteemed little, (in. s. in.) S. Insignificant.
- Esteemed; I am (it is) esteemed in a certain manner, *nind inassagadendáqos; inassagadendáqwad.* (Kiskeyittákusiw).
- Esteemed, (in. s. in.) S. Respectable. Highly esteemed.
- Esteemed equal; I am (it is) est. equal to..., *nin tibishkowendáqos; tibishkowendagwad.*
- Estimate. S. Value.
- Eternal, *Katagige-bimádisid.*
- Eternal, *weikwaiassinog; kágige, kágini.* Life eternal, *kágige bimádisiwin.* Eternal welfare, eternal salvation, *kágige jawendagosiwin, kágige mino aiúwin.* Eternal misery, eternal damnation, *kágige kotagitowin, kágige banájiidisowin.*
- Eternally, *kájigekamig, káginig, kágini.*
- Eternity, *kágige bimádisiwin.*
- Eucharist; the holy Eucharist, *kitchitwa Eukaristiwin.* I receive the holy Eucharist, *nind odapinan kitchitwa Eukaristiwin.*
- Eunuch. S. Castrated.
- Europe, *Kitchi agáming, Agáming kitchigami.*
- Evangely. S. Gospel.
- Evaporate; it evap., *anississin, anissassin.* (Mestá battew).
- Even; it is even, (bark, etc.) *onashkwéiamagad.* It is even. *in. an. wissaga; oji.*
- sagisi.* It is even, flat, (in., an.) *onabikamagad bikad; onabikisi.*
- Even if..., *missawa; m. gait.* (Appo).
- Evening, *onágosh, onágu* is evening, *onágoshi, shi.* Evening is approx towards evening, *oná shi, en-onágoshiy.* (O saw, otákusin).
- Evening meal, *onágoshiwin.* (Otákusiwimitji).
- Evening-prayer, *onágos miang, onágoshi-anam.*
- Event; good event, *mino migad.* Sad event, *inakamigad.* (Ikkin).
- Ever; ever since, *apin ever, apine, káginig.* (Everlasting, *kágige.*
- Every day, *endassog* (Tattwawikijikaki).
- Every night, *endassot* (Tattwawitibiskaki).
- Every second day, *nemgijig, nentjogijig, nentj.*
- Every time, *dassing.* (Tattwawitibiskaki).
- Everywhere, *misi misiwé.* is of it everywhere, *mikamagad.* Everywhere earth, *misi enigokwaq misákkamig.*
- Evil, *maianadak, matchi a*
- My evil (in sickness) in when I speak, *nin gidji gidowe.*
- Evil, *matchi.* It is evil; *dad, matchi ijtwebad.*
- Evil spirit, *matchi manitchi aiaawish.*
- Eviscerate. S. Gut.
- Exact, exactly, *gwaiák, wáwinge.* I arrange it e: *in. an. wissaga; oji.*

am exact, *nin wāwin-*

s. in.) S. Severe.

, *wāwingesūwin*. I act  
actness, *nin wāwinges*,  
*ingelchige*.

e; I ex., *osām nibiwa*  
*ū-ikkīt, osām nibiwa*  
*idjim*.

xalt him, *nind ishpe-*  
*ind ishpiā, nin kit-*  
*ia, nin kitचितwawen-*

I exalt it, *nind ish-*  
*nin kitचितwawendan*,  
*hitwawiton*. I exalt

*ind ishpenindis, nind*  
*u, nin kitचितwawenin-*  
*hitchitwawenim*. (Mā-

w).

f conscience, *nanaga-*  
*disowin*. I examine

it, *nin nanagatawenin-*  
*āmitoneyimisuwīn*.

I examine him, (her,  
*gōdjī-kikenīma; nin*  
*wendan*. (Nānāgatāwā-

in. s. in.) S. Try.

*kikinowābamigowin*,  
*ābandaiwewin, kiki-*  
*idjigan*.—Good exam-

o *kikinowābamigowin*,  
*kinowābandaiwewin*. I

od ex., *nin mino ki-*  
*andaiwe*. I give him

x., *nin mino kiki-*  
*nigowin, matchi kiki-*  
*idaiwewin*. I give a

*nin matchi kikinowā-*  
*we*. I give him a bad

ex., *nin matchi kikinowāba-*

*mi*. He gives me a bad ex.,  
*nin matchi kikinowābama*.

Example, imitate example; I  
imitate his ex., *nin kikinowā-*  
*bama*. He imitates my ex.,  
*nin kikinowābamig*. I give an  
example, *nin kikinowāban-*  
*daiwe*. I regulate my mind  
after his ex., *nin kikinawē-*  
*nima*.

Exceedingly, excessively, *āpit-*  
*chī*. (Nāspitchi).

Excel. S. Surpass.

Excellent, *kitchi onijishin*.

Exchange S. Change.

Excite; I excite or push him to  
s. th., *nind ashia, nind ina-*  
*shia*. (Sikkimew).

Excite, (in. s. in.) S. Provoke to  
anger.

Excitement. S. Trouble, (noise.)  
S. Stir up.

Excrement, *mo*. (Omēy).

Excuse; I ask excuse for not  
being able to do s. th., *nin*  
*jaqwenimotagos*. (Kākitokkā-

suw).

Execution, (hanging,) *agojiwe-*  
*win, ayonidiwin*. (Akosiwe-

win).

Executioner, (hangman,) *agoji-*  
*wewinini, ayonidiwinini*.

Exhausted; I am ex., *nind*  
*āpitchi aikos, nind akewi*.

(Nestuw).

Exhort; I exhort, *nind aiang-*  
*wamige, nind angwamige,*  
*nind aiangwamitagos, nind*  
*angwamitagos, nin gagan-*  
*songe, nin gagikwe, nin*  
*gawojwe*. I exhort him, *nin*  
*gagikima*. I exh. him to do

s. th., *nin gagānsoma*. We

exh. each other, *nin gagikindimin, nin gagansondimin*. I exhort myself, *nin gagikindis*.  
 Exhortation, *aiangwamitagosiwin, gagan songewin, gagikindiwun, gagikwewin*.  
 Exist; I exist, *nind aia*. (Itaw).  
 Existence, *aiáwin*. (Itáwin).  
 Exonerate; I exonerate the bowels, *nin misi*.  
 Exorbitant. S. Extravagant.  
 Expand. S. Extend.  
 Expect; I expect, *nind akawab*.  
 I exp. him, (her, it,) *nind akawábama; nind akawábandan*.  
 Expedition, (haste,) *dadátabiwin*.  
 Expeditious; I am ex., *nin dadátabi, nin gwashkwes*. — S. Quick.  
 Expeditious working, *gwashkwesiwin, dadátabiwin*.  
 Experience; I know it by exp, (I tried it,) *nin gotamandan, nin gotamandjilon*. I experienced it, *nin kikendan*. (Nakatchittaw).  
 Experiment. S. Trial.  
 Expire; I expire, *nin nib, nind ishkwá bimádis*. — S. Finish. (Iskwátámow).  
 Explain; I explain it to him, *weweni nin windamawa*. (Gwayaskomew).  
 Expose; I expose myself, *nind iniwéidis*. (Iyiwehuw).  
 Expose to the sight of people. — S. Lay open.  
 Expressly, *mijisha, p á k a t c h*. (Meyákwám.)  
 Extend; I extend it, (*in., an.*) *nin jibadaan, nin jibadawa*. I ext. it by pulling, (*in., an.*) *nin jibabidaw, nin jibabi*

*jibina*. It extends, *jibabáskkamagad*.  
 Extensive, *kitchi*. It is extensive, *mitchámagad*.  
 Extent; its extent, *ekwag*.  
 Exterminate. S. Spend all.  
 Externally, on the outside, *agwachai*. (Wayawitimáyk).  
 Extinguish; I extinguish, *nind atéige*. I ex. it, *nind áttan*. (Astaweham).  
 Extinguisher, *atéigan*.  
 Extravagancy, *osámisiwin*.  
 Extravagant; I am ext., *nind osámis*. (Kiiskwew.) Extravagant spending, *tchaginigeshkiwin*.  
 Extremely, *ápitchi*.  
 Extremity, (end, summit,) *wánakowin*.  
 Extreme-Uncion, *Anamie-nominidiwin*.  
 Eye, *oshkinjigoma*. (M'iskijik).  
 The right eye, *kitchishkinjig, okitchishkinjigoma*. The left eye, *namandjishkinjig, onamandjishkinjigoma*. My, thy, his eye, *nishkinjig, kishkinjig, oshkinjig*. — I have eyes, *nind oshkinjig*. I have dim eyes, *nin tibikinam*. I have good eyes, *nin naáb*. I have hollow eyes, *nin wawinikab*. I have large eyes, *nin mamangishkinjigwe*. (Mámakkábiw). I have only one eye, *nin nabanéshkinjigwe*. The other eye, or one eye only, *nabanéshkinjig*. I have small eyes, *nind agassishkinjigwe, nind bawishkinjigwe*. I have sore eyes, *nind oshkinjigomas*. I have itchy eyes, *nind ashkashkanagingwe*. I have weal

*nin bigisawinam.*— My eyes are filled with tears, *nin inésibingwe.* My eyes are open, *nin pākakab.* I open his eyes, *nin pakatawab.* I open his eyes, *nin ābiw.* I open his eyes, *nin ābia.* My eyes are spoiled by smoke, *nin pāshkabis.* My eye is swollen, *nin bāginjigwe.* My eyes are red, *nin ishkatwab,* *nin ab.*—I burst one of my eyes, *nin pāshkābidjin.* (Pās-). I cover his eyes with my hands, *nin titibingwebina.* I cover my eyes with s. th., *nin gwebis.* I feel a burning in my eyes, *nin sas-*

I feel a burning pain in my eyes, *nin sas-*  
I feel a burning pain in my eyes from smoke, *nin isibingweiābas.* I hurt my eyes, *nin gidjābi-*  
I keep my eyes shut, *nin ssangwab.* (Passakwā-

I look with one eye, *nin pashkingcen.* I look

with almost closed eyes, *nin toskab,* *nin toskābandjige.* I look with almost closed eyes at him, (her, it,) *nin toskābama;* *nin toskābandan.* I have a mote in my eye, *nin binsin.* (Pisinin). I pluck my eye out, *nin gidjābaodis.* I pluck his eye out, *nin gidjābawa.* I rub his eyes with some medicine, *nin sinigoshkinjigwena.* My eyes shut against my will, *nin passangwabishka.*—It is made like an eye, *oshkinjigokāde.*

Eye-apple, apple of the eye, *makatewagamishkinjigwan.*

Eyebrow, *māma.* My, thy, his eyebrow, *nimāma,* *kimāma,* *omāman.* My eyebrows are bristled up, *nin niskimāmawe.* (Misābiwinān).

Eyelid; the under part of the eyelid, *sibingwai.* The hair of the eyelid, *mishābiwinān.* (Misābiwinān).



# F

Fable, *adisokan*. (Atayokkan).

I tell a fable or fables, *nind adisoke*.

Fabulous giant, *windigo*.

Fabulous giantess, *windigokwe*.

Face; my, thy, his face, *nishkinjig*, *kishkinjig*, *oskkinjig*; (Mikkwagan, n'ikkwagan, oskwagan) or, *nindengwai*, *kidengwai*, *odengwai*.—I have an angry face, *nin nishkadjingwe*, *nin nishkadjingweshka*. I have a black face, *nin makatewingwe*. I have a clean face, *nin biningwe*. I have a dark-blue face, *nind apissingwe*. I have a dirty face, *nin winingwe*, *nin mowingwe*, *nin mowidjiwingwe*. I have a fat full face, *nin wininwingwe*. I have a greased face, *nin nomingwe*. I grease his face, *nin nomingwena*. I grease my face, *nin nomingwenindis*. Greasing the face, or grease for the face, *nomingwewin*. I have a large face, *nin mangadangwe*. I have a lean face, *nin pakakadwengwe*. I have a face like..., *nind inadengwe*. I have a long face, *nin ginwingwe*. I have pimples or pustules on my face, *nin mossewingwe*, *nin babigwingwe*. I have a scar in my face, *nin odjikinowe*. I have a small face

*nind agasadengwe*. (Timikkwew). I have a strange or changed face, *nin miagishkinjigwe*. I have a wrinkled face, *nind osingwe*.—My face is cracked, *nen gijingwe*. My face is frozen, *nin mashkawadjingwewadj*. My face is marked with sadness, *nin naninawingwe*. I mark my face with sadness, *nin naninawingwedis*. My face is marked with the small pox, *nin mamakinwe*. My face is pale, *nin wabishkingwe*, *nin wabidewadengwe*. (Wabinewisiw). My face is red, *nin miskwingwe*. My face is shining, radiant, *nin wassingwe*, *nin wassingwes*. My face is swollen, *nin bagingwe*. My face is uncovered, *nin pakingwe*. I uncover my face, *nin pakingwendis*. I bruise my face, *nin jashingwingwewa*. I disfigure my face, *nin manadjingwedis*. I disfigure his face, *nin manadjingwewa*. I paint my face, *nin waweji*. I paint my face black, *nin makateke*; *nin makatekonidis*. I rub his face with medicine, etc., *nin sinigwingwebina*. I rub my face, *nin sinigwingwebinidis*. I wash my face, *nin kisibigingwe*. (Kassikkwew) I wipe my face *nin liwingwe*.

- my face in s. th., *nin titibingwebis*. I wrap up his face, *nin titibingwebina*.
- Fade; it fades; *anoshka*. It fades in washing, *kisiábawe*. —S. Whitish.
- Fail; it fails, it gives no profit, *anawewisimagad*.
- Faint; I faint, *nin wanimikaw*, *nin wanendama*. I faint and have a vision, *nin nikábandam*. (Wanikiskisiw).
- Fainting, *wanimikáwiwin*.
- Fair, *gwanáich*. I am fair, *nin gwanáichiw*, *nind onijish*, *nin mikawadis*. It is fair, *gwanáichiwán*, *onijishin*, *saségamagad*. I am (it is) considered fair, *nin bishigendagos*; *bishigendagwad*. I think it is fair, (in., an.) *nin sasegawéndán*; *nin sasegawenima*.
- Fairness, *gwanáchiwin*, *onijishiwín*, *bishigendagosiwín*.
- Faith, *debwéendamowin*. I have faith, *nin debwéendam*. (Ayamiewitápwewokeyittamowin).
- Fall, *tagwági*. In fall, *tagwágig*. —Last fall, *tagwágong*. The fall before last, *awáss-tagwágong*. I spend the fall in such a place, *nin tagwágish*. I spend the fall with him, *nin widjitagwágishima*.
- Fall; I fall, *nin pangishin*. (Pakissin). It falls, *pangissin*. I fall, *nin gawisse*, *nin webagodjin*. It falls, *gawanad*, *gawissemagad*. I fall (it falls) somewhere, *nind apangishin*; *apangissin*. I fall (it falls) in a certain manner, *nind ijisse*, (Ispayiw), *ijissemagad*. I fall being drunk, *nin gáwibi*. I fall hard, *nin pakiteshin*, *nin wissagishin*, *nin tchigwaka migishin*, *nind apitchishin*. It falls hard, *tchigwakamigisin*. I make him fall, *nin pakitéshima*. I make it fall, *nin pangissiton*. I make him (her, it) fall, *nin gáwishkawa*; *nin gawishkan*, *nin gáwiton*. I make it fall to the ground, (in., an.) *nin webissiton*; *nin webishima*. I make it fall from its place, (in., an.) *nin binishkan*; *nin binishkawa*. I fall often, *nin nitá-pangishin*, *nin waké-pangishin*. I fall on him, *nind ashosikawa*. I fall on my back, *nind atawasse*. I fall on my face, *nin tchingidjisse*, *nind atchitchingwesse*, *nind animikosse*. I fall on my feet, *nin nibawakisse*. I fall (it falls) by the wind, *nin gawásh*; *gawássin*. It will fall, *gawishkama-gad*.
- Fall, let fall; I let him (her, it) fall, *nind apitchishima*, *nin banina*, *nin pangishima*; *nin baninan*, *nin pangissiton*. I let fire fall, *nin binanjenan ishkote*, *nin gwashkwanjenan ishkote*.
- Fall down; I fall (it falls) down, *nin nisakoshka*; *nissakoshkamagad*. I let him (her, it) fall down, *nin nissakoshkawa*; *nin nissakoshkan*. I fall down headlong, *nind atchitakisse*. I fall down before him, *nin gawitawa*, *nin gawitamawa*.
- Fall in; I fall in, *nin pindjisse*, *nin gindjidasse*. It falls in, *pindjissemagad*. I fall (it falls) in a hole, *nin bodakwesse*; *bodakwesseemagad*. I let it fall in, (in., an.) *nin bodákwen*;

- nin boddkwenan*. I fall (it falls) in the water, *nin bakobisse*, *nin gógisse*; *bakobissemagad*, *gogissemagad*. (Pakastawepayiw). I fall (it falls) in the water out of a canoe or boat, *nin gidónagisse*; *gidónagissemagad*.—I fall and hurt myself, *nin bawénishin*. I fall stumbling, *nin bisogeshin*. I fall through, *nin jabosse*, *nin jabwi*, *nin jabwiwo*. It falls through, *jabossemagad*. (In the fire, Matchustepayiw).
- Fallacious; I am fall (I look better than I am), *nind agwawinagos*. It is fall, *agwawinagwad*.
- Falsehood. S. Lie.
- False prophet, *geginawishkid nigandjimowinini*.
- Fame. Famous.—S. Renown. Renowned.
- Family, *inodewisiwin*. (Kistotew). One family, *ningotóde*. (Peyakoskân). Two, three families, etc., *nijóde*, *nissóde*, etc. We are two, three, four families, etc., *nin nijodewisimin*, *nin nissodewisimin*, *nin niódewisimin*, etc.—My whole family, *endashiân*, *enigokodewisiân*, *enigokwiniân*, *enodewisiân*. My family is so large..., *nind inigokodewis*, *nind inigokwin*, *nind inodewis*. I move with my whole family, *nin kigodewishka*. I come with my whole family, *nin dassoka*, *nin bi-dassoka*.
- Family-mark, *odem*. I have him (her, it) for my family mark, *nind odódeminan*. (N.B. *odem*, or, *otem* means only his parents, relations. In Cree *ototema* is relation.)
- Family way; I am in a f. w., *nind aiúwa abinodji*, *nin gishkawa abinodji*. (Ayáwe awáissá).
- Famine, *bakadéwin*. There is a famine in a country or place, *bakadéwinagud*, *bakadékamigad*, *bakadéwiniwan*. (Nottekatéwin.)
- Fan, *wewésséigan*, *wewésséowin*.
- Fan; I fan, *nin wewésséige*. I fan him, *nin wewésséwa*. I fan myself, *nin wewésséidi*. (Yoyowehamaw).
- Far, *wássa*, *wássawekamig*. (Wáyo). It is far, *wássawad*, *wássa*, *pitcha*. It is considered or thought far, *wássawer dagwad*. I think it is far, I find it far, *nin wássawéndán*. I find distances far, *nin wássawéndam*.
- Far from each other, *wáwássa*.
- Far yet, but not very far, *nagwássa*. It is far, but not very far, *nagéwássawad*.
- Fare; I fare (or eat) so, *nind inandjige*. I fare well, *nin minwandjige*.
- Farewell-visit, *anamikégewin*. I make my farewell-visit, *nin bianamikage nakawe*.
- Farm, *aki*.
- Farm; I farm, *nin kitige*. (Nitáwikitchikew).
- Farmer, *kitigewinini*.
- Farming, *kitigewin*.
- Fart, farting, *bogidiwin*. (Pwekitowin).
- Fart; I fart, *nin bogid*, *nin nerséitié*.
- Fast, *giigwishimowin*. (Iyewanisihisuwín).
- Fast; I fast, *nin giigwishimowin*, *nin papiwádjige*.

*adéidis*. I fast one day, *gotogwane*. I fast two, our days, etc., *nin nige*, *nin nissogwane*, *nin ne*, etc.; I make him *nin giigwiskimoo*, *nin z*.

t-day, *giigwishimo wi* (Iyewanisihisuwikiji-

[fasten it to the end of *in.*, *an.*) *nin ndbaan*; *awa*. I fasten it to the a stick, (*in.*, *an.*) *nin aan*; *nin nabakwáwa*. it to the end of s. th. be able to take it off *in nabadjashkaan*.

th a hook; I fasten it; it, *nind adabikaan*. I with a small hook, *nind iige*. I fasten it, *nind m*.

*giigwishimowin*, *pagiwin*.

*nin bimide*.

a fat, *nin winin*. (Wi-

*oóssima*, *weóssimind*. *awimit*). I am father, *ssimigo*. My, thy, his; *noss*, *koss*, *ossan*. *wiy*, *k'ottáwiy*, *ottá*. I have a father, *nind e* is my father, *nind*; *nind oóssinan*. — I re same father with *in widjoóssema*. We ll the same father, *idjoóssendimin*. Like own father, *weóssin-*

*apa*, *nósse*, *bába*, *déde*.

l. -law; my, thy, his

father-in-law, *ninsiniss*, *kisniss*, *osinissan*.

Father or mother of my son-in-law or daughter-in-law, *nindindawa*.

Fathom; one fathom, *ningotónik*. — Two, three fathoms, etc., *nijónik*, *nissonik*, etc. So many fathoms, *dassonik*. — I measure by the fathom, *nin dibinikandjige*. I measure it by the f., (*in.*, *an.*) *nin dibinikandan*; *nin dibinikáma*.

Fatigue. S. Tiredness. Tire.

Fatigued. S. Tired.

Fatten; I fatten him, *nin wininoo*.

Fattened; I am f., *nin wininodjigas*.

Fault, *matchi dodamowin*, *bata-dowin*, *indowin*. I commit a fault, *nin matchi dodam*, *nin bata-dodam*. I find fault with him, (her, it), *nind anwenima*; *nind anwendan*. I lay the fault of it upon him, *nin bimondaa*. (Pateyittamowin).

Fawn, yet dotted, *kitagakons*.

Fear, *segisiwin*, *gotádjíwin*, *gossidiwin*, *segendamowin*, *gossitawendamowin*, *ashwamanissowin*. I tremble with fear, *nin niningisegis*. I am in fear of the enemy, *nind ashwámaniss*. (Astásiw).

Fear; I fear, *nin ségis*, *nin gotádj*, *nind agoski*, *nind atchinis*, *nin goshiwe*, *nin segendam*. I fear him (her, it), *nin gossa*; *nin'gotan*. It fears me, *nin gossigon*. I fear him (her, it) in thoughts, *nin gossitawenima*; *nin gossitawendan*. We fear one another, *nin gossidimin*. I fear for him, or in re-

- gard to him, *nin gossitawa, nin gossitamawa, nin gotamawa*.—I fear death, *nin manenawenin*.
- Fear; I fear, I dare not, *nin jágwenim*. I make him fear, *nin jágwenimoo*. I fear myself, *nin jágwenindis*.
- Fear, (mistrust,) *nisaiendamowin*.
- Fear; I fear, I mistrust, *nin nisaiendam*. I fear him, (her, it,) *nin nisaienima; nin nisaiéndón*. (Moyeyittam.)
- Feared; I am feared, *nin gossitáganes, nin gotádjiganes*. I am (it is) to be feared, *nin gotamigwendágos; gotamigwendágwad*.
- Feared; I am (it is) feared, mistrusted, *nin nisaiendágos; nisaiendágwad*.
- Fearful, (dreadful;) I am (it is) fearful, *nin segendágos; segendágwad*. (Kakwayakeyittakusiw.)
- Fearful. S. Timid. Timorous.
- Fearless; I am f., *nin songidee*.
- Fearlessness, *songideewin*.
- Feast, *wikongewin, wikondiwin*. I make a feast, or invite to a feast, *nin wikonge*. I invite him, *nin wikoma*. We make a feast or feasts, *nin wikondimin*.—Indian religious feast, *magoshewin*. I make an Ind. rel. feast, *nin magoshe*.
- Feast; we feast together, *nin wikondimin*. I feast with him, *nin widjiwikongema*.
- Feast-coat, feast-garment, *wikondiwini-bábisikwógan, wikondin-niagwiwin*.
- dead, *tchibekanake*
- win*. I make a feast of the dead, *nin tchibekanake*.
- Feather, *migwan*. Feather of a small bird, *bineshiwigwan*.—Large feather, *kitchigwónán*; small soft feather, (down,) *misseguanán*. (Mestaniwipiweyán.)
- Feather-bed, *migwan-nibdgan, migwan-apishimowin*.
- Feather-cushion, *migwan-apikwéshimowin*.
- February, *namebini-gisiss*. (Mikisiwipisim.)
- Feeble; I am feeble, *nin bwáawito*. S. Weak. (Niyámisiw.)
- Feed, (give to eat;) I feed, *nind ashange*. I feed him, (her, it,) *nind ashama; nind ashandán*. I feed myself, *nind ashandis*.
- Feel; I feel, *nin yagwédinige*. I feel him, (her, it,) *nin yagwédina; nin yagwédinan*. I feel him, (her, it,) on me, about me, in me, *nin mojia; nin mojilon*.
- Feelings; I hurt his feelings, *nin kashkendamia*. He hurts my f., *nin kashkendamig*.—I have bad feelings (anger) against him for such a reason, *nind ondenima*. We have bad f. towards one another for a certain reason, *nind ondenidimin*. (Nayettáwihew.)
- Feign; I feign to be a child, *nind abinodjiikas*. I f. to be sick, *nind ákosikas*.
- Fellow-citizen, *widjidakwéngan, wishdanakiwéngan*.
- Fellow-laborer, *widjanokiméngan*.
- Fellow-liver, (neighbor;) my-  
thy, his fellow-liver, *wid-  
bimádisi, kid-bimádisi*

nan ; my, thy, his fellow-  
*niđ' anishinábe, kidj' an-  
 be, wiđ' anishináben.*  
 yisiyiniw.)

summerer, *wiđjinibishi-*

winterer, *wiđjibonishi-*

s. S. Cut down trees.

(woman,) *ikwé* (pro-  
 ce as if there were two *k*),  
 (Iskwew.)

bear, Female beaver,  
 3. Bear, Beaver, &c.  
 being, *ikwé-aiaa.*

of animals, quadrupeds,  
*nojé-aiaa, ikwé-aiaa,*  
*ni.*

of birds, *nojé'sse.*

of deer, of the deer-kind,

of fish, *nojémeg.*

s skin, *nojéwaián, onid-  
 zian.*

s skin of the largest qua-  
 ds, *nojéwegin.* (M i s i-  
 jin.)

*mitchikan, mitchikana-  
 igan.* I make a fence,  
*itchikanakobidjige.*

I fence it all round, *nin*  
*mitchikanakobidon.* I

in, *nin wakaiakossit-*

I fence him, (her, it,)  
*nin mitchikanakobina, nin*  
*kina, nind atchikina; nin*  
*ikanakobidon, nin wáka-*  
*, nind atchikinan.*

in; it is fenced in, *wá-*  
*ossitchigáde.*

nil, *mitchikanátig, mit-*  
*nakobidjiganátig.* (Me-  
 )

*úganashk.*

*seniba kepagigisid.*

Ferry-boat, *ajawaodjigan, aja-*  
*waosowágan.*

Ferryman, *ajawaodjigewinini.*

Fertile; the field is fertile, *nítá-*  
*wigin kitigan.*

Festival, *kitchitwágijigad.*

Fetch; I fetch him, (her, it,) *nin*  
*nána; nin nadin.* I come to

fetch him, (her, it,) *nin bi-*  
*nána; nin bi-nadin.* (Nátew.)

I fetch, carrying on my back,  
*nin nádjiwane, nin nádondam.*

I fetch him, (her, it,) on my  
 back, *nin nádoma; nin nádon-*  
*dan.* I fetch s. th. in a canoe

or boat, *nin nádaodass.* I fetch  
 him, (her, it,) in a canoe or

boat, *nin nádawa; nin ná-*  
*daun.* I fetch a canoe, *nin*  
*nádon; I fetch, dragging, nin*  
*nádjidábi.* I fetch him, (her,

it,) dragging or drawing, *nin*  
*nádjidabana; nin nadjidaba-*  
*dan.* I fetch fire, *nin nádish-*  
*kolawe.* I fetch hay, or reed

for mats, *nin nadashkossiwe.*

I fetch liquor, (in a canoe or  
 boat,) *nin nádjibiam.* I fetch

liquor, (walking,) *nin nádibi-*  
*shkam.* I fetch (or collect) the

maple-sap, *nin nádjibi, nind*  
*áwasibi.* I fetch a net or nets,

*nin nádassabi.* (Nátayapew.)

I fetch what is owed me, *nin*  
*nádasinaigane.* I fetch what

he owes me, *nin nadasinaiga-*  
*nawa.* I fetch water, *nin ná-*  
*dobi.* I fetch wood, *nin nádi-*  
*nisse.* I fetch wood in a canoe

or boat, *nin nádaisse.* I fetch

wood in a canoe or boat, sail-  
 ing, *nin nádaisseiash.* I fetch

a trap or traps, (or I go to visit  
 my traps,) *nin nádassonágane.*

(Nátjiwanihiganew.)

(Nátjiwanihiganew.)

- Fetter. Fettered.—S. Bind. Bound.
- Fetters, *mamandjigwaptjigas*.
- Fever, *kjisowin*. I have the fever, *nin kjis*.
- Fever with heat, *kjisowapinewin*. I have the fever with great heat, *nin kjisowapine*.
- Few, a few, *bebejig, pangi*. (Apsis tchikawâsis.) We are a few of us, *nin pangiwagisimin, nin pangiwissimin, nind agassinomin* or *nind agassinimin, nin manéinomin* or *nin manéinimin*. There are a few. *in. obj., pangineagadon*.
- Fickle-minded; I am f., *nin nõkidee*.
- Field, *kitigan*. New field, *oshkâkaan*. I make a new field, *nind oshkâkanigaige*. There is a new field made, *oshkakanigaigâde*.
- Field-house, *kitiganiwigamig*.
- Field-mouse, *nenapatchinikessi*.
- Fiend, *jangendjiged*.
- Fife, *pipigwan*.
- Fifer, *pipigwewinini*.
- Fifth; the fifth, *eko-nânâning*. The fifth time, *nâning*. (Niyânawaw.)
- Fifthly, *eko-nânâning*.
- Fifty, *nânimidana*. We are fifty of us, *nin nânimidanawemin*. There are fifty *in. obj., nânimidanawewan*.
- Fifty every time, fifty each or to each, *nénanimidana*.
- Fifty hundred, or five thousand, *nânimidanâk*. We are five thousand in number, *nin nânimidanakosimin*. There are five thousand *in. obj., nânimidanawadon*.
- g. kitchijomin*
- at, *migâdiwin; migasowin* (otikewin.)
- at; I fight, *nin migas*. Lights, *migadimagad*. (Notiwin.) We fight together, *nin migadimin*. I fight him, (her, it,) *nin migana; nin igadan*. I fight (or beat) my wife, *nin migakikwece*. I fight myself, *nin miganiadis*. I am in a bad habit of fighting, *nin migasoshk*. Bad habit of fighting, *migasoshkiwin*. (Nolaituwin.)
- Fight, (for joke,) *mamigasoria*.
- Fight; it, (for joke;) I fight or wrestle, *nin mamigas*. I fight him, for play, *nin mamigana*. I am too much in a habit of fighting, for play, *nin mamigasoshk*.
- Fighter, *migasowinini*.
- Fighting-ship, (war-vessel,) *migadinâbikwân*.
- Fighting-time, (time of war,) *migadinaniwan*. (Nandopayiwia.)
- Fig-tree, *kitchijominâtig, kitchijominâgawanj*.
- Figure, *agindassowin, agindassobiigan*. (Akittâsowin.)
- Figure. S. Form.
- File, *sissibodjigan, biswabikostsibodjigan*. (Kiskiman.)
- File; I file, *nin sissibodjige*. I file it, (*in., an.*) *nin sissibodon; nin sissibona*. (Kimpuyew.)
- Filedust, filings, *biswabikostsibodjigan*.
- Fill; I fill it, (*in., an.*) with dry things, *nin moshkinadon; nin moshkinaa*. (Sâkaskinataw.) I fill it for him, *nin moshkinadawa, nin moshkinadawâna*. I fill it (*in., an.*) with *...*

*nin moshkinébadon ; oshkinéšana.* I fill up, *nin moshkábowe.* I fill up with another vessel, (her, it.) *nin moshkábowadan ; oshkábowana* — I fill it up, not overflowing, (her, it.) *nin gwashkwashki ; nin gwashkwashkinaa.* It to overflow, (in., an.) *ijidebadon ; nin bájidebadon.* I fill him with s. th., *oshkineshkawa.* It fills him, *nin moshkineshkágon.* (kineskákuw.) I am filled with s. th., *woshkine.* It is filled, (her, it.) *ine, moshkinebi.* (Sák-w.) It is filled with s. th., *moshkineébate.* I am with it, (penetrated,) *nin woshkinegon.* I am filled with s. th., *nin debibi.* It is filled with a heap, *gwashkwawagad.* *assakonandjigan.* (fillip, *nin passakonandjigan.*) I fillip him, *nin passadawa.* (Mikkamew.) *bejigogunjins, ikwé-bebe-njins.* (Pipouáskus.) g-vessel, *jabwájigawit-ri.* Filthy.—S. Dirt. Dirty. (her, it.) *winashágan-* fish ; its fin, *onindjigan.* (g é g a p i, *ishkwáatch.* (her, it.) *iskweyáatch.*) find, *nin mikáge.* I find (her, it.) *nin mikawa ; ákan.* I find s. th., for *nin mikamawa.* I find to f., *nin mikamas, nin nadis.* I find him, (her,

it,) to myself or for myself, *nin mikamásonan, nin mikamásonan ; nin mikamáson, nin mikamáson.* I find him, (her, it,) by feeling or groping, *nin mikodjina ; nin mikodjinan.* I find him, (her, it,) among other objects, *nin mikona ; nin mikonan.*

Finding, *mikágan.* I am a finding, *nin mikaganaw.*

Fine, *gwanáatch.* I am (it is) fine, *nind onijish, nin gwanáatchiw ; onijishin, gwanáatchiwan.* I make him, (her, it,) fine, *nind onijishia ; nind onijishiton.* I have (it has) a fine appearance, *nind onijishabaminagos ; onijishabaminagwad.* (Miyosiw-miywásin.)

Fine ; it is fine, (thread, in., an.) *agássabigad ; agássabigisi.* It is fine, (stuff, in., an.) *bissátagad ; bissátagisi.* (Pipakásin.) Fine looking child, *mikawadjabinodji.*

Fine looking man, *mikawadjinini, sasega-inini.*

Fine looking woman, *mikawadjikwe, sasega-ikwe.*

Finger, *onindjima, nibinakwanindj.* My, thy, his finger, *ninindj, kinindj, onindj.* The small finger, *iskwénindj.* I stretch out my fingers, *nin naniskakonindjin.* — I have long fingers, *nin gaganonindji ; fig.* I am a thief. I have crooked fingers, *nin wágnindji ; fig.* I am a thief.

Finger-nail. S. Nail.

Finger-ring, *titibinindjipison.*

Finish ; I finish, *nind ishkwáta, nind anwata.* It finishes, *ishkwassin, anwatamagad.* I finish



- it, (an., in.) *nin dè-gjia*; *nin dè-gjiton*; *nin waiekwasilton*, *nin waiekwatan*.—It finishes, *angomagad*, *angoskkamagad*. (Kijittaw.)
- Finish, (doing or placing s. th.) I finish, *nin gjissitchige*, *nin gjiton*, *nin gjita*. I make him finish, *nin gjitaa*. I make myself finish, *nin gjitaidis*, *nin gjitas*. (Poyuw.)
- Finished; it is f., *gjissitchigade*, *gjitchigade*.
- Finishing, *ishkwatâwin*, *anwatâwin*.
- Fire, *ishkote*, *ashkote*. I make fire, *nind ishkoteke*, *nin bodawe*. (Kutawew.) I have no fire, *nind anissab*. The fire goes out, *âtemagad ishkote*, *niwanje ishkote*. My fire goes out, or is gone, *nind âtawe*. (Astawew) I make a large fire, *nin kijikinjawe*. The fire blazes up, *biskakone*, *ishkote*, *namatâkone*. I catch (it catches) fire, *nin nawadis*, *nin sakis*; *nawadide*, *sakide*. In the midst of a fire, *nawishkote*. The fire crackles, *papakine-magad ishkote*. The fire makes noise, *bidikwakone ishkote*.—I set fire, *nin sakaige*, *nin sakaowe*. I set fire to him, (her, it,) *nin sakawa*; *nin sakaan*. Fire is set to it, *sakaigade*. The act of setting fire, *sakatgewin*. Fire in the prairie, *pasitew*.
- Fire; I fire a gun, *nin pâshkisige*, *nin madwesige*. I fire guns, *nin papâshkisige*.
- Firebrand, *keshkakideg*.
- Firebrand for pitching a canoe  
*nigikwanisaga*.
- Fire-place, *bodawân*. (Kutawew.)
- Fire-poker, *naikinjeigan*, *nanaikinjeigan*, *nanaikinjeiganak*, *itchikinjeigan*. I stir or repair the fire with a poker, *nin naikinjeige*, *nin nanaikinjeige*, *nin ichtchikinjeige*; *nin naikinjean*, or *nin nanaikinjean ishkote*, *nin ichtchikinjean ishkote*.
- Fire-steel, *ishkotekân*. (Piwibisk-appit, or Sikattâgan.)
- Fire-steel River, *Nibegomouin-sibi*.
- Fire-vessel, (steamboat,) *ishkote-nâbikwân*.
- Firing-day, (the fourth of July,) *madwesige-gjigad*, *papâshkisige-gjigad*.
- Firing guns, *madwesigewin*.
- Firm, (strong;) it is firm, (ta., an.) *songan*; *songisi*. (Sokkan, kisiw.)
- Firmament, *gjig*.
- Firmly, *songan*. (Sokki.)
- First, *nakawe*, *nitam*. (Nikân.) The first, *nitam*, *netamisring*. It is the first, *nitamissin*. I consider him, (her, it,) the first, *nin nitamenima*; *nin nitamendan*. I am (it is) considered the first, *nin nitamendâgos*; *nitamendâgoad*. I am the first after him, *nind abwishkawa*.
- First, (new,) *oshki*.
- First-birth, *sasikisiwin*.
- First-born; the first-born, *netaminigid*, *sesikisid*. I am the first-born, *nin nitaminig*, *nin sasikis*. The first-born child, *nitamonjân*.—First-born boy, First-born girl.—S. Boy. Girl.
- Fir-tree, *ininandag*. Any kind of fir-tree, *ininandag*.

e, *jingobakon*. Little  
 or cedar-branch,  
 — Shelter or hut  
 of branches, *jingobi-*  
*ade* a shelter of fir-  
 or I am under such  
*nin jingobige*. (Na-  
 ..)

lry, *ishkotewad*.

(Kinosew.) A kind  
 fish, *nigidji*. Dried  
*éteg*. (Namestak.)  
 smoked fish, *gaskidí-*  
 lry and smoke fish,  
*dé-gigóike*. There is

fish, *gigóika*. The  
 s up, *gogaam-gigó*.  
 h is soft, *jigosi gigo*.  
 ooks whitish, *wába-*  
*gigó*. The fish has

bones, *sagiganagisi*  
 catch a very large

*kagabadjibina*. I  
 many fishes. When  
 awns, (Amiw.)

r, *pikwadj*.

*jigowigan*.

mal,) *otchig*; *akák-*

l,) *okishkimanisse*.

with many hooks,  
 u. I set a line with

a *pagidábi*. I haul  
 er-line, *nin nádaabi*.

*gagoiked*, *gigoike-*  
*gidawad*, *pagidawe-*  
 Notjikinusewew.)

oy. S. Buoy.  
 ishing, *gigoikéwin*.  
 usewewin.)

*mitchigigwane*.

*migiskan*.

line, *migiskanéáb*.

am fishing, *nin gigo-*  
 tjikinusewew.) I am

fi. with a drag-net or draw-net,  
*gigóiyag nind agwabinag*. I  
 am fishing with a hook, *nin*  
*wewebanábi*. (Kwáskwepit-  
 chikew.) I am fi. with a hook  
 in the night, *nin nibáweweba-*  
*nábi*. I am fi. with a hook in  
 a canoe or boat, *nind agomó-*  
*wewebanábi*. Fishing in the  
 night with a light, (Wásaw.)

Fishing-ground, *pagidáwewin*.

Fishing-implement, *wewebaná-*  
*bán*, *wewebanában*.

Fishing-line with a hook, *odad-*  
*jigokan*. I am fishing with a  
 hook, *nind odadjigoke*; *nin*  
*wewebanábi*.

Fishing-rod or stick, *wewebaná-*  
*banak*.

Fishnet, *assáb*. A small net,

*assábins*. An old useless net,  
*assábish*. (Ayapiy.)

Fish-oil, *gigo-bimide*. (Kinuse-  
 wipimiy.)

Fish-scale, *wanagaai*.

Fish-store, *gigowigamig*.

Fissure; there is a fissure in a  
 rock, *táshkabikishka*, *passá-*  
*bika*.

Fist, *pikwakonindj*. I strike  
 him with the fist, *nin pikwa-*  
*konindjitawa*.

Fit; it fits well, *minokamagad*.

It fits me well, *nin minokágon*,  
*nin debishkan*. It fits well in,  
*minoshkine*. (Miyopayiw.)

Fitchat, fitchew, *jikáq*.

Five, *náno...*, in compositions;  
 which see in the Second Part.

Five, *nánan*. We are five, *nin*  
*nánaninin*. There are five  
 in. obj., *nánaninon*. (Niyá-  
 nan.)

Five every time, five each or to  
 each, *nenanan*.



e off his flesh,  
*jica.*

the leg, of my,  
*indsid, kinásid,*

ne fl. again, *nin*  
fly leg become  
*jejawigadeshka.*  
le, *sibiskagad.*

i. (Tabasiwin.)  
) *bimissewin.*  
(Tchakisahi-

*pakwanadji.*

am on the sur-  
ter, *nind agóm.*  
partly in the  
*agwíndjin.* It  
partly in the  
le. I float (it  
ith the current,  
*imátan.* (Pimá-

float (it floats)  
*tebaagwíndjin ;*

*tyeíndjónagan.*

a, *moshkaang.*  
od, *moshkaan,*  
(Iskipewin.)

de : it is the fl.  
*mi nibi.*

*cássag.* There  
*angwássagoka.*  
e there is much  
*wássagokang.*

a floor, *apishi-*  
Anâskânittak.)  
, *nind apishi-*  
ke a floor in it,  
*ikádan.*—Under  
*issag.* On the  
g. In the mid-

dle of the fl., *náwissag.* The  
fl. is dirty, *winissaga.* I wash  
the fl., *nin kisibígíssagíngé.*  
The fl. is wet, *nibiwíssaga.*  
The fl. is clean, *biníssaga.*

Floor-board in a house, *apishi-*  
*monak, apishimon.*

Floor-branch in a lodge, *apishi-*  
*mon.* (Anâskewin.)

Floor-carpet, *apishimonigin.*

Floor-mat, *anákan.*

Flour, *pakwejigan, bassisid pak-*  
*wejigan.*

Flour-bag, *pakwejiganíwaj.*

Flour-mill, *bissibodjigan.* (Pini-  
putjigan.)

Flour-pap, *pakwejiganábo.*

Flower, *wábigon.* A kind of  
yellow flower, *okitebagewas-*  
*sakwane.* Another kind, *mo-*  
*nawíngwábigon.* The fruit of  
it, *monawíng.*—I make flowers,  
*nin wábigonike.* Woman that  
makes fl., *wábigonikewikwe.*

Flowings ; I am in my monthly  
flowings, *agwáching nind aia,*  
*agwáching nin bodawe.* (Isk-  
wewâkkusiw.)

Flute, *pípiqwan.* I play on the  
flute, *nin pípiqwe.*

Flute - player, *pípiqwéwinini,*  
*pepiqwed.*

Flute-playing, *pípiqwewin.*

Flute-reed, elder-shrub, *pípiq-*  
*wéwanashk.*

Fly, *odji.* Small fly, *ojins* (Ojtjew.)

Fly : I fly, *nin bimisse.* It flies  
about, (a bird,) *babânisse.*  
(Papâmiyaw.) It flies around,  
s. th., *giwítasse.* It fl. from...,  
*ondjisse.* It flies hither, *bid-*  
*jisse.* It flies round, *bijibasse.*

—It flies off, (something,) *mâd-*  
*jibide.* It fl. from..., *ondjibide.*

It flies hither, *bidjibide.*

Fly down, (in s. in.) S. Slide down.

Fly in; it flies in, (a bird,) *pind-gesse*. It flies in, (something,) *pindjibide*.

Flying, *bimissewin*.

Flying squirrel, *jagûshkandawe*.

Fly for safety; I fly, *nind ojim*. (Tabasiw.) I fly from him, (her, it.) *nind ojima*, *nind ojt-motawa*; *nind ojindan*, *nind ojimolan*. I make him fly, *nind ojimoa*. I fly to him, (her, it.) *nin nádjinijwa*; *nin nádjinijindan*. I fly to some place, *nind ininijim*.

Fly out; it flies out, (a bird,) *sajidjisse*. It flies out, (something,) *sajidjibide*.

Fly up; I fly up in the air, *nind ombisse*. It flies up, *ombibide*. (Oppahuw.)

Foam, *bité*. My mouth is full of foam, *nin bitéwidon*. (Pistewatâmw.) My mouth is full of foam from anger, *nin bitéwidonegidas*.

Foam; I foam at my mouth in running, *nin bitéwanam*. (Pistew.)

Fog, *awân*. (Kaskawan.) The fog is falling, *binawân*. The fog disappears, *pákawân*.

Foggy; it is foggy, *awân*. (Kaskawakkamik.)

Fold; I fold, *nin biskitenige*. I fold it, *nin biskitenan*. I fold it, (stuff in., an.) *nin nabwéginan*; *nin nabwégina*.

Folded; it is folded, *biskinigâde*, *biskissin*.

Folks, *bemâdisidjig*.

Follow; I follow, *nin nôpinaki*. I follow him, (her, it.) *nin nô-*

*pinadan*, *nind ishkwékan*. I follow it, (in., an.) *nin nagat-waodon*; *nin nagatwâwa*. I follow his track, *nin bimawâ*, *nin mûdaana*, *nin nozwâana*. I follow a road or trail, *nin bû-waodon mikana*, *nin mûda-won mikana*, *nin nozwâodon mikana*. I follow a certain trail, *nind inamodjige*. (Mâshew, mittimew.)

Follow in succession; I follow in suc., *nind anikeshkêge*. I follow him, *nind anikeshkwes*. It follows, *anikessin*.

Fond; I am fond of it, *nin nitê-wandân*.

Fond of..., (in s. in.) S. Attached to...

Fond du Lac, *Waikwôkitchigami*.

Fond du Lac, *Nagâdjiwan*. At, to or from Fond du Lac, *Negâdjiwanang*.

Food, *midjim*. It is food, *midjimiwan*. I gather or collect food, (provisions,) *nin naénin*. I collect it for food, (in., an.) *nin naénimon*; *nin naéninon*.

Fool, *gawanadisid*, *gegibâdisid*. I am a fool, *nin gíwanadis*, *nin gagibâdis*.

Foolish; I am foolish, *nin gagibâdis*, *nin bisinâdis*, *nind agawadis*. It is foolish, *gagibâdad*. I make him foolish, *nin gagibâdisia*, *nin gagibâsoma*.

Foolishly; I act or behave foolishly, *nin gagibâdjige*.

Foolishness, *gagibâdisiwin*, *agawadisiwin*, *gagibâdjigerwin*, *bisinâdisiwin*.

Foolish noise, *Wâkwâkwâ*. I

e foolishly, *nin ki-*  
*on, gegibâdisid.*  
*na.* My, thy, his  
*, kisid, osid.* The  
*kitchisid, okitchi-*  
 The left foot, *na-*  
*onamandjisidama.*  
 feet, *nind osid.* I  
 feet, *nin biniside.*  
 pulsions in my foot  
*tchitehibisideshka.*  
 ups in my foot or  
*otchisidepinig.* I  
 d foot, *nin nibowi-*  
 ave dirty feet, *nin*  
 I have hairy feet,  
*ide, nin memishiside.*  
 ze feet, *nin mamân-*  
 have a long foot, *nin*  
 I have long feet,  
*oside.* One of my  
 ger than the other,  
*âginoside.* I have  
 oot, *nin nabanâside.*  
 in in my foot, *nin*  
 I have a scar on my  
*odjishiside.* I have  
 ot, *nin takoside.* I  
 feet, *nin tatakoside.*  
 feet is shorter than  
*nin nabanâtakoside.*  
 mall foot, *nind agas-*  
 have small feet, *nin*  
 .—My foot is bloody,  
*wiwiside.* My feet  
*, nin mamândjigosi-*  
 bind or fetter his  
*ramandjigosidebina,*  
*ândjigwapisidebina.*  
 bruised, *nin jashâ-*  
*os.* I bruise my foot,  
*osideodis.* My feet  
*nin takiside, nin tata-*  
 ly feet are cold being

wet, *nin takwakisideiâbâwe.*  
 My feet are benumbed with  
 cold, *nin takwakisidewadj.* My  
 feet are cracked, *nin gipiside,*  
*nin gagipiside.* My foot is cut  
 off, *nin kishkiside.* I cut off  
 my foot, *nin kishkisideodis.* I  
 cut off his foot, *nin kishkisi-*  
*dejwa.* My foot is dislocated,  
*nin kotigosiketa.* I dislocate  
 my foot, *nin kotigosideshin,*  
*nin gidiskakosideshin, nin bi-*  
*miskosideshin.* My foot is  
 frozen, *nin mashkawadjiside-*  
*wadj.* My foot is pierced, *nin*  
*jibanisidejigas.* My foot is  
 swollen, *nin bâgiside.* My foot  
 is stiff, *nin tchibatakoside.* My  
 foot is tender, or my feet are  
 tender, *nin nôkiside.* My feet  
 are warm, *nin kijôside.* My  
 feet are wet, *nin nibiwiside.*  
 My foot is wounded, *nin mâ-*  
*kiside.*—At my feet, *ejiside-*  
*biân.* I burn my foot, *nin*  
*badagosides.* I hurt my foot,  
*nin nangisideshin.* I hurt my  
 foot walking, *nin bitâkosi-*  
*deshin, nin pakwesideshin.* I  
 lift up my foot, *nind ombisiden.*  
 The other foot, *ajawisid, na-*  
*banâsid.* I press his foot, *nin*  
*magosidena.* I put my foot on  
 s. th. sitting, *nind ajwitchisi-*  
*deshimon.* In put my foot  
 in..., *nin pindjisideshin.* I  
 slide or fall in with one foot,  
*nin pindjisidesse.* I rub his  
 foot or feet with some medic-  
 ine, *nin sinigosidebina.* I  
 sprain his foot by pulling, *nin*  
*pâkisidebina.* I have it stick-  
 ing in my foot, it sticks in my  
 foot, *nin patakisidedjin.* I  
 thrust it in my foot, *nin pata-*

- kisideodis.** I thrust it in his foot, *nin palaktisidewa.* I wash my feet, *nin kisibigiside.* I wash his feet, *nin kisibigisidena.* I wipe my feet, *nin kisiside.* I wipe his feet, *nin kisisidewa.*—The extremity of the foot, *wanākosid.*—At the foot of a hill or mountain, *nisāki.* (Nittāmatin.)
- Foot,** (12 inches,) one foot, *ningotosid.* Two, three, four feet, etc., *nijosid, nissosid, niosid,* etc. So many feet, *dassosid.*
- Foot-bath;** I take a warm foot-bath, *nind abakamass.* I give him a warm f., *nind abakamasswa.*
- Footboard** of the Indian cradle, *atchisidebison.*
- Footing;** I have a good footing, *nin minōkami.* I have a bad footing, *nin mānikami.*
- Footman,** *bamitāgan, bamitagewinini.*
- Foot-rag,** *ajigan.*
- Footsteps;** I make small footsteps, *nind agāssikam, nin babiwishkam.*—S. Track.
- Footstool,** *agwitchisideshimonowin, apisidebiwin.*
- For,** (because,) *sa.* (Tchikema.)
- Forbear;** I forbear with him, *nin ganabitawa, nin babimwidawa.*—We forbear with one another, *nin ganabitadimin, nin babimwidadimin.*
- Forbear, Forbearance,** (in s. in.) S. Patient. Patience.
- Forbid;** I forbid, *nin ginaamāge.* I forbid him, (her, it,) *nin ginaamawa; nin ginaamadan, nin ginaamawadan.* I forbid it to myself *nin ginaamadis*
- It forbids, *ginaamagemagad.* (Kitāhamākew.)
- Forbiddance,** *ginaamagewin, ginaamadawin.*
- Forbidden;** anything forbidden, *ginaamagowin.* I am forbidden, *nin ginaamago.* It is forbidden, *ginaamagemagad.*
- Forbider,** *ginaamagad.*
- Force.** S. Power.
- Ford;** I ford a river, *nin takomadasi.* (Mustātakaw.)
- Foreboding.** S. Augur. Auguration.
- Forefinger,** (showing-finger,) *inōinindj.* (Itwahikewitchit-ehiy.)
- Forehead,** *katigwān.* (Miskātik.)
- Foreigner, stranger,** *maidāginai.*
- Foreign woman, *maidātkwe.*
- I am a foreigner, (man or woman,) *nin maidāgis, nin maidālawis.* (Pituisisiw.)
- Foreman,** *nagānisid.*
- Foremost,** *nigānenagwakamis.*
- I am foremost, *nin nigānis.* I am (it is) foremost, considered foremost, *nin nigānendagos, nin nitamendagos, nin maiewendagos; nigānendagwad, nitamendagwad, maiewendagwad.* I consider him, (her, it,) foremost, *nin nigānenānis; nin niganendan.*—I am foremost (traveling by water,) *nin nigānā.*—The foremost is. object, *nētamissing.*
- Forerunner,** *naganishkad.*
- Forepart;** in the forepart, *nigān.*
- Forenoon;** a forenoon, or half a day, *ningo-nawakwe.* In the forenoon, *tchi dwa nawakwey.*
- Forest,** *mitigwaki.* (Sakaw.)
- There is a forest, *hina...* In

a forest, *nawak-*  
 on the border of  
*jijodákwaam* —  
 rest, *ichigákwa-*  
 ar, *wassaakwak-*  
 est has a white  
*wábakwamagad-*  
 ow, *tabassákwa-*  
 thick, *gibákwa-*  
 Indian from the  
*Sagwandagawi-*  
 orest. S. Burnt.  
 .)  
 ell, *nin nigánád-*

ller. Foretelling,  
 ur. Auguration.  
*nádjimowinini.*  
*ínádjimowin.*  
 nan, *nigánádj-*

, *nin wanéndam,*  
 e. I forget him,  
*wanenima, nin*  
*nwanéndán, nin*  
 forget myself,  
*'is, nin bonenin-*  
 s. th. relating to  
*wendamawa, nin*  
 . We forget our  
 es, *nin bonenin-*  
 i-kiskisiw.)  
 n forgetful, *nin*  
 m.  
*manéndamowin,*  
*mowin.*  
*wéndamowin, bô-*

I forget to take,  
 I forget to take  
*nin wanikenan ;*

give, *nin bonigi-*  
*inendam.* I for-  
*inendán, nin wé-*

*binán.* I forgive him, *nin*  
*bónigidetawa, nin wébinama-*  
*wa, nin wanéndamawa, nin*  
*bónendamawa, nind odjimeni-*  
*ma.* We for. each other, *nin*  
*bónigidetadimin, nin wébin-*  
*madimin, nin bônenindimin.*  
 (Pakiteyittamákw.)

Forgiven ; I am for., *nin bonigi-*  
*detagos, nin gássiamágo.* It  
 is for., *bonendjigáde, wébin-*  
*gáde, gássiigáde.*

Forgiven, (in. s. in.) S. Rejected.  
 Thrown away.

Forgiveness, *bonendamowin, bo-*  
*nigidetagewin, bonigidetago-*  
*win, gássiamágewin, gássia-*  
*magowin.* Mutual forgiveness,  
*boneninwiwin, bonigidétad-*  
*win, wébinamadiwin.*

Forgotten ; I am (it is) forgotten,  
 as well as forg., *nin wanenda-*  
*gos ; wanendagwad.* I am  
 (it is) quite forgotten, *nin*  
*wanendjigas ; wanendjigáde.*

Fork, *nassawabideigan, patak-*  
*ashkaigan,* hay-fork. (Tchis-  
 tahepuwin.)

Fork, table-fork, *patakáigan.* I  
 pick up with a fork, *nin pata-*  
*kaige.* I pick it up, (in., an.)  
*nin patakaan ; nin patakáwa.*

Form, *ijinágosiwin.*

Form ; I form it, (in., an.) *nin*  
*masidinan ; nin masidina.* I  
 form it for him, *nin masidina-*  
*mawa.*

Formed ; I am (it is) formed,  
*nind ojig ; ojigin.*

Former, *geté—.*

Formerly, *gaiát, m'wija.* (Os-  
 katch—kayás.)

Formidable. S. Feared.

Fornication, *bishigwádisiwin,*  
*gagibádisiwin.*



Fornicator, *bishigwâdjini, gagibâdjini.*

Fornicatress, *bishigwâdjikwe, gagibâdjikwe.*

Forsake; I forsake him, (her, it) *nin nagana; nin nagadan.*

Forsake. Forsaken, (in. s. in.) S. Throw away. Thrown away.

Fort, fortress, *wâkaigan, akobimwân.* In the fort, *pindj-wâkaigan.* Out of the fort, *agwatchiwâkaigan.* (A s w â huwin.)

For the sake of..., *ondji.*

Forthwith, *wewib, pabige, kejdin.* (Semâk.)

Fortify; I fortify him, (her, it), *nin songisia, nin mashkawisia; nin songiton, nin mashkawiton.*

Fortify the heart or mind; I fortify him, *nin songideeshkawe, nin mashkawendamia.*

Fortitude of the heart, *songideewin.* I give him fortitude, *nin songideeshkawa.* Giving fortitude of the heart, *songideeshkâgewin.*

Fortnight, *nijo-anamiegijigad.*

Fortunate; I am for., *nin jawendagos.* (Papewew.)

Fortune. S. Riches.

Fort William, *Gamanétigweiag, or Kamanétigweiag.*

Forty, *nimidana.* We are forty, *nin nimidanawemin.* There are forty in. objects, *nimidana-wéwan.* There are forty pairs, *nimidana-wéwân.*

Forty every time, forty each or to each, *nenimidana.*

Forty hundred, or four thousand, *nimidanak.* We are four thousand of us, *nin nimidanak.*

*ka simin.* There are 4000 in. objects, *nimidanakwâdon.*

Found; I am (it is) found, *nin mikas, nin mikadjigas; mikâde, mikadjigâde.* Found thing, *mikâgan.* It is a found thing, *mikâganewan.*

Foundation, *ashotchissitchigan.* Foundation of a house, *onâk-igissitchigan.*

Foundation-stone, *ashotchissitchiganâbik, ashotabikissitchigân.*

Founded; it is well founded, *nindjimossitchigâde.*

Founder. Foundry.—S. Smelter. Smelting-house.

Fountain. S. Spring.

Four, *nio...*, in compositions; which see in the Second Part.

Four, *nîwin.* We are four, *nin nîwimin.* There are four in. objects, *nîwinon.* (Newo.)

Four every time, four each or to each, *nenîwin.*

Four hundred, *nîwak.* We are four hundred in number, *nin nîwakosimin.* There are 400 in. objects, *nîwakwâdon.* Four hundred pairs, *nîwakwâwân.*

Four hundred every time, 400 each or to each, *nenîwak.*

Fourth; the fourth, *eko-nîwing.* The fourth time, or four times, *nîwing.*

Fourthly, *eko-nîwing.*

Fourth of July, *pâshkisige-gî-gad, papâshkisige-gî-gî-gad, madwesige-gî-gad.*

Four times, *nîwing.* (Newaw.)

Four times every time, four times each or to each, *nenîwing.*

Fox, *wâgosh.* (Makkesis.) Young fox, *wâgoshaw.*

nt, *bokwaii*.

ouse, *wákaigan*, *mitigoigan*.

e, *Wemitigojiwaki*. In se, to or from France, *itigojiwaking*.

icense, *minomágwakisi*.

I burn frankincense, I se, *nin minomágwakisige*. Perfume.

S. Cheat. Cheating. am free, *nin dibénindis*.

*yimisuw*.)

n, *dibenindisowin*.

; I freeze to death, *nin*

*d dj*, *nin mashkawádj*.

hatchiw.) I begin to feel

a part of my body is

ng, *nin mikawadj*.—It

is over, *gashkadin*, *giba-*

*g*, *mashkawadjiwin*, *ga-*

*win*.

g-moon, (N o v e m b e r,)

*adini-gisiss*.

; I speak French, *nin*

*tigojim*.

book or letter, *wemitigo-*

*inaigan*.

boy, or a little French-

*Wemitigojins*.

church, *wemitigoji-ana-*

*igamig*.

girl, *wemitigojikwens*.

language, *wemitigoji-*

*n*.

man, *Wemitigoji*.

priest, (Catholic priest,)

*tigoji-mekatewikwanaie*.

religion, (Catholic reli-

gion, *wemitigoji-anamiewin*.

woman, *wemitigojikwe*.

writing, *wemitigojiwi-*

*n*. I write in French,

*wemitigojiwibiige*. It is

written (or printed) in French, *wemitigojiwissin*. I translate it into French, *nin wemitigojiwissiton*. It is translated in French, *wemitigojiwissitchigáde*.

Frequent; I freq. bad women, *nin nodikweve*, *nin nodjikweve*.

Frequent. S. Keep company. Frequently, *naningim*, *niningim*, *saságwana*. (Kákiyipa.)

Fresh, *oshki*.

Fret; I fret him, *nin nishkia*. It frets me, *nin nishkiigon*.—S. Angry.

Friend; my friend, (or brother) *nikániss*, *nidjikiwé*. Thy friend, *kikániss*, *kidjikiwé*.

His friend, *wikanissan*, *widjikiwéian*. I am his friend, (or he is my friend,) *nin mino-inawema*. I am its friend, *nin mino-inawendan*. (Otjiwáma,

or, Witchása).

Friendship, *inawendiwin*, *mino-inawendiwin*, *ságiidiwin*. (Miyo-witjettuwin).

Fright, *amánissowin*, *gotádjwin*, *kitchi segisiwin*.

Frighten; I fr. him, *nin ségia*, *nin ségima*, *nind ámawa*.

Frighten, (startle; ) I frighten it, (an animal,) *nind oshawa*, *nind oshakawa*, *nin nana-máa*.

Frightened; I am fr., *nin segendam*, *nin migoshkadji-áia*. I am fr. by s. th. I heard, *nin amaniss*. I look frightened,

*nin seginagos*. (Amatisuw).

Frightened animal, *nanamddjigan*

Frightful; I am (it is) frightful, *nin gotámigos*; *gotámigwad*.

- S. Horrible. (**Kakwáyako-yittákwan**).
- Frightful or enormous number or quantity. (**Anakatchāy**). There is a fr. number of us, *nin gagwānissaginomin*, or, *nin gagwānissaginimin*. There is a fr. quantity of it, *gagwānissaginad*.
- Frivolous; I am fr., *nin bisinadis*, *nin gagibādis*. I make him friv., *nin bisinādja*.—S. Disquiet.
- Frivolousness, *bisinādisiwin*, *gagibādisiwin*.
- Frock for men, *babisikawāgan*.
- Frock for women, *gōdass*. I wear a long frock, *nin ginwambis*.
- Frog, *omakaki*. A kind of green frog, *jashagawashkogissi*. Another kind of frog, *passekanak*. A small kind of frog, *pikonekwe*. (Ayekis).
- Frost; there is glazed frost (or rime) on the ground, *gaskwewemagad*.
- Frower, *tāshkiyagan*.
- Frozen; I am frozen, *nin mashkawadj*. It is frozen hard, *mashkawadin*. It is frozen over, *gashkadin*, *gibadin*. It is frozen thick, *kipagadin*.
- Frugal; I am frugal, *pepangi nin wissin*.
- Fruit; different kinds of fruit, *wiagiminan*.
- Fruit of the tree, *maniwāny mitig*.
- Fruit-tree, *maniwid mitig*.
- Fry; I fry, *nin sāsakokwe*. I fry it, (in., an.) *nin sāsakokwadan*; *nin sāsakokwana*.
- Frying-pan, *sāsakokwādjigan*, *abwēwin*. Frying-pan with a short handle *abwēwin*.
- Fuel, wood, *missan*. (Mitta). I have no fuel, *nind ātawc*. (A-tawew).
- Full; it is full in a certain manner, *inashkine*. (Sākaskinew).
- Full. S. Filled.
- Fulfil; I fulfil it, *nin tibishkositon*. I fulfil a promise, *nin tibissaton*, *nin tibissiton*.
- Fulfilled; it is fulfilled, *tibishkositichigāde*.
- Fully, *wāwinge*, *āpitchi*.
- Funeral. S. Burial.
- Funnel, *pinsibādjiagan*. I am pouring through a funnel, *nin pinsibādjiage*. I pour it through a funnel, *nin pinsibādjan*.
- Fur, (hair of animals,) *biwai*. Its fur, *obiwai*. (Attāy). It has no fur or hair, *pashkwādikwebigisi*. This animal has a black fur, *bosmakāte wawe aw awessi*. It has a fine fur, *bissibiwate*. It has a good fur, *minwawe*. It has a long fur, *gagdnobiwate*, *ishpawe*. It has a short fur, *tittisawe*. It has a thick and profitable fur, *bissagwawe*.
- Fur, given as payment to a fur trader, *atawāgan*. (Attāy; two, —nijwattāy).
- Furnish, I furnish to people, *nind ondinamāge*. I fur. it to him, *nind ondinamāwa*. I fur. to myself, *nind ondinamādis*, *nind minidis*. I furnish it to myself, (in., an.) *nind ondinamadison*, *nin minidison*; *nind ondinamadisonan*, *nin minidisonan*.
- Further, or farther, *awāss*. Further there, *awāss wodi*.

## G

Gaiety. S. Gayness.

Gain; I gain it, (*in. an.*) *nin*

*gashkilton*; *nin gashkia*. I gain nothing, *nind agawis*, *nind agawishka*, *nind agawita*, *nind anawewis*. I gain, (in a play,) *nin pakinage*, *nin mijagado*. (Paskiyâkew).

Gain; I gain, (endeavoring,) *nin wikwatchi*. I gain it, (*in., an.*) *nin wikwatchilton*; *nin wikwatchia*. I gain to myself, *nin wikwatchitas*, *nin wikwatchitamas*. I gain it to myself, (*in., an.*) *nin wikwatchitason*, *nin wikwatchitamason*; *nin wikwatchitasônan*, *nin wikwatchitamasonan*.

Gain, (*in. s. in.*) S. Earn.

Gained; it is gained, (*in., an.*) *gashkitchigâde*; *gashkitchigâso*. Gained object, *gashkitchigan*.

Gaining, *gashkitchigewin*.

Gain over. S. Prevail.

Gainsay; I gainsay, *nind ajidewidam*, *nind ajidewe*, *nind ajidenge*, *nin gagânsitam*, *nin nakwetâge*, *nin nakwetan*. I use to gainsay, *nind ajidengeshk*, *nin nakwetangeshk*, *nind agonwetangeshk*.—I gainsay him, *nind ajidema*, *nin gagansitawa*, *nin nakwetawa*, *nind agonwetawa*. I gainsay in thoughts, *nind ajidêendam*, *nind agonwêendam*. I

gainsay against it, *nin gagan-sitân*. (Anwettam, or, Nas-kwewojimow).

Gainsayer, *aiagonwetang*.

Gainsaying, *agonwetamowin*.

Gait, walking, *bimossewin*.

Galilean; *Galilêwinini*.

Gall, *winsop*.

Gallon, *minikwâdjigan*.

Gallows, *agonidiwi-mitig*.

Gamble; I gamble, *nin atâge*, *nin nitâ atage*, *nin matchi-atage*. (Pakessew).

Gambler, *netâ-ataged*, *etageshkid*.

Gambling, *atâdiwin*, *atageshkiwin*, *matchi-atâdiwin*.

Gambling-house, *atâdiwigamig*.

Game, (interested game,) *atâdiwin*. (Pakessewin.)

Game; I game, *nind atâge*.

Garden, *kitigan*, *kitiganens*. (Nittâwikitchigan).

Garden-house, *kitiganwigamig*.

Garden-River, *Kitiganisibi*.

Gard-house, *akandowigamig*.

Garlic, *jigagawanj*.

Garment, *agwiwin*.

Garter, *kashkibidassebison*. (Se-kipisun).

Gather; I gather together, *nin mawandinige*, *nin mawandonige*, *nin mawandjitchige*. I gather it together, (*in., an.*) *nin mawandjilton*, *nin mawandinan*, *nin mawandonan*, *nin mawandjissiton*; *nin ma-*

- wandjia, nin mawandina, nin mawandona.* I gather people together, *nin mawansomag.*— I gather for somebody, *nin mawandjitamage.* I gather it for him, *nin mawandjitama-wa.* I gather for myself, *nin mawandjitamas, nin mawand-jitamadis, nin mawandjitass.* I gather together sewing, *nin mawandogwacass.* I gather them together sewing, *nin mawandogwadun, nin mawandogwadanan.*—I gather burning coals together, *nin mawandokige.*—I gather hay, *nin mawandoshkan.*—It gathers together, *mawandossemagad.*
- Gather berries; I gather berries, *nin mawins.* I gather berries and eat them, *nin gâpon.* (Mominew). I gather them, (*in., an.*) *nin gâponan; nin gâponag.*
- Gathered; we are gath. together in a great number, *nin mâmâwinimin, nin mâmâwinomin.*
- Gathered object, *mawandjigan.*
- Gatherer, *mawandjitchigewinini.*
- Gauze, *jibawasséigin.*
- Gay; I am gay, *nin bâpinenim, nin jomiwadis.* I make him gay, *nin bâpinenimoa, nin jomiwadisia.* I am gay, in liquor, *nin minobi, nin jôwendam.*
- Gay, (*in. s. in.*) S. Joyful.
- Gayness, gayety, *bâpinenimowin.* Gayety in half drunkenness, *jowendamowin.*
- Gaze; I gaze at s. th. with surprise, *nin mamakâsabange.* I gaze at him (her, it) with astonishment. *nin mamakâsab-*
- bama, nin mamakâsinaw;* *nin mamakâsabandan, nin mamakâsinan.*
- Gazed; any object gazed at, *mamakâsabandjigan.*
- Geld. S. Castrate.
- General, *kitchi jindganistogima.*
- Generally, *mdmawoi.* (Mâna).
- Gentile. S. Pagan.
- Gentle; it is gentle, (a horse, etc.) *wngawoi, wawangawoi.* (Watjekkamikisiw).
- Gentle, (*in. s. in.*) S. Mild.
- Gentleness, *bekddiswin, mino-deewin.* (Peyattikowisiwin)
- Gently, *béka.* (Peyattik).
- Genuflection, *oichitchingwantâwin.*
- Geometer, *dibaakiwinini.*
- Geometry, *dibaakiwin.*
- Germ, (*bud.*) *saganwi.*
- German, *animâ.* I speak German, *nind animâm.*
- German language, *animamowin.*
- German woman, *animâkwe.*
- Germinate; it germinates, (*in., an.*) *saganwimagad; saganwi.*
- I make it germ., (*in., an.*) *nin saganwissiton; nin saganwia.*
- Get; I am getting worse, (in my sickness), *nind abindis, nind abindjine.*
- Get from....; I get s. th. from., *nind ondinige, nind ondis.* I get him (her, it) from..., *nind ondina; nind ondinan.*
- Get lost. S. Go astray.
- Get ready. S. Prepare.
- Ghost, *manito; tchibai.*
- Giant, *missâbe, kitchi inini.* Fabulous giant, *windigo.*
- Giantess, *kitchi ikwe.* Fabulous giantess, *windigokwe.*
- Giant's bird. *windic hipâhâ.*

“tripes de roche,” *wi-wakon*.

ess, *giwashkwewin*.

; I am giddy, *nin giwash-*

I am giddy from drink-

*nin giwashkwebi*. I am g.

heat, *nin giwashkwes*. I

by smelling, *nin giwash-*

*os*. I am g. by falling,

*iwashkweshin*. I am made

by s. th. falling upon

*in giwashkwecos*. (*Kiis-*

*eyâtisiw*).

*minigowin*, *minigosuwin*,

*wewin*, *minidiwin*, *pagi-*

*tan*.

I gild it, (*in. an.*) *nind*

*ajoniakadan*; *nind osâ-*

*miakana*.

It is gilt, (*in. an.*) *osâwa-*

*akâde*; *osâwa-joniakâso*.

et, *biminigans*.

-bread, *washkobitchigâ-*

*akwejigan*.

I gird myself, *nin kitchi-*

I gird myself strongly,

*nindapis*. (*Pakwâttehuw*).

It is up high my blanket,

*takwambis*, *nind ishpan-*

*ebis*. I gird him, (*her, it,*)

*aiassapina*; *nind aiass-*

*idou*.—S. Girdle.

le, *kitchipison*.—S. Belt.

*wâttehun*).

; I girdle myself other-

or with another belt,

*andapis*.

little girl, *ikwesens*. I am

the girl, *nind ikwesensic*.

grown up girl, *oshkinigikwe-*

*we*. I am a grown up

adult, *nind oshkinigik-*

*nin gjikweu*.—The first-

girl of a family, *madjiki-*

*ciss*. I am the first-born

girl of the family, *nin madji-*

*kikwewissiw*.

Girt; I am not well girt, *nin*

*mânapis*.

Girth, *assotchibidjigan*.

Give; I give, *nin migiwe*. (*Me-*

*kiw*). I give him, *nin mina*.

(*Miyew*). I give to myself, *nin*

*minidis*. We give to each

other, *nin minidimin*. I give

him, (*her, it,*) *nin bidina*; *nin*

*bidinan*. I give him (*her, it*)

to him, *nin bidinamawa*.—I

give to all, *nin debaoki*. I give

also to him, *nin debaona*. I

have not enough to give to all,

*nin nondéoki*. I have not

enough to give to him, *nin*

*nondéona*.—I don't like to give

soon, *nin nômagecis*.

Give, (*in. s. in.*) S. Present.—S.

Sacrifice.

Give away. I give away, *nin*

*migiwe*. I give him (*her, it*)

away, *nin migiwenan*, *nin pa-*

*gidina*, *nin pagidenima*; *nin*

*migiwen*, *nin pagitinan*, *nin*

*pagidendan*. I give it to him,

*nin pagidentamawa*, *nin pa-*

*gidinamawa*. I give it away

for him, *nin migiwetawa*, *nin*

*migiwetamawa*.—I am too

much in a habit of giving

away, *nin migiweshk*. Habit

of giving away, *migiweshki-*

*win*.

Give back; I give back, *néiâb*

*nin migiwe*. I give him (*her,*

*it*) back again, *néiâb nin migi-*

*wenan*, *nind ajéna*; *néiâb nin*

*migiwen*, *nind ajénan*. I give

him back again s. th., *néiâb*

*nin mina*, *nind ajénamawa*.

Given; I am given s. th., *nin*

*minigos*. I am given s. th. by

divine goodness, *nin minigo-wis*. It is given away, (in, an.) *pagidinigáde; pagidini-gáso*.

Give to drink; I give to drink, *nin minaiwe*. I am in a bad habit of giving to drink, *nin minaiweshk*. I give him to drink, *nin minaa*. I give (or procure) to drink to myself, *nin minaidis*. We give each other to drink, *nin minaidimin*. The act of giving to drink to each other, or to several, *minaidiwin*. The bad habit of giving to drink, *minaiweshkiwin*.

Give up; I give up, *nind anijitan*, *nind anawendjige*, *nind anwendam*. I give him up, *nind inareca*, *nin bonia*. I give it up, *nin boniton*.—I give myself up to somebody, *nin pingidenindis*.

Given up; it is given up, *bonit-chigáde*, *wehinigáde*.

Giving, *mijiwewin*, *pagidendamowin*.

Giving up, *anijitamowin*, *anawendjigewin*, *anwendamowin*.

Glad; I am glad, *nin minwendam*, *nin bāpinenim*, *nin náendam*, *nind onanigwendam*, *nin modjigendam*. (Ataminaw). I am very glad, *nind osāmenim*. I am glad to have escaped the danger of perishing, *nin bajinewagendam*. I make him glad, *nin minwendamia*, *nin naéndamia*, *nin bāpinénimoa*.

Glad and thankful; I am glad and th., *nin mikonawciendam*. I make him glad, (by some good service,) *nin mikonawci-*

I am gl. and th. he has it, *nin mikonawciendam*. (Hankamow).

Gland; my, thy, his gland, *ninisk*, *kintshk*, *onishkwan*.

Glanders; the horse has glanders, *agigoka bebejigogwaf*.

Glass; drinking-glass, *maniwádjigan*; window-glass, *wássetchiganábik*.

Glass-bead, *manitōminens*.

Glide; I glide in the water, *nin bakobisse*, *nin gogisse*. It glides away, *madjibide*. (Sokupayiw).

Globe, *aki*, or, *akki*. (Askfy).

Globulous or globular; it is globulous, (in, an.) *bikominegad*, *babikominagad*; *bikomina-gisi*, *babikominagisi*. (Wāwiyeyaw). Two, three, four, etc., globular objects, *nijominag*, *nisiminag*, *niominag*, etc. So many globular objects, *dassominag*.

Glorification, *kitchitwāwendjigosiwin*, *bishigendagosiwin*.

Glorify; I glorify him, (her, it,) *nin kitchitwāwina*, *nin minowawina*, *nin bishigendagwia*, *nin kitchitwawenima*, *nin bishigenima*; *nin kitchitwawindan*, *nin minowindan*, *nin bishigendagwiton*, *nin kitchitwawendan*, *nin bishigendan*. I glorify myself, *nin kitchitwawindis*, *nin kitchitwawenindis*. (Māmitjimew.)

Glorify, (in. s. in.) S. Exalt.

Glorious; I am (it is) glorious, *nin kitchitwāwendagos*, *nin bishigendagos*; *kitchitwawendagwad*, *bishigendagwad*. I make him glor., *nin kitchitwawenima*, *nin kitchitwawendag-*

*shigendagwia.* (Má-usiw.)

*itwáwin, kitchitwá-it*  
*chitwawendagosi-*  
*gendagosiwín, ish-*  
*vín.*

*íkacan.* (Yiyikas-

*wawatessi.*

*wan.* I make glue,

*wanike.* (Pasakwa-

*namekwanikewení-*

*âdisid.* I am a glut-

*bâdis.*

I am gl., *nin ni-*  
*jakew).*

*bâdisiwín.*

*gnash, nin kakit-*

*len.* I gnash and

eeth, *nin niabiden.*

ith anger, *nin nis-*

*gnash* at him, *nin*

*awa.* (Kâkitchikâ-

*aw, nin jishigwand-*

*aw it, (in., an.) nin*

*lan ; nin jishigwa-*

*ind ijâ.* (Ituttew). It

*iyagad.* I go some-

land, *nin bimosse ;*

*nin bimishka ; sail-*

*imâsh.* I go further

er, *nin miwi.*— It

, *ijissin.* It goes in

direction, *inikama-*

*yiw).*

go about, *nin baba-*

*ba-inika.* I go about

or boat, *nin baba-*

near the shore, *nin*

*am ; sailing, nin ba-*

*I am going about,*

*roving, nin binâs, nin binâia-*  
*dis, nin binashka.* (Papa-itut-

*tew).*

Go along ; I go along, *nind ani-*

*bimosse.* I go along in a canoe,

*nind ani-bimishka* or, *nind*

*animishka.* I go along on the

ice, *nind animâdagak.* And

so forth, prefixing *ani-*

to the verbs. (Atinuttew).

Go astray ; I go (it goes) astray,

*nin wanishin ; wanissin.* I

cause him to go astray, *nin*

*wanishima.* I cause myself to

go astray, *nin wanishindis.*

(Iyekâtew).

Go asunder. S. Open.

Go away ; I go (it goes) away,

*nin mûdja ; mûdjamagad.*

(Sipwettew). I go away in a

canoe or boat, *nin mûdji.* I

go away (out of the way,) *nind*

*ikoya.* (Opime-ituttew). I go

away, talking, *nind animwe-*

*widam, nind animwevelo.*

Go from ; I go from one person

to another, *nin nibiteshkawag,*

or, *nin bimi-nibiteshkawag.* I

go from one house to another,

*nin nibiteshkanan, or, nin bi-*

*mi-nibiteshkanan wâka igan-*

*nan.* (Ottuttew).

Go in ; I go (it goes) in, *nin pin-*

*dige ; pindigemagad.* I go in

frequently, *nin pâpindige.* I

go in to him, or in him, *nin*

*pindigawa ; I go frequently*

in to him, or in him, *nin pa-*

*pindigawa.* I go in him, (her,

\*) *nin pindigeshkawa, nin*

*pindjinaweshkawa ; nin pin-*

*digeshkan, nin pindjinawesh-*

*kan.*—I go in the woods, *nin*

*jekakwaam.* I go in the water,

*nin bakobi.* I make him go in



the water, *nin bakobinatagjawa*. (Pakkubew).

Go on; I go (it goes) on, *nind animdja, nin madjishka; ani madjamagad, madjishkamagad*. I make it go on, (in., an.) *nin madjishkan; nin madjishkawa*. I go straight upon him, (her, it,) *nin matawishkawa; nin maiawishkan*.—I go (it goes) on straight, right, *nin gwaiakosse, nin gwaiakosha; gwaiakossemagad, gwaiakosha k a m a g a d, gwaiakossin*.—I go (it goes) on slowly, *nin besika; besikamagad*.

Go out; I go (it goes) out, *nin sâgaam; sâgaamomagad*. (Wayawiw). I go out of him, (her, it,) *nin sâgisinotawa, sâgidjinotawa, sâgidjinaweshkawa; nin sâgisinotan, sâgidjinotan, sâgidjinaweshkan*. It goes out of me, *nin sâgisinotagon, nin sâgidjinotagon, nin sâgidjinaweshkagon*.—I go out of his heart, *nin sâgidjideeshkawa*. It goes out of my heart, *nin sâgidjideeshkagon*.

Go round; I go round, *nin wainishka, nin giwitashka*. I go round him, (her, it,) *nin giwitashkawa, nin giwitashkan*. (Wâskâttew).

Go to; I go to him, (her, it) *nind nasikawa, nind ijanan; nin nasikan, nind ijan*. I go to the end of it, *nin kabeshkan*. (Nâtew).

Go with...; I go with somebody, *nin widjiwe*. I go with him, (or he goes with me,) *nin widjiwa*. I go with him somewhere in a canoe or boat, *nind*

*adawaama*. I make him go with somebody, *nin widjindaa*. I make it go (or come) with me, *nin widjindân*. It goes with... *widjindimogad*. We go with one another, *nin widjindimin*. I persuade him to go with me, *nin wijâma*. I go in with him, *nin widjipidigema*.

Goblet, *minikwâdjigan*.

GOD, *Kijé-Manito*. I am God. *Nin Kijé-Manitow*. God is One in Three, *Nisso-bejigo Kijé-Manito*.

Godchild; my, thy, his godchild, *nindjânissikâwin, kinidjânissikâwin, onidjânissikâwinan*. He (she) is my godchild, *nind onidjânissikânan*. (N'tawâsisikkâwin).

Goddaughter; my, thy, his goddaughter, *nindânissikâwin, kidânissikâwin, odânissikâwinan*. She is my goddaughter, *nind odânissikânan*.

Godfather, *babâkâwin; oesikâwin*. (Ottâwikkâwina). He is my godfather, (or adopted father,) *nind obsikânan*.

Godhead, *Kijé-Manitowin*.

Godmother, *mamâkâwin, ogikâwin*. (Okkâwikkâwina). She is my godmother, (or adopted mother,) *nind ogikânan*.

Godson; my, thy, his godson, *ningwissikâwin, kigwisikâwin, ogwisikâwinan*. He is my godson, *nind ogwisikânan*. (Nikoesikkâwin).

Gold, *asâwa-jonita*.

Gone! *apine! wêniban!* (Aspin!)

Good, *ni-A. ...*

, *nin mino ijiwebis*, *tchiw*, *nind onijish*, *dis*; *mino ijiwebad*, *wan*, *onijishin*, *kijena*—*nake* him good, *nin bisia*, *nin kijewâdi*—*e* it good, *nind oni-*

ing fellow, *ningot sig*, *pagandjiniwi*. I for nothing, I can ting, no work, *kat nind inâbadisissi*, *dis*.

I: I am g. h., *nin Miyotehew*.) *jâwendjostwin*. I I luck; *nin jâwepewew*.)

*minodeewin*, *mino in*, *minôininiwâgi-*

d; I am g. n., *nin dis*, *nin mino ijiwebinodee*, *nin minô*. (Miyowâtisiw).

I person, *menodeed*, *lîsid*.

heart, *minodeewin*.; I put it in good *an*.) *ninnanâinan*;

*wa*. *meno-ijiwebisid*, *disid*. I am good, *mino ijiwebis*, *nin dis*.

(handise.) *anokâd-yowinisa*.)

*nibwâkâwin*. (Iyi-

; *mino bimâdisiwin*, *âgiswin*. I have a er or temperament, *bimâdis*, *nin mino-*

Good terms, *inawendiwin*, *mino inawendiwin*. I am on good terms with him, *nin mino-inawêma*. We are on g. t. with each other, *nin mino-inawendimin*.

Goose, *wêwe*.—S. Wild goose.

Gooseberry, *jâbomin*.

Gooseberry-bush, *jâbominagawanj*.

Gospel, (Evangely,) *minwâdjimowin*.

Got from; it is got from., (*in*, *an*.) *ondinigâde*; *ondinigâso*.

Gourd-bottle, (for Indian ceremonies,) *jishigwan*, *ogwissimanishigwan*.

Grace, *jâwenujigewin*. (Manitosisokkamâkewin).

Grain; it is a large grain, *manjiminagad*. It is a small grain, *agassiminagad*.

Grand, *kitchi*.

Grandchild; my, thy, his grandchild, *nojishê*, *kojishê*, *ojishêan*. (N'osissim, osissima). He is my grandchild, *nind oojishêima*.

Grandfather; my, thy, his grandfather, *nimishomiss*, *kimishomiss*, *omishomissan*. He is my grandfather, *nind omishomissima*. (Ni musom, omusoma).

Grand Island, *Kitchi-miniss*. At, to or from Grand Island, *Kitchi-minissing*.

Grand Medicine, *midêwin*.

Grand Medicine Indian, *midê*. I am an Indian of the G. M., *nin midêw*. I make him a member of the G. M., *nin midêwia*.

Grand Medicine lodge, *midewigamiy*.

Grand Medicine squaw, *mádk-we*.

Grandmother, my, thy, his grandmother, *nókomiss, kokomiss, okomissan*. My grandmother! *noko!* She is my grandmother, *nind ókomissinan, nind ókomissima*.

Grand-Portage, *Kitchi-onigam*. (Kitchi-onikap). At, to or from Grand-Portage, *Kitchi-onigaming*.

Grand River, *Washtanong*.

Grant; I grant his petition, *nin babamitawa*. I grant it to him, *nin mina, nin pagidinamawa*.

Grape, *jomín*.

Grapple, *patakiskwaigan*. — S. Harpoon. † Hook.

Grappling-hook, *adjigwadjigan, adjigwadjiganábik*.

Grass, *mashkossiw*. There is grass, *mashkossiwika*. On the grass, *mitashkossiw*. — The grass begins to grow, *ságashkamagad*. The grass is wet, *tipashkamagad, nibishkoba*.

Grass-hopper, *papakine, minabawidjissi, adissawaieshi*.

Grass-seed, *mashkossiwimini-kan*.

Grate, to dry venison, etc., *abwátchigan*.

Grate, (in. s. in.) S. Scrape.

Grave, *tchibégamig*.

Grave, (in. s. in. S. Hole in the ground.

Grave, I am grave, (considered grave,) *nin tchitanendagos*. — S. Serious.

Graver, or any thing to mark with, *beshigaijan*.

Graverod River, *Passabika-sibi*.

Graveyard, *tchibégamig*.

Grav; it is grav. (stuf in. an.)

*igigwétagad; nigigwétagid* (pikkusiw).

G y age, *wábikwewin*.

G y-headed; I am g. h., *nin wábikwe*. (Wabistikwánew).

G y-horse, *negigwétagawed bejigoganji*. This horse is gray. *igigwétagawé awé bebejyá inj*.

Grease, *bimidè*. (Pimly).

Grease; I grease, *nin bimidéwinige, nin nominige*. (Tomnam). I grease him, (her, it,) *nin bimidéwina, nin nomina; nin bimidéwinan, nin nominan* I grease it, (wood, in., an.) *nin nomakonán; nin nomakona* I grease it, (metal, in., an.) *nomábikonan; nin nomábikona*.

Greasy; I am (it is) greasy, *nin bimidéwis; bimidéwan*. (Pimiwiw, tomaw).

Great, *kitchi*.

Great bear, (constellation,) *otchiganang*. (Ochekatak).

Great grandchild, *anikobéjigan*.

Great grandfather; my, thy, his gr., *nind anike-nimishomiss, kid anikekimishomiss, ód anike-omishomissan*.

Great grandmother; my, thy, his gr., *nind anike-nokomiss, kid anike-kokomiss, ód anike-okomissan*.

Great water, (great lake,) *kitchigami*.

Green; it is green, (in., an.) *ojáwashkwa; ojáwashkosi*. (Askittakwaw). It is green, (ice,) *ojáwashkwasiqwa*. It is green, (leaf,) *ojáwashkwabaga*. It is green, (stuff, in., an.) *ojáwashkwawé; ojáwashkwawé*.

—I dye green, *nind oĵāvadissige*, *nind oĵāvansige*. I dye it green, *v.*) *nind oĵawashkwadis*, *nind oĵāwashkwansan*; *ĵāwashkwadisswa*, *nind ĵkwanswa*. It is dyed (*in.*, *an.*) *oĵawashkwa*, *oĵawashkwande*; *oĵāvadisso*, *oĵawashkwande* grass begins to green *ĵkwashkamagad*.

painted green; ) it is green, (*in.*, *an.*) *oĵāmigāde*; *oĵawashkoni*. It is painted green, (*in.*, *an.*) *oĵawashkossale*; *oĵawashkossagini*.

, *Boĵwikwed*.  
repent, *oĵāwashkwā-gi-*

Salute.  
S. Salutation.

*abwāčhiganābik*. (Ab-)

*inawendamowin*.

. s. *in.*) S. Sadness.

I grieve, *nin nanina-*

*a*. I grieve him, (with

*nin naninawima*, *nind mā*.

I am grieved, *ninna-*

*udāgos*.

Grievous, (*in.* s. *in.*) S.

*;*

grill it, (*in.*, *an.*) *nin*

*;* *nin bauswa*. (Pat-

*;* I make grimaces or

*in niskingwen*. (Mayik-

grind, *nin bissibod-*

*iniputchikew*). I grind

*nin bissibona*. I wear it out by grinding, (*in.*, *an.*) *nin metchibodon*; *nin metchibona*. It is worn out by grinding, (*in.*, *an.*) *metchibode*; *metchiboso*.

Grinder, (large tooth,) *gitabid*.

My, thy, his grinder, *nindamikanabid*, *kidamikanabid*, *odamikanabid*.

Grindmill, *bissibodjigan*. (Pini-

putchigan).

Grindstone, *jigwanābik*.

Gristle, *kakawendjigan*.

Groan; I groan, *nin masitagos*,

*nin tehigine*, *nin mamādwe*. I

groan sleeping, *nin māmad-*

*wēngwām*.

Groaning, *mamadwēwin*, *masi-*

*tāgosiwin*.

Grope; I grope, *nind odjinige*,

*nin nandodjinige*. I grope

him, (her, it,) *nind odjina*, *nin*

*nandodjina*; *nin odjinan*, *nin*

*nandodjinan*.

Grotto. S. Cavern.

Ground; it is ground, (*in.*, *an*)

*bis sa*, *bissibode*, *bissibodji-*

*gāde*; *bissisi*, *bissiboso*, *bissi-*

*bodjigāso*.

Ground, (soil,) *aki*, *akki*.

[*A skīy*, *ajiskīy*]. Under

ground, *anāmaking*, *anāka-*

*miġ*. (*A t ā m a s k a m i k*).

On the ground, (bare ground,)

*mitākamiġ*, *mitashkakamiġ*,

*mitchikamiġ*.—The ground is

such..., *inakamiġmagad*.

The ground appears, (is bare,)

*mitākamiġa*. The gr. is bad,

*mānākamiġa*. The gr. cracks,

or is cracked, from cold, *pa-*

*passākamiġadin*. The ground

cracks, or is cracked, from

heat, *papassābiganate*. The

gr. is dry, *bēngwākamiġa*, *bi-*

- binekamate.** The gr. is good, *minokamiga*. (*Miyokkami-kaw*). The gr. is hilly, rough, *piwákamiga*, *papikwókamiga*. There is a hollow in the gr., *wimbakamiga*. There is a hollow made in the ground, *wimbakamigáde*. The gr. is level, *onákamiga*, *jingakamiga*, *tatagwa*. I make the gr. level, *nind onakamigaan*. It is made level, *onakamigáde*. There is a low ground, *tabassakamiga*, *tabasadina*, *wanakamiga*. The gr. is made low or lowered, *tabasakamigaigáde*. There is a rising gr., *awibékamiga*. The gr. shakes, from some cause above ground, thunder, etc., *tchingwamagad aki*, *tchingwákamiga*. The gr. is very steep, *kishkakamiga*. The gr. thaws, *ningakamate*, *ningakamigishkamagad*. The gr. is thick, *kipagakamigamagad*. There is a trembling gr., *totóganowan*. Trembling ground, *totógan*. The gr. is wet, *nibiwákamiga*.—I stick it in the ground, *nin potakakamigissidon*. It is the end of the gr., *watekwákamiga*. (*Kisipaskamik*).
- Grow**; I grow (it grows) slowly, *nin bédjig*; *bédjigin*. (*Sáki-kiw*, *kiyipikiw*). I grow (it grows) fast, *nin ginibig*; *ginibimagad*, *ginibigin*. I grow (it grows) taller, higher, *nin mádjig*; *mádjigin*. I grow (it grows) stronger, *songigi*; *songigin*.—It grows out of the earth, *ságakimagad*. It grows together *mawawimaganad*.
- Grumble**, (like a dog); I grumble, *nin nikim*. I grumble at him, *nin nikimotawa*. (*Nemow*).
- Guard**; I guard him, (her, it), *nin kijána*; *nin kijádan*. I guard a child, *nin kijádawasi*. I guard a lodge, *nin kijádigé*. I guard myself, *nind ashwi*. I guard myself against him, (her, it), *nind ashwikawa*; *nind ashwikandan*. (*Kanaweyittam*, *kanáwápukew*).
- Guardian**, *kijádigéwinini*.
- Guardian Angel**; my, thy, his Guardian Angel, *Anjeni genawenimil*, *Anjeni genawenimik*, *Anjentwan genawenimigojta*.
- Guess**; I guess, *pagwana nind ikkit*, *pagwana nind tjiwindan*. I guess in thoughts, *pagwana nind inendam*.
- Guessing**, in a guessing manner, *pagwana*.
- Guest**, *wákomind*.
- Guide**, *kikinowijiwed*, *kikinowijiwewinini*. (*Okiskinottahiwew*).
- Guide**; I guide, *nin kikinowijiwe*. I guide him, *nin kikinowina*.
- Guilt**, *indowin*.
- Guitar**, *madwewetchigan*.
- Gulf S. Abyss**.
- Gull**, *gaiashk*. (*Kiyásk*). Young gull, *gaiashkons*. Gull's egg, *gaiashkwaowan*.
- Gum**, *oshkaniganima*. My, thy, his gum, *nishkanigan*, *kishkanigan*, *oshkanigan*.
- Gun**, *páshkisigan*. The stock of a gun, *páshkisigandtig*. I load a gun, *nind onashkinados* *páshkisigan*. The gun is loaded *onashkinados* *páshkisigan*.

- I cock a gun, *nind ajigidabikinan pāshkisigan*. The gun is cocked, *ajigidabikinigāde pāshkisigan*. The gun misses fire, *anwābikissin pāshkisigan*. (Pwāwapittettin).
- Gun-cap, *biwissidjigan*. I put a cap to a gun, *nin biwissidon pāshkisigan*.
- Gun-smith, *pāshkisiganikewi-*
- nini*. I am a gun-smith, *nin pāshkisiganike*.
- Gun-smith's trade or business, *pāshkisiganikewin*.
- Gun-worm, *gilaigan*.
- Gut, *opikwad*.
- Gut; I gut him, *nin kitchinagijina*. (Tātotayeswew).
- Gut of the moose, *ashkakwanagij*.

# H

Ha! *taia! ataid! tãwa! tiwe!*  
—*Nid!*

Habit, *ijiwebisiwin, nagadisiwin*. Good habit, *mino ijiwebisiwin*. Bad habit, *matchi ijiwebisiwin*.—S. Accustomed. (Nanamãhuwin).

Habitation, *abiwin*. My, thy, his habitation, *endaidn, endad*. (Ni'ki, wiki).

Haft. S. Handle.

Hail, *sességan*.

Hail; it hails, *sességan, mikwaminaniwan*.

Hair, *winisissima*. (Mistaküy).

My, thy, his hair, *ninisiss, kinisiss, winisiss*; plural, *ninissisan, winisissan*.—I have black hair, or my hair (head) is black, *nin makatewindibe*.

I have curled hair, *nin babisigindibe*. My hair is in disorder, bristled up, *nin niskundibe*. My hair is long, *nin ginwánikwe, nin gaganwanikwe*.

I have red hair, (a red head), *nin miskwanikwe, nin miskwandibe, (miskondibe)*. I have short hair, *nin takwánikwe*. My hair is white, *nin wábikwe, nin wábishkindibe*.

My hair is yellow, flaxen, *nind osáwindibe*.—I lose my hair, *nin binánikwe*. I cut his hair, *nin mójwa*. I take him by the hair, *nin sagánikwena*.

Hair of animals S. Fur.

Hair-powder. S. Powder.

Hairy; it is hairy, coarse, (stuff, in., an.) *mishawéigad; mishawéigisi, mishawesi*. (Wetisiw).

Half, *ábita*. Half each, *aiábita*.

Half a barrel, *abitawissag*; half a bottle, *ábita-omódaí*.

Half way across a river or lake, *ábitawagám*. Halfway going up on a mountain or hill, *ábitawamadjiw*. Halfway from one place to another, *ábitawikana*.

Half a day, *ningo-nawakwe*.

Halfbreed, *aiabítáwíid*. I am

a halfbreed, *nind ábitáwíw*.

Halfbreed man, *wissákodéwí-*

*nini*. Halfbreed woman, *wis-*

*sákodéwíkwé*. (Abítáwóko-

*sissán*).

Half-cloth, *nebanétagak*. (S. *Ne-*

*banétagad*.)

Half drunk; I am h. d., *nin jé-*

*wíbi*. I am joyful being h. d.,

*nin jowendam*.

Half drunkenness, *jowíbiswíw*.

Gaiety or joyfulness in half

drunkenness, *jowendamowíw*.

Half full; it is half full, (a bag)

*ábitoshkin*.

Halibut, (fish) *mandámeg*.

Halloo! *haw! taga! hó!*

(Matte!)

Ham, *kokoshiwíwódm*. Smoked

ham, *kokoshiwíwódm gáká-*

*modég*.

Hamlet. *odáwówens*.

, *pakitëigan*.  
 ; I hammer iron flat,  
*nadaan biwábik*.  
 ed; the iron is ham-  
*onadaigáde biwábik*.  
*onindjima*. (Míthitji,  
 i). The whole hand,  
*nindján*. The right  
*titchinindj, okitchinind-*  
 The left hand, *namand-*  
*i, onamandjinindjima*.  
 her hand, *nabanénindj,*  
*indj*. My, thy, his hand,  
*j, kinindj, onindj*. — I  
 hands, *nind onindji*. I  
 abominable hands, *nin*  
*nissaginindji*. I have  
 hands, *nin bininindji*. I  
 convulsions in my hand  
 nds, *nin tchitchibinind-*  
 I have a dead hand,  
*bowinindji*. I have dirty  
 , *nin wininindji*. (Wiyi-  
 tchew). I have hairy  
 ls, *nin mishinindji*. I  
 large hands, (or fingers,)  
*amanginindji*. I have a  
 and, *nin ginonindji*. I  
 long hands, *nin gaganó-*  
 i. I have only one hand,  
*abawéinindji*. I have pain  
 hand or hands, *nin dé-*  
*dji*. I have a scar on my  
 , *nind odjishinindji*. I  
 a short hand, *nin tako-*  
*i*. I have a small hand,  
*agassinindji*. I have  
 hands, *nin babiwinind-*  
 ave spasms or cramps  
 hand, *nind otchinind-*  
*g*. I have strong hands,  
*maskhavinindji*. — My  
 s are benumbed with  
 , *nin tahwakinindjmadj*.  
 ands are bloody, *nin*

*miskwiwinindji*. My hands are  
 bound, *nin mamandjigonindji-*  
*bis*. I bind or fetter his hands,  
*nin mamandjigwapinindjiba-*  
*na*. My hands are cold, *nin*  
*takinindji*. My hands are  
 cracked, *nin gipinindji, nin*  
*gagipinindji*. My hand (or  
 finger,) is cut off, *nin kishki-*  
*nindji*. I cut off his hand, (or  
 finger,) *nin kishkinindjiodis*.  
 My hand (or finger) is dislo-  
 cated, *nin gidiskakonindji-*  
*shin, nin bimiskonindjishin*. I  
 dislocate my hand by falling,  
*nin kotigonindjishin*. My hand  
 is dislocated by falling, *nin*  
*kotigonindjita*. I dislocate or  
 sprain his hand by pulling,  
*nin pakibinindjibina*. My  
 hand is frozen, *nin mashka-*  
*wadjinindjiwadj*. My hand is  
 pierced, *nin jibanindjijigas*.  
 My hand shakes, *nin niningi-*  
*nindji*. My hand is stiff, *nin*  
*tchibatakonindji*. My hand is  
 swollen, *nin baginindji*. My  
 hands are tender, *nin nōki-*  
*nindji*. My hands are warm,  
*nin kijōnindji*. My hand is  
 wounded, *nin mākīnindji*.—I  
 bruise my hand, *nin tatago-*  
*nindjiodis*. I bruise my hand  
 by striking, *nin jashagonind-*  
*jiganandis*. My hand is bruised  
 by s. th. that fell on it, *nin*  
*jashagonindjishkos*. I close  
 my hand, *nin patagwakonind-*  
*jin*. I hurt my hand (or finger,)  
*nin kishkinindjishin*. I join  
 both hands together, *nin ni-*  
*jonindjin*. I keep my hands  
 under the arms, *nin kashkaod-*  
*jinikeb*. I lay my hand or  
 hands on him, *nind ijinind-*



*jitawa*. I open my hand, *nin passaginindjin*. I open his hand, *nin passaginindjina*. I open my hand flat, *nin téssinindjin*. I press his hand, *nin magonindjina*. I put my hand (or finger) in, *nin pindjinindjissin*. I reach my hand out towards him, (I shake hands with him,) *nin saginindjina*. I rub his hand with medicine, *nin sinigonindjibina*. I stretch out my hand, (or finger,) *nin jibinindjin*. I stretch my hand flat towards him or over him, *nin téssinindjitawa*. I thrust s. th. in my hand, *nin patakinindjiodis*. I thrust s. th. in his hand, *nin patakinindjiwa*. It sticks (it is thrust) in my hand, *nin patakinindjishin*. I wash my hands, *nin kisibiginindji*. I wipe my hands, *nin kisinindji*.

Hand-barrow, *oniganâtig, tessakonigan, nimâkonigan*. I carry on a hand-barrow, (or pole,) *nin nimâkonige*. I carry him (her, it) on a hand-barrow, *nin nimâkona; nin nimâkonan*.

Handful; a handful, *ningotobanénindj*. Twice, three times, four times, a handful, *nijobanénindj, nissobanénindji, niobanénindj*. So many times a handful, *dassobanénindj*.— Both hands full, *ningotobénikan*. Twice, three times, both hands full, *nijobónikan, nissobónikan*. So many times both hands full, *dassobónikan*.

Handkerchief, *moshwe*. (Tâbiskâgan).

Handle, haft, *nabdkossidjigan*. I put a handle, haft or crank

to it, *nin nabâkossidon, nin onâkossidon*.

Handle to an axe or hoe, *osidkwâtig, nabdkossidjigan*. (Mijiminigan, or, âttik at the end of the word: v. g. *tehikahigandttik*, handle to an axe).

Handle to a kettle, pot, etc., *se gabiginigan*.

Handle to a spear, *anitiak, anitiâtig*.

Hand-saw, *kishkibodjigan, tâskibodjigan*.

Handsome, *gwanâtch*. I am (it is) handsome, *nin gwandichiw, nind onijish; gwandichiw, onijishin*.

Hang; I hang, or I am up somewhere, *nind agodjin*. It hangs or it is up somewhere, *agode*. It does not hang well, *wewebâgode*. I hang him (her, it) up, or put him (her, it) up

somewhere, *nind agôna; nind agôdon*. I hang it or put it up for him, *nind agonamawa*. I hang him s. th. around the neck, *nin nabikona*. I hang s. th. on my neck belonging to him, *nin nabikamawa*.— I hang up a net, *nind agônasab*.— I hang spread out, *gabagode*. It hangs so..., *snagode*.

Hang, (execute;) I hang persons, *nind agôjiwe, nin gibinwebjiwe*. I hang him, *nind agôna, nin gibinwebina*. I hang myself, *nind agonidis, nin gibinwebinidis*. (Oppâpekpitew.)

Hanging up persons, *agôjiwe win, agônidiwin, gibinwebjiwe win*.

Hangman, *agojiwe winini, agonidiwinini, gibinwebjiwe winini*. *chiner bjiwe*

- Hang up; I hang s. th. up to let the water drop out, (*in. an.*) *nin sikobiginan; nin sikobigina.*
- Hank. S. Skein.
- Happen; it happens, *pagami-aiamagad.* It happens to me, *nin pagamishkagon.* (Ikkin).
- Happiness, *jâwendagosiwin, débisiwin, minwendamowin.*
- Happy, *ningotawassidag.*
- Happy; I am happy, *nin jâwendagos, nin débis, nin minwendam.* I make him happy, *nin jâwendagosia, nin débia.* I make it happy, *nin débiton.*
- Happy, (*in. s. in.*) S. Joyful. Glad.
- Harangue, *animitâgosiwin.* I make a harangue, *nind animitâgos.*—S. Speech.
- Haranguer, *netâ-gigitod, neta-animitâgosid.*
- Harangue to obtain charity, *kitimâganimitâgosiwin.* I make a harangue in order to obtain charity, *nin kitimâganimitâgos.*
- Harbor, *âgomowin.* I am in a harbor, *nind agom.* We are in a harbor with a vessel, *nind agomomin.* (Kapâwin).
- Hard, it is hard, *mashkawissin.* It is hard and dry from heat, *mashkawâkadode.* It is hard or strong, (wood,) *mashkawakwad.*
- Hard, (*in. s. in.*) S. Strong.
- Hard, painful; it is hard, *kotâgendâgead.*—S. D i f f i c u l t. (*Ayimeyittâkwan.*)
- Harden; I harden or temper it, *nin mashkawâbikisan.*
- Hardened sinner, *aianwenindissosig.*
- Hardly, *agâwa.*
- Hardy; I am hardy, *nin jibinawis.*
- Hare, *missâbos.* (Mistâbus).
- Harlot, *pagândjikwe, gagibâdjikwe.*
- Harmony. S. Peace.
- Harness, *ônâpisowin.* (Otâbâne-yâbîy).
- Harness; I harness him, *nind ônâpina.*
- Harnessed; I am harnessed, *nind ônâpis.*
- Harp, *madewetchigan.*
- Harpoon, *patakibidjigan.*
- Harpoon; I harpoon, *nin patakibidjige.* I harpoon him, (her, it,) *nin patakibina; nin patakibidon.*
- Harrow, *bissakamigibodjigan, bindkwan, kitchi binâwan, binakwaigan, bigobidjigan.* (*Ayipitchigan.*)
- Harrow; I harrow, *nin bissakamigibodjige, nin bindkwaige.*
- Hardship, *kotâgitowin, kotâgitwin.* I endure hardship, *nin kotâgilo, nin kotâgie.*
- Hart's horn, *omashkosweshkan.*
- Harvest, harvesting, *mamâwin, kishkashkijigewin, pashkkâshkijigewin.* (*Mawâtchitchekewin.*)
- Harvest; I harvest, *nin mama, nin kishkâshkijige, nin pashkâshkijige.*
- Harvester, *kishkashkijigewinini, pashkâshkijigewinini.*
- Harvesting woman, *kishkâshkijigewikwe, pashkâshkijigewikwe.*
- Haste, *wewibisiwin, wewibitâwin, wewibendamowin, dadâtabiwin.* (*Kiyipiwin.*) I make haste, *nin wecebis.* I make h.

working, *nin wewebita*. (Pa-pásihew). I make h. to return home, *nin wewibendam*. I make haste, (in working, eating, speaking, etc.) *nin dadátabi, nia pajigwadendam*.—I make haste in carrying s. th., *nin wewibinige*. I make haste going somewhere, *nin wewibishka*.—It makes haste, *dadátabimagad*.

Hasten. S. I make haste.

Hat, *wiwakwán*. (Astotin). I put my hat on, *nin bidjiwakwáne*. I take off my hat, *nin gitcht-wakwáne*.

Hatch; she hatches, (hen, bird,) *padagwáwagishkam*. (Astinepiw).

Hatched; the young chicken or bird is hatched out, *pash-haweo panadjá*.

Hatchet, *wagákwadons*. (Tchikahiganis).

Hate; I hate, *nin jingendjige*. I hate habitually, *nin jingendjigeshk*. I hate him, (her, it,) *nin jingenima; nin jingen-dán*. (Pakwätew). I hate some object relating to him, (an., in.) *nin jingénamima; nin jingén-damáwa*. I hate myself, *nin jingenindis*. We hate each other, *nin jingenindimin*.—I hate to hear him, (her, it,) *nin jingitawa, nin mániawa; nin jingitan, nin mánitán*. (Mayittawew).

Hate, (in. s. in.) S. Abhor.

Hated; it is hated, (in., an.) *jingendjigáde; jingendjigáso*. My speaking is hated, *nin jingitagos*. Its sound is hated, *jinoitanawé*.

Hateful; I am (it is) hateful, considered hateful, *nin jingendagos; jingendagend*. The state of being hateful, hatefulness, *jingendāgosiwín*. (Pakwátikusiw).

Hateful, (in. s. in.) S. Horrible.

Hatred, *jingendamowin, jingendjigewin*. Habitual hatred, *jingendjigeshkewin*. Mutual hatred, *jingenindiwín*. (Pakwásiwewin).

Haughtiness. **Haughty.**—Pride. Proud.

Haul; I haul on the beach a canoe or boat, *nind agwan-don tchimán*.

Haul, (in. s. in.) S. Draw.

Havannah sugar, *sibwdgansisibákweat*.

Have; I have him, (her, it,) *nind aidáwa; nind aidán*. I have him with me, *nin widwidjaiawa*.

Hawen. S. Harbor.

Hawk, *gibwánasi*. (Kekkek).

Hay, *moshkossiwán, mijashkon*. (Maskusiy). I make hay, *nin mashkossike, nin manashkossiwé*.

Hay-fork, *patakashkatgaa*.

Hay-loft, hay-shed, *mashkossiwigamig*.

Hay-making, *mashkossikewin*.

Hazelnut, *pagán, pagánens*. The hazelnut begins to ripen, *pagánens wintwi*.

Hazelnut-shrub or hazel, *pagánimij, ogebwamij*.

He, *wín*. (Wiya). He-, in he-bear, he-cat, etc. S. Male

Head, *oshdigwánima*. My, thy, his head, *nishdigwán, kishdigwán, oishdigwán*. I have such a head *nind indíhe*. I have a

flat head, *nin nabagindibe*. I have a large head, *nin mangishtigwâne*, *nin mangindibe*. I have a scar on my head, *nind adjishindibe*. I have a small head, *nind agassindibe*. My head only is out of s. th., *nin sagikwen*. My head is out of the water, *nin sagikwegom*. My head is swollen, *nin bágwédibe*. My head is wrapped up in s. th., or, I wrap my head up in s. th., or cover it, *nin wiwakwenindibis*, *nin we-windibebis*. I wrap up his head, or cover it with s. th., *nin wiwakcéwa*. I crush his head, *nin jashagondibewa*. I hold up straight my head, *nin gaiakokwen*. I incline my head backwards, *nind ajagidikwen*. I incline my head forwards, *nin nawagikwen*. I incline my head on one side, *nind anibékwen*. I keep my head stiff, *nin mashkwacikwen*. I make a certain motion with my head, *nind imikwen*. I make my head perspire, *nin sassábikue*. I make his head perspire, *nin sassábikona*. I move my head, *nin mamâdikwen*. I stretch my head through a window to see s. th., *nin topikwen*. I tear his head off, *nin kishkigwebina*. I tie up my head, *nin sinsokwebis*. I tie up his head, *nin sinsokwebina*. I tie s. th. around my head, *nin bassikwebis*. I tie or put s. th. around his head, *nin bassikwebina*. Any thing tied around the head, *bassikwebison*. I turn my head round,

*nin gwelikwen*. I wag my head to signify, no! *nin wecébikwen*. I wag my head to him, *nin wecébikwetawa*. I wash my head, *nin kisibigindibe*. I wash his head, *nin kisibigindibena*.

Head-ache, *déwikewin*. I have head-ache, *nin dewikwe*, *nind akosin nishtigwân*. (Tchistikwânew). I have head-ache from too much heat, *nin dewikweias*.

Headstrong; I am h, *nin mashhawindibe*.

Head-wind; there is head-wind, contrary wind, *ondjishkawaanigwad*. I have head-wind, *nind ondjishkawaam*. (Nahimiskam).

Heal; my wound heals, *nin gige*. I heal his wound or wounds, *nin gégea*.

Heal. Healing, (in. s. in.) S. Cure. Curing

Health, *ganandawisiwin*, *mino aiáwin*, *mino bimâdisiwin*. I am in good health, *nin ganândawis*, *nin mino aia*, *nin mino bimâdis*. Poor health, *nitâakosiwin*. I have a poor health, *nin nitâ akos*.

Heap, (pile;) the whole heap, *ewigokwissing*. I put them in a heap, (in., an.) *nin okwissitonaun*; *nind okwishimag*. They are together in a heap, (in., an.) *okwissinon*; *okwishinog*. There is a high heap, (in., an.) *ishpissin*; *ishpishin*. There are heaps of driven snow, *ishpadjibewan*. (Papestin).

Hear; I don't like to hear. S. I hate to hear.

Hear ; I hear, *nin nondam*, *nin nondage*, *nin nondamass*. (Pettawew). I hear him, (her, it), *nin nondawa* ; *nin nondan*. I hear myself, *nin nondas*, *nin nondadis*. I hear for myself, *nin nondamas*.—I hear him with anger, *nin nishka-kadisitawa*. We hear each other with anger, *nin nishka-disitadimin*. I hear him speak angry, *nin nishkasitawa*. I cannot hear him, *nin nawitawa*. I hear him coming hither speaking, *nin bidwewetawa*. I hear him (her, it) here, *nin dēbitawa* ; *nin dēbitan*. I go round to hear what is said, *nin nanāndoshkite*, *nin babanāndoshkite*. I am in a bad habit of going round to hear what is said, *nin nanāndoshkiteshk*. I endeavor to hear what is said, *nin nandotage*. I endeavor to hear what he says, *nin nandotawa*. I stand still in different places to hear what they say, *nin nanāndoshkitegabaw*. I let him hear or make him hear, *nin nondamona*. I hear him with the impression that he is telling a lie or lies, *nin ginawishkitawa*. I hear it with the impression that it is a lie, *nin ginawishkitan*. I hear him, (her, it) out of some place, *nind onsitawa* ; *nind onsitān*. I hear him with pity, *nin kitimāgitawa*. I hear him plainly, *nin pagakitawa*. I hear him, (her, it) right or correctly, *nin gwaiakotawa* ; *nin gwaiakotan*. I hear what is said, *nind ittam* — hear you

ple say so..., *nind initage*. I hear him say so..., *nind initawa*. I hear him in a stealthy manner, *nin gimitawa* ; *nin gimositawa*. I hear him speak stupidly, *nin kopasitawa*. I hear him tell wonderful things, I hear him with astonishment, *nin mamakisitawa*.

Hoar, (in. s. in.) S. Listen to...  
 Heard ; I am (it is) heard, *nin nondāgos*, *nin nondājigas*, *nin nondjigas* ; *nondāgwad*, *nondādjigāde*, *nondjigāde*. It is heard, it is reported, *nondagwaniwan*. Any thing heard, *nondamowin*.—I can (it can) be heard, *nin dēbitāgos* ; *dēbitagwad*. Its sound is heard at such a place, *dēwewessin*. I make myself heard from a certain distance, *nin dēbwewidam*. I am heard coming on, *nin bidweweshin*. I am heard coming hither running, *nin bidwewebato*. I am heard coming hither speaking, *nin bidwewetāgos*. I am heard passing by, *nin bimweweshin*. I am heard making noise in passing by, *nin bimwewe*. I am heard talking in passing by, *nin bimwewedam*. I am (it is) heard from some place, *nin madweweshin* ; *madwewessin*. I am heard making noise in some place, *nin madwōta*. I am heard in a certain place, *nin donwōwe*. I am (it is) heard out of a certain place, *nind onsitāgos* ; *onsitāgwad*. I am (it is) heard falling, *nin madwōtō* ; *madwōtō* I am

(it is) heard falling to the ground, *nin madwékamigishin*; *madwékamigissin*. I am (it is) heard falling on the floor, *nin madwéssagishin*; *madwéssagissin*. I am heard with pity, with compassion, *nin kítimâgitâgos*. I am heard with pleasure, *nin minotâgos*. I am heard with displeasure, *nin jingitâgos*. I am heard right or correctly, *nin gwaikôtâgos*. I am heard so... *nind intâgos*. I am heard telling wonderful things, *nin mamakasitâgos*. The rapids of a river are heard, *gidwêwedjiwau*.

Hearing, *nondamowin*. Any thing I hear, *nin nondamowin*. My hearings, *nin nondamowinan*. (Pettamowin).

Hearken; I hearken, *nin nandotâgé*, *nin pisindan*, *nin pisindage*, *nin nandamasitam*. I hearken in order to hear what he shall say, *nin nandotawa*, *nin nandamasitawa*.

Heart, *odéima*. (Miteh). My, thy, his heart, *nindé*, *kidé*, *odé*. In the heart, *anâmide*. I have a heart, *nind odé*. (N'otelin). I have such a heart, or, my heart is so..., *nind déé*, or, *nin iji déé*. I have a clean heart, *nin binidéé*. (Kanâtjitehew). I have an unclean heart, *nin winidéé*. I have a large heart, *nin mangidéé*. I have a small heart, *nind agasidéé*. I make his heart so..., *nin dééa*, or, *nind iji dééa*. I make his heart large, *nin mangidééa*. I make his heart strong, *nin songidééshkâgé*,

*nin soukidééshkawa*. I make his heart strong, *nin songidééa*; *nin songidééshkawa*. I make his heart hard, or strong, *nin mashkawidééa*, *nin mashkawidééshkawa*. I have a strong heart, *nin songidéé*. I have a strong heart, or, I have a hard and stubborn heart, *nin mashkawidéé*. Strength or fortitude of heart, *songidééwin*. Giving strength of heart, *songidééshkâgéwin*. I have the same heart with him, *nin widjidééma*. I have spasms or cramps at the heart, *nind otchidéépinig*. I feel pain in my heart, *nin dewidéé*. I have a good heart, *nin minodéé*. I have a wicked heart, *nin matchidéé*.—My heart is affected in a certain manner, *nin dééshka*. My heart is afflicted, is sorrowful, *nin wassitawidéé*. Affliction of heart, *wassitawidééwin*. My heart is angry, *nin nishkidéé*. Anger in the heart, *nishkidééwin*. My heart beats much, *nin wikwingodéé*. My heart beats violently, *nin sességidéé*. Violent beating of the heart, *sességidééwin*. My heart is cool, *nin takidéé*. I cool my heart, *nin takidééabawanidés*. I cool his heart, *nin takidééabawana*. My heart is in peace, *nin wanakiwidéé*. Peace of heart, *wanakiwidééwin*. My heart is so large..., *nind inigokodéé*. From all my heart, *enigokodkéân*. My heart is tired of sorrow and grief, *nind ishkidéé*. My heart is troubled, alarmed, *nin mi-*

*goshkádjidét*. Trouble of heart, *migoshkádjidétwin*. My heart is weak, fickle, *nin nokidét*. Fickleness of mind, *nokidétwin*. — I come in his heart, *nin pindjidéshkawa*. It comes in my heart, *nin gindjidéshkagon*.

Heat; there is heat, *kijáte, kijiáte*. The heat comes in, *pindigiáte*.

Heathen, *enamiasig*.

Heaven, *gigiy, wakwi*. In heaven, from or to heaven, *gijigong; wakwing*.

Heavy, (difficult;) it is heavy to me, it comes heavy upon me, *nind ákoshkagon*. (Ayimeyitam).

Heavy, ponderous; I am (it is) heavy, *nin kosigwan; kosigwan*. I make him, (her, it) heavy, *nin kosigwania; nin kosigwaniton*. I find him (her, it) heavy, *nin kosigwanenima; nin kosigwanendan*.

Heavy object; to keep s. th. down, *mindjimishkodjigan*. I put a heavy object on s. th. to keep it down, *nin minjimishkodjige*. I put a heavy object on him, (her, it,) *nin mindjimishkona; nin mindjimishkodon*.

Hectic; I am hectic, *nin jigwakádos, nin miniwéapine, nin takwamig*.

Hedge, *mitchikan*.

Heel, *odondanama*. My, thy, his heel, *nindondan, kidondan, odandan*. I sit on my heels, *nin pitigwessab*. (N'akwan, wakkwan).

Heifer, *gibanúkosh*.

Height; it is of a certain height

*átamagad*. The height of s. th., or as it is high, *esápóg, epítissing*.

Heighten S. High.

Helas! *tivé! ataiá*. — *Niá! (éé! hey! máneka!)*

Hell, *anámakamig*. (Kitcheriskutew).

Helm, *odákan*.

Helmet, *agósh twiganson*.

Help, *widokágewin*. Mutual help, *widokodadiwin*. (Otehikamawewin).

Help; I help, *nin widokage, nin widokas*. I help him, *nin widokawa, widokaniwa*. We help each other, *nin widokodadimin, nin widokamadimin*. I help or assist his mind, (his thoughts,) *nin widokawenima*. (Nisokkamákwew).

Helper, *wádokaged, wádokasod*.

Hem; I hem, *nin titibigwass*. I hem it, (tn., an.) *nin titibigwadan; nin titibigwana*.

Hemlock, *kagagiranj*. (Wábanowask).

Hemlock-forest, *kagag iwanjiki*.

Hemlock-tea, *kagag iwanjicábo*.

Hemmed; it is hemmed, (tn., an.) *titibigwáde; titibigwáso*.

Hen, *pakaakwe, ikwé-pakaakwe*.

Hen-house, hen roost, *pakaakwéwigamig*.

Hen's egg, *pakaakwewawan, pakaakwawawan*.

Hermit, *nejiké-bimádirid pagwádakamig*.

Herb, *mashkossiw*. Amongst herbs, *megweshkossiw*. The herb is bent, beaten or trodden down, *saweshkissin mashkossiw*. The herb is wet, *nibíwashka*. The herb is whitish, *sapashkad*.

Aromatic herb, *wingashk*.  
 Herb on the bottom of rivers, *ansisiw*.  
 Herb, (in s. in.) S. Grass.  
 Herb of Venus, *agoshkowewashk*  
 Herdsman, *genâwenimad pijikiwan*.  
 Here, *omâ, mangiji ajouda*. (Ota).  
 Here! here it is, *ow!*  
 Hero, *minissinô, minissinôwini-ni, ogitchida*. I am a hero, *nin minissinowedis, nin minissinow, nin minissinowicininiw, nind ogitchidaw*.  
 Herpes, *onamânesiw*. I have the herpes, *nind onamanines*.  
 Herring, *okéwiss*.  
 Herring-net, *okéwissab*.  
 Hey! hear! *ish! isht! hishi!*  
 Hiccough or hiccup, *onwâwe-win*. I have the hiccough, I hiccough, *nind onwawce*.  
 Hide, *awéssiwaiân*.  
 Hide; I hide him, (her, it), *nin kâna; nin kâdon*. I hide to him s. th., *nin kâdawa*. I hide myself, *nin kakis, nin kasoidis*. I hide myself, *nin kas, nin kakis, nin kasoidis*. I hide myself before him, *nin kasotawa*.  
 Hidden; I am hidden, *nin kas*. It is hidden, *kâdjigâde, gimodad*. It is hidden to me, *nin kasontagon*.  
 Hidden thing, mystery, *kaiadjigadey, gimodisiwin*. It is a mystery, *kâdjigâde*.—In a hidden or stealthy manner, *gimodj*.  
 High, (dear, costly; it is high, (in., an.) *sanagad, sanagaginde; sanagisi, sanagaginso*. (Sokkakisow TTEW).

High, on high, *ishpiming*. It is high, *ishpamagad*. It is high: A book, *ishpansika*; a canoe, *ishponagad*; a forest, *ishpakweiamagad*; a hill or mountain, *ishpadina*; a mat, *ishpashkad*; metal, in., *ishpâbika*; metal, an., *ishpâbikisi*; a rock, *ishpâbika*.  
 Higher than large; it is higher than large, *namadamagad*.  
 High esteem, *ishpendagosiwin*.  
 Highly esteemed; I am highly esteemed, *nind ishpendâgos*. I cause him to be highly est., *nind ishpendâgosia*.  
 Hill; there is a very steep hill, *ktshkadina*. On a hill, or on the hill, *ogidâki*. I ascend a hill, *nind ogidâkiwe*. I run up on a hill, *nind ogidâkiwebato*. I descend a hill, *nin nissâkiwe*. I descend a hill running, *nin nissâkiwebato*.  
 Hill; I hill. S. Hoe.  
 Hilly; it is hilly, *pikwadina, pâpikwadina, pâpikwakamiga*  
 Hind, *najes*. (Wâwakesiw).  
 Hinder; I hinder him, *nin nagaa, nin nagâna*. I hinder myself, *nin nagaidis, nin nagânidis*. I hinder or stop fighters, *nanâginwee*. I hinder him, *nin nanâgina*. I hinder him to do s. th., or to go somewhere, *nind ondjia*. I hinder somebody, *nind ondjiwe*.  
 Hinder, (in. s. in.) S. Forbid.  
 Hindered; I am hindered by rain, *nin ginâbore*. I am h. by the wind to sail, *nin nagâish*. I am h. by a river in my voyage, *nind adagamagishin sibi*.—The water is hindered, *nagâdjiran*.



- Hinder to sleep; I hinder people to sleep, *nind opawe*. I hinder him to sleep, *nind opama*.—(Waspawemew).
- Hip, *onoganama*. My, thy, his hip, *ninogan*, *kinogan*, *onogan*. (Otogan). The bone of my, thy, his hip, *nintchishibodagan*, *kitchishibodagan*, *otchishibodagan*. My hip is dislocated, *nin gidiskakonoganesha*.
- Hire; I hire people, *nind anonige*. I hire him, *nind anona*. (Atotew, masinahikew).
- Hired; I am hired, *nind anonigo*.
- Hired person, hireling, *anónagan*, *anótágan*, *anónam*, *anokitágan*, *bamitágan*.
- Hisser, (a kind of serpent,) *newe*.
- Hit; I hit him (her, it) throwing, *nin mikwáwa*; *nin mikwaan*.
- Hit accidentally; I hit him (her, it) accidentally, *nin pisikawa*; *nin pisikan*.
- Hither, *omá*, *omá nakakeia*. (Astamité).
- Hoarfrost; there is hoarfrost: On the grass, *nigigwashkadin*; on the ground, *nigigwakamigadin*, *wábikadin*, *wábikamidadin*; on the ice, *niqwananqewadin*; on the trees, *nigigwanakad*, *nigigwanakadin*.
- Hoarse; I am hoarse, *nin gibiskwe*. (Paskikuttaganew).
- Hoarseness, *gibiskwewin*.
- Hoe, *bimidjicagákwad*, *pigongweigan*.—S. Plough.
- Hoe; I hoe or hill, *nin ningwatchaige*. I hill it, (in., an.) *nin ningwa<sup>h</sup>aan*; *nin ningwawáwa*
- Hog, *kokosh*.
- Hogslard, *kokoshi-bimide*, *negag bimide*.
- Hogsmeat, *kokoshiwi-wilias*.
- Hog's snout, *kokoshiwishkinj*.
- Hoist the sail; I hoist the sail, *nind ombákobidjige*.
- Hoist up. S. Lift up.
- Hold; in the hold of the vessel, *pindónag nábikwaning*.
- Hold; I hold him, (her, it,) *nin mindjimina*, *nin takona*; *nin mindjiminan*, *nin takonan*. I hold myself, (refrain,) *nin mindjiminidis*. I hold him (her, it) well, *nind aindias*; *nind aindinan*. I hold him (her, it) strongly, *nin mashkawimindjimina*; *nin mashkawimindjiminan*. I take hold of him, (her, it,) *nin mashkawina*; *nin mashkawinan*. I hold a child, *nin takonáweass*.—I hold him (her, it) up, *nind ashidakwawa*; *ning ashidakwaan*. I hold him under me, *nin mindjimishkawa*. It holds me under, *nin mindjimishkagon*. It holds, *mindjimissin*, *minjimossin*.—I hold the rudder. I steer, *nind adikweam*. (Takkwaham).
- Hold, (in. s. in.) S. Seize.
- Hold, (contain;) it holds, *debashkine*; *débibi*. I cannot hold all, *ishkwashkinemagad*; *ishkwabimagad*.
- Hold on! *béka*! (Peyattik).
- Hole; there is a hole, *pagwanciamagad*, *jibamagad*. There is a hole in a rock, *pagwanéabika*. I make a hole or holes, *nin pagwaneige*, *nin pagwanegaige*, *nin pagwanéabika*.

hole in it or through  
*n.*) *nin pagwanđan,*  
*bigaan, nin twaan;*  
*aněwa, nin panibi-*  
*in twawa.* I burn a  
 , (*in., an.*) *nin pag-*  
*san;* *nin pagwaněa-*  
 There is a hole burnt  
 , (*an.*) *pagwaněakide;*  
*akiso.* I wear a hole  
 , (*an.*) *nin pagwanes-*  
*in pagwaneshkan;*  
*vaneshkawa.* There  
 worn in it, it has a  
*igwanessin, pagca-*  
 ground, *wánikan.* I  
 e, *nin wánike* There  
 dug in the ground,  
 2. (*Wátikátew.*)  
 eaver, *amikwaj.*  
 y animal, (its abode  
*waj.* (*Wáti.*)  
 erpent, *ginibigwaj.*  
*tcháyisige-pagidini-*  
*ira.* I am (it is) holy,  
*hitwáwendagos, kit-*  
*ndagwad.* I make  
 , it) holy, *nin kitchit-*  
*nin kitchitwáwiton.*  
*tchitwágijigad.*  
*t, Wenijishid-Manito.*  
 , *anamicwábo.*  
 m at home, *nin ab.*  
 e, *nin gwe.* My, thy,  
 , *endaián, endáian,*  
 Niki, wiki.  
 I am h., *nin kash-*  
 erness, *kashkendamo-*  
*anábik.*  
 ionest life, *gwaiako-*  
*win.* I lead an honest

and just life, *nin gwaiako-*  
*bimádis, jaiaw nin bimádis.*  
 Honey, *amó-sisibákwal.*  
 Honey-bird, *nonokasse.*  
 Honor, *kitchitwáwisíwin, ki-*  
*tchitwáwendagosíwin, min-*  
*denindíwin.*  
 Honor; I honor, *nin minden-*  
*dam,* etc. (*Kisteyimew.*) I  
 honor him, (her, it), *nin ma-*  
*nádenimá, nin kitchitwáweni-*  
*ma, nin manádjienima, nin*  
*gwanwadja;* *nin mináden-*  
*dán, nin kitchitwáwendan, nin*  
*bishigendan, nin manádjítan,*  
*nin manádjieudan, nin gwan-*  
*wadjítan.* I honor myself, *nin*  
*kitchitwáwenindis, nin mind-*  
*denim.* We honor each other,  
*nin minádenindimin, nin ki-*  
*tchitwáwenindimin, nin ma-*  
*nádjíidimin.*  
 Honor. Honored, (*in. s. in.*) *S.*  
 High esteem. Highly esteemed.  
 Honorable, *kitchitwá.* I am (it  
 is) honorable, *nin kitchitwá-*  
*wendágos; kitchitwáwendag-*  
*wad.* I cause him to be honor-  
 ed, *nin kitchitwáwisia, nin*  
*kitchitwáwendagosia.*  
 Hood, *wiwákwán.* (*Astotin.*)  
 Hoodman's blind, *gagibingwe-*  
*bisowin, nandódjíindíwin.* We  
 play hoodman's blind, *nin ga-*  
*gibingwebisomin, nin nandod-*  
*jíindimin.*  
 Hoof; its hoof, *oshkanjin.*—  
*Bebejigoganji,* horse, that is,  
 one-hoofed animal.—*S.* Claw.  
 (*Oskasiya.*)  
 Hook; a small hook, *adjibidji-*  
*gan.* Iron hook for catching  
 sturgeon, *adjigwádjigan, ad-*  
*jigwádjiganábik, patakibidji-*  
*gan.*

- Hook**; I hook up, *nind adjig-wâdjige, nin patakibidjige*. I hook him, (her, it,) *nind adjigwâna, nin patakibina; nind adjigwadan, nin patakibidon*. I hook it, *nind adâbikaan, nind adâbikissidon*. It hooks, it catches, *adâbikissin*.
- Hoop**, barrel-hoop, etc., *takobidjigan, makakossag-takobidjigan*.
- Hooing-cough**, *kitchi ossossodamowin*.
- Hope**; I hope in him, *nin pagossenima, nind apênimonan*. S. Ask with hope.
- Horizontally**; I put it horizontally, *nin gcaiakossidon*.
- Horn**, *ëshkan, êskanigan*. It has horn, *odeshkani*. It has only one horn, *ningoteshkani*. It has two horns, *nijodeshkani*. It has crooked horns, *wâjigwinc*.
- Horn**, *bodâdjigan, madwewetchigan*.
- Horned owl**, *wewendjigano*.
- Horrible**; I am (it is) horrible, *nin gagwânissagis, nin gagwânissagendâgos, nin gotamigos, nin gotamigwendâgos, gagwânissagâd, gagwânissagendagwad, gotâmigwad, gotâmigwendagwad*.—It is horrible, (painful,) *animad*.
- Horribly**, *gagwânissâgakamig, gagwânissagendagwakamig*.
- Horror**, *kitchi segisiwin, gagwânissagendogosiwin*.
- Horse**, *bebejigoganji*. (Mistatim).
- Horseback**; I am on horseback, *nin têsah. I-bejigoganji nin bêmamig*
- orse-comb, curry-comb, *bebejigoganji-binâkwan, bebejigoganji-binâkweigan, bebejigoganji-nasikweigan*.
- Horse-dung, *bebejigoganjiwim*.
- Horse-fly, *misisâk*.
- Horse-hair, (the mane of a horse,) *bebejigoganji-wintârsan*.
- Horse-harness, *bebejigoganji-onapisiwin*.
- Horseman, *bebamomigod bebejigoganjin*.
- orse-shoe, *oshkanjikâdjigan*.
- orse-stable, *bebejigoganjiwigemig*.
- Horse-tail, *bebejigoganjiiosos, bebejigoganjiwano*. (Osüy).
- Horsetail, (plant,) *kisibanashk*.
- Hospitable; I am hosp., *nin kijewâdis, nin mino dodawag bebamâdisidjig*.
- Hospital, *akoswigamig*.
- Hospitality, *kijewâdisiwin, mino dodawind bebamâdisid*.
- Host, *Ostiwîn, kitchitwa Ostiwîn*.
- Host, (landlord,) *ashangêwinini*.
- Hostess, *ashangêkwe*.
- Hotel, *ashangêwigamig*.
- Hotel-keeper; *ashangêwinini*.
- Hot weather, very hot weather, *wissagâtewin*. It is very hot, *wissagâte*. It is hot, warm, *kijâte*.
- House, *wâkaigan, wigiwâm*. In the house, *pindigamig*. One house, *ningotogamig*. Two, three, four houses, etc., *nijogamig, nissogamig, niogamig*, etc. On the top of the house, *ogidigamig*.
- Household, (family,) *inodewisiwin*. I have such a household, *nind inodewisiwin*. On

- household, *n*  
 three house  
*nissôde*, etc
- House of commerce or trade,  
 trading-house, *atâwéwigam*.
- How? *anin? wegonen? tan?*  
*tanish? (Kekway? tâneki?*  
 Howl; I howl, *nin wou, nin wâ-*  
*wou*.
- Howling, *wonowin, wâwonowin*.
- How much? how many? *anin*  
*minik?* (Tândatto).
- How often? *anin dassing?*  
 (Tândattwaw).
- Hug; I hug him, embrace him,  
*nin kishkigwena*.
- Hull; I hull corn, *nin gitchi-*  
*kwanaisige nin gitchikwa-*  
*naisewag mandâminag*.
- Hulled corn, *gitchikwanaisi-*  
*ganag*.
- Humane; I am humane, *nin*  
*kijewâdis, nin mino bimâdis*.
- Humanity, human nature, *ani-*  
*shinâbewin*. (Ayisiyiniwi-  
 win).
- Humble; I am humble, I have  
 humble thoughts of myself,  
*nin tabassenim, nin tabasse-*  
*nindis, nind agassenim*. (Pi-  
 weyimisuw).
- Humble-bee, *ano, kitchi amo*.
- Humble submission, *tabassipa-*  
*gidenindisocin*. (Piweyimisu-  
 win.)
- Humbly; I humbly submit my-  
 self, *nin tabassipagidenindis*.  
 I humbly submit him, (her,  
 it,) *nin tabassipagidina, nin*  
*tabassipagidenima; nin ta-*  
*bassipagidinan, nin tabassi-*  
*pagigendan*.
- Humiliation. S. Humility.
- Humility, *tabassenindisowin,*
- tabassenimowin, agassenimo-*  
*win*.
- Humor. S. Temper. Tempera-  
 ment.
- Humpback, *magwawigan, pi-*  
*kowigan, bokwawigan*. (Pi-  
 tikopiskwanew).
- Humpbacked or hunchbacked;  
 I am h., *nin magwawigan, nin*  
*pikwawigan, nin bokwawigan,*  
*nin bokwawigneshka*.
- Hundred, *ningotwâk*. (Mitâtat-  
 tomitano). We are a hundred  
 of us, *nin ningotwakosimin*.  
 There are a hundred in. ob-  
 jects, *ningotwakadon*.
- We are so many hundred of us,  
*nin dasswakosimin*. There  
 are so many hundred in. ob-  
 jects, *dasswakadon*. So  
 many hundred, *dasswâk*.  
 (Tattwaw mitâtatto mitano).
- Hundred each or to each, *nenin-*  
*gotwâk*.
- Hundred times, *ningotwâk das-*  
*sing*.
- Hunger, *bakadéwin*. (Notteka-  
 tewin). There is hunger, a  
 famine, *bakadéwiniran, ba-*  
*kadéwinagud, bakadékamigud*.  
 I die of hunger, *nin garauân-*  
*dam*. Death from hunger, *ga-*  
*rauândamowin*. I can endure  
 much hunger, *nin jibanân-*  
*dam*.
- Hunger; I hunger, *nin bakadé*.  
 I hunger after it, *nin bakade-*  
*nodan*.
- Hungry; I am hungry, *nin ba-*  
*kadé*. I make him hungry,  
*nin bakadéa*. I make myself  
 hungry, *nin bakadéidis*.
- Hung up; it is hung up, (*in.,*  
*an.*) *agodemagud; agodjin*. It

Hear ; I hear, *nin nondam, nin nondage, nin nondamas.* (Pettawew). I hear him, (her, it), *nin nondawa ; nin nondan.* I hear myself, *nin nondas, nin nondadis.* I hear for myself, *nin nondamas.*—I hear him with anger, *nin nishkakadisitawa.* We hear each other with anger, *nin nishkadisitadimin.* I hear him speak angry, *nin nishkastitawa.* I cannot hear him, *nin nawitawa.* I hear him coming hither speaking, *nin bidwewetawa.* I hear him (her, it) here, *nin débitawa ; nin débitan.* I go round to hear what is said, *nin nanândoshkite, nin baba-nanândoshkite.* I am in a bad habit of going round to hear what is said, *nin nanândoshkiteshk.* I endeavor to hear what is said, *nin nandotage.* I endeavor to hear what he says, *nin nandotawa.* I stand still in different places to hear what they say, *nin nanândoshkitegabaw.* I let him hear or make him hear, *nin nondamona.* I hear him with the impression that he is telling a lie or lies, *nin ginawishkitawa.* I hear it with the impression that it is a lie, *nin ginawishkitan.* I hear him, (her, it) out of some place, *nind onsitawa ; nind onsitlan.* I hear him with pity, *nin kitimâgitawa.* I hear him plainly, *nin pagakitawa.* I hear him, (her, it) right or correctly, *nin gwaiakotawa ; nin waiakotan.* I hear what is said, *nind intam.* I hear pro-

ple say so..., *nind taitage.* I hear him say so..., *nind taitawa.* I hear him in a stealthy manner, *nin gimitawa ; nin gimositawa.* I hear him speak stupidly, *nin kopasitawa.* I hear him tell wonderful things, I hear him with astonishment, *nin mamakâitawa.*

Hear, (in. s. in.) S. Listen to...  
Hear ; I am (it is) heard, *nin nondâgos, nin nondadjiga, nin nondjigas ; nondâgewad, nondadjigâde, nondjigâde.* It is heard, it is reported, *nindagwanivan.* Any thing heard, *nondamowin.*—I can (it can) be heard, *nin débâtâgos ; débâtâgwad.* Its sound is heard at such a place, *dêbweewessin.* I make myself heard from a certain distance, *nin dêbwewidam.* I am heard coming on, *nin bidweeweshin.* I am heard coming hither running, *nin bidweewebato.* I am heard coming hither speaking, *nin bidweewetâgos.* I am heard passing by, *nin bimweeweshin.* I am heard making noise in passing by, *nin bimweewe.* I am heard talking in passing by, *nin bimwewedam.* I am (it is) heard from some place, *nin madweeweshin ; madweewessin.* I am heard making noise in some place, *nin madwêta.* I am heard in a certain place, *nin donwêwe.* I am (it is) heard out of a certain place, *nind onsitâgos ; onsitâgwad.* I am (it is) heard falling, *nind onsitâgwad.*

heard falling to the  
*nin madwékamigishin*;  
*amigissin*. I am (it is)  
 lying on the floor, *nin*  
*igishin*; *madwéssa*.  
 I am heard with pity,  
 compassion, *nin kitimá*.  
 I am heard with plea-  
 in *minotágos*. I am  
 with displeasure, *nin*  
*os*. I am heard right  
 otly, *nin gwaiakótá*.  
 m heard so... *nind iní*.  
 am heard telling  
 ul things, *nin mama*.  
 s. The rapids of a ri-  
 heard, *gidwéwedji*-

g, *nondamowin*. Any  
 hear, *nin nondamo*-  
 y hearings, *nin non*-  
*ian*. (Pettamowin).

I hearken, *nin nan*-  
*uin pisindam*, *nin pi*-  
*nin nandamasitam*.  
 en in order to hear  
 shall say, *nin nan*-  
*nin nandamasitawa*.  
*ima*. (Miteh). My, thy,  
 t, *nindé*, *kidé*, *odé*.  
 eart, *anámide*. I have  
*nind odé*. (N'otchin).  
 uch a heart, or, my  
 so..., *nind déé*, or,  
*léé*. I have a clean  
*in binidéé*. (Kanátji).  
 I have an unclean  
*in winidéé*. I have a  
 irt, *nin mangiléé*. I  
 all heart, *nind agas*.  
 make his heart so...,  
 , or, *nind íjé déé*. I  
 is a heart large, *nin*  
*éa*. I make his heart  
*nin songidééshkâge*,

*nin sonkidééshkawa*. I make  
 his heart strong, *nin songi*-  
*dééca*; *nin songidééshkawa*. I  
 make his heart hard, or  
 strong, *nin mashkawidééca*,  
*nin mashkawidééshkawa*. I  
 have a strong heart, *nin sou*-  
*gidéé*. I have a strong heart,  
 or, I have a hard and stubborn  
 heart, *nin mashkawidéé*.  
 Strength or fortitude of heart,  
*songidééwin*. Giving strength  
 of heart, *songidééshkâgewin*.  
 I have the same heart with  
 him, *nin widjidééma*. I have  
 spasms or cramps at the heart,  
*nind otchidcépinig*. I feel  
 pain in my heart, *nin dewidéé*.  
 I have a good heart, *nin mi*-  
*nodéé*. I have a wicked heart,  
*nin matchidéé*.—My heart is  
 affected in a certain manner,  
*nin dééshka*. My heart is  
 afflicted, is sorrowful, *nin*  
*wassitawidéé*. Affliction of  
 heart, *wassitawidééwin*. My  
 heart is angry, *nin nishkidéé*.  
 Anger in the heart, *nishki*-  
*dééwin*. My heart beats much,  
*nin wikwingodéé*. My heart  
 beats violently, *nin sességi*-  
*déé*. Violent beating of the  
 heart, *sességidééwin*. My heart  
 is cool, *nin takidéé*. I cool  
 my heart, *nin takidééiabawa*-  
*nidís*. I cool his heart, *nin*  
*takidééiabawana*. My heart  
 is in peace, *nin wanakiwidéé*.  
 Peace of heart, *wanakiwidéé*-  
*win*. My heart is so large...,  
*nind inigokodéé*. From all my  
 heart, *enigokodkéian*. My  
 heart is tired of sorrow and  
 grief, *nind ishkidéé*. My heart  
 is troubled, alarmed, *nin mi*-

- goshkádjidéé*. Trouble of heart, *migoshkádjidééwin*. My heart is weak, fickle, *nín nokidéé*. Fickleness of mind, *nokidééwin*. — I come in his heart, *nín pindjidééshkawa*. It comes in my heart, *nín gindjidééshkágón*.
- Heat; there is heat, *kijáte, kijáde*. The heat comes in, *pindigriáte*.
- Heathen, *enamiassig*.
- Heaven, *gigig, wakwi*. In heaven, from or to heaven, *gijigou; wakwing*.
- Heavy, (difficult;) it is heavy to me, it comes heavy upon me, *nind ákoshkágón*. (Ayimeyitam).
- Heavy, ponderous; I am (it is) heavy, *nín kosigwan; kosigwan*. I make him, (her, it) heavy, *nín kosigwanía; nín kosigwanítón*. I find him (her, it) heavy, *nín kosigwanéníma; nín kosigwanéndán*.
- Heavy object; to keep s. th. down, *mindjimishkodjigan*. I put a heavy object on s. th. to keep it down, *nín minjimishkodjige*. I put a heavy object on him, (her, it,) *nín mindjimishkóna; nín mindjimishkodón*.
- Hectic; I am hectic, *nín jigwakádos, nín miniwéapine, nín takwamig*.
- Hedge, *mitchikan*.
- Heel, *odondanama*. My, thy, his heel, *nindondan, kidondan, odandan*. I sit on my heels, *nín pitigwessab*. (N'akwan, wakkwan).
- Heifer, *nibawákos*.
- Height it... of a certain height
- vitamagad*. The height of s... or as it is high, *eshpóg, wíssing*.
- H... ghten S. High.
- H... as! *tivé! aláidá*. — *Níá!* (éé! éy! máneka!)
- Hell, *anámakamig*. (Kitchikúcutew).
- Helmet, *odákan*.
- Helmet, *agóshligwanson*.
- Help, *widokágewin*. Mutual help, *widokodadiwin*. (Otechikamáwewin).
- Help; I help, *nín widokage, nín widokas*. I help him, *nín widokawa, widokamawa*. We help each other, *nín widokadudimin, nín widokamadimin*. I help or assist his mind, (his thoughts,) *nín widokawéníma*. (Nisokkamákwew).
- Helper, *wádokaged, wádokasod*.
- Hem; I hem, *nín titibigwass*. I hem it, (tn., an.) *nín titibigwadan; nín titibigwana*.
- Hemlock, *kagagiwanj*. (Wábnowask).
- Hemlock-forest, *kagag íwanjki*.
- Hemlock-tea, *kagagiwanjíwábo*.
- Hemmed; it is hemmed, (tn., an.) *titibigwáde; titibigwáso*.
- Hen, *pakaakwe, ikwé-pakaakwe*.
- Hen-house, hen roost, *pakaakwérigamig*.
- Hen's egg, *pakaakwewawan, pakaakwawawan*.
- Hermit, *nejiké-bimádisid pagwádakamig*.
- Herb, *mashkossiw*. Amongst herbs, *megweshkossiw*. The herb is bent, beaten or trodden down, *saweshkítsín mashbossiw*. The herb is wet, *nibwáshka*. The herb is whitish, *wéshkwa...*

- Aromatic herb, *wingashk*.  
Herb on the bottom of rivers, *ansisiw*.  
Herb, (in s. in.) S. Grass.  
Herb of Venus, *agoshkowewashk*.  
Herdeman, *genâccenimad pijikiwan*.  
Here, *omâ, mangiji ajonda*. (Ota).  
Here! here it is, *ow!*  
Hero, *minissinô, minissinôwinini, ogitchida*. I am a hero, *nin minissinowedis, nin minissinow, nin minissinowininiv, nind ogitchidaw*.  
Herpes, *onamânuinesiw*. I have the herpes, *nind onamanines*.  
Herring, *okéwiss*.  
Herring-net, *okéwissab*.  
Hey! hear! *ish! isht! hishi!*  
Hiccough or hiccup, *owéwecwin*. I have the hiccough, I hiccough, *nind owawc*.  
Hide, *awéssiraiân*.  
Hide; I hide him. (her, it,) *nin kâna; nin kâdon*. I hide to him s. th., *nin kâdawa*. I hide myself, *nin kakis, nin kasoidis*. I hide myself, *nin kas, nin kakis, nin kasoidis*. I hide myself before him, *nin kasotawa*.  
Hidden; I am hidden, *nin kas*. It is hidden, *kâdjigâde, gimodad*. It is hidden to me, *nin kasontagon*.  
Hidden thing, mystery, *kaiadjigadeg, gimodisw*. It is a mystery, *kâdjigâde*.—In a hidden or stealthy manner, *gimodj*.  
High, (dear, costly;) it is high, (in., an.) *sanâgad, sanagaginde; sanagisi, sanagaginsô*. (Sokkakisow TTEW).  
High, on high, *ishpiming*. It is high, *ishpamagad*. It is high; A book, *ishpansika*; a canoe, *ishponagad*; a forest, *ishpakweamagad*; a hill or mountain, *ishpadina*; a mat, *ishpashkad*; metal, in., *ishpâbika*; metal, an., *ishpâbikisi*; a rock, *ishpâbika*.  
Higher than large; it is higher than large, *namadamagad*.  
High esteem, *ishpendagosiwin*.  
Highly esteemed; I am highly esteemed, *nind ishpendâgos*. I cause him to be highly est., *nind ishpendâgosia*.  
Hill; there is a very steep hill, *kishkadina*. On a hill, or on the hill, *ogidâki*. I ascend a hill, *nind ogidâkiwe*. I run up on a hill, *nind ogidâkiwebato*. I descend a hill, *nin nissâkiwe*. I descend a hill running, *nin nissâkiwebato*.  
Hill; I hill. S. Hoe.  
Hilly; it is hilly, *pikwadina, pâpikwadina, pâpikwakamiga*.  
Hind, *nojex*. (Wâwakesiw).  
Hinder; I hinder him, *nin nagaa, nin nagâna*. I hinder myself, *nin nagâdis, nin nagânidis*. I hinder or stop fighters, *nanâginwe*. I hinder him, *nin nanâgina*. I hinder him to do s. th., or to go somewhere, *nind ondjia*. I hinder somebody, *nind ondjiwe*.  
Hinder, (in. s. in.) S. Forbid.  
Hindered; I am hindered by rain, *nin ginâbowe*. I am h. by the wind to sail, *nin nagâish*. I am h. by a river in my voyage, *nind adagamagishin sibi*.—The water is hindered, *nagâdjiran*.



- Hinder to sleep; I hinder people to sleep, *nind opáwa*. I hinder him to sleep, *nind opáma*.—(Waspáwemew).
- Hip, *onoganama*. My, thy, his hip, *ninogan*, *kinogan*, *onogan*. (Otogan). The bone of my, thy, his hip, *nintokishibodagan*, *kitokishibodagan*, *otokishibodagan*. My hip is dislocated, *nin gidiskakonoganeska*.
- Hire; I hire people, *nind anonige*. I hire him, *nind anona*. (Atotew, masinahikehew).
- Hired; I am hired, *nind anonigo*.
- Hired person, hireling, *anónagan*, *anótágan*, *anónam*, *anokitágan*, *bamitágan*.
- Hisser, (a kind of serpent,) *newe*.
- Hit; I hit him (her, it) throwing, *nin mikwáwa*; *nin mikwaan*.
- Hit accidentally; I hit him (her, it) accidentally, *nin pisikawa*; *nin pisikan*.
- Hither, *omá*, *omá nakakeia*. (Astamité).
- Hoarfrost; there is hoarfrost: On the grass, *nigigwashkadin*; on the ground, *nigigwakamigadin*, *wábikadin*, *wábikamidadin*; on the ice, *nigwananewadin*; on the trees, *nigigwanakad*, *nigigwanakadin*.
- Hoarse; I am hoarse, *nin gibiskwe*. (Paskikuttaganew).
- Hoarseness, *gibiskwewin*.
- Hoe, *bimidjiwagákwad*, *pigongweigan*.—S. Plough.
- Hoe; I hoe or hill, *nin ningwatchaige*. I hill it, (in., an.) *nin ningwatchaan*; *nin ningwacháwa*.
- Hog, *kokosh*.
- Hogslard, *kokoshi-bimide gag bimide*.
- Hogsmeat, *kokoshicwi-wiú*.
- Hog's snout, *kokoshicwishi*.
- Hoist the sail; I hoist the sail, *nind ombákokbidjige*.
- Hoist up. S. Lift up.
- Hold; in the hold of the ship, *pindónag nábikwaning*.
- Hold; I hold him, (her, it), *mindjimina*, *nin takon mindjiminan*, *nin takon hold myself*, (refrain) *mindjiminidis*. I hold (her, it) well, *nind á nind áindian*. I hold (her, it) strongly, *nin m wimindjimina*; *nin m wimindjiminan*. I take of him, (her, it,) *nin m wina*; *nin mashkawin* hold a child, *nin takon*—I hold him (her, it) up, *ashidakwawa*; *ning kwaan*. I hold him under, *nin mindjimon*. It holds, *mindjinjinjimosin*.—I hold the der, I steer, *nind adil* (Takkwaham).
- Hold, (in. s. in.) S. Seize.
- Hold, (contain); it holds, *bashkine*; *débibi*. I hold all, *ishkwashkineen* *ishkwabimagad*.
- Hold on! *béka!* (Peyatti)
- Hole; there is a hole, *neiamagad*, *jibamagad*. is a hole in a rock, *pag abika*. I make a hole or hole, *nin pagwaneige*, *nin négaige*, *nin panibigan* *panwanábitáki*.

a hole in it or through  
(*an.*) *nin pagwandan*,  
*mibigaan*, *nin twaan*;  
*igwanéwa*, *nin panibi-*  
*z*, *nin twáwa*. I burn a  
it, (*in.*, *an.*) *nin pag-*  
*tkisan*; *nin pagwanéa-*

There is a hole burnt  
*in.*, *an.*) *pagwanéakide*;  
*néiakiso*. I wear a hole  
*in.*, *an.*) *nin pagwan-*  
*nin pagwaneshkan*;  
*agwaneshkawa*. There  
ole worn in it, it has a  
*pagwanessin*, *pagwa-*

z.  
the ground, *wánikan*. I  
hole, *nin wánike*. There  
ole dug in the ground,  
*áde* (*Wátikátew*).

a beaver, *amikwaj*.  
any animal, (its abode  
s), *waj*. (*Wáti*).

a serpent, *giniwigwaj*.

ist, *tchájisige-pagidini-*

*itchira*. I am (it is) holy,  
*itchitwáwendagos*, *kit-*  
*twéendagwad*. I make  
her, it) holy, *nin kitchit-*  
*z*; *nin kitchitwáwiton*.

*v*, *kitchitwáwígijigad*.

host, *Wenijishid-Manito*.

ter, *anamiewábo*.

I am at home, *nind ab-*  
ome, *nin giwe*. My, thy,  
me, *endáán*, *endáian*,

t. (*Niki*, *wiki*).

ck; I am h., *nin kash-*  
m.

ckness, *kashkendamo-*

*igwanábik*.

s, honest life, *gwaiako-*  
*tisiwin*. I lead an honest

and just life, *nin gwaiako-*  
*bimádis*, *jaiaw nin bimádis*.

Honey, *amó-sisibákwat*

Honey-bird, *nonokasse*.

Honor, *kitchitwáwisiwin*, *kit-*  
*chitwáwendagosiwín*, *min-*  
*denindiwin*.

Honor; I honor, *nin minden-*  
*dam*, etc. (*Kisteyimew*). I

honor him, (her, it), *nin ma-*  
*nádenima*. *nin kitchitwáweni-*  
*ma*, *nin manádjienima*, *nin*

*gwanwadjia*; *nin mináden-*  
*dán*, *nin kitchitwáwendan*, *nin*

*bishigendan*, *nin manádjilon*,

*nin manádjendan*, *nin gwan-*  
*wadjilon*. I honor myself, *nin*

*kitchitwáwenindis*, *nin miná-*  
*denim*. We honor each other,

*nin minádenindimin*, *nin kit-*  
*chitwáwenindimin*, *nin ma-*  
*nádjüidimin*.

Honor. Honored, (*in. s. in.*) *S.*

High esteem. Highly esteemed.

Honorable, *kitchitwa*. I am (it

is) honorable, *nin kitchitwá-*  
*wendagos*; *kitchitwáwendag-*  
*wad*. I cause him to be honor-

ed, *nin kitchitwáwisia*, *nin*  
*kitchitwawendagosia*.

Hood, *wiwákwán*. (*Astotin*).

Hoodman's blind, *gagibingwe-*  
*bisowin*, *nandódjindiwín*. We

play hoodman's blind, *nin ga-*  
*gibingwebisomin*, *nin nandod-*  
*jindimin*.

Hoof; its hoof, *oshkanjin*.—

*Bebejigoganji*, horse, that is,  
one-hoofed animal.—*S.* Claw.

(*Oskasiya*).

Hook; a small hook, *adjibidji-*  
*gan*. Iron hook for catching

sturgeon, *adjigwádjigan*, *ad-*  
*jigwádjiganábik*, *palakibidji-*  
*gan*.

Hook; I hook up, *nind adjig-wādjiye, nin patakibidjiye*. I hook him, (her, it,) *nind adjiyeāna, nin patakibina*; *nind adjigwadun, nin patakibidon*. I hook it, *nind adlibikaan, nind adlibikissidon*. It hooks, it catches, *adlibikissin*.

Hoop, barrel-hoop, etc., *takobidjigan, makukossag-takobidjigan*.

Hooping-cough, *kitchi ossosodamowin*.

Hope; I hope in him, *nin pagossenima, nind apénimonan*. S. Ask with hope.

Horizontally; I put it horizontally, *nin gwaiakossidon*.

HORN, *ëshkan, êskanigan*. It has horn, *odeshkani*. It has only one horn, *ningoteshkani*. It has two horns, *nijodeshkani*. It has crooked horns, *wéjigwin*.

Horn, *bodádjiyan, madwewetchigan*.

Horned owl, *wewendjiyano*.

Horrible; I am (it is) horrible, *nin gaywânissagis, nin gaywânissagendâgos, nin gotamigos, nin gotamigwendâgos, gaywânissagâd, gaywânissagendagwad, gotâmigwad, gotâmigwendagwad*.—It is horrible, (painful,) *animad*.

Horribly, *gaywânissagakamig, gaywânissagendagwakamig*.

Horror, *kitchi segiswin, gaywânissagendogowin*.

HORSE, *bebejigoganji*. (Mistatin).

Horseback; I am on horseback, *nin têsab bebejigoganji nin hîrowia*

Horse-comb, curry-comb, *bebejigoganji-binakwan, bebejigoganji-binakweigan, bebejigoganji-nasikweigan*.

Horse-dung, *bebejigoganjatan*.

Horse-fly, *misisak*.

Horse-hair, (the mane of a horse,) *bebejigoganji-wahsan*.

Horse-harness, *bebejigoganj-onapisowin*.

Horseman, *bebamomigod bebejigoganjin*.

Horse-hoe, *oshkanjikâdjigan*.

Horse-stable, *bebejigoganji-wigwimig*.

Horse-tail, *bebejigoganji-wan, bebejigoganji-wano*. (Osûy).

Horsetail, (plant,) *kisibanashk*.

Hospitable; I am hosp., *nin kijewâdis, nin mino dodaweg bebamâdisiljig*.

Hospital, *akoswigamig*.

Hospitality, *kijewâdiswin, mino dodawind bebamâdisid*.

Host, *Ostiwîn, kitchitwa Ostiwîn*.

Host, (landlord,) *ashangêwinini*.

Hostess, *ashangêkwe*.

Hotel, *ashangêwigamig*.

Hotel-keeper; *ashangêwinini*.

Hot weather, very hot weather, *wissagâtewin*. It is very hot, *wissagâte*. It is hot, warm, *kijâte*.

House, *wâkaigan, wigiwâm*. In the house, *pindigamig*. One house, *ningotogamig*. Two, three, four houses, etc., *nijogamig, nissogamig, niogamig*, etc. On the top of the house, *ogidigamig*.

Household, (family,) *inodewistwin*. I have such a household, *wind inodewistwin*. O.

- household, *ningotôde*. Two, three households, etc., *nijôde*, *nissôde*, etc.
- House of commerce or trade, trading-house, *atâwêwigamig*.
- How? *anin? wegonen? tani? tanish?* (Kekway? tâneki?)
- Howl; I howl, *nin won, nin wâwon*.
- Howling, *wonowin, wâwonowin*.
- How much? how many? *anin minik?* (Tândatto).
- How often? *anin dassing?* (Tândattwaw).
- Hug; I hug him, embrace him, *nin kishkigwea*.
- Hull; I hull corn, *nin gitchkwanaiesige nin gitchkwanaieswag mandâminag*.
- Hulled corn, *gitchkwanaiesiganag*.
- Humane; I am humane, *nin kijewâdis, nin mino binâdis*.
- Humanity, human nature, *anishinâbewiwin*. (Ayisiyiniwiwin).
- Humble; I am humble, I have humble thoughts of myself, *nin tabassenim, nin tabassenindis, nin agassenim*. (Piweyimisuw).
- Humble-bee, *amo, kitchi amo*.
- Humble submission, *tabassipagidenindisowin*. (Piweyimisuwin.)
- Humbly; I humbly submit myself, *nin tabassipagidenindis*. I humbly submit him, (her, it,) *nin tabassipagidina, nin tabassipagidenima; nin tabassipagidinan, nin tabassipagidenan*.
- Humiliation. S. Humility.
- Humility, *tabassenindisowin, tabassenimowin, agassenimowin*.
- Humor. S. Temper. Temperament.
- Humpback, *magwawigan, pikcowigan, bokwawigan*. (Pitikopiskwanew).
- Humped or hunchbacked; I am h., *nin magwawigan, nin pikwawigan, nin bokwawigan, nin bokwawigneshka*.
- Hundred, *ningotwâk*. (Mitâtatomitano). We are a hundred of us, *nin ningotwakosimin*. There are a hundred in. objects, *ningotwakwadon*.
- We are so many hundred of us, *nin dasswakosimin*. There are so many hundred in. objects, *dasswakwadon*. So many hundred, *dasswâk*. (Tattwaw mitâtatto mitano).
- Hundred each or to each, *neningotwâk*.
- Hundred times, *ningotwâk dassing*.
- Hunger, *bakadéwin*. (Nottekatéwin). There is hunger, a famine, *bakadéwinwan, bakadéwinagad, bakadékamigad*. I die of hunger, *nin gawanândam*. Death from hunger, *gawanândamowin*. I can endure much hunger, *nin jibanândam*.
- Hunger; I hunger, *nin bakadé*. I hunger after it, *nin bakadenodan*.
- Hungry; I am hungry, *nin bakadé*. I make him hungry, *nin bakadéa*. I make myself hungry, *nin bakadéidis*.
- Hung up; it is hung up, (in., an.) *agodemagad; agodjin*. It

- i hung up, to let the water drop out of it, (*in.*, *an.*) *sikobigagode*; *sikobigagodjin*.  
 Hunt; I hunt, I am hunting, *nin giosse*, *nin nandawendjige*. I hunt with a bow and arrows, *nin nandobimwa*. (*Mâtjitotawew*, *mâtjiw*).  
 Hunter, huntsman, *gaossed*, *nendawendjiged*. Good hunter, *uttayewinini*. (O *n'taminahuw*).  
 Hunting, *giossewin*, *nandawendjigewin*. (*Mâtjiwin*).  
 Hunting district, *giossewin*.  
 Hurrah! *haw!*  
 Hurry, *wewibisiwin*.—S. Haate. (*Kakweyahuwin*).  
 Hurry; I hurry him, *nin wewibia*. (*Nanikkimew*). I hurry myself, *nin wewebiidis*. I hurry him away, *nin madjinajikawa*.—I am in a hurry, *nin nâgâwagendam*. (*Nanikkisiw*).  
 Hurt; I hurt, *nind akwendamoire*. I hurt him, *nind akwendamia*. I hurt him by striking, *nind akwendamaganâma*. I hurt him, falling upon him, *nin gijikawa*, *nin nisâkoshkawa*. I hurt him touching his wound, *nin gidjibina*.—I hurt myself, *nin*
- batas*, *nin bataidis*. I myself by carrying, *nin kos*. I hurt myself falling, *pagamakosse*. I hurt by lifting up s. th., *nin kiwi*, *nin kitchakiwi*. I or strike myself fright, *nin gagwâuissakishkon*. I hurt my eye. S. Eye.  
 Hurt, (*in.* s. *in.*) S. Bruis-  
 jure.  
 Husbandman, *keitigewini*  
 Husbandry, *kitigewin*.  
 Husk, *jigoshdâdjigah*.  
 Hymn, *nagamou*, *anamimon*.  
 Hymn-book, *nagamô-magan*.  
 Hypocrisy, *anamickâsoon*  
 Hypocrite, *enamickâsood*. a hypocrite, *nin anan* (*Kakayehisiw*).  
 Hurtful; any hurtful bad (*in.*, *an.*) *matchi-atiwisitchi-aiawisk*.  
 Hurting of one's self, *bat*  
 Husband, *onobemina*, *winiini*, *widigemagan*, *wagan*, *widjiwagan*. My, her husband, (*unpo nin nâbem*, *ki nâbem*, *man*; (politely) *nin wimagan*, etc.

# I

I, *nin, nind.* (Ni, N', Niya.)

Ice, *mikwam*, There is ice, *mikwamika*. (Miswamiy.) I am coming on the ice, *nin bidâdagak*. (Pimiskuttew.) I make a hole in the ice, *nin twâige, nin twâwa mikwam*. I make a hole in the ice to have water, *nin twaâibi*. Hole in the ice for water, *twâibân*. I break through the ice, walking on it, *nin twâshin*. I walk on the ice, *nin bimâdagak*. I walk on the ice in water, *nin twatwaskobiginam*. The ice breaks off, (the water appears again,) *jâgigamiwan*. The ice of a river goes off, *bimiwehidjivan sibi*. (Mâchistan.) The ice is floating down the stream, *mikwam bimâboyo*. There are holes in the ice, *pagwanî-jagigamiwan*. The ice is hollow, *wimbagodjin mikwam*. The ice splits or opens, *tâshkikwudin*. Ice-bank, *gagênigwaan*. There are ice banks, *gagênigwaanaka*.

Ice-cutter, *êshkan*. (Euskâgan.) I make a hole with an ice-cutter, *nin twâige*.

Ice-house, ice-pit, *mikwamiwîgamig*.

Icele, *mikwam, mikwamins*.

Idol, *masiuiui*. I adore or worship idols, *nin manitoke*. I adore him, (her, it, an idol,)

*nin manitokenan; nin manitoken*.

Idolator, idolatress, *masininin menitoked*.

Idolatry, *manitokewin, matchi-manitokewin*. I practise idolatry, *nin manitoke*.

I don't know, (in s. in.) is expressed by *gwinawi-*; and sometimes by *endogwen*. (Wis-kowin).

If, *kishpin*.

Ignorance, *gagibâdisiwin, pagwanâwisiwin*.

Ignorant; I am ig., *nin gagibadis, nin pagwanawis, nin pagwanawadis, kawin gego nin kikendansin*. I am ignorant, (benighted,) *nin tibikâdis*.

Ignorant person, *pagwanawisid, gego kekendansig, tebigâdisid*.

Ill, *matchi*. It is ill, evil, *manâdad, matchi ijwebad*.

Ill. Illness, (in s. in.) S. Sick. Sickness.

Illegitimate child. S. Bastard.

Ill humor, ill temper, (difficult temperament,) *sanagisiwin, manjiuiniwagisiwin, matchi bimâdisiwin, matchi ijwebisiwin*. (Nayctâwisiwin)

Ill tempered; I am ill-tempered, *nin sanagis, nin manjiuiniwagis, nin matchi bimâdis*.

Illusion, *waiçjindisowin*

Image, *masiutichigan*. (Naspasinahigan). I make images,

- nin masinitchiganika*. Maker of images, *masinitchiganikewini*. The making of images, *masinitchiganikewin*.
- Imagination, *antsha inendamowin*.
- Imagine; I imagine, *antsha nind inendam*.
- Imbecile, I am im., *nin gagibâdis, nind kopâdis*.
- Imbecility, *gagibâdisiwin, kopâdisiwin*.
- Imitate; I im., *nin kikinowâbange*. I imitate him, *nin kikinowâbama*. I im. it, (copy it,) *nin kikinowâbandan*. (Ayisinaewew.)
- Immediately, *padige*. (Semâk.) S. Quickly.
- Immolate. Immolation.—S. Sacrifice.
- Impatience, *bitchinâwesiwîn, mamidawendamowin*.
- Impatient; I am im., *nin bitchinâwes, nind inîwes, nin mamidawendam*. (Kisiweyittam.)
- Impenitent; I am im., *kawin nind anwenindisossi*.
- Impenitent heart; my, thy, his impenitent heart, *nindé kidé, odé aiameenindisomagassinog*. (Nama-kesinateyittam.)
- Impenitent person, *aiameenin, disossig*.
- Imperfect, (bad;) I am (it is) imperfect, *nin waiawanendîgos, kawin gwaiak nind ijiwebisssi; waiawanendagwad, kawin gwaiak ijiwebassinon*.
- Importune; I imp. him, *nin migoshkadja*. I importune him with my words, *nin migoshkâsoma*.—S. Troublesome.
- Importunity. S. Troublesomeness
- I impose; I impose upon *nin mina*. I impose upon self, *nin miâidis*.
- Impose, (deceive;) I impose him, *nin waijima, nin nima, nin gaginawishki*.
- Impostor. Imposture.—S. Cheat.
- Impotent; I am imp., *nin pogis*.—S. Weak. (Pehuw.)
- Imprint; I imprint it with *nin masinakisan*.
- Imprinted; I am (it is) imprinted, *nin masinibiiga sinibiigâde*.
- Imprison; I imprison him *gibâkwâwa*.
- Imprisoned; I am imp., *bâkwaigas*. (Kippahki)
- Improve. Improvement.—pair. Repairing.
- Imprudent; I am (it is) imprudent, *nin bisinâdis, ni bâdis; bisinadad, gagibâdisiwin*.
- Impudent; I am impudent, *gagibâdis, kâwin nind issi*.
- Impudent, impudent *egatchissig*.—S. Shameful person.
- Impure; I am (it is) impure, *nin winâdis, nin wâdis, nin gagibâdis, winadad, bishigwâdad bâdad*.—I think he, (is) impure, *nin winenin winendan*.
- Impure fire, *wînêwishkoti* is an impure fire, *wi kotewan*.
- Impurity, *bishigwâdisin shirwadjiwin*.

*wiinâdisiwin*, *wini-*  
commit impurity.  
npure.—I make him  
mit imp., *nin bishig-*  
*in gagibadisia*.

heart, *winidêwin*.  
impure heart, *nin*

impute to him, *nind*  
*sitawa*, *nind apagad-*  
*ca*, *nin bimondaa*.

w.)  
*nind?*... I am in, *nind*  
*i*, *nind aia*. I am (it  
h., *nin pins*; *pinde*.  
iik.)

I am incapable, *nin*  
*o*, *kawin nin gashki-*  
*wâtâwittaw*.)  
*bwanâwitowin*.

I inc. myself, *nin*  
*dis*, *nind anishinâ-*  
(Owiwâwilhisuw.)

, *wiâssiwidisonwin*,  
*ewiîdisowin*.  
*ishpin*.

*sekaowed*, *sekaiged*,  
*aini*. I am an in-  
*nin sakaowee*, *nin*

work, *sakaigewin*  
*nomagwakisigan*. I  
use, *nin minomag-*

incense, *nin mino-*  
*isige*, *nin pakwenes-*

I incense him, (her,  
*kwenêssatawa*; *nin*  
*aton*.

*ainomagwabikisigan*,  
*atchigan*.

S. Always.  
inch, *ningotonindj*.  
e inches, etc., *nijo-*  
*issonindj*, etc. So

many inches, *dassonindj*. (Pe-  
yakonitch.)

Incision, in a maple-tree, *ojigai-*  
*gan*. A fresh incision, *oshki-*  
*gaigan*. I make incisions in  
maple-trees, *nind ojigaige*. I  
make large incisions, *nin man-*  
*gigaige*. There is a large  
incision, *mangigaigâde*. I  
make small incisions, *nin ba-*  
*biwigaiige*. There are small  
incisions, *babiwigaigâde*. The  
incision is whitish, *wâbiyad*  
*ojigaigan*.

Incite; I incite, *nin gagansonge*.  
(Oppwemew). I incite him,  
*nin gagânsoma*, *nin gândjia*,  
*nind ombia*, *nind ombima*,  
*nind ashia*, *nind ashiwina*.  
(Sikkimew).

Inciting, *gagansondiwîn*. (Sik-  
kimiwewin).

Incline; I incline my head on  
one side, *nind anibekwen*.—  
S. Head.

Incline, (in s. in.) S. Bow down.

Inclined; it is inclined in such  
a manner, *inagode*. (Skiw,  
v. g. — to drink, *minikkwe-*  
*skiw*.)

Inclined, (in s. in) S. Bent for-  
ward.

Inconstancy, *aiâjawendamowin*.

Inconstant; I am inc, *nind*  
*aiâjawendam*. (Mâmeskute-  
yittam).

Inconvenient; it is inc., *sanagad*.

Incorporated; it is incorp. to  
me, *nind owiîâwinodan*.

Incorruptible, *neta-pigishkanas-*  
*sinog*.

Increase; I increase it, *nin mi-*  
*shinaton*, *nin mishinoton*. I  
increase it to him, *nin mishi-*  
*notamawa*. We increase in



- population, *nin nillawigimén, nin nillawigiidimén.*
- Incredulity, *agonwéendamowin, agonwétamowin.* (Anwettamowin).
- Incredulous; I am inc., *nind ágonwéendam, nind ágonwétam, nind ágonwétage, nin nillá-ágonwétam.*
- Incredulous person, *áágonwé-iendang, netá-ágonwétang, daiebwetansig.*
- Incur; I incur it, *nind ondtá-múdison, nin wikwatchitámdison.*
- Indecent. S. Impure. Dirty.
- Indeed, in truth, *geget.* (Tápwe).
- Indent; I indent it, (*in., an.*) *nin kíichigijjan; nin kíitichigijwa.*
- Indented; it is ind., (*in., an.*) *kíitichigijigáde; kíitichigijigáso.*
- Independence, *dibénindisowin.*
- Independent; I am independent, *nin dibénindis.*
- Indian, *anishinábe.* (Avisiyiniw).  
Bad Indian, *anishinábewish.*  
I am an Indian, *nind anishinábew.* I play the Indian, *nind anishinábekas.* I live like an Indian, *nind anishinábe-bimúdis, anishinábeng nind íjibimúdis.* A strange Indian, *maiatáganishi-nábe, maiatáwanishinábe.* A kind of strange Indian, *mishi nimakinago.*
- Indian Agent, *anishinábe-ogina.*
- Indian character, *anishinábewé-disowin* I have the Indian character, *nind anishinábe-wádis.*
- Indian corn, *mandámin, mandáminag.* I produce Indian corn, *nin mandáminike.* I stamp Indian corn, *nin taowaway*
- soup or corn-mash, *ma nábo, tagwaanábo.* I corn-soup, *nin mandáboke, nin tagwaanábok*
- Indian corn field, *mandákitigan.*
- Indian corn bag, *mandáwuj.*
- Indian corn store-house, *minúwiganig.*
- Indian country, *anishiná*  
I live in the Indian c  
*nind anishinábeki.* (Iy  
kíy).
- Indian cradle, *tikinagan.*  
a cradle, *nin tikin*  
(Wewebisuwin).
- Indian dancing, *anishináimowin.* I dance an  
Indian fashion, *nind anbewishim.*
- Indian fashion, Indian n  
living, *anishinábewítá;*  
I live or act after the  
fashion, *nind anishinájige.* (Iyiniwittwáwin)
- Indian from the back  
*sagwándagawínini.* (I  
yiniw).
- Indian language, *anishináwin.* I speak the Indi  
gauge, *nind anishiná*  
speaks Indian, (it is  
in the Ind. lang.), *anishinómogad.* It is India  
written in the Ind.  
*anishinábewéssin.* I tr  
it in the Ind. lang., *nishinábewéssiton.*
- Indian life, *anishinábewéssowin.*
- Indian name, *anishinábewéssowin.* I have (it h  
Indian name *nind anbewéssowin.*

I give him, (her, it) an name, *nind anishinâkana*; *nind anishinâkadan*.

not belonging to the

Medicine, *sagima*, *sarinini*. I don't belong

Gr. M., *nin sagimaw*.

f the Grand Medicine,

I am an Indian of the

, *nin midêw*.

ornament; a kind of

r., *magisi*.

religion, *anishinâbe-ijit-*

song, *anishinâbe-naga-*

I sing an Indian song,

*nishinâbe-nagam*.

tea; a kind of tea,

*ibag*. Another kind,

*kensibag*. (Maskekowi-

).

o whom a woman is

to marry her, (*nolens*,

) *wawikarind*.

woman, *anishinâbekwe*.

in Indian woman, *nind*

*nâbekwe*.

riter, a man that writes

lian, *anishinâbewibiige-*

writing, *anishinâbewi-*

I write in Indian,

*nishinâbewibiige*. The

writing in Indian, *an-*

*wewibiigewin*.

lber, *gâssibiigan*.

I indicate, *nin winda-*

*nin kikinoamage*. I

in s. th., *nin windama-*

*weni*, *nin kikinoamawa-*

*weni*, *nin kikinoamawa-*

*weni*, *kitimâgiswiin*.

S. Poor.

ed, (a little sick :) I am

osed, *pangi nind âkos*,

*nin mânamandji*, *nin sibiskâ-*  
*dis*.

Indisposition, *mânamandjiowin*,  
*sibiskâdisiwin*.

Indolent, Indolence.—S. Lazy.

Laziness.

Indulgence, *webinâmagowini-*  
*jâwendâgosiwin*.

Industrious; I am ind., *nin*

*nitâ-anoki*, *nin minwoanoki*,

*nin kijjawiis*, *nin minwêwis*,

*nin mikos*, *nin gashkiichige*.

Industrious man, gaining or

earning much by his labor,

*gashkitchigewinini*.

Industrious person, *netâ-anokid*,

*kijjawiisid*. (Mamiyow).

Industry, *nita-anokiwin*, *kijja-*

*wisiwin*, *minwêwisiwin*.

Infancy, *abinodjiwin*.

Infant, *oshki-abinodji*, *tekobisod*

*abinodji*.

Infect; I infect a place with

sickness, *âkosiwin nin bidon*,

*âkosiwin nin bi-miqiwen*.

Infidel, *enamiâssiy*, *daiebwetan-*

*siy anamiwin*.

Infirm, (sick, weak;) I am in-

firm, *nind âkos*, *nin nita-âkos*,

*nin nanipinis*. (Nanekkâtisiw.)

Infirmity, *âkosiwin*, *nita-âkosi-*

*win*, *nanipinisimin*, *inapine-*

*win*; *batawiwin*.

Inflame; I inflame it, (kindle it),

*nin biskanendan*. (Saskisam).

Indeflexible. S. Brittle.

Inform; I inform, *nin winda-*

*mage*, *nin kikioamage*. I in-

form him, *nin windamawa*,

*nin kikioamawa*.

Inform. Information.—S. Inqui-

re. Inquiry.

Information, *windamâgewin*,

*windamâwewisiwin*.

- Informed; I am inf., *nin windamāgo*, *nin windamawewis*.
- Inhabit; I inhabit it, dwell in it, *nind abitiin*.
- Inhabitant, *ebitang*, *bemiged*.
- Injection, (clyster,) *pindabawō-djigan*, *siginamadwin*. I receive an injection, *nin pindabawāniyo*, *nin signamāgo*. I give an inj., *nin pindabawādjiye*, *nin signamage*. I give him an inj., *nin pindabawana*, *nin signamawa*.
- Injure; I injure, *nin mijiiwe*. I injure him, (her, it,) *nin mijia*, *nind inigaa*, *nind enapinana*; *nin mijiton*, *nind inigaton*, *nind enapinadon*. I injure myself, *nind inigas*, *nind inigaidis*. It injures me, *nind inigaigon*. (Koppātjimew).
- Injure, (in s. in.) S. Defile.
- Injury. S. Insult.
- Ink, *ojibiiganābo*. (Masinahiganābüy).
- Inland, (in the woods,) *nopinng*, *migwēkanig*. I go in the inland, (in the woods, in the interior,) *nin gopi*. I go in the inland, on a river in a canoe, *nin gopaam*. The road or trail leads in the woods, *gopamo mikana*. (Notjimik).
- Inland, (in. s. in.) S. Woods.
- Inland lake, *sāgaigan*. The inland lake is large, *mangigama sāgaigan*.
- Inn. Inn-keeper.—S. Hotel. Hotel-keeper.
- Innocence, *benisiwin*.
- Innocent; I am innocent, *nin binis*.
- Inoculate; I in. with the cow-pox, *nind atagen mamākisi-nin*, *nin mamākisiwin*. I in-
- him with the cow-pox, *nind atawa mamākisiwin*, *nin mamākisi*.—S. Cow-pox.
- Inoculator, *etaged mamākisiwin*.—S. Cow-pox inoculator.
- In order to..., *tchi*, *tchi wi-*
- Inquire; I inquire, *nin gagwēwe*.
- Inquiry, *gagwēdwerin*.
- In regard to..., *ondji*.
- Insane; I am ins., *nin gwanādis*. I am ins. by intervals, *nin gwanādapine*. (Kiiskwap pinew).
- Insaneness, *gwanādisiwin*. Insaneness by intervals, *gwanāpinewin*.
- Insect, *manttons*. A kind of poisonous insect, *omiskosi*.
- Inside, *pindig*, *pindji*, *pindji...*, *pindjina*. Towards the inside, *pindig inakakeia*. (Pitchāyik).
- Insignificant; I am (it is) insignificant, considered ins., *nin nagikawendāgos*, *nind agassendāgos*; *nagikawendagwad*. I think he, (she, it) is insignificant, *nin nagikawenima*, *nind agassenima*; *nin nagikawendan*, *nin agassindam*. I think myself ins., *nin nagikawenindis*, *nind agassenindis*.—I make him ins., *nin nagikawendagosia*, *nind agassendagosia*.
- Inspid; it is inspid, (in., an.) *binissipogwad*; *binissigogosi*. (Nama nissitospokwan).
- Inspidity, inspidness, *binissigosiwin*.
- Instantly, *sesika*. (Semāk).
- Instead of..., *meshkwat*. (Meshkutch, kekutch).
- Instigate; I instigate, *nin gagānong*. S. Incite (Sikkim: v)

Instigation, *gagansondiwin*.

Instinct, *awessi-ainendamowin*.

Instruct; I instruct, *nin kikin-oamâge*. I inst. him, *nin kinkinoamawa*.

Instruction. S. Teaching.

Instruction, religious inst., *gagikwewin*, *anamic-gagikwewin*. (Ayamihe-kakeskwewin).

Instrument, (tool,) *anokasowin*. (Abatchitjigan).

Insult, *bissongewin*, *mawincigewin*.

Insult; I insult, *nin mawincige*, *nin bissonge*, *nin bissitâgos*. I insult him, (her, it,) *nin mawincewa*, *nin mawineshkawa*, *nin bissoma*; *nin mawinean*, *nin mawineshkan*, *nin bissordan*. I insult him and make him weep, *nin sessessima*. It insults me, *nin mawineshka-gon*.—S. Insulting language.

Insult, (in. s. in.) S. Mock.

Insult by signs with the hand, *nimiskangewin*, *nimiskandjigewin*, *nimiskandiwin*.

Insult; I insult by signs with the hand, *nin nimiskange*, *nin nimiskandjige*. I insult him, (her, it) by signs, *nin nimiskama*; *nin nimiskandan*. We insult each other, *nin nimiskandimin*. (Nimikkamew.)

Insulted; I am ins., *nin mawincigo*, *nin bissamigo*, *nin bissitawa*.

Insulter, *neta-bissonged*, *neta-nimiskanged*.

Insulting. S. Insult.

Insulting language, *bissitâgosiwin*, *bissongewin*. I use insulting language, *nin bissitam*. I hear him using insulting language, *nin bissitawa*.

Insupportable; I am ins., *nin sanagis*.

Intellect, intelligence, *nibwâkawin*.

Intelligent; I am intelligent, *nin nibwâka*. I make him int., *nin nibwâkaa*.

Intelligent man, *nibwâkawinini*.

Intelligible; it is int., *nissitotagwad*.

Intemperance in eating, *nibâdisiwin*; in drinking, *minikweshkiwin*, *giwashkwebishkiwin*. (Kasakewin, kiiskwebewin).

Intemperate; I am in. in eating, *nin nibâdis*. I am intemperate in drinking, *nin minikweshk*, *nin giwashkwebishk*. (Kiiskwebeskiw).

Intend; I intend, *nin inendam*. I intend to do s. th., I am preparing, *nind apitchi*. (Ispisiw).

Intention, *inendamowin*.

Intercede; I intercede for somebody, *nin gaganodamage*. I int. for him, *nin gaganodamawa*. (Pikiskwestamâwew).

Intercession, *gaganodamâgewin*.

Intercessor, *gaganodamâgad*.

Interior. S. Inland.

Interiorly, *pindjina*, *pindjaii*.

Interpret; I interpret, *nind ânikanotage*. I interpret him, (her, it,) *nind ânikanotawa*; *nind ânikanotan*. (Itwestamâkew).

Interpretation, *ânikanotagewin*.

Interpreted; I am (it is) interpreted, *nind ânikanotago*; *ânikanotabjigâde*.

Interpreter, *ânikanotâged*, *ânikanotagewinini*. Female interpreter, *ânikanotagekwe*. (Itwestamâkewiyiniw).

- i hung up, to let the water drop out of it, (*in.*, *an.*) *sikobigagode*; *sikobigagodjin*.  
 Hunt; I hunt, I am hunting, *nin giosse*, *nin nandawendjige*. I hunt with a bow and arrows, *nin nandobimwa*. (*Mâtjitotawew*, *mâtjiw*).  
 Hunter, huntsman, *gaossed*, *nendawendjiged*. Good hunter, *nitagewinini*. (*O n'taminahuw*).  
 Hunting, *giossewin*, *nandawendjigewin*. (*Mâtjiwin*).  
 Hunting district, *giossewin*.  
 Hurrah! *haw!*  
 Hurry, *wecibisicin*.—*S. Haste*. (*Kakweyahuwin*).  
 Hurry; I hurry him, *nin wecebia*. (*Nanikkimew*). I hurry myself, *nin wecebiidis*. I hurry him away, *nin madjinajikawa*.—I am in a hurry, *nin nâgâwagendam*. (*Nanikkisiw*).  
 Hurt; I hurt, *nind akwendamoice*. I hurt him, *nind akwendamia*. I hurt him by striking, *nind akwendamaganâma*. I hurt him, falling upon him, *nin gjikawa*, *nin nisâkoshkawa*. I hurt him touching his wound, *nin gidjibina*.—I hurt myself, *nin*
- batas*, *nin bataidis*. I hurt myself by carrying, *nin gjikos*. I hurt myself falling, *nin pagamakosse*. I hurt myself by lifting up s. th., *nin tchakiwi*, *nin kitchakiwi*. I hurt or strike myself frightfully, *nin gagewinissakishkonidis*.—I hurt my eye. *S. Eye*.  
 Hurt, (*in. s. in.*) *S. Bruise*. *la jure*.  
 Husbandman, *kitigewinini*.  
 Husbandry, *kitigewin*.  
 Husk, *jigoshdâdjigah*.  
 Hymn, *nagamon*, *anamie-nagamon*.  
 Hymn-book, *nagamô-musinâgan*.  
 Hypocrisy, *anamickâsowin*.  
 Hypocrite, *enamickâsod*. I am a hypocrite, *nin anamickas*. (*Kakayehisiw*).  
 Hurtful; any hurtful *bad thing*, (*in.*, *an.*) *matchi-atiwish*; *metchi-aiaawish*.  
 Hurting of one's self, *batasina*.  
 Husband, *onobenima*, *wadigelinini*, *widigemagan*, *wigimagan*, *widjiwagan*. *My, thy*, her husband, (*unpolitely*), *nin nâbem*, *ki nâbem*, *onâbeman*; (*politely*) *nin widigemagan*, etc.

# I

I, *nin, nind.* (Ni, N', Niya.)

Ice, *mikwam*. There is ice, *mikwamika*. (Miswamiy.) I am coming on the ice, *nin bidladagak*. (Pimiskuttew.) I make a hole in the ice, *nin twaige*, *nin twawa mikwam*. I make a hole in the ice to have water, *nin twaibi*. Hole in the ice for water, *twaiiban*. I break through the ice, walking on it, *nin twashin*. I walk on the ice, *nin bimadagak*. I walk on the ice in water, *nin twawaskobiginam*. The ice breaks off, (the water appears again,) *jagigamivan*. The ice of a river goes off, *bimiechidjivan sibi*. (Mâchistan.) The ice is floating down the stream, *mikwam bimaboyo*. There are holes in the ice, *paywané-jagigamivan*. The ice is hollow, *wimbagodjin mikwam*. The ice splits or opens, *tashkikwadin*. Ice-bank, *gayenigwan*. There are ice banks, *gayenigwaanaka*.

Ice-cutter, *eshkan*. (Enskagan.) I make a hole with an ice-cutter, *nin twaige*.

Ice-house, ice-pit, *mikwamiwigamiy*.

Icele, *mikwam, mikwamins*.

Idol, *masiwini*. I adore or worship idols, *nin manitoke*. I adore him, (her, it, an idol,)

*nin manitokenan; nta manitoken.*

Idolator, idolatress, *masininin menitoked*.

Idolatry, *manitokewin, matchi-manitokewin*. I practise idolatry, *nin manitoke*.

I don't know, (in s. in.) is expressed by *grinawé*; and sometimes by *endogwen*. (Wis-köwin).

If, *kishpin*.

Ignorance, *gagibâdisiwin, pagwanâwisiwin*.

Ignorant; I am ig., *nin gagibadis, nin pagwanawis, nin pagwanawadis, kawin gego nin kikendansin*. I am ignorant, (benighted,) *nin tibikâdis*.

Ignorant person, *pegwanawisid, gego kekendansiy, tebikâdisid*.

Ill, *matchi*. It is ill, evil, *manâdad, matchi ijwebad*.

Ill. Illness, (in s. in.) S. Sick. Sickness.

Illegitimate child. S. Bastard.

Ill humor, ill temper, (difficult temperament,) *sanagisiwin, manjiniwicagisiwin, matchi bimâdisiwin, matchi ijwebad*. (Nayettâwisiwin.)

Ill tempered; I am ill-tempered, *nin sanagis, nin manjiniwicagis, nin matchi bimâdis*.

Illusion, *watjindisowin*.

Image, *masinichigan*. (Naspasinahigan). I make images,

- nin masinitchiganike*. **Maker** of images, *masinitchiganikewinini*. The making of images, *masinitchiganikewin*.
- Imagination**, *anisha inendamowin*.
- Imagine**; I imagine, *anisha nind inendam*.
- Imbecile**, I am im., *nin gagibâdis*, *nind kopâdis*.
- Imbecility**, *gagibâdisiwîn*, *kopâdisiwîn*.
- Imitate**; I im., *nin kikinowâban-ge*. I imitate him, *nin kikinowâbama*. I im. it, (copy it), *nin kikinowâbandan*. (Ayisnawew.)
- Immediately**, *pabige*. (Sem&k.) S. Quickly.
- Immolate**. Immolation.—S. Sacrifice.
- Impatience**, *bitchinâwesiwîn*, *mamidawendamowin*.
- Impatient**; I am im., *nin bitchinâwes*, *nind iniwes*, *nin mami-dawendam*. (Kisiweyittam.)
- Impenitent**; I am im., *kawin nind anwenindisossi*.
- Impenitent heart**; my, thy, his impenitent heart, *nindé kidé*, *odé aianwenindisomagassinog*. (Nama-kesinatheyittam.)
- Impenitent person**, *aianwenin*, *disossig*.
- Imperfect**, (bad); I am (it is) imperfect, *nin waiawanendâgos*, *kawin gwaiak nind ijwebisissi*; *waiawanendaywod*, *kawin gwaiak ijwebassinon*.
- Importune**; I imp. him, *nin migoshkadja*. I importune him with my words, *nin migoshkâsoma*.—S. Troublesome.
- Importunity**. S. Troublesomeness.
- Impose**; I impose upon his, *nin mina*. I impose upon myself, *nin miuidis*.
- Impose**, (deceive); I impose upon him, *nin waiéjima*, *nin gorenima*, *nin gaginawishkime*.
- Impostor**. Imposture.—S. Cheater. Cheat.
- Impotent**; I am imp., *nin nani-pogis*.—S. Weak. (Pwâwâ-huw.)
- Imprint**; I imprint it with fire, *nin masinakisân*.
- Imprinted**; I am (it is) imp. on s. th., *nin masinibiigas*; *wasinibiigâde*.
- Imprison**; I imprison him, *nin gibâkwâwa*.
- Imprisoned**; I am imp., *nin gibâkwaigas*. (Kippahikâsuw.)
- Improve**. Improvement.—S. Repair. Repairing.
- Imprudent**; I am (it is) imprudent, *nin bisinâdis*, *nin gagibâdis*; *bisinadad*, *gagibâdad*.
- Impudency**, *gagibâdisiwîn*, *agatchissiwîn*.
- Impudent**; I am impudent, *nin gagibâdis*, *kâwin nind agatchissi*.
- Impudent, impudent person**, *egatchissig*.—S. Shameless person.
- Impure**; I am (it is) impure, *nin winis*, *nin winâdis*, *nin bishigwâdis*, *nin gagibâdis*, *winad*, *winadad*, *bishigwâdad*, *gagibâdad*.—I think he, (she, it) is impure, *nin winentma*; *nin winendan*.
- Impure fire**, *wind'wishkote*. There is an impure fire, *winesishkotewan*.
- Impurity**, *bishigwâdisiwîn*, *bishigwâdisiwîn*.

, *winâdisiwin*, *wini-*  
- I commit impurity.  
1 impure.—I make him  
commit imp., *nin bishig-*  
*, nin gagibadista.*

of heart, *winidêwin.*  
an impure heart, *nin*

*;* I impute to him, *nind*  
*'jissitawa*, *nind apagad-*  
*yawa*, *nin bimondaa.*  
(mew.)

*7, pindj?*... I am in, *nind*  
*diy*, *nind aia.* I am (it  
th., *nin pins*; *pinde.*

*amik.*)

*;* I am incapable, *nin*  
*cito*, *kawin nin gashki-*  
(*Pwâtawittaw.*)  
*y*, *bcanâwitorin.*

*;* I inc. myself, *nin*  
*wiidis*, *nind anishinâ-*  
*s.* (*Owiyâwihisuw.*)

on, *wiassiwidisorin*,  
*âbewidisorin.*

*, kishpin.*

*y*, *sekaowed*, *sekaiged*,  
*winini.* I am an in-  
*y*, *nin sakaowe*, *nin*

*;*  
*y*'s work, *sakaigewin*  
*minomagrakisiqan.* I  
incense, *nin minomag-*  
*te.*

I incense, *nin mino-*  
*bikisige*, *nin pakuenes-*  
*z.* I incense him, (her,  
*pakuenessatawa*; *nin*  
*essaton.*

*, minomagrabikisiqan*,  
*essatchiqan.*

ly. S. Always.

*;* inch, *ningotonindj.*  
ree inches, etc., *nijô-*  
*nissonindj*, etc. So

many inches, *dassonindj.* (*Pe-*  
*yakonitch.*)

Incision, in a maple-tree, *ojigai-*  
*gan.* A fresh incision, *oshki-*  
*gaigan.* I make incisions in  
maple-trees, *nind ojigaige.* I  
make large incisions, *nin man-*  
*gigaige.* There is a large  
incision, *mangigaigâde.* I  
make small incisions, *nin ba-*  
*bicigaige.* There are small  
incisions, *babicigaigâde.* The  
incision is whitish, *wâbigad*  
*ojigaigan.*

Incite; I incite, *nin gagansonge.*  
(*Oppwemew.*) I incite him,  
*nin gagânsoma*, *nin gândjia*,  
*nind ombia*, *nind ombima*,  
*nind ashia*, *nind ashwina.*  
(*Sikkimew.*)

Inciting, *gagansondicin.* (*Sik-*  
*kimiwewin.*)

Incline; I incline my head on  
one side, *nind anibekuen.*—  
S. Head.

Incline, (in s. in.) S. Bow down.  
Inclined; it is inclined in such  
a manner, *inagode.* (*Skiw*,  
v. g. — to drink, *minikkwe-*  
*skiw.*)

Inclined, (in s. in.) S. Bent for-  
ward.

Inconstancy, *aiâjawendamocin.*  
Inconstant; I am inc, *nind*  
*aiâjawendam.* (*Mâmeskute-*  
*yittam.*)

Inconvenient; it is inc., *sanagad.*  
Incorporated; it is incorp. to  
me, *nind ociiâwinodan.*

Inc corruptible, *neta-pigishkanas-*  
*sinog.*

Increase; I increase it, *nin mi-*  
*shinatou*, *nin mishinoton.* I  
increase it to him, *nin mishi-*  
*notamata.* We increase in



- population, *nin nittawigambe*,  
*nin nittawigiidimin*.
- Incredulity, *agonwetendamowin*,  
*agonwetamowin*. (Anwettamo-  
win).
- Incredulous; I am inc., *nind*  
*agonwetendam*, *nind agonwe-*  
*tam*, *nind agonwetage*, *nin*  
*nitt-agonwetam*.
- Incredulous person, *atagonwe-*  
*iendang*, *nelt-agonwetang*,  
*daiebetansig*.
- Incur; I incur it, *nind ondtla-*  
*mudison*, *nin wikwatchtamd-*  
*dison*.
- Indecent. S. Impure. Dirty.
- Indeed, in truth, *geget*. (Tápwe).
- Indent; I indent it, (*in.*, *an.*) *nin*  
*kiichigijjan*; *nin kitchigijwa*.
- Indented; it is ind., (*in.*, *an.*)  
*kitchigijigade*; *kitchigijigaso*.
- Independence, *dibénindisowin*.
- Independent; I am independent,  
*nin dibénindis*.
- Indian, *anishinabe*. (Avisiyiniw).  
Bad Indian, *anishinabewish*.  
I am an Indian, *nind anishi-*  
*nabew*. I play the Indian, *nind*  
*anishinabekas*. I live like an  
Indian, *nind anishinabe-bi-*  
*múdis*, *anishinabeng nind ijt-*  
*bimúdis*. A strange Indian,  
*maiganishi-nabe*, *maiatlwa-*  
*nishinabe*. A kind of strange  
Indian, *mishi nimakinago*.
- Indian Agent, *anishinabe-ogima*.
- Indian character, *anishinabewá-*  
*disicin* I have the Indian  
character, *nind anishinabe-*  
*wádis*.
- Indian corn, *mandámin*, *mandá-*  
*minag*. I produce Indian corn,  
*nin mandáminike*. I stamp  
Indian corn, *nin tagwawag*  
*mandáminag* Indian corn
- soup or corn-mash, *mandámi-*  
*nábo*, *tagwaanábo*. I make  
corn-soup, *nin mandáminá-*  
*bake*, *nin tagwaanábake*.
- Indian corn field, *mandámin-*  
*itigan*.
- Indian corn bag, *mandámin-*  
*oj*.
- Indian corn store-house, *mandá-*  
*nintwigamig*.
- Indian country, *anishinabewáki*.  
I live in the Indian country,  
*nind anishinabeki*. (Iyiniwá-  
kly).
- Indian cradle, *tikinagan*. I make  
a cradle, *nin tikinaymáki*.  
(Wewebisuwin).
- Indian dancing, *anishinabewisk-*  
*imowin*. I dance after the  
Indian fashion, *nind anishinab-*  
*bewishim*.
- Indian fashion, Indian mode of  
living, *anishinabewidjigewin*.  
I live or act after the Indian  
fashion, *nind anishinabewid-*  
*jige*. (Iyiniwittwáwin).
- Indian from the back woods,  
*sagwándagawinini*. (Saktáwi-  
yiniw).
- Indian language, *anishinabewe-*  
*win*. I speak the Indian lan-  
guage, *nind anishinabewin*. It  
speaks Indian, (it is written  
in the Ind. lang.,) *anishinabe-*  
*momagad*. It is Indian, (it is  
written in the Ind. lang.,)  
*anishinabewissin*. I translate  
it in the Ind. lang., *nind an-*  
*shinabewissiton*.
- Indian life, *anishinabe-bimá-*  
*sswin*.
- Indian name, *anishinabewitá-*  
*sowin*. I have (it has) an  
Indian name, *nind anishinab-*  
*ewitássowin*.

- kâde*. I give him, (her, it) an Indian name, *nind anishinâbewinikana*; *nind anishinâbewinikadan*.
- Indian not belonging to the Grand Medicine, *sagima, sagimawinini*. I don't belong to the Gr. M., *nin sagimaw*.
- Indian of the Grand Medicine, *midé*. I am an Indian of the Gr. M., *nin midéw*.
- Indian ornament; a kind of Ind. or., *magisi*.
- Indian religion, *anishinâbe-ijit-wâwin*.
- Indian song, *anishinâbe-nagamon*. I sing an Indian song, *nind anishinâbe-nagam*.
- Indian tea; a kind of tea, *winissibag*. Another kind, *winisikensibag*. (Maskekowipokwa).
- Indian to whom a woman is given to marry her, (*no lens, volens*,) *wawikawind*.
- Indian woman, *anishinâbekwe*. I am an Indian woman, *nind anishinâbekwe*.
- Indian writer, a man that writes in Indian, *anishinâbewibiigewinini*.
- Indian writing, *anishinâbewibiigan*. I write in Indian, *nind anishinâbewibiige*. The act of writing in Indian, *anishinâbewibiigewin*.
- India rubber, *gâssibiigan*.
- Indicate; I indicate, *nin windamage, nin kikioamage*. I ind. him s. th., *nin windamawa weweni, nin kikioamawa*.
- Indigence, *kitimâgiswin*.
- Indigent. S. Poor.
- Indisposed, (a little sick :) I am indisposed, *pangi nind âkos,*
- nin mânamandji, nin sibiskâdis*.
- Indisposition, *mânamandjioncin, sibiskâdiswin*.
- Indolent, Indolence.—S. Lazy.
- Laziness.
- Indulgence, *webinâmagowini-jâwendâgoswin*.
- Industrious; I am ind., *nin nitâ-anoki, nin minwanoki, nin kijjavis, nin minwewis, nin mikos, nin gashkitchige*.
- Industrious man, gaining or earning much by his labor, *gashkitchigewinini*.
- Industrious person, *netâ-anokid, kijjavisid*. (Mamiyow).
- Industry, *nita-anokiwîn, kijjaviswin, minwewiswin*.
- Infancy, *abinodjiwin*.
- Infant, *oshki-abinodji, tekobisod abinodji*.
- Infect; I infect a place with sickness, *âkoswin nin bidon, âkoswin nin bi-migreen*.
- Infidel, *enamiâssig, daiebwetansig awamiéwin*.
- Infirm, (sick, weak;) I am infirm, *nind âkos, nin nita-âkos, nin nanipinis*. (Nanekkâtisw.)
- Infirmity, *âkoswigamig*.
- Infirmity, *âkoswin, nita-âkoswin, nanipinisimin, inapinewin; bataswin*.
- Inflame; I inflame it, (kindle it,) *nin biskanendan*. (Saskisam).
- Inflexible. S. Brittle.
- Inform; I inform, *nin windamage, nin kikioamage*. I inform him, *nin windamawa, nin kikioamawa*.
- Inform. Information.—S. Inquire. Inquiry.
- Information, *windamâgewin, windamâwewiswin*.

Informed; I am inf., *nin winda-māgo*, *nin windamawewi*.

Inhabit; I inhabit it, dwell in it, *nind abitān*.

Inhabitant, *ebitang*, *bemiged*.

Injection, (clyster,) *pindabawōdjigan*, *signamadiwin*. I receive an injection, *nin pindabawānigo*, *nin signamāgo*. I give an inj., *nin pindabawōdjige*, *nin signamage*. I give him an inj., *nin pindabawana*, *nin signamawa*.

Injure; I injure, *nin mijitwe*. I injure him, (her, it,) *nin mijia*, *nind inigaa*, *nind enapinana*; *nin mijiton*, *nind inigaton*, *nind enapinadon*. I injure myself, *nind inigas*, *nind inigaidis*. It injures me, *nind inigaigon*. (Koppātjimew).

Injure, (in s. in.) S. Defile.

Injury. S. Insult.

Ink, *ojibūganābo*. (Masinahigana-būy).

Inland, (in the woods,) *nopin-ging*, *miqwēkamig*. I go in the inland, (in the woods, in the interior,) *nin gopi*. I go in the inland, on a river in a canoe, *nin gopaam*. The road or trail leads in the woods, *gopamo mikana*. (Notjimik).

Inland, (in s. in.) S. Woods.

Inland lake, *sāgaigan*. The inland lake is large, *mangigama sāgaigan*.

Inn. Inn-keeper.—S. Hotel. Hotel-keeper.

Innocence, *benisiwin*.

Innocent; I am innocent, *nin binis*.

Inoculate; I in. with the cow-pox, *nind atagen mamākisi-*

in with the cow-pox, *nind awa mamākisiwin*, *nin māākisia*.—S. Cow-pox.

Inoculator, *etaged mamākisiwin*.—S. Cow-pox inoculator.

In order to..., *tehi*, *tehi wi-*

Inquire; I inquire, *nin gageiwe*.

Inquiry, *gagwedewein*.

In regard to..., *ondji*.

Insane; I am ins., *nin gweasdis*. I am ins. by intervals, *nin giwanādapine*. (Kiiskwap-pinew).

Insaneness, *giwanādisiwin*. Insaneness by intervals, *giwanāpiniwin*.

Insect, *manitons*. A kind of poisonous insect, *omiskosi*.

Inside, *pindig*, *pindji*, *pindjina*. Towards the inside, *pindig inakakeia*. (Pitchāyik).

Insignificant; I am (it is) insignificant, considered ins., *nin nagikawendagos*, *nind agassendāgos*; *nagikawendagwad*. I think he, (she, it) is insignificant, *nin nagikawenime*, *nind agassentima*; *nin nagikawendan*, *nin agassindam*. I think myself ins., *nin nagikawenindis*, *nind agassendis*.—I make him ins., *nin nagikawendagoria*, *nind agassendagoria*.

Inspid; it is insipid, (in., an.) *binissipogwad*; *binissigosi*. (Nama nissitospokwan).

Inspidity, insipidness, *binissigosiwin*.

Instantly, *sesika*. (Semāk).

Instead of..., *meshkwat*. (Meshkutch, kekutch).

Instigate; I instigate, *nin gagan-*

sonq —S. *gagan* (Sikimaw).

*gagansondiwin.*  
*essi-ainendamowin.*  
 instruct, *nin kikin-*  
 I inst. him, *nin ki-*  
*ra.*  
 S. Teaching.  
 religious inst., *ga-*  
*anamie-gagikwe-*  
*mihe-kakeskwewin.*  
 (tool,) *anokasowin.*  
*jigan.*  
*ngewin, mawinwige-*  
 sult, *nin mawinéige,*  
*ige, nin bissitâgos.* I  
 n, (her, it,) *nin ma-*  
*nin mawineshkawa,*  
*ma; nin mawineau,*  
*reshkan, nin bisson-*  
 ult him and make  
 , *nin sessessima.* It  
 ie, *nin mawineshka-*  
 nsulting language.  
 s. in.) S. Mock.  
 gns with the hand,  
*jerin, nimiskandji-*  
*niskandwin.*  
 sult by signs with  
 , *nin nimiskauge, nin*  
*ljige.* I insult him,  
 y signs, *nin nimis-*  
*n nimiskandan.* We  
 h other, *nin nimis-*  
 . (Nimikkamew.)  
 am ins., *nin mawi-*  
*i bissamigo, nin bis-*  
*eta-bissonged, neta-*  
*jed.*  
 i. Insult.  
 nguage, *bissitâgosi-*  
*ngewin.* I use in-  
 nguage, *nin bissi-*  
 ar him using insult-  
 age, *nin bissitawa.*

Insupportable; I am ins., *nin*  
*sanagis.*  
 Intellect, intelligence, *nibwâkâ-*  
*win.*  
 Intelligent; I am intelligent, *nin*  
*nibwâka.* I make him int.,  
*nin nibwâkaa.*  
 Intelligent man, *nibwâkawinini.*  
 Intelligible; it is int., *nissito-*  
*tagwad.*  
 Intemperance in eating, *nibâdi-*  
*siwin;* in drinking, *minik-*  
*weshkiwin, giwâskwebishki-*  
*win.* (Kasakewin, kiiskwebe-  
*win).*  
 Intemperate; I am in. in eating,  
*nin nibâdis.* I am intemperate  
 in drinking, *nin minik-*  
*weshk, nin giwashkwebishk.*  
 (Kiiskwebeskiw).  
 Intend; I intend, *nin inendam.*  
 I intend todo s. th., I am pre-  
 paring, *nind apitchi.* (Ispisiw).  
 Intention, *inendamowin.*  
 Intercede; I intercede for some-  
 body, *nin gaganodamage.* I  
 int. for him, *nin gaganoda-*  
*mawa.* (Pikiskwestamâwew).  
 Intercession, *gaganodamâgewin.*  
 Intercessor, *geganodamâgad.*  
 Interior. S. Inland.  
 Interiorly, *pindjina, pindjaii.*  
 Interpret; I interpret, *nind âni-*  
*kanotage.* I interpret him,  
 (her, it,) *nind ânikanotawa;*  
*nind ânikanotan.* (Itwestamâ-  
*kew).*  
 Interpretation, *ânikanotagewin.*  
 Interpreted; I am (it is) inter-  
 preted, *nind ânikanotago; ani-*  
*kanotabjigâde.*  
 Interpreter, *ânikanotâged,*  
*ânikanotagewinini.* Female  
 interpreter, *ânikanotagekwe.*  
 (Itwestamâkewiyiniw).

Intersect; it intersects, *ajidessa*.

Interval; the interval between two lodges or houses, *afawt-gamig, nissawigamig*.

Intice; I intice, *nin gagweddibeninge, nin gagweddibendjige*.—S. Tempt.

Inticer. S. Tempter.

Intimidate; I int., *nin segtiwe*.

I int. him, *nin segia, nin segima*. I try to intimidate, *nin gagwesegeiwe*. I try to int. him, *nin gagwesegeia, nin gagwesegeina*.

Intoxicate; I int. myself, I got drunk, *nin giwashkwebi*. I int. him, I make him drunk, *nin giwashkwebia*.—It intoxicates, (it is intoxicating,) *giwashkwebimagad, giwashkwebishkagemagad*. It intoxicates me, *nin giwashkwekishkagon*.

Intoxicated; I am int., *nin giwashkwebi*. (Kawibew).

Intoxication, *giwashkwebiwin*.

Intractable; I am int., *nin sanagis*. I find him intr., *nin sanagenima*.

Intractableness, *sonagisewtn*. (Ayimisiwin).

Intrepid. Intrepidity.—S. Courageous. Courage.

Intrust. S. Commit.

Inundation. S. Flood.

Inured. S. Accustomed.

Inurement, *nagadisiwin*.

Invent; I invent it, or discover it, *nin mikawashiton*. (Miskweyittam).

Invented; it is invented, *mikawedjigade*.

Invention, *mikawashitowin*.

Inventor, *mekawashitod, gamikawashitod*.

invisible; I am (it is) invisible.

*kawin nin wabaminagosisi, kawin wabaminagosasinon.*

Invisible an. betw. *wabaminagosasinon, wabaminagosasinon.*

Invisible in. ob- *jabaminagosasinon, wabaminagosasinon.*

ject, *wabaminagosasinon, wabaminagosasinon.*

Invitation, *wigongdiwin*. (Wisamw).

Invite; I invite to a meal, *nin wikonge*. I invite him, *nin wikoma*.

Invite, (in. s. in.) S. Call.

Inwardly. S. Inside.

Inwardly, in the body, *anamin*. (Atamiyak).

Ire. S. Anger.

Ireland, *jaganashkwaki*. (England.)

Irish boy, *jaganashkine*, (English boy.)

Irish girl, *jaganashikwani*, (English girl.)

Irishman, *jaganash*, (Englishman.)

Irishwoman, *jaganashikwe*, (Englishwoman.)

Iron, *biwabik*. A piece or fragment of iron, *bokwabik*. I work or produce iron, *nin biwabikoh*.

Place where they produce iron, *piwabikokan*.—S. Cast iron. Wrought iron.

Iron; I iron, *nin joshkwaigai*.

I iron it, (in., an.) *nin joshkwegaan; nin joshkwega*.

Iron boat, *biwabiko-ichimán*.

Iron chain, or iron fetters, *biwabiko-sagabiginigan, biwabiko-sagibidjigan, biwabikotakobidjigan*.

Ironed; it is ironed, (in., an.) *joshkwaiyagade; joshkwai-kaigaso*.

Iron-mine, *biwabikokán*, (properly,) I work in a iron-mine.

*nin biwabikokan*. (properly.)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>ountain, <i>Biwâbiko-wad-</i><br/> <i>t, biwâbikwâkik.</i><br/>         ver, <i>Biwâbiko-sibi.</i><br/>         id, (rail road,) <i>biwâbiko-</i><br/> <i>wa.</i><br/>         vessel, <i>biwâbiko - nâbik-</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>Island in a current, <i>minittigod-</i><br/> <i>jhuon, meminitigodjiwang.</i><br/>         Island in a river, <i>minittig.</i><br/>         Isle Royal, <i>Minông.</i><br/>         Issue of blood, <i>miskwiwapine-</i><br/> <i>win.</i> I have an issue of<br/>         blood, <i>miskwiwapine.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p>Indian, <i>Nâdowé.</i><br/>         language, <i>nâdowémowin.</i><br/>         ak the Iroquoï language,<br/> <i>âdowém.</i><br/>         squaw, <i>nâdowékwe.</i><br/>         ial; I am irr., <i>nin gagi-</i><br/>         . It is irr., <i>gagibâdad.</i><br/>         ; I irritate him, <i>nin</i><br/> <i>ia.</i> (Kisiwahew). S. An-<br/>         Provoke to anger.<br/>         isle, <i>miniss.</i> The end of<br/>         island, <i>waiekwaminiss.</i><br/>         stik).<br/>         r, <i>minissing endanakid,</i><br/> <i>sing enduji-bimâdisid.</i></p> | <p>Itch, itching, <i>gijibisiwin, giji-</i><br/> <i>bojewin.</i> I feel itchings, <i>nin</i><br/> <i>gijibis.</i> (Kiyakisiwin). I feel<br/>         itchings: On my arm, <i>nin gi-</i><br/> <i>jibinike</i>; in my ears, <i>nin gi-</i><br/> <i>jibitawage, nin ginagitawage</i>;<br/>         on my foot or feet, <i>nin giji-</i><br/> <i>side</i>; on my hand, <i>nin giji-</i><br/> <i>binindji</i>; on my head, <i>nin gi-</i><br/> <i>jibindibe, nin gijibishtigwâne,</i><br/> <i>nin ginagishtigwane</i>; on my<br/>         leg, <i>nin gijibigâde</i>; on my<br/>         skin, <i>nin gijibaje.</i><br/>         Itchy; I am itchy, <i>nin gijibaje.</i><br/>         (Kiyakisiw).<br/>         Ivy, <i>wâbijêshiwatchâb.</i></p> |

# J

Jacket, *bābisikawāgan*.  
 Jack-knife, *biskabikikomān*. I  
 shut a jack-knife, *nin biskā-  
 bikinan mokomān*. (Pikikku-  
 mān).  
 Jagg. Jagged.—S. Indent. In-  
 dented.  
 Jail, *gibakwaodiwigamig*. (Kip-  
 pahikāsowikamik).  
 Jailer, *genawenimad gebakwai-  
 gāsonidjin*.  
 January, *manitogisis*. (Kisēpi-  
 sim).  
 Jar. S. Jug.  
 Jaundice, *osāwinesiwīn*. I have  
 the jaundice, *nind osāwines*.  
 Jaw, *odamikanama*. My, thy,  
 his jaw, *nindamikān, kidami-  
 kān, odamikān*. My jaw is  
 swollen, *nin bāgashkamige*.  
 Jawbone, *odāmikiyanima*. My,  
 thy, his jawbone, *nindamiki-  
 gan, kidamikigan, odamiki-  
 gan*. I have bare jawbones,  
*nin mitaskkanige*.  
 Jay, *pikwakokweweshi*.  
 Jealous; I am jealous, *nin gāwe,*  
*nin gagawendjige, nin bimi-  
 massige*. I am jea. in thoughts,  
*nin gāwendam*. I am jealous  
 in thoughts towards her,  
 (him), *nin gāwenima, nin ga-  
 gāwenima*. I am too jealous,  
 or in a habit of being jealous,  
*nin gāwesik, nin gagāwendji-  
 qeshk*. I am jealous for him,  
*nin abawetana, nip awetama*

z. We are jealous towards  
 the other, *nin gāwindimin,*  
*nin gagāwendimin*.  
 Jealousy, *gāwewin, gagāwend-  
 jiqewin, gāwindiwīn, gagāwe-  
 ndiwīn*. Habitual jealousy,  
*gāweshkiwin, gagāwendjigesh-  
 kiwin*.  
 Jealously, *nanisānisiwin*. — S.  
 Jealousy.  
 Jester, *bebāpinisid, bebāpinwed*.  
 Great jester, *netā-babāpinisid*.  
 —S. Buffoon. (Wāwiyatwes-  
 kiwin.)  
 Jew, *Judawinini*.  
 Jewees, *Judawikwe*.  
 Jingle; it jingles, *madweidbi-  
 kissin*.  
 Join; I join it together, *nin mā-  
 māwilon*. It joins together,  
*māmāwissin*.  
 Joiner, (carpenter,) *mokodāssowinini*.  
 Joiner's shop, *mokodāssowiga-  
 mig*.  
 Joiner's trade or work, *moko-  
 dāssowin*.  
 Joke; I am telling jokes, I joke,  
*nin babāpinwe, nin babāpinis,*  
*nin maišsandwas, nin wāwiti-  
 agitāgos*.  
 Joker. S. Jester.  
 Jokery, *babāpinwewin, babāpi-  
 nesiwīn, wawitajišagosiwin*.  
 Joy, joyfulness, *minawānigosi*.  
 Joyful, *minawānigosiwin*

- minawasiwin, onanigosucin, onanigwendamowin, bapinenimowin, bapinendamowin, jamirwadisiwin, modjigisiwin, modjigendamowin.* There is joy, *minawanigwad.* Joyfulness in half drunkenness, *jowendamowin.* Joyfulness in drunkenness, *minawanigobiwin, modjigibiwin.* (Miyawātamowin).
- Joyful; I am joyful, *nin minawanigos, nin minawanigwendam, nin minawas, nind onanigos, nind onanigwendam, nin bapinenim, nin bapinendam, nin jomiwādis, nin modjigis, nin modjigendam.* I am joyful being half drunk, *nin jowendam.* I am joyful in drunkenness, *nin minawanigobi, nin modjigibi.* I am joyful in my heart, *nin modjigidee.*
- Judea, *Judēng.*
- Judge, *dibakonigewinini, dibakoniwewinini, debakoniged.* (Wiyasuwew.)
- Judge; I judge, *nin dibakonige, nin dibakonice.* I judge him, *nin dibākona, nin dipāgima, nind onagima.* I judge him in thoughts, *nind onwima.* It judge it in thoughts, *nind onendān.* (Wiyasuwaterw.)
- Judged; I am (it is) judged, *nin dibākonigās; dibakonigāde.*
- Judgment, *dibabonigewin, dibakonigowin, dibakoniwewin, dibakonidwin.*
- Judgment-day, (day of divine judgment,) *dibakonige-gijigad.*
- Judgment-house, *dibakonigewigamig, dibakonidwigamig.*
- Judgment-seat, *dibakoniwewinipabiwin.*
- Jug, *omodai, wābigan-omodai.*
- Juggler, *ichessakid, tchissakiwinini.*
- Juggler's lodge, *tchissakan.*
- Jugglery, *tchissakiwin.* I practice jugglery, *nin tchissaki.*
- Jugglery in regard to sickness, *kosābandamowin.* I practice jugglery for a sick person, *nin kosābandan.* I practice jug. on him or for him, *nin kosābama.*
- July, *miskwimini-gisiss, madwesigegisiss, papāshkisige-gisiss* (Opaskuwipisim).
- Jump. S. Leap.
- June, *odeimini-gisiss.* (Opāskāwehupisim).
- Juniper-berry, *okāwanjimin.*
- Juniper-bush, *okāwanj.*
- Jury, *dibowewin.* I serve on a jury, *nin dibowe.*
- Juryman, *dibowewinini.*
- Just, *mēmwetch, nāita.* (Mwetchi).
- Just; I am just, *nin gwaiakobimādis, gwaiaknind ijwebis.*
- Just, justly, *gwaiak; jaiaw.*
- Justice, (virtue,) *gwaiako-bimādisiwin, gwaiak ijwebisiwin; jaiwinādisiwin.*
- Justice, (law,) *dibakonigewin.*
- Justice of the peacc. S. Judge.
- Just, so, *tibishko.* (Mwetchi ekusi).



# K

Kalendar. S. Calender.

Keg, *makagõns, makakossagons.*

Keep; I keep him, (her, it,) *nind mindjimina, nin mindjimishkawa; nin mindjiminan.*

I keep him, (her, it) slightly, *nin sagina; nin saginan.* It keeps me, *nin mindjimishkagon.* I keep myself back, *nin mindjiminidis.* I keep myself from him, *nin midagwetawa.*

Keep, (in. s. in.) S. Conserve. Reserve.

Keep company; I keep com., *nin wissoke.* I keep company with him, (her, it,) *nin wissokawa; nin wissokan.*

Keep, (contain; it keeps much, (in., an.) *bissâguan; bissâgosi.*

Keep in memory; I keep in m., *nin mindjimendam.* I keep him, (her, it) in memory, *nin mindjimenima; nin mindjimendân.* I keep myself in m., (I think on myself,) *nin mindjimenindis.* (Mittimeyittam).

Kept, (in. s. in.) S. Conserved. Reserved.

Kernel, (stone,) *opikominân.*

Kettle, *akik.* I make kettles, *nind akikoke.* The kettle is too small, *nauwadisi akik.*

Kettle-hook, or kettle-hanger, *agodakikwân.*

Kettle-maker, kettle-manufacturer. *akikokewinini.*

Kettle - manufactory, *akikokawin.*

Key, *abâbikaigan.* I make keys, *nind abâbikaiganika.* (Abâkokahigan).

Kick; I kick, *nin tângishkige, nin tângishkage.* I kick him, (her, it,) *nin tângishkawa, nin tâtângishkawa; nin tângishkan, nin tâtângishkan.*

Kicked; I am (it is) kicked, *nin tângishkigas; tângishkigide.*

Kidney; my, thy, his kidney, *nindôdikossiw, kidodikossiw, ododikossiwan.* (Otittikusiw).

Kill; I kill, *nin nishiwé, nin nitage.* I use to kill, *nin nishiweshk.* (Nipattâkew). It kills, *nishiwemagad.* I kill him, (her, it) *nin nissâ, nin nissanawa; nin nilon.* I seek an opportunity to kill him, *nin nândânissa.* I kill him in a certain manner, *nind indyênana.* I kill him for such a reason, or on account of..., *nind ondjinana.* (Nipahew).

Kill animals; I kill for people, *nin nitamâge.* (Nipattamawew). I kill it for him, *nin nitamawa.* I kill for myself, *nin nitamas, nin nitamadis.*

Killed person, *nilâgan.*

Killer of animals, *nitagewinini.*

Killer of persons, murderer, *neshiweshkid.* (Oni-  
neshiweshkid).

*shiwewin, nissidiwin ; in.*

of objects of one and the same kind are lying there, *mojagissinon ; mojan.* We are of so many kinds, *nin dasswaiagisimin.* so many kinds, *dass-l.* We are (it is) of two kinds, etc., *nin nijwaia-nin nisswaiagisimin ; jad, nisswaiagad, etc.* of the same kind, *nin kijâdis, wâdis, nin mino bimâ-*

kindle it, *nin sakaan.*

*ize.*

*od, mishiwâtig, bisk-*

*igan.*

*kijâdisiwin, kijewâ-*

*mino bimâdisiwin.*

*inawendiwin.*

*ima, kitchi-ogima. I*

*ing, nind ogimaw. I*

*am a king, nind ogimâ-*

*live or act like a*

*king, nind ogimâwâdis.*

*ogimâwiwin.*

*r, (bird,) ogishkima-*

*kinswoman, inawenâ-*

*awendagan.*

*ing, odjindiwîn.*

*iss, nind odjindam. I*

*n, (her, it,) nind odji-*

*ud odjindân. I kiss*

*Kite, gibwânasi ; mishikekek.*

*Kite, made of paper, babamas-*

*sitchigan.*

*Knead ; I knead, nin onadinige.*

*I knead it, (in., an.) nind*

*ojitchishkiwaginan ; nind ojit-*

*chishkiwagina. I knead bread,*

*nind onadina pakwejigan.*

*Knee, ogidigwama. My, thy,*

*his knee, ningidig, kigidig,*

*ogidigwan.*

*Kneel ; I kneel, I am kneeling,*

*nind otchitchingwanab, nind*

*otchitchingwanigabaw. I kneel*

*before him, (her, it,) nind*

*otchitchingwanigabawitawa ;*

*nind otchitchingwanigabawit-*

*am.*

*Kneel down ; I kneel down, nind*

*otchitchingwanita. I kneel*

*down before him, (her, it,)*

*nin otchitchingwanitawa ;*

*nind otchitchingwanitam. I*

*fall down on my knees, nind*

*otchitchingwanisse.*

*Knife, mōkomân. Small knife,*

*(penknife,) mokomânens. I*

*make knives, nin mokomâ-*

Knock against ; I knock against him, *nin bitdkoshkawa*. I knock against it, *nin bitdkoshkan*. It knocks against me, *nin bitdkoshkagon*.—I knock my foot against s. th., *nin bitakosideshin* ; my forehead, *nin bitakokwatigweshin* ; my hand, *nin bitakontindjishin* ; my head, *nin bitakondibeshin* ; my knee, *nin bitakogidigweshin*.

Knock at a door ; I knock, *nin papagakwaije*. I knock at a door, *nin papagakwaan ishk-wandem*, *nin papagaan ishk-wandem*.

Knocked out ; the head and the bottom of a barrel are knocked out, *jábondeia makakossag*.—I knock the head and the bottom of a barrel out, *nin jábondean makakossag*.

Knocking, *pakiteigewin*, *pagakwaigewin*.

Know ; I know, *nin kikendjige*, *nind inámandjige*. I know him, (her, it,) *nin kikenima*, *nind inámama*, *nin nissitawinawa* ; *nin kikendán*, *nind inamandan*, *nin nissitawinan*. I know myself, *nin kikenendis*.—I try to know him, (her, it,) *nin nandakikenima* ; *nin nandakikendán*. I want to

know him, (her, it,) *nin wikenima* ; *nin wi-kikendán*.—I make him know, *nin kikerlamoa*, *nin kikendamona*.—I know plainly, surely, *nin pakakendam*, *nin bisiskendjige*. I know him, (her, it,) plainly, *nin pakakenima*, *nin bisiskenima* ; *nin pakakendam*, *nin bisiskendan*.—I know, (I am learned,) *nin kikendass*.—I don't know, *endogwen*. I don't know what, *wegotogwen*. I don't know who, *awegwca*. I don't know why, *wegotogwen wendji*...

Knowledge, (science,) *kikendásowin*. I possess kn., *nin kikendáss*.

Knowledge of s. th., *kikendáwin*. Perfect kn., *bisiskendáwin*, *bisiskendjigewin*.

Known ; I am (it is) known, *nin kikendágos*, *nin kikendjigá* ; *kikendagwad*, *kikendjigáde*.—I make known, *nin kibendamitiwe*, *nin kikendamodjiwe*. I make it known, (tn., an.,) *nin kikendamiiwen*, *nin kibendamodjiwen* ; *nin kikendamiiwenan*, *nin kikendamodjiwenan*.—I look, (it looks, known, *nin nissitawindgos* ; *nissitawinágwad*.

# L

*anokiwin, kitchi anoki-kotagwin.*—Labor of a woman in giving birth to a child, *nigiawassowin*. (Atus-  
sow, nittâwikhawassow).

I labor, toil, *nind anoki, itchi anoki, nin kotagiw.* (kew).

(in s. in.) S. Serve.

to lace, *anokiwinini, enokid, nd.*

to lace, *mashkigobag.*

*iskitchigan, wibidekadji-*

I ornament with lace,

*skitchige, nin wibidekad-*

I lace or fill snowshoes,

*zshkime.* Lacing snow-

shoes, *askkimewin.*

to lace, it is laced, ornamented

with lace, *niskitchigâde, wibi-*

*le.*

*hkinawe, reshkinigid.*

to ascend, *akwândawâgan.* I ascend

ladder, *nind akwândâwe.* I

descend a ladder running, *nind*

*ndawebato.* I descend a

ladder, *nin nissaudâwe.* (Ket-

siswinâttik).

to lace, two are laid together,

*n.*) *nijossitchikâsowag ;*

*itchigadewan.*

to lace, large lake, *kitchigami.*

to lace, inland-lake, *sâ-*

*n.* The lake looks dark,

(the wind,) *makatewigami.*

to lace, in the middle of a lake, (or

water), *nâwagâm.* (Tâ-

*wâkâm.*) Along the great lake, *tchigikitchigami.*—I come to the lake from the woods, *nin madâbi.* (Matâwisiw). It comes to the lake, *madâbimagad.* I come to the lake from camp to camp, *nin madâbigos.* I go down to the lake by water, *nin madâbon.*—I carry or convey him, (her, it) to the lake, *nin madâbina ; nin madâbidon.* I slide (it slides) down to the lake, *nin madâbisse ; madâbissemagad.* At the end of a lake, *wâckuagâm.*

Lake Superior, *Otchipwe-kitchigami,* (the sea of the Chipewas.)

Lamb, *manishtanishens.*

Lame ; I am lame, *nin mamâud-*

*jîgos, nind adjâosse.* I am

lame in one leg, *nin tatchi-*

*gâde.* I am lame in the back,

*nin bokwawiganeta.* I lame

myself, *nin batas.* (Watchis-

kaw).

Lame, (in s. in.) S. Cripple.

Lame person, unable to walk,

*bemossessig, memaudjigosid.*

Lament ; I lament, *nin gagido-*

*we, nin naninaritâgos.* (Ma-

wikkâsiwewin).

Lament. L a m e n t a t i o n.—S.

Weep over... Weeping over...

Lamp, *wassakwanendjigan.*

Lamp-oil, *wassakwanendjigan-*

*bimide.*

Lance, *jinâgan*.  
 Lancer, (soldier,) *jinâganish*.  
 Lancet for bleeding, *baskikweigan*.  
 Land, *aki*.—S. Ground, (soil.)—(Askiv).  
 Land; I land, *nin gabâ*, I land it, (in., an.) *nind agwassiton*; *nind agwashima*. It is landed, put ashore; (in., an.) *agwasitchigâde*; *agwasitchigâso*.  
 Landing, landing-place, *gabwin*.  
 Landlady, *ashangekwe*.  
 Landlord, *ashangewinini*.  
 Language, *inwewin*. (Itowewin).  
 Foreign language, *maiagwewin*, *pakân inwewin*. I speak a foreign language, *nin maiagwe*, *nin maiagilâgos*, *pakân nin inwê*. I make him speak a foreign language, *nin maiagwea*. Difficult language, *sanaywewin*. I speak a different language, *nin sanagwe*.—I try to speak the language of the people with whom I live, *nin nandaninawe*.  
 Language. S. Bad language.  
 L'Anse, *Wikwed*. At L'Anse, to or from L'Anse, *Wikwedong*.  
 Lantern, *wâssakwanendjigan*.  
 Lapointe, *Moningwanekan*. At Lapointe, to or from Lapointe, *Moningwanëkaning*.  
 Lapwing, (bird,) *moningwane*.  
 L'Arbre-croche, *Wâganakisi*.  
 Lard, S. Hogslard.  
 Larder, *atâssowin*.  
 Large, *kitchi*.  
 Large; I am (it is) large, big, *nin mindid*; *mitcha*. (Mishikitiv, misaw). I am very large, *nin kagabadis*, *nin mamade*. I am a large big person

*nin mangitawes*.—It is large, *mangishkamagad*. It is large: Clothing material, *mangasika*; metal, in., *mitchâbikal*; metal, an., *mitchâbikisi*; stuff, in., *mitchigad*; stuff, an., *mitchigisi*; wood, in., *mitchâkwad*; wood, an., *mitchâkosi*.—I am so large, *nind inigin*. It is so large, *inigokwissin*, *inigokwamagad*. ||I so large: Metal, in., *inigokwâbikal*; metal, an., *inigokwâbikisi*; stuff, in., *inigokwâbigad*; stuff, an., *inigokwâbigisi*. I appear (it appears) so large, *nind inigokwabaminâgos*; *inigokwabaminâgwad*.—I catch a very large fish, *nin kagabadjibina*.—I make it large, *nin mitchâton*. Large lake, *kitchigami*. At the end of a large lake, *wadëkwakitchigami*.  
 Lark, *kikibikomeshi*.  
 Lascivious. S. Libertine.  
 Lasciviousness. S. Licentiousness.  
 Lash, *bashanjétigan*. (*Pasasthigan*).  
 Lashing, *bashanjétigewin*.  
 Last; I am the last, *nind ishkwaiadjiv*. I am (it is) considered the last, *nind ishkwêdâgos*; *ishkweindâgwad*. I live in the last lodge or house, *nind ishkwêge*. The last lodge or house, *ishkwêgami*. It comes to me in the last place, (I receive it in the last,) *nind ishwekâgon*. The last or youngest child in a family, *ishkwetchâgan*. It is the last object, *ishkwessin*. The last object, *ishkwessin*. The last

*ishkwâtch*. For the last, *ganâpine*. At last, *gega-ishkwâtch*. (Iskweyâtch). of a door, *pakakonigan*. he late. S. Deceased.

*wika*. I come late, *wika lagwishin*. (Nama mayo). It is late, (in the forenoon,) *-gijigad*. It is not late, (the afternoon,) *ishpi-giji-* It is late in the night, *-tîbikad*. (Akwa-kijikaw,

in the beginning of the (ing,) *âpitchi onâgoshig*.

*nomaiâ, anomaiâ*. (Ano-ke).

by-and-by *ponima, nû-i, panima nâgatch*. — (eskwa).

*nijikens*.

I lath, *gijikensag nind kwawag*.

num, opium, *nibewâbo*.

h; I laugh, *nin bâp*. I with him, *nin bâbâpi-*

I am in a habit of (ing, or I laugh too much, *bâpishk*. I laugh with in my eyes, *nin gigisi-rêbâp*.

at; I laugh at him man-ly, *nin gandj-bapia*. I at him, (her, it,) mock-

, *nin bapinôlawa; nin wolan*. I laugh at him, (it) friendly, *nin bâpia;*

*âpîton*.

er, *bâpiwin*. I burst into (ter, *nin pushkap, nin sap*. I expose it to laugh-

(in., an.) *nin bapitamawi-* t; *nin bapitamowinike-*

r; I launch him, (her, it)

in the water, *nin bakobina; nin bakobinan*. I launch a vessel, *nin madâssidon nâbik-wân, nin nimirawenan*. (Pakastaweham).

Launderer. Laundress. Lau-dry. — S. Washer. Washer-woman, Wash-house.

Law, *dibakonigewin, inakonigewin, onakonigewin*. (Wiyasuwewin). I make laws, *nind onakonige*. I make a law for him, *nind onakonamawa*.

I try to make good laws, *nin naudâonakonige*.

Lawgiver, *onakonigewinini, inakonigewinini*.

Lawgiving, *onakokigewin, inakonigewin*.

Lay; I lay or put two objects together, (an., in.) *nin nijoshimag; nin nijossitonan*. I lay s. th. on him to carry, *nin bimondaa, nind ombondaa*. I lay it badly, *nin manjissiton, nin mânossiton*. I lay him down, (especially to sleep,) *nin jingishima, nin gawishima*. I lay him down on some hard object, *nin mitâkoshima*.

I lay him, (her, it) down other-wise or somewhere else, *nind andjishima; nind andjissiton*.

I lay him, (her, it) down on the side, *opimêshima; nind opimêssidon*. — I lay my head on s. th. lying down, *nind apikweshin*. I lay my head on it, (in., an.) *nind apikweshimon; nind apikweshimonan*.

Lay-baptism, *kikiweîâbâwadji-*

*gewin*. I receive lay-baptism, *nin kikiweîâbâwas*. I give lay-

baptism, *nin kikiweîâbâwad-*

*jige, nin kikinâwadabawad-*

*fige.* I give him lay-baptism, *nin kikiwoiábáwoana, nin kiki-  
navadabawana.* (Kiskinowá-  
báwayew).

Lay eggs; she lays eggs, *bónam.*  
(Owáwiw).

Lay on; I lay it on thick, (*in.,  
an.*) *nin kipagissiton; nin ki-  
pagishima.*

Lay open; I lay it open, (*in.,  
an.*) *nin mijishaton, nin mi-  
shawissiton; nin mijishassa,  
nin mijishawishima.* I lay it  
open before him, *nin mijisha-  
wissitamawa.* It lays open,  
or it is laid open, *mijiskawis-  
sin, mijishawissitchigáde.*

Laziness, *kitimiwin, kitimish-  
kiwin, tátagúdisiwin, tatagad-  
jiwin.*

Lazy; I am lazy, *nin kitim, nin  
kitimishk, nin tátagúdis.* I  
look lazy, *nin kitiminágos.*

Lazy person, *ketimishkid, taia-  
tagadisiid, enokissig.*

Lead, *ashkikomán.* I work or  
produce lead, *nind ashkiko-  
mániké.*

Lead-mine, *ashkikománikan.* I  
work in a lead-mine, *nind  
ashkikomániké.*

Lead, (plumb;) I lead or plumb  
a pipe, *nin sigáwa opwágan.*  
I lead, I ornament with lead,  
*nin masinajigawitchige, nin  
masinikwassige.*— I lead it,  
(*in., an.*) *nin masinajigawiton;  
nin masinajigawia.*— It is  
leaded, (moulded,) (*in., an.*)  
*masinajigawitchigáde; masi-  
najigawitchigáso.*

Lead; I take the lead, *nin  
nigáni, nin nigánosse.* A man  
that takes the lead, *riáoño*

*sewinini.* A woman that takes  
the lead, *nigánossekwe.*

Lead, (*in s. in.*) S. Guide.

Lead astray; I lead him astray,  
*nin wanishima.*

Lead away; I lead him away,  
*nin mádjiwina.* I endeavor  
to lead him away, *nin wikwat-  
chiwina.* I lead him away  
on a cord, *nin ságabigina.*

Lead back; I lead him, (her, it),  
back, *nind ajéwina, nin giwé-  
wina; nind ajéwinán, nin  
giwewidon.*

Lead in; I lead him in, *nin pi-  
digana.* (Pittukahew.)

Lead out; I lead him out, *nin  
ságisia, nin ságidjiwina.*

Leaf, *anibish.* (Nipiý). There  
are leaves, (in a bush or  
shrub,) *anibishikang, megeé-  
bag.*—The leaves are budding,  
*ashkibagad.* The leaves are  
coming forth, *ságibaga.* The  
leaves are falling off, *binákwi.*

The dry leaves make noise,  
*gaskibaga.* The wind moves  
the leaves, *gaskibagassin,  
goshkobagassin.* Red leaf, *miskobag.*  
There are red leaves,  
or the leaves are red, *miskobe-  
ga.* The tree has red leaves,  
*miskobagisi mitig.* The leaves  
are wet, *tipabaga.* The leaves  
become yellow, *watibaga.*

Leaf for tea or medicine, *wis-  
sikenribag.*

Leaf for tea or medicine, *wis-  
sikenribag.*

Leak; it leaks, *ondjika.* (Otki-  
kawiw).

Lean; I lean with my head on  
s. th., *nind assokweska.* I  
lean on s. th., *nind assoweska,  
nind asswadji<sup>h</sup>imón.* (Ass-  
mow).

or;) I am lean, *nin dos, nind oskanis, nind bewis*. I am extremely *n gawdkados, nin kashs, nin pakakadwabe-Sikkatchiw*.  
*, pakukadosowin, kushsowin*.

leap or jump, *nin gwâ-  
l*. I leap down, *nin ashkwân*.

[learn it, (I want to  
,) *nin wi-kikendan*. I  
or to learn, *nin nanda-  
m*.

*pashkwégin*.

ottle, *pashkwégin-omo-*

eat, *pashkwéginobâbi-  
gan*.

egging, *pashkwégin-*

nanufactory, *assekéwi-*

nanufacturer, *asseké-*

tring for snowshoes,  
*aneîâb*. Narrow lea-  
ing, *bishâganâb*.

leave him, (her, it,) *gana, nin pakewina;  
gadan, nin pakewidon*.

him, (her, it,) flying  
or safety, *nin nagadji-  
nin nagajinijima; nin  
nijindan, nin nagajini-*

I leave him in a  
r manner, *nin gimod-*  
I leave him weeping,  
*kawiodjima*.

*mbissitchigan, jiwéssit-*

; the bread is leav.,  
*tchigâso pakwejigan*.  
ad rises up, (there is

leaven in,) *ombishiu pakweji-  
gan*.

Leech, *sagaskwâdjime*. There  
are leeches, *sagaskwâdjimeka*.  
(Akakkwây).

Leech-Lake, *Ga-sagaskwâdjime-  
kag*.

Left-handed; I am left-h., *nin  
namandji*.

Leg, *okâdima*. My, thy, his leg,  
*nikâd, kikâd, okâd*. The bone  
of my, thy, his leg, *nikâdigan,  
kikâdigan, okâdigan*. The  
right leg, *kitchigâd, okitchi-  
gadima*. I have large legs,  
*nin manangigâde*. I have a  
long leg, *nin ginogâde*.

Legging, *midâss*. My, thy, his  
legging, *nidâss, kidâss, odâss*.  
I have torn leggings, *nin bigo-  
dasse*. I have only one legg-  
ing on, *nin nabanélasse*.

Legging-string, *sagassanojebi-  
son*.

Leg of a chair, &c., *okâdetchigan*.  
It has legs, *okâdetchigâde*.

Lend; I lend, *nind awiwee*. I  
lend it to him, *nind awiâ*. I  
lend it, (in. au.) *nind awiween;  
nind awiweenan*.

Lending, *awiweewin*. (Awihâ-  
suw).

Length; my, thy, his length,  
*ekôsîiân, ekosiân, ekôsîd*. Its  
length, *ekosing*. I am (it is)  
of such a length, *nind akôs;  
akôssin, akwâ*.

Lengthen; I lengthen it, make  
it long, *nin ginwâton*. I length-  
en it out, *nind aniketon*. It is  
lengthened out, *aniketchigâde*.  
Lengthening string, *anikôbid-  
jigan*.

Lent, *kitchi giigwishimowin*.  
(Kitchi-iyewanisihisuw).



- Leper, *wemigid, ketchi-omigid*. I am a leper, *nin kitchi omigi*.
- Leprosy, *omigiwin, kitchi-omigiwin*.
- Less, *nawatch pangi, nondäss*. (Astamevigok).
- Lessen; I lessen it, *nin pangiwagiton*.
- Let alone; I let him, (her, it) alone, *nin bonima, nin bonia; nin boniton*. It is let alone, (in., an.) *bonitchigâde; bonitchigâso*.
- Let down; I let him, (her, it) down on a rope, *nin nissibigina, nin bonâbigina; nin nissâbiginan, nin bonabiginan*. I am (it is) let down, *nin nissâbiginigas, nin bonâbiginigas; nissâbiginigâde, bonâbiginigâde*.
- Let go; I let him, (her, it) go, *nin pagidina, nin pagisikawa; nin pagidinan, nin pagisikan*. I let him, (her, it) go suddenly, *nin pagidjicebina; nin pagidjicebinan*.
- Let me see! *taga! taga!* (Matte!)
- Letter, *masinaigan, nindairemasinaigan*. Letter sent, *nindjibiiigan*. Letter received, *bidjibiiigan*.
- Level; I put level, *nind andjissiton*.—The country is level, *jinyakamiga, tataycamagad*.
- Lever, *ombâkrâigan, agwakidâigan, agwêidâigan*.
- Lewd; I am lewd, *nin gagibâdis, nin bishigrâdis*.
- Lewdness, *gagibâdisiwin, bishigrâdisiwin*.
- Liar, *geginawishkid*. I am a liar, *nin ginawishk, nin ginawishk*.
- Libertine, *pagindâsin, nindikwewed, nondâjikkwewed*. I am a libertine, *nin nâdâsin, nin nâdâjikkwewed, nin nâdâjikkwewed*.
- Liberty, *dibenindisowin*. I give him liberty, *nin pagidâsin tû dibenindisod*.
- Lick; I lick, *nin noskwâdâsin, nin noskwâdam*. I lick him, (her, it), *nin noskwâsin; nin noskwâdam*. I lick a th. belonging to him, *nin noskwâdamawa*. I lick and suck it, (in., an.) *nin sôbandan; nin sôbama*.
- Lie, *pinwâbo*.
- Lie, *giwanimowin, ginawishkitwin*. I give him the lie, *nind âbea*.
- Lie, tell lies; I lie, *nin giwanim, anisha nind ikkit*. I tell him a lie, *nin giwanima*. I tell him lies, *nin gaginawishkima*. I am in a habit of telling lies, *nin ginawishk, nin gaginawishk*. I make him tell a lie, *nin ginawishkia, nin giwanimoa*. (Kiyâskiwin).
- Lie; I lie, (I am lying), *nin jigishin*. I lie down, *nin gawishim*. (Pimisin.) I lie down further there, *nind ikwishin*. I lie down otherwise or somewhere else, *nind andjishin*. I lie (it lies) well, *nin minoshin; minosin*. I lie wrapped up, *nin wieweginishin*. (We lie two, three, four, etc. together, *nin nijoshimin, nin nissoshimin, nin nioshimin, &c.* A piece of wood lies on high, *bimakramo mittig*. It lies there, (in., an.) *bimakramo mittig*.

Life, *bimâdisiwin*. Another life, (in the next world,) *ajida bimâdisiwin*. (Kutak pimâtiwin). Indian life, *anishinâbe-bimâdisiwin*, *anishinâbewidjigewin*. — Life everlasting, *kagige bimâdisiwin*. Pure life, *binâdisiwin*. Impure life, *winâdisiwin*.

Lift; I am lifting with a lever, *nind agwakidaige*, *nind agwidaige*. I lift him (her, it) with a lever, *nind agwakid-êwa*, *nind agwidâwa*; *nind agwakidaan*, *nind agwidaan*.

Lift up; I lift up, *nind ombakoniige*, *ombabiginige*, *nind ombâkobidjige*, *nind ombakwaige*, *nind ombinige*. I lift him up, *nin pasigewindina*.

Light, *wâssiâsiwin*, *wâssênawowin*, *wâssêia*. I am in the light, *wâsseianing nind aia*, *nin wâsseiadis*.

Light, (moon-shine,) it is light, *gijigâte*. (Kijikâstew).

Light; it is light, *wâssêiamagad*, *wâssêtemagad*. I make it light, *nin wâssakwanean*. I make it light for him, *nin wâssakwancamawa*. I make light a place by burning s. th., *nin wâssakwanendjige*. I burn it for a light, *nin wâssakwanendjigen*. I make him (her, it) light, *nin wâsseshkawa*; *nin wâsseshkan*. — I light, (set on fire,) *nin sakaan*. I light a pipe, *ninsakaipwâgane*, *nin biskanepwa*.

Light, (not heavy;) I am (it is) light, *nin nângis*; *nângan*. I find him (her, it) light, *nin nangenima*; *nin nangendan*. I make it light, I lighten it,

(in., an.) *nin nângiton*; *nin nângia*. I have a light pack, *nin nângiwane*. (Yâkkasin). Light-footed; I am I., *nin nângiside*. Light-footed Indian, *naiângisided anishinâbe*.

Lighthouse, *wâssakwanendjigan*.

Lightning, *wâssamowin*, *wâssakwaam*. There are lightnings, it lightens, *wâssamowag* (*wâ-wâssamowag*) *animikig*, *wâssakwaamog* (*animikig*). Uninterrupted lightnings, *gijigassigewag* (*animikig*). (*Wâssakutepayiw*).

Light-timbered, it is light-timbered, *jigaakwa*, *jigaakweia*, (Sibeyâskweyaw).

Like..., like as..., *tanassag*, *tibishko*, *nindigo*.

Like, *dowa*, *dowan*; *dino*, *dinowa*. (Tâbiskotch).

Like; I like him, (her, it), *nin minwênima*, *nin sâgia*; *nin minwendân*; *nin sâgiton*.

Liken; I liken him to somebody, *nind awea*. I liken it to something, *nin aweton*.

Likewise, *nassab*, *tibishko*, *tâbishkotch*; *mipi dash*, *mipi dash gaie*.

Lily, *nabagashk*, *mashkodepinig*.

Limb, *pakesiwin*. I have small limbs, *nin babiwig*. I have large big limbs, *nin mamân-gig*. I have a hole (wound) in some limb, *nin pagwanes*.

Lime, *wâbâbigan*. I burn lime, *nin wâbâbiganike*.

Lime-burner, *wâbâbiganikewinini*.

Limeki'n, *wâbâbiganikân*.

Linden-bark, *wigob*.

Linden-tree, *wigob*, *wigobimij*. (Nipisây).

**Knock** against; I knock against him, *nin bitakoshkawa*. I knock against it, *nin bitakoshkan*. It knocks against me, *nin bitakoshkagon*.—I knock my foot against s. th., *nin bitakosideshin*; my forehead, *nin bitakokwatigweshin*; my hand, *nin bitakonindjishin*; my head, *nin bitakondibeshin*; my knee, *nin bitakogidligweshin*.

**Knock** at a door; I knock, *nin papagakwatige*. I knock at a door, *nin papagakwaan ishk-wandem*, *nin papagaan ishk-wandem*.

**Knocked out**; the head and the bottom of a barrel are knocked out, *jábondeia makakossag*.—I knock the head and the bottom of a barrel out, *nin jábondean makakossag*.

**Knocking**, *pakiteigewin*, *pagakwaigewin*.

**Know**; I know, *nin kikendjige*, *nind inámandjige*. I know him, (her, it,) *nin kikenima*, *nind inámama*, *nin nissitawinawa*; *nin kikendán*, *nind inamandan*, *nin nissitawinan*. I know myself, *nin kikenendis*.—I try to know him, (her, it,) *nin nandakikenima*; *nin nandakikendán*. I want to

know him, (her, it,) *nin wí-kikenima*; *nin wí-kikendán*.—I make him know, *nin kikor damoa*, *nin kikendamoná*.—I know plainly, surely, *nin pakakendam*, *nin bisiskendjige*. I know him, (her, it,) plainly, *nin pakakenima*, *nin bisikenima*; *nin pakakendan*, *nin bisiskendan*.—I know, (I am learned,) *nin kikendass*.—I don't know, *endogwen*. I don't know what, *wegotogwec*. I don't know who, *wegwec*. I don't know why, *wegotogwecwendji*...

**Knowledge**, (science,) *kikendásowin*. I possess kn., *nin kikendáss*.

**Knowledge of s. th.**, *kikendamowin*. Perfect kn., *bisiskendamowin*, *bisiskendjigewin*.

**Known**; I am (it is) known, *nin kikendágos*, *nin kikendjigas*; *kikendagwad*, *kikendjigáde*.—I make known, *nin kikendamitwe*, *nin kikendamodjiwe*. I make it known, (*in.*, *an.*) *nin kikendamitwen*, *nin kikendamodjiwen*; *nin kikendamitwenan*, *nin kikendamodjiwenan*.—I look, (it looks, known, *nin nissitawindgos*; *nissitawinágwad*.

# L

*anokiwin, kitchi anoki-kotagiwin.*—Labor of a n in giving birth to a *nigiwassowin*. (Atus-, nittâwikhawasow).

I labor, toil, *nind anoki, itchi anoki, nin kotagiw.* (kew).

(in s. in.) S. Serve.

*anokiwinini, enokid, id.*

or, *mashkigobag.*

*iskitchigan, wibidekalji-*

I ornament with lace, *skitchige, nin wibidekad-*

I lace or fill snowshoes, *ishkime.* Lacing snow-, *askkimewin.*

it is laced, ornamented lace, *niskitchigâde, wibi-*

*ikinawe, veshkinigid.*

*akwândawâgan.* I ascend

er, *nind akwândâwe.* I

l a ladder running, *nind idawebato.* I descend a

, *nin nissandâwe.* (Ket-

siwinâttik).

two are laid together,

(i.) *nijossitchikâsowag ;*

*itchigadewan.*

large lake, *kitchigami.*

lake, inland-lake, *sâ-*

*z.* The lake looks dark,

(e wind,) *makatewigami.*

e middle of a lake, (or water), *nâwagâm.* (Tâ-

*wâkâm.*) Along the great lake, *tchigikitchigami.*—I come to the lake from the woods, *nin madâbi.* (Matâwisiw). It comes to the lake, *madâbimagad.* I come to the lake from camp to camp, *nin madâbigos.* I go down to the lake by water, *nin madâbon.*—I carry or convey him, (her, it) to the lake, *nin madâbina ; nin madâbidon.* I slide (it slides) down to the lake, *nin madâbisse ; madâbissemayad.* At the end of a lake, *waickwagâm.*

Lake Superior, *Otchipwe-kitchigami,* (the sea of the Chipwas.)

Lamb, *manishtanishens.*

Lame ; I am lame, *nin mamândjigos, nind adjâosse.* I am

lame in one leg, *nin tatchigâde.* I am lame in the back,

*nin bokwawiganeta.* I lame

myself, *nin batas.* (Watchis-

kaw).

Lame, (in. s. in.) S. Cripple.

Lame person, unable to walk, *bemossessig, memaudjigosid.*

Lament ; I lament, *nin gagidowe, nin naninaritâgos.* (Ma-

wikkâsiwewin).

Lament. L a m e n t a t i o n.—S.

Weep over... Weeping over...

Lamp, *wassakwanendjigan.*

Lamp-oil, *wassakwanendjigan-*

*bimide.*

Lance, *jimôgan*.

Lancer, (soldier,) *jimûganish*.

Lancet for bleeding, *baskikwei-gan*.

Land, *aki*.—S. Ground, (soil.)—(Askîy).

Land; I land, *nin gabâ*, I land it, (*in.*, *an.*) *nind agwassiton*; *nind agwashima*. It is landed, put ashore; (*in.*, *an.*) *agwas-sitchigâde*; *agwassitchigâso*.

Landing, landing-place, *gabê-win*.

Landlady, *ashangekwe*.

Landlord, *ashangewinini*.

Language, *inwewin*. (Itowewin).

Foreign language, *maia-gwe-win*, *pakân inwewin*. I speak a foreign language, *nin mai-agwe*, *nin maiagilâgos*, *pakân nin inwê*. I make him speak a foreign language, *nin maiag-wea*. Difficult language, *sanagwewin*. I speak a different language, *nin sanagwe*.—I try to speak the language of the people with whom I live, *nin nandaniinawe*.

Language. S. Bad language.

L'Anse, *Wikwed*. At L'Anse, to or from L'Anse, *Wikwedony*.

Lantern, *wâssakwanendjigan*.

Lapointe, *Moningwanekan*. At Lapointe, to or from Lapointe, *Moningwanëkaning*.

Lapwing, (bird,) *moningwane*.

L'Arbre-croche, *Wâganakisi*.

Lard. S. Hogslard.

Larder, *atîssowin*.

Large, *kitchi*.

Large; I am (it is) large, big, *nin mindid*; *mitcha*. (Mishikitiw, missaw). I am very large, *nin kagabadis*, *nin mamado-*  
in I am a large person,

*nin mangilawes*.—It is *mangishkamagad*. It is Clothing material, *mka*; metal, *in.*, *mitchô* metal, *an.*, *mî t c h â b* stuff, *in.*, *mitchigad*; st *mitchigisi*; wood, *in châkwad*; wood, *an.*, *kosi*.—I am so large *inigin*. It is so large, *wissin*, *inigokwamagad* large: Metal, *in.*, *in bikad*; metal, *an.*, *in bikisi*; stuff, *in.*, *in igad*; stuff, *an.*, *in igisi*. I appear (it appe large, *nind inigokwal gos*; *inigokwabaminâ*; I catch a very large *ni kagabadjibina*.—I m large, *nin mitchâton* lake, *kitchigami*. At of a large lake, *waitkw gami*.

Lark, *kikibikomeshi*.

Lascivious. S. Libertine.

Lasciviousness. S. Licen-

ness. Lash, *bashanjéigan*. (I higan).

Lashing, *bashanjéigewin*

Last; I am the last, *nî kwaiadjiv*. I am (it is) sidered the last, *nind idâgos*; *ishkweindâg* live in the last lodge or *nind ishkege*. The lodge or house, *ishkw* It comes to me in t place, (I receive it in t *nind ishwekâgon*. The youngest child in a *ishkwetchâgan*. It is t object, *ishkwessin*. T object. *ishkwessin* T

*kwâch*. For the last  
*vâpine*. At last, *gega-  
vâch*. (Iskweyâtch).  
door, *pakakonigan*.  
te. S. Deceased.

I come late, *wika  
ishin*. (Nama mayo).  
ate, (in the forenoon,)  
*gad*. It is not late,  
fternoon,) *ishpi-giji-  
s* late in the night,  
*kad*. (Akwa-kijikaw,

re beginning of the  
*âpitchi onâgoshig*.  
*vaia, anomaiâ*. (Ano-

nd-by *pouima, nâ-  
panima nâgatch*. —  
a).

*ens*.

th, *gijikensay nind  
wag*.

, opium, *nibewâbo*.

laugh, *nin bâp*. I  
th him, *nin bâbâpi-  
am* in a habit of  
, or I laugh too much,  
*shk*. I laugh with  
my eyes, *nin gigisi-  
p*.

I laugh at him ma-  
, *nin gandj-bapia*. I  
him, (her, it,) mock-  
n *bapinôlara: nin  
n*. I laugh at him,  
friendly, *nin bâpia;*  
*on*.

*vâpûia*. I burst into  
*nin pashkap, nin*

I expose it to laugh-  
(an.) *nin bapitamowî-  
in bapitamowînik-*

launch him, (her, it)

in the water, *nin bakobina ;  
nin bakobinan*. I launch a  
vessel, *nin madâssidon nâbik-  
wân, nin niminawenan*. (Pa-  
kastaweham).

Launderer. Laundress. Laun-  
dry. — S. Washer. Washer-  
woman, Wash-house.

Law, *dibakonigewin, inakonige-  
win, onakonigewin*. (Wiya-  
suwewin). I make laws,  
*nind onakonige*. I make a law  
for him, *nind onakonamawa*.

I try to make good laws, *nin  
naudâonakonige*.

Lawgiver, *onakonigewinini,  
inakonigewinini*.

Lawgiving, *onakokigewin, ina-  
konigewin*.

Lay; I lay or put two objects  
together, (an., in.) *nin nijs-  
shimag; nin nijossitonan*. I

lay s. th. on him to carry, *nin  
bimondaa, nind ombondaa*. I  
lay it badly, *nin manjissiton,  
nin mâuossiton*. I lay him  
down, (especially to sleep,)  
*nin jingishima, nin gawishi-  
ma*. I lay him down on some  
hard object, *nin mitâkoshima*.

I lay him, (her, it) down other-  
wise or somewhere else, *nind  
andjishima; nind andjissiton*.

I lay him, (her, it) down on  
the side, *opimêshima; nind  
opimêssidon*. — I lay my head  
on s. th. lying down, *nind  
apikweshiu*. I lay my head on  
it, (in., an.) *nind apikweshi-  
mon; nind apikweshimonan*.

Lay-baptism, *kikiweîâbâwadji-  
gwin*. I receive lay-baptism,  
*nin kikiweîâbâwas*. I give lay-  
baptism, *nin kikiweîâbâwad-  
jige, nin kikinâwadabawad-*

- jige*. I give him lay-baptism, *nin kikiweidâwana, nin kiki-nawadabawana*. (Kiskinowâ-bâwayew).
- Lay eggs; she lays eggs, *bônam*. (Owâwiw).
- Lay on; I lay it on thick, (in., an.) *nin kipagissiton; nin kipagishima*.
- Lay open; I lay it open, (in., an.) *nin mijishaton, nin mijishawissiton; nin mijishassa, nin mijishawishima*. I lay it open before him, *nin mijishawissitamawa*. It lays open, or it is laid open, *mijiskawissin, mijishawissitchigâde*.
- Laziness, *kitimiwin, kitimishkiwin, tâtagâdisiwin, tatagadjin*.
- Lazy; I am lazy, *nin kitim, nin kitimishk, nin tâtagâdis*. I look lazy, *nin kitiminâgos*.
- Lazy person, *ketimishkid, taïtagadisiid, enokissig*.
- Lead, *ashkikomân*. I work or produce lead, *nind ashkikomânike*.
- Lead-mine, *ashkikomânikan*. I work in a lead-mine, *nind ashkikomânike*.
- Lead, (plumb; ) I lead or plumb a pipe, *nin sigûwa opwâgan*. I lead, I ornament with lead, *nin masinajigawitchige, nin masinikwassige*.— I lead it, (in., an.) *nin masinajigawiton; nin masinajigawia*.— It is leaded, (moulded,) (in., an.) *masinajigawitchigâde; masinajigawitchigâso*.
- Lead; I take the lead, *nin nigâni, nin nigânosse*. A man that takes the lead, *nigânosse*. A woman that takes the lead, *nigânosse*.
- Lead, (in s. in.) S. Guide.
- Lead astray; I lead him astray, *nin wanishima*.
- Lead away; I lead him away, *nin mädjivina*. I endeavor to lead him away, *nin wêshchiwina*. I lead him away on a cord, *nin sâgabigina*.
- Lead back; I lead him, (her, &c) back, *nind ajéwina, nin gawina; nind ajéwinda, nin gwéwidon*.
- Lead in; I lead him in, *nin phidigana*. (Pittukahew.)
- Lead out; I lead him out, *nin sâgisia, nin sâgijivina*.
- Leaf, *anibish*. (Nipiy). There are leaves, (in a bush or shrub,) *anibishikang, megwibag*.—The leaves are budding, *ashkibagad*. The leaves are coming forth, *sâgibaga*. The leaves are falling off, *binâkwi*. The dry leaves make noise, *gaskibaga*. The wind moves the leaves, *gaskibagassin, goshkobagassin*. Red leaf, *mirkobag*. There are red leaves, or the leaves are red, *miskobaga*. The tree has red leaves, *miskobagisi mitig*. The leaves are wet, *tipabaga*. The leaves become yellow, *watébaga*.
- Leaf for tea or medicine, *winsikensibag*.
- Leak; it leaks, *ondjika*. (Otkikawiw).
- Lean; I lean with my head on s. th., *nind assokweskin*. I lean on s. th., *nind assuwashin, nind asswadjishimon*. (Assimow).

;) I am lean, *nin*  
*s, nind oskanis, nind*  
*vis.* I am extremely  
*awákados, nin kash-*  
*nin pakakadwabe-*  
*katchiw).*  
*ikákadosowin, kush-*  
*cin.*

p or jump, *nin gwá-*  
 I leap down, *nin*  
*hkwán.*

earn it, (I want to  
*nin wi-kikendan.* I  
 to learn, *nin nanda-*

*shkwégin.*

le, *pashkwégin-omo-*

t, *pashkwéginobábi-*  
*ti.*

ging, *pashkwéginu-*

nufactory, *assekéwi-*

nufacturer, *asseké-*

ng for snowshoes,  
*éiáb.* Narrow lea-  
 z, *bisháganáb..*

save him, (her, it,)

*na, nin pakewina ;*

*lan, nin pakewidon.*

him, (her, it,) flying

safety, *nin nagadjí-*

*nin nagajinjima ; nin*

*íindan, nin nagajini-*

leave him in a

manner, *nin gimod-*

leave him weeping,

*ciodjima.*

*nissitchigan, jiwissit-*

the bread is leav.,

*úgáso pakwejigan.*

l rises up, (there is

leaven in,) *ombishin pakweji-*  
*gan.*

Leech, *sagaskwádjime.* There  
 are leeches, *sagaskwádjimeka.*  
 (Akakkwáy).

Leech-Lake, *Ga-sagaskwádjime-*  
*kag.*

Left-handed ; I am left-h., *nin*  
*namandji.*

Leg, *okádima.* My, thy, his leg,  
*nikád, kikád, okád.* The bone  
 of my, thy, his leg, *nikádigan,*  
*kikádigan, okádigan.* The  
 right leg, *kitchigád, okitchi-*  
*gadima.* I have large legs,  
*nin manangigáde.* I have a  
 long leg, *nin ginogáde.*

Legging, *midáss.* My, thy, his  
 legging, *nidáss, kidáss, odáss.*  
 I have torn leggings, *nin bigo-*  
*dasse.* I have only one legg-  
 ing on, *nin nabanédasse.*

Legging-string, *sagassanojebi-*  
*son.*

Leg of a chair, &c., *okádetchigan.*

It has legs, *okádetchigáde.*

Lend ; I lend, *nind awíwe.* I

lend it to him, *nind awíá.* I

lend it, (*in. an.*) *nind awíwewen ;*

*nind awíwewen.*

Lending, *awíwewin.* (Awihá-

suw).

Length ; my, thy, his length,

*ekóssián, ekosián, ekósid.* Its

length, *ekosing.* I am (it is)

of such a length, *nind akós ;*

*akóssin, akwá.*

Lengthen ; I lengthen it, make

it long, *nin ginwáton.* I lengthen

it out, *nind awiketon.* It is

lengthened out, *awiketchigáde.*

Lengthening string, *awikóbid-*

*jigan.*

Lent, *kitchi giigwishimowin.*

(Kitchi-iyewanisihisuwin).



- Leper, *wemigid, ketchi-omigid*. I am a leper, *nin kitchi omigi*.
- Leprosy, *omigiwin, kitchi-omigiwin*.
- Less, *naratch pangi, nondâss*. (Astameyigok).
- Lessen; I lessen it, *nin pangiwagiton*.
- Let alone; I let him, (her, it) alone, *nin bonima, nin bonia; nin boniton*. It is let alone, (in., an.,) *bonitchigâde; bonitchigâso*.
- Let down; I let him, (her, it) down on a rope, *nin nissibigina, nin bonâbigina; nin nissâbiginan, nin bonabiginan*. I am (it is) let down, *nin nissâbiginigas, nin bonâbiginigas; nissabiginigâde, bonâbiginigâde*.
- Let go; I let him, (her, it) go, *nin pagidina, nin pagisikawa; nin pagidinan, nin pagisikan*. I let him, (her, it) go suddenly, *nin pagidjicebina; nin pagidjicebinan*.
- Let me see! *taya! taya!* (Matte!)
- Letter, *masinaigan, nindairemasinaigan*. Letter sent, *mâdjibûigan*. Letter received, *bidjibûigan*.
- Level; I put level, *nind aindjissiton*.—The country is level, *jingakamiya, tatagcamagad*.
- Lever, *ombâkwâigan, aywakidâigan, aywidâigan*.
- Lewd; I am lewd, *nin gagibâdis, nin bishigwâdis*.
- Lewdness, *gagibâdisiwin, bishigwâdisiwin*.
- Liar, *gaginawishkid*. I am a liar, *nin ginawishk, nin gajinawishk*. (Oki-âskiw)
- Libertine, *pagidjina, nind ikwewed, nondjittkewed*. I am a libertine, *nin nâdjittkewed, nin nâdjittkewewed, nin nâdjittkewedis*.
- Liberty, *dibenindisowin*. I give him liberty, *nin pagidias hit dibenindisod*.
- Lick; I lick, *nin noskwâdja, nin noskwâdam*. I lick him, (her, it,) *nin noskwâna; nin noskwâdan*. I lick a th. belonging to him, *nin noskwâdamawa*. I lick and suck it, (in., an.) *nin sâbandan; nin sâbama*.
- Lie, *pinwâbo*.
- Lie, *givanimowin, ginawishkiwin*. I give him the lie, *nind âbea*.
- Lie, tell lies; I lie, *nin givanim, anisha nind ikkit*. I tell him a lie, *nin givanima*. I tell him lies, *nin gaginawishkima*. I am in a habit of telling lies, *nin ginawishk, nin gaginawishk*. I make him tell a lie, *nin ginawishkia, nin givanimoa*. (Kiyâskiwin).
- Lie; I lie, (I am lying,) *nin jigishin*. I lie down, *nin garwishim*. (Pimisin.) I lie down further there, *nind ikwishin*. I lie down otherwise or somewhere else, *nind andjishin*. I lie (it lies) well, *nin minoshin; minossin*. I lie wrapped up, *nin wiweginishin*. (We lie two, three, four, etc. together, *nin nijoshimin, nin nissoshimin, nin nioshîmin, &c.* A piece of wood lies on high, *bimakwamo mitig*. It lies there, (in., an.) *bimâk-*

*nâdisiwin*. Another life, he next world,) *ajida 'isiwin*. (Kutak pimâ-  
a). Indian life, *anî-  
be-bimâdisiwin*, *anishi-  
idjigewin*. — Life ever-  
g, *kagige bimâdisiwin*.  
life, *binâdisiwin*. Im-  
life, *winâdisiwin*.  
am lifting with a lever,  
*igwakidaige*, *nind agwi-  
I lift him (her, it)  
a lever, nind agwakid-  
nind agwidâwa ; nind  
idaan, nind agwidaan*.  
; I lift up, *nind ombako-  
ombiginige*, *nind om-  
idjige*, *nind ombakwaige*,  
*mbinige*. I lift him up,  
*zsigewindina*.  
*wâssâisiwin*, *wâssâna-  
i, wâssâia*. I am in the  
*wâsseianing nind aia*,  
*âsseiadis*.  
moon-shine,) it is light,  
*te*. (Kijikâstew).  
t is light, *wâssâimagaad*,  
*temagaad*. I make it  
*nin wâssakwanean*. I  
it light for him, *nin  
kwancamawa*. I make  
place by burning s. th.,  
*assakwanendjige*. I burn  
a light, *nin wâssakwa-  
igen*. I make him (her,  
ght, *nin wâsseshkawa* :  
*âsseshkan*. — I light, (set  
s,) *nin sakaan*. I light  
e, *ninsakaipwâgane*, *nin  
vepra*.  
not heavy ; I am (it is)  
*nin nângis ; nângan*. I  
him (her, it) light, *nin  
nima ; nin nângendan*.  
ce it light, I lighten it,

(in, an.) *nin nângiton ; nin  
nângia*. I have a light pack,  
*nin nângiwane*. (Yâkkasin).  
Light-footed ; I am l., *nin nâ-  
ngiside*. Light-footed Indian,  
*nângisided anishinâbe*.  
Lighthouse, *wâssakwanendjigan*.  
Lightning, *wâssamowin, wâssak-  
waam*. There are lightnings,  
it lightens, *wâssamowag (wâ-  
wâssamowag) animikig, was-  
sakwaamog (animikig)*. Un-  
interrupted lightnings, *giji-  
gassigewag (animikig)*. (Wâ-  
saskutepayiw).  
Light-timbered ; it is light-  
timbered, *jigaakwa, jigaak-  
weia*, (Sibeyâskweyaw).  
Like..., like as..., *tanassag, tibi-  
shko, nindigo*.  
Like, *dowa, dowan ; dino, dino-  
wa*. (Tâbiskotch).  
Like ; I like him, (her, it), *nin  
minucnima, nin sâgia ; nin  
minucendân ; nin sâgiton*.  
Liken ; I liken him to some-  
body, *nind awea*. I liken it to  
something, *nin aweton*.  
Likewise, *nassab, tibishko, tâ-  
bishkotch ; mipi dash, mipi  
dash gaie*.  
Lily, *nabagashk, mashkodepinig*.  
Limb, *pakesiwin*. I have small  
limbs, *nin babiwig*. I have  
large big limbs, *nin mamân-  
gig*. I have a hole (wound)  
in some limb, *nin pagwanes*.  
Lime, *wâbâbigan*. I burn lime,  
*nin wâbâbiganike*.  
Lime-burner, *wâbâbiganikewi-  
nini*  
Limeki'n, *wâbâbiganikân*.  
Linden-bark, *wigob*.  
Linden-tree, *wigob, wigobimij*.  
(Nipisiy).

Line, *biminakwân*, *biminakwânons*. Line on the upper and under border of a fish net, *jinodagan*.

Line; I line, *nin bitogwadjige*.

I line it (*in., an.*), *nin bitogwadân*; *nin bitogwana*.

Linen; *assabâwegin*.

Lining, *bitogwadjigan*, *bitogwasson*.

Lion, *mishibiji*.

Lip; my, thy, his lips, *nindon*, *kidon*, *odon*.—My lips are cracked, sore, *nin gipidon*, *nin gagipidon*.—On the lips only, *ogidjidon*.

Liquid; it has the appearance of such a liquid, *inâgami*. It is a bad liquid, *mânâgami*. I find this liquid has a bad taste, *nin mânâgamipidan*. It is a good liquid, *minwâgami*. I find this liquid has a good taste, *nin minwâgamipidan*. It is a clean liquid, *binâgami*. It is a dirty l., *winâgami*. It is an excellent liquid, *wingâgami*. It is a thin liquid, *jigaagami*. I make it thin, *nin jigaâgamiton*.—Something is in a liquid state, *jogamamagad*. It is brought to a liquid state, *jogamamagad*. It is brought to a liquid state, *jogamitchigâde*. I make it liquid, (*in., an.*) *nin jogamiton*; *nin jogamia*. I make pitch liquid, *nin jogamia pigiw*. The pitch is in a liquid state, *jogamisi pigiw*.

Liquor, ardent liquor, *ishkote-wâbo*. I like liquor, *nin wingâgamandjige*.

Liquor-house, *minikwêwigamig*, *siginigêwigamig*.

juor-selling, *siginigewis*.

juor-selling license, *siginigasinaigan*.

sten; I listen, *nin pisindan*.

I listen with pleasure, *nis*

*minotam*. It listens with pleasure, *minotamomagad*. I listen

to him, (her, it,) *nin pisindâ*

*wa*; *nin pisindân*.—I listen

to him (her, it): With apprehension or danger, *nin nanis*

*nitawa*; *nin nanisanitas*.

With astonishment, *nin manak*

*kasitawa*; *nin mamakasita*.

With attention, *nin nâgasota*

*wa*; *nin ndgasotan*. With

displeasure, *nin jingitawa*, *nis*

*migoshkasitawa*; *nin jingitan*,

*nin migoshkasitan*. With fear,

*nin segitawa*; *nin segitân*.

With pleasure, *nin minotawa*;

*nin minotân*. With sorrow,

*nin wassitâwitawa*; *nin wassitawitân*.

With trouble of mind, *nin wanishkwetawa*;

*nin wanishkwetân*.—I listen

to him with the impression

that he is telling or recom-

mending difficult things, *nin*

*sanagitawa*. I listen to him

with the impression that he

talks foolishly, absurdly, *nis*

*gagibâsitawa*. (Nandottawew).

Listen, (obey;) I listen, *nis*

*babâmitam*. I listen to him,

*nin babâmitawa*. I listen to

myself, *nin babamitas*. (Nan-

hittawew).

Little, a little, *pangi*, *nasgâden*.

—(Apsis). Very little, *pangishê*,

*agâwa*. I am of a little

number, *nin nasitawis*. There

is little of it, *nasitawis*,

*manâinad*, *âgassinad*, *pang-*

*war*. There is little of it,

(an. obj.) *pangiwisi*, *pangiwagisi*, *naiétawisi*. We are in a little number, *nin pangiwagisimin*. — There is very little of it, (in., an.) *pangishéwagad*; *pangishéwagisi*. We are very little of us, *nin pangishéwagisimin*. — I reduce it to little, *nin pangiwagiton*. Little girl's Point, *Gaangwássagokag*.

Live; I live, *nin bimádis*. It lives, *bimádisimamad*, *bimádad*. I live of new, *nind ajíta-bimádis*. I live in a certain place, *nin danaki*. I live in peace in a certain place, *nin wanaki*. I live in different places, *nin baba-áinda*, *nin babamádis*. I live with him in the same place or country, *nin wishkanakiwema*, *nin widjidakiwema*, *nin wishdanakima*. — I live like a beaver, *nind amikwádis*. I live like an Indian, *nind anishinâbebimádis*. I live in the Indian country, *nind anishinâbeki*. I live in a village with others, *nin bimige*. We live together in a village, *nin bimigéidimin*. We live or dwell together, *nin mamawigemin*, *nin widigendimin*.

Live, make live; I make live, *nin bimádjiiwe*. I make him (her, it) live, *nin bimádjia*; *nin bimádjiton*. I make myself live, *nin bimádjídis*. I make live to me s. th., *nin bimádjítamas*, *nin bimádjítamodis*.

Liver, *bemádisid*. My fellow-liver, *niđjî-bimádisi*.

Liver, *okonima*. My, thy, his liver, *nikôn*, *kikôn*, *okôn*. I

have a large liver, *nin mángikone*. I have a small liver, *nind agássikone*.

Lizard, *ogikadânanawe*. Red lizard, *kwicisens*. Another kind of lizard, *olawagameg*.

Lo! na! bina! *gowengish!* *nashke!* *nâginin!* *wegwâgi!*

Loach, (fish,) *misâi*.

Load, carried on the back, *bimiwanan*.

Load; I load a gun, *nind onashkinadon páshkisigan*. The gun is loaded, *onashkinâde páshkisigan*.

Lock, *abâbikaigan*, or rather, *kashkâbikaigan*. I make locks, *nin kashkâbikaiganike*.

Lock; I lock it, *nin kashkâbikaan*.

Locked; it is locked, *kashkâbikaigâde*.

Locust, *adissawaieshi*. (Papakinês).

Lodge, *wigiwâm*. (Apakkwâsun). Lodge of cedar-bark, *wanagekogamig*. Lodge of birch-bark, *wigwassiwigamig*. Round lodge, *wâginogan*. I live in a round lodge, *nin wâginoge*. Pointed lodge, *nassawaogan*. I live or dwell in a pointed lodge, *nin nassawaoge*. In the lodge, *pindigamig*. In the back part of the lodge, *giskabag*. On the top of the lodge, *ogidigamig*. Between two lodges, *nassawigamig*. — I make or build a lodge, *nind ojige*. I make another lodge, *nind ândjige*. I lodge or live in the lodge, *nin da*. I live in the first lodge, *nin nitamige*. I live in the last lodge, *nind ishkwége*. We live in two,

- three, four lodges, etc., *nin nijogamigisimin, nin nissogamigisimin, nin niogamigisimin*, etc. Two, three lodges, etc., *nijogamig, nissogamig*, etc. So many lodges, *dassogamig*.
- Lodge-mat, *apákwéi*. (Anáskasun).
- Lodge-pole, *abâj*. (Apasüy)
- Log, *mitig*. The end of a log, *wanakwâtiq*.
- Log-canoe, *mitigo-tchimân*.
- Log-house, *wâkaigan, mitigo-wâkaigan*. I build a log-house, or live in a log-house, *nin wâkaige*.
- Log for a house, *wâkaiganâtiq, wâkaiganak*.
- Log for a sawmill, *mitig kashkibosod, mitiq ge-tâshkibosod*.
- Log-saw, cross-saw, *kitchi kishkibodjigan*.
- Lonesome; I feel lonesome, *nin kashkendam, nin mamidawendam*. It is l., *kashkendôgewad*.
- Long; I am long, (tall,) *nin ginôs*. I have a long (slender) body, *nin ginwâbigiawe*. It is long, *ginwâmagad, ginoude, ginwaiakossin*. It is long: Metal, *in., ginwâbikad*; metal, *an., ginwâbikisi*; string, *in., ginwâbigad*; string or thread, *an., ginwâbigisi*; stuff, *in., ginwêgad*; stuff, *an., ginwêgisi*; wood, *in., ginwâkwad*; wood, *an., ginwêkosi*.
- Long, a long time, *ginwenj, kabéaii, naiânj*. Long every time, *gayâuwenj*. It is long, it lasts long, *pitchâ*.—Long ago, *mêwija*. As long as..., *apitch*. (Kayâs).
- Long. (wish); I long after him
- nin wikodenima*. I long after s. th., *nin mamidawendam* (Kwitaweyimew).
- Long-suffering, *bekadendôgwin*.
- Long-suffering; I am l., *nin bekadendôgos*.
- Look, *indbiwin*. (Itâbiwin).
- Look; I look (it looks) somewhere, *nind inâb; indbimigad*. I look at him, (her, it,) *nin ganawâbama; nin ganawâbandan*. I look at myself, *nin ganawâbandis*.
- Look for; I look for, (especially in hunting or fishing,) *nind nandawendjige*. Looking for, *nandawendjigerin*.
- Look like...; I look (it looks) like..., *nind ijinâgos; ijinâgwad*.
- Look on; I look on, *nin wâbange*.
- Look out; I look out, *nind akawâb*. I look out for him, (her, it,) *nind akawâbama; nind akawâbandan*.
- Look upwards; I look upwards, *nin dâtagab, nin dâtaganab*.
- Look with hope; I look on with hope, *nin pagossâbange*. I look at him with hope, *nin pagossâbama*.
- Looking-glass, *wâbmotchichôgan*. (Wâbamun).
- Loon, *mang*. Young loon, *mangons*. Loon's foot, *mangosid*. Loon's louse, *mangodikom*.
- Loose; I am loose, *nin pagidjiaia*. I get loose, *nind abiskola*. It gets loose, *abiskokamagad, abiskosse*. It is loose, *geshewishka, neshangissemagad*.
- Loosen; I loosen him, (her, it,) *nind âbawa, nind âbiskons; ind âbi-kôbidon*

ned ; it is loosened, *ābisde*, *ābiskōbidjigāde*.  
city, *osāmidoṇowin*.

(God,) *Debēndjiged*. Our  
I, *Debeniminang*.

(master), *debēndjiged*. I am  
or master, *nin dibēndjige*.

I lose, *nin wanitass*, *nin*  
*itage*. I lose him, (her,

*nin wania* ; *nin waniton*.  
se myself, *nin waniidis*. I

s. th., belonging to him,  
*wanitawa*, *nin wanitama*.

I lose all, in gaming,  
*tehāgināgo*.

(drop, let fall ;) I lose it,  
(an.) *nin pangissiton* ; *nin*  
*gishima*.

(ruin ;) I lose property,  
*banādjitass*. I lose him,  
, it,) *nin banādjiā* ; *nin*  
*ādjiton*.

ight ; I lose sight, *nind*  
*wābandjige*, *banābandji*.

I lose sight of him, (her,  
*nind angwābama*, *nin benā*  
*a* ; *nind angwābandan*, *nin*  
*ābandan*. (Wanābamew).

ime ; I lose my time by  
king liquor, *nind oundā*  
*i*. I make people lose

r time, *nind oundamiwe*. I

ce him lose his time by  
ing to him, *nind oundā*  
*a*. (Otamimew).

g ; I am losing myself, or  
g property, *nin banādis*,  
*babanadis*.

losing, *banādisiwin*, *ba*  
*jitassowin*, *banādjiwewin*.  
*nittāwin*).

at a loss, I am at loss  
, *nin wawanis*. I am at  
ss to do s. th., *nin wawani*  
*an*.

Lost : it is lost, (in., an.) *banā*  
*dad*, *banādjitichigāde* ; *banā*  
*nsi*, *banādjitichigāso*. I am

(it is) considered lost, *nin*  
*banādendāgos* ; *banādendā*  
*gwad*. I consider him (her,

it) lost, *nin banādenima* ; *nin*  
*banādendan*. I consider my

self lost, *nin banādenindis*.

Lot ; we cast lots, *nind atādi*  
*min*. I cast lots for it, (in.,  
an.) *nind atandikandan* ; *nind*  
*atandikana*.

Loud, *enigok* ; *epitoweng*. I  
speak loud, *nin kijiwe*. I call

loud, *nin bibāg*.

Louse, *ikwa*. I have lice, *nind*  
*odikon*. (Otikkumiw.) I search

lice, *nin nandomakome*, *nin*  
*nodjidikome*. I search lice on

his head, *nind nandonassa*. I

crack lice, *nin pāshkidjikome*.

Love, *sāgiwewin*, *sāgiidiwin*.

Love ; I love, *nin sāgiwe*. I

love him, (her, it,) *nin sāgia* ;  
*nin sāgiton*. I love him in

thoughts, *nin sāgienima*. I

love myself, *nin sāgiidis*. We

love one another, *nin sāgiidi*  
*min*.—I am loved, *nin sāgi*  
*gos*.

Love-letter, *sāgiwe-masinaigan*.

Love-medicine, *sāgiidi-mashkiki*,  
*sāgiwe mashkiki*, *gejibādak*  
*mashkiki*.

Lover, *saiāgiwed*.

Low ; it is low, *tabassamagad*.  
It is low, (thin,) *tabassansika*.

Low, (below,) *tabashish*.

Low, (in s. in.) S. Cheap.

Low, (mean ;) I am low, *nin*  
*tabassadis*. I esteem him (her,  
it) low, *nin tabassenima* ; *nin*  
*tabassendan*. I esteem myself

low, *nin tabassenim*, *nin ta*

- bossénindis*. I am (it is) esteemed low, considered [low], *nin tabassendâgos*; *tabassâdâgwad*.
- Lower; I lower it, put it lower, (*in., an.*) *nin tabassaton*, or *nin tabâssiton*, *nin tabâssinan*; *nin tabâssia*, *nin tabâssina*. I lower myself, *nin tabâs*.—It lowers, *newishkamagad*.
- Luck; good luck, *jawendâgosiwin*, *minwabamewisiwin*, (*papewewin*,) *owâssiwîn*. Bad luck, *massagwâdisiwîn*. (*Mayakusiwin*).
- Lucky; I am lucky, *nin jawendâgos*, *nin minwabamewis*, *nind owas*. (*Papewew*). (I am unlucky, *nin massagwâdis*.) (*Mayakusiw.*)
- Lull; I lull him to sleep, *ninnîbea*.
- Lunatic, *gawânadapined*. I am a lunatic, *nin ginawîdapine*.
- Lungs; my, thy, his lungs, *nîpan*, *kîpan*, *opan*.
- Lurk; I lurk, *nind akasâs*. I lurk for somebody, *nind akamawe*. I lurk for him, *nind akamawa*.
- Lurking, *akamawewin*.
- Lust S. Concupiscence.
- Lustre; it has a lustre, (*stuf*, *in., an.*) *wâssikwecgad*; *wâssikwecgisi*. I give it a lustre, (*in., an.*) *nin wâssikwecgîsa*, *nin wâssikwecgaan*; *nin wâssikwecgia*, *nin wâssikwecgîwa*.
- Lying down; I am lying, *nin jingishin*. It is lying there, *jingishinomagad*. I am lying in a fatiguing way or manner, *nind ishkedkoshin*.—S. Lie.
- Lying, (telling lies,) *ginawî*, lie, *ginawishkiwin*. Lying habit, *gaginawishkiwin*. (*Kiyâskisiwin.*)
- Lynx, *bisiw*.
- Lynx-skin, *bisiwaiân*.

## M

Mackinaw or Mackinac, *Makinang, Mishinimakinang.*

Mackinaw-boat, *nabagitchimân, kitchi mitigotchimân.*

Mad : I am mad, *nin givanâdis.* (Kiiskwew).

Made ; it is made, (*in., an.*) *ojitchigâde, gijitchigâde, ijitchigâde, gijikikâde ; ojitchigâso, gijitchigâso, ijitchigâso, gijikigâso.*

Madness, *giwanâdisiwin.*

Magic, *mamandjitchigewin, mamandjinowin, sassagodisiwin.*  
I practice magic, *nin mamandjitchige, nin mamandjin, nin sassagodis.*

Magician, *mamandjitchigewinini, mamandjinowinini, sassagodisiwinini.*

Magistrate, *dibakonigewinini.* (Wiyasuweyiwiniw).

Magnificent ; it is mag., *kitchi onijishin, bishigendugwad.*

Magpie, *apishgâgagi.* A kind of small magpie, *gringwishi.*

Maid, *oshkinigikwe, weshkinigidikwe.* I am a maid, *nind oshkinigikwe.* S. Virgin.

Maid, *anokitâgekwe, bamitâgekwe, banikwe.*

Majesty, *kilchitwâwiswin.*

Make ; I make it, (*in., an.*) *nind ojiton, nin gijiton, nin gijikân ; nind oja, nin gija, nin gijikawa.* I can make it, I use

to make it, (*in., an.*) *nin nitâwiton ; nin nitâwia.* I don't know how to make it, I make it at random, (*in., an.*) *nin pagwanawiton ; nin pagwanawia.* I make s. th. badly, negligently, *nin mamâjimâdji.* I make s. th. for somebody, *nind ojitâge, nin gijitâge.* I make it for him or to him, *nind ojissitamâwa, nind ojitawa, nind ojitamâwa, nin gijitamâwa.*

Make be ; I make him (her, it) be this or that, *nind âwia, nind awekana ; nind âwiton, nind awekadan.* I make myself be this or that, *nind âwiidis.*

Male, man, *inini, anini.* (Iyiniw, nabew).

Male bear, male beaver, etc. S. Bear, Beaver, etc.

Male being, *nâbê-aiâa.*

Male of animals, *aiabe, nâbê,* (in compositions).

Male of birds, *nâbêsse.*

Male of fish, *nâbêmeg.*

Mate's skin, *aiâbêcaidân, nâbê-waiân.*

Malice, malignity, *matchi ijiwebisiwin, matchi bimâdisiwin, manjininiwagisiwin.*

Malicious, malign, malignant, *matchi.* I am mal., *nin matchi ijiwebis, nin manjininiwagis.*



It is mal., *manadad*, *matchi ijwebad*. I make him mal., *nin matchi ijwebisia*.

Malicious joy, *gagändenimowin*. I have a malicious joy over his grief, etc., *nin gagändenima*. I express in words a mal. joy over his grief, etc., *nin gagandjididema*. I express a mal. joy over people's grief, etc., *nin gagandjigitage*.

Mallet, *mitigo-pakitéigan*, *tag-waadonénak*.

Man, (human being), *anishinábe*. I make myself man, *nind anishinábewiidis*.

Man, male, *inini*, *anini*. I am a man, *nind ininiw*. I make myself man, *nind ininiwidiis*. — Big stout man, *missábe*. I have a stout big body, I am a big man, *nin mitchábéwis*.

Man that has no more a wife, *píjigwabe*. I am a man who has no more a wife, *nin píjigwabew*. (Mósdéw).

Manchester, *mashawesid senibáwegin*.

Mandate, *ganásongewin*.

Manifest; I man. it to him, *nin missábandaa*.

Manger, *wissiniwágan*, *píjikiwíwíssiniwágan*. (Maskusiwá-jiwatchigan).

Mangy, *wemigid*. I am mangy, *nind omigi*.

Manners, *ijwebisiwin*.

Manominee Indian, *Manómini*.

Manominee squaw, *manóminikwe*.

Mansion, *abiwin*.

Many, *nibiwa*, *nibina*. (Mitchet.) We are many, *nin nibiwagisimin*, *nin batainimin*, *nin mishinimin*, *nin mishinomin*.

We are many together, *nind winomin*, *nind okwéwinin*, *nin bimiokwinomin*. We are very many, *nind osáminimin*, *nind osáminomin*. We are so many, *nind ijninimin*, *nind ijnomin*, *nind inigokwinimin*, *nind inigokwinomin*. — There are many in. objects, *nibiwagadon*, *batainadon*, *mishinadon*. There are very many, *osáminadon*. There are so many in. objects, *mi eider sing*.

Maple. S. Maple-tree.

Maple-forest, *mánakiki*.

Maple-Point, *Nemánakiki*.

Maple-sap; the maple-sap runs quick, *kijiga*, or *kijigawas ininatigon*. The maple-sap runs no more, *ishkwaga*. The sugar tastes the spoiled maple-sap, *ishkwagapogewad sisibákwat*. Last sugar made of the spoiled maple-sap, *ishkwaga-sisibákwat*.

Maple-syrup, *jiwágamisigan*.

Maple-sugar, *sisibákwat*, *nasséigan*. (Sisibáskwat).

Maple-sugar resembling pitch, *pígíwisigan*.

Maple-tree, *ininátig*, *assandmij*. (Sisibáskwatáttik).

Maple-wood, *ininátigossag*.

March, *ondbani-gisiss*. (Niskipisim).

March; I march, *nin bimosse*. I march foremost, *nin nig-nosse*, *nin maidosse*. A man that marches foremost, *nig-nosséwinini*, *naiaossewinini*.

Maré, *ikwé-bebejigoganji*. (Kiskis).

Mariner, *nábikwáninini*.

Mark, *kikina-oddii'-higan*. *kik-*

, *kikinawâdjiowin*,  
 , *masinibiigan*.  
 to make marks  
*inaigan*.

marks; I mark,  
*wacâdjilchige*, *nin*  
*jilwe*, *nin beshibiige*,  
*waije*, *nin masini-*  
*l ojibiige*. I mark  
 it,) *nin kikinawâd-*  
*shibia*, *nin masini-*  
*jibiwa*; *nin kikina-*  
*nin beshibian*, *nin*  
 , *nind ojibian*. —  
 rks, *masinaigewin*,  
*nin*.

avelers), *kikâigan*.  
 arks on the road,  
 e. I make marks  
 a road or trail, *nin*  
*win gikaamâwa*. I  
 mark, *nin kikina-*

m (it is) marked,  
*wadji*, *nin kikina-*  
*ts*, *nin kikinawâd-*  
*nin masinaigas*;  
*itchigâde*, *kikina-*  
*ad*, *masinaigâde*.  
*ewin*.  
*u-godaakwed*, *gwe-*

*idigewin*, *widigen-*  
*amihewikittuwin*.  
 marriage, Sacram-  
 entrimony, *anamic-*  
*in*, *anamic-nibâwi-*  
*ul* marriage for  
*itchi-widigendiwin*.  
 marriage, *nin wiwi-*  
*in* him (her) in  
*nin widigendaa*,  
*i-widigendaa*.  
 am married, *nin*  
 m married to her,

(him,) *nin widigema*. We are  
 m. together, *nin widigendi-*  
*min*. I am m. according to  
 the rites of the church, *nind*  
*anamic-widige*. I am m. law-  
 fully, for lifetime, *nind âpit-*  
*chi-widige*. I am m. to her  
 (him) for lifetime, *nind âpit-*  
*chi-widigema*. We are m. to-  
 gether for lifetime, *nind âpit-*  
*chi-widigendimin*.

Married state, *widigendiwin*.  
 (Single state, *oshkigniwin*.)

Marrow, *win*. Marrow-bone, *wi-*  
*nigan*. (Wini).

Marry; I marry, *nin wiwikodâ-*  
*dis*. I marry her, *nin wiwi-*  
*ma*, *nin wiwiman*. We marry,  
*nin wiwikodadiimin*.

Marry, (join parties in marria-  
 ge.) I marry him, (her,) *nin*  
*widigendaa*.

Marsh, *mashkig*, *wâbashkiki*.

Marsh-partridge, *mashkodêsse*.

Marten, *wâbijeshi*. (Wâbistân).

Marten-skin, *wâbijeshiwaiân*.

Martyr, *anamicwin wendjinâ-*  
*nind*.

Mask, *banishkwatagan*.

Mask; I mask, *nin banishkwa-*  
*tage*.

Mason, *wâkaigewinini*, *assin-*  
*wâkaigewinini*.

Masonry, *wâkaigewin*, *assinik-*  
*wâkaigewin*.

Mass, *anamessikewin*. I say  
 mass, *nind anamessike*. I say  
 m. for somebody, *nind ana-*  
*messikage*. I say m. for him,  
*nind anamessikawa*. I say m.  
 for me, *nind anamessikas*. The  
 time of mass, *anamessikewi-*  
*nagud*. (Kitchitwa-pâkitinâsu-  
 win).

**Massacre**, *nissidimin*. (Nipahituwín).  
**Mass-book**, *anamessike-masináigan*.  
**Massive**, *masey*; it is massive, *mitchámagad*.  
**Mass-prayer**, *anamessike-anamiewin*.  
**Mass-vestment**, *anamessike-agwiwin*.  
**Mast**, *ningassimononátig, nin-gassimononak*.  
**Master**, *debendang, debendjiged, debeninged, nagánisid*; I am master, *nin dibendjige, nin dibeninge, nin nigánis*; *nin kikinoamáge*. I am my own master, *nin dibenindis*; *nin kikinoamas, nin kikinoamadis*.  
**Mastery**, *dibeningéwin, dibendjigéwin, nigánisiwin*.  
**Mat**, floor-mat, *anákan*. (Lodge-mat, *apakwei*.) I make a mat, *nind anákanike*. The making of mats, *anákanikéwin*.  
**Match**, *ishkotens*, (little fire.) (Kutawágan).  
**Match**; I match it, (*in., an.*) *nin bassikodan; nin bassikona*.  
**Matching-plane**, *bassikodjigan*.  
**May**, *wábigoni-gisiss*. (Opiniyáwewipisim).  
**Me**, *nin, nind*. (Niya).  
**Meadow**, *mashkossikan, manashkossiwán, mashkode*. — S. Prairie.  
**Mean**, *matchi*. It is mean, *manadad, tabassendágwad*.  
**Measles**, *miskwajéwin*. I have the measles, *nin miskwaje*.  
**Measure**, *dibaigan*.  
**Measure**; I measure, *nin dibaige*. I m. it, (*in., an.*) *nin dibaigen; nin dibaiger*

urement; measuring, &  
*digéwin*.  
 surer, *debaigel, dibaiger-nini*.  
**Meat**, *wiássa*. I make meat, (procure meat,) *nin wiássnik*.  
 A piece of meat, *misid*. I cut meat into pieces, *nin misidke*.  
 Dried smoked meat, *gaskid wiássa, gaskiwíássa, gaskieog*. (Kákkiwok.) I dry and smoke meat, *nin gaskidé-wiássiki, nin gaskiossige*.  
**Medical-root** for head-ache, *sasabikwán*.  
**Medicine**, *mashkiki, nandáwéwiwin*. I make or prepare medicine, *nin mashkikike*.  
 Liquid medicine, *mashkikiwébo*. I prepare liquid medicine, *nin mashkikiwéboke*. I give medicine, *nin nandáwéwin*.  
 I give him m., *nin nandáwévia*. I prepare m. for him to drink, *nin mashkikiwéboke-wa*.  
**Medicine-bag**, *pinjigossan*.  
**Meditate**. S. Reflect.  
**Meditation**, *nanagatawendéwin*. Religious meditation, *anamienanagatawindamówa*.  
**Meek**; I am meek, *nin bekádis, nin kijewádis*. I am meek, (kind, patient,) towards him, *nin nokádisitawa, nin bekádisitawa*. (Yospisiw).  
**Meekness**, *bekádisiwin, nokádisiwin*. I treat him with meekness, *nin nokádisitawa, nin nokádisitamáwa*.  
**Meet**; I meet, *nin nagishkége, nin nakweshkége*. I meet him, (her, it,) *nin nagishkéwa, nin nakweshkéwa; nin nagishkége, nin nakweshkége*. I meet him

(her, it) in a canoe, *nin naga-wa*; *nin nagaan*. I go to meet him, *nind asikawa*. We meet each other, *nin nagishkodâdimin*, *nin nakweshkodâdimin*. I try to meet, *nin nandanagishkâge*, *nin nandanakweshkâge*. I try to meet him, *nin nandanagishkâwa*, *nin nandanakweshkâwa*.

Meeting, (on the road,) *nagishkodâdiwin*, *nakweshkodâdiwin*.

Meet, (assemble;) we meet, *nin māmawiidimin*, *nin mawandijidiwin*.

Meeting, (assembling,) *māwandijidiwin*.

Meeting-house, *ma-caudiwigamig*. Religious meeting-house, *gagikwēwigamig*, *anamiēwigamig*.

Melancholic; I am mel., *nin goshkwawâdis*, *nin goshkwawâdendam*.

Melody, *inewin*. I give a certain melody or tune to a hymn, *nind inwelon*.

Melon, *eshkwandaming*.

Melt; I melt it, (*in.*, *an.*) *nin ningikosau*; *nin ningikoswa*. It melts, (*in.*, *an.*) *ningikode*. *ningide*; *ningikoso*, *ningiso*. I melt it, (metal, *in.*, *an.*) *nin ningabikiswa*. It melts, (metal, *in.*, *an.*) *ningabikide*; *ningabikiso*. I melt snow, *nin nin-gashkobissige*. (Tikkipeswew) The snow melts, *ningiso gon*.

Melt, let melt; I let it melt in my mouth, (*in.*, *an.*) *nin ninganendan*; *nin ninganema*. (Tikkisam).

Memory, *mikwendamowin*, *mikwendassowin*, *takwendamowin*, *mindjimendamowin*. (Kiski-

siwin.) I keep in memory, *nin mindjimendam*, *nin takwendam*. I keep him (her, it) in mem., *nin mendjimenima*, *nin takwenima*; *nin mindjimendân*, *nin takwendân*. (Kiskisototawew.) I recall s. t. to his mem., *nin mikawâma*, *nin mikwândamawa*, *nin mikwêndawia*. I recall s. th. often to his mem., *nin mamikawama*, *nin mamikwêndamawa*, *nin mamikwêndamia*. (Miskawâsomew).

Mendicant, *nendotamaged*, *bebanandotamaged*.

Mendicity, *nandotamagewin*, *babanandotamagewin*.

Merchandise, *anokadjigan*; *gishpinadagan*. (Ayowinis).

Merchant, *atâwêwinini*.

Mercy, *jawêndjigewin*, *jawênin-gewin*, *jawênindiwin*. (Kijewâtisiwin.) I have mercy, *nin jawêndjige*, *nin jaweninge*. I have m. on him, (her, it,) *nin jawenima*; *nin jawendân*. (Kitimâkeyimew.) I have m. on myself, *nin jawenindis*. We have m. on one another, *nin jawenindimin*. I look upon him with mercy, *nin jawendamiganawâbama*. I hear him or listen to him with m., *nin jawêndamitawa*. I speak to excite mercy on me, *nin jawêndamitâgos*.

Merriment, *bapinenimowin*, *jomiwâdisiwin*.

Message, *ininajaogowin*. (Itisahamâtuwin.)

Messenger, *ininajawâgan*, *ijinajawâgan*, *eninajaond*.

Metal, *biwâbik*. On metal, *mitâbik*. In the midst of metal,

**ndwábik.** One object of metal, **bejigwábik.** Two, three objects of metal, **njwábik, nisswábik.** So many objects of metal, **dasswábik.**

**Meteor, tchingwan.**

**Middle ; in the middle, in the midst, nassawaii, nissawaii, nawaii.** It is the middle, the centre, **nawaiiwan, nassawaiwan.** (Táwáyik).

**Middle-finger, náwinindj.** (Táwitchitchi).

**Middle part of a mocassin, ornamented, apingwéigan.** (Asesin.)

**Middling, eniwek, gomá minik.** (Eyiwek).

**Midnight, abítátibikad.**

**Midwife, gatiniwekwe.** A good practical midwife, **neta-gatiniwed.** A man (physician) practising midwifery, **gatiniwewinini.**

**Midwifery, gatiniwewin.**

**Milch-cow, sáninind pijiki.** I milk a cow, **nin sinina pijiki,** (Yikinew onitjániwa).

**Mild weather ; it is mild, ábawa, ábawamagad.**

**Military Fort, jimáganishiodena.**

**Military man, soldier, jimáganish.**

**Military Officer, jimáganishioyima, minissino-oyima.**

**Milk, totohábo.** I milk a cow, **nin sinina pijiki.** I milk a cow thourougly, **nin wingésinina pijiki.**

**Milk-house, totohábowigamig.**

**Milky Way, tchibekana.**

**Mill. S. Grindmill. Sawmill.**

**Miller, bissibodjigewinini.**

**Million, midásswák dassing midásswá'.**

ped, *baiatinogáded, wendiani.*

stone, *bissibodjigandók.*

t, *wiss.*

awaukie, \* *Minéway.*

I ; I make up my mind, *mad gijendam, nin gijendam.*

I put it in his mind, *nin minissimissitawa, nin mindjimissitamawa.* (Mitjimeyimew).

**M**ind ; I mind him, (her, it) *nin babamenima ; nin babamendan.* (Pisiskeyimew).

**M**inded ; I am (it is) minded, taken care of, *nin babamendjigas ; babamendjigáde.*

**M**ine, *nin.* (Níya).

**M**ine, *biwábikokán,* (in general.) I work in a mine, *nin biwábikoke.*

**M**iner, *biwábikokéwinini,* (in general.)

**M**iner in a copper-mine, *miwábikokéwinini,* (properly.)

**M**iner in an iron mine, *biwábikokéwinini,* (properly.)

**M**iner in a lead-mine, *asákkomanikéwinini,* (properly.)

**M**ining ; I am mining, (in general,) *nin biwábikoke.* I am mining in a copper-mine, *lead-mine,* etc. S. Copper-mine, Lead-mine, etc.

**M**ining Agent, *biwábikokéoyima.*

**M**ining business, *biwábikokéwin.*

**M**inister, *gagikwewinini,* (preacher.)

**M**ink, *jangwéshe.* Young mink, *jangwéshe,* (Sákvesiw, or, atchakás).

**M**iracle, *mamandádodamowin, kikinawádjichigan, mamawá.*

\* It is for : *Miméwá. red land.*

*okiwin, mamakâdjit-*  
I do wonderful things,  
miracles, *nin mamandâ-*  
*, nin kikinawâdjitchige,*  
*ndâwanoki, nin mamak-*  
*hige.* Doing miracles,  
*ndâwanokiwin, mama-*  
*chigewin.*

*us, wondrous, mamak-*  
*mg.*

*ombanitewin* There are  
es, *ombanitemagad.*

*jishki.* There is mire,  
*ika, winidjishkiwaga,*  
*godjishkiwaga.* (Pasa-  
vokaw).

*wâbmotchitchagwan.*  
mud).

is miry at the bottom,  
(r,) *ajishkiwamika.*

; I miscarry, (a woman  
ng,) *nin noudébinike.*

uct, *anotch ijwebiswin,*  
*i ijwebiswin.*

*batajiteâwin.* I commit  
deed, *nin batajiwa.* S.

onor. S. Misconduct.  
*esâgisid.*

e; I am mis., *nin kiti-*  
*, nin kotâgis, nin kotâ-*

S. Poor.  
*kitimâgiswin, animisi-*

*otagiswin, kotagitowin.*

liver, *Kitchisâgi.*

notice absence; I miss  
her, it,) *nin wania; nin*

*m.* (Patalwew).

miss, (I don't hit,) *nin*

*je.* I miss him, (her, it,) *nin*

*ija, nin banawa; nin*

*u, nin banaan.* I miss  
(her, it) *shooting, nin*

*nawa, nin medassina-*

*wa; nin bishkonan, nin medas-*  
*sinan.* I miss him in my  
snare, *nin banagwâna.* I miss  
him (her, it) striking, *nin*

*medassaganama; nin medas-*  
*saganandan.* I miss him in  
my trap, *nin banikona.* I miss

him in the road, (*âsiskawew,*)  
*nind ajidekawa, nind ajideiu,*

*nind answekawa.* I miss him,  
traveling by water, *nind aji-*

*dewa.* (Mwesiskawew).

Missal, *anamessike-masinaigan.*

Missionary, *mekatêwikwanate.*

(*Ayamihewiyiniw.*)

Missive. S. Letter sent.

Mist, *awân.* (Kaskawokkamik.)

Mistake, *pitchi-dodamowin.* I

say s. th. by mistake, *nit pit-*

*chi-ikkil, nin pitchidon.* Mistake

in counting, *wanagindas-*

*sowin;* in doing or acting,

*wanilodamowin, wanitchige-*

*win;* in singing, *wanamowin;*

in speaking, *wanigijewin,*

*wanowewin;* in writing, *wa-*

*nibiigewin, wanibiigan.*

Mistake; I mistake, *nin wanis-*

*se, nin pitchi-dodam.* (*Pitchi-*

always alludes to mistake or

accident.)

Mistake; I mistake in my cal-

culations or thoughts, *nin*

*pitendam.*

Mistress, *debendjiged, debend-*

*ang (ikwe).* (Okimâskew).

Mistrust; I mis. him, *nind ash-*

*owina.* I mis. his speaking,

*nin bewitawa.* I hear a speak-

ing with mistrust, *nin bewitan.*

I am heard with mist, *nin*

*bewitagos.* (Moyeyimew).

Misty; it is misty, *awânibissa.*

Misunderstand; I mis., *nin*

- wanitam, nin wanitage*. I mis-  
him, (her, it,) *nin wanitawa*;  
*nin wanitân*.
- Misunderstood; I am mis., *nin  
wanitagos*.
- Mitre, *Kitchi-mekatéwikwanaie o  
wiwâkwân*.
- Mitten, *mindjikawân*. (Astis).
- Mix; I mix, *nin kiniginige*. I  
mix it, (in., an.) *nin kinigi-  
nan, nin kinigina*. (Pimik-  
kew).
- Mix, (put in;) I mix it with s.  
th., (in., an.) *nin dagonan*;  
*nin dagona*.
- Mixed; we are together mixed  
or mixtly, *nin kinigawâbimin*.  
We stand together mixed, *nin  
kinigawigabwimin*. We live  
together mixed, *nin kiniga-  
wigêidimin*. The ducks swim  
mixed, *jishibag kinigawago-  
mowag*. It is mixed, *kiniga-  
wissin, kinigissin*.
- Mixed, (put in;) it is mixed with  
s. th., *dagonigâde*.
- Moccasin, \* (Indian shoe,) *maki-  
sin*. I make moccasins, *nin  
makisinike*. The upper part  
of a moccasin, *agwigagan*,  
*apiganegwasson*. I have only  
moccasins (or shoes) on, *nin  
mamigoshkan*. I put a moc-  
casin (or shoe) on, without  
anything in, *nin mamigosh-  
kan makisin*.
- Moccasin-string, *makisiniâb*.
- Mock; I mock, *nin bapinodage*,  
*nin nishibapinodage, nin na-  
nâpagansonge*. I speak in a  
mocking manner, *nin nanâ-  
pigigwe, nin nanâpigansita-  
gos*. I mock him, (her, it),
- nin bapidonawa, nin nishib-  
pinodawa, nin nanâpaganso-  
ma, nin nanâpagandjil; nish-  
bapinodan, nin nishibapin-  
dan, nin nanâpagansonden, nish-  
nanâpagandjiton*. I mock,  
repeating words, *nin nanâpi-  
dotam*. I mock him, repeat-  
ing his words, *nin nanâpi-  
tawa*.
- Mocker, *neshibapinodang, nan-  
pigijwed, nenapidotang*.
- Mockery, mocking language,  
*nishibapinodagewin, nanpi-  
gijwewin, nanâpidotamowin*.
- Model for imitation, *kiktaw-  
bandjigan*.
- Moderate; I mod. myself, *nin  
dibamenim, nin mindjiminidie*.
- Moderation, *dibamenimowin,  
mindjimininidisowin*.
- Moisten; I moisten it, (in., an.)  
*nin tipawadon, nin nissaba-  
wadon; nin tipawana, nin  
nissabawana*.
- Moistened; it is moistened, (in.,  
an.) *tipamagad; tipisi*.
- Molasses of cane-sugar, *sibwâge-  
nâbo, kitchi jiwâgamisigan*.
- Molasses of maple-sugar, *jiwâ-  
gamisigan*.
- Mole, *gagibingwekwe, kitchi-ga-  
gagibingwekwe, memôkiwido*.
- Mole-hill, *memôkiwidowigamig*.
- Molest; I mol. or fatigue him,  
*nind aiékwia, nind aiékosis,  
nind akoshkawa, nin migosh-  
kadja*. It molests me, *nind  
akoshkâgon, nin migôshkâd-  
jiigon*.
- Molest, (in s. in.) S. Trouble.
- Moment; one moment, *ningô-  
passangwâbiwin, ningô-pas-  
sangaânâbiwin*. In a moment,  
suddenly, *nikik*. A moment,

\* That word comes from the Indian  
"makisin"

- a short time, *atchina, wênîbik.* (Atchiyaw).
- Monday, *gi-ishkwa-anamiegjikak.*
- Money, *jonîia.* Money-box, *jonîia-makak.* Money-purse, *jonîia-mashkimodens.*
- Monkey, *nandomakomeshi.*
- Month, *gisiss.* (Pisim.) One month, *ningo gisiss.* I am one month old, *nin ningogisissiwagis.* I am two, three months old, *nin nijogisissiwagis, nin nissogisisswagis,* etc. I am so many months old, *nin dassogisisswagis.* It is a month since, *ningogisisswagad.* It is two, three months since, *nijogisisswagad, nissogisisswagad,* etc.
- Monthly, *neningogisiss.*
- Monthly flowings, *wînêwisiwin.* I am in my monthly fl., *nin winêwis, nin wâbandama, ag-watching nind aia, âg-watching nin bodave.* I am in m. fl. for the first time, *nind oshkisagis.*
- Montreal, *Moniang.\**
- Montreal - River, *Gawassidji-wang.*
- Moon, *gisiss, tibigisiss, tibiki-gisiss.* The moon is in her first or last quarter, *gisiss âbitâwisi.* The m. is growing, *gisiss anitchâbikisi.* The m. is on her decline, *gisiss ani bakwési.* The moon shines no more, *gisiss ishkwaiassige.* It is full moon, *gisiss wâciîsi.* The moon has pointed horns, *gisiss patchishkkiwine.* The m. has a circle, *gisiss winibassige.*
- Moor-berry, moss-berry. S. Cran-
- berry.
- Moose, *mons.* Young moose, *monsons.*
- Moose-bone, *monsôgan.*
- Moose-horn, *monsêshkan.*
- Moose-meat, *monswiids.*
- Moose-skin, *monswegin.*
- Morass, *wâbashkiki.*
- More, *nawatch, nibiwa.* (Mit-  
chet).
- More, *minawa.*
- More and more, *êshkam.* (Atji-  
piko).
- Morning; it is morning, *kigjebâwagad.* In the m., *kigjeb.* This mor., *jêba.* Good morning! *Bo jo!* from the French word: *bonjour.*
- Morning-star, *wâbanang.*
- Morrow; to-morrow, *wâbang.* The day after to-morrow, *wâsswâbang.*
- Mortar. S. Stamper.
- Mortify; I mortify, *nin pigishkanan.*
- Mortise; I make a mortise, *nin wimbigaige, nin pagwanêige, nin pagwanêgaige.* I make a mortise in a piece of wood, *nin wimbigan mitig.* I put it in a mort., (in., an.) *nin pindakossiton; nin pindakoshima.* It is in a mor., (in., an.) *pindakosse; pindakoshin.*
- Moss-berry. S. Cranberry.
- Moss hanging from trees, *missâ-bendjakon.*
- Moss in swamps, *assâikamig.* (Askiya).
- Moss on stones in the water, *atagib.*
- Moss on trees, (eatable,) *wâkon.*
- Most, *mâmawi, âpitchi.*
- Mote, any little thing that falls in the eye, *bensinîwin.* I have

\* The Indian form is given to the French word.



a mote in my eye, something fell in my eye, *nin binsin*. (Pisiniw).  
 Moth, *totowési, kokowesi*.  
 Mother, *wegimind*. My, thy, his mother, *ningá, kigá, ogin*. (Ot. *ningashi, kingashi, ogashitan*.) I have a mother, *nind ógi*. I have her for a mother, *nind oginan, nind ogima*. I am a mother, *nind ogimigo*. Like one's own mother, *wegingin*. I have the same mother as he, we have both the same mother, *nin widjogima*. We have all of us the same mother, *nin widjogindimin*. I am like a mother to my younger brothers and sisters, *nind madjiki-kweewissikandage*. I am like a mother to him or her, (my brother or sister), *nin madjiki-kweewissikandamá*.  
 Mother! *ninge!* (Néga).  
 Motherhood; my, thy, her motherhood, *ningiwín, kigiwín, ogiwín*.  
 Mother-in-law; my, thy, his mother-in-law, *ninsigosiss, kisigosiss, osigosissan*.  
 Motion; I am (it is) in motion, *nin mádjishka; mádjishkamagad*. I put it in motion, (in., an.) *nin mádjiskan; nin mádjishkawa*. (Waskawiw).  
 Mould, *sigaijanátig*.  
 Mould; I mould, *nin sigaije, nin sigábowe*. I mould it, *nin sigáan*.—I mould balls, *nind anwike*.  
 Moulded; it is m., (in., an.) *sigaijáde; sigaijáso*. Any moulded object, *sigaijan*.  
 Moulded sugar-cake, *sigaijan, misingatchéjan*

Mouldy; it is mouldy, (in., an.) *agwagwissi*; *agwagwissi* tastes mouldy, (in., an.) *agwagwissi*.  
*gopogwad*, The floor is mouldy, *agwagwissi*.  
*wissaga*. It is mouldy, (a leaf, or s. th. in leaves,) *agwagwagaga*. This tobacco is mouldy, *agwagwagawissi ane asséma*. (Ak-wákusin).  
 Moulting; the bird is moulting, *pinigwane bineshi*. The animal is moulting, shedding its fur, *pinewé awessi*, or *pinaweshka*. (Pinawew).  
 Mountain, *wadjiw*. There is a mountain, *wadjiwéan*. Near a mountain, *tehiwadjiw*. There is a group of mountains, *segadina*. On a mountain, on the top of a m., *ogidadjio, ogigaki*. I go up on a mountain, *nind ogidadjio*. I run up on a m., *nind ogidadjiwehato*. At the foot of a m., *nissáki*. On the other side of a m., *awássadjio, awassáki*. I pass a m., I am on the other side of the m., *nin pakidadjiwe*. A mountain, or a spot on a m., from where a place is seen, *sagadinang*. I arrive to such a spot, *nin sagadjio*.  
 Mountainous; it is moun., *pipikwadina*.  
 Mount Olivet, *Bimidwadjio*.  
 Mourn; I mourn, *nin gagidowe*. I mourn, I am in mourning, *nin nitage*. (Sikáwihuw).  
 Mourner, *netaged*.  
 Mourner's crape, *nitagwáian*.  
 Mourner's dress, *nitageowin*.  
 Mournful, (lonesome); it is m., *nitagendagwad*.  
 Mourning, *nitagewin*

*wawabigonodji*. (Apaku-  
p, *wawabigonodji-das-*  
*t.*  
*dônima*. My, thy, his  
*nindôn, kidôn, ôdôn*. —  
a large mouth, *nin*  
*on, nin mangânagidon*.  
a large mouth, *mangi-*  
I have a small m.,  
*gâssidon*. It has a  
n., *agassidonea*. I have  
lean m., *nin winidon*.  
a clean m., *nin binidon*.  
mouth is stopped, *nin*  
*makodoneshka*. My m.  
len, *nin bâgidon*. I put  
ger in his m., *nin pin-*  
*t, nin pindanobina, nin*  
*lonebina*. I open my  
, *nin tâwan, nin paki-*  
I open my m. to him,  
*tidonetawa*. I open his  
*tâwanona, nin pakido-*  
inside the mouth, *pind-*  
; one mouthful, *nin-*  
*ningotonendjigan*. —  
*tokunês*).  
a river, *sâgi*. At the  
, from or to the mouth,  
. The place in the lake  
the mouth, *sâgida*.  
a the mouth of the river,  
*âgûdjidjivan sibi*, or,  
*in sibi*. (Sâkittawaw).  
move or stir, *nin ma-*  
*nin mamâdjisse, nin*  
*sika*. I move, sitting,  
*imâdab*. I move in such  
tion, sitting, *nind ijigi-*  
It moves, stirs, *mamad-*  
*ud, mamâdjissemagad,*  
*nikamagad*. I move him,  
it,) *nin mamâdina, nin*

*mamadjibina, nin mamasika-*  
*wa ; nin mamadinan, nin ma-*  
*mâdjibinan, nin mamasikan*.  
I move backwards, standing,  
*nind ajêta*. (Asettew) I move  
backwards, sitting, *nind ajeb*.  
I move (or walk) slowly, *nin*  
*bêsika*. It moves (or goes on)  
slowly, *bêsikamagad*.  
Move, change places ; I move,  
*nin gos*. (Pitchiw). I make  
move, *nin gosia*. I move out  
of one house into another, *nin*  
*sâgidode*. I move away alto-  
gether, *nin mâdjidode*. I move  
with my whole family, *nin*  
*kigodewishka*. I move about,  
*nin babadanis*. I move about  
on earth, *nin babishagi*. I  
move about with him, *nin*  
*babishagishkawa*. I move to  
another place or country,  
*nind âdanaki*.  
Mow ; I mow, *nin kishkashkiji-*  
*ge, nin pashkwashkijige*. I  
mow it, *nin kishkashkijan, nin*  
*pashkwashkijan*. I mow grass,  
*nin kishkashkossiwé*.  
Mower, *keshkashkossiwéed, kish-*  
*kashkossiwéwinini*.—S. Harv-  
ester.  
Mowing, *kishkashkossiwéwin*.—  
S. Harvesting.  
Much, *nibiwa, nibina, âpitchi,*  
*enigok, gagabâdj, kitchi, ond-*  
*jita, gwâshkawad, wanina,*  
*onina*.—As much as., *minik...*  
*âpitch*. As much as I can,  
*epitchiiân*. There is so much  
of it, *ijnad*. There is much of  
it, (in., an.) *batinad, batinad,*  
*nibiwagad, mishinad ; batini,*  
*bataini, nibiwagisi*. There is  
very much of, or too much,  
*osawinad*. (Mistahi, &am).

- Much every time, *nenibiwa*.  
 Much to each *nenibiwa*.  
 Mud, *ajishki*.  
 Muddy; it is muddy, *ajishkiwika*, *nibishkitchishgwaga*, *guanagadjishkiwaga*. It is muddy at the bottom, (a river,) *ajishkiwamika*.  
 Mulatto, *makatéwiáss*.  
 Mulatto - woman, *makatéwiássikwe*.  
 Mulberry, *odatagáginin*.  
 Mulberry-shrub, *odatagágininagawanj*.  
 Mule, *memangishe*, *kitchi memangishe*. (Sosowatim).  
 Murder, *nishiwewin*, *nishiweshkirin*. (Nipattákewin).  
 Murder: I murder, commit murder, *nin nishiwé*, *nin nishiweshk*. I murder him, *nin nissá*. (Nipahew).  
 Murderer, *neshiwed*, *neshiweshkid*. I am a murderer, *nin nishiwé*, *nin nishiweshk*. (Onipattákewin).  
 Murmur, *nenawadjimowin*, *gimidómowin*, *gagimidónowin*.  
 Murmur; I murmur, *nin gimidon*, *nin gagimidon*. I mur. against him, *nin mindawa*, *nin mindamawa*.  
 Mushroom, *pikwadjish*, *wajashkredo*.  
 Music, *madwewetchigewin*, (producing sounds.) I make music, (produce sounds,) *nin madwewetchige*.  
 Musician, *madwewetchigewinin*, *medwewetchiged*, *pipigowewinini*, *pepigwed*.  
 Musket, *páshkisigan*, *jimáganishipáshkisigan*.  
 Musketeer, *jimáganish*.  
 Musket-ball, *anwi*. I am making or moulding or casting musket-balls, *nind anwiké*.  
 Muskrat, or muskrat, *wajashk*. The fur of a musk., *wajashkobiwai*. The skin of a m., *wajashkwaián*. The hole of a m., *wajashkwaj*. I hunt muskrats, *nin nodajashkwe*, *nin nodajashkwe*.  
 Musketo, *sagimé*. There are musketo, *sagiméka*.  
 Musketo-bar, musketo-gauze, *sagiméwaián*.  
 Mustard, *wessáwag*, *degoandeming*.  
 Mustard-plant, *osáwanashk*.  
 Mustard - seed, *osáwanashkominikan*.  
 Mute-person, *neta-gigitossig*.  
 Mutton, *manishtanishiwewiáss*.  
 Muzzle, I muzzle him, *nin gibidonena*.  
 My, *nin*, *nind*. (Niya).  
 Myself, *nin*, *nin igo*, *nitaw*. (Niyatibiyawe).

N

*igoganji, bebejigogan-  
igan.* Small nail,  
nail, tack, *sagâigans.*  
il, (spike,) *kitchi sa-*

1, *nin sassagâkwaige.*  
im (her, it) to s. th.,  
*igâkwâwa, nin bada-*  
*t; nin sassagakwaan,*  
*kakwaan.*

finger or toe.) *osh-*  
My, thy, his nail,  
*kishkânj, oshkanjin.*  
ng nails, *nin gagâ-*

I bruise my nail,  
*igoganjiodis.* I lose a  
*nin banaganjishka.*  
ot on a nail, *mindaw-*  
e. I have white spots  
nails, *nin mindawé-*  
Miskasiy).

am it is nailed, *nin*  
*waiyas; sassagâk-*

r, nail-manufacturer,  
*ikewinini.*

g, nail-manufacture,  
*ikewin.*

am naked, *nin ping-*  
l. I lie n., *nin ping-*  
*loshin.* I sit n., *nin*  
*lagidab.* I walk n.,  
*washagidôosse.* I put  
ed, *nin pingwashagi-*  
(Moseskatew).

Nakedness, *pingwashâgdiwin.*

Name, *ijinikâsowin, anosowin.*

(Winsowin, wiyowin). I have  
the same name as he, *nin wid-*  
*j'ijinikâsoma.* I have a name,  
*nind ijinikas.* I have several  
names, *nin batainonikas, nin*  
*mishinonikas.* Glorious or holy  
name, *kitchitwacinikâsowin.*  
I have (it has) a glor. holy  
name, *nin kitchitwacinikas,*  
*kitchitwacinikâde.* Ugly na-  
me, *manjinikâsowin.* I have  
(it has) an ugly name, *nin*  
*manjikas; majinikâde.* (Bad  
name. S. Defame, Defamation.  
—Changing names. S. Change.  
Changed.)

Name; I name him (her, it) so..  
*nind ijinikana; nind ijinika-*  
*dan.* I name or mention him,  
(her, it,) *nin wina; nin win-*  
*dan.* I name him (her, it)  
frequently, *nin wâwina; nin*  
*wâwindan.* I name myself,  
*nin winidîs.* I can name him,  
(her, it,) *nin gashkîcîna;*  
*nin gashkîwindan.* (Wiyisuw).

Named; I am (it is) named so..  
*nind ijinikas; ijinikâde.* I  
am (it is) named often, *nin*  
*wâwindjîgas; wâwindjîgâde,*  
*winidimagad.*

Name, Named, (in s. in.) S. Call.  
Called.

Namesake; my, thy, his name-

- sake, *nitawee, kiitawee, wiitaweeian*. He is my namesake, or, I am his namesake, *nin widj'jinikāsoma*. (Okwimensa).
- Name well; I name him (her, it) well, praising, *nin mino-wāwina*; *nin mino-wāwindan*.
- Narration, *dibādjimowin*. Decent narration or story, *binād-jimowin*. Indecent narration or story, *winādjimowin*. (At-jimowin).
- Narrow; it is narrow, (small,) *agassa, agassadea*. It is narrow: cotton, linen, (sākāwaw), *agassigad, tabashkad*; metal, stone, *in.*, *agassadélabikad*; metal, stone, *an.*, *agassadeiabikisi*; ribbon, silk, *agassadesi*; a road, *agassademo mikana*. — I make it narrow or narrower, (*in.*, *an.*) *nind agassadeton*; *nind agassadea*.
- Nasty; I am nasty, *nin winis*. (Wiyipisiw).
- Native; I am a native of a certain place or country, *nin danaki*. I am a n. of the same country as he, *nin widjidakiwema*.
- Natural; it is natural to me, *nind owitawinodan*.
- Nausea. S. Squeamishness.
- Navel, *odissima*. My, thy, his navel, *nindiss, kidiss, odis*.
- Navigable; it is navigable, (a river,) *minobitmagad, bimishkawinagad*.
- Navigation, sailing, *bimāshiwīn, babamāshiwīn*; not sailing, *bimishkāwīn, babamishkāwīn*.
- Navigator, sailor. *nābikwān'ni*.
- Nazarine, *Nazaréwinini*, *Nazari-thing daji inini*.
- Near, *besho*. It is near, *beshowad*. (Kisiwāk). It is considered near, *beshowendagwad*. I find it near, *nin beshowenda*. I come near him, (her, it,) *nin beshosikawa, nin beshodjis*; *nin beshosikan, nin beshodjton*. It comes near me, *nin beshosikāgon*.
- Near by, *tchig', tchigāii*.
- Nearly, *gēga*. (Kekatch).
- Near together, *bebesho*.
- Neat. S. clean.
- Neck, *okwēganama*. (M'ikweyaw). My, thy, his neck, *nikwēgan, kokwēgan, okwēgan*. I have a long neck, *nin gwaogweiāwe*. I have a short neck, *nin takogweiāwe*. I have a small neck, *nind agāssigewēwe*. I have a big neck, *nin mangigewēwe*. I have a stiff neck, *nin tchibatakogweiāwe*.
- Neck-handkerchief, *moxhwe, nābikagan, nābikawāgan*. (Tāpiskagan).
- Neck-lace, *nābikawāgan*.
- Need. S. Want.
- Needle, *jābonigan*. I make needles, *nin jāboniganike*.
- Needler, *jāboniganikewini*.
- Neglect; I neglect him, (her, it,) *kawin nin babamemansi*; *kawin nin babawendawin*.
- Neglected; I am (it is) negl., *kawin nin babamendjigawin*; *kawin babamendjigadeswin*.
- Negligent, neglectful; I am negl., *kawin nin sagabamsisi*. (Nama pisiakogittan).
- Negligently, *māmanj, jōdndj kawin, wewēni*.
- Negro. *wakawānisa, tshpā*  
100.

Negro woman, *makatei we*.

Neighbor, fell n: mv.

his neighbor, *nidʹanishindl*, *kidʹanishinabe*, *widʹanisi-naben*; or, *nidji-bimadi*, *kidji-bimadisi*, *widji-binawisin*. (Nʹitʹayisiyiniw).

Neighbors in a village or town, *bemigeididjig*. We are neighbors, *nin bimigeidimin*.

Neighborhood, (next house or lodge,) *kotaging*.

Neither of them, *kawin awiia nijwad*, or, *kawin awiia en-dashwad*.

Neophyte, *weshki-anamiad*.

Nephew; my, thy, his nephew, *nindojimis*, *kidojimiss*, *odojmissan*; or, *nindojim*, *kidojim*, *odojiman*.

Nerve, (or sinew;) *atiss*, *atissiwag*, *odatissiwagoma*. My, thy, his nerve, *nind atissiwag*, *kid atissiwag*, *odatissiwagon*; or, *nindjitad*, *kidjitad*, *odjitad*.

Nest, *wasisswan*. The bird builds its nest, *wasisswanike bineshi*. (Watsistun).

Net, *assab*. Small net, *assabins*. (Ayapiy). Old bad net, *assabish*. I make a net, *nind assabike*. I am getting a net ready for setting, *nind oninassabi*. I fix or prepare a net to set it, tying stones to it, *nin sasassagibina assab*. I set a net or nets, *nin pagiduwa*. I go to my nets, or fetch my net or nets, *nin nâdassabi*. I visit my net, *nin ninikinassabi*. I take a net out of the water, *nin maminassabi*. The net breaks, *bokotchishka assab*.

I mend a net, *nin wapidassabi*, *nin bagwaassabi*, *nin bagowa assab*. (Misayapew). The net has large meshes, *pashkisi assab*. The net has small meshes, *sagosi assab*. (Nata-yapew).

Net-stone, *misassin*.

Netting, *assabikewin*. (Ayapikewin).

Netting-needle, *nâbigwaagan*.

Nettle, *masan*.

Nettle-stalk, *masanashk*.

Never, *ka wika*, *kawin wika*. (Nama wikkatch).

Nevertheless, *minotch*. (Atawiya).

New, *oshki*. It is new, (*in.*, *an.*) *oshki-aii* or *oshki-aiiwan*; *oshki-ataa*. It seems new, it looks new, or like new, (*in.*, *an.*) *oshkinagwad*; *oshkina-gosi*.—Of new, *ajida*. (Kâwi).

New object, (*in.*, *an.*) *oshki-aii*; *oshki-ataa*, (young being).

News, *babamâdjimowin*. News brought to some place, *bidâdjimowin*. I send news, *nin mâdjiaidjimoive*. I bring news, *nin bidâdjim*.—There are news, *inakamigad*. There are frightful news, *gagwânissayakamigad*, or, *gagwânissâgakamiy ejwebak*. There are good news, *mino inakamigad*. Good news, good tidings, *minwâdjimowin*. I bring good news, *nin bi-minwâdjim*. I tell good news, *nin minwâdjim*. There are great news, *kitchi inakamigad*.

News-paper, *babamâdjimo-masi-naigan*.

New Testament, *Oshki-tjitwâwin*.

New-year's day, *anamikodading*, *odjindirini-gijigad*. (Otjettuwikijikaw).

Niagara Falls, *Waiânag kaka-bikawang*.

Niece, my, thy, his niece, *niskimiss*, *kishimiss*, *oshimissan*.

My, thy, her niece, *nindójimiss*, *kidojimiss*, *odojimissan*.

Nigh, *tehiŋ'*, *tehigaii*.

Nigh. S. Near.

Night, *tibik*, *tibikad*. Towards night, *ani-tibikad*, *eni-tibikak*.

It is night, *tibikad*. Last night, *tibikong*. At night or by night, *tibikak*, *tebikákin*. Every night, *dassing tebikákin*, *endasso-tibik*, *endasso-tibikak*.

All night, *kabítibik*.—It is the beginning of the night, *oshkitibikad*. It is late in the night, *ishpitibikad*. It is mid-night, *abita-tibikad*.—I am absent for a night, *nin nikanend*. I remain over night, *nin nikanab*. I spend the night in...., *nin kabítibikace*. I spent the whole night indecently, *nin wábanimassige*. I survive the night, *nin wában*, *nin kabítibikanam*.—It is a bright night, *mijakwanitibikad*. It is a cold night, *kissintibikad*. It is a dark night, *pashagishkibikad*, *kashkitibikad*.

Nightingale, *gaskaskaedji*. Another kind, *sásina*.

Nightly, every night, *endasso-tibik*, *endasso-tibikak*.

Nightly, in the night or at night, *tibikak*, *tebikákin*.

Night-meal, *nibáwissiniwin*. I take a night-meal, *nin nibáwessin*.

Nightmare; I am oppressed by

the nightmare, *nin badagonig*.

Nightpot, *jigiwinágan*.

Night-rover, *nebáskkad*. I am night-rover, *nin nibáskka*.

Night-roving, *nibáskkáwin*.

Night-time, *nibátibik*, (at night.)

Nimble; I am nimble, *nin wadjépi*, *nin wadjepadis*.

Nine, *jang*, *jangasswi*. (Kekamitátat). We are nine of us, *nin jangatchimin*. There are nine in objects, *jangatchinon*.

Nine, *jángasso*., in compositions, which see in the Second Part.

Ninefold, *jangatching*. (Kekamitátatwaw).

Nine hundred, *jángasswák*. We are nine hundred in number, *nin jángasswákosimin*. There are nine hundred in objects, *jángasswákwadon*. (Kekamitátatwawmitano).

Nineteen, *midásswi ashi jángasswi*.

Nineteenth, *midatching ashi jangatching*.

Nine thousand, *jángatching midásswak*, *jangassimidanak*. We are 9000 in number, *nin jangassimidanakosimin*. There are 9000 in objects, *jángassimidanokwadon*.

Nine times, *jángatching*.

Nine times each or to each, *je, jangatching*.

Ninety, *jangassimidana*. We are ninety of us, *nin jangassimidanawemin*. There are ninety in objects, *jangassimidanawewan*.

Ninth; the ninth, *eko-jangatching*. The ninth time, *jangatching*.

Ninthly, *eko-janaatchina*.

*ujigan.*

*tokwândjigans.*

*nâk.* I have nits, *nind kom.*

*ka, kawin.* (Nama, nama). Not at all, *kawin*, *kawessa.* (Nama wâ-). No, that won't do, *sa mika.*

I am noble, *nin kitchti-*

*ka awiia, kawin awiia.* (awiyak).

I nod, *nin watikwaige.* I nod, or towards him, *nin oamawa.*

On the head; I nod, *nin wen.* I nod towards him (t), saluting, *nin nomika;* *nin nomikwetan.*

*ombigisiwin, kivanisi-Kiyakittawin.* I make noise, *nind ombigis.* I make

sh noise, *nin kicanis.* I him to make noise, *nind ia.* It makes noise, *omnagad.* It makes a full noise, *gotamigweel.* A noise comes from *lweemagad.* — A parakeet makes noise with his *mâdweewo biné.*

It is noised round, *passin.*

rumored; it is noised *ravindjigâde, baba-mâ-âde.* (Matwe-itwâniw).

Amusement or play, *ombigisiwin.* I begin to

noise, *nin mâdakamigis.*

I use myself in a noisy

er, *nind ombakamigis.*

too much noisy amuse-

, *nind ombakamigisishk.*

of indulging in noisy

am., *ombakawigisishkiwin.* I amuse myself together with him, *nin widakamigisima.*

Noisy. S. Troublesome.

No more, *kawin keiâbi.* (Nama kittwâm). There is no more of it, (in., an.) *kawin gego, mi kakina, mi endassing; kawin awiia, mi kakina, mi endashid, mi endashiwad.*

Noon, *nâwakwe.* At noon, *nâwakweg.* Always at noon, *nâwakwegin.* Every noon, *dassing nâiwakwegin.* It is noon passed, *kabikônawakwe.*

North, *gîwédin.* At, from or to the north, *kiwédinang.* The clouds come from the north, *kiwédinakwad.* The rain comes from the north, *kiwédinobissa.* It thunders in the north, *kiwédinakwaamog (animikig).*

Northwind, *kiwédin.*

Nose, *odjângima.* My, thy, his nose, *ninâjanj, kidjanj, odjanj.* (Oskiwân). The side of my, thy, his nose, *nindenigom, kidenigom, odenigâman.* — I have a crooked nose, *nin wagidjane, nin washkidjane.* I have a fetid nose, *nin miniwidjane.* I have a flat nose, *nin nabagidjane, nin kishkidjane.* I have a knob on my nose, *nin pikodjane.*

Nose-ring, *nabidenigomêbison.*

Nostril, *pindjidjanj.* I have large nostrils, *nin mangidenigome.*

Not any, (an., in.) *ka awiia, kawin awiia; ka gego, kawin gego, kawin ningot.* (Nama nândo).

Not before now, *pitchinag.*



- (Tcheskwa).  
 Notch. S. Incision.  
 Notch; I notch it, (*in*, *an*.) *nin pagwanoshkan*; *nin pagwanoshkawa*.—S. Incision.  
 Notched; it is notched, *pagwanoshkamagad*.  
 Note, (small letter,) *masinaigans*.  
 Not even, *kuwin ganage*. (Nama appo).  
 Nothing; I am (it is) nothing, worth nothing, *nin nagikawis*; *nagikawad*. Or, *nin nagikawendagos*; *nagikawendagwad*. (Piweyittakwan).  
 Nothing, for nothing, *anisha*; *anish*, *wenipaj*, *wenipanaj*, *pinishi*. (Konata)  
 Nothing, to nothing; I bring him (her, it) to nothing, *nin angoa*, *nind angoshkawa*; *nind angooan*, *nind angoton*, *nind angoshkan*. I am (it is) brought to nothing, *nind angoshka*, *nind angotchiyas*; *angoshkamagad*, *angotchiyade*. I bring it to nothing for him, *nind angotamawa*. It comes to nothing, *angomagad*.  
 Notice; I take notice of him, (her, it,) *nin babawenima*; *nin babamendan*.—I take notice of him (her, it) in going by, *nin babijagenima*; *nin babi-jagendan*.
- Not in the least, *kuwin bapish*, *kuwin ganage*.  
 Not now, *madiji*, *madjikamig*. (Nameskwa.)  
 Notwithstanding, *kituwen minotch*, *potch*, *missawa*.  
 Not yet, *ka mashi*, *kuwin mashi*.  
 Now, or now-a-days, *nongom*. (Anotch).  
 Now and then, *naningotinong*, *naningotinongin*.  
 Nowhere, *kuwin ningotchi*. (Nama nando).  
 Now only, *pitchinag*. (Tcheskwa).  
 Number; we are few in number; we are many... S. Few. Many.  
 Number; I number, *nind agwadass*, *nind agindassobitige*.  
 Numbering, *agindassowin*, *agindassobitigewin*.  
 Numb. S. Benumbed.  
 Numbness, *gikimanisiwin*.  
 Numerous. S. Many.  
 N u n, *mekatewikwanaietkwe*. (Avamihewiskwew).  
 Nuptial. Nuptials.—S. Wedding.  
 Nurse, (woman taking care of sick persons,) *gatiniwekwe*, *genawenimad aiakosinidjin*, *netagatinowed*.  
 Nut, *pakan*, *pakanak*, *pakanakomin*.  
 Nutmeg, *kitchi gawissakang*.  
 Nut-tree, *pakanakomij*.

n interjection of wishing  
clamation, *o!*

*itigomij*. White oak, *mi-*  
*j*. (Maskawättik).

*éboian, ajéboianak*.  
*y*).

*ap, ajéboianeiab*.

*ebejigoganji manomin*.

*ice, babamitâgewin, ba-*  
*!âmowin, naitamowin*.

*it; I am ob., nin baba-*  
*n, nin babamitâge, nin*  
*m*.

*it person. netâ-babami-*

3. Obedient.

*I obey him, nin babami-*  
*, nin naitawa. I obey*

*lf, I listen to myself, nin*  
*nitas. I will not obey or*

*, nin jagibitam.*

*animate object, aiaa;*  
*inanimate object, aii.*

*t; I object, kawin nin*  
*endansi, nind anawên-*

*I object against him,*  
*it,) kawin nin minweni-*

*, nind anawenima; ka-*  
*win minwendansin, nind*  
*endân.*

*ly, opimeaii. I look*  
*rely, nin bimadwab. I*

*l., nin bimidab. I hold*  
*er, it) obl, nin bimâdi-*

*in bimîdinan. I lay or*  
*m her, it) obl., nin bi-*

*shima; nin bimidjissi-*

*don. I lie (it lies) obl., nin*  
*bimidjishin; bimidjissin.*

Obliterated. S. Forgotten.

Oblong; it is oblong, *jagawa-*  
*magad*. It is oblong: Metal,

*in., jagawabikad; metal, an.,*

*jagawabikisi; stuff, in., jaga-*  
*mabigad, jagawegad, namat-*

*chigad; stuff, an., or board,*  
*jagawabigisi, jagawegisi, na-*

*matchigisi; wood, in., jaga-*  
*wigad; wood, an., jagawigisi.*

—I make it oblong, *nin jaga-*  
*waton, nin jagawissiton. I*

*cut it obl., (in., an.) nin jaga-*  
*wikodan; nin jaganikodawa.*

Oblong island, *jaiagawagwin-*  
*deg miniss.*

Observatory, *anangoy endaji-*  
*ganuwabamindca.*

Observe; I observe or watch him,

(her, it,) *nin nagatawâbama,*

*nin nanagatawâbama, nin ga-*  
*nadenima, nin dadibabama,*

*nind ashôwina, (ashwiwina;)*  
*nin nagatawâbandan, nin na-*

*nagatawâbandan, nin gana-*  
*dendan, nin dadibabandan,*

*nindashôwinan, (ashwiwinan.)*

Observe, keep; I observe it, (a  
commandment, etc.), *nin ga-*  
*nawendân.*

Obstinate; I am obs., *nin*  
*mashkawidee, nin mashkawin-*  
*dibe.*

- Obstruct; I obstruct a passage, *nin gibishkâge*. I obs. his passage or way, *nin gibishkawoa*. I obstruct it, *nin gibishkan*.
- Obstruct, (in. s. in.) S. Shut up.
- Obtain, I obtain him, (her, it,) *nin gashkia, nin gashkiton*.
- Occasionally, *naningotinong, naningotinongin*. (Miskawi.)
- Occident, *épaugishimoy, ningâbian*. (Pakisimotâk). In, to or from the occident or west, *ningâbianong*.
- Occupation, *ondamitâwin, ondamisicin*. (Otamiyuwin).
- Occupied, busy; I am occ., *nind ondamita, nind ondamis*. (Otamiyuw) I am occupied about him, (her, it,) *nin dajikawca; nin dajikan*. We are occ. at each other somewhere, *nin dajikodâdimin*. I am occ. at s. th. in a certain place, *nin dajita*. I am occupied in doing s. th., *nin apitchita*. I am occ. elsewhere, *nind ondamishka*. I am occ. in writing, *nind ondambiige*. I feign to be occ. or busy, *nind ondamitakas*.
- Occupy: I occupy him, make him busy, *nind ondamia, nind ondamisia*. I occupy people, *nind ondamiwe*. (Otamiheuw).
- Occupy the mind; he, (she, it) occupies my mind, my thoughts, *nind ondamenima; nind ondamendân*. My mind is occupied by s. th., *nind ondamendâm*. (Otameyittam).
- Ocean, *jwêitâgani-kitchigami*.
- October, *binâkwi-gisiss*. (Kaskatinowipisim).
- Odious. S. Hatfeul.
- Odor S. Smell.
- Offend; I offend him, *nin nishkia, nin bitchinawoa, nind inwesia*. I offend him with my words, *nin nishkima, nin bitchinawema*. (Kisiwâheuw).
- Offended; I am off., *nin nishkiigo, nind inwes*.
- Offer. Offering, (in. s. in.) S. Sacrifice.
- Offering, (vow,) *dâbandowin*. Religious offering, *anamio-pagidinigewin, anamio-pagidinigan*. I perform a religious off., *nin anamio-pagidinige*. (Asotamowin).
- Office, *ojibitigewigamig*.
- Officer; civil officer, *ojibitigwinini; takoniwewinini*. Military officer, *jimâgantshi-ogima*.
- Oft, often, oftentimes, *naningim, niningim, awâkam, sasagwana*. (Kâkiyipa).
- Oh! *io!*
- Oil, *bimide*. Sweet oil, *uitigobimide*. Holy oil or blessed oil, *ketchitwawendâgwak bimide*.
- Oint. S. Grease.
- Ointment, *nôminigan*. (Tomini-gan).
- Ointment for the face, *nômingrewin*.
- Ointment for the head, *namâkwivin*.
- Old; I am old, *nin kitchi anishinâbew, nin kitis*. (Kiseyiniwiw). I am very old, *nin gikâ*. I am getting old fast, *nin ginibintinike*.—It is old, (an., in) *kitchi-aiaa; getê-âii*. (Kâwikikkaw).
- Old, (ancient,) *getê*.
- Old age, *kitchi-anishinâbemiwin, kitisirwin*. Very old age, *gikâwin*.

- Olden times; in olden times, *gaiat, waiëshkat*. (Kayâs).
- Older, or the oldest; I am older, or the oldest, *nin sasikis*.
- Oldest; the oldest or first-born, *sesikisid*.
- Old Field, (Indian village,) *Getêkitigan*. Indian of Old Field, *Getêkitigâniwinini*.
- Old man, *akiwesi*. I am an old man, *nind akiwesiw*. (Kise-yiniw).
- Old Nick, (devil,) *matchi manito, matchi aiaawish, manissiwini*.
- Old person, *kitchi anishinâbe, gekaad*. Old people, *gekâdjig*.
- Old Testament, *Gaiât-ijitwâwin, Getê-ijitwâwin*.
- Old woman, *mindimoié*. I am an old woman, *nin mindimiéiw*. (Notukew).
- Olive-oil, *mitigô-bimide*.
- Omit; I omit it, *nind answekan*.
- Omit. Omitted, (in. s. in.) S. Forget. Forgotten.
- Omnipresent, *misiwe eiad*.
- Omniscient, *misi gego keken-dang*.
- On, *ogidj', ogidjâii*. (Takkutchâyik).
- On account of..., *ondji*.
- Once, *âbiding, ningoting*. Once more. (Peyakwaw), *andj, minawa andj, minawa âbiding*.
- Once, (absolutely,) *pâkatch*.
- One, *bejig*. I am one, *nin bejig*. It is one, *bejigwan*. One by one, *bébejig*.—One object... See under the respective substantives (Peyak).
- One, *ningo* or *ningoto*.
- One-eyed, *nin pâshkâb*. I make him one-eyed, *nin pâshkâbawâ*.
- One of the two, *bejig nijawad*. One of the three, of the four, etc., *bejig nissiwad, niwiwad*, etc.
- Onion, *kitchi jigâgamanj*. (Wit-jekaskusiy).
- Only, *eta, mi eta*. An only child, *bejigonjân*. (Piko).
- Only now, *nanaben*. (Anotch piko).
- Ontonagan, *Nindonagan*. At, from or to Ontonagan-River, *Nindonaganing*.
- Ontonagan-River, *Nindonagâni-sibi*.
- Open; I open it, *nin pâkakanan, nin pâkissiton, nin pâkakoshkan, nin nassâkonan, nin nissakonon*. I open it to him, *nin pâkakanamawa, nin pâkissitamawa, nin nassâkonamawa, nin nissakonamâwa*. It opens, *pâkakossin, nassakashka, pakokoshka, nassâkossé, pakissin, pakissénagad*. It is open, *pâkakonigâde, pâkissin*.—I open a barrel, *nin pâkisagaan makak*. (Yottnam).
- Open, (lift up;) I open it, *nin pâkinan*. I open it to him, *nin pâkinamawa*. It opens, or it is open, *pâkissin*.
- Open, (split,) the earth opens, *igadekamigishka*. The water opens, *igadeiagamishka*.
- Open, (with a key;) I open it, (*in., an.*) *nind âbabikaan; nind ababikawa*. I open it to him, *nind âbabikamawa*.
- Opening; there is an opening, *jeiakossin*. I make an opening, *nin jeiakossiton*. I make an op. to him, *nin jeiakonamawa*. I put my foot in an

- op., *nin jegwakosidesse*.  
 Openly, *mijisha*. (Mosis).  
 Operate; it operates well, (a medicine,) *minoshkademagad*.  
 It op. well in me, *nin minoshkagon*.  
 Opinion, *inendawowin*. It is my opinion, *nind inendam*.  
 Opium, *nibéwabo*.  
 Oppose; I oppose it, *nin migâdân*.  
 Opposite, (vis-à-vis,) *tibishko*. I arrive opposite to it, *nin tibishkokan*.  
 Oppress; I oppress him, (her, it) with my body, *nin badagoshkawa; nin badagoshkan*.  
 Orator, *nata-gigitod*. I am an orator, *nin nita-gigit*. (Nettapikiskwet).  
 Or, *kéma, kéma gaié*. (Appo).  
 Order, *inakonigéwin*.  
 Order, (good order, carefulness,) *sagâkanisirin*. I put in order, *nin sagâkinige*. I put it in order, *nin sagâkinan, nin sagâkissilon*. It is put in order, *sagâkissin*. (Nâhastâsaw).  
 Order, (Sacrament,) *Mekatéwikanawéwéwin*. (Ayamihewiyiniwijihituwin).  
 Order; I order some work to be done, *nind anôki*. I order it to be made, (in., an.) *nind anokin; nind anokénan*. (Atuskemow).  
 Order, (arrange, command;) I order, issue an order, *nind inâkonige*. (Wiyasuweu).  
 Orderly, in good order, *sagakatch*.  
 Orderly; I am orderly, I live orderly, *nin nibwâka, gwaiak nind iji bimâdis, gwaiak nind ijiwebis*. — I am orderly. order-  
 ful, I keep things in good order, *nin sagakawis*.  
 Orient, *wâban wandji-mokanag*. In, from or to the orient, *wâbanong*. (Sâkâstenâk).  
 Ornament, *sasegatchigan*. I am dressed with many ornaments, *nin sasegawanais*.  
 Ornament; I orn., *nin sasegatchige*. I orn. him, (her, it) *nin sasegana; nin sasegana*.  
 Ornament, (in. s. in.) S. Kambri-der.  
 Ornamented, (fair;) I am (it is) ornamented, *nin saséga; saséyamagad*.  
 Orphan, *giwâsk-abinodji*. I am an orphan, *nin giwis, nin giwashis, nin giwashito, nin ninawis*.  
 Other; the other, *bejig, nabani*. — The other foot. The other hand, etc. S. Foot. Hand, etc. (Kutak).  
 Otherwise, *bakân, andj*. (Pitus).  
 Otter, *nigig, nikig*. Young otter, *nigigons*. Female otter, *nojé-akig*.  
 Otter-skin, *nigigwâian*.  
 Ottawa Indian, *Otâwa*.  
 Ottawa language, *otawamowin*. I speak the Ott lang., *nind otawam*. It is written in the Ott. lang., *otawawissin, otawamomagad*. I translate it in the Ott. lang., *nind otawawissilon*.  
 Ottawa squaw, *otawakwe*.  
 Our, *ki, kid, nin, nind*. (Kit, ni, n't.)  
 Ours, *kinawind, ninawind*. (Kiyânow, niyanân).  
 Out, outside, out of doors, *agwaching, agwat<sup>h</sup>ari*. (Wayawitimâri).

- Outgo; I outgo, outwalk or outrun him, *nind enimishkawa*.
- Outlive; I outlive yet this day, *nin kabegjiganam*. I outlive yet this night, *kabetibikanam*, *nin wâbans*.
- Outwardly, *agwâtchaiti*, *ogidjina*, *ogidjaii*.
- Over, *pâdjidji*.
- Over, all is over, *ishkwakami-gad*. (Ekusi kakiyaw).
- Over-coat, over-all. S. Over-vestment.
- Overcome; I overcome, *nin jâ-gôdjiiwee*, *nin mamânjitwa*. It overcomes, *jâgodjiiwemagad*. I overcome him, (her, it,) *nin jâgodjia*, *nin gashkia*, *nin magwia*, *nin mamânjia*, *nind aniwia*, *nind aniwishkawa*; *nin jâgodjiton*, *nin gashkiton*, *nin magwiton*, *nin mamânj-ton*, *nind aniwiton*, *nind aniwishkan*. I overcome in speaking, *nin jâgosonge*. I overcome him in speaking, *nin jâgosoma*.—I overcome myself, *nin jagodjiidis*, *nin gashkiidis*. It overcomes me, *nin mawii-gon*, *nin jâgodjiigon*, *nin mamânjiigon*.—It is overcome, *gashkitchigâde*, *jâgodjigâde*.
- Overflow; it overflows, *sigissé-magad*. It overflows boiling, *amidégamide*, *sigigâmide*. The kettle overflows, *amidegamiso akik*. The river overflows, *ba-jidédjican sibi*. (Pâsitjipew).
- Overflowed; it is ov., *moshkaan*, *bajidebi* I am (it is) overfl., *nin nikibi*; *nikibimaga d*. (Iskipew).
- Overgrow; I overgrow him, (her, it,) *nind aniwigima*; *nind aniwigindan*.
- Overhear; I overhear, *nin pagwanotam*, *nin gimositam*. I ov. him, *nin gimitawa*, *nin pagwanotawa*.
- Oversee; I oversee him, *nin dibagima*.
- Overseer, *naganisid*.
- Overshadow; I overshadow, *nind agawâteshkan*. I ov. him, (her, it,) *nind agawâteshkawa*; *nind atawâteshkan*.
- Overstrain; I overstrain myself, *nind sindji*. I ov. him, *nind sindjia*. (Misamiw).
- Overtake; I ov. him, (her, it,) *nind adima*; *nind adindan*.
- Overthrow; I overthrow, *nind ombwéwebinige*, *nind animikowebinige*.
- Over-vestment, *pitâwajan*, *pitâwigwiwin*, *tashkanashkidie-wéân*.
- Owe; I owe, *nin masinaige*. I owe him, *nin masinaamawa*.
- Owl, *kokoko*. A kind of small owl, *gwengowia*. Another kind, *peshkwe*. Great horned owl, *wewendjigano*. (Hohuw).
- Own; I own it, (*in.*, *an.*) *nin dibéndân*; *nin dibénima*. (Ota-yân).
- Owner, *debéndang*. (Wetayânit).
- Ox, *pijiki*.
- Oxen-driver, *wedabiad pijiki-wan*.
- Ox-fly, *misisâk*.
- Ox-hide, *pijikiwegin*.
- Oyster, *ess*, *ens*. Red oyster, *miskwess*.

# P

- Pace, *takokiwin*. (Takuskewin).  
 Pacific; I am pacific, *nin bekâdis, nin bisânis*.  
 Pacifier, *besâniwed*.  
 Pacify; I pacify, *nin bisâniwee*.  
 —S. Appease.
- Pack, carried on the back, *bimiwanan, wiwâjima*. (Nayatchigan). My, thy, his pack, *niwaj, kiwaj, wiwaj*. My pack is heavy, or, I carry a heavy pack, *nin kosiwowane*. My pack is light, or, I carry a light pack, *nin nângiwane*. I encumber him with a heavy pack, *nin niskia*. It encumbers me, carrying, *nin niskiigon*. (S. Carry on the back.)  
 Pack; I pack, I carry a pack on my back, *nin biniwane*.—S. Carry on the back.
- Packing, *bimiwanewin*.  
 Packing-strap, *apikan*. (This is also the name of a certain snake.)  
 Pack-thread or string, *takobidjigan*.  
 Paddle, *ahwi*.  
 Paddle; I paddle, *nin tchime*. I paddle in the foremost part of the canoe, *nin nimitamaam*. It paddles, *tchimémagad*. (Pimiskaw).  
 Paddler, *tchamed*. A good paddler, *netâ-tchimed*.  
 Padlock, *bekominagak kashkâhikan*
- Pagan, *enamiâssig*. Pagan Indian, *enamiâssig anishinâbe, maiâganishinâbe*. (Eka eyamihât).  
 Pagan sacrifice, *sâgiwitchigan, sasâgiwitchigan*. I make a pagan sac., or, I give s. th. for a sacrifice, *nin sasâgiwitchigi*. I give it to him as a sacrifice, *nin sasâgiwina*. The gift received as a sacrifice, *sasâgiwinigowin*. (Webinâsuwin).  
 Pagan sacrificer, Indian sacrificer, *sasâgiwitchigewinini*.  
 Pagan sacrificing, *sasâgiwitchigewin*. I sacrifice some object, (*in., an.*) according to pagan rites, *nin sâgiwiton; nin sâgiwia*. I sacrifice s. th. to him, *nin sâgiwitawa, nin sâgiwitamawa*.  
 Paid; I am paid, *nin dibaamâgos, nin dibaamâgo*. It is paid, *dibaamagemagad*.  
 Pain, *kotagitowin, kotagendamowin, âkosiwin*. Much pain, *gibendamowin*. I am in pain, I have pain, *nin kotagilo, nin kotagendam, nin wissagendam*. I have much pain, *nin gibendam*.—I cause or give pain, *nin kotagiwee*. It causes pain, *kotagiwemagad*. I give him pain, make him suffer, *nin kotagia*.—I have pain in such a part of my body, (*in., an., nind âkosiwin, nind âkosiwee*)

- Little pain of a child, *bobo*. Pain in the *head*, in the *leg*, etc. S. Head. Leg, etc.
- Painful; it is painful, *sanagad*, *animad*. It is painful, considered painful, *kotagendâgwad*, *wissagendâgwad*. I consider it p., *nin kotagendân*, *nin wissagendân*. It is a painful event, *kotagendâgwakamigad*.
- Paint, (colors,) *jijobiigan*, *wejinigan*.
- Paint; I paint, *nin jijobiige*, *nin jijinige*. I paint it, (*in*, *an*.) *nin jijobian*, *nin wejinan*; *nin jojokian*, *nin wejina*.
- Paint, (draw;) I paint, *nin masinibiige*, *nin masinitchige*, *masinigtân nind ojibiwa*. I paint him, (her, it,) *nin wasinibiwa*; *nin masinibian*.
- Painted; it is painted, (*in*, *an*.) *jijobigâde*, *wejinigâde*; *jijobigâso*, *wejinigâso*.
- Painter, *jijobiigewinini*, *wejinigewinini*.
- Painting, (drawing, picture, image,) *masinigtigan*, *masinitchigan*. The art or act of painting, *masinibiigewin*, *masinitchigewin*.
- Pair; one pair, *ningotwêwân*, *ningotwewanagisiwin*. We are a pair, *nin ningotwêwagisimin*. Two, three pair, *njwêwân*, *nisswêwân*, etc. So many pair, *dasswêwân*.
- Palace, *oginâwigamig*.
- Palate, my, thy, his palate, *ninagask*, *kinagask*, *onagaskon*. (Mayakask).
- Pale; I am pale, *nin wâbinêwis*, *nin wâbinêwadengwe*, *nin wâbishkingwe*. I look pale, *nin wâbinagos*.
- Paleness of the face, *wâbinêsiwin*, *wâbishkingwewin*.
- Palm of the hand, *nobogaskinindj*.
- Palm-Sunday, *jingobi-gijigad*.
- Palpitate; I palpitate, *nin mâtjipagis*.
- Palsy, *nibowâpinewin*. I have the palsy, *nin nibow*, *nin nibowapine*. I have the palsy on one side, *nin nabanêwibom*.
- Pan, *abwêwin*, *sassakokwadjigan*. A panful, *ningot-abwêwin*.
- Pan-cake, *gwêkissodjigan*. I am frying pan-cakes, *nin gwêkisadjiige*.
- Pane, *wassêchiganâbik*.
- Pantry, *atâssowin*.
- Pants, pantaloons, *gibodiêgwâson*.
- Paper, *masinaigan*. Clean paper, (unwritten,) *banigak masinaigan*. White paper, (unwritten,) *waiâbishkag masinaigan*. Unwritten paper, *wejibiigadessinog masinaigan*.
- Parable, *awêchigan*, *agotagosiwin*, *gimodowewin*. I speak or use a parable, *nind awêchige*, *nind agotagos*, *nin gimodowe*. (Akwanokijwewin).
- Paradise, *wakwi*, *gijig*. In paradise, (in heaven,) *gijigong*, *wakwing*. Terrestrial paradise, *kitchi-kitigan*.
- Parasite, *pagwishiweshkid*. I am a parasite, *nin pagwishiweshk*.
- Parasitic habit, *pagwishiweshkiwin*.
- Parasol, (or umbrella,) *agawâteon*.
- Parch, (burn a little,) I parch, *nin gâpisige*. I parch it, (*in*,



- (Tcheskwa).  
 Notch. S. Incision.  
 Notch; I notch it, (*in*, *an*.) *nin pagwanoshkan*; *nin pagwanoshkawa*.—S. Incision.  
 Notched; it is notched, *pagwanoshkamagad*.  
 Note, (small letter,) *masinaigans*.  
 Not even, *kawin ganage*. (*Nama appo*).  
 Nothing: I am (it is) nothing, worth nothing, *nin nagikawis*; *nagikawad*. Or, *nin nagikawendagos*; *nagikawendagwad*. (*Piwevittakwan*).  
 Nothing, for nothing, *anisha*; *anish*, *wenipaj*, *wenipanj*, *pinishi*. (*Konata*)  
 Nothing, to nothing; I bring him (her, it) to nothing, *nin angoa*, *nind angoshkawa*; *nind angooan*, *nind angoton*, *nind angoshkan*. I am (it is) brought to nothing, *nind angoshka*, *nind angotchigas*; *angoshkamagad*, *angotchigade*. I bring it to nothing for him, *nind angotamawa*. It comes to nothing, *angomagad*.  
 Notice; I take notice of him, (her, it,) *nin babawenima*; *nin babamendan*.—I take notice of him (her, it) in going by, *nin babijagenima*; *nin babi-jugendân*.
- Not in the least, *kawin bapuh*, *awin ganage*.  
 Now, *mâdji*, *mâdjikamiq*. (*Nameskwa*).  
 Notwithstanding, *kiteen minolch*, *potch*, *missawa*.  
 Not yet, *ka mashi*, *kawin mashi*.  
 Now, or now-a-days, *wongos*. (*Anotch*).  
 Now and then, *naningotinony*, *naningotinuongin*.  
 Nowhere, *kawin ningolchi*. (*Nama nândo*).  
 Now only, *pitchnag*. (*Tcheskwa*).  
 Number; we are few in number; we are many... S. Few. Many.  
 Number; I number, *nind agindass*, *nind agindassobitge*.  
 Numbering, *agindassowin*, *agindassobitgewin*.  
 Numb. S. Benumbed.  
 Numbness, *gikimanisiwin*.  
 Numerous. S. Many.  
 N u n, *mekatewikwanaietkw*. (*Ayamihewiskwew*).  
 Nuptial. Nuptials.—S. Wedding.  
 Nurse, (woman taking care of sick persons,) *gatinivekw*, *genawenimad*, *aiakostindjia*, *neta-gatiniwed*.  
 Nut, *pakân*, *pakânak*, *pakânakomin*.  
 Nutmeg, *kitchi gawissakang*.  
 Nut-tree, *pakânakomij*.

## O

- O! as an interjection of wishing or exclamation, *o!*
- Oak, *mitigomij*. White oak, *mišimij*. (Maskawättik).
- Oar, *ajéboian*, *ajéboianak*. (Abūy).
- Oar-strap, *ajéboianciab*.
- Oats, *bebejigoganji manomin*.
- Obedience, *babamitágewin*, *babamitámowin*, *naitámowin*.
- Obedient; I am ob., *nin babamitam*, *nin babamitáge*, *nin naitam*.
- Obedient person, *netá-babamintang*.
- Obey. S. Obedient.
- Obey; I obey him, *nin babamitawa*, *nin naitawa*. I obey myself, I listen to myself, *nin babamitas*. I will not obey or listen, *nin jagibitam*.
- Object, animate object, *aiaa*; inanimate object, *aii*.
- Object; I object, *karin nin miwéndansi*, *nind anawéndam*. I object against him, (her, it), *karin nin miwénimassi*, *nind anawénima*; *karin nin miwéndansin*, *nind anawéndân*.
- Obliquely, *opimeaii*. I look obliquely, *nin bimadawab*. I sit obl., *nin bimidab*. I hold him (her, it) obl., *nin bimâdina*; *nin bimidinan*. I lay or put him (her, it) obl., *nin bimidjishima*; *nin bimidjissidon*. I lie (it lies) obl., *nin bimidjishin*; *bimidjissin*.
- Obliterated. S. Forgotten.
- Oblong; it is oblong, *jagawamagad*. It is oblong: Metal, *in.*, *jagawabikad*; metal, *an.*, *jagawabikisi*; stuff, *in.*, *jagamabigad*, *jagawegad*, *namatchigad*; stuff, *an.*, or board, *jagawabigisi*, *jagawegisi*, *namatchigisi*; wood, *in.*, *jagawigad*; wood, *an.*, *jagawigisi*. —I make it oblong, *nin jagawaton*, *nin jagawissiton*. I cut it obl., (*in.*, *an.*) *nin jagawikodan*; *nin jagawikodawa*.
- Oblong island, *jaiagawaywindeg miniss*.
- Observatory, *anangog endajiganawabamindwa*.
- Observe; I observe or watch him, (her, it,) *nin nagatawâbama*, *nin nanagatawâbama*, *nin ganadenima*, *nin dadibabama*, *nind ashôwina*, (*ashwiwina*;) *nin nagatawâbandan*, *nin nanagatawâbandan*, *nin ganadendan*, *nin dadibabandan*, *nind ashôwinan*, (*ashwiwinan*.)
- Observe, keep; I observe it, (a commandment, etc.), *nin ganawendân*.
- Obstinacy, *washkawideewin*, *mashkawindibewin*.
- Obstinate; I am obs., *nin mashkawidee*, *nin mashkawindibe*.

- Obstruct; I obstruct a passage, *nin gibishkâge*. I obs. his passage or way, *nin gibishkawâ*. I obstruct it, *nin gibishkan*.
- Obstruct, (in. s. in.) S. Shut up.
- Obtain, I obtain him, (her, it,) *nin gashkia, nin gashkiton*.
- Occasionally, *naningotinong, naningotinongin*. (Miskawi.)
- Occident, *ëpangishimog, ningâbian*. (Pakisimotâk). In, to or from the occident or west, *ningâbianong*.
- Occupation, *ondamitâwin, ondamisirin*. (Otamiyuwin).
- Occupied, busy; I am occ., *nind ondamita, nind ondamis*. (Otamiyuw) I am occupied about him, (her, it,) *nin dajikawa; nin dajikan*. We are occ. at each other somewhere, *nin dajikodâdimin*. I am occ. at s. th. in a certain place, *nin dajita*. I am occupied in doing s. th., *nin apitchita*. I am occ. elsewhere, *nind ondamishka*. I am occ. in writing, *nind ondambiige*. I feign to be occ. or busy, *nind ondamitakas*.
- Occupy; I occupy him, make him busy, *nind ondamia, nind ondamisia*. I occupy people, *nind ondamiwe*. (Otamihew).
- Occupy the mind; he, (she, it) occupies my mind, my thoughts, *nind ondamenima; nind ondamëndân*. My mind is occupied by s. th., *nind ondamëndam*. (Utameyittam).
- Ocean, *jiwitâgani-kitchigami*.
- October, *binâkwi-gisiss*. (Kaskatinowipisim).
- Odious. S. Hateful.
- Odor. S. Small.
- Offend; I offend him, *nin nishia, nin bitchinawea, nind nivesia*. I offend him with my words, *nin nishkima, nishchinawema*. (Kisiwâhew).
- Offended; I am off., *nin nishnigo, nind inives*.
- Offer. Offering, (in. s. in.) S. Sacrifice.
- Offering, (vow,) *dibandowia*. Religious offering, *anamipagidinigewin, anamic-paginigan*. I perform a religious off., *nin anamic-pagidinige*. (Asotamowin).
- Office, *ojibiigëwigamig*.
- Officer; civil officer, *ojibiigëwinini; takoniwewinini*. Military officer, *jimâganishi-ogima*.
- Off, often, oftentimes, *naningim, niningim, awâkam, sasagëwana*. (Hakiyipa).
- Oh! io!
- Oil, *dimide*. Sweet oil, *mâtigë-bimide*. Holy oil or blessed oil, *ketchitowewendâgwak bëmide*.
- Oint. S. Grease.
- Ointment, *nöminigan*. (Tomnigan).
- Ointment for the face, *nömitigewewin*.
- Ointment for the head, *nömitigewiwin*.
- Old; I am old, *nin kitchi-anishinâbew, nin kitis*. (Kicëyniwew). I am very old, *nin gikâ*. I am getting old fast, *nin ginibininike*.—It is old, (an., in) *kitchi-ataa; gëddë-win*. (Kâwikikkaw).
- Old, (ancient,) *gëttë*.
- Old age, *kitchi-anishinâbewin, kitiswin*. Very old age, *gëttë-win*.

; in olden times, *shkat*. (Kayás).

oldest; I am older, *st, nin sasikis*.

oldest or first-born,

Indian village,) *Geté-*  
Indian of Old Field,  
*núwinini*.

tree). I am an old  
*akivesiiv*. (Kise-

evil,) *matchi mani-*  
*aiawish, manissi-*

*kitchi anishinâbe*,  
d people, *gekâdjig*.  
it, *Gaiât-ijitwâwin*,  
*win*.

*mindimoie*. I am  
an, *nin mindimie-*  
*ewi*.

*igô-bimide*.

it, *nind anwekan*.

ed, (in. s. in.) S.  
orgotten.

, *misince ciad*.

*misi gego kken-*

*ogidjâi*. (Takkut-

of...), *ondji*.

, *ningoting*. Once  
akwaw), *andj, mi-*  
*minawa âbiding*.

tely,) *pâkatch*.

am one, *nin bejig*.

*bejigwan*. One by  
*ig*.—One object...

he respective sub-  
Peyaki.

*ningoto*.

*pâshkâb*. I make  
ed, *nin pâshkâba-*

One of the two, *bejig nijawad*.

One of the three, of the four,  
etc., *bejig nissiwad, núciwad*,  
etc.

Onion, *kitchi jigâgamanj*. (Wit-  
jekaskusiy).

Only, *eta, mi eta*. An only  
child, *bejigonjân*. (Piko).

Only now, *nanabem*. (Anotch  
piko).

Ontonagan, *Nindonagan*. At,  
from or to Ontonagan-River,

*Nindonaganing*.

Ontonagan-River, *Nindonagâni-*  
*sibi*.

Open; I open it, *nin pâkako-*  
*nan, nin pâkissiton, nin pâ-*  
*kakoshkan, nin nassâkonan*,  
*nin nissakonnan*. I open it to

him, *nin pâkakonamawa, nin*  
*pâkissitamawa, nin nassâko-*  
*namawa, nin nissakonamâwa*.

It opens, *pâkakossin, nassa-*  
*kashka, pakokoshka, nassâ-*  
*kosse, pakissin, pakissemagad*.

It is open, *pâkakonigâde, pâ-*  
*kissin*.—I open a barrel, *nin*  
*pâkisagan makak*. (Yotte-

nam).

Open, (lift up;) I open it, *nin*  
*pâkinan*. I open it to him, *nin*  
*pâkinamawa*. It opens, or it

is open, *pâkissin*.

Open, (split,) the earth opens,  
*igadekamigishka*. The water

opens, *igadeiagamishka*.

Open, (with a key;) I open it,  
(in., an.) *nind âbabikaan*;

*nind ababikawa*. I open it to  
him, *nind âbabikamawa*.

Opening; there is an opening,  
*jeiakossin*. I make an open-

ing, *nin jeiakossiton*. I make  
an op. to him, *nin jeiakona-*  
*mawa*. I put my foot in an



- Outgo** ; I outgo, outwalk or outrun him, *nind eniwishkawa*.  
**Outlive** ; I outlive yet this day, *nin kabegjiganam*. I outlive yet this night, *kabetibikanam, nin wâbans*.  
**Outwardly**, *agwâtchâi, ogidjina, ogidjai*.  
**Over**, *pâdjidji*.  
**Over**, all is over, *ishkwakami-gad*. (Ekusi kakiyaw).  
**Over-coat, over-all**. S. Over-vestment.  
**Overcome** ; I overcome, *nin jâ-gôdjîwee, nin mamânjitwa*. It overcomes, *jâgodjiwemagad*. I overcome him, (her, it,) *nin jâgodjia, nin gashkia, nin magwia, nin mamânjia, nind aniwia, nind aniwishkawa ; nin jâgodjiton, nin gashkiton, nin magweiton, nin mamânjiton, nind aniwiton, nind aniwishkan*. I overcome in speaking, *nin jâgosonge*. I overcome him in speaking, *nin jâgosoma*.—I overcome myself, *nin jagodjiidis, nin gashkiidis*. It overcomes me, *nin mawii-gon, nin jâgodjiigon, nin mamânjiigon*.—It is overcome, *gashkitchigâde, jâgodjiigâde*.  
**Overflow** ; it overflows, *sigissé-magad*. It overflows boiling, *amidégamide, sigigâmide*. The kettle overflows, *amidégamiso akik*. The river overflows, *ba-jidédjiwan sibi*. (Pâsitjipew).  
**Overflowed** ; it is ov., *moshkaan, bajidebi* I am (it is) overfl., *nin nikibi ; nikibimaga d*. (Iskipew).  
**Overgrow** ; I overgrow him, (her, it,) *nind aniwigima ; nind aniwigindan*.  
**Overhear** ; I overhear, *nin pagwanotam, nin gimositam*. I ov. him, *nin gimitawa, nin pagwanotawa*.  
**Oversee** ; I oversee him, *nin dibagina*.  
**Overseer**, *naganisid*.  
**Overshadow** ; I overshadow, *nind agawâteshkan*. I ov. him, (her, it,) *nind agawâteshkawa ; nind atawâteshkan*.  
**Overstrain** ; I overstrain myself, *nind sindji*. I ov. him, *nind sindjia*. (Misamiw).  
**Overtake** ; I ov. him, (her, it,) *nind adima ; nind adindan*.  
**Overthrow** ; I overthrow, *nind ombwécebinige, nind animikowebinige*.  
**Over-vestment**, *pitâwajan, pitâwigiwicwin, tashkanashkidie-weân*.  
**Owe** ; I owe, *nin masinaige*. I owe him, *nin masinaamawa*.  
**Owl**, *kokoko*. A kind of small owl, *geengowia*. Another kind, *peshkwe*. Great horned owl, *wewendjigano*. (Hohuw).  
**Own** ; I own it, (in., an.) *nin dibéndân ; nin dibénima*. (Ota-yân).  
**Owner**, *debéndang*. (Wetayânit).  
**Ox**, *pijiki*.  
**Oxen-driver**, *wedabiad pijiki-  
wan*.  
**Ox-fly**, *misisâk*.  
**Ox-hide**, *pijikiwegin*.  
**Oyster**, *ess, ens*. Red oyster, *miskwess*.

# P

Pace, *takowiwin*. (Takuskewin). Pacific; I am pacific, *nin bekdish, nin bisánis*.

Pacifier, *besániwed*.

Pacify; I pacify, *nin bisániwe*.—S. Appease.

Pack, carried on the back, *bimiwanan, wiwájima*. (Nayatchigan). My, thy, his pack, *níwaj, kiwaj, wiwaj*. My pack is heavy, or, I carry a heavy pack, *nin kosigowane*. My pack is light, or, I carry a light pack, *nin nángiwane*. I encumber him with a heavy pack, *nin niskia*. It encumbers me, carrying, *nin niskiigon*. (S. Carry on the back.)

Pack; I pack, I carry a pack on my back, *nin bimiwane*.—S. Carry on the back.

Packing, *bimiwanewin*.

Packing-strap, *apikan*. (This is also the name of a certain snake.)

Pack-thread or string, *takobidjigan*.

Paddle, *abwi*.

Paddle; I paddle, *nin tchime*. I paddle in the foremost part of the canoe, *nin nimitamaam*. It paddles, *tchimémagad*. (Pimiskaw).

Paddler, *tchamed*. A good paddler, *netá-tchimed*.

Padlock, *bekominagak kashká-bikaigca*.

Pagan, *enamiássig*. Pagan Indian, *enamiássig anishinabe, aiáganishinabe*. (Eks ey-mihát).

Pagan sacrifice, *sásgiwitchiga, saságiwitchigan*. I make a pagan sac., or, I give s. th. for a sacrifice, *nin saságiwitchig*. I give it to him as a sacrifice, *nin saságiwina*. The gift received as a sacrifice, *saságiwíngowin*. (Webinásuwin).

Pagan sacrificer, Indian sacrificer, *saságiwitchigewinini*.

Pagan sacrificing, *saságiwitchigewin*. I sacrifice some object, (in., an.) according to pagan rites, *nin ságiwiton; nin ságiwia*. I sacrifice s. th. to him, *nin ságiwitawa, nin ságiwitamawa*.

Paid; I am paid, *nin dibaamígos, nin dibaamágo*. It is paid, *dibaamímagawá*.

Pain, *kotagitowin, kotagendamowin, akosiwin*. Much pain, *gibendamowin*. I am in pain, I have pain, *nin kotagito, nin kotagendam, nin wissagendam*. I have much pain, *nin gibendam*.—I cause or give pain, *nin kotagiwoe*. It causes pain, *kotagiwemagad*. I give him pain, make him suffer, *nin kotagia*.—I have pain in such a part of my body, (in., an.)

pain of a child, *bobo*.  
the head, in the leg, etc,  
l. Leg, etc.

It is painful, *sanagad*,  
It is painful, consi-  
ainful, *kotagendâgwad*,  
*ndâgwad*. I consider it  
*kotagendân*, *nin wissa-*  
It is a painful event,  
*idagwakamigad*.  
olors,) *jijobiigan*, *weji-*

paint, *nin jijobiige*, *nin*

I paint it, (*in*, *an*.)  
*bian*, *nin wejinan*; *nin*  
*a*, *nin wejina*.

raw;) I paint, *nin ma-*  
*re*, *nin masinitchige*,  
*gân nind ojibiwa*. I  
*im*, (*her*, *it*,) *nin wasi-*  
; *nin masinibian*.

It is painted. (*in*,  
*jjobigâde*, *wejinigâde*;  
*iso*, *wejinigâso*.  
*jjobiigewini*, *wejini-*  
*u*.

drawing, picture,  
*masinigiigan*, *masini-*

The art or act of  
*g*, *masinibiigewin*, *ma-*  
*igewin*.

one pair, *ningotwewân*,  
*cewanagisiwin*. We are  
*nin ningotwewagisi-*  
Two, three pair, *nijwe-*  
*isswewân*, etc. So many  
*isswewân*.  
*gimâwigamiy*.

ly, thy, his palate, *ni-*  
*kinayask*, *onayaskon*.  
task).

am pale, *nin wâbinêwis*,  
*binêwadengree*, *nin wâ-*  
*gwe*. I look pale, *nin*  
*gos*.

Paleness of the face, *wâbinêsi-*  
*win*, *wâbishkingewin*.

Palm of the hand, *nobogaski-*  
*nindj*.

Palm-Sunday, *jingobi-gijigad*.

Palpitate; I palpitate, *nin ma-*  
*mâdjipagis*.

Palsy, *nibowâpinewin*. I have  
the palsy, *nin nibow*, *nin ni-*  
*bôwepine*. I have the palsy on  
one side, *nin nabanênibom*.

Pan, *abwewin*, *sassakokwadji-*  
*gan*. A panful, *ningot-abwê-*  
*win*.

Pan-cake, *gwékissodjigan*. I am  
frying pan-cakes, *nin gwêki-*  
*sadjige*.

Pane, *wassêchiganâbik*.

Pantry, *atâssowin*.

Pants, pantaloons, *gibodiêgwâ-*  
*son*.

Paper, *masinaigan*. Clean pa-  
per, (unwritten,) *banigak ma-*  
*sinaigan*. White paper, (un-  
written,) *waiâbishkag masi-*  
*naigan*. Unwritten paper,  
*wejibiigadessinog masinaigan*.

Parable, *awêchigan*, *agotagosi-*  
*win*, *gimodowewin*. I speak  
or use a parable, *nind awê-*  
*chige*, *nind agotagos*, *nin gi-*  
*modowe*. (Akwanokijwewin).

Paradise, *wakwi*, *gijig*. In para-  
dise, (*in heaven*,) *gijigong*,  
*wakwing*. Terrestrial paradise,  
*kitchi-kitigan*.

Parasite, *pagwishiweeshkid*. I  
am a parasite, *nin pagwishi-*  
*weshk*.

Parasitic habit, *pagwishiweesh-*  
*kiwin*.

Parasol, (or umbrella,) *agawâ-*  
*teon*.

Parch, (burn a little,) I parch,  
*nin gâpisiye*. I parch it, (*in*,



- an.*) *nin gâpisan* ; *nîn gapis-wa*.
- Pardon.** S. Forgive. Forgiveness. Blot out.
- Parent,** *kitisi, onigigoma*. My, thy, his parent, (father or mother,) *nin kitisim, ki kittsim, o kitisiman*. My, thy, his parents, (father and mother,) *ninigiigog, kintigigog, onigigog* ; or, *nin kitisimag, ki kitisimag, o kitisiman*.
- Paring,** *okonass*.
- Park,** (enclosure,) *atchikinigan*.
- Part** ; there is part or half of s. th., *ajigané*. Part or half of., *ajiganeaii*. Part or half of the earth, *ajiganékamig aki* (Pakki).
- Particular,** (difficult ; ) I am particular, *nin sanagis*.
- Partition,** *gibikingan, pikissanâgokan, atchikinigan*. I make a partition in it, (in a house, etc.) *nin gibikinigadan, nin pikissanagokadan, nind atchikinigadan*.
- Partridge,** *biné*. Young par., *binéns*. I hunt par., *nin nandabinéwe*. The partridge shakes his wings, *gwigwingwao biné*. The tree on which he shakes his wings, *gwigwingwawâtig*. (Pihyew).
- Partridge-berry,** *binémin*.
- Partridge-leaf,** *binébag*.
- Pass** ; I pass him, (her, it,) *nin kâbikawa* ; *nin kâbikan*. It passes me, *nin kâbikagon*. It passes, *kâbikosse*.
- Pass away** ; it passes away, *angomagad, angoshkamagad*.
- Pass by** ; I pass by, *nin bimîja, nin bimossé*. I pass by in a canoe or boat, *nin bimâk-*

- pajiwé*. I pass by in a canoe or boat, singing, *nin biméwas*. I pass by, carrying him (her, it) in a sleigh, *nin bimîdabana* ; *nin bimîdabadan*. I pass by, riding, *nin bimîdabaig*. I pass by, running, *nin bimîbato*. I pass by, walking with snowshoes, *nin bimâgimossé*.
- The road passes by, *bimamo mikana*.—I am heard passing by, *nin biméwéeshin*. I am heard making noise in passing by, *nin biméwé*. I am heard talking in passing by, *nin biméwidam*.
- Passenger,** traveler, *bebamâdid*.
- Passionate,** (easily moved to anger.) I am passionate, *serika nin nishkâdis, waiba nin nishkâdis, nin mishidee, nin babigodee, nin bitchinawes, nin nishkadisishk*. (Wokkewisw).
- Passionate person,** *neshkâdisishkid, netâ-nishkâdisid* (Kisiwâsiskiw).
- Passionate temper** or temperament, bad passion, *bitchinaweswin, babigodeewin, nishkâdisishkiwin, matchi bimâdisiwin*. I have a passionate temperament, *nin nishkâdisishk, nin matchi bimâdis*.
- Passover,** *pak-wissiniwin*.
- Pass over,** (or miss ; ) I pass over him, (her, it,) *nind answekawa* ; *nind answekan*. (Miyâkawew).
- Pass through** ; I pass (it passes) through, *nin jâbode* ; *jâbodemagad*. The water passes through, *jâbobi*. I succeed in passing through or over s. th., *nin gashkio*.

paste, *nind agokiwas-*  
*te*. I paste it, (*in., an.*)  
*gokiwassan*; *nind ago-*  
*wa*. (The same as seal-

piece,) *bagwaigan*.

[ patch, *nin bagwâige*.

h it, (*in., an.*) *nin bag-*

*nin bagwâwa*.—I patch

e, *nin bagwaon*. I patch

gs, *nin bagwaidasse*. I

shoes, *nin bagwaass*.

g, *bâgwaigewin*.

*ikan, mikana*.—S. Road.

*anaw*).

, *minwadendamowin,*

*idawowin, bekâdisiwin,*

*ndagosiwin*.—I have

ce with him, *nin babi-*

*awa*. We have patience

ach other, *nin babimi-*

*imin*. (Sibeyittamowin,

*iwin*).

I am patient, *nin min-*

*nin minwadendam, nin*

*dam, nin bekâdis, nin*

*ndagos, beka nin kotagis,*

*in kotagendam*. I find

atient, *nin minwadeni-*

*n jâjibenima*.

(sick person,) *aiâkosid.*

aint; he is my Patron-

*nin wid'ijinikasoma*

*chitwâwendagosid*.

for net-meshes, *bimida-*

*tn, bimidakonagan*.

for vestments, *libijigan*.

*missâd, winassag.*

*nasid*.

ay, *nin dibaamage*. I

im, *nin dibaamawa, nin*

*ona*. I pay for it, (*in.,*

*in dibaan*; *nin dibawa.*

so much for it, (*in., an.*)

*pinean*; *nind ipinêwa*.

Pay debts; I pay my debts, *nin*

*dibaan nin masinaigan, nin*

*kijakan nin masinaigan*. I

pay him in full, *nin kijikawa*.

I pay all I owe, *nin kijikas*.

Payer, *debaamâged*.

Payment, *dibaamâgewin, dibaâ-*

*gowin, dibaamâdiwin*.

Peace, *bisâniwewin, inawendi-*

*win, mino inawendiwin, mino*

*widjindiwin, wanakiwin*. (We-

taskiwin). We live in peace

and harmony together, *nin*

*mino inawendimin, nin mino*

*widjindimin*.—I live some-

where in peace, *nin wanaki*.

I make him live in peace, *nin*

*wanakia*.

Peace of heart, *bisâniwewin, wa-*

*nakiwedeewin*. (Kiyâmitewin.)

I enjoy peace of heart, *nin*

*bisanidee, nin wanakiwede*.

Pea-cock, *sasêga-misissê*.

Peaceable; I am p., *nin bisânis,*

*nin bekâdis*.

Pear, *osigwâkomin*.

Pearl, *anamidji, bikomigens, ba-*

*bikomigens*.—I have a pearl

in my eye, *nin jiwâb*.

Pear-tree, *osigwâkominagawanj*.

Pebble, *assin*.

Peddle; I peddle, *nin babama-*

*tawe*.

Peddler, *babamatâwewinini*.

Peddler or peddling, *babama-*

*tâwewin*.

Peel, *okonass*.—S. Shell.

Peep; I peep in, *nin tapâb, nin*

*tapikweshin*.—I peep out from

under s. th., *nin pinsâb*.

Peevish; I am peevish, *nin ba-*

*bigodee, nin mishidee, nin*

*matchi bimâdis*.

Peevishness, *mishideewin, babi-*

*godeewin*.

- Peg, *sagákwaigan, sassagákwaigan*.
- Peg ; I peg, *nin sagákwaige, nin sassagákwaige*.
- Pen, *miġwan*.
- Penance, *kotagiidisowin*.
- Pencil, *ojibiiganâtig*.
- Penetrate ; it penetrates into s. th., *bosasse*. It penetrates in the flesh, *gondasse*.
- Peninsula ; there is a peninsula, *gigawékamiġa*.
- Penitent, *aiawoéuindisod*.
- People, *bemâdisidjig*.
- Pepper, *gawissagang, tipweban*.
- Peppermint, *tekassing*.
- Perdition, *banâdisiwin ; banâdjiuwin*.
- Peregrination, *babâmâdisiwin*.
- Perfect, perfectly, *gwaîâk, we-wéni, wâwinge, âpitchi*.
- Perfection, *wâwingesiwin*. I do or say s. th. to perfection, *nin wâwinges*.
- Performance ; religious perf., *manitokâsowin*. I do some rel. perf., *nin manitokas*.
- Perfume, *minomâgodjigan, (minomâgoadjigan,) nokwésigan*.
- Perfume ; I perfume, *nin minamayodjige, nin nokwésige*.
- Perhaps, *gonima, gonigé, géma, kéma, ganabâch, mâkija*. (Muskutch).
- Peril, *bapinisiwâgan*.
- Perish ; I perish, *nin nib, nin nishiwâadis*. It perishes, *nibomagad, nishiwâadad*.
- Permit ; I permit, (allow,) *nin ganabendjige, nin pagidinige, nin naéndam*. I permit him to do s. th., *nin pagidina, nin pagidjia, nin ganabénima, nin mina*. I permit it, *nin ganabâdâr nin naéndân*.
- Perpetual, *kâgige*.
- Perpetually, *kâgigâkamig, kâgigig, moġag, apina*.
- Perseverance, *jibendamotchi, jajibendawowin, pajigwâdwin*.
- Persevere ; I persevere, (at work, etc.) *nin jibendam, nin jajibendan*.
- Persist ; I persist, *nin pajigwendaw, nin pajigwâd*. I persist upon what I say, *nin wi-debwe*. (Atji piko wi-tpew).
- Perspiration, *abwéswin*.
- Perspire ; I perspire, *nind abwa*.
- Persuade ; I persuade, *nin gânsonge*. I persuade him, *nin gânsoma* ; I persuade him to go with me, *nin wijâma*. (Kaskimew, sâkotchimew).
- Persue ; I persue him, *nin neswanéwa*.
- Perversity, *matchi ijiwébisowin, matchi aiadwishiwin*.
- Pervert ; I pervert him, *nin matchi-ijiwébisia, nin wani-shima, nin banodjia*. (Misiwanâtijihew).
- Pest, pestilence, *jindâgan, kiji ndagan mândâpincwin*. There is pestilence, *mândâpinôkamigad*.
- Pestle, *botâganak, botashkwonak*.
- Petition, *nanândamowin, nandâtamowin*.
- Petrified ; I am (it is) petrified, *nind assiniw ; assiniwan*.
- Petticoat, *godass, matsâgoda*. I wear a short petticoat, *nin takwâmbis*.
- Pew, *apâbiwin*.
- Pewter, *wâbasâkkikomân*.
- Phantom, *tohâd*.

icy, *mashkikikewin*.  
 phenon; it is a phen., *ma-  
 áwinágwad*.  
 , *agig*, *sibiskanamowin*.  
 an, *mashkikiwinini*, *na-  
 awiúwéwinini*, *nenánda-  
 ád*.  
 I pick a bird, *nin pash-  
 a binéshi*.  
 (fish,) *ogá*. Young  
 rel, *ogáns*.  
 it; I pick them out, (*in.*,  
*nin gagiginanan*, *nin ma-  
 anan*); *nin gagiginag*,  
*amiginag*.  
 ); I pick up, *nin pata-*  
 . I pick it up with s. th.  
 ed, (*in.*, *an.*) *nin pata-  
 ; nin patákawa*.—I pick  
 and eat it, (*in.*, *an.*) *nin  
 jagandan*; *nin mamaja-*  
 .  
 , *masinibiigan*, *masinit-  
 n*.  
*okwáii*. A piece of any  
 ing material, *bokweg*. A  
 of meat, fish, etc., *nin-  
 ijigan*. Two, three  
 s, *nijonijigan*, *nissoniji-*  
 etc. So many pieces,  
*nijigan*.—I make it all  
 e piece, *nin misiweton*.  
 made all of one piece,  
*wetchigáde*.  
 (bore;) I pierce, *nin  
 anéige*, *nin pagwanébid-*  
 I pierce it, (*in.*, *an.*) *nin  
 anéan*; *nin pagwanéwa*.  
 ce it with my finger, (*in.*,  
*nin pagwanébidon*; *nin  
 anébina*.—I pierce it with  
 alty, *nin gashkaan*.—I  
 e him, *nin jabwenawa*,  
*inishkawa*. It pierces me,  
*abwenagoon*, *nind inish-*

*kagon*.—I am pierced, *nin jé-  
 bajigas*.  
 Piety, *songanamiawin*. (*Ayami-  
 hewatisiwin*.)  
 Pig, *kokosh*. Youngpig, *koko-  
 shens*.  
 Pigeon; wild pigeons, *omimi*.  
 Young wild pigeon, *omimins*.  
 Domestic pigeon, dove, *wáb-  
 mini*, *wábomimi*. Young dom.  
 pigeon, *wábmimins*.—I hunt  
 pigeons, *nin nándáomimi*, *nin  
 nodjomimiwe*.  
 Pigeon-tail, *aawé*.  
 Pike, (fish,) *kinoje*. Another  
 kind, *máshkinoje*.  
 Pile; I put it on the top of a  
 pile, (*in.*, *an.*) *nind agwitawis-  
 sidon*; *nind agwitawishima*.  
 Pill, pills, *mashkiki bebikomi-  
 nagak*.  
 Pillage, *makandwewin*.  
 Pillage; I pillage, *nin makandwe*.  
 Pillager, *makandwéwinini*.  
 Pilot, *wedaked*, *odákéwinini*.  
 Pimple, *minins*. I have a pim-  
 ple on my lip, *nin mininswi-  
 don*. My face is full of small  
 pimples, *nin mosséwingwe*, *nin  
 babigwingwe*.  
 Pin, *oshigwân-jâbonigan*, *nes-  
 segwabideon*, *sagákwaon*, *sa-  
 gákwaonens*.  
 Pin; I pin it, (*in.*, *an.*) *nin sas-  
 sagákwaodon*; *nin sasságá-  
 kwaona*.  
 Pincers, *takwândjigans*.  
 Pinch; I pinch him, *nin tchis-  
 sibina*, *nin wiskibina*.  
 Pinery, *jingwakoki*.  
 Pine-tree, *jingwak*. Young pine-  
 tree, *jingwakens*. Dry pine-  
 tree, *mânissag*. Red pine, *pa-  
 kwanagémak*. White pine,  
*amikwândag*, *kawândag*.

Pinnacle, *wanakowin*.  
 Pint, *abitâ-omôdai*; *kishkitchiag minikwâdjigan*.  
 Pipe, *opwâgan*. Stone-pipe, *asiniopwâgan*. Wooden-pipe, *mitigopwâgan*. A pipe full, *ningolôpwâgan*. I fill my pipe, *nind onâshkinaa nind opwâgan*. I light my pipe, *nin sakaipwâgane*.  
 Pipe-stem, *okidj, odamaganak, odayamanâtig*. Flat broad pipe-stem, *nabagakokidj*. (Os-  
 kitjy).  
 Pipe-stone, *opwâgan-assin*.  
 Piss, *jigwinâbo*.  
 Piss, I piss, *nin jishig*. I piss in the bed, *nin jijingwâm*. (Sikwi, sikikwâmiw). The dog pisses, *agwinioie animosh*.  
 Piss-pot, *jigirinâyan*.  
 Pistol, *pâshkisigans*.  
 Pitch, *pigie, pagin*. I make (gather) pitch, *nin pigike*.—  
 Pitch of the fir-tree, (balsam), *papashkigie*.  
 Pitch; I pitch, *nin pikike*. I pitch it, (in., an.) *nin pigikadan; nin pigikana*.—I pitch over, (a canoe or boat,) *nin jio-kiwêige*. I pitch over my canoe, *nin jiokiwedan nin tchimân*.  
 Pitch-brush, *jiokiwêigan*.  
 Pitcher, *minikwâdjigan*.  
 Earthen pitcher, *wâbigan-minikwâdjigan*.  
 Pit-coal, *akakanjêwassin, akakanjêwaki*. There is pit-coal, *okakajêwassinika*.  
 Pit-coal mine, *akakanjêwassinikan*.  
 Pit-coal miner, *akakanjêwassinikewinini*.  
 Pit-coal miner's work or business, *akakanjêwassinikewin*

Pith, *win*. (Wiyin).  
 Pity, *kitimâgenigewin, k genâdjigewin, kitimâgenigewin*.—It is a pity, *witig win*. Pity; I pity, *nin kitimâgenigewin, nin kitimâgenigewin*. I pity (her, it,) *nin kitimâgenigewin, nin kitimâgenigewin*. I myself, *nin kitimâgenigewin, nin kitimâgenigewin*. We pit other, *nin kitimâgenigewin, nin kitimâgenigewin*.  
 Place in a lodge or house  
 ted to a family, *abinass*.  
 Place of crossing, *nin kitimâgenigewin*. (Ajiwahunân).  
 Place where a wild ani-  
 the woods uses to eat,  
*tagan*.  
 Place where s. th. is con-  
 or hidden, *assândjigon*  
*tatjikun*).  
 Place; I place it, (in.  
*nind atôn; nind assâ*.  
 it well, (in., an.) *nin m*  
*tôn; nin minôshima*.  
 Placed; it is placed, (in.  
*atchigâde; atchigâso*.  
 Plague, *kotagapinewin,*  
*dapiwewin, kitchi inâp*.  
 Plague, *kotagisiwin, k*  
*win*.  
 Plague; I plague peopl  
*kotagiwe, nind odjan*.  
 Plain; it is plain, intel  
*nissitotagwad*.  
 Plainly, *mijisha*. (Mosis  
 Plane, *joshhotchigan, g*  
*gan, môkodjigan*.  
 Plane; I plane, *nin j*  
*chige*; I plane it, (in., c  
*joshkogaan; nin joshk*  
 Plank, *kitchi nabagissag*.  
 Plank-road, *nabâgissag*

*zshkossiw.* A hollow  
herb, *wimbashk.* The  
hollow, *wimbashkad.*  
plant, *nin kitige, nin*  
*ige.* I plant it, (*in., an.*)  
*igadan, nin pagidinan;*  
*igana, nin pagidina.*  
it is planted, *kitigâ-*

*agobison, agobisowin.*  
I plaster on my wound,  
*jobis.* I tie a plaster on  
my hand, *nind agobina.*  
*vâbigan.*

I plaster, *nin wâbiga-*  
I plaster it, *nin wâbi-*  
I plaster with a tro-  
oothly, *nin joshkwa-*  
*ge.*

*in g, wâbigonaigewin,*  
*ibiganaigewin.*

lat, *nind okadenige.* I  
(*in., an.*) *nind okade-*  
*ind okadena.* I plat it  
*nind okadenamarca.*

*niûagan.* A plate full,  
*'essinâgan.* Twice,  
mes a plate full, *nijo*  
*ran, nisso tessinâgan,*  
arthen plate, *wâbigan-*

*ord, okadêiâb.*

*ying, odaminowin.*

play, (like children),  
*tamin.* I play with  
*in kiwanis.* I play; ne-  
my duty, *nin kiwana-*  
(Metawew).

ay, (game,) *nind atâge.*  
lay together, (at cards,  
*id atâdimin.* I play it,  
for it, (*in., an.*) *nind*  
*nind atâgenan.* (As-  
).

play the child, *nind*

*abinodjikas;* I play the In-  
dian, *nind amishinâbekas.*

Playing, (gaming,) *atâgewin,*  
*atâdiwin.*

Playing-ball or play-ball, *pik-*  
*wakwad.*

Playing-card, *atâdi-masinaigan.*

Playing-house, play-house, *atâ-*  
*dîwigamig.*

Plaything, *odaminowâgan.*  
(Metawâgan).

Please; I please him, *nin mino-*  
*nawea, nin wawijia.* (Atami-  
hew). As thou pleasest, *potch*  
*gaie kin.* (Appokiya). As you  
please, *potch gaie kinawâ,* or,  
*aposhkekin.*

Pleasing; I am (it is) pleasing,  
agreeable, *nin minwendagos,*  
*minwendagwad.*

Pleasure, *minwendamowin, ba-*  
*pinenimowin.* I make him  
pleasure with my arrival, *nin*  
*sagineshkawa.*

Plenty, *dêbisowin.* I live in  
plenty, *nin dêbis.*

Plenty of..., *nibiwa.* (Mitchet,  
mistahi).

Plenty, plentiful, *gwâshkawad.*

Plough, *bigwakamigibidjigan,*  
*bigobidjigan, tashkikamijibid-*  
*jigan, bimibodjigan, bissaka-*  
*migibodjigan.* I make a  
plough or ploughs, *nin bigwa-*  
*kamigibidjiganike.*

Plough; I plough, *nin bigwa-*  
*kamigibidjige, nin bigobidjige,*  
*nin tashkikamigibidjige, nin*  
*bimibodjige, nin bissakamigi-*  
*bodjige.* I plough a field, *nin*  
*bigwakamigaan kitigan.* I  
plough (or break) the ground,  
*nin bissakamigaan aki.* I  
plough in a sandy ground, *nin*  
*tashkatakawangibidjige.*

- Plover, (bird,) *tchitchwishkwoé*. (Sesewiw).
- Pluck out; I pluck (or pull) it out, (*in.*, *an.*) *nin mamibiton*, *nin mamibina*. I pluck it out, (herb, plant,) *nin jishanashkibidon*, *nin pashkobidon*.— I pluck him an eye out, *nin gidjabawa*. I pluck my eye out, *nin gidjabaodis*.
- Plum, *pagessân*, *pagessâni-min*.
- Plume of feathers, *nimashkai-gan*, *miqwangena*, *paiakibin-weon*. I have a plume of feathers on my head, *nin nimashkaige*.
- Pocket, *mashkimodégwadjigan*.
- Point of land, projecting in the lake, *neiâshi*. On the other side of a point, *ajawew*. I go around a point in a canoe or boat, *nin giwidewa*, *nin giwitaam*, *nind awassécaam*, *nike-waam*. I cross (or traverse) a point on foot, *nin kakire*. The place where they traverse a point on foot, *kakiréonan*. I traverse a point partly in a canoe, *nin kakimassato*.
- Poison, *matchi mashkiki*, *pitchibowin*. Deadly poison, *nibowinipitchibowin*.
- Poison; I poison, *matchi mashkiki nind ashange*, *nin pitchibojiwe*, *nin matchi inapinodjige*, *nin matchiinopiaas*. I poison myself, *matchi mashkiki nind odapinan*, *nin pitchib*, *nin pitchibonidis*. I poison him, *matchi mashkiki nind ashama*, *nin pitchibona*, *nin matchiinapinana*.
- Pole, boat-pole, to push a boat or canoe *qashdaktiaan*, *gan daktiganaak*. (Kwâk nâttik).
- Pole; I pole, (a canoe or *nin gandaktige*. (Kwâk Polecat, *jikâg*).
- Pole, net-pole, to hang or a net on to dry, *bassesse*.
- Polish; I polish, (give to *nin wâssikwadjige*. I it, *nin wâssikwadon*.
- Polish; I polish, (make so *nin joshkotchige*. I pol *nin joshkogaan*; *nin j gawa*. I pol. it, (*met an.*) *nin joshkwâbikaa joshkwâbikawa*.
- Pomade, *namakwirin*. (Kwewin). I put poms his head, *nin namâkon*.
- Pond or pool, *bitobig*, *we* Small pond, *bitobigons biians*. (Pittukahân).
- Poodle-dog, or a dog wit hair, *pagwawed animos sâbassim*. (Tchimist pikwâskaw).
- Poor, *kitimâgakamig*. I is) poor, considered poor *kitimâgis*, *nin kitimagos*; *kitimagad*, *kiti dagwad*. I make him, (poor, *nin kitimagia*; *n magiton*.
- Pope, *Maiamawi-nigânis chimekatewikwanate*.
- Poplar, poplar-tree, a There are poplar-tree *dika*. (Mitus).
- Porcelain, *migiss*.
- Porcelain breastplate, *m essimig*.
- Porcelain cup or saucer, *sinâgans*.
- Porcelain plate or dish, *m "higaw*

n-strap, *migissâpikan*.  
*essitchigan*. There is a  
 made, *lessitchigâde*.  
 ne, *kâg*. Young porcu-  
*kâgons*. Male porcu-  
*nabéiâg*. Female por-  
 t, *nojéiâg*. I hunt porcu-  
*nin nandawâgwe*. (Kâk-  
 ne Mountain. *Kâgwad-*  
 pine quill, *kâgobiwe*.  
 y).  
 ne's skin, *kâgwaiân*.  
*ikosh*.  
*omowin*. (Kapâwin.)  
*onigam*. I carry s. th.  
 portage, *nind onige*.  
 strap, *apikan*.  
 , *masinibiugasowin*, *ma-*  
*win*.  
 ; I portrait him, (her,  
 i *masinibiwa* ; *nin ma-*  
*tin*.  
 ed ; I am (it is) portrait-  
 i *masinibiugas*, *nin ma-*  
 ; *masinibiugâde*, *masi-*  
 ; it is in a difficult po-  
 (in. an.) *bâtâssin* ; *bâ-*  
 ; I possess, I have pro-  
*nin dan*, *nind indân*,  
*bendass*. I possess him,  
 it,) *nin dibenima* ; *nin*  
*lan*.  
 on, *dibendassowin*, *da-*  
 ze, *masinaiganiwigamig*.  
*ikwâdjigan*.  
 i pot with legs, *okâda-*  
*pin*.  
 i or germ, *pakwekot-*  
 i.

Potato-paring, *opini-okonass*.  
 Potato-sprout, *wâbidwi*.  
 Potentate, *kitchi-ogima*.  
 Pot-herb, *jigâgawanj meshkos-*  
*simid*.  
 Pot-ladle, *anéigan*.  
 Potter, *wâbigan-onaganikewi-*  
*nini*.  
 Pound, *dibabishkodjigan*.  
 Pour ; I pour it in another ves-  
 sel, *nind ajawi-siginan*. I  
 pour him s. th. in the mouth,  
*nin sigaandwa*.—I pour water  
 on s. th., *nin sigaandage*, *nin*  
*sigeandjige*. I pour it, *nin si-*  
*gaandagen*, *nin sigaandjigen*.  
 I pour it on him, (her, it,) *nin*  
*sigaandawa* ; *nin sigaandan*.  
 Pour out ; I pour out, *nin sigi-*  
*nige*. I pour it out, *nin sigi-*  
*nan*. I pour out for some-  
 body, for people, *nin sigina-*  
*mage*. I pour it out for him,  
*nin siginamawa*.  
 Pouring out, *siginigewin*.  
 Pout ; I pout, *nin mindawé*. I  
 am in a habit of pouting, *nin*  
*mindawishk*. I pout towards  
 him, *nin mindawa*, *nin min-*  
*damawa*. I pout because I  
 have no liquor to drink, *nin*  
*mindâwebi*.—I pout, (I hang  
 out the lips,) *nin jibidonen*.  
 Pouter, *meâdawed*, *mendawesh-*  
*kid*.  
 Pouting, *mindawewin*. Bad ha-  
 bit of pouting, *mindaweshki-*  
*win*. Pouting for want of li-  
 quor, *mindawekiwîn*.  
 Poverty, *kitimâgisiwin*.  
 Powder, *makaté*. (Kaskité). My  
 powder is all gone, *nin tchâ-*  
*gakateweshin*.  
 Powder, (hair-powder,) *gingwa-*  
*odiwin*, *wâbosanamân*.



- Powder; I powder myself, *nin pingmaodis*. I powder him, *pingwōwa, nin pingwiwima*.— Powdering, *pingwaodimin*.
- Powder-horn, *pindakatewan*. (Pitchipikkwān). I fill my powder-horn, *nin pindakatewe*.
- Powder-house, *makatewigamig*.
- Power, *gashkiēwisiwin, niganisikandamowin*. I have power, (authority,) *nin gashkiewis*. I have power (authority) over him, (her, it,) *nin gashkiēwisikawa, nin niganisikandawa; nin gashkiēwisikandan, nin niganisikandan*.—I do all to my power, *nin nandagenim*.
- Pox, small pox, *makakisiwin*. I have the small pox, *ning omakie*. (Omikiw).
- Practice, *ijitchigewin, ijitwāwin*.
- Practise; I practise, *nind ijitchige*. I practise it, *nind ijitchigen*. I practise religion, *nind ijitwa*.
- Prairie, *mashkodē*. There is a prairie, or there are prairies, *mashkodēwan*.
- Prairie, large open prairie, *mi-shawashkode, mijiskāwashkode*.
- Prairie-ox, (buffalo,) *mashkodē-pijiki*. (Maskutewimustus).
- Prairie-wolf, *pashkwadashi*. (Mahingan).
- Praise, (flattering,) *mamikwadiwin, mamikwadamowin*. Self-praise, *mamikwasowin*.
- Praise, (flatter;) I praise, *nin mamikwādam*. I praise myself, *nin mamikwāda, nin mamikwāda*. We praise one another, *nin mamikwāda* (Māmitjimew).
- Praise, (glorifying,) *kitchiwiniwin, wawingiwini, no-wawiniwin*. Self-praise, *mino-wawiniwin*.
- Praise, (glorify;) I praise (her, it,) *nin kitchiwiniwin, nin kitchiwaniwin, i wjenima*.
- Prattle, I prattle, *nind don, nind osamimowa*.
- Pray, I pray, *nind anan*. I pray for him, *nind anawa, nind anamietama, gaganodamawa*. (Ayan).
- Prayer, *anamiewin*. (Ayan).
- Prayer-book, *anamiewin*.
- Preach; I preach, *nin gagikima*; I preach to him, (her,) *nin gagikima; nin gagikima*. We preach to one another, *nin gagikimawin*.
- Preaching, *gagikwemin, gagikwewin*.
- Precede; I precede him (it,) *nind aniwia, nin wishkawa; nind aniwit, aniwishkan*. (Nikānut).
- Precedence, *nigānistwin*.
- Precept, *ganāsongewin*.
- Preceptor, *kektnoamagee, noamagewinini*.
- Precious; I am precious, *nin kitchi apitendagos*.
- Precipitate; I precipitate work, *osām nin wewit*.
- Precise; I am pr., *nin wāw*.
- Precisely, *wāwinge, g* (Ketisk).
- Precision, *wawingewin*. with precision, *nin wāwiche, nin gānistwin*.

, *naganishkad.*  
*niganâdjimowin.*  
 t, *kitchi.*  
 refer him, (her, it,) *nima, nawatch nin*  
*ia ; nin bajidendan,*  
*nin minwendan.*  
 (with child;) I am  
*andjik, nin gagish-*  
*nodji nind aiawa,*  
*nin gigishkawa.*  
 , *âpitchwin, ojita-*  
*ejitâwin.*  
 et ready;) I prepare.  
 t, *nin wâwejita, nind*  
 I make him pre-  
*ojitaa, nin wâwejitan.*  
 I am pr. to do s.  
*âpitchi.* I am pr.  
 ge, *nind ojita.*  
 (ft.) *miqwewin, mi-*  
*minidwin.*  
 ve;) I present, *nin*  
 present it, (in., an.)  
*wen ; nin miqwenan.*  
 it to him, *nin mina.*  
 bring or put before  
 ;) I present it, *nind*  
 I present it to him,  
*ama, nind ininama-*  
 presented in a cer-  
 ner, (in., an.) *inini-*  
*ugâso.*  
*laagan, sindakwai-*  
 ess strongly, (in my  
*imâgobinige.* I press  
 (in my hand,) *nin*  
 . I press it strongly,  
*nin mâgobidon, nin*  
 I press it slightly,  
*nin mâgonan ; nin*  
 ; I press down, *nin*  
*jige, nin gindjidaige,*

*nin mâgoshkinadjige, nind*  
*onadinige.* I press it down.  
 (an., in.) *nin gindjidâwa, nin*  
*gagindjidawa, nin gindjida-*  
*shima, nind onadina ; nin gin-*  
*djidaan, nin gagindjidaan, nin*  
*gindjidassidon, nind onadaan.*  
 —I press it down in a vessel,  
*nind assânashkinadon, nin*  
*mâgoshkinadon.*  
 Press in ; I press in through  
 the crowd, *nin gindjidawi.*  
 Press together, (compress;) I  
 press in, (in., an.) *nin sinda-*  
*gaan ; nin singagwa.*  
 Pressed together ; it is pressed  
 together, (in., an.) *sindaigâde ;*  
*sindaigâso.*  
 Press upon ; I press upon him,  
 (her, it,) *nin sinsikawa ; nin*  
*sinsikan.*  
 Pretend ; I pretend to be this or  
 that, *nind awiidis.*  
 Pretty, *gwanâch.*  
 Pretty, *eniwek.* (Eyiwek).  
 Prevail ; I prevail, *nin gashki-*  
*to, nin gashkiéwis.* I prevail  
 upon him, *nin gashkia.* (Shâ-  
 kohew). I pr. upon myself,  
*nin gashkiidis.* I cannot pr.  
 upon him, *nin bwama, nind*  
*agawâdamawa.*  
 Prevent ; I prevent him, *nin*  
*ganwêwema.*  
 Prey-bird ; a kind of prey-bird,  
*tchains.*  
 Price ; I put a price on him,  
 (her, it,) *nind onagima ; nind*  
*onagindan.* I make a price  
 for him, *nind onagindamawa.*  
 Pride, *maminâdisiwin, gokwâ-*  
*denindisowin, ishpénindiso-*  
*win, kitchitwawenindisowin,*  
*kiténimowin.*  
 Priest, *mekatéwikwancie.* I am

- a priest, *nin makatōwikkwanaisew*. (Ayamihewiyiniw).  
 Priesthood, *mekatōwikkwanaisewiwin*.  
 Prime; I prime a gun, *nin biwissidon pāshkisigan*.  
 Primogeniture, *sasikiswin, nitaminigiwin*.  
 Principal, *kitchi*. The principal commandment, *kitchi gansongewin*. I am the principal person here, *nin niganendagos oma*. It is the principal thing, *niganendagwad*.  
 Principally, *mémindage, mém-dage*. (Osām).  
 Print; small print, (small type), *bissibiigan*. Large print, *mangibiigan*.  
 Print; I print, *nin masinakisige*. I print it, *nin masinakisan*.  
 Printed; it is printed, *masinakisigade*. It is printed in small type, *bissibiigade*. It is printed in large type, *māngibigāde*.  
 Printer, *masinakisigēwinini, mesinakisang masinaigan*.  
 Printing, printer's art, work or business, *masinakisigewin*.  
 Printing-office, *masinakisigēwigamig*.  
 Prisoner, *gebākwaigāsod*. I am a prisoner, *nin gibākwaigas*.  
 Prisoner of war, slave, *awakān*. I am a prisoner of war, (I am enslaved,) *nind awakaniw*.  
 Prize, put at stake, *atchigewin*.  
 Probity, *gwaiko-bimādisiwin*.  
 Procession, *anamié-bimossewin*. We walk in procession, (religious procession,) *nind anamié-bimossemin*.  
 Procure; I procure *nind ondisin*  
*namage*. I procure him, *nind ondisin* proc. to myself, *nind mas, nind ondisinmas*  
 Prodigious, *mamabāshil*  
 Produce; it produces, (*nigis*). It produces *nogin*. It produces *anawigin, anawisim* produces spontaneous *shigimamad*.  
 Profess; I profess religion *anamia, nind yitisa*.  
 Profession of religion, *win, yitowin*. Prof an art or trade, *inam*  
 Professor, (teacher,) *kilgewinini*.  
 Profit, *gashkitchigewin, lowin*.  
 Profit; I profit by it, *wishiton, nind ābad* profit by it in a certain, *nind inabadjiton*-fits, it brings profit, *chigemagad*. It does fit, it brings no profit, *wisimagad*. The field no profit, *anawigin ki*  
 Profitable; it is prof., *wemagad, ondisin*. It to me, (in., an.) *nind nind ondisinan*.  
 Promise, *wāwindamager windamadiwin, nakōd*.  
 Promise; I promise, *windamage, nin n a k* (A s o t a m, asotamāv promise him, *nin w mawa, nin nakoma*.  
 Pronounce; I pronounce *nin minowe*. I pronounce badly, I have a defect. nunciation, *nen māno*  
 Prod, *asowākwāshān. a*

t, *sakaagan, nagaiak-nak.*

prop, *nind asswakwaige, ikaágadgige.* I prop it, *asswakwaan, nin sakaá-*

*n, nin sagáikwaan.*

r, properly, *wendjita.*

ato).

y, as a property, *tibina-*

*tibinawe.*

y, *inodewisiwin, tibina-*

*iwín, dibendassowin, da-*

My, thy, his property,

(n.) *nind aiim, kid aiim,*

im; *nind aiim, kid ai-*

*d aiaaman.*—I have pro-

visions, *nin dan, nin dibendass.*

e such a property, *nin*

*wis.*

y, *ningânâdjimowin.*

sy; I pro., *nin nigânâ-*

*ngân nin dibâdjim ged-*

*wak,* (I tell beforehand

shall come to pass.)

et, *niganâdjimowinini,*

*jani-dibadjimod, ga-*

*nikikendang.*

tess, *niganâdjimokwe.*

tor, *debendang, debend-*

*debendassod, tebinawe-*

Prostitute, *bishigwâdjikwe.*

Proud; I am proud, *nin mami-*

*n â d i s, nin gokwadenindis,*

*nind ishpenindis, nind ishpen-*

*dan niiaw, nin sasegawendan*

*niiaw.* I think him proud,

*nin kiténima.* Proud thought,

proud thinking, *maminaden-*

*damowin.* I have proud

thoughts, *nin maminadendam.*

(Kisteyimow).

Proud person, *meminadisid, esh-*

*penindisod, ketchitwawenin-*

*disod.*

Provided, *kishpin.*

Provisions, *midjim.* My provi-

sions are all gone, *nin tchagaé.*

I procure prov., *nin midjimike.*

Provisions for a voyage, *nawâ-*

*pon.* (Nimâwin). I take prov.

for a voyage, *nin nawâp.* I

take it with me on my voyage

to eat it, (in., an,) *nin nawâ-*

*pon, (nimaw) nin nawâponan.*

I give him prov. for his voy-

age, *nin nawapona.*—Scrip or

sack to put in in prov. for a

voyage, *nawapwanicaj.*

Provision-store, *midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

*midjimiwiga-*

- Prudent; I am pru., *nin nîd-wâka, nin gagitaw, nin gagitawendam.*
- Publican, *mamandjitchigewini.*
- Publication, *windamâgowin.*
- Publish; I publish s. th., *nin kikendamiwe, nin kikendamodjiwe, nin windamage.* I publish it, *nin kikendamiwen, nin kikendamodjiwen, nin windamagen.*
- Pull; I pull or haul him (her, it) forth, *nin môkibina; nin môkibidon.*
- Pull down; I pull it down, (*in., an.*) *nin nissibidon; nin nissibina.*
- Pulled down; it is p. d., (*in., an.*) *nin nissibidjigâde; nissibidjigâso.*
- Pulley, *ombâbiginigan.*
- Pull out; I pull out, *nin mami-bidjige.* I pull it out, (*in., an.*) *nin mamibidon, nin bakwakobidon; nin mamibina, nin bakwakobina.*
- Pulse, *oskweiâb, miskweiâb.* (Pakkahan). I feel the pulse, *nin godjinike.* I feel his p., *nin godjiskweiabigan.*—The pulse is beating, *pangaan miskweiâb, or oskweiâb.* (Pakkahokuw). My p. is beating, *nin pangaog, pangaan nind oskweiâb.* My p. beats quick, *nin kijipangaog.*
- Pump, *iskaibân.*
- Pump; I pump, *nind iskaibi.* I pump it out, *nind iskaibadân, nind iskaan.*
- Pumpkin, *ôgwissimân.* Large pumpkin, *missabigon.* The bloom of a pumpkin, *wâssakone, (wâssakwane.)*
- Punished; I am pun. deservedly, *nin mândbamowis.*
- Pupil, *kikinoamâgan, kikino-mâwînd.*
- Purgative, purge, *jâbosigan.* I take a purgative, I purg myself, *nin jâbos.* I give him a purge, *nin jâboswa.*
- Purgatory, *gassiakisowin.* The souls in purgatory, *gassikot-sowining ebidjig.* (Kâssihankewiskutew).
- Purify; I purify him, (*her, it,*) *nin binia; nin biniton.* I purify him s. th., *nin binitawa, nin binitamawa.*—I purify him (*her, it*) by fire, *nin bawekiswa; nin binâkisan.* I purify him s. th. by fire, *nin binâkisanawa.* (Kâssihew, kanâtjehew).
- Purity of heart, *binideewin.* I have a pure heart, *nin binidee.* (Kanâtjitehew).
- Purpose; I purpose, *nind inwadam.*—S. Resolve.
- Purposely, *ôndjita, awândjish.* Like purposely, *naita.*
- Purse, *jonita-mashkimodens.*
- Pursue; I pursue him, (*run after him,*) *nin diminajikawa, nin mâdaana.* (Pimitiasahew).
- Push; I push, *nin gândaige, nin gândinige, nin gagândinige.* I push him, (*her, it,*) *nin gândina, nin gândaos; nin gândinan, nin gândaan.*
- Pusillanious; I am pus., *nin jâgodee.*
- Pusillanimity, *jâgodeewin.*
- Puse, cat, *gajagens, minons.*
- Pustule, *minins.* My skin is full of small pustules, *nin pikwajes<sup>h</sup>ka, nin papikw<sup>h</sup>shka.*

*nind atâge.* I put (her, it,) *nind assa*; *nind* is put, *atchigâde.* I put in a certain manner, *iton.* I put him s. th. *atawa.* — I cannot (her, an.) *nin nondéssi-nondéshima.*

I put aside with my (her, it) *midâgwenige.* I (her, it) aside, or out say, *nin midâgwena*; *âgwéaan.* I put (her, it) *nin midâgwé-* I put it aside in self aside, *nin midâg-*

(reject;) I put him away, *nin bakéwina*; *winan.* I put it away, I refuse to take it, *itan, nin miwiton.* I pray for him, *nin minin miwitalamawa.*

I put it back again, *nin nassabissiton*; *abishima.*

I put him (her it) *nin nissina*; *nin nissiton* back, *nin pagidoma*; *dondan.* I put down *nin pagidjwane, nin ige.*

put it in, (in., an.) *nin iton*; *nin pindjishima.* in a hole or vessel, *ikwe.* I put it in a

hole or vessel, (in., an.) *nin bodâkwen*; *nin bodâkwenan,* I put in my mouth s. th. to eat, *nin jakâm.* I put it in my mouth, (in., an.) *nin jakamon*; *nin jakamonan.* — I put my things in a trunk, etc., *nind onashkinadass.*

Put on; I put on, (clothing,) *nin bisikâge.* I put it on, *nin bisikân.* I put it on easily, *nin débishkan, nin gëshawikan.* I put it on well, (it fits me well,) *nin minokan.* (Te-biskam). I put it on so.... (in., an.) *nind inikan*; *nind inikawa.* I put on stockings, socks or nippes, and shoes or boots, *nin bâbitchi.* I put him socks and shoes on, *nin bâbitchia.*

Put to; I put it to the fire in a vessel to cook, (in., an.) *nin gabâton*; *nin gabâshima.* It is put to the fire to cook, (in., an.) *gabâtchigâde*; *gabâtchigâso.*

Put together; I put them together, (in., an.) *nin mamawissitonan*; *nin mamawassag.* It is put together, *mamawissitchigâde.* I put two together, (thread,) *nin nijwabiginan, nin nabwabiginan.*

Putty, *wâssétchigani-pigiw.*

Putty; I putty, *nin pigike.* I putty a window, *nin pigikadan wâssétchigan.*

Q

Quack-doctor, *geginawishkid mashkikiwinini*.

Quadruped, *naogâded*. It is a quadruped, *niogâde*.

Quarrel, *gikandiwin, gikange-win, gikawidamowin*.

Quarrel; I quarrel, *nin gikange, nin gikawidam*. We quarrel with one another, *nin gikandimin, nind aiajindendimin*. (Kikâmew).

Quarreler, *netâ-gikawidang*. I am a quarreler, I am quarrelsome, *nin nitâ-gikawidam*.

Quarter; first or last quarter of the moon, *gisiss abilâwisi*.

Queen, *ogimâkwe, kitchi-ogimâkwe*. I am a queen, *nind ogimâkwe*. I make her a queen, *nind ogimâkwevia*.

Quench; I quench fire, *nind âteige*. I quench it, *nind âtéan*.

Question, *gagwédwewin, gagwéd-jtndiwin*.

Quick; I walk quick, *nin kiji-kâ*. (Kisiskâttew). I walk as quick as I can, *nind apisika*.

I am quick in working, etc., *nin gwashkwes*.

Quicken; I quicken my hands, *nind abakinindjiseas*. I quicken my feet, *nind abakinda*. It quickens, *abisiwemagad*.

Quickly, *kéjidin, kékejidin, kékejidine, wéwib, ningim*. (Kiyipi or kiyipa).

Quid oftobacco, *agwanendjigan*.

Quiet; I am quiet in my thoughts, in my mind, *nin bissânendam, nin nidwâkâdendam*.

Quietly, *beka, naégatch*. (Peyatik).

Quietude, *bisânabiwin, nidwâkâwin*.

Quill, *miowan*.

Quilt, *mawandôgwasson, mawandôgwassowin*.

Quit; I quit, give up, *nind anjitam, nind anawenadjige*. (Nagatew). I quit a place entirely, *nind apitchi mâtje*.

I quit him, *nin bakeshkwes*. I quit it, *nin bakéwidon*.

Quiver, *pindanwan*.

## R

*wábos*. Young rabbit, *ons*.

berry, *wábôsomin*.

skin, *wábôsowaian*.

skin coat, *wáboswékon*.

is a coat of rabbit-skin, *áboswékonike*.

foot, *gagwédjikaniwin*.

canoes or boats, *gag-tadaonwin*.

run a race on foot, *nin djikajíwe*. I run with

*nin gagwédjikana*. We

race together, *nin gag-*

*canidimin*.—I run a race

in a canoe, *nin gagwédjika-*

*ni*. We run a race in can-

oes, *nin gadwédjikadaomin*.

Young rac-

coons, *éssikan*. Young rac-

coons, *éssikans*.

skin, *éssikaniwaian*.

okâdakons.

*bindassagan*. I make a

net, *nin babindassaganike*.

t).

*ibâjiiak*.

is a ragged, *kitchi nish-*

*win*.

is ragged, *nin nis-*

*âjin*.

Raisin, *jomin*, *baté-jomin*, *baid-*

*teg jomin*.

Rake, *binakwân*, *binakwaigan*,

*mawandâshkaigan*.

Rake; I rake, *nin pinakwaige*.

I rake hay together, *nin ma-*

*wandoshkaige*.

Ram, *nabé-manishtanish*.

Rain, *gimiwan*. Rain coming

from the north, west, etc. S.

North. West, etc.—I walk or

travel in rain, in rainy wea-

ther, *nin gimivanishka*. I

embark or start in a canoe in

rain, *nin gimivanibos*.—I tra-

vel in a canoe or boat in rain,

*nin gimivanaam*.

Rain; it rains, *gimivan*. It be-

gins to rain, *mâdjibissa*, *pa-*

*pânginibissa*. It rains a little,

*awanibissa*. It rains hard,

*kitchi gimivan*. The rain is

heard, *madwébissa*. Showers

of rain are passing by, *baba-*

*mibissa*. It rains by intervals,

*tatâwibissa*. The rain is cold,

*takibissa*. It rains no more,

*ishkwâbissa*.

Rainbow, *naqwéiâb*, *odagwani-*

*bissan*. (Pisimweyâbiy).

Raindeer, *atik*. Young raindeer,

*atikons*.

Rain-water, *gimiwanâbo*.

Raise; I raise him from the

dead, *nin abitchibaa*. I raise

myself from the dead, *nin*

*abitchibaidis*. (Apisismew).

Raisin, *jomin*, *baté-jomin*, *baid-*

*teg jomin*.

Rake, *binakwân*, *binakwaigan*,

*mawandâshkaigan*.

Rake; I rake, *nin pinakwaige*.

I rake hay together, *nin ma-*

*wandoshkaige*.

Ram, *nabé-manishtanish*.



- Ramble, rambling, *babamosso-win, babamadisiwin; giwaadisiwin*.
- Ramble; I ramble, *nin babamosse, nin babâmadis, nin giwaadis*.
- Ramrod, *jishibanagidjigan*.
- Rancid; it is rancid, (*in., an.*) *satessin, sateshin*. It looks r., (*in., an.*) *saténagwad; satenagosi*. It tastes r., (*in., an.*) *satepogwad; satepogosi*. (*Sâstesiw*).
- Rancor, *bitchinawesiw*. I keep rancor, *nin bitchinawes*. (*Kisistâkewin*).
- Rancor. Rancorous.—S. Anger.
- Random; at random, *pagwana*.
- Rapid or rapids in a river, *bâwitiy*. There is a rapid, or there are rapids, *kijidjiwan*. (*Kisiskâtjiwan*) The rapids are long, *ginodjiwan*. There is a strong rap. over rocks, *kakabikedjiwan*. In the middle of a r., *nawâdjiwan*. Along the rap. of a river, *tchigâdjiwan*.
- Rapids of St. Mary, (Sault de Ste-Marie,) *Bawiting*.
- Rasp, *mitigo-sisibodjigan*.
- Rasp; I rasp wood, *mitig nin sissibodan*. I rasp a board, *nabagissag nin sissibona*.
- Raspberry, *miskwimin, miskomin*. Flat raspberry, *jagashkimin*.
- Raspberry bush, *miskwiminagawanj*.
- Rat, *kitchi-wawabigonodji*. (Wat-jask).
- Rather, *nindawa, nindawâtch; enabigis*.
- Ratified; it is rat., *songitchigâd*.
- Ratify; I ratify it, *nin songitchigâd*.
- Rattle, *jishigwan*.
- Rattle; it rattles, *jinawawagwan, jinawissemagad*. I make it rattle, *nin jinawiwobinan*.
- Rattle-snake, *jinawe, jishigwan*. A kind of rattle-snake, *nin gojishigwe*.
- Rattling in the throat, *madé-gamisowin*. A rattling is heard in my throat, *nin madé-gamis*.
- Raven, *kagâgi*. Raven's beak, *kagâgiwikaj*.
- Ravine; there is a ravine, *pasakamiga*. (*Pasatchaw*).
- Raw; it is raw, (*in., an.*) *ashkin; ashkini*. I eat raw, *nind ashkib*. I eat it raw, (*in., an.*) *nind ashkandan; nind ashkama*.
- Raw fish, (also, fresh fish, not salted,) *ashkigigo*.
- Raw meat, (also fresh meat, not salted,) *ashkiwiass*.
- Razor, *gashkibâdjigan*.
- Reach; I reach him (her, it,) *nin débina, nin débishkawe; nin débinan, nin débishkas*. We reach one another, *nin débishkodadimin*. I cannot reach him, (her, it,) *nin nondena, nin nâwina, nin nandwina*.
- Reach, (arrive;) I reach him, (her, it,) *nind odissa, nin oditan*.
- Reached; I am reached by the water, *nin moshkaog*.
- Reach forth; I reach forth after him, (her, it) *nin mawinans; nin mawinadan*.
- Read; I read, *nin wâbandan masinaigan*. I can read, *nin wâbandan masinaigan*.

aloud, *nin nâbowâdan*.  
*waiâbandang masinai-*

reap, *nin mamâ*.  
*mamâwin*.

hook, *kishkashkijigan*.  
*nibwâkâwin, inendamom-*

(cause) *iw wendji-doda-*  
*wendji-ijwebak*. With-  
son, *anishâ, binisikâ*.  
ata, or, *konata*). For  
a reason, *mi wendji-...*  
*chi*.

ble; I am reas., *nin nib-*

ble man, *nibwâkawinini*.  
ble person, *nebwâkad*.

I am reborn, *nind aud-*

nd; I rebound, (it re-  
s,) falling, *nin gwash-*  
*in, nin gwashkwêâbiki-*  
*gwashkwessin, gwash-*  
*ikissemagad*.

; I receive him, (her, it,)  
*dâpina: nind odâpiuan*.  
ve a letter, *nin bidjibia-*  
*masinaiigan nind odis-*

*oshki-...*

tly, *nômaia, anômaia*.  
*ch ikke*.

ro cally, *memeshkwat*.  
*eskutchi*.

ze; I recognize people,  
*ssitawinige*. I rec. him,  
it,) *nin nissitâwina, nin*  
*âwenima: nin nissitâ-*  
*ti, nin nissitâwendân*.

st; I try to recollect  
(her, it,) *nin nandamik-*  
*ia; nin nankamikwen-*

gend; I recommend, *nin*

*gagikinge, nind aiangwamige,*  
*nind aiangwamitâgos*. I rec.  
him to do s. th., *nind ang-*  
*manima, nind aiangwamima*.  
I rec. him s. th., (in thoughts)  
*nind aiangwamenima*. I rec.  
it to myself, *nind aiangwame-*  
*nindis*. (Akamimew).

Recommendation, *aiangwamita-*  
*gosiwîn, gagikingewin, gagi-*  
*kindiwîn*.

Recompense; I rec., *nin dibaa-*  
*mâge*. I rec. him, *nin dibaa-*  
*mâwa, nin napanona*.

Reconcile; I rec. myself with  
him, *nin bonigidetawa, nin*  
*bonendamawa, nin mino gano-*  
*na*. We get reconciled with  
each other, *nin bonigidetadi-*  
*min, nin mino ganonidimin*.—  
I reconcile him to somebody,  
*nind inawendaa, nin mino*  
*inawendaa*.

Recover; I recover my senses,  
(after fainting,) *nind abisiwis,*  
*nind âbisisin, nind âbisiwen-*  
*dam*. I recover from my fear,  
*nin bôme*. I rec. from my sick-  
ness, *nin nodjim, nind âbisi-*  
*wâdis*. I make him rec., *nin*  
*nodjimoa*. (Apisisin).

Recovering, recovery, (from  
sickness,) *nodjimowin*.

Red; I am (it is) red, *nin miskos;*  
*miskwa, miskwamagad*. It is  
red, painted red, (*in, an*.)  
*miskontigâde; miskonigâso*. It  
is red; metal, *in.*, *miskwabikad*;  
metal, *an.*, *miskwabikisi*;  
stuff, *in.*, *miskwégad*;  
stuff, *an.*, *miskwegisi*;  
wood, *in.*, *miskossaginigade*;  
wood, *an.*, *miskossaginigâso*.

Red-barked twig, *miskwâbimij*.

Red bird, *natchinamanessi*.

Redbreast, (bird,) *memiskendé-manganeshi*.

Red carp, (fish,) *miskwanébin*.

Red cedar, *miskwáwak*. There are red cedar, *miskwawakoka*.

In a place where there are red cedars, *miskwáwakokang*.

Red clay, *miskwábigan*.

Red cloth, *miskwégin*.

Red flannel, *miskwábigin*.

Red-head, (a person with red hair,) *miskwándib*, *meskwándibed*. I have a red head, *nin miskwándibe*, (*miskondibe*.)

Red-hot; (metal, *in.*, *an.*) *miskwábikide*; *miskwábikisi*. I make it red-hot, (*in.*, *an.*) *nin miskwabikisan*; *nin miskwabikiswa*.

Red-hot coals, *akakanje*, *miskwakinje*, (*miskokinje*.)

Red Lake, *Miskwáwákoka*.

Red liquid, *miskwágami*.

Redoubt, *wákaijan*.

Red River, *Miskwágamiwi-sibi*.

Red Sea, *Miskwágimiwi-kitchigami*.

Red-stone, *miskwassin*.

Red-stone, pipe or calumet, *miskwassin opwágan*.

Reduce in boiling; I reduce, *nind iskiyamisige*. (Ikkagamisam). I red. it, (diminish it,) by boiling, *nind iskiyamisan*. Place where they reduce maple-sap, *iskigamisigan*. Woman that reduces maple-sap, *iskigamisigekwe*.

Reduced by boiling; it is red., *iskigamidemagad*.

Reducing by boiling, *iskigamisigewin*.

Red, *obiwaiashkina*; *wimbashk*; *asságanashk*.

Reed for reeds, *apákwéshk-nai*

*akanashk, kitchigamirashk*. Cut reed for mats, *nin wéshkossive*.

Reflect; I reflect, *nin dibérgendam*, *nin minonendam*, *nin mitonendam*, *nin nanagátewendam*, *nin wawéendam*.

Reflection, *nanagátewendam*, *dawéwin*, *dibéwagendamowin*.

Reflection upon one's self, *nawagátewéndisowin*.

Reform; I reform or alter it, (*in.*, *an.*) *nind andjítan*; *nind andjia*.

Refrain; I ref., *nin mindjimódis*, *nin nagádis*, *nin nagádis*.

Refraining, *mindjimódisowin*.

Refuge, *ininijimowin*. I take refuge, *nind ojim*, *nin bi-ójim*. I take refuge to him, *nin binadjinijima*, *nin nádenima*. I take ref. to some place, *nind ininijim*, *nind nádjimowin*, *nind apágis*. We take ref. to some place, *nind apádisin*, *nin nádjinijomowin*. (*Nátmototawewin*).

Refuse; I refuse to take him, (her, it,) *nin miwia*, *nin miwina*; *nin miwítan*, *nin miwínan*. (*Assenew*).

Regeneration, *andjinigiwin*.

Regret, *kashkendamowin*, *aijeéndamowin*.

Regret; I regret, *nin kashkendam*, *nin mindjinawes*; *nind aiajeendam*. I regret to have lost him, (her, it,) *nin mindádenima*; *nin mindadendam*. (*Mitátam*).

Regretful, *mindjinawéidabamig*. (*Kesinátakamik*).

Regulation, *in ákwéshk-nai*

- n, *nind ogimaw*,  
*ndawe, ning ogi-*  
*nind ogimâkan-*  
 reigns, *ogimâkan-*  
*d* I reign over  
 ) *nind ogimâkan-*  
*gimâkandamawa;*  
*ndan.*  
 t, *nin wëbinige,*  
 e. I reject him,  
*wëbina, nin pagi-*  
*wëbinan, nin pa-*  
 We reject each  
*wëbinidimin, nin*  
 (it is) rejected, *nin*  
*in nainawenâ-*  
*vade, naninawen-*  
*senikâtew).*  
 t, abandoned, *wë-*  
 )  
*wëbiyan, (in.)*  
 oice, *nin bâpine-*  
*vâtam.* I make  
*nin bapinenimou.*  
 thoughts, *nin ba-*  
 I make him rej.  
*pinendamou.*  
*nenimowin, bapi-*  
*wawijendamou-*  
*vâtamowin).*  
 I rej. with him,  
*itoma.*  
*win.*  
 l, *nin ajësse.* I  
 ss, *nind ândjine.*  
 ve, *inawemâgan,*  
 t (Wâkkomâgan,  
 ion of mine, *nind*  
 (âkkonew). We  
 s to each other,  
*dimin.* I make  
 ve to somebody,  
*taa.*  
*nawendicin.*
- Relax; I relax, *nind ajësse.*  
 Relaxation, *ajëssewin.*  
 Release; I release him, (her, it),  
*nin pagidina, nin pagisikawa;*  
*nin pagidinan, nin pagisikan.*  
 It releases me, *nin pagisika-*  
*gon.*  
 Released; I am rel., *nin pagi-*  
*dendâgos, nin pagidjaja.*  
 Religion, *anamiewin ijitwâwin.*  
 Indian religion *anishinâbe-*  
*ijitwâwin.* (Ayamihâwin).  
 Religious, (pious;) I am rel., *nin*  
*songanamîn.* (Ayamihewâti-  
 siw).  
 Reluctance; with rel., *kitwen.*  
 (Kittwâm).  
 Remain; I remain somewhere,  
*nind ishkwî.* I remain, (I am  
 left or spared,) *nind ishkwasse.*  
 It remains, *ishkwassemagad.*  
 —I remain around him, (her,  
 it,) *nin wâkaikawâ; nin wâ-*  
*kaikan.*  
 Remain; I remain, I refuse to  
 go, *nin gidjikas* (Kitisimow).  
 Remainder, *birijigan, eshkosseg.*  
 Remaining; I have some of it  
 remaining, (in., an.) *nind ish-*  
*kwassiton; nind ishkwashima.*  
 Remark; I remark him, (her,  
 it,) *nin kikinawadenima; nin*  
*kikinawadendan.* (Pisiskâba-  
 mew.)  
 Remarkable; it is rem., *kikina-*  
*wadad.* In a remarkable man-  
 ner, *kikinawâdj.* (Kiskino-  
 wâteyittâkwan).  
 Remedy, *mashkiki, nanândawi-*  
*owin.*  
 Remember; I remember, *nin*  
*mikwendass, nin mikwëulam,*  
*nin mikwëndljige.* (Kiskisiw).  
 I rem. him, (her, it,) *nin mik-*  
*wenima, nin mikawinan, nin*

- mikwendan, nin mikawin, nin mindjicendan.* I rem. him (her, it) well, *nin bisiskenima; nin bisiskendan.* (Kiskisotawew). I rem. him (her, it) strongly, *nin mashkacimindjimenima; nin mashkawimindjimenidan.*—I make him remember it, *nin mikwéndamia, nin mikawíma.*
- Remembering, *mikwendamowin, mikwendassowin.*
- Remind; I remind him of s. th., *nin mikawama.* (Miskawasomew).
- Remnant of a board, *ishkobodjigan.* Remnant after cutting a coat, etc., *ishkojigan.* I leave a remnant, *nind ishkojige.* Remnant after cutting, *ishkándjigan.* I leave a remnant, *nind ishwándjige.*
- Removal, *josicwin.*
- Remove; I remove him, (her, it), *nind ikona; nind ikonan.* I remove it for him, *nind ikonawa, nind ikonamawa.*
- Removed; I am (it is) rem., *nind ikonigas; ikonigáde.*
- Removed from office; I am rem., *nin bigoshka, nind ishkwanonigo.*
- Rend; it rends, *pássikamagad.*
- Render; I render him a service, *nin dodawa.* I render him evil for evil, *nind ajédibaamawa maianadak.* (Abatjihew).
- Rendez-vous; I promise to come to a rendez-vous, *nin kikinge.* I promise him a rendez-vous, *nin kikima.* We promise each other a ren., *nin kikingimin.* Mutual promise of a ren., *kikindiwin.* Promise to come to a ren., *kikina* (Kiskimow).
- Renounce; I renounce him (it), *nin págidenima; nigidendan.* (Assenew).
- Renown, *wáwindagan wáwindjigádewin.* Go down, *mina wawinda win, mino wawindjigáde.*
- Renowned; I am ren., *windaganes, nind aiadwis.*
- Rent; it is rent, *kishkika.*
- Renunciation, *pagidenda.*
- Repair; I repair, *nanáin nin nanáissitchige.* I it, (in., an.) *nin nanáit nanáissita; nin na*  
***nin nanáissitima.***
- Repair; (restore;) I repair (in., an.) *nin nádjimoto nodjimoa.*
- Repair, (sewing;) I repairing, *nin wawekwadass.* pair it, (in., an.) *nin wadan; nin wáw ek* (Misahwew).
- Repairing, reparation, *nwin, nanáissitowin.*
- Repay; I repay him, *ni dibaamawa, nind ajédibaa* repay it, *nind ajédibaa*
- Repeat; I repeat, *nássa ikkil, nássab nin dibáde* repeat his words, *nind notawa, nind inotawa, binotawa.* I repeat oings, *nind ajéiadjim.* pitottawew).
- Repeatedly, *naningim, nina, nássab.* Kákitwá.
- Repeated word, *nassadwin.*
- Repeating of old sayings, *jimowin.*
- Repent; I repent, *nind nínáissit* *nin nádjigáde*

thoughts, *nind an-*  
*ni*, *nin mindjinawei-*  
 (Kesiñateyimisuw).  
 , repenting, *anwenin-*  
*n*, *mindjinawesiwin.*  
*yimisuwin*).  
 g person, penitent,  
*ndisod*.  
 replace it, (*in*, *an*)  
*isiton*; *nin nábishi-*  
*tastaw*).  
*bádjimowin*. Report  
 it, *bidádjimowin*. I  
 rep., *nin bitádjim-*  
*ort*, *minwádjimowin.*  
 ood rep., *nin minwád-*  
*d* report, *mánádjim-*  
 tion, *awetchigan*. I  
 rep., *nind awetchige.*  
 ; I reprimand, *nind*  
*je*, *nind aiawiwe*. I  
 , *nind anwenima*, *nind*  
*in nanibikima*.—I rep.  
 h hard words, *nind*  
 . I reprimand myself,  
*cenindis*. (Kitotew).  
 ing, *aiáwin*, *aiawidi-*  
*wenindicin*.  
 cold; I rep. for such  
 , *nind onsouge*. I rep.  
 certain reason, *nind*  
 I reproach or scold  
 l to my children, *nind*  
*pass*.—I reproach him  
 ain manner, *nind ino-*  
 (Ataweyittamáwew).  
 ble; my conduct or  
 is repr., *nind áwéw-*  
 It is repr., *áwéwíndag-*  
 itáweyittákwan).  
 I reprove his conduct,  
*venima*. I reprove  
*und awcenindis*  
 ; I repudiate her,

(him,) *nin bakéwina*, *nin ba-*  
*keshkawa*.  
 Repudiation, *bakéwidíwin*, *ba-*  
*keshkodádiwin*.  
 Request, *pagoseendamowin*, *nan-*  
*dótamowin*, *nanandomowin*,  
*nandotamagewin*.  
 Request, I request, *nin nando-*  
*tam*, *nin nandotamage*, *nin*  
*pagossendam*. I request him,  
*nin nanádoma*, *nin nandota-*  
*mawa*.  
 Require; I require it, *nin nan-*  
*dotán*.  
 Resemblance, *inabaminagosiwin.*  
 (Nanáspitátúwin).  
 Resemble; I resemble him.  
*nind inama*. I resemble to...,  
*nind inabaminagos*. I make  
 him, (her, it) resemble to...,  
*nind inabaminagwia*, *nind*  
*awetchigenan*; *nind inabami-*  
*nagwiton*, *nind awetchigen.*  
 (Náspitawew)..  
 Resembling; I am (it is) resem-  
 bling..., *nássab nind ijinágos...*  
*nássab ijinagwad*.  
 Reserve, s. *ishkonigan*.  
 Reserve; I reserve, *nind ishkô-*  
*nige*. I reserve him, (her, it,)  
*nind ishkona*; *nind ishkonan*.  
 I res. it to him, *nind ishkona-*  
*mama*. I res. it to me, *nind*  
*ishkonamas*.  
 Resolve; I resolve, *nin gigen-*  
*dam*, *nin gijenindis*. I resolve  
 firmly, *nin songendam*, *nin*  
*mashkawendam*. I res. it firm-  
 ly, *nin songéndán*.  
 Resolved; I am firmly resolved,  
*nin webendam*, *nind ápitchi*  
*webendam*.  
 Resolvedly, *pákatch*.  
 Resolution, *gijendamowin*. Firm  
 resolution, *songendamowin*,

- mashkawendamowin*. I make or have a firm res., *nin songendam*, *nin mashkawendam*. I make him take or have a firm res., *nin songendamia*, *nin mashkawendamia*, *nin mashkawima*, *nin songidoeshkawenima*.
- Resound; I make resound my voice, *nin passweweshin*. I resound, *passwewe*, *passwewesin*. I make it resound, *nin passweweton*. (*Matwewesin*).
- Respect, *dabandendamowin*, *kitchitwuwendiwin*. (*Kisteyiniwewin*).
- Respect; I respect him, (her, it,) *nin manadjia*, *nin kitcki apitenima*, *nin kitchitwuwenima*, *nin dabandenima*; *nin manadjiton*, *nin kitcki apitendân*, *nin kitchitwawendan*, *nin dabandendan*. We respect one another, *nin kitchitwawenindimin*, *nin manadjidimin*.
- Respectable; I am (it is) resp., considered resp., *nin dabâdis*, *nin gokwadis*, *nin gokwadenagos*, *nin dabandendagos*, *nin gikadendagos*.
- Respiration, *nessewin*, *pagidanamowin*. I take respiration, *nin nesse*, *nin pagidanam*. I have a quick resp., *nin dadlâtabanam*. (*Yéyéwin*). I have a heavy oppressed resp., *nin gindjidanam*.
- Replendant; I am resp., *nin wâssias*.
- Rest, *anwebiwin*. Day of rest, *onwebiwint-gijigad*. (*Ayowebiw*).
- Rest; I rest myself, *nin anweb* (*Ayowebiw*). I make him rest, *nind anwebia*. I rest or
- repose, lying down, *uweshim*.—The bird rests *agozi bineshi*.
- Resting-place in a porta *gidjicanan*.
- Resurrection, *âbitchibâw* surrection-day, *âbitchi gijigad*. (*Apisisin*).
- Return; I return, (go again,) *nin giwe*, *nind* I return the same day *biskaki*. I return to *nin giwibato*, *nin biskawendendam*. I return with s. th. to eat, *nin bowe*. I return to my place or country, *nin* Return, (repay;) *nin dibanind ajémigiwe*. I return him, *nind ajenamawa* *ajédibaamawa*.
- Re-unite; we re-unite, *né nasikodadimin*.
- Reveal; I reveal it, *nin wissiton*. It is revealed *shawissitchigâde*.
- Revenge, *ajidawaawin*, *ajidawin*. In revenge, *ajidawin*.
- Revenge; I revenge myself, *nind ajidawaige*. (Abel) I revenge myself on him *ajidawaa*. I revenge on him in words, *nind mawa*. (*Naskwâhwew*).
- Revere; I rev. him, (her, it,) *manadjia*, *nin kitchitwawenima*; *nin manadjiton*, *nin kitchitwawendan*.
- Revered; I am (it is) revered, *nin kitchitwawendâgos* *chitwawendâgwad*.
- Reville; I revile, *nind imlam*, *nin bapijwe*. I revile him (her, it,) *nin lam*.

*inema*; *nin bapijin-inâpinendan*. (Kop-

vive, (after fainting,) *rishin*. It revives, *nagad*.

three, four, six *bar-kisigans nessoshkak*, *nengotwassoskak*. *âbado*.

*anama*. My, thy, his *egan*, *kipigegan*, *opi-*

and, *senibâ*.

oe, etc., *wâgina*.

*iomîn*.

rich, *nin dân*, *nin n*, *nin wânadis*. I rich, *nin dania*, *nin z*. (Weyotisiw).

*âcin*, *kitchi dâniwin*, *win*.

thy person, *ketchi-*

le in a carriage or *ind odâbanigo*, *nin igo*. I ride on horse-*bejigoganji nin bimottapiw*.

*omigod bebejigogan-nomigod bebejigogan-*

re is a narrow ridge ntain, *oshédina*.

I make it ridiculed, *nin bapiamowiniken*; *amowinikenan*.

*ushibapiaolang*.

*iak*, *wewên*, *kitchi*, *nissitâ*. It is right,

d right, (*in.*, *an.*) *udâgwad*, *gwaiak-*

*i*. I consider him, right, just, *nin gwai-*

*t*; *nin gwaiakwên-*

*dan*. I put it right, (horizontally,) *nin gwaiakwissidon*, (*gwaiakossidon*.)

Right, (not left,) *kitchi*; *debani*.

—Right hand, foot, etc. S. Hand. Foot, etc.

Righteous; I am righteous, *nin nibwâka*. I am righteous before him, *nin nibwâkaban-dawa*.

Ring or bracelet round the wrist, *anân*.

Ring the bell; I ring, *nin madwessitchige*. (Sisowepitchi-

kew). I ring it, *nin madwés-*

*siton*, *nin tewessekaan*. It

ring-, *madwessin*, *madwewe*. I

ring or strike the bell only on

one side, *nin nabané-wewssi-*

*ton*. The bell is struck only

on one side, *totakwéwessin ki-*

*totâgan*. (Sisowepitaw sisowe-

*yâgan*).

Riot, *nishigiwanisiwin*, *ombâ-*

*sondiwin*.

Riot; I riot, *nin nishigiwanis*,

*nind ombâsonge*.

Rip; I rip it, (*in.*; *an.*) *nind abi-*

*jan*, *nin gakikijan*; *nind abij-*

*wa*, *nin gakikijwa*, I rip

him, *nin bagradjina*.

Ripe: I am ripe, *nin gijig*. It is

ripe, (*in.*, *an.*) *adile*, *wâbide*.

*gijigin*, *gijimagad*, *gijissin*;

*adisso*, *wâbiso*, *gijigi*. It is

very ripe, (*in.*, *an.*) *jigwande*;

*jigwanso*.

Ripe fruits, *elitegin*.

Ripped; it is ripped, *gakikishka*.

Rise; I rise from the dead, *nind*

*âbitchiba*.

Rise boiling; it rises, *ombiga-*

*mide*. I make rise boiling,

*nind ombigamisige*. I mak-

it rise up, *nind ombigamisan*.



Rise on high; I rise, (it rises) on high, *nind ombishka*; *ombishkamagad*. I rise up briskly, *nind onishkabato*.

Rise up, sitting; I rise up, *nin pasigwi*. I make him, (her, it) rise up, *nin pasigwia*; *nin pasigwiton*. I rise up quickly or briskly, *nin pasigwindjisse*. I rise up with him, *nin widjipastgwima*.

Rising ground; there is a rising ground, *anibekamiga*. (Oppatchaw).

Risk; I risk, *nind iniwéidii*. (Webinauw).

River, *sibi*. The river is large or wide, *mangitigweia sibi*. The river is small or narrow,

*agássitigweia sibi*. The river is so wide, *igigotigweia sibi*.

The river is dark-colored, (black), *makatewagámitigweia sibi*. The river divides,

*bakétigweia sibi*. The river splits out in two or more branches, *ningitawitigweia sibi*. Place where a river splits, *ningitawitigweia*.

The river turns round, *giwitatigweia sibi*. The river has an entrance, *pindjidawamagad sibi*. It is the end of the river,

*waiekwatigweia sibi*.

River-net, *sibiwassáb*.

Rivet; I rivet, *nin biskadaige*. I rivet it, (in., an.) *nin biskadaan*; *nin biskadawa*.

Riveted; it is riveted, (in., an.) *biskadaigáde*; *bishadaigáso*.

Rivet-hammer, *biskadaigan*.

Rivulet, *sibiwishé*.

Road, *mikana*, *mikan*. Public road, large road, *kitchi mikana*. On or in the road, *meq-*

*wékana*, *maidwékana*. side of the road, *onda kana*. On the other the road, *wedi inek*.

The road comes from *damo mikana*. The road to., *inamo mikana*—

a road, *nin mikanake* him a road, *nin mika*.

I make him a road, *nin gwaiákomotawa*.

him a road so., *nin tawa*. I make a road level, *nind onádamotona*. I repair a road,

*náadamoton mikana*, *wenadamoton mikana*.

road is crooked, *waw mikana*. The road is level, *onakamigamo*.

The road is large, *mangademo mikana*.

is small or narrow, *amo mikana*.—The road out, *naningitawamo*.

Roast; I roast, *nind abwatjiw*. I roast it, (*nind abwen*; *nind ab* roast Indian corn, *nin mine*. I roast an ear of corn, *nind agwátigwe*.

Roasted ear of Indian corn, *wátigwan*.

Rob; I rob, *nin mak* (Maskattwew). I rob, *makamá*. I rob it, ta force, (in., an.) *nin wen*; *nin makandwen*.

Robber, *makandwini*.

Robbery, robbing, *ma win*.

Rock, *ájibik*. On the rock, *ogidábikang*. the rock, *anamájibik*. is a perpendicular

r. In a place where is a perp. rock, *kishhá-rika*. There is a steep rock, *passá-rika*. In a place where is a steep rock, *passá-rika*. The rock is wet, *ní-kamâgad*.—I make a hole in a rock, *nin wimbâ-rika*.  
 r. *ajibik*.  
 r. rock him, *nin tchitchi-rika*. I rock myself, *nin tchitchi-rika*.  
 r. chair, *wewébisoni-apâ-rika*.  
 r. and, *minissâbik*.  
 r. it is rocky, *ajibikoka*.  
 r. fountains, *Assini-wad-tono-mountain*.  
 r. the rod or twig, *kibins, us*.  
 r. k. Roe, eggs of fish, *tigey*.  
 r. *atchi aiâwish*. I am a roe, *nin matchi-ataawishir, umandéssandis*.  
 r. rollers; I roll, *nin tisatchige*. I roll it, (*in, in titibakossatwadan; bakóssatwana*—It rolls about, etc.) *aiânbesse*.  
 r. it; I roll about, lying, *bita, nin titibishimon, ekwenibita*.  
 r. v; I roll away s. th., *binige*. I roll him, (her, y, *nin titibina; nin titibina*). I roll it away for him, *in titibinamawa*.  
 r. n; I roll him (her, it) *nin titibibina; nin titibina*. I make him (her, it) roll, *nin titibishkawa; bishkan*.  
 r. *titibakossatchigan*.  
 r. it is rolling, (a canoe,

boat, etc.) *gakokwamagad*. It is not rolling, it is sure, *kitagwinde, songigawishkamagad*.  
 r. Roof, *apakódjigan* (Apakkwân).  
 r. Roof; I roof, (make a roof,) *nind apakodjige*. I roof it, *nind apakodon*.  
 r. Room; there is room, *tâwissin, tâwishkâde, in aiemagad*. There is room enough in it, *débishkine*.—There is room enough for us, *nin débishkinemin*. I have room, (sitting,) *nin débab*. I make room for him to sit down, *nin tawabitawa*. I make room in stopping aside, *nin tawigabaw*. I make room for him in stopping aside, *nin tawigabawita-wa*.  
 r. Room, (in a house,) *abiwin*. It is all in one room, *mishâwate*. It is made all in one room, *mishâwatehigâde*. I make it all in one room, *nin mishâwaton*.  
 r. Roost, hen-roost, *pakaakwewigamég*.  
 r. Root, *otchibik*. It is with the root, *gigitchibikagissin*. A big root growing in the water, *akandamo*.  
 r. Root-house, *opiniwigamig, akiwigamig*.  
 r. Root of fir or pine, to sew a canoe, *watab*. I fetch thin roots, to sew a canoe, *nin manadabi*.  
 r. Rope, *biminakwân*. Small rope, *biminakwânens*. I make ropes, *nin biminakwânike*.  
 r. Ropemaker, *biminakwânikewinini*.  
 r. Ropemaker's work, trade or business, *biminakwânikewin*.  
 r. Rosary, *anamiémínag*. I say



ness after it, *nind onda-*

We run or rush greet-  
after s. th., *nin gandji-*  
*min.*

ound; I run around s.  
*in giwitabato, nin biji-*

vay; I run away, *nin*  
*nind ojim.* I run away  
safety, *nin gindjibaiwe,*  
*ojim.* I run away to

haste, *nin madjibaiwe.*  
ck; I run back again,  
*iwebato.*

ckwards; I run b., *nind*  
*lo.*

own; I run down, *nin*  
*idawebato.* I run down  
hill, *nin nissâkiwebato,*  
*ikadjwebato.*

I run in, *nin pindigeba-*  
run in the water, *nin*  
*ibato.*

, *bemibatod.* Fast run-  
*cejikabatod.*

g, *bimibatowin.*

t; I run out, *nin sâgisi-*

er, I fill it so that it runs  
*nin sagadashkinadon,*  
*kashkinadon, nin sigiba-*

It is so full that it runs

over, *sigashkine.* It runs over,  
*sigissemagad.*

Run together, we run together,  
*nin mawandôbaidimin.*

Run up; I run up stairs, *nind*  
*akwandawebato.* I run up on a  
mountain, *nind amâdjwebato.*

Rush for mats, *anâkanashk,*  
*apagwêshkwai.* I cut rush for  
mats, *nin manashkossiwe.*

Rush; I rush to some place,  
*nind apâidis.* We rush to  
some place, *nind apâidimin.*

We rush or run together, *nin*  
*mawandôbaidimin.* I rush  
upon somebody, *nin mawi-*

*najiwe.* I rush upon him,  
(her, it,) *nin mawinanadan.*

I rush upon him suddenly,  
*nin môkitawa.*

Rush. S. Run out.

Rusty; it is rusty, *agwâgwissin.*  
It is rusty, (metal, *in., an.*)  
*agwagwabikissin, agwagwabi-*  
*kad; agwâgwabikishin, ag-*  
*wagwabikisi.*

Rut; the animal is rutting,  
*amanôso awessi.* The dog is  
rutting, *amanâssimo animosh.*  
(Notjihituw).

Rutabaga, *osawitchiss.*

Rye, *misimin.* (Wâbanomin).

Sabbath or sabbath-day, rest-day, *anwebiwiniġġigad, anamiġġigad.*

Sack, bag, *mashkimod.* Sack made of linden-bark, *assigobanimod.* A sack of..., *ningotowan, ningotoshkin.*—S. Bag.

Sackcloth, *mashkimodewegin.*

Sackcloth, (mourner's or penitent's dress,) *netageowegin.*

Sack Indian, *Osagi.*

Sack language, *osagimowin.* I speak the Sack lan., *nind osagim.*

Sack squaw, *osagikwe.*

Sacrament, *Sakremâ.* (Ayami-hewinanâtâwihuwin).

Sacrifice, \* (act of sacrificing,) *pagidendamowin, pagidjigewin, pagidinigan.* (Webinâsuwin, pakitinâsuwin).

Sacrifice, (gift,) *pagidinigan, pagidjigan.*

Sacrifice, (vow,) *dibandowin.* (Asotâmowin).

Sacrifice; I sacrifice, *nin pagidjige, nin pagidinige.* I sacrifice to somebody, *nin pagidinamage, nin pagidendamage.*

I sac. it to him, *nin pagidinamawa, nin pagidendamawa.*

I sacr. him, (her, it,) *nin pagidenima; nin pagidendan.*

I sacr. myself, *nin pagidenindis.*

I sacr. (or give) to myself, *nin*

*pagidinamadis.* I (her, it) to myself, *namadisonan; nin madison.*

Sacrificer, *pagidjigewin.*

Sacrificing-altar, *pagidjigewin kitinâsuwinattik.*

Sacristy, *endaji-bimekatewikwanate.*

Sad, *kashkendagwak.*

sad, *nind kashkenda sitawendam, nin*

*dagos, nin nibong sinateyittakwan.*

Saddle, *tessabiwin.*

saddles, *nin tessabiwin.* (Aspapiwin).

Saddler, *tessabiwinik.*

Sadness, *kashkendansitawendamowin.*

Sadness of heart, *ka deewin.*

Safety; I fly to some safety, *nind ininiji.*

him (her, it) for s *nâj'inijima, nin nâ*

Sagacity of an anim *ainendamowin.*

Said; it is said, *kiwê.*

Sail, *ningâssimonon.*

Sail; I sail, *nin bim kâstimowin.* I sail *babâmask.* I sail to

I make for the al *qanâssimowin [saj] 27*

\* NOTE. For the sacrifices of Ojibwa Indians see Parson's sacrifices etc.

*ajawash*. I sail with  
*bimiwidashima*. I  
ertain manner, *nind*  
ail fast, *nin kijiash*.  
1 a fair wind, *nin*

*ingâssimononigin*.  
*âshiwin*.

*kwâninini*.

ast,) *ningâssimono-*  
*âssimononâtig*.

*ingâssimononeiâb*.

*midakobidjigan*.

*itwa*.

iven, *ketchitwâwen-*  
*jigong ebil*.

it, *mâjamégoss, awa-*  
*ajawamej*. There

n-trout, *mâjamégos-*

*jan*, or *siritâgan*.

, *nin jiwitâganâige*.  
somebody, *nin jiri-*  
*age*.

is salted, (*in.*, *an.*)  
*ritaganîwan, jiwita-*  
*e; jiwisi, jiwitâganî-*  
*iganâigâso*. It tastes

*n.*, *an.*) *jiwitâganî-*  
*jiwitâganîpogoss*.

tel fish, *jiwitâganî-*

*itaganâigewin*.

alted meat, *jiwitâga-*

*iwitâganâbo*.

greeting, *anamikâ-*  
*amikâgowin*. Mutual

a, *anamikobûdwin*.

alute or greet, *nind*

*ge*. I am saluted,

*nikâgo*. I salute

it,) *nind anamika-*

*d anamikan*.

salute, inclining the

head, *nin gândikwôtage*. I sa-  
lute him, *nin gândikwetawa*.

Salve, *jijobiigan, mashkiki*.

Same, (Peyakwan), we are con-  
sidered all the same person,  
*nin bejigwendagosimin*. It is  
considered all the same thing,  
*bejigwendagwad*. Always in  
the same place, or in the same  
manner, *bejigwanong*. At the  
same time, *bekish*. (Kisik). It  
is all the same, *mi tibishko*.

Sanctify; I sanctify him, *nin*  
*kitchitwawendagosia, nin kit-*  
*chitwawina, nin kitchitwawe-*  
*nima*. I sanctify it, *nin kit-*  
*chitwawinan, nin kitchitwa-*  
*wendan*.

Sand, *wégaw, mitawan*. On the  
sand, *mitâwang*. (Iyekaw).

There is sand, *wégawika, mi-*  
*tawanga*. Fine white sand,  
*pingwi, wégaw*.

Sand cherry, *wégawimin, assis-*  
*sauremin*.

Sand cherry shrub, *wégawimi-*  
*nagawanj, assissawéminaga-*  
*wanj*.

Sand-hill: there is a steep sand-  
hill, *kishkatâwanga*.

Sand-stone, *pingwâbik*.

Sandy beach: there is a sandy  
beach, *mitâwanga*. There is  
a lake with a sandy beach,  
*mitâwangâgama*.

Sandy Lake, *ta mitâwangâga-*  
*mag*.

Sap, *onsiban*. (Mestan). I col-  
lect the sap of maple-trees,  
*nind awasibi*. The sap be-  
gins to run, *mâdjiga*. (Mesta-  
suw, mestanawiw). The sap  
runs fast, *kijiga*. It runs at  
night, or in the night, *nibâgâ*.  
The sap is spoiled, *wakwaga-*

- mi nibi.* It runs no e,  
*ishkwogâ.*
- Sash, *wâssêtkiganâtig.*
- Satan, *matchi manito, matchi  
ataiwish, manisiwiniest.*
- Satisfied; I am sat., *nin min-  
wendam, nin débentim, nin dé-  
bendam, nin débagenim.*
- Satisfy; I satisfy him, *nin mi-  
nonawea, nin débia, nin debi-  
sia, nin minwendamia.* I sat-  
isfy it, *nin débiton.*
- Satisfying; it is sat., *minwen-  
dâgwad.*
- Saturate; I saturate him, *nin  
débissinia.* I saturate myself,  
*nin débissin.*
- Saturated; I am sat., *nin d'bis-  
sin, nin gi-débissin.*
- Saturday, *mariegijigad.* It is  
Saturday, *mariegijigad.* On  
Sat., *mariegijigak,* or, *wâbang  
wa-anamihegijigak.*
- Saturity, *débissiniwin.*
- Saucer, *onâgans, anibishâbo-  
onâgans.*
- Savage. S. Indian.
- Savage life, *pagwanawisiwin,  
pagwanawaniwin, a nishki-  
nâbe himâdisiwin.* I lead a  
savage life, *nin pagwanawis,  
nin pagwanawâdis.*
- Save, *jenita mukak.*
- Save; save it, conserve it, (in.,  
an.) *nin mâwandjilon; nin  
mâwandjia.*
- Save, (in. s. in.) S. Live. I make  
live.
- Savior, *ga-nodgimoad ki tchit-  
châgonânin.* (Pemâtjihiwet).
- Saw, *kishkibodjigan, tâshkibod-  
jigan.*
- Saw; I saw, *nin kishkibodjige,  
nin tâshkibodjige.* I saw it  
(in. an.), *nin kishkibodjilon nin*
- tâshkibodon; nin k  
nin tâshkibona.*
- Saw-bill, (bird,) *awig*
- Saw-dust, *biwibodjiga*
- Sawing, *kishkibodjige  
kibodjigewin.*
- Sawmill, *tâshkibodji  
kigibodjigan.* Steam  
*ishkotê-tâshkibodji*
- Sawn; it is sawn, (in.  
*kibode, tâshkibode  
so, tâshkiboso.*
- Sawyer, *taiâshkibodji  
kibodjigewini*
- Say; I say, *nind idî  
twa.* It says, *idî  
I say it aloud, nin a  
(Itwew). I say s. to  
him, (her, it,) nind i  
nind idân.* I say  
myself, *nind idis.*  
th. of each other, *i  
other, nind idimin.*  
I ought not to say, *i  
agim.*
- Saying, *ikkitowin, gi*
- Scab, *omigiwin.*
- Scabbard, (or cover,  
*nikaadjigan, pindaou*
- Scabbious person, *w  
am scabbious, nind*
- Scabby; I am scabby, *i*
- Scaffold, *agôdjioana  
wananak, tessak  
make a scaffold, ni  
wananakoke.*
- Scald; I scald him,  
*nin bashkobisswa,  
wabowasswa.*
- Scale, (balance) *dib  
gan; tibâbadjigan.*
- Scale (of a fish,) *wana*
- Scale; I scale, *nin*
- I scale - a-h, *nin  
gira*

u-scalp, *banishtigwân*.  
 calp him, *nin manij-*  
*pukwandibejwa*, (*pa-*  
*wa*.)  
 matchi *kikinowâbami-*  
*matchi kikinowâban-*  
*n*.  
 ; I scand. him, *nin*  
*kikinoamawa*, *nin mat-*  
*nowâbamig*. He scan-  
 me, *nin matchi kiki-*  
*nin matchi kikino-*  
*n*.  
*shiwîn*. I have a scar,  
*jishig*.—I have a scar  
 arm, hand, etc.  
*agâwa*. (Etataw).  
*manêsiwin*. There is  
 of wood for fuel, *mu-*  
 scare him, *nin segia*,  
*gisia*, *nind oshâwa*,  
*hâkawa*.  
 am scared, *nin segis*,  
*tendam*, *nin nisaien-*  
 ion, for bleeding, *pe-*  
*nwin*.  
*paîpeshowel*.  
 or bleeding; I scarify,  
*eshowe*. I scar. him,  
*peshwa*. I scar. my-  
 a *pepeshodis*.  
*niskwêgin*, *onandewê-*  
*jakigin*.  
 I scatter, *nin biwime-*  
 I scatter it, (*in.*, *an.*)  
*webinan*, *nin biwive-*  
 out: I scatter it about,  
 ) *nin saswenan*, *nin*  
*kan*; *nin saswêna*, *nin*  
*kawa*.  
 search by scent, *nin*  
*taudjige*.

Scholar, *kikinoamâgan*, *kekino-*  
*amâwind*.  
 School, *kikinoamâding*. I go  
 to school, *kikinoamâding nind*  
*ija*. I come from school, *ki-*  
*kinoamâding nind ondjiba*. I  
 keep school, *nin kikinoamâge*.  
 School-book, *kikinoamâdi-ma-*  
*sinaigan*.  
 School-house, *kikinoamâdiwi-*  
*gamig*.  
 School-section, *kikinoamâdiwaki*  
 School-teacher, *kekinoamaged*,  
*kekinoamagewinini*. Female  
 school-teacher, *kikinoama-*  
*gekwe*.  
 Science, *kikendâssowin*, *bis-*  
*kendjigewin*. I possess  
 science, *nin bisiskendjige*, *nin*  
*kikendass*.  
 Scissors, *mojwâgan*, *assiponi-*  
*gan*, *tagokomân*. (Paskwâha-  
 mâtuwîn).  
 Scold; I scold, *nind aiâwiwe*,  
*nin nanibikiwe*, *ningtkawi-*  
*dam*. I scold him, *nind aiâ-*  
*wa*, *nin nanibikima*, *nin na-*  
*nibikiganona*, *nin gikama*.  
 Scolding, *aiâwiwin*, *aiâwidwin*,  
*nanibikiwewin*, *nanibikindi-*  
*win*.  
 Scorn; I scorn, *nin bâpinodage*,  
*nin nishibapinodage*. I scorn  
 him, (her, it,) *nin nishibâpi-*  
*nodawa*; *nin nishibopinodân*.  
 Scorning, *nishibapinodamowin*,  
*bapinodagewin*.  
 Scoundrel, *matchi-aiâawish*.  
 Scourge, *bashanjeigan*. (*Pasas-*  
*tehigan*).  
 Scourge; I scourge, *nin bashan-*  
*jéige*. I scourge him, *nin ba-*  
*shanjéwa*.  
 Scourged; I am scourged, *nin*  
*bashanjéogo*, *nin bashanjéigas*.



Scranch; I scranch it, (*in., an*)  
*nin gāpandan, nin gapweendan;*  
*nin gāpama, nin gapweema.*

Scrape; I scrape, *nin gaskaskaige.* I scrape him, (*her, it*),  
*nin gaskaskāwa; nin gaskaskaan.*—I scrape a bark, *nin gashkakwaige.* I scrape a fish,  
*nin gashkamegwaige.* I scrape a skin,  
*nin mādaige, nin nājigaige.* I scrape it, (*skin, in., an*),  
*nin mādaam; nin mādāwa.*—Also, I scrape a skin or hide,  
*nin tchishakwaige.* I scrape it, (*skin, in., an*),  
*nin tchishakwaan, nin tchishakwāwa.*

Scraper, *mādaigan, najigaigan, tchishakwaigan.*

Scratch; I scratch, *nin pasagobiwe.* I scratch him, (*her, it*),  
*nin pasagobina; nin pasagobidon.*

Scratch slightly; I scratch him sl.,  
*nin tchitc h i g i b i n a.* I scratch myself,  
*nin tchitchigi, nin tchitchigibinidis.* I scratch his head,  
*nin tchitchigindibebina.* I scratch my head,  
*nin tchitchigindibebinidis.*

Screetchowl, *kakābishé.*

Screw, *bamiskwaigādeg sagai-gan.*

Screw; I screw, *nin bimiskwaige.*

Screw-driver, *bimiskwaigan.*

Screw-vice, *kitchi-takwandjigan.*

Scribe, *ojibiigéwinini.*

Scythe, *kishkashkijigan, pashkwashkijigan.*

Sea, *kitchigami, jiwitāgani-kitchigami,* (*ocean.*)

Sea; very far out in the sea or lake,  
*mijishāwagām, mishāwagām.*—The sea is high,

*mamangāshka.* The in a certain manner,  
*magad.*

Sea-bread, *anakona.*

Sea-dog, *panossim.*

Seal, *askik.* The skin of  
*askigwaiān.*

Seal, *agokiwassitchigan wassitchiganābik, agokiwakaigan; masinigan, masinikiwagaige.*

Seal; I seal, *nind agokiwassitchigan ashidjikiwagaige; ninikiwagaige.* I seal (*an*),  
*nind agokiwassitchigan; nin*

*wasswa; nin masinikiwasswa;*

Sealed; I am (*it is*) sealed,  
*agokiwassigas, nin wagaigas; agokiwassigade, wagaigade.*

Sealing-wax, *agokiwassigade.*

Sea-mark, *kikinnandas* put up sea-marks, *nandawaige.* There are sea-marks,  
*kikinandawad.*

Seamstress, *gashkigwas.*

Search by scent; I search,  
*nind nandomandjige.*

Sea-shell, *wawiiemigan,*

Season; I season, *nind agokiwassigade.*

I season it, (*in., an*)  
*apabowadan; nind apabowadan.* Any thing to season with,  
*apabowān.*

Seasoned; it is seasoned,  
*bowāde.*

Seasoning victuals, *apabowadan.*

Seat, *apawiwān, namawān.*

I change seats, *nind apawiwān.*

Secret, *gimodisiwān, ka deg.* It is a secret,  
*gimodisiwān.*

*nimodj.*  
*mbâsondiwin.*  
 seduce him, *nin ba-*  
*nin waiejima, nin wa-*  
*nin matchi kikinoa-*  
*in matchi ijwebisia,*  
*iwânâdjia.* I seduce  
 r) to impurity, *nin ga-*  
*a, nin pisigwâdisia.*  
 ce (deceive) with my  
*in waiejitagos.*  
*agi!* (Mâdjikutji).  
*, nin wâb.* I see well,  
*wâb.* I see s. th., *nin*  
*igge.* I see him, (her,  
*wâbama; nin wâban-*  
 see myself, *nin wâ-*  
*nin wâbandamadis.* I  
 r or from so far, *nind*  
 I see from such a dis-  
*in débâb.* I make  
*, nin wâbia.* I make  
 it, *nin wâbandaa.* I  
 . relating to him, *nin*  
*amawa.* I see clearly,  
*nin wasseiâb.* I make  
 clearly, *nin wasseia-*  
 see him (her, it) well  
 ily, *nin missâbama;*  
*sâbandan.* I make him  
 lainly, *nin missâban-*  
 cannot see him (her,  
*, nin bigisawinawa;*  
*isâwinan.* I see him  
 ) so..., in a certain  
*, nind ijinawa, nind*  
*a; nind ijanan, nind*  
*lan.* I arrive to the  
 r moment of seeing  
 r, it,) *nind odissâba-*  
*ind âdissâbandan.* I  
 coming this way, *nin*  
*na, nin bidisama.* I  
 going by, *nin babi-*  
*lan.*

Seed, *minikan.*  
 See from a distance; I see (or  
 look) from a certain distance,  
*nind onsâb.* I see him (her,  
 it) from a certain distance,  
*nind onsâbama; nind onsâ-*  
*bandân.*  
 Seek; I seek, *nin nandawâbange,*  
*nin nandawâbandjige, nin*  
*nandonige, nin nandonéige,*  
*nin nandôaiâ.* I seek him,  
 (her, it,) *nin nannawâbama,*  
*nin nandonéwa; nin nanda-*  
*wâbandan, nin nandonéân.*  
 Seeking, *nandonéigewin.*  
 Seem; it seems to me, *nind*  
*inendam.* It seems..., *tanas-*  
*sag...* It seems like..., *nindi-*  
*go...* (Mana piko).  
 Seen; I am seen, *nin wâbamigo,*  
*nin wâbandjigas.* It is seen,  
*wâbandjigade.* I can (it can)  
 be seen from..., *nin débâba-*  
*minagos; débâbaminagwad.*  
 See-sawing, *tchatchângekoshka-*  
*mâdiwin.* We play see-saw-  
 ing, *nin tchatchângakoshka-*  
*madimin.*  
 See through; I see through it,  
*nin jabwâbandan.*  
 Seize. I seize; *nin takonige, nin*  
*takonive.* I seize him, (her,  
 it,) *nin takona; nin takonan.*  
 Seldom, *wika, wâwika.*  
 Select; I select them (an..in.) *nin*  
*sagiginag; nin gagiginanan.*  
 Self, *tibinawe, tetibinawe.*  
 Self-command, *mindjiminidiso-*  
*win.*  
 Self-conceit, *maminadisiwin, sa-*  
*segawenindisowin.*  
 Self-conceited; I am self-con.,  
*nin maminadis, nin sasega-*  
*wéndân niaw, nin sasegawe-*  
*nindis.*

Self-deceit, *waijindisowin*. I deceive myself, *nin waijindis*.  
 Self-defence, *nankkwéwin*. I defend myself, *nin nankkwé*.  
 Self-glorification, *kitchitowenindisowin*, *mamikwawéwin*. I glorify myself, *nin kitchitowenindis*, *nin mamikwawédis*.  
 Self-tormenting, *kotagidisowin*. I torment myself, make myself suffer, *nin kotagidis*.  
 Self-willed; I am self-willed, *nin bashigwadis*, *nin mashkawidibe*.  
 Sell; I sell, *nind atáwe*. I sell him, (her, it,) *nind atáwéwan*; *nind atáwen*. I sell him s. th., *nind átáma*. I sell high, at high prices, *nin sanagwe*, *nin sanagagindass*, *nin mamisswe*, *nin mamissagindáss*. I sell cheap, *nin wendis*, *nin wendwe*.  
 Send; I send, *nin nindáwe*. I send him s. th., *nin nindaa*. I send it, (in., an.) *nin nindáwen*; *nin nindáwenan*. I send him somebody, *nind ininajaamawa*, *nind ijinajaamawa*. I send s. th. to somebody, *nin madjidáwe*. (Itisahwew). I send it to somebody, (in., an.) *nin madjidáwen*; *nin madjidáwenan*.—I send him before me, *nin niganintjáwa*. I send him somewhere, *nind ininajáwa*, *nind ijinajawa*. I send him somewhere pressing, *nin gandjinajawa*. I send him away, *nind ikonajawa*, *nin mádjinajawa*. I send him down, *nin nissándawenajawa*. I send him out of doors, *nin ságr-jinajawa*.  
 Wíwawitiah

use, good sense, *nibwákésis*; nonsense, *gagibádisis*. (Iyiniisiwin).  
 Senses; I have my senses, *nin nitkaw*, *nin kikendam*. (Kircisiw). I lose my senses (fainting), *nin wanimikwe*. (Wani-kiskisiw). I lose my senses from time to time, *nin jabishkwendam*. I recover my senses, *nin bisiskádis*. I have my senses again, *nin bisiskadondam*.  
 Sent; I am sent away, *nin mádjinajagas*, *nind ikonajagas*.  
 Sentence; I pronounce a sentence over him, *nin gijakonsentinel*, *akandowinini*.  
 Separate; I separate from him, (her, it,) *nin bakéshkawa*, *nin bakéwina*; *nin babéshkan*, *nin bakéwidon*. The road separates, *bakémo mikana*.  
 Separately, *bebakán*. (Pápisikis).  
 Separation of persons, *webnidiwin*, *babeshkodadiwin*, *bakéidiwin*. Separation of a lake, *bakégama*.  
 September, *manomini-gisiss*, *manominike-gisiss*. (Notjhituwipisim).  
 Serene; it is serene, (clear weather,) *mijakwad*. (Wásekwan).  
 Serious; I am serious, *nin gikádis*.  
 Sermon, *gagikwéwin*, *anant-gagikwéwin*.  
 Sermon book, *gagikwe-mashigan*.  
 Serpent, *ginébig*. Young serpent, *ginébigons*. Big horned serpent, *mishiginébig*. Another kind of serpent, *anant*. The serpent's mouth, *ágé*.

7. The skin of a ser-  
*ginebigogajagai, ginebi-*  
*in.*—Serpent with legs,  
*ninebig.*

(male or female ser-  
*anokitagan, bamitagan.*  
serve, I am in service,  
*nokitage, nin bamitage.*  
; him, (her, it,) *nin ano-*  
*, nin bamitawa, nin*  
*sikawa.*

*anokitagewin, bamitá-*  
*anokiwin.* I am in  
; *nind anokitage, nin*  
*ige.*—He (she, it) does  
rvice, *nind abadja ;*  
*abadjilon* He (she, it)  
ne services in such a  
*r, nind inabadja ; nind*  
*jilon.*  
ble object, *an.* or *in.,*  
*tehigan.*

*gotwéwân, ningotwéwa-*  
*nin.* Two sets, three  
tc., *nijwéwân, nisswé-*  
tc. So many sets, *dass-*

*t ;* I set him (her, it)  
*nin kikassa ; nin kika-*  
3. Choose. (Astwaw).

settle, *nind inakonige,*  
*naitchige.* I settle him,  
*bowana.*—I settle my  
it, I pay, *nin kijikan*  
*sinaigan.* I settle with  
*in kijakawa.*—I let it  
(liquid,) *nin wakamis-*

*ijwássi.* We are seven,  
*wátchimin.* (Tepakup).  
are seven *in.* objects,  
*chinon.*

*ijwáссо...* in composi-  
which see in the Se-  
'art.

Seven every time, seven each or  
to each, *nenijwássiwi.*

Seven hundred every time, 700  
each or to each, *nenijwássiwak.*

Seventh ; the seventh, *eko-nij-*  
*wátching.* The seventh time,  
*nijwátching.*

Seven thousand, *nijwátching*  
*midássiwak.*

Seven times, *nijwátching.*

Several, *anotch ánind, wiiagi.*  
(Atit).

Several things, *anotch gego,*  
*wawiiag gego, wiiagiati.*

Several times, *naningotinong,*  
*eniwek naningim.* (Ayáskaw).

Severe, (strict) ; I am severe, *nin*  
*sanagis.* I think he is severe,  
*nin sanagenima* (Ayimisiw).

Sew ; I sew, *nin gashkigwássi.* I  
begin to sew, *nin mádjigwássi.*

I sew well, *nin nitawigwássi.*

I sew it, (*in., an.*) *nin gashkig-*  
*wádan ; nin gashkigwána.* I

sew it for him, *nin gashkig-*  
*wadamawa.*—I gather to-  
gether sewing, *nin mawandog-*  
*wássi.* I sew several pieces to-

gether, *nin mawandogwada-*  
*nan.*—I fix or repair sewing,  
*nin wawekwass.* I repair it,

(*in., an.*) *nin wawekwadan ;*  
*nin wawekwana.*—I sew a ca-  
noe, *nin gashkigon.*

Sewed slightly, (stitched) ; it is  
sewed slightly, (*in., an.*) *tchi-*  
*tchibogwáde, sassagigwáde ;*  
*tchitichibogwáso, sassagigwáso*

Sewing, *gashkigwássowin.*

Sewing-silk, *senibawássab.*

Sewing thread, *gashkigwáссо-*  
*néiáb, assabab, nábiweasson.*

Shadow ; there is shadow, *aga-*  
*wáte.* I make shadow with my  
body, *nind agawateshkan,*

- nind agawateshin.* I cover him (her, it) with my shadow, *nind agawateshkan.* It covers me with his sh., *nind agawateshkan.* It makes shadow, *agawatesse.*
- Shake; I shake, (tremble,) *nin niningishka, nin niningibinig.* (Nandmipayiw). I shake or tremble with fear, *nin niningiségis.* My heart shakes, *nin niningidee.* I shake myself sitting, *nin mimigwab.* I shake him, (her, it,) *nin mimigwabina, nin goshkwakobina.*
- Shaken; it is shaken by the wind, *niningassin, nininganashkassin.*
- Shaking fever, *niningâpinewin, niningishkawepinewin.* I have the sh. f., *nin niningâpine.*
- Shake off; I shake him (her, it) off, *nin bawicebina, nin bawicebishkawea; nin bawicebinan, nin bawicebishkan.* I shake off the dust from some stuff, (in., an.) *nin bawéginan; nin bawégina.* It is shaken off, *bicinigâde.* I shake off the dust or some other thing from my feet, *nin bawisideshimon.* I shake it off against him, *nin bawisidetawea.*
- Shallow; it is a shallow, *bâgwa.* The river is shallow, *bâgwatigweia sibi.* There is a shallow place, *pitawashka.* There is a long shallow place in the lake, *jagawamika.*
- Shame! *se!* (Shy!)
- Shame, *agâtchiwin, menissendamovin.* (Nepewisiw). I cause shame, *nind agâtchiwe.* It causes shame. *agâtchiwema-*
- gad.* I cause him shame, *nind agatchid, nind agasoma.* (Nepewimew). I bring it to shame, *nind agatchiton.*
- Shameful; it is sh., it is considered sh., *agatendagwed.*
- Shamefully, *agatendagwakamig, nanâpaganj.* (Nepewâkâsh).
- Shameless; I am sh., *kawâ nind agatchissi, kawâ nin ménissendansi.*
- Shameless person, *egatchissi, maitnissendansig.*
- Shape, *ijinagosiwia.*
- Share; I give him a large share, *nin songaona.* I take to myself a good large share, *nin songâonidis.* I give him such a share, *nind inaona.* I take to myself such a share, *nind inaonidis.*—I think he does not give me my full share, *nind anawinama.* (Otinamâwew).
- Sharp; it is sharp, *ginâmagad, ginâbikad.*
- Sharpen; I sharpen, *nin sissibodjige.* I sharpens it, *nin sissibodon.*
- Shave; I shave, *nin gashkibés.* I shave him, (it,) *nin gashkibâna; nin gashkibâdan.*
- Shave-grass, *kisibanashk.*
- Shaving, *gashkibâsowin.*
- Shaving-horse, *mokodjigan teb wandjigemagak.*
- Shaving-knife, razor, *gashkibâdjigan.*
- Shaving-man, barber, *gashkibâsowinini.*
- Shaving-house, barber-shop, *gashkibâsowigamig.*
- Shaving, wood-shaving, *bisewdamagan, biwikodjigan.*
- Shawl, *tichi-moshwe.*

(Wiya).  
 shear, *nin mojowe, nin vejonge*, (*pashkwawe*)  
 I shear him, *nin moj-*  
 shear him (her, it)  
 shyly, *nin pashkojwa,*  
*pashkojwa*; *nin pash-*  
*vin papashkojan.*  
*pashkwawejongewinini.*  
*nojwagan.* (Paskwaha-  
 n).  
 the door, *pitawigan.*  
 s a shed, *pitawigâde.*  
*nanishtanish.* Young  
 amb, *manishtanishens.*  
 , *manishtanishiwiga-*  
 n, *mânishtanishiwai-*  
 s. A kind of small  
*jakawess.*  
 n egg, *wâwan onagaa-*  
 Shell of a tortoise or  
*dashwa.*  
 shell it, (*in., an.*) *nin*  
*bidon, nin bishagibid-*  
*nin bishagibina, nin*  
*bidjina* I shell a corn-  
 i *gâkina nisâkosi.*  
 or shade, against the  
 : the sun, *tabinôon.* I  
 i sh., *nin tabinôige, nin*  
*tabinôonikâde.* I am  
 such a shelter or shade,  
*inôshimon.*—I put my  
 lder a shelter in rainy  
 r, *nind agawabawas,*  
*peanabawas.* I am un-  
 helter in rain, *nind ag-*  
*wee, nind atchigwanâ-*  
 l, *manishtânishiwini.*  
*akâkwaan*; *dashwa.*

Shieft; the wind shifted, *gwé-*  
*kanimad.*  
 Shilling, *jônâans.*  
 Shinbone, *okadiganama.* My,  
 thy, his shinbone, *nikâdigan,*  
*kikâdigan, okâdigan.*  
 Shine, *wâsséiasiwîn.*  
 Shine; I shine, *nin wâsséias.* I  
 make it shine, (*in., an.*) *nin*  
*wakeshkaan*; *nin wakeshkâ-*  
*wa.* It shines, *wakeshkama-*  
*gad, wawakeshkamagad.*  
 Shiness, *awâssâsiwîn.*  
 Shiness, (bashfulness,) *agat-*  
*chishkiwîn, agatchiwâdisiwîn.*  
 Shingle, *apakôdjigan, nabagis-*  
*sagons.*  
 Shingle; I shingle a roof, *nind*  
*apakôdjige.* I shingle it, *nind*  
*apakodon.*  
 Shingle-nail, *sagaigans.*  
 Ship, *nâbikwân.* Ship of war,  
*migâdi-nâbikwân.*  
 Ship; I ship, *nin bôsitâss.* I  
 ship him, (her, it,) *nin bôsia*;  
*nin bôsiton.*  
 Ship-captain, *nâbikwân-ogima.*  
 Shipped; it is shipped, (*in., an.*)  
*bôsitichigâde; bôsitichigâso.*  
 Shipping, *bositâssowîn.*  
 Shipwreck; I shipwreck, *nin*  
*bigoneshka, nin bigoneshin.*  
 Shirt, *papagiwaiân.*  
 Shiver; I shiver, (from cold,)  
*nin niningadj.* Shivering  
 with cold, *niningadjiwîn.*  
 Shoals; there are shoals, *minâ-*  
*mika.*  
 Shoe, *makisin.* Hard shoe, (not  
 Indian shoe,) *mitigwakisin.* I  
 make shoes, *nin makisinike.*  
 I put on my shoes, etc., *nin*  
*babitchi.* I take off my shoes,  
 etc., *nin gagitchi.* I put him

his shoes on, *nin babitchia*. I take him his shoes off, *nin gagitchia*. I change shoes, *nind andakisine*. I have shoes on, *nin gigakisine*. I have only one shoe on, *nin nabanekisine*. I have two pair of shoes on, *nin bitokisine*.  
 Shoe-brush, *wassikwadjigan*, *makisin-wassikwadjigan*.  
 Shoe-buckle, *sagakininebison*.  
 Shoemaker, *mekisniked*, *makinikewinini*.  
 Shoemaker's shop, *makinikewigamig*.  
 Shoemaker's work, trade or business, *makisnikewin*.  
 Shoe-string, or moccasin-string, *makasinetiab*.  
 Shoot, young shoot, *oshkijin*, *veshkiging mitigons*. It is a young shoot, *oshkigin*.  
 Shoot, (with a gun;) I shoot, *nin pashkisige*. I shoot at him, (her, it), *nin pashkiswa*; *nin pashkisan*. I shoot in the air, *nin nakwenage*. I shoot him in the air, *nin nakwenawa*.—I shoot at a mark, *nin godaakwe*.  
 Shoot, (with bow and arrow); I shoot, *nin bimodjige*, *nind inae*. (Pimutakkwew.) I am shooting, *nin babimodwake*. I shoot at him, (her, it), *nin bimda*; *nin bimdan*.—I shoot at a mark, *nin bimwatigwe*, (*bimotigwe*).  
 Shooting, *pashkisigewin*, *pashkisigewin*; *bimodjigewin*.  
 Shore; on the shore, (on the beach,) *agaminig*. Near the shore, *ichigibig*, *ichigagam*. Distant from the shore, *nanditch* (paddle my canoe to

the shore, *nin nindagam*. On the opposite shore, *agaminig*, *ajawagam*, *awassogam*. Short; I am short and thick, *nin takwabweis*, *nin bilikewis*.  
 Short; I am (it is) short, *nin takos*; *takwamagad*. It is short; A building, *takonde magad*.  
 Short, shortly, *waiba*, *waiba*.  
 Shorten; I shorten it, *nin takwaton*. I sh. it by cutting off; (in., an) *nin takwakwan*; *nin takwakwewa*.  
 Short-legged; I am sh.-l., *nin takakogade*. It is short-legged, *bassigabawi*, (it stands low.)  
 Short time; a short time, *atchina*, *wenibik*. (Kanak).  
 Short way, *kakam*. I take the short way, *kakam nind ja*.  
*nin kakamishka*.  
 Shot, *anwins*, *jishbanwi*, *jishbanwins*. My shot and balls are all gone, *nin ichaganwin*. (Niakasinŷ).  
 Shot; I am shot, *nin mikoshk*.  
 Shot-pouch, *pindassinan*, *gassassinadjigan*.  
 Shoulder, *odinimanganina*. My thy, his shoulder, *nandinmangan*, *kidinimangan*, *odinimangan*. Between the shoulders, *nassawidinigan*. I lay him (her, it) on my shoulders and carry him, (her, it), *nin pagidjadinimanganon*; *nin pagidjadinimanganon*.  
 Shoulder-blade; my, thy, his shoulder-blade, *nandinigan*, *kidinigan*, *odinigan*. I break my sh., *nin paktisaginobin*. I break his sh., *nin paktisaginobin*.

t of an animal, *osa-*

out, *nin bibâg*. I  
joy, *nin sassâkwe*.

*âgîwin*. Shouting  
*assâkwewin*.

love him (her, it)  
rim, *nin bidjinika-*  
*idjinikan*, *nin bid-*

*gânibadjigan*.

shovel, *nin mangâni-*

[shovel it, (*tu*, *an*.)  
*inibadan*; *nin man-*

I shovel snow, *nin*

*e*;) I show, *nin wâ-*

I show it to him  
*ân wâbandaa*; *nin*

*a*. I show it to him  
*n missâbandan*. I

(her, it,) *nin wâ-*

*an*; *nin wâbandai-*

the finger;) I show

, *nind inôige*, *nind*

(Itwahamâwew). I

(her, it) with the f.,

*nind ijinoa*; *nind*

*d ijînôan*. I show

with the finger, *nind*

, *nind ininama*, *nind*

*z*.

ng, *wâbandaiwewin*,

*wâbandaiwé-pak-*

*câbandaiwéwini-pa-*

owers of rain are

y, *babamibissa*. A

rain is coming, *bi-*

object shown with

, *inôigan*.

Shred, *ishkojigan*, *onijigan*, *bi-*  
*wijigan*.

Shrink; the boards shrink dry-  
ing, *jijibâssagisowag nabagis-*  
*sagog*.

Shrub, *kibinsan*.

Shudder; I shudder suddenly,  
*nin masanika*.

Shutter, *wassetchiganâtig*.

Shut up; I shut him (her, it)

up, *nin gibakwâwa*; *nin gi-*  
*bâkwaan*. I shut him up in a

hole, *nin gibawa*. I shut it

up against him, *nin gibâkwaa-*  
*mawa*. I shut it up, *nin gi-*  
*bissagaân*.

Shy; I am shy, *nind atchinis*.

The animal is shy, *awassâsi*

*awessi*.

Shy, (bashful;) I am shy or

bashful, *nind agatchishk*, *nind*

*agatchiwis*, *nind agatchima-*  
*dis*. (Nepewisiw).

Sick; I am sick, *nind âkos*, *nin*

*nanipinis*. It is sick, *âkosi-*  
*maqad*, *nanipinisimagâd*. I

feel sick, *nin simis*, *nin simâ-*  
*dis*. I fall sick suddenly, *nin*

*pangishkones*. I look sick,

*nind âkosinâgos*. I am sick

in a certain manner, *nind ina-*  
*pine*. I am very sick, *nind*

*osâmine*, *nin mâgwito*, *nin*

*mamidawito*.—It makes me

sick, *nin mânikagon*.

Sickle, *kishkashkijigan*, *pash-*  
*kwashkijigan*.

Sickly, often sick; I am sickly,

*nin nita-âkos*, *nind akosishk*,

*nin migwanadis*. I have a

sickly appearance, *nind âko-*  
*sinâgos*.

Sickness, *âkosiwin*, *nanipinisi-*  
*win*, *inâpinewin*, *jindagan*.

Beginning of a sickness, *mâ-*



- dapinewin, mädjinewin.* Very great sickness, *osämtnewin.* Hard painful sickness, *sana-gapinewin, kotagapinewin.*—Sickness caused by somebody, (according to Indian superstitions,) *anisbinâbewapinewin.* Bad shameful sickness, *mânâ-dapinewin.*—I begin to feel a sickness, *nin mädji-âkos, nin mädjine, nin mädapine.* I give him a certain sickness, *nind inâpinana.*
- Sick person, *aiâkosid, enapined.*
- Side; I fall on my side, *nind apimosse.* On this side of a canoe, vessel, etc., *ondâssonag.* On the other side, *awassônag.*—On this side of a river, etc., *ondâssagâm.* On the other side, *awassagâm, ajawagâm, agâming.* On one side only, *nabanégâm.*—On this side of a hill or mountain, *ondâssaki, ondâssadjiw.* On the other side, *awâssaki, awâssadjiw.*
- Sieve, *jâboshkatchigan.*
- Sift; I sift, *nin jâboshkatchige.* I sift it, (an., in.) *nin jâbossan, nin jâboshkassa; nin jabossaan, nin jaboshkaton.*
- Sigh, *pagidanâmowin, ikwanâ-mowin.*
- Sigh; I sigh, *nin pagidanam, nin passakadem, nind ansanam.* I sigh deeply, *nind ikwanam, nind manginansanam.*
- Sight; I lose sight, *nind angwâ-bandjige, nin banâbandam.* I lose sight of him, (her, it,) *nind angwâbama, nin banâbama; nind angwâbandan, nin panâbandân.*
- Sign, *ki<sup>2</sup> nau<sup>2</sup> ni<sup>2</sup> higan. ma*
- mâkadjitchigan, mamabê-bandjigan.*
- Sign, (subscribe); I sign, *nind ijirikâsowin nind aton,* (I put down my name;) *migean ni tagina,* (I touch the pen.)
- Silence, *bisânabinewin, ishkwawin, (ishkowewin.)*
- Silence; I silence him, *nin bisânabia.* I silence him, he cannot answer, *nin wâwama.*
- Silk, silk-stuff, *senibâ, senbewegin.*
- Silk for sewing, *senibawâssabê.*
- Silk handkerchief, *seniba-mawwe.*
- Silver, *jonii.* I work silver, *nin joniiâke.*
- Silver; I silver it, *nin joniiâkôdân.*
- Silvered; it is sil., *joniiâkâde.*
- Silver-money, *joniiag,* (silver-pieces.)
- Silversmith, *joniiâkewinini.*
- Silversmith's work, trade or business, *joniiâkewin.*
- Sin, *batâdowin, batâsirin, matchi dodamowin, matchi ijwebiswin.*—Small venial sin, *batâdowinens.* (Pâstâhuwin).
- Sin; I sin, *nin batâ-ijwebis, nin batâidis, nin batâindind, nin batas, nin matchi dodam, nin matchi ijwebis.*—I sin in thoughts, *nin batâsinendam;* in words, *nin batâ-gijwe, nin batâwe;* in action, *nin batâdodam.*
- Sinful; it is sinful, *manatâ, batâ-ijwebad.*
- Sinfulness, *batâ-ijwebiswin, matchi bimâdiswin.*
- Sing; I sing, *nin nagam.* I prepare myself for singing, *nin*

am. I sing for a proof,  
*ji-nagam*. I mistake  
 ag, *nin wānaam*. I  
 high, *nind ishpwēwe-*  
 sing it low, *nin tabass-*  
 I sing to him, *nin*  
*tawa*.

*igamōwinini*. Female  
*ragamōikwe*.

he act of singing, *na-*  
*ā*.

am single, (not mar-  
*ind oshkinig, kawin*  
*gessi, nījike nind aia*  
 ew, *mōnsiskwew*).

*e, oshkinigiwin*. (Mar-  
*te, widigendiwin*.)

ring; I sing to mock  
 ly or something, *nin*  
*gam*. I sing him (her,  
 cing, *nin nanāpagamo-*  
*n ninanāpagamon*.

I sink in the ground  
 r foot, *bokakāmigisse*.  
 r mud, *nin gagwānag-*  
*kkiwesse*. I sink in  
 v, *nin gindāwagonesse*.

n snow or sand, walk-  
*nāwaam*. I sink to  
 tom, *nin gosābi, nin*  
*te*.

it sinks in the ground,  
*imigishkamagad*.

*iatā-ijiwebisid*.  
 ian, *Bwān, Nādowessi*.  
 guage, *bwānimowin*. I  
 ie Sioux lan., *nin bwā-*

calp, *bwānishtigwān*,  
 lead.) I bring a Sioux  
 in *bijiwe*.

aw, *bwānikwe*.

it, *nind odonendan*,  
*onamonotan*.

Siren, *memegwessi*.

Sister, *awēma*. My, thy, his  
 older sister, *nimissé, kimissé,*  
*omisséian*. My, thy, his  
 younger sister, *nishimé, ki-*  
*shimé, oshimeian*.

Sister-in-law; my, thy, his sis-  
 ter-in-law, (a male speaking  
 to a male or in regard to a  
 male,) *ninim, kinim, winimon*;  
 (a female speaking to a female  
 or in regard to a female,) *nin-*  
*dāngwe, kidāngwe, odāngwei-*  
*an*.

Sit; I sit, I sit down, I am sit-  
 ting, *nin nāmadab, nin wawé-*  
*nab, nin tessab*. I make him  
 sit down, *nin nāmadabia, nin*  
*wawénabia*. I sit upon, *nind*  
*agwidab, nin apab*. I sit on  
 it, *nind apabin*. I sit well,  
 comfortably, *nin minwab, nin*  
*naab*. I sit behind, in the last  
 place, *nind ishkwēb*. I sit on  
 the bare ground, *nin mitab*. I  
 sit broadly, *nin geshawab*. I  
 sit obliquely, *nin bimidab*. I  
 sit straight up, *nin maiawab*.  
 I sit by his side, *nin namada-*  
*bitawa*. I sit with him, *nin*  
*widabima*. I sit a certain  
 length of time, *nin nomageb*.  
 I sit with down-hanging arms,  
*nin jinginikeb*. I sit with cross-  
 ed arms, *nind ajidenikeb*. I  
 sit like a bird, *nin binéssiwab*.  
 —We sit around, *nin giwita-*  
*bimin*.

Sitting, the act of sitting, *nama-*  
*dabiwin*.

Sit up: I sit up at night, *nin*  
*nibab, nin nibénab*. I sit up  
 watching a corpse, *nin nibéb*.

Six, *ningotwāsswi*. We are six

of us, *nin ningotwatchimin*. There are six in. objects, *nin-gotwâtchinon*.  
 Six, *ningotwâsso*.  
 Six every time, six each or to each, *neningotwâsswi*.  
 Six hundred every time, 600 each or to each, *neningotwâsswâk*.  
 Sixth: the sixth, *eko-ningotwâtching*. The sixth time, *nin-gotwâtching*.  
 Sixthly, *eko-ningotwâtching*.  
 Six thousand, *ningotwâtching midâsswâk*.  
 Six times, *ningotwâtching*.  
 Six times every time, six times each or to each, *neningotwâtching*.  
 Sixty, *ningotwâssimidana*. We are sixty, *nin ningotwâssimidanawecmin*.  
 Skate, *joshkwâdaagan*.  
 Skate; I skate, *nin joshkwâdae*.  
 Skein; one skein, *ningotônsibide*.  
 Sketch; I sketch it, *nin masinibian*.  
 Skilful; I am skilful, *nin wâwingses*. (Mamiyuw).  
 Skill, skilfulness, *wâwingseswin*. I act with skilfulness, *nin wâwingsetehige*.  
 Skin; my, thy, his skin, *nin-jagaâi, kijagaâi, oja g a â i a n*. (Masakay). My skin is black, *nin makatewaje*. My skin is red, *nin miskwaje*. My skin is white, *nin wâbîshkaje*.  
 Skin of an animal, *awéssiwaiân*. (Pijiskiweyân). Skin of a male quadruped, *aiabéwaiân*; of the largest kind, *aiabéwegin*. Skin of a female quadruped, *nojéwaiân*; of the largest kind, *nojéwegin*.

Green skin, *aslkatai*, largest kind, *aslkigi* skin, *gaskatai*; of the kind, *gaskigin*. Skin quadruped without t *pashkwâwéjigan*.  
 Skull, *wijigan*. (Misnigan). My, thy, skull, *ninindibegan*, *b e g a n*, *winindibega nishtigwânigegan*, *kinigegan*, *osktigwâ*. The skin of my, thy, skull, *ninikwai, kinikwai, w*—There are skulls, *ika*. Place where t skulls, *wijiganikan*.  
 Sky, *gijig*. The sky *mijakwad*. (Wâses) The sky is red, *mis*. Under the sky, (in air,) *mijishawakamig*.  
 Sky-blue; it is dyed s (in, an.) *mijakwadong mijakwadong inanso*.  
 Slab, *jigobodjigan*.  
 Slaken; I slaken it, *nin giginan, nin neshanga*.  
 Slander, *dajindiwin, m jindiwin*.  
 Slander; I slander, *nin nin matchi dajinge*.  
 Slanderer, *dajinged*, *dajinged*. Habitual sl *dejingeskhd*.  
 Slanderous, I am sla *nin dajingeshk*.  
 Slate; *ojibîgan-assin, nicassin*.  
 Slaughter, *nissidiwin, nidiwin*.  
 Slave, *awakân*. I am *nind awakânîw*. Male *abanini*. Female sla *nîbne*.

*awakânicin, awabân, odâbânak.* I  
*gh, nind odâbânike.*  
 in.  
 eep, *nin nibâ.* I  
 sleep, *nin nibeâ.* I  
 e daytime, *nin giji-*  
 all in a profound  
*gawingwash.* I  
 indly, *nin nissing-*  
*bosangcâm.* I sl.  
*nibâshk, nin win-*  
 deep too much, *nin*  
*im, nin bingeng-*  
 eep softly, slightly,  
*cash.*  
*gigibingwashiwîn,*  
*ingwai.*  
*bâwîn.* Bad habit  
 too much, *nibâsh-*  
*gôganewîn.*  
*n, nibêwîn*  
 sleepy, *nin giji-*  
*nin passangwabish-*  
*niba.* I am very  
*mendâtchingwash,*  
*wash.*  
*ai.*  
 of dried venison,  
 Slice of cedar in  
 of a canoe, *apissi-*  
 on the ice, *nin bi-*  
 slide fast, *nin kiji-*  
 in a certain way,  
 It slides, *bidji-*  
 bird slides through  
*iljibiso bineshi.* It  
*kijibidemagad.* It  
 certain way, *ijissé-*  
 I; I slide and fall,  
*ishin.* I slide and

fall on the ice, *nind ojàshik-*  
*wishin*; on the snow, *nind*  
*ojashagonishin*; on a stone,  
*nind ojàshâbikishin.*  
 Slide back; I slide back, *nind*  
*ajesse.* It slides back or back-  
 wards, *ajessemagad.*  
 Slide down; I slide (it slides)  
 down, *nin nissâkosse, nin*  
*nânji, nin nânjisse, nin nishâ,*  
*nissakossemagad, nanjimagad,*  
*nanjissemagad, nishimagad.*  
 I slide down the hill, *nin*  
*joskkwâdjive.* I slide (it slides)  
 in a hole, *nin bodâkwesse*;  
*bodakwessemagad.* I slide in  
 with my foot, *nin pindjisi-*  
*desse*; with my leg, *nin pin-*  
*digâdesse.* I slide (it slides)  
 in the water, *nin bakobisse*;  
*bakobissemagad.*  
 Slightly, *sibiskadj, naegatch.*  
 (Nisik).  
 Slim; I am of a slim or slender  
 size, *nind agassakwaiawes,*  
*nin gigaiawes*  
 Sling, *passikwebodjigan.* I am  
 throwing with a sling, *nin*  
*passikwebodjige.*  
 Slippery; it is slippery, *ojâsha-*  
*magad, jojâkwad, joshkwama-*  
*gad.*  
 Slow; I am slow at work, *nin*  
*bab'gikâdis, nin babidjinawis,*  
*nin beaawis, nind andjinawes,*  
*nin bedjiv.*—I am slow in eat-  
 ing, *nin bab'gikadandjige, nin*  
*bédjissin.*—I am slow in my  
 thoughts and resolutions, *nin*  
*bédendam.*  
 Slowly, *beka, naegatch, sibi-*  
*katch.* I walk, navigate or  
 travel slowly, *nin bésika.* (Pe-  
 yattik).

Slowness at work, *babéjikadisiwin*, *beggiwin*. Slow walking or traveling, *bésikáwin*.

Sluggard, *ketimishkid*, *taiátá-gadísid*, *enokissig*. I am a sluggard, *nin kitimisk*, *nin tutá-gadís*.

Sluggish. Sluggishness.—S. Lazy. Laziness.

Slumber; I slumber, *nind asingwám*.

Slut, *wanisid ikwe*.

Sluttish; I am sl., *nin winis*.

Sluttishness, *winisiwin*.

Small; I am small, *nind agáshi*, *nin takos*. I am very small, *nin máskig*. I make myself small, *nind agáshiidis*.

—It is small, *agássa*, *agássin*, *agássinad*. It is small: A globular object, *in.*, *agássiminagad*; globular object, *an.*, *agássiminagisi*; a house or room, *agássate*; metal, *in.*, *agássábikad*; metal, *an.*, *agássábikisi*; stuff, *in.*, *agássigad*; stuff, *an.*, *agássigisi*.

—It is too small for me, (*in.*, *an.*) *nin sinsikan*; *nin sinsikawa*. I make it small, or smaller, *nind agássaton*, *nind agássiton*.—We are small, *nin babiwinimin*. They are small, (*in.*) *babiwawan*.

Small person, *tekósid*.

Small-pox, *mamakisiwin*. I have the small-pox, *nind omamakis*. (Omikiw).

Smart at work. S. Zealous.

Smell, (odor,) *ijimágoziwin*. I make a good smell by burning s. th., *nin minássige*. I burn it (*in.*, *an.*) to make a good smell, *nin minassan*; *nin minassan* approach the smell

of s. th., *nin bidjimi* am (it is) of such a odor, *nind ijimágoziwad*. I have (it has) of ardent liquor, *nin wábotmágozi*; *ishl magwad*. I hate the it, (*in.*, *an.*) *nin jing nin jingimámá*. It is the smell of it, (*in.*) *kotagimandán*; *ni máamá*.

Smell, (scent;) I smell *nin minandjige*. I smell (her, it), *nin minandjigimá* *nandawa*; *nin minandjigimá* give him to smell s *minandaoma*, *nin mawa*.

Smell, (emit odor;) I smell *minágozi*; it smell *wad*. I smell (it smell) *nin minomágozi*; *wad*. Something smell to me, *nin minoman* (she, it) smells well *minomámá*; *nin minomámá* It smells well when (*in.*, *an.*) *minomámá* *mássa*.—I smell by perspiration, *nin wágozi*. It smells the (scent,) *wishagwagam*

Smelled; I am (it is) *nin bidjimágozi*; *bidjimágozi* Smelt; I smelt, *nin sigé*.

Smelter, *ningikosigew*. Smelting-furnace, *nin ningabikisigan*.

Smelting-house, (foundry,) *gikosigéwigamig*.

Smile; I smile, *nin bidjimi* smiling, *bápiwin*. Smiling countenance,

- nin jomingwen.* I a smiling counte-  
*jomingwetawa.*  
*htoia.* I am a smith,  
*htoiaw*  
*awishtoiâwigamig.*  
*e, awishtoiâwiwin.*  
*re* is smoke, *pak-  
kine.* I make smoke,  
*knawe.* (Kaskâbat-  
ake smoke around  
*rikanamoswa.* The  
ascends, *ombâbate;*  
*m...*, *ondâbate.* — I  
a much smoke, *nin*  
*, nin wakéwanamos.*  
*es,* (in a lodge or  
*ika namode.* It  
my lodge or house,  
*le endaiân, nin gi-*  
*neat, onâssigan.* I  
at, *nind onâssige.*  
*ségasswâd.* Great  
*et a s a g u s s w â d.*  
) Smoker of mix-  
) *epâkosiged.* Smo-  
re tobacco, *metâko-*  
*reco;* I smoke, *nin*  
(Pittwaw). I smoke  
*reco, nin mitâkosige;*  
tobacco, *nind apâ-*  
have nothing to  
*nin manîpwa* — We  
ether, (in a coun-  
*zgasswêidimin.*  
*zgasswâwin, sagass-*  
(Pittwawin).  
smooth with an iron,  
*caigaige.* I smooth  
(in. an.) *nin josh-*  
*nin joshkwegawa.*  
. s. in.) S. Polish.
- Smoothed; it is smoothed with  
a flat iron, (in., an.) *joshkwâi-  
gaigâde; joshkwâigaigâso.*  
Smoothing iron, *joshkwâigai-  
gan.*  
Smooth rock; there is a flat  
smooth rock, *joshkwânabika.*  
Snail, *bimiskodissi.*  
Snake, *ginébig.*  
Snake Indian, *Ginebigonini.*  
Snare, *nagwâgan.* I lay snares,  
*nin nagwânike.* (Wanihigan,  
*tâpakwân).* I lay him a snare  
to catch him, *nin dagodawa.*  
(Tâpakwewâtew). I lay him a  
snare or trap, *nind onîama-  
wa.* I catch in a snare, *nin*  
*nagwâdjige.* I catch him (her,  
it) in a snare, *nin nagwâna;*  
*nin nagwâdan.*  
Snare-string, *nagwâganéiâb.*  
Sniff; I sniff, *nin nandomând-  
jige.*  
Snipe, *padashkaanji, manomi-  
nikeshi.*  
Snivel; I snivel, *nin sikawid-  
jane, nin sikawiniskigome.*  
Snore; I snore, *nin madweng-  
wâm, nin madwéngwash.*  
Snoring, *madwéngwâmowin,*  
*madwéngwashwin.*  
Snot, *niskigomân.* (Siniskigo-  
mân). My, thy, his  
snot, *niniskigomân, kiniski-  
gomân, winiskigomân.* I  
draw up my snot, *nind iki-  
gome, nind odissaa niskigo-  
mân, nin singigawiskigome.*  
The snot is running from my  
nose, *nin sikawiniskigome;* by  
cold, *nin sikawiniskigome-  
wadj.*  
Snotty; I am sn., *nin siniski-  
gomân.*  
Snout; its snout, *oshkinj.* It

has a small snout, *agâssishkinji*. It has a large snout, *mangishkinji*.

Snow, *gôn, agôn*. (Kôna, kôni-wiw). On the snow, *mitâgonag*. There is snow, *gônika*. There is much snow, a deep snow, *ishpagonaga, ishpaté*. The snow is soft, *jakâgonaga, nokâgonaga*. The snow is settled, hard, *assanâgonaga, kijiwâgonaga*. The snow lowers, melts down; *magwâgoneshin*. The snow is frozen, *gawâgonaga*. The snow is crusty, hard, *onâbanad*. The snow is falling from the trees, *missanwimagad, binânokimagad*. I am (it is) covered with snow, *nin ningwano; ningwanomagad*. I melt snow for water, *nin kijobike*. I walk in the snow without snowshoes, *nin mamitaam*.

Snow; it snows, *sôgipo*. (Mispun). It begins to snow, *mâdipo*. It snows in small flakes, *bissipo*. It snows in large flakes, *mângadepo*. The snow begins to cover the ground, *biwipo*. Soft watery snow is falling, *jakipo*. A snow-storm passes by, *bimipo*. It snows no more, *ishkwapo*. It snowed enough, *gijipo*.

Snow-bird, *wâbaningosi*.

Snow blind; I am snow-bl., *nin sassakingwe*. (Wayesâbiw).

Snow-blindness, *sassakingwewin*.

Snow-drift; there is a snow-drift, *biwan*.

Snowshoe, *agim*. (Asâm, asamikkew). I make snowshoes, *nind agimike*. I lace or fill a

snowshoe, *nind asâbi*  
 I walk with snowshoes, *agimosee, nind asâbi kasâmew*. I am on snowshoes or with snowshoes, *nin bidâgimosee*. I sticks to my snowshoes, *misikwasikama*.

Snowshoe-filling or lacing, *kimâwin*.

Snowshoe-making, *agi*

Snowshoe-ornament, *â*

Snowshoe string, *âtima*

Snowshoe-trail; there is snowshoe-trail, *onagi*

Snowshoe-walker, *wâsed*. I am a good snowshoe walker, *nin nitâwagi*

Snowshoe walking, *agim*

Snow-storm; a snow-storm coming, *bidipo*. The snow-storm, or drift driven away by the wind, *biwan*. The snow-storm driven away by the wind, *mâdjipo*. A snow-storm passing by, *bimipo*.

Snuff, *asséma, pindakwe* manufacture snuff, *nâ make*. (*Assemakewin makewinini. Assemakewinig*.)

Snuff; I nuff, I take snuff, *pindakwe, nin pindakwe*

Snuff; I snuff the candle, *kishkanjékodan wâ nendjigan*.

Snuff-box, *asséma maka*

Snuffers, *kishkanjékodjé*

So, *mi, mi sa*. (Ekusi).

Soak; it soaks, *in, inwinde; agwindjin*. I soak in water to soak, *in nind agwindjiton; nind windjin*

- Soap, *kisibigaigan*. Liquid soap, *pingwi-kisibigaigan*. I make soap, *nin kisibigaiganike*.
- Soap-boiler, soap-manufacturer, *kisibigaiganikewinini*.
- Soap-boilery, soap-house, soap-manufactory, *kisibigaiganikewigamig*.
- Soap-making, *kisibigaiganikewin*.
- Soap-suds, soap-water, *kisibigaiganabo*.
- Sob; I sob, *nin nashigide*.
- Sobbing, *nashigidewin*.
- Sober; I am sober, (not drunk now,) *nind anissâdis*; *nin bagakâdis*. I am sober again (after drunkenness,) *nind atebi*.
- Sober person, *menikwessig*. (Ayeniw).
- Sobriety, *anissâdisiwin*, *bagakadiswin*, *atebiwin*.
- Sock, *ajigan*.
- Sodomy, *podjidiiewin*. I commit sodomy, *nin podjidiis*.
- Soft; it is soft, (*in.*, *an.*) *nokadad*; *nokadisi*. (Yoskaw, yoskisiw).
- Soften, I soften it, (*in.*, *an.*) *nin nokiton*, *nin nokibidon*, *nin nokigibidon*; *nin nokia*, *nin nokibina*, *nin nokigibina*. I soften linden bark, *nind assigobi*.
- Softly, slightly, *naegatch*, *béka*.
- Soil, *aki*.
- Sojourn, *apidanisiwin*. (Wikiwin).
- Sojourn; I sojourn, *nind apidanis*.
- Solace; I solace, *nind absiwinge*. I solace him, *nind âbisiwima*.
- Soldier, *jimâganish minisstno*, *migasôwinini*.
- Sole of the foot, *onanagâkisi-lama*. My, thy, his sole, *ninanagâkisiid*, *kinanagakisiid*.
- Solicit; I solicit him, *nin wik-watchia*, *nin wikwâsoma*.
- Solid; it is solid, strong, (*in.*, *an.*) *songan*; *sôngisi*.
- Some, *ânind*, *pangi*, *bébéjig*. (Atit).
- Somebody, *awia*, *bemâdisid*.
- Something, *gêgo*, *ningot*, *ningôtano*. (Kekwây).
- Somewhere, *ningôtchi*. (Nândo).
- Son, *ogwissima*, *wegwissimind*. My, thy, his son, *ningwiss*, *kigwiss*, *ogwissan*; or, *ningwississ*, *kigwississ*, *ôgwissisan*. I have a son, *nind ogwiss*. I have him for a son, he is my son, *nind ôgwissinan*, *nind ogwissima*. I am a son, *nind ogwissimigo*.
- Song, *nagamon*, *nagamôwin*.
- Religious song, (hymn,) *anamie-nagamon*, *anamie-nagamowin*.
- Song-book, *nagamô-masinaiigan*.
- Songster, *nagamôwinini*.
- Songstress, *nagamôikwe*.
- Son-in-law; my, thy, his son-in-law, *niningwan*, *kingwan*, *oningwanan*. (Onahâkisiima).
- The son-in-law of a family, *naângish*. I am son-in-law in a family, *nin naângab*, *nind ojinindam*.
- Soon, *waiba*, *waiéba*, *pitchinagwéwib*. As soon as possible, *agawanapi*. (Kiyipi).
- Soot, *winjide*.
- Sooty; it is sooty, *winjidemagad*.
- Sorb-berry, *makwimin*.
- Sorb-tree, *makwimij*.
- Sorcerer, *wabanowinini*. I am a



- sorcerer, *nin wábanow*. (Ma-  
 nitokkásuw).  
 Sorcery, *wábanowiwin*.  
 Sorrel, *jiwibag*.  
 Sorrow, *kashkendamowin, gissadendamowin, wassitawendamowin, gibendamowin, kotagendamowin*. Sorrow of the heart, *kashkendamideewin*. I have much sorrow, *nin gibendam*. I cause him much sorrow, *nin gibendamia, nin gibendamishkawa*. It causes me much sorrow, *nin gibendamishkagon*. I die of sorrow, *nin nibendam*.  
 Sorrowful; I am sorrowful, *nin gissadendam, nin mamidawendam*. I make him sor., *nin gissadendamia*.  
 Sorry; I am sorry, *nin kashkendam*. (Mitatam).  
 Sought; I am (it is) sought, *nin nandawábandjigas; nandawábandjigáde*.  
 Soul, *otchitchágoma*. My, thy, his soul, *nin tchitchág, ki tchitchág, o tchitchágwan*. I have a soul, *nind otchitchág*. (Atchák).  
 Sound; I let hear a certain sound, *nind inwé*. It gives a sound, *inwémagad*. It gives a hollow sound, *wimbwéwemagad*.  
 Sound; it sounds, *madwéssin, madwéwemagad*. I make sound s. th., *nin madwéssitchige, nin madwéwetchige*. I make it sound, *nin madwéssiton, nin madwéweton*. Any thing that sounds or gives a sound, *madwéwetchigan*. It sounds loud, *kijiwemagad*.  
 Soundly, *kijija*.
- Soup, *nabé*. (S. Indian corn-soup). Poor soup, (not seasoned;) *ánissábo*. I make poor soup, *nind anissáboke*.  
 Sour; it is sour, (in., an.) *jiwaa, jiwamagad; jiwisi*. I make sour s. th., *nin jiwéssitchigi*. I make it sour, (in., an.) *nin jiwiton, nin jiwéssiton; nis jiwitawa, nin jiwishina, nis jiwisia*.  
 Source, (fountain, spring,) *mo-kidjiwanibig*.  
 Sour milk, *meshkawikéssing toshábo*. The milk becomes sour, *meshkawikéssin toshábo*.  
 South, *jáwan*. In, to, or from the south, *jáwanong*. Towards the south, *jáwanong inakeia*—The clouds come from the south, *jáwanakwad*. The rain comes from the south, *jáwanibissa*. It thunders in the south, *jáwanaamog (am-mikig)*.  
 South-bird, (bird coming from the south,) *jáwanibinéski*.  
 Southwind, *jáwaninodin*. The wind comes from the south, *jáwaninodin*.  
 Sovereign, *kitchi-ogima*.  
 Sovereign Pontiff. S. Pope.  
 Sow, *kokosh*.  
 Sow; I sow, *nin kitige, nin pagidinige*. I sow it, (in., an.) *nin kitigádan, nin pagidinea; nin kitigána, nin pagidina*.  
 Sowed; it is sowed, *kitigáde, pagidinigáde*.  
 Span, (measurement); *onespan, bejigwakwagan, ningotwakwoagan, ningotwakwoagan*. Two spans, three spans, etc., *nin otwakwoagan, nin otwakwoagan*.

—So many spans,  
*ooagan.*

are it, (*in., an.*) *nin*  
*on*; *nin manādja* I  
self, *nin manādjiidis.*  
arks fly off, *papa-*  
*Papaskitew).*

*wk, kekek.* Another  
*iwige.*

*hipinigowin.* I have  
*ind otchipinig.* (Ot-  
l.  
*ihkakokwēigan.*

*te.*  
he fish is spawning,

peak, *nin gigit, nin*  
*in gijwe, nin iwē.*

*aw, itwew).* It speaks,  
*jad, inwemagad.* I  
n speak, *nin gigitoa.*

after him, *nin kiki-*  
*ind ānikanotawa.* I  
gry, *nin nishkādji-*  
*nishkādji-gigit, nin*

*āgos, nin nanishka-*  
speak angry to him,  
*iganona, nin nish-*

*ona, nin nishkāsoma.*  
l, *nin matchi-gijwe,*

*hi ikkit.* I sp. fast.  
*nin dadātabanagi-*

*dadātabowe.* I sp.  
body, *nin gaganoda-*

sp. for him, *nin ga-*  
*wa, nin gaganodama-*

speak the language of  
e with whom I live,  
*we.* I speak like a

person, *nin gwash-*  
*itāgos.* I speak low,

, *nin gāskanas, nin*  
*z.* I speak loud, *nin*

I speak as loud as I  
*d apitowe.* I speak

plainly, (to be easily under-  
stood,) *nin pagakowe, nin*  
*pagakitāgos, nin pagakissidon*  
*nin gigitowin.* I speak rely-  
ing on him, (her, it,) *nin*  
*nanāpimonan*; *nin nanapi-*  
*mon.*

Speaker, *neta-gigitod, netawed,*  
*gigitowinini.*

Speaking, *gigitowin, gagigito-*  
*win, gijwewin.* (Pikiskwewin,  
itwewin). Angry speaking,

*nishkādji gijwewin, nishkādji-*  
*gigitowin, nishkāsītāgosiwēin,*  
*nishkādjiganonidiwin.* Fool-

ish, frivolous or impure sp.,  
*gagibasitāgosiwēin, gagibādji-*

*gijwewin, gagibādji-gigitowin.*  
Hidden mysterious sp., *ago-*

*tāgosiwēin, gimōtowewin.* Ill  
sp., *matchi ikkitowin, matchi,*

*idiwin.* Impure indecent sp.,  
*winigijwewin, winitāgosiwēin,*

*bishigwādji-gijwewin.* Mistake  
in sp., *wanowewin, wanigijwe-*

*win.* I mistake in speaking,  
*nin wanowe, nin wanigijwe.*

Speaking of other people, *da-*  
*jindiwin, dajingewin.*—Speak-

ing of each other, or to each  
other, *idiwin.*

Speaking-house, council-house,  
*gigitowigamig.*

Spear, *anit.* Handle to a spear,  
*anitiak.* (Mitchikiw).

Spear; I spear fish, *nind akwa-*  
*wa, (akowa)* I spear him,

(her, it,) *nin bashibāwa*; *nin-*  
*bashibaan.* I spear fish at

night, *nin wāsswa.*

Speared; I am (it is) speared,  
*nin bashibaigas*; *bashibai-*

*gāde.*  
Spearing fish at night, *wāsswe-*  
*win.*

- Specie, (silver-money or gold-money,) *mitâbik*.
- Spectacles, *oshkinjigokâdjigan*. (Miskijikokkân).
- Spectator, *waiabanged*.
- Spectre, *tchibai*.
- Speech, *gigitowin, animitâgosiwin, aianimitâgosiwin*. I make a speech, *nin gigit, nind animitâgos, nind aianimitâgos*.
- Speed, *dadatabiwin*.
- Speedy; I am speedy, *nin dâdâtabi*.
- Spend; I spend all day in such a place, *nin dajigjiganam*. I spend all night in such a place, *nin dajitibikanam*.
- Spend all, consume; I spend all, *nin tchâginige*. (Mestini-kew). I spend all of it, (*in., an.*) *nin tchâginan; nin tchâgina*. I am in the habit of spending all, *nin tchâginigeshk*. Habit of spending all, *tchâginigeshkiwin*.
- Spendthrift, *tchâginigeshkid, neshiwânâdjitchiged, benâdjitod od aïman*.
- Sperm-oil, *kitchi-gigô himide*.
- Spider, *assabikeshi*. Spider's web, cobweb, *assabikeshiwassab*.
- Spike, *kitchi-sagaigan*.
- Spill; I spill, *nin sigwebinige*. I spill it, (*in., an.*) *nin sigwebinan; nin sigwebina*. I spill a. th. belonging to him, or for him, *nin sigwebinamawa*.
- Spilt; it is spilt, *sigwebinigâde*.
- Spin; I spin, *nind assabâbiké, nin gashkatéige*. It spins, *bimatéigemagad, gashkatéigemagad*.
- Spine, *tatagâger*
- Spinning, *gashkatéige matéigewin, assabâbiké*
- Spinning-wheel, *ôô gashkatéigan*.
- Spirit, *manito*. I am *nin manitow*. I am ed a spirit, *nin* Quality or character *manitowwin*. Uncles *wânisid manito*. By *matchi manito*.
- Spit, *abwânak*.
- Spit; I spit him, (*her, onakâkwawa; nind waan*).
- Spit; I spit, *nin sik, wadjige*. I spit it, *nin dân*. I spit upon *sikwana*. I spit in *nin sikwaningwingw*
- Spit-box, *sikowini-mawadjige-makak*.
- Spite; in spite of..., *jâ wên, awândjish*. (At)
- Spit out; I spit him, out, *nin sâgidjisikwâ sâgidjisikwadan*.
- Spitter, *sekwâdjiged*.
- Spitting, *sikowin, sikwa*
- Spittle, *sikowâgan*. T is running from my *nin sikâwidon*.
- Spit water; I spit w *siswandjige*. I spit him, *nin siswama*. I ter in his face, *nin si wena*.
- Spleen, *wiss*.
- Splendid; it is splendi *suségamagad*.
- Splendid coat, *sastgawâgan*.
- Splendid man, *sastéga-i*
- Splendor, (brilliancy,) *sinin. anâsâdjigewin.*

, in the hand or foot, *gwan*. I draw out a ater, *nin gigatigwe*. I him a splinter out, *nin tigawa*.

n the skin, *gipisiwin, isiw*.

split wood, *nin tashki*. I split it, (*in., an.*) *nin igan*; *nin tashkigawa*. t wood into fine small s, *nin bissigaisse*. I split small pieces, (wood, *in., in bissigaan*; *nin bissi*. I split it with the teeth, *m.*) *nin tashkandân*; *nin ama*.

t splits, *tashkigisse, ikamagad*. It splits, metal, *tashkabikisse*. lts in boiling, *dadode*. The road splits, di, *bakemo mikana*.

it is split, *tashkika, tashka*. It is split, (rock, *in., an.*) *tashkabikad, abikisi*.

the middle; I split it, *m.*) *nin tashkinan, nin aan*; *nin tashkina, nin awa*. I split it, cutting, *an.*) *nin tashkijan*; *nin ijwa*. I split it, sawing, *an.*) *nin tashkibodon*; *tshkibona*.

saw, *tashkibodjigan*. s-saw, *kishkibodjigan.*) g-wedge, *tashkigaijan*.

ood for fuel, *bissigaissan*. I spoil, *nin banadjiiwe, anadjitichige, nin mijiiwe, ashwanadjiiwe, nin nimadjitichige*. I spoil him,

(it,) *nin banadjia, nin , nin kopadjia, nin ni-*

*shwanadjia; nin banadjiton, nin mijiton, nin kopadjiton, nin nishwanadjiton*.

Spoiled; I am (it is) spoiled, *nin banadjitichigas, nin nishwanadis*; *banadjitichigade, nishwanadad*.

Spoken of; I am (it is) spoken of, *nin wawindjigas, nin dajindjigas*; *wawindjigade, dajindjigade*.

Sponsor at baptism, *babaikawin, ossikawin; mamaikawin, ogikawin*. I am sponsor, *nin takonawass*. I am his sponsor, *nin takona sigaandâsod*, or, *nin gi-takona gi-sigaandasod*.

Spontaneously, *binisika*. It comes (produces) spontaneously, *binishimagad*.

Spoon, *emikwân*. A spoonful, *ningot-emikwân*.

Spoon-bill, (bird) *jéde*.

Sportsman, *gaossed, neta-giossed*.

Spot, *kitagisiwin*.

Spot; I spot him, (her, it,) *nin kitagia*; *nin kitagiton*.

Spotted; I am (it is) spotted, *nin kitagis*; *kitagisimagad, babigwetagad*.

Spread out; I spread out, *nin tessinige, nin dajweginige*. I sp. it out, (*in., an.*) *nin tessinan, nin tessiginan, nin dajweginan*; *nin tessina, nin tessigna, nin dajwegina*.

Spread out, (strew;) I pread out, *nin jingadenige*. I spread it out, (*in., an.*) *nin jingadenan*; *nin jingadena*. I sp. it out, throwing, *nin jingadewabaan*.

Spring, *sigean, minokami*. In spring, *sigwang*. Last spring

- sigwanong*. Next spring, *panima sigwang*. The spring before last, *awlass-sigwanong*. — I spend the spring in a certain place, *nin sigwanish*. I spend the spring with him, *nin wijisigwanishima*. (Miyokamik).
- Spring (fountain,) *mokidjicani-biy, takib*.
- Spring-water, *mokidjicano-nibi, takigami*.
- Sprinkle; I sprinkle water, *nin saswebigandaige, nin saswebigandjige*. I sprinkle him, (her, it,) *nin saswebigandawa; nin saswebigandan*.
- Sprinkling, *saswebigandjigewin*.
- Sprinkling-pot and brush, *saswebigandjigan, saswebigandagan, sigandjigan*.
- Sprout, *onimik*.
- Sprout; it sprouts, (in., an.) *saganwimagal, wahidwimag; saganwi, wabidwi*. The potato sprouts, *saganwi opin*.
- Spruce, *ininanday; jingob*. [C. sapin.]
- Spruce-beer, *jingobábo*.
- Sponge, *iskaihan*. I dry water up with a sponge, *nind iskaihi*.
- Spur, *patukimodjikaljigan*.
- Spy, *nendarátod*.
- Spyglass, *jibaiabandjigan*. I look through a spyglass, *nin jibaiabandjige*. I look at him (her, it) through a sp., *nin jibaiabama; nin jibaiabandan*.
- Spy out, I spy out, *nin nandawáto, nin gimáb*. I spy him out, *nin gimábama*. I spy it out, *nin gimábandan, nin nandawáto*.
- Squall; there is a squall of wind, *kitchi bidanimad, kitéianimad, gotámigad*.
- Squall of wind, *missibissidaw*; pl.—*wag*.
- Square; it is square, *jashanemagad, kakakamagad*. It is square, (stuff, in., an.) *kakakigad; kakakigisi*.
- Square; I square timber, *nin tchigigaige*. I square it, (in., an.) *nin tchigigaan; nin tchigigawa*. (Passahikew).
- Square tobacco, *ejashawebagisi assema*.
- Squaring, *tchigigaigewin*.
- Squaring-axe, *tchigigaigan*.
- Squat; I squat, *nin nimissab*.
- Squaw, *anishindbekwe*. I am a squaw, *nind anishindbekwe*.
- Squaw not belonging to the Grand Medicine, *sagimákwé*.
- Squaw's play, *passikawewin*. I am playing the squaw's play, *nin passikawe, nin papassikawé*. The stick used at that play, *passikawán, passikawenak*.
- Squeeze; I squeeze, *nin bimibiginige*. I squeeze it, (in., an.) *nin bimibiginan; nin bimibigina*.
- Squeamish; I feel squeamish, *nin mánjidee*.
- Squeamishness, *mánjideewin*.
- Squint; I squint, I am squint-eyed, *nind awassáb, nin bmadawáb, nind atchitcháb*.
- Squinter, *bemádawábid, ewassábid*.
- Squirrel, *atचितामो, agwingoss, assánago*. Black squirrel, *missanig*. Flying squirrel, *jagashkandawe*. Anikw<sup>húy</sup>

him, *nin bajibawa, mâma, nin jibaji-*

m st., *nin bojibai-  
rajigas.*

*wigamig.*

arrel, etc., *maka-  
g.*

*e, omashkos.*

stagger, *nin babi-*

*lagger in walking,*

*gonesse, nin gosh-  
goshkoshkweise.*

*mashkoswegin.*

*omashkosweshkan.*

*nashkoswano.*

case, *akwandawa-*

*up stairs, nind ak-*

*shpiming nind ija,*

*jong nind ija. I*

*rs, nind akwanda-*

*(etsikusiwin).*

at stake, *nind at-*

*atâge. I put it at*

*an) nind atâgen ;*

*nan.*

in corn, *mandâmi-*

*alks of Indian corn*

*the field, mandâ-*

*i.*

*nabé-bebejigoganji.*

st., *nin gagibana-*

*n gagibanagaskwe-*

*mp, nin botage. I*

*nin nanibaw, nin babâ-nibaw.*

I make him, (her, it) stand,

*nin nibawia, nin gâbawia ;*

*nin nibawiton, nin gâbawiton.*

—We stand around him in a

circle, *nin giwitagâbawitawâ-*

*nan, nin wakagâbawitawânan.*

We st. around him in a semi-

circle, *nin waganagâbawita-*

*wânan. We stand in one line,*

one after another, *nin nibinê-*

*gâbawimin, or, nin nibidégâ-*

*bawimin. We stand round, nin*

*bimigâbawimin. It stands high,*

(an animal,) *ishpigâbawi.*

Standard, *kikinowâbandjigan.*

Standing, *nibâwiwin.*

Stand up, (erected ;) it stands

up, (*in., an.*) *patakidê, pata-*

*kissin ; patakiso, patakishin.*

I make it stand up in s. th. or

on s. th, (*in., an.*) *nin pataki-*

*don ; nin patakina.*

Star, *anâng.* Small star, *anân-*

*gons.* There are stars, *anan-*

*goka.* The star is bright,

shining, *wâssenagoshka an-*

*âng.* (Atchâkus).

Starch, *mashkawâtchigan.*

Starch ; I starch, *nin mashkwâ-*

*tchige. I starch it, nin mash-*

*kawâton.*

Starling, (bird,) *assignak, nad-*

*jinamanessi.*

Starry ; it is starry, *anângoka.*

Star-shaped, *anângong ijinag-*

*wad.*

Star-shoot, *anâng pangishin.*

Start ; I start, *nin mâtja. It*

starts, *mâtjamagad.* (Sipwet-

tew). I start in a canoe or

boat, *nin mâtji, nin bos. I*

start first, *nin niganishka.*

Start up ; I start up, (by sur-

prise,) *nin goshkosse.*

- Starve. Starvation.—S. Hunger. Hungry.
- Starve; I starve to have it, *nind ondanéndân*.
- Starve to death; I st. to d., *nin gawanândam*. (Nipâhâkka-tusow). Death from starvation, *gawanândamowin*.
- Statement, *dibâdjimowin*, *dibâ-dodamowin*. True statement, *gwaiakâdjimowin*. I make a true statement, *nin gwaiakâdjim*.
- Stature, *akossiwin*.
- Stay, *âpidanisiwin*.
- Stay; I stay, *nind âpidanis*. I stay in different places, *nin babâ-ainda*, *nin babâ-danis*.
- Steady; it is steady, *sôngan*.
- Steal; I steal, *nin gimôd*. I steal him, (her, it,) *nin gimôdinan*, *nin gimôdin*. I steal it from him, *nin gimodima*. I steal all his things from him, *nin tchagimodima*.
- Stealing, *gimodiwin*. Habit of stealing, *gimôdishkiwin*. I am in a habit of stealing, *nin gimôdishk*.
- Steam-bath, *madôdisson*. I take a steam-bath, *nin madôdo*.
- Steam-bath stone, *madonewâ-bik*.
- Steamboat, *ishkott-nâbikwân*, (fire-vessel.)
- Steam-sawmill, *ishkott-lâshki-bodjigan*, (fire-sawmill.)
- Steel, *manitobiwâbik*. I make or manufacture steel, *nin manitôbiwâbikoke*.
- Steel-manufacturing, *manitôbi-wâbikokewin*.
- Steel-manufacturer, *manitôbi-wâbik-wiwin*.
- Steel-pen, *biwâbik-wiwin*, *biwâbik*.
- Steeple. S. Church-steeple.
- Steer, *nabé-pjiki*.
- Steer; I steer, *nind oddâk*, *oddâkweam*, *nind oddâk*. I steer for a certain point, *nind oddâk*, *nind oddâkweam*. I steer it, *nind oddâk*. I steer him a certain point, *nind oddâk*. I help him in steering, *nind oddâkweam*.
- Steering, *oddâkweam*.
- Steering-paddle, *oddâk-wâbik*.
- Steersman, *weddâk*, *oddâk-wâbik*.
- Step, *takokiwin*. I make these steps, *bebêsho nin takoki*, or, *besho nin tatakoki*. I make long steps, *wâwâssa nin takoki*, or, *wâssa nin tatakoki*.
- Step; I step, *nin takoki*. I step aside, *nind ikogâbaw*. I step aside, (out of the road,) *nin bakégâbaw*. I step aside to give him room to pass by, *nin bakégâbawitawa*. I step back, *nind ajégâbaw*. I step back for him, *nin ajégâbawitawa*. I step out of the trail in walking, *nin goshkwétakoki*, *nin goshkwétakoki*.
- Step-daughter; my, his step-daughter, *nindojimikwan*, *odojimikweman*.
- Step-father; my, thy, his step-father, *nimishome*, *kimishom*, *omishowean*.
- Step-mother; my, thy, his step-mother, *ninwishe*, (*ninoshé*), *kinwishe*, *onwisheian*.
- Step-son; my, thy, his step-son, *nindôjim*, *kidôjim*, *oddôjim*.
- Stench, *manitôbiwâbik-wiwin*.

- it, (*in.*, *an.*) *nin*  
*gibôswa*.  
*ijinawe*. I am a  
*mijinawew*.  
*ijinawewiwin*.  
*gibôsigan*, *gibo-*  
*ew-pot*, *gibôsigan-*  
*as*. Round stick,  
*isâtig*. I chop  
(not splitting  
*misâtigogaisse*.—  
*k*, *anéigan*. Walk-  
*kaon*.  
it to s. th., (*in.*,  
*jôkiwassan*; *nind*  
I stick (it stiks)  
*d agôke*; *agôgin*.  
to it by freezing,  
It sticks to the  
*akamigissin*, (*ago-*  
It sticks to some  
ject, *agwakossin*,  
tick it in s. th.,  
*nin patakissidon*,  
*on*.  
ve sticky hands,  
*nindjin*.  
F, (stuff, *in.*, *an.*)  
*id*; *tchibatchigisi*.  
leg, etc. S. Arm.  
him, *nin gibwanâ-*  
I stifle myself,  
*im*.  
stified by smoke,  
*âmos*. (Kipwâba-  
*beka*. I am still,  
*nin bisânis*, *bi-*  
*a*, *beka nind aia*,  
It is still, *bisâ-*  
*namagad*. It is still, (liquid,)  
*bisânâgami*. It is still, (in a  
place,) *bisânate*. (Kiyâm,  
kiyâmapiw).  
Still, but stilil, *minoich*, *ânawi*,  
*potch*. (Ata, maka).  
Stilt, *mitigogad*. I walk on  
stilts, *nin mitigogâdekas*.  
Sting, (prick;) I sting him, (her,  
it,) *nin patakawa*, *nin pat-*  
*chishkawa*; *nin patakaan*,  
*nin patchishkan*.  
Stinging fly, *pingosh*. Very  
small stinging fly, *pingoshens*.  
Stink; I stink, *nin manjimâgos*.  
It stinks, *manjimâgwad*.  
Something stinks to me, *nin*  
*manjimanâjige*. He, (she, it)  
stinks to me, *nin manjimama*;  
*nin manjimandan*. It stinks  
when burnt, (*in.*, *an.*) *manji-*  
*mâte*; *manjimâsso*.  
Stir, (riot) *ombasondiwin*.—S.  
Stir up.  
Stir or mix; I stir, *nind anéige*,  
*nin nisséige*. I stir it, *nind*  
*anéan*, *nin nisséan*, *nin wani-*  
*nawean*, *nind ombwéan*.  
Stirrup, *nagasidebison*, *atchisi-*  
*debison bimibaigong*, or, *tes-*  
*sabing*. (Tâbiskuskatchigan).  
Stir up; I stir up people, *nind*  
*ombâsonge*. I stir him up,  
*nind ombasoma*, *nind âshia*.  
We stir up one another, *nind*  
*ombâsondimin*.  
Stockfish, *jiguameg*.  
Stocking, *ajigan*, *misâtigomi-*  
*dass*, *akokomidass*. I make  
stockings, I knit, *nin missâti-*  
*gomidassike*, *nind akokomi-*  
*dassike*.  
Stolen object, *gimodiwin*.  
Stomach, *missad*. (Mâskigan).  
The first stomach of ruminat



ing animals, *beditossi*; the second stomach, *ogidagimod*.

—A gargling noise is heard in my stomach, *nin madwegaminagiji*.

Stone, *assin*. Small little stone, *assinins*, *bissassinins*. There are stones, *assinika*. There are little stones, *assininsika*, *bissassininsika*. On a stone, *mitassin*, *ogidabik*, *mitassinbik*. There is stone upon stone, *ogidabikassin*. It is made of stone, or paved with stone, *assinikade*. There is a foundation made of stone, *assinikande*.—A flat stone, *tessabik*. Net-stone, *assinab*.—It looks like stone, *assinig ijindagwad*.—I am stone, (petrified,) *nind assiniv*.

Stone; I stone, *nin babimwassin*. I stone somebody, *nin bimwassinaiqe*. I stone him, *nin bimwassinai*.

Stone-building, *assinivakagan*.

Stone-Siou Indian, *Assinibwan*.

Stone's throw far, *eko-debiwebi nind assin*.

Stool, *apabiwin*.

Stoop; I stoop, *nin naweta*, *nin jagashki*. I make him stoop, *nin jagashkia*.

Stooped; I am stooped down, *nin jagashkishin*.

Stop! *beka!* (Tcheskwa).

Stop, (close up;) I stop it, (*in.*, *an.*) *nin gibaan*, *nin gibiton*, *nin gibakwaan*; *nin gibawa*, *nin gibakwawa*. I stop s. th. with my hands, *nin gihinindjin*. I stop one of my ears, *nin gibitawageodis*, *nin gibishebinidis*. I stop my ears, *nin ogitawageodis nin go*

*gibishebinidis*. I stop one of his ears, *nin gibitawageodis nin gibishebinida*. I stop his ears, *nin gagibitawageodis nin gagibishebinida*.

Stop, (dwell;) I stop, *nin da*. Where I stop or dwell, *eadan*. Where he stops, *eadan*. Stop, (stand still;) I stop, *nin nogi*, *nin nogigabaw*, *nin nogashka*, *nin nagata*. I stop running, *nin nogibato*. It stops, *nogishkamagad*, *nogishkamagad*, *nogisse*. I stop him, (her, it,) *nin nogina*, *nin nogishkawa*; *nin nogiton*, *nin nagishkan*.—I stop, *nin bidnab*. It stops, *bisanabimagad*. (Nakiw, nakinew).

Stopped; I am stopped by a river, *nind adagamagishin sibi*.—One of my ears is stopped, *nin gibitamagi*. My ears are stopped, *nin gagibitawage*.

Stopper, *gibaigan*. I put a stopper in, *nin gibaige*.

Storch, *jashagi*.

Store, *atawewigamig*.

Store-house, *atawewigamig*, *mawandjitassowigamig*.

Storekeeper, storer, *atawewinini*.

Store up; I store up, *nin mawandjitass*, *nind atass*. I store up for me, *nind atamas*, *nind atamadis*. I store it up, (*in.*, *an.*) *nind atasson*; *nind atassonan*. I store it up for me, (*in.*, *an.*) *nind atamadison*, *nind atamadison*; *nind atamasonan*, *nind atamadisonan*.

Story, in a house; there is a story, *ishpimissagokade*.

Story, narration, *dibadjimowin*, *ahamadiimowin*— *hidadjimowin*

(tjimowin). Impure  
story, *bishigwâdâ-  
n*.

am stout, *nin songâdis,  
gis, nin mashkawis*.

*abikisigan*. (Piwâbis-  
vânâbisk).

*gwaiak*.

I; I st., *nin gwaiako-*

I st. myself, (stand  
*gwaiakota, nin tajwa-*

*gmaiakogabaw, nin  
gabaw*. I straighten it,  
*iakoton, nin tajwabi-*

strain, *nin jâbogawi-*

I strain it, *nin jâbo-  
jâbogawigawiton.*

*jâbogawitchigan, jâb-  
itchigan*.

Narrow.

I straiten it, (*in., an.*)  
*âssadeton, nin wibo-  
nd agâssadea, nin wi-*

; it is str., (*in., an.*)  
*wibwamagad*.

here are straits be-  
two lakes, *wabigama,*

*gowengish! ashinang-  
(Mâmaskatch!)*

I make it in a strange  
*nin maiâgiton*. I put

strange manner, *nin  
riton*. I find strange

ear, *nin maiâgitan*. I

nge what he is saying,  
*iâgitawa*. (M a m a s-

arriver, visitor,) *bi-  
Omânotew*).

(foreigner,) *meiâgisid*.

tranger, *maiâgis, nin  
is*. (Pituisisiw).

Strangle; I strangle you with  
my hands, *nin gibinéwena*.

Strap; I strap it, *nin kaskaski-  
bissidon*.

Straw, *pakwéjiganashk*.

Straw-bed, straw-pallet, *mash-  
kossiwi-apishimon, mashkos-  
siwi-nibâgan*.

Strawberry, *odéimin*.

Straw-hat, *mashkossi-wiwakwân*.

Stream, *sibi*.

Strength, *mashkâwisiwin, saba-  
disiwin*. Strength of mind,  
thought, resolution, *mashka-  
wendamowin*. — Strength of  
heart, *mashkawideewin, son-  
gideewin*.

Strengthen; I strengthen him,  
(her, it,) *nin songisia, nin  
mashkawisia; nin songiton,  
nin mashkawiton*.

Stretch; I stretch it, (*in., an.*)  
*nin papassâbiginan; nin pa-  
passabigina*.

Stretch out; I stretch it out,  
(*in., an.*) *nin dajwibikinan;  
nin dajwebikina*. I stretch it  
out in every direction, (*in.,  
an.*) *nin jishibigibidon; nin  
jishibigibina*.

Strew; I strew, *nin biwiwebi-  
nige*. I strew it, (*in., an.*) *nin  
biwiwebinan; nin biwiwebina*.

Strike; I strike, *nin pakitêige*.

I strike him, (her, it,) *nin pa-  
kitêwa, (pakamahwew) (nin  
wewepotawa;)* *nin pakitêan*.

I strike myself, *nin pakitêodis*.

I strike some object belonging  
to him, *nin pakitêoma*. — I  
strike him in the face, *nin  
bassingwêwa*. I st him on the  
mouth, *nin bassidonêwa*.

Strike accidentally; I strike  
him, (her, it) by accident, *nin*

- pitaganama*, *nin pitaganandan*. (Pistahwew).
- String, *sagibidjigan*, *biminákwanens*, *takobidjigan*. Narrow string of leather, *bishá-ganáá*.
- Strip, undress; I strip, *nin gisikwanaie*, *nin gisikwanaiebinidis*.—I strip him, *nin gisikwanaiebina*. (Ketayonise-new).
- Stripping, *gisikwanaiewin*.
- Strive; I strive, *nin wikwatchito*, *nin godjiew*. (Kutchiw).
- Strong; I am strong, *nin mashkawis*, *nin songááts*, *nin sabadis*, *nin songis*, *nin kijjavis*. It is strong, *sonian*, *mashkawisimagad*, *mashkawissin*, *kijjawad*, *songin*.
- Strongly, *sonian*, *enigok*, *ápi-tchi*, *kijja*, *epitching*, *kagélin*, *onina*, *wanina*. (Sokki).
- Struggle; I struggle, *nin mimi-gapagis*.
- Strumpet, *gagibádjikwe*, *bishig-wádjikwe*.
- Stubborn; I am st., *nin mashkawindibi*, (my head is hard.) I have a stubborn heart, *nin mashkawidee*.
- Stubbornly, *awandjish*. (Atjipiko).
- Stubbornness, *mashkawindibe-win*, *mashkawideewin*.
- Stuff; one object of stuff, *bejigweg*. Two, three, four objects, etc., *nijweg*, *nissweg*, *niweg*, etc. So many objects of stuff, *dassweg*. In the middle of some stuff, *naweg*.
- Stuff, I stuff, *nin pindashkwe*. I stuff it, (in., an.) *nin pindashkwa*. *nin pindash-*
- Stumble; I stumble, *nin deskin*.
- Stumbling, *bisasteeski*.
- Stumbling-stone, *bisessiassin*.
- Stump, *kisshakakad*.
- stump, *kisshakakad*.
- Stun; I tun him, *nin kwéganama*.
- Stupid; I am stupid, *bááts*, *nin kopááts*, *dendágos*. It is stupid, *badad*, *kopadad*. him stupid, *nin gan-n kopadista*, *nin ma*. I use him, (he stupid and ill man) *kópááts*; *nin kópááts*.
- Stupidity, *gagibáátsin*, *disiwin*.
- Sturgeon, *namé*.
- Styx-bridge, *kokokajo*.
- Subdue; I subdue him (it), *nin wángawia*; *gawiton*.
- Sublime; I am (it is) *nin kitchitwáwis*, *nin wáwendagos*; *kitchidágwad*.
- Succeed; I succeed *nin nábishkage*, *nin kage*, *nin odákes*. succeed him, *nin ná nind anikeshkawa*, *keshkawa*.
- Succession, *nábisianikeshkagewin*.—In succession, soon of another, *wawaiba*, *b*.
- Suck; I suck (milk,) *nin toshike*. I suck (nín) *nónishk*. I gi *nin nonáwass*. I suck, *nin nona*. I

him suck, *nind ishkwa-*  
*z.*

I suck, I draw s. th. in  
mouth, *nin wikwam, nin*  
*vandjige*. I suck him,  
(; it), *nin wikwama; nin*  
*vandan*. (Ototamew).

(doctoring; ) I suck, *nin*  
*ki*. I suck him, *nin nibi-*  
*z.* (Nipiskew).

r, (Indian doctor,) *nibiki-*  
*ini*.

er, (fish,) *namébin*.—S.

p.

ng, *nibikiwin*.

ag-horn, *wikwandjigan*.

out; I suck out the sap,  
*sioakwe*. I suck it out,  
(an.) *nin siwakwadan;*  
*sioakwana*.

n, (short, shortly,) *kakâm*.  
ikutch).

n death, *sesika-nibowin,*  
*minewin, kaiâkamisiwin*.

nly, *sesika, gesika, tchesi-*  
*atchitchikana*.

; I suffer, *nin kotagita,*

*l animis, nin kotagis, nin*

*êkadis*. I suffer in thoughts,

*kotagendam, nind ani-*

*dam, nin nanékadendam*.

ffer a long time, *nin si-*

*endam*. I have to suffer,

*kotagendâgos, nind ani-*

*dâgos*.—I make him, (her,

ffer, *nin kotagia, nin ko-*

*ma, nind animisia, nind*

*nia, nin nanékadjia; nin*

*gilon, nind animiton, nin*

*kâdjiton*. I make him

er much by striking him,

I make myself suffer by it or  
for it, *nin nanékâdjiton*—I  
suffer with him, *nin widjâni-*  
*misima*. (Kwatakittaw).

Suffer bitterly; I suffer b., *nin*

*wissagendam*. I make him

(her, it) suffer b., *nin wissa-*

*gendamia; nin wissagenda-*

*miton*.—I suffer burning, *nin*

*wissagines, nin wissagakis*. I

make him suffer by burning

him, *nin wissagakiswa*.

Suffering, *kotagitowin, animisi-*

*win, kotagendamowin, kotagi-*

*siwin, nanékâdisiwin*. Bitter

suffering, *wissagendamowin*.

Suffering from burning, *wis-*

*saginesiw*. Suffering received

from somebody, *kotagitogo-*

*win*.—Long suffering, *sibis-*

*kendamowin*.—It causes suf-

fering, *kotagendagwad, kota-*

*giwemagad*.

Suffer, permit; I suffer it, *nin*

*ganabendan*.

Suffice; it suffices, *débisse, dé-*

*bissémagad*.

Sufficiency, *débisiwin*.

Sufficient; I am (it is) suf., *nin*

*débisse; débissémagad*. I am

(it is) not suf., *nin nondesse,*

*nin nondeshin; nondessema-*

*gad, nondessin*. We are in a

sufficient number, *nin dé-da-*

*shimin*. It is suff., in a suff.

number or quantity, *dé-das-*

*sin*.

Sugar, *sisibâkwat*. Brown sugar,

*sibwâgani sisibâkwat*. I make

sugar, *nin sisibâkwatoke, nind*

*iskigamisige*.

Sugar-bush, sugar-camp, *si-*

*bâkwatokân, iskigamisagan*.

Sugar-cane, *sibwâgan*.

Sugar-making, *sistâkwatokin*, *iskigamisigewin*.

Sugar-making woman, *iskigamisigekwe*.

Sugar-water, (maple-sap,) *sistâkwatâbo*.

Suicide, *nessidisod*, *netod wiiaw*. (Nepahisut).

Sulky; I am sulky, *nin babigodee*.

Sulphur, *osâwi-makate*.

Summer, *nibin*. It is summer, *nibin*, *nibinakamiga*. In summer, *nibing*; *nâbingin*. The summer is far advanced, *iskpinibin*. After the middle of the summer, *giwenibin*. Last summer, *nibinong*. The summer before last, *awass-nibinong*. Next summer, *pâanima nibing*. It is a cool summer, *takinibin*. It is a warm summer, *kijâte*.

Summer; I summer somewhere, *nin nibinish*. It summers, *nibinishimagad*. I summer with him, I spend the summer with him somewhere, *nin widjinibinishima*.

Summering. (spending the summer-season,) *nibinishiwin*.

Summer-skin, summer-fur, *nibiniwaiân*.

Summit, *wanakowin*. There is a summit, *wanakowican*. It is the summit of a mountain or hill, *gakadina*. I arrive at the summit of a mountain or hill, *nin gijamâdjîwe*.

Sun, *gisiss*. (Pisim). The sun rises, *mogisse gisiss*, *mokaan gisiss*. (Sâkâstew). The sun comes out of the clouds, *sâwassige gisiss*. The sun shines, *gisiss*.

The sun is brilliant, *gisiss*. The sun is red, *kwassige gisiss*. The sun is a circle, *windassige*. The sun is darkened, *bamindagosi gisiss*. The sun sets, *pangishimo gisiss*. Sun-burnt; I am a., *nitewis*.

Sunday, *anamiâgijigan biwinigijigad*.

Sun-dial, *dibatgisierwed*.

Sundry, *awitch*, *wiiagi*.

Sunflower, *basitâgan, gan*.

Superficially, *wamangj*.

Superior, *nagânistâ, ni*.

I am a superior, *nin*.

I am considered superior, *nigânendagos*. I am a superior, *nin nigân*.

Superiority, *nigânissis mâwiwin*.

Supernatural warning, *windam*.

Supernumerary; I am a., *nind aniwisse*. It is a., *aniwissemagad*.

Superstitious person, *gego daiâwoelang*.

Supper, *onâgoshi-wi*. (Otâkusi-mitjisuwin).

Supplant; I supplant, *nind tawa, nin bosogéwa, jigéwa*.

Support, (care,) *bam*.

*bamiidiwin*. Support self, *kamiidisonwin, dadisowin*.

Support, (care;) I support, *bamiuwe*. I support him, *nin haméwa*.

ort myself, *nin bamii-*  
*n bamikodadis.*

(hold up;) I support  
her, it,) *nin ashidakwa-*  
*nd ashidakwaan.* I sup-  
im with my hands, *nind*  
*na, nind assawa.*

; I suppose, *nind inen-*  
I suppose to be him,  
*nenima.*

ag, *kishpin.*

tion, *inendamowin.*  
be sure, *aningwana, e*  
*ka, angwâmass.* (Tchi-

am sure, *nin pakakén-*  
I am sure of it, *nin*  
*éndân.* I make it sure,  
*nwingeton.* (Ketchinâ-

*y, abidékamig, gwaia-*  
*ina).*

the surf is beating on a  
w place in the lake,  
*shka.* The surf beats

the shore and returns,  
*shka.*

on the surface, *ogid-*  
*ogidjina; ogidakamig;*

ground, *anâmakamig.)*  
; I surpass, *nind in-*  
*nin pakinage, nind*

*noe.* I surpass him,  
him,) *nin p a k i n a w a,*

*ninwâ, nind aniwishka-*  
*nd euimâ.* I surpass

a canoe, *nind enimâ-*  
surpass him running

cing, *nind enimishkawa.*  
t, *nind aniwiton, nind*  
*hkan.* (Paskiyawew).

; I surprise him, *nin*  
*a.* (Sisikutchihew). I  
e him by my coming,

*nin tchissikawa.* (Wiskawa-  
hew).

Surprised; I am surprised, *nin*  
*goshkoka, nin mamakaden-*  
*dam.* I am sur. in thoughts,  
*nin goshkwendam, nin goshko-*  
*nawes.* (Sisikuteyittam).

Surround; we surround him  
sitting, *nin giwitabitawanan;*  
we surround him standing,  
*nin giwitagabawitawanan.* It  
surrounds me, *nin giwitash-*  
*kâgon.*

Surrounded; I am (it is) sur.,  
*nin giwitagâbawitâgo; giwi-*  
*tâgâbawitchigâde.*

Survey, *dibaabiwin.*

Survey; I survey, *nin dibaaki.*

Surveyor, geometer, *dibaakiwi-*  
*nini.*

Survive; I survive, *nin ish-*  
*kwaë, (ishkone.)* I survive the

night, *nin wâbas.* I don't sur-  
vive the night, *nin nondéi-*  
*bas.* I survive the winter, *nin*  
*wâbanish.* I don't survive the

winter, *nin nondéiabanish.*

Suspect; I suspect, *nind ana-*  
*minge.* I suspect him, (her,

it,) in thoughts, *nind anâme-*  
*nima; nind anâmendân.* I

suspect him, (her, it) and ex-  
press it in words, *anâmina;*  
*nind anâmindân.*

Suspect, (mistrust;) I suspect,  
*nin monedam.* I sus. him,  
(her, it,) *nin mônénima; nin*  
*mônendân.* (Moyeyimew).

Suspenders, used by men, *da-*  
*joiawebison;* used by squaws,  
*ânikaman.*

Suspicion, *anâmingewin, ana-*  
*nindiwin.* I have suspicion,  
*nind anaminge.* We have sus-

- picion against each other, *nind anāmindimin*.  
 Swallow, (bird,) *jashāwanibissi*.  
 (Mitchāskusis).  
 Swallow; I swallow, *nin gon-  
 djige*. I swallow him, (her,  
 it,) *nin gonā, nin négwama*;  
*nin gondan, nin négwandan*.  
 I swallow a little of it to taste  
 it. (in., an.) *nin gōtandan*;  
*nin gōtama*.  
 Swallowed; it is sw., (in., an.)  
*gondjigade*; *gondjigaso*.  
 Swamp, *wābāshkiki, mashkig*.  
 In the middle of a swamp, *na-  
 washkig*.  
 Swan, *wābisi*. Young swan,  
*wābisins*. A kind of small  
 swan, *manābisi*.  
 Swanskin, (soft flannel,) *wābi-  
 gin bebiwatagak*.  
 Swan's potato, *wābisipin*.  
 Sward, *kokoshiwajagaai*.  
 Swarthy; I am swarthy, *nin  
 makūewis*.  
 Swathe; I swathe him, *nin titi-  
 bitchipina*.  
 Swathed; I am sw., *nin titibi-  
 tchipis*.  
 Swear; I swear, *nin mashkawig-  
 gijwe*. I swear by his name,  
*nin dagowina*. I swear by it,  
*nin dagowindan*. (Kitchi-  
 pikiskwew).  
 Swearing, oath, *mashkawigij-  
 wewin*.  
 Sweat, *abwesowin*.  
 Sweat; I sweat, *nind abwess*. I  
 sweat working, *nind abweta*.  
 I sweat blood, *nin miskwiāb-  
 wes*.—My feet are sweating,  
*nind abwēside*. My hands are  
 sw., *nin abwenindji*.  
 Sweep; I sweep, *nin tchiga-*
- taige, nin tōhtshata*  
 sweep it, *nin tōhtshata*  
*tchishkataam*.  
 Sweet; it is sweet, (it  
*wishkobed*; *wishkobin*  
*kitisiw, wikksin*). It is  
 (liquid,) *wishkobogami*  
 sweet, (meat, in., an.)  
*biwagad*; *wishkobi*  
*wishkobiwē*.  
 Sweetcake, *washkobisid*  
*jigan washkobidjigaso*  
*wefigan*, (weet bread, s  
 ed bread.)  
 Sweet corn, *wishkobimin*.  
 Swell; I swell up, *nin on*  
 Swelling, *bāgishtōin*. Th  
 ing ceases or abates, s  
 My swelling decrease  
*nīwaog*.  
 Swept; it is swept, *tei*  
*gade, tchishataigade*.  
 Swim; I swim, *nin bin*  
 (Yāyanan). I can s  
 swim well, *nin nitāwac*  
 swim about, *nin babān*  
 I swim there, *nind ind*  
 swim to the shore, *ni*  
*wāitadaga*. I swim  
 other side of a river, et  
*ājawadaga*.  
 Swimmer, *bemādagad*.  
 swimmer, *netāwadaga*  
 Swine, *kokosh, kokoshag*  
 Swineherd, *genawenima*  
*shan*.  
 Swing, *webison, wēbison*  
*wēbison*.  
 Swing; I swing myself,  
*wēbis*. I swing him, s  
*wēbina*.  
 Swinging, *wewēbisowin*.  
 Swollen; I am swollen, s  
*nish, nin hodashko*. (I

w). It is swollen, *bâgissin*.  
y belly is swollen, *nin bo-  
djishka*.

on, *wanimikawiwin*.

on ; I swoon, faint, *nin wa-  
mikaw, nin wanendama*. S.

aint. Fainting. (Wanikiski-  
w).

rd, *ajaweshk*. Little sword

or dagger, *ajaweshkons*. (Shi-  
mâgan).

Synagogue, *mawandiwigamig,  
kikinoamâdiwigamig*.

Syringe, *pindabâwadjigan, sigt-  
namâdiwin*. Little syringe,  
*bobogidjibigaigan*.

Syringe ; I syringe him, *nin pin-  
dabâwana, nin siginamâwa*.



## T

Table, *adôpowin*. On the table, *ogidj'adopowin*. Under the table, *anâmadopowin*. (Mitjisuwinâtik).

Table-cloth, *adôpowinigin*.

Tables of the Covenant, *nij tesabikon*.

Tabourer, tabrer, *teweigiwinini*.

Tack, *sagaigans*.

Tack; the vessel tacks about, *qjawitassin nâbikwân*.

Tail, *osow*.—It has a long tail, *ginwanowe*. It has a short tail, *takwanowe*. It has a twisted or curled tail, *titibanowe*. It has a white tail, *wabanowe*.

Tail of a bird, *wanashkid*. (Watanij). Tail of a small bird, *bineshi-wanishkid*. Tail of a large bird, *binessi-wanashkid*.

Tail of a cow or ox, *pijikiwano*.

Tail of a fish, *ojigwan*.

Tailor, *gashkigwassowinini*.

Take; I take, *nin mamige*. I take him, (her, it,) *nin mamâ; nin mamôn*. I take it from him, *nin mamawa*. I take more than I ought, *nin nandagenim*.—I take before another does, *nin makandoshkamage*. I take it before others do, *nin makandoshkan*. I take it before he does, *nin makandoshkawa*, *nin makandoshkamawa*.

Take: I take, *nind odâpinige*.

take or accept him, *nind odâpinas; nind odâpinis*.

I take it for me, *nind odâpinis*.

I take it or s from him, *nind odâpinis*.

Take along: I take him along with me, *nind odâpinis*.

Take away; I take him away, *nin mamâ, nin na, nind ikona; nin nin mâdjidon, nind il*

Take care; I take care (her, it,) *nin bamia, n wênima; nin bamilon, nawéndân*. I take myself, *nin bamidâs, nawenindis*.—I take the care of him, (I spoil him)

too much care of myself, *téssina, nin téssinâwa*

too much care of myself, *téssinidâs*.

Take down; I take him (it) down, *nin nisai*

*nin pinawa; nin nisai, nin pinaan*.—I sail down, *nin binâko*

*nin binâkonige*. I sail down, *nin binâkon*

*gassimonon*.

Take, drawing or haul take it, drawing it to n an.) *nind odâpibinas*

*odâpibidon; nind odâ*

Take from; I take from (nind agwâshinge. I take

he 9-- what I have

*agwâisekwe*. I take it the fire, (*in.*, *an.*) *nind ashima*.

*â*; I take him (her, it,) in *pindigana*; *nin pindina*. I take him in my eye, *nin pindigana endaiân*. *âf*; I take it off, (*in.*, *an.*) *washkaan*, *nin gashkâwa*. I take it off (or away) from *nind angotamawa*. I take my hat, *nin gitchiwakwane*. I take it off clothes. S. Strip.

*â*ut; I take him (her, it) in *sâgidina*; *nin sâgisin*—I take it out of a canoe, (*in.*, *an.*) *nin agwâssiton*; *agwâshima*. I take s. th. of his hand, briskly, *nin kinindjibina*. I take it, briskly, *nin gidiskinindnin* *gidjinindjina*. I take it out of a kettle or pot s. th., *nind agwâp*.

*âp*; I take up on a thing, *nabidôige*. I take them up on a string, (*in.*, *an.*) *nin doanan*; *nin nabidoag*. I take it used in taking upon a thing s. th., *nabidoigan*.—I take it up with a hook, *nind adâdjige*. I take him (her, it) up with a hook, *nind adââna*; *nind adjigwâlan*.

*â*without permission; I take it without p., *nin wâwêjia*. I take him (her, it) without p., *nin wâwêjikama*; *nin wâwêjikaman*. I take it, *adisokan*, *dibâdjimowin*. I take it, cent tale, *binâdjimowin*. I take it, cent tale, *winâdjimowin*. I take it, (*wokkan*).

*â*eller, *adisokewinini*. I take it, selling, *adissokewin*.

Talk; I talk, *nin gigit*, *nin gâgigit*, *nin danânagidon*, *nin gijwe*. (Pikiskwew, itwew).

Talkative; I am talkative, *nind osâmidon*, *nind osâminowe*.

Talkativeness, *asâmidonowin*, *osâminowewin*.

Talking, *danânagidonowin*, *gigitowin*, *gâgigitowin*, *gijwewin*. Talking in a certain manner, *ijigijewin*.

Tall; I am tall, *nin ginôds*, (I am long.) I am so tall, of a certain height, *nind akôds*.

Tallow, *mashkawadji-bimide*.

Tamarack, *mashkgiwâtig*.

Tamborine, tabouret, tabret, *tewêigan*, *mitigwakig*.

Tame; I tame him, (her, it,) *nin wangawia*; *nin wangawiton*.

I tame it, (an animal or bird,) *nind awakana*, *nind awakinan*. (Nakayâhew).

Tamed; it is tamed, (*in.*, *an.*) *wangawitchigâde*; *wangawitchigâso*. (Nakatchitchikâsow).

Tamed animal, *waiangawitchigâsod awessi*, *mindassiwagan*, *awakân*. I keep a tamed animal, *nin wawekinaw awessi*.

Tamed bird, *awakân*.

Tan; I tan, I am tanning *nind assêke*. I tan a skin, (*in.*, *an.*) *nind assêkadan*; *nind assêkanâ*. (Kesinikuw, kesinew).

Tan-house, *assekêwigamig*.

Tanned; it is tanned, (*in.*, *an.*) *assekôde*; *assekâso*.

Tanner, *assekêwinini*.

Tanner's trade, tannery, *assekewin*.

Tantamount, *tibishko*.

Tar, *nabikwâni pigiw*,—S. Pitch.

Target of an archer, *bimódjigan*.

I am shooting at a target, *nin godaákwe*.

Tarry; I tarry, *wika nin degwíshin, ginwej nind inind*.

Taste, *ipogosiwin*. Good taste, *minopogosiwin*. Bad taste, *mangipogosiwin*.—I find a

good taste, *nin minopídjige*. I find a good taste in it, (*in., an.*)

*nin minopidan; nin minopwa*. It has a good taste, (*in., an.*)

*minopogwad; minopogosi*.—I find a bad taste, *nin manjipídjige*. I know s. th. by the

taste, *nin nissitopídjige*. I know it by the taste, (*in., an.*)

*nin nissitopidan; nin nissitopwa*. It has an excellent

taste, (*in., an.*) *wingipogwad; wingipogosi*. It has a sweet

taste, (*in., an.*) *wishkobipogwad; wishkobipogosi*. It has a

bitter taste, (*in., an.*) *wissagipogwad; wissagipogosi*.

Taste; I taste, *nin godgipídjige*. I taste it, try it by the

taste, (*in., an.*) *nin godjipidan; nin godjipwa*. I taste or eat

a little of it, (*in., an.*) *nin tangandan, nin gotandan; nin tangama, nin gotama*.

Taste; it tastes, it tastes so..., (*in., an.*) *ipogwad; ipogosi*.

It tastes salted, (*in., an.*) *jiwitáganipogwad; jiwitáganipogosi*. It tastes raw, (*in., an.*)

*ashkipogwad; ashkipogosi*. I find it tastes raw, it tastes

raw to me, (*in., an.*) *nind ashkipidan; nind ashkipwa*.

Tattlers, *wiágasstiman*.

Tattlers, *wesámidong, neshiwanádjííiwed*. I am a tattler,

*nind osámidon, nin nádjíííiwé*.

Tavern, *sigínígwéigamí géwígamiq*.

Tavern-keeper, *sigíní ashángówínáni*.

Tax-gatherer, *manwáñí nni*.

Tea, (*in leaves*), *amí* (ready to drink,) *am* (Nipiya, maskikiwáb

Teach; I teach, *nin mage*. I teach him, *noamawa*. I teach my

other, *nin kikinóamá*.

Teacher. S. School-teacher, *kikinóamáq*.

Teaching, *kikinóamáq kinoanágowin, kikiwin*.

Tea-kettle, tea-pot, *am akikons, jishibakik, kikons*.

Teal, (duck,) *sagatáq wewibingwange*.

Tea-spoon, *emikwánen shábo-emikwánen*.

Tear, *sibingwai*. Wit *gigisibingwai*. (Ot

büiy) I shed a tear, *gigawisibigwe*. I shed

tear it, (*in., an.*) *nindon, nin kishkibidon, gashkan; nin bigob kishkibina, nin big*

(Yayakipitam). I see it (*in., an.*) *nin bwan nin bwawibina*.—I

skin, *nin bigwájéma*.—*wánda, kishkigisse*.

break; I tear or break, (an.) *nin pakishkan, kibidon; nin pakishkan pakibina*. (Pikupi- I tear a net, *nin paki-i*. It tears (breaks,) *kamagad, bigoshkama-*

break by rubbing; I read) it, (in... an.) *nin don, nin pakibona*. It by rubbing, (in an.) *pa-; pakiboso*.

pieces; I tear it to pieces, (n.) *nin nigoshkan, nin igoshkan; nin nigash-nin nananigashkawa*.

he the teeth; I tear it to the teeth, (in., an.) *nin idân, nin nanânigan-nin biqama, nin nama*. (Pikwamew).

tease him, *nin migosh-*

ell, *nin dibâdjim, nin nage, nin dibâdjimotage*.

to tell, *nin mâdâdjim, djiâdjim*. I tell him,

*ia, nin dibadjimotawa,*

*ndamawa, nin dibâdo-*

*wa*. (Itew). We tell each

*nind idimin, nin win-*

*imin*. — I tell it, *nin*

*nagen nin dibadodan*.

s. th. in a certain man-

*nd inâdjim*. I tell s.

him in a certain man-

*nd inâdjima*. I tell s.

myself in a certain man-

*nd inâdjindis*. I begin

s. th. of him, *nin mad-*

*ma*. I tell of him

*nin dajima, nin dibâd-*

I tell s. th. good of him,

(t.) *nin minwâdjima; nin*

*minwâdodan*. I tell s. th. bad of him, (her, it,) *nin matchi dajima, nin manâdjima; nin matchi dajindan*. I tell bad things, bad reports, *nin manâdjim*. I tell bad reports about people, *nin manâdjimo-*

*tage*. I am heard telling bad reports, I tell bad reports, *nin manâdjimotâgos*. I tell de-

cently, *nin winâdjim*. I tell indecently, *nin winâdjim*. I

come to tell s. th. painful,

difficult, *nin sanagishka, nin bi-sanagishka*. I tell difficult

painful things, *nin sânagitâ-*

*gos*. I come to tell him pain-

ful things, *nin bi-sanagishka-*

*wa*. I tell secretly, *nin gi-*

*modâdjim*. I tell him s. th.

secretly, *nin gimodâdjimota-*

*wa*. I tell the truth, *nin*

*dêbwe*. I tell the truth of him,

*nin dêbima*. I tell wonderful

things, queer stories, *nin ma-*

*makâsitâgos*, (I am heard with astonishment.) I tell

tales, *nind adisôke*. I tell s.

th. in different places, *nin ba-*

*bamâdjim*. I make a mistake

in telling s. th., *nin wanâd-*

*jjim*.

Telescope. S. Spyglass.

Temper. Temperament. S. Good

temper. Ill temper.

Temperance, *minikwessiwin*.

Temperance-pledge, *minikwessi-*

*masinaigans*.

Temperant person, *menikwessig*.

Temple, *anamiewigamig*.

Temples; I have temples, *nin*

*bibagingine*.

Tempt; I tempt, *nin gagwêd-*

*beringe, nin gagwêdibendjige,*

*nin jobiige*. I tempt him, *nin*

- gagwédibenima, nin gagwéd-  
jia, nin jobia, nin gatchibia.*  
I tempt it, *nin jobiton.* It  
tempts me, *nin jobitgon, nin  
gatchibiigon.* (Kakwetchihew,  
kutchihew).
- Temptation, *gagwédibéningewin,  
gagwédibéndjigewin, gagwédi-  
benindiwin, jobitigewin.*
- Tempted; I am tempted, *nin  
gagwédibenimigo, nin gagwé-  
dibendágos.*
- Tempting object, *jobitigewin.*
- Ten, *midásswei; kwetch.* We  
are ten of us, *nin midádatchi-  
min.* There are ten in objects,  
*midádatchinon.*
- Ten, *midáссо...*, in composi-  
tions. (Mitátat).
- Tenacious. S. Viscous.
- Tender, (not used to hardship);  
I am tender, *nin nishangadis,  
nin nókis.*—The meat is ten-  
der, *nokiwagad wiáss.*
- Tender, (in. s. in.) S. Weak,  
(soft.)
- Tenderly; I bring him up ten-  
derly, softly, *nin nishangigia.*
- Ten each or to each, *memidáss-  
wi.* (Mámítátat).
- Ten every time, *memidátching.*
- Tent, *papágiwatánegamig.*
- Tenth; the tenth, *eko-midát-  
ching.* The tenth time, *midát-  
ching.*
- Tenthly, *eko-midátching.*
- Ten thousand, *midátching mi-  
dásswák.*
- Ten times, *midátching.*
- Ten times every time, *memidát-  
ching.*
- Tepid; it is tepid, a little warm,  
(liquid,) *abashkobite.* I make  
it tepid, *nind abashkobissán,*  
*nind abashkobissán.*
- Tepid water, *ebashkobit*  
(Wiyikágamiw).
- Terror. S. Horror.
- Testimony to condemn  
*tangewin.* I give testi-  
condemnation, *nin bá*
- Thank; I thank, *nin  
chiviwe, migwetch ní  
nin mamoiáwe.* I thank  
*nin mamoiáwama, n  
wetchiwa, migwetch  
I thank in thought  
migwetchiweninge.*  
I thank him in thoughts, *nin  
chenima, migwetch n  
nima* (Nanáskumew  
*koma).*
- Thankful; I am thank-  
thankful thoughts,  
*moiawendam, nin má  
gendam.* I am thank-  
him, *nin mámoiawam  
mamoiawagenima.* (N  
now).
- Thankfulness, *mamei  
mowin, mamoiawey  
win.*
- Thanks! I thank you  
*netch! ondjita! u  
(Winákkoma).*
- Thanksgiving, *migwete  
win, mamoiáwewin.*
- That, *aw, awi, ow, is, is,*  
That, *tchi, tchi, wi.* (Ki  
tchi).
- Thaw; it thaws, *ningil*
- Thaw-weather; it is th-  
ther, *ningistodemagi  
wa.* The thaw-weather  
during my voyage,  
*giskos.* (Saakan).
- Thee, *ki, kiaro.*
- Theft, *gimodéwin.*  
Them, these, *igis, inu  
nik*

18pi).  
iwidi ondji.  
iwidi, iwedi,  
wadi, wadi-  
e).

tji. (Eokot-

, ogôw; ma-

).

iyawaw).

k, (in., an.)

. It is thick :

kipagigad ;

pagigisi ; li-

bassagwâga-

jami ; metal,

; metal, an.,

iff, in., kipa-

an., kipagâ-

n., mitchâbi-

r., mitchâbi-

ick : Liquid,

on, nin bas-

?, non pasag-

tal, in., nin

netal, an.,

. I make

an.) nin ki-

agia

ether.) bebe-

s).

of a certain

ht, apitama-

ness of s. th.,

l, gimodiri-

ef, nin gimô-

miudji, nin

ade of thieves,

hievish, nin

gimodiwikwe.

idishkiwin.

Thigh, *obwâma*. My, thy, his  
thigh, *nibwâm*, *kibwâm*, *ob-*  
*wâm*.—A part of the thigh,  
*tchingwan*.

Thigh-bone, *tchingwanigan*.

Thimble, *gandaigwâssowin*.  
(*Kaskikwâsunâbisk*).

Thin; it is thin, (in., an.) *biba-*  
*ga*; *bibagisi*. It is thin: A  
board, *bibagissagisi*; liquid,  
*jigaagami*; metal, in., *biba-*  
*gabikad*; metal, an., *bibagâ-*  
*bikisi*; stuff, in. *babagigad*;  
stuff, an., *bibagigisi*; wood,  
in., *bibagigad*; wood, an.,  
*bibagigisi*. The floor is thin,  
*bibagissaga*.

Thin; I make it thin, metal,  
in., *nin bibagabikia*. I make  
it thin by cutting it, (in., an.)  
*nin bibagikodan*; *nin bibagi-*  
*kona*.

Thine, *kin*. It is thine, (in., an.)  
*kin kid aïm*; *kin kid aïaa*.  
(*Kiya*, *kit avân*).

Thing, *aïi*, or, *keko*. Great  
thing, *kitchi aïi*. Little thing,  
*aïius*. Bad wicked thing,  
*aïiwish*. (*Kekwäy*).

Think; I think, *nind inendam*.

I think he is (it is) in..., *nin*  
*danénima*, *nind indanénima*;  
*nin danéndan*, *nind indanén-*  
*dân* I think of him, (her, it,)  
*nind inénima*; *nind inéndan*.  
I think myself..., *nind inénin-*  
*dis*. I think little of him,  
(her, it,) *nind agâssénima*, *nin*  
*bewénima*; *nind agâsséndân*,  
*nin bewéndan*.—I think it is  
so..., *nin wawéendam*. I think  
right, *nin gwaiakwendam*. I  
think wisely, prudently, *nin*  
*nibwâkadendam*.

Think on; I think on him, (her,

- it.) *nin mikwénima*; *nin mikwéndân*. I think always on him, (her, it,) *nin bijibenîma*, *nin takwenîma*, *mojag nin mikwénîma*; *nin bijibendan*, *nin kÿibendan*, *nin takwendan*, *mojag nin mikwendan*. I think firmly or strongly on him, (her, it,) also, I think he (she, it) is strong, *nin songenîma*, *nin mashkawenîma*; *nin songendan*, *nin mashkawendan*. I think firmly on myself, or, I think myself strong, *nin mashkawenindis*, *nin songenindis*. I think frequently on him, (her, it,) *nin mamikawinan*, *naningim nin mikwénîma*; *nin mamikawin*, *naningim nin mikwendan*. I think only on him, (her, it,) *nin bejigoenîma*, *nin bejigwénîma*; *nin bejigoendan*, *nin bejigwendan*. I think always on him (her, it) when abroad, *nin waké-mamikwénîma*; *nin waké-mamikendan*. I think always on home, *nin waké-mamikaw*.
- Third; the third, *eko-nissing*.  
The third time, *nissing*.  
Thirdly, *eko-nissing*.
- Thirst, *nibâgwein*, *gaskanabâgwein*. Ardent thirst, *gishkabâgwein*.—I suffer thirst. S. Thirsty.
- Thirsty; I am thirsty, I thirst, *nin nibâgwe*, *nin gaskanabagwe*. (Notteyâbâkwew). I am thirsty, dry, *nin bengwanam*. I thirst very much, I suffer thirst, *nin pakabagwe*, *nin gishkabâgwe*. I thirst after s. th., *nin gishk<sup>h</sup>âgwewendan*.
- Thirteen, *midâsswei aski nizzri*. (Mitâtat nistosâb).
- Thirty, *nissimidana*. We are thirty of us, *nin nissimidanawemin*. There are thirty in objects, *nissimidanawewon*. (Nistomitano).
- Thirty every time, thirty each or to each, *nenissimidana*.
- Thirty hundred, (3000) *nissimidanâk*. We are 3000 of us, *nin nissimidanâkosimin*. There are 3000 in objects, *nissimidanawadon*.
- This, this here, this one, *aw, ow, mabam, waaw*; *ow, mawdan*. (Eoko, awâh, oma).
- Thistle, *missanashk*.
- This way, *ondâshime, ondâs inakakeia*. (Astamite itekke).
- Thorn, *minéssagawanj*. (Okaminakasij).
- Thorn-fruit, *minéss*.
- Thoroughly, *wawinge*. (Mâmywe).
- Those, those there, *igiw, agiwi; iniw, aniw, aniwi*.
- Thou, *kin, ki, kid, kiiaw*. (Kiya).
- Though, *missawa, missawa gwé, ano*. (Atawiya, âta).
- Thought, *inéndamowin*.—Angry thought, *nishkâdendamowin*. I have angry th., *nin nishkâdendam*. I have angry th. towards him, *nin nishkenîma*. We have angry th. towards one another, *nin nishkâdemindimin*. Fair and good th., *mino inendamowin, onijishendamowin*. I have fair and good th., *nind onijiskendam, nin mino nendam*. Impure, unchaste th., *bishigwâdendamowin*. I have impure th., *nin bishigwâdendam, nin bi*.

*dj-inendam; nin gagilam.* Proud th., *mami-lamowin, kiténimowin.* proud th., *mamináden-nin kitchitowéwéndis, tenindis, nin kiténim.* and just th., *gwaiaknowin.* I have right st thought, *nin gwaiak-n.* Roguish th., *massadendamowin.* I have h th., *nin mamandéssan.* Sinful evil th., *batá-mowin, matchi inenda-* I have sinful wicked *in batá-inendam, nin inendam.* Strong th lution, *songendamowin, awendamowin.* I have th., *nin mashkawen-in songendam.* I make h a v e strong th., *nin awendamia, nin songen-* Stupid, foolish, ab- mprudent th., *gagibano-win, gagibadj-inenda-* I have stupid impru- r., *nin gagibadendam, gibadj-inendam.* Wise t th., *nibwákadenda-, gagitawendamowin.* I vise th., *nin nibwákaka-, nin nibwáká-inen-nin gagitawendam.* I nim have wise prudent t *gagitawendamia.* ; I am (it is) thought, d, *nind inendágos; grad.* I am (it is) it to be in..., *nind inda- jos; indanendágrad.* less; I am thoughtless, us, *nin bisínádis.* d, *midásswák.* We are isand in number, *nin*

*midásswakosimin.* There are a thousand in. objects, *midáss-wákwadon* A thousand each, *memidásswák.* A thousand times, *midásswák dassing.* (Kitchi mitátatomitano).  
Thumb, *mitchitchinindj.*  
Thunder; thunderbolt, *animiki, animikig.* (Piyesiwok).  
Thunder; it thunders, *animiki-ka, animikiwan.* It thunders with great noise, *adjanima-kwaamog (animikig); pash-kikwaamog (animikig).* It thunders low, *tabassákwaa-mog (animikig).* (Piyesiwok kitowok).  
Thunder-cloud, *animikawana-kwad.*  
Thunder-storm; there is a th. *kitchi animikika.*  
Thursday, *niogijjad.*  
Thy, *ki, kid.*  
Thyself, *kin igo, kiiaw.* (Kiyatibiyawe).  
Trash; I thrash, *nind apagan-daige, nin gitchimínagaige.* I thrash it off with a stick, *nin bawáán.*  
Trasher, *apagandaigewinini.*  
Thrashing, *apagandaigewin, gitchimínagaigewin.*  
Thrashing-floor, *apagandaige-wigamig.*  
Thrashing woman, *apagandai-gekwe.*  
Thread, *assabáb.* Small thin thread, *assabábins.* I make thread, *nind assabábike.*  
Thread for sewing, *nabikwásson.*  
Thread; I thread a needle, *nin nábidooan jabonigan.*  
Threat, threatening, *gagwése-gindiwin.*



- Threaten ; I threaten, *nin gag-wésegíwe*. I th. him, *nin gag-wésegíma*.
- Three, *nisswi*. We are three, *nin nissimin*. There are three in. objects, *nissinon*. (Nisto).
- Three, *nisso...*, in compositions, which see in the Second Part.
- Three ; he is three, three in one, *nissi*. (Nistiw, or, nistweya-kihuw).
- Three days ago, *kitchi áwasso-nago*. (Kitchi awassotákusik).
- Three every time, three each or to each, *nenisswi*.
- Three hundred every time, 300 each or to each, *nenisswák*.
- Three thousand, *nissing midáss-wák*, *nissimidanák*.
- Three times, *nissing*. (Nistwaw).
- Three times every time, three times each or to each, *nénising*.
- Threshold, *kashkikanokan*.
- Throat, *gongágan*. (Kuttágan).  
A big throat, *pikwagondagan*.  
—My throat is dry, *nin bengwanam*. My th. is large, *nin mangigondagan*. My th. is sore, *nin gagidjigonewe*. My th. is swollen, *nin bágigondagan*.—I take him by the throat, *nin sagigondaganena*. I cut his throat, *nin kishkigwejwa*. I cut my own throat, *nin kishkigwejoodis*. My throat is cut, *nin kishkigwe*.—It comes in my th., *nin pindjigoneweshkagan*.
- Throne, *kitchi-ogima-apabiwin*, *kitcki-ogima-namadabiwin*.
- Throng ; we throng, *nin sinsikodadimin*.
- Through, *jibaii*. (Sábo).
- Through, (through the means of...), *ondji*.
- Throw ; I throw, *nind apogtehiye*, *nind apagijice*. I th. him (her, it) somewhere, *nind apagina*, *nind apagitan*, *nind apagiton*. I th. myself somewhere, *nind apagis*. I th. it to him or for him, *nind apogtawá*, *nind apagitamawa*. We throw s. th. to each other, *nind apagitádimin*. We throw ourselves together somewhere, *nind apáidimin*. I th. myself to some place, *nind apáidís*.—I th. it to such a distance, (in, an.) *nin débinan* ; *nin débina*.
- Throw about ; I throw about, *nin saswéwebinige*, *nin biwiwebinige*. I th. it about, (in, an.) *nin saswéwebinan*, *nin biwiwebinan* ; *nin saswéwebina*, *nin biwiwebina*.
- Throw aside ; I throw aside, *nind ikowebinige*, *nin bakéwebinige*. I th. him (her, it) aside, *nind ikowebina*, *nind bakéwebina* ; *nind ikowebinan*, *nin bakéwebinan*.
- Throw away ; I throw away, *nin wébinige*. I th. him (her, it) away, *nin wébiná* ; *nin wébinan*. I throw away s. th. relating to him, *nin wébinamawa*. I th. him (her, it) away, pushing, *nind gándjwebina* ; *nin gándjwebinan*.
- Throw down ; I throw down, *nin nissiwébinige*, *nind apagasikage*. I throw him down, *nin wébishima*, *nin nissibéwina*, *nind apagasikawa*, *nin pakitéoshima*, *nin pakitéakoshima*. I th. him down, bit

*nin gawamá*. I throw  
*nin nissiwebinan, nin*  
*sidon*.—It throws me  
*n webishimigon, nind*  
*cagon, nin pakitéo-*  
*ti, nin gawiebaog*.

I throw him (her, it)  
*pindigewebina, nin*  
*nna; nin pindigewe-*  
I th. him (her, it) in  
*r, nin bakobiwebina;*  
*biwebinan*. I throw  
the water, *nin bako-*  
*dis*. I th. him (her,  
canoe, etc., *nin bós-*  
*nin bóswebinan*.

he throws off his  
*iniwine*.

I throw out, *nin sâ-*  
*inige*. I th. him (her,  
*nin sâgidjwebina, nin*  
*bina; nin sâgidjwe-*  
*in gitchiwebinan, nin*  
*webishkan*. I th. him  
) out of the canoe,  
*nind agwâwebind;*  
*wâwebinan*. I throw  
out of a canoe or  
*ugwakwapije*. A ves-  
sels throw the water out,  
*pigan*. (Kwâpahigan)  
stones; I throw a stone,  
*wâssin*. I throw  
*nin babimwâssin*.—S.

on; I throw it upon  
*nind apagadjissitawa,*  
*pagadjissitamawa*. I  
myself upon him, *nind*  
*wea*.

away, *webinigwin*.  
I am (it is) thrown  
ere, *nind apagitchi-*  
*agitchigâde*.

Thrown about; it is th. about,  
(*in., an.*) *biwiwebinigâde, sas-*  
*wébinigâde; biwiwebinigâso,*  
*saswebinigâso*.

Thrown aside; I am (it is)  
thrown aside, *nind ikowebini-*  
*gas; ikowebinigâde*.

Thrown away. S. Rejected.

Thrown down; I am (it is)  
thrown down, *nin webishimi-*  
*go, nin nissiwebinigas; nissi-*  
*webinigade*.

Thrown in; I am (it is) th. in.,  
*nin pinčjwebinigas; pindjwe-*  
*binigâde*. I am (it is) thrown  
in a canoe, etc., *nin boswebi-*  
*nigas; boswebinigâde*.

Thrown out; I am (it is) th. out,  
*nin sâgidjwebinigas; sâgid-*  
*jwebinigâde*.

Thrush, (bird,) *opitchi*.

Thrust away; I thrust him (her,  
it) away; *nind ikogandina,*  
*nin gowâwa; nind ikogan-*  
*dinan, nin gongwaan*.

Thrust back; I thrust him (her,  
it) back, *nind ajégandina;*  
*nind ajégandinan*.

Thrust in; I thrust it in, (*in.,*  
*an.*) *nin gândinan, nin pinaan*  
*nin jégonan; nin gândina,*  
*nin pinâwa, nin jégonan*. I  
thrust it in for him or to him,  
*nin pinaamawa, nin gandina-*  
*mawa*. I thrust a splinter in  
my hand, *nin jégonindjidjin;*  
in my foot, *nin jégosidedjin;*  
under my nail, *nin jégoshkan-*  
*jidjin*; in any part of my  
body, *nin jégossagwedjin*.

Thrust in (*in. s. in.*) S. Stick  
in. Put in. Press down.

Thrust through; I thrust it  
through, (*in., an.*) *nin jâbo-*  
*gandinan, nin jâbwakossidon;*

*nin jâbogandina, nin jâbonan.*  
 Tick or tike, *esiga.*  
 Tickle; I tickle, *nin ginagintwe.* I tickle him, *nin ginaginta, ginagidjina.* I tickle his ears, *nin ginagitawagebina.*  
 Tickling, *ginagisixin, ginagintwewin.*  
 Ticklish; I am t., *nin ginagis, nin ginagidji.*  
 Tide; it is the flowing tide, *moshkaqami nibi.* It is the ebbing tide, *odaskimagad nibi.*  
 Tidings. S. News.  
 Tie, *takobinugowin.*  
 Tie; I tie, *nin takobinige, nin takobidjige.* I tie him, (her, it,) *nin takobina; nin takobidon.* I tie it to him or for him, *nin takobidawa, nin takobidumawa.* I tie him (her, it) in a certain manner, *nind inapina; nind inapidon.* I tie a bow, *nin biskaodon, nin biswaodon; nin biskaona, nin biswaona.* I tie it with a knot, I tie it down, (in., an.) *nin gashkaodon, nind apitaodon; nin gashkaona, nind apitaona.* I tie one string to another, to lengthen it, *nind anikobidon.* I tie it in different places, (in., an.) *nin sassagibidon; nin sassagibina.*  
 Tie tight; I tie tight, strongly, *nin mashkawapidjige.* I tie him (her, it) tight, *nin mashkawapina; nin mashkawapidon.*  
 Tie together; I tie them together, (an., in.) *nin mamâwapinag; nin mamâwapidonan.* I tie two, three, etc. together, (an., in.) *nin nâjok-ay, nin*

*nissôbinag; nin njobidona, nin nissôbidonan, etc.* I tie many together, (an., in.) *dasobinag; nin dassôbidona.*  
 Tie up; I tie it up in z. th. (an., in.) *nin kashkibidon; nin kashkibina.* I tie up my head, *nin sinsokwebis.* I tie up his head, *nin sinsokwebina.*  
 Till, *binish, naidanj, nandaj.* (Eyigok).  
 Till; I till or cultivate the ground, *nin kitige.*  
 Tillage, *kitigewin.*  
 Time; a certain length of time, *nômag.* All the time, *apine, kaginig.* At the time, *iwopi.* At the same time, *baictoj, békish.* (Kisik). For a time, *gomâ minik.* From time to time, *atâpi, nâningotinson, nonassak.* Some time, *gompi.* (Askaw).  
 Time; I have no time, *nind ondamita, nind ondamis.*  
 Time, lose time; I lose time by drinking, *nind ondamibi.* I make people lose time by talking to them, *nind ondamitâgos.* I make him lose time by talking to him, *nind ondamima.*  
 Timid, (bashful; ) I am timid, *nind agatchishk, nind agatchiwadis, nind agatchiwis.* (Nepewisiw).  
 Timid, (easily frightened; ) I am timid, *nin gagweshk, nin goshiweshk, nin gotânis, nin gâtâdjishk, nin jâgodee.*  
 Timidity, bashfulness, *agatchishkiwin, agatchiwâdistwin, agatchiwisiwin.*  
 Timidity, fear, *goshiweshkiwin, gâcoler-nin, ananda-âstâpinin*

**ibik.**

*igatâgan,*

t tingles in my ears, *igishe.*

; *wâbâkik, wâbâbik-*

*nenikweshkid.*

*minikwêshkiwin.*

house, *minikwêwiga-*  
*pinigewigamig.*

am tipsy, *nin jowibi.*

stand on tiptoe, *nin*  
*abaw.*

re myself, *nin aiëkoi-*

tire him, *nind aiëko-*

*d aiëkwa, nind akosh-*

I tire it, *nind aiëkosi-*

tires me, *nind akosh-*

—I tire myself traveling

*nin babâ-akoshka.*

am tired, *nind aiëkos,*

*oshkos.* I feel tired in

is, *nind aiëkonike* ; in

ly, *nind aiëkogâde.* I am

carrying, *nind aiëk-*

*ind ishkiwi* ; of lying

*ind ishkishin* ; of sit-

ting, *ind ishkwab.* I am tir-

ed, working hard, *nind*

*nin pikikwee, nin pi-*

*a.* I look tired, *nind*

*âyos.*

I am disgusted ; I am tired of

waiting, *nin jigadendam.* I am

tired of him, (her, it,) *nin ji-*

*wa ; nin jigadendân.* I

am tired of telling the same

thing often, *nin jigadâna-*

*wa.* I am tired of waiting

for you, *nin jigadjibia.* I am

tired of walking, *nin jigadosse.*

I am tired of writing, *nin ji-*

*ge.*

I am tired, *aiëkosiwin.* Tired-

ness, (disgust,) *jigadendam-*  
*win.*

Tithes, church-tithes, *anami-*

*pagidinigan* I pay my tithes

to the church and clergy, *nind*

*anami-pagidinige.*

Title of condemnation, *ondenin-*

*diwin.*

To, *tchi, tchiwi.*

Toad, *omakaki, babigomakaki.*

A kind of very big toad, *tende.*

Tobacco, *assema.* (Tchistema).

I manufacture tobacco, *nind*

*assemâke.* Roll of tobacco,

*wijinawassemâ.* This tobacco

is fresh, *tipabagisi aw assemâ.*

I have no tobacco to smoke,

*nin manéwâ.* Want of to-

bacco, *manéwâwin.*

Tobacco-box, *assemâ-makak.*

Tobacco-juice, *apassagokidjân.*

(Pasakuskitjân).

Tobacco-manufactory, *assemâ-*

*kewigamig.*

Tobacco-manufacturer, *assemâ-*

*kéwinini.*

Tobacco-pouch, *kishkibitâgan.*

To-day, *nongom, nongom giji-*

*gak.* (Anotch).

Toe, *kinakwanisid.* The big

toe, *kitchisidân.* I walk with

my toes turned inside, *nin wa-*

*wâguami.* I walk with my

toes turned outside, *nin nanâ-*

*padaami, nin jajâshugaami.*

Together, *mâmawi.*

Toil ; I toil, *nin kotagiw.*

Tolerably, *eniweck.*

Toll-gatherer, *mawandjitchige-*

*winini.*

Tomahawk, *wâyâkwadons.* (Pa-

kamâgan).

To-morrow, *wâbang.* (Wâbaki).

To-morrow morning, *wâbang*

- *kigijeb*. To-morrow night, *wâbang onâgoshig*.
- Tongs, *takwândjigan*. Small tongs, (pincers), *takwândjigans*.
- Tongue, *odenaniwama, denaniw*. My tongue is cut off, *nin kishkidenaniw*. (Miteyanîy). I cut his tongue off, *nin kishkidenaniwejwa*. My tongue is swollen, *nin bâgidenaniw*. I show my tongue, *nin jibidenaniwen, nin sâgidenaniwen*. I show him the tongue, *nin sâgidenaniwetawa*.
- Tool, *anokasowin*.
- Too late, *babisine, osâm wika*.
- Too much, *osâm, osâm nibiwa*. (Osâm mistahi.)
- Tooth, *wibidama*. My, thy, his tooth, *nibid, kibid, wibid*. I begin to have teeth, my teeth begin to come forth, *nin sagâbide*. I have teeth, *nind owibida*. I lose my teeth, *nin binâbide*. I am getting other teeth, *nind ândâbide*. I pull him a tooth out, *nin bakwabidebina*. I draw it out with the teeth, *nin wikwandan*. I try to draw it out for him with the teeth, *nin wikwatechiwikwannamâwa*. I draw it out for him with the teeth, *nin wikwandamawa*.—I have bad teeth, *nin manâdbide*. I have good teeth, *nin minwâbide*. I have even fine teeth, *nind onâbide*. I have fine small teeth, *nin bissâbide*.
- Tooth-ache, *dêwâbidewin*. I have tooth-ache, *nin dêwâbide, nind âkosin nibid*.
- Tooth-ache medicine, *wibidama-hiki*.
- Tooth-pick, tooth-picker, *newî-wâbideon*.
- Tooth-pincers, *bakwâbidbitjigan*.
- Top, *wanakowin*. There is a top, *wanakowin*. The top of a moccasin, *agwidagan*. The top of the tree is broken, *kishkanakisi mitig*. (Takutch, or, waskitch).
- Top, (boy's play-thing,) *towégan*. I play with a top, *nin towéige*.
- Torch, *wâssewâgan*.
- Torch-stick, *wâsswâganak*.
- Torment; I torment, *nin kotagiwe*. I torment him, *nin kotagia, nin kotagima*. I torment myself, *nin kotagidîs*. It torments, *kotagiwemagad*. It torments me, *nin kotagigon*.
- Torn; it is torn, (*in., an.*) *bigoshkamagad, bigobidjigâde, nigoshkamagad, kishkibidjigâde; bigoshka, bigobidjigaso, nigoshkawa, kishkibidjigaso*. It is all torn to pieces, *nananigoskkamagad, bissibidjigâde*.—I wear torn clothes, *nin bigokwanaie*.
- Tornado, *missibissidossi*.
- Tortoise, *mishiké*. Another kind, *letebikinak*.—S. Turtle.
- Tortoise's shell or shield, *mishikewidashwa*.
- Tossed; I am tossed about in a canoe or vessel, *nin kotagiwebaog*.
- Touch; I touch him, (*her, it*) *nin tângina; nin tânginan*. (Sâminew). I touch myself, *nin tânginidîs, nin tânginamadîs*. I don't dare touch him, (*her, it*) *nin tânginadîs*.

*mâtangina, nin manâ-  
nin mandjibina ; nin  
anginan, nin mandj-  
i n mandjibidon.* I  
myself indecently, *nin  
inidis.* I touch him in  
ulthy manner, *nin gi-  
z, gimodj nin lângina.*  
s. th. relating to him,  
*nginamawa.* We touch  
other, *nin langinidimin.*  
like it touch s. th., *nin  
siton.*—It touches the  
1, *bâgwissia.*

it is tough, (*in., an.*)  
*jibisi.* It is tough or  
le, *jibissin.* The wood  
ugh, *mashkassissogad*

*isinindjagan.*

*léna.* It is a town, or  
is a town, *odenâwan.* A  
town or city, *kitchi ode-  
A small town or village,  
wens.*

(footstep,) *okâwiwin,  
wewin.* There are  
1, *bimikawade, okawi-*

There are my tracks,  
*mikawe.* My tracks are  
: on the road, *nind okaw.*  
racks of both my feet  
ar, *nind ojisidekawe.*  
skiw, namettaw). There  
cks on the road or trail,  
*mo mikana.* I see the  
on the road, *nind oka-  
mikana.*—I leave large  
behind me walking,  
*angishkam, nin mamâ-  
um.* I leave small tracks  
I me, *nin biwâhkam,  
biwêishkam.* I lose the  
*nin wanaadjige.*—I ar-

rive to his track, *nin midjaa-  
na.* (Mâtaheiw). I see his track,  
*nind okawia.*—The track of  
the pen is visible, it appears  
well, (that is, the ink is black,)  
*okawissin ojibiiganâbo.*

Trade, *anokiwin, inanokiwin.*

Trade, (commerce,) *atâwewin,  
atandiwin.*

Trade; I trade, *nind atâwe.* I  
trade with him, *nind atâwa-  
ma.*

Trader, *atâwewinini.*

Tradesman, *anokiwinini.*

Trading, (commerce,) *atâwewin,  
atandiwin.*

Trading-house, store, *atawewi-  
gamig.*

Trading-license, *atâwê-masinai-  
gan.*

Tradition, *aiânike-dibâdjimo-  
win, ajédibâdjimowin.* Chris-  
tian Tradition, *anamie-aiâ-  
nike-dibâdjimowin.* (*Aianike,  
ânike,* signifies the same.)

Trail, *mikanâ, mikan.* I make  
a trail, *nin mikanâke.* I make  
a trail for him, *nin mikanâka-  
wa.* The trail comes from...,  
*ondamo mikana.* The trail  
goes to..., *inamo mikana.* The  
trail is narrow, *agassâdemo  
mikana.* The trail is wide,  
*mangâdemo mikana.*—I lose  
the trail, *nin wanaadon mika-  
na.*—I can go everywhere  
without a trail, *nin mitâwa-  
kamiqe.*

Tranquillity, *bisâniswiwin, bekâ-  
disiwin, bisânabiwin, bisâni-  
wewin, wanakiwin.* (*Kiyâme-  
wisiwin*)

Tranquillity of heart, *wanaki-  
widéewin.* (*Kiyâmithewin*).

- Transcribe; I transcribe, *nind andjibitige*. I tr. it, *nind andjibiân*.
- Transcript, *andjibitigan*.
- Transfiguration *andjinagwiidissowin, andjinagosowin*.
- Transfiguration of Jesus Christ, *Jesus od andjinagosowin*.
- Transfigure; I transfigure myself, *nind andjindgwiidiss, nind andjinagwi*.
- Transform; I transform myself, *nind awiidis*.
- Transgress; I tr. a commandment, *nin bigobiden gamasongewin*, (I break a commandment.)
- Translate; I translate, (writing,) *nind anikanotabiige*. I translate it. (writing,) *nind anikanotabiân*.
- Translation, (written,) *anikanotabiigan, anikanotabiigewin*.
- Translator, *anikanotabiigewinini*.
- Transparent, (thin; it is transparent, *jibawasse, jibawassêigâde, jibâte, jibawasso*.
- Transparent stuff, *jibawassêtigin*.
- Trap, *dassonagan*. (Wanihigan). I set a trap, *nind ombaan dassonagan*. I set him a trap, *nind oniamawa*. I make traps in the woods, *nind oniige*. (Wanihikew). I open a trap, *nin tawanobidon dassonagan*. I go to my traps, *nin nâdassonagane*. I miss him in my trap, *nin banikona*. I avoid or escape a trap or snare, *nin banikos*.
- Trap; I trap him, (I catch him in a trap,) *nin dassona*.
- Trapped; I (am trapped), *nin dasso*
- Travel, *babâmâdisiwis, disiwis*. Travel by way sailing, *bimishkâwin; bimâshiwis*.
- Travel; I travel, *nin bidis, nin madâdis*. I tr. water, not sailing, *nin kâ; sailing, nin bimâs*.
- Traveler, *bebâmâdisid*.
- Traveling axe, *babamagâkwad*.
- Traverse, *niminâgan*.
- Traverse-Island, *Nimiminiss*.
- Tread; I tread, *nin tatread into dirt, nin; I tread hard on the feet, pitigossagishkan*. I tread his toes, *nin tagoside*. I tread upon him, (I tread on him,) *nin takokânâ; nin takokânâ*.
- Tread out; I tread out, *nin mimigoshkan, nin minagishkan*. I tread (in, on) *nin mimigoshkan, nin gitchiminagishkan, mimigoshkawa, nin gitchiminagishkan*.
- Treasure, *daniwin, kitchwin, dibendassowin*. I have a treasure, *nind atamê nâwandonamâs, nin atamê donamâdis*.
- Treat; I treat him, *nin atamê*. I treat (her, it) well, *nin dodawa; nin mino dodawa*. I treat him (her, it) ill, *nin tchi dodawa, nind atamê*. I treat him (her, it) very ill, *nin nanêkadjia, nin nanêkadjia*. I treat him (her, it) very ill, *nin nanêkadjia, nin nanêkadjia*. I treat him too ill, *nin nanêkadjia*.
- Tree, *mitig*. Tree with thick bark, *mitig*. The tree has

*awi mitig.* At the top of a tree, *wanakong*. ree begins to bud, *sá-wi mitig*, or *ságini-*

The tree is getting res, *ságibagisi mitig*. as young shoots, *sá-isi mitig*. The tree is

n, *wabigoni mitig*. The branches, *wadikwani* or *ságidikwanagisi*.

There are many branches, *ikwanagisi mitig*.—

The tree is blazed, *wassak-mitig*. The tree bends

wind, *jashawabaski*. The tree is broken by

d, *makákosi mitig*. re trees blown down,

The tree cracks or cold, *páshkakwadji*

The tree is crooked, *kakosi mitig*. The

at top of the tree is, *wáganakisi mitig*.

The tree is dry, *nishiwátigo-*

The tree is hollow, *kisi mitig*. The tree

is whitish, *wábákosi mi-*

There are a number of ending together, *bik-ninákwa*.

*jiewisiwin*. I make a

trial, *nin god-ia, nin gagwedji-kota-*

*dibakonice-apabiwin, iwevini-apabiwin. gotogwenish.* Trifles, *niman.*

*vassaténigan.* I pull

er, *nin nassaténige.*

Trodden upon; I am (it is) trodden upon, *nin takokadjigas; takokadjigáde.*

Troop; the beasts are together by troops, *bimawanidwag awéssiag*. The birds are together by troops, *bimaamog binessiwag*.

Trouble, *kashkendamowin, kotagtsiwin, nishiwana-*

*damowin, wanishkwéiendamowin.* I am in

trouble, *nin kashkendam, nin kotagis.* I am in trouble of

mind, *nin nishiwana-*

*damowin.* I cause him trouble, *nin kash-*

*kendamia, nin nishiwana-*

*damia.* I make or cause trouble, *nin nishiwana-*

*damia.* I cause him trouble, *nin kash-*

*kendamia, nin nishiwana-*

*damia.* I cause him (her, it) trouble, *nin d odjanimawewidam.*

I cause him (her, it) trouble, *nin d odjanimawewidam.*

I speak with much trouble and noise, *nin d odjanimitagos, nin d odjanimawewidam.*

I cause him (her, it) trouble, *nin d odjanimia.*

Trouble; I trouble him, molest him, *nin migoshkádjia.* It

troubles me, *nin migoshkád-*

*jiigon, nin migoshkádji-ai-*

*wigon.* I trouble him asking

him for s. th., *nin d mánjom-*

*tawa.* I trouble or molest

with my words, *nin migosh-*

*kásitagos.* I trouble him with

my words, *nin migoshkásoma,*

*nin wanishkwea, nin wanish-*

*kwema, nin wiagiskima.*



- Trouble of heart, *kashkendami-deewin, migoshkâdjideewin.*
- Troublesome; I am tr., *nin migoshkâdis, nin wanishkwee, nind odjanimiwe, nin migoshkâdendâgos, nin wiilagiskendâgos, nin sanagis.*
- Troublesomeness, *migoshkâdisiwin, wiilagiskendagosiwin, sanagisiwin.*
- Trough, *atôban, wissiniwâgan.*  
I make a trough, *nind atôbanike.*
- Trout, *namégoss.* There are trout, *namégossika.* Place where there are trout, *namégossikan.*
- Trout-bone, *namégossigan.*
- Trowel, *joshkwabiganaigan.* I plaster with a trowel, *nin joshkwabiganaige.*
- True; it is true, considered true, *debweindâgwad.* I am considered true, (veracious,) *nin debweindâgos.* I think it is true, *nin debweindân.*
- Truly, *geget.* (Tâpwe).
- Trumpet, *bodâdjigan, madwewetchigan.*
- Trunk, *makak, mitigo-makak.*
- Trust, trusting, *apénimowin.*
- Trust; I trust in him, (her, it,) *nind apenimonan; nind apenimon.* I trust in myself, *nind apenindis.* We trust in each other, *nind apenindimin.*
- Truth, *debwewin.* It is the truth, *debwewinagad, debwewinimagad, debwewinowan.* I tell the truth, *nin debwe, nin debwetagos.* I tell the truth of him, *nin debima.* I think he tells the truth, *nin debwetaienima.*
- Truth-paper, (deed, certificate, etc.) *debweininimawojnigan*
- Truth-teller, *datiebwed, wetâgosid.*
- Truth-telling, *debwetâ*
- Try; I try, *nin godjic* without much effect *inwâs.* I try him, *nin godjia, nin godji wâ; nin godjilon, ni winodan.* I try it, (boot, etc.) *nin gosika* it, (a gun,) *nin gosika.*
- Try, (examine;) *nin gwe.* I try him, (her, *gagwedji-kikenima; wedji-kikendân.* I try sufferings, *nin gagwedjia.*
- Try to surpass; I try pass, *nin gagwedjion* try to surpass in spe debating, *nin gagwedji.* He that surpasses c speaking, *gagwedjig* *nini.* I try to surpass sp., *nin gagwedjagoo* try to surpass each sp., *nin gagwedjagoo*
- Tub, *makakossag.*
- Tumble; I tumble, *fall kiteshin.* I make him *nin pakiteshina.* — I over head, *nin ab nisse, nin ickingida* I tumble down, *nin godjin.* It tumbles *pikwabikisee.*
- Tumbler, *minikwâdjiga*
- Turbid; it is turbid, *gad, pakwedigami.* it turbid, *nin pakwesidon.*
- Turkey, (bird,) *misissac.* turkey, *misissans.*
- Turn; by turns, *mom* I in my turn *af-ta*

yaskutch). Thou in thy turn, *kinitam*. He in his turn, *winitam*. We in our turn, *ninitamiwind*, *kinitamiwind*. You in your turn, *kinitamiwa*. They in their turn, *winitamiwa*.

Turn; I turn, (standing or sitting,) *nin gwékita*. I turn, (lying,) *nin gwékishin*. I turn my head, *nin bimiskokwen*. I turn this way, standing, *nin bi-gwekigabaw*. I turn this way, sitting, *nin bi-gwékâb*.— I turn him, (her, it,) *nin gwékia*; *nin gwékiton*. I turn my thoughts, (change my mind,) *nin gwékendam*.

Turn out; I turn him out, *nin sagidjwebina*. I turn him out, beating him, *nin sagidaganâma*.

Turn over; I turn him (her, it) over, *nin gwékina*; *nin gwékishina*; *nin gwékinan*, *nin gwékissidon*. I turn it over for him, *nin gwékinamâwa*. I turn it over: Metal. *in.*, *nin gwékabikissidon*; metal, *an.*, *gwékâbikishina*; stuff, *in.*, *nin gwékiginan*; stuff, *an.*, *nin gwékigina*.—I turn it over, inside out, (*in.*, *an.*) *nind abodinan*; *nind abodina*. I turn it over, upside down, *nind animikonan*, *nind animikwisidon*, *nind ajigidinan*.

Turn round; I turn round, *nin kijibata*, *nin bimiskota*. I turn round until I get giddy, *nin gwaashkwedinokwe*. I turn round until I fall down, *nin kijibadinokwe*.—I turn round, I turn myself, *nin gwékita*. I turn round, flying, *nind aba-*

*misse*; running, *nind abamibato*; standing, *nind abamigabaw*, *nin gwékigabaw*, *nin bimiskogabaw*. I turn round briskly, *nin gwékipagis*. I turn round with a canoe, *nin giwegom*. I make him turn round, sitting, *nin gwékabia*. I make him turn round, standing, *nin gwékigabawia*.—I turn him round on a cord, *nin kijibidêshkassa*. I turn it round, twisting, (*in.*, *an.*) *nin bimiskoton*, *nin bimiskwissidon*, *nin bimiskonan*; *nin bimiskona*. I turn it round briskly, (*in.*, *an.*) *nin kijibawebinan*, *nin bimiskowebinan*; *nin kijibawebina*, *nin bimiskowebina*.

Turn to another side; I turn, *nin gwéki*. I turn to *an. s.*, sitting, *nin gwékâb*, *nind âni-gwékâb*. I turn to *an. s.*, standing, *nin gwékigabaw*, *nind âni-gwékigabaw*.

Turn towards; I turn towards (or from) him, (her, it,) *nin gwékitawa*; *nin gwékitân*. I turn towards him, (her, it,) standing, *nin gwékigabawita-wa*.

Turn; it turns over, *gwékissin*. I turn (it turns) round, revolves, *nin bimiskota*; *bimiskotamagad*. It turns a little, *bimiskwamagad*.—The river turns round, *abamitigweia sibi*. The water turns round, *abimodjiwan*.

Turn, (convert; ) I turned, I am converted, *nind andjibimâdis*, *nin anwoenindis*.

Turnip, *tchiss*. Small turnip, *tchissens*. (Otisikkân).

Turnip-seed, *ichissi-mintkan*.  
 Turnsol, *missilagan*.  
 Turtle, *jingademikwan, miskwo-  
 dessi, bosikado; makinák, or,  
 mikkinák*. The shell or shield  
 of a turtle, *dashwá*.  
 Turtle-dove, *omimi*. Young  
 turtle-dove, *omimins*.  
 Twelve, *middwi; ashi nj*. (Mi-  
 tátat nijosáb).  
 Twenty, *nijtana*. We are twenty  
 of us, *nin nijtanawemin*.  
 There are twenty *in* objects,  
*nijtanawéwan*. There are  
 twenty pair of..., *nijtanawé-  
 wan*.  
 Twenty every time, twenty each  
 or to each, *nenijtana*.  
 Twenty hundred, *nijtanák*. We  
 are two thousand in number,  
*nin nijtanákosimin*. There are  
 two thousand *in* objects, *nij-  
 tanákwadon*.  
 Twice, *nijing*. (Nijwaw).  
 Twice every time, twice each or  
 to each, *nenijing*.  
 Twilight; it is twilight, *tibiká-  
 baminagwad, nanitagabami-  
 nagwad, nikiwigad*. It is twi-  
 light in the morning, *bi-wá-  
 ban, wában*.  
 Twin, *nijóddé*. I am delivered of  
 twins, *nin nijodéike*.  
 Twine, *assabáb*.  
 Twine for nets, *assabikéiáb*.  
 Twist; I twist with a stick, *nin  
 bimákwaige* I twist it with a  
 stick, (*in., an.*) *nin bimákwa-  
 an; nin bimákwaáwa*. I twist  
 him, (her, it,) *nin bimina;  
 nin biminan*. I twist threads  
 together, *nin jashabwabinige*.

I twist tobacco, *nin bimibagi-  
 na assema*. I twist it up,  
 curl it, *nin titibákwaan, nin  
 babisigakwaan*. I twist it  
 around s. th., *nin titibobasi-  
 don*.  
 Twisted; it is twisted, (*in., an*)  
*titibáode; titibáoso*. The  
 tree is twisted, *bimakosi nihiq,*  
 or *bimoskogisi*.  
 Twisted line of several threads,  
*jashabwabinigan*. It is twist-  
 ed of several threads, *jashab-  
 wabinigáde*.  
 Twisted tobacco, *bimibáginigan*.  
 Twisted wood, *bimákwad*. Sweet  
 twisted wood, *manito-bimák-  
 wad*.  
 Twisting-stick, *bimákwaigan*.  
 Two, *nij*. We are two, *nin ni-  
 jimin*. There are two *in* ob-  
 jects, *nijinon, nijinomagad*.  
 Two, *nijo...*, in compositions,  
 which see in the Second Part.  
 Two every time, two each or to  
 each, *nenij*.  
 Two families, three families, etc.,  
*nijode, nissode, etc.* We are  
 two families, three families,  
 etc., *nin nijodewisimín, nin  
 nissodewisimín*.  
 Two hundred, *nijóddé*. We are  
 200 of us, *nin nijóddéwisimín*.  
 There are 200 *in* objects, *nij-  
 wákwadon*. There are 200  
 pair of..., *nijóddéwádon*.  
 Two hundred every time, 200  
 each or to each, *nenijóddé*.  
 Tying, *takobinigewin, takobí-  
 jigewin*.  
 Tying-string, *takobíjigan*.

U

- Udder of a cow, *totosh, pijiki-witotoshim*.
- Ugliness, *manâdisiwin*.
- Ugly; I am (it is) ugly, *nin manâdis; manâdad*.
- Ulcer. S. Abscess with matter
- Ultimately, *gégapi, ishkwâtch*.
- Umbrella, *agawateon, agawabasowin*.
- Unable; I am unable to walk, *nind anawito*. I am unable to do it, *kawin nin gashkitossin* (Bwätawittaw).
- Unbend; I unbend it, *nin binangwabiginan, nin neshan-gabiginan*.
- Unbelief, *agonwéiendamowin*.
- Unbeliever, *daiëbwetansing, aiâgonweintang*.
- Unchaste. Unchastity.—S. Impure. Impurity.
- Uncle, (father's brother,) my, thy, his uncle, *nimishome, kîmishome, omishomeian*. (N'ok-kumis).
- Uncle, (mother's brother;) my, thy, his uncle, *nijishé, kijishé, ojishéian*. (Ni sish).
- Unclean. Uncleaness—S. Dirty. Dirt.
- Unclean spirit, *wanisid mauito*.
- Uncock; I uncock a gun, *nin minwâbikinan pâshkisigan, nin niwatenau pâshkisigan*.
- Uncover; I uncover him, *nin pakagwajena*. I uncover myself, *nin pakagwajenidis*. I uncover it, *nin pakissiton*. I uncover it to him, *nin pakissitamawa*.
- Uncovered; it is unc, *pakissitchigâde*.
- Undecided; I am und., *kawin nin gjendansi*.
- Under, *anâmai, anâmina, anâming*. It is under s. th., (in.. an.) *ashôtchissin; ashôtchishin*.
- Underbrush; thick underbrush of the fir-kind, *akâwanj*. There is thick underbrush, *akâwanjika*.
- Under-chief, second chief, *anikéogima*.
- Underfeather of a bird, (down,) *misséguanân*.
- Underhair of an animal, *missinibiwaiân*.
- Underneath. S. Under.
- Understand; I understand, *nin nissitôtam*. I understand so., *nind inítam*. I under. him, (her, it) *nin nissitotawo; nin nissitôtân*. I und. him only a little, *nind aiawetawa*. I und. him so., *nind inítawa*. I try to understand, *nin nandanissitotam*. I try to und. him, (her, it) *nin nandanissitôwa; nin nandanissitôtân*. We understand each other, *nin nissitôtâdimin*.—I don't understand well what I hear, *nin*

- bamitam*. I don't und. him (her, it) well, *nin banitawa*; *nin banitán*.
- Understand, (conceive;) I understand it, *nin nisitáwéndán*.
- Understanding, *nibwákkáwin*.
- Understood; I am (it is) easily understood, *nin nisitotóggos*; *nisitotóggwad*. I am und. only a little, *nind aianseitággos*.
- Underwood; there is much underwood, *sasaga*.
- Undoubtedly, *geget e nange ka, aningwana, abidekamig*.
- Undress. Undressing.—S. Strip. Stripping.
- Undulated. S. Veined,
- Uneasiness, *migoshkkájdicewin*.
- Uneasy; I am uneasy, *nin migoshkkájdí-aiá*, *nin migoshkkájdíde*. It makes me uneasy, *nin migoshkkájdítigon*, *nin migoshkkájdí-asawigon*.
- Unfit, *matchi*, *ningot enbadasinog*. It is unfit, *manádad*; *kawin ningot inábadassinon*.
- Unfold; I unfold it, (in., an.) *nind abiginan*, *nin biniskwabiginan*; *nind abigina*, *nin biniskwabigina*.
- Unfold, (in. s. in.) S. Spread out.
- Unforseen, *sesiká*.
- Unfortunate. S. Unhappy.
- Unglue; it unglues, *pakwasika, pakwatehiktoagishkamagad*.
- Unhappiness, *kitimágitáwin*, *kotagendamowin*.
- Unhappy; I am unhappy, *nin kitimágitá*, *nin kotagendam*. I make him (her, it) unhappy, *nin kitimágitá*; *nin kitimágiton*. I make myself unh., *nin kitimágitá*. I look unhapp.
- nin kitimágitággos*. It is unhappy, *ánimad*.
- Unhappy, (in. s. in.) S. Injure. Unharness; I unharness him, *nind ábawá*.
- Unicorn, *negoteskkanid*. It has only one horn, *ningoteskkanid*.
- Unite; I unite with him, *nind njodenima*.
- Unite, (in. s. in.) S. Put together.
- United States, *Kitchimokománi-waki*.
- Unleavened bread, *wembisáitchigasossig pakwejigan*.
- Unload; I unload a canoe, etc., *nind agwanássa*. Unloading, *agwanássowin*.
- Unlock; I unlock it, *nind ababikaan*, I unlock it to him, *nind abábitamawa*.
- Unlocked; it is unlocked, *abábitatgáde*.
- Unlucky; I am unl., I have bad luck, *nin massagotáde*. I am (it is) unlucky, *considáred* unlucky, *nin massagotádeggos*; *massagoténdággos* (Mayakusiw).
- Unpleasant; it is unp., *manádad*.—S. Disagreeable.
- Unprepared. S. Undecided.
- Unprofitable; I am (it is) unprofitable, *nin nanawáde*, *nin nanawádeis*; *nanawad*, *nanawádad*.
- Unprofitably, *nanawáde*.
- Unprovoked, *bitárika*.
- Unravel; I unravel it, *nin nesábiginan*.
- Unrepenting person, *amawádeissig*.
- Unstitch; I unstitch it, (in. an.) *nind abigan*; *nind abigan*.

. Unstitched.—S. Rip.

e; I unswadle a child, *baawa abinodj*.

untie, *nind âbiskobid*.  
I untie him, (her, it,) *âbawa, nind âbiskona, biskobina; nind âbaan, biskonan, nind abisko-*

I untie it for him, *baamawa, nind âbisko-*  
*wa*. It unties, *âbiskosse*.

I am (it is) untied, *baigas, nind âbiskobid- nind abiskobis, nin gé- hka; âbaigâde, abis- igâde, âbiskobide, gês- hamagad*. I get untied, *biskota*. It gets untied, *ka*.

*riânj, nanânj, binish*.  
ed, uneducated; I am *nin pagwanâwis, nin nawâdis*. Untutored *tate, pagwanawiswin, nawâdiswin*.

I am unwell, *nin mân- angi nind âkos*.

; I unwind from a reel, *baodjige*. I unwind it, *baodon*.

stream; I go up the in a canoe, *nin nitaam*.  
him up the str. in a *nin nitâona*.

ards, (respecting rivers) *jivan*. (Natimik).

S. Reprimand.

. On.

oor; there is an up. fl., *issagokâde*.

honest; I am an up-  
uan, *nin naininiwagis*.  
, straight, *gwaiak*.

Uprightness, upright life, *gwai- akôbimâdisiwin*.

Upeet. S. Capsize.

Up stairs, *ishpiming, ishpimis- sagong*.

Up to..., *binish...*

Upwards, *ishpiming inadakeia*.

Urge; I urge him, *nin gagân- soma*.

Urge, (in. s. in.) S. Persist.

Urine, *jigiwindô*.

Urine; I urinate, *nin jishig*. I urinate in the bed, *nin jishing- wâm*.

Urine-bladder, *jigiwîn*.

Us, *kinawind, ninawind*.

Use, (habit,) *nagadiswin*.

Use, the use of s. th., *aiowin, abadjitowin, inâbadjitowin*. I make use of him, (her, it,) *nind awa, nind anokana, nind abadjia; nind aion, nind anokadan, nind abadjion*. I make a good use of him, (her, it,) *nin minoiabadjia; nin minoiabadjion*.

Use; I use, *nind aioldjige*. I use him, (her, it,) *nind uwâ; nind aion*. I use or employ him (her, it) in a certain way or manner, *nind inâbadjia, nind inânokana, nind inawemikana; nind inabadjion, nind inânokadan, nind inawemikadan*. I use things profitably, *in., an., nin bissâgonan; nin bissâgona*. I use it sparingly, savingly, *(in., an.) nin manâdjion, nin manâdandan, nin manêgadandan, nin manêgad- jion; nin manâdjia, nin mân- a d a m a, nin manêgadama, nin manêgadja*. I use it spar- ingly, (clothing, *in., an.*) *nin manêgasikan; nin manêgasika*.

- Used; it is used, (made use of,) (in., an.) *aiodjigāde; aiodjigāso*. It is used in such a manner, (in., an.) *inābadjitchigāde; inābadjitchigāso*. Any thing used, *aiōwin*. The things I use, *nind aiōwinan*.
- Used, (in. s. in.) S. Accustomed.
- Useful; I am (it is) useful, *nin minoiābadis, nin gwanāchuw, nind onijish; minoiābadad, gwanāchūwan, onijishin*. I am (it is) useful in such a manner, *nind inābadis; inābadad*. I am (it is) useful, considered useful, *nind indbadendāgos; inābadendāgwad*.—He (she, it) is useful to me, *nind ābadjia; nind ābadjita*. Useful object, *āchigan, inābadjitchigāso*.
- Usefulness, *inābadiswē badendagsiwin, gwanāchuw*.
- Useless. S. Unprofitable.
- Useless person, *ningot erissig, aianawewisid, nindisid*.
- Useless thing, *ningot enisnog*.
- Use up. Used up. S. Spent.
- Using, *aiōwin; inābadjichuw*.
- Usurp; I usurp s. th., *bendamoniḍis*. I usurp an., *nin dibendamoniḍis*.
- Utility. S. Usefulness.
- Uvula, *kagagi*.

## V

**Vaccinate.** Vaccination. Vaccinator—S. Inoculate. Inoculation. Inoculator.

**Vagabond,** *gawaadisid*. I am a vagabond, *nin giwaadis*.

**Vagrancy,** *giwaadisiwin*.

**Vain**; I work or endeavor in vain, I gain nothing, *nind anawewis*, *nind agâwis*, *nind agâwishka*, *nind agâwita*.

**Vain glory**, self-glory, *kitchitwawenindisowin*.

**Vainly**, in vain, *anishâ*. (Konata.)

**Valet**, *bamitagan*, *bamitâgewinini*, *anokitâgewinini*.

**Valley**; there is a valley, *passadina*, *tawadina*.

**Valley of sand**; there is a v. of sand, *passatawanga*.

**Valuable**; I am (it is) valuable, *nin kitchi apitendâgos*; *kitchi apitendâgwad*

**Value**; I value him (her, it) so much..., *nind apitagi ma*, *nind inagima*; *nind apitagindan*, *nind inagindan*.

**Value**, (esteem); I value, *nind apitêndan*. I value him, (her, it), *nind apitenima*; *nind apitêndan*.

**Valued**; I am (it is) valued at... *nind inagins*, *nind inagindjigas*; *inaginde*, *inagindjigade*.

**Van**, *noshkâtchigan*, *noshkâtchinagan*.

**Van**, I van, *nin noshkâtchige*. I van it, (in., an.) *nin noshkaton*; *nin noshkassa*.

**Vanish**, it vanishes, *angô*, *angô magad*.

**Vanquish**; I vanquish him, *nin gashkia*. I vanquish myself, *nin gashkiidis*. (Sâkohew).

**Vanquish**, (in. s. in.) S. Overcome.

**Variegated**, of various colors; it is var. (stuff, in. an.) *kitagigad*; *kitagigisi*.

**Variegated stuff**, of different colors, *kitagigin*.

**Vast**; it is vast, *mitchâmagad*.

**Veil**, *agwiagweon*, *agwingwebison*.

**Vein**, *oskweiâb*, *miskweiâb*.

**Veined**, veiny; it is veined, *gidjigabikad*, (stone;) *gidjigissagad*, (wood.)

**Vein of the heart**, *gwashkwashkwanibiké*.

**Velvet**, *mashawesid senibâwegin*.

**Venerable**; I am (it is) venerable, considered venerable, *nin kitchitwâwendâgos*; *kitchitwâwendâgwad*.

**Veneration**, *minâdenindiwin*, *kitchitwâwenindiwin*; *kitchitwâwendagosiwîn*. I hold him (her, it) in veneration, *nin kitchitwâwenima*; *nin kitchitwâwendân*.

**Veneral disease**, *manâdapine*, *wîn*. I have the ven. dis., *nin manâdapine*.

**Venison**, *wiîâss*. I fetch venison, (or fish,) *nin ningwaniss*. (Nakwatisow).



Vengeance, *ajidawawin*, *ajidawawin*.  
 Venom. S. Poison.  
 Veracious; I am ver., *nin debweiendagos*. Veracious speaking, *debwetagoswin*.  
 Verily, *geget*. (Tápwe).  
 Vermifuge, *ogejagim-mashkiki*.  
 Vermillion, *onaman*, *osánaman*; also, red clay.  
 Vermillion-Lake, *Onamani-sá-gaigan*.  
 Version, (written,) *anikanotabigan*. S Translation.  
 Vertigo. S. Giddiness.  
 Very, very much, *ápitchi*, *kitchi*, *osám*, *ondjita*.  
 Vespers, *ouágoshi-anamiang*.  
 Vessel, *nábikwán*. Small vessel, *nábikwánens*.  
 Vessel, folded birch-bark vessel, *biskiténagan*.  
 Vessel to draw water with, *gwá-baigan*.  
 Vest, *gibideebison*.  
 Vestige, (footstep,) *bimikawewin*. There are vestiges, *bimikawáde*. (Ayetiskiwin).  
 Vestment, *agwiwin*. I wrap my vestment around me, *nin titibishoweon nind agiwin*.—S. Clothes. Clothing.  
 Vestry. S. Sacristy.  
 Vex; I vex him, *nin migoshkádjia*, *nin nishkia*. It vexes me, *nin migoshkádjiigon*, *nin nishkiigon*.  
 Vexation. S. Troublesomeness.  
 Vice, *boladowin*, *matchi ijiwebiswin*.  
 Vicious, *matchi*. I am (it is) vicious, *nin matchi ijiwebis*, *nin batá-ijiwebis*; *matchi ijiwebad*, *mar-álad*.  
 Victorious S. *warogme*.

Victuals, *midjim*. I produce or procure victuals, *nin midjimike*. Labor in procuring victuals, *midjimikewin*.  
 Vial, *omódens*.  
 Vigor, *kijjávisiwin*.  
 Vigorous; I am vig., *nin kijjávís*. I am vig. in my old age, *nin jibigika*.  
 Vigorous, (in. s. in.) S. Strong.  
 Village, *odéna*. Half or part of the village, *bokodéna*. There is a village, *odénáwan*. A small village, *odénáwens*. We live together in a village, *nind odétomin*.  
 Villain, *matchi aiaawish*.  
 Vine, *jominátig*, *jominágawan*.  
 Vinegar, *jiwábo*.  
 Vinegar-tree, *bakwanátig*, *bakwanimij*. The fruit of it, *bakwan*.  
 Vine-leaf, *jominibag*.  
 Vineyard, *jomin-kiigan*.  
 Vintner, vine-dresser, *joutabokewinini*.  
 Violet, *apissin*.  
 Violet color; it is of a v. c., *apissin*.  
 Violin, *najabiigan*, *kitotekigan*, *kitowéápikoigan*. I play on the violin, *nin najabítig*, *nin kitotchége*.  
 Virgin, *oshkinigikwe*, *gigang*, *tessanakwe*. I am a virgin, *nind oshkinikweo*, *nin gigangow*, *nin tessanakweo*. I am in a virginal state, (a male speaking,) *nin tessanakweo*. Virgin presented to the Great Spirit, *agondkwe*.  
 Virtue, *nino ijiwebiswin*.  
 Virtuous, *nin nino ijiwebis*.  
 Viscous; it is vis., *sibistáti*.  
 Visibility

; I am (it is) visible, *nin nināgos*; *wābamināg-*

I make myself visible, *wābamināgwiidis*, *nin iidis*. I am (it is) visorom a certain distance, *lébamināgos*; *débabagwad*. It is plainly visible, *yagakissin*. I am (it is) ely visible yet, *nin nājos*; *nawinagwad*.

dry, *odji-mashkiki*, *ombi-*

, *ombibisigan*.

*nāgwiidisowin*, *mamān-*

*owin*, *ijinamowin*. I ap-

in a vision, *nin nagwi-*

have or see a vision, *amānsinam*. I have such

on, *nind ijinam*.

visitation, *mawadishive-*

*nibrwâtchiwewin*. Habit

aking visits too often, *idishiwéshkiwin*.

I visit, I pay a visit, *nin*

*idishive*, *nin nibrwât-*

*chi*. I visit him, *nin ma-*

*sâ*, *nin nibrwâtchia*. I

too often, *nin mawadi-*

*shk*.

, (arriver, *bicwile*.

ol, *wejawashkâasigwag*

*kiki*.

; I vivify or vivificate

*nin bimâdjia*.

lary, *ikkitowini-masinai-*

voice comes from..., *ondwewe-*

I have such a voice, (I am

heard so...,) *nind initāgos*. I

have a big strong v., *nin mân-*

*gigondagan*, *nin sôgigonda-*

*gan*. I have a feeble little v.,

*nind agâssigondagan*. I have

a bad v., *nin mângigondagan*.

I have a fine clear v., *nin mi-*

*nowe*, *nind ojigondagan*. I

have a weak low voice, (from

hunger, fatigue, sickness,) *nind ânawitāgos*. I find his

voice weak, *nind ânawitawa*.

Vomit; I vomit, *nin jishiga-*

*gowe*. I feel an inclination to

vomit, *nin bijibidee*. I make

him vomit, *nin jishigagowea*,

*nin jishigagoweswa*. The mat-

ter vomited, *jishigagowan*. (Pä-

komow).

Vomiting, vomition, *jishigago-*

*wewin*.

Vomitive, *jishigagowesigan*. (Pä-

komosigan).

Voracious; I am vor., *nin nibâ-*

*dis*.

Voracity, *nibâdisiwin*. (Kaja-

kew).

Vow, *dibandowin*, *mashkawa-*

*windamagewin*. I make a vow,

*nin dibando*, *nin mashkawa-*

*windamaye*. I fulfil a vow, *nin*

*dibandon*. (Asotamowin).

Voyage, *babâmâdisiwin*. S. Tra-

vel. Traveler.

Vulture, *winange*.

## W

**Wade** ; I wade, *nin bimädagasi*.  
I wade through a river to the opposite shore, *nind ajawagameosse*.

Wafer, *agokiwassigan*.

Wag, *bebäpinisid, bebäpinwed*.

Wager, *atädiwin*.

Wagon, *odäbän, titibissé-odäbän, titibidäbän*. I make wagons, *nind odäbänike, nin titibidäbänike*.

Wagonmaker, *odäbänikewinini, titibidäbänikewinini*.

Wail ; I wail, *nin gagidowe*.

Waistcoat S. Vest.

Waistcoat for women, *babisikawägan*.

Wait ; I lie in wait for him, *nind akämawa*.

Wait ; I wait, *nin bi*. (Pehuw.) I wait for him, (her, it,) *nin bia, nin biton*. I wait for him, in thoughts, *nin biewagenäma*.

Wait, (expect, look for ; ) I wait, (look for,) *nind akawäb*. I wait or look out for him, (her, it,) *nind äkawäbama ; nind akawäbendan*. I wait for game in the night in a canoe, *nin nibégom*.

Waiter, *anokitägewinini, bamiätägan, oshkäbewiss*. Female waiter, *anokitägekwe, bamiätägan*.

Waiting for game on the water in the night *nibäomowin*.

**Wake** ; I wake him, *nind amädina*. I wake him up by pulling or pushing, *nind amädibina*.—S. Awake.

Walk, *bimosséwin, babämosséwin*. I take a walk, *nin babämosse*.

Walk ; I walk, *nin bimosse, nin mitosse*. I walk about, *nin babämosse*. I walk against the wind, *nind ondjishkaosse*. I walk around s. th., *nin giritäosse*. I walk backwards, *nind ajéosse*. I w. badly, *nin manosse*. I w. well, *nin minosse, nin nitäosse*. It walks well, goes well, *minossémaged*. I walk fast, *nin kijika, nin kijiosse, nin babapijisse*. I w. as fast or quick as I can, *nind apisika, nind apitosse*. I w. slowly, *nin bésika, nin bédosse*. I walk feeling my way, *nin nandödjishkige*. I w. foremost, *nin nigäni, nin nignosse*. I make him walk foremost, *nin nigänia*. I walk in the night, *nin nibäam, nin nibäshka*. I walk in the water, *nin bimädagäsi*. I w. about in the water, *nin babämädagäsi*. I walk on, *nind ani bimossé, nin mädjä*. I w. on the beach, *nin jiodowe, nin bimäjägame*. I w. on the ice, *nin bimädögak*. I walk on the lake-shore coming, *nin bimätajagawé*.

the straightest road, *aiakoshka*. I w. on the t. of a hill or mountain, *âmadjice*. I walk out, *nin sâgidwewidam*. I a bridge, *nind ajoge*. ver a log, *nin bimân*. I walk round, *nin hiji*.

I walk straight, *nin osse*. I become unable any further, *nin nônz*.

He becomes unable any further with me, him behind, *nin nônz*. I am unable to walk (ger, fatigue, etc.), *nind*. I walk with him, *lossema*. I walk with angling arms, *nin jinssé*. I w. with my toes inside, *nin wawâgan jajâshagaami*. We one line, *nin nibinôssé*.

We walk many together, *nind inâranidimin*. *womossed*: good walker, *nossed*, *netâossed*.

*bimossewin*. Fast, *kijikâwin*: slow, *bisikâwin*. There is, *bimossewinagad*.—I about him in walking, *jashkawa*.

stick, *sakaom*. I use it alking-stick, *nin sa-*

und a fortress, *gîwitaijan*.

3. Roll about.

3. Nut.

ee, *paganákomij*, *mik*

, *migiss*.

-ornament, *migissiies-*

Wampum-strap, *migissopikan*. Wan. S. Pate.

Want, *manésicin*.

Want; I want, (need,) *nin manés*. I want it, (in., an.) *nin manésin*; *nin manésinan*. I want s. th. badly, *nin wawânis*.

Wanton. Wantonness.—S. Foolish noise.

War. S. Fight. Fighting.

Warble; the bird warbles, *masitâgosi bineshi*, *wiagweweto*.

War-captain, war-chief, *maiaosséwinini*, *nigânosséwinini*.

War-captive, *awakân*. I try to make war-captives, or, I go on a war-excursion, *nin nandôbân*.

War-club, *pagamâgan*, *wagana-kibitchigan*. War-club with a knob, *pikwakwado-pagamâgan*.

Ware. S. Merchandise.

War-eagle, *kinie*.

Ware-house, *atâssowin*, *atâssowiganig*.

Wharf, *niminawekinigan*. I make a wharf, *nin niminawekiniganike*. There is a wharf made, *naminawekinigâde*.

Warfare, Indian warfare, *nandôbanéwin*, *nandobanikandéwin*.

Warm; I begin to feel warm, *nind abawas*. I soon feel warm, *nin wakéwakis*. I am warm, *nind abwes*, *nin kijis*.

I am warm in a lodge or house, *nin kijôb*. I am comfortably warm, *nin kijôs*. I lie warm, *nin kijôshin*.—It is warm,

(the air,) *kijâbate*. It is warm weather, *kijâte*, *abawa*. It is warm, (in a building,) *kijide*,

*kijote, kijōlamagade.* It is warm, (liquid,) *kijōgamāde.* It is a little warm, (liquid,) *abashkobite, jigashkobite.* It is warm, (metal, *ta., an.*) *kijabikide; kijābikisi.*—My arms are warm, *nin kjonike.* My back is w., *nin kijepikwanes.* My feet are w., *nin kjoside.* My hands are w., *nin kjonindji.* My legs are w., *nin kijogāde.*

Warm, make warm; I warm him, (her, it), *nind abiswa, nin kijiswa; nind abisan, nin kjiisan.* I warm him with my body, *nin kijōkawu.* We warm each other, *nin kijōkodādimin.*—I warm myself, *nind akis, nind awās, nin kjisodis.* I warm myself by drinking s. th. warm, *nin kijāyamidees.* I warm myself by walking, *nin kjisosse.* I warm my back, *nind apikwanes.* I warm my breast, *nind abakiganes, nin kijakiganes.* I warm my feet, *nind abakisides, nind abisides.* I warm my hands, *nind abukinindjias, nind abinindjisodis.*—I make it warm, (liquid,) *nin kijagamisan.* I make it w. a little, *nind abagamisan, nind abashkobisan.*—I make warm s. th., *nin kjisige.*

Warmer, *kijisigan.*

Warn; I warn, *nin windamāge.* I warn him, *nin windamawa.*

We warn each other, *nin windumādamin.*

Warning, *windamāgewin, windamādiwin, windamāgawisiwin.*

Warrior, *jimāganish, minisigiu*

I am a warrior, *nin a noe.*

Wart, *Ichitchigom.*

War-vessel, *migadi-nābil*

Wash; I wash, *nin kisibi nin kisibigaige.* I wash him, *nin kisibigaawu* wash him, (her, it,) *nin bigina; nin kisibigiu* wash myself, *nin kisil* wash my hands, feet, &c. Hand. Foot, etc.

Wash clean; I wash clean *gāssiābāwe.* I wash him (it) clean, *nin gāssiābāb nin gāssiābāwadawa gāssiābāwen, nin gāssiādon.*

Wash-dish, wash-plate, & nigeonāgan.

Wash out; I wash it on *an.) nin kisiabawadan bawana.*

Washed; it is washed, *gaigāde, gāssiābāwe.*

Washer, *kisibigaigewin*

Washer-woman, *kisibigawe.*

Wash-house, wash-room *bigaigewigamig.*

Washing, *kisibigaigewin biginigewin.*

Wash-tub, *kisibigaigemu*

Wasp, *āmo.*

Waste, wasting, *bandādj win, nishiwandādjich bapinodagewin, nishidagewin.*

Waste; I waste, *nin bichige, nin nishiwandādj nin bapinodage, nin pinodage, nin nāwe nin tchaginigeskk.* I waste (in., an.) *nin bandādjich nishiwandādjitun. nin*

*ishibapinodan, nin*  
*u ; nin banâdjia,*  
*vanâdjia, nin bapi-*  
*in nishibapinodawa,*  
*lina. I waste it to*  
*nâwadinamawa, nin*  
*ca.*

*s* wasted, (in., an.)  
*gijichigâde, binâd-*  
*; nishwanâdjitchi-*  
*idjitchigâso.*

*igisisswân. I make*  
*nin dibaigisisswâ-*  
*imokkân).*

*atch, nind akando.*

*(I) I watch him, (her,*  
*udibabama ; nin da-*  
*s. (Asweyimew.) I*  
*er him, (her, it,)*  
*venima ; nin gana-*

*up ; I watch, nin*  
*nibébitam. I watch*  
*it) in the night, nin*  
*z ; nin nibébitân.*

*s. in.) S. Observe.*  
*Guardian. Guard.*  
*e, akandôwigamig.*  
*akandowin, nodabi-*  
*itamowin.*

*r, dibaigisisswâni-*  
*î.*

*ng, watch-manufac-*  
*igisisswânikewin.*  
*akandowinini.*

*, nibish. There is*  
*ika. In the water,*  
*nibing, newadjin-*  
*nibing, anâmindim.*  
*ster, ogidibig. I look*

*, nin nândobi. I*  
*er, nin nibinad, nin*  
*obtain my water*  
*nd ondaibi. I can-*  
*ater, nin winobi. I*

*am (it is) in the water, nind*  
*agwindjin ; agwinde. I am*  
*(it is) partly in the water, nin*  
*sâgibi ; sâgibimagad. I am*  
*(it is) half in the water, nin*  
*sâgagwindjin ; sâgagwinde. I*  
*put him (her, it) in the water,*  
*nind agwindjima ; nind ag-*  
*windjilon. I draw him (her,*  
*it) a little out of the water,*  
*nin tchekibina ; nin tchekibi-*  
*don. I push it in the water,*  
*nin niminawewebinan. I put*  
*water in it, nin nibikadan.*

There is water in it, *nibikâde.*  
 —The water comes under me,  
*nin dénimiigon nibi. The w.*  
*comes out of a vessel, sâgi-*  
*wan nibi. It runs out entirely,*  
*tchâgidjiwan. The w. drops*  
*out of s. th., tchissigamagad*  
*nibi. The water goes through*  
*it, jâbobi. The w. moves,*  
*madâgamishka nibi. Moved*  
*or agitated water, madâgami.*  
*The w. reaches me, nin mosh-*  
*kaog. The water shuts up,*  
*gibwakamigishka.*

Water ; I water him, *nin minaa*  
*nibi.*

Water, (in. s. in.) S. Sprinkle.

Water-closet, *misiwigamigons.*

Waterfall. S. Cascade.

Watering-cart, watering-pot. S.

Sprinkling-pot.

Water-pail, water-pot. S. Bue-

ket.

Water-serpent, *omissandamo.*

The skin of that serpent,

*omissandamowaiân.*

Wave, *tigow. The waves run*

high, heavy sea, *mamângâsh-*

*ka. The waves roar loud,*

*kijiwêiâshka. The roaring of*

the w. is heard, *mamadwêi-*

**áshka.** The water runs in heavy waves, *mamangáttigod-jigwan.* The waves break on a shallow place, *bagwáshka.* The w. beat against s. th., *apagadáshka.* The w. beat against my canoe and carry me away, *nind apagadjibe-baog.* The w. leap in my canoe, *nin sigao.* The w. are white, they flourish, *wassashkamagad, pashkikawag tigo-wag.* The waves cease to rise, *bonáshka.* The w. are appeased, *anwaweweiáshka.*

Wax, *ámó-bimide.*

Wax-candle. S. Wax-taper.

Wax-taper, *ámó-bimide wassakwanendjigan.* Thin wax-taper, *ámobimide wassakwanendigans.*

Way, *mikana, nikan.*—S. Road.

Way-side ; by the way-side, *ichigikana, opimékana.* On the way-side, *bakékana.*

We, *ki, kid, nin, nind, kinawind, ninawind.*

Weak ; I am weak, *nin jágwíw, nin jágos, nin jádwadis, nin bwanawito, nin ninamis, nin ninamadis, nind anawiss.* I am weak in my bones, *nind angogane, nin jotégane.* I feel weak, *nin bimidee, nin bimideeshka.* I feel weak in walking, *nin bimideeisse, nin jotéganeosse.* I am (it is) weak, considered weak, *nin noken-dágos ; nokendágwad.* It is weak, *jágwíwimayad, jágwadud, ninamad.*—It is weak : Ice, *ninamadin ;* liquid, *jágwagami ;* metal, *in. ninamakikad ;* metal, *an., ninamabikisi ;* wood *in. ninamakikad*

*ninamissagad ;* wood, *an., ninamákos, ninamissagisi.*—I (think he (she, it) is) weak, *nin jágweuima, nin ninamenima ;* *nin jágwendán, nin ninawendán.*

Weak, (easily torn, stuff ; it is weak, (*in., an.*) *wakéwas ;* *wékéwis.* I am (it is) weak, not durable, *nin wakéwis, nin wékéwine ;* *wakéwéssine.*

enaken ; I weaken it, *nin jágwíwon.*

Weakness, *bwanáwítowin.*

Weak often ; I am (it is) often weak, *nin naninamis ;* *nawínamad.* I am (it is) weak, considered weak, in several ways, *nin naninamendagos, naninamendagwad.* I think or find him (her, it) weak in several ways or respects, *nin naninaménima ;* *nin naninaméndan.*

Weak, (soft ; ) I am weak, *nin nokis.* It is weak or soft, *nokan, nokamagad.* It is weak : Metal, *in., nokábikad ;* metal, *an., nokábikisi ;* stuff, *in., nokabigad, nokigad ;* stuff, *an., nokabigisi, nokigisi.* I make it weak or soft, (metal, *in., an.*) *nin nokábikisan ;* *nin nokabikiswa.* It becomes weak or soft, *nokigissomagad.*

Wealth. S. Riches.

Wealthy. S. Rich.

Wean ; I wean a child, *nind ishkwánona abinodji.* I wean myself of a bad habit or practice, *nin wébinan, nin bonéan.*

Weapon or armor of a warrior, *ashwíwis.* (Nimákwewin).

Wear ; I wear it, (*in., an.*) *nind agwin, nin pióshkan. nin mo*

*nind agwinan, nin sa, nin madimâ.* I clothes, *nin nogik-weanaic.*—I wear it (an.) *nin mēsikan, kwidjidon, nin met-; nin mesikawa, nin jima.* I wear it out in., an.) *nin tchâgish-tchâgishkawa.*  
I wear it around the neck; I wear it around my neck, (in., *nâbikan; nin nâbimake* him wear around his neck, *nin nâ-*Any thing worn around the neck, *nâbikâgan, tigan.*

Tired.

S. Tiredness. Dis-

Fired.

*goss.*

It is bad weather, a fair weather, *niskâdad, matchi* It is good fair weather, a fair weather, *mino gijigad.* It is a fair weather, sunshine, *mirw.*

It is hot weather, it is very hot, *wissahave* a bad day, bad weather for traveling, etc., *hijjiganish.* I travel in bad weather, *nin niskasika.* It is too bad weather, *âdenlam.* I have a fair weather, for traveling, *nin minogijigad.*

I weave, *nin himidâbite.* I weave with a loom, *ad ansretaginige.*

I weave, *himidâbiginiganikewi-*

Wedding, *widigendiwin.* (Wikittuwin).

Wedding-feast, *widigendiwin-wikongewin, widigendiwin-wikandiwasin.*

Wedding-garment, *widigendiwin-agwiwin, widigendiwin-babisikawâgan.*

Wedding-ring, *widigendiwin-titibinindjipison.*

Wednesday; it is Wednesday, *âbitosse;* on Wednesday, *âbitosseg;* on Wednesdays, *aiabitossegin.*

Weed, for smoking, *apâkosigan.*

—Another kind of smoking weed, *sagâkominagawanj.* The berry growing on this weed, *sagâkomin.* I mix my tobacco with weed, (or bark,) *nind apâkosige.*

Weed, noxious herb, *matchi mashkossiw.*

Weed; I weed, *nin mônashkwe.*

I weed a field or garden, *nin mônashkwadan kitigan, nin pashkobidon,* or, *nin pashkwakobidon kitigan.*

Week; a week, *ningo anamiegijigad.* Two, three, four weeks, etc., *nijo anamiegijigad,* etc.

Weep; I weep, *nin maw, nin katchim.* It weeps, *mawimagad.* I weep too much, *nin mawishk, nin katchimoshk.* I make weep, I cause weeping, *nin moiwe.* I make him weep, *nin moa.* I w. waking up, or awaking, *nind amadadem.* I come on weeping, *nin bidadem.* I weep after him, (molest him,) *nin mokawana.* (Mawikkätew.) I w. bitterly, *nin naninawadem.* I w. horribly, *nin gagwânissaga-*



- dem. I w. much, *nin gikim*. I go to him weeping, *nind inademotawa*. I w. from cold, *nin mōkawadj*. I w. from grief, *nin naninawem*. I w. from hunger, *nin bakadem*, *nin mokawanandam*, *nin mokawashkade*. I w. through joy, *nin mōkawimodjigendam*. I w. through pain or anger, *nin mokawines*. I w. by dissimulation, *nin mawikas*. I w. in drunkenness, *nin māwibi*. I w. for some reason, *nind ondadem*. I w. in a certain manner, *nind inadem*. I w. in a certain place, *nin danadem*. I weep over him, (her, it), *nin māwima*; *nin māwindān*. (Māwikkātew.) I w. over myself, *nin māwindis*. I weep shedding large tears, *nin mindibigāb*. I am tired of weeping, *nin pingewewem*. (Mā-tuw).
- Weeper, *mewishkid*, *kaiatchi-moshkid*.
- Weeping, *māwiwin*, *katchimowin*. Habit of weeping often or too much, *māwishkiwin*, *katchimoshkiwin*. Weeping of s. th., or for s. th., *māwindamowin*.
- Weigh; I weigh, (I am weighing in a balance,) *nin dibabishkodjige*, *nin tibabadjige*. I weigh him, (her, it), *nin dibabishkona*; *nin dibabishkodon*. I weigh him (her, it) in my hand, *nin gotina*; *nin gōtinan*.—I weigh (it weighs) so much, *nind apitinigos*, *apitigniwad*.
- Weight, *kosigoskodjigan*.
- Well, *ondāshān*; *Mōnāhipān*
- Well, *wēwēni*, *gwaiak*, *mino*, *kitchi*, *nissita*. well, *nin wawingeika* it well, *nin wawingetoni*.
- Well! *ambe!* *ambisesano!* *ambessino!* *haya!* *o!* (Ekwa! M)
- Well! let it be so! *mano nab!* (Kiyām).
- Well. S. Rather.
- Welfare, *mino aiāwin*. welfare, *kāgige min*, *kāgige minawanigos*
- West, *ningabian*, *span*. In, to or from the west, *ningabianong*. Rain coming from the west, *ningabian*
- West-cloud, *ningabian*
- Wesiwind, *ningabian*
- Wet; I am (it is) wet, *nin nibiwis*; *nibiwet* (it gets) wet, *nin ninissābawee*; *nissawet* it, (in., an.) *nin wadon*; *nin niss* (Akustimow).
- Whale, *kitchi-gigō*, *kiteg*, *missameg*.
- What? *wa?*
- What? what is the name of the wagon? *ānin?* *tani* (Kekwūy?)
- What is the reason? *awegonen wendji*—...?
- What time is it? *Anigijigak?* *Anin epit*, *Anin endasso-dibaig*
- Wheat, *pakwejiganash* ther, *pakwejiganimi*
- Wheel-barrow, *gagābanans*, *gandinganbanans*.
- Wholesaler, *gāngān*
- Wheel-right S. *gāngān*

When? *aniniwapi? anapi? tanapi? tapi?* (Táispi?)

When, *api; megwa.* (Ispi, ekuspi).

Where? *anindi? aka? tandi?* (Tandé?)

Whether, *kishpin.*

Which? what? *anin iw?* (Tánima?)

While, *megwa, api.* (Megwátsch).

Whip, *bashanjéigan.* (Pasastehigan).

Whip; I whip, *nin bashanjéige.*

I whip him, *nin bashanjéwa.*

I am whipped, *nin bashanjéigas.* I whip myself, *nin bashanjeodis.* (Pasastehwew).

Whipping, *bashanjéigewin.*

Whip-saw, *táshkibodjigan.*

Whirl; I whirl round, *nin kji-bata.*

Whirlpool, *akikodjivan.* There is a wh., *wanátan.*

Whirlwind, *missibissidossi.*

There is a wh. driving the snow round, *kijibabiwan.*

Whiskers; I have whiskers, *nin mamishanowe.*

Whiskey, *ishkotéwábo.* (fire-water).

Whisper; I whisper, *nin gáskanas.* I wh. to him, *nin gáskanasotawa.*—We whisper to each other, *nin gáshkanasotadimin.* The wind whispers in the leaves, *madwébagassin.*

Whistle, whistling, *kwishkwishwin.*

Whistle; I whistle, *nin kwishkwish.* I whistle to call him, *nin kwishkwishima.* I wh. a tune, a melody, *nin kwishkwishinagam.* I wh. to call a dog, *nin kwishkwishkwassimwe.*

White; I am (it is) white, *nin wábishkis; wábishkamagad,*

*wábishkisigwamagad.* I make it wh., (in., an) *nin wábishkaan, nin wábishkiton; nin wábishkawá, nin wábishkia.*

I make it wh., (cord, string,) *nin wábishkabigibidon.* I

make it wh. (stuff, in., an.) *nin wábishkigiton; nin wábishkigia*

White, painted white; it is white or whitened, (in., an.) *wábiginigáde; wábiginigáso.*

It is painted white, (wood, in., an.) *wábissaginigáde; wábissaginigáso.*

White clay, *wábábigan.* (Wábatonisk).

White cottou, or linen, *wábishkigin, wábishki-papagiwálan.*

White crane, *wábadjidjak.*

White dog, *wábassim.* (Wábas-tim).

White duck, *wábansig, wábini-nishib.*

White teather, *wábigwan.*

Whitefish, *atikameg.*

White goose, *wábwewe.*

White object, or whitened object, *wábissoginigan.*

White of the egg, *wábáwan, wábishkag wáwan.*

White of the eye, *wábagamishkinjigwan.*

White paper, (not written,) *wáábishkag masinaigan, wejibigadessinog masinaigan.*

White person, a white, *wáábishkiwed.* I am a white person, *nin wábishkiwe.* The whites, white people, *wáábishkiwedjig.*

White stone, *wábassin.*

White turnip, *wábishkitchiss.*

Whitewash; I wh., *nin wábabiganige.*

Whitewashing-brush, *wábish-káigan*.

Whitish; it is whitish, (in., an.) *paugi wábishkamagad*; *paugi wábishkisi*. It becomes whitish, it fades, *wábitckia*. It becomes whitish in washing, *wábitchiábáwe*; by the sun, *wábitchiiate*.

Whitish liquid, *wábishkágami*.

Whitlow, *jingibiss*. I have a whitlow, *nind ojingibiss*.

Whit-Sunday, *Pantkot, Pantkot-gijidad*.

Whiz; it whizzes through the air, *jókamagad*.

Who? *awenen?* *weni?* *wenish?* (Awena?)

Whoever, *awegwen*.

Whole; the whole, *kakina*. The whole of it, (in. an.) *endasring*; *endashid*. (Kakiyaw, *misuwe*).

Whole, (entire;) it is whole, (in., an.) *missiwéiamagad*; *misiwesi*. It is whole: Metal, in., *misiwéiabikad*; metal, an., *misiwéiabikisi*; stuff, in., *misiwégad*; stuff, an., *misiwégisi*; wood, in., *misiwéiakwad*; wood, an., *misiwéiakosi*. (Misiwesiw).

Whore, *bishigwádjikwe, gagi-badjikwe*.

Whore-monger, *bishigwádjini, gagi-bádjini*.

Whortleberry, *batémin*. I gather whortleberries, *nin minike*.

Why? *wegonen wendji...? áni-shwin*. (Táneki?)

Why! *anish!*

Wick, *wassa kwanéndjigantiáb*.

Wicked, *matchi*. I am wicked, *nin matchi iwebis nin man-*

*ininiwagis, nin batá-ijiwéi*. It is wicked, sinful, *batá-ijiwébad*; *matchi iwebad, we-nádad*. (Mayájtjehew). I make him wicked, *nin matchi iwebisia, nin nishicuanádjia*. I think he (she, it) is wicked, *nin manadenima*; *nin maná-déndan*.

Wickedness, *batá-ijiwébiswin, matchi iwebiswin, manjini-wagisiwin, misinánisiwin*.

Wickedness of heart, *matchi-deewin*. I have a wicked heart, *nin matchidee*.

Wicked person, *matchi aia-wish, misimánisiwinish*. I am a wicked person, *nin matchi aiaawishiw, nin misimánisiwinishiw*.

Wicked thing, *matchi aiwéish*. It is a wicked thing, *matchi aiwéishwan*.

Wide; it is wide, *mangadeema-gad*. I make it wide, large, (in., an.) *nin mangadéton*; *nin mangadea*.

Wide, (in. s. in.) S. High.

Widen; I widen it, (in., an.) *nawatch nin mangadéton*; *nawatch nin mangadea*.

Widow, *jiga, jakawid, jagawid ikwe*. I am a widow, *nin jigaw*.

Widower, *jiga, jagawig, jagawid inini*. I am a widower, *nin jigaw*.

Widowhood, *jigawiwín*.

Width, the width of it, (in., an.) *enigokwadessting*; *enigokwadeshid*.

Wife, *wadiged ikwe, wíwime, widigemágan, wigimágan, widjiwágan*. I have a wife, *nin widiae, ni-win*. My wife is

in *widigemâgan*, *ki wi-agan*, *o widigemaganan*; in *mindimbiemish*, *ki mbiemish*, *o mindimbiemish*; or, *niwish*, *kiwish*, *han* or *wican*. I have three, four wives, *nin wew*, *nin nissokwew*, *nin ew*.—I give him a wife, *wikawa*. We give a wife another, *nin wiwikoda*. I give a wife to my-  
*in wiwikodâdis*.  
*rikwandjigan*.

am [wild, *nin wanish-animal*, *pagwâdj-aiiaa*, *idjawessi*.

ar, *pagwâdji-kokosh*.  
t, *essiban*. Skin of the  
at, *essibanawaiân*. Coat  
of wild cat's skins, *essi-  
ekon*.

erry, *bawaiminân*, *sis-  
rin*.

herry shrub, *sissawé-  
jawandj*, *bawaiminana-  
w*.

erry-tree, *winisik*.  
g, *pagwâdassim*.

rness, *pagwâdakamig*,  
*âdj*. There is a wilder-  
*pagwâdakakamigewan*.  
at, *pagwâdji-manishtâ-*

oose, *nika*. Another  
*obijashkissi*.  
orse, *pagwâdji-bebejigo-*

an, *pagwâdj-inini*.

ce, *mânomin*. I gather  
rice, *nin mânôminike*.  
gathering of wild rice,  
*minikewin*. The month

of the gathering of wild rice,  
*mânôminike-gisiss*.

Wild rice bag, *mânôminiwaj*.

Wild small snail, *pagwâdji-bi-  
miskodissi*.

Wild thing, *pagwâdj-aii*.

Wild tree, *pagwâdji-mitig*.

Wild turkey, *pagwâdji-misissé*.

Wild woman, *pagwâdj-ikwe*.

Will, *inendamowin*, *inendjige-  
win*. I give him a firm will,  
*nin songideeshkawenima*.

Will, firm will. S. Resolution,  
firm resolution.

Will; I will, *nind inendam*,  
*nind inendjige*. (Iteyittam).

Willing; I am willing, *nin min-  
wendam*.

Willow-tree, *osissigôbimij*. (Ni-  
pisiyâttik).

Win; I win him, (her, it,) *nin  
gashkia*; *nin gashkiton*.

Wind, *nodin*. (Yotin). The wind  
begins to blow, *mâdanimad*.

The wind is coming, *bidani-  
mad*. A strong wind comes on,  
*pagamânimad*—I have wind,  
*nin nodinish*, *nin nodinoshka*.

I come (it comes) with the w.,  
*nin bidâsh*; *bidâssin*. I go

(it goes) away with the w, *nin  
mâdjiiash*; *mâdjiiassin*. I am

(it is) carried away by the  
wind, *nin webâsh*; *webâssin*.

The wind is fair, *minwânimad*,  
*nâmaunigwad*. (Nâmiwanaw).

I have a fair wind, *nin mâ-  
maam*. I am (it is) driven or

carried by a fair w., *nin min-  
wâsh*; *minwâssin*. There is

a good fast w., *kijiiânimad*.

There is a light smooth  
w., *tetissânimad*. There is

a cold w., *takanimad*. It  
is cold by the wind, *takâs-*

*sin*.—The wind blows in a certain direction, *apagatanimad*. The wind flies round, *abamotanimad*. The w. strikes s. th., *pakitilassin*. The wind ceases blowing, *bōnanimad*. (Ayo-wāstin).—From the four winds, *ninwing inakakeia wondōntmak*.

Wind-bound; I am w., *nin gnissinaog*.

Windlass, *ombobiginigan*.

Window, *wāssētichigan*.

Window-frame, *wāssētichiganātig*.

Window-glass, pane, *wāssētichiganābik*.

Windpipe, *gondashkwei*.

Wind up; I wind up, *nin titibaodjige, nin titibinige*. I wind it up, (in., an.) *nin titibaodon, nin titibiginan, nind ikwabian; nin titibaona, nin titibigina, nind ikwabiwa*.

Windy; it is windy, the wind blows, *nōdin*. It is very windy, it blows continually, *nitānodin*.

Wing, *ningwigan*. I have wings, *nind oningwigana*. (Mitāttakwan).

Wine, *jominābo*. I make or produce wine, *nin jomināboke*.

Place where they make wine, *jominābokan*. Producer of wine, wine presser, *jaminābokewinini*. Production of wine, *jominābokewin*.

Wink, *watikwaigewin, ninigewin*.

Wink; I wink, *nind aininige, nin watikwaige*. I wink him, *nind aininamawa, nin watikwaamawa*.

Wink with the eyes, *tchibingwen*.

Wink with the eyes; I wink with the eyes, *nin tchibingwen*. I wink him with the eyes, *nin tchibingwetawa*.

Winter, *bibōn*. In winter, *bibōng, bebongin*. The winter begins, *mādjibibon*. The winter is far advanced, *ishpibibon*. After the middle of the winter, *gweēbibon*. Last winter, *ibōnong*. The winter before last, *acass-bibōnong*. Next winter, *pānima bibong*.

Winter; I winter, *nin bibōnish*. I winter, *bibōnishimagad*. I winter with him, *nin widjibibōnishima*. I survive the winter, *nin wābanish*.

Wintering, *bibōnshatwin*.

Winter-path, *bibōn-mikana*.

Winter-quarter, place of wintering, *bibōnshikwin*.

Winter-skin, winter-fur, *bibōn-waiān*.

Wipe; I wipe him, (her, it) *nin gāssiwa, nin kisiwa, nin gāssian, nin kisian*. I wipe a child, *nin kisiwass*.—I wipe dishes, *nin gāssināgana*. I wipe his face, *nin gāssingwāwa, nin kisingwōwa*. I wipe my face, *nin gāssingwoodis, nin kisingwoodis*. I wipe his tears, *nin gāssinsibingwōwa*. I wipe my tears, *nin gāssinsibingwōwa, nin gāssinsibingwōdis*. I wipe his feet, *nin gāssisidēwa*. I wipe my feet, *nin gāssiside, nin gāssisidēdis*.—I wipe the dust off, *nin binwean*.—Any thing to wipe the feet on, *bawisidashimōwin*.

Wipe off, (in. s. in.) Blot out

*Wipe* *hianā-tōpō*

Wisconsin, *Wishkons*. In, to or from Wisconsin, *Wishkonsing*.

Wisconsin River, *Wishkonsi-sibi*.

Wisdom, *nibwákáwin*.

Wise; I am wise, *nin nibwáká, nin gagitaw, nin gagitawis*. I make him wise, *nin nibwáká, gagitawia*. I think myself wise, *nin nikwákáienin-dis, nin nibwákáienim, nin nibwákáwenim*. I am wise before him, *nin nibwákákan-dawa*.

Wise, (in. s. in.) S. Prudent.

Wise man, *nibwákáwinini*.

Wish for. Wished for.—S. Desire. Desired.

Witchcraft. S. Magic.

With, in compositions, *gigi*.—(Asitji).—With the soul, *gigitchitchag*. With the body, *gigi-wiaw*.

Withdraw; I w. from him, *nind ájétawa, nin bakéwina*. I w. from it, *nin bakéwinan*.

Wither; it withers, *nibwashkis-sin*.

Withhold; I w. it from him, *nin mindjiminamawa*. I w. it from myself, *nind mindjiminidis*.

Within, *pindig, pindjati, pindjina*.

Without, out of doors, *ágwat-ching, ágwatchâii*.

Without interruption, *apine, béjigwanong*.

Withstand; I withstand him, *nind ájidená*.

Wolf, *maingan*. There are wolves, *mainganika*. Place where there are wolves, *mainganikan*.

Wolverene, *swingwaage*. (Kik-wáákés).

Woman, *ikwé, akwé*. I am a woman, *nind ikwé, nin akwé*. A woman that has no more a husband, *píjigokwé*. I am a woman that has no more a husband, *nin píjigokwé*.

Woman's breast, *totósh*. My breast, *nin totóshim*. On both sides, *nin totóshimag*.

Wonder; I wonder, *nin mamakádéndam*. I wonder at him, (her, it), *nin mamakádenima; nin mamakádendan*. I make him wonder, *nin mamakáden-damao*.

Wonderful. S. Admirably. Astonishing.

Wonderful doing, *mamandádo-damowin, mamandawanokiwín*.

Wonderful thing, *mamakádjigan, mamakásábandjigan*. I can do wonderful things, *nin mamandágashkito*.

Wondrous. S. Curious.

Wood, *mitig*. I am (it is) wood, *nin mitigow; mitigowan*. One object of wood, *bejigwátig*.

Two, three, four obj. of wood, *nijwátig, nisswátig, niwátig*, etc. So many objects of wood, *dasswátig*. There is plenty of wood, *mitigoka, wanadjissaga*.—Dry wood, *mishiwátig, mishiwátigossag*. I chop dry wood, *nin mishiwátigoke*.

Green wood, *ashkátig*. I chop green w., *nind ashkátigoke*.

There is green standing wood, *ashkákwa*.—I cut and split wood for a canoe, *nin passáige*; for a sled, *nin passáidâ-báne*; for snowshoes, *nin passáigime*.—A fragment of wood, *bokwátig*. A large piece of

- wood, *mitigomagad*. A flat piece of wood, *wabagätig*. Near a piece of w., *tebigätig*. —Rotten wood shavings, *waasikogidemagad*.
- Woodcock, *paqshkamafi*.
- Wooden box, *mitigô-sankakâ, mitigowaj*.
- Wooden canoe, (boat or log-canoe,) *mitigô-tehimân*.
- Wooden hammer, *mitigo-paki-téigan*.
- Wooden house, (log-house,) *mitigowâkâigan*.
- Wooden kettle, (drum,) *mitig-wakik*.
- Wooden leg, *mitigogâd*. I feign to have wooden legs, *nin mitigogâdekas*.
- Wooden pin. S. Peg
- Wooden plate or dish, *mitig-onâgan*.
- Wooden shoe, *mitigo-makisin*.
- Wooden spoon, *mitig-émikwân*.
- Wood file, (rasp,) *mitigo-sissi-bodjigan*.
- Wood for fuel, *missan*. A piece of wood for fuel, *mishi*. I put wood in the fire, *nin pagidinisse*. (Ponam). The quantity of wood that is put in the fire at one time, *pagidinissan*. A piece of w. whistles in the fire, *sinakode mishi*.— I fetch wood in a canoe, *nin nâdaisse*.
- Wood-louse, *bwiâtinogâded*.
- Wood-pecker, *même; pakwéamo; papâsse; bigwakokweowashi*. White wood-pecker, *wâhipapâsse*.
- Woods, (forest,) *mitigwaki*. (Sakaw). In the woods, in a forest, *mitigwaking, nôpiming*. I go into the woods, *nin gopi*; I come from the woods, *nin ma*
- dâbi*. I come out of the woods, of the forest, *nin sagâkwéam, nin papakwéam*.
- Wool, *manishtânishiwibwai*.
- Word, *ikkitowin*. One word, *ningotodon*. Word said to some person, *igowin*. I send word, *nin madjiâdjimoisee*.
- World, *aki*. In the whole world, *enigokwagaki, enigogwagami-gag, (enigokogamigag)*. It is the end of the world, *waikwa-akiwan, ishkwâ-akiwan*. At the end of the world, *waikwe-akiwang*.— The world, (people,) *bemâdisidjig*.
- Work, working, *anokiwin, in-nokiwin*. (Atuskewin). There is work, *anokiwinagad*. I commence some work, *nin mâ-jita, nin wâdakamigis*.
- Work; I work, *nind anoki*. It works, *anokimagad*. I come to work, *nin bi-anoki, nin bi-janoki*. I am able to w., *nin gashkinawi*. I work in a certain manner, *nind inanoki*. I make him work, *nind anokia*. I w. with him, *nin widjanakima*. I work in vain, *nind ânawewis, nind agâwishka*. (Mayoyuw).
- Work - bench, *mogodjigan*.
- Work-bench for the drawing-knife, *mokodjigan tekwandjigemagak*.
- Working-day, workday, *anokigijad*.
- Working-house, *anokiwigamig*.
- Workman, *enokid, anokiwini*.
- Work with a knife, etc., *nin môkodâss*. I work it, (*in., an.*) *nin makowân, nin wâkwâwân, nin makowân*. I work it for

- him, *nin mōkodawa, nin mokodamawa.*
- Worm, (in the body,) *ogejagim.*  
I have worms, *nind ogejagim.*  
Worm (in the wood,) *mōsse.*  
Worm, (on or in the ground,) *jigināwiss.* Worm, (coming out of a fly's egg,) *okwe.*
- Worm-eaten; it is worm-eaten, (globular object, *in., an.*) *mos-sēminagad, mossēminagisi, mossewidji.* It is worm-eaten, (wooden obj., *in., an.*) *mossēs-sagad; mossēsagisi.*
- Worm - medicine, vermifuge, *ogejagami-mashkiki.*
- Worn out; it is worn out, *mēt-ehissin, metchitchigāde.* It is worn out by grinding, (*in., an.*) *metchibode; metchiboso.* It is worn out, (clothing,) *metakwidin.* It is worn out, (metal, *in., an.*) *mitabikissin; metabikiso.*
- Worse; I am getting worse, *nind ānawisse.*
- Worth; I am (it is) worth, *apitendagos; apitendagwad.* I am (it is) worth little, *nin bewendagos; bewendagwad.*
- Worth nothing; I am (it is) worth nothing, *nin nagikawis; nagikawad.* I am (it is) worth nothing, considered worth n., *nin nagikawendagos; nagikawendagwad.*
- Worth pity. S. Poor.
- Worthy. S. Respectable.
- Wound, *mākieuin, bimwāganigowin.* My wound heals, *nin gige.* I put s. th. in his wound, *nin pindjidikibina.* I heal his wound, *nin gigea.*
- Wound. S. Dress a wound.
- Wound; I wound, *nin bimwāga-niige.* I wound him, *nin mākia, nin mākinana, nin mākiganama, nin mamākiganama.* I wound him in a certain manner, *nind inaganāma.* I wound him shooting, *nind anonawa, nin mijwa.* I w. him cutting, *nin kijāwa.* I wound myself cutting, I cut myself, *nin kijāodis.*
- Wounded; I am w., *nin bimwā-ganes.*—I am wounded in the arm, foot, etc. S. Arm. Foot, etc.
- Wounded person, *bimwāgan, mijwāgan.* I am a wounded person, *nin bimwāganuw, nin mijwāganuw.*
- Wound-herb, wound-root, *mijiwēwashk.*
- Wounding, inflicting wounds, *bimwāganigewin.*
- Woven; it is woven, (*in., an.*) *bimidabiginiganikāde; bimidabiginiganigāso.*
- Woven work, *bimidabiginiganikan.*
- Wrangle. Wrangling.—S. Quarrel. Quarreling.
- Wrangler, *netagikawidang.* I am a wrangler, *nin nita-gigawidam.*
- Wrap up; I wrap up, *nin wiwēginige, nin kashkiweginige.* I wrap him (her, it) up in s. th. *nin wiwegina, nin kashkiwegina; nin wiweginan, nin kashkiweginan.*—Any object to wrap s. th. in, *kashkiweginigan.*
- Wrapped up; I am (it is) wrapped up, *nin wiweginigas, nin kashkiweginigas; wiweginigāde, kashkiweginigāge.*—It



- is wrapped together, (*in., an.*) *okwégissin*; *okwégishin*.
- Wrath. Wrathful.—S. Angry.
- Angry.
- Wrath-day, day of wrath, *nish-kádjigijigad*.
- Wren, *nonokasse*. Another kind, *odanamissakadoweshi*.
- Wrestle; I wrestle with him, taking him round the body, *nind ajidena*. I wrestle with him, (her, it,) *nin gagwédjiwanodawa*; *nin gagwédjiwanodan*.
- Wrestle, (*in. s. in.*) S. Fight.
- Wrinkled; I am (it is) wrinkled, *nin babiskishin*; *babiskissin*.
- Wrist; I have a strong wrist, *nin mashkawimagonige*.
- Write; I write, *nind ojibiige*. I write in a certain manner, *nind ijibiige*. I add writing, *nin gikibiige*. I wr. otherwise, *nind andjibiige*. I write it otherwise, *nind andjibian*. I write to him or of him, *nind ojibiamawa*. I write to him or of him in a certain manner, *nind ijibiamawa*. I wr. a letter, *nin mádjibiige*. I wr. him a letter, *nin mádjibiamawa*. He writes me a letter, (I receive a letter of him,) *nin bidjibiamag*. I write it, or I write on it, (*in., an.*) *nind ojibian*; *nind ojibwa*. I wr. it or on it, in a certain manner, (*in., an.*) *nind ijibian*; *nind ijibwa*. I write and correct, *nin nanáibiige*.
- Writer, *wéjibitged*, *ojibitgwin-ni*, (writing man).
- Writing, writ, *ojibiigan*, *ojibá-gewin*. Writing in large letters, *mamangibiigan*. Writing in small letters, *bissibiigas*. Changed or altered writing, *andjibiigan*. Corrected writing, *nanáibiigan*, (corrected copy).
- Writing-house, office, *ojibigwigamig*.
- Written; I am (it is) written or described, (or painted,) *nind ojibiigas*; *ojibiigáte*. In a certain manner, *nind ijibiigas*; *ijibiigade*.
- Wrong; I wrong or do wrong, *nin bata-dodam*. I wrong people, *nin bata-dodage*. It wrongs, it does evil, *bata-dodagemagad*. I wrong him, *nin bata-dodawa*. I wrong myself, *nin bataidis*, *nin wawaiadis*. It is wrong, *bata-ijivebad*.
- Wrong, (*in. s. in.*) S. Do evil. Injure.
- Wrongly, in a wrong manner, *napatch*. I put it wrongly, *nin napatchiton*.
- Wrong way; I put it on in the wrong way, (*in., an.*) *nind ábosikan*; *nind áboshima*. I put a coat or blanket over me in the wrong way, *nind ábodagwaje*.
- Wrought iron, *wenadaigádey biwábik*.

# Y

S. American.

*sabâb.*

It, *nâbikwânens.*

yawn, *nin nibaiâwe,*  
*nibaiâwe.*

; *nibaiâwewin,* nani-

*win.*

*bôn,* *bibonagad* ; *kiki-*

*n.*

*ndasso-bibongak.*

I am (it is) yellow,  
*sâwis* ; *osâwa.*

by smoke ; I make s.

low by smoke, *nind*

*risige.* I make it y. by

(in., an.) *nind osâwe-*

*nind osawegiswa.*

loth, (or other yellow

*osâwegin.*

metal, brass, *osâwâbik.*

painted yellow ; it is

(y., in., an.) *osâwini-*

*osâwinigâso.* It is

(y., wood, in., an.)

*sâginigâde* ; *osâwissa-*

*so.*

erpent, *osâwi-giwâbig.*

slipping.—S. Bark. Bark-

*Enh-enh.*

Leaven.

y, *pitchinâgo.* (Otâku-

he day before yesterday,

*nâgo.*

*ibi* ; *minotch,* *potch.*

t yields fruit, (an., in.)

*miniwi mikwigi* ; *miniwan,*

*mikwigin,* *mikwitomagad.* I

make it yield fruit, *nin mik-*

*wigiton.*—It yields no fruit,

no profit, *anewewisimagad.*

The field yields no fruit, *ana-*

*wigin kitigan.*

Yoke, *nâbikâwâgan,* *nâbikâgan.*

So many yoke of..., *dasswô-*

*wân.*

Yolk of an egg, *miskwâwan,*

*miskwawandjigan* ; *osâwagwa-*

*wan,* *osâwâwan.*

Yonder, *iwidi,* *awass,* *wêdi.*

You, your, *kî,* *kid,* *kin* ; *kina-*

*wa.*

Young, *oshki.* Young child,

*oshkiabinodji.* I am young,

*nind oshkibimâdis,* *nind osh-*

*kinig.*

Young animal or bird, *oshki-*

*ataans.*

Young folks, *weshkinigidjig,*

*weshkibimâdisidjig.*

Young man, *oshkinawe,* *wesh-*

*kinigid.* I am a young man,

*nind oshkinawew.*

Young shoot, *oshkigin,* *weshki-*

*ging mitigons.*

Young woman, *oshkinigikwe,*

*weshkinigid.* I am a young

woman, *nind oshkinigikweo.*

Yours, *kin,* *kinawa.*

Youth, *oshkinigiwin,* *oshki-bi-*

*mâdisiwin.*

Youth. S. Young man.

## Z

Zeal at work, *kwashkwéstiwin,*  
*minwewisiwin.*  
Zealous; I am zealous at work,  
*nin gwashkwés, nin minwéwis.*  
I am z. for him, in his service,

*nin minwéwisikandawé*  
*angwámikawa. I am:*  
for it, *nin minwéwisik*  
*nind angwámikan. (*  
*yimów).*



## ETYMOLOGY

A few Indian names by which are designated certain tribes and localities, but whose true pronunciation and orthography have been disfigured by the *Whites* who did not understand these words.

We here put the word as it is written and incorrectly pronounced in the country, and afterwards, its true orthography with the etymology given by many persons competent in this matter. It should be kept in mind that all these names, which, at the present time, designate towns, rivers, lakes, etc., have been thus disfigured by voyageurs, who pronounced them according to the best of their knowledge, without giving a thought that thereby they were destroying words and rendering them incomprehensible, in spite of the reclamations of Indianologists who were anxious to preserve the true pronunciation ; but usage has prevailed, as is still the case in our days.

**ABÉNAKIS**, (Otchipwe), means, "land of the East." It must come from *wâban*, it is day-break, and, *aki*, or, better, *akki*, earth, whence, *wâbanakiyak*, the people from where the sun rises.

**ABITIBI**, (Cree), means, intermediate water, from the root, *abit*, middle, half, and *nipiy*, water, which makes *ipi*, in composition, whence *abitipi*, water at half distance. The name of this lake comes from its position at the level of the land, between Hudson's bay and the St. Lawrence.

**ASAWÂBIMOSWÂN**, (Cree), where hunters watch for the Elk.

**ASSINIBOINES**, or, **ASSINIBOÂNES**, (Otchipwe), means probably : Sioux of the Stones, from : *Assin*, and *bwân*, Sioux ; or perhaps better, *Assinibwân*, means : people who roast something on stones, because it appears that those Indians used to cook their meat on red-hot stones.

**ACHIGAN**, (Cree), from *Manashigan*, fish of this species, that the Whites have named from the word *achigan*, or rather *ajigan*, socks or wrappings for the feet.

**AYABASKA**, or, **ATABASKA**, (Cree), means : place where there is an amount of high grass here and there.

**ATTIKAMÈGUES**, (Cree), from *Attikamek*, white fish.

BABICHE, (Cree), means, raw-leather line, from probab  
*Assababish*, which is the diminutive of *assabáb*, thread.

BATISCAN, (Cree), from : *Tabateskan*, split horn, or, *bat*  
horn, or, perhaps from : *nabateskan*, one horn, again, *tab*  
*kaw*, low grass.

CACOUNA, (Cree), means : a place where there are porcs  
from *kákwa*, a porcupine, in the Cree language, which is  
*kákwanák*, in the midst of porcupines, whence the Whites  
bably found *Cacouna*.

CANADA, (Iroquois), a village of tents or huts. Some p  
that it is derived from *kanáta*, or, *kandtan*, (Cree), some  
which is very neat and clean.

CHAWINIGAN, (Cree), from : *Shábonigan*, instrume  
boring, piercer, or, needle ; or, perhaps from : *sáwa*  
*sháwan*, south, and, *onigan*, portage, whence, the sou  
tage.

CHÁWANONS, from *sháwan*, or, *sáwan*, the south. *Chá*  
is at the diminutive form. The inhabitants of the souther  
of the St. Lawrence, were, in the indian age, called  
name.

CHICAGO, (Cree), from *chicág*, or *stkdg*, a skunk, a kind  
cat, word, which at the local term, makes : *chicdgök*.

CHICOUTIMI, (Cree), for, *iskotimiv*, till such a place, the  
is deep : in fact, the Saguenay is deep and profound  
that place.

ESQUIMAUX, (Cree), comes from : *aski*, raw, and, *ma*  
eat some body, whence : *askimowewo*, he eates him r  
better, *askimow*, he eates raw.

ESCOUMINS, (Cree), from *iskomin*, from *iako*, till ther  
*min*, berry, that is, there are berries till such a place.

ETCHEMIN, (Otchipwe), from *iyekomin*, from, *iyeko*, *ma*  
*min*, berry, or, sand-berries, so the Otchipwe indians ca  
berries.

IYÂMACHICHE, (Cree), from, *iydmajisk*, *itámajisk*, from  
or, *itám*, at the bottom, and, *ajisk*, (*ajiskiy*), mud, a  
place in the water, where there is mud at the bottom.

IYÂMASKA, (Cree), from, *itámaskaw*, or, *iydmashaw*,  
grass at the bottom of the water.

ILLINOIS, (Algonq.), for, *iliniwok*, men. The Otchipwe  
*niniwok*, the Crees, *iyiniwok*.

MOURASKA (Cree), for, *akderashpa* (Cree, *akderashpa*)

- pronounce the Crees from the woods), there is grass, or, hay, on the other side of the water, from, *akám*, (*akámik*), on the other side of the water, and, *askaw*, meaning : grass, hay.
- NKAKKEE**, (Cree), from, *kákákiw*, a crow.
- NÉBEC**, (Cree), for, *kinékik*, a snake, serpent.
- NOGAMI**, (Cree), there is a long space of water, from, *kino*, long, and, *gamie*, or, *gamaw*, lake.
- NOGAMISHISH**, (Cree), narrow long lake.
- WATIN**, (Cree and Otchipwe), pronounce, *kiwétin*, the north wind, the wind going back.
- ADAWASKA**, (Otchipwe), for, *matawaska*, the mouth of a river, where there is grass and hay.
- MANIKWAGAN**, (Cree), for, *minikkwágan*, a vessel, a vase to drink.
- LACHICHE**, (Cree), from, *yámajisk*, mud on the shore.
- LATAPÉDIAC**, from, *matábiskaw*, rock advancing towards the shore.
- LAKINA**, (Otchip.), from, *mikkina*, a turtle.
- LANITOBA**, (Otchip.), from, *Manitowaba*, the strait of the spirit, from, *Manito*, spirit, divine, extraordinary, and, *waba*, or, *wapa*, a strait. That lake is so called, in account of the strange things seen and heard, in the strait which joins this lake with another one, in the old times.
- LASKINONGÉ**, (Otchip.), the ugly fish (Jackfish), from, *másk*, disfigured, ugly, and, *kinongé*, fish ; or, it may be a kind of Jackfish, who has a peculiar hump on the back.
- LASCOUCHE**, (Cree), from, *Maskus*, a small bear.
- LATÁWAN**, (Cree), it opens, (a river), it arrives in a lake.
- LATABITCHOUAN**, pronounce, *mátábitjiwan*, a stream coming in.
- LASKÉGONS**, from *Mask'igowok*, people from the swamps.
- LASHKOUTENS**, (Otchip.), a small prairie. Mr. J. G. Shea makes a mistake, when he says that that word means : the nation of the fire, because if it were so, we ought to say, *iskute-rininicok*, whence, *iskutens*, a small fire.
- MALÉCHITES**, from, *mayisit*, or, *malisit*, the disfigured (ugly) foot.
- MÉKATINA**, (Cree), for : *mekwátinák*, among the hills.
- MANITOLINE**, from : *Manitowin*, the spiritism, or better, *Manito Pile*, half french and indian. The Otchipwes call that island : *Manitominittik*, the Island of the spirit.

- MIKWAN, (Cree), from *emikkwân*, a spoon.
- MILWAUKEE, (Otchip.), from, *Milo*, or, *mino*, good, and *akki*, earth, land, the fine land.
- MICHIGAN, (Cree), from, *mishigâm*, or, *mishigamaw*, the lake.
- MICHIMAKINA, (Otchip.), from : *misi-mikkindk*, big water. Some pronounce : *Michil mikkindk*, whence the "*Michilimackinac*" of the canadian voyageurs.
- MIRAMICHI, (Cree), for, *mayamisk*, ugly beaver.
- MINGAN, (Cree), from, *mahingan*, a wolf.
- MISSISQUOI, (Cree), it must be : *misi-iskwew*, the big water. from : *misi*, big, and, *iskwew*, woman.
- MISSISSIPI, (Otchip.), pronounce : *misi*, or, *mishisipi*, the great, river.
- MÉGANTIC, from, *misâtik*, the big stick, or, *megâtik*, the club.
- MOCCASIN, (Otchip.), from : *makkisin*, shoe.
- MISTASSINI, the big stone.
- NATASCOUAN, pronounce : *ndtaskwân*, going to fetch meat or better, from : *ndtaskwân*, going to bring the bear (his name when killed).
- NIPISSING, (Otchip.), in a little water, or, *nipissing*, the leaves.
- ORÂGAN, or, OYÂGAN, (Cree), plate, vase ; (Otchip.), *orân*.
- OTTAWA, an abbreviation of : *ottawokay*, his ear, or, *otân* and, *watawask*, bull-rushes, because along the river there are great many of those bull-rushes. It appears that the Indians of that country had to call themselves : *watawaskinawak* men of the bull-rushes.
- OUIATCHOUAN, (Cree), from, *wawiyâtjiwan*, a whirlpool, *wawiyâtjiwan*, current coming out.
- PICHOUX, (Cree), from, *Pisw*, lynx.
- PEMBINA, (Cree), from, *nipimina*, watery berries, *nipiy*, water, and, *mina*, berries, for : high bush cranberries.
- QUÉBEC, from *kepek*, or, *kepâk*, being shut ; *kipaw*, it is said. The Indians of the Gulf St. Lawrence yet call it *Kepek*. In that place the river looks shut up by Diamond Cape, when going up, and by the Orleans island, when coming down.
- RESTIGOUCHE, from *restikus*, (*kous*), a small *restik* tree.

- AIMOUSKI**, (Otchip.), from, *animouski*, the dogs home.
- AIJENAY**, water going out, from, *sáki*, coming from, and, *ipi*, water, *sákinipi*.
- AIMITÉ**, (Cree), from, *kiságamitéw*, it is a hot liquid. *Kiságamitékwew*, he drinks a hot liquid.
- AIKATCHEWAN**, (Cree), from, *kisiskátjiwan*, the rapid current.
- AIJIGAN**, (Cree), from, *astatjigan*, and, *astatchikun (koun)*, a resting place.
- AIQUOI**, (Cree), from, *sisikwan*, an indian whistle, a kind of wind-pipe, used by the conjurers.
- AIJAW**, (Cree), from, *iskwew*, a woman.
- AIADACONÉ**, from, *tatakwanak*, wings.
- AIDOUSSAC**, (Cree), from, *totosak*, plural of *tótsa*, woman's breast, pap.
- AIMISCOUATA**, it is deep everywhere, from, *timiw*, it is deep in the water, and, *iskwalám*, without end.
- AIJEM**, from, *ni totem*, my parent, my relation. Some indians use that word to mean a coat of arm. Some families got for their *Totem (ototemiwa)*, v. g. a fish, or, a bear, etc. The wolf is my *Totem*, will say some one, *mahingan ni Totem*, or, *nindem*.
- AIMISKAMING**, (Otchip.), in the deep water, from, *timiw*, it is deep, and, *gami*, water, (in composition) *ng* final, is for, *in*, (the water).
- AIMAHAWK**, from, *otámahuk (houk)*, strike them, or, *otámahaw*, he is stricken.
- AIMBISHTONIS**, from, *wábistánis*, a small marten.
- AIMSISAGAIGAN**, clear water lake.
- AIJWÂM**, a dwelling, a tent, a lodge.
- AINNIPEK**, pronounce: *Winipeg*, swamps, or, better, salt water, unclean water, *winágami*. The indians call lake *Winipeg*, the great water, the great sea, and use the same expression to speak of the salt water of the sea.
- AIQUI**, from, *wikkwéy*, a bladder.

It is to be remembered that some bands of the Crees, inhabiting the forest, pronounce ra, re, ri, ro, instead of na, ne, ni, no, or, ya, ye, yi, yo.







A DICTIONARY  
OF THE  
OTCHIPWE LANGUAGE

1

2

3

4

5

⊙

A DICTIONARY  
OF THE  
TCHIPWE LANGUAGE,

EXPLAINED IN ENGLISH.

~~~~~

PART II.

OTCHIPWE - ENGLISH.

By R. R. BISHOP BARAGA.

~~~~~

A NEW EDITION, BY A MISSIONARY OF THE OBLATES.

Let foreign nations of their language boast,  
And, proud, with skilful pen, man's fate record ;  
I like the tongue, which speak our men, our coast,  
Who cannot dress it well, want wit not word.



**MONTREAL :**  
AUCHEMIN & VALOIS, PUBLISHERS,  
256 and 258, St. Paul Street.

—  
1880

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

## PREFACE.

---

The celebrated Lexicographer JOHNSON says: "He that undertakes to compile a Dictionary, undertakes that, which, if it comprehends the full extent of his design, he knows himself unable to perform. Yet his labors, though deficient, may be useful; and with the hope of this inferior praise he must incite his activity, and solace his weariness."

A true saying! PROBATUM EST! If anybody experienced the truth of it, I did.

What Johnson says here, is true even in regard to Dictionaries of *civilized* languages; but by far more so in regard to a Dictionary of an *Indian* language.

This is, to the best of my knowledge, the first Dictionary of the Otchipwe language ever published. The compilation of it has cost me several years of assiduous labor; and still I must acknowledge that it is yet very defective and imperfect. I consider it as next to impossible to make such a work perfect at once, in the first edition.

In order to understand this Dictionary and make a practical use of it, the OTCHIPWE GRAMMAR ought to be first studied, especially the *Formation of Substantives* and the *Formation of Verbs*; because you will find in this Dictionary only some of the *formed* substantives and verbs, as examples after which you may form others yourself, according to the Rules explained in the Grammar.

The pronunciation of the Indian words in this Dictionary is the same as explained in the First Part of the Otchipwe Grammar. Here is a short extract of those explanations.

\* *a* is pronounced long or short like *a* in *father*,  
and or *hand*.

*e* " " like *e* in *net*.

*i* " " like *i* in *live*.

*o* " " like *o* in *bone*.

*g* " " like *g* in *get*.

*j* has the French sound, as in *jour*, *joll*, etc.

The other consonants have the English sound.

#### NECESSARY REMARKS FOR THE PROPER USE OF THIS DICTIONARY.

1. The verbs in this Dictionary are given in the first person singular present, (as in Greek Dictionaries,) because there is properly no *infinite mood* in Otchipwe.
2. In the significations of *active verbs animate*, ordinarily the *masculine* gender only is expressed, and the *feminine* is understood. As: *Nin wabama*, I see him.—It means also, I see her; but this is understood.
3. Verbs ending in *endan*, *endamawa*, *endagos*, etc.; may also end in *enindan*, *enindamwa*, *enindagos*, etc., which is not always expressed in this Dictionary. F. i. *Nin jawendagos*, or, *nin jawenindagos*, I am happy. *Nokendagwad*, or, *nokenindagwad*, it is soft.
4. The unipersonal verbs ending in a vowel, have ordinarily two terminations, but the same signification in both of them. They end in a vowel, *a*, *e*, *i*, *o*, or they add the termination, *magad*. F. i. *Sogipo*, or *sogipomagad*, it snows. *Kissina*, or *kissinamagad*, it is cold.—In this Dictionary you will find the second termination expressed by a dash and *magad*; as: *Sogipo*, or-*magad*, which means, or *sogipomagad*. And in the participle you will find a dash and *magak*; as: *Sogipog*, or-*magak*, which means, or *swagipomagak*.
5. The *imperative mood* is not always expressed, because it can be easily constructed according to the *Paradigms of the Conjugations* in the Grammar. But where the imperative is difficult or irregular, it is ordinarily expressed in this Dictionary.
6. Many verbs that are passive in their signification, are neuter in their formation and conjugation, and therefore marked down as neuter verbs. F. i. *Nind inendagos*, I am destined. *Nin nondagos*, I am heard, etc.
7. To indicate the plural of substantives, only the letter or let-

\* In some places in the Dictionary, the letter *a*, when long, is marked with the circumflex accent.

ters are expressed that are added to the singular in order to form the plural; and the dash before these letters represents the substantive. As: *Tchiss*, turnip; pl.-*an*; which means, *tchissan*. *Inini*, man; pl.*wag*, that is, *ininiwag*. \* There are some consonants which the Indians don't pronounce distinctly and uniformly. They very often confound the letters *B* and *P*, *D* and *T*, *G* and *K*. It is often impossible to ascertain, by the pronunciation of an Indian, whether the word begins with a *B* or *P*, with a *D* or *T*, with a *G* or *K*. For this reason please mind the short Note you will find at the beginning of each of these letters in this Dictionary. See likewise the Note at the beginning of the letters *O* and *W*.

In regard to the *Second Part*, I have to remark that whatever relates to a *substantive*, is to be found under that *substantive*. As: I have large feet, I have small feet, I have cold feet, etc. Look for all that under the substantive "Foot." Mind the same in regard to *verbs*. The adjectives relating to a verb and modifying it, are to be found under that verb. As: I look angry; I look strange, etc. This all occurs under the verb "Look."

Sometimes the verb act. an. is followed by the termination of the inan. F. i. *Sagia (nind) tton*, that is: *nind sagitton*.

#### PLANATION OF THE ABBREVIATIONS USED IN THIS DICTIONARY.

|                   |                               |                         |
|-------------------|-------------------------------|-------------------------|
| <i>an.</i>        | signifies <i>animate</i> ,    | } See Otchipwe Grammar. |
| <i>in.</i>        | " <i>inanimate</i> .          |                         |
| <i>adv.</i>       | " adverb.                     |                         |
| <i>f. i.</i>      | " for instance.               |                         |
| <i>imp.</i>       | " imperative.                 |                         |
| <i>interj.</i>    | " interjection.               |                         |
| <i>n. or num.</i> | " number.                     |                         |
| <i>num. v.</i>    | " numeral verb.               |                         |
| <i>n. v.</i>      | " neuter verb.                |                         |
| <i>p.</i>         | " participle.                 |                         |
| <i>pl.</i>        | " plural.                     |                         |
| <i>pers. v.</i>   | " personifying verb.          |                         |
| <i>p. s.</i>      | " participle and substantive. |                         |
| <i>S.</i>         | " See.                        |                         |
| <i>s.</i>         | " substantive.                |                         |
| <i>s. th.</i>     | " something.                  |                         |

In Manitoba the Otchipwe Indians of Sautaux pronounce more *wot* than for verbs as well for substantives.



Sometimes, when necessary to indicate the third person sing. pres. of active verbs *animate*, the beginning of the verb is given, and then the termination, which is *n*; as: *Nin wabama*; 3 p. *o wabn*; which means, *o wabamân*.

To show the third person sing. pres. of active verbs *inanimate*, when it is not regular the beginning of the verb is marked, and three periods; v. g.: *Nin wabandân*; 3 p. *o wab...*; which means, *o wabandân*.

To indicate the *participle*, ordinarily, when it appears to be useful for the beginner, the beginning and the end of it is marked down; as: *Mashkawadin*; p. *mesh...ing*; which means, *meshkawading*.

N. B.—To save time and expenses we have thought not always to repeat the third persons neither the participle, because we suppose that persons using this Dictionary have some previous knowledge of the Grammar.

|      |            |                                                 |
|------|------------|-------------------------------------------------|
| F.   | signifies, | in French.                                      |
| C.   | “          | in the Canadian dialect of the French language. |
| L.   | “          | in Latin.                                       |
| Ot.  | “          | in Ottawa or Otawa.                             |
| Alg. | “          | in Algonquin.                                   |

---

# A

## A

first letter of the Al- has principally two that is one long and er short. We know his first letter or the with A, in the begin- a word, is long or according to the way ge is formed; v.g. *Nind* ; here the first letter g, because at the par- you have to say: *aya-* *Nind agona* ; here on y the first A is short, you say for the par- *gonad* ; see the rule rammar.

etter is sometimes in- n verbs which signify on or changing of as: *Bapa-aija*, he goes e place to another ; of *baba-ija*.— *Anotch ewag*, they have dif- nd frequent diseases ; of *anotch inâpinewag*. *ainassin nabikwan* ; *ij sa wedaked od aini-* the vessel goes in t directions ; where- steersman pleases he t.—When the verb to a is prefixed, begins a, the letter *i* is in- etween the two *a* : as:

## ABA

*Agwinde*, it is on the surface of the water ; *aiagwinde*, it floats about. — *Atewan*, they are there, (*in. obj.*) *aiatewan*, they are scattered round.

*Aawe*, s: pigeon-tail, (a kind of wild duck;) pl.-*g*.

*Ab*, (*nind*) I am; I am in, at home; p. *ebid*.

*Abamaawa*, (*nind*). I unite s. th. for him or to him; p. *aiawad*.

*Abaan*, (*nind*) a. v. *in*. I untie it; p. *aiabaang*.

*Ababikaan*, (*nind*) a. v. *in*. I open it with a key, I unlock; p. *aiab..ang*.

*Ababikaigade*, or-*magad*, u. v. it is opened, unlocked; p. *aiab..deg*. or-*magak*.

*Ababikaigan*, s. key; improp- erly 'a lock; pl.-*an*. — S. *Kash- kabikaigan*.

*Ababikaiganike*, (*nind*) n. v. I make a key or lock, (keys or locks;) p. *aiab..ked*.

*Ababikaiganikewin*, s. lock- smith's trade or business.

*Ababikaiganikewinini*, s. lock- smith, (key or lock maker,) pl.-*wag*.

*Ababikumawa*, (*nind*) a. v. *an*. I open or unlock it to him or for him; p. *aiab..wad*.

*Ababikawa*, (*nind*) a. v. *an*. I

- open with a key some *an.* obj. p. *aiab..wad.*
- Abadad*, u. v. it is useful, serviceable, beneficial; p. *aiab..dak.*
- Abadjs*, (*nind*) n. v. I am useful; p. *aiab..sid.*
- Abadjia*, (*nind*) a. v. *an.* I make use of some *an.* obj.; he does me services, is useful to me; p. *aiabadjiad.*
- Abadjitchigan*, s. *an.* any *an.* object that is useful; pl. *ag.*
- Abadjiton*, (*nind*) a. v. *in.* I make use of it, I profit by it, it is useful to me.
- Abadjitowin*, s. the use of s. th., the act of using, s. th.
- Abagamisan*, (*nind*) a. v. *in.* I warm it a little, (liquid); p. *eb..ang.*
- Abaiqade*, or-*magad*, u. v. it is untied, loosened; p. *aiab..deg.* or-*magak.*
- Abaiyas*, (*nind*) n. v. I am loosened, untied; p. *aiab..sod.*
- Abâj*, s. lodge-pole; pl. *abajin.*
- Abajjiak*, s. *an.* rafter; pl. *og.*
- Abakamass*, (*nind*) n. v. I take a warm foot-bath (after the Indian fashion); p. *eb..ssod.*
- Abakamasswa*, (*nind*) a. v. *an.* I give him a warm foot-bath; p. *eb..wad*; imp. *abakamasswi.*
- Abakiganes*, (*nind*) n. v. I warm my breast; p. *eb..sod.*
- Abakinindjivas*, (*nind*) n. v. I quicken or warm my hands; [F. je me dégorde les mains;] p. *eb..sod.*
- Abakisides*, (*nind*) n. v. I quicken or warm my feet; p. *eb..sod.*
- Abamibato* (*nind*) n. v. I turn round, running. p. *aiab..wad.*
- Abamigabaw*, (*nind*) n. v. standing; p. *aiab..wad.*
- Abamigabawitan*, (*nind*) s. I turn towards it, etc. p. *aiab..dang.*
- Abamigabilawa*, (*nind*) a. I turn towards him, etc. p. *aiab..wad.*
- Abamisse*, (*nind*) n. v. round, flying; p. *aiab..*
- Abamitigweia sibi*, u. river makes a turn; p. *iad.*
- Abamodjiwan*, u. v. th. turns round, (at the ft. rapid; ) p. *aiab..wang.*
- Abamotanimad*, u. v. th. flies round; [F. le vent fait;] p. *aiab..mak.*
- Abanab*, (*nind*) n. v. I look behind; p. *aiab..*
- Abanabama*, (*nind*) a. v. look at him behind. *aiab..mad.*
- Abanabandan*, (*nind*) a. look at it behind me; p. *ang.*
- Abanikwe*, s. female slave. pl. *g.*
- Abanini*, s. male slave; s. pl. *wag.*
- Abaodjigan*, s. reel; [F. doir;] pl. *an.*
- Abaodjige*, (*nind*) n. v. I wind from a reel; p. *aiab..*
- Abaodon*, (*nind*) a. v. *in.* wind it from a reel; p. *baodod.*
- Abashkobissan*, (*nind*) a. I warm it a little, I n. tepid, (liquid); p. *ssang.*
- Abashkobite*, or-*magad*, s. is a little warm, tepid, (liquid). p. *ssang.*

*ind*) n. v. I run there, e place; p. *ebatod*.

*nind*) a. v. an. I untie sen him, I unswaddle (ild;) I unharness (a ) p. *aiabawad*; imp.

*or-magad*. It is warm, weather, soft weather, weather; p. *aiabawag*, *yak*.

*(nind)*. I begin to feel I am no more cold; p. *d*.

*ind*). I give him the onvince him; [F. je le tis;] p. *aiabead*.  
n. Conviction.

, *(nind)*. I draw out eads of it, (stuffs;) p. *d*.

*ig*. Surely, certainly, btedly.

Once.  
*(nind)*. I unfold some st; p. *aia..nad*; imp.

*jan*, *(nind)*. I rip or h some object; *od abi-* p. *aia..wad*; imp. *abi-*

*wai*, s.an. beaver-skin;

The place in a lodge se allotted to a family;

*a* *(nind)*. I devour ite him much, cruelly; *b..mad*.— *Animoshag o damawan pijikinsan*; *gs* have cruelly bitten f.

*(nind)*.

, *(nind)*. I treat him buse him; p. *aia..ad*.

*Abindjine*, *(nind)*. I am getting worse (in my sickness;) p. *aia..ned*.

*Abindjion*, *(nind)*. I abuse it, treat it ill; p. *aia..tod*.

*Abinindjisodis*, *(nind)*. I warm my hands; p. *aiab..sod*.

*Abinodji*, s. child; pl. *-iag*.

*Abinodji-ijucebisicwin*, childishness, childish behavior.

*Abinodjiikas*, *(nind)*. I play the child, I feign to be a child; p. *eb..sod*.

*Abinodjiing*, like a child, or like children; *abinodjiing nind ijiwebis*, I behave like a child, (I am childish;) *abinodjiing iji gijwe*, he speaks 'like a child; *abinodjiing iji mawiwag*, they weep, or cry, like children.

*Abinodjiuw*, *(nind)*. I am a child, p. *eb..wid*.

*Abinodjiuwin*, infancy, childhood.

*Abinsika*, or-*magad*. It is ruined, spoiled; p. *aia. kag*, or-*magak*.

*Abinsoma*, *(nind)*. I abuse him with bad words, I despise him; p. *aia..mad*.

*Abinsonge*, *(nind)* n. v. I abuse with bad words, I use bad abusive language, I despise.

*Abipikwanes*, *(nind)*. I warm my back; p. *aiab..sod*.

*Abis*, *(nind)*. I warm myself; p. *aiabisod*.

*Abisan*, *(nind)*. I warm it; p. *aia..ang*.

*Abishkwebiginindjishin*, *(nind)*. I have a blister on my hand, from working; p. *eb..ing*.

*Abishkwebigis*, *(nind)*. I have a blister; p. *eb. sid*.

- Abishkwebigisidebis*, (*nind*). I have a blister on my foot, from walking on snow-shoes.
- Abishkwebigisideshtn*, (*nind*). I have a blister on my foot, from walking.
- Abisides*, (*nind*). I warm my feet; p. *aia..sod*.
- Abisingwash*, (*nind*). I awake from a profound sleep; I awake perfectly; p. *aia..id*.
- Abishshin*, (*nind*). I revive, I recover my senses, (after fainting); p. *aia..ing*.
- Abisicadis*, (*nind*) n. v. I recover, (from a sickness); p. *aia..sid*.
- Abisiwemagad*. It quickens, it revives; p. *aia..gak*.
- Abisiwendam*, (*nind*). I recover my senses, (after fainting); p. *aia..dang*.
- Abisiwima*, (*nind*). I console him, solace him, encourage him; p. *aia..mad*.
- Abisiwindiwin*, consolation, consoling.
- Abisiwinge*, (*nind*); I console, solace, encourage; p. *aia..ged*.
- Abisiwis*, (*nind*). I recover.
- Abiskobide*, or-*magad*, it is untied, loosened; p. *aia..deg*, or-*magak*.
- Abiskobijigade*, or-*magad*, it is untied; p. *aia..deg*, or-*magak*.
- Abiskobilon*, (*nind*). I loosen it, untie it; p. *aia..dod*.
- Abiskoka*, or-*magad*, it gets loose, untied, it loosens; p. *aia..kay*, or-*magak*.
- Abiskona*, (*nind*). I untie him, deliver him; p. *aia..nad*]; imp. *abiskon*.
- Abiskonase*, or-*magad*, it loosens or unties; thrown, or falling; ] *eseg*, or-*magak*.
- Abiskota*, (*nind*). I get untied; p. *aia..lad*.
- Abiswa*, (*nind*). I warm p. *ebiswad*; imp. *abis*.
- Abita*, adv. half; *abit* each.
- Abitan*, (*nind*). I inhabit, dwell or live in it, lodge; p. *ebitang*.
- Abita-omodai*, half a pint.
- Abitatibikad*. It is midni *aiab..kak*.
- Abitawa*, (*nind*). I dwell him; p. *eb..ad*.
- Abitawagan*, adv. half across a river, lake, et
- Abitawamadjiw*, adv. half (going up a mountain)
- Abitawikana*, adv. half way from one place to the other.)
- Abitawis*, (*nind*). I am half breed, (half white man, half Indian); p. *aiab..s*.
- Abitawissag*, adv. half rel.
- Abitchiba*, (*nind*). I raise the dead; p. *aia..bad*.
- Abitchibaa*, (*nind*) I raise him from the dead *aia..ad*.
- Abitchibaidis*, (*nind*). I raise myself from the dead; p. *sod*.
- Abitchibawin*. Resurrect
- Abilonana*, (*nind*). I kill almost, (I kill him half); p. *aia..nad*; imp. *abitonq*.
- Abitoshkine*, or-*magad*, it is half full, (a bag or v. *aia..pea*, or-*magak*).

- e*, (*nind*). I arrive at  
ray; p. *aia..sed*.
- e*, or *magad*. It comes  
rives to the middle; p.  
*seg*, or *magak*. — This  
is also used for Wednes-  
which is the middle of  
week. *Dassing aiabitose*-  
every Wednesday.
- hipidon*, (*nind*). I tie or  
it in the middle; p. *aia..*
- hipina*, (*nind*). I tie or  
some *an*. object in the  
le; p. *aia..nad*.
- habitation*, mansion,  
; pl-*an*.
- compositions*, signifies  
*d*. It is used when the  
part of the composed  
ends in a *consonant*;  
*Mandâminâbo*, corn soup;  
*damin*, Indian corn.) *To-*  
*bo*, milk; (*totosh*, female  
st.)—But when the first  
of the composed word  
inates in a *vowel*, the  
*wâbo* is used instead of  
—S. *Wabo*.
- waje*, (*nind*). I put a  
ket or coat over me in the  
g way, inside out; p.  
*ied*.
- an*, *na*, (*nind*). I turn it  
(a coat, etc. ;) p. *aia..ang*.
- hima*, (*nind*). I put it  
e wrong way, (some ob-  
as *moshwe*, a handker-  
;) p. *aia..ad*.
- lon*, (*nind*). I have down-  
ing lips; p. *aia..dong*.
- panisso*, (*nind*). I tum-  
ver head; p. *aia..sed*.
- Abôiawe*, young beaver between  
two and three years.
- Aboiaweigiagig*, young otter be-  
tween two and three years old.
- Abosikan*, (*nind*). I put it on in  
the wrong way, inside out, (a  
coat, shirt, etc. ; p. *aia..ang*.
- Abwamine*, (*nind*). I roast In-  
dian corn; p. *ebw..ned*.
- Abwânak*, spit, a stick with a  
piece of meat on one end, put  
near the fire to roast.
- Abwatchigan*, grate to dry veni-  
son or fish on it.
- Abwatchiganabik*, gridiron.
- Abwatigwân*, roasted ear of In-  
dian corn.
- Abwatigwe*, (*nind*). I roast an  
ear (or ears) of Indian corn ;  
p. *ebw..wed*.
- Abweiabôwe*, (*nind*). I sweat eat-  
ing; p. *ebw..wed*.
- Abwen*, (*nind*). I roast it; p.  
*ebwed*.
- Abwenan*, (*nind*). I roast some  
obj. (a fish, etc. ;) p. *ebwed*.
- V. Conj.)
- Abwenindji*, (*nind*), my hands  
are sweating; p. *eb ijid*.
- Abwes* (*nind*). I sweat, I per-  
spire, I am warm; p. *ebwesod*.
- Abweside*, (*nind*); my feet are  
sweating; p. *eb..ded*.
- Abwesowin*, sweat, perspiration.
- Abweta*, (*nind*). I sweat (work-  
ing ;) p. *ebwetad*.
- Abwewin*, frying-pan, pl-*an*.
- Abwewinens*, a frying pan with  
a short handle.
- Abwi*, paddle, p-*n*.
- Adabikaan*, (*nind*). I fasten it,  
hook it, (a chain, etc. ;) p. *ed..*  
*ang*.
- Adabikissidjigan*, buckle (of me-  
tal.)

- Adabikissidon*, (*nind*). I hook it; p. *ed..dod*.
- Adabikissin*, it hooks, catches, (metal); p. *ed..sing*.
- Adagamagishin sibi*, (*nind*). I am stopped by a river in my voyage, hindered to continue my journey; p. *aia..ing*.
- Adawaama*, (*nind*). I embark with him, I go somewhere with him in a canoe or boat; p. *aia..mad*.
- Adawaawi*, (*nind*). I embark (with somebody); p. *aia..wid*.
- Adikweam*, (*nind*). I hold the rudder, I steer; p. *aia..ang*.
- Adikweigan*, rudder.
- Adidweige*, (*nind*). I am steering; p. *aia..ged*.
- Adima*, (*nind*). I overtake him; *fig*. I equal him; p. *edimad*.
- Adiman*, snow-shoe string; p. *an*.
- Adindan*, (*nind*). I overtake it; p. *elindang*.
- Adisokan*, tale, fable.
- Adisoke*, (*nind*). I tell; p. *ed..hed*.
- Adisokewin*, tale telling.
- Adisokewinini*, tale-teller.
- Adissawaieshi*, a kind of large grass-hopper, locust; [F. *ci-gale*.]
- Adissigan*, dye-stuff, anything used for dyeing; pl.-*an*.
- Adissige*, (*nind*). I dye color; p. *edissiged*.
- Adissigewigamig*, dyer's shop, dye-house; pl.-*an*.
- Adissigewin*, dyeing, business and occupation of a dyer.
- Adissigewinini*, dyer; pl.-*wag*.
- Adisso*, it is ripe; p. *edissod*. Some berries are *animate* in Otchipwe, as: *Miskwimin*, manberry *adissowag miel-*
- wiminag*, the raspberries are ripe, (are colored.)
- Adisso*, it is dyed, (some *in* obj.) p. *edissod*.—Went *adisso aw moshwe*, this handkerchief is well dyed.
- Adite*, or-*magad*, it is ripe, (an *inanimate* berry, etc.) p. *editeg*, or-*magak*.—*Odéimin adite odéiminan adite wan*, the strawberry is ripe, the strawberries are ripe, (colored.)
- Adite*, or-*magad*, it is dyed, (some *in* obj.) p. *editeg*, or-*magak*. *Mandan wâhpiâs adite*, this blanket is dyed.
- Adjaosse*, (*nind*): I am lame; p. *edjaossed*.
- Adjibidjigan*, a small hook; [F. *agrafe*].
- Adjibidjige*, (*nind*). I fasten with a small hook; p. *edj..ged*.
- Adjibidon*, (*nind*). I fasten it by means of a small hook; p. *edj..dod*.
- Adjidjak*, crane; [F. *grue*]; pl.-*wok*.
- Adjidjakopin*, crane-potato, (a big eatable root, growing in the water); pl.-*ig*.
- Adjigwadan*, (*nind*). I take it up or catch it with a hook, I hook it, I accroach it; *sis-dang*.
- Adjigwadjigan*, hook to catch or grapple with, commonly used by the Indians in catching sturgeon; pl.-*an*.
- Adjigwadjiganabik*, iron hook, grappling hook; pl.-*an*.
- Adjigwadjige*, (*nind*). I take or catch with a hook, I accroach; p. *aia..ged*.
- Adjigwana*, (*nind*). I take or catch him with a hook,

im, I accroach him ;  
*nad* ; imp. *adjigwaj*.  
*nin gi-adjigwana*, I  
 a sturgeon with a

*nind*). I speak of him ;  
*jimad*.

*essi*, a kind of fish ;  
 let ;] *wag*.

, table.

*nigin*, table-cloth.

, adv. on the other side  
 er, lake, etc., on the  
 e shore. — *Aga min g*  
*ami*, on the other side  
 reat sea. S. *Kitchi agû-*

adv. on the beach, on  
 e shore.

*nind*). I am small, lit-  
*egashiid*.

*is*, (*nind*). I make my-  
 all, little ; p. *eg..sod*.

*nind*). I am bashful  
 king ; p. *eg..mod*.

(*nind*). I cause him  
 I make him ashamed  
 words ; I dishonor  
 ). *eg..mad*.

, composition signifies  
*fine*, narrow.

or-*magad*, it is small,  
 ; p. *eg..sag*, or-*magak*  
*jad*, it is fine, (thread,  
 etc.) ; p. *eg..gak*.

*nisi*, it is fine, (sewing  
 ), *eg..sid*.

*cad*, it is small, (some  
 metal) ; p. *eg..kak*.

*agassabikad ababikai-*  
 e key is too small.

*cisi*, it is small, (a  
 r a piece of silver) ; p.

-*Agassabikisi jonians*,  
 ng is small.

*Agassadea*, (*nind*). I make some  
 obj. narrow or narrower, I  
 straiten it ; p. *eg..ad*.

*Agassadea*, or-*magad*, it is nar-  
 row ; p. *eg..ag*, or-*magak*.  
 -*Pindigeiog egassadeag ish-*  
*kwandeming*, go in through  
 the narrow gate.

*Agassadeiabikad*, it is narrow,  
 (metal) ; p. *eg..kak*.

*Agassadeiabikisi*, it is narrow,  
 (obj. of stone or silver) ; p. *eg..*  
*sid*.

*Agassademo mikana*, the path  
 or trail is narrow ; p. *eg..mog*.

*Agassadengwe*, (*nind*). I have a  
 small face ; p. *eg..wed*.

*Agassadesii nabagissag, seniba*,  
 etc., the board, the ribbon,  
 etc., is narrow ; p. *eg..sid*.

*Agassadeton*, (*nind*). I make it  
 narrow, or narrower, I strait-  
 en it ; p. *eg..tod*.

*Agassakwaiawes*, (*nind*). S. *Gi-*  
*gâiawes*.

*Agassate*, or-*magad*, it is small,  
 (house, room) ; p. *eg..teg*, or  
 -*maguk*.

*Agassaton*, (*nind*). I make it  
 small, or I make it smaller ;  
 p. *eg..tod*.

*Agassendagos*, (*nind*). I am con-  
 sidered insignificant, I am in-  
 significant, little ; p. *eg..sig*.

*Agassendagwad*, it is considered  
 insignificant, it is insignifi-  
 cant, little ; p. *eg..wak*.

*Agassendan*, (*nind*). I consider-  
 ed it insignificant ; p. *eg..ang*.

*Agassenim*, (*nind*). I have hum-  
 ble thoughts of myself ; I am  
 humble ; p. *eg..mod*. -*Abinod-*  
*jiing agassenimo*, he is hum-  
 ble like a child ; (L. humiliat  
 se sicut parvulus.)



- Agassenima*, (*nind*). I think little of him, I consider him insignificant; p. *eg..mad*.
- Agassenimθwin*, humble thoughts, humiliation, humility.
- Agassidee*, (*nind*). I have a small heart; p. *eg..ed*.
- Agassidjane*, (*nind*). I have a small nose; p. *eg..ned*.
- Agassidon*, (*nind*). I have a small mouth; p. *eg..dong*.
- Agassidonea*, or *-magad*, it has a small mouth, a small opening, (a bottle, etc.) p. *eg..ag*, or *-magak*.
- Agassigad*, it is small, or narrow, (cotton, linen, etc.) p. *eg..gak* - *Agassigad adopowinigin*, the table-cloth is small.
- Agassigade*, (*nind*). I have a small leg; p. *eg..ded*.
- Agassiyisi moshwe*, the handkerchief is small; p. *eg..sid*.
- Agassigondagan*, (*nind*). I have a feeble voice, (properly, I have a small throat); p. *eg..gung*.
- Agassikam*, (*nind*). S. *Babiwishkam*.
- Agassikodan*, (*nind*). I make it smaller by cutting it; p. *eg..dung*.
- Agassikona*, (*nind*). I make some obj. smaller by cutting; p. *eg..nad*.
- Agassigweiwae*, (*nind*). I have a small neck; p. *eg..wed*.
- Agassiminagad*, it is small, (some globular obj.) p. *eg..gak*. - *Kitchi agassiminagadonow anwin*, these musketballs are very small.
- Agassiminagisi aw opin*, this water is small; p. *eg..sid*.
- Agassie*, it is small; p. *eg..ed*.
- Agassinad*, there is little; it is small; p. *eg..nek*.
- Agassinidibe*, (*nind*). I have a small head; p. *eg..bed*.
- Agassiniks*, (*nind*). I have a small arm; p. *eg..ked*.
- Agassinimis*, (*nind*) or *agassinomis*, we are a few number, our number is small; p. *egassinidjig*, or *egassinidjig*.
- Agassinindji*, (*nind*). I have a small hand; p. *eg..id*.
- Agassishkinji*, he (she, it) has a small snout, (animal); p. *eg..jid*.
- Agassishkinjigwe*, (*nind*). I have a small eye; p. *eg..wed*.
- Agassishwandeta*, or *-maweta*, there is a small door, or row door; p. *eg..ag* or *-magak*.
- Agassiside*, (*nind*). I have a small foot; p. *eg..ded*.
- Agassitawage*, (*nind*). I have a small ear; p. *eg..ged*.
- Agassiton*, (*nind*). S. *Agassiton*.
- Agasson*, (*nind*). I have a canoe; p. *egassonod*.
- Agassonagad*. It is small; no, boat, etc.) p. *eg..gagad*.
- Agatch*, (*nind*). I am ashamed; p. *egatchid*.
- Agatchia*, (*nind*). I cause shame, I make him ashamed; I dishonor him; p. *eg..gatchid*.
- Agatchiwe*, (*nind*). I cause shame (to somebody); p. *eg..gatchid*.
- Agatchiweiwemagad*. It causes shame; p. *eg..gatchid*.
- Agatchim*, (*nind*). S. *Agatchim*.
- Agatchish*, (*nind*). I am ashamed; p. *eg..gatchid*.

*hkiwin*. Bashfulness, ty, shyness.

*lagos*, (*nind*). I am tied of speaking, unwilling to speak before people; *sid*.

*hitan*, (*nind*). I am tied of it; p. *eg..ang*.

*hitawa*, (*nind*). I am tied before him; p. *eg..*

*lon*, (*nind*). I bring it same, I dishonor it; p. *l*.

*vadis*, (*nind*). *Agatch-radissiw* S. *Agatchish-*

*win*. Shame.

*wis*, (*nind*). S. *Agatch-*

*agos*, (*nind*). My cons shameful, considered shameful, dishonorable, desee; p. *eg..sid*.

*agwad*. It is shameful, considered shameful, able; p. *eg..wak*.

*aywakamig*, adv. shame-

*an*, (*nind*). I am ashamed; p. *eg..dang*.

*na*, (*nind*). I am ashamed him (in my thoughts); *mad*.

*ndis*. I am ashamed be myself; p. *eg..sod*.

Hardly, scarcely; very

*awas*, (*nind*). I put mynder a shelter, in rainy er; p. *eg..sod*.

*acasowin*. Shelter at rain; umbrella.

*lamawa*, (*nind*). I can-

not obtain it from him, although I endeavor, I cannot prevail upon him to give it to me; p. *eg..wad*.

*Agawadan*, (*nind*). I cannot have it, although I wish and endeavor; p. *eg..dang*.

*Agawadis*, (*nind*). I am crazy, foolish; p. *aia..sid*.

*Agawadjia*, (*nind*). I cause or make him damage; p. *eg..ad*.

*Agawadjiidis*, (*nind*). I make damage to myself by drinking; p. *eg..sod*.

*Agawaii*, adv. behind.

*Agawanapi*, adv. soon, as soon as possible.

*Agawa nin pangaog*, my pulse beats slowly. S. *Pangaog*.

*Agawate*, or *magad*, there is shadow; p. *eg..teg*, or *magak*.

*Agawateon*, parasol; umbrella; pl.—*an*.

*Agawateshimon*, (*nind*). I am in the shadow; p. *eg..nod*.

*Agawateshin*, (*nind*). I make shadow with my body; p. *eg..ing*.

*Agawateshkagon*, (*nind*). It covers me with its shadow; p. *eg..god*.

*Agawateshkam*, (*nind*). I make shadow (with my body,) I overshadow; p. *eg..kang*.

*Agawateshkan*, (*nind*). I cover it with my shadow, I overshadow it; p. *eg..kang*.

*Agawateshkawa*, (*nind*) or *nind agawateshkamawa*. I cover him with my shadow, I overshadow him; I am in his light, I cover his light; p. *eg..wad*.

*Agawatesse bineshi*. The bird

- throws its shadow, (flying by;) p. *eg..sed*.
- Agawatasse* or *magad*. It makes shadow, ( a cloud etc.; p. *eg..seg*, or *magak*.
- Agawatessin anakwad*. The cloud throws its shadow; p. *eg..sing*.-S. *Agawatasse*, or *magad*.
- Agawigamig*, adv. behind the island, under the cover of the island.
- Agawinagos*, (*nind*). I look better, or appear better, than I am, I am fallacious, deceiving; p. *eg..sid*.
- Agacinograd*. It is deceiving, fallacious, it looks better than it is; p. *eg. wak*.
- Agawois*, (*nind*). I gain nothing, I make nothing by what I am doing; p. *egawisid*.
- Agawishka*, (*nind*). S. *Agawita*.
- Agawita*, (*nind*). I work in vain, gaining nothing; p. *eg..tal*.
- Agig*. Bad cold, catarrh; phlegm.
- Agigoka*, (*nind*). I have a bad cold; [F. j'ai le rhume;] p. *eg. kad*.
- Agigoka aw bezejigoganji*. This horse has glanders; [F. ce cheval a la gourme.]
- Agigokawin*. Bad cold, indisposition from catching cold.
- Agim*. Snow-shoe; pl. *ag*.
- Agimâ*, (*nind*). I count him, I put him in the number; p. *egimad*.
- Agimak*. Ash-tree; pl. *wag*.
- Agimike*, (*nind*). I make snow-shoes; p. *ata..ked*.
- Agimikewin*. The art of making snow-shoes.
- Agimikewin* *aghkima*. I lace or
- ll a snow-shoe; p. *akima*
- Agimose*, (*nind*). I walk with snow-shoes; p. *ata..sed*.
- Agimidan*, (*nind*). I count it; p. *eg..ang*.
- Agindass*, (*nind*). I cipher, I number, I count; p. *eg..sed*.
- Agindassobitigan*. Cipher, figure; pl. *an*.
- Agindassobitige*, (*nind*). I cipher, I number, I write figures; p. *eg..ged*.
- Agindassobitigewin*. Ciphering, numbering.
- Agindassowin*. Cipher; numbering.
- Agindassowinan nind ejibitanan*. S. *Agindassobitige*.
- Agindjigade*, or *magad*. It is counted; p. *eg..deg*, or *magat*.
- Agindjigadewin*. Counting, census
- Agindjigas*, (*nind*). I am counted; p. *eg..sod*.
- Agobidjigan*. Curtain; pl. *an*.
- Agobidjiganigin*. Calico for curtains.
- Agobina*, (*nind*). I tie some remedy or a plaster on his wound; p. *eg..nad*; imp. *agobitj*.
- Agobis*, (*nind*). I have a plaster on my wound; p. *egobit-sod*.
- Agobison*, or *agobisowin*, (or *agwobison*, *agwobisowin*). Remedy tied on a wound, plaster; pl. *an*.
- Agodakikwan*. Kettle-hook, kettle-hanger; pl. *an*.
- Agôde*, or *magad*. It is hung up, it hangs; it is up somewhere; p. *egodeg*, or *magat*.
- Agodjin* (*nind*). I am hanging;

p somewhere; p. *egod-*

*mân*. Scaffold, to put  
ing on it; pl. *-an*.

*nak*. S. *Agodjwanan*,  
*nanakoke*, (*n i n d*). I  
scaffold; p. *eg..ked*.

(*nind*). I hang it up;  
it up somewhere; p.

It sticks or cleaves  
p. *egoging*.

*an*, (*nind*). I sew it to  
p. *eg..dang*.

*nigan*. A kind of nar-  
e; [F. *tavelle*.]

*a*, (*nind*). I sew some  
to s. th.; p. *eg..nad*.

*s*, (*nind*). I am sew-  
; object to another; p.

(*nind*). I am hanging  
sons.

*nin*. S. *Agonidiwin*.

*ninini*. S. *Agonidiwi-*

*ind*. I stick or cleave  
; p. *egoked*.

*r-magad*. It sticks or  
; to s. th.; p. *egokeg*,

*ak*.

*ssa*, (*nind*). I seal him;  
some obj. to s. th.; p.

*ssan*, (*nind*). I seal it;  
it to s. th.; p. *eg..ang*.

*wassan ow masinai-*  
al this letter.

*ssigan*. Any thing that  
; or sticks to, sealing  
; after; paste.

*ssigas*, (*n i n d*). I am  
p. *eg..sod*.

*ssitchigade*, or *magad*.

It is sealed; pasted; p. *eg..*  
*deg*, or *magak*.

*Agokiwassitchigan*, or *agoki-*  
*wassitchiganabik*. Seal, a  
plain seal without any en-  
graving or figures or letters.  
S. *Masinikiwagaigan*.

*Agokiwassitchige*, (*nind*). I seal;  
I paste; p. *eg..ged*.

*Agokiwasswa*, (*nind*). I seal  
him, I seal some obj.; p. *eg..*  
*wad*.

*Assinin o gi-agokiwassawan*.  
They sealed the stone.

*Agom*, (*nind*). I am on the sur-  
face of the water, (in a canoe  
or boat); I float; p. *egomod*.

*Agomowewebanabi*, (*nind*). I am  
fishing with a line and hook  
in a canoe or boat; p. *eg..bid*.

*Agomowin*. Harbor, port, haven;  
pl. *-an*.

*Agon*, *Aganika*, Ot. S. *Gon*,  
*Gonika*.

*Agona*, (*nind*). I hang him  
up, I hang up some obj.; I  
put it up somewhere, or on  
s. th.; p. *egonad*; imp. *agôj*.

*Agonakwe*. A virgin whom the  
pagan Indians place on an  
elevated scaffold and present  
to the Great Spirit, in order  
to obtain a prosperous suc-  
cess in war.

*Agonamawa*, (*nind*). I hang or  
lay it upon him; p. *eg..wad*.

*Agonassâb*, (*nind*). I hang or  
spread a net on a pole to dry;  
p. *eg..bid*.

*Agonidis*, (*nind*). I hang my-  
self; p. *eg..sed*.

*Agonidiwi-mitig*. Gallows; pl.  
*-on*.

*Agonidiwin*. Hanging, hang-

- man's work, execution of a criminal.
- Agoniditwinini*. Hangman, executioner; pl. *wag*.
- Agonweicendam*, (*nind*). I don't believe what is said, I contradict in thoughts, I am incredulous; p. *aia..dang*.
- Agonweicendamowin*. Unbelief, thought or thoughts contrary to what is said, contradiction in thoughts, incredulity.
- Agonwetadimin*, (*nind*). We contradict each other, we dispute, argue; p. *aiag..didjitg*.
- Agonwetadiwin*. Dispute, contradiction.
- Agonwetadis*, (*nind*). I contradict myself; p. *aia..disod*.
- Agonwetage*, (*nind*). S. *Agonwetam*.
- Agonwetageshk*, (*nind*). I use to contradict, to gainsay, to disobey; p. *aia..kid*.
- Agonwetageshkiwin*. Bad habit of gainsaying, of disobeying.
- Agonwetagewin*. S. *Agonwetamowin*.
- Agonwetam*, (*nind*). I contradict, I gainsay; I disobey; I deny; I am incredulous; p. *aia..tang*.
- Agonwetamowin*. Contradiction, gainsaying; disobedience.
- Agonwetan*, (*nind*). I contradict it, I don't believe it; p. *aia..ang*.—*Nind agonwetan iw bitadginowin*, I contradict that news, I don't believe it.
- Agonwetawa*, (*nind*). I contradict him, I gainsay him; I disobey him; p. *aia..wad*.
- Agoshkowewashk*. Ter<sup>h</sup> of Ve
- Agoshligwaweon*. Helmet; pl. *an*.
- Agosi bineshi*. The bird is resting on....; p. *egosid*.
- Agoskana*, (*nind*). I am afraid and anxious about him, (he is in a dangerous situation); p. *eg..nad*.
- Agoskanidis*, (*nind*). I am afraid, anxious, (about some misfortune or accident happening to me); p. *eg..sod*.
- Agoski*, (*nind*). I fear, I am afraid; p. *egoskid*.
- Agoskwadin*. It sticks to it by freezing; [G. angefroren]; p. *eg..ding*.
- Agossitehigade*, or *magad*. There is s. th. hidden behind some object; p. *aiag..deg*, or *magak*.
- Agossiton*, (*nind*). I put it before s. th. to hide it; p. *aia..tod*.
- Agotagos*, (*nind*). I speak in a hidden, mysterious manner; I use a parable; p. *aia..sid*.
- Agotagoswin*. Hidden, mysterious speaking, parable; pl. *-an*.
- Agwaadon*, (*nind*). I draw it out of the water; p. *eg..dad*.
- Agwaam*, (*nind*). I come close to the shore, (in a canoe or boat, not landing); p. *egwaang*.
- Agwaan*, (*nind*). I sew it on; p. *eg..ang*.
- Agwabian*, (*nind*) or *nind agwabigan*. I draw it (liquid) out of a kettle or other vessel; p. *eg..ang*.
- Agwabikide*, or *magad*. It is burnt, (something that was cooked in a kettle); p. *eg..*

- Agwâbikidewipogisi.* Some object has the taste of being burnt; p. *eg..sid.*
- Agwâbikidewipogwad.* [It has the taste of being burnt; p. *eg..wak.*
- Agwâbikis, (nind).* I burn myself taking in my hand a hot object of metal or stone; p. *eg..sod.*
- Agwâbikisekwe, (nind).* I burn what I am cooking; p. *eg..wed.*
- Agwabikiso pakwejigan.* The bread is burnt; p. *eg..sod.*
- Agwâbikiswa, (nind).* I burn him with some hot obj. of metal or stone; p. *eg..wad,* imp. *agwabikiswi.*
- Agwabina, (nind).* I draw him out of the water, (a fish, etc.) p. *eg..nad.*
- Agwabinagan.* Drag-net; [F. seine;] pl. *-ag.*
- Agwabita, (nind).* I come out of the water; p. *eg..tad.*
- Agwabiwa, (nind)* I draw some object out of a vessel; p. *eg..wad.*
- Agwâdamawa, ikwewan, or (ininiwan,) (nind).* I accuse him, (her) of an unlawful intercourse with a person of the other sex; p. *eg..wad.*
- Agwadashi,* a kind of fish, bull-pout; [C. petit crapet;] pl. *-wag.*
- Agwagobaga, or-magad.* It is mouldy, (a leaf, or something that is in leaves; ) p. *eg..gag,* or-*magak.*
- Agwagobagisi aw asséma.* That tobacco is mouldy; p. *eg..sid.*
- Agwagopogosi.* It has a mouldy taste, taste of mouldiness, (some object); p. *eg..sid.*
- Agwagopogwad.* It tastes mouldy, (in. obj.); p. *eg..wak.*
- Agwagwabikad, (pr. agwagobikad).* It is rusty, (metal); p. *eg..kak.*
- Agwagwâbikishin, (pron. agwagobikishin).* It is rusty; (an. obj. metal); p. *eg..ing.*
- Agwagwâbikisi, (pron. agwagobikisi).* It is rusty, (an. obj. metal, ) p. *eg..sid.*
- Agwagwabikissin, (pr. agwagobikissin).* It is rusty, (metal); p. *eg..sing.*
- Agwagwissaga, or-magad, (pron. agwagôssaga).* The floor is mouldy, (or other objects of wood; ) p. *eg..gag,* or-*magak.*
- Agwagwishi, (pron. agwagoshi.)* It is mouldy, (some an. obj.); p. *eg..id.*—*Pakwejigan agwagwishi, agwagwishiwag gae, opinig;* the bread is mouldy, and the potatoes are mouldy also.
- Agwagwissin, (pron. agwagosin).* It is mouldy; also, it is rusty; p. *eg..sing.*
- Agwaiadaga, (nind).* I swim to the shore; p. *eg..gad.*
- Agwaiadagak, (nind).* I arrive to the shore, walking on the ice; p. *eg..kod.*
- Agwaiadagas, (nind).* I come to the shore out of the water; p. *eg..sid.*
- Agwaiakiganeodis, (nind).* I cover my breast; p. *eg..sod.*
- Agwaiash, (nind).* I make for the shore, I sail to the shore; p. *eg..shid.*
- Agwaiâssin.* It comes to the shore, it is driven towards the shore by the wind; p. *eg..sing.*

- Agwaigade*, or *magad*. It is sewed to s. th.; p. *eg.deg*, or *magak*.
- Agwaigaso*. It is sewed to s. th., (an. obj.) p. *eg.sod*.
- Agwaige*, (*nind*). I am sewing s. th. to s. th.; p. *eg.g.d*.
- Agwaisekwe*, (*nind*). I take from the fire what I have cooked; p. *eg.wed*.
- Agwaje*, (*nind*). I cover myself, (with a blanket, etc.); p. *eg.jed*.
- Agwajéwa*, (*nind*). I cover him, (with a blanket, etc.); p. *eg.wad*; imp. *agwajé*.
- Agwakamigissin*. It sticks to the ground; p. *eg.sing*.
- Agwakidaan*, (*nind*). I lift it up with a lever; p. *eg.ang*.
- Agwakidaigan*. Lever; pl.-an.
- Agwakidaige*, (*nind*). I am lifting s. th. with a lever; p. *eg.ged*.
- Agwakidawa*, (*nind*). I lift up some obj. with a lever; p. *eg.wad*; imp. *agwakidá*.
- Agwakossin*. It sticks to some wooden object; p. *eg.sing*.
- Agwakwáwa*, (*nind*). S. *Sassagakwáwa*.
- Agwanaán*, (*nind*). I cover it; p. *eg.ang*.
- Agwánabawas*, (*nind*). I put myself under a shelter, in rain; p. *eg.sod*.
- Agwánabawe*, (*nind*). I am under a shelter in rain; p. *eg.wed*.
- Agwanaigade*, or *magad*. It is covered; p. *eg.deg*, or *magak*.
- Agwanaigas*, (*nind*). I am covered; p. *eg.sod*.
- Agwanapakwas*, (*nind*). I put myself under a bark-shelter, in rain; p. *eg.sod*.
- Agwanapakwasowin*. Bark-shelter, in rainy weather; pl.-an.
- Agwánásas*, (*nind*). I unload a canoe, boat, etc.; p. *eg.sod*.
- Agwanassowin*. Unloading.
- Agwanawa*, (*nind*). I cover him; I clothe or dress him; p. *eg.wad*; imp. *agwaná*.
- Agwanema*, (*nind*). I put in my mouth some obj.; p. *eg.wad*. — *Assema nind agwanema*, I take tobacco in my mouth.
- Agwanendan*, (*nind*). I put it in my mouth; p. *eg.ang*.
- Agwanendjigan*. Chew of tobacco; [F. *chique*.]
- Agwanendjige*, (*nind*). I put or take in my mouth; p. *eg.ged*.
- Agwanikwoodis*, (*nind*). I cover my head, (with a blanket, handkerchief, etc.); p. *eg.sod*.
- Agwanikwéwa*, (*nind*). I cover his head with a handkerchief, etc.; p. *eg.wad*; imp. *agwanikwé*.
- Agwadón*, (*nind*). I convey it to the shore from the lake, (a canoe, a log, etc.); p. *eg.dod*.
- Agwadóma*, (*nind*). I bring him ashore from a canoe or boat, on my back; p. *eg.mad*.
- Agwadóna*, (*nind*). I convey some obj. to the shore from the lake; p. *eg.nad*; imp. *agwaoj*.
- Agwadónán*, (*nind*). I bring it ashore from a canoe or boat, on my back; p. *eg.dang*.

r pot something to  
*egwəpəd*.

t, (*nind*). I tie or  
n s. th.; p. *eg..dod*.

(*nind*). I tie or bind  
on s. th.; p. *eg..nad*;  
*vəpɨj*.

z, (*nind*). I take him  
e fire; (a person, or  
r obj.) also, I take  
of a canoe, etc.; p.

re, (*nind*). I take from  
p. *eg..ged*.

n *tchimán* (*nind*). I  
the beach a canoe or  
*eg..dod*.

*bigade*, or *magad*. It  
out of a canoe, boat,  
put ashore, landed;  
*ɨ*, or *magak*.

u, (*nind*). I take it  
canoe, vessel, etc, I  
p. *eg..tod*. The same  
also used for: "I take  
he fire," (*in. obj.*)

*ind*). I come out of  
r; p. *egwətad*.

i, adv. Outwardly,  
atside, externally.

g, adv. Outside, out  
without, out.

g *nakakeia*, adv.  
lout; on the outside.

g *nind aia*, or, *agwat-  
n bodawe*, (a squaw  
) I am in my month-  
gs.

*vakaigan*. Out of the  
*Pindjwakaigan*.

*nind*. I draw him  
vessel, kettle, etc.; p.  
l; imp. *agwa*.

*ik*, s. an. Bean, under

the upper floor of a house;  
pl.—*og*.

*Agwawebina*, (*nind*). I throw  
him out of the water, (a fish,  
etc.) also, I throw him ashore  
out of a canoe, etc.; p. *eg-  
nad*; imp. *agwawebin*.

*Agwawebinan*, (*nind*). I throw  
it out of the water, or out of a  
canoe or boat, ashore; p. *eg-  
ang*.

*Agwia*, (*nind*). I clothe him, I  
give him clothes already  
made, or clothing materials;  
p. *egwiad*.

*Agwidaan*. *Agwidaigan*. *Agwi-  
daige*. *Agwidawa*.—S. *Agwa-  
kidaan*. *Agwakidaigan*. *Ag-  
wakidaige*. *Agwakidawa*.

*Agwidab*, (*nind*). I sit upon; p.  
*eg..bid*.

*Agwidagan*. The upper part or  
top of an Indian moccasin; pl.  
—*an*.

*Agwiidimin*, (*nind*). We clothe  
each other; p. *eg..didjig*.

*Agwiiding*. Receiving clothes,  
(present or payment in cloth-  
es, received by many toge-  
ther.)

*Agwiidis*, (*nind*). I clothe my-  
self, I provide for my own  
clothing; p. *eg..sod*.

*Agwiidiwin*. The giving or re-  
ceiving of clothes or clothing  
materials, as a present or pay-  
ment

*Agwin*, (*nind*). I have it on, I  
wear it, (a vestment); p. *eg-  
wid*.

*Agwinan*, (*nind*). I wear it, (*an*  
*obj.*); p. *egwid*. v. Conj.—*Aw  
ikwe kitchi moshwen od agwi-  
nan*, that woman wears a  
large shawl.



- Agwinde*, or *magad*. It soaks, it is in the water, or floating on the water; p. *eg..deg*, or *magak*.
- Agwiadjima*, (*nind*). I put him (her, it) in the water, (any *an* obj.) I put some *an* obj. in the water to soak; p. *eg..mad*.
- Agwindjin*, (*nind*). I am in the water, (sitting or lying in the water; also, I float, being partly in the water; p. *eg..ing*).
- Agwindjilon*, (*nind*). I put it in the water, I put it in the water to soak; p. *eg..tod*.
- Agwindjônagan*. Float for a net; pl.-*an*.
- Agwingoss*. A kind of small squirrel; [C. suisse;] pl.-*ag*.
- Agwingwebina*, (*nind*). I blindfold him; p. *eg..nad*.
- Agwingwebis*, (*nind*). I am blindfolded; p. *eg..sod*.
- Agwingweon*. Bow over the Indian cradle; pl.-*an*.
- Agwingweon*, or *agwingwebison*. Veil; pl.-*an*.
- Agwinoie animosh*. The dog is pissing.
- Agwitawishima*, (*nind*). S. *Agwitoshima*.
- Agwitawissidon*, (*nind*). I put it on a pile, I pile it up; p. *aia..dod*.
- Agwitchikijeigan*. Andiron; pl.-*an*.
- Agwitchisideshimon*, (*nind*). I put my feet on s. th., sitting; p. *eg..nod*.
- Agwitchisideshimonowin*. Foot stool; pl.-*an*.
- Agwitoiabikishin*. It is piled up, (silver or stone); p. *eg..ing*.
- Agwitoiabikissin*. It is piled up (metal, in.) p. *eg..sing*.
- Agwiton*, (*nind*). I clothe it; p. *egwitod*.—*Debedjiged apitchi weweni od agwitonan wabigonin kitiganing*; the Lord splendidly clotheth the flowers of the field.
- Agwitoshimag*, (*nind*). I pile up some objects; p. *eg..mad*.
- Agwitoshinog*. They are piled up, (*an* obj.) p. *eg..shingig*.—*Kiteki nibiwa nabagissageg agwitoshinog oma*; great many boards are piled up here.
- Agwitossidonan*, (*nind*). I pile them up, (*in* objects); p. *eg..tod*.
- Agwitossinon*. They are piled up, (*in* objects); p. *eg..ssinigin*.
- Agwitowane*, (*nind*). I put s. th. more to what, I carry on my back; p. *eg..ned*.
- Agwiwin*. Any vestment, clothes, clothing; pl.-*an*.
- Aia*, (*nind*). I am, I exist; p. *ciad*.
- Aiaâ*, *an* being, any *an* object; pl. *aiaag*.—*Kitchi aias*, a great, large, big being, (used both of persons and animals.) *Kitchi aiaag*, grown persons; also, great noble folks.
- Aiaans*, young being, (*human* or other being, or *an* obj.); pl. *aiaansag*.
- Aiaawish*, bad wicked being; pl.-*ag*.
- Aiaâ*. This word is also used when one endeavors to recollect the name of a person, (or any other *an* object.) When you ask an Indian: *Aweon qa-ikitod is?* Who said that? If he does not remember

ely the name of the  
who said it, he will  
sa sa *gi-ikito*, *aiaa*....  
to gain time to re-  
e name.)  
e male of animals,  
eds,) not of birds;

i. The skin of a  
draped; pl.-*ag*.

k. Skin of a male  
d of the largest kind,  
buffalo, etc.; pl.-*on*.  
*ged*. Consolator,  
; comforting person;

lf each.—*Aiabita ki*  
*min iw*, *nidji*; my  
ve shall have each  
at.

*id*. A half-breed man  
n; pl.-*jig*.

*weis*, (*nind*). S. *Waw-*  
*s*.

*etang*. Gainsayer, in-  
s person, disobedient  
pl.-*jig*.

*se*, (*nind*). I stagger,  
ig; p. *ciaj..sed*.

*am*, (*nind*). I change  
l often, I am incons-  
*ciaj..ang*.

*amowin*. Changing  
of thoughts, incon-

*m*, (*nind*). I regret;  
*eg*.

(*nind*). I cry loud;  
*ikced*.

*mi*, (*nind*). S. *laja-*  
*i*.

*imin*, (*nind*). We  
dispute, quarrel with  
er; p. *ciaj..didjig*.

*Aiâjindendiwin*. Disputé, con-  
tention.

*Aiâkosid*. Sick person, patient;  
pl.-*jig*.

*Aiâmagad*. There is, it is; p.  
*eamagak*.

*Aiân*, (*nind*). I have it; p.  
*ciad*.

*Aiandj*. The change of *Andj*.

*Aiangwamendam*, (*nind*). I en-  
deavor; I pay attention; p.  
*cian..ang*.

*Aiangwamendan*, (*nind*). I di-  
rect my care and attention to  
it; *cian..ang*.

*Aiangwamenima*, (*nind*). I re-  
commend him s. th. in  
thoughts; p. *cian..mad*.

*Aiangwamenindis*, (*nind*). I  
recommend it to myself; p.  
*cian..sod*.

*Aiangwamige*, (*nind*). I exhort,  
recommend; p. *cian..ged*.

*Aiangwamima*, (*nind*). I recom-  
mend him to do s. th., or to  
behave in a certain manner;  
p. *cia..mad*.

*Aiangwaminan*, (*nind*). I take  
well care of it, I pay attention  
to it; p. *cian..ang*.

*Aiangwamis*, (*nind*). I take  
care, I endeavor; p. *aian..sid*.

*Aiangwamitagos*, (*nind*). I am  
heard recommending s. th., I  
recommend, exhort; p. *cian..*  
*sid*.

*Aiangwamitagosicin*. Recom-  
mendation, exhortation.

*Aianibesse*, (*nind*). I lean now  
on one side and then on the  
other; p. *cia..sed*.

*Aianibesse*, or-*magad*. It is lean-  
ing or rolling from one side  
to the other, (a canoe, boat,  
etc.) p. *cian..seg*, or-*magak*.

- Aianikanotaged.* One who repeats the speaking of another, an interpreter, (man or woman); pl.-*jig.*
- Aianike.* S. *Anike.*
- Aianike-anamie-dibâdjimowin.* Ancient religious tradition, tradition of the Christian Church; pl.-*an.*
- Aianike-dibâdjimowin.* Tradition, (ancient and repeated saying); pl.-*an.*
- Aianimitagos, (nin).* I make a speech or harangue of some length; p. *aiat..sid.*
- Aianimitagosiwîn.* Speech or harangue of some length; pl.-*an.*
- Aiano.* The change of *Ano-*.
- Aianwenindisod.* A repenting person, a penitent; pl.-*jig.*
- Aianwenindisossig.* An unrepenting person, impenitent, hardened sinner; pl.-*og.*
- Aiapi, adv.* From time to time; from distance to distance.
- Aiasswapidon, (nind).* Freq. I gird it often; p. *eias..dod.*
- Aiasswapina, (nind).* Freq. I gird him often; p. *eias..nad.* imp. *aid..pij.*
- Aiâwa (nind).* I have him, I have or got some *an.* obj.; also, I scold him, reprimand him, upbraid him; p. *eiawad.*
- Aiawetagos, (nind).* I make myself understood a little, some words; I am understood only a few words; p. *eiawetagosid.*
- Aiawetawa, (nind).* I understand him a little, some words, (he speaks a strange language); p. *eiawad.*
- Aiawigon, (nind).* It scolds me, rebukes me; p. *eiawad.*
- Nin kitchi aianigon is an naigon;* thy letter scolds me much.
- Aiawiidimin, (nind).* We scold one another, we reprimand each other; p. *eiad..didjig.*
- Aiawiidiwin.* Scolding, reprimanding, (of several persons).
- Alâwin.* Existence; *minis alâwin,* comfortable existence, welfare; *kagige minis alâwin,* eternal welfare, *Matchi alâwin,* miserable existence, misery, *kagige matchi alâwin,* eternal misery.
- Alâwin.* Scolding, reprimand.
- Alâwice, (nind).* I am scolding, reprimanding; p. *eiawed.*
- Aidimin, (nind).* S. *Idimin.*
- Aiðkogade, (nind).* I am tired in my legs; p. *eiek..dey.*
- Aiekoidis, (nind).* I tire myself, I cause to myself fatigue; p. *ei..sod.*
- Aiekonike, (nind).* I feel tired in my arm or arms; p. *eieked.*
- Aiekonikewina, (nind).* I tire his arm or arms; p. *ei..nad.*
- Aiekonikewinigon, (nind).* It tires my arm or arms; p. *ei..god.*
- Aiekontulji, (nind).* I feel fatigue in my hand or hands p. *ei..id.*
- Aiekos, (nind).* I am tired, fatigued p. *eiekosid.*
- Aiekosia, (nind).* I tire him; I molest him; p. *ei..ad.*
- Aiekositon, (nind).* I tire it; p. *ei..tod.*—*Nind aiekositon araw anokiiân;* I tire my body, myself, working.
- Aiekosimia.* Fatigue, weariness

(*nind*). I breathe  
ilthy; p. *eiek.mod*.

*ad*). I molest him,  
; p. *ei.e.ad*.

*nd*). I am tired of  
r packing on my  
*e.wid*.

any in. object; pl.  
*sh aain*, sundry

thing; pl.-*an*.  
contemptible  
*in*.

ord is also employ-  
p to recollect the

me *inanimate* obj.

ou ask: *Wegonen*

is that?—the per-  
if he does not im-

ollect the name  
(g), will say: *Afi*

gives him some  
time to recollect

of the object.)  
wants to gain time

t the name of a  
ill say: *Aiing sa...*

*o*, (*nind*). I sleep  
eyes; *ein..ang*.

(*nind*). S. *had-*  
*ad*). I ape or imi-  
F. je le contrefait;]

(*nind*). I bind it  
*..dod*.

(*nind*). I bind him  
*..nad*.

*ad*). I hold him  
*udinad*.

(*nind*). I hold it  
*..ang*.

*jade*, or *-magad*.  
firmly; level; it is

established; p. *ein..teg*, or  
*-magak*.

*Aindjissiton*, (*nind*). I settle it,  
I establish it, I confirm it,

conclude it, consolidate it, I  
put it level, right p. *ein..tod*.

*Aininamawa*, (*nind*). I beckon  
him, wink him; p. *ein..wad*.

*Aininike*, (*nind*). I beckon with  
my hand, (arm); I wink; p.

*ein..ked*.

*Aiodjigade*, or *-magad*. It is  
used, made use of; p. *ei.e.deg*,  
or *-magak*.

*Aiodjige*, (*nind*). I make use;  
p. *ei.e.ged*.

*Aion*, (*nind*). I make use of it,  
I use it; p. *ei.od*.

*Aiowin*. The use of s. th., using.

*Aiowin*. Any thing used or  
employed; pl.-*an*.

*Aiowin*. Any obj. used or em-  
ployed; pl.-*ag*.

*Ajagamissin*. It spoils, cor-  
rupts, it is corrupted, (liquid);  
p. *eja..sing*.

*Ajageshi*. Crab, crawfish; pl.  
*-iag*.

*Ajagidikwen*, (*nind*). I throw  
my head backwards; p. *aiaj..*  
*nid*.

*Ajaok*, adv. Back and forwards,  
from one side to the other,

from one to the other.—*Ajaok*  
*ijawog*, they go back and for-

wards, from one side to the  
other; they come and go.

*Ajassin*. S. *Ajicassin*. *Ajia-*  
*bikissin*.

*Ajaw*, *ajawi*. In compositions,  
signifies *crossing* or *travers-*

*ing* to the opposite side or  
shore of a river, bay, lake. It

alludes also to the other side  
or opposite side of anything.

- (Examples in some of the following words.)
- Ajawa*, (*nind*). I cross a river, bay, etc., in a canoe, boat, etc.; p. *aiajawad*.
- Ajawa*, (*nind*). I cross him or convey him in a canoe or boat over a river, etc.; p. *aia..ad*.
- Ajawaam*, (*nind*). S. *Ajawa*.
- Ajawaan*, (*nind*). I cross or convey it in a canoe, etc., (over a river etc.); p. *aia..ang*.
- Ajawadaga*, (*nind*). I cross a river etc., swimming. I swim to the opposite shore; p. *aiaj..gad*.
- Ajawâdagak*, (*nind*) or, *nind ajawagak*. I cross on the ice a lake, a river, etc.; p. *aiaj..kod*.
- Ajawagâm*, adv. On the other side of a river, lake, etc.; on the opposite shore.
- Ajawagameosse*, (*nind*). I wade through a river to the opposite shore; p. *aiaj..sed*.
- Ajawaii*, adv. Behind.
- Ajawakamig*, adv. On the opposite side of the earth.
- Ajawandawee*, (*nind*). I cross or pass over a river on a tree or log; p. *aiaj..wed*.
- Ajawaodjigade*, or *magad*. It is carried or conveyed across a river, etc., in a canoe or boat; p. *aiaj..deg*, or *magak*.
- Bi-ajawao djigade*. It is brought over from the opposite shore in a canoe or boat.
- Ajawaodjigan*. Flat-bottomed ferry-boat; pl. *an*.
- Ajawaodjigas*, (*nind*). I am carried or conveyed across a river, etc., in a canoe or boat; p. *aiaj..sed*.
- Ajawaodjige*, (*nind*). I cross or convey people over a river, etc., in a boat, etc.; p. *aiaj..ged*.
- Ajawaodjigewinini*. Ferryman. [F. *traversier*;] pl. *waj*.
- Ajawaodon*, (*nind*). I cross or carry it across a river, lake, etc., in a canoe, boat, etc.; p. *aiaj..dod*.
- Nin bi-ajawaodon*. I bring to the shore, to this side of a river, lake, etc., in a canoe, etc.
- Ajawaôna*, (*nind*). S. *Ajawa*.
- Ajawaonigos*, (*nind*). I get myself crossed over a river, bay, etc., I employ somebody to take me over; p. *aiaj..sid*.
- Ajawaosowagon*. *Ajawaodjigan*.
- Ajawash*, (*nind*). I cross sailing, I sail across a river, bay, etc.; p. *aiajawashid*.
- Ajawemij*. Beach-tree; pl. *ig*.
- Ajawemin*. Beach-nut; pl. *an*.
- Ajaweshk*. Sword; pl. *an*.
- Ajaweshkons*, dim. dagger; pl. *an*.
- Ajawew*, adv. On the other side of a point, or behind a point, (in a lake.)
- Ajawigamig*, adv. The space or interval between two houses or lodges.
- Ajawigâd*. The other leg, the leg on the other side.—There is always a possessive pronoun before this word; as: *Nind ajawigâd*, my other leg; *kid ajawigâd*, thy other leg, etc.
- Ajawi-gwashkwan*, (*nind*). I jump or leap to the opposite side of s. th.; p. *aiaj..nid*.
- Ajawi-gwashkwan*, (*nind*). The leg

is about; p. *aiaj..ing*.

The other arm.—  
and the two following  
are always preceded by  
relative pronoun.

*dj.* The other hand.

The other foot, (the  
right foot.)

*inân*, (*nind*). I pour  
into other vessel; p. *aiaj..*

*bang*, adv. The day  
tomorrow.—The same  
as *issuâbang*.

*aje*, at the end of verbs,  
to the human skin;

*makatewaje*, I have a  
skin. *Nin gijibaje*, I  
rub things on my skin; etc.  
This composition, signifies  
back or backwards;  
reculons.] (Examples  
of the following

*ad*). I move backwards,  
p. *ejebid*.

(*nind*). I run back-  
wards, p. *ejebatod*.

(*nind*). I move it  
backwards; p. *ej..dod*.

(*nind*) I move him  
backwards, (any *an* obj.); p.  
imp. *ajebij*.

(*nind*). S. *Ajebidon*.  
Oar; [F. rame;]

*ak*, pl.-on. S. *Ajeboian*.  
*riâb*. Oar—strap; pl.-

*nind*). I row in a ca-  
boat; p. *ejeboied*.

*mawa*, (*nind*). I pay  
back; also I avenge on  
bad doing, I render  
evil for evil; p. *aiaj..wad*.

*Ajebibaan*, (*nind*). I pay it back;  
I avenge it; p. *aiaj..ang*.

*Ajégabaw*, (*nind*). I step back;  
p. *ej..wid*.

*Ajégandina*, (*nind*). I thrust or  
push him back; p. *ej..nad*;  
imp. *ajegandin*.

*Ajégandinan*, (*nind*). I thrust  
or push it back; p. *ej..ang*.

*Ajégiwe*, (*nind*). I go back  
again, I return; [F. je re-  
tourne sur mes pas;] p. *ejégi-  
wed*.

*Ajéiâdjim*, (*nind*). I repeat old  
sayings, old news, etc.; p. *ej..  
mod*.

*Ajéiâdjimowin*. Repeating old  
sayings, old traditions; pl.-*an*.

*Ajéiash*, (*nind*). I am driven  
backwards or back again by  
the wind; p. *ej..wid*.

*Ajéiâssin*. It is driven back-  
wards or back again by the  
wind; p. *ej..sing*.

*Ajéna*, (*nind*). I give back  
again some *an* obj., I return  
it; p. *ejenad*.

*Ajénamawa*, (*nind*). I give him  
back s. th., I return it to him;  
p. *ej..wad*.

*Ajénan*, (*nind*). I give it back  
again, I return it; p. *ejenang*.

*Ajéosse*, (*nind*). I walk back-  
wards; [F. je marche à recu-  
lons;] p. *ejeossed*.

*Ajésse*, (*nind*). I slide back; I  
relax; I relapse; p. *ejesedd*.

*Ajésse*, or-*magad*. It slides or  
goes back or backwards; p.  
*ejesseg*, or-*magak*.

*Ajésséwin*. Backsliding; relaxa-  
tion; relapse.

*Ajéta*, (*nind*). I move back-  
wards, draw back; p. *ejétad*.

- Ajélakoki*, (*nind*). I make a step backwards; p. *ej.kid*.
- Ajélan*, (*nind*). I draw back from it; p. *ejétang*.
- Ajélawá*, (*nind*). I withdraw from him, I draw back from him; p. *ej.wad*.
- Ajéwidon*, (*nind*). I lead or convey it back; p. *ajéwidod*.
- Ajéwina*, (*nind*). I lead or convey him back; p. *ej.nad*.
- Aji*, adv. *Ot. S. Jaiqua*.
- Ajibik*. Rock, cliff; pl.-*on*.
- Ajibikoka*. It is rocky, there are rocks; p. *aiáj.kag*.
- Ajida*, adv. of new; in revenge.
- Ajida-bimadis*, (*nind*). I live of new, I live another life; p. *aiáj.sid*.
- Ajida-bimadisiwin*. Another life (in another world.)
- Ajida-dodamowin*. Revenge, vengeance.
- Ajidawaa*, (*nind*). I repay him (evil for evil), I revenge myself on him; p. *aiáj.ad*.
- Ajidawaawin*. Vengeance, revenge.
- Ajidawaige*, (*nind*). I take revenge; p. *aiáj.ged*.
- Ajidawama*, (*nind*). I revenge myself on him in words; p. *aiáj.mad*.
- Ajidawiwín*. S. *Ajidawaadwin*.
- Ajidéndam*, (*nind*) or *nind ajidéndam*. I contradict or gainsay in thoughts; p. *aiáj.dang*.
- Ajidéa*, (*nind*). S. *Ajidekawa*.
- Ajidétátig*. Cross; pl.-*og*.
- Ajidekawa*, (*nind*). I miss him (in the road,) I don't meet him, he comes one way and go another; p. *aiáj.wad*.
- Ajidekonéshí*. Cross-bill, cross beak, (bird); pl.-*íag*.
- Ajidéma*, (*nind*). I gainsay him. I give him cross disrespectful answers; p. *aiáj.mad*.
- Ajidéna*, (*nind*). I withdraw him around the body, wrestling; p. *aiáj.nad*.
- Ajidéngé*, (*nind*). I gainsay, I give bad answers; p. *aiáj.ged*.
- Ajidéngeshk*, (*nind*). I give bad answers, to gainsay; p. *aiá.kid*.
- Ajidenikéeb*, (*nind*). I am sitting with crossed arms; p. *aiáj.bid*.
- Ajideníma*, (*nind*). I contradict him in thoughts; I don't care for him; p. *aiáj.mad*.
- Ajidéssé*, or *magad*. It crosses or intersects, (a line or road intersecting another); p. *aiáj.ség*, or *magak*.
- Ajidéwa*, (*nind*). I miss him, (traveling by water, in a canoe, boat, etc.) he comes one way and I go another; p. *aiáj.wad*; imp. *ajidé*.
- Ajidéwe*, (*nind*). I gainsay, give bad answers; p. *aiá.wed*.
- Ajidéwidam*, (*nind*). I gainsay, contradict, dispute; I give disrespectful answers; p. *aiáj.ang*.
- Ajidewidamowin*. Gainsaying, disrespectful answer; pl.-*an*.
- Ajigan*. Foot-rag, (nippe); sock, stocking; pl.-*an*.
- Ajigané*, or *magad*. There is half or part of something; p. *ej.neg*, or *magak*.
- Ajigancaii*, adv. Half or part of

\* It is the expression used for the Cross of our Lord. The word made in the shape of a cross.

*mig aki*, one half or  
he earth.

(*nind*). I knit socks  
ings; p. *ej.ked*.

*cinan pashkisigan*,  
cock a gun; p. *aiaj..*

(*nind*). I turn it  
dish, a plate, etc.) p.

*ngishin*, (*nind*). S.  
*use*.

*angitssin*. S. *Ajigid-*  
*wad*.

(*nind*). I fall back-  
fall on my back; p.

, or-*magad*. It falls  
ds; p. *aiaj..seg*, or-

iv. S. *Jaiywa*.

*sin*. It is dull, blunt,  
not cut well, (steel-  
*ej.sing*.

Mud, mire, dirt.

*mika*, or-*magad*. It is  
the bottom, (a river,  
*j.kag*, or-*magak*.

*ka*, or-*magad*. It is  
miry; p. *eg.kag*, or-

-*magad*. It is dull,  
does not cut; p. *ej-*  
*magak*.

S. *Ajiibikissin*.

. Ot. S. *Iwidi*.

(*nind*). I unite with  
*ej.mad*.

bridge; wharf; pl-*an-*  
*de*, or-*magad*. There

is made; a wharf; p.  
*or-magak*.

(*nind*). I make a  
a wharf; p. *aiaj.ked*.

(*nd*). I cross a river

walking on a bridge, I walk  
over a bridge; p. *aiajoged*.

*Ajogwandawe*, (*nind*). S. *Aj-*  
*wandawe*.

*Ajonda*, adv. Ot. S. *Oma*.

*Ak*, as end-syllable of substan-  
tives, signifies *handle*, or a  
*piece of wood* for a certain  
use; as: *Tchigataiganak*,  
broom-stick, (*tchigataigan*,  
broom.) *Anitiak*, handle of  
a spear, (*anit*, spear.) *W-*  
*kaiganak*, a log for a house,  
*wakaigan*, house.) — Instead  
of *ak*, they sometimes use  
*atig*. S. *Atig*.

*Aka?* adv. Where?

*Akakanakide*, or-*magad*. It  
burns to coal, it is burnt to  
coal, it is carbonized; p. *ek-*  
*deg*, or-*magak*.

*Akakanakis*, (*nind*). I burn to  
coal, entirely; p. *ek.sod*.

*Akakanakistan*, (*nind*). I burn  
it to coal; p. *ek.sang*.

*Akakanakiswa*, (*nind*). I burn  
some *an*. obj. to coal; p. *ek-*  
*wad*; imp. *ak.swi*.

*Akakanate*, or-*magad*. It is con-  
verted into coal; p. *ek.teg*,  
or-*magak*.

*Akakanje*. Coal, charcoal;  
also, red-hot coals.

*Akakanjewe*, (*nind*). I am  
roasting s. th. on red-hot  
coals; p. *ek.wed*.

*Akakanjeben*, (*nind*). I roast  
it on red-hot coals; p. *ek.wed*.

*Akakanjebenanan*, (*nind*). I roast  
some *an*. obj. on red-hot coals;  
p. *ek.wed*. (V. Conj.)

*Akakanjeka*, or-*magad*. There  
are coals; there are red-hot  
coals p. *ek.kag*, or-*magak*.

*Akakanjekan*. Place where



- they burn (or make) charcoal; pl.-an.
- Akakanjeke*, (*nind*). I make (burn) charcoal; p. *ek.ked*.
- Akakanjekewin*. Charcoalman's trade and business.
- Akakanjekewinini*. Charcoalman; pl.-*wag*.
- Akakanjewan*. S. *Akakanjeka*.
- Akakanjéwassin*, or *akakanjéwaki*. Coal, pit-coal; [F. charbon de terre, houille.]
- Akakanjéwassinik*, or *magad*. There is a pit-coal, there is a pit-coal mine; p. *ek.kag*, or *magak*.
- Akakanjéwassinikan*. Pit-coal mine.
- Akakanjéwassinikéwinini*. A miner in a pit-coal mine; pl.-*wag*.
- Akakanjewigamig*. Coal-house; pl.-*on*.
- Akakwidjish*. Fisher, (animal); pl.-*ag*.
- Akakwitoshimag*, (*nind*). S. *Agwitoshimag*.
- Akakwitoshinog*. S. *Awitoshinog*.
- Akakwitossidonan*, (*nind*). S. *Agwitossidonan*.
- Akakwitossinon*. S. *Agwitossinon*.
- Akamawa* (*nind*). I lurk, I lie in wait for him, in ambush; p. *ek.wad*.
- Akamawewin*. Lurking.
- Akamigis*, (*nind*). Alg. S. *Ondamis*, or *Ondamita*.
- Akandamo*. A kind of big root growing in the water; pl.-*g*.
- Akando*, (*nind*). I watch; I lurk, I lie in ambush; p. *ek.andad*.
- Akândowigamig*. Watch-house, guard-house; pl.-*on*.
- Akandowin*. Watching; (*ing*) in ambush.
- Akandowinini*, watchman, sentinel; pl.-*wag*.
- Akawâb*, (*nind*). I look out, I wait for...; p. *ek.bid*.
- Akawâbama*, (*nind*). I look out for him, I expect him; p. *ek.mad*.
- Akawâbandan*, (*nind*). I look out for it, I expect it; p. *ek-ang*.
- Akâwanj*. Low thick underbush of the fir-kind; [C. Buis;] pl.-*ig*.
- Akâwanjika*, or *magad*. There is underbush of the fir-kind, (somewhere in the woods); p. *ek.kag*, or *mayak*.
- Akawishkawa*, (*nind*). I am the first after him; p. *ek.wad*.
- Aki*. Earth, the globe, the world; country; farm; soil, ground.
- Aking*, on earth. *Akikang*, in the earth, in the ground.
- Aki gi-moshkaang*, deluge.
- Akik*. Kettle; pl.-*og*. Probably derived from *aki*, as the ancient Aborigines made their kettles of earth.—*Akikons*, a small kettle. *Akikosâ*, a bad old kettle.
- Akikodjiwan*. There is a violent and dangerous whirlpool; p. *ek.wang*.
- Akikoke*, (*nind*). I make kettles; p. *ek.ked*.
- Akikokewin*. Brazier's trade and occupation, kettle manufactory.
- Akikokewinini*. Brazier, kettle manufactory; pl.-*wag*.

- Akinikwan.* White dust on the head.
- Akiw, (nind).* I am earth; p. *ekiwid.*
- Akiwan.* It is earth, there is earth; p. *ekiwang.*
- Akiwesi.* Old man; pl.-*iag.*
- Akiwesiw, (nind).* I am an old man; p. *ek..wid.*
- Akiwigamig.* Earth-house, habitation under ground; also, root-house; pl.-*on.*
- Ako, (in the change eko.)* This word is never used alone; it is always prefixed to a verb, and signifies, *as long as, since, ago.*—*Ged-akobimâdisiân,* as long as I shall live. *Eko-day-wishineg,* since your arrival.
- Akobimwan.* S. *Wâkaigan.*
- Akôgib,* the name of a lake in Upper Michigan. *Akôgibing,* at, in, from or to that lake.
- Akôkobinagan.* *Ot.* A platted vessel, basket; pl.-*an.*
- Akôkobinaganike, (nind).* I plat or make a basket or baskets; p. *ek..ked.*
- Akôkomidâss.* Stocking; pl.-*an.*—*Akôko* alludes to plating; *midass* signifies a legging.
- Akôkomidassike, (nind).* I knit stockings; p. *ek..ked.*
- Akôkomidassikwin.* Knitting; [F. tricotage.]
- Akôs, (nind).* I am of a certain height, so tall; p. *eko..sid.*—*Ekosiân nind akos,* I am as tall as thou. *Ekosiân akôsi,* he is as tall as I.
- Akos, (nind).* I am sick, infirm; p. *aiakosid.*
- Akoshkade, (nind).* I have pain in the bowels, colic; p. *aiak..ded.*
- Akoshkadewin.* Pain in the bowels, colic.
- Akoshkagon, (nind).* It comes hard upon me, it is heavy to me, it tires me, molests me; p. *ek..god.*
- Akoshkawa, (nind).* I tire him, (he carrying me); I molest him; p. *aiak..wad.*
- Akoshkos, (nind).* I am tired, (carrying a load or pack); p. *aiak..sod.*
- Akosishk, (nind).* I am sickly, always sick; p. *aia..kid.*
- Akosikas, (nind).* I feign to be sick, I dissemble sickness; p. *aia..sod.*
- Akosin, (nind).* I have pain (in some part of my body); p. *aiakosid.* *Nishtigwân nind âkosin,* I have headache, (pain in my head.) *Nibidan nind âkosinan,* I have toothache, (pain in my teeth.)
- Akosinagos, (nind).* I look sick, I have a sickly appearance; p. *aia..sid.*
- Akosinagosiwin,* sickly appearance.
- Akosinan, (nind).* I have pain (in some part of my body); p. *aiakosid.* [V. Conj.] *Niu totochim nind akosinan,* I have pain in my breast, (on one side,) [a female speaking.] *Nin totochimagnind akosinay,* I have pain in my breast, (on both sides.)
- Akosiwigamig.* Hospital, infirmary; pl.-*on.*
- Akosiwin.* The height of a person, his stature.—*Mi mandan nind âkosiwin,* this is my height, my stature.



- Amadwewewa*, (*nind*). I awake him by making noise; p. *emwad*; imp. *amadwewew*.
- Amanhssimo animosh*. The dog is rutting; p. *aia.mod*.
- Amaniss*, (*nind*). I am alarmed, frightened, by s. th. I heard; p. *emanissod*.
- Amanissowin*. Alarm, fright.
- Amanhso awessi*. The animal is rutting; p. *aia..sod*.
- Amasika*, (*nind*). I awake; p. *emasikad*.
- Amawa*, (*nind*). I frighten him, or I frighten an animal, [F. je l'effarouche;] p. *aia..sod*.
- Ambé ! ambessa ! ambessano ! ambessino !* interj. well ! come ! come on !
- Amidegamide*, or - *magad*. It overflows boiling; p. *aia..sod*, or - *magak*.
- Amidegamiso akik*. The kettle overflows, (what is boiling in it overflows;) p. *aia..sod*.
- Ami jigô*. The fish is spawning; p. *emid*.
- Amik*. Beaver; pl. *wag*. *Amikons*, young beaver; pl. *-ag*.
- Amikobiwai*, *an*. Beaver fur; pl. *-ag*.
- Amikogan*. Beaver's bone; pl. *an*.
- Amikogenda*. Beaver-Island, in Lake Michigan.
- Amikoshib*. Beaver-duck, (a kind of wild duck;) pl. *-ag*.
- Amikosow*. Beaver's tail; also *amikwano*.
- Amikwagis*, (*nind*). I live like a beaver; p. *em..sid*.
- Amikwaj*. Hole (not lodge) of a beaver; pl. *an*.
- Amikwândag*, *an*. Small white tamarack tree; [C. épinette blanche;] pl. *-og*.
- Amikwish*. Beaver's lodge; pl. *an*.
- Amo*. Bee; wasp; humble-bee; pl. *-amog*.
- Amô-bimide*. Wax.
- Amo-binide-wâssakwanendjigan*. Wax-candle, wax-taper; pl. *an*.
- Amo - bimide - wassakwanendjigans*. Thin wax-taper; [F. bougie filée.]
- Amôg*, (*nind*). I am cancerous, I have a cancer; p. *emogod*.
- Amô-sisibâkwad*. Honey.
- Anwa*, (*nind*). I eat some *an*. obj.; p. *emwad*; imp. *amwi*.
- Anâ*, (*nind*). I have s. th. sticking in my throat, (a bone, a fish-bone, etc.); 3. p. - *anaô*; p. *enâod*.
- Anâganushk*. Fern.
- Anak*. A small gray bird; pl. *-og*.
- Anak*, adv. At all events, however it turns out; [F. en tout cas.]
- Anâkan*. Mat, floor-mat; [F. natte;] pl. *an*.
- Anâkanashk*. Rush for mats, (floor-mats;) pl. *on*.
- Anâkaneîâb*. A little cord used in plating mats; pl. *in*.
- Anâkanike*, (*nind*). I am making a mat; p. *en..ked*.
- Anâkona*, *an*. Sea-bread, biscuit; pl. *-g*.
- Anâkonans*. Crackers; pl. *-ag*.
- Anakwad*. Cloud; pl. *on*.
- Anakwad*. It is cloudy; p. *aianakwak*.
- Anâm*, *anami*. In compositions, signifies *under*, *underneath*,

- beneath.* (Examples in some of the following words.)
- Animadoporin*, adv. Under the table.
- Animaiti*, adv. Under, beneath, underneath.
- Animijbik*, adv. Under the rock, or under a rock.
- Animakamig*, Hell, abode of the devils.
- Ananakaamig*, adv. Under ground.
- Animaking*, adv. Under the surface of the earth, under ground.
- Animandan*, (*nind*). I have suspicious thoughts towards s. (th.). I suspect or accuse it in my *thoughts* of some fault or defect; p. *en.ang*.
- Anamunimo*, (*nind*). I suspect or accuse him in my *thoughts* of some fault, I have suspicious thoughts against him; p. *en.mad*.
- Anamessikape*, (*nind*). I say mass for somebody; or better: *lamessikape*, and so on for the root: *lamess*, instead of *Anamess*; p. *en.ged*.
- Anamessikan*, S. *Anamessikadoloporin*.
- Anamessikas*, (*ai ad*). I say mass for myself; p. *en.sod*.
- Anamessikawa*, (*nind*). I say mass for him; p. *en.ead*.
- Anamessike*, (*nind*). I say mass; p. *en.kel*.
- Anamessike adoporin*, Altar; pl. *an*.
- Anamessike adoporinigin*, Altar-cloth; pl. *an*.
- Anamessike agriwin*, Mass-vestment, especially the chasuble; p. *en*.
- Anamessike masinaigan*, *Ms* sal, mass-book; pl. *an*.
- Anamessikewin*, Mass; pl. *an*.
- Anamessikewinagad*, Mass being said, the time of mass; p. *en.gak*.
- Anamia*, (*nind*). I pray; I am a Christian; p. *enamiad*.
- Anamibagan*, adv. Under the bed.
- Anamibing*, adv. In the water under the surface of the water.
- Anamide*, adv. In the bottom of the heart.
- Anami-bimossamin*, (*nind*) p. We walk in procession; p. *en.sedjig*.
- Anami-bimossawin*, Religious procession.
- Anami-gagikawin*, Religious sermon, preaching.
- Anamigijigad*, Sunday, sabbath; pl. *an*.
- Anamigijigad*, It is Sunday; p. *en.gak*. *Dassing enamigijigakin*, every Sunday.
- Anamiékas*, (*nind*). I am an hypocrite, feigning or dissembling religion and piety; p. *en.sod*.
- Anamiékasawin*, Hypocrisy.
- Anamié-kikinawadjiou*, Church-banner; pl. *an*.
- Anamié-masinaigan*, Prayer-book; pl. *an*.
- Anamiéminag*, *an*, pl. Rosary-beads.
- Anamiéminag nind agimug*, I say the rosary.
- Anamiéminike*, (*nind*). I am making a rosary; p. *en.kel*.

\* The root *anami* signifies every thing which belongs to reflection. While we

*wikwâdjigan.* Cha-  
rn.

*ramon,* (or *nagamo-*  
religious song, hymn;

*magatawendamowin.*  
meditation; pl.-*an.*

*awiwîn.* Christian  
Sacrament of Ma-  
or. *anamié-witiken-*

*ninidiwîn.* Extreme-

*pidinigan.* Religious  
church-tithes; pl.-

*pidinige,* (*nind*). I  
religious offering;  
y my church-duty,  
due to the church  
clergy; p. *en..ged.*

*pidinigewîn.* Religi-  
ing, the act of offer-  
ing in religious res-  
paying of church-

*randâdicin.* Ana-  
ndâge, etc. S. *Siga-*  
n. *Sigaundage,* etc.  
*ura,* (*nind*). I pray  
I bless him; p. *en..*

*nind.* I bless it;  
p.

*t,* (*nind*). I pray for  
less him, any *an.*  
so, I adore him; p.

*o.* Holy water, bless-

*g,* *an.* Cross; pl.-  
*niçwâtigons,* a small  
*-ag.* This word  
it better to say the  
s than, *tchipaiâytk*

or, *asileiâtk,* but the use of  
the latter have prevailed.

*Anamié-widige,* (*nind*). I am  
married according to the rules  
of the Church; p. *en..ged.*

*Anamié-widigendiwîn.* Chris-  
tian marriage, according to the  
rules and rites of the Church.

*Anamié-widokawa,* (*nind*). I  
keep society or company with  
him in religious respect; p.  
*en..wad.*

*Anamié-widokodadimin,* (*nind*).  
We are in company together  
in regard to religion, we are  
in the Communion of Saints;  
p. *en..didjig.*

*Anamié-widokodadicin.* Com-  
munion of Saints.

*Anamiéwigamiç.* House of  
prayer, church, chapel, tem-  
ple; pl.-*on.*

*Anamiéwigamiçons.* Small  
church, chapel; pl.-*an.*

*Anamiéwîn.* Prayer; religion;  
pl.-*an.*

*Anamiéwîn wendjinanind.* A  
person killed for religion's  
sake, that is, a Martyr; pl.-  
*jig.*

*Anamikage,* (*nind*). I salute;  
I make my farewell visit; (F.  
je fais mes adieux;) p. *en..ged.*  
— *Nakawé nin bi-anamikage,*  
*tchi bwa madjaiân;* I come  
to make my farewell visit,  
before I start.

*Anamikagewîn.* Compliments,  
greeting, salutation, *made.*

*Anamikagowîn.* Compliments,  
greeting, salutation, *received.*  
*Remark.* In the Annunciation  
of the B. Virgin we see these  
two salutations, one *made* (by  
the Angel) and the other *re-*

**ceived** (by the B. Virgin.)  
**Consequen**tly we have to say:  
**Anjens od** *anamikagewin*, the  
**salutation** of the Angel; and;  
**Kitchitwa** *Morie od anamika-*  
**gowin**, the salutation of S.  
**Mary.**—The same is the case  
 with **great** many other words  
 of this de**scri**ption; as: *Di-*  
*baamagewin*, and *tibaamago-*  
*win*, judgment; etc. (S.  
 Otchipwe Grammar. Formation  
 of Sub**stantives**.)

**Anamikan**, (*nind*). I salute it;  
 p. *en..ang*.—*Nind anamikan*  
*anamewigamig wassa onsa-*  
*bandaman*; I salute the  
 church when I see it from far.

**Anamikawa**, (*nind*). I salute  
 him, I greet him; I give or  
 send him my compliments,  
 my greeting; p. *en..wad*.

**Anamikodadin**, (*nind*). We  
 salute each other; p. *en..did-*  
*jig*.

**Anamikôdading**. When they  
 salute each other, New year's  
 day.

**Anamikodadiwin**. Mutual sa-  
 lutation, salutation of several  
 to several persons.

**Anâmima**, (*nind*). I express in  
 words my suspicion against  
 him; I accuse him of s. th.;  
 p. *enâmima*.

**Anâmimakak**, adv. Under a  
 barrel, box, chest, etc.

**Anâmina**, adv. Underneath, in-  
 wardly, in the body. — *Keiâbi*  
*anamina aiâban ningwiss, api*  
*neboid osibanin*. My son  
 was yet inwardly, (in my  
 body,) when his father died.

**Anâmindan**, (*nind*). I express

it; I accuse it of some  
 p. *en..ang*.

**Anâmindim**, adv. In the  
 in the depth.

**Anâmindiwîn**, or *anâmwîng*  
 Suspicion.

**Anâmwîng**, adv. Under, be-  
**Anâmwînge**, (*nind*). I have  
 picion, I suspect or ac-  
 p. *en..ged*.

**Anâmissag**, adv. Under a  
 or under boards; under  
 floor.

**Anâmissag-wânikan**. Ce-  
 under the floor of a house

**Anâmwîngag**, adv. Under a  
 or boat.

**Anân**. Ring or bracelet worn  
 Indians round the wrist  
 an.

**Anâng**. Star; pl.-*og*.

**Anangog endaji**—*ganat*  
*mindwa*, observatory, (place  
 where they gaze on the stars)

**Anângoka**, or *magad*. They  
 are stars, it is starry; p.  
*kag*, or *magak*.

**Anangon ijinagwad**. It is  
 shaped.

**Anangon kekenimad**. Ast-  
 mer; pl.-*jig*.

**Anangous**. Little star, aster;  
 pl.-*ag*.

**Anang pangishin**, (a star  
 star-shoot.

**Anavidji**. Pearl; pl.-*g*.

**Anaosse**, *nind*. I bring not  
 coming from hunting; p.  
*naossed*.

**Anapi?** adv. When?

**Anawabama**, (*nind*). I de-  
 of him. by his appearance  
 (of a sick person, etc.,)  
*aian..mad*.

ired of by my appearance. p. *aian..sid.*

*aminagwad.* It is desir-  
of by its appearance ;  
*n..wak.*

*andan, (nind).* I desir-  
it as I see it ; p. *aian..*

*andjige, (nind).* S. *Ana-  
ige.*

*dagos, (nind).* I am of  
profit, I am considered  
e to do this or that ; p.  
*d.*

*dagwad.* It is rejected,  
onsidered useful or ser-  
vile ; p. *aii..wak.*

*dan, (nind).* I object  
at it, I think it is unfit,  
fault with it ; p. *aian..*

*djige, (nind).* I aban-  
quit, give up ; despair ;  
*n..ged.*

*djigewin.* Giving up,  
stinuance ; despair.

*im, (nind).* I doubt  
er I am able to do it or  
p. *aiiu..mod.*

*ima, (nind).* I object  
st him, I think he is not  
o do this or that ; p. *aii..*

*indis.* *Anawinindiso-*  
S. *Aweindis.* *Awe-  
sawin.*

*is, (nind).* I can effect  
ng, I work or endeavor  
n ; p. *aii..sid.*

*isinaqad.* It does not  
, it yields no profit, no  
it fails ; p. *aii..gak.*

adv. Yet, indeed, how-  
for all that.

*in kitigân.* The field

produces no fruit ; p. *aian..  
ing.* S. *Nigin.*

*Anawinamawa, (nind).* I find  
he does not give me enough,  
not my full share ; ; p. *aii..  
wad.*

*Anawisse, (nind).* I am getting  
weaker, worse, (in a sickness  
or starvation,) ; p. *aianawis-  
sed.*

*Anawisse, or-magad.* It decays,  
it perishes ; p. *aii..seg, or-  
magak.*

*Anawitagos, (nind).* My voice  
is low, weak, (from hunger,  
fatigue, sickness,) ; p. *aii..sid.*

*Anawitawa, (nind).* I find his  
voice weak, low ; p. *aii..wad.*

*Anawito, (nind).* I am un-  
able to walk, (from starva-  
tion, etc.) ; p. *aii..tod.*

*And, andj.* In compositions,  
signifies *change, alteration,  
reiteration.* (Examples in  
some of the following words.)

*Andab, (nind).* I change seats,  
I sit down elsewhere ; p. *aii-  
dabid.*

*Andabide, (nind).* I am getting  
other teeth ; p. *aii..ded.*

*Andaki, (nind).* I go to live in  
another country or place, I  
move to another country or  
place ; p. *aiiandakid.*

*Andakisine, (nind).* I put other  
shoes on, I change shoes, or I  
put them on in another way ;  
p. *aii..ned.*

*Andanam, (nind).* I breathe  
otherwise, my respiration  
changed, (a sick person) ; p.  
*aii..mod.*

*Andapidon, (nind).* I bind or  
tie it again, or otherwise ; p.  
*aii..dod.*



- Andapina*, (*nind*). I tie again, or otherwise, some *an.* object; p. *aian..and*.
- Andapis*, (*nind*). I girdle myself otherwise; I take another girdle or belt; p. *aian..sod*.
- Andars*. It is changing fur, getting new fur, new hair, an animal; p. *aiandawed*.
- Andek*. Crow; pl.-*rag*. *Andekons*, young crow, pl.-*ag*.
- Audi*? adv. S. *Taudi*?
- Andj*, or *minawa andj*, adv. Of new, again, once more, otherwise.
- Andjia*, (*nind*). I change him, I change some *an.* obj., I make it otherwise; p. *aiandjial*.
- Andjiai*, (*nind*). I am changed, I am otherwise than before; p. *ai..iad*.
- Andjibian*, (*nind*). I write it once more, I transcribe it, I copy it; also, I write it otherwise, I change it; p. *ai..ang*.
- Andjibiigan*. Copy, duplicate, transcript; altered writing; pl.-*an*.
- Andjibiig*, (*nind*). I copy, I transcribe; I write otherwise; p. *ai..jed*.
- Andjibimadis*, (*nind*). I live or behave otherwise, I changed my life, my conduct, I turned; p. *aian..sid*.
- Andjibimadiswin*. Changed life or conduct, conversion.
- Andjigade*, or *-magad*, or *andjitchigade*, or *-magad*. It is changed, altered, made otherwise; p. *ai..deg*, or *-magak*.
- Andjipas*, (*nind* or *nind andjichigas*). I am changed, altered; p. *aian..sod*.
- Andjige*, (*nind*). I change a lodge, I make it otherwise elsewhere; p. *aian..ged*.
- Andjijwebiswin*. Changed behavior.
- Andjik*, (*nind*). I am with child, I am pregnant; p. *endjikod*.
- Andjikwanaic*, (*nind*). I change clothes; p. *aian..ied*.
- Andjikwanawigamiy*. Change house, or changing house; pl.-*an*.
- Andjimik*. She-bearer, bearing young ones; pl.-*rag*.
- Andjinagos*, (*nind*). I appear different, changed; p. *ai..sid*.
- Andjinagosa*, (*nind*). I give him another appearance, I make him look otherwise; p. *aiad..ad*.
- Andjinagosiwin*. Changed appearance.
- Andjinagwad*. It appears different, changed; p. *aian..wak*.
- Andjinagri*, (*nind*). I appear changed, I take another appearance; p. *aian..wiod*.
- Andjinagwia*, (*nind*). I make him appear changed, (a person, or any *an.* obj.); p. *ai..ad*.
- Andjinagriidis*, (*nind*). I give to myself another appearance; I transfigure myself; p. *ai..sod*.
- Andjinagriidisowin*. Transfiguration.
- Andjinagwiton*, (*nind*). I give to s. th. another appearance, I make it look otherwise; p. *aian..tod*.
- Andjinc*, (*nind*). I relapse in a deadly sickness; p. *aiand..ined*.

- nind*). *Alg. S.* *Andjitchigade, or-magad. S.*  
*Andjigade.*  
*nd*). I am born reborn, regeneration. *Andjiton, (nind)*. I change it, alter it, I make it otherwise, I reform it; p. *aiandjitod*.  
*ianjinigid.* *Andjiwinsowin. S. Andjinikasowin.*  
 Regeneration. *Anĕakokwan.* Stick to stir with; [C. brasseur]; pl. *-an.*  
 (*nind*) I give ne to it, I change. *Anĕakokwe, (nind)*. I stir what is in the kettle; p. *en..wed.*  
*aian..ang.* *Anĕan, (nind)*. I stir it, (s. th. in a vessel); p. *eneang.*  
 (*nind*). I change give him another person or any an. *Anĕigan.* Stick to stir with; pot-ladle; pl. *-an.*  
*an..nad.* *Anĕige, (nind)*. I stir s. th. in a vessel; p. *en..ed.*  
 (*nind*). I change I take another. *Anĕiskwe, (nind)*. I stir blood, boiling in a kettle; p. *en..wed.*  
*ian..sod.* *Ango, or magad.* It comes to nothing, it finishes, it breaks down, it decays, it becomes desolate; it passes away, vanishes; p. *atangog or-magak.*  
*ind*). I have an- I am called other- *Angoa, (nind)*. I destroy him, bring him to nothing, (a person, or some other an. obj.); p. *aia..ad.*  
*in. Ch a n g e d* *Angôgane (nind)*. I am weak in my bones; p. *en..ned.*  
*nind*). I lay him here, or otherwise, r some other an. *Angoshka, (nind)*. I break down, I am brought to nothing, I perish; p. *aia..kad.*  
*ian..mad.* *Angoshka, or-magad.* It passes away, it finishes, perishes; it breaks down; it is worn out; it is abolished; it is brought to nothing; p. *aia..kag, or-magak.*  
*nd*). I lie down or otherwise, sition in lying; p. *Angoshkan, (nind)*. I destroy it, I bring it to nothing; p. *aian..ang.*  
 . The cow is to *endjisod.* *Angoshkawa, (nind)*. I destroy  
*nimossh.* The ave young ones; *ind* or, *nind and-*  
*od.* It is lying else- I alter or change  
 (*nind*). I lay it or otherwise; p. im or to him; p.

- or bring to nothing some *an.* obj.; p. *aia..wad.*
- Angoso gon.* The snow is melting; p. *aia..sod.*
- Angotamawa, (nind).* I take off or away s. th. from him, I bring to nothing or abolish s. th. belonging to him; p. *aia..wad.*—*Debenimilan, angotamawishin ga-bi-aindiân,* Lord, take away from me (pardon me) what I have done.
- Angotchiqade, or-magad.* It is taken down, taken off; it is abolished; p. *aia..deg,* or *magak.*
- Angoton, (nind).* I bring it to nothing; I abolish it; p. *aia..tod.*
- Angwabama, (nind).* I lose sight of him, he disappears to me; p. *en..mad.*
- Angwabandan, (nind).* I lose sight of it, it disappears to me; p. *en..ang.*
- Angwabandjige, (nind).* I am losing sight of some object; p. *en..ged.*
- Angwamass, adv.* Certainly, to be sure, surely.
- Angwâmendâm.* He is full of hope. *Angwâmendân.* *Angwamenima.* *Angwamenindis.* *Angwamima.* *Angwaminan.* *Angwamitagos.* *Angwamitagosiwin.*—S. *Aiangwamendân.* *Aiangwamenima,* etc.
- Angwamikan, (nind).* I am devoted to it, zealous for it; p. *aia..ang.*
- Angwamikawa, (nind).* I am devoted to him, I am zealous in his service; p. *aian..wad.*
- Angwanagos, (nind).* I despair; p. *en..sid.*
- Angwanagwad.* It disappears; p. *en..wak.*
- Angwâssag.* A piece of alluvious wood on the beach of a lake, floodwood; pl.-*og.*
- Angwâssagoka, or-magad.* There is floodwood on the beach; p. *aian..kag* or *magak.*
- Ani; S. Ni.*
- Ani-*, in compositions, signifies *in future*, henceforth. It marks *going on, approaching towards...* *Nin gat ani-ki-timigis,* henceforth I will be poor and miserable. *Ki gat an-bakadem,* you shall starve. (P. *eni-*)
- Anib.* Elm-tree; pl.-*ig.*
- Anibédina, or-magad.* There is a steep descent of a hill or mountain; p. *en..nag,* or *magak.*
- Anibégabaw, (nind).* I lean on one side, standing; p. *en..wid.*
- Anibéia, or-magad.* It is leaning; p. *enibéiag,* or *magak.*
- Anibékamiga, or-magad.* There is a rising ground, (inclined ground, leaning ground); p. *en..gag,* or *magak.*
- Anibekwen, (nind).* I incline my head on one side; p. *en..nid.*
- Anibéshka, or-magad.* It is leaning on one side; p. *en..kag,* or *magak.*—*Tchimân-wéshka,* the canoe is leaning.
- Anibésse, (nind).* I am leaning on one side; p. *enibéssead.*
- Anibésse, or-magad.* It is leaning; p. *enibésseg,* or *magak.*
- Anibessin.* S. *Anibésse.*

- a*, (*nind*). S. *Anibega-*  
*ti*. Elm-grove, elm-forest;  
*ia*. Young or small elm-  
 ; pl. *ag*.  
*isiwi-sibi*. Elm-River,  
 ; Superior.  
*ain*. Barberry; [F. vi-  
 ; Épine-vinette, pembina];  
 ;  
*h*. Leaf of a tree or plant;  
 tea in leaves; pl. *-an*.  
*hábo*. Tea.  
*habo-akikous*. Tea-ket-  
 ea-pot; pl. *ag*.  
*habo-emikwaneus*. Tea-  
 n, pl. *-an*.  
*habo-ouagans*. Cup or  
 er; pl. *-an*.  
*hika*, or *magad*. There  
 eaves; p. *en..kag*, or *ma-*  
  
*hikang*, in the shrubs, in  
 ushes, among leaves.  
*anagek*. Bark of the  
 ree, elm-bark; pl. *wag*.  
*nin*. A pea; pl. *anid-*  
*an*, peas.  
*isia*, (*nind*). I take him  
 ; with me; p. *en..ad*.  
*isin*, (*nind*). I take it  
 ; with me; p. *en..ing*.  
*ekab*, (*nind*). I turn to  
 er side, sitting; p. *en..*  
  
*ikigabaw*, (*nind*). I turn  
 other side, standing; p.  
*id*.  
*m*, (*nind*). I abandon, I  
 up, I discontinue; p.  
*ng*.  
*moa*, (*nind*). I make  
 ive up s. th., I dis-
- suade him from s. th.; p.  
*aia..ad*.  
*Anijitanowin*. Discontinuance,  
 giving up.  
*Anikanán*. Suspenders, (for  
 women); pl. *-an*. S. *Dajoia-*  
*webison*.  
*Anikanotabian*, (*nind*). I trans-  
 late it, writing, (a letter, a  
 book); p. *aia..ang*.  
*Anikanotabiigade*, or *magad*. It  
 is translated, in writing.  
*Anikanotabiigan*. Translation,  
 version, (written); pl. *-an*.  
*Anikanatabiige*, (*nind*). I trans-  
 late, writing; p. *aia..ged*.  
*Anikanotabiigewinini*. A man  
 that makes a written transla-  
 tion or version, translator;  
 pl. *wag*.  
*Anikanotage*, (*nind*). I repeat  
 what another says, I inter-  
 pret; p. *aia..ged*.  
*Anikanotagekwe*. Female inter-  
 preter; pl. *-g*.  
*Anikanotagewin*. Interpreta-  
 tion, work or occupation of  
 of an interpreter.  
*Anikanotagewinini*. Interpre-  
 ter; pl. *wag*.  
*Anikanotan*, (*nind*). I interpret  
 it, (a sermon, a letter, etc.);  
 p. *aia..tang*.  
*Anikanotadjigade*, or *magad*.  
 It is interpreted, translated,  
 orally; p. *aia..deg*, or *wagak*.  
*Anikanotawa*, (*nind*). I repeat  
 his words, I interpret him; p.  
*aia..wad*.  
*Anike*, or *aiánike*. This word  
 signifies futurity in succession;  
 also, a continued succession  
 from ancient times; some ob-  
 ject, *an*. or *in*., following in  
 succession. — *Ge-n-i-aiánike-*

- bim&adidjig*; those who shall live in future succession, the future generations. *Od aianike-ojishelan*, his grand-children of future generations. *Nind anikemishomiss*, my great grand-father.
- Anikémawa*, (*nind*). I let s. th. come to him from hand to hand; p. *aianwad*.
- Anikéogima*. Second chief, underchief; pl. *-g*.
- Anikeshkage*, (*nind*). I succeed, I follow in succession, I am the next following; p. *aianged*.
- Anikeshkagewin*. Succeeding, succession.
- Anikeshkawa*, (*nind*). I follow him in succession, I succeed him; p. *aianwad*.
- Anikessin*. It follows, it is next after this; p. *aian-sing*.—*Aianikessing od ena*, the next town or village.
- Aniketchigade*, or *magad*. It is lengthened out, there is an addition made, an eking piece; p. *aiandeg*, or *magak*.
- Aniketchigan*. Addition, eking piece; pl. *-an*.
- Anikiton*, (*nind*). I lengthen it, add to it; p. *aian-tod*.
- Anikébidjigan*. A string tied to another, in order to lengthen it; pl. *-an*.
- Anikébidjigan*. Great grandson, or great grand-daughter, great grand-child; pl. *anikébidjiganag*, the children of grand-children. The grand-children of grand-children, and their great grand-children.
- anikébidjiganag* by the grand-parents.
- Anikobidon*, (*nind*). I string to another, to greater length; p. *aian*.
- Anikominode*, or *magad*. is a company, a society.
- aiandeg*, or *magak*.-word has been formed the French word "canauté."
- Anikominodewimin*, (*nind*). associate, we form a company; p. *aian*.
- Anikominodewimin*. Society, company, association.
- Anikoton*, (*nind*). S. *Anim*. Abbreviated from *osh*, dog; pl. *-og*.—This is also used as a badge given to a person, called "dog."
- Animá*. A German;—This word comes from French "Allemand." Indians also call a *German*, which come *Dutchman*, as the Germans improperly called in parts of this country.—*improperly*, because the and the *Germans* are different nations.
- Animad*. It blows, the blows, in a certain manner or in such a direction.
- aianimak*.
- Animad*. It is painful, py, horrible; p. *aian*.
- Ani-mâdagak*, (*nind*). along on the ice; p. *e*.
- Animakamigad*. Thereble, difficulty; p. *aian*.
- Animakamigis*, (*nind*).

*d*, (*Animad*, painful, it; *nind akamigis*, I am occupied.)

*zmigisiwin*. Difficult troublesome business.

*we*. German woman;

, (*nind*). I speak German.

*owin*. German language.

*lam*, (*nind*). I suffer thoughts, in my mind;

*ang*.

(*nind*). I make him I torment him; p. *aia*.

*bi*, (*nind*). I drag (s. with great difficulty; p. *d*).

*bia*, (*nind*). I make rag or draw s. th. with difficulty; p. *aia*.*ad*.

*is*, (*nind*). I make myffer; p. *aia*.*sod*.

. Thunder, thunder-pl.-*g*.

*bag*. Flea-herb; [C. à la puce]; pl.-*on*.

*ka*, or-*magud*. It thunderstorm, there is *iderstorm*; p. *en*.*kay*, *jak*.

*can*. S. *Animikika*.

*canakwad*. Thunder-black heavy cloud;

*gabaw*, (*nind*). I turn, *og*; p. *en*.*wid*.

*gabawitan*, (*nind*). I ny back towards it, *og*; p. *en*.*ang*.

*gabawitawa*, (*nind*). I ny back towards him, *og*; p. *en*.*cad*.

*Animikonan*, (*nind*). I turn it over, upside down; p. *en*.*ang*.

*Animikonigade*, or-*magad*. It is turned over, upside down; p. *en*.*deg*, or-*magak*.

*Animikosse*, (*nind*). I fall to the ground on the face; p. *en*.*sed*.

*Animikowebina*, (*nind*). I overthrow some an. object upside down; p. *en*.*nad*.

*Animikowebinan*, (*nind*). I overthrow it upside down; p. *en*.*ang*.

*Animikwishin*, (*nind*) (pron. *nind animikoshin*.) I am lying on my belly; p. *en*.*ing*.

*Animikwissidon*, (*nind*). (Pron. *nind animikossidon*;) S. *Animikonan*.

*Animikwèssin*. (Pron. *animikossin*.) it lies upside down; p. *en*.*sing*.

*Animima*, (*nind*). I trouble or annoy him with my words; I reprimand him with hard words; p. *aia*.*mad*.

*Animis*, (*nind*). I suffer, I am in distress, in misery; p. *aia*.*sid*.

*Animishka*, (*nind*). I go along in a canoe, boat, etc.; p. *en*.*kad*.

*Animisiwin*. Suffering, misery, distress.

*Animitagos*, (*nind*). I make a speech, a harangue; also, I am troublesome with my words, I annoy with my reproaches; p. *aia*.*sid*.

*Animitagossiwit*. Speech, harangue; also, troublesome speaking, hard reproach.

*Animitawa*, (*nind*). It annoys

- me to hear him, (=speaking to me or some other person;) p. *ai-wad*.
- Aimiton*, (*aind*). I make it suffer; p. *ai-wad*. — *Nind aimiton ai-wad*. I make suffer my body, myself.) *Kid aimiton ai-wad*. thou makest suffer my heart.
- Isanokeli*, (*ut*). dog; pl. *-iyag*.
- Isaneshi*. Dog; pl. *-iyag*.
- Isaneshian*, (*aind*). I am a dog; p. *ai-wad*.
- Aimaw-wishin*, (*aind*). I am bound going on, or away; p. *-iyag*.
- Aimaw-wa*, (*aind*). I go away back; p. *ai-wad*.
- Aimaw-wishin*, (*aind*). S. *Aimaw-wa*.
- Ia-wa*? adv. What? how? what is the matter?
- Iaind*, pron. some, *ai*, and *in*.
- Iain-dassig*? adv. how often?
- Iain-be*? adv. where?
- Iain-cabassobimain*? How many fishes hast thou caught in thy net? — *Nin bejigobimain*. *ain* *mi-lassobimain* *ashi* *bejig*: I caught one, two, eleven fishes.
- Iain-cabassobimain* *uag*? What time is it? what o'clock is it?
- Iain-epiteribikak*? What time is it? (in the night.)
- Iain-epit-h-gijigak*? What time is it? (in the day.)
- Iain-graw*, adv. Certainly, to be sure.
- Iaind*, (*ut*). Man, male; pl. *-iyag*.
- Iain-ir*? adv. Which? what?
- Iain-wapi*? adv. When?
- Iain-wind*? adv. How much? how many?
- Ain-onayoshi*, or *-majak*. Evening is approaching, it is get-
- ting late; p. *ai-onayoshi*, or *-majak*.
- Anish*, interj. Why, well.
- Anish*, adv. *Ut*. S. *Anishā*.
- Anishā*, adv. For nothing; vainly, without reason, without necessity, only for the purpose of...
- Anisha dash*, conj. But.
- Anisha-ikitowin*. Lie.
- Anisha inendawowin*. Imagination.
- Anisha nind ikkit*. I tell lies.
- Anisha nin wridigema ikwe*. I keep a concubine.
- Anishā nin wridigendimia*. We live together in concubinage.
- P. *anisha wridigendilijig*.
- Anishā-wridigendimia*. Concubinage.
- Anishima*, (*aind*). I discourage him, dissuade him to do sth. or to go somewhere. I make him give up; p. *ai-wad*.
- Anishinabe*. Man, (human being, man, woman or child; (L. homo); also, Indian; pl. *-g*).
- Anishinabe-bimadlix*, (*nind*) or *anishinabeng nind jji bimadlix*. I live like an Indian, (pagan Indian,) according to the Indian mode of living; p. *ai-wad*, or *anishinabeng jji-bimadlix*.
- Anishinabe-bimadlixin*. Indian life, pagan life, Indian fashion or mode of living.
- Anishinabe ijitawin*. Indian pagan religion.
- Anishinabekas*, (*nind*). I play the Indian; p. *ai-wad*.
- Anishinab-ki* (*aind*). I live in

ian country, among  
; p. *en..kid.*

*ekwe*, Indian woman ;

*ekwee*, (*nind*). I am  
in woman ; p. *en..wid.*

*em*, (*nind*). I speak  
p. *en..mod.*

*emomagad*. It speaks  
it is written in the  
language ; p. *en..gak*

*emowin*. Indian lan-

*e-nagam*, (*nind*). I  
Indian song, or Indi-  
; p. *en..mod.*

*e-nagamon*. Indian  
l-an.

*e-ogima*. Indian  
pl.-g.

*ew*, (*nind*). I am a  
being, (man, woman  
); also, I am an In-  
. *en..wid.*

*ewadis*, (*nind*). I have  
ian character, I am  
Indian, I have feel-  
inciples, notions and  
ions like those of an  
p. *en..sid.*

*ewadisirin*. Indian  
r.

*ewaki*. Indian coun-

*ewapine*, (*nind*). I  
sickness which some-  
ned me, by magical  
e, (according to In-  
tions and supersti-  
p. *en..mod.*

*ewapinewin*. Sickness  
y somebody, (accord-  
ndian superstitions.)

*ewia*, (*nind*). I make  
an, I make him be-

come a human being ; p. *en..*  
*ad.*

*Anishinabewibitgan*. Indian  
writing, a writing in the In-  
dian language.

*Anishinabewibiige*, (*nind*). I  
write in Indian ; p. *en..ged.*

*Anishinabewibitgewin*. The act  
or knowledge of writing the  
Indian language, writing in  
Indian.

*Anishinabewidjige*, (*nind*). I do  
or act like an Indian, after  
the Indian fashion ; p. *en..gid.*

*Anishinabewidjigewin*. Indian  
fashion, Indian mode of liv-  
ing or acting.

*Anishinabewiidis*, (*nind*). I  
make myself man ; p. *en..sod.*  
— *Debeniminang Kije-Manito*  
*gibi-anishinabewiidiso tchi*  
*nodjimoinang* ; God made  
himself man to save us. *Ani-*  
*shinabewiidisowin*. Incarn-  
tion.

*Anishinabewinikadan*, (*nind*).  
I give an Indian name to s-  
th. I name in Indian ; p. *en..*  
*dang.*

*Anishinabewinikate*, or *magad*.  
It has an Indian name ; p. *en..*  
*dog*, or *magak.*

*Anishinabewinikaua*, (*nind*). I  
give him an Indian name ; p-  
*en..nad.*

*Anishinabewinikas*, (*nind*). I  
have an Indian name ; p. *en..*  
*sod.*

*Anishinabewinikasowin*. Indi-  
an name ; pl.-an.

*Anishinabewish*. Bad wicked  
Indian ; pl.-ag.

*Anishinabewishim*, (*nind*). I  
dance after the Indian fash-  
ion ; p. *en..mod.*



- Anishinabewishimowin.* Indian dancing.
- Anishinabewissin.* It is in Indian, in the Indian language, (a letter, a book, etc.); p. *en..sing.*
- Anishinabewissiton, (nind).* I make it in Indian, I write it in the Indian language; p. *en..tod.*
- Anishinabewiwin.* Humanity, human nature. — *Debenimianang Jesus o gi-odapinan o Kije-Manitowiwining kid anishinabewiwininan;* the Lord Jesus took into his divinity our humanity.
- Anishwin?* adv. Why? what? what is that? what is the reason? — This word always implies a reproach. — *Anishwin kikendansiwan iw?* — What? you don't know that? *Anishwin bi-ijassiwian kiki noamading?* Why don't you come to school?
- Anissab, (nind).* I have no fire in my house or lodge; p. *en..bid.*
- Anissâbô.* Any kind of soup not seasoned.
- Anisaboke, (nind).* I make poor thin soup without any seasoning; p. *en..ked.*
- Anissâdis, (nind).* I am sober, (not drunk now); p. *en..sid.*
- Anissadisiwin.* Sobriety, the state of a person after having been drunk.
- Anissate, or-magad.* There is no fire in the house or room; p. *en..deg, or-magak.*
- Anissendam, (nind).* I call myself, I am appeared. I don't appear.
- Anississin, or anissuwis.* Itoporates, it exhales; p. *en..ing.*
- Anil.* Spear; pl. *anitia.*
- Ani-tibikad.* Night is appearing; p. *en..tibikak.*
- Anitiak.* The handle or shaft of a spear; pl. *en..on.*
- Aniw, aniw.* Pron. S. *an.*
- Aniwa, (nind).* I precede him, I surpass him, beat him; p. *en..wiad.*
- Aniwigindan, (nind).* I overgrow him; I grow faster than him; p. *en..mad.*
- Aniwigindan, (nind).* I grow it; p. *en..ang.* — *Aniwigindan nind babisikgan,* I have overgrown coat, (it is now too small for me.)
- Aniwishima, (nind).* I put much of it, (*an.* obj., *jo* silver; *seniba,* silk, etc.); p. *en..mad.*
- Aniwishkan, (nind).* I prevent it; I overcome, surmount it; p. *en..ang.*
- Aniwishkawa, (nind).* S. *an.*
- Aniwishtawa, (nind).* S. *an.*
- Animissatchige, (nind).* I have too much of s. th.; p. *en..ang.*
- Aniwisse, (nind).* I am superfluous; p. *en..sed.*
- Aniwisse, or-magad.* The too much of it, it is superfluous, supernumerary; p. *en..seg, or-magak.*
- Aniwissiton, (nind).* I put much of it; p. *en..tod.*
- Aniwiton, (nind).* I don't appear.

ngel; pl.-*wok*.—*Kitni*, Archangel.

*ad. S. Nijogijigad. (nind)*. I am an An-  
*ia-wid*.

Though, although;

*i, (nind)*. I wound  
king; I stab him; p.  
*l*.

*(nind)*. I make use  
*en-ang*.

*m. Merchandise,*  
*-an*.

*(nind)*. I make use of  
obj.; p. *enokanad*;  
*kaj*.

*n. Tool, instrument;*

*id)*. I work, I labor,  
*enokid*.

*nd)*. I order some  
cause s. th. to be  
*enokid*.

*ind)*. I make him  
out him to work; p.

*ad*. Working-day,  
; pl.-*on*.

*ad*. It is a working-  
*en-gak*.

*id*. It is working, it  
work; p. *en-gak*.—  
*nang od ikkitowin*  
*wokimagaq oma*; the  
our Lord is doing  
rk here.

*(nind)*. I order it to  
; p. *enokid*.—*O gi-*  
*babisikawagan*, he  
a coat to be made for  
*ind anokinan mitig-*  
*n*. I order boots.

*(nind)*. I order some  
to be made; p. *enokid*

—*Nind anokinan dibaigisis-*  
*swan*, I order a watch to be  
made.

*Kid anokinag akikog*, you  
order kettles.

*Anokitagan*. Hireling, male or  
female servant; pl.-*ag*.

*Anokitage, (nind)*. I serve, I  
am in service, I work for  
somebody; p. *en-ged*.

*Anokitagekwe*, or *anokitage-*  
*wikwe*. Female servant or  
waiter, servant girl, chamber-  
maid; pl.-*g*.

*Anokitagewin*. Service, state,  
occupation, condition, of ser-  
vants.

*Anokitagewinini*. Male servant  
or waiter, valet, footman; pl.-  
*wag*.

*Anokitan, (nind)*. I serve it, I  
work for it, take care of it; p.  
*en-ang*.—*Weweni od anokitan*  
*anamiwigamig*, he serves  
well the church.

*Anokitas, (nind)*. I serve myself,  
work for myself; p. *en-sod*.

*Anokitawa, (nind)*. I serve him,  
I work for him; p. *en-wad*.

*Anokiwiganig*. Working-house;  
pl.-*on*.

*Anokiwini*. Work, labor; trade,  
business; pl.-*an*.

*Anokiwinaqad*. There is work;  
p. *en-gak*.

*Anokiwini*. Workman, labor-  
er; tradesman; pl.-*wag*.

*Anomaiá*, adv. *S. Nomaiá*.

*Anóna (nind)*. I hire or em-  
ploy him, to do me some ser-  
vice or work; p. *enomad*;  
imp. *awej*.

*Anónagan*. Person employed  
or hired for some work or  
service; pl.-*ag*.

- Anōnam*; *nind anonam*, my hired person, (man or woman) *nind anonamag*, my hired person; of *anonaman*, his hired person or persons; etc.
- Anonawa*, (*nind*). I wound him (shooting); p. *aia..wad*.
- Anōnige*, (*nind*). I hire people; p. *en..ged*.
- Anōnigos*, (*nind*). I engage in a service, I take an employment or service; p. *en..sid*.
- Anonigosicin*. Employment, service.
- Anonindiwīn*. S. *Anonigosicin*.
- Anoshka*, or *magad*. It fades, changes color; p. *aiān..kag*, or *wagak*.
- Anōsawin*. *Ol*. S. *Ijnikasowin*.
- Anōtagan*. S. *Anokitagan*.
- Anōtch*, adv. Of different kinds, of all kinds, several, divers, sundry. In the Cree language: "to-day."
- Anōtch gego daicwētang*. Credulous superstitious person; pl. *ig*.
- Anōtch ijirebisiwin*. Misconduct, misdemeanor, bad habits.
- Ansanam*, (*nind*). I sigh; p. *aia..mod*.
- Ansapinadonan*, (*nind*). I tie or bind them together, (*in. obj.*); p. *en..dol*.
- Ansapinag*, (*nind*). I bind them together, (*an. obj.*); p. *en..nad*.
- Ansiān*. Breech-cloth worn by Indians; [F. *brayais*;] pl. *on*.
- Ansig*. A kind of wild duck, sawbill; [C. *betsie*;] pl. *wag*.
- Ansisiw*. Herb on the bottom of rivers, etc.; pl. *an*.
- Answakaw*, (*nind*). I pass it over, (by mistake); *aia..ang*.
- Answekawa*, (*nind*). I pass him over, I miss him in the road; p. *aia..wad*.
- Answetaginān*, (*nind*). I leave it out, (a thread in weaving); p. *aia..ang*.
- Answetaginigade*, or *magad*. It is woven with holes in it; p. *aia..deg*, or *magak*.
- Answetaginiye*, (*nind*). I leave threads out in weaving; p. *aia..ged*.
- Answewidon*, (*nind*). I carry, or convey it further than I ought; p. *aia..dod*.
- Answewina*, (*nind*). I carry or convey him further than I ought; p. *aia..nad*; imp. *answewij*.
- Anwābamewis*, (*nind*). S. *Mnābamewis*.
- Anwābikissin pāshkisigan*. The gun misses fire; p. *aian..ing*.
- Anwākan*, adv. Often.
- Anwāta*, (*nind*). I finish, I cease; p. *enwatad*.
- Anwatawin*. The ending or finishing of a work or of an action.
- Anwātin*, or *anowātin*. It is calm, the wind does not blow; p. *en..ing*.
- Anraweweiashka*, or *magad*. The high sea is over, the waves are appeased; p. *en..kag*, or *magak*.
- Anweb*, (*nind*). I rest, I repose; p. *aianwebid*.
- Anwebia*, (*nind*). I make him rest; p. *aia..ad*.
- Anwebiwin*. Rest, repose.
- Anwebiwiniyijigad*. Day of rest. Sabbath-day Sunday. pl. *en*

*igijigad*. It is Sab-  
day, resting-day ; p.

*s*, (*nind*). I am wor-  
proach, my behavior  
shable ; p. *aia..sid*.

*(nind)*. I despair, I  
p. *aia..ang*

*(nind)*. S. *Anawen-*

*(nind)*. I find fault  
, I reprimand him,

and reprove his con-  
behavior ; p. *aia..*

*s*, (*nind*). I find fault  
self, I reprove my

my doings, I re-  
myself ; I repent, I  
rite ; I convert my-  
*aia..sod*.

*owin*. Reproach  
ne's self ; repentance,  
; conversion.

*(nind)*. I rest or  
ring down ; p. *en..*

sket-ball, bullet ;

*an*. Bullet-mould ;

*ind*). I am making  
ing balls or bullets ;

hot ; pl. *anwinsan*.

*l*). I am sitting on s.

*abid*.  
*ind*). I am sitting  
*epabid*

Any thing to sit on  
stool, bench, pew ;

*n*, (*nind*). I season  
hing to eat ; p. *ep..*

*Apabowade*, or-*magad*. It is  
seasoned ; p. *ep..deg*, or-*ma-*  
*gak*.

*Apabowân*. Any object to sea-  
son victuals with.

*Apabowana*, (*nind*). I season it,  
(some *an*. eatable object ;) p.  
*ep..nad*.

*Apabowaso*. It is seasoned, (*an*.  
obj.) ; p. *ep..sod*.

*Apabow*, (*nind*). I season vic-  
tuals ; p. *ep..wed*.

*Apabowewin*. Seasoning vic-  
tuals.

*Apagadashka*, or-*magad*. The  
sea beats, the waves **beat**,  
against s. th. ; p. *ep..kag*, or-  
*magak*.

*Apagadashkawag tigowag*. The  
waves are beating against s.  
th.

*Apagadjisse*, or-*magad*. It is  
beating against s. th. ; p. *ep..*  
*seg*, or-*magak*.

*Apagadjissitamawa*, (*nind*). I  
throw it upon him, I lay it to  
his fault, I impute it to him ;  
I accuse him of it ; p. *ep..*  
*wad*.

*Apagadjissitawa*, (*nind*). S. *Apa-*  
*gadjissitamawa*.

*Apagadjivebaog*, (*nind*). The  
waves beat against my canoe  
and carry me away ; p. *ep..*  
*god*.

*Apagândaigan*, or-*apagândai-*  
*ganak*, s. flail ; pl.-*an*. or-*on*.

*Apagândaige*, (*nind*). I thrash ;  
p. *ep..ged*.

*Apagandaigekwe*. Thrashing  
woman ; pl.-*g*.

*Apagandaigewigamig*. Thrash-  
ing floor, barn ; pl.-*on*.

*Apagandaigewin*. Thrashing.

- Apagwawegwinini*. Thrasher; pl. *weg*.
- Apagsikayon*, (*nind*). It comes upon me; it throws me down; p. *ep. ged*.—*Naningim ishkawabo od apagsikayon*, ardent liquor (firewater) throws him often down.
- Apagsikawa*, (*nind*). I come down upon him, I fall upon him and make him fall, I throw him down; p. *ep. wad*.
- Apagtanmad*. The wind blows in a certain direction; p. *ep. me!*
- Apagjice*, (*nind*). I throw, I cast; p. *ep. wad*.
- Apagim*, (*nind*). I throw or cast him somewhere; p. *ep. jicud*; imp. *apagij*.
- Apagis*, (*nind*). I throw or precipitate myself somewhere; I take refuge to some place; p. *ep. wad*.
- Apagladimin*, (*nind*). We throw s. th. to each other; p. *ep. deljig*.
- Apaglanawa*, (*nind*), or *nind apagitawa*. I throw s. th. belonging or relating to him; I throw it to him; p. *ep. wad*.
- Apagitan*, (*nind*). S. *Apagitan*.
- Apagitchigud*, or *magad*. It is thrown or cast somewhere; p. *ep. deljig*, or *magak*.
- Apagitchigyas*, (*nind*). I am thrown somewhere; p. *ep. sol*.
- Apagitchigye*, (*nind*). I am throwing; p. *ep. ged*.
- Apagitan*, (*nind*), or *nind apagitaw*. I throw it somewhere; p. *ep. sol*, or *ep. tang*.
- Apagidimin*, (*nind*). We throw ourselves together or some- where, that is, we rush to some place; also, we take refuge somewhere; p. *ep. deljig*.
- Apakode*, or *magad*. It is covered, it is roofed, (house, lodge, etc.); p. *ep. deg*, or *magak*.
- Apakodjigade*, or *magad*. There is a roof to it, it is roofed; p. *ep. deg*, or *magak*.
- Apakodjigan*. Shingle; pl. *ag*.
- Apakodjigan*. Roof, the covering of a lodge or house; p. *au*.
- Apakodjige*, (*nind*). I am covering, making a roof; p. *ep. ged*.
- Apakodlon*, (*nind*). I am covering it, putting a roof to it; p. *ep. dol*.
- Apikosigan*. Weed or bark smoked with tobacco.
- Apikosige*, (*nind*). I smoke wood (or bark) with tobacco; p. *ep. ged*.
- Apakwshkwai*. Rush for mat-pl. *au*.
- Apakwei*. Mat, lodge-mat; p. *ag*.
- Apandjigan*. By-meat, any thing eaten with some other thing.
- Apandjige*, (*nind*). I eat s. th. with s. th.; p. *ep. ged*.
- Apandjigen*, (*nind*). I eat it with s. th.; p. *ep. ged*.—*Nind amwa wabos, tchiss dash nind apandjigen*; I eat a rabbit, and turnips with it.
- Apandjigenan*, (*nind*). I eat some *an* object with s. th.; p. *ep. ged*.—*Wiss nin midjin*, or *kokosh nind amwa, pakw-jigan dash nind apandjigan*, or, *apiss nind apandji-*

*genag*, I eat meat, or, I eat pork, and I eat bread with it, or, I eat potatoes with it.  
*Apāngishin*, (*nind*). I fall somewhere; p. *ep..ing*.  
*Apāngissin*. It falls somewhere; p. *ep..ing*.  
*Apassagokidjan*. Tobacco juice in the pipe or pipe stem.  
*Apawee*, (*nind*). I have a bad ominous dream, (dreaming of death, etc.); p. *atapawed*.  
*Apawewin*. Bad dream, ominous unlucky dream; pl.-*an*.  
*Apēgish*, or *apēdash*, adv. These two adverbs express a wish, desire or request, and correspond exactly to the Latin: *utinam*.—*Apegish waiba bidagwiskinowad*; I wish they would soon come here; (L. *utinam praeſto advenirent*.)  
*Apēngi*, (*ſt*). Be it so, I wish it would be so.  
*Apēnimon*, (*nind*). I rely on it, I put my confidence in it, I trust to it, or in it; p. *epenimod*.—*Win igo o nibwākāwin od apenimon*, he relies on his own wisdom.  
*Apēnimonan*, (*nind*). I rely on him, I place my hope and confidence in him, I trust in him; p. *openimod*. V. Conj. *Debendjged nind apitchi apenimonan*, I put my whole confidence in the Lord.  
*Apēnimovin*. Reliance, confidence, trust, hope.  
*Apēnindis*, (*nind*). I rely on myself, I put confidence in myself; p. *ep..sod*.  
*Api*, adv. When.  
*Apidanis*, (*nind*). I sojourn, I stay in some place; p. *ep..*

*sid*.—*Ga-apidanisiſiān olenang nibinong*, *gl-nibo am inini*: that man died during my stay in town last summer.

*Apiganēgwasson*. The upper part of a moccasin; (C. *hausse de soulier*;) pl.-*an*.

*Api Jesus gijigong ejād*. Ascension-day.

*Apikan*. Portage-strap, packing-strap; pl.-*an*.

*Apikkan*. A kind of snake; pl.-*ag*.

*Api kitchitwa Marie gijigong ejād*. Assumption of the B. V. Mary.

*Apikweidwewāson*. Collar of a coat, etc.; pl.-*an*.

*Apikwēshim*, (*nind*). I have my head resting on s. th. lying down. I lay my head on s. th. [L. *reclino caput*]; p. *ep..mod*.

*Apikweshimon*. Cushion, any thing put under the head in lying down; pl.-*an*.

*Apikweshimon*, (*nind*). I lay my head on it, or I put it under my head, in lying down; p. *ep..mod*.

*Apikweshimonan*, (*nind*). I lay my head on some *an*. object, in lying down; p. *ep..mod*. (V. Conj.)

*Apine*, adv. Always, ever since, incessantly, always the same, without interruption; done, gone.

*Apingweigan*. The middle ornamented part of a moccasin; pl.-*an*.

*Apishim*, (*nind*). I am lying on s. th.; p. *ep..mod*.

*Apishimon*. Any thing to lie down upon, bed; pl.-*an*.

**Apishimon, (nind).** I am lying on it; p. *ep..mod.*

**Apishimonag.** The boards of a floor; the little cedar branches on the floor of a lodge.

**Apishimonak.** Board for a floor; pl.-og.

**Apishimonan, (nind),** I am lying on some *an. obj.*; p. *ep..mod.* (V. Conj.)

**Apishimonigin.** Carpet for a floor; pl.-on.

**Apishimonikadân, (nind).** I am making a floor (in a house or lodge); p. *ep..ang.*

**Apishimonikade, or -magad.** There is a floor made, (in a house or lodge); p. *ep..deg,* or-*magak.*

**Apishimonikawa, (nind).** I prepare him a place to lie down upon; (branches, mats, etc.); p. *ep..wad.*

**Apishimonike, (nind).** I am preparing a place to lie down upon; p. *ep..ked.*

**Apishimonikodadis, (nind).** I prepare to myself a place to lie down upon, (branches, mats, a bed, etc.)

**Apishkagagi.** Mag-pie; pl.-*wag.*

**Apishkamonan onagek, (nind).** I put a piece of bark under my knees in a canoe; p. *ep..mod.*

**Apisidebiwin.** Footstool; pl.-*an.*

**Apisika, (nind).** I am on the way, I am coming; p. *ep..kad.*

**Apisikâ, (nind)** I walk as quick as I can; p. *ep..kad.*

**Apisikâ, or-magad.** It is coming on; p. *ep..kag,* or-*magak.*

**Apisikâ, or-magad** It is of a

dark, livid, black-blue color; p. *ep..sag,* or-*magak.*

**Apissâb, (nind).** I have a livid or dark-blue eye, (or eye) (from a fall or blow); p. *ep..sabit.*

**Apissâbawe, (nind).** I am dark-blue, I have a livid dark-blue spot, (or spots,) from a blow or fall; p. *ep..wed.*

**Apissâbik.** Black-lead, for polishing stoves; [C. de la mine.] **Apissabikishka, or-magad.** It is of a dark-blue color, (obj. of metal or stone); p. *ep..kag,* or-*magak.*

**Apissaje, (nind).** My skin is dark-blue, (from a blow or fall); p. *ep..jed.*

**Apissi.** Alg. Violet; pl.-*n.*

**Apissin.** It is of a violet or dark-blue color; p. *epissing.*

**Apissingwe, (nind).** I have a dark-blue face, from a fall or blow; p. *ep..wed.*

**Apissis, (nind).** I am of a dark-blue or livid color; p. *ep..sid.*

**Apissitagan.** Thin broad long slice of cedar in the bottom of a canoe; pl.-*ag.*

**Apita, or-magad.** It is of a certain thickness or height, it is so high; p. *epitag,* or-*magak.* —*Anin epitag ki wâkaigan?* —*Ow sa apita.* How high is your house?—It is so high.

**Apitagima, (nind).** I estimate or value him at..., I put his price at..., (*an. obj.*); p. *ep..mad.*

**Apitagindan, (nind).** I estimate or value it at..., I put its price at..., (*in. obj.*); p. *ep..ang.*

**Apitakama, adv.** At a certain

depth under ground, so deep under ground.

*Apitandjige*, (*nind*). I spend so much time in eating; I eat as long as...; p. *eg.ged*.—*Epitandjiged nishime, nind apitandjige gae nin*; I spend as much time in eating as my brother does; (I eat as long as my brother.)

*Apitâodon*, (*nind*). I tie it down, with a knot; [F. je l'attache avec un nœud;] p. *ep.dod*.

*Apitch*, adv. During, as long as, all the time; as much as: (in the Change, *epitch*.) *Gedapitch-aiaiân oma*, as long as I shall remain here. *Gapitch-âkosid*, 'during his sickness, or, all the time he was sick.

*Apitcha*, or-*magad*. It is of such a distance, as far as..., it is distant; p. *epitchag*, or-*magak*.—*Anin epitchag wâkai-gan? odena?* etc.—*Nissimî-dana sa dasso dibaigan apitcha*. How far is the house? the village? etc.—It is thirty miles distant. *Moniang epitchamagak, mi epitchag wendjibaiân*; the place where I come from, is as far as from here to Montreal.

*Apitchi*, (*nind*). I am preparing, I contemplate or intend to do s. th.; p. *epitchid*.

*Apitchi*, adv. Much, very much, very, perfectly, entirely, eminently, exceedingly, excessively, extremely, absolutely; for ever.

*Apitchi banâdjia*, (*nind*). I destroy or annihilate some an. obj.; p. *aiap.ad*.

*Apitchi banâdjiton*, (*nind*). I destroy or annihilate it, (*in. obj.*); p. *aiab.tod*.

*Apitchi giwe*, (*nind*). I come back again entirely, (to remain here); p. *aia.wed*

*Apitchi kigijêb*, adv. Very early in the morning.

*Apitchi madja*, (*nind*). I move away all together, I quit or leave the place entirely; p. *aia.ad*.

*Apitchinana*, (*nind*). I kill him entirely; p. *aia.nad*; imp. *apitchinaj*.

*Apitchinikeb*, (*nind*). My arm is so tired that I cannot stretch it out; p. *aia.bid*.

*Apitchi onâgochig*, adv. Late at the close of the day, in the beginning of the evening.

*Apitchishima*, (*nind*). I let him fall to the ground; p. *aia.mad*.

*Apitchishin*, (*nind*). I fall to the ground stumbling, I fall hard; p. *aia.shing*.

*Apitchita*, (*nind*). I am occupied in doing s. th., I am about; p. *ep.tad*.

*Apitchi-widige*, (*nind*). I am married lawfully, for lifetime, (not after the Indian fashion); p. *aiap.ged*.

*Apitchi-widigema*, (*nind*). I am married to her, (or to him,) in a lawful manner, permanently; p. *aiap.mad*.

*Apitchi-widigendaa*, (*nind*). I join him in marriage lawfully, for lifetime; p. *aiap.ad*.

*Apitchi-widigendimin*, (*nind*). We are married together lawfully, for lifetime; p. *aia.didjig*.



- Apitchi-widigendiwin.* Lawful marriage for lifetime.
- Apitchiwin.* Preparation.
- Apitendagos, (nind).* I am worth, I am worthy; *nin kitchi apitendagos*, I am precious, valuable; p. *ep..sid.*
- Apitendagwad.* It is worth; *kitchi apitendagwad*, it is precious, valuable; p. *ep..wak.*
- Apitendam, (nind).* I value or esteem; p. *ep..dang.*
- Apitendân, (nind).* I esteem it, value it, I appreciate it; p. *ep..dang.*
- Apitenim, (nind).* S. *Apitenindis.*
- Apitenima, (nind).* I esteem or respect him; I appreciate him; p. *ep..mad.*
- Apiténimonan, (nind),* or, *nind deapiténimonan.* I esteem myself as high as him; I put myself equal to him in my estimation; p. *epitenimod.* (V. Conj.)
- Apitenindis, (nind).* I esteem myself; p. *ep..sod.*
- Apitinigos, (nind).* I weigh so much; p. *ep..sid.*—*Gega nij-wâk dasso dibâbiskodjigan apitinigôsi*; he weighs almost two hundred pounds.
- Apitinigwad.* It weighs so much; p. *ep..wak.*—*Anin minik epitinigwak ki kitchi babisikawagan?*—*Midasso dibabiskodjigan sa apitinigwad.* How much weighs your cloak?—It weighs ten pounds.
- Apitis, (nind).* I am of age; I am of such an age; p. *epiti-sid.*—*Epitisiân apitisi*, he is of my age.
- As-tooe, (nind).* I walk as quick as I can; p. *ep..S. Apisika.*
- Apitowc, (wind).* I speak as..., or I speak as low as I can; p. *ep..wed.*—*Epi-nagamoda*, let us sing or as loud as we can. *weian nind apitowc*, I as loud as you.
- Apitowwedjiewan.* It is such a manner, or as (running water, or a fall); p. *ep..weang.*—*I sibi garwabandambân nâgo apitowwedjiewan, wowedjiewan*; the river yesterday has the same (in its course,) as this
- Asâdi.* Poplar, aspen-tree
- asâdig.*
- Asâdika, or-magag.* The poplar-trees; p. *es..magak.*
- Asadikang.* Poplar Point
- Ash, or iash,* end-syllable verbs, signifies sailing with the wind, or ed by it; as: *Nin kiji sail fast. Babâmaski, sailing about. Nin wêba, thrown or driven by the*
- Ashamâ, (nind).* I give eat, I feed him; I give provisions; p. *esh..ma*
- Ashandân, (nind).* I feel *esh..ang.*—*Nind ashana-w,* I feed my body.
- Ashandis, (nind).* I feed; p. *esh..sod.*
- Ashange, (nind).* I give I keep boarders; p. *esh..*
- Ashangêkwe.* Woman that to eat, that keeps boarders; boarding-mistress, her landlady; pl. *-g.*

Boarding-  
inn; pl.-*on*.  
ving to eat,  
ng; the keep-  
ing-house or

A man that  
t keeps board-  
ing; board-  
ing-lord; pl.-

(in numbers  
*wi ashi nij*;  
*nian*; twelve,  
twenty and five.  
incite him, I  
encourage him,  
educate him by  
ple; p. *aia*..

I stick it to  
*ng*.  
*ind*). I hold  
him; p. *esh*..

2. Anything  
s. th.; also, a

(*nind*) I  
some other  
p. *esh.ged*.  
[of fish, bass-  
in;] pl.-*ag*.  
ard-loom; pl.

strange! curi-  
ous! what to

v. Although,

S. *Ashia*.  
compositions,  
*fresh*, *new*.  
one of the fol-

*Ashka*. At the end of a syllable  
alludes to the waves on a lake  
or sea; as: *Mamangaska*, the  
sea is high. *Anwawewiashka*,  
the waves are appeased. *Kiji-  
wewiashka*, there is a loud  
roaring of the sea, of the  
waves.

*Ashkakwa*, or *magad*. There is  
green wood, or standing  
wood; p. *esh.wag*, or *magak*.

*Ashkakwa-onagij*. A gut of the  
moose.

*Ashkandân*, (*nind*). I eat it raw;  
p. *esh..ang*.

*Ashkashkânagtnwoe*, (*nind*). I  
have sore eyes, (red and full  
of matter;) p. *esh.wed*.

*Ashkatai*. Green skin of an ani-  
mal; pl.-*og*.

*Ashkâtig*. A piece of green  
wood; pl.-*on*.

*Ashhâtigoke*, (*nind*). I chop  
green wood; p. *esh..ked*.

*Ashkenlagwad*. *Ashkendam*.  
*Ashkendamia*. *Ashkendamo-  
win*; (O. S. *Kashkendagwad*.  
*Kashkendam*. *Kashkendamia*.  
*Kashkendamowin*.)

*Ashkib*, (*nind*). I eat raw; p.  
*eshkibod*.

*Ashkibagad*. The leaves (of  
trees and bushes) are budding;  
p. *esh.gak*.

*Ashkigin*. Green skin of a large  
quadruped; (moose, buffalo,  
etc.); pl.-*on*.

*Ashkikomân*. Lead.

*Ashkikomânikan*. Lead-mine;  
pl.-*an*.

*Ashkikomânike*, (*nind*). I make  
lead, I produce lead, I work  
in a lead-mine; p. *esh.ked*.

*Ashkikomânikewin*. Work, bu-

- business, occupation, of a miner in a lead-mine.
- Ashkikomani kewinini*. Miner in a lead-mine; pl. *wag*.
- Ashkina*, (*nind*). S. *Agim nind ashkina*.
- Ashkimanétáb*. Strings of leather for lacing snowshoes; [C. *babiche* ;] pl. *in*.
- Ashkimé*, (*nind*). I lace or fill snowshoes; p. *eshkimed*.
- Ashkinéwin*. Art, work, occupation of a person lacing or filling snowshoes.
- Ashkin*. It is raw; p. *eshking*.—*Ashkin mandan wiiáss*, this meat here is raw. *Ashkinon tchissan*, the turnips are raw.
- Ashkin*. It is raw, (*an. obj.*); p. *eshking*.—*Ashkin aw gigo*, this fish is raw. *Ashkinog ogow opinig*, these potatoes are raw. (III. Conj.)
- Ashkipidan*, (*nind*). It tastes raw to me, I find it tastes raw to me, I find it tastes raw; p. *esh.ang*.
- Ashkipwa*, (*nind*). It tastes raw to me, (*an. obj.*); p. *esh.wad*; imp. *ashkipwi*.—*Nind ashkipwa aw gigo*, I find this fish tastes raw, it tastes raw to me.
- Ashkiwiiáss*, *ashkigigo*, etc. Rawmeat or fresh meat, raw fish or fresh fish (not salted,) etc.
- Ashkonawis*, (*nind*). Alg. S. *Anawewis*.
- Ashkote*, *Ashkotekan*. *Ashkoteke*. *Ashkotewábo*. *Ashkwaatch*; Ol.—S. *Is h k o t e*. *Ishkotekan*. *Ishkoteke*. *Ishkotwábo*. *Ishkwaatch*.
- Ashkikawac* (*nind*). I all upon him; I throw myself upon him; p. *esh.wad*.
- Ashótábikissitchigan*. S. *otchissitchiganabik*.
- Ashótaganámo*, (*nind*). I lay some *an. obj.* putting it on s. th.; p. *esh.mad*.
- Ashótaganandán*, (*nind*). I strike it, putting it on s. th.; p. *esh.ang*.
- Ashotakámigina*, (*nind*). I lay him on the ground; p. *nad*.
- Ashotakamiginan*, (*nind*). I keep it down on the ground; p. *esh.ang*.
- Ashotakamigishima*, (*nind*). I put him down on the ground; p. *esh.mad*.
- Ashotakamigissidon*, (*nind*). I put it down on the ground; p. *esh.dod*.
- Ashótataigan*. Anvil, or thing to strike s. th. on; pl. *an*.
- Ashótataige*, (*nind*). I put object to strike s. th. on; p. *esh.ged*.
- Ashotchishwa*, (*nind*). I lay him underneath, under s. th.; p. *esh.wad*.
- Ashotchishin*, (*nind*). I am underneath; p. *esh.ing*.
- Ashótchissin*. It is underneath under s. th.; p. *esh.sing*.
- Ashotchissitchigan*. Foundation; pl. *an*.
- Ashotchissitchiganábik*. Foundation-stone; pl. *on*.
- Ashotchissiton*, (*nind*). I lay underneath, under some object; p. *esh.tod*.
- Ashóncina*, (*nind*). I oblige him, I mistrust him; p. *esh.wad*.

- manis*, (*nind*). I am in of the enemy; p. *esh.*
- (*nind*). I am armed, I'd myself; p. *esh..wiod.*
- bandan*, (*nind*). I guard self against it; p. *esh..ang.*
- akawa*, (*nind*). I guard myself against him; p. *esh..ad.*
- wtwin*. Arms or weapon of warrior; pl.-*an.*
- awawa*, (*nind*). I go to meet in; p. *es..wad.*
- igwâm*, (*nind*). I slumber, I'm half asleep, I doze; p. *iasingwang.*
- ig*, seal; [F. loup-marin;] pl.-*ag.*
- iktgwaiân*. Seal's skin; pl.-*og.*
- lakwanis*, (*nind*). I am ambitious; p. *aia..sid.*
- lssa*, (*nind*). I put or place him somewhere; p. *essad*; imp. *ashi.*
- lssâb*. Net, fish-net; pl.-*ig.*
- lsabâb*. Thread; twine; yarn.
- lssabâbike*, (*nind*). I make thread; I spin; p. *ess..ked.*
- Assababiwegin*. Linen.
- Assâbike*, (*nind*). I am netting, making a net; p. *ess..ked.*
- Assabikéiâb*. Twine for making nets.
- Assâbikeshi*. Spider, (net-maker); pl.-*iog.*
- Assabikeshiwossab*. Spider's web, cob-web; pl.-*ig.*
- Assabikewin*. Netting, making nets.
- Assâbins*. A small net, with small meshes; pl.-*ag.*
- Assâbish*. An old bad net; pl.-*ag.*
- Assâgaanshk*. Reed; [F. roseau;] pl.-*on.*
- Assâkamig*. Moss, on the ground. S. *Atagib.*
- Assamâbandimin*, (*nind*). We are together face to face, we are confronted; p. *aia..didjig.*
- Assana*, or-*magad*. It is settled down, pressed down; [F. c'est foulé;] p. *essanag*, or-*magak.*
- Assânago*. Gray squirrel; pl.-*g.*
- Assanâgonaga*, or-*magad*. The snow is hard, settled down; p. *ess..gap*, or-*magak.*
- Assânâvig*. Ot. S. *Ininatig.*
- Assânasshkinadon*, (*nind*). I press it down, in a vessel; p. *ess..dod.*
- Assânashkine*, or-*magad*. It is pressed down, in a vessel; p. *ess..neg*, or-*magak.*
- Assândjig*, (*nind*). I put s. th. somewhere in order to keep and conserve it, or to hide it; 3. p-o; p. *ess..god.*
- Assândjigon*. Place where s. th. is kept and conserved, or hidden; pl.-*an.*
- Assândjigon*, (*nind*). I put it somewhere to keep or hide it; p. *ess..ged.*
- Assândjigonan*, (*nind*). I put some an. obj. somewhere to keep or hide it; p. *ess..god.* (V. Conj.)
- Assawân*. Arrow with an iron point or head; pl.-*ag.*—S. *Pikwak.*
- Assâwe*. Goldfish; [C. perchau;] pl.-*g.*
- Assékadan*, (*nind*). I dress it, I tan it, an *in.* skin; p. *ess..ang.*—*Pijikiwegin nind assé-*

- kadan*, I am tanning an ox-hide.
- Assékade*, or *magad*. It is dressed or tanned, (*in. skin*;) p. *ess..deg*, or *magak*.
- Asäckana*, (*nind*). I dress or tan it, an *an. skin*; p. *ess..nad*. — *Wawashkeshiwéän nind asäckana*, I am tanning a deer skin.
- Assékaso*. It is dressed or tanned (*an. skin*;) p. *ess..sod*.
- Asséke*, (*nind*). I am dressing a skin, tanning; p. *ess..ked*.
- Assékéwigamig*. Tann-house, leather manufactory; pl.-*on*.
- Assékéwin*. Tannery, tanner's trade, occupation, business.
- Assékéwinini*. Tanner, leather manufacturer; pl.-*wag*.
- Asséma*. Tobacco; snuff; p. k.
- Assémáke*, (*nind*). I manufacture tobacco or snuff; p. *ess..ked*.
- Assémákéwigamig*. Tobacco manufactory; pl.-*on*.
- Assémákéwinini*. Tobacco manufacturer; pl.-*wag*.
- Asséma-makak*. Tobacco-box; snuff-box; pl.-*on*.
- Assiginák*. Startling, (bird); [F. étourneau;] pl.-*wag*.
- Assigobanimod*. A sack made of the inner bark of the linden-tree; pl.-*an*.
- Assigobi*, (*nind*). I soften the bark of the linden-tree, by boiling it; p. *ess..bid*.
- Assin*. Stone, pebble; pl.-*ig*.
- Assin*. At the end of verbs, signifies *coming with the wind* (*in. obj.*), or being *driven or agitated* by the wind; as: *lidassin*, it comes with the wind; it is *driven* by the wind.
- Wássi* thrown or driven away wind. — *Goshkébagh* leaves (of a tree) *ass* by the wind.
- Assináb*. Stone tied to sink it; pl.-*in*.
- Assinábwan*. Stone-Siou of Siou-Indian; pl.-*ig*.
- Assinika*, or *waged*. *T* stones, it is stony, stones; p. *ess..lag*, or *Assinikade*, or *magad*. made of stone; it is with stones; p. *ess..magak*.
- Assinikade*, or *magad* is a stone-foundation, under a wooden buik *ess..deg*, or *magak*.
- Assining ijindigwad*. I like stone, it resembles
- Assinins*. Small little especially a little stone beach of a lake; pl.-*é*
- Assininsika*, or *magad* are little stones, it is little stones, (especially beach of lakes;) p. or *magak*.
- Assintw*, (*nind*). I am become stone, I am p. *ess..wid*. — *Bejig ik bod Montang gi-assi* woman who died in became stone, petrified
- Assintwan*. It is petrified came stone; p. *ess..a*
- Assint-wadjiv*. Rock tains.
- Assint-wákaiwan*. Stoning; stone-built fort an.

- upation of a  
*i.* Mason; *Atadikana*, (*nind*). I cast lots  
for some *an.* obj.; p. *et..nad* ;  
issors; pl- imp. *atadikaj*.  
and-cherry ; *Atadi-masinaigan*. Playing-  
e;] pl-*an.* card; pl-*ag*.  
*j.* Sand- *Atadimin*, (*nind*). We put in  
-*ig.* together; we are gambling,  
. I am lean- playing at cards or at some  
on s. th., I other interested game; we  
s. th.; p. cast lots; we are betting; p.  
*etâdidjig*.  
irth; or a *Atadiwigamig*. Play-house,  
a hat; [F. playing-house.  
I lean sit- *Atâdiwin*. Interested game;  
*ind*). I am card-playing; bet, wager.  
; p. *aiass..* *Atâge*, (*nind*). I put it; I play  
. I support an interested game, as card-  
, I prop it; playing for money; I bet; p.  
-*magad*. It *etaged*.  
orted; p. *Atagen*, (*nind*). I put it in, I  
*ak.* put it at stake, I play for it;  
*asswakwai-* I bet it, (*an.* obj.); p. *etaged*.  
-support, I put at stake  
*l-an, or-on-* some *an.* obj.; I play for it,  
*ud*). I am (him, her;) I bot it, (him,  
orting; p. her;) p. *etaged*. V. Conj.  
*asswakwai-* *Atagen mamakisiwin*, (*nind*). I  
-support, inoculate with the cow-pox.  
*l-an, or-on-* S. *Mamakisiwoe*.  
*ud*). I am *Atâgewin*. Card-playing, or the  
orting; p. playing of any interested  
. Pron. *nind* game; (considered in itself,  
t him with or in regard to one person  
*ss..wanad*. only; in regard to several per-  
I gird it; sons playing together, *atâdi-*  
-*win*.)  
I gird him; *Atâgib*. Green moss on stones  
*asswajij*. on the bottom of a lake, etc.  
e, *nind ass-* *Atâiâ!* interj. aha! ha! ah!—  
ing on some used by men or boys only, to  
ng. express joy, surprise; impa-  
I support tience, fear; anger, indigna-  
tion.

- Atâma*, (*nind*). I sell him s. th. ; p. *et. mad*, or, I buy s. th. of him.
- Atamadis*, (*nind*). I lay or store it up for me, I am laying up a treasure; [L. thesaurizo mihi;] p. *ed. sod*.
- Atandikandan*, (*nind*). I cast lots for it; p. *et. ang*.
- Atândiwîn*. Commerce, trade, traffic, buying and selling.
- Atâss*, (*nind*). I put things up, I store up; p. *et. assod*.
- Atâsson*, (*nind*). I put it up somewhere to keep and conserve it, I store it up; p. *et. assod*.
- Atâssonan*, (*nind*). I store up some an. obj.; p. *et. assod*. (V. Conj.)—*Nibiwa pakwejiganan od atâssonan*, he stores up much flour.
- Atassowigamig*. Store-house, warehouse; pl.-on.
- Atâssowîn*. Place where to put or keep s. th., larder, pantry, etc.; pl.-an.
- Atassowinini*. Storer; pl.-way.
- Atawâ*, (*nind*). I put or set him s. th.; I bet him; p. *et. awad*.
- Atâwâgan*. Any thing given to a trader in exchange for his goods, especially fur or skins of wild animals; pl.-an, or-ag.
- Atâwama*, (*nind*). I borrow of him; I trade with him, buying s. th. of him, or selling him s. th.; p. *et. mad*.
- Atâwa mamakisiwîn*, (*nind*). I inoculate him with cow-pox.
- Atâwange*, (*nind*). I borrow; p. *et. awanged*.
- Atawangên*, (*nind*). I borrow it;
- Atawangenan*, (*nind*). I borrow some an. object; *wanged*.
- Atawangeshk*, (*nind*). I have a habit of borrowing; *kid*.
- Atawangeshkiwîn*. Borrowing; *kid*.
- Atawangewîn*. Borrower; *kid*.
- Atawâsse*, (*nind*). I fall on my face; p. *et. aiâtawassel*.
- Atâwe*, (*nind*). I sell, I traffic, I deal; p. *et. awed*.
- Atawe*, (*nind*). I have my fire goes out; p. *et. aiâtawassel*.
- Atâwé-maxinaigan*. License; pl.-an.
- Atâwên*, (*nind*). I sell, I pose of it; p. *et. awed*.
- Atâwênan*, (*nind*). I sell (her, it,) some an. object; p. *et. awed*.
- Atawéwigamig*. House of commerce, of trade, house, store; pl.-on.
- Atâwewîn*. Market, trader's business or trade, traffic.
- Atâwewinini*. Trader, merchant, store-keeper; pl.-way.
- Atawissan*. Cord of wick; pl.-an.
- Atchâb*. Bow-string; p. *et. awad*.
- Atchigade*, or-magad. Placed; p. *et. ch. deg. gak*.
- Atchige*, (*nind*). I put a stake as a prize; p. *et. awad*.
- Atchigewîn*. Putting a stake; pl.-an.

alter, (in rain;) p.

*nind*). I make an  
or a park around  
e him in; p. *aiat*.  
*i nin wi-otchikina*,  
the cow in.

*nind*). I separate  
a partition in; I  
nclosure; p. *aia*.

, or *magad*. There  
n; an enclosure, a  
*at..deg*, or *magak*.

Partition or se-  
rooms in a house;  
ure, park; pl.-*an*.

A short time. a

*nd*). I am shy, I  
*hinisid*.

n. The foot-board  
an cradle; pl.-*an*.

n *bimibaigony*, or,  
tir up.

(*nind*). I fall down  
p. *et..sed*.

Squirrel; pl.-*g*.

*nind*). S. *Awassab*.

dv. Aside, away.

t, adv. *Ol*. Sud-  
t once.

*sse*, (*nind*). I fall  
; p. *etch..sed*.

l. The fire or can-  
ut; p. *aiateg*, or-

l. It is, there is;  
*uagak*.

. I quench it, ex-  
put it out, (fire or

c.); p. *aiâ..teang*.

I am sober again,  
ig been drunk;) p.

*Atebiwin*. Soberness, the state  
of not being drunk.

*Ateigan*. Extinguisher; pl.-*an*.

*Ateige*, (*nind*). I quench or  
extinguish, (fire, etc.); p. *aiâ-  
teiged*.

*Ateshin*, (*nind*). S. *Atebi*.

*Atig*. At the end of some com-  
pound words, signifies *wood*,  
*tree*, *stick*; pl.-*og*, or-*on*.—

*Wâkaiganâtig*, a log for a log  
house; *nibaganâtig*, bedstead.

When the first part of the  
composition ends in a vowel,  
*iatig*, or *watig*, is annexed;  
as: *Ajidéiâtig*, *anamiewâtig*,  
cross.

*Atik*. Reindeer; [F. caribou;]  
pl.-*wag*.

*Atikons*. Young reindeer; pl.-  
*ag*.

*Atikameg*. White fish; pl.-*wag*.

*Atiss*. Sinew, nerve; pl.-*in*.

*Atissiwag*. Nerve or sinew with  
the flesh on it; pl.-*og*.

*Atôban*. Trough; [F. auge;]  
pl.-*an*.

*Atôbanike*, (*nind*). I am mak-  
ing a trough; p. *et..ked*.

*Atôn*, (*nind*). I put it, I place  
or lay it; I bet it; p. *etod*.

*Atwab*, (*nind*). I put up or  
conserve provisions, victuals;  
3. p. o.; p. *etwabod*.

*Atwakogabaw*, (*nind*). I lean  
against s. th., standing; p.  
*aiat..wid*.

*Atwashima*, (*nind*). I put him,  
(her, it,) there to lean against  
s. th.; p. *aiat..mad*.

*Atwashimon*, (*nind*). S. *Atwa-  
kogabaw*.

*Atwassidon*, (*nind*). I put it  
there to lean against s. th.;  
p. *aia..dod*.



- Aw. (nind).* I am; p. *aiâwid.*  
*Aw.* Pron. that, this.  
*Awa, (nind).* I make use of some an. object; p. *aiawad.*—  
*Nin wi-awa ki pijikin,* I want to make use of your ox.  
*Awadogaodass, (nind).* I make several trips in a canoe or boat, fetching or carrying s. th.; p. *aiaw..sod.*  
*Awadass, (nind).* I am fetching or carrying s. th. in a carriage; p. *aia..sod.*  
*Awadassini, (nind).* I am carrying stones; p. *aia..nid.*  
*Awadinisse, (nind).* I am fetching or carrying wood for fuel p. *aia..sed.*  
*Awadjidâbi, (nind).* I am carrying, on a carriage or sleigh; p. *aia..bid.*  
*Awadjidâbia, (nind).* I make him draw a load; p. *aia..ad.*  
*Awadjidâbiwin.* Conveyance in a carriage.  
*Awadjiwadâdis, (nind).* I am carrying s. th., in a carriage for myself; p. *aia..sod.*  
*Awadjiwagan.* A thing to carry s. th. in it, back-basket; pl.-an.  
*Awondjiwanage, (nind).* I am carrying for somebody; p. *aiaw..ged.*  
*Awadjiwana, (nind).* I am carrying for him; p. *aia..wad.*  
*Awadjiwane, (nind).* I am carrying s. th. in a basket, etc.; p. *aia..ned.*  
*Awadon, (nind).* I carry it or convey it on a carriage or sleigh; p. *aiâwadod.*  
*Awakân.* Slave, enslaved prisoner of war; also, domestic or tamed animal or  
*ny.*  
*Awakâna, (nind).* I make use of him; I treat him like  
 I tame an animal or  
 I keep a tamed animal  
 p. *ew..nad.*  
*Awakânigon, (nind).* I make  
 me a slave, it is  
 p. *god.*—*Batadon*  
*kanigon, sin end*  
 (he is a slave of sin)  
*Awakânindis, (nind).* I  
 myself, I make  
 slave of somebody  
 thing; p. *ew..sod.*  
*Awâkanis, (nind).* I  
 slave, a prisoner  
 captive; p. *ew..wid.*  
*Awakânwin, or aw*  
 Slavery, captivity  
 condition of a slave  
*Awakinan, (nind).* I  
 (animal or bird,) I  
 p. *ew..nad.*  
*Awân.* Fog, mist.  
*Awân.* It is foggy;  
*Awân.* It is; p. *aiâw*  
*Awana, (nind).* I  
 an. obj. on a c  
 sleigh; p. *aiâwan*  
*âwaj.*  
*Awândjish, adv.*  
 stubbornly, contra  
 hibition.  
*Awanibissa, or-mag*  
 misty, it rains a li  
*say, or-magak.*  
*Awâs, (nind).* I wa  
 p. *ewasod.*  
*Awasibi, (nind).* I  
 gather the sap of  
 in sugar-making;  
*Awass.* At the end of  
 the year.

dren; as: *Nin kijâ-*  
I give birth to a  
*isomâwasso*, he (she)  
regard to his (her)  
because they were  
etc.  
v. Further, away,

*nind*). I am squint-  
quint; [F. *jelouche*];  
t.

*î*, adv. Far beyond  
stains.

*n*, adv. On the other  
river, lake, etc. The  
*igâming*.

adv. Further.  
or *awâssadjic*, adv.  
the mountain, on the  
le of a mountain or  
*cassaki Assini-wad-*  
*gi-ijanaban*, I have  
yond the Rocky  
is.

*wawessi*. This ani-  
ly, wild; p. *wassa-*

*mong*, adv. The win-  
e last.

*im*, (*nind*). I go  
a point in a canoe or  
*wang*.

*nig*, adv. Behind the  
lodge, on the other  
t.

Burbot fish; pl.-  
*âssi*: pl.-*wag*.

*inoug*, adv. The  
before last.

*g*, adv. On the other  
canoe, vessel, etc.

*go*, adv. The day bet-  
terday.

*wanoug*, adv. The  
efore last.

11.

*Awass-tagwagong*, adv. The  
fall before last.

*Awasswabang*, adv. The day  
after to-morrow.

*Awass wédi*, adv. Further  
there, yonder, beyond.

*Awea*, (*nind*). I liken him to  
somebody, or to s. th; p. *aia-*  
*wead*.

*Awéguen*, pron. whoever, who-  
soever; I don't know who.

*Awénen aw bêmossed wédi?*—  
*Awéguen*. Who is that who  
walks there?—I don't know  
who.

*Awékadan*, (*nind*). S. *Awiton*.

*Awékana*, (*nind*). S. *Awia*.

*Awéma*. This word is never  
used without a possessive pro-  
noun. *Nind awéma*, my bro-  
ther, or my sister.—A male  
will say, *nind awéma*, my  
SISTER, (whether younger or  
older than he;) but a female  
says, *nind awema*, my BRO-  
THER, (whether younger or  
older than she.)

*Awénen?* pron. who?

*Awénima*, (*nind*). I suppose to  
be him; p. *aia..awénimad*.

*Awénishe*. A young beaver  
under two years old; [C.  
*avolat*]; pl.-*iag*.

*Awéssi*. Animal, beast; pl.-  
*iag*.

*Awéssi-ainendamowin*. Instinct,  
sagacity of an animal.

*Awéssiwaian*. Animal's skin,  
hide; pl.-*ag*.

*Awéchiyan*. Comparison; re-  
presentation; parable.

*Awatchige*, (*nind*). I make a  
representation of s. th.; I  
make a comparison, a par-  
able; p. *aia..ged*.

- Awetchigen*, (*nind*). I make it resemble s. th.; p. *aia.ged*.
- Awetchigenan*, (*nind*). I make him resemble s. th. or somebody; p. *aia.ged*. (V. Conj.)
- Aweton*, (*nind*). I liken it to s. th.; p. *aiawetod*.
- Awi-*, particle signifying to go on, or to go to..., to go to same place with the intention to do s. th. there; as: *Nind ija ogidaki awi manisseian*: I go on the hill to chop wood there. *Minawa madja awi-minikwed*; he goes again to some place to drink there.
- Awi*, pron. *Ot. S. Aw*.
- Awia*, (*nind*). I lend it to him; p. *ewiad*.
- Awia*, (*nind*). I make him be this or that; p. *aiawiad*.
- Awiia*, pron. somebody, some person or some other *animate* being or object.
- Awiidis*, (*nind*). I make myself this or that, I say of myself to be such a one, I pretend to be this or that; I transform myself; p. *aia.sod*. — *A w e n e n aiawiidisoian*? What do you say of yourself, who are you? Who do you pretend to be?
- Awiigowin*. Anything borrowed by somebody, borrowed by body; pl.-*an*, or *ag.-* *giweidon nind awii* I bring back again the I borrowed. *Ki binag kid awiigowinag?* Do you bring also the lent to you? (money? pieces?)
- Awiiwe*, (*nind*). I lend to body; p. *ewiiwed*.
- Awiiwen*, (*nind*). I lend *ewiiwed*.
- Awiiwenan*, (*nind*); p. *ewiiwed*. (V. Conj.)
- Awiiwewin*. Lending, the of lending s. th. to some
- Awishtoia*. Blacksmith, pl.-*g*.
- Awishtoiaw*, (*nind*). I blacksmith; p. *ewishtoia*.
- Awishtoiawigamig*. Blacksmith's shop, forge, pl.-*on*.
- Awishtoiawwin*. Blacksmith's trade, occupation or business of a blacksmith.
- Awissa*, or *magad*. It is damp; p. *ew.sag*, or
- Awiton*, (*nind*). I make this or that; p. *aiawitod*.

*Some words found under B, for  
under P. Very often you would not perceive the word  
sounded b or p, whereas the b is more accented by some  
Indian tribes, while the p is more by some*

## BAB

**Ba-**, particle, (The *Change of Bi-*)

**Bāba**, Papa, father.

**Bāba-**, in compositions, signifies *going or moving about*, from one place to another; as: *Jesus nissō bibōn gi-baba-gagikwe*; Jesus preached three years in different places, (went from place to place preaching.) *Babā-dajinge*, he (or she) speaks ill of people in different places, (he (she) goes from place to place backbiting people.) P. *Bebā*-....

**Bāba-aindā**, (nin). I live or stay in different places, changing often; p. *beb..dad*.

**Babā-akoshka**, (nin). I tire or fatigue myself traveling about; p. *beb..ad*.

**Babā-danis**, (nin). I move about, I rove, I change often my place of residence; p. *beb..sid*.

**Babagwaajigwe**, (nin). I take off the bark from a tree which I cut down; p. *beb..wed*.

**Babāijibi**, (nin). I am drinking

## BAB

liquor in several places; p. *beb..bid*.

**Babāijita**, (nin). I bustle about; p. *beb..tad*.

**Babāikawin**. Godfather; sponsor at baptism; also, my adopted father; pl.-*ag*. There is always a possessive pronoun prefixed to this word; *nin babaikawin*, *ki babaikawin*, *o babaikawinan*, etc.; my, thy, his godfather, etc.

**Babāinode**, (nin). S. *Babāmode*.

**Babakedikwanagisi aw mitig**. This tree has many branches.

**Babāmadaga** (nin). I am swimming about; p. *beb..gad*.

**Babāmadagas**, (nin.) I walk about in the water; p. *beb..sid*.

**Babāmadis**, (nin). I travel about; p. *beb..sid*.

**Babāmadisi-wagâkwad**. Traveling axe; pl.-*on*.

**Babāmodisiwin**. Voyage, travel; peregrination.

**Babāmâdjim**, (nin.) I tell s. th. in different places, I go from

- place to place to tell it; p. *beb.med.*
- Babamadjimo-masinaigan.* News-paper; pl.-*an.*
- Babamadjimowin.* The telling of a story or news in different places; news, story, report, rumor that is going round.
- Babamadodjigade, or-magad.* It is noised out, rumored about; p. *beb.deg, or-magak.*
- Babamajaam, (nin).* I am going about in a canoe, near the shore; p. *beb.ang.*
- Babamash, (nin).* I am sailing about; p. *beb.shid.*
- Babamassin.* It is driven about by the wind; p. *beb.sing.*
- Babamassitchigan.* A kite made of paper; pl.-*an.*
- Babamatawe, (nin).* I peddle, I carry goods about for sale; p. *bebamgtawed.*
- Babamatacewin.* Pedling, pedler's trade or occupation.
- Babamatacewinini.* Pedler; [F. colporteur;] pl.-*wag.*
- Babamendagos, (nin).* They pay attention to me; p. *beb.sid.*
- Babamendagwad.* Attention or care is given to it; p. *beb.wak.*
- Babamendam, (nin).* I pay attention, I care; p. *beb.ang.*
- Babamendamadin, (nin).* We turn our attention to each other's actions or words, or to something belonging to one or the other; p. *beb.didjig.*
- Babamendamawa, (nin).* I pay attention to s. th. belonging to him, or relating to him; p. *beb.wad.* — *Nin babamendamang nipis ad jinchiswin* *od agwiwin, etc.*; I pay attention to the conduct, dress, etc., of my sister.
- Babamendamowin.* Attention care.
- Babamendan, (nin).* I pay attention to it, I mind it, I care for it; p. *beb.ang.*
- Babamendjigade, or-magad.* It is minded, considered, taken care of, it is not neglected; p. *beb.deg, or-magak.*
- Babamendjigas, (nin).* I am taken care of, attention is paid to me; p. *beb.sod.*
- Babamenima, (nin).* I pay attention to some person, or to any other *an.* being or object: I care for him, (her, it); I take notice of him, (her, it); p. *beb.mad.*
- Babamenindis, (nin).* I turn my attention to myself, I care for myself; p. *beb.sod.*
- Babamibaa, (nin).* I make him run after me; p. *beb.ad.*
- Babamibaigo, (nin).* I am made to run about; I ride in a carriage, sleigh, etc.; p. *bebambaind.*
- Babamibaigo-titidaban.* Calash; pl.-*ag.*
- Babamibato, (nin).* I run about, to and fro; p. *beb.tod.*
- Babamibissa.* Showers of rain are passing by; p. *beb.sag.*
- Babamima, (nin).* S. *Babamenima.*
- Babamindam, (nin).* S. *Babamendam.*
- Babamindan, (nin).* S. *Babamendan.*
- Babamishka, (nin).* I am going from one place to another

- ranoe, boat, etc. ; p. *beb..z*.  
*missé*. It is flying about, bird, etc.) ; p. *beb..sea*.  
*ibāmitam*, (*nin*). I obey, I am obedient, I listen ; p. *beb..ang*.  
*ibāmitamowin*. Obedience.  
*ibāmitas*, (*nin*). I obey myself, I do according to my own will ; p. *beb..sod*.  
*ibāmitawa*, (*nin*). I obey him, I listen to him, I do what he asks, I grant his petition, his prayer ; p. *beb..wad*.  
*bamiwebaan*. It is driven by the waves, (in a high sea) ; p. *beb..ang*.  
*Babamiwebaog*, (*nin*). I am driven by the waves, (in a high sea) ; p. *beb..god*.  
*Babamode*, (*nin*). I creep about, I drag myself about ; p. *beb..ded*.  
*Babamosse*, (*nin*). I walk from one place to another, I walk about ; p. *bom..sed*.  
*Babanadis*, (*nin*). I am losing myself, losing property ; I am in danger of perishing ; I am dying ; p. *beb..sid*.  
*Babanadj*, adv. Dangerously ; losing. — *Babanadj kid indimin*, we are in danger of perishing ; also, we are losing things.  
*Babā-nanandoshkite*, (*nin*). I go about to hear what is said, what they say ; I am spying them out ; p. *beb..ted*.  
*Baba-nanandoshkitegabaw*, (*nin*). I am standing here and there, to hear what they are saying ; p. *beb..wid*.  
*Babā-nandotamage*, (*nin*). I beg, mendicate, ask alms ; p. *beb..ged*.  
*Baba-nandotamagewin*. Beggary, mendicity.  
*Babanasitagos*, (*nind*). I am despaired of, by my speaking, for instance a sick person by his feeble dying voice ; p. *beb..sid*.  
*Babanasitawa*, (*nin*). I despair of him, of his recovery, by his voice ; p. *beb..wad*.  
*Babapijima*, (*nind*). I laugh with him ; p. *beb..mad*.  
*Babāpijisse*, (*nin*). I walk or run fast ; p. *beb..sed*.  
*Babā-pindige*, (*nin*). I go from house to house ; p. *beb..ged*.  
*Babapingwe*, (*nin*). I have a gay smiling countenance ; p. *beb..sed*.  
*Babāpinis*, (*nin*). I am joking, drolling ; p. *beb..sid*.  
*Babāpinodage*. *Babāpinadagewin* *Babapinodān*. *Babāpinodawa*. — *S. Bāpinodage*. *Bāpinogewin*. *Bapinodan*. *Bapinodawa*.  
*Note*. The duplication of the first syllable in the above four words, and in many others, does not change their signification ; it merely denotes a repetition or reiteration of the same act. So, *nin bāpinodān*, signifies, I ridicule it ; and, *nin babāpinodān*. I ridicule it often ; etc.  
*Babāpinwe*, (*nin*). I am telling drolleries, little jokes and tricks, to make people laugh ; p. *beb..sed*.  
*Babapinwewin*. Drollery, joke-ry, buffoonry.  
*Babāwasse*, or-*magad*. A clear

- piece of land, a clearing or a lake, is seen through the woods; [C. on voit un éclairci;] p. *beb..seg*, or *magak*.
- Babawidjendimin*, (*nin*). We accompany each other going about, we go about together; p. *beb..didjig*.
- Babawidjendiwin*. Going about together, mutual accompaniment.
- Babāwidjewa*, (*nin*). I go about with him, I accompany him to several places; p. *beb..wad*.
- Babédjinawis*, (*nin*). S. *Babégikadis*.
- Babégikadandjige*, (*nin*). I eat slowly; p. *beb..ged*.
- Babégikadis*, (*nin*). I am slow, dull, in doing s. th.; p. *beb..sid*.
- Babégikadistiwin*. Dullness, slowness, in doing s. th.
- Babénag*. A little better, a little more.
- Babigodee*, (*nin*). I am peevish, sulky; p. *beb..ed*.
- Babigodeewin*. Peevishness; passionate temper.
- Babigōmakaki*. A kind of big toad; pl. *y*.
- Babigoatagad*. It is spotted or dotted; also, it is coarse, (stuff).
- Babijagendān*, (*nin*). I notice it, I see it, in going by; p. *beb..ang*.
- Babijāgenima*, (*nin*). I notice or see him in going by; p. *beb..mad*.
- Babikomigens*. Small pearl; pl. *babikomigensag*, small pearls.
- Babikominagad*. It is globular or globular; p. *beb..gid*. — *Mashkiki babikominagad* pills.
- Babikominagisi*. S. *Bikominagisi*.
- Babiniwidadimin*, (*nin*). To carry the load or pack of one another; *fig.* we forbear with each other; [L. alter alterum onera portamus.] p. *beb..didjig*.
- Babiniwidawea*, (*nin*). I carry s. th. for him; also, *fig.* I forbear with him, I have patience with him; p. *beb..wad*.
- Babimodakwe*, (*nin*). I am shooting with bow and arrows; p. *beb..wed*.
- Babimcassin*, (*nin*). I am throwing stones; p. *beb..sing*.
- Babinasse*, (*nin*). I stagger; p. *beb..nassed*.
- Babindassagan*. Raft; pl. *ny*.
- Babindassaganike*, (*nin*). I make a raft to cross a river on it; p. *beb..ked*.
- Babishagi*, (*nin*). I move about on earth; p. *beb..gid*. — *Bebishagidjig aking*, people living on earth.
- Babishagishkawa*, (*nin*). I move about with him; p. *beb..wad*.
- Babishkotawa*, (*nin*). I listen to him with distraction, (sleeping, or otherwise distracted) p. *beb..wad*.
- Babishkucadam*, (*nin*). I lose my senses (my recollection) from time to time, fainting; also, I am not attentive in listening to a sermon or discourse, I am distracted; p. *beb..ar-2*.

*nin*). I belch, winds from my stomach; *bid*.

*waan*, (*nin*). S. *Titi*.

*libe*, (*nin*). I have air; p. *beb..bed*.

*ndjiwadj*, (*nin*). My re benumbed by cold; *jid*.

*zewadj*, (*nin*). My feet umbed by cold; p. *l*.

*agan*. Coat, jacket, or men; a kind of it worn by women.

*adv*. After it was done, too late.—*Bâbisine ukwendan*, I remember late, (when s. th. ady done or said.)

*in*, (*nin*). I am wrinkled; *beb..ing*.

*u*. It is wrinkled or d; p. *beb..ing*.

*nin*). I put on stockl shoes, etc., [F. je me;] p. *beb..id*.

*nin*). I put him s and shoes on; p.

*u*. They are small, cts; p. *bebiwagin*.

*nin*). I have small hands, feet, etc.); p. *d*.

*le*, \* (*nin*). I have gs; p. *beb..ded*.

*ge*, (*nin*). I make c etches or incisions in rees, (in sugar-mak- *beb..ged*.

at *Agassigout*.

*Babiwinimin*, (*nin*). We are small, (*an*. objects; p. *bebiwinindjig*.

*Babiwinike*, (*nin*). I have small arms; p. *beb..ked*.

*Babiwinindji*, (*nin*). I have small hands; p. *beb..id*.

*Babiwishkam*, (*nin*). I leave small footsteps or traces behind me, in walking; p. *beb..ang*.

*Babiwishkinjigwe*, (*nin*). I have small eyes; p. *beb..wed*.

*Babiwiside*, (*nin*). I have small feet; p. *beb..ded*.

*Babiwitawage*, (*nin*). I have small ears; p. *beb..ged*.

*Babwedana*, (*nin*). I blow a sick person, after the Indian fashion; p. *beb..nad*.

*Badagonig*, (*nin*). I am oppressed by the night-mare; p. *bedagonind*.

*Badagoshkan*, (*nin*). I oppress it, or crush it, putting myself upon it; p. *bod..ang*.

*Badagoshkawa*, (*nin*). I oppress him, I crush him, putting myself upon him; p. *bed..wad*.

*Badagosides*, (*nin*). I burn my foot putting it on some hot object; p. *bed..sod*.

*Badakakwaan*, (*nin*). *Ot*. S. *Sassagakwaan*.

*Badakakwawa*, (*nin*). *Ot*. S. *Sassagakwawa*.

*Bag*, *baga*, in compositions, as end-syllables or in the middle of the word, signifies *leaves* of trees or of plants; or some reference to leaves; as: *Megwêbag*, among leaves. *Sagibaga*, the leaves on the trees



- are coming forth. *Goshkobagassin*, the leaves tremble or shake by the wind.
- Bagakúdis*, (nin). I am not drunk, I am sober; p. *beg..sid*. S. *Anissadis*.
- Bagakadisiwin*. Soberness; [Ill. tresnost.]
- Baganowe*, (nin). My cheek is swollen, (or, my cheeks are swollen;) p. *baia..wed*.
- Bâgashkanige*, (nin). My jaw is swollen, (my jaws are swollen;) p. *baia..ged*.
- Bâgidënanice*, (nin). My tongue is swollen; p. *baia..wed*.
- Bâgidjâne*, (nin). My nose is swollen; p. *baia..ned*.
- Bâgidon*, (nin). My mouth is swollen; p. *baia..dong*.
- Bâgigade*, (nin). My leg is swollen, (or, my legs are swollen;) p. *baia..ded*.
- Bâgigonbagan*, (nin). My throat is swollen; p. *baia..gang*.
- Bâgigoshkinjigwe*, (nin). My eye is swollen, (my eyes are swollen;) p. *baia..wed*.
- Bâgindibe*, (nin). My head is swollen; p. *baia..bed*.
- Bâgingwe*, (nin). My face is swollen; p. *baia..wed*.
- Bâginike*, (nin). My arm is swollen, (my arms are swollen;) p. *baia..ked*.
- Bâginindji*, (nin). My hand is swollen, (my hands are swollen;) p. *baia..id*.
- Bâgish*, (nin). I am swollen; p. *baigishid*.
- Bâgishwin*. Swelling, tumor.
- Bâgiside*, (nin). My foot is swollen, (my feet are swollen;) p. *baia..ded*.
- Bâgissin*. It is swollen; p. *baigissing*.
- Bâgitawage*, (nin). My ear is swollen, (my ears are swollen;) p. *baia..ged*.
- Bâgwa*, or-*magad*. It is shallow, not deep, (a river, lake, etc.) p. *baigwag*, or-*magak*.
- Bâgwadn*, (nin). I mend it by sewing a piece to it, I patch it; p. *begwaang*.
- Bâgwaâss*, (nin). I mend close by sewing a piece on, I patch them; p. *beg..sod*.
- Bâgwâssabi*, (nin). I mend a net; p. *beg.bid*. (The same as, *ni bagwâwa assâb*.)
- Bâgwadjina*, (nin). I rip him. I take his entrails out; p. *beg..nad*.
- Bâgwaidisse*, (nin). I mend or patch leggings; (*midâss*, legging;) p. *beg..sed*.
- Bâgwâigan*. Patch, piece: *plan*.
- Bâgwâige*, (nin). I am patching or mending clothes, etc.; p. *beg..ged*.
- Bâgwâigewin*. Mending, patching.
- Bâgwaon*, (nin). I mend or patch a canoe by sewing and pitching a piece of bark to it; p. *beg..waonod*.
- Bâgwatigweia sibi*. The river is shallow; p. *baia..lay*.
- Bâgwâwa*, (nin). I mend or patch some an. object; p. *beg..wad*; imp. *bagwa*.—*Nin moshwem bigoshka, nin wi-bagwa-wa*; my handkerchief is torn, I will mend it, (by sewing a piece to it).
- Pâgwashka*, or-*magad*. The

k on a shallow  
rf is beating on a  
ze; p. *baia..kag*,

touches the bot-  
*igwissing*.—*Osâm*  
*ig kid ani-ijâmin*,  
*tehinân*; we go  
shore, the canoe  
ie bottom.

*id*. Sinner, trans-  
*jig*.

l. Habitual ac-  
g.

Raisin.

. Wood-loose, mil-  
pedes;) pl-*jig*.

ie same time, just

n). I am stabbed ;  
l; p. *bej..sod*.

t). I stab him ; I  
p. *bej..wad* ; imp.

*nin*). I make it so  
lows over, I fill it  
p. *bej..dod*.

*akad*. It is under  
ece of ground, a  
it is overflowed ;  
*r-magak*.

*sibi*. The river is  
ss at full banks ;

*in*) (*nima*). I pre-  
*bej..mad*.

o). I put him in  
ing killed, of per-  
ome manner ; p.  
ap. *Bajinaj*.

I come near being

*m*, (*nin*). I am  
ved.

*Bajiton*, (*nin*). I miss it ; p.  
*bejitod*.

*Bakadé*, (*nin*). I am hungry, I  
starve, I fast, I have nothing  
to eat ; p. *bekaded*.

*Bakadéa*, (*nin*). I make him  
hungry ; p. *bek..ad*.

*Bakadeidis*, (*nin*). I make my-  
self suffer hunger ; p. *bek..sod*.

*Bakadém*, (*nin*). I weep or cry  
being hungry, I weep of hun-  
ger ; p. *bekademod*.

*Bakadénodan*, (*nin*). I hunger  
after it, I long after it, I desire  
it ardently ; p. *bek..dang*.

*Bakadéwin*. Hunger, famine,  
starvation.

*Bakadéwinagad*. There is fa-  
mine, hunger, starvation ; p.  
*bek..gak*.

*Bakama*, (*nin*). I cut through  
with my teeth some *an*. obj. ;  
p. *bek..mad*.

*Bakân*, adv. Otherwise, diffe-  
rently ; another thing.

*Bakânad*. It is another thing,  
it is different ; p. *bekanak*.

*Bakandan*, (*nin*). I cut it through  
with my teeth ; p. *bek..ang*.

*Bakandjigade*, or-*magad*. It is  
cut through with the teeth ;  
p. *bek..deg*.

*Bakânenim*, (*nin*). I am divided  
in my thoughts, in my mind ;  
p. *bek..mod*.

*Bakânenindis*, (*nin*). I am di-  
vided against myself ; p. *bek..  
sod*.

*Bakânis*, (*nin*). I am another  
person ; p. *bek..sid*.

*Bakân-ishkotare*, (*nin*). I am in  
my monthly flowings, (a wo-  
man.) Properly, I make my  
fire elsewhere, not in the

- lodge; (as the pagan women use to do at the time of their monthly flowings.)
- Bakânwaiagad*. It is of another sort or kind; p. *kek..gak*.
- Bakânwaiagis*, (*nin*). I am of another nation; p. *bek..sid*.
- Baké*, (*nin*). I take another route, another direction, I take another branch of the road or trail.
- Bakéui*, adv. Aside.
- Bakégama*. Separation of a lake, where a lake is divided in two branches by a projecting point.
- Bakéidimin*, (*nin*). We separate from each other, we leave each other; p. *bek..didjig*.
- Bakéidirin*. Separation of persons.
- Bakékana*, adv. On the way-side.
- Bakémik*. Young leaver of three years; pl-*icag*.
- Bakémo mikana*. The road splits, separates, divides; p. *bekémot*.
- Bakéshkawa*, (*nin*). I leave him, quit him. I separate from him; I repudiate her, (him); p. *bek..wad*.
- Bakéshkodadimin*, (*nin*). We separate from each other, especially married people, we make a divorce; p. *bek..didjig*.
- Bakétigreja sibi*. The river divides, it splits out in two branches; p. *bek..icag*.
- Bakéwebina*, (*nin*) (*nân*). I throw him aside, (any obj.); p. *bek..nad*.
- laké nina*, (*nin*) (*don*). \* with-
- draw from him, & him, I take another
- bek..nad*.
- Bakéwinan*, (*nin*). I do it, withdraw from away; p. *bek..ang*.
- Bakóbi*, (*nin*). I go water, (to bathe or th., etc.); p. *bakóbi*.
- Bakóbibato*, (*nin*). I the water; p. *bek..t*.
- Bakóbigoashkwan*, jump or leap in the
- bek..nid*.
- Bakobina*, (*nin*) (*nân*) or put him in the wily, (a person or
- p. *bek..nad*.
- Bakobininajawa*, (*nin*) him go in the water him go in the water
- wad*; imp. *bakóbi*
- Nindai nin wi-bak wa*; I will bid my the water, (to fetch)
- Bakobisse*, (*nin*). I fall in the water; p. *bel*
- Bakobisse*, or-*magad*. or falls in the water
- seg*, or-*magak*.
- Bakobiwébina*, (*nin*) throw him in the
- bek..nad*.
- Bakohiwébinidis*, (*nin*) myself in the water
- sod*.
- Bakwabidebina*, (*nin*) him a tooth out; p.
- Bakwabidébidjigan*. I cers; (F. davier); p.
- Bakwakobidon*, (*nin*) pull it out; p. *bek..c*
- Bakwakotchidikebidon*

with the root, I  
; p. *bek..dod*, or,

*ikebina*, (*nin*), or,  
*botchibikagina*. I  
n. obj. out with  
*bek..nad*.

it of the vinegar-  
or, *bakwanimij*.  
; (C. vinaigrier ;)  
a.

I take care of  
ort him, I clothe  
n ; p. *bemiad*.

1). I take care of  
pport myself ; p.

Self-support.

Support, care, of  
sustenance.

1. I take care (of  
persons,) I give  
stenance ; p. *be-*

*n*). I have it in  
ke care of it ; p.

*n*). I have some  
harge, I take care  
; it ; p. *bem..wad*.

(*nin*). S. *Bamii-*

*leg sagûigan*.

It is, a turned or  
)

Servant, waiter ;

Female servant,  
t, servant-girl ;

Service, state and  
a servant.

*ii*. Male-servant,  
*-way*.

*Bamitan*, (*nin*). I serve it, I la-  
bor in it or for it ; p. *bemi-*  
*tang*.

*Bamitawa*, (*nin*). I serve him, I  
am his servant ; p. *bem..wad*.

*Bamiton*, (*nin*). I take care of  
it, I support it ; p. *bemitod*.—  
*Weweni ki bamiton niiaw*,  
you take well care of my  
body, (of me.)

*Banaân*, (*nin*) I miss it, I  
don't hit it, (shooting or  
throwing at it ;) p. *benaang*.

*Banâbama*, (*nin*). I lose sight  
of him ; p. *ben..mad*.

*Banâbandân*, (*nin*). I lose sight  
of it ; p. *ben..ang*.

*Banâdad*, \* It is spoiled, lost ;  
p. *benadak*.

*Banâdendagos*, (*nin*). I am con-  
sidered lost ; p. *ben..sid*.

*Banâdendagwad*. It is consi-  
dered lost ; p. *ben..wak*.

*Banâdendam*, (*nin*). I despair  
(of s. th. or somebody ;) p.  
*ben..dang*.

*Banâdenima*, (*nin*). I despair  
of him, I consider him lost ;  
p. *ben..mad*.

*Banâdis*, (*nin*). I am losing  
property, losing my soul, am  
running into perdition and  
ruin ; p. *benâdisid*.

*Banâdisiwin*. Loss, ruin ; per-  
dition ; damnation.

*Banâdjia*, (*nin*). I spoil him, I  
seduce, ruin, lose, destroy  
him ; p. *ben..ad*.

*Banâdjîdis*, (*nin*). I lose, ruin,  
destroy myself, I condemn

\* NOTE. The frequentative of this  
and the following seven verbs is formed  
by merely doubling the first syllable ;  
as: *Babanâdad*, etc.

- myself, I cause my own damnation; p. *ben..sod*.
- Banadjiiremagad*. It is causing loss, destruction, ruin, damnation; p. *ben..gak*. — *Minikweshkirin memindage banadjiiremagad*; the bad habit of drinking ardent liquor is especially causing loss, destruction, etc.
- Banatchitass*, (*nin*). I lose property, I suffer loss, damage; p. *ben..sod*.
- Banatchitassorin*. Loss of property, damage.
- Banadjitawa*, (*nin*) or, *nin banadjitamara*. I spoil, lose or ruin something belonging to him, or any way relating to him; p. *ben..rad*.
- Banadjiton*, *nin*. I spoil it, I ruin, destroy, lose it, I dissipate it, waste it; p. *ben..tod*.
- Banaganjishka*, *nin*. I lose a nail; p. *ben..kad*.
- Banagrana*, (*nin*). I miss him in my snare, he avoids my snare, or escapes out of it; p. *ben..mad*; imp. *banagraj*.
- Banagrás*, (*nin*). I avoid or escape a snare; p. *ben..sod*.
- Banaisikan*, (*nin*). I bruise it, crush it; p. *ben..ang*.
- Banaisikara*, (*nin*). I bruise or crush him; p. *ben..rad*.
- Banawa*, (*nin*). I miss him, I don't hit him, (shooting, throwing, spearing;) p. *ben..rad*; imp. *banawá*.
- Banigak masiwatigan*. Clean paper, (that is, white, not written paper).
- Banijáwán*. Slice of dried smoked mison; pl. *an*.
- Banikóna*, (*nin*). I miss my trap, he avoids escapes out of it; p. l imp. *banikoj*.
- Banikos*, (*nin*). I avoid a trap, I was caught in a trap; p. *sod*.
- Banina*, (*nin*; (*nán*)). I obj. fall to the ground it, it escapes my hand; *beninad*; imp. *banin*.
- Banishkwatagan*. A pl. *an*.
- Banitam*, (*nin*). I don't stand well what I hear; *nitang*.
- Banitán*, (*nin*; (*wa*)). I don't understand him well, (I hear him talking; *rad*.
- Bansan*, (*nin*; (*swa*)). grill it; p. *bensang*.
- Bap*, (*nin*). I laugh, I *baiápid*.
- Bápiá*, (*nin*). I laugh; smile at him friendly; p. *baiápiad*.
- Bápijima*, (*nin*). I rev; p. *baia..mad*.
- Bápijima*, (*nin*). I speak urgently, command; p. *bep..mad*.
- Bápinendam*, (*nin*). in thoughts; p. *baia*.
- Bápinendamona*, (*nin*). him rejoice in their *baia..mad*.
- Bápinendamarin*. F joyful thoughts, joy.
- Bápinenim*, (*nin*). I am joyful, gay, glad; *mad*.
- Bápinenimoa*, (*nin*; (*mad*)).

rejoice, I make him gay, joyful; p. *baia..ad*; imp. *enimo*.

*imowin*. Joy, rejoicing, glee, gayness, merriment. *iwagan*. Eminent danger, dangerous thing;

*dage, (nin)*. I scorn; I deride; p. *baia..ged*.

*dagewin, or, papinodan*. Scorning, derision, derisive, scoffing; wasting, derision.

*dan, (nin)*. I laugh at it, deride it, mock it, deride it, waste it; p. *baia..dang*. *dawa, (nin)*. I laugh at it, deride or ridicule him, mock him; I waste some of it; p. *baia..wad*.

*babâpish, adv.* This always occurs connected with an adverb of negation, *zwin, kego*; and is employed to give an additional force to the negation or pronoun.—*Kawin bâpish*; no, not at all. *Kego bâpish ijâredi*; don't go there at

all. *k, (nin)*. I like too much, I am in a habit of doing always; p. *baia..kid*.

*nowiniken, (nin)*. I expect to laugh, I make it laugh; p. *batap..ked*.—*Kimowiniken kéd anôki* you make people laugh for work.

*nowinikewan, (nin)*. I deride some *an. obj.* ridiculed; p. *baia..ked*. (V. Conj.)

*iw, (nin)*. I laugh at it, I

mock, deride, ridicule it; p. *baiapitod*.

*Bâpiwin*. Laughing, laughter.

*Bashanjeigan*. Whig; scourge; lash; pl.-*an*.

*Bashanjeigas, (nin)*. I am whipped, scourged; p. *bash..sod*.

*Bashânjéige, (nin)*. I whip, I chastise; p. *bash..ged*.

*Bashanjeigewin*. Chastisement, whipping, scourging, flagellation, lashing.

*Bashanjéwa, (nin)*. I whip him, scourge him, chastise him; I lash him; p. *bash..wad*; imp. *bashanjé*.

*Bashigwadis, (nin)*. I am capricious, I am self-willed; p. *bash..sid*.

*Bashkobissan, (nin)* or, *nin baskwabowassan*. I scald it, I pour boiling water on it; p. *bash..ang*.

*Bashkobissodis, (nin)* or, *nin baskwabowass*. I scald myself with boiling water; p. *bash..sod*.

*Bashkobisswa, (nin)* or, *nin baskwabowasswa*. I scald him, pouring boiling water on him, (a person or any other *an. obj.*) p. *bash..wad*; imp. *bash..wi*.

*Bâskikwéigan*. Lancet for bleeding; pl.-*an*.

*Bâskikwéige, (nin)*. I let blood, I bleed somebody; p. *baia..ged*.

*Bâskikweigewin*. Blood-letting, bleeding

*Bâskikwéwa, (nin)*. I bleed him; p. *baia..wad*; imp. *bash..kikwé*.

- Bäss*, (*nin*). I dry, I become dry; p. *baiässod*.—*Nabagissagog gi-basawag*, the boards dried, (became dry.)
- Bassagwagami*, or *magad*. It is thick, (some liquid); p. *bess .mig*, or *mayak*. (The same as *Pasagwagami*.)
- Bassakonindjin*, (*nin*). I have sticky hands, (from pitch, etc.); p. *bess .nid*.
- Bässama*, (*nin*). I am drying meat, or other objects; p. *baiässamad*.
- Bässamâwin*. The act of drying s. th.
- Bässan*, (*nin*). I dry it; p. *bai-assad*.
- Bassassâbanak*. Pole to hang a net on to dry, net-drying pole; pl. *-on*.
- Bassikodân*, (*nin*). I match it (with a matching plane); p. *baia .ang*.
- Bassikôdjigan*. Matching plane; pl. *-an*.
- Bässikona*, (*nin*). I match it, (*an. obj.*); p. *baia .nad*; imp. *bassikoj*.—*Nabagissagog nin bassikonag*, I am matching boards.
- Bassikwébina*, (*nin*). I tie or bind s. th. round his head; p. *bess .nad*.
- Bassikwébis*, (*nin*). I put or tie s. th. round my head; p. *bess .sod*.
- Bassikwébison*. Any thing tied round the head; pl. *-an*.
- Bassingwea*, (*nin*). I strike him in the face; p. *bess .wad*; imp. *bassingwec*.
- Bässisid pakwejigan*. Flour.
- Bassilâgan*. Sunflower; (F. *tournesol*); pl. *-an*.
- Bässiwâ*, (*nin*). I dry *obj.*; p. *baiäss .wad*.
- Bâta-*. This particle, to verbs or substantives, implies the idea of *sin* or *damage*. (Examples of the following words.)
- Bata-dodage*, (*nin*). I sin to people, I sin against body; p. *baia .ged*.
- Bata-dodam*, (*nin*). I sin, I sin, (in action); p. *dang*.
- Batâdowin*. Sin, fault, vice, transgression, crime; pl. *-an*.
- Batâ-gijwe*, (*nin*). I sin, I am sinful wicked words; p. *baia .wed*.
- Bata-gijwewin*. Sinful words; blaspheming.
- Bata-ijwébad*. It is wicked, wrong; p. *bak*.
- Bata-ijwébis*, (*nin*). I am a sinner, I am wicked; p. *baia .sid*.
- Bata-ijwébiswin*. Sinfulness, wickedness, bad behavior or conduct.
- Batainad*. There is much sin; p. *baia .nak*.
- Bata-indind*, (*nin*). I sin, I sin; p. *baia .adigid*.
- Bata-inendam*, (*nin*). I sin, I sin, (in thought, or thoughts, I sin in thought); p. *baia .dang*.
- Batâ-inendamowin*. Sinful thoughts, sinful thoughts; pl. *-an*.
- Bataini*. There is much sin, (an. obj.); they are sinners; p. *baia .nak*.

*ainid*.—*Batâini jonia* ere is too much mo-  
*Bataini Jâganâsh*, glish are numerous.  
*aw anishinâbe*, this as a numerous fami-

*nin*). I accuse him, testimony against him, an him by my testi-  
*baiâtamad*.

*nin*). I accuse, I give y to conviction, to ation ; p. *baiâtanged*.

*nin*). I hurt myself, I or wrong myself, I self; I sin ; p. *baia..*

*agad*. I is dry ; p. or-*magak*.

Dried fish ; pl-*iug*.  
 A dried whortleberry ;

*nin*. Dry apple ; pl-

Dried meat.

*nin*). I knock it off ick, (wild rice ; ) also ; p. *bewaang*.

*nin*. Dream ; pl-*an*.

*nin*). I dream ; p-

or *bawaiganak*. A cnoek out ; flail ; pl-

*nin*. A kind of wild pl-*an*.

*magawanj*. A wild ee ; pl-*nin*.

*nin*). I dream of him ; *ad*.

*nin* (*nân*). I strike ist from it ; p. *bew..*

*nin moshwem nin ba-*

*wegina*, I shake off the dust from my handkerchief.

*Bawisideshimonowin*. Any thing to wipe the feet on ; pl-*an*.

*Bâwitig*, (pron. *baotig*). Rapids in a river ; (F. *rapide*, *saut*.)

*Bawiwébina*, (*nin*) or, *nin bawiwébishkawa*. I shake him off, (any *an*. obj.) ; p. *bew..ad*.

*Bebakân*, adv. Separately, differently, in different directions, in different places.

*Bebamadisid*. Traveler, pas senger ; pl-*jig*.

*Bebâmikaigod bebejigoganjin*. One who is carried in a carriage ; pl-*godjig beb...*

*Bebâmomigod bebejigoganjin*. One that is carried about on the back of a horse, a rider, a horseman ; pl-*godjig*.

*Bebéjig*, num. Some, a few ; one by one.

*Bebéjigoganji*. Horse, (animal with one hoof, that is, uncloven hoof ; ) pl-*g*.—S. *Kanj*.

*Bebéjigoganji-binakwéigan*, or *bebejigoganji-binikwan*. Curry-comb, horse-comb ; pl-*an*.

*Bebéjigoganji-manomin*. Oats, (properly, horse-rice.)

*Bebéjigoganji-nin binomig*. The horse carries me on his back, I ride on horseback.

*Bebéjigoganjins*. Colt, filly ; pl-*ag*.

*Bebéjigoganji-ônapisowin*. Har-ness of a horse ; pl-*an*.

*Bebéjigoganji-osow*. Horse-tail.—S. *Osow*.

*Bebéjigoganjiwigamig*. Stable for horses, (horse-house ; ) pl-*on*.

*Bebéjigoganjiwimo*. Horse-dung.  
*Bebéjigoganji-winisissan*. The



- mane of a horse, (horse-hair.)  
*Bebésho*, adv. Near together, near one another, thickly.—  
*Bebésho nin damia*, we live near together. *Bebésho antawean odenáwan*; there are villages all long at short distances from each other.
- Bebikinong*, adv. Differently. —*Kawin bebikinong nind inenimassig*, I don't think them different, (I don't esteem them differently, but alike, without respect of persons.)
- Bebitosi*. The first stomach of ruminating animals.
- Bebiwijnidjig*. The little ones, the small ones, (persons or other an. objects.) *Bebiwijnidjig abinodjiag*, little children. *Bebiwijnidjig opinig*, small potatoes. S. *Babwijnimin*.
- Bebokwedaginging-gisiss*. The month of April; (the snowshoe-breaking moon.)
- Bed*, *bedj*, in compositions, signifies *slow*, *slack*. (Examples in some of the following words.)
- Bédendam*, (*nin*). I am slow, (in my thoughts and resolutions; p. *baiedendang*.)
- Bédendamowin*. Slowness of mind, thought, resolution.
- Bédjibato*, (*nin*). I run slowly; p. *baie.tod*.
- Bédjig*, (*nin*). I grow slowly; p. *baie.gid*.
- Bédjigin*. It grows slowly; p. *baie.ging*.
- Bédjissin*, (*nin*). I eat slowly; p. *baie.nid*.
- Bédjw*, (*nin*). I am slow in my doings, works, etc. *wid*.
- Bédosse*, (*nin*). I was p. *baie.sed*.
- Béjig*, num. one; a & other. — *Béjig* by certain boy. *Béjig* other arm.
- Béjig*, (*nin*). I am alone; p. *baiejigod*.
- Béjig nijwad*. One (an. obj.)
- Béjigoénima*, (*nin*). I on him, I think of him; p. *baie.mad*.
- Béjigókam*, (*nin*). I in a canoe or boat *kang*.
- Béjigominag*, a, an, word alludes to a object; as: *Béjigominag mishá* turnip, one apple.
- Béjigonjan*. An only.
- Béjigonje*, (*nin*). I one child; p. *baie*.
- Béjigoshk*. One bread of cotton, linen, etc.
- Béjikwábik*, a, an, ing to *metal*, *stone*, *Béjigwábik jonisa* give thee a dollar. *Wásetchiganábik waan béjikwábik*, window-glass.
- Béjigwakwoagan*. S. *wakwoagan*.
- Béjigwan*. It is one the same thing.
- Béjigwanong*, adv. the same place; same thing.
- Béjigwátig*, a, an, on

*Bédjw*, (*nin*). I am slow in my

to work; p. *baie*

, *bejiqwâtig abwi*; a  
one board, one pad-

a, an, one; alluding  
a blanket, a hand-  
kerchief, etc.; as: *Bejiqweg  
nin giminiyo, win  
jigweg moshwen*; a  
was given to me, and  
handkerchief.

*igwad*. It is consid-  
ered all one and the same  
one. *baie.wak*.

*ngosimin, (nin)*. We  
considered all one and the  
same; p. *baie.sidjig*.

*im, (nin)*. I have  
the same thought, I  
think; p. *baie.ang*.

*immin, (nin)*. We think  
the same thing, we are  
of our thoughts and  
feelings, we agree together;  
*langig*.

*imwin*. The same  
unity and conform-  
ity of thoughts and senti-  
ments; concord; constancy.

... Slowly, quietly,

*erj*. Stop! hold on!  
stick!

*ngos, (nin)*. I am long  
suffering; patient; p. *baie..*

*gosiwin*. Long suffer-  
ing; patience.

*in*. I am quiet,  
lowly, meek, forbearing;  
in contradictions,  
suffering; p. *baie..*

*in*. Tranquillity, still  
and quiet behavior, mildness,  
gentleness; patience.

1.

*Bekadowe, (nin)*. I speak low,  
(not loud); p. *baie.wed*.

*Beka nin kotagendam*. I am  
patient in sufferings, in sick-  
ness, labor, persecution.

*Bekanisid*. Another one.

*Bektish, adv.* At the same time.  
*Bekomnagakkashkâbikaigan*.

Padlock, (round lock.)

*Bêmâdagad*. One that swims, a  
swimmer; pl. *jig*.

*Bêmâdawabid*. One that squints,  
a squinter; pl. *jig*.

*Bêmâdisid*. One that lives,  
somebody; pl. *bemâdisidjig*,  
people, folks, the world.

*Bêmibatod*. One that runs, a  
runner; pl. *jig*.

*Bêmidekaleg pâshkisigan*. Car-  
abine. S. *Bimidekade*.—This  
signifies properly: "Greased  
gun."

*Bêmiged*. One living in a house  
or lodge, an inhabitant; pl.  
*jig*.

*Bemossessig*. One that does not  
walk, a lame person, unable  
to walk, a cripple; pl. *og*.

*Benâdjitod od ai-man*. One that  
wastes his things, a spend-  
thrift, squanderer, prodigal  
person; pl. *benâdjitodjig od  
aïmiwan*.

*Bêngos, (nin)*. I am dry, not  
wet; p. *baingosid*.

*Bêngwakamiga*. The ground or  
soil is dry; p. *baie.gag*.

*Bêngwan*. It is dry; p. *baing-  
wang*.

*Bêngwanam, (nin)*. My throat  
is dry, I am thirsty; p. *baie..  
mod*.

*Bêshibia, (nin)*. I mark it, (an-  
obj.), I make marks or figures  
on it; p. *baie.ad*.

lodge; (as the pagan women use to do at the time of their monthly flowings.)

*Bakāwaiagad*. It is of another sort or kind; p. *kek.gak*.

*Bakāwaiagis*, (*nin*). I am of another nation; p. *bek.sid*.

*Baké*, (*nin*). I take another route, another direction, I take another branch of the road or trail.

*Bakéaii*, adv. Aside.

*Bakégama*. Separation of a lake, where a lake is divided in two branches by a projecting point.

*Bakéidimin*, (*nin*). We separate from each other, we leave each other; p. *bek.didjig*.

*Bakéidiwin*. Separation of persons.

*Bakékana*, adv. On the way-side.

*Bakémik*. Young beaver of three years; pl. *wag*.

*Bakémo mikana*. The road splits, separates, divides; p. *bekémod*.

*Bakéshkawa*, (*nin*). I leave him, quit him, I separate from him; I repudiate her, (him); p. *bek.wad*.

*Bakéshkodadimtin*, (*nin*). We separate from each other, especially married people, we make a divorce; p. *bek.didjig*.

*Bakétigweia sibi*. The river divides, it splits out in two branches; p. *bek.iag*.

*Bakéwebina*, (*nin*) (*nân*). I throw him aside, (any obj.); p. *bek.nad*.

*Bakéwina*, (*nân*) (*don*). I with-

draw from him, depart from him, I take another road; p. *bek.nad*.

*Bakéwinan*, (*nin*). I depart from it, withdraw from it, I go away; p. *bek.ang*.

*Bakôbi*, (*nin*). I go into the water, (to bathe or to fetch s. th., etc.); p. *bekobid*.

*Bakôbibato*, (*nin*). I run into the water; p. *bek.tud*.

*Bakobigwaskwan*, (*nin*). I jump or leap in the water; p. *bek.nid*.

*Bakobina*, (*nin*) (*nân*). I launch or put him in the water slightly, (a person or any obj.); p. *bek.nad*.

*Bakobinajawa*, (*nin*). I bid him go in the water, I make him go in the water; p. *bek.wad*; imp. *bakobinajad*. — *Nindai nin wi-bakobinajawa*; I will bid my dog go in the water, (to fetch s. th. out).

*Bakobisse*, (*nin*). I fall or slide in the water; p. *bek.sed*.

*Bakobisse*, or *magad*. It slides or falls in the water; p. *bek.seg*, or *magak*.

*Bakobivebina*, (*nin*) (*nân*). I throw him in the water; p. *bek.nad*.

*Bakohivebinidis*, (*nin*). I throw myself in the water; p. *bek.sod*.

*Bakwabidebina*, (*nin*). I pull him a tooth out; p. *bek.nad*.

*Bakwabidebidjigan*. Tooth-pincers; (F. *davier*); pl. *an*.

*Bakwakobidon*, (*nin*) (*bina*). I pull it out; p. *bek.dod*.

*Bakwaktchibikedidon*, (*nin*), or *in bakwaktchibikedidon*, I

it out with the root, I  
it out; p. *bek..dod*, or,  
*ang*.

*akotchibikebina*, (*nin*), or,  
*bakwãbotchibikagina*. I  
some *an*. obj. out with  
root; p. *bek..nad*.

*m*. Fruit of the vinegar-  
; pl. *an*.

*znâtig*, or, *bakwanimij*.  
egar-tree; (C. vinaigrier);  
*m*, or, *in*.

*i*, (*nin*). I take care of  
I support him, I clothe  
feed him; p. *bemiad*.

*âis*, (*nin*). I take care of  
self, I support myself; p.  
*..sod*.

*disowin*. Self-support.

*diwin*. Support, care, of  
everybody, sustenance.

*we*, (*nin*). I take care (of  
person or persons,) I give  
port, sustenance; p. *be-  
ved*.

*can*, (*nin*). I have it in  
charge, I take care of it; p.  
*ikang*.

*awa*, (*nin*). I have some  
obj. in charge, I take care  
of him, (her, it); p. *bem..wad*.

*sodadis*, (*nin*). S. *Bamii-*

*kwaigadeg sagâigan*.

*aw*; (that is, a turned over  
nail)

*âgan*. Servant, waiter;  
*ty*.

*âgekwe*. Female servant,  
maid-servant, servant-girl;

*t*.  
*âgerin*. Service, state and  
condition of a servant.

*âgerinini*. Male-servant,  
boy; pl. *awag*.

*Bamitan*, (*nin*). I serve it, I  
labor in it or for it; p. *bemi-  
tang*.

*Bamitawa*, (*nin*). I serve him, I  
am his servant; p. *bem..wad*.

*Bamiton*, (*nin*). I take care of  
it, I support it; p. *bemitod*.—  
*Wewent ki bamiton niaw*,  
you take well care of my  
body, (of me.)

*Banaân*, (*nin*) I miss it, I  
don't hit it, (shooting or  
throwing at it); p. *benang*.

*Banâbama*, (*nin*). I lose sight  
of him; p. *ben..mad*.

*Banâbandân*, (*nin*). I lose sight  
of it; p. *ben..ang*.

*Banâdad*, \* It is spoiled, lost;  
p. *benadak*.

*Banâdendagos*, (*nin*). I am con-  
sidered lost; p. *ben..sid*.

*Banadendagwad*. It is consid-  
ered lost; p. *ben..wak*.

*Banadendam*, (*nin*). I despair  
(of s. th. or somebody); p.  
*ben..dang*.

*Banadenima*, (*nin*). I despair  
of him, I consider him lost;  
p. *ben..mad*.

*Banâdis*, (*nin*). I am losing  
property, losing my soul, am  
running into perdition and  
ruin; p. *benadisid*.

*Banâdisiwin*. Loss, ruin; per-  
dition; damnation.

*Banâdjia*, (*nin*). I spoil him, I  
seduce, ruin, lose, destroy  
him; p. *ben..ad*.

*Banâdjûdis*, (*nin*). I lose, ruin,  
destroy myself; I condemn

\* NOTE.—The *frequentative* of this  
and the following seven verbs is form-  
ed by merely doubling the first syllable;  
as: *Babanâdad*, etc.

- myself, I cause my own damnation; p. *ben..sod*.
- Banadjiremagad*. It is causing loss, destruction, ruin, damnation; p. *ben..gak*. — *Minikweshkiwin memindage banadjiremagad*; the bad habit of drinking ardent liquor is especially causing loss, destruction, etc.
- Banatchitass*, (*ain*). I lose property, I suffer loss, damage; p. *ben..sod*.
- Banatchitassorin*. Loss of property, damage.
- Banadjitara*, (*nin*) or, *nin banadjitamara*. I spoil, lose or ruin something belonging to him, or any way relating to him; p. *ben..wad*.
- Banadjiton*, *nin*. I spoil it, I ruin, destroy, lose it, I dissipate it, waste it; p. *ben..tod*.
- Banaganjishka*, *nin*. I lose a nail; p. *ben..kad*.
- Banagraua*, (*ain*). I miss him in my snare, he avoids my snare, or escapes out of it; p. *ben..nad*; imp. *banagraj*.
- Banagräs*, *nin*. I avoid or escape a snare; p. *ben..sod*.
- Banasikan*, (*ain*). I bruise it, crush it; p. *ben..ang*.
- Banasikara*, (*ain*). I bruise or crush him; p. *ben..wad*.
- Banäwa*, (*ain*). I miss him, I don't hit him, (shooting, throwing, spearing); p. *beawad*; imp. *baud*.
- Banigak masinatgau*. Clean paper, (that is, white, not written paper.)
- Banijarän*. Slice of dried smoked salmon; pl-*an*.
- Baniköna*, (*nin*). I miss my trap, he avoids escapes out of it; p. l imp. *banikoj*
- Banikos*, (*nin*). I avoid a trap, I was caught in a trap; p. *sod*.
- Banina*, (*nin*) (*nän*). I obj. fall to the ground, it escapes my hand; imp. *banin*
- Banishkwatagan*. Alg pl-*an*.
- Banitam*, (*nin*). I don't stand well what I hear; *nitang*.
- Banitän*, (*nin*) (*wa*). I understand him well, (I hear him talking); *wad*.
- Bansan*, (*nin*) (*swa*). I grill it; p. *bensang*.
- Bap*, (*nin*). I laugh, I am laughing; *baiäpid*.
- Bäpia*, (*ain*). I laugh and smile at him friendly; p. *baiäpiad*.
- Bäpijima*, (*nin*). I revile him; p. *baia..mad*.
- Bäpijima*, (*nin*). I speak urgently, command; p. *bep..mad*.
- Bäpinendam*, (*nin*). I am in thoughts; p. *baia*.
- Bäpinendamona*, (*nin*). I rejoice in thoughts; p. *baia..nad*.
- Bäpinendamorin*. I am in joyful thoughts, joy.
- Bäpinenim*, (*nin*). I am joyful, gay, glad; *mad*.
- Bäpinenim*, (*nin*). I am joyful, gay, glad; *mad*.

pe, I make him gay,  
ul; p. *baia..ad*; imp,  
*to*.

*win*. Joy, rejoicing,  
gayness, merriment.  
*jan*. Eminent dan-  
gerous thing;

, (*nin*). I scorn; I  
*baia..ged*.

*win*, or, *papinoda*.  
Scorning, derision,  
scoffing; wasting,

(*nin*). I laugh at it,  
it, mock it, deride  
e it; p. *baia..dang*.

*z*, (*nin*). I laugh at  
ride or ridicule him,  
him; I waste some  
p. *baia..wad*.

*babâpish*, adv. This  
ys occurs connect-  
adverb of negation,  
, *kego*; and is em-  
give an additional  
the negation or pro-  
-*kawin bâpish*; no,  
, *kego bâpish ijâ*;  
; don't go there at

*in*). I like too much  
I am in a habit of  
always; p. *baia..kid*.

*iniken*, (*nin*). I ex-  
laughter, I make it  
; p. *baiap..ked*.—*Ki*  
*winiken kéd anôki*;  
make people laugh  
ork.

*inikenan*, (*nin*). I  
*ic an*. obj. ridiculed;

*ed*. (V. Conj.)  
*in*). I laugh at it, I

mock, deride, ridicule it; p.  
*baiapitod*.

*Bâpiwin*. Laughing, laughter.  
*Bashanjeigan*. Whig; scourge;  
lash; pl.-*an*.

*Bashanjeigas*, (*nind*). I am  
whipped, scourged; p. *besh..*  
*sod*.

*Bashânjeige*, (*nin*). I whip, I  
chastise; p. *besh..ged*.

*Bashanjeigwin*. Chastisement,  
whipping, scourging, flagella-  
tion, lashing.

*Bashanjeiwa*, (*nin*). I whip him,  
scourge him, chastise him; I  
lash him; p. *besh..wad*; imp.  
*bashanjé*.

*Bashigwadis*, (*nin*). I am capri-  
cious, I am self-willed; p.  
*besh..sid*.

*Bashkobissan*, (*nin*) or, *nin*  
*baskwabowassan*. I scald it,  
I pour boiling water on it; p.  
*bes..ang*.

*Bashkobissodis*, (*nin*) or, *nin*  
*baskwabowass*. I scald my-  
self with boiling water; p. *bes..*  
*sod*.

*Bashkobisswa*, (*nin*) or, *nin*  
*baskwabowasswa*. I scald him,  
pouring boiling water on him,  
(a person or any other *an*. ob-  
ject); p. *bes..wad*; imp. *bash..*  
*wi*.

*Bâskikwéigan*. Lancet for bleed-  
ing; pl.-*an*.

*Bâskikwéige*, (*nin*). I let blood,  
I bleed somebody; p. *baia..*  
*ged*.

*Bâskikwéigwin*. Blood-letting,  
bleeding

*Bâskikwéiwa*, (*nin*). I bleed  
him; p. *baia..wad*; imp. *bas-*  
*kikwé*.

- Bäss**, (*nin*). I dry, I become dry; p. *baiässod*.—*Nabagissagog gi-bäsawag*, the boards dried, (became dry.)
- Bassagwagami**, or *magad*. It is thick, (some liquid); p. *bess..mig*, or *magak*. (The same as *Pasagwagami*.)
- Bassakonindjin**, (*nin*). I have sticky hands, (from pitch, etc.); p. *bess..nid*.
- Bässama**, (*nin*). I am drying meat, or other objects; p. *baiässamad*.
- Bässamâwin**. The act of drying s. th.
- Bässan**, (*nin*). I dry it; p. *bai-assad*.
- Bassassâbanak**. Pole to hang a net on to dry, net-drying pole; pl.-*an*.
- Bassikodin**, (*nin*). I match it (with a matching plane); p. *baia..ang*.
- Bassikôdjigan**. Matching plane; pl.-*an*.
- Bässikona**, (*nin*). I match it, (*an. obj.*); p. *baia..nad*; imp. *bassikoj*.—*Nabagissagog nin bassikonay*, I am matching boards.
- Bassikwébina**, (*nin*). I tie or bind s. th. round his head; p. *bess..nad*.
- Bassikwebis**, (*nin*). I put or tie s. th. round my head; p. *bess..sod*.
- Bassikwébison**. Any thing tied round the head; pl.-*an*.
- Bassingweua**, (*nin*). I strike him in the face; p. *bess..wad*; imp. *bassingwé*.
- Bässisid pakwejigan**. Flour.
- Bassitâgan**. Sunflower; (F. tournesol) pl.-*an*.
- Bässiwä**, (*nin*). I dry *obj.*; p. *baiäss..wod*.
- Bâta-**. This particle, to verbs or substantives, implies a significant *damage*. (Example of the following words.)
- Bata-dodage**, (*nin*). I to people, I sin against body; p. *baia..gel*.
- Bata-dodam**, (*nin*). I I sin, (*in action*); *dang*.
- Batâdowin**. Sin, *tan* fault, vice, transgression; *crime*; pl.-*an*.
- Batâ-gijwee**, (*nin*). I *am* full wicked words; *pheme*; p. *baia..wee*.
- Bata-gijweewin**. *Sinful* *ing*; blaspheming.
- Bata-ijiwebad**. It is *is* wicked, wrong; *bak*.
- Bata-ijiwebis**, (*nin*). I a sinner, I am *wi* *baia..sid*.
- Bata-ijiwebisiwin**. *Sin* *ness*, wickedness, *ba* behavior or conduct.
- Batainad**. There is *mu* p. *baia..nak*.
- Bata-indind**, (*nin*). I *batatadigid*.
- Bata-inendam**, (*nin*). *Sin* *ful* thought, *or* thoughts, I sin in *th* p. *baia..dang*.
- Batâ-inendamowin**. *Thoughts*, *sinful* *th* pl.-*an*.
- Batâini**. There is *mu* (*an. obj.*); they are *mu*

*inid.*—*Batâini jonia* re is too much more

*Bataini Jâganâsh*, fish are numerous. *aw anishinâbe*, this as a numerous fami-

*in*). I accuse him, timony against him, n him by my testi-  
*baiâtamad*.

*in*). I accuse, I give to conviction, to ation ; p. *baiâtanged*.

*in*). I hurt myself, I or wrong myself, I self ; I sin ; p. *baia..*

*ngad*. I is dry ; p. *or-mayak*.

Dried fish ; pl. *iag*.  
dried whortleberry ;

*in*. Dry apple ; pl-

Dried meat.

*in*). I knock it off ck, (wild rice ; ) also ; p. *bewaang*.

*in*. Dream ; pl. *an*.

*inin*. I dream ; p.

or *hawaiganak*. A nock out ; flail ; pl-

*in*. A kind of wild pl. *an*.

*nagawanj*. A wild re ; pl. *in*.

*in*. I dream of him ; *ul*.

*inin* (*uân*). I strike st from it ; p. *bew..*  
*n moshwem nin ba-*

*wegina*, I shake off the dust from my handkerchief.

*Bawisideshimonowin*. Any thing to wipe the feet on ; pl. *an*.

*Bâwitig*, (pron. *baotig*). Rapids in a river ; (F. *rapide*, *saut*.)

*Bawiwebina*, (*nin*) or, *nin bawiwebishkawa*. I shake him off, (any *an*. obj.) ; p. *bew..ad*.

*Bêbakân*, adv. Separately, differently, in different directions, in different places.

*Bebamadisid*. Traveler, passenger ; pl. *jig*.

*Bebâmikâigod bebejigoganjin*. One who is carried in a carriage ; pl. *-godjig beb..*

*Bebâmomiigod bebejigoganjin*. One that is carried about on the back of a horse, a rider, a horseman ; pl. *-godjig*.

*Bebejig*, num. Some, a few ; one by one.

*Bebejigoganji*. Horse, (animal with one hoof, that is, uncloven hoof) ; pl. *-g*.—S. *Kanj*.

*Bebejigoganji-binakweigan*, or *bebejigoganji-binikwan*. Curry-comb, horse-comb ; pl. *an*.

*Bebejigoganji-manomin*. Oats, (properly, horse-rice.)

*Bebejigoganji-nin bimomig*. The horse carries me on his back, I ride on horseback.

*Bebejigoganjins*. Colt, filly ; pl. *-ag*.

*Bebegigoganji-ônâpisowin*. Harness of a horse ; pl. *an*.

*Bebejigoganji-osow*. Horse-tail.—S. *Osow*.

*Bebejigoganjiwigamig*. Stable for horses, (horse-house ; ) pl. *on*.

*Bebejigoganjiwimo*. Horse-dung.

*Bebejigoganji-winisissan*. The



- mane of a horse, (horse-hair.)  
*Bebésho*, adv. Near together, near one another, thickly.—  
*Bebesho nin damia*, we live near together. *Bebesho antawan odenawan*; there are villages all long at short distances from each other.
- Bebikinong*, adv. Differently.—  
*Kawin bebikinong nind inenimassig*, I don't think them different, (I don't esteem them differently, but alike, without respect of persons.)
- Bebitosi*. The first stomach of ruminating animals.
- Bebiwijnidjig*. The little ones, the small ones, (persons or other *an.* objects.) *Bebiwijnidjig abinodjiig*, little children. *Bebiwijnidjig opinig*, small potatoes. S. *Babwijninin*.
- Bebokwedagiming-gisiss*. The month of April; (the snow-shoe-breaking moon.)
- Bed*, *bedj*, in compositions, signifies *slow*, *slack*. (Examples in some of the following words.)
- Bédendam*, (*nin*). I am slow, (in my thoughts and resolutions; p. *baicéndang*.)
- Bédendamowin*. Slowness of mind, thought, resolution.
- Bédjibato*, (*nin*). I run slowly; p. *baic.tod*.
- Bédjig*, (*nin*). I grow slowly; p. *baic.gid*.
- Bédjigin*. It grows slowly; p. *baic.ging*.
- Bédjissin*, (*nin*). I eat slowly; p. *baic.nid*.
- Bédjite*, (*nin*). I am slow in my doings, works, etc.; p. *baic.wid*.
- Bédosse*, (*nin*). I walk slowly; p. *baic.sed*.
- Bejig*, num. one; a certain other.—*Bejig kwissan*, certain boy. *Bejig kink*, other arm.
- Bejig*, (*nin*). I am sure, alone; p. *baic.god*.
- Bejig nijiwad*. One of the (*an.* obj.)
- Bejigoénima*, (*nin*). I think on him, I think constant him; p. *baic.wad*.
- Bejigókam*, (*nin*). I am in a canoe or boat; p. *kang*.
- Bejigominag*, a, an, one; word alludes to a *gl* object; as: *Bejigominag bejigominag mishimin*, turnip, one apple.
- Bejigonjan*. An only child.
- Bejigonje*, (*nin*). I have one child; p. *baic.jed*.
- Bejigosik*. One breadth of cotton, linen, etc.
- Bejikwábik*, a, an, one; ing to *metal*, *stone*, *glass*.
- Bejigwábik jonita káa*, give thee a dollar.
- Wásetchiganábik nin waan bejikwábik*, I have window-glass.
- Bejigwakwoagan*. S. *wakwoagan*.
- Bejigwan*. It is one, one the same thing.
- Bejigwanong*, adv. Also the same place; also same thing.
- Bejigwátig*, a, an, one; ing to *wood*; as: *Bejigwanong*

*jigwâtig abwi*; a board, one pad-

n, one; alluding planket, a hand-; as: *Bejigweg*; *giminigo*, *win eg moshwen*; a given to me, and dkerchief.

*id*. It is consie and the same *ie..wak*.

*imin*, (*nin*). We d all one and the ; p. *baie..sidjig*.

(*nin*). I have same thought, I ; p. *baie..ang*, (*nin*).. We think e thing, we are ur thoughts and re agree together; *ig*.

*vin*. The same ty and conform-ghts and senti-ord; constancy. Slowly, quietly,

Stop! hold on!

! (*nin*). I am long atient; p. *baie..*

*win*. Long suffer-

. I am quiet, eek, forbearing; contradictions, *Fering*;) p. *baie..*

ranquillity, still navior, mildness, atience.

*Bekadowe*, (*nin*). I speak low, (not loud); p. *baie..aced*.

*Beka nin kotagendam*. I am patient in *sufferings*, in sick-ness, labor, persecution.

*Békanisid*. Another one.

*Békish*, adv. At the same time.

*Békominagakkashkâbikaigan*.

Padlock, (round lock.)

*Bémâdagad*. One that swims, a swimmer; pl. *-jig*.

*Bémâdawabid*. One that squints, a squinter; pl. *-jig*.

*Bémâdisid*. One that lives, somebody; pl. *-bemadisdjig*, people, folks, the world.

*Bémibatod*. One that runs, a runner; pl. *-jig*.

*Bémidekadeg pâshkisigan*. Carabine. S. *Bimidekade*.—This signifies properly: "Greased gun."

*Bémiged*. One living in a house or lodge, an inhabitant; pl. *-jig*.

*Bemossesig*. One that does not walk, a lame person, unable to walk, a cripple; pl. *-og*.

*Benûdjítod od ai-man*. One that wastes his things, a spend-thrift, squanderer, prodigal person; pl. *benadjítodjig od aiimitwan*.

*Béngos*, (*nin*). I am dry, not wet; p. *baiengosid*.

*Béngwakamiga*. The ground or soil is dry; p. *baie..gag*.

*Béngwan*. It is dry; p. *baiengwan*.

*Béngwanam*, (*nin*). My throat is dry, I am thirsty; p. *baie..mod*.

*Béshibia*, (*nin*). I mark it, (*an. obj.*), I make marks or figures on it; p. *baie..ad*.

*Beshigaiqau.* A thing to mark with, a scratch-awl, a graver, etc. ; pl. *au*.

*Besho*, adv. Near, nigh, close by.

*Beshodjia*, (*nin*). I draw nigh him, I approach him, I come to him ; p. *baie..ad*.

*Besho nin tatoki.* I make a short step ; *bebesho nin takoki*, or, *besho nin tatakoki*, I make short steps in walking. —S. *Wassa nin takoki*.

*Beshosikawa*, (*nin*). I come near him, I approach him ; p. *baie..wad*.

*Beshowad.* It is near, close by ; p. *baieshowak*.

*Beshowendagwad.* It is considered near ; p. *baie..wak*.

*Besika* (*nin*). I walk, navigate or travel slowly ; p. *baiedsika*.

*Besikumagod.* It goes or moves slowly ; p. *baie..gak*.

*Besikawin.* Slow walking, slow traveling.

*Betchig*, (*nin*). I grow very slowly ; p. *baietchigid*.

*Betchigin.* It grows very slowly ; p. *baie..ing*.

*Bewendagos*, (*nin*). I am worth little ; p. *baie..sid*.

*Bewenima*, (*nin*) (*dan*). I think little of him, I esteem him little ; p. *baie..mad*.

*Bewitagos*, (*nin*). They mistrust my speaking, they don't believe what they hear me say ; p. *baie..sid*.

*Bi*, or, *pi*. This particle is prefixed to verbs or substantives, to give them the signification, of *approaching, coming on* : w. *P'-nawak-ewiss'in*, come

to dinner. *Bi-nayan* here to sing.

*Bi*, as end-syllable in ter verbs, signifies *liquor*, or *otherwise to liquor* : as : drank enough. falls being drunk. he is gay and jory intoxication ; etc

*Bi*, (*nin*). I wait ; 3 *baod*.

*Bia*, (*nin*). I wait await him ; p. *baic*

*Bibig*, (*nin*). I cry ; I call loud ; p. *bel*

*Bibagâ*, or-*mayad*.

p. *bebagag*, or-*ma*

*Bibagâbikad*. It is th p. *beb..kak*.— *Osâ kad ow abweein*.

*Bibagâbikia*, (*nin*). thin or thinner, I

lating to *jonjia*, *assin*, stone, whic

*Bibagâbikisi ar jon sin*, this piece of

stone is thin.

*Bibâgatandiein*. At ing sale.)

*Bibâgatawe*, (*nin*). I at auction, (I cry *beb..wed*.

*Bibagiqad*. It is th p. *beb..gak*.— *Kitel ki tikinagan*, th

very thin.

*Bibagiqad*. It is t cotton, etc.) p. |

*Osâm bibagiqad n powinigin*, this ta

too thin.

*N..ta*. The tip<sup>re</sup>ren

the preceding word only in the pronunciation must be heard. It is thin, (a board; k-stuff;) p. *beb..sid.* (*nin*) (*an*). I make thin, (or thinner,) ; p. *beb..nâd*; imp. —*Bibagikoj aw nas*, cut that shingle

*nin*). I call him I voice. *Nin bibâ-miewigamigong*, I s bans of marriage rich; p. *beb..mad.*

(*nin*). I call it; g.— (*o*) *bibagindan* e calls death

(*nin*). I have tem- both sides of the *eb..ned.*

*nin*). It tingles in *beb..ed.*

is thin, (some obj.)

or-*magad.* The n; p. *beb..gag*, or-

Cry, loud calling, lication of the bans e in the church.

(*nin*). I raise the op, indicating the the enemies killed.

*nin*. Indian death-

e, or-*magad.* The dry, there is a ant of rain; p. *beb..gak.*

or-*magad.* It is l down; p. *beb..neg*,

*Bibôn.* Winter; year. *Bibônong*, last winter; *minawa tchi bibong*, next winter; *bibông* or *bibongin*, in winter. *Nisso bibon*, *nano bibon*, *midâsso bibon*; three years, five years, ten years.

*Bibônagad.* Year; p. *bebonagak.*— This word is always preceded by a number or adverb; as: *Anin endasso-binônagak eko-aiaian oma?* How many years hast thou been here?—*Jaiqwa nishwasso bibonagad eko-aiaiân iweti*; I have now been eight years there.

*Bibonagis*, (*nin*). This verb is only used in connexion with a number or adverb, to denote the age of a person; as: *Anin endasso-bibonagisiian?* How many years art thou old? —*Nijtana nin dasso bibonagis*, *nishime dash midâsso bibonagisi*; I am twenty years old, and my brother ten years.

*Bibônish*, (*nin*). I winter, I am in my winter-quarter; I spend the winter-season in a certain place; p. *beb. id.*

*Bibonishimagad.* It winters, it remains or lies somewhere over winter; p. *beb..gak.*— *Mi oma gebibonishimagak or nabibwân*; this vessel will lie here over winter, (it will winter here.)

*Bibônishiwîn.* Wintering; winter-quarter.

*Bibônirwaiân.* Winter-skin, winter-fur; pl.-*ag.*

*Bibôn-mikana.* Winter-path, (where they use to walk only

- in the winter-season; pl.-n.
- Bid, bidj, bidji.* In compositions signifies coming this way, approaching. (Examples in some of the following words.)
- Bidâbama, (nin).* I see him coming this way; p. *bad.mad*.
- Bidâban.* It begins to dawn, the break of day; p. *badabang*.
- Bidâdagak.* I am coming, on the ice; p. *bad.ed*.
- Bidâdem, (nin).* I come weeping; p. *bad.mod*.
- Bidâdjim, (nin).* I come to tell s. th., I bring a news or story; p. *bad.mod*.
- Bidâdjimotage, (nin).* I come to tell people s. th.; p. *bad.ged*.
- Bidâdjimotan, (nin).* I come to tell it; p. *bad.ang*.
- Bidâdjimotawa, (nin).* I come to tell him s. th., I bring him news; p. *bad.wad*.
- Bidâdjimowin.* Report, news brought in; pl.-an.
- Bidâgimosse, (nin).* I am coming on snowshoes; p. *bad.sed*.
- Bidaginan, (nin).* I bend it towards me, (wood); p. *bad.ang*.
- Bidamawa, (nin).* I bring him s. th.; p. *bad.wad*.
- Bidânimad.* The wind is coming; p. *bad.mak*.
- Bidâsh, (nin).* I am coming with the wind, (sailing this way before the wind; p. *badashid*.
- Bidâss, (nin).* I bring; p. *badassod*.
- ing this way is a case etc.; p. *bad.bad*.
- Bidâssamasse, (nin).* this way; p. *bad.sad*.
- idâssin.* It is coming
- B* the wind; p. *badassod*
- bikwân bidâssin,* a coming.
- Bidibissa.* A shower coming; p. *ba.ang*.
- Bidikwakone,* or-*wag* fire makes noise; p.
- Bidina, (nin).* I give (some an. obj.); p. imp. *bidîn*.
- Bidînamawa, (nin).* or it to him, into h. p. *bad.wad*.
- Bidipo, or-magad.* storm is coming; p. or-*magak*.
- Bidjanoki, (nin)* or, b come here to work;
- Bijibato, (nin).* I running; p. *ba.tod*
- Bidjibiamago, (nin).* a letter; p. *badjib*
- Bidjibide, or-magad.* sliding or flying, it *bad.deg, or-magak*.
- Bidjibiigan.* Letter pl.-an.
- Budjibiso beneshi.* slides through the *sod*.
- Bidjidabi, (nin).* I dragging s. th. aft *bad.bid*.
- Bidjidjivan.* It runs (water, etc.) p. *bad*.
- Bidjigade, or-magad* brought hither; p. or-*magak*.

*Bidâssamasse (nin) I am bringing* *Bidjibato, (nin) I am running*

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>ot; p. <i>bad..</i><br/> <i>gé. S. Biso-</i><br/>         I come here<br/> <i>ad.</i><br/> <i>nin bi-ija. I</i><br/> <i>jad.</i><br/>         I am smell-<br/>         es; p. <i>bad..</i><br/>         ). I spread<br/>         of s. th.; p.<br/>         I push or<br/>         ith my arm<br/> <i>wad.</i><br/>         I push or<br/>         ere; p. <i>bad..</i><br/>         The bird flies<br/>         ace; p. <i>bad..</i><br/>         It flies hi-<br/>         . <i>badjisseg.</i><br/>         carry a load<br/>         place whi-<br/>         ove; p. <i>bad-</i><br/>         I put on<br/> <i>wed.</i><br/>         ring him on<br/> <i>mad.</i><br/>         ring it; p.<br/>         bring it on<br/>         e carrying-<br/>         strap; p. <i>bad</i><br/>         ositions, al-<br/>         ng of an ap-<br/>         (Examples<br/>         e following</p> | <p><i>Bidwedjiwan.</i> The running<br/>         of a stream is heard, or the<br/>         rapids of a stream are heard;<br/>         p. <i>bad..wang.</i><br/> <i>Bidweweshin, (nin).</i> I am heard<br/>         coming on; p. <i>bad..ing.</i><br/> <i>Bidwewetagos, (nin).</i> I am heard<br/>         coming hither speaking; p.<br/> <i>bad..sid.</i><br/> <i>Bidwewetawa, (nin).</i> I hear him<br/>         coming hither speaking; p.<br/> <i>bad..wad.</i><br/> <i>Bidwewidam, (nin).</i> I come here<br/>         speaking; p. <i>bad..ang.</i><br/> <i>Biewagenima, (nin).</i> I wait for<br/>         him, in my thoughts, I am<br/>         thinking on his arrival; p.<br/> <i>baew..mad.</i><br/> <i>Bi-gigis, (nin).</i> I have or bring<br/>         with me, (somebody or s. th.);<br/>         p. <i>ba..gigisid.</i>—<i>Kawin bijishig</i><br/> <i>nin bi-ijassi, nin bi-gigis sa;</i><br/>         I don't come alone, (or with<br/>         nothing,) I bring with me,<br/>         (some person, or some other<br/>         obj.)<br/> <i>Bi-gigisia, (nin).</i> I cause him<br/>         to bring some <i>an.</i> obj. along<br/>         with him; p. <i>ba..ad.</i><br/> <i>Bi-gigisimâgad.</i> It comes with...<br/>         it brings along with it...; p.<br/> <i>ba-g. gak.</i>—<i>Kilimiwin bi-gigi-</i><br/> <i>sîmagad kitimâgiswin, kolâ-</i><br/> <i>gitowingaie;</i> laziness brings<br/>         along with it poverty and suf-<br/>         fering.<br/> <i>Bi-gigisin, (nin).</i> I bring it along<br/>         with me, I come with it; p.<br/> <i>ba-gigisid.</i><br/> <i>Bi-gigisinân, (nin).</i> I have him<br/>         along with me, I come along<br/>         with him, (any <i>an.</i> obj.); p.<br/> <i>ba. gigisid</i> (V. Conj.)<br/> <i>Bigisawâb, (nin).</i> I cannot see</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- well, I have weak eyes, dim eyes; p. *bag.bid*.
- Bigisawinan*, (*nin*). I cannot see it well; p. *bag.ang*.
- Bi-giwe*, (*nin*). I come back again; p. *bag-weed*.
- Bigobidjigade*, or *magad*. It is torn; it is taken down, (a building, etc.); it is broken, (a commandment); p. *bag.deg*, or *magak*.
- Bigobidjigan*, or *bigobodjigan*. Any thing to tear with; also, a plough; a harrow; pl.-an.
- Bigobidjigaso*. It is torn, (*an. obj.*); p. *bag.sod*.
- Bigobidjige*, (*nin*). I tear; I plough; p. *bag.ged*.
- Bigona*, (*nin*) (*don*). I tear some obj.; p. *bag.nad*; imp. *bigobij*.
- Bigodass*, (*nin*). I have torn leggings; p. *bag.sed*.\*
- Bigode*, or *magad*, (*bigwade*). It breaks in two, burning, it burns through in the middle; p. *bagodeg*, or *magak*.
- Bigoganâma*, (*nin*) (or, *nin bigwaganâma*). I break it by striking it, (*an. obj.*); p. *bag.mad*.
- Bigoganândan*, (*nin*) (or, *nin bigwaganândan*). I break it by striking it, I shatter it to pieces; p. *bag.ang*.
- Bigokwanai*, (*nin*). I wear torn clothes; p. *bag.ied*.
- Bigona*, (*nin*). I break some *an. obj.* into pieces; p. *bagonad*.—*Pakwejigan nin bigona*,
- ashamagwa abinodjiag*; I break bread into pieces to give it to the children.
- Bigoneshin*, (*nin*). I break my canoe; I shipwreck; p. *bag-ing*.
- Bigoshin*, (or, *bigwishin*). I breaks, falling to the ground, (*an. obj.*); p. *bag.ing*.
- Bigoshka*, (*nin*). I break down, I am broken, ruined; I am put out of power, I am removed from office; p. *bageshkad*.
- Bigoshkawa*, (*nin*) (*dân*). I break him down; I break some *an. obj.*; I tear it. p. *bag.wad*.—*Nin gi-bigoshkawa aw tipaigisawân gaid nin gi bigoshkawa nin moshwan*; I broke this watch, and I tore my handkerchief.
- Bigossin*, (or, *bigwissin*). It breaks falling down to the ground; p. *bag.ing*.
- Bigwaan*, (*nin*). I break it; p. *bagwaan*.
- Bigwajewa*, (*nin*). I tear his skin, scratching him; p. *bagwad*; imp. *bigwaje*.
- Bigwakamigaan kitigân*, (*nin*). I break a field or garden, I plough or hoe it; p. *bag.ang*.
- Bigwakamigaigade*, or *magad*. The soil or ground is broken up, it is ploughed or hoed; p. *bag.deg*, or *magak*.
- Bigwakamigibidjigan*. A thing to break up the ground with, a plough; pl.-an.
- Bigwakamigibidjige*, (*nin*). I plough; p. *bag.ged*.
- Bigwakôkweoweshi*. A kind of wood pecker; pl.-iag.
- Bigwama*, (*nin*) (*dân*). I

\* Note. In some of the following words there ought to be *wa* or *wi*, instead of *o*, in the second syllable; but as *o* is plainly heard in pronouncing, we dot it also in writing. Very often *wa* and *wi* are

with the teeth; p. *bagwa-*  
*a*, (*nin*). I break some  
 obj.; p. *bag..xad*; imp.  
*magad*. There are bran-  
 p. *bag..gak*.  
*magisi mitig*. The tree  
 anchors.  
*ib*, (*nin*). I turn this  
 sitting; p. *ba-g..bid*.—S.  
*wékab*.  
*gabaw*, (*nin*). I turn  
 ay, standing; p. *ba-g..*  
 —S. *Ani-gwékigabaw*.  
*shin*. It breaks falling,  
 obj.); p. *bag..ing*.  
*imu*, (*nin*) (*don*) (or,  
*goshima*). I break it to  
 t, by letting it fall down;  
 t..*mad*.  
 (*nin*). I come; p. *ba..*  
*ikab*, (*nin*). I put myself  
 r here, sitting; p. *ba..*  
*a*, (*nin*). I come here  
 me reason; p. *ba-inikad*.  
*gonen ha-inikaian*? Why  
 hou come here? (What  
 : reason of thy coming?)  
 in compositions, signifies  
 l, around.  
*ato*, (*nin*). I run round,  
 id s th.; p. *bej..tol*.  
*ivan*. There is a whirl-  
 driving round the snow;  
 ..*ang*.  
*osse*, (*nin*). I walk round,  
 cribe a circle in walking;  
 i..*sod*.  
*se binexhi*. The bird flies  
 l, describes a circle  
*imu*, (*nin*) (*dán*). I think

always on him; p. *bej..mad*.  
*Bijibiidee*, (*nin*). *Ot*. I feel an  
 inclination to vomit; p. *bej..*  
*ed*.  
*Bijiw*, or *pisiw*. Lynx; pl..*ag*.  
*Bijiwaián*. Lynx-skin; pl..*ag*.  
*Bijiwe*, (*nin*). I bring a scalp,  
 or scalps; p. *bájiweed*.  
*Bikomigens*. A kind of small  
 pearl; pl..*ag*.  
*Bikominagad*. It is round, of a  
 globulous form; p. *bek..gak*.  
*Bikominagisi*. It is round or  
 globulous, (*an. obj.*); p. *bek..*  
*sid*.  
*Bikwakwa*, or *magad*. There is  
 a number of trees standing  
 together.  
*Bimaadon mikana*, (*nin*). I fol-  
 low a road, path, trail; p.  
*bem..dod*.  
*Bimaamás*, (*nin*). I pass by in  
 a canoe, singing; p. *bem..sod*.  
*Bimaamog binessiwag*. The  
 birds are together by troops,  
 by gangs; p. *bemaamodjig*.  
*Bimaan* (*nin*). I take off the  
 cream, the foam; p. *bemaang*.  
*Bimaana*, (*nin*). I follow his  
 track; p. *bem..nad*.  
*Bimâbog*, (*nin*). I float down  
 with the current of a river;  
 3. p. o.; p. *bem..god*.  
*Bimâbon*, (*nin*). I go down-  
 stream in a canoe or boat; 3.  
 p. o.; p. *bem..nod*.  
*Bimâdad*. It is living, it is  
 alive; p. *bemadak*.—*Bemadak*  
*nibi ki ga minain*. I will give  
 thee living water to drink.  
*Bimâdaya*, (*nin*). I swim; p.  
*bem..gad*.  
*Bimâdagak*, (*nin*). I walk on  
 the ice; p. *bem..kod*.



- Bimādagasi*, (*nin*). I walk in the water, I wade; p. *bem..sid*.
- Bimadawáb*, (*nin*). I look obliquely or aside, I squint; p. *bam..bid*.
- Bimādis*, (*nin*). I live, I am alive; p. *bem..sid*.
- Bimadisimagad*. It lives; p. *bem..gak*.
- Bimādisiwīn*. Life. *Kagigé bimādisiwīn*, life everlasting, eternity.
- Bimādjia*, (*nin*). I make him live, I give him life, I save him, I vivificate or vivify him; p. *bemadjiad*.
- Bimadjūwe*, (*nin*). I give life, I save life; p. *bem..wed*.
- Bimādjiŋon*, (*nin*). I make it live, that is, I conserve or save it from destruction; p. *bem..tod*.
- Bimāgimosse*, (*nin*). I pass by walking with snowshoes; p. *bem..sed*.
- Bimajaam*, (*nin*). S. *Jijodéwam*. *Bimajāgam*, (*nin*). S. *Jijodéwe*. *Bimākosi mitig*. S. *Bimoskogisi*.
- Bimakwa*, or *magad*. There is a forest, woods; p. *bem..ag*, or *magak*.—*Wassa wedi bimakwa*, the forest is far off there.
- Bimákwaan*, (*nin*). I twist or squeeze it with a stick; p. *bam..ang*.
- Bimákwad*. Twisted wood; pl. *on*.
- Bimákwaigan*. Stick used for twisting or squeezing; pl. *an*.
- Bimákwaige*, (*nin*). I twist with a stick, I squeeze; p. *bam..ged*.
- Bimákwaigē*, (*nin*). I squeeze
- in a canoe, or boat; p. *bem..wed*.
- Bimákwaŋa*, or *magad*. A piece of wood lies on high, (not on the ground); p. *bem..ang*, or *magak*.
- Bimákwaŋamoton*, (*nin*). I put a piece of wood somewhere elevated from the ground; p. *bem..tod*.
- Bimákwaŋa*, (*nin*). I squeeze some *an*, obj. with a stick; p. *bem..wad*; imp. *bimākwā-Bimákwaŋe wawakakakawaiān*; squeeze this deer-skin.
- Bimānadjūwe*, (*nin*). I walk on the summit or on the ridge of a mountain; p. *bem..wed*.
- Bimamo mikana*. The road passes...; p. *bemamog*.—*Mi mic bemagog mikana*, the road passes there.
- Bimandawe*, (*nin*). I walk over a log elevated from the ground; p. *bem..wed*.
- Bimāsh*, (*nin*). I am sailing; p. *bemāshid*.
- Bimāshiwīn*. Sailing.
- Bimātan*. It floats down-stream by the current; p. *bemātang*.
- Bimawanidwag awessitay*. The beasts (or animals) are together by troops, by gangs.
- Bimi-*. prefix giving to verbs the accessory idea of *going by*, or *passing through* a place or places. (Examples in some of the following words.)
- Bimibagina assema*, (*nin*). I twist tobacco; p. *bam..nad*.
- Bimibāginigan*. Twisted tobacco.
- Bimibaigo*, (*nin*). I am made

- running; I pass by horseback or on a p. *bemibaind*.  
*(in)*. I pass by, run-  
*em.tod*.  
 l. Run.  
*(nin)*. I squeeze it,  
 ) p. *bam.ad*.  
 n. Plough; pl.-*an*.  
*(nin)*. I plough;  
 l.  
 n). I slide on the  
 usement; p. *bem*.  
 . S. *Aqwawanak*.  
*(in)*. I am sitting  
 ; p. *bem.id*.  
 i, *(nin)* (*dân*). I  
 drag him along; I  
 carrying him on a  
 p. *bem.nad*; imp.  
*iganikade*, or-*ma*-  
*s* woven; p. *bem*.  
*gak*.  
*iganikan*. Any wo-  
 ; pl.-*au*.  
*iganike*, *(nin)*. I  
*bem.ked*.  
*uan*. Clavicle, col-  
 pl.-*au*.  
*jan*. Sail-yard; pl.-  
*jan*, or, *bimidako*-  
 Pattern for the  
 making fish-nets;  
 esh-pattern.)  
*(in)*. I am driven  
 he wind, (in a canoe  
 p. *bem.id*.  
 Bar of a canoe or  
 l.  
 It is driven aside  
 id; p. *bem.sing*.  
 rease, fat, oil.
- Bimidee*, *(nin)* or, *bimideshka*. I  
 feel weak and sick, (properly,  
 my heart turns; p. *bam.ed*,  
 or, *bam.kad*.  
*Bimide-jâbosigan*. Castor-oil, as  
 a purging medicine.  
*Bimidekade*, or-*magad*. It is  
 greased; p. *bem.dey*, or-*ma*-  
*gak*.  
*Bimidêwadjiv*. Mount Olivet.  
*Bimidewan*. It is greasy, full  
 of grease; p. *bem.ang*.  
*Bimidêwina*, *(nin)*. I put grease  
 on him, (or on any *an*. obj.)  
 I grease him; p. *bem.nad*;  
 imp. *bimidewin*.  
*Bimidêwinigas*, *(nin)*. I am  
 greased; p. *bem.sod*.  
*Bimidêwis*, *(nin)*. I am greasy,  
 I am dirty with grease; p.  
*bem.sid*.  
*Bimidina*, *(nin)* (*nân*). I hold  
 some obj. obliquely; p. *bem*.  
*nad*.  
*Bimidjishima*, *(nin)*. I put it  
 obliquely, (*an*. obj.); p. *bem*.  
*mad*.  
*Bimidjishin*. It is obliquely,  
 (*an*. obj.); p. *bem.ing*.  
*Bimidjissin*. It is or lies ob-  
 liquely; p. *bem.ing*.  
*Bimidjiwâgakwad*. Hoe, axe  
 with an oblique or turned  
 edge; pl.-*on*.  
*Bimidjiwan*. It is running,  
 (water; ) p. *bem.ang*.  
*Bimidjiwidon*, *(nin)*. I carry it  
 obliquely, awry; p. *bem.dod*.  
*Bimiy*, *(nin)*. I work or em-  
 broider with porcupine quills;  
 p. *bamigid*.  
*Bimigabawimin*, *(nin)*. We are  
 standing round, (around some-  
 body or s. th.); p. *bemigaba*-  
*widjig*, bystanders.

*Beshigaiyan*. A thing to mark with, a scratch-awl, a graver, etc.; pl.-*an*.

*Bésho*, adv. Near, nigh, close by.

*Béshodjā*, (*nin*). I draw nigh him, I approach him, I come to him; p. *baie..ad*.

*Bésho nin tatoki*. I make a short step; *bebéshe nin takoki*, or, *besho nin tatakoki*, I make short steps in walking.

—S. *Wassa nin takoki*.

*Beshosikawa*, (*nin*). I come near him, I approach him; p. *baie..wad*.

*Béshowad*. It is near, close by; p. *baieshowak*.

*Beshowendagwad*. It is considered near; p. *baie..wak*.

*Bésika* (*nin*). I walk, navigate or travel slowly; p. *baiedsika*.

*Bésikamagod*. It goes or moves slowly; p. *baie..gak*.

*Bésikawin*. Slow walking, slow traveling.

*Bétchig*, (*nin*). I grow very slowly; p. *baielchigid*.

*Bétchigin*. It grows very slowly; p. *baie..ing*.

*Bewendagos*, (*nin*). I am worth little; p. *baie..sid*.

*Bewenima*, (*nin*) (*dan*). I think little of him, I esteem him little; p. *baie..mad*.

*Béwitagos*, (*nin*). They mistrust my speaking, they don't believe what they hear me say; p. *baie..sid*.

*Bi*, or, *pi*. This particle is prefixed to verbs or substantives, to give them the signification, of approaching, coming on; as *Ri-nawak* *wa-tasinin*, come

to dinner. *Bé-naganets* here to sing.

*Bi*, as end-syllable in outer verbs, signifies, *fill liquor*, or otherwise: *to liquor*; as: *Bé* drank enough. *Gé* falls being drunk. *Mé* he is gay and joyful in intoxication; etc.

*Bi*, (*nin*). I wait; 3. p. *baod*.

*Bia*, (*nin*). I wait for await him; p. *ééad*.

*Bibag*, (*nin*). I cry out, I call loud; p. *bebagi*

*Bibagá*, or *magá*. It is

p. *bebagag*, or *magak*.

*Bibagábikad*. It is thin, p. *beb..kak*.— *Osám é*

*kad ow adwewin*, this pan is too thin.

*Bibagábikia*, (*nin*). I

thin or thinner, I thin

lating to *jonita*, sil-

*assin*, stone, which as

*Bibagábikisi ow jonita*,

*sin*, this piece of sil-

stone is thin.

*Bibagatandwin*. Auction

ing sale.)

*Bibagatowe*, (*nin*). I am

at auction, (I cry sell

*beb..wed*.

*Bibagigad*. It is thin,

p. *beb..gak*.— *Kitiki bi*

*ki tikinagan*, thy c

very thin.

*Bibagigad*. It is thin,

cotton, etc.) p. *beb.*

*(Osám bibagigad mand*

*powinigin*, this table

too thin.

Note. The difference

- this and the preceding word consists only in the pronunciation, which must be heard.
- Bibagigisi.** It is thin, (a board; or some silk-stuff; ) p. *beb..sid.*
- Bibajikona, (nin) (an).** I make some obj. thin, (or thinner,) by cutting; p. *beb..nâd*; imp. *bibagikoj*.—*Bibagikoj aw nabagissagons*, cut that shingle thinner.
- Bibâgima, (nin)** I call him with a loud voice. *Nin bibâgima anamiwigamigong*, I publish his bans of marriage in the church; p. *beb..mad.*
- Bibâgindân, (nin).** I call it; p. *beb..ang*.—*O bibagindan nibowin*, he calls death
- Bibagingine, (nin).** I have temples, (on both sides of the head; ) p. *beb..ned.*
- Bibâgishê, (nin).** It tingles in my ears; p. *beb..ed.*
- Bibagisi.** It is thin, (some obj.) p. *beb..sid.*
- Bibagissaga, or-magad.** The floor is thin; p. *beb..gag*, or-magak.
- Bibagiwin.** Cry, loud calling, voice; publication of the bans of marriage in the church.
- Bibâgotam, (nin).** I raise the death-whoop, indicating the number of the enemies killed.
- Bibagotamowin.** Indian death-whoop.
- Bibinêkamate, or-magad.** The ground is dry, there is a drought, want of rain; p. *beb..teg*, or-magak.
- Bibinêshkine, or-magad.** It is not pressed down; p. *beb..neg*, or-magak.
- Bibôn.** Winter; year. *Bibônong*, last winter; *minawa tchi bibong*, next winter; *bibông* or *bibongin*, in winter. *Nisso bibon, nanao bibon, midâso bibon*; three years, five years, ten years.
- Bibônagad.** Year; p. *bebonagak*.—This word is always preceded by a number or adverb; as: *Anin endasso-binônagak eko-aiaian oma?* How many years hast thou been here?—*Jaiqwa nishwasso bibonagad eko-aiaiân iweti*; I have now been eight years there.
- Bibonagis, (nin).** This verb is only used in connexion with a number or adverb, to denote the age of a person; as: *Anin endasso-bibonagisiian?* How many years art thou old?—*Nijtana nin dasso bibonagis, nishime dash midâso bibonagisi*; I am twenty years old, and my brother ten years.
- Bibônish, (nin).** I winter, I am in my winter-quarter; I spend the winter-season in a certain place; p. *beb..id.*
- Bibonishimagad.** It winters, it remains or lies somewhere over winter; p. *beb..gak*.—*Mi oma gebibonishimagak ow nabibwân*; this vessel will lie here over winter, (it will winter here.)
- Bibônishiwîn.** Wintering; winter-quarter.
- Bibôniewaiân.** Winter-skiu, winter-fur; pl.-ag.
- Bibôn-mikana.** Winter-path, (where they use to walk only

- in the winter-season; pl.-*u*.
- Bid, bidj, bidji*. In compositions signifies *coming this way, approaching*. (Examples in some of the following words.)
- Bidábama, (nin)*. I see him coming this way; p. *bad.mad*.
- Bidában*. It begins to dawn, the break of day; p. *badabang*.
- Bidádagak*. I am coming, on the ice; p. *bad.ed*.
- Bidádem, (nin)*. I come weeping; p. *bad.mod*.
- Bidádjim, (nin)*. I come to tell s. th., I bring a news or story; p. *bad.mod*.
- Bidádjimotage, (nin)*. I come to tell people s. th.; p. *bad.ged*.
- Bidádjimotan, (nin)*. I come to tell it; p. *bad.ang*.
- Bidádjimotawa, (nin)*. I come to tell him s. th., I bring him news; p. *bad.wad*.
- Bidádjimowin*. Report, news brought in; pl.-*an*.
- Bidágimosse, (nin)*. I am coming on snowshoes; p. *bad.sea*.
- Bidaginan, (nin)*. I bend it towards me, (wood); p. *bad.ang*.
- Bidamawa, (nin)*. I bring him s. th.; p. *bad.wad*.
- Bidánimad*. The wind is coming; p. *bad.mak*.
- Bidásh, (nin)*. I am coming with the wind, (sailing this way before the wind; p. *badashid*.
- Bidáss, (nin)*. I bring; p. *badassod*.
- Bidássamossa*. I am coming this way in a canoe, etc.; p. *bad.kad*.
- Bidássamosse, (nin)*. I come this way; p. *bad.sea*.
- idássin*. It is coming before the wind; p. *badássing*.
- Bikwán bidássin*, a vessel coming.
- Bidíbissa*. A shower of rain coming; p. *ba.sag*.
- Bidikwákone, or-magad*. Fire makes noise; p. *ba*.
- Bidina, (nin)*. I give him (some an. obj.); p. *bidimp, bidin*.
- Bidinamawa, (nin)*. I give or it to him, into his hand; p. *bad.wad*.
- Bidipo, or-magad*. A storm is coming; p. *ba* or-*magak*.
- Bidjanoki, (nin)* or, *bi-an*. Come here to work; p. *ba*.
- Bijibato, (nin)*. I come running; p. *ba.tod*.
- Bidjiblamago, (nin)*. I bring a letter; p. *badjibiam*.
- Bidjibide, or-magad*. It is sliding or flying, it slides; p. *bad.deg, or-magak*.
- Bidjibigan*. Letter brought; pl.-*an*.
- Bidjibiso beneshi*. The arrow slides through the air; p. *sod*.
- Bidjidabi, (nin)*. I come dragging s. th. after me; p. *bad.bid*.
- Bidjidjewan*. It runs this way (water, etc.) p. *bad.ang*.
- Bidjigade, or-magad*. I bring brought hither; p. *ba* or-*magak*.
- Bidjigáça, (-áça)*. I am coming

ny foot; p. *bad..bidjigé*. S. *Biso-*

*in*). I come here  
*ad..sod*.

or, *nin bi-ijq*. I  
p. *ba..jad*.

*nin*). I am smell-  
comes; p. *bad..*

(*nin*). I spread  
odor of s. th.; p.

(*nin*). I push or  
on with my arm  
*bad..wad*.

(*nin*). I push or  
nowhere; p. *bad..*

*hi*. The bird flies  
his place; p. *bad..*

*igad*. It flies hi-  
ay; p. *badjisseg*.

). I carry a load  
to a place whil-  
e to move; p. *bad..*

(*nin*). I put on  
*badj..ned*.

I bring him on  
*badomad*.

I bring it; p.

*n*). I bring it on  
on my carrying-  
strap; p. *bad*

compositions, al-  
hearing of an ap-  
und. (Examples  
the following

*Bidweweljiwan*. The running  
of a stream is heard, or the  
rapids of a stream are heard;  
p. *bad..wang*.

*Bidweweshin*, (*nin*). I am heard  
coming on; p. *bad..ing*.

*Bidwewetagos*, (*nin*). I am heard  
coming hither speaking; p.  
*bad..sid*.

*Bidwewetawa*, (*nin*). I hear him  
coming hither speaking; p.  
*bad..wad*.

*Bidwewidam*, (*nin*). I come here  
speaking; p. *bad..ang*.

*Biewagenima*, (*nin*). I wait for  
him, in my thoughts, I am  
thinking on his arrival; p.  
*baew..mad*.

*Bi-gigis*, (*nin*). I have or bring  
with me, (somebody or s. th.);  
p. *ba..gigisid*.—*Kawin bijishig*  
*nin bi-ijassi*, *nin bi-gigis sa*;  
I don't come alone, (or with  
nothing,) I bring with me,  
(some person, or some other  
obj.)

*Bi-gigisia*, (*nin*). I cause him  
to bring some *an.* obj. along  
with him; p. *ba..ad*.

*Bi-gigisimâgad*. It comes with...  
it brings along with it...; p.  
*ba-g..gak*.—*Kitimiwin bi-gigi-*  
*simagad kitimâgiswin*, *kotâ-*  
*gilowingaie*; laziness brings  
along with it poverty and suf-  
fering.

*Bi-gigisin*, (*nin*). I bring it along  
with me, I come with it; p.  
*ba-gigisid*.

*Bi-gigisinân*, (*nin*). I have him  
along with me, I come along  
with him, (any *an.* obj.); p.  
*ba..gigisid* (V. Conj.)

*Bigisawâb*, (*nin*). I cannot see

- well, I have weak eyes, dim eyes; p. *bag.bid*.
- Bigisariman*, (*nin*). I cannot see it well; p. *bag.ang*.
- Bigire*, (*nin*). I come back again; p. *bag.gireel*.
- Bigobidjigade*, or *magad*. It is torn; it is taken down, (a building, etc.); it is broken, (a commandment); p. *bag.deg*, or *magak*.
- Bigobidjigan*, or *bigobodjigan*. Any thing to tear with; also, a plough; a harrow; pl.-*an*.
- Bigobidjigaso*. It is torn, (*an* obj.); p. *bag.sad*.
- Bigobidjige*, (*nin*). I tear; I plough; p. *bag.ged*.
- Bigoua*, (*nin* *dou*). I tear some obj.; p. *bag.nad*; imp. *bigobij*.
- Bigouass*, (*nin*). I have torn leggings; p. *bag.sed*.
- Bigode*, or *magad*, (*bigrade*). It breaks in two, burning, it burns through in the middle; p. *bagodeg*, or *magak*.
- Bigouanama*, (*nin*) or, *nin bigouanama*. I break it by striking it, (*an* obj.); p. *bag.nad*.
- Bigouanandan*, (*nin*) (or, *nin bigouanandan*). I break it by striking it, I shatter it to pieces; p. *bag.ang*.
- Bigouanate*, (*nin*). I wear torn clothes; p. *bag.ied*.
- Bigoua*, (*nin*). I break some *an* obj. into pieces; p. *bag.nad*.—*Pakewigan nin bigoua*,

*Note*. In some of the following words there ought to be *wa* or *wi*, instead of *o*, in the second syllable; but as *o* is plainly heard in pronouncing, we do it also in writing. Very often *wa* and *wi* are

*ashamagra abinodju* break bread into piece it to the children.

*Bigoueshin*, (*nin*). I break canoe; I shipwreck; *ing*.

*Bigoshin*, (or, *bigwish*) breaks, falling to the; (*an* obj.); p. *bag.ing*.

*Bigoshka*, (*nin*). I break I am broken, ruined put out of power, I moved from office; p. *kad*.

*Bigoshkawa*, (*nin*) (I break him down; I some *an* obj.; I tear *bag.wad*.—*Nin gi-baw tipaiqisixuan gait bigoshkawa nin mosh* broke this watch, and my handkerchief.

*Bigossin*, or, *bigwiss* breaks falling down ground; p. *bag.ing*.

*Bigraan*, (*nin*). I break *bagraang*.

*Bigrajera*, (*nin*). I scratch skin, scratching him; *wad*; imp. *bigraje*.

*Bigwakamigaan kitigan* I break a field or plough or hoe it; p. *bag*.

*Bigwakamigaijade*, or The soil or ground is up, it is ploughed or p. *bag.deg*, or *magak*.

*Bigwakamigibidjigan* to break up the ground a plough; pl.-*an*.

*Bigwakamigibidjige*, (I plough; p. *bag.ged*.

*Bigwakokweoweshi*. A wood pecker; pl.-*ing*. *Bigwama* (*nin*) (*dou*).

the teeth; p. *bagwa-*  
*in*). I break some  
p. *bag.wad*; imp.

*ad*. There are bran-  
*ag.gak*.

*isi mitig*. The tree

ies.  
*nin*). I turn this

*ig*; p. *ba-g..bid*.—S.

*ib*.  
*w*, (*nin*). I turn

*standing*; p. *ba-g..*  
*lni-gwekigabaw*.

It breaks falling,  
p. *bag..ing*.

, (*nin*) (*don*) (or,  
*ima*). I break it to

letting it fall down;  
*ad*.

I come; p. *ba..*

, (*nin*). I put myself

re, sitting; p. *ba..*

*nin*). I come here

reason; p. *ba-inikad*.

*n ha-inikaian*? Why

come here? (What

son of thy coming?)

impositions, signifies

*ound*.

(*nin*). I run round,

th.; p. *bej.tad*.

*t*. There is a whirl-

ing round the snow;  
*t*.

(*nin*). I walk round,

a circle in walking;  
*t*.

always on him; p. *bej..mad*.  
*Bijibiidee*, (*nin*). *Ot*. I feel an  
inclination to vomit; p. *bej..*  
*ed*.

*Bijiw*, or *pisiw*. Lynx; pl.-*ag*.

*Bijiwaiän*. Lynx-skin; pl.-*ag*.

*Bijiwe*, (*nin*). I bring a scalp,

or scalps; p. *bäjiwed*.

*Bikomigens*. A kind of small

pearl; pl.-*ag*.

*Bikominagad*. It is round, of a

globulous form; p. *bek..gak*.

*Bikominagisi*. It is round or

globulous, (*an. obj.*); p. *bek..*  
*sid*.

*Bikwakwa*, or *magad*. There is

a number of trees standing

together.

*Bimadon mikana*, (*nin*). I fol-

low a road, path, trail; p.

*hem..dod*.

*Bimaamäs*, (*nin*). I pass by in

a canoe, singing; p. *hem..sod*.

*Bimaamoy binessicag*. The

birds are together by troops,

by gangs; p. *bemaamodjig*.

*Bimaan* (*nin*). I take off the

cream, the foam; p. *bemaany*.

*Bimaana*, (*nin*). I follow his

track; p. *hem..nad*.

*Bimâboq*, (*nin*). I float down

with the current of a river;

3. p. o.; p. *hem..god*.

*Bimâbon*, (*nin*). I go down-

stream in a canoe or boat; 3.

p. o.; p. *hem..nod*.

*Bimâdad*. It is living, it is

alive; p. *bemadak*.—*Bemadak*

*nibi ki ga minain*. I will give

thee living water to drink.

*Bimâdaga*, (*nin*). I swim; p.

*hem..gad*.

*Bimâdagak*, (*nin*). I walk on

the ice; p. *hem..kod*.



- Bimādagasi*, (*nin*). I walk in the water, I wade; p. *bem..sōl*.
- Bimāharūh*, (*nin*). I look obliquely or aside, I squint; p. *bam..hōl*.
- Bimādis*, (*nin*). I live, I am alive; p. *bem..sōl*.
- Bimādisimayad*. It lives; p. *bem..gōl*.
- Bimādisirūn*. Life. *Kayigō bimādisirūn*, life everlasting, eternity.
- Bimārijō*, (*nin*). I make him live, I give him life, I save him, I vivificate or vivify him; p. *bemārijōd*.
- Bimārijōw*, (*nin*). I give life, I save life; p. *bem..arōd*.
- Bimārijōwawā*. I make it live, that is, I conserve or save it from destruction; p. *bem..tōd*.
- Bimārijōwoss*, (*nin*). I pass by walking with snow-shoes; p. *bem..sōd*.
- Bimārijōw*, (*nin*). S. *Bijelwawā*. *Bimārijōw*, (*nin*). S. *Bijelwā*. *Bimākosimijō*, S. *Bimākosijō*.
- Bimākwa*, or *mayad*. There is a forest, woods; p. *bam..ang*, or *mayak*. - *Wassa wēdi bimākwa*, the forest is far off there.
- Bimākwaan*, (*nin*). I twist or squeeze it with a stick; p. *bam..ang*.
- Bimākwal*. Twisted wood; pl. *on*.
- Bimākwaigūn*. Stick used for twisting or squeezing; pl. *on*.
- Bimākwaige*, (*nin*). I twist with a stick, I squeeze; p. *bam..gōd*.
- Bimākwaigō*, (*nin*). I pass by
- in a canoe, or boat; p. *wēd*.
- Bimākwamo*, or *mayad*. of wood lies on high, the ground; p. *bem..mayak*.
- Bimākwamoton*, (*nin*). piece of wood somewhat rated from the grove *bem..tōd*.
- Bimākwōwa*, (*nin*). I some an. obj. with a s. *bem..arōd*; imp. *bim Bimākwaī ar wawā waiīn*; squeeze the skin.
- Bimānādijōw*, (*nin*). I the summit or on the a mountain; p. *bem..tōd*.
- Bimāno mikana*. The r. ses.; p. *bemānoy-bemānoy mikana*, it passes there.
- Bimāndawē*, (*nin*). I w. a log elevated fr. ground; p. *bem..arōd*.
- Bimāsh*, (*nin*). I am sai *bemāshōl*.
- Bimāshiwā*. Sailing.
- Bimātan*. It floats down by the current; p. *be*.
- Bimāwanidijōw awēssii* beasts (or animals) a. ther by troops, by gan.
- Bimī*. prefix giving to v. accessory idea of *gōin*, *passing* through a p. places. (Examples in the following words.)
- Bimibūgiūn assema*, (twist tobacco; p. *bam*.
- Bimibūgiūnigūn*, Twis- bacco.
- Bimibūgiūn*, (*nin*) I w

- ning; I pass by  
rseback or on a  
*bemibaind*.  
) I pass by, run-  
..*tod*.  
Run.  
in). I squeeze it,  
, *bam. ad*.  
Plough; pl.-*an*.  
*nin*). I plough;  
  
I slide on the  
ement; p. *bem..*  
  
i. *Aqwawanak*.  
) I am sitting  
, *bem. id*.  
(*nin*) (*dân*). I  
g him along; I  
rying him on a  
*bem..nad*; imp.  
  
*znikade*, or-*ma*-  
woven; p. *bem..*  
*k*.  
*anikan*. Any wo-  
l.-*an*.  
*anike*, (*nin*). I  
*m..ked*.  
*n*. Clavicle, col-  
-*an*.  
*n*. Sail-yard; pl.-  
  
*i*, or, *bimidako*-  
ttern for the  
aking fish-nets;  
h-pattern.)  
*n*). I am driven  
wind, (in a canoe  
*bem. id*.  
bar of a canoe or  
  
It is driven aside  
; p. *bem..sing*.  
se, fat, oil.
- Bimidee*, (*nin*) or, *bimideshka*. I  
feel weak and sick, (properly,  
my heart turns; p. *bam. ed*,  
or, *bam. kad*.  
*Bimidé-jâbosigan*. Castor-oil, as  
a purging medicine.  
*Bimidekade*, or-*magad*. It is  
greased; p. *bem. deg*, or-*ma*-  
*gak*.  
*Bimidéwadjiw*. Mount Olivet.  
*Bimidéwan*. It is greasy, full  
of grease; p. *bem. ang*.  
*Bimidéwina*, (*nin*). I put grease  
on him, (or on any *an. obj*.)  
I grease him; p. *bem..nad*;  
imp. *bimidewin*.  
*Bimidéwinigas*, (*nin*). I am  
greased; p. *bem..sod*.  
*Bimidéwis*, (*nin*). I am greasy,  
I am dirty with grease; p.  
*bem..sid*.  
*Bimidina*, (*nin*) (*nân*). I hold  
some obj. obliquely; p. *bem..*  
*nad*.  
*Bimidjishima*, (*nin*). I put it  
obliquely, (*an. obj.*); p. *bem..*  
*mad*.  
*Bimidjishin*. It is obliquely,  
(*an. obj.*); p. *bem. ing*.  
*Bimidjissin*. It is or lies ob-  
liquely; p. *bem..ing*.  
*Bimidjiwâgakwad*. Hoe, axe  
with an oblique or turned  
edge; pl.-*on*.  
*Bimidjiwan*. It is running,  
(water; ) p. *bem. ang*.  
*Bimidjiwidon*, (*nin*). I carry it  
obliquely, awry; p. *bem..dod*.  
*Bimig*, (*nin*). I work or em-  
broider with porcupine quills;  
p. *hamigid*.  
*Bimigabawimin*, (*nin*). We are  
standing round, (around some-  
body or s. th.); p. *bémigaba*-  
*widjiq*, bystanders.



- mishkâwin.** Traveling by water, navigation, (not sailing.)
- misi.** Eel; pl. *wag.*
- miskodissi.** Snail; pl. *g.*
- mikogabaw, (nin).** S. *Gweki-pabaw.*
- miskogadeshin, (nin).** I distort or dislocate my leg; p. *bam.ing.*
- miskokwen, (nin).** I turn my head; p. *bam.nid.*
- miskona, (nin) (nân).** I turn it round, or twist it, (some *an. obj.*); p. *bam.nad.*
- Bimiskonikeshin, (nin).** I distort or dislocate my arm; p. *bam.ing.*
- Bimiskonindjishin, (nin).** I distort or dislocate my hand; p. *bam.ing.*
- Bimiskosideshin, (nin).** I distort or dislocate my foot; p. *bam.ing.*
- Bimiskota, (nin).** I turn round; (or any *an. obj.* that turns round or revolves;) p. *bam.tud.* *Weweni bimiskota jig-wanâbik,* the grindstone turns well.
- Bimiskoton, (nin).** I twist or turn it round; p. *bam.tod.*
- Bimiskowebina, (nin).** I turn round briskly some *an. obj.*; p. *bam.nud.*
- Bimiskwa, (nin), or-mdgad.** It turns a little; p. *bam.wag,* or *mayak.*
- Bimiskwaiyan.** Screw-driver; pl. *an.*
- Bimiskwaige, (nin).** I am driving screw; p. *bam.ged.*
- Bimiskwissidon, (nin).** S. *Bimiskonan.*
- Bimissé, (nin).** I fly; p. *bemis-sed.*
- Bimisséwin.** Flight, flying.
- Bimitajagame, (nin).** I come here walking on the lake shore; p. *bem.med.*
- Bimiwané, (nin).** I carry a load or pack on my back, I pack with a portage-strap, or carrying-strap; p. *bem.ned.*
- Bimiwanéa, (nin).** I give him a pack to carry s. th. on his back; p. *bem.ad.*
- Bimiwanân.** The load or pack carried on a portage-strap, pack, burden; pl. *an.*
- Bimiwébaan.** It is driven away by the waves; p. *bem.ang.*
- Bimiwébaog, (nin).** I am driven away by the waves, in a canoe, boat, etc.; p. *bem.god.*
- Bimiwébash, (nin).** I am driven away by the wind; p. *bem.id.*
- Bimiwébassin.** It is driven away by the wind; p. *bem.ing.*
- Bimiwébidjiwan sibi.** The ice of a river goes off entirely; p. *bem.wang.*
- Bimiwidashima, (nin).** I sail with him; p. *bem.nad.*
- Bimiwidawa, (nin).** I carry s. th. for him; p. *bem.wad.*
- Bimicidon, (nin).** I carry it, I carry it away; p. *bem.dod.*
- Bimiwina, (nin).** I carry him away, I conduct or convey him; p. *bem.nad.*
- Bimôa, (nin).** I shoot at him with an arrow; p. *bemoad;* imp. *bimo.*
- Bimôdon, (nin).** I shoot at it with an arrow; p. *bem.ang.*
- Bimôde, (nin).** I creep, I crawl; p. *bemoded.*

- Bimôdégos*, (*nin*). I camp from distance to distance, (going through the woods in winter from one place to another;) p. *bem..sid*.
- Bimôdégosiwîn*. The traveling of an Indian family from camp to camp through the woods in winter.
- Bimôdjigan*. Aim, mark or target of an archer; pl. *an*.
- Bimôdjige*, (*nin*). I shoot with an arrow; p. *bem..ged*.
- Bimôma*, (*nin*) I carry him on my back; p. *bemomad*.
- Bimomâwass*, (*nin*) I carry somebody on my back, a child; p. *bem.sod*.
- Bimôndaa*, (*nin*). I give him s. th. to carry on his back, I make him carry s. th.; *fig.* I lay it to his charge, I impute it to him, I lay the fault of it upon him; p. *bem.ad*.
- Bimôndam*, (*nin*) I carry s. th. on my back; p. *gem..ang*.
- Bimôndân*, (*nin*). I carry it on my back; p. *bem..ang*.
- Bimoshkôdawan*. Comb; pl. *-an*.
- Bimoshkogisi aw mitig*. This tree is twisted, it cannot be split; p. *bem.sid*.
- Bimossé*, (*nin*). I walk, I pass by; p. *bemossed*.
- Bimosséwîn*. Walk, march.
- Bimosséwînagad*. There is walking; p. *bem.gak*. — *Kitchi bimosséwînagad nongom, mino bimosséwînagad dash*; there is much walking to-day, but there is good walking.
- Bimwégan*. Wounded person; pl. *-ag*.
- Bimwéganés*, (*nin*). I am wounded; p. *bem..sid*.
- Bimwaganisa*, (*nin*). I wound him; p. *bem..ad*.
- Bimwéganîge*, (*nin*). I wound, I inflict a wound or wound; p. *bem..ged*.
- Bimwéganîgewîn*. Wounding, inflicting wounds.
- Bimwéganîgowîn*. Wound; pl. *-an*.
- Bimwéganise*, (*nin*). I am a wounded person, I am wounded; p. *bem..acid*.
- Bimwéssin*, (*nin*). I throw a stone; p. *bem..ing*.—Freq. *be bimwéssin*.
- Bimwéssinaa*, (*nin*). (Pr. *bimwéssinaa*. I stone him, I throw stones at him; p. *bem.ad*.
- Bimwéssinaige*, (*nin*). (Pr. *bimwéssinaige*, I throw stones at somebody, I stone people; p. *bem..ged*.
- Bimwâtigec*, (*nin*). I shoot at a mark with bow and arrow; p. *bem.wed*.—S. *Godauke*.
- Bimwéwe*, (*nin*). I am heard making noise, in passing by; p. *bem..wed*.
- Bimwéweshin*, (*nin*). I am heard passing by; p. *bem.ing*.
- Bimwéwidan*, (*nin*). I am heard talking, in passing by; p. *bem..ang*.
- Binâ!* interj. lo! behold! now!
- Bina*, (*nin*). I bring him with me; p. *bânad*.
- Binâ*. This word signifies nothing by itself, and is never used alone, but always in connexion with a number, where it signifies how many fishes have been caught in a net or several nets; as; *Anin eulassobinaian?* How many fishes have been caught in

nets)—*Nin bejigô-  
ijobina, nin midas-  
a midassobina ashi  
i nij, etc., nijtana  
bina ashi nanan,*  
ight one, two, ten,  
elve, etc., twenty-  
shes.—These verbs  
nd belong to the I.

*in*). I lose my teeth ;  
l.

clean, neat, pure ;

*in*). I come for it,  
fetch it ; p. *ba..*

*in*). I behave de-  
rely chastely ; p.

Decent chaste con-  
behavior, purity,

*in*). I am telling  
ntly ; p. *ban..mod.*  
*in*. Modest decent  
or tale ; pl.-*an*.

It is clean, (water  
quid ; p. *ban..mig.*  
*eshka, (nin)*. The  
lips comes off ; p.

*hka, (nin)*. The  
face comes off ; p.

or-*magad* The  
s off, falls off ; p.  
r-*magak*.

*in*). I am always  
ut, from house to  
traveling ; p. *ben..*

*in*. Fine comb,  
omb ; pl.-*an*.

*(nin)*. I change

my thoughts or my mind of-  
ten ; p. *ben..ang*.

*Binaige, (nin)*. I destroy the  
dam of a beaver in order to  
catch him ; p. *ben..ged*.

*Binakamigishka, or-magad*. The  
dust falls in s. th., or upon s.  
th. ; p. *ben..kag, or-magak*.

*Binakamigishkan, (nin)*. I make  
it dusty, I make the dust fly  
and fall on it ; p. *ben..ang*.

*Binâkisan, (nin)*. I purify it  
by fire, by burning it ; p. *ban..*  
*ang*.

*Binâkiswa, (nin)*. I purify some  
*an. obj.* by fire p. *ban..wad* ;  
imp. *binakiswi*.

*Binâkobidjige, (nin)*. I take  
down a sail ; p. *ben..ged*.

*Binâkonan ningassimonon,*  
*(nin)*. I take down the sail ;  
p. *ben..ang..*

*Binâkonige, (nin)*. S. *Binako-  
bidjige*.

*Binakwaigan*. Rake, harrow ;  
pl.-*an*.

*Binâkwaige, (nin)*. I rake ; I  
harrow ; p. *ben..ged*.

*Binâkwân*. Comb, rake, har-  
row ; pl.-*an*.

*Binakwaninindj*. Finger ; pl.-  
*in* — *Nin binakwaninindj*, my  
finger ; *ki binâkwaninindjin*,  
thy fingers, etc.

*Binâkwanisid*. Toe ; pl.-*an*.—  
*Nin binakwanisid, ki binak-  
wanisid, etc.* ; my toe, thy  
toe, etc.

*Binâkwi, or-magad* The leaves  
of the trees fall off, autumn,  
fall ; p. *benakwig, or-magak*.

*Binâkwigisiss*. The moon of  
the falling of the leaves, the  
month of October.

*Bi-nana, (nin)*. I come for him,

- I come to fetch him, to take him away, (person or any other *an.* obj.) ; p. *banauad* ; imp. *bi-naj*.
- Binangrabigiman, (nin)*. S. *Nshangabigiman*.
- Binânikar, (nin)*. I loose my hair ; p. *ben..wed*.
- Binanjënan ishkode, (nin)*. I let fall fire ; p. *ben..ang*.
- Bi-nanjisse, (nin)*. I come down flying ; p. *ba..sed*.
- Binanoki, or-magad*. The snow is falling from the trees ; p. *ben..kig, or-magak*.
- Binis, (nin)*. I am always going about, I don't remain long in the same place ; p. *benârid*.
- Binâssuagendam, (nin)*. I often change my plans, my thoughts, my mind ; p. *ben..ang*. S. *Binarendam*.
- Binate, or-magad*. It is clean, neat, (a house, a room, etc.) p. *banateq, or-magak*.
- Binawin*. The fog is falling ; p. *ben..ang*.
- Binawân, (nin)*. I wipe the dust off ; p. *ben..ang*.
- Binawëigan*. Brush ; pl.-*an*.
- Binawëiq, (nin)*. I brush ; p. *ben..ged*.
- Binë*. Partridge ; pl.-*wog*.
- Binëbay*. Partridge-leaf ; pl.-*on* ;
- Binëmin*. Partridge-berry ; pl.-*an* ;
- Btinishi*. A small bird ; pl.-*iyag*. S. *Binëssi*.
- Binëshirwanashkid*. Tail of a small bird ; pl.-*in*.
- Binëshirigwan*. Feather of a small bird ; pl.-*ag*.
- Binëssi*. A large bird ; pl.-*wag*.
- Binëssiwab, (nin)*. I am s like a bird ; p. *ben..bid*.
- Binëssirigwan*. Feathers bird ; pl.-*ag*.
- Bingedj, (nin)*. I am cold feel cold ; p. *bangedjid*.
- Bingengwâm, (nin)*. I sleep much ; p. *ban..ang*.
- Bini*, in compositions, sig clean, pure chaste. (Example in some of the following words.)
- Binia, (nin)*. I clean cleanse him, purify him *bfiniad*.
- Binidee, (nin)*. I have a heart, I am chaste, pure *ban..ed*.
- Binideewin*. Cleanness of chastity.
- Binigad*. It is clean, (stuff, paper ; p. *banigak*)
- Binigisi*. It is clean ; p. *sid*.
- Binigog, (nin)*. I am clean p. *ban..sid*.
- Binirâgog, (nin)*. I have clean appearance ; p. *sid*.
- Biningee, (nin)*. I have a face ; p. *ban..wed*.
- Binis, (nin)*. I am clean, pure, chaste ; innocent *banisid*.
- Binish, adv.* till, until, as, up to, to.
- Binishi*, in compositions, sig, on my own account self, entirely. (Example some of the following words)
- Binishi-angoshka, (nin)*. I down entirely, I come to thing ; p. *baa..kad*.
- Binishima, (nin)*. I possess

t, I calumniate him; p. *vad.*

an, (nin). I make it  
om its place; p. *ban..*

awa, (nin). I make fall  
from its place; p. *ban..*

t, adv. Without reason,  
voked; spontaneously,  
s own account.—*Bini-  
gi-nishkadisi*; he got  
(flew into a passion  
at reason, (unprovoked.)  
*wika binisiká nin mi-  
ri gego*; he never gives  
anything spontaneously,  
s own account, without  
asked.)

in. Cleanness, cleanli-  
purity, chastity.

*ria nabagissag*, (nin). I  
a board; p. *ban..aa.*

*rixi nabagissag*. The  
is clean; p. *ban..sid.*

*riton*, (nin). I clean it,  
or; p. *ban..tod.*

*wogosi*. It is insipid, it  
o taste, (of victuals; p.  
*id.*

a, (nin) or, *nin binita-*  
I clean or purify it

m, I make clean s. th.  
ging to him; p. *ban..*

*-Debenimitian, binitawi-  
inde*; Lord, make clean  
part.

, (nin). I clean, cleanse  
rify it; p. *banitod.*

te. He throws off his  
, (a deer, a stag, etc.);  
*ned.*

(nin). I have s. th. in  
e, a mote, s. th. fell in  
e; p. *bansined.*

*Bi-ságaam*, (nin). I come out  
of some place; p. *ba..ang.*

*Bisán*, adv. Quiet, still.

*Bisánab*, (nin). I am still,  
quiet; I stop, I cease; p. *be-  
sanabid.*

*Bisánabiwin*. Silence, tran-  
quillity, quietude.

*Bisanágami*. It is still, quiet,  
(liquid; p. *bes..ig.*—*Bisanu-  
gami sibi*, the river is still, (it  
does not flow rapidly.)

*Bisanendam*, (nin). I am quiet  
in my thoughts, in my mind:  
p. *bes..ang.*

*Bisánis*, (nin). I am quiet, still,  
peaceable; p. *bes..sid.*

*Bisánishin*, (nin). I am lying  
still and quiet; p. *bes..ing.*

*Bisánisiwin*. Tranquillity, still  
quiet behavior, peaceful dis-  
position of mind.

*Bishaganáb*. Little narrow  
string of leather; pl. *in.*

*Bishagibina*, (nin) (*don*) or, *nin*  
*bishagibüljibina*. I peel, pare  
or shell some obj; also, I flay  
or skin him, (her, it; ) p.  
*besk..nad*; imp.—*bij.*—*Öpi-  
niq nin bishagibinag*; I pare  
potatoes.

*Bishagigijwa*, (nin). S. *Pakona.*

*Biskagika*, (nin). My skin  
comes off, (from the face or  
other parts of the body, in  
sickness; p. *besk..kad.*

*Bishigéndagos*, (nin). I am  
fair, beautiful; I am glorious,  
splendid; p. *besk..sid.*

*Bishigendagosiwin*. Beauty,  
fairness; glory, splendor.

*Bishigendágui*, (bin). I dress  
splendidly, gloriously; p.  
*besk..wiöd.*

*Bishigendagwia*, (nin). I glo-



- rify him, I make him glorious; p. *besk..ad.*
- Bishigenima*, (*nin*) (*dân*). I honor him, glorify him; p. *besk..ad.*
- Bishigwad*, in compositions, alludes to *impurity, unchastity*. (Examples in some of the following words.)
- Bishigwâdad*. It is impure, unchaste, licentious, indecent; p. *besk..dak.*
- Bishigwadâdjim*, (*nin*). I tell an impure unchaste story; p. *besk..mod.*
- Bishigwâdâdjimowin*. Impure story or report; pl-*an*
- Bishigwâdendam*, (*nin*). I have impure unchaste thoughts; p. *besk..ang.*
- Bishigwadendamowin*. Unchaste thought, impure thinking.
- Bishigwâdis*, (*nin*). I am unchaste, impure, licentious; p. *besk..sid.*
- Bishigwadisiwin*. Unchastity, impurity, licentiousness; fornication, adultery.
- Bishigwadj*, in compositions alludes to *unchastity*. (Examples in some of the following words.)
- Bishigwadjia*, (*nin*). I make him (her) commit impurity, adultery; p. *besk..ad.*
- Bishigwadj-dodam*, (*nin*). S. *Bishigwâdodam.*
- Bishigwadj-dodamowin*. S. *Bishigwâdodamowin.*
- Bishigwadj-gjwe*, (*nin*). I speak unchastely or impurely; p. *besk..wed.*
- Bishigwadj-gjwe*. Unchaste talking, unchaste word; pl-*an.*
- Bishigwadj-gjwebis*, (*nin*). I behave unchastely, I am unchaste, impure; p. *besk..ad.*
- Bishigwadj-gjwebisiwin*. Pure behavior or conduct, chastity, impurity.
- Bishigwâdjikwe*. S. *Bishigwâdjikwe.*
- Bishkonawea*, (*nin*) (*nân*). I shoot at him, (in shooting at); p. *besk..wad.*
- Bishkongwesh*, (*nin*). I fall asleep; p. *besk..shid.* (Freq. *babishkon*)
- Bishkwâbaminagos*, (*nin*). I lost sight of, they can see no more; p. *besk..sid.*
- Bishkwabaminagwad*. I lost sight of, it is out of sight, can be seen no more; p. *besk..wak.*
- Bisikagan*. Clothing name, any article of clothing; p. *besk..an.*
- Bisikage*, (*nin*). I put on (clothing); p. *besk..ged.*
- Bisikân*, (*nin*). I put on (clothing); p. *besk..agan.*
- Bisikawâgan*. S. *Bisikawâgan.*
- Bisikona*, (*nin*) (*nân*). I dress him, I dress him; p. *besk..bisikoj.*
- Bisikwanaié*, (*nin*) or *nân*. I put on my (clothing), I dress myself; p. *besk..bas.*
- Bisikwandjigan*. Wig; p. *besk..wandjigan.*
- Bisinâdis*, (*nin*). I am foolish, thoughtless, impure, foolish, wild; p. *besk..ad.*
- Bisinâdisiwin*. Frivolous, unimportant, unimportant; p. *besk..ad.*

frivolousness, fool-  
in compositions, al-  
*frivolousness, fool-  
imprudence.*  
*gitowin*, or, *bisinadj-*  
Frivolous, impru-  
equent speaking; pl-

(*nin*). I make him  
and foolish, I seduce  
n imprudent and in-  
havior; p. *bes..ad.*  
*dam*, (*nin*). I have  
s again, (after faint-  
*es.dang*.

(*nin*). I recover my  
fter fainting; also, I  
e age of discretion;  
d.

*n*, (*nin*). I remember  
know it plainly, I  
nowledge of it; p. *bes..*

*a*, (*nin*). I remem-  
well, I know him  
*bes..mad*.

*magad*. It is bent; p.  
or-*magak*.

v. Again, returning,  
in.

(*nin*). I return, run-  
run back again; p.

(*nin*). I start and come  
in the same day; p.

*omân*. Jack-knife, a  
at shuts up, (not a  
ife); pl-*an*.

*ân mokomân*, (*nin*).  
e knife; p. *bes..ang*.

, (*nin*). I rivet it,  
p. *bes..ang*.

*ide*, or-*magad*. It is  
t.

riveted; p. *bes..deg*, or-*magak*.

*Biskadâigan*. Rivet-hammer,  
riveting hammer; pl-*an*.

*Biskadawa*, (*nin*). I rivet some  
obj.; p. *bes..wad*; imp. *bis-  
kaddâ*.

*Biskakone ishkote*, or-*magad*.

The fire blazes, it flames up;  
p. *bes..neg*, or-*magak*.

*Biskakonendjigan*. Kindle-  
wood, to make the fire flame;  
pl-*an*.

*Biskakonendjige*, (*nin*). I make  
a fire flame up; p. *bes..ged*.

*Biskakoneton ishkote*, (*nin*). I  
make the fire blaze, flame up;  
p. *bes..tod*.

*Biskaue*, or-*magad*. S. *Biska-  
kone*.

*Biskauean ishkote*, (*nin*). S.  
*Biskakoneton*....

*Biskaneiâssin ishkote*. The fire  
blazes up by the wind; p.  
*bes..sing*....

*Biskanendan*, (*nin*) or, *nin bis-  
kanenindan*. I enkindle it, I  
in flame it; p. *bes..ang*.—*Bis-  
kanenindan ninde*, *weweni  
tchi sagiânân*, *Debanimian!*  
Lord, inflame my heart, that  
I may love thee as I ought!

*Biskaepwa*, (*nin*). I light my  
pipe or cigar; p. *bes..wad*.

*Biskatona*, (*nin*) (*don*). I tie a  
bow, obj., a ribbon, etc.; p.  
*bes..nad*; imp. *biskaoj*.

*Biskibagishka mitig*. The tree  
bends and breaks; p. *bes..kad*.

*Biskigishka*, or-*magad*. It is  
bent; p. *bes..kad*, or-*magak*.

*Biskina*, (*nin*) (*uân*). I bend  
some obj.; p. *bes..nad*.

*Biskinigade*, or-*magad*. It is  
bent, folded; p. *bes..dey*, or-  
*magak*.

- Bimige*, (*nin*). I live with others in a village or town; p. *bemiged*. Pl. *bemigedjig*, those living in a village or town.
- Bimigeidimin*, (*nin*). We live together in a village or town, we are neighbors; p. *bemigeididjig*, neighbors.
- Bimigemin*, (*nin*). We live in a village, (not in the woods, in the wilderness;) p. *bemigedjig*.
- Bimi-ija*, (*nin*). I pass by, or I come through, a place, in going to another place; p. *bemijad*.
- Bimikawade*, or-*magad*. There are tracks or vestiges, footsteps; p. *bemdeg*, or-*magak*.
- Bimikawe*, (*nin*). There are my tracks, my footsteps, they show, (on the snow, in mud, etc.); p. *bemwed*.
- Bimikawewin*. Vestige, track, footsteps; pl.-*an*.
- Biminassamawa*, (*nin*). I am jealous towards him; p. *bamwad*.
- Biminassige*, (*nin*). I am jealous; p. *bamged*.
- Bimina*, (*nin*). I twist him; p. *baminad*.
- Biminajikawa*, (*nin*). I run after him, I pursue him; p. *bemwad*.
- Biminakwan*. Rope, cord; line; pl.-*an*.
- Biminakwanens*. Small cord, line, string; pl.-*an*.
- Biminakwanike*, (*nin*). I make cords, ropes, etc., I am a rope-maker; p. *bemked*.
- Biminakwanikewin*. Trade, work, occupation of a rope-maker
- Biminakwanikewinini*. Rope-maker; pl.-*wag*.
- Biminan*, (*nin*). I twist it; p. *baminang*.
- Bimi-nibiteshkanan*, (*nin*). I go from one thing to another; p. *bem.dang*.—*kakina waker yanau o bimi-nibiteshkanan*; he passes from one house to another.
- Bimi-niteshkanawag*, (*nin*). I pass from one person to another, (or from any *an*. obj. to another;) p. *bemwad*.
- Biminigadamoa*, (*nin*). I make him carry s. th. on his shoulder; p. *bemad*.
- Biminigadan*, (*nin*). I carry it on my shoulder; p. *bemawag*.
- Biminigan*. Auger; pl.-*an*.
- Biminigana*, (*nin*). I carry on my shoulder some *an*. object; p. *bemnad*.
- Biminiganaak*. Barrow carried on the shoulder; (F. *bracard*;) pl.-*an*.
- Biminigans*. Gimblet; pl.-*an*.
- Biminige*, (*nin*). I carry on my shoulder; p. *bemged*.
- Biminik*. Cubit elbow. This word is always preceded by a number; as: *Nisso bimilaik*, three cubits; *nijtana dawo biminik*, twenty cubits.
- Bimiokwinomin*, (*nin*) or, *nin bimiokwinimin*. We are many together; p. *bemnodjig*, or, *bemnidjig*.
- Bimipo*, or-*magad*. The snow storm passes by; *bemipog*, or-*magak*.
- Bimishka*, (*nin*) I go to some place in a canoe, boat, etc., travel in a canoe, etc.; p. *bemkad*.



**win.** Traveling by navigation, (not sail-

Eel; pl.-*wag*.

**issi.** Snail; pl.-*g*.

**baw, (nin).** S. *Uweki-*

**adeshin, (nin).** I dis-  
dislocate my leg; p.  
*g*.

**wen, (nin).** I turn my  
p. *bam.nid*.

**a, (nin) (nán).** I turn  
l, or twist it, (some  
); p. *bam.nad*.

**ikeshin, (nin).** I dis-  
dislocate my arm; p.  
*g*.

**iwljishin, (nin).** I  
or dislocate my hand;  
*ing*.

**ideshin, (nin).** I dis-  
dislocate my foot; p.  
*g*.

**a, (nin).** I turn round;  
v *an*. obj. that turns  
or revolves; p. *bam*.  
*Veweni bimiskota jig-*  
*k*, the grindstone turns

**on, (nin).** I twist or  
round; p. *bam.tod*.

**rehina, (nin).** I turn  
briskly some *an*. obj.;  
*naw*.

**i, (nin), or-*mdgad*.** It  
a little; p. *bam.wag*,  
*ak*.

**zigun.** Screw-driver;

**ziye, (nin).** I am driv-  
ew; p. *bam.ged*.

**issidon, (nin).** S. *Bi-*  
*an*.

**Bimissé, (nin).** I fly; p. *bemis-*  
*sed*.

**Bimisséwin.** Flight, flying.

**Bimitajagame, (nin).** I come  
here walking on the lake  
shore; p. *bem.med*.

**Bimiwané, (nin).** I carry a load  
or pack on my back, I pack  
with a portage-strap, or car-  
rying-strap; p. *bem.ned*.

**Bimiwanéa, (nin).** I give him  
a pack to carry s. th. on his  
back; p. *bem.ad*.

**Bimiwanân.** The load or pack  
carried on a portage-strap,  
pack, burden; pl.-*an*.

**Bimiwebaan.** It is driven away  
by the waves; p. *bem.ang*.

**Bimiwebaog, (nin).** I am driven  
away by the wind; p. *bem.id*.

**Bimiwebash, (nin).** I am driven  
away by the wind; p. *bem.id*.

**Bimiwebássin.** It is driven away  
by this wind; p. *bem.ing*.

**Bimiwebidjican sibi.** The ice of  
a river goes off entirely; p.  
*bem.wang*.

**Bimiwidashima, (nin).** I sail  
with him; p. *bem.mad*.

**Bimiwidawa, (nin).** I carry s.  
th. for him; p. *bem.wad*.

**Bimiwidon, (nin).** I carry it, I  
carry it away; p. *bem.tod*

**Bimiwina, (nin).** I carry him  
away, I conduct or convey  
him; p. *bem.nad*.

**Bimôa, (nin).** I shoot at him  
with an arrow; p. *bemoad*;  
imp. *bimo*.

**Bimôdan, (nin).** I shoot at it  
with an arrow; p. *bem.ang*.

**Bimôde, (nin).** I creep, I crawl;  
p. *bemoded*.

- Bimōdēgos*, (*nin*). I camp from distance, (going through the woods in winter from one place to another;) p. *bem..sid*.
- Bimōdēgoswein*. The traveling of an Indian family from camp to camp through the woods in winter.
- Bimōdjigan*. Aim, mark or target of an archer; pl. *an*.
- Bimōdjige*, (*nin*). I shoot with an arrow; p. *bem..ged*.
- Bimōma*, (*nin*) I carry him on my back; p. *bemomad*.
- Bimomāwāss*, (*nin*) I carry somebody on my back, a child; p. *bem..sod*.
- Bimōndaa*, (*nin*). I give him s. th. to carry on his back, I make him carry s. th.; *fig*. I lay it to his charge, I impute it to him, I lay the fault of it upon him; p. *bem..ad*.
- Bimōndam*, (*nin*) I carry s. th. on my back; p. *qem..ang*.
- Bimōndān*, (*nin*). I carry it on my back; p. *bem..ang*.
- Bimoshkōdawān*. Comb; pl. *an*.
- Bimoskogisi aw mītīg*. This tree is twisted, it cannot be split; p. *bem..sid*.
- Bimossé*, (*nin*). I walk, I pass by; p. *bemossed*.
- Bimosséwin*. Walk, march.
- Bimosséwinagad*. There is walking; p. *bem..gak*. — *Kitchi bimosséwinagad nongom, mino bimosséwinagad dash*; there is much walking to-day, but there is good walking.
- Bimwāgan*. Wounded person; pl. *ag*.
- Bimwāganes*, (*nin*). I am wounded; p. *bem..sid*.
- Bimwaganā*, (*nin*). I wound him; p. *bem..ad*.
- Bimwaganige*, (*nin*). I wound, I inflict a wound or wounds; p. *bem..ged*.
- Bimwaganigewin*. Wounding, inflicting wounds.
- Bimwaganigowān*. Wound; pl. *an*.
- Bimwaganiw*, (*nin*). I am a wounded person, I am wounded; p. *bem..wid*.
- Bimwāssin*, (*nin*). I throw a stone; p. *bem..ing*.—Freq. be *bimwāssin*.
- Bimwāssinaa*, (*nin*). (Pr. *bimossinaa*. I stone him, I throw stones at him; p. *bem..ad*.
- Bimwāssinaige*, (*nin*). (Pr. *bimossinaige*, I throw stones at somebody, I stone people; p. *bem..ged*.
- Bimwātigwe*, (*nin*). I shoot at a mark with bow and arrows; p. *bem..wed*.—S. *Godaakwe*.
- Bimwēwe*, (*nin*). I am heard making noise, in passing by; p. *bem..wed*.
- Bimwēweshin*, (*nin*). I am heard passing by; p. *bem..ing*.
- Bimwēwidam*, (*nin*). I am heard talking, in passing by; p. *bem..ang*.
- Binā!* interj. lo! behold! now!
- Bina*, (*nin*). I bring him with me; p. *bānad*.
- Binā*. This word signifies nothing by itself, and is never used alone, but always in connexion with a number, where it signifies how many fishes have been caught in a net or several nets; as: *Anin endassobināian?* How many fishes have they caught?

- y net (or nets)—*Nin bejigô-nâ, nin nijobina, nin midasbîna, nin midassobina ashi jig, ashi nij, etc., nijtana n dassobina ashi nanan, c.; I caught one, two, ten, even, twelve, etc., twenty, etc. fishes.*—These verbs are n. v., and belong to the I.
- Jonj.**
- inâbide, (nin).* I lose my teeth; p. *ben..ded.*
- inad.* It is clean, neat, pure; p. *bânak.*
- inâdin, (nin).* I come for it, I come to fetch it; p. *ban..nadid.*
- inadis, (nin).* I behave decently, purely chastely; p. *ban..sid.*
- inadisivin.* Decent chaste conduct or behavior, purity, chastity.
- Binâdjim, (nin).* I am telling s. th. decently; p. *ban..mod.*
- Binâdjimowin.* Modest decent narration or tale; pl.-*an.*
- Binâgami.* It is clean, (water or other liquid; p. *ban..mig.*
- Binagidoneshka, (nin).* The skin of my lips comes off; p. *ben..kad.*
- Binagingweshka, (nin).* The skin of my face comes off; p. *ben..kad.*
- Binagishka, or-magad.* The skin comes off, falls off; p. *ben..kag, or-magak.*
- Binaiadis, (nin).* I am always going about, from house to house, or traveling; p. *ben..sid.*
- Binâidekomân.* Fine comb, dandruff comb; pl.-*an.*
- Binatendan, (nin).* I change my thoughts or my mind often; p. *ben..ang.*
- Binaige, (nin).* I destroy the dam of a beaver in order to catch him; p. *ben..ged.*
- Binakamigishka, or-magad.* The dust falls in s. th., or upon s. th.; p. *ben..kag, or-magak.*
- Binakamigishkan, (nin).* I make it dusty, I make the dust fly and fall on it; p. *ben..ang.*
- Binâkisan, (nin).* I purify it by fire, by burning it; p. *ban..ang.*
- Binâkiswa, (nin).* I purify some an. obj. by fire p. *ban..wad;* imp. *binakiswei.*
- Binâkobidjige, (nin).* I take down a sail; p. *ben..ged.*
- Binâkoman ningassimonon, (nin).* I take down the sail; p. *ben..ang..*
- Binâkonige, (nin).* S. *Binakobidjige.*
- Binakwaigan.* Rake, harrow; pl.-*an.*
- Binâkwaige, (nin).* I rake; I harrow; p. *ben..ged.*
- Binâkwân.* Comb, rake, harrow; pl.-*an.*
- Binakwaninindj.* Finger; pl.-*in*—*Nin binakwaninindj,* my finger; *ki binâkwâninindjin,* thy fingers, etc.
- Binakwanisid.* Toe; pl.-*an.*—*Nin binakwanisid, ki binakwanisid,* etc.; my toe, thy toe, etc.
- Binâkwi, or-magad.* The leaves of the trees fall off, autumn, fall; p. *benakwig, or-magak.*
- Binâkwigisis.* The moon of the falling of the leaves, the month of October.
- Bi-nana, (nin).* I come for him,

- I come to fetch him, to take him away. (person or any other *an. obj.*); p. *banamad*; imp. *hi-naj*.
- Binangwabiginan*, (*nin*). S. *Neshangabiginan*.
- Bini-nikwe*, (*nin*). I loose my hair; p. *ben..wed*.
- Binanjënan ishkode*, (*nin*). I let fall fire; p. *ben..ang*.
- Bin-anajisse*, (*nin*). I come down flying; p. *ba..sed*.
- Binanoki*, or-*magad*. The snow is falling from the trees; p. *ben..kig*, or-*magak*.
- Binis*, (*nin*). I am always going about, I don't remain long in the same place; p. *benâsid*.
- Binis-ucagendum*, (*nin*). I often change my plans, my thoughts, my mind; p. *ben..ang*. S. *Binaendum*.
- Binate*, or-*magad*. It is clean, neat, (a house, a room, etc.) p. *banateq*, or-*magak*.
- Binawân*. The fog is falling; p. *ben..ang*.
- Binawân*, (*nin*). I wipe the dust off; p. *ben..ang*.
- Binawëigan*. Brush; pl.-*an*.
- Binawëige*, (*nin*). I brush; p. *ben..ged*.
- Binô* Partridge; pl.-*wog*.
- Binbag*. Partridge-leaf; pl.-*ou*;
- Binemin*. Partridge-berry; pl.-*an*;
- Btunshi*. A small bird; pl.-*iyag*. S. *Binëssi*.
- Binshiwânashkid* Tail of a small bird; pl.-*in*.
- Binshiwëigwan*. Feather of a small bird; pl.-*ag*.
- Binëssi* A large bird; pl.-*wag*.
- Binëssiwab*, (*nin*). I am like a bird; p. *ben..bid*.
- Binëssiwëigwan*. Feathers bird; pl.-*ag*.
- Bingedj*, (*nin*). I am feel cold; p. *hangedjid*.
- Bingengwâm*, (*nin*). I sleep much; p. *ban..ang*.
- Bini*, in compositions, signifies *clean, pure chaste*. (Exists in some of the foll. words.)
- Binia*, (*nin*). I cleanse him, purify him *bâniad*.
- Binidee*, (*nin*). I have a heart, I am chaste, p. *ban..ed*.
- Binideewin*. Cleanness of chastity.
- Binigad*. It is clean, stuff, paper; p. *bânigau*.
- Binigisi*. It is clean; p. *sid*.
- Binigôs*, (*nin*). I am clean; p. *ban..sid*.
- Binirigôs*, (*nin*). I have clean appearance; p. *sid*.
- Biningwe*, (*nin*). I have a face; p. *ban..wed*.
- Binis*, (*nin*). I am clean, pure, chaste; innocen *banisid*.
- Binish*, adv. till, until, as, up to, to.
- Binishi*, in compositions, signifies, *on my own account self, entirely*. (Exists in some of the following words.)
- Binishi-angoshka*, (*nin*). I come down entirely, I come thing; p. *baa..kad*.
- Binishima*, (*nin*). I accu-

- calumniate him; p. *ban..*  
*(nin)*. I make it  
 its place; p. *ban..*  
*a, (nin)*. I make fall  
 m its place; p. *ban..*  
 iv. Without reason,  
 ced; spontaneously,  
 own account.—*Bini-*  
*nishkadisi*; he got  
 flew into a passion  
 eason, (unprovoked.)  
*ka binisikâ nin mi-*  
*ego*; he never gives  
 hing spontaneously,  
 wn account, without  
 ed.)  
 Cleanness, cleanli-  
 rity, chastity.  
*nabagissag, (nin)*. I  
 oard; p. *ban..aa.*  
*nabagissag*. The  
 clean; p. *ban..sid.*  
*m, (nin)*. I clean it,  
 p. *ban..tod.*  
*osi*. It is insipid, it  
 aste, (of victuals; p.  
*(nin)* or, *nin binita-*  
 I clean or purify it  
 I make clean s. th.  
 g to him; p. *ban..*  
*benimian, binitawi-*  
*te*; Lord, make clean  
 t.  
*nin)*. I clean, cleanse  
 it; p. *banitod.*  
 He throws off his  
 deer, a stag, etc.);  
 ed.  
*n)*. I have s. th. in  
 a mote, s. th. fell in  
 p, *bansined.*  
*Bi-sâgaam, (nin)*. I come out  
 of some place; p. *ba..ang.*  
*Bisân, adv.* Quiet, still.  
*Bisânab, (nin)*. I am still,  
 quiet; I stop, I cease; p. *be-*  
*sanabid.*  
*Bisânabiwin*. Silence, tran-  
 quillity, quietude.  
*Bisanâgami*. It is still, quiet,  
 (liquid; p. *bes..ig.*—*Bisanu-*  
*gami sibi*, the river is still, (it  
 does not flow rapidly.)  
*Bisanendam, (nin)*. I am quiet  
 in my thoughts, in my mind:  
 p. *bes..ang.*  
*Bisânis, (nin)*. I am quiet, still,  
 peaceable; p. *bes..sid.*  
*Bisânishin, (nin)*. I am lying  
 still and quiet; p. *bes..ing.*  
*Bisânisiwin*. Tranquillity, still  
 quiet behavior, peaceful dis-  
 position of mind.  
*Bishaganâb*. Little narrow  
 string of leather; pl.-*in.*  
*Bishagibina, (nin) (don)* or, *nin*  
*bishagibidjibina*. I peel, pare  
 or shell some obj; also, I flay  
 or skin him, (her, it); p.  
*bes..nad*; imp.—*bij.*—*Opi-*  
*nig nin bishagibinag*; I pare  
 potatoes.  
*Bishagigijwa, (nin)*. S. *Pakona.*  
*Biskagika, (nin)*. My skin  
 comes off, (from the face or  
 other parts of the body, in  
 sickness; p. *bes..kad.*  
*Bishigëndagos, (nin)*. I am  
 fair, beautiful; I am glosious,  
 splendid; p. *bes..sid.*  
*Bishigëndagosiwin*. Beauty,  
 fairness; glory, splendor.  
*Bishigëndâgwi, (bin)*. I dress  
 splendidly, gloriously; p.  
*bes..wiod.*  
*Bishigëndagwia, (nin)*. I glo-



- rify him, I make him glorious; p. *besh..ad*.
- Bishigenima*, (*nin*) (*dān*). I honor him, glorify him; p. *besh..ad*.
- Bishigwad*, in compositions, alludes to *impurity, unchastity*. (Examples in some of the following words.)
- Bishigwādad*. It is impure, unchaste, licentious, indecent; p. *besh..dak*.
- Bishigwadādjim*, (*nin*). I tell an impure unchaste story; p. *besh..mod*.
- Bishigwādādjimowin*. Impure story or report; pl.-*an*.
- Bishigwādendam*, (*nin*). I have impure unchaste thoughts; p. *besh..ang*.
- Bishigwadendamowin*. Unchaste thought, impure thinking.
- Bishigwādis*, (*nin*). I am unchaste, impure, licentious; p. *besh..sid*.
- Bishigwadisiwin*. Unchastity, impurity, licentiousness; fornication, adultery.
- Bishigwadj*, in compositions alludes to *unchastity*. (Examples in some of the following words.)
- Bishigwadjia*, (*nin*). I make him (her) commit impurity, adultery; p. *besh..ad*.
- Bishigwadj-dodam*, (*nin*). S. *Bishigwādodam*.
- Bishigwadj-dodamowin*. S. *Bishigwadodamowin*.
- Bishigwadj-gijwe*, (*nin*). I speak unchastely or impurely; p. *besh..wed*.
- Bishigwadj-gijwecin*. Unchaste talking, unchaste word; pl.-*an*.
- Bishigwadj-gijwebis*, (*nin*). I behave unchastely, I am unchaste, impure; p. *besh..ad*.
- Bishigwadj-gijwebisowin*. Pure behavior or conduct, chastity, impurity.
- Bishigwādjikwee*. S. *Bishigwādjikwee*.
- Bishkonawa*, (*nin*) (*wān*). I shoot him, (in shooting at); p. *wad*.
- Bishkongwash*, (*nin*). I fall asleep; p. *shid*. (Freq. *babishkongwash*.)
- Bishkwābaminagos*, (*nin*). I have lost sight of, they can see no more; p. *besh..sid*.
- Bishkwābaminagwad*. I have lost sight of, it is out of sight, it can be seen no more; p. *wak*.
- Bisikagan*. Clothing made of any article of clothing; p. *an*.
- Bisikage*, (*nin*). I put on (clothing); p. *bas..ged*.
- Bisikān*, (*nin*). I put on (clothing); p. *basikan*.
- Bisikawāgan*. S. *Bābigan*.
- Bisikōna*, (*nin*) (*nān*). I dress him, I dress myself; p. *bas..bisikoj*.
- Bisikwanate*, (*nin*) or *wān*. I put on my (clothing); p. *bas..bas*.
- Bisikwandjigan*. Wig; p. *bas..bas*.
- Bisixādis*, (*nin*). I am foolish, thoughtless, impudent, wild; p. *besh..ad*.
- Bisixādisiwin*. Frivolous, impudent behavior; p. *besh..ad*.

ivolousness, fool-

compositions, al-  
trivulousness, fool-  
rudence.

lowin, or, bisinadj-  
Frivolous, impru-  
dent speaking; pl.-

in). I make him  
id foolish, I seduce  
imprudent and in-  
vior; p. *bes..ad.*

m, (nin). I have  
gad, (after faint-  
..dang.

in). I recover my  
r fainting;) also, I  
age of discretion;

(nin). I remember  
now it plainly, I  
edge of it; p. *bes..*

(nin). I remem-  
ell, I know him  
s..mad.

jad. It is bent; p.  
najak.

Again, returning,

n). I return, run-  
n back again; p.

). I start and come  
the same day; p.

ân. Jack-knife, a  
shuts up, (not a  
; pl.-an.

mokomân, (nin).  
knife; p. *bes..ang.*

nin). I rivet it,  
*bes..ang.*

; or-magad. It is

riveted; p. *bes..deg*, or-magak.

*Biskadâgan*. Rivet-hammer,  
riveting hammer; pl.-an.

*Biskadawa*, (nin). I rivet some  
obj.; p. *bes..wad*; imp. *bis-*  
*kadâ*.

*Biskakone ishkote*, or-magad.

The fire blazes, it flames up;  
p. *bes..neg*, or-magak.

*Biskakonendjigan*. Kindle-  
wood, to make the fire flame;  
pl.-an.

*Biskakonendjige*, (nin). I make  
a fire flame up; p. *bes..ged*.

*Biskakoneton ishkote*, (nin). I  
make the fire blaze, flame up;  
p. *bes..tod*.

*Biskane*, or-magad. S. *Biska-*  
*kone*.

*Biskanean ishkote*, (nin). S.  
*Biskakoneton*....

*Biskaneâssin ishkote*. The fire  
blazes up by the wind; p.  
*bes..sing*....

*Biskanendan*, (nin) or, *nin bis-*  
*kanenindan*. I enkindle it, I  
in flame it; p. *bes..ang*.—*Bis-*  
*kanenindan ninde*, *weweni*  
*tchi sagiinân*, *Debanimian*!  
Lord, inflame my heart, that  
I may love thee as I ought!

*Biskanepwa*, (nin). I light my  
pipe or cigar; p. *bes..wad*.

*Biskuona*, (nin) (*don*). I tie a  
bow, obj., a ribbon, etc.; p.  
*bes..nad*; imp. *biskaoj*.

*Biskibagishka mitig*. The tree  
bends and breaks; p. *bes..kad*.

*Biskigishka*, or-magad. It is  
bent; p. *bes..kad*, or-magak.

*Biskina*, (nin) (*nân*). I bend  
some obj.; p. *bes..nad*.

*Biskinigade*, or-magad. It is  
bent, folded; p. *bes..deg*, or-  
magak.

- Biskinika*, (*nin*). I bend my arm; p. *bes.nid*.
- Biskinikenowin*. Elbow, cubit; (F. coudée.) — *Ningo biskinikenowin*, *nisso biskinikenowin* *nýtana dasso biskinikenowin*, one elbow, three elbows, twenty elbows (long or high). S. *Biminik*.
- Biskiasin*. It is folded; p. *bes.kissing*.
- Biskiténagan*. Vessel or dish of birch-bark, folded together, to receive the sap running out of maple-trees in sugar making, a small birch-bark trough; pl.-*an*.
- Bisogeshin*, (*nin*). I fall, stumbling over s. th.; p. *bes.ing*.
- Bisogéwa*, (*nin*). I supplant him; I make him fall, (with any thing); p. *bas.wad*; imp. *bisogé*.
- Bisan*, or *pison*. This termination of some substantives alludes to *binding*, *stringing*, *hanging from*, etc.; as: *Nagasidebison*, stir up; *gibideebison*, waist-coat, vest; *kitchipison*, girdle, belt; etc.
- Bisideshin*, (*nin*). I stumble; p. *bes.ing*.
- Bisosideshiwin*. Stumbling.
- Bisosideshiwini-assin*. Stumbling stone.
- Bissa*. At the end of words, signifies the manner of *raining*; as: *Awaniibissa*, it rains a little; *javaniibissa*, the rain comes from the south; *ishkwabissa*, the rain ceased; etc.
- Bissa*, in compositions, signifies *small*, *fine* or *little* pieces. (Examples in the following words.)
- Bissa*, or *magad*. It is reduced to fine particles; *bassag*, or *magak*.
- Bissaan*, (*nin*). I break into small pieces, I crush small pieces, to powder; *bassaang*.
- Bissávide*, (*nin*). I have small teeth; p. *bass*.
- Bissagánama*, (*nin*). Some obj. to pieces, being it; p. *bass.sud*.
- Bisságoná*, (*nin*) (*náa*). A good and profitable thing, I lose or waste it, (an. obj.); p. *bass* imp. *bissagon*.
- Bisságonge*, (*nin*). I use profitably; p. *bass.g*.
- Bisságonje*, (*nin*). I have children; p. *bass.g*.
- Bisságoni akik*. The profitable, it holds much; *bassagosid akik*.
- Bisságuan*. It is profitable, holds much, (a bag, &c.); p. *bass.ang*.
- Bissawa*, (*nin*). I break to small pieces; obj.; p. *bass.wad*; imp. *bissatagad*. It is fine clothing material; p. *bass.gak*.
- Bissatagisi*. It is fine silk; p. *bass.sid*.
- Bissi*, in compositions.
- Bissibidjigad*, or *magad*. Torn to small pieces; *deg*, or *magak*.
- Bissibidon*, (*nin*). I break into small pieces, I crush

*tigade*, or-*magad*. It is ten with small letters, or *ted* in small type; p. *bass eg*, or-*magak*.  
*ibiigan*. Small writing, or *rint*.  
*sibiige*, (*nin*). I write with small letters; p. *bass.ged*.  
*sibina*, (*nin*). I crumble some *bj.*, I break it into small pieces with my hands; p. *ass.nad*.—*Nin bissibina pawejjan*, I crumble bread.  
*sibiweie*. It has a fine fur; p. *bass.ied*.  
*ssibode*, or-*magad*. It is ground; p. *bass.deg*, or-*magak*.  
*Bissibodjigan*. Grind-mill, flour mill; pl.-*ag*; also, corn-meal.  
*Bissibodjiganábik*. Mill-stone; pl.-*og*.  
*Bissibodjigans*. Coffee-mill; pl.-*ag*.  
*Bissibodjige*, (*nin*). I am grinding, I keep a flour-mill a going; p. *bass.ged*.  
*Bissibodjigewiniini*. Miller, keeper or proprietor of a flour-mill; pl.-*wag*.  
*Bissibona*, (*don*) (*nin*). I grind some obj.; p. *bass.nad*; imp. *bissiboj*.  
*Bissiboso*. It is ground; p. *bass.sod*.  
*Bissigaan*, (*nin*). I split it into fine small pieces, (wood); p. *bass.ang*.  
*Bissigatige*, (*nin*). I chop wood into small sticks, (for a small stove); p. *bass.ged*.  
*Bissigáisan*. Split wood for fuel; pl.-*an*.  
*Bissigawa*, (*nin*). I split it into small pieces, (*an. obj.*, *gijik*,

*cedar*); p. *bass.wad*; imp. *bissiga*.  
*Bissikode*, or-*magad*. It is crushed or broken to pieces by s. th. that fell on it; p. *bass.deg* or-*magak*.  
*Bissikoso*. It is broken to pieces by s. th. that fell on it; p. *bass.sod*.  
*Bissipo*, or-*magad*. It snows in small flakes; p. *bassipog*, or-*magak*.  
*Bissisi*. It is ground, (*an. obj.*); p. *bass.sid*.—*Bássisid pakwejjan*, flour.  
*Bisstágos*, (*nin*). I insult, I use insulting or abusive language; p. *bess.sid*.  
*Bissitawa*, (*nin*). I am insulted by his words, I feel insulted in hearing his talking; p. *bess.wad*.  
*Bissomá*, (*nin*). I insult him; p. *bessomad*.  
*Biswáb*, (*nin*). I have weak eyes, I cannot see well; p. *besswábid*.  
*Biswábighishin*, (*nin*). I am entangled in a cord; p. *bes.ing*.  
*Biswáode*, or-*magad*. It is tied with a loop; p. *bes.deg*, or-*magak*.  
*Biswaona*, (*nin*) (*don*). I tie some obj. with a loop; p. *bes.nad*; imp. *biswacj*.  
*Bitákogidigweshin*, (*nind*). I knock or dash my knee against s. th.; p. *bet.ing*.  
*Bitakokwatigweshin*, (*nin*). I knock my forehead against s. th.; p. *bet.ing*.  
*Bitakondibeshin*, (*nin*). I knock or dash my head against s. th.; p. *bet.ing*.

- Bitakoshin*. It touches or strikes s. th.; p. *bet..ing*.
- Bitakoshkara*, (*nin*); (*kan*). I strike or knock against him; p. *bet..wad*.
- Bitakossideshin*, (*nin*). I knock or dash my foot against s. th.; p. *bet..ing*.
- Bitäkossin*. It touches, strikes; p. *bet..sing*. — *Tchimän bitäkossin*, the canoe strikes (touches) the ground, a rock, etc.
- Bitawigibadeiegwasson*. Drawers; F. caleçons; pl. *-an*.
- Bitchinawca*, (*nin*). I offend him; I make him angry; p. *bet..ad*.
- Bitchinawema*, (*nin*). I make him angry, or offend him, with my words; p. *bet..mad*.
- Bitchinawes*, (*nin*). I am angry, I keep anger or rancor; I am passionate, impatient; p. *bet..sid*.
- Bitchinawesiriu*. Anger, rancor, bad passionate temper, impatience.
- Bitc*. Foam.
- Bitowanäm*, (*nin*). I foam at my mouth, running; p. *bat..mod*.
- Bitowidon*, (*nin*). My mouth is full of foam; p. *bat..dong*.
- Bitowidowigidas*, (*nin*). My mouth is full of foam from anger; p. *bat..sod*.
- Bitikwabewis*, (*nin*). I am thick and short; p. *-i*; *bet..sid*. — *S. Takwabewis*.
- Bito*, in compositions, signifies double. (Examples in some of the following words.)
- Bitobig*. Pond; pl. *-on*.
- Bitowrade*, (*nin*). I line it double it, (some articles of clothing); p. *bat..ang*.
- Bitowrade, or-magad*. It is lined, (doubled); p. *bat..deg*, or *mayak*.
- Bitowradjigan*. Lining, doubling; (F. doublure.)
- Bitowradjige*, (*nin*). I am lining (some article of clothing); p. *bat..ged*.
- Bitowwana*, (*nin*). I line some obj. (silk-stuff); p. *bat..sod*. imp. *bitowwaj*.
- Bitowwasson*. S. *Bitowradjigan*.
- Bitokisine*, (*nin*). I have two pair of shoes on; p. *bat..sod*.
- Bitokwanaie*, (*nin*). I have a double suit of clothes on; p. *bat..iel*.
- Biton*, (*nin*). I wait for it, I await it; p. *batod*.
- Bitwabik*. Iron; metal; pl. *bitwabikon*, pieces of iron, or iron tools or implements.
- Bitwabiko-bitwabidjigan*. Filings, file-dust.
- Bitwabikokan*. Iron-mine, or mine; pl. *-an*.
- Bitwabikoke*, (*nin*). I work iron, or other metal; I am mining, working in a mine; p. *bet..ked*.
- Bitwabiko-mikana*. Rail-road, (iron-road); pl. *-an*.
- Bitwabikous*. Wire, (small iron); pl. *bitwabikousan*, small pieces of iron, small iron implements.
- Bitwabiko-sagabiginigan*, or, *bitwabiko-sagibidjigan*, or, *bitwabiko-takobidjigan*. Iron chain; iron fetters; pl. *-an*.
- Bitwabiko-tchimän*. Iron boat; pl. *-on*.

*k.* Iron pot; (C. pl.-*og.*

*wai.*

.. snow is driven by snow-storm, snow-*iwang.*

lint; pl.-*og.*

.. Crumb; pl.-*an.*

*yan.* Shaving, wood  
.. thin slice of wood  
.. from a board in  
; pl.-*an.*

.. Saw-dust.

*ranger* who arrives  
.., visitor, comer;

*nin.* I come here

I accompany him

bring him along

.. *ba..wad.*

*n.* I crumble it;

..

*in.* I cut or chop

small pieces, into

.. *ba..ang.*

.. Small piece of

..; pl.-*an.*

*in.* I make chips;

..

*nin.* I am chop-

into small pieces;

..

.. A little piece re-

.. lter cutting a coat

.. er article of cloth-

.. nder, shred; (F.

.. l.-*an.*

*(nin).* I cut it, I

.. eces; p. *baw..ang.*

.. *t.* Shaving, wood-

.. pl.-*an.*

*in.* I cut some

.. *w..nad.*

..). I crumble some

.. *winad.*

*Biwipo.* The snow begins to  
.. cover the ground; p. *bawipog.*

*Biwishima, (nin).* I disperse it,  
.. put it in disorder, (*an.* obj.);

.. p. *baw..mad.*

*Bewishka pakwejigan.* The  
.. bread breaks or crumbles; p.

.. *baw..dag.*—S. *Biwisse.*

*Biwisse pakwejigan.* The bread  
.. crumbles into small pieces  
.. and falls to the ground; p.

.. *bawissed.*

*Biwissidjigan.* A gun-cap, pow-  
.. der in the pan of a gun; (F.

.. amorce;) pl.-*an.*

*Biwissidôn, (nin).* I disperse it,

.. I put it in disorder; p. *baw..*

.. *dod.*

*Biwissidon pâshkisigan, (nin).*

.. I put powder in the pan of a  
.. gun, or a cap, I prime a gun;

.. p. *baw..dod.*

*Biwissin.* It is dispersed, it is  
.. in disorder; among one ano-

.. ther; p. *bawissing.*—*Kakina*

.. *nind aiiman biwissinon,* all  
.. my things are in disorder.

*Biwiwebina, (nin) (nân).* I

.. throw or strew it about, I

.. scatter it, (*an.* obj.); p. *bew..*

.. *nad;* imp. *biw..bin.*

*Biwiwebinigude, or-magad.* It

.. is dispersed, strewed, scatter-

.. ed; p. *bew..deg,* or-*magak.*

*Bobo.* Little pain, little wound,

.. (in the language of children.)

*Bobogidjibigaigan.* Little sy-

.. rringe made of wood or tin;

.. pl.-*an.*

*Bodâdân, (nin).* I blow it; p.

.. *bwa..ang.*

*Bodâdjigan.* A thing to blow

.. in, trumpet, horn, bugle;

.. pl.-*an.*

- Bodidjig*, (*ain*). I am blowing; p. *bra.ged*.
- Bodidjishka*, (*ain*). My belly is swollen up; p. *bra.kad*.
- Bodidjishkotawân*. Bellows; pl.-*an*.
- Bodidjishkotawé*, (*ain*). I blow the fire with bellows; p. *bra.wed*.
- Bodakwé*, (*ain*). I let fall in a hole or vessel; I put in a hole; p. *bra.wed*.
- Bodakwén*, (*ain*). I put it in a hole or vessel, I let it go in; p. *bra.wed*.
- Bodakwéna*, (*ain*). I put it, or let it fall, in a hole or vessel, (*an*, obj.); p. *bra.wed*.
- Bodakwéssa*, (*ain*). I fall or slide in a hole; p. *bra.sed*.
- Bodânâ*, (*ain*). I blow him; p. *bradamad*, imp. *bodâj*.
- Bodishka*, (*ain*). I am swollen, all my body is swollen up; p. *bra.kad*.
- Bodawân*. Chimney, fire-place; pl.-*an*.
- Bodawé*, (*ain*). I make fire, I build a fire; p. *bradawed*.
- Bodawéa*. I burn it as fuel, I make fire with; p. *bradawed*.
- Bodawéaân*, (*ain*). I burn some obj., I put it in the fire as fuel; p. *bradawed*.— *Bojig-watig nobajisag nin gi-bodawénaân*; I burnt up a board.
- Bôgid*, (*ain*). I fart; p. *brâgî-did*.
- Bôgidwân*. Fart, farting.
- Bojô!* good day! (F. *bonjour*.)
- Bok* or *boko*, in compositions, alludes to a *half* or *part* of s. th. (Examples in some of the following words.
- Bôkakomîssé*, (*ain*). I break through, or sink in the ground with my foot; p. *bré.sed*.
- Bôkisse*, (*ain*). I break through s. th. with my foot; p. *bré.sed*.
- Bôkobina*, (*ain*) (*don*). I break some obj. in two; p. *bra.sed*.
- Bokodena*. One half or part of the village or town.
- Bokodjishka*, or *magad*. Scarf thing in my body is broken; p. *bra.kag*, or *magak*.
- Bokogadé*, (*ain*). I have a broken leg; p. *bra.ded*.
- Bokogadéshin*, (*ain*). I break my leg; p. *bra.ing*.
- Bokogadéwa*, (*ain*). I break his leg; p. *bra.wad*; imp. *bokoguléw*.
- Bokokojenan*, (*ain*). I break the point of s. th. (of a needle, knife, etc.); p. *bra.ang*.
- Bokonigan*. A broken branch to indicate the road in the woods; pl.-*an*.
- Bokonige*, (*ain*). I break branches to mark the road in the woods; p. *bra.ged*.
- Bokoshkan*, (*ain*). I break it, a long obj.; p. *bra.ang*.
- Bokoshkara*, (*ain*). I break some long obj.; p. *bra.wed*.
- Bokoshkibina*, (*ain*). I break it off, (*an*, obj.); p. *bra.wed*.— *Misakosi nin bokoshkibina*, I break off an ear of Indian corn.
- Bokoshkibinan*, (*ain*). I break it off; p. *bra.ang*.
- Bokossidon*, (*ain*). I break it in two; p. *bra.dad*.
- Bokotchishka assâh*. The net-breaking; p. *brak.kad*.
- Bokotchishka*, or *magad* 1)

- reaks; p. *brak.kag*, or-*ma-ak*.
- wābik*. A piece or fragment of iron.
- wāigane*, (*nin*). I break a one; p. *bwa.ned*.
- wāi*. A piece, a fragment.
- wanwishima*, (*nin*). I break off, (*an. obj.*); p. *bwa.mad*.
- kwanwissidon*, (*nin*). I break it off, I notch it; p. *bwak..dod*.
- Bokwasika*, or-*magad*, (*pr. bakosika*.) It breaks, (wood); p. *bwak.kag*, or-*magak*.
- Bokwātig*. A piece of wood, a fragment of wood.
- Bokwāwigan*, (*nin*) or *nin bokwawiganeshka*. I am hump-backed, or hunchbacked; (*F. je suis bossu*); p. *bwak.ned*, or, *bwak.kad*.
- Bokwāwiganeta*, (*nin*). I am lame in the back; p. *bwa.tad*.
- Bokwēdagiming*. S. *Bebokwedagiming-gisiss*.
- Bōkweg*. A piece of cloth, or of any other clothing material.
- Bokwemagad*. Branches or little sticks on the ground break, when a person or animal goes through the woods; p. *bwa.gak*.
- Bōme*, (*nin*). I recover from my fear or fright; p. *bwamed*.
- Bon* or *boni*, in compositions, signifies *finishing*, *ceasing*, *stopping*, or the *end* of s. th. (Examples in some of the following words.)
- Bonābigina*, (*nin*) (*nān*). I let him down on a rope; p. *bwa..ang*.
- Bonakakjigan*. The line of a net with a heavy stone to keep steady the net, to anchor it; anchor; pl-*an*.
- Bonakadjige*, (*nin*). I cast anchor; p. *bwa.ged*.
- Bonakana*; (*nin*) (*don*). I anchor it, (a net, *assūb*); p. *bwa.nad*, imp. *bonakaj*.
- Bōnam*. She lays eggs, (a hen, or any other female bird); p. *bwānang*. (II. Conj.)
- Bōnanimad*. The wind goes down, dies away, ceases blowing; p. *bwa.mak*.
- Bōnāshka*, or-*magad*. The sea runs down, the waves cease to rise, it becomes calm; p. *bwānashkag*, or-*magak*.
- Bōnēndam*, (*nin*). I cease to think on s. th.; I forget; p. *bwānendang*.
- Bōnēndamawa*, (*nin*). I forget s. th. relating to him, I forget how he behaved what he did, what he said, etc.. I forgive him; p. *bwān.wad*.
- Bōnēndamowin*. Forgetting, forgiveness, pardon.
- Bōnēnima*, (*nin*) (*dan*). I forget him, I cease to think on him, (a person or any other obj.); p. *bwān.mad*.
- Bōnēnindiwin*. Mutual pardon, forgiveness.
- Bōnia*, (*nin*). I let him alone, I desist from him; p. *bwāniad*.
- Bōni-akiwan*. It is the end of the world; p. *bwāni-akiwang*.
- Boni bineshi*. The bird alights on a branch, (or somewhere else); p. *bewānid*. (I. Conj.)
- Bōnigidētawa*, (*nin*). I forgive him; p. *bwān.wad*.



- Bônima*, (*nin*). I let him alone, I don't speak any more to him; p. *bwanimad*.
- Boninagos*, (*nin*). I cease to appear, to be seen, I disappear; p. *bwa..sid*.
- Boninagvad*. It ceases to be seen, it disappears; p. *bwan..wak*.
- Bônindaawa*, (*nin*). I alight upon him, I descend upon him, come upon him; p. *bwa..wod*.—*Wenijishid-Manito o gibonindaawan Jesusan api gaisigaandawimind*; the Holy Ghost descended (alighted, came,) upon Jesus, after his baptism.
- Boni-nibâgwe*, (*nin*). I cease to be thirsty; p. *bwa-wed*.
- Bônita*, (*nin*). I cease working; p. *bwânitad*.
- Bônitchigade*, or *magad*. It is let alone, it is given up; p. *bwa..deg*, or *magak*.
- Bôniton*, (*nin*). I cease, I let it alone, I let it be, I desist from it; I give it up, I abandon a habit, etc.; p. *bwanitod*.
- Bônnewidam*, (*nin*). I cease speaking; p. *bwan..ang*.
- Bos*, (*nin*). I embark; I go on board; p. *bwasid*.
- Bos*, *bosa*, in compositions, signifies *penetrating* into s. th., *filling*. (Examples in some of the following words.)
- Bosabawe*, (*nin*). I am drenched with rain, (penetrated to the skin;) p. *bwas..wed*.
- Bosangwâm*, (*nin*). I sleep profoundly, (I am filled w<sup>th</sup> sleep;) p. *bw..ang*.
- Bosasse*, or *magad*. It penetrates, it goes into s. th.; p. *bwasasseg*, or *magak*.
- Bôsia*, (*nin*). I make him embark. I embark or ship some obj.; p. *bwasiad*.
- Bôsika*, or *magad*. It is deep; p. *bwosikag* or *magak*.—*Besikag onagan*, a deep dish. *Bwasikag tessinagan*, deep plate, soup-plate.
- Bosikado*. A kind of large turtle; pl. *-g*.
- Bosikitchigade*, or *magad*. It is made deep, it is deep; p. *bwa..deg*, or *magak*.
- Bosikiton*, (*nin*). I make it deep; p. *bwa..tod*.
- Bôsinajawa*, (*nin*). I send him on board a vessel, a boat, etc.; I bid him embark; p. *bwas..wad*.
- Bôsîtâss*, (*nin*). I am loading a canoe, boat, vessel, etc.; I am shipping; p. *bwa..sod*.
- Bôsîtâssowin*. Loading, shipping.
- Bôsiton*, (*nin*). I ship it; p. *bwasitod*.
- Bôsîwin*. Embarkation, going on board.
- Bôsmakatewawe*. It has a black fur, (an animal); p. *bwas..wed*.
- Bôsmakatewegin*. Black cloth.
- Bôswebina*, (*nin* (*nan*)). I throw him in a canoe, boat, etc., (a person, or some other obj.); I embark him by force; p. *bwas..nad*.
- Bolâgadan*, (*nin*). I stamp it; p. *bwe..ang*.
- Bôltagan*. Mortar, stamper; pl. *-ag*.
- Bolâwana*, (*nin*). I stamp some

- . *bwetaganad*; imp.  
 . *k.* Pestle; pl.-*on.*  
*in*). I stamp, (corn,  
 . *bwetaged.*  
 itton; pl.-*iag.*  
 ! *bwa*; prefixes signi-  
*efore.*  
 , (*nin*). I am slow at  
 p. *bwaiawisid.*  
*nin*). I cannot prevail  
 m, I cannot make him  
 r go, or do s. th.; p.  
*ad.*  
 iou Indian; pl.-*ag.*  
 , (*nin*). I cannot (go  
 ere, or do s. th.); p.  
*awiod.*  
 t, (*nin*). I can do no-  
 rith him, or with it,  
 ); he does not listen to  
 obey me; p. *bwaia..*  
 o, (*nin*). I cannot, I  
 ple, weak; p. *bwaiâ-*
- Bwânawilon, (nin)*. I can do  
 nothing with it, I cannot  
 make it, I cannot do it; I can-  
 not get it; p. *bwaia..tod.*  
*Bwanawitowin.* Weakness, in-  
 capacity.  
*Bwânim, (nin)*. I speak the  
 Siou language; p. *bwaiâni-*  
*mod.*  
*Bwânimowin.* Siou language.  
*Bwaôma, (nin) (dan)*. I can  
 hardly carry him on my back,  
 or it, (*an. obj.*); p. *bwaiâmad.*  
*Bwâwane, (nin)*. I carry a heavy  
 burden on my back; p. *bwai-*  
*awaned.*  
*Bwâwibina, (nin) (don)*. I can-  
 not draw him, (*a person, or*  
*some other obj.*); p. *bwaia..*  
*nad.*  
*Bwâwina, (nin) (don)*. I cannot  
 sift him up, (*a person, or*  
*some other obj.*); p. *bwaiawi-*  
*nad.*  
*Bwâwinan, (nin)*. I cannot lift  
 it up; p. *bwaia..ang.*

# D

*Some words which are not found under D, may be looked under T.*

## DAB

- D*, This third letter in the Otchipwe alphabet, is the euphonical letter of the Otchipwe language, to avoid a disagreeable crowd of vowels; as: *Od aiân*, he has it; instead of, *o atan*.—*Kid tja*, thou goest; instead of, *ki tja*.
- Da*—, a particle that denotes the conditional mode in a verb. (See the Conj. in the Grammar.)
- Da*, (*nin*). I lodge, dwell, stop; p. *enlâd*.—*Kawin kin oma ki dassi, nin, nin da oma*; thou dost not stop here, I stop here, (this is my habitation.)
- Da*, in compositions, denotes the place where some work is doing, or has been done; as: *Mi ima gadagwassoiân nisogwam*; it is here I have been sewing three days. (More commonly *daji* is used in these cases.)
- Dabandad*. It is respectable; p. *debandak*.
- Dabandendagos*, (*nin*). I am respectable, I am thought

## DAD

- (considered) respectable  
*deb..sid*.
- Dabandendagwad*. It is considered respectable, it is respectable; p. *deb..wak*.
- Dabandendamowin*. Res esteem.
- Dabandenimo* (*nin*) (*dâ*) respect or esteem him  
*deb..mad*.
- Dabandis*, (*nin*). I am respectable, worthy, I am deemed of respect and esteem  
*deb..sid*.
- Dadâtabanagidon*, (*nin*) speak fast, quick; p. *dong*.
- Dadâtabanam*, (*nin*). I breathe quick respiration; p. *mod*.
- Dadâtabi*, (*nin*). I hasten s. th. quick, I am speedy  
peditions, in doing s. th.  
*ded..bid*.
- Dadâtabimagad*. It hastens goes on quick, runs fast works fast; p. *ded..gak*.
- Dadâtabiwin*. Haste, expect speed, activity.
- Dadâtabowe*, (*nin*) S. D.

\* In Manitoba we pronounce *mowin* *mo-win*.

*dân*). I ob-  
him, I look  
what he is  
say; p. *ded*.

pens, splits,  
*iad.gak*.

*inag*. Corn  
sting open,  
*niadosodjig*.  
is, signifies,  
or amongst  
examples in  
ing words.)  
ere is, there  
*og*.

n, amongst  
*id*.

lay him a  
im; p. *deg*.

stand some-  
ers; p. *deg*.

*in*). I stand  
ar him; p.

*am*). I put  
er, I count  
rs; p. *deg*.

*an*). I swal-  
ng another  
*iad*. — *Odji*  
*ji-minikuci*.  
lowed a fly  
er.

I put my-  
er, I count

if these words  
meed *dauca*;  
*nin dagawân*,  
could also be  
formity's sake  
and it is ord-

myself amongst others; p.  
*deg.sod*.

*Dagonâ*, (*nin*) (*nân*). I put  
some obj. among another ob-  
ject, and mix it with it; p.  
*degonad*.

*Dagonê*, (*nin*). I die among  
others; p. *degoned*.

*Dagonigâde*, or *magad*. There  
is..in, it is mixed with..; p.  
*deg.deg*, or *magak*.—*Sisibâk-  
wad dagonigade*, there is su-  
gar in. *Ka na ishkotewâbo*  
*dagonigadessinon?* Is there  
no ardent liquor mixed with  
it?

*Dâgos*, at the end of some neu-  
ter verbs, and *dagwad*, at the  
end of some unipersonal  
verbs, allude to being *consi-  
dered* or *thought* such and  
such; as: *Nin jingendâgos*,  
I am considered hateful, or,  
I am hateful.—*Jingendâgwad*,  
it is considered hateful, or, it  
is hateful.

*Dagôssa*, (*nin*) (*ton*), or *nin da-  
goswa*. I put some obj. among  
other things, *not* mixing it;  
p. *degosad*. — *Nin dagossa*  
*oma nin moshwem*: I put my  
handkerchief here among  
other handkerchiefs.

*Dagôwina*, (*nin*). I name him  
amongst other words I pro-  
nounce, (I swear by him, by  
his name;) p. *deg.nad*.

*Dagorindan*, (*nin*). I name it  
amongst other words, (I swear  
by it;) p. *deg.ang*.

*Dagwâb*, (*nin*). I am sitting  
with others or amongst others;  
p. *degrâbid*.

*Dagwadân*, (*nin*). I sew it in  
such a place; p. *endagra-*



ison. Suspenders, (for males) S. *Anika-*

*in*, (*nin*). I stretch out  
; p. *dej.nid*.

*hin*, (*nin*). I have my  
stretched out; p. *dej..*

*ina*, (*nin*) (*nan*). I un-  
stretch out some obj.  
; p. *dej.nad*.

*ona*, (*nin*) (*don*). I  
out some obj., hanging  
p. *dej.nad*.

*ima*, (*nin*). I spread  
on the floor, on the  
, etc.; p. *dej.wad*.

*iz*, (*nin*) (*nan*). I spread  
ling it in my hands;  
*wad*.

*iton*, (*nin*). I spread  
the ground, etc.; p.

). I possess, I have  
y, I am rich; p. *endā-*

*in*). I am sitting in a  
place; p. *endanabid*.—  
*mojay endanabiân*; I  
ays sitting here.

, (*nin*). I am weeping  
tain place; p. *endan..*

*igis*, (*nin*). I do s. th.  
ertain place; I play  
ere; p. *endan..sid*.

*nin*). I live in a cer-  
ce; or, I am a native  
tain place or country;  
*nakid*.

*nin*). I burn in a cer-  
ce; p. *end..sod*.

*n*. The state of living  
ce or country.

*Danânagidon*, (*nin*). I talk; p.  
*endan..ong*.

*Danânagidonowin*. Talking.

*Danêndagos*, (*nin*). I am thought  
or believed to be in such a  
place; p. *endan..sid*.—*Giji-*  
*gong danendagosiway ga-mino*  
*ijiwëbisidjig aking*; those that  
lived a good life on earth, are  
believed to be in heaven.

*Danënimä*, (*nin*). S. *Indanenima*.

*Danis*, (*nin*). I am in a certain  
place; p. *endanisid*.

*Dâniss*. S. *Nindâniss*.

*Dânissikâwin*. God-daughter;  
pl.-ag. There is always a  
possessive pronoun prefixed  
to this word; *nin dânissikâ-*  
*win*, my god-daughter; *ki*  
*dânissikâwin*, thy god-daugh-  
ter; *o dânissikâwinan*, his  
god-daughter, etc.

*Dâniwin*. Property, riches, trea-  
sure, all that one has or pos-  
sesses.

*Danwëwen*, (*nin*). I make noise,  
I am heard, in a certain  
place; p. *end..wed*.—*Pindig*  
*dauwewewag*, they are heard  
inside, (working or speaking);  
heard by people that are out-  
side, out of doors.

*Danwëwidan*, (*nin*). I speak,  
I make myself heard, in a  
certain place; p. *end..ang*.

*Dapinanidimin*, (*nin*). We are  
killing one another; p. *end..*  
*didjig*.

*Dapinanidirin*. Slaughter or  
murder of several persons.

*Dâpiné*, (*nin*). I die in a certain  
place; p. *endapined*.—*Nibi-*  
*kang gi-dâpine*, he died in the  
water, (he was drowned.) *De-*

*benimnang tchibâiatigong* (ajiteyâtigong) *gidopine*, our Lord died on a cross.

*Dâpineâ*, (*nin*). I make him die in a certain place; p. *end. ad.*

*Dash*, conj. But, and, too, also.

*Dashmin*, (*nin*). We are in a certain number, in such a number, in a certain quantity, so many persons, (or other obj.)—*Mi ga dashiwad nin opinimâg*, my potatoes were so many.

*Dashwa*. Shell, shield; pl. *g.*—*Mishikêwidashwa*. The shield of a tortoise.

*Dassing*, adv. Every time, as often as.

*Dassô*, (or *dasswi*.) This word, (the interpretation-word of the Otchipwe numbers,) signifies nothing in itself; it is put between numbers higher than nineteen, and substantives denoting measure, of time or of other objects. So, f. i., they will not say: *Nij-tana bibon*, twenty years, but, *nij-tana dasso bibon*, etc.

*Dassobanêindj*. So many times a handful, (in number over nineteen.) For less than twenty, see *Nijobanêindj*. *Nissobanêindj*, etc.

*Dassôbidonan*, (*nin*). I tie so many together, (in number over nineteen;) p. *end. ang.* *Nissimidana nin dassôbidonan ashi nij*. I tie thirty-two together. For less than twenty, see *Nijôbidonan*. *Nissôbidonan*, etc.

*Dassôbina*, (*nin*). I catch so many fishes in a net, or in several nets, *indagêndj* *ind*

This word is put after numbers higher than nineteen to denote the number of things caught in a net, or in nets; as: *Nij-tana ashi bina*; *nissimidana ashi bina*. I caught twenty fishes in a net, (nets;) he caught twenty fishes in his net, (net) *Dassôbinag*, (*nin*). I tie objects together, (in number over nineteen.)—For less than twenty, see *Nijôbinag*, etc.

*Dassobonikan*. So many hands full, (in number over nineteen.)—For less than twenty, see *Nijôbonikan*, etc.

*Dassogamig*, so many lodges, (in number over nineteen.)—*Ninidau gamig kitchi wigiswan wan ima endajigal anishinabeg*; there are large lodges there where the Indians are encamped. For less numbers than nineteen, see *Nijogamig*. *Nissogamig*, etc.

*Dassogisisswagis*, (*nin*) so many months old, (in number over nineteen;) *dass. sid.*—*Gwalak dassogisisswagisi aw jî*; this child is just nineteen months old.—For less than twenty, see *Nijogisisswagis*. *Nissogisisswagis*, etc.

*Dassogwan*. So many. This word is always used either by the adverbial *how? how much?* or by the number higher than

*lana dassogwan nin giedi*, I stayed there twenty days.

*wanagad*. It is so many days; p. *endass.gak*.—This verb is always preceded either by the adverb *anin*? or by a number higher than nineteen. *laigwa nissimidana dassogwanagad eko-mâdjad noss*; it already thirty days since father started.

*ogwanagis, (nin)*. I am so many days old; (a person or any other obj.); p. *end.sid*.—This verb is always preceded either by the adverb *anin*? or by a number higher than nineteen.—*Anin endassogwanagisid kishime*? how many days is thy little brother old? *Nijtana dassogwanagisi*, he is twenty days old.

*assogwanend, (nin)*. I am absent so many days, going somewhere; p. *endass.did*.—This verb is put after a number higher than nineteen, to signify the number of days of absence; as: *Gi-mâdjawâg jêba, nissimidana dash ta-dassogwanendiweg*; they started this morning, and they will be gone (or absent) thirty days.—When the number of the days of absence is under twenty, they will say, for instance, *midassogwan ta-inendiweg*; *midassogwan ta-inendiweg ashi nanogwan*, etc., they will be absent fifteen days, etc.—S. *Inend*.

*Dassokamin, (nin)*. We are so many in a canoe or boat, (when the number is over

nineteen; p. *endassokangig*.—*Nijtana nin dassokamin*; *nijtana nin dassokamin ashi nisswi*; we are twenty in the canoe; we are twenty-three in the canoe.—For less than twenty, see *Nijokamin, Nissokamin*, etc.

*Dassôka, (nin) or, nin bi-dassoka*. I come with my whole family, or with my whole band; p. *endassokad*.—*Enigokwiniân nin bi-dassoka*, I come with my whole family, or, with my whole band.

*Dassôminag*, so many round globular objects, (in numbers higher than nineteen.)—*Nissimidana dassomnag nishiminag ashi niwin*, thirty-four apples.—For numbers under twenty, see *Nijominag, Nissominag*, etc.

*Dassôna, (nin)*. I catch him in a trap, I trap him; p. *dassonad*; imp. *dassôj*.

*Dassônag*. So many canoes, boats, etc., (in numbers higher than nineteen.) *Nijtana dassonag tchinânan nin wâbandânan*; I see twenty canoes.—For numbers under twenty, see *Nijonag, Nissonag*, etc.

*Dassônâgan*. Trap; snare; plant.

*Dassonijyan*. So many pieces, (of meat, fish, etc.) (in numbers over nineteen.)—*Nissimidana dassonijyan gigoian gishamaway abinadjiag*; thirty pieces of fish were given to the children to eat.—For numbers under twenty,



- Bônima*, (*nin*). I let him alone, I don't speak any more to him; p. *bwanimad*.
- Boninagos*, (*nin*). I cease to appear, to be seen, I disappear; p. *bwa..sid*.
- Boninagwad*. It ceases to be seen, it disappears; p. *bwan..wak*.
- Bônindaŭca*, (*nin*). I alight upon him, I descend upon him, come upon him; p. *bwa..wod*.—*Wenjishid-Manito o gibonindawan Jesusan api gasigaandawimind*: the Holy Ghost descended (alighted, came,) upon Jesus, after his baptism.
- Boni-nibâgwe*, (*nin*). I cease to be thirsty; p. *bwa-wed*.
- Bônita*, (*nin*). I cease working; p. *bwânitad*.
- Bônitchigade*, or *magad*. It is let alone, it is given up; p. *bwa..deg*, or *magak*.
- Bôniton*, (*nin*). I cease, I let it alone, I let it be, I desist from it; I give it up, I abandon a habit, etc.; p. *bwanitod*.
- Bôniewidam*, (*nin*). I cease speaking; p. *bwan..ang*.
- Bos*, (*nin*). I embark; I go on board; p. *bwasid*.
- Bos*, *bosa*, in compositions, signifies *penetrating* into s. th., *filling*. (Examples in some of the following words.)
- Bosabawe*, (*nin*). I am drenched with rain, (penetrated to the skin;) p. *bwas..wed*.
- Bosangwâm*, (*nin*). I sleep profoundly, (I am filled with sleep;) p. *bwa..ang*.
- Bosasse*, or *magad*. It penetrates, it goes into s. th.; p. *bwasasseg*, or *magak*.
- Bôsia*, (*nin*). I make him embark. I embark or ship some obj.; p. *bwasiad*.
- Bôrika*, or *magad*. It is deep; p. *bwosikag* or *magak*.—*Bwosikag onagan*, a deep dish. *Bwasikag tessinagan*, deep plate, soup-plate.
- Bosikado*. A kind of large tank; pl.-g.
- Bosikitchigade*, or *magad*. It is made deep, it is deep; p. *bwas..deg*, or *magak*.
- Bosikiton*, (*nin*). I make it deep; p. *bwa..tod*.
- Bôsinajawa*, (*nin*). I send him on board a vessel, a boat, etc.; I bid him embark; p. *bwas..wad*.
- Bôsitàss*, (*nin*). I am loading a canoe, boat, vessel, etc.; I am shipping; p. *bwa..sod*.
- Bôsitàssowin*. Loading, shipping.
- Bôsilon*, (*nin*). I ship it; p. *bwasitod*.
- Bôsiwin*. Embarkation, going on board.
- Bôsmakatewawe*. It has a black fur, (an animal;) p. *bwas..wed*.
- Bôsmakatewegin*. Black cloth.
- Bôswébina*, (*nin* (*nan*)). I throw him in a canoe, boat, etc., (a person, or some other obj.); I embark him by force; p. *bwas..nad*.
- Bolâgadan*, (*nin*). I stamp it; p. *bwe..ang*.
- Bolâgan*. Mortar, stamper; pl.-ag.
- Bolâganc*, (*nin*). I stamp some

; p. *bwetaganad*; imp. *gaj*.

*mák*. Pestle; pl.-*on*.

; (*nin*). I stamp, (corn),

; p. *bwetaged*.

Button; pl.-*iag*.

*tchi bwa*; prefixes signi-

z, *before*.

*wis*, (*nin*). I am slow at

c; p. *bwaiawisid*.

*a*, (*nin*). I cannot prevail

with him, I cannot make him

go, or do s. th.; p.

*'amad*.

Siou Indian; pl.-*ag*.

*wi*, (*nin*). I cannot (go

anywhere, or do s. th.); p.

*ianawiod*.

*wia*, (*nin*). I can do no-

thing with him, or with it,

(obj.); he does not listen to

me; p. *bwaia..*

*wito*, (*nin*). I cannot, I

feel feeble, weak; p. *bwaiá-*

*'tod*.

*Bwánawiton*, (*nin*). I can do nothing with it, I cannot make it, I cannot do it; I cannot get it; p. *bwaia..tod*.

*Bwanawitowin*. Weakness, incapacity.

*Bwánim*, (*nin*). I speak the Siou language; p. *bwaiáni-mod*.

*Bwánimowin*. Siou language.

*Bwaáma*, (*nin*) (*dan*). I can hardly carry him on my back, or it, (*an. obj.*); p. *bwaiáámad*.

*Bwáwane*, (*nin*). I carry a heavy burden on my back; p. *bwaiá-awaned*.

*Bwáwibina*, (*nin*) (*don*). I cannot draw him, (a person, or some other obj.); p. *bwaia..nad*.

*Bwáwina*, (*nin*) (*don*). I cannot sift him up, (a person, or some other obj.); p. *bwaiáwina-d*.

*Bwáwinan*, (*nin*). I cannot lift it up; p. *bwaia..ang*.



(*dân*). I ob-  
him, I look  
what he is  
say; p. *ded*.

pens, splits,  
*uad.gak*.  
*inag*. Corn  
sting open,  
*niadosodjig*.  
is, signifies,  
or amongst  
examples in  
ing words.)  
ere is, there  
*og*.

m, amongst  
*id*.  
I lay him a  
im; p. *deg*.

stand some-  
ers; p. *deg*.

*nin*). I stand  
ar him; p.

*an*). I put  
er, I count  
rs; p. *deg*.

*n*). I swal-  
ong another  
*uad*. — *Odji*  
*gi-minikwei-*  
lowed a fly  
ter.

I put my-  
er, I count

of these words  
need *dawa*;  
*an daguaton*,  
could also be  
formity's sake  
and it is ordi-

myself amongst others; p.  
*deg.sod*.

*Dagonâ*, (*nin*) (*nân*). I put  
some obj. among another ob-  
ject, and mix it with it; p.  
*degonad*.

*Dagoné*, (*nin*). I die among  
others; p. *degoned*.

*Dagonigâde*, or *magad*. There  
is..in, it is mixed with..; p.  
*deg.deg*, or *magak*.—*Sisibâk-*  
*wad dagonigade*, there is su-  
gar in. *Ka na ishkolewâbo*  
*dagonigadessinon?* Is there  
no ardent liquor mixed with  
it?

*Dâgos*, at the end of some neu-  
ter verbs, and *dagwad*, at the  
end of some unipersonal  
verbs, allude to being *consi-*  
*dered* or *thought* such and  
such; as: *Nin jingendâgos*,  
I am considered hateful, or,  
I am hateful.—*Jingendâgwad*,  
it is considered hateful, or, it  
is hateful.

*Dagôssa*, (*nin*) (*ton*), or *nin da-*  
*goswa*. I put some obj. among  
other things, *not* mixing it;  
p. *degoswad*. — *Nin dagossa*  
*oma nin moshwem*: I put my  
handkerchief here among  
other handkerchiefs.

*Dagôwina*, (*nin*). I name him  
amongst other words I pro-  
nounce, (I swear by him, by  
his name;) p. *deg.nad*.

*Dagorindan*, (*nin*). I name it  
amongst other words, (I swear  
by it;) p. *deg.aug*.

*Dagprâb*, (*nin*). I am sitting  
with others or amongst others;  
p. *degprâbid*.

*Dagwadân*, (*nin*). I sew it in  
such a place; p. *endagwa-*

- dang*. — *Endaian nin ga-dagradanan kid aiiman*; I will sew thy things (clothes) in thy house.
- Dagrama*, (*nin*); p. *deg.ad.* S. *Apandjigenan*.
- Dagraud*, (*nin*). I sew some obj. in such a place; p. *end.nad*.
- Dagraudân*, (*nin*). S. *Apandjigenan*.
- Dagrishima*, (*nin*). I make him arrive to some place, a person, or some other obj.; p. *deg.mad*.
- Dagwishin*, (*nin*). I arrive by land; p. *degwishing*.—S. *Mijaga*.
- Dagwisiton*, (*nin*). I bring it to some place; p. *deg.tod*.
- Daibrechtagosil*. He that tells the truth, truth-teller; pl. *-jig*.
- Daibrechtang*; pl. *-ig*, believer.
- Daibrechtansig*. Infidel, incredulous person, unbeliever; pl. *-og*.
- Daji-*. This word, prefixed to a substantive or verb, denotes the *place* where some action is performing, or where a certain object comes from. P. *endaji*.—*Kego ijâken endâjiniinding*, don't go where they dance. *Mi oma ga-dajimigadwad*, here is the place where they fought. *Moniâng daji-ikwe*, a woman from Montreal.
- Dajibi*, (*nin*). I drink in a certain place; p. *endajibid*.
- Dajigijiganam*, (*nin*). I spend my day in such a place; p. *endaj mid*.—*Mi oma ga-dagijiganamiân* piteh there is the place I spent my day yesterd
- Dajikân*, (*nin*). I am in making such a thin at it; p. *endajikang*.
- Dajikawa*, (*nin*). I am c about some obj.; p. *e*—*Mojag ki dajikawa jigogakji*; thou art about that horse.
- Dajike*, (*nin*). I am in place; p. *end.ked*.
- Dajimâ*, (*nin*). I speak I censure him, I speak him, I backbite him niate him; p. *dejima*
- Dajindân*, (*nin*). I speak I speak ill of it, calun p. *end.any*.
- Dajindimin*, (*nin*). W of each other; we speak each other, censure ther; p. *dejindidjig*.
- Dajindiwin*. Ill speak traction, backbiting, calumination.
- Dajinge*, (*nin*). I speak people, I slander. I niate. I backbite; p.
- Dajingeshk*. I am slanderous, I am in bit of speaking ill of p. *dej.kid*.
- Dajita*, (*nin*). I am occ s. th. in a certain p. *endajitad*.
- Dajitibikanam*, (*nin*). the night in such a | *endaj.mid*—*Anindi bikanamiân?* Whe thou stay all night *ming nin gidajitibi* spend the night in tl

n. Suspenders, males) S. *Anika-*

*in*). I stretch out  
p. *dej..nid*.

, (*nin*). I have my  
ched out; p. *dej..*

(*nin*) (*nan*). I un-  
stch out some obj.  
p. *dej..nad*.

, (*nin*) (*don*). I  
some obj., hanging  
*ej..nad*.

t, (*nin*). I spread  
the floor, on the  
; p. *dej..wad*.

*in*) (*nan*). I spread  
it in my hands ;

t, (*nin*). I spread  
ie ground, etc. ; p.

I possess, I have  
am rich ; p. *endā-*

. I am sitting in a  
ce ; p. *endanabid*. —  
*ag endanabiiān* ; I  
sitting here.

*in*). I am weeping  
i place ; p. *endan..*

, (*nin*). I do s. th.  
in place ; I play  
; p. *endan..sid*.

. I live in a cer-  
or, I am a native  
i place or country ;  
*id*.

n. I burn in a cer-  
p. *end..sod*.

The state of living  
or country.

*Danānagidon*, (*nin*). I talk ; p.  
*endan..ong*.

*Danānagidonowin*. Talking.

*Danēndagos*, (*nin*). I am thought  
or believed to be in such a  
place ; p. *endan..sid*. — *Giji-*  
*gong danendagosiway ga-mino*  
*ijiwebisidjig aking* ; those that  
lived a good life on earth, are  
believed to be in heaven.

*Danēnima*, (*nin*). S. *Indanenima*.

*Danis*, (*nin*). I am in a certain  
place ; p. *endanisid*.

*Dāniss*. S. *Nindāniss*.

*Dānissikāwin*. God-daughter ;  
pl.-*ag*. There is always a  
possessive pronoun prefixed  
to this word ; *nin dānissikā-*  
*win*, my god-daughter ; *ki*  
*dānissikāwin*, thy god-daugh-  
ter ; *o dānissikāwinan*, his  
god-daughter, etc.

*Dānīwin*. Property, riches, trea-  
sure, all that one has or pos-  
sesses.

*Danwēwen*, (*nin*). I make noise,  
I am heard, in a certain  
place ; p. *end..wed*. — *Pindig*  
*danwewewag*, they are heard  
inside, (working or speaking ;)  
heard by people that are out-  
side, out of doors.

*Danwēwidan*, (*nin*). I speak,  
I make myself heard, in a  
certain place ; p. *end..ang*.

*Dapinanidimin*, (*nin*). We are  
killing one another ; p. *end..*  
*didjig*.

*Dapinanidīwin*. Slaughter or  
murder of several persons.

*Dāpinē*, (*nin*). I die in a certain  
place ; p. *endapined*. — *Nibi-*  
*kang gi-dāpine*, he died in the  
water, (he was drowned.) *De-*

*hainimang tchibâiatigong*  
*vajilepâtigong gidapine*, our  
Lord died on a cross.

*Dâpinot, nin*. I make him die  
in a certain place; p. *enl. ad.*

*Dash, com.* But, and, too, also.

*Dashimin, nin*. We are in a  
certain number, in such a  
number, in a certain quantity,  
so many persons, or other  
obj.—*Mi gadashiwad nind*  
*oplainang*, my potatoes were  
so many.

*Dashwa*. Shell, shield; pl. *g.*—  
*Mishik'widashwa*. The shield  
of a tortoise.

*Dassing, adv.* Every time, as  
often as.

*Dassi*, or *dassori*. This word,  
(the interpretation-word of  
the Ojibwe numbers, sig-  
nifies nothing in itself; it is  
put between *numbers* higher  
than nineteen, and *substan-*  
*tives* denoting measure, of  
time or of other objects. So,  
they will not say: *Nij-*  
*tapa bilon*, twenty years, but  
*nijland dassa bilon*, etc.

*Dasschani nindj*. So many times  
a handful, in number over  
nineteen; For less than twen-  
ty, see *Nijban nindj*. *Nisso-*  
*ban nindj*, etc.

*Dassâbidu, nin, nin*. I tie so  
many together, (in number  
over nineteen; p. *enl. ang.*)

*Nissimidana nin dassâbidu-*  
*donan ashi nij*, I tie thirty-  
two together. For less than  
twenty, see *Nijbidonnan*. *Nis-*  
*sâbidonnan*, etc.

*Dassâbina, nin*. I catch so  
many fishes in a net, or in  
several nets; p. *enl. ad. ad.*

This word is put after num-  
bers higher than nineteen;  
denote the number of fish  
caught in a net, or in several  
nets; as: *Nijtana nin das-*  
*âbina; nissimidana dassâ-*  
*bina*. I caught twenty fishes in  
a net, (nets); he caught thirty  
fishes in his net, (nets).

*Dassâbinang, nin*. I tie so many  
objects together, (in number  
over nineteen.)—For less than  
twenty, see *Nijâbina*. *Nis-*  
*âbinang*, etc.

*Dassâbônikan*. So many times  
both hands full, (in number  
over nineteen.)—For less than  
twenty, see *Nijbônikan*. *Nis-*  
*sâbônikan*, etc.

*Dassogamiq*, so many lodges  
houses, (in number over  
nineteen. — *Nimilana de-*  
*gamiq kitchi wigicwanan-*  
*wan ina endajigabshic*  
*anishinabog*; there are so  
large lodges there where  
Indians are encamped.—  
For less numbers than two-  
see *Nijogamiq*. *Nisso-*  
*gamiq*, etc.

*Dassogisisswagis, nin*. I  
so many months old, (in num-  
bers over nineteen; p. *enl. ad.*)  
*dass. sid.* — *tienâk nij-*  
*dassogisisswagisi aw abij*  
*ji*; this child is just two  
months old.—For num-  
bers less than twenty, see *Nis-*  
*sisswagis*. *Nisso-*  
*gisisswagis*, etc.

*Dassogean*. So many day  
This word is always pre-  
ceded either by the adverb *â-*  
*bi*? how much? or by the  
number (high or than nine-

*dassogwan nin gi-*  
I stayed there twen-

*igad*. It is so many  
*endass..gak*.—This  
ways preceded either  
verb *anin*? or by a  
higher than nineteen.  
*nissimidana dassog-*  
*eko-mâdjad noss*; it  
y thirty days since  
r started.

*igis, (nin)*. I am so  
s old, (a person or  
obj.); p. *end..sid*.—  
is always preceded  
the adverb *ânin*?  
umber higher than  
—*Anin endassogwa-*  
*ishime*? how many  
y little brother old?  
*dassogwanagisi*, he  
days old.

*nd, (nin)*. I am ab-  
many days, going  
re; p. *endass..did*.—  
is put after a num-  
r than nineteen, to  
e number of days of  
as : *Gi-mâdjawâg*  
*midana dash ta-das-*  
*diwoy*; they start-  
orning, and they will  
or absent) thirty  
hen the number of  
of absence is under  
ey will say, for in-  
*idassogwan ta inen-*  
*idassogwan ta inen-*  
*hi nauogwan*, etc.,  
be absent fifteen

—*S. innd*  
, *ain*. We are so  
a canoe or boat,  
e number is over

nineteen; p. *endassokangig*.  
—*Nijtana nin dassokamin*;  
*nijtana nin dassokamin ashi*  
*nisswi*; we are twenty in the  
canoe; we are twenty-three  
in the canoe.—For less than  
twenty, see *Nijokamin*. *Nisso-*  
*kamin*, etc.

*Dassôka, (nin)* or, *nin bi-dasso-*  
*ka*. I come with my whole  
family, or with my whole  
band; p. *endassokad*.—*Eni-*  
*gokwiniân nin bi-dassoka*, I  
come with my whole family,  
or, with my whole band.

*Dassôminag*, so many round  
globular objects, (in numbers  
higher than nineteen.)—*Nis-*  
*sinidana dassominag mishi-*  
*minag ashi niwin*, thirty-four  
apples.—For numbers under  
twenty, see *Nijominag*. *Nisso-*  
*minag*, etc.

*Dassôna, (nin)*. I catch him in  
a trap, I trap him; p. *dasso-*  
*nad*; imp. *dassôj*.

*Dassônag*. So many canoes,  
boats, etc., (in numbers high-  
er than nineteen.) *Nijtana*  
*dassonag tchimânan nin wâ-*  
*bandânan*; I see twenty can-  
oes.—For numbers under  
twenty, see *Nijonag*. *Nisso-*  
*nat*, etc.

*Dassônâgan*. Trap; snare; pl.  
*an*.

*Dassonijigan*. So many pieces,  
of meat, fish, etc.) (in num-  
bers over nineteen.)—*Nissimi-*  
*dana dassonijigan gigoian gi-*  
*ashamarag abinadjiiag*;  
thirty pieces of fish were giv-  
en to the children to eat.—  
For numbers under twenty,



- see *Nijonigan*, *Nissonigan*, etc.
- Dassônik*. So many fathoms, (in numbers over nineteen.)—*Nijtana dassonik ashi nanan*, twenty-five fathoms.—For numbers under twenty, see *Nijonik*, *Nissonik*.
- Dassônindj*. So many inches, (in numbers higher than nineteen.)—For numbers under twenty, see *Nijanindj*, *Nissonindj*, etc.
- Dassôs*, (*nin*) I am trapped, I am caught under something that fell upon me, (a tree, a rock, etc.); p. *dessôsod*.
- Dassoshk*. So many breadths of cloth or other stuff, (in numbers higher than nineteen.)—For numbers under twenty, see *Nijôshk*, *Nissôshk*, etc.
- Dassôshkin*. So many bags full, (in numbers over nineteen.)—*Nissimidan dassoshkin opinig ninagigishpinanag*; I bought thirty bags full of potatoes. For numbers under twenty, see *Nijoshkin*, *Nissoshkin*, etc.
- Dassosid*. So many feet, (in numbers over nineteen.)—For numbers under twenty, see *Nijosid*, *Nissosid*.
- Dassôsowin*. Being trapped or caught; also, the bruise or bruises caused to a person by s. th. that fell upon him.
- Dassossag*. So many barrels or wooden boxes full, (in numbers over nineteen.)—*Nijtana dassossag pakwejigan nind aiawa*; I have twenty barrels of flour.—For numbers less than twenty, see *Nij Nisossag*, etc.
- Dasswâbik*. So many of metal, stone, or glass numbers over ninety. *Nanimidana dasswâbik an o gi-minan*; he got fifty dollars.—For numbers under twenty, see *Nij Nisswâbik*, etc.
- Dasswaiagad*. It is of several kinds; p. *end.gak*; (in numbers over nineteen.) numbers less than ten; see *Nijwaiagad*.
- Dasswaiagisimin*, (*nin*) *dassoiagisimin*. We are of many kinds; p. *endass*. (in numbers over ninety) *Nijtana dasswaiagisic bineshiag*; those bits of twenty different kinds. For numbers under ten; see *Nijwaiagisimin*, *Nij agisimin*.
- Dasswâk*. So many hundreds (in numbers over ninety) which are put before the number hundred.)—*Nijtana wâk*, twenty hundred; *midana dasswâk*, thirty hundred, etc.—For numbers under twenty, put before the number hundred, see *Nij Nisswâk*, etc.
- Dasswâkosimin*, (*nin*). So many hundred in numbers; p. *endass*. *sidjig*; (in numbers over ninety, put before the number hundred.)—*Nijtana nin dasswâkosin* are thirty hundred (three thousand).—For numbers under twenty, put

number hundred, see *akosimin*. *Nisswakosi*-etc.

*akwoagan*. So many spans, (in numbers over nine- en.)—*Nijtana dasswakwoan senibâ ki minin*; I give thee twenty spans of ribbon. —For numbers under twenty, see *Nijwakwoagan*. *Nisswâkwoagan*, etc.

*wâtig*. So many objects of wood, (in numbers over nine- en.)—*Nânimidana dasswâg nabagissagon o gigishpi- anan*; he bought forty boards.—For numbers under twenty, see *Nijwâtig*. *Nisswâtig*, etc.

*asswéy*. So many objects of stuff, cloth, (in numbers over nineteen.)—*Nanimidana dasswéy wâboianan od aianan aw atawewinini*; that merchant has fifty blankets.—For numbers under twenty, see *Nijwéy*. *Nisswéy*, etc.

*Dasswéwân*. So many pair, couple, yoke, sets; (in numbers higher than nineteen) *Nijtana dasswéwan pijikiwoy*, twenty yoke of oxen. *Nissimidana dasswéwan makisinan od aianan*, he has thirty pair of shoes.—For numbers under twenty, see *Nijwéwân*. *Nisswéwân*, etc.

*Dâtagâb*, (*nin*) or, *nin dâtaganâb*. I lift up my eyes, I look upwards; p. *daiat.bid*.

*Dâtagikiren*, (*nin*). I lift up my head and incline it backwards; p. *daiat.nid*.

*Dé*—; a particle which is pre- fixed to verbs or numbers in

PART II.

order to signify, *enough*, *suf- ficiently*, *quite*; as: *Kawin nin dé- kikenindisossi*, I don't know myself sufficiently. *Dé- âpitisi*, he is old enough. *Kawin dénijtana*, not quite twenty. *Nin déakos*, I am tall enough.

*Déb*, *débi*, in compositions, sig- nify, *sufficiently*, *enough*. (Ex- amples in some of the follow- ing words.)

*Debaamaged*. Payer; pl. *jig*.

*Débâb*, (*nin*). I have room enough, (in sitting; ) p. *daié- babid*.

*Débâb*, (*nin*). I see from such a distance; p. *daiébâbid*.— *Wâssa nin débâb*, I see from far, (I am not short-sighted.)

*Débâbama*, (*nin*). I see him, or, I can see him, from such a distance; p. *daié.mad*.

*Débâbaminagos*, (*nin*). I can be seen from... I am visible from such a distance; p. *dâieb.sid*.

*Débâbaminagrad*. It can be seen, or, it is visible from such a distance; p. *daiéb. wak*.

*Débâbandan*, (*nin*) I see it, or can see it, from such a dis- tance; p. *daié.ang*.

*Debagenim*, (*nin*). I am satir- fied, contented, I think I have enough; p. *daiéb.mod*.

*Débaiged*. One who measures, measurer; pl. *jig*.

*Débanagidon*, (*nin*). I talk enough; p. *daié.ong*.

*Débani*, adj. *Ol*. right. *Nin deba- ninik*, my right arm; *nin de- baninindj*, my right hand.

*Débaôki*, (*nin*). I give to all,

(in a distribution;) p. *daie..kid.*

*Débaña*, (*nin*). I give also to him, (in a distribution;) p. *daie.nad.*

*Débashkine*, or-*magad*. There is room enough in it, it holds, it contains, (dry objects;) p. *daie.neg*, or-*magak*.—*Nibiwa débashkine iw makak*; that box contains much, (holds much.)

*Debashkinemin*, (*nin*). We can all go in, there is room enough for us; pl. *daie.nedjig*.—*Nin débashkinemin ina anamiewigamigong*; there is room for us all in that church.

*Débendam*, (*nin*). S. *Debenim*.

*Debendang*. Proprietor, master, mistress; pl.-*ig*.

*Debendjiged*. Lord; master, mistress; proprietor; pl.-*ig*.

*Débenim*, (*nin*) or, *nin débendam*. I think it is enough, I think I have enough; I am contented, satisfied; p. *daie.mad*, or, *daie..ang*.

*Débenimowin*. Contentedness.

*Debeninged*. S. *Debendjiged*.

*Debia*, (*nin*). I content him, I make him happy, satisfy him, I give him sufficiently; p. *daiebiad*.

*Débibi*, (*nin*). I drank enough, I am filled with liquor; p. *daiebibid*.

*Débibi*, or-*magad*. It holds, contains, (liquid;) p. *daiebidig*, or-*magak*.—*Kitchi pangi débibi iw omodai*; that bottle holds (contains) very little.

*Débibina*, (*nin*) (*nan*). I catch him take hold of him with

my hand, (or hands;) p. *daie.nad*.

*Débima*, (*nin*). I tell the truth of him, what I tell of him, is all true; p. *daiebimad*.—*Ar inini nin debimig geget; es dash ikwe kawin nin débimigossi*. What that man is telling of me, is true indeed; but what that woman tells of me, is not true.

*Débina*, (*nin*) (*nan*). I reach him, (with my hand or otherwise; p. *dai..nad*.

*Debipo*. It snowed enough; p. *bipog*.

*Débis*, (*nin*). I have enough, I am contented, I am happy; p. *daiebisid*.

*Debishkan*, (*nin*). I can put it on easily, it fits me well, (an article of clothing, or a hat, a shoe, a boot;) also, I read it; p. *daie..ang*.

*Debishkodadimin*, (*nin*). We reach one another; p. *daie-didjig*.

*Débiswin*. Happiness, sufficiency, abundance, plenty.

*Débissatchige*, (*nin*). I put enough, I put everywhere; p. *daie..ged*.

*Débissaton*, (*nin*). I put enough of it, I procure enough of it; p. *daie.tod*.—*Nin wi-débissatonan mashkossivan*; I will procure hay enough, (for the whole winter.)

*Débisse*, (*nin*). I am sufficient, I can do it, I can afford it; p. *daiebissed*.

*Débisse*, or-*magad*. It is sufficient, enough, it suffices; p. *daiebissey*, or-*magak*.

(n). I ate sufficient-saturated; p. *daie..*

i. Saturity, the state eaten enough.

(*n*). I can be heard, loud enough to be *daie..sid.*

It can be heard, loud enough to be *daie..wak.*—*Debi-ma kitotāgan*, the e heard here.

(*n*) (*tan*). I hear, (he speaks loud p. *daie..wad.*—*Tchi-l nin nibaw anamie-ig*, *anawi dash nin gegikwed*; I stand

or in the church, hear the preacher.

(*n*). I satisfy it, I contented, happy; p. —*Nin dēbiton ninde meno-dodamānin*; I heart contented as act well, (as I do

*in*. I carry all at ne trip; p. *daie..wed.*

(*nin*) (*nān*). I throw to such a distance; *ad.*

(*n*). I tell the truth; *ed.*

*gos*, (*nin*). I am ve-I am considered as e truth; p. *daie..sid.* *gad.* It is true; it cred as truth; p.

*m*, (*nin*) or, *nin deb-* I believe, (in my, in my mind,) I - true; p. *daie..ang.*

*Dēbweīendamowin*, or, *debweew-damowin*. Belief, faith.

*Dēbweīendān*, (*nin*) or, *nin deb-weendan*. I believe in it, I think it is true; p. *daie..ang.*

*Dēbweīenima*, (*nin*) or, *nin deb-weenima*. I believe in his existence; p. *daie..mad.*

*Dēbwētagos*, (*nin*) or, *nin deb-wetage*. I speak the truth, I am heard speaking the truth; p. *daie..sid.*

*Debwetagosiwīn*. Veracious speaking, truth-telling.

*Debwetaicwīma*, (*nin*). I think he is telling the truth; p. *daie..mad.*

*Dēbwētām*, (*nin*). I believe what I hear; (*fides per auditum*;) p. *daiebwetang.*

*Dēbwētān*, (*nin*). I believe it, (*hearing it*;) p. *daie bwetang.*

*Dēbwētawā*, (*nin*). I believe him, I believe what he says, I obey him; p. *daie..wad.*

*Dēbweewessin*. Its sound is heard at this or at that place; p. *daie..sing.*

*Dēbweewidam*, (*nin*). I make myself heard from a certain distance; p. *daie..ang.*

*Dēbweewīn*. Truth.

*Dēbweewīnagad*. It is true, it is the truth; p. *daie..gak.*

*Dēbweewīninagad*. S. *Debweewīnagad*.

*Dēbweewīnimasinaigan*. Certificate, document, deed, (*paper of truth*;) pl.-*an*.

*Dēbweewīniwan*. It is the truth; p. *daie..ang.*

*Dēwē*, (*nin*). My heart is...; p. *daie..ed.*—*Nin mino-dee*, (or, *nin minodee*;) my heart is good; *nin matchi-dee*, (*mat-*

- chidee*,) my heart is wicked. *Mi eji-deciân*, my heart is so.
- Déa*, (*nin*). I make his heart so; p. *daiëcad*. — *Nin mino-déa*; *nin matchidéa*; I make his heart good; I make his heart wicked. *Eji-debian iji deishin*, make my heart like thy heart.
- Déshka*, (*nin*) or, *nind tji deeshka*. My heart is affected in a certain manner, is filled with certain sentiments; p. *daiëeshkad*. *Sesika gi-nishkadji-deeshka*; his heart was suddenly affected with anger, (filled with anger.)
- Dé-gijia*, (*nin*). I finish it, I have time enough to finish it; p. *daië.ud*.
- Déjingshkid*. Habitual slanderer, detractor, calumniator; pl. *jig*.
- Déjinged*. One who speaks ill of somebody, (without a habit of doing so,) slanderer; pl. *jig*.
- Dénanie*. Tongue. There is always a possessive pronoun prefixed to this word; as: *Nin dénanie*, my tongue; *ki dénanie*, thy tongue, etc.
- Dénimiigon*, (*nin*). The water comes under me, (in a camp after a rain;) p. *daië.god*
- Déw*, *déwa*, *déwi*, in compositions, signifies *evil*, *ache*, *pain*, *infirmity*. (Examples in some of the following words.)
- Déwábule*, (*nin*). I have tooth-ache; p. *paie.ded*.
- Déwábidewin*. Tooth-ache.
- Déwákigan*, (*nin*). I have pain in the breast; v. *daiëwaki-gang*.
- Déwídee*, (*nin*). I feel pain in my heart, my heart is oppressed, cramped; p. *daiëi-deed*.
- Déwigáde*, (*nin*). I have pain in my leg; p. *daië.ded*.
- Déwigane*, (*nin*). I have pain in my bones; p. *daië.nod*.
- Déwikwe*, (*nin*). I have head-ache; p. *daië.wed*.
- Déwikwéass*, (*nin*). I have head-ache from too much heat; p. *daië.sod*.
- Déwikwéwin*. Head-ache.
- Déwinike*, (*nin*), I have pain in my arm; p. *daië.bod*.
- Dibaaki*, (*nin*). I survey, (I measure the earth;) *daba-kid*.
- Dibaakiwin*. Survey, surveying, geometry.
- Dibaakiwinini*. Surveyor, geometer; pl. *wag*.
- Dibaamádím*. They pay together, a payment.
- Dibaamáding*. When they pay together, the time of a payment.
- Dibaamádiwin*. Payment *made*, or *received*, by several together.
- Dibaamage*, (*nin*). I pay people; I recompense; I return, repay; p. *deb.ged*.
- Dibaamagewin*. Payment of reward given to somebody.
- Dibaamagos*, (*nin*). I receive payment, I am paid; p. *deb.nid*.
- Dibaamagowin*.\* Payment of reward received by somebody.
- Dibaamawa*, (*nin*). I pay him,

\* See Remark in article *Amádingwin*.

ard or recompense him,  
rn him or repay him  
he did to me or for me ;  
v. *wad*.

(*nin*). I pay it, or for  
*débaang*.

*hkodjigan*. Balance,  
steelyard ; also, a  
I ; p. *-an*.

*hkodjige*, (*nin*). I weigh  
alance, I am weighing ;  
v. *ged*.

*hkodon*, (*nin*). I weigh  
*deb..dod*.

*hkona*, (*nin*). I weigh  
a person, or any other  
p. *deb..nad*.

*veigan*. Cover of a ket-  
l. *-an*.

*m*, (*nin*). I tell, I nar-  
I relate ; p. *deb..mod*.

*ma*, (*nin*). I speak of  
I tell s. th. of him, (how  
or what he did, etc.) ; p.  
*vad*.

*motage*, (*nin*). I am tell-  
elating ; p. *deb..ged*.

*notawa*, (*nin*). I tell  
p. *deb..wad*.

*nowin*. Narration, story,  
t ; pl. *-an*.

*lamawa*, (*nin*). I tell  
s. th. ; p. *deb..wad*.

*tân*, (*nin*). I tell it, I  
it ; p. *deb..ang*.

*va*, (*nin*). I conduct or  
ee him ; I judge him ;  
v. *ad*.

*va*. Any kind of *measure*,  
ard, bushel, acre, hour,  
e, mile, etc. ; pl. *-an*.

, (*nin*). I measure ; p.  
*ged*.

*n*, (*nin*). I measure it ;  
*baiget*.

*Debaigenan*, (*nin*). I measure  
some obj. ; p. *debaiget*. (V.  
Conj.)

*Dibaigéwin*. Measurement, mea-  
suring.

*Dibaigisiswân*. Watch, clock,  
sun-dial ; pl. *-ag*.—*Dibaigisis-  
wân mādjishka*, *kijika*, *bési-  
ka*, *nagashka* ; the watch  
goes, goes fast, goes slow,  
stops.

*Dibaigisisswanikewinini*  
Watch-maker ; pl. *-wag*.

*Dibaiminan*. Bushel, (measur-  
ing vessel containing a bu-  
shel) ; pl. *-an*.

*Dibâkona*, (*nin*). I judge him ;  
p. *deb..nad*.

*Dibakonidiwigamig*. Judgment-  
house, common-hall ; pl. *-on*.

*Dibakondiwin*. Judgment, court.  
*Dibakonigade*, or *magad*. It is  
judged ; p. *deb..deg*, or *ma-  
gak*.

*Dibagonigas*, (*nin*). I undergo  
judgment, I am judged ; p.  
*deb..sod*.

*Dibakônige*, (*nin*). I judge ; p.  
*deb..yed*.

*Dibakonigé-gijigad*. Day of  
judgment.

*Dibakonigéwigamig*. S. *Dibako-  
nidiwigamig*.

*Dibakonigéwin*. Judgment, *made*  
or pronounced ; law, justice.  
*Gaiat dibakonigewin*, the old  
law, (Old Testament.)

*Dibakonigéwinini*. Judge, jus-  
tice of the peace, magistrate ;  
pl. *-wag*.

*Dibakonigowin*. Judgment *un-  
dergone* or received.

*Dibâkonitwe*, (*nin*). S. *Dibabo-  
nige*, etc.

- Dibakonirewin*. S. *Dibakonigewin*.
- Dibakonirewini-apabiwin*. Judgment-seat, tribunal; pl.-*an*.
- Dibamenim*, (*nin*). I moderate myself, put myself on a certain rule; p. *deb..mod*.
- Dibandō*, (*nin*). I make a vow; p. *debandod*.
- Dibandon*, (*nin*). I fulfil a vow; p. *deb..dod*.
- Dibandowin*. Vow; sacrifice, offering; pl.-*an*.
- Dibaonon*. Measure of a canoe; pl.-*an*.
- Dibawa*, (*nin*). I pay for some obj.; p. *deb..wad*; imp. *dibā*.
- Dibendagos*, (*nin*). I have a master; (L. sub potestate constitutus sum;) p. *deb..sid*.
- Dibendamoa*, (*nin*) or, *nin dibendindamoa*. I make him master of s. th.; p. *deb..aul*.
- Dibendān*, (*nin*). I am the proprietor of it, the master of it, I possess it; p. *debendang*.
- Dibendass*, (*nin*). I have property, I possess, I am proprietor; p. *deb..sod*.
- Dibendassowin*. Property, possession; treasure.
- Dibendjige*, (*nin*). I am master, lord; p. *deb..ged*.
- Dibendjigerin*. Domination, mastery.
- Dibēnima*, (*nin*). I am his master, his proprietor; I possess him, a person, or any other obj.; p. *deb..mad*.
- Dibēnindis*, (*nin*). I am my own master, I am free and independent; p. *deb..sod*.
- Dibēnindisowin*. Liberty, freedom, independence.
- Dibewagendam*, (*nin*). I consider; p. *deb..ang*.
- Dibewagendan*, (*nin*). I deride it, I reflect upon; p. *deb..ang*.
- Dibewagenim*, (*nin*). I upon myself; p. *deb..mad*.
- Dibewagenima*, (*nin*). I upon him, I consider; p. *deb..mad*.
- Dibinikama*, (*nin*) (*dan*). I am sure some obj. by the fact; p. *deb..mad*.
- Dibowana*, (*nin*). I arrange to settle him; p. *deb..mas*.
- Dibowaj*.
- Dibowé*, (*nin*). I arrange to settle, I serve on the staff; p. *debowed*.
- Dibowéwin*. Jury.
- Dibowéwinini*. Jurymen; p. *debowed*.
- Dimi*, or *magad*. It is a river, a lake, etc.; p. *debowed*.
- Dimiianike*, (*nin*). I dig; p. *dem..ked*.
- Diminangan*. Shoulder; is always a possessive noun prefixed to this as: *Nin diminangan* my shoulder; *o diminangan* his shoulder, etc.
- Dimitigweia*, or, *dimitigad*. The river is called; p. *dem..tag*, or, *dem..gad*.
- Dinō*, *dinowān*. Like, obj. *Ow dino*, or, *ow dinowān*, several like this here. *Ow dino*, several like this here.
- Dinony*. In the same way; *nassāb dinowa*, always the same thing.

*nin*, (*nin*). We do to other, we treat each ; p. *dwadadjig*.—*Molino dodadiwog*, they each other always well. *wika matchi dodadike*—ever do evil to one ano-

*win*. Mutual treatment. *nagad*. It does ; p. *end.*—*Kitchi matchi dodage*—*ishkotewâbo*—ardent does much evil.

(*nin*). I do, I commit ; *lodang*.

*win*. Act, action, deed ; pl.-*an*.

(*nin*). I do or cause s. some obj. ; p. *endodang*. *atchi dodan wiaw*, he vil to his body, (to him-

*Dôdas*, (*nin*) or, *nin dodadis*. I do it to myself, I cause it to myself, I bring it upon me ; p. *end..sod*.

*Dôdawa*, (*nin*). I do it to him, I treat him ; I cause it to him, I bring it upon him ; p. *end..wad*.

*Dowa*. † Like, equal, obj.—*Nin dowa kin dowa*, *win dowan* ; one like myself, thyself, himself. *Nin dowag*, *kin dowag*, *nin dowan*, several like myself, thyself, himself. — *Ninawind dowa*, *kinawa dowa*, *winawa dowan* ; one like ourselves, yourselves, themselves. *Ninawind dowag*, *kinawa dowag*, *winawa dowan* ; several like ourselves, yourselves, themselves.



- see *Nijonigan*. *Nissonigan*, etc.
- Dassônik*. So many fathoms, (in numbers over nineteen.)—*Nijtana dassonik ashi nanan*, twenty-five fathoms.—For numbers under twenty, see *Nijonik*. *Nissonik*.
- Dassônindj*. So many inches, (in numbers higher than nineteen.)—For numbers under twenty, see *Nijanindj*. *Nissônindj*, etc.
- Dassôs, (nin)* I am trapped, I am caught under something that fell upon me, (a tree, a rock, etc.); p. *dassôsod*.
- Dassoshk*. So many breadths of cloth or other stuff, (in numbers higher than nineteen.)—For numbers under twenty, see *Nijoshk*. *Nissôshk*, etc.
- Dassôshkin*. So many bags full, (in numbers over nineteen.)—*Nissimidan dassoshkin opinig ninagigishpinanag*: I bought thirty bags full of potatoes. For numbers under twenty, see *Nijoshkin*. *Nissoshkin*, etc.
- Dassosid*. So many feet, (in numbers over nineteen.)—For numbers under twenty, see *Nijosid*. *Nissosid*.
- Dassôsowin*. Being trapped or caught; also, the bruise or bruises caused to a person by s. th. that fell upon him.
- Dassossag*. So many barrels or wooden boxes full, (in numbers over nineteen.)—*Nijtana dassossag pakwejiyan nind aiawa*; I have twenty barrels o' flour.—For numbers less than twenty, see *A Nissossag*, etc.
- Dasswâbik*. So many o' metal, stone, or gl numbers over nine *Nauimidana dasswâbi an o gi-minan*; he got fifty dollars.—For under twenty, see *A Nisswâbik*, etc.
- Dasswâtagad*. It is of kinds; p. *end.gak*: bers over nineteen numbers less than see *Nijwâtagad*.
- Dasswâtagisimin, (nin, dassoïtagisimin)*. We many kinds; p *endas* (in numbers over nine *Nijtana dasswâtagisi binsshiag*; those of twenty different For numbers under see *Nijwâtagisimin. ogisimin*.
- Dasswâk*. So many h (in numbers over which are put before hundred.)—*Nijtawâk*, twenty hundred *midana dasswâk*, thi dred, etc.—For number twenty, put be number hundred, see *Nisswâk*, etc.
- Dasswâkosimin, (nin)*. so many hundred in p. *endas.sidjig*; (in over nineteen, put be number hundred.)—*dana nin dasswâkos* are thirty hundred (three thousands.)—I bers under twenty, p

umber hundred, see *cosimin*. *Nisswakosile*.

*woagan*. So many (in numbers over nine)—*Nijtana dasswakwoamibâ ki minin*; I give twenty spans of ribbon. numbers under twenty, *wakwoagan*. *Nisswâkn*, etc.

*ig*. So many objects of (in numbers over nine)—*Nânimidana dasswâbagissagon o gigishpi*; he bought forty s.—For numbers under y, see *Nijwâtig*. *Niss*, etc.

*v*. So many objects of cloth, (in numbers over ten.)—*Nanimidana dasswâboianan od aianan arwinini*; that merchant forty blankets.—For number under twenty, see *Nijwâg*, etc.

*vân*. So many pair, e, yoke, sets; (in number higher than nineteen) *na dasswewan pijikiwog*, yoke of oxen. *Nissina dasswewan makisininanan*, he has thirty pair oes.—For numbers untwenty, see *Nijwâwân*. *vâwân*, etc.

*b*, (*nin*) or, *nin dâtaya*. I lift up my eyes, I look vds; p. *daiat.bid*.

*kwên*, (*nin*). I lift up my and incline it backwards; p. *daiat.nid*.

a particle which is pre- verbs or numbers in RT 11.

order to signify, enough, sufficiently, quite; as: *Kawin nin de-kikenindisossi*, I don't know myself sufficiently. *Déâpitisi*, he is old enough. *Kawin dénijtana*, not quite twenty. *Nin deâkos*, I am tall enough.

*Déb*, *débi*, in compositions, signify, sufficiently, enough. (Examples in some of the following words.)

*Debaamaged*. Payer; pl.-*jig*.

*Débab*, (*nin*). I have room enough, (in sitting); p. *daiébabid*.

*Débâb*, (*nin*). I see from such a distance; p. *daiébabid*.—*Wâssa nin débâb*, I see from far, (I am not short-sighted.)

*Débâbama*, (*nin*). I see him, or, I can see him, from such a distance; p. *daié.mad*.

*Débâbaminagos*, (*nin*). I can be seen from... I am visible from such a distance; p. *daiébid*.

*Débâbaminagwad*. It can be seen, or, it is visible from such a distance; p. *daiébid.wak*.

*Débâbandan*, (*nin*). I see it, or can see it, from such a distance; p. *daié.ang*.

*Debagenim*, (*nin*). I am satisfied, contented, I think I have enough; p. *daié.mod*.

*Débaiged*. One who measures, measurer; pl.-*jig*.

*Débanagidon*, (*nin*). I talk enough; p. *daié.ong*.

*Débani*, adj. *Ol*. right. *Nin debaninik*, my right arm; *nin debaninindj*, my right hand.

*Débaôki*, (*nin*). I give to all,

- in a distribution; p. *daie..kid*.
- Debaïna, nin*. I give also to him, in a distribution; p. *daie..nad*.
- Debushkin, or-maqul*. There is room enough in it, it holds, it contains, (dry objects; ) p. *daie..ang, or-maqak*.—*Nibiwa debushkin ir makak*; that box contains much, holds much.
- Debushkinamin, nin*. We can all go in, there is room enough for us; pl. *daie..nedjig*.—*Nin debushkinamin ina anamirwim-pung*; there is room for us all in that church.
- Debandam, (ain)*. S. *Debanin*.
- Debandang*. Proprietor, master, mistress; pl. *jig*.
- Debandjiged*. Lord; master, mistress; proprietor; pl. *jig*.
- Debanin, nin* or *nin debandam*. I think it is enough, I think I have enough; I am contented, satisfied; p. *daie..mod, or daie..ang*.
- Debanimarin*. Contentedness.
- Debandjed*. S. *Debandjiged*.
- Debi, nin*. I content him, I make him happy, satisfy him, I give him sufficiently; p. *daie..bid*.
- Debibi, nin*. I drank enough, I am filled with liquor; p. *daie..bid*.
- Debibi, or-maqul*. It holds, contains, liquid; p. *daie..bid, or-maqak*.—*Kitchi pung debibi in amodai*; that bottle holds, contains, very little.
- Debinan, nin* nan. I catch you, take hold of him with my hand, for hands; p. *daie..nad*.
- Debima, (ain)*. I tell the truth of him, what I tell of him, is all true; p. *daie..bid*.—*In inini nin debimig gegel, or dash ikwe kawin nin debigossi*. What that man is telling of me, is true indeed; but what that woman tells of me is not true.
- Debina, (nin)* (*nain*). I reach him, with my hand or otherwise; p. *daie..nad*.
- Debipo*. It snowed enough; p. *bi-pug*.
- Debis, nin*. I have enough, I am contented, I am happy; p. *daie..bid*.
- Debiskan, nin*. I can put on easily, it fits me well, an article of clothing, or a hat, a shoe, a boot; also, I read it; p. *daie..ang*.
- Debiskodadimin, nin*. We reach one another; p. *daie..didjig*.
- Debiswin*. Happiness, sufficiency, abundance, plenty.
- Debissat-hiqe, (ain)*. I put enough, I put everywhere; p. *daie..ged*.
- Debissaton, nin*. I put enough of it, I procure enough of it; p. *daie..tod*.—*Nin wi-debis-tonan mashkossigan*, I will procure hay enough, (for the whole winter.)
- Debisse, (ain)*. I am sufficient, I can do it, I can afford it; p. *daie..bid*.
- Debisse, or-maqul*. It is sufficient, enough, it suffices; p. *daie..bid, or-maqak*.

l. I ate sufficient-  
tured; p. *daic.*

Saturity, the state  
aten enough.

n). I can be heard,  
ud enough to be  
*laic.sid.*

It can be heard,  
oud enough to be  
*daic.wak.*—*Debi-  
a kitotâgan*, the  
heard here.

n) (*tan*). I hear  
(he speaks loud  
*daic.wad.*—*Tchi-  
nin nibaw anamie-  
t, anawi dash nin  
egikwed*; I stand  
r in the church,  
ear the preacher.

). I satisfy it, I  
ntented, happy; p.  
*Nin debiton ninde  
eno-dodamânin*; I  
heart contented as  
et well, (as I do

u. I carry all at  
trip; p. *daic.ned-  
uin*) (*nân*). I throw  
such a distance;  
l.

I tell the truth;  
l.

s, (*nin*). I am ve-  
am considered as  
truth; p. *daic.sid.  
cad.* It is true; it  
vel as truth; p.

, (*nin*) or, *nin deb-*  
I believe, (in my  
in my mind,) I  
true; p. *daic.ang.*

*Dëbweëndamowin*, or, *debween-  
damowin*. Belief, faith.

*Dëbweëndân*, (*nin*) or, *nin deb-  
weëndân*. I believe in it, I  
think it is true; p. *daic.ang.*

*Dëbweënimâ*, (*nin*) or, *nin deb-  
weënimâ*. I believe in his ex-  
istence; p. *daic.mad.*

*Dëbweëtâgos*, (*nin*) or, *nin deb-  
weëtâge*. I speak the truth, I  
am heard speaking the truth;  
p. *daic.sid.*

*Debweëtâgosiwin*. Veracious  
speaking, truth-telling.

*Debweëtâcunimâ*, (*nin*). I think  
he is telling the truth; p.  
*daic.mad.*

*Debweëtâm*, (*nin*). I believe what  
I hear; (fides per auditum);  
p. *daic.bweëtang.*

*Dëbweëtân*, (*nin*). I believe it,  
(hearing it); p. *daic.bweëtang.*

*Dëbweëtawâ*, (*nin*). I believe him,  
I believe what he says, I obey  
him; p. *daic.wad.*

*Dëbweewessin*. Its sound is heard  
at this or at that place; p.  
*daic.sing.*

*Dëbweewidâm*, (*nin*). I make my-  
self heard from a certain dis-  
tance; p. *daic.ang.*

*Dëbweewin*. Truth.

*Dëbweewinagad*. It is true, it is  
the truth; p. *daic.gak.*

*Dëbweewinimagad*. S. *Debweewi-  
nagad*.

*Dëbweewini-masinaigan*. Certifi-  
cate, document, deed, (paper  
of truth); pl.-an.

*Dëbweewinîwan*. It is the truth;  
p. *daic.ang.*

*Dee*, (*nin*). My heart is...; p.  
*daic.ded.*—*Nin mino-dee*, (or,  
*nin minodee*), my heart is  
good; *nin matchi-dee*, (*mat-*

- chide*, my heart is wicked. *Mi eji-decian*, my heart is so.
- Déca, nin*. I make his heart so; p. *dai'caal*. — *Nin niur-déca*; *nin matchidéca*; I make his heart good; I make his heart wicked. *Eji-decian iji dévishin*, make my heart like thy heart.
- Déshka, (nin or, nind iji déshka)*. My heart is affected in a certain manner, is filled with certain sentiments; p. *daiéshkad*. *Sesika gi-nisk-kadjidéshka*; his heart was suddenly affected with anger, (filled with anger.)
- Dé-gijia, nin*. I finish it, I have time enough to finish it; p. *daié, ad*.
- Déjingshkid*. Habitual slanderer, detractor, calumniator; pl. *jig*.
- Déjinged*. One who speaks ill of somebody, (without a habit of doing so.) slanderer; pl. *jig*.
- Dénanir*. Tongue. There is always a possessive pronoun prefixed to this word; as: *Nin dénanir*, my tongue; *ki dénanir*, thy tongue, etc.
- Dénimijon, nin*. The water comes under me, (in a camp after a rain); p. *daié god*.
- Déw, déwa, déwi*, in compositions, signifies *evil, ache, pain, infirmity*. Examples in some of the following words:
- Déwábude, nin*. I have tooth-ache; p. *daié, ded*.
- Déwábidéwin*. Tooth-ache.
- Déwakigun, nin*. I have pain in the breast; p. *daié-aki-gung*.
- Déwídee, (nin)*. I feel pain in my heart, my heart is oppressed, cramped; p. *daié-ded*.
- Déwígáde, (nin)*. I have pain in my leg; p. *daié, ded*.
- Déwígane, (nin)*. I have pain in my bones; p. *daié, ned*.
- Déwíwe, (nin)*. I have head-ache; p. *daié, ned*.
- Déwíwéáss (nin)*. I have head-ache from too much heat; p. *daié, sod*.
- Déwíkwéwin*. Head-ache.
- Déwinike, (nin)*. I have pain in my arm; p. *daié, ked*.
- Débaaki, (nin)*. I survey, I measure the earth; *debaakid*.
- Débaakiwin*. Survey, surveying-geometry.
- Débaakiwinini*. Surveyor, goniometer; pl. *wag*.
- Débaamádim*. They pay together, a payment.
- Débaamáding*. When they pay together, the time of a payment.
- Débaamádirin*. Payment *made* or *received*, by several together.
- Débaamage, (nin)*. I pay people; I recompense; I return, repay; p. *deb, ged*.
- Débaamagerin*. Payment of reward *given* to somebody.
- Débaamagos, (nin)*. I receive payment, I am paid; p. *deb, sid*.
- Débaamagorin*\*. Payment of reward *received* by somebody.
- Débaamawa, (nin)*. I pay him,

\* See Remark in article *Anamagorin*.

ard or recompense him,  
 arrn him or repay him  
 he did to me or for me ;

*b..wad.*

*(nin)*. I pay it, or for  
*débaang.*

*hkodjigan.* Balance,  
 a steelyard ; also, a  
 d ; p.-*an.*

*hkodjige, (nin)*. I weigh  
 balance, I am weighing ;  
*b..ged.*

*hkodon, (nin)*. I weigh  
*deb..dod.*

*hkona, (nin)*. I weigh  
 (a person, or any other  
 ; p. *deb..nad.*

*veigan.* Cover of a ket-  
 pl.-*an.*

*m, (nin)*. I tell, I nar-  
 I relate ; p. *deb..mod.*

*ma, (nin)*. I speak of  
 I tell s. th. of him, (how  
 , or what he did, etc.) ; p.  
*mad.*

*motage, (nin)*. I am tell-  
 relating ; p. *deb..ged.*

*motawa, (nin)*. I tell  
 ; p. *deb..wad.*

*morwin.* Narration, story,  
 t ; pl.-*an.*

*damura, (nin)*. I tell  
 s. th. ; p. *deb..wad.*

*dân, (nin)*. I tell it, I  
 e it ; p. *deb..ang.*

*na, (nin)*. I conduct or  
 see him ; I judge him ;  
*b..ad.*

*m.* Any kind of *measure*,  
 ard, bushel, acre, hour,  
 re, mile, etc. ; pl.-*an.*

*e, (nin)*. I measure ; p.  
*iged.*

*en, (nin)*. I measure it ;  
*baiged.*

*Debaigenan, (nin)*. I measure  
 some obj. ; p. *debaiged.* (V.  
 Conj.)

*Dibaigéwin.* Measurement, mea-  
 suring.

*Dibaigisisswân.* Watch, clock,  
 sun-dial ; pl.-*ag.*—*Dibaigisiss-*  
*wân mād̄jishka, kijika, bés-*  
*ka, nagashka* ; the watch  
 goes, goes fast, goes slow,  
 stops.

*Dibaigisisswanikewinini*  
 Watch-maker ; pl.-*wag.*

*Dibaiminan.* Bushel, (measur-  
 ing vessel containing a bu-  
 shel) ; pl.-*an.*

*Dibâkona, (nin)*. I judge him ;  
 p. *deb..nad.*

*Dibakonidwigamig.* Judgment-  
 house, common-hall ; pl.-*on.*

*Dibakondiwin.* Judgment, court.  
*Dibakonigade, or magad.* It is  
 judged ; p. *deb..deg, or ma-*  
*gak.*

*Dibagonigas, (nin)*. I undergo  
 judgment, I am judged ; p.  
*deb..sod.*

*Dibakônige, (nin)*. I judge ; p.  
*dek..yed.*

*Dibakonigé-gijigad.* Day of  
 judgment.

*Dibakonigéwigamig.* S. *Dibako-*  
*nidwigamig.*

*Dibakonigéwin.* Judgment, *made*  
 or pronounced ; law, justice.  
*Gaiat dibakonigéwin,* the old  
 law, (Old Testament.)

*Dibakonigéwinini.* Judge, jus-  
 tice of the peace, magistrate ;  
 pl.-*wag.*

*Dibakonigowin.* Judgment *un-*  
*dergone* or received.

*Dibâkonire, (nin)*. S. *Dibabo-*  
*nige, etc.*

- Dibakonicewin*. S. *Dibakonigewin*.
- Dibakonicewini-apabiwin*. Judgment-seat, tribunal; pl.-*an*.
- Dibamenim*, (*nin*). I moderate myself, put myself on a certain rule; p. *deb..mod*.
- Dibando*, (*nin*). I make a vow; p. *debandod*.
- Dibandon*, (*nin*). I fulfil a vow; p. *deb..dod*.
- Dibandowin*. Vow; sacrifice, offering; pl.-*an*.
- Dibaonon*. Measure of a canoe; pl.-*an*.
- Dibawa*, (*nin*). I pay for some obj.; p. *deb..wad*; imp. *dibã*.
- Dibendagos*, (*nin*). I have a master; (L. sub potestate constitutus sum;) p. *deb..sid*.
- Dibendamoa*, (*nin*) or, *nin dibenindamoa*. I make him master of s. th.; p. *deb..ad*.
- Dibendân*, (*nin*). I am the proprietor of it, the master of it, I possess it; p. *debendang*.
- Dibendass*, (*nin*). I have property, I possess, I am proprietor; p. *deb..sod*.
- Dibendassowin*. Property, possession; treasure.
- Dibëndjige*, (*nin*). I am master, lord; p. *deb..ged*.
- Dibëndjigewin*. Domination, mastery.
- Dibênima*, (*nin*). I am his master, his proprietor; I possess him, (a person, or any other obj. ;) p. *deb..mad*.
- Dibênindis*, (*nin*). I am my own master, I am free and independent; p. *deb..sod*.
- P'hênindisowin*. Liberty, independence.
- Dibewagendam*, (*nin*). I reflect, consider; p. *deb..ang*.
- Dibewagendan*, (*nin*). I consider it, I reflect upon it; p. *deb..ang*.
- Dibewagenim*, (*nin*). I reflect upon myself; p. *deb..mod*.
- Dibewagenima*, (*nin*). I reflect upon him, I consider him; p. *deb..mad*.
- Dibênikama*, (*nin*) (*dam*). I measure some obj. by the fathom; p. *deb..mad*.
- Dibowana*, (*nin*). I arrange or settle him; p. *deb..mod*; imp. *dibowaj*.
- Dibowé*, (*nin*). I arrange, I settle, I serve on the jury; p. *debowed*.
- Dibowéwin*. Jury.
- Dibowéwinini*. Jurymen; pl.-*waj*.
- Dini*, or-*magad*. It is deep; (a river, a lake, etc. ;) p. *demig*, or-*magak*.
- Dimitanike*, (*nin*). I dig deep; p. *dem..ked*.
- Diminengan*. Shoulder. There is always a possessive pronoun prefixed to this word; as: *Nin diminangan*, my shoulder; *o diminangan*, his shoulder, etc.
- Dimitigweia*, or, *dimitigweiamgad*. The river is deep; p. *dem..iag*, or, *dem..gak*.
- Dinô*, *dinowân*. Lake, equal, obj. *Ow dino*, or, *ow dinowân*, one like this here. *Ow dinowân*, several like this one. *Onow dinowân*, several objects like these here.
- Dinong*. In the same thing; *nassab dinong*, always in the same thing.

*Dodédimin*, (*nin*). We do to each other, we treat each other; p. *dwadadidjig*.—*Mojag mino dodâdiwog*, they treat each other always well. *Kego wika matchi dodâdikegan*, never do evil to one another.

*Dodâdiwin*. Mutual treatment. *Dodagemagad*. It does; p. *end..gak*.—*Kitchi matchi dodagemagad ishkotewâbo* · ardent liquor does much evil.

*Dôdam*, (*nin*). I do, I commit; p. *endodang*.

*Dodamowin*. Act, action, deed, doing; pl.-*an*.

*Dodân*, (*nin*). I do or cause s. th. to some obj.; p. *endodang*.—*O matchi dodan wiîaw*, he does evil to his body, (to himself.)

*Dôdas*, (*nin*) or, *nin dodadis*. I do it to myself, I cause it to myself, I bring it upon me; p. *end..sod*.

*Dôdawa*, (*nin*). I do it to him, I treat him; I cause it to him, I bring it upon him; p. *end..wad*.

*Dowa*. † Like, equal, obj.—*Nin dowa kin dowa, win dowan*; one like myself, thyself, himself. *Nin dowag, kin dowag, nin dowan*, several like myself, thyself, himself. — *Ninawind dowa, kinawa dowa, winawa dowan*; one like ourselves, yourselves, themselves. *Ninawind dowag, kinawa dowag, winawa dowan*; several like ourselves, yourselves, themselves.



# E

## EKO

- E.** This vowel has only *one* sound in the Otchipwe language, which is the sound of the same vowel in the English word *met*.
- E, or eh!** adv. Yes. (See Otch. Grammar. Adverbs denoting affirmation.)
- Ebaskkobiteg nibi.** Tepid water, a little warm.
- Edissiged.** One who dyes, dyer; pl.-*jig*.
- Editégin.** Things that are ripe, (all kinds of berries.)
- Egatchissig.** One who is not ashamed, a shameless, impudent person; pl.-*og*.
- Eij. S. Naiénj.**
- Ejashawebagisid assema.** Tobacco in square piece.
- Ejessed.** He that slides back, backslider; *fig.*, who gives up religion, or some other good practice; pl.-*jig*.
- Ejisebiiân.** At my feet; *ejisebiiân*, at thy feet; *ejisebiiân*, at his feet, etc. (I. Conj.)
- Fjisidekawe, (nind).** The tracks of both my feet appear; p. *aiéj-wed*.
- Eji..tagwag, or éji-takwamagâk.** As it is short, the abridgment of s. th.
- Eko-** The Change ? *Ako*.

## ENA

- Eko-debiwebinind assin.** A stone's throw far.
- Eko-doskwaning.** The length of an elbow, a cubit, (a foot and a half).—*Nijing eko-doskwaning, midditching eko-doskwaning, nijtana dassing eko-doskwaning*; two cubits, ten cubits, twenty cubits long.
- Eko-jangatching, num.** Ninthly; the ninth.
- Eko-nananing, num.** Fifthly; the fifth.—(For the rest see Otch. Grammar. Chap. V. No. 5. Ordinal Number.)
- Ekôsid.** As he is long, his length.
- Ekossing.** As it is long, its length; pl.-*in*.
- Ekwag.** As it is large, its extent; pl.-*in*.
- Emikwân.** Large wooden spoon, spoon; pl.-*an*.
- Emikwâncens.** Tea-spoon; pl.-*an*.
- Enâbandang.** One who dreams, dreamer; pl.-*ig*.
- Enâbadassinog.** Useless, being good for nothing; pl.-*in*.
- Enâbadisissig.** Useless unprofitable person, or other being; pl.-*og*.
- Enâbigis.** S. Nindawatch. *Mano Enamiad.* One who prays, a Christian; pl.-*jig*.
- Engg'âssig.** One who does not

a pagan, heathen ; pl.-

*kâsod*. One who feigns on, an hypocrite ; pl.-

*tawad Kije-Maniton*, adorer of God ; pl.-*jig*.

*tawad masininin*. Adorer of the sun ; pl.-*jig*.

*ka*, adv. Yes certainly, tless, undoubtedly.

*adon*, (*nind*). I damage or hurt it ; p. *aiên..dod*.

*mabiân*. Before me, before thee ; *enâssamabiân*, before me, etc.

*migâbawiân*. Before me, before thee ; *enassamigâbawii*, before him, etc.

*miiân*. Before me, in my presence ; *enâssamid*, before him, etc.

*mimayak*. Before some one.

*mishinân*. Before me, before thee, etc.

*mishhinjigreiân*. Before my eyes, *enâssamishkinjig*, before his eyes, etc.

*missing*. Before something, (lying on the ground, and lying there.)

He who stays ; or, where he stays, his habitation, his dwelling, his lodge, his house, his home.

*qj*. What there is.

*u*. My home, my dwelling, my habitation, my lodge.

*Endaiân*, thy home, etc.

*-*. (The Change of *Daji*.) *-hisikreanaiêl mekatewik-*

*wanaie*, where the priest puts on his church-vestments, or sacerdotal garments, sacristy, vestry.

*Endashid*. Himself and all his family ; or, all what there is of some object.—*Mi endashid joniia endaiân* ; that is all the money there is in my house.

*Endashiân*. Myself and all my family, all those who belong to me.

*Endassing*. All what there is of it, the whole of it.

*Endassâ-*. (The Change of *Dasso*.)

*Endassô-gijigak*. Every day, daily.—

*Endassô-tibikak*. Every night, nightly.

*Endogwen*. I don't know.

*Enigo*. Ant, emmet ; pl.-*g*.

*Enigok*, adv. Strongly, much ; loudly.

*Enigokodeciân*. From all my heart ; *enigokodecian*, from all thy heart ; *enigokodeed*, from all his heart, etc.

*Enigokodewisiân*. My whole household, my whole family ; *enigokodewisid*, his whole household, etc.

*Enigokossing*, or, *enigokwissing*, the whole extent of it, the whole heap.

*Enigokwadessing*. As it is wide, the whole width of it.

*Enigokwag aki*. As wide as the earth is, everywhere on earth.

*Enigokwagamigag*, or, *enigokogamigag*, adv. In the whole world.

*Enigokwiniân*. S. *Enigokode-*  
*wisiân*

- Enigowigamig.* Ant's hill; pl.-*on.*
- Enimāwa, (nind).* I surpass him, (in a canoe; ) p. *aien.wad*; imp. *enima.*
- Enimaowe, (nind).* I surpass, (paddling in a canoe, or sailing; ) p. *aien.wed.*
- Enimia, (nind).* I surpass him, beat him; p. *aien.ad.*
- Enimiiwe, (nind).* I surpass; p. *aien.wed.*
- Enimishkawa, (nind).* I outgo or outrun him, I arrive before him; I surpass him walking or running; p. *aien.wad.*
- Eninajaond.* One who is sent, a messenger; pl.-*jig.*
- E, nind ikkit.* I affirm, I say yes.
- Eni-nāgoshig.* Towards evening.
- Eni tibikak.* Towards night.
- Eniwek, adv.* Tolerably, middling, pretty; (F. passablement.)
- Enōkid.* Who orders s. th. to be done, who gives work, employer; pl.-*jig.*
- Enōmind.* One that is employed to do s. th., an employed person, hireling, mercenary; pl.-*jig.*
- Epan'gishimog.* West, occident, setting of the sun.
- Epitag.* As it is thick, the thickness of some obj.; pl.-*in.*
- Epitagamig.* So deep in the ground.—*Mi epitākamig wāniken,* dig so deep in the ground.
- Epitah* (The Changan Apitah.)
- Epitchāg.* As it is far, the distance of a place.
- Epitchiān.* As much as; as quick as I can.
- Epitching, adv.* Strongly, all force.
- Epitissing.* As it is high, height.
- Epitoweng.* As we speak
- Eshanged watchi mashkid* who gives poison to poisoner; pl.-*jig.*
- Eshkam, adv.* More and more (Examples in some of following articles.)
- Eshkam nibiwa.* More and more increasing.
- Eshkam nin pakakados* getting lean, poor, more more.
- Eshkam nin winin.* I siting fat more and more
- Eshkam pangi.* Less and decreasing, (more and little.)
- Eshkan.* Horn (of cattl etc.); pl.-*ag.*
- Eshkan.* Ice-cutter; (F. tr. pl.-*an.*
- Eshkandaming.* What is raw, cucumber, melo *in.*
- Eshkānigan.* S. *Eshkan*
- Eshkibod.* One who eat an Esquimau Indian;
- Eshkosseg, or, eshkossae* Remainder, remnant;
- Eshkwessing.* The last o range or row; pl.-*in.*
- Eshpag.* As it is high height of s. th; pl.-*in.*
- Eshwāmanissongin.* S. *maniss.*
- Esiga.* T'ick, t'ike,

*ens.* Shell, oyster; pl.-

Wild cat, raccoon;

*waiân.* Skin of the  
at; pl.-*ag.*

*weekon.* Coat made of  
at's skins; pl.-*an.*

Breast-plate, (Indian  
sent); pl.-*ag.* *Joniiâwes-*  
breast-plate made of  
; *migissitessimig*, made  
ads of porcelain or  
ware.

. Only.

*namakisiwin.* One who  
he cox-pox, inoculator;  
*gedjig.*

*tawi*, in compositions,

signifies *both*, or *both sides*.  
(Examples in some of the fol-  
lowing words.)

*Etawagâm*, adv. On both sides  
of a river, lake, bay, etc.

*Etawâi*, adv. On both sides.

*Etawidasse*, (*nind*). I have both  
leggings on, (on both sides, on  
both legs;) p. *aiet.sed*.

*Etawigâd.* Both legs.

*Etawikomân.* Knife with two  
edges.

*Etawina.* Both sides of the  
body.

*Etawinik.* Both arms.

*Etawinindj.* Both hands, in  
both hands, with both hands.

*Etawisid.* Both feet.

*Eukaristiwin.* Eucharist.

# G

Some words that are not found under G, may be looked under K.

## GAG

- ga-*, or *gad-*. This particle is used in the first and second persons of the future tense, and in the participles of the past tense. (S. the Conjug. in Oteh. Gram.)
- gabā*, (*nin*). I land; p. *gebād*.
- gabāshima*, (*nin*) (*ton*). I put some obj. to the fire in some vessel, to cook; p. *geb.mad*.
- gabsh*, (*nin*). I camp, encamp; p. *geb.id*.
- gabshicin*. The act of camping, camp, encampment; pl-*an*.
- gabširin*. Landing place, landing; pl-*an*.
- gagabādi*, adv. Much.
- gagāicis*, (*nin*). I am cunning, artful, crafty; p. *geg.sid*.
- gagāicisirin*. Cunning, artfulness.
- gagāndara*, \* (*nin* . *an* . *freq*). I push him repeatedly; p. *gagāy.wad*; imp. *gagāuda*.
- gagāndanima*, (*nin*). I have a

## GAG

- malicious joy over his damage, (in thoughts); *mad*.
- Gagāndini-odabanens*. barrow; (F. brouette;
- Gagāndjia*, (*nin*) *freq*. *gāndjinawca*.
- Gagāndjigidea*, (*nin*) *!* *gāndjinnwca*.
- Gāgāndjigidema*, (*nin*) express a malicious joy over his grief or damage, is right that this or that be done to him; p. *geg*.
- Gagāndjigitage*, (*nin*) I am expressing a malicious joy over the grief or of somebody; p. *geg.!*
- Gagāndjinawca*, (*nin*). I grieve for him, I provoke or anger him to anger purpose; p. *geg.ad*.
- Gagāndjinawcidirin*. M. provocation to anger.
- Gagānobiraie*, *freq*. It is long, (of an eye); p. *geg.ied*.
- Gagānodamage*, (*nin*) I pray or speak for somebody repeatedly. I intercede for; p. *ged*.

NOTE. Most of the verbs beginning with *gagā* are *iterative* verbs, denoting a repetition or reiteration of the same act, or alluding to more than one object. They are conjugated here with the

*magawin.* Interces-

*mawa, (nin) freq.* I speak for him repeat-intercede for him; p. *l.*

*z, (nin).* I console him, m to take courage; p. *d.*

*t, (nin).* I traverse im, I speak to him, hat longer; p. *gej.*

*m, (nin).* I gainsay, ad answers; p. *gej.*

*m, (nin).* I speak it, I gainsay it; p. *l.*

*uca, (nin).* I gainsay isobey him; p. *gej.*

*ra, (nin).* I exhort encourage, incite, per-urge, animate, insti-ousnel, push him, to ; p. *gej. mad.*

*udicin.* Encouraging, ; instigation.

*ige, (nin).* I exhort, age, incite, animate; *ged.*

*bide, (nin) freq.* I ng teeth; p. *gej. ded.*

*nikwe, (nin) freq.* I ng hair, acroceme; p. *d.*

*ljige, (nin) freq.* I am frequently, I am envi-*gej. ged.*

*ma, (nin) freq.* I am tly jealous in regard, (her); I envy him; *mad.*

*Gagâwenindicin.* Jealousy, envy.

*Gagâwenzj,* adv. (The frequen-tative of *ginwenzj*), a long while every time.—*Naningim bi-ija oma gagâwenzj dash iko aia*; he comes here fre-quently, and remains a long while every time.

*Gagâweshk, (nin) freq.* I am in a habit of being jealous; p. *gej. kid.*

*Gagênigwaan.* Ice-bank on the lake-shore; pl.-*eg.*

*Gagênigwaanoka,* or *-magad.* There are ice-banks on the shore; p. *gej. kag,* or *-magak.*

*Gagibâdad.* It is foolish, stu-pid, imprudent, irrational, absurd, unchaste, impudent, impure; p. *gej. dak.*

*Gagibâdendam, (nin).* I have stupid, foolish, absurd, impru-dent thoughts; I have im-pure, unchaste thoughts; p. *gej. ang.*

*Gagibâdendamowin.* Foolish, absurd thought, impure thought; pl.-*an.*

*Gagibâdis, (nin).* I am foolish, stupid, irrational, imprudent, imbecile, ignorant; I am fri-volous, lewd, unchaste, im-pure; p. *gej. sid.*

*Gagibâdisicin.* Foolishness, im-prudence, stupidity, absurdi-ty, imbecility, ignorance, fri-volousness, impurity, impu-dency, disorder, lewdness.

*Gagibâdgi-gijwe, (nin).* S. *Ga-gibasitagos.*

*Gagibâdji-gijwewin, gagibadji-gijitowin.* S. *Gagibâsitagosi-win.*

- gagibidjikwi*. Unchaste impudent woman, strumpet, whore, prostitute, fornicatress, adulteress; pl.-*g*.
- gagibadjinini*. Unchaste impudent man, whore-monger, fornicator, adulterer; pl.-*wag*.
- gagibadjitchege*, *nin*. I act or behave foolishly; p. *geg.ged*.
- gagibewagaskwi*, *(nin)*. I stammer; p. *geg.wed*.
- gagibisitagos*, *nin*. I speak foolishly, imprudently, absurdly; I speak unchastely, indecently; p. *geg.sid*.
- gagibisitagosirin*. Imprudent, foolish, absurd talking; frivolous, impure, indecent talking.
- gagibositewa*, *nin*. I listen to him with the impression that he speaks foolishly, absurdly; p. *geg.wad*.
- gagibisawet*, *(nin)*. I make him stupid, foolish; I debauch or corrupt him, (her) into evil impure conduct or lewdness; p. *geg.wad*.
- gagibotowa*, *(nin)*. My nose is stopped, obstructed, catching cold, etc.; p. *geg.wad*.
- gagibidheachagos*, *(nin)*. I speak through the nose; p. *geg.sid*.
- gagibingwe*, *(nin)*. My eyes are shut, I am blind; p. *geg.wed*.
- gagibingwea*, *(nin)*. I make him blind, I blind him; p. *geg.ad*.
- gagibingwehina*, *nin*. I blind-fold him; p. *geg.wad*.
- gagibingwehis*, *nin*. I am blindfolded; p. *geg.wad*.
- gagibingwekwa*. A small kind of mole, a little speck that lives and works under; pl.-*g*.
- gagibingweeia*. Blindness.
- gagibishé*, *(nin)*. My eye stopped, shut, I am d. *ged.ed*.
- gagibishébina*, *(nin)*. I stop both ears, I stop up both ears; p. *geg.wad*; in *bij*.
- gagibishéwin*. Deafness.
- gagidis*, *nin*. I am so delicate, weak of constitution; I easily feel p. *gwa.sid*.
- gagidisirin*. Delicacy, sensibility, weakness, constitution.
- gagidjia*, *nin*. I appear; p. *gwa.ad*.
- gagijijowwa*, *nin*. My eye is sore; p. *gwa.wad*.
- gagidhara*, *nin*. I mourn, I wail; p. *gwa*.
- gagijjwa*, *(nin)*. I am what is spoiled, *an. o geg.wad*.
- gagijtkodun*, *nin*. I am what is spoiled, *in. o geg.wag*.
- gagijikoma*, *(nin)*. I am what is spoiled, *in. o geg.ad*.
- gagijinag*, *nin*. I pick out, I select them out, them, *(an. obj. ; p. g. — Nin gagijinag mist opinig ; I pick out potatoes, (the good & rotten ones, etc.)*
- gagijinanau*, *(nin)*. I pick out or select them, *(p. geg.wag. — Nin gwan anidjiminan. I pick.*

*gigit*, (*nin*) *freq.* I am speaking, talking, conversing; p. *gaita.tod.*

*gijiwishin*, (*nin*). I am lying contracted; p. *geg..ing.*

*gikina*, (*nin*). I preach to him, I exhort him; p. *geg..nad.*

*gikindan*, (*nin*). I preach to t; p. *geg..ang.*—*Nin gagikindan kitac*, I preach to thee, to thy body.)

*gikindiwin*. Mutual exhortation, or exhortation given to several persons.

*gikinge*, (*nin*). I am exhorting, recommending; p. *geg..jed.*

*gikwe*, (*nin*). I preach; p. *geg..wad.*

*gikwé-masinaigan*. Sermon-book; any book containing religious instructions; pl.-*an.*

*gikwénodawa*, (*nin*). I preach him, (I preach his doctrine); p. *geg..wad.*

*gikwewin*. Preaching, sermon, religious exhortation, or instruction; pl.-*an.*

*gidwewin daichwctang*. Believer; pl.-*ig.*

*gikwéwinini*. Preacher, minister; pl.-*wag.*

*igimidon*, (*nin*) *freq.* I murmur against somebody; p. *gaita..ong.*

*igimidowin*. Murmur, complaint, not heard by the person against whom it is made.

*iginawishk*, (*nin*). I am a liar, I am in the habit of telling lies; p. *geg..kid.*

*iginawishkima*, (*nin*) *freq.* I tell him lies; p. *geg..mad.*

*Gaginawishkiwin*. Habit of telling lies.

*Gagindjidaan*, (*nin*). I press it down, (*in. obj.*); p. *geg..ang.*

*Gagindjidowa*, (*nin*). I press down some *an. obj.*; p. *geg..wad*; imp. *gagindjidá.*—*Pakwejigan nin gagindjidawa makakong*, I press down flour in a barrel.

*Gagipigade*, (*nin*) *freq.* \*My legs are cracked, or chapped; (F. *j'ai les jambes gercôes*;) p. *geg..ded.*

*Gagipinindji*, (*nin*). My hands are cracked; p. *geg..id.*

*Gagipiside*, (*nin*). My feet are cracked, chapped; p. *geg..ded.*

*Gagipisiwin*, or *gipisiwin*. Crack, split (in the skin); pl.-*an.*

*Gâgisoma*, (*nin*). I appease or pacify him, I make him miki; p. *gaita..mad.*

*Gâgisondamawa*, (*nin*). I appease him for somebody; p. *gaita..wad.*

*Gâgisonge*, (*nin*). I appease, I console; p. *gaita..ged.*

*Gagitaw*, (*nin*). I am prudent, wise; p. *gaita..wid.*

*Gagitawendam*, (*nin*). I have wise prudent thoughts; p. *gaita..dang.*

*Gagitawendamia*, (*nin*). I make him wise; p. *gaita..ad.*

*Gagitawendamowin*. Prudence, wisdom.

\* NOTE. This and the following two verbs are *frequentative* verbs. The *simple* verbs are: *Gigitade*, etc.—The *freq.* verb alludes to both limb cracked, or to several cracks in one limb.



- Gagitawigijwe*, (nin). I speak prudently, wisely; p. *gaia..wed*.
- Gagitchi*, (nin). I take off my shoes or boots, my socks, stockings or nippes; p. *gayitchid*.
- Gagitchia*, (nin). I take off his shoes, etc.; p. *geg..ad*.
- Gagiweshka*, or *magad*. It goes back and forwards, it shakes; p. *geg..kag*, or *magak*.
- Ga-godaakwed*. He who shoots (or has shot) at a mark; a marksman. S. *Godaakwe*.
- Gagwanagwatchishkiwesse*, (nin). I sink in mud, or in a swampy or boggy place; p. *geg..sed*.
- Gagwânissag...* These syllables are connected in many instances with substantives, verbs or adverbs, and imply the idea of *terrible, frightful, abominable, hideous*, etc. (Examples in some of the following words.)
- Gagwânissagad*. It is frightful, horrid; p. *geg..gak*.
- Gagwânissagadem*, (nin). I weep bitterly, horribly; p. *geg..mod*.
- Gagwânissagakamig*, adv. Horribly, frightfully; *Gagwânissagakamig ejwebak*, frightful news or accident.
- Gâgwânissagendagos*, (nin). I am frightful, formidable, horrid; hateful, abominable; p. *geg..sid*.
- Gagwânissagendân*, (nin). I abhor it, hate it; p. *geg..ang*.
- Gagwânissagenima*, (nin). I abhor him, hate him; p. *geg..ang*.
- Gagwânissaginad*. There enormous or a frightfulness of it; p. *geg..nak*.
- Gagwânissaginudji*, (nin). I have abominable hair; p. *geg..id*.
- Gagwânissaginomin*, (nin). *nin gagwânissaginomin* is an enormous or frightful number of us; p. *geg..ang*.
- Gagwânissagis*, (nin). Frightful, etc.; p. *geg..ang*.
- Gagwed*, or *gagwedj*, (nin). In various positions, signifies *asking, inquiring, proving*. (Example: *gagwedj ining*, some of the following.)
- Gagwêdakadan*, (nin). I sound it with a sounding block; p. *geg..ang*.
- Gagwêdakadjigan*. So lead or plummet; p. *geg..ang*.
- Gagwêdina*, (nin). I feel (F. je le tâte); p. *geg..ang*.
- Gagwêdinan*, (nin). I feel; p. *geg..ang*.
- Gagwêdjentimia*, (nin). I surpass him; p. *geg..ang*.
- Gagwêdjia*, (nin). I try to tempt him; p. *geg..ang*.
- Gagwêdjitwe*, (nin). I weep; p. *geg..wed*.
- Gagwêdjikadaodimin*, (nin). I run a race in canoes or in a canoe; p. *geg..didjig*.
- Gagwêdjikadaowe*, (nin). I ask a question, I question; p. *geg..mad*.
- Gagwêdjindimin*, (nin). I ask each other questions; p. *geg..didjig*.

several persons;

*odawa, (nin) (dan)*.  
with him, endeavor-  
pass him; p. *geg..*

*in*. I ask, I in-  
form myself; p.

. Inquiry, ques-  
tionation; pl.-*an*.

*na, (nin)*. I try to  
m in speaking or  
p. *geg..mad*.

*age, (nin)*. I try  
another in a speech;

*igewinini*. A man  
asses others in  
or debating; pl.-

, *(nin)* or, *nin gag-*  
ry to frighten him,  
ate him, I try to  
fear, I threaten or  
n; p. *geg..ad*.

*in*. I am timid;

*higan*. Bug-bear;  
ntail); pl.-*an*.

ull; pl.-*wog*.

A young gull;

*m*. Gull's egg; pl.-

Before, formerly,  
s time, in olden  
olim.)

*in*. The Old Tes-

*rini-makak*. Ark  
nant.

And, also.

. I eat much and  
*iajaged*.

*Gôjagens*. Cat, puss; pl.-*ag*.

*Gâkadina*, or-*magad*. It is the  
summit of a hill or mountain;  
p. *gek..nag*, or-*magak*.

*Gakadjwebato, (nin)*. I run  
down hill; p. *gek..tod*.

*Gakikijwa, (nin) (an)*. I ripe  
some obj.; p. *gaia..wad*; imp.  
*gakikijwi*.

*Gakikishka*, or-*magad*. It is  
ripped up, unstitched; p.  
*gaia..kag*, or *magak*.

*Gakina nisakosi, (nin)*. I shell  
a corn-ear; p. *gaiakinad*;  
imp. *gâkin*.

*Galilêwinini*. Galilean; pl.-*wag*.

*Gâmâdj, (nin)*. I am dancing  
with a scalp in my hands, in  
order to receive some pre-  
sents; p. *gemâdjul*.

*Gamâdjinodawa, (nin)*. I come  
to him dancing with a scalp,  
to receive s. th. from him; p.  
*gem..wad*.

*Gâmâdjineaham-ok*. He dances  
the scalp dance.

*Gâmâdjwin*. Indian dance with  
a scalp.

*Gâmîd*. Deserter; pl.-*jij*.

*Ganabendan, (nin)*. I allow it,  
I approve, permit, suffer it;  
p. *gen..ang*.

*Ganabendjige, (nin)*. I approve,  
allow, permit; p. *gen..ged*.

*Ganabenima, (nin)*. I let him  
do, I permit him, allow him;  
p. *gen..mad*.

*Ganabitawa, (nin)*. I have pa-  
tience and forbear with him,  
when he offends me with his  
words; p. *gen..wad*.

*Gânag*, or, *gânamagak*. Sharp,  
pointed, the edge of a tool.—  
S. *Gina*.

*Ganagi*, adv. At least.

- Ganandawis*, (*nin*). I am in good health, I have no infirmity on me; p. *gen..sid*.
- Ganāndawisiwin*. Good health.
- Ganāpine*, adv. For the last time.
- Ganasonge*, (*nin*). I make commandments, regulations; p. *gen..ged*.
- Ganāsongewin*. Commandment, regulation, precept, mandate; pl.-*an*.
- Ganarābama*, (*nin*) (*dan*). I look at him; p. *gen..mad*.
- Ganarabinogisismeeshi*. A bird that looks at the sun, a bittern; (F. butor); pl.-*iag*. S. *Moshkaossi*.
- Ganarēndaa*, (*nin*). I commit s. th. to his care, I intrust it to him; p. *gen..ad*.
- Ganarēndamās*, (*nin*). I conserve to myself; p. *gen..sod*.
- Ganarēnimā*, (*nin*) (*dan*). I keep him, conserve him, take care of him, (person or any other obj.); p. *gen..mad*.
- Gand*, *gandi*, in compositions, signifies *pushing, thrusting, pressing*. (Examples in some of the following words.)
- Gāndaigan*. Anything to push with; pl.-*an*.
- Gāndaigt*, (*nin*). I push, shove; p. *gaiā..ged*.
- Gāndaigwasson*. Thimble; pl.-*an*.
- Gāndakiigan*, or *gāndakiiganak*. A pole to push a canoe or boat; pl.-*an*, or-*on*.
- Gāndakiige*, (*nin*). I pole (a canoe or boat); p. *gaiā..ged*.
- Gāndaica*, (*nin*). I push him, shove him; p. *gaiā..wac*.
- Gāndikwena*, (*nin*). I head; p. *gaiā..wad*.
- Gāndikwētawā*, (*nin*). I incline him with an inclination the head; p. *gaiā..w*.
- Gāndina*, (*nin*) (*nān*). I thrust in so; p. *gaiāndinad*; imp. *Gāndinigan*. Draught (F. damier); pl.-*an*.
- Gāndinigan-titibidaba*. *Gāndint-odabawen*.
- Gāndinige*, (*nin*). I draw on a draught-boat (je joue aux dames); p. *ged*.
- Gāndjāpia*, (*nin*). I mock him, mocking or deriding him; p. *gaiā..ad*.
- Gāndjia*, (*nin*). I incite, push him to s. th.; p. *ad*.
- Gā-nibod*. The deceased, defunct, the late; pl. *Gā-nikani-dibadjimod*. foretold, a prophet; *Niganadjimowinini*.
- Gā-nigani-kikendang*. I knew the future, a prophet; pl.-*ig*. S. *Niganadjimod*.
- Gā-nodjimoad ki tchitc nin*. He who saved our Savior, our Redeemer.
- Gānojwē*, (*nin*). I exhort somebody, I exhort; p. *wed*.
- Gānōna*, (*nin*). I speak, I address him; p. *g*. imp. *gānōj*.
- Gānwēwema*, (*nin*). I look back from s. th. by am telling him; I him; p. *gen..mad*.
- Gānwēwē*. He that h

untsman, sports-  
g.

i) (*dan*). I scrunch  
p. *gaia.mad*.

(*nan*). I crush or  
e obj. with my fin-  
*iapinad*; imp. *gâ-*

). I burn it a little,  
; p. *gaia.ang*. —

*n makatêmaskiki-*  
n coffee.

*in*). I parch; p.

*in*). I cut or pierce  
ficulty; p. *geshka-*

*kwe*, (*nin*). I am  
cedar bark, I de-  
cedar trees; p. *gesh*

It freezes over, or,  
n over, as lake, a  
; p. *geshkading*.

*isiss*. The freez-  
the month of No-

*igan*. Spattle to  
in sugar-making;

*ie*, (*nin*). I scrape  
*gaia.ged*.

*aiqr*, (*nin*). I scrape  
ke away his slime;  
l.

*or-nagad*. It is tied  
t; p. *gesh.dog*, or-

(*nin*). I tie it with  
*gesh.dod*.

*nin*. I tie some  
knot; p. *gesh.nad*;  
*ang*.

It is tied with a  
; p. *gesh.sod*.

*Gashkatêigan*. Spinning wheel;  
pl.-*an*.

*Gashkatêige*, (*nin*). I twist, I  
spin; p. *gesh.ged*.

*Gashkawa*, (*nin*). I take off  
some obj.; p. *geshkawad*;  
imp. *gashkaw*.—*Nin geshka-*  
*wa onagek*, I take off the bark  
of a cedar-tree.

*Gashkia*, (*nin*). I prevail on  
him, I win him, I overcome  
him, I gain him over; I earn  
or gain some obj.; p. *gesh-*  
*kiad*.

*Gashkibâdan*, (*nin*). I shave it;  
p. *gesh.ang*.

*Gashkibâdjigan*. Razor; pl.-*an*.

*Gashkibana*, (*nin*). I shave him;  
p. *gesh.nad*; imp. *gashkibaj*.

*Gashkibâs*, (*nin*). I shave; p.  
*gesh.sod*.

*Gashkibâsowigamig*. Barber-  
shop; pl.-*on*.

*Gashkibasowin*. Shaving, bar-  
ber's trade, occupation, busi-  
ness.

*Gashkibasowinini*. Barber; pl.-  
*wag*.

*Gashkiêwis*, (*nin*). I have power,  
I am powerful, I prevail; p.  
*gesh.sid*.

*Gashkiewisikawa*, (*nin*) (*dan*). I  
have power over him; p. *gesh*  
*..wad*.

*Gashkiewisimagad*. It is power-  
ful, it prevails; p. *gesh.gak*.

*Gashkiêwisiwin*. Power, author-  
ity.

*Gashkigon*, (*nin*). I sew a canoe;  
p. *gesh.nod*.

*Gashkiqrâdamawa*, (*nin*). I  
sew s. th. for him or belong-  
ing to him; p. *gesh.wad*.

*Gashkiqrâdan*, (*nin*). I sew it;  
p. *gesh.ang*.

- gashkiwāb*, or-*magad*. It is sewed; p. *gash..deg*, or-*magak*.
- gashkiwāna*, (*nin*). I sew some obj.; p. *gash..nod*, imp. *gash..tepraj*.—*Moshwe nin gashkiwāna*, I sew a handkerchief or shawl.
- gashkiwāss*, (*nin*). I am sewing; p. *gash..sod*.
- gashkiwāssowāib*. Sewing thread.
- gashkiwāssowāikere*, Seamstress; p. *g.*
- gashkiwāssowāin*, Sewing, trade and occupation of a tailor or a seamstress.
- gashkiwāssowāinini*. Tailor; p. *g.*
- gashkiwās*, (*nin*). I overcome or vanquish myself; p. *gash..sod*.
- gashkūa*, (*nin*) (*uwa*). I can lift him up, a person, or any other obj.; p. *gashkiwad*; imp. *gashkin*.
- gashkiwari*, (*nin*). I am able to work; p. *gash..wid*.
- gashkiwā*, (*nin*). I can go somewhere, I pass through or over s. th.; I succeed in passing through or over s. th.; p. *gashkiwad*.
- gashkitamas*, (*nin*) or, *nin gashkitamadis*. I earn or procure s. th. to myself; p. *gash..sod*.
- Gashkitamason*, (*nin*). I earn it, I gain it; p. *gash..sod*.
- gashkitamasowan*, (*nin*). I earn or gain it to myself; p. *gash..sod*.—V. Conj.
- Gashkitamawā*, (*nin*) or *nin gashkitawā*. I earn or gain it for him, I procure it to him or her; p. *gash..sod*.
- Gashkitas*, (*nin*). S. *Gashkitas*.
- Gashkitichigan*. Any object animate or inanimate, earned or obtained by labor, earnings. Pl.—*am*, or—*ag*.—*Nibōdon kabiskawagan*, *maka nan gāie*, *mi sa nin gashkitichigan*; I bring a coat shoes; they are my earnings. *Nij kitchi osawa-joniag* *u aiāwok*; *mi sa nin gashkitichiganag*; I have two gold pieces; they are earnings.
- Gashkitichigē*, (*nin*). I earn, I procure, I procure by labor; *gash..gad*.
- Gashkiton*, (*nin*). I can, I do or afford it, I am capable; I win it; I overcome it; I earn, obtain, acquire; p. *gashkitod*.
- Gashkiwāne*, (*nin*). I carry whole of it; p. *gash..nod*.
- Gashkiwāgina*, (*nin*) et: *Kashkiwāgina*, etc.
- Gashkiwāna*, (*nin*) (*dan*). I name him; p. *gash..nod*.
- Gashkōna*, (*nin*) (*dan*). I carry him on my back, (a person or any other obj.); p. *gash..sod*.
- Gāskanabagee*, (*nin*). I am thirsty, I am dry; p. *gash..sod*.—S. *Nibāgwe*.
- Gāskanabagewin*, (*nin*) (*nibāgwin*) thirst.
- Gāskanas*, (*nin*). I speak not loud; I whisper; p. *gash..sod*.
- Gāskanasotara*, (*nin*). I whisper to him, I speak close to his ear; p. *gāin..wad*.
- Gāskaskaun*, (*nin*). I ser-  
vate, pub. it; p. *gāin..sod*.

- (*nin*). I scrape, *ged*.  
 Nightingale; *Gassiabawe*, (*nin*). I wash clean, I wash away filth, stains; I cleanse; p. *gaia.wed*.  
*Gassiabawe*, or-*magad*. It is washed away, it is cleansed; p. *gaia.weg*, or-*magak*.  
*Gassiabawen*, (*nin*). I wash it, clean, washing away its stains; p. *gaia.wed*.  
*Gassiamage*, (*nin*). I blot out, I efface, I pardon, I absolve, I remit; p. *gaia.ged*.  
*Gassiamagewin*. Blotting out, effacing, pardon, remission, absolution.  
*Gassiamawa*, (*nin*). I blot him out s. th.; I absolve him; I pardon him; remit him; p. *gaia.wad*.— *Gassiamawishin nin matchi dodamowinan, Debenimiiian!* Lord! blot out my iniquities.  
*Gassian*, (*nin*). I blot it out, I wipe it off; p. *gaiassiang*.  
*Gassibian*, (*nin*). I blot out or strike out something that is written; p. *gaia.any*.  
*Gassibiigan*. India rubber.  
*Gassibiwa*, (*nin*). I blot out or strike out his name that is written; p. *gaia.wad*.  
*Gassiiakile*, or-*magad*. It is cleansed for purified by fire; p. *gaia.deg*, or-*magak*.  
*Gassiiakis*, (*nin*). I am purified by fire; p. *gaia.sod*.  
*Gassiiakisowin*. Purifying by fire; purgatory.  
*Gassiiigade*, or-*magad*. It is blotted out, effaced; pardoned; remitted; p. *gaia.deg*, or-*magak*.  
 him clean, I wash away his stains; p. *gaia.nad*.  
*Gassiabawe*, (*nin*). I wash clean, I wash away filth, stains; I cleanse; p. *gaia.wed*.  
*Gassiabawe*, or-*magad*. It is washed away, it is cleansed; p. *gaia.weg*, or-*magak*.  
*Gassiabawen*, (*nin*). I wash it, clean, washing away its stains; p. *gaia.wed*.  
*Gassiamage*, (*nin*). I blot out, I efface, I pardon, I absolve, I remit; p. *gaia.ged*.  
*Gassiamagewin*. Blotting out, effacing, pardon, remission, absolution.  
*Gassiamawa*, (*nin*). I blot him out s. th.; I absolve him; I pardon him; remit him; p. *gaia.wad*.— *Gassiamawishin nin matchi dodamowinan, Debenimiiian!* Lord! blot out my iniquities.  
*Gassian*, (*nin*). I blot it out, I wipe it off; p. *gaiassiang*.  
*Gassibian*, (*nin*). I blot out or strike out something that is written; p. *gaia.any*.  
*Gassibiigan*. India rubber.  
*Gassibiwa*, (*nin*). I blot out or strike out his name that is written; p. *gaia.wad*.  
*Gassiiakile*, or-*magad*. It is cleansed for purified by fire; p. *gaia.deg*, or-*magak*.  
*Gassiiakis*, (*nin*). I am purified by fire; p. *gaia.sod*.  
*Gassiiakisowin*. Purifying by fire; purgatory.  
*Gassiiigade*, or-*magad*. It is blotted out, effaced; pardoned; remitted; p. *gaia.deg*, or-*magak*.  
 (in). I scrape, *ged*.  
 Nightingale; *Gassiabawe*, (*nin*). I wash clean, I wash away filth, stains; I cleanse; p. *gaia.wed*.  
*Gassiabawe*, or-*magad*. It is washed away, it is cleansed; p. *gaia.weg*, or-*magak*.  
*Gassiabawen*, (*nin*). I wash it, clean, washing away its stains; p. *gaia.wed*.  
*Gassiamage*, (*nin*). I blot out, I efface, I pardon, I absolve, I remit; p. *gaia.ged*.  
*Gassiamagewin*. Blotting out, effacing, pardon, remission, absolution.  
*Gassiamawa*, (*nin*). I blot him out s. th.; I absolve him; I pardon him; remit him; p. *gaia.wad*.— *Gassiamawishin nin matchi dodamowinan, Debenimiiian!* Lord! blot out my iniquities.  
*Gassian*, (*nin*). I blot it out, I wipe it off; p. *gaiassiang*.  
*Gassibian*, (*nin*). I blot out or strike out something that is written; p. *gaia.any*.  
*Gassibiigan*. India rubber.  
*Gassibiwa*, (*nin*). I blot out or strike out his name that is written; p. *gaia.wad*.  
*Gassiiakile*, or-*magad*. It is cleansed for purified by fire; p. *gaia.deg*, or-*magak*.  
*Gassiiakis*, (*nin*). I am purified by fire; p. *gaia.sod*.  
*Gassiiakisowin*. Purifying by fire; purgatory.  
*Gassiiigade*, or-*magad*. It is blotted out, effaced; pardoned; remitted; p. *gaia.deg*, or-*magak*.  
 (in). I wash an it by washed.  
 (in). I wash



hts towards him,  
*na..mad.*

*n*). I am too jeal-  
in a habit of being  
*gaia..kid.*

*nin*) or, *nin gâ-  
am* jealous for him,  
*im*; p. *gaia..ad.*  
ealousy.

positions, signifies  
*falling down.* (Ex-  
some of the follow-

*S. Gawishkawa.*  
I fall down, be-  
p. *gewibid.*

*nin*). I lower and  
nt by old age; p.

*n*) (*nân*). I capsize  
p. *gewinad*; imp.

*nin*). I fall into  
sleep; p. *gew..id.*  
*nin*). I lie down, I  
p. *gew..ad.*

*nin*) (*kau*). I  
fall down; p. *gew..  
gawiskkaw.*

*g*. Pepper, (a thing  
er.)

*n*). I fall down; p.

*r-mayad.* It falls  
*gawisseg*, or *maqak.*  
*awagan gi-gawisse,*  
*ta-gawissemayad*;  
r fell down, the  
fall down.

*n*, (*nin*) or, *nin ga-  
I* prostrate myself  
*r*, I fall down before  
*gew..wad.*

article denoting the

future tense. (See the Conj.  
in Otch. Grammar.)

*Gebakwaigasod.* Prisoner; pl-  
*jig.*

*Gega*, adv. Almost, nearly;  
about.

*Gaganodamaged.* He that  
speaks for somebody, or in  
favor of somebody, interces-  
sor; pl-*jig.*

*Gégapi*, adv. Finally, ultimate-  
ly, at last, at length; by lit-  
tle and little.

*Géget*, adv. Indeed, truly,  
doubtless, undoubtedly, verily,  
in truth, certainly.

*Gegibingwed.* A blind person;  
pl-*jig.*

*Gegibished.* A deaf person;  
pl-*jig.*

*Gegikwed.* A preacher; pl-*jig.*

*Geginawishkid.* A liar; pl-*jig.*

*Geginawishkid mashkikiwinini.*

A lying doctor, quackdoctor;  
(F. charlatan.)

*Geginawichkid niganâdjimowi-  
nini.* A lying prophet, false  
prophet.

*Gego*, adv. Something.

*Géma*, adv. S. *Kéma.*

*Genawendang ishkwandem ana-  
micwigamigoug.* Beadle, sex-  
ton; (F. bedeau.)

*Genawenimad aiakosinidjin,*  
nurse of a sick person; (F.  
infirmier, infirmière.)

*Genawenimad kebakwaigaso-  
nidjin.* Jailor.

*Genawenimad kakoshan.* Swine-  
herd.

*Genawenimad pijikwan.* Herds-  
man.

*Genawenimid Anjeni.* My guar-  
dian Angel.

*Geshawâb.* (*nin*). I am sitting



- broadly, I occupy much room in sitting; p. *güē.bid*.
- Gisharikan, nin*. I put it on with ease, it is large for me, (a coat, boots, etc.); p. *güē.ang*.
- Gishawishka, or-magad*. It is loose, untied; p. *güē.kag, or-magak*.
- Gisika, adv.* S. *Sisika*.
- Gissikan, nin*. I come to it before it goes away, I find it yet, arriving; I arrive at it in due time; p. *güē.ang*.—*Nin gipessikan ishikale-nābik-wiu*. I found the steamboat yet there when I arrived, (I arrived there before she started).
- Gissikawa, nin*. I come to him, or reach him, before he goes away or dies, I find him yet when I arrive; I arrive at it in due time; p. *güē.wad*.—*W-wib nin mādja wi-gessikawag ow aiakosid*: I start immediately, I wish to find yet alive that sick person.
- Nin gipessikawa koss*: I found yet thy father there when I arrived.
- Gissikawa, nin*. I come to him in good time, (to give him assistance in distress, in starving, etc.); p. *ges.nad*.
- Gib, adj.* Old, ancient, former. This word is always followed by a substantive; as: *Gib masinaigan*, an old book. *Gib Anishinābag*, the ancient Indians.
- Gib*, participle or prefix signifying the past tense, (S. *Conjunctive*—*Gepponar*)
- Gia, (nin)*. I escape out of hands; p. *giad*.
- Gibaan, (nin)*. I stop a *gebaang*.
- Gibabikaigan*. Cover of a table; pl.-an. S. *Padayagan*.
- Gibabociigan, S. Gibabik*
- Gibadin*. It freezes over, (lake, etc.); p. *gebodjag*.
- Gibagawaigan*. Dam, way; pl.-an.
- Gibagawaige, nin*. I am ing a dam; p. *geb.ge*.
- Gibagudjigan*. A curtain house or lodge, inside partition, (especially persons); pl.-an.
- Gibagudjige, nin*. I am ing up a curtain for tion; p. *geb.ged*.
- Gibāigan*. Stopper, in a gun; pl.-an.
- Gibakraan, (nin)*. I stop it, I obstruct it; p. *geb.ang*.
- Gibakraigan*. Stopper, cover of a box, etc.; jail; pl.-ou.
- Gibakrawa, nin*. I stop, I imprison him; p. *wad*; imp. *gibakwa*.
- Gibāmikaan sāgi*. The mouth of the river is shut up with pebbles; p. *Gibatāwangan sāg*. The mouth of the river is shut up with sand; p. *ang*.
- Gibawa, (nin)*. I shut in a hole; I stop the kettle; p. *gebar gibō*.

- Gibendam*, (*nin*). I have much sorrow; also, I have much pain from sickness; p. *gebendang*.
- Gibendamowin*. Sorrow, affliction, pain.
- Gibendamishkawa*, (*nin*). I cause him much sorrow; p. *geb..wad*.
- Gibidéebison*. Waistcoat, vest; (a vestment that stops or presses the heart;) pl.-*an*.
- Gibidican makak*, (*nin*). I bottom a barrel, I put the head or the bottom of a barrel in; p. *geb..ang*.
- Gibidjane*, (*nin*). My nose is stopped, I caught a cold; (F. je suis enrhumé;) p. *geb..ned*.
- Gibidonena*, (*nin*). I stop his mouth, I muzzle him; p. *geb..nad*.
- Gibijigiwineshka*, (*nin*). I have the disury, difficulty in making urine; p. *geb..kad*.
- Gibijigiwineshkawin*. Dysury.
- Gibikinigadan*, (*nin*). I make a partition in it, (in a house;) p. *geb..ang*.
- Gibikinigan*. Middle-wall, partition; pl.-*an*.
- Gibikinige*, (*nin*). I make a middle-wall or partition; p. *geb..ged*.
- Gibinéwebina*, (*nin*). I strangle or choke him with a cord; I hang him; p. *geb..nad*.
- Gibinéwena*, (*nin*). I strangle him with my hands, I suffocate him; p. *geb..nad*; imp. *gibinéwej*.
- Gibinindjin*, (*nin*). I stop s. th. with my hand; p. *geb..nid*.
- Gibishkâge*, (*nin*). I am in the way or passage of somebody, I encumber or obstruct the way or passage; p. *geb..ged*.
- Gibishkân*, (*nin*). I encumber it, I obstruct it, (a passage, a door, etc.); p. *geb..ang*.
- Gibishkawa*, (*nin*). I am in his way, I obstruct his way or passage; p. *geb..ad*.
- Gibiskwe*, (*nin*). I am hoarse, I cannot speak loud; p. *geb..wed*.
- Gibiskwewin*. Hoarseness.
- Gibissagaje*, (*nin*). I am constipated, I am costive; p. *geb..jed*.
- Gibitan*, (*nin*). I bleed at the nose; p. *gebitang*.
- Gibitaneganama*, (*nin*). I make him bleed by a blow on the nose; p. *geb..mad*.
- Gibitawage*, (*nin*). One of my ears is stopped; p. *geb..ged*.
- Gibodeiéqwâson*. Pants, pantaloons, breeches; pl.-*an*.
- Gibodonepina*, (*nin*). I tie up his mouth; p. *geb..nad*; imp. *gibodowepij*.
- Gibogwâdan*, (*nin*). I sew it together; p. *geb..ang*.
- Gibogwana*, (*nin*). I sew some obj. together; p. *geb..nad*.
- Gibôsan*, (*nin*). I bake it, stew it; p. *gebosang*.
- Gibôsigan*, or *gibôsiganikan*. Stewing oven; pl.-*in*.
- Gibosigan-akik*. Stew-kettle, stew-pot; pl.-*ag*.
- Giboswa*, (*nin*). I bake or stew some obj.; p. *geboswad*; imp. *giboswi*.
- Gibwâgamishka*, or *magad*. The water shuts up, (as in the Red Sea in the days of Moses); p. *geb..kag*, or *magak*.

- Gibwanābawana*, (nin). I drown him, I suffocate him in the water; p. *geb..nad*; imp. *waj*.
- Gibwanākosh*. A heifer, or any young animal between two and four years old; pl.-*ag*.
- Gibwanām*, (nin). I stop my breath, I stifle myself; p. *geb..mod*.
- Gibwanāmabawe*, (nin). I am drowned; p. *geb..wed*.
- Gibwanāmos*, (nin). I am stifled by smoke; p. *geb..sod*.
- Gibwanāmoshkarwa*, (nin). I suffocate him, stifle him, strangle him; p. *geb..wad*.
- Gibrānasi*. Kite, hawk; pl.-*y*.
- Gidāmawa*, (nin). I eat up s. th. belonging to him; p. *ged..wad*.
- Gidāwa*, (nin). I eat some obj. all up; p. *gedamwad*; imp. *gidamwi*.
- Gidān*, (nin). I eat (or drink) it all up; I consume it; p. *gedang*.
- Gidānawe*, (nin). I consume all; p. *ged..wed*.
- Gidās*, as end-syllable in compositions, signifies *anger*, *angry*; as: *Nin mādjidās*, I begin to be angry. *Nin sa-gidjidās*, I go out with anger.
- Gidiskakogudeshin*, (nin). My leg is dislocated; p. *ged..ing*.
- Gidiskia*, (nin). I escape out of his hands; also, I get him out of s. th., I make him escape, I deliver him; p. *ged..ad*.
- Gidjibina*, (nin). I hurt him touching his wound; p. *ged..wad*; imp. *gidjibii*.
- Gidjigābbikad*. It is vein veiny, full of veins, (as p. *ged..kak*).
- Gidjigassagad*. It is vein dilated, (wood); p. *ged..wad*.
- Gidjikas*, (nin). I don't w go, I refuse to go, I refuse; p. *ged..sod*.
- Gidjim*, (nin). My evil, sore, increases, when I cough; p. *gedjimed*.
- Gidowe*, (nin). S. *Gidjim*.
- Gigaiawes*, (nin). I am slim slender size; p. *ged..wad*.
- Gigakistne*, (nin). I have rings or socks and ab boots on; (F. je suis chaussé); p. *ged..wed*.
- Gigang*. Ol. virgin; pl.-*w*.
- Gigangow*, (nin). I am virgin; p. *ged..wid*.
- Gigitigwan*. A splinter in hand or foot; pl.-*an*.
- Gigātigwe*, (nin). I draw a splinter; p. *ged..wed*.
- Gigawēgamiga*, or *magad*. is [a peninsula; p. *ged..or-magak*.
- Gige*, (nin). My wound up; p. *ged..wed*.
- Gigea*, (nin). I heal his wound; p. *ged..wed*.
- Gigi-*, in compositions, signifies *with*, *together*; *Gigi-agim gi-pindige ganing*; he came in the with his snow-shoes.
- Gigibimādis*, adv. Alive.
- Gigibingwash*, (nin). I sleepy, drowsy; p. *ged..wed*.
- Gigibingwashiwīn*. Drowsy sleepiness.
- Gigine*, (nin). I die with *gaged*.
- Gigine*, (nin). I die with *gaged*.

- p. *gagined*.—*Kaginig ta-kotagito kitchi batadowin gagined*; he who dies with a mortal sin, will suffer eternally.
- Giginénan*, (*nin*). I die with him; p. *gagined*. (V. Conj.)
- Giginib*, (*nin*). S. *Giginé*.
- Giginig*, (*nin*). I am born with...; p. *gag.gid*.—*Kakina ki gi-bi-giginigimin batadowin*; we were all born with a sin.
- Gigishkage*, (*nin*). I carry in me or on me s. th.; I am in a family way; p. *geg.ged*.
- Gigishkan*, (*nin*). I carry or wear it on me or in me, I have it in me (in my body or soul; p. *geg.ang*).
- Gigishkawa*, (*nin*). I carry some obj. on me or in me; p. *geg.wal*.—*Nin gigishkawa abinodji*, I am in a family way, with child.
- Gigisia*, (*nin*). I make him have or bring some obj. with him; p. *gag.ad*.
- Gigisibingwai*, adv. With tears.
- Gigisibingwébâp*, (*nin*). I laugh with tears in my eyes; p. *gag.pid*.
- Gigisimagad*. It comes with... it brings or has along with it...; p. *gag.gak*.—*Kitimîwin gigisimagad kitimîgisîwin*, laziness comes with poverty.
- Gigisin*, (*nin*). I come with it, I bring or have it along with me; p. *gagisid*.
- Gigisînan*, (*nin*). I bring or have some obj. with me; p. *gagisid*. (V. Conj.)
- Gigit*, (*nin*). I speak, I talk, I make a speech, a harangue; p. *gagitod*.
- Gigitchibikagissin*. It is with the root, the root is to it; p. *gag.sing*.
- Gigi-tchitchâg*. With the soul, together with the soul, body and soul.
- Gigitowin*. Speaking, talking, discourse, council; pl.-*an*.
- Gigi-wiaw*. Together with the body, soul and body.
- Gigo*. Fish; pl.-*iag*.
- Gigo-bimide*. Fish-oil.
- Gigoïag nind aguabinag*. I am fishing with a drag-net.
- Gigoïka*, or-*magad*. There is plenty of fish; p. *gag.kag*, or-*magak*.
- Gigoïke*, (*nin*). I am fishing; p. *gag.ked*.
- Gigoïkewin*. Fishery, fishing.
- Gigoïkewinini*. Fisherman; pl.-*wag*.
- Gigowigamig*. Fish-store; pl.-*on*.
- Gigowigan*. Fish-bone; pl.-*an*.
- Gügwishim*, (*nin*). I fast; p. *ga.mod*.
- Gügwishimo-gijigad*. Fast-day; pl.-*on*.
- Gügwishimo-gijigad*. It is a fast-day; p. *ga.gak*.
- Gügwishimowin*. Fast, fasting.
- Kitchi gügwishimowin*, lent.
- Gi-ishkwa-anamiegijigak*. After Sunday, Monday.
- Gi-ishkwa-nawakweg*. Afternoon, in the afternoon.
- Giüwe*, (*nin*). I escape; p. *gai-wed*.
- Gijakona*, (*nin*). I pronounce a judgment or sentence over him; p. *gaj.nad*.
- Gijamadjiwe*, (*nin*). I arrive at the summit of a mountain; p.

- gaj..wed.* — S. *Pagamamad-jwe.*
- Gijande, or-magad.* It has the color of ripeness, (some berry;) p. *gajandeg, or-magak.*
- Gijanso.* It has the color of ripeness, (some berry or fruit;) p. *gajansod.* — *Gijansowog ogow mishiminag,* these apples have the color of ripeness, they look ripe.
- Gijashkobite, or-magad.* It is a little warm, half warm, (liquid;) p. *kaj..teg, or-magak.*
- Gijendam, (nin).* I determine or decide upon, I resolve, I firmly purpose; p. *gajendang.*
- Gijendamowin.* Resolution, determination, firm purpose.
- Gijenindis, (nin).* I resolve upon, I make up my mind; p. *gaj..sod.*
- Gijia, (nin).* I make some obj. I finish it; p. *gajiad.*
- Gijib,* in compositions, signifies *itching.* (Examples in some of the following words.)
- Gijibaje, (nin).* I feel itchings on my skin, I am itchy, mangy; p. *gej..jed.*
- Gijibajewin.* Itching, itch on the skin; (F. *démangeaison.*)
- Gijibis, (nin).* It itches me, I have itchings; p. *gejibisid.*
- Gijide, or magad.* It is cooked, done; p. *gajidek, or-magak.*
- Gijig.* Day; sky, firmament; heaven.
- Géjig (nin).* I am adult; ripe; p. *gajigid.*
- Gijigad.* Day; pl.-on.
- Gijigud.* It is day; p. *gajigak.*
- Gijigudo-maxinaigan.* Day-paper, calendar; pl.-an.
- Gijigassigewog (animikig.)*
- There are uninterrupted lightnings, making the night almost as light as the day.
- Gijigate, or-magad.* It is light, moon-light; p. *gaj..ted, or-magak.*
- Gijigatesse, or-magad.* It shines forth suddenly; p. *gaj..es, or-magak.*
- Gijigi.* It is ripe, (an. obj.) as: *Upin gijigi, mishimin gijigi,* the potato is ripe, the apple is ripe. P. *gajigid.* — S. *Gijig.*
- Gijigin.* It is ripe, (in. obj.) as: *Manomin gijigin, ichis gijigin;* the wild rice is ripe, the turnip is ripe. — P. *gajig.*
- Gijiginiba, (nin).* I sleep in the day-time; p. *gaj..ad.*
- Gigik.* Cedar, cedar-tree; pl.-ag.
- Gijikan, (nin).* S. *Gijiton.*
- Gijikandag.* Cedar-branch; pl.-og.
- Gijikashkimod.* Bag or sack of cedar-bark; pl.-an.
- Gijikawa, (nin).* I hurt him falling upon him; p. *gej..wad.*
- Gijikens.* A small cedar-tree; a lath; pl.-ag.
- Gijikensag nind agwakwawog.* I lath, (I nail on little cedars.)
- Gijikigade, or-magad.* It is made, done; p. *gaj..deg, or-magak.*
- Gijikiki.* Cedar-forest; cedar-swamp; pl.-wan.
- Gijikos, (nin).* I get hurt by carrying too heavy a load; p. *gej..sod.*
- Gijikwe.* Grown girl, adult; pl.-g.

- d.* It is ripe; p. *gaj..*  
 It snowed enough; p.  
*f.*  
*w.* (*nin*) or, *nin giji-*  
 I make it for him or  
 ; p. *gaj..wad.*  
 (*nin*). I make it; I  
 t; p. *gajitod.*  
*in*). I talk, I speak;  
*red.*  
 . Speaking, talking;  
*in*). I am very old;  
*d.*  
*wa.* (*nin*). I make him  
 (on a trail, etc.); p.  
*id.*  
 S. *Bi-iji-gikab.*  
 n compositions, signi-  
*we*; *respectable.* (Ex-  
 in some of the follow-  
 rds.)  
*lagos.* (*nin*). I am con-  
 respectable, grave,  
 ; p. *gek..sid.*  
*lam.* (*nin*). I have  
 serious thoughts; p.  
*f.*  
 (*nin*). I am grave,  
 ; p. *gek..sid.*  
*win.* Grave serious  
 rtinent.  
*nin*). I am cold, I feel  
 ɔ. *gakadjid.*  
*indjiwadj.* (*nin*). My  
 are cold; p. *gak..djid.*  
*idewadj.* (*nin*). My feet  
 d; p. *gak..djid.*  
*wajewadj.* (*nin*). My  
 e cold; p. *gak..djid.*  
*in.* Cold felt in the  
 rom cold weather.  
 (*nin*). I scold or re-  
 im; p. *gakamad.*
- Gikanâmode,* or-*magad.* - It  
 smokes, (in a house or lodge);  
 p. *gak..deg,* or-*magak.*  
*Gikanâmos,* (*nin*). It smokes  
 in my house, or lodge; p.  
*gak..sod.*  
*Gikanâmoswa,* (*nin*). I make  
 smoke around him, I make  
 him be in the smoke; p. *gak..*  
*wad*; imp. *gik..swi.*  
*Gikandân,* (*nin*). I scold it, I  
 speak ill of it; p. *gak..ang.*—  
*O gikandân anamiewigamig,*  
 he scolds the church, (speaks  
 ill of it.)  
*Gikâwidam,* (*nin*). I quarrel,  
 dispute, wrangle; p. *gag..ang.*  
*Gikâwidamowin.* Altercation,  
 quarrel, wrangling, dispute.  
*Gikâwin.* Very old age.  
*Gikin,* (*nin*). I weep much; p.  
*gakimod.*  
*Gikimanis,* (*nin*). I am benumb-  
 ed; p. *gak..sid.*  
*Gikimaniside,* (*nin*). My foot is  
 benumbed; p. *gak..ded.*  
*Gikimanisiwin.* Numbness; (F.  
 engourdissement.)  
*Gikissiton,* (*nin*). I add to s.  
 th; p. *gak..tod.*  
*Gimâb,* (*nin*). I look in a steal-  
 thy manner, unperceived; I  
 spy out; p. *gamabid.*  
*Gimâbama,* (*nin*) (*dan*). I look  
 at him unperceived, in a  
 stealthy manner, I spy him  
 out; p. *gam..mad.*  
*Gimi,* (*nin*). I desert, I run  
 away, I go somewhere secre-  
 tly; p. *gamid.*  
*Gimia,* (*nin*). I make him de-  
 sert; p. *gamiad.*  
*Gimidon,* (*nin*) (*freq. nin gâgi-*  
*midon.*) I murmur against



ointed, (an iron tool); p.  
or-magak.

*idan*, (*nin*). I forbid it,  
take it; p. *gen.ang.*—

*gi-ginaamdan nodin  
jami gaie, mi dash ga-  
hi-anwatiniig*; Jesus  
ed the winds and the  
nd there was a great

*adim*. One is forbidden;  
est défendu.)

*igewin*. Prohibition,  
danc.

*igewin*. Any thing for-  
; pl.-an.

*nea*, (*nin*). I forbid him,  
er him to do s. th.; p.  
ad.

*ji*, (*nin*). I am ticklish,  
tickled; (F. je suis  
illeux;) p. *gen.id.*

*jina*, (*nin*). I tickle him;  
*nad.*

*ɿ*, (*nin*). S. *Ginagidjina*.

*ad*. It cuts, it has a  
edge, (a plant or herb;)

*ashkak*.

*hk*, (*nin*). S. *Gagina-*

*hkia*, (*nin*). I make him  
lie; p. *gen.ad.*

*hkitan*, (*nin*). I consi-  
a lie what I hear; p.

*ig.*

*hkitanca*, (*nin*). I hear  
or listen to him, with  
pression that he is tell-

lie, or lies; p. *gen.*

*gina*, (*nin*) (*nan*). I dip  
obj. in s. th.; p. *gen.*

*ginigaso*. It is dipped  
h.; p. *gen.sod.*

*Gindaiawangan*, (*nin*). I sink  
it in the sand; p. *gen.ang.*

*Gindaiawangawa*, (*nin*). I sink  
some obj. in the sand; p. *gen.*

*wad.*

*Gindakamigishka*, or-magad. It  
sinks in the ground; p. *gen.*

*kag*, or-magak.

*Gindashka*, or-magad. It is  
loaded much, it sinks deep in

the water, (a vessel, canoe,  
etc.); p. *gen.kag*, or-magak.

*Gindawagonesse*, (*nin*). I sink  
in the snow; p. *gen.sed.*

*Gindjibatwe*, (*nin*). I run away  
for safety; p. *gen.wed.*

*Gindjidaan*, (*nin*). I thrust it  
in s. th., I press it down,

(something contained in a ves-  
sel;) p. *gen.ang.*

*Ginjidadjige*, (*nin*) or, *nin gind-*

*jidaige*. I press down; p. *gen.*

*ged.*

*Gindjidanam*, (*nin*). I have a  
heavy oppressed respiration;

p. *gen.mod.*

*Gindjidadashima*, (*nin*). I thrust  
in, or press down, some obj.

(in a vessel;) p. *gen.mad.*

*Gindjidasse*, (*nin*). I fall in;

p. *gen.sed.*

*Gindjidassidon*, (*nin*). I thrust  
it in, or press it down; p.

*gen.dod.*

*Gindjidawa*, (*nin*). I press down  
or thrust in, some obj.; p.

*gen.wad.*

*Gindjidawi*, (*nin*). I press in,  
I strive to get in through the

crowd; p. *gen.wid.*

*Ginebig*. Snake, serpent; pl-  
*og.*

*Ginebigojagaai*. The skin of a  
serpent; pl.-*ag.*



- Ginebiqónini*. Snake Indian; pl.-*wog*.
- Ginebiqwaian*. S *Ginebiqojagaaí*.
- Ginebiqwaí*. Hole of a serpent or snake; pl.-*an*.
- Ginibi*, in compositions, signifies *fast, quick*. (Examples in some of the following words.)
- Ginibi*, (*nin*). I am quick or expeditious in working, in doing s. th.; p. *genibid*.
- Ginikig*, (*nin*). I grow up fast; p. *genibigid*.
- Ginibigi*, or-*magud*. It is growing fast, (tree, herb, plant); p. *gen.gig*, or-*magak*.
- Ginibiniike*, (*nin*). I am getting old fast; p. *gen.ked*.
- Ginikaja*. It has a long beak, a bird); p. *gan.jed*.
- Ginogweiar*, (*nin*). I have a long neck; p. *gen.wed*.
- Ginogweiarshib*. A kind of wild duck with a long neck; pl.-*ag*.
- Ginonmagud*. It is long, (canoe, boat, vessel, etc.); p. *gen.gak*.
- Ginoudi*, or-*magud*. It is long, (a house, a lodge, etc.); p. *genoudeq*, or-*maguk*.
- Ginonike*, (*nin*). I have a long arm; p. *gen.ked*.
- Ginonindji*, (*nin*). I have a long hand; p. *gen.sid*.
- Ginós*, (*nin*). I am long, I am tall; p. *genosid*.
- Ginósidi*, (*nin*). I have a long foot; p. *gen.ded*.
- Ginwá*, or-*magud*. It is long; p. *genwag*, or-*magak*.
- Ginwabiqad*. It is long, thread, string, rope, etc.); p. *gen.oth*.
- Ginwabiqtiáwe*, (*nin*). long slender body; *wed*.
- Ginwabigisi seniba*. bon is long; p. *gen.*
- Ginwábikad*. It is long object made of son or of stone; p. *gen.*
- Ginwabikisi assin*. I is long; p. *gen.sid*.
- Ginwáiakossin*. It reaches far; p. *gen.*
- Ginwákosi mitig*, *na*. The tree, the board p. *gen.sid*.
- Ginwakwaán*, (*nin*). long; p. *gen.ang*.
- Ginwákwad*. It is long en object; p. *gen.wá*.
- Ginwákwaawi*. A long pl.-*a*.
- Ginwákwaawa*, (*nin*). long; p. *gen.wad*; *wakén*.
- Ginwambis*, (*nin*). I long frock; woman; *wad*; imp. *ginwakir*.
- Ginwanowe*. It has a (a beast); p. *gen.wé*.
- Ginwáitchita*, (*nin*). I long, I am a long doing s. th.; p. *gen.*
- Ginwáton*, (*nin*). I long, I lengthen it; *tot*.
- Ginwéqad*. It is long clothing article or p. *gen.gak*.
- Ginwéqisi moshwe*. T kerchief is long; p. *gen.*
- Ginwéinj*, adv. Long while.
- Ginwéindima*. It is long; p. *gen.*

*in*). I go a hunting; *sed*.

*Hunting.*

*(nin)*. My lips are  
l, or chapped or sore;  
*dong*.—The freq. is,  
*ipidon*; p. *geg.ong*.  
*as, (nin)*. My lips are  
l or sore by too much  
*gap.sod*.

*eadj, (nin)*. My lips  
dred or sore from cold;  
*djid*.

*gwe, (nin)*. I thirst  
p. *gash.wed*.—S. *Ni-*

*gwewin*. Ardent thirst.

*wenodan, (nin)*. I  
after it, I desire it ar-  
p. *gash.ang*.

*andjige pijiki*. The  
cow) browses, it eats  
anches or browses; p.  
*d*.

*Bitch*; pl.-*iaq*. S.  
*t*.

*aganivan*. It is a  
that is bought; p. *gash*

*lagan*. Ware, mer-  
e, any obj. that may  
ht; pl.-*ay*.

*lagan*. Merchandise,  
ny obj. that may be  
; pl.-*an*.

*tamadis*. I buy for  
p. *gash.sod*.

*tamadison, (nin)*. I  
or myself or to myself;  
*.sod*.

*tamadisonan, (nin)* I  
ne obj. to myself; p.  
*d*. (V. Conj.)

*lamawa, (nin)* or, *nin*  
*adawa*. I buy it from

him; I buy it of him; p.  
*gash.wad*; imp. *gishpinaj*.

*Gishpinadjige, (nin)*. I am buy-  
ing; p. *gash.ged*.

*Gishpinadon, (nin)*. I buy it,  
purchase it; p. *gash.dod*.

*Gishpinage, (nin)*. S. *Gishpin-*  
*adjige*.

*Gishpinana, (nin)*. I buy some  
obj.; p. *gash.nad*; imp. *gish-*  
*pinaj*.

*Gisikan, (nin)*. I take it off,  
(clothing); p. *gasikang*.

*Gisikwanaie, (nin)*. I strip, I  
undress myself; p. *gas.ied*.

*Gisikwanaiebina, (nin)*. I strip  
or undress him; p. *gas.nad*;  
imp. *gisikwanaieby*.

*Gisikwanaiebinidis, (nin)*. I un-  
dress myself; p. *gas.sod*.

*Gisikwanaiewin*. Undressing,  
stripping.

*Gisisamawa, (nin)*. I cook for  
him; p. *gas.wad*.

*Gيسان, (nin)*. I cook it, bake  
it; p. *gasisang*.

*Gisisekwe, (nin)*. I am cooking;  
p. *gas.wed*.

*Gisisekwewin*. Cooking, cooke-  
ry.

*Gisiso*. It is cooked or baked,  
(some object); p. *gasisod*.—

*Gasisod gigo*, cooked or bak-  
ed fish. *Gasisod pakwejigan*,  
baked bread.

*Gisiss*. Sun, moon, month; pl.  
*-og*. To distinguish the moon  
from the sun, they call her,  
*tibikigisiss*, or *tibikgisiss*,  
night-sun.

*Gisiss âbitawisi*. The moon is  
in her first quarter, or in her  
last quarter; p. *atâbitawisid*.

*Gisiss ani-bakwési*. The moon  
is declining; p. *ent-bakwesid*.

- gisiss au-mitchábikisi.* The moon is growing, increasing; p. *au-mitch-sid.*
- gisiss ishkwaiussige.* The moon does not shine any more, (the end of a moon or month; p. *ish-ged.*
- gisiss nibô.* The sun (or moon) dies, that is, is eclipsed, there is an eclipse; p. *nôhod.*
- gisisswagad.* This word never occurs alone; it is always connected with a number, and signifies a certain period of months.—*Nissa gisisswagad jigra kô-dagwishinânoma*; it is already three months since I arrived here.
- gisisswagiss, (nin).* This word is always connected with a number, and signifies the age of some object in months.—*An ahinodji nana gisisswagiss*; this child is five months old.
- gisiss wâritisi.* The moon is round, that is, it is full moon; p. *waiwâsisid.*
- gisissa, (nin).* I cook or bake some obj.; p. *gisisswad*; imp. *gisiswi.*
- gitskabag.* In the back of a lodge.
- gisssadendam, (nin).* I am sorrowful; p. *giss-ang.*
- gisssadendamowin.* Sorrow, affliction.
- gitaân, (nin).* I draw it out of something; p. *getuang.*
- gitabâd.* Large tooth, grinder.
- gitaigan.* Gun-worm, (to draw the load out of a gun; ) cork-screw; pl.-*au.*
- gitawa, (nin).* I draw some obj. out of s. th.; p. *getuwad*; imp. *gitaw.*
- Gitchiyanakwad.* There are small curled clouds in the sky; (F. le ciel est pommé; p. *get-wak.*
- Gitchiyanéjân wiiâss, (nin).* I take off the flesh from the bones; p. *getch-ang.*
- Gitchiyanéjwa, (nin).* I take his flesh off from his bones; p. *get-wad*; imp. *-jri.*
- Gitchiyitchiyaneski.* A small bird that flies close to the ground; pl.-*iyag.*
- Gitchiyobina, (nin) (don).* I draw some obj. out of s. th., I pull it out; p. *get-nad.*
- Gitchiywakonan, (nin).* I draw it out, (obj. of wood; p. *get-ang.*
- Gitchiminnagishkan, (nin).* I tread it out, instead of thrashing; p. *get-ang.*
- Gitchiminnagaigan.* Flail, or any thing to trash out grain; pl.-*an.*
- Gitchiminnagishkawa, (nin).* I tread it out; p. *get-wad.*
- Gitchiwakwanc, (nin).* I take my hat off; p. *gat-wed.*
- Gitchiwébina, (nin) (nan).* I throw out some obj.; p. *get-nad.*
- Giwaaalis, (nin).* I ramble; I am a vagabond; p. *gawaa-sid,* vagabond.
- Giwaaalisewin.* Rambling; vagrancy.
- Giwadendagwad.* It is doubtful; p. *gaw-wak.*
- Giwadendam, (nin).* I doubt; p. *gaw-ang.*
- Giwadendamowin.* Doubt, doubtful thought; pl.-*an.*
- Giwânôdapine, (nin).* I am in-

intervals, I am a lunatic; p. *gaw..ned.*

*inewin* Insaneness

als. (nin). I am insane,

am a fool; p. *gaw..od.*

*win*. Madness.

(nin). I tell a lie; p.

*od.*

(nin). I tell him a lie

to him; p. *gaw..mad.*

*in*. Lying, lie, false-

hood. *nodji*. Orphan; pl-

ural. (nin). I am a poor

man; I am alone, I have

no one; p. *gaw..sid.*

(nin). S. *Giwashis.*

(nin). I am giddy; p.

*red.*

*bi*, (nin). I am giddy

and drunk, I am drunk,

ed; p. *gaw..bid.*

*bia*, (nin). I intoxicate;

p. *gaw..ad.*

*bishk*, (nin). I am in

the act of getting drunk, I am

drunkard; p. *gaw..*

*bishkagemagad*, or *rebimayad*. It uses opium, it intoxicates; p. *ak.*

*ganama*, (nin). I make him giddy, p. *gaw..mad.*

*iendam*, (nin). I have thoughts, I am heedless; p. *gaw..ang.*

*iendamia*, (nin). I am dizzy, by some ob-

ject that fell upon me; p. *gaw..sod.*

*Giwashkwénos*, (nin). I become

giddy by smelling s. th.; p. *gaw..sod.*

*Giwashwés*, (nin). I become

giddy from heat; p. *gaw..sod.*

*Giwashkweshin*, (nin). I am

made giddy, or dizzy, by falling; p. *gaw..ing.*

*Giwashkwewin*. Giddiness, vertigo, dizziness.

*Giwe*, (nin). I return, I go back

again, I go home; p. *gawed.*

*Giwe*, (nin). I return in a canoe or boat; p. *gawed.*

*Giwe*. S. *Kiwe*.

*Giwebato*, (nin). I return running; p. *gaw..tod.*

*Giwebibon*. It is after the middle of the winter, the winter is

on its decline, on its return from where it came; p. *gaw..ong.*

*Giwédin*. North, northwind.

*Giwédinong*, in the north, from the north, to the north.

*Giwedinaamog* (*animikig*). It thunders in the north.

*Giwédinakwad*. The clouds come from the north; p. *gaw..wak.*

*Giwedinoobissa*. The rain comes from the north; p. *gaw..sag.*

*Giwegom*, (nin). I turn round with a canoe or boat; p. *gaw..mod.*

*Giwiabowe*, (nin). I return home with s. th. to eat, coming from an Indian feast; p. *gaw..wed.*

*Giweiassam gisiss*. *Alg.* The sun is on his decline, it is in the afternoon; p. *gaw..ang.*

*Giwiendam*, (nin). I think to

- return, I think on my going home again; p. *gaw..ang*.
- Giweki*, (nin). I move back again to my own country, I return to my native place; p. *gawekid*.
- Giwemagad*. It goes back again, it returns; p. *gaw..gak*.
- Giwenajawa*. I bid him go home, I send him back again; p. *gaw..wad*; imp. *giwenaja*.
- Giwenibin*. It is after the middle of the summer, the summer is on its decline, on its return; p. *gaw..ing*.
- Giweona*, (nin) (*don*). I take or convey back again some object in a canoe or boat; p. *gaw..nad*; imp. *giweoj*.
- Giwewina*, (nin) (*don*). I carry back again some object, I lead or conduct back again some object; p. *gaw..nad*; imp. *giwewij*.
- Giwidéonan*. Detour, (place.)
- Giwidewa*, (nin). I go around a point in a canoe or boat; p. *gassidewaod*.
- Giwine*, (nin). I am dying; p. *gawined*.
- Giwis*, (nin). I am an orphan; p. *gawisid*.
- Giwita*, in compositions, signifies round, surrounding. (Examples in some of the following words.)
- Giwitaam*, (nin). I go around a point or bay in a canoe or boat; p. *gawitaang*.
- Giwetabato*, (nin). I run around s. th.; p. *gaw..tod*.
- Giwaitabikinigan*. Wall around a fortress; pl.-an.
- Giwaitajagame*, (nin). I walk around a bay; p. *gaw..mad*.
- Giwaitianikadan*, (nin). I dig a ditch around it; p. *gaw..ng*.
- Giwaitianikana*, (nin). I dig a ditch around him; p. *gaw..nad*; imp. *kaf*.
- Giwetasi*, adv. Round, around, all round, in the environs.
- Giwaitakawig*, adv. Round in the country.
- Giwaitakinigan*. Enclosure, palisades, (of a fort, etc.); pl.-an.
- Giwita-mitchikanagobidon*, (nin) I fence it in all round; p. *gaw..dod*.
- Giwitaosse*, (nin). I walk around s. th.; p. *gaw..sed*.
- Giwitashim*, (nin). I dance around s. th.; p. *gaw..mod*.
- Giwitashka*, (nin). I go round; (F. je fais le tour;) p. *gaw..kad*.
- Giwitasse*. It flies around s. th.; p. *gaw..sed*.
- Giwaitigweta sibi*. The river turns round (or back again) in its course; p. *gaw..iag*.
- Go*, or *igo*, (*go*, after a vowel; *igo*, after a consonant;) particle which conveys the idea of affirmation or assurance, or to express *just*; as: *Nongom igo*, just now. *Kinawa go hi da-ijam*, just you ought to go.
- Godaakwa*, (nin). I shoot at a mark, at a target; p. *gawedakwed*.
- Gôdass*. Frock for women; petticoat; pl.-an.
- Gôdj*, in compositions, signifies *essay*, *trial*, *experiment*. (Examples in some of the following words.)
- Gôdj<sup>an</sup>* (-*an*) I try him, I essay

- or try any obj.; p. *gwedjiad*.  
*Godjiew*, (*nin*). I strive, I try; p. *gwe..wid*.  
*Godjiewinodan*, (*nin*). I prove it, try it; p. *gwe..ang*.  
*Godjiewinodawa*, (*nin*). I try him; p. *gwe..wad*.  
*Godjiewisiwin*. Experiment, proof, trial; pl.-*an*.  
*Godji-kikendan*, (*nin*). I examine it, try it; p. *gwe..ang*.  
*Godji-kikenima*, (*nin*). I examine him, try him; p. *gwe..mad*.  
*Godji-nagam*, (*nin*). I sing for a proof; p. *gwe..mod*.  
*Godjinike*, (*nin*). I feel the pulse; p. *gwe..ked*.  
*Godjinikena*, (*nin*). I feel his arm; p. *gwe..nad*.  
*Godjipidan*, (*nin*). I try or examine it by the taste, I taste it; p. *gwe..ang*.  
*Godjipwa*, (*nin*). I try some obj. by the taste; p. *gwe..wad*; imp. *godjipwi*.  
*Godjiskweiabigina*, (*nin*). I feel his pulse, (*oskweiab*, his vein); p. *gwe..nad*.  
*Gôdjiton*, (*nin*). I try it; p. *gwedjitod*.  
*Gôgaam gigo*. The fish leaps up, over the surface of the water; p. *gwegaang*.  
*Gôgi*, (*nin*). I dive; p. *gwagid*.  
*Gôgina*. I dip him in the water; p. *gwa..ad*.  
*Gôginan*, (*nin*). I dip it in the water; p. *gwa..ang*.  
*Gôgisse*, (*nin*). I glide, slip or fall in the water; p. *gwagissed*.  
*Gokokwa*, or-*magad*. It is rolling, (canoe, boat, etc.); p. *gwe..wag*, or-*magak*.  
*Gokwadendagos*, (*nin*). I am considered worthy; respectable; p. *gwe..sid*.  
*Gokwadendan*, (*nin*). I esteem it, respect it; p. *gwe..ang*.  
*Gokwadenim*, (*nin*). S. *Gokwadenindis*.  
*Gokwadenima*, (*nin*). I respect him, esteem him; p. *gwe..ad*.  
*Gokwadenindis*, (*nin*). I esteem myself too much, I am haughty, proud; p. *gwe..sod*.  
*Gokwadenindisowin*. Pride, haughtiness.  
*Gokwâdis*, (*nin*). I am worthy, respectable; p. *gwe..sid*.  
*Gomâ*, or, *gona minik*, adv. Middling.—*Nibiwana kid aianan masinaiganan*?—*Goma minik*. Hast thou many books?—Middling.  
*Gomâ minik*, adv. For a time; (L. ad tempus).  
*Gomâpi*, adv. Some time, by-and-by. *Gomapi nin gad-aia oma*; I will remain here for some time, (not long.) *Gomapi nin gad-aia oma*; I will remain here for some time, (not long.) *Gomapi nin gamadja*; I will start by-and-by.  
*Gon*. Snow.  
*Gona*, (*nin*). I swallow some obj.; p. *gwenad*.  
*Gonababog*, (*nin*). I capsizes in a rapid, (my canoe or boat oversets in the rapids of a river); p. *gwe..god*.  
*Gonabishka*, (*nin*). I capsizes my canoe, boat, etc., is overturned, it oversets; p. *gwe..kad*.  
*Gondâgan*. Throat; (F. gorge.)  
*Gondakamigissan*. Gulf, abyss,

- (effected by the sinking down of the ground;) pl.-*am*.
- Gondakamigisse, or-magad.* The ground sinks down, (and effects an abyss, a gulf;) p. *gwe..seg* or-*magak*.
- Gondashkwei.* Windpipe; (F. *gosier*.)
- Gondasse, or-magad.* It enters or penetrates in the flesh; p. *gwendasseg, or-magak*.
- Gongwawa. (nin).* I thrust him away; p. *gwe..wad*; imp. *gongwa*.
- Gonige, adv. S. Gonima.*
- Gonika, or-magad.* There is snow; p. *gwanikag, or-magak*.
- Gonima, adv.* Perhaps, may be; or.
- Gonwâpon, (nin).* I won't eat it, I abstain from it; p. *gwe..od*.
- Gonwâponan, (nin).* I won't eat some obj. I abstain from it; p. *gwe..od*.
- Gonwâpowin.* Abstinence.
- Gopaam, (nin).* I go into the inland, in the woods, in a canoe, on a river; p. *gwepaang*.
- Gopamo mikana.* The road leads into the woods; p. *gwe-pamoy*.
- Gôpasoma, (nin).* I despise him, (with words,) I have a low idea of him, or of his abilities; p. *gwa..mad*.
- Gôpasondan, (nin).* I despise it, I condemn it; p. *gwa..ang*.
- Gôpasondis, (nin).* I despise myself; p. *gwa..sod*.
- Gopi, (nin).* I go into the woods, in the interior, inland; p. *gwe-pid*.
- Gopisidou, (nin).* I carry or convey it up from the lake-shore; p. *gwe..dod*.
- Gopiwina, (nin).* I carry or convey him up from the lake-shore, from the beach; p. *gwe..nad*.
- Gos, (nin).* I move to some other place, I decamp; p. *gwe..sid*.
- Gosâbi, (nin).* I sink, I go to the bottom; p. *gweosâbid*.
- Goshâ.* This word cannot be given in English. It signifies that a repetition is made, or that something which is told, is known. The Indians also will use it sometimes in requesting you for something.—*Ki gi-windamonininaban goshâ*; I had told it to you repeatedly.—*Masinaigan goshâ*; I request you for a book.
- Goshima, (nin).* I respect him, dread him; p. *gwe..shimad*.
- Goshiwe, (nin).* I fear; p. *gwe..wed*.
- Goshiweshk, (nin).* I am timid, timorous, fearful; p. *gwe..hid*.
- Goshkoa, (nin).* I surprise him, I make him shrink or start back; p. *gwe..ad*.
- Goshkobagassin.* The leaves tremble, are agitated by the wind; p. *gwe..ing*.
- Goshkoka, (nin).* I shrink or start back, I am surprised; p. *gwe..kad*.
- Goshkonagos, (nin).* I have a curious, ridiculous appearance; p. *gwe..sid*.
- Goshkonawes, (nin).* S. *Gosh-wéndam*.
- Goshkongwash, (nin).* I awake starting up; (F. *je me réveille en sursaut*;) p. *gwe..sid*

- n). I awake, I p. *gweshkosid*.  
*na*, (nin). I shake obj.; p. *gwe..nad*.  
*ika*, or *magad*. It trembles; p. *gwe..gak*.  
*ikawa*, (nin). I obj.; p. *gwe..wad*.  
*is*, (nin). I am ic, pensive; p. *gwe..*  
*n*, (nin). I am sury thoughts, in my *we..ang*.  
 (nin). I stagger; —Freq. *nin gosh..*  
*ki*, (nin). I make t of the trail; p. —The freq. verb of *shkoshkwetakoki*, I my trail, stepping a drunken person.)  
 I make him move ier place; p. *gwe..*  
 n). I try it whe- me, (a coat, a shoe, *vesikang*.  
 nin). I try it, (a p. *gwe..tod*.  
 removal, decamp- g from one camp . *Ningo gosiwin*, e from one Indian other.  
 I fear him, I am im; p. *gwessad*;  
 nin) or *nin gossita-* am afraid for him; d.  
 ia, (nin) (dan). I fear him, in thoughts; p. *gwe..mad*.  
*Gossiton*, (nin). I dread it, I respect it; p. *gwëssitod*.  
*Gotadj*, (nin). I fear; I apprehend danger, (especially from enemies; ) p. *gwetadjid*.  
*Gotadjiganes*, (nin). I am feared, dreaded, I am formidable; p. *gwe..sid*.  
*Gotadjishk*, (nin). I am too easily frightened, I am too fearful; p. *gwe..kid*.  
*Gotadjwin*. Fear, fright, alarm, apprehension of danger, (especially from enemies.)  
*Gotama*, (nin). I taste some obj., I swallow a little of it; p. *gwe..mad*.  
*Gotamandan*, (nin) or, *nin gotamandjton*. I tried it, I know it by experience; p. *gwet..ang*, or, *gwet..tod*.  
*Gotamawa*, (nin). I fear s. th. belonging or relating to him, in regard to him; p. *gweta-mawad*.  
*Gotámigos*, (nin). I am dreadful, frightful; p. *gwet..sid*.  
*Gotámigosiwin*. Dreadful power.  
*Gotámigwáb*, (nin). I gaze or look on dreadful, I have a frightful look; p. *gwe..bid*.  
*Gotámigwabama*, (nin) (dan). I look at him frightfully; p. *gwe..mad*.  
*Gotámigwad*. It is frightful, dreadful; there is a great storm, a gale; p. *gwe..wak*.  
*Gotámigwendagos*, (nin). I am to be feared, I am horrible, frightful, formidable; p. *gwe..sid*.  
*Gotámigwendagwad*. It is to be



- feared, it is awful, horrible ;  
p. *gwe..wak*.
- Gotâmigwenim*, (*nin*). I am arrogant, I think myself high, powerful, dreadful ; p. *gwe..môd*.
- Gotâmigweve*, or *magad*. It makes a frightful noise ; p. *gwe..weg*, or *magak*.
- Gotân*, (*nin*). I fear it, I am afraid of it ; p. *gwe..tang*.
- Gotandan*, (*nin*). I taste it, I swallow a little of it ; p. *gwe..ang*.
- Gotânenima*, (*nin*). I dread him, in thoughts ; p. *gwe..mad*.
- Gotânis*, (*nin*). I am timid, timorous, I keep far off, by fear ; p. *gwe..sid*.
- Gotina*, (*nin*) (*nan*). I weigh some obj. in my hand, not on a balance ; (F. je le soupèse ;)  
p. *gwe..nad*.
- Gowé ! gowéngish !* interj. strange ! lo ! already !
- Gwâbaabowe*, (*nin*). I draw broth or soup out of a kettle ; p. *gwaia..wed*.
- Gwâbaâgan*. Scoop-net ; pl.-an.
- Gwâbaam*, (*nin*). I draw, (water, etc.) ; p. *gwaia..uang*.
- Gwabaân*, (*nin*). I draw it, (water, etc., out of s. th.) ; p. *gwaia..uang*.
- Gwabâwa gigo*, (*nin*). I draw a fish (or fishes) out of the water in a small net ; (C. je puise du poisson ;)  
p. *gwaia..wad* ; imp. *gwabâ*.
- Gwabaibi*, (*nin*). I draw water of a fountain, a river, etc. ; p. *gwaia..bid*.
- Gwâbâigay*. Any vessel to draw water or any other liquid with ; pl.-an.
- Gwaiak*, adv. and adj. Just, justly, straight, right, upright, well, certain, certainly, precisely, perfect, perfectly, exact, exactly.
- Gwaiak dibâdjimowin*, or, *gwakwâdjimowin*. True statement or report, sincere avowal.
- Gwaiak jonita*. Ready money, cash.
- Gwaiak nin bimâdis*, or, *nin gwaiakobimâdis*. I live up right, I lead a just and honest life ; p. *gwe..sid*.
- Gwaiak nin dibâdjim*, or, *nin gwaiakwâdjim*. I make a true report, I confess or declare openly, sincerely ; p. *gwe..mod*.
- Gwaiako-bimâdisiwis*. Upright honest life, christian justice, probity, uprightness, honesty.
- Gwaiakokwen*, (*nin*). I hold my head straight up ; p. *gwe..sid*.
- Gwaiakomolawa*, (*nin*). I make a road straight for me ; p. *gwe..wad*.
- Gwaiakoshka*, (*nin*). I walk on the road that is straightest, on the short way ; p. *gwe..kad*.
- Gwaiakoshka*, or *magad*. It goes right, straight ; p. *gwa..kag*, or *magak*.
- Gwaiakosse*, (*nin*). I walk straight ; I live or act justly and honestly ; p. *gwe..sed*.
- Gwaiakotawa*, (*nin*) (*tân*). I hear him right, correctly ; p. *gwe..wad*.
- Gwaiakoton*, (*nin*). I make it straight and just. I straighten

ix it right, arrange it; p. *tod*.

*cove*, (*nin*). I speak just; p. *gwe..wed*.

*weendagwad*. It is concealed or known to be right; it is right; p. *gwe..*

*weendam*, (*nin*). I have and right thoughts, I am right; p. *gwe..ang*.

*weendamovin*. Right and thought; concord.

*weendan*, (*nin*). I think just and right; p. *gwe..*

*weenima*, (*nin*). I think just; p. *gwe..mad*.

*wâpigan*. Any vessel used for rowing the water out of a boat; pl. *-an*.

*wâpige*, (*nin*). I throw water out of a canoe or boat; p. *gwaia..ged*.

As end-syllable of some verbs, relates to *sleep*; as: *Nin tawanongwâm*, I sleep with my mouth open.

*bigengwâm*, I sleep too long.

*Ainabingwâm*, he opens his eyes, or opens eyes, etc.

(*gon*.) This word signifies *day*; but it is never used; it occurs always connected with a number, or

the interpolation-word *an*. (S. Otch. Grammar, final numbers, Remark

*gad*. This verb is always connected with a number, or *dasso*; and signifies a number of days; as:

*Nanogwanagad jaigwa ekodagwishinân*; it is five days since I arrived.

*Gwanagis*, (*nin*); p. *gwanagisi*. This verb always occurs with a number, or with *dasso*; and signifies the age of an object, expressed in days; as: *Jan-gassogwanagisi aw abinodji*; this child is nine days old.

*Gwanagodjishkiwaga*, or *-magad*. It is muddy, miry; p. *gwaia..gay*, or *-magak*.

*Gwanâtch*, adj. Fair, fine, beautiful, pretty, handsome, good, useful.

*Gwanâtchiw*, (*nin*). I am fair, beautiful, handsome, good, useful; p. *gwe..wid*.

*Gwanâtchiwan*. It is handsome, beautiful, fine, good, useful; p. *gwe..ang*.

*Gwanâtchiwin*. Beauty, fairness; usefulness.

*Gwanwadja*, (*nin*). *Ot. S. Manadja*.

*Gwash*, as end-syllable in verbs, alludes to *sleep*, *sleeping*, as: *Nin goshkongwash*, I awake jumping up, *Nin gigibingwash*, I am sleepy, drowsy.

*Gwâshkawad*, adv. Much, plentiful, plenty of...—*Gwashkawad anishinabeg*, plenty of Indians. *Gwashkawad masinaiganan*, plenty of books.

*Gwâshkwandaon*. Crutch; pl. *-an*.

*Gwâshkwân*, (*nin*). I leap, spring, jump; p. *gwaia..nid*.

*Gwâshkwânenan ishikote*, (*nin*). I let fall fire to the ground; p. *gwai..ang*.

*Gwâshkwânodawa*, (*nin*) (*dan*). I jump on him, (a person or

- any other object;) p. *gwaia..wad.*
- Gwāshkwashkinadon*, (nin). I fill it with a heap, not over-running; p. *gwaia..dod.*
- Gwāshkwashkwanibiké.* The vein of the heart.
- Gwāshkweibikisse*, (nin). I rebound, falling on metal or stone; p. *gwaia..sed.*
- Gwāshkwes*, (nin). I am zealous at work, smart at work or walking, quick; p. *gwaia..sid.*
- Gwāshkwesin*, (nin). I rebound or spring up, falling; p. *gwaia..iny.*
- Gwāshkwesirin.* Zeal, smart expeditious working.
- Gwāshkwessin.* It rebounds falling; p. *gwaia..ing.*
- Gwawabanowe*, (nin). I have hollow cheeks; p. *gwe..wed.*
- Gwék*, or *gwéki*, in compositions, signifies turning round, turning over. (Examples in some of the following words.)
- Gwékab*, (nin). I turn round, sitting; p. *gwaiekabid.*
- Gwékabikishima*, (nin) (*sidon*). I turn it over, (a stone, or silver;) p. *gwaie..mad.*
- Gwékabitawa*, (nin). I turn round towards him or from him, sitting; p. *gwaie..wad.*
- Gwékanimad.* The wind comes from another direction, it turned, it shifted; p. *gwaie..mak.*
- Gwékendam*, (nin). I change my mind, my thoughts, I turn them into another direction; p. *gwaie..ana.*
- Gwéki*, (nin). I turn; p. *gwai..kid*
- Gwékgébbaw*, (nin). I turn round, standing; p. *gwaie..wid.*
- Gwékgébbawitawé*, (nin). I turn towards him or from him, standing; p. *gwaie..mad.*
- (*wékgwadan*, (nin). I turn on the other side; p. *gwaie..ang.*
- Gwékgwama*, (nin). I turn round, obj. on the other side; p. *gwaie..mad.*
- Gwékwes*, (nin). I turn round; p. *gwaie..mad.*
- Gwékina*, (nin). I turn round, obj.; p. *gwaiekimad.*
- Gwékisse.* It turns, it is changed into...; p. *gwaiekissin-ki weinawanigosiwin te-gékissin tchi kashkendemowiwang*; thy joy will be changed into mourning.
- Gwékita*, (nin). I turn round, (sitting, standing or lying); p. *gwaiekitad.*
- Gwéndách.* S. *Gwándách.*
- Gwéndásseg.* Camphor. S. *Gwédasse.*
- Gwengówia.* A kind of owl; (F. sorte de chouette, (bois-pourri); pl.-g.
- Gwénbibidon*, (nin). I overthrow it, (a table, etc.); p. *gwaie..dod.*
- Gwénbibina*, (nin). I overthrow some obj.; p. *gwaie..mad.*
- Gwétch.* This word is used with *kawin*, or *kego*, to signify, not much; as: *Kawin gwétch anokissi*; he does not work much. *kego gwétch wiesekewaken aw osákinawé*; don't keep much company with 'hat young man.
- Gwétch* *aw osákinawé* sign

- as : *Gwetch* | know what to do for him, or  
 what thou | to him ; p. *gwan.wad*.—*Nin*  
 that I should | *gwinawi-dodawa aw aiakosid* ;  
 I don't know what to do for  
 this sick person, (how to  
 treat him.)
5. The par- | *Gwinawi-inendam*, (*nin*). I  
 ing his wings, | doubt, I don't know what to  
 w noise, like | think, I am perplexed ; p.  
 ;) p. *gwag*.. | *gwan..ang*.
7. The tree | *Gwinawi-wabama*, (*nin*). I can-  
 partridge is | not see him, cannot find him ;  
 gs ; pl.-*on*. | p. *gwan..mad*.  
 ositions, sig- | *Gwingwaage*. Wolverine ; (C.  
 not knowing, | carcajou ;) pl.-*g*.  
 s in some of | *Gwingwan*. There is a trem-  
 rds.) | bling of the ground from a  
 I don't know | cause above ground, thunder,  
 re to live ; p. | etc.
- nin*). I don't | *Gwingwishi*. A kind of small  
 lo ; p. *gwan*.. | magpie ; pl.-*wag*.  
 (*nin*). I don't | *Gwinobi*, (*nin*). I cannot find  
 water ; p. *gwanobid*.

# H

*hur!* interjection, halloo! hur-rah! well! | *hisht!* interj. Hey! hea  
*ho!* interj. Halloo!

# I

## IDI

*i*.—This vowel has always the same sound in the words of the Otchipwe language; it is invariably pronounced like *i* in the English word *pin*.

*latig*. S. *Atig*.

*Ita*. It was, it has been.—*Mewija iban*, it has been a long while ago.

*Idim*. One says, it is said, it is called; (F. on dit, on appelle;) p. *idaming*.

*Idin*, (*nind*). I speak of it, I say s. th. of it; p. *idang*.—*O matchi idan ow wigiwam*; he speaks ill of that house, (or lodge.

*Idimin*, (*nind*) or, *nind aidimin*. We say s. th. to each other, or of each other, we speak of one another; p. *idiljig*.

*Ihis*, (*nind*). I say s. th. of myself; p. *idisdad*.

*Iliwin*. Speaking of each other. *W. tchi idliwin katiwad awa*,

## IGO

there is much ill spea each other in this plac  
*Idog*. This word is eu to express uncertainty knowing.—*Anin ga-ijih* —*Namandj idog*. Ho happen?—I don't know  
*Anindi k'oss?* — *Tib* Where is thy father?— know.

*Igadeciagamishka*, or The water opens, it itself; *egad.kag*, or-

*Igadekamigishka*, or The earth opens, divi self; p. *eg.kag*, or-

*Igadeshka*, or-*magad*. It it goes asunder, it div self; p. *eg.kag*, or-

*Igadeshkawog nabagi* The boards go asun *egadeshkadjig*.

*Igiic*, pron. These, those *Igo*. S. *Go*.

*Igowin*. The word or wo to somebody.— *tiqet*

rowin; the said to me, sd.

*ejad.*

o him, I go; p. *ejad.*

sometimes id could be hrase. (S. ark I., after *lange.*) But specially in ignifies as, in a certain xamples in ing words.)

like..; p. *ng nind iji;*

I dress he dresses

I write to such a man- of him or a certain d.

It is writ- mner, it is *ej..deg,* or-

um written ; described l; p. *ej..sod.*

ite in a cer- rk so...; p. *in sa nind*

I write as

g in a cer- m.

ove in such ; p. *ej..id.*

I dress in a o. *ej..ied.*

*ljikwanaieton, (nind).* I dress or clothe it in a certain man- ner; p. *ej..tod.*—*Mamakada- kamig ejikwanaietod Kije-Ma- nito wábigonin*; it is wonder- ful how God clothes the flo- wers.

*ljināgos, (nind).* I am of such an odor or smell; p. *ej..sid.*

*ljināgwad.* It is of such an odor or smell; p. *ej..wak.*

*ljinad.* There is so much of it; p. *ejinak.*—*Ki kikendan na ejinak?* Do you know how much there is of it?

*ljināgos, (nind).* I look like...; I have the appearance of...; p. *ej..sid.*

*ljināgosiwín.* Appearance, form, figure, shape.

*ljināgwad.* It looks like...; it has the appearance of...; p. *ej..wak.*

*ljinagwi, (nind).* I appear so. I take such a shape; p. *ej.. od.*—*Ginebigong gi-bi-ijnag- wio matchi manito kitchi kiti- ganing*; the evil spirit took the shape of a serpent in pa- radise.

*ljinikadan, (nind).* I call it, I name it; p. *ej..ang.*

*ljinikade, or-magad.* It is call- ed, named; p. *ej..deg, or-ma- gak.*

*ljinikana, (nind).* I call him, (a person, or any other obj. ;) p. *ej..nad*; imp. *ijinikaj.*

*ljinikanigos, (nind).* I am nam- ed in a certain manner; p. *ej..sod.*—*Mi ge-wi-ijinikanigo- siian*; I want to be named so.

*ljinikas, (nind).* I am called, my name is...; p. *ej..sod.*

- lijnikasowin*. Name, appellation; pl.-*an*.
- lijniken, nind*. I have my arm stretched out; p. *ej.nid*.
- lijnmin, (nind)*, or *nind ijnomin*. We are in such a number; p. *ejinidjig*, or, *ejinodjig*.—*Missaru Israel onidjajissan ijnomin ejnak negar ketchigaming, pangj etu tu bilichijawog*. Although the number of the children of Israel be as the sand of the sea, a remnant only shall be saved.
- lijondjitara, (nind)*. I lay my hand upon him; p. *ejj.awad*.
- lijoss, (nind)*. I slide or fall somewhere, or in some manner; p. *ejjissob*.
- lijissin*. It goes so; p. *ejjissing*.
- lijissin, (nind)*. I put it, I arrange it, fix it, in a certain manner; p. *ejj.tob*.
- lijichigade, or-magad*. It is made or constructed in a certain manner; p. *ejj.deg*, or-*magak*.
- lijichigaso*. It is made or constructed in a certain manner; p. *ejj.sob*.
- lijichig, (nind)*. I do, I act, I practise so...; p. *ejj.ged*.
- lijichig-magad*. It does so...; p. *ejj.gak*.—*Gogel kitchi mal-ni ijichig-magad ishkatowalin-caw oking*: ardent liquor does indeed much evil on earth.
- lijicwa, (nind)*. I do or act so; also, I profess or practice religion; p. *ejj.twad*.
- lijitowin*. Practice; religion; pl.-*an*.—*trawd ijitowin*, the Old Testament; also, *Gelé ijitowin*, *ijitowin* *issina ijitowin*, the tri Oshki ijitowin Testament.
- lijicwad*. It is so bak.
- lijiwébis, (nind)*. I self in a certain behave so, I am s —*Ningot nind iji* in certain circum
- lijicebisowin*. COM-  
IOR MANNERS, c
- lijicidawa, (nind)* or *damawa*. I carry p. *ejj.awad*.
- lijicin, (nind)* {*don* conduct or convey p. *ej.nad*: imp. *j*
- lijirinde, or-magad*, or named so; p. *magak*.
- likipom, (nind)*. I snot; p. *eki.mod*.
- likit, (nind)*. I say
- likitomagad*. It says
- likitowin*. Word, sa
- likitowini-masinaij* book, dictionary, pl.-*an*.
- Iko, S. Ko*.
- Ikogâ, (nind)*. I go out of the way, asi
- gad*.
- Ikogâbar, (nind)*. I out of the way of p. *ek.wid*.
- Ikonâ, (nind)*. I take aside, I remove, (any other obj.); imp. *ikon*.
- Ikonajigas, nin-jaiyas*.
- Ikonajawa, (nind)*, away I kō kin

m off; p. *ek.wad*; *raja*.

(*nind*) or *nind iko-*  
put him away or  
nothing, I deliver him  
a., I remove it from  
*ek.wad*.

*nd*). I put it aside  
I remove it, I put it  
way; p. *ekonang*.

(*nind*) (*nan*). I throw  
some obj. aside; p.  
imp. *ikowebin*.

se; pl.-*g*.

*d*). I draw back or  
ling; p. *ekwabid*.

*nind*). I wind it up,  
nchor, in lifting; p.

, (*nind*); (*nan*). I  
up to me on a rope;

*l*.

*ibaigisisswân*, (*nind*)  
a watch or clock;  
*l*; imp. *ikwabi*.

(*nind*). I sigh pro-  
p. *ek.mod*.

man; pl.-*wag*.

Female being, fe-  
animals; pl.-*g*.

*igoganji* Mare; pl.-*g*.

(*nind*). S. *Ikwesensike*.

*i*. Cow; pl.-*wag*.

Little girl; pl.-*ag*. S.

*ikwe. Gijikwe*.

re, (*nind*) or *nind*  
give birth to a girl,  
vered of a girl; p.

, (*nind*). I am a little  
*k.wid*.

*nd*). I am a woman;  
*d*.

*ndi*. I bring him up,

I nourish him, feed him; p.  
*ek.ad*.

*Ikwishin*, (*nind*). I lie down a  
little farther there; p. *ek.ing*.

*lma*, adv. There, thence.

*ln*. In some verbs, signifies a  
certain way or manner in  
which s. th. is done or used;  
or the direction in which  
some person or thing is going.  
(Examples in some of the fol-  
lowing words.)

*lnâ*, (*nind*). I tell him, I say to  
him; I call him, I give him  
a name; p. *enad*; imp. *iji*.

*lna*, (*nind*). I go there in a ca-  
noe or boat, I steer for a cer-  
tain point or place; p. *enaod*.

*Gwaiak wedi neiashivaninig*  
*inao*; he steers directly for  
that point.

*Inâ!* interj. S. *Na!*

*lnâb*, (*nind*). I look somewhere,  
to some place, to some object;  
p. *enabid*.

*lnâbadad*. It is useful, servi-  
ceable, beneficial, good for s.  
th., in a certain manner; p.  
*en.dak*.

*lnâbadagendagos*, (*nind*). I am  
esteemed useful, I am servi-  
ceable, good for s. th.; p. *en..*  
*sid*.

*lnâbadagendagosiwîn*. Utility,  
usefulness.

*lnâbadagendagwad*. It is con-  
sidered useful, good for s. th.;  
p. *en..wak*.

*lnâbadis*, (*nind*). I am useful,  
good for s. th.; p. *en..sid*.

*lnâbadiswîn*. Usefulness.

*lnâbadjia*, (*nind*). I make use  
of some obj. in such a man-  
ner, it is useful to me; p. *en..*  
*ad*.



*luābadjitchigun.* Any obj. useful or serviceable in a certain manner; pl.-*ag* or-*an.* S. *luābadjitchigun.*

*luābadjithon.* (*nind.*) I use it in a certain manner, it is useful to me in such a manner; p. *cu.tol.*

*luābadjithorin.* The act of using s. th. in such a manner.

*luābama.* (*nind.*) I see him so, in such a manner; p. *cu.mad.*

*luābaminagos.* (*nind.*) I resemble to...; I look like...; p. *cu.sil.*

*luābaminagosirin.* Resemblance.

*luābaminagrad.* It resembles...; it looks like...; it appears in a certain manner; p. *cu.mad.*

*luābaminagraton.* (*nind.* pron. *luābaminagoton*;) I make it look like...; I make it resemble to...; p. *cu.tol.*

*luābandam.* (*nind.*) I dream, (I see s. th. in a certain manner, sleeping); p. *cu.ang.*

*luābandamorin.* Dreaming, dream; pl.-*an.*

*luābandan.* (*nind.*) I see it in a certain manner; p. *cu.ang.*

*luābandjigan.* Dream; pl.-*an.* *luābandjig.* (*nind.*) I dream; p. *cu.gol.*

*luābichia.* or-*magad.* It has such an edge, or such teeth, (an iron tool); p. *cu.og.* or-*magak.*

*luābinagad.* It looks to some point; p. *cu.gak.*

*luābinin.* Look, looking somewhere.

*luābisa.* (*colid.*) I take my

course there, swimming; *en.gād.*

*luādem.* (*nind.*) I weep in a certain manner; p. *cu.mad.*

*luādemotawa.* (*nind.*) I see him weeping; p. *cu.mad.*

*luādengre.* (*nind.*) I have a face like...; p. *cu.mad.*—*luāshinabeng luādengre nā-mikomeshi*; the monkey has a face like a person.

*luādīs.* (*nin.*) S. *ljirebis.*

*luādīsirin.* S. *ljirebisirin.*

*luādjin.* (*nind.*) I tell s. th. in a certain manner; p. *cu.mad.*

*luādjinā.* (*nind.*) I tell s. th. of somebody in a certain way.

*luā.* (*nind.*) I speak of him; p. *cu.mad.*

*luā.* (*nind.*) I shoot off at a row; p. *cu.mad.*

*luāgami.* It has the appearance or taste of such a liquor; p. *cu.mig.*—*luāgami māndan*; this has the appearance (or taste) of wine.

*luāgima.* (*nind.*) I value him so much... I put his price at... I destine him for s. th.; p. *cu.mad.*—*luāgimā od inagiman o bāhig-ganjiman*; he puts the price of his horse at a hundred dollars.

*luāgode.* or-*magad.* It hangs so...; it is inclined so...; p. *cu.deg.* or-*magak.*—*luāgode osām luāgode nind.* My heart is too much inclined to evil. *Mi luāgodeg nind*; such is the inclination, propensity, sentiment, of my heart.

*luākakē.* *luākakia.* adv. S. *Nakakia.*

*luākamiga.* The ground, soil, country, is such...; p. *cu.*

*a-iji-windamonan sa,*  
*k enakamigag ejaian;*  
ry whither thou art  
such as I told thee.

*z.* There are news;  
s.—*Mino inakamigad,*  
s. *Matchi inakami-*  
l news. *Kitchi ina-*  
, great news.

*ind) (nân).* I appoint  
s. th., I exercise au-  
ver him; p. *en..nad*;  
*ton.*

, (*nind*). I have a  
oad or trail which I  
s. *en..ged.*

*ana, or, inamonagad*  
The road or trail  
, goes to...; p. *en-*  
*nagak.*—*Mi oma mi-*  
*moj odenang;* here  
ud that leads to the  
*Endaiân inamo ow*  
this trail leads to my

, (*nind*). I make him  
...; p. *en..wad.*

*magad.* It is dyed in  
manner; p. *en..deg,*

;  
(*nind*). I eat in a  
manner, I fare so...;  
*ed.*—*Ketimagisidjig*  
*wad, nind eandjige;*  
poor people fare.

, (*nind*). I use it in  
manner; p. *en..ang.*

(*nind*). I use some  
certain manner; p.  
imp. *kaj.*

*ind*). I work in a  
manner; p. *en..kid.*

. Working, work.  
ome object is dyed in  
manner; p. *enansod.*

1.

*Inaona, (nind).* I give him a  
certain share; p. *en..nad*;  
imp. *inaoj.*—*Enaminân nind*  
*inaona*; I give him the same  
share as to thee.

*Inapidon, (nind).* I tie it in a  
certain manner; p. *en..dod.*

*Inapina, (nin).* I tie some obj.  
in such a manner; p. *en..nad*;  
imp. *inapij.*

*Inapinana, (nind).* I kill him  
in a certain manner; also, I  
give him a certain sickness,  
(according to Indian supersti-  
tions;) p. *en..nad*; imp. *inap-*  
*inaj.*

*Inapine, (nind).* I am sick in a  
certain manner, I have such a  
sickness; p. *en..ned.*

*Inapinema, (nind).* I grieve  
him, afflict him with words, I  
reproach him, revile him,  
blaspheme him, give him bad  
words, in a certain manner;  
p. *en..mad.*

*Inapinendan, (nind).* I revile  
it, speak ill against it, I blas-  
pheme it in such a manner;  
p. *en..ang.*

*Inapinevidam, (nind).* I revile,  
I blaspheme, I use bad lan-  
guage, in a certain manner, I  
use offensive words; p. *en..*  
*ang.*

*Inâpinewin.* Sickness, disease,  
malady; pl.-*an.*

*Inapisowin.* Apron; pl.-*an.*

*Inâsh, (nind).* I sail in a certain  
manner; p. *enashid.*

*Inâshia, (nind).* I excite him,  
or push him, to s. th.; p. *en..*  
*ad.*—*Nin mino inashia,* I ex-  
cite him to good actions. *Nin*  
*matchi inashia,* I excite him to  
evil actions.

- Inâshka*, or-*magad*. The sea runs in a certain manner; p. *en..gak*, or-*magak*.—*Nongom enashkag gi-inashkamagad pitchinago api mejagawad*; yesterday, when they arrived, the sea ran as high as it does to-day.
- Inashkine*, or-*magad*. It is full in a certain manner; p. *en..neg*, or-*magak*.
- Inate*, or-*magad*. There is room; p. *énateg*, or-*magak*.
- Inawa*, (*nind*). I resemble him, I am similar to him; p. *enawad*.
- Inawanidimin*, (*nind*). We walk together; p. *én..didjig*.
- Inawéma*, (*nind*). I am his relative, or, he is a relative of mine; also, I am his friend, he is my friend, I live in peace and friendship with him; p. *en..mad*.
- Inawémagan*. Relative, relation, kinsman, kinswoman.—This word occurs always connected with a possessive pronoun; as: *Nind inawémagan*, a relative of mine; *kid inawemagan*, a relative of thine, etc. (S. Otch. Gram. Chap. I. Poss. Pron. 2. Form, an.)
- Inawémikana*, ((*nind*) (*dan*)). I employ him in such a manner; p. *en..nad*; imp. *inawémikaj*.
- Inawendaa*, (*nind*). I make him a relative to somebody; also, I reconcile him with somebody; p. *en..ad*.
- Inawendagan*. S. *Inawemagan*.
- Inawendan*, (*nind*). I am its friends, I am friendly to the
- Ind*, (*nind*). I do, I am, I be- have. (S. Otch. Gram.)
- Indagitagan*. The place where a wild animal uses to eat in the woods.
- Indân*, (*nind*). I have, I possess; p. *endanid*.—*Kawin gego nind indanissi, nin kitimagis*; I have nothing, (I possess nothing,) I am poor.
- Indanenima*, (*nin*). I think he is in..., or at...; p. *en..mad*.—*Moniang nind indanenima nissaité*; I think my brother is in Montreal.
- Indibe*, (*nind*). I have such a head; p. *endibed*.—*Kigwis endibed, mi ga-indibed gait ningwissiban*; my son that died, had just such a head as thy son.
- Indowin*. Fault, guilt; (L. culpa.) This word is always preceded by a possessive pronoun; as: *Nind indowin*, my fault, etc.—To give more force to the expression, they will say: *Nin nind indowin*, it is thy own fault; *win od indowin*, it is his own fault, etc.
- Inènd*, (*nind*). I am absent, I am so long on my voyage; p. *enendid*.—*Moniang nin gad-tja nibing nisso gisiss dash nin gad-inènd*; I will go to Montreal next summer; and will be absent three months.
- Inèndagos*, (*nind*). I am destined, I am thought; p. *en..sid*.
- Inèndagwad*. It is destined, it is thought; p. *en..wak*.
- Inèndam*, (*nind*). I think, I suppose, it is my opinion, it seems to me; I will, I pur-

- Inéndamowin.* Thinking, thought, opinion, supposition; will, intention, purpose; pl.-*an*.
- Inendân, (nind).* I think of it, I have an idea of it, I destine it; p. *enendang*.
- Inéndjige, (nind).* I will; p. *en..ged*.
- Inéndomagad.* It is absent, it did not yet come back; p. *en gak*.—*Kitchi ginwenj inéndomagad nabikwân*; the vessel is absent a long time.
- Inénima, (nind).* I think of him..., I have the opinion of him...; I destine him, it is my will he should...; I enable him...; p. *en..ad*.
- Inenindis, (nind).* I think myself...; I destine myself, I have the opinion of myself...; p. *en..sod*.
- Ini.* In some verbs denotes a certain manner, extent, direction.—S. *in*. (Examples in some of the following words.)
- Inidé, or-magad.* It is cooked, or burnt, in a certain manner; p. *enideg, or-magak*.
- Iniġaa, (nind).* I injure or hurt him, I wrong or damage him; I make him unhappy; p. *en..ad*.
- Iniġas, (nind).* I make myself unhappy, I wrong or damage myself; p. *enġasid*.
- Iniġatagos, (nind).* I excite compassion with my words; p. *en..sid*.
- Iniġaton, (nind).* I injure or damage it; p. *en..tod*.
- Iniġâwagendam, (nind).* I have bitter remorse of conscience, my conscience troubles me; p. *en..ang*.
- Inigin, (nind).* I am so large, so big, of such a size; p. *eniginid*.—*Enigiân inigini*, he is as large as I am, (he is of my size.)
- Inigókodée, (nind).* My heart is so large, of such an extent; p. *en..deed*.—*Enigókodeciân*, at the extent of my heart, (from all my heart.)
- Inigokodewis, (nind).* S. *Inigokwin*.
- Inigokwa, or-magad.* It is so large, of such an extent; p. *en..wag, or-magak*.—*Enigokwag ki kitigan, inigokwa gâie nin nin kitigan*; my field is as large as thine. *Enigokwag akti*, as large as the earth is, (on the whole earth.)
- Inikawa, (nind).* I cause him s. th., I make him be so ..; also, I put on so some obj.; p. *en..wad*.—*Nin sa nin ginikawa iw wendji-âkosid*; I have caused him the sickness he has, (I made him so sick.)—*Mi iw enikawag nin mindjika-wâgan*; that is the way I put my mitten on.
- Inikweam, (nind).* I steer for a certain point; p. *enikweang*.
- Inikwean, (nind).* I steer it (canoe, boat, vessel, etc.) for a certain point, in a certain direction; p. *enikweang*.
- Inikwen, (nind).* I make a certain motion with the head; p. *enikwenid*.
- Ininajaamawa, (nind).* I send him somebody; p. *en..wad*.
- Ininajaogowin.* Message, errand.
- Ininajawa, (nind).* I send him

- somewhere, I send him on an errand, I despatch him; p. *en.wad*; imp. *ininajã*.
- Ininajawagan*. S. *ĭninajawagan*.
- Ininama*, (*nind*). I give or present it to him, I put it before him; also, I show it to him with the finger; p. *en.mad*.
- Ininan*, (*nind*). I present or put it; p. *eninang*.
- Ininandang*. Fir-tree, spruce; (C. sapin;) pl.-*og*.
- Ininätig*. Maple-tree; pl.-*on*.
- Ininatigossag*. Maple-wood, a piece of maple-wood; pl.-*on*.
- Inini*. Man, male; (L. *vir*;) pl.-*wok*.
- Ininijim*, (*nind*). I fly to some place for safety, I take refuge somewhere; p. *en.mod*.
- Ininonje*, (*nind*). I give birth to a boy; p. *en.jed*.
- Ininishib*. Duck, (of the same species as our domestic ducks;) pl.-*ag*.
- Iniw*, (*nind*). I am a man; p. *eninuwid*.
- Ininiwidis*, (*nind*). I make myself man; p. *en.sod*.
- Inishkagon*, (*nind*). It pierces me; p. *en.god*.
- Inishkawa*, (*nind*). I pierce him; p. *en.wad*.
- Initage*, (*nind*). I hear people say so...; p. *en.ged*.
- Initagos*, (*nind*). I am heard in a certain manner, I speak so...; I have such a voice; p. *en.sid*. — *Ga-ij-kikinoamagoi-ân ml enitagositân*; as I have been taught, so I speak.
- Initam*, (*nind*). I hear what is said, or how it is said; p. *nitang*.
- nitama*, (*nind*) I hear by ear
- derstand him so...; p. *en.wad*.
- Iniw*. Pron. those, those there.
- Iniwca*, (*nind*). I give him up, I abandon him, reject him; p. *en.ad*.
- Iniwcidis*, (*nind*). I stand on myself, expose myself, I risk; p. *en.sod*.
- Iniwes*, (*nind*). I am offended; I am impatient, angry; p. *en.sid*.
- Iniwesia*, (*nind*). I offend him, I make him angry; p. *en.ad*.
- Ino*, or *magad*. He is; it is, it is so. (S. *Otch. Gram. Def. Verbs*)
- Inoa*, (*nind*). I point him out with the finger, I show him with my fore-finger; (F. *je le montre au doigt*;) p. *enaad*.
- Inoamawa*, (*nind*). I show him s. th. with my finger, I point it out to him; p. *en.wad*.
- Inoan*, (*nind*). I point to it, or show it with my finger; p. *enoang*.
- Inodewis*, (*nind*). I have such a property; also, I have such a household, my family is so large; p. *en.sid*. — *Kakine enodewiân*; my whole property and household; my whole family.
- Inodewishwin*. Property, household, family.
- Inoige*, (*nind*). I show with the fore-finger; p. *en.ged*.
- Inoigan*. A person, or any other obj., that is shown with the finger; pl.-*ag*.
- Inoigan*. Any obj. that is shown with the finger; pl.-*an*.
- Inoigawidi*. Fore-finger, (F. *le*)

- is used in pointing to some obj.); pl.-*in*.
- Inōtawa*, (*nind*). I repeat his words, I say as he says or said; p. *en..wad*.
- Inwās*, (*nind*). I try, I endeavor, without much effect, I effect little; p. *enwāsod*.
- Inwāsomagad*. It effects little; p. *en..gak*.
- Inwē*, (*nind*). I speak (in a certain manner,) I speak a language; I let hear a voice or a sound; p. *en..wed*. — *Nijwātching bebakân inwē*; he speaks several different languages.
- Inwēmagad*. It speaks a language, it gives a certain sound; p. *en..gak*. — *Anin enwemagak iw masenaiġan?* — *Enweġân sa inwemagad*. What language does that book speak? — It speaks the language I speak. (In what language is it written? — It is written in my language.)
- Inwēton*, (*nind*). I give a certain melody or tune to a hymn or song; p. *enwetod*.
- Inwēwin*. Language; voice; tune or melody of a hymn or melody, of a hymn or song; pl.-*an*.
- Io?* interj. oh! ah! (expression of pain or ache.)
- Ioio*, pain, (in the language of children.)
- Ipinean*, (*nin*). I pay it so much, I give so much for it; p. *epineang*.
- Ipinewa*, (*nind*). I pay so much for some object; p. *ep..wad*. — *Nijwābik nin ġi-ġipinewa nin moshwem*; I paid two dollars for my shawl.
- Ipogosi*. It has such a taste; it tastes like.; p. *epogosid*. — *Aw ġigo wiġssing ipogosi*; that fish tastes like meat.
- Ipogosiwin*. The taste of s. th.
- Ish!* interj. Hey! hear!
- Ishk*. As first syllable in some verbs, signifies *tired, weary*. (Examples in some of the following words.)
- Ishkab*, (*nind*). I am tired of sitting; p. *eshkabit*.
- Ishkakoshin*, (*nind*). I am lying in a fatiguing manner, on a hard bed; p. *esh..ing*.
- Ishkanam*, (*nind*). I breathe with difficulty, with fatigue; p. *esh..mod*.
- Ishkatawāb*, (*nin*). My eyes are tired by looking for a long time at some object; p. *esh..bid*.
- Ishkidee*, (*nind*). My heart is tired of sorrow, fatigued with grief; p. *eshkideed*.
- Ishkishin*, (*nind*). I am tired of lying; p. *esh..ing*.
- Ishkiwi*, (*nind*). I am tired of carrying; p. *esh..wid*.
- Ishkobodġigan*. \*A piece of board sawn off, a remnant of a board; pl.-*ag*.
- Ishkoġân*, (*nind*). Something remains when I have done cutting a coat, etc., I leave a remnant; p. *eshkoġang*.
- Ishkoġiġan*. Shred, remnant after cutting a coat, or any other article of clothing; pl.-*an*.
- Ishkona*, (*nind*). I return him,

NOTE. The first two syllables of this and the following words, could also be written *ishkwa*, but still pronounced *ishko*.

- I spare him, I keep back or retain some obj., I don't give it away, nor use it up; p. *esh-konad*.
- Ishkonamās*, (*nind*). I reserve it to myself; p. *esh..sod*.
- Ishkonamawa*, (*nind*). I reserve it to him, I keep it back for him; p. *esh..wad*.
- Ishkonan*, (*nind*). I spare it; I keep it back, I reserve it, I don't dispose of it; p. *esh..ang*.
- Ishkonigan*. Reserve; pl.-*an*.
- Ishkonige*, (*nind*). I reserve, I keep back; p. *esh..ged*.
- Ishkoté*. Fire.
- Ishkotékân*. Fire-steel; pl.-*ag*.
- Ishkotéke*, (*nind*). I make fire, or strike fire, (with a fire-steel and flint, or with matches;) p. *esh..ked*.
- Ishkoté-nâbikwân*. Steamboat, (fire-vessel;) pl.-*an*.
- Ishkotêns*. A match, (a small fire;) pl.-*an*.
- Isakoté-odâbân*. Railroad car, (fire-carriage;) pl.-*ag*.
- Ishkoté-tashkibodjigan*. Steam saw-mill, (fire-saw;) pl.-*ag*.
- Ishkotéwâbo*. Ardent liquor, whiskey, rum, brandy, (fire-water.)
- Ishkotéwaboimagos*, (*nind*). The smell of ardent liquor comes out of my mouth; p. *esh..sid*.
- Ishkotéwaboike*, (*nind*). I make ardent liquor, I distil; p. *esh..ked*.
- Ishkotéwâbokéwigamig*. Distillery; pl.-*on*.
- Ishkotéwâbokéwinini*. Distiller, (a man that makes fire-wa-  
p. i. pl. *wa*
- Ishkotéwâdad*. It is fiery; it resembles fire; p. *esh..dâk*.
- Ishkwâ-*, *gi-ishwâ-*, after or at the end of s. th.—This word is always connected with a substantive or verb; as *Ishkwâ-wissin*, I have done eating. *Gi-ishkwâ-hikinawading bi-ijân endaiân*; after school come to my house.
- Ishkwâ-akiwan*. It is the end of the world. *Ishkwâ-akiwan*, or, *gi-ishkwâ-akiwan*, at the end of the world.
- Ishkwabi*, or-*magad*. (Pron. *ish-kobi*;) it cannot go all in, the vessel cannot hold all, (liquid;) p. *eshkwabig* or-*magak*.
- Ishkwabissa*. It rains no more; p. *esh..sag*.
- Ishkwaga*, or-*magad*. The sap of the maphe-trees runs no more, (in sugar-making;) p. *eshkwagag*, or-*magak*.
- Ishkwagâpogwad* } *sisibâkwat*  
The sugar tastes the spoiled maple-sap, (the last sugar that is made, when the sap is no more good.); p. *esh..wak*.
- Ishkwagâ-sisibâkwat*. The last sugar that is made, out of the spoiled sap.
- Ishkwaiadjic*, (*nind*). I am the last in a row or range; p. *esh..wid*.
- Ishkwaiagamisse*, or-*magad*. The water is no more agitated, it is calm, (after a storm and heavy sea;) p. *esh..seg*, or-*magak*.
- Ishkwaiakis*, (*nind*). I cease burning, I burn no more; p. *esh..wad*.

*tiassige gisiss*. The moon is no more; p. *esh..ged*.

*kamigad*. All is over; p. *esh..gag*.

*Gi-ishkwakami-ibaamadiwin nin gi-tag-in*. I arrived when the event was all over.

*kamigis, (nind)*. I am no longer busy, I have finished my work; p. *esh..sid*.

*kamigisiwin*. The end of a task or work.

*ma, (nind)*. I leave some, eating some of it; p. *esh..nind*.

*Nind ishkwama kokosh g gae nind ishkwamag*;

we have some pork and some bones, (after eating some.)

*nâm, (nind)*. I breathe my last, I expire; p. *esh..mod*.

*ndân, (nind)*. I leave some, after eating some of it;

*h..ang*.— *Nind ishkwangiangi wiitâss*; I leave a piece of meat, (after eating some of it.)

*ndem*. Door; pl.-*an*.

*ndemike, (nind)*. I make a door, or doors; p. *esh..ked*.

*lemiwan*. There is a remnant; p. *esh..ang*.

*vijigan*. Remnant, remainder, (after eating some of it); pl.-*ag*.

*udjige, (nind)*. I leave some of what I am eating, I do not eat all up; p. *esh..ged*.

*wé, (nind)*. (Pron. *ishkko*.) I remain while the others survive; p. *eshkoned*.

*djiag eshkwanedjig*, the remnant of a family that remains yet alive, when several have died.

*nona, (nind)*. I wean a child; p. *esh..nind*.

*nona, (nind)*. I wean a child; p. *esh..nind*.

*nona, (nind)*. I wean a child; p. *esh..nind*.

him, (a child,) I cease to give him suck; p. *esh..nad*.

*Ishkwapo, or-magad*. It ceases snowing, it snows no more; p. *esh..pog, or-magak*.

*Ishkwashima, (nind)*. I have some of it remaining, after putting or laying; p. *esh..mad*.

*Ishkwasse, (nind)*. (Pron. *ishkosse*.) I remain, I am left or spared; (L. *superstes* 'sum;') p. *eshkwassed, (eshkossed)*.

*Ishkwassin*. It finishes, expires, (period of time; ) p. *esh..sing*.

*Ishkwassiton, (nind)*. I have some of it remaining, after putting or laying; p. *esh..tod*.

*Ishkwâtâ, (nind)*. I finish, (doing s. th.; ) p. *eshkwatad*.

*Ishkwatagan*. S. *Ishkwatchigan*.

*Ishkwatawin*. The end of a work; the end of a period of time.

*Ishkwâtch, adv*. Finally, at last, at length, ultimately; the last time.

*Ishkwatchigan*. A person that escapes from a general massacre; pl.-*ag*.

*Ishkwawe, (nind)*. (Pron. *ishkowe*.) I cease speaking, I finish my discourse or speech; p. *eshkwawed*.

*Ishkwéaîi, adv*. Behind, after the others.

*Ishkweb, (nind)*. I am sitting in the last place, in a row or range; p. *eshkwebid*.

*Ishkwegabaw, (nind)*. I am standing in the last place, in a row or range; p. *esh..wid*.

*Ishkwégamig*. The last lodge or house, (in a row or range, or in a camp or village.)

*Ishkwegé, (nind)*. I live in the last place; p. *eshkwégamig*.



- last lodge or house of a camp or village; p. *esh..ged*.
- Ishkwaiung*, adv. S. *Ishkwaiit*. (*Ishkwaiunibagos*, *mind*). I am considered the last, or one of the last; p. *esh..säl*.
- Ishkwikawa*, *mind*. I walk after him. I follow him; p. *esh..wad*.
- eshw..aindji*. The small finger; p. *esh..*
- Ishkwessin*. It is the last. (the last object in a row or range); p. *esh..ung*.
- Ishkwit wigan*. The last or youngest child in a family, and which remains the last; p. *esh..*
- Ishkwit..mind*. I remain, when the others are gone; p. *esh..wid*.
- Ishpa*, or *maqad*. It is high; p. *esh..kay*, or *maqak*.
- Ishpabika*, or *maqad*. It is high, a rock; p. *esh..kay*, or *maqak*.
- Ishpabikad*. It is high, (obj. or not); p. *esh..kak*.
- Ishpabiki*. It is high, (object of metal or stone); p. *esh..säl*.
- Ishpalinga*. It is high, (a hill or mountain); p. *esh..ung*.
- Ishpabihigan*. There are heaps of snow, driven up by the wind; p. *esh..ung*.
- Ishpaw-maya*. The snow is deep, there is much snow; p. *esh..ung*.
- Ishpawicin*, or *maqad*. There are high trees, or a forest; p. *esh..ung*, or *maqak*.
- Ishpawike*, *mind*. I dig a deep hole in the ground; p. *esh..säl*.
- Ishpaw..tha*, or *maqad*. It is high, thick, wide, (a lock, piece of cloth, etc.); p. *esh..kay*, or *maqak*.
- Ishpashkad*. It is high, wide, a mat, clothing stuff, etc.; p. *esh..kak*.
- Ishpate*. The snow is deep (high,); p. *eshpateg*.
- Ishpätön*, (*mind*). I make it high; p. *eshpatod*.—*Öd oshpätöl o wäkaigan*; he makes his house high, (he builds a high house.)
- Ishpaw aw aressi*. This animal has long hair or fur; p. *eshpawed*.
- Ishpewin*, (*mind*). I am proud. I exalt myself; p. *esh..med*.
- Ishpewimu*, (*mind*). I exalt him; glory him; p. *esh..mad*.
- Ishpewiadis*, *mind*. I exalt myself, I am proud; p. *esh..med*.
- Ishpewindisowin*. Pride.
- Ishpi*, in compositions, signifies high, late, advanced. (Examples in some of the following words.)
- Ishpia*, (*mind*). I put him high. I exalt him; p. *eshpiad*.
- Ishpibibon*. The winter is far advanced, is high; p. *eshpibibong*.
- Ishpiwabawi an aressi*. This animal stands high, it has long legs; p. *esh..wid*.
- Ishpi-gijigad*. It is late, (in the forenoon,) the sun is already high. It is not late, in the afternoon, the sun is yet low. P. *eshpi-gijigak*.
- Ishpiming*, adv. Above, on high, at the top; in the air.
- Ishpiming nakakcia*, adv. Upwards.
- Ishpinissagkade*, or *maqad*.

upper floor; also, dry, (in a house;) *r-magak*.—*Nijing skade*, there are *-Nissing, niwing, ipimissagokade*; see, four, five sto-

7, adv. Up-stairs, floor.

*(nan)*. I raise up; p. *esh..nad*.

summer is high, raised; p. *esh. ing*.

There is a high heap; p. *eshpishin-hinog nobagissas*;

a high heap or *nds*.—Also in the *lshpishin jonua*,

heap of money. There is a high heap,

heaped up; p. *lshpissinon mis-*

a high heap of *el*.)

It is late in the night; p. *esh..kak*.

is high; or deep, *t*, etc.); p. *esh..*

. I speak with a *ce*; p. *eshpowed*.

*we*.

*nind*. I sing it *Ad*.

Hey! hear! Aha! yes!

. I empty it of up it out; I make *uang*.

*ad*. The water *eskabiq*, or-*ma-*

*nd*. I pump the

water out of it, (a vessel, etc.); p. *esk..ang*.

*Iskaibân*. Sponge, pump; pl-*ag*.

*Iskaibi*, (*nind*). I pump water out; I dry it up with a sponge; p. *es..bid*.

*Iskandan*, (*nind*). I drink it all up; p. *esk..ang*.

*Iskate*, or-*magad*. It is dry, there is no water, it dried up;

p. *eskateg*, or-*magak*.—*Sipiwan iskatewan*, there is no water

(or only a little water) in the rivers.

*Iskidjüwan*. It runs all out, (water or any other liquid, out of a vessel;); p. *esk..ang*.

*Iskigamide*, or-*magad*. It is reducing, drying up, by boiling;

p. *esk..deg*, or-*magak*.

*Iskigamisan*, (*nind*). I reduce it, by boiling; p. *esk..ang*.

*Iskigamisigan*. Place where they are reducing maple-sap to sugar, by boiling; sugar-

camp; sugar-bush; pl-*an*.

*Iskigamisige*, (*nind*). I reduce, by boiling; I reduce maple-

sap to sugar, by boiling, I am making maple-sugar; p. *esk..*

*ged*.

*Iskigamisigêkwe*. A woman that makes maple-sugar; pl-*g*.

*Iskigamisigewin*. Art, occupation or work of sugar-makers.

*Iskinák*. Nit, egg of a louse; pl-*wag*.

*hw*. Pron. that; pl-*iniv*.

*hwa*. He says.

*hwapi*, adv. Then, at that time.

*hwidi*, or *iwedi*, adv. There; thence; yonder.

*hwidi nakakeia*, adv. There, that way, in that direction.

# J

## JAB

- Jábohi, or-maged.** The water goes or passes through s. th.; p. *jatabohig, or-magak.*
- Jábode, (nin).** I go or pass through; p. *jataboded.*
- Jábode, or-magad.** It goes or passes through; p. *jatabodeg, or-magak.*
- Jábogandina, (nin).** I push or thrust through some obj.; p. *jaiá.nad.*
- Jábogandinan, (nin).** I push or thrust through, some obj.; p. *jaiá.ang.*
- Jábogawitchigan.** Straining vessel; pl.-an.
- Jábogawitchige, (nin).** I am straining; p. *jaiá.ged.*
- Jábogamilton, (nin).** I strain it through a linen; p. *jaiá.tod.*
- Jábokawis, (nin).** I have the diarrhoea.
- Jábomin.** Gooseberry; (F. groseille;) pl.-ag.
- Jábominagawanj.** Gooseberry-bush; pl.-ig.
- Jábondean makakossag, (nin).** I knock the head and the bottom of a barrel out; p. *jaiá.ang.*
- Jábondeia, or-maged.** It is knocked hollow, (a barrel, when both the head and the bottom are knocked out;) p. *jaiá.ag, or-magak.*
- Jábondeiasin.** There is a

## JAB

- draught of the air; *ing.*
- Jábondesshka, (nin).** I bloody flux; the dysentery; p. *jaiá.kad.*
- Jábondesshkawin.** Bloody dysentery.
- Jábonenan, (nin).** S. dina.
- Jábonigan.** Needle; p. *jaiá.nad.*
- Jáboniganike, (nin).** needles; p. *jaiá.ked.*
- Jáboniganikewinini.** manufacturer, needle-wag.
- Jabopagwanean, (nin).** rate it, I bore it through; p. *jaiá.ang.*
- Jábopegwanéwa, (nin).** forate or bore through obj.; p. *jaiá.wad;* im.
- Jábos, (nin).** I purge; take a purging medicine; p. *jaiabos.*
- Jábosaa, (nin).** I sift it; p. *jaiá.ad.*
- Jáboshkam, (nin).** I pass s. th.; p. *jaiá.ang.*
- Jáboshkassa, (nin).** S. sieve.
- Jáboshkatchigan.** Sieve; pl.-an.
- Jáboshkatchige.** I am garbling; p. *jaiá.ged.*
- Jáboshkaton, (nin).** I

- josigan*. Purge, purging medicine, purgative.
- josse, (nin)*. I go or fall through s. th.; p. *jaiā..bossed*.
- josse, or-magad*. It falls, or slides, through s. th.; p. *jaiā..josseg, or-magak*.
- joswa, (nin)*. I give him a purging medicine, I purge him; p. *jai..wad*; imp. *jābosvi*.
- wabandan, (nin)*. I see through it; I search it; p. *aiā..ang*. — *Debeniminang o akwabandan kideinānin*; the Lord searches our hearts, (he sees through them.)
- ābwabawe, (nin)*. I am drenched all through, to the skin, (in a heavy rain;) p. *jaiā..wed*.
- ābwabawe, or-magad*. It is drenched through, all wet; p. *jaiā..weg, or-magak*.
- ābwajigawitchigan*. A filtering vessel, colander, strainer; pl. *an*.
- ābwajigawitōa, (nin)*. I strain it; p. *jaiā..tod*.
- ābwākossidon, (nin)*. S. *Jāboqandinan*.
- ābwēnaoyon, (nin)*. It pierces me through; p. *jaiā..god*.
- ābwēndwa, (nin)*. I pierce him through, I perforate him; p. *jaiā..wad*; imp. *jābwēnā*.
- Jābwi, (nin)*. I pass or fall through s. th.; I escape; p. *jaiābwid*.
- Jābweia, (nin)*. I escape from him; p. *jai..ad*.
- Jābwiwe, (nin)*. S. *Jābwi*.
- Jāganāsh*. Englishman, Irishman; pl. *ag*.
- Jāganāshi-anamia, (nin)*. I pray English, that is, I profess the English religion; p. *jaiā..ad*.
- Jāganāshi-anamiewin*. The English religion.
- Jāganāshikwe*. English woman; Irish woman; pl. *g*.
- Jāganāshikwens*. An English or Irish girl; pl. *ag*.
- Jāganāshim, (nin)*. I speak English; p. *jaiā..mod*.
- Jāganashimowin*. The English language.
- Jāganāshiwaki*. England, Great Britain and Ireland.
- Jagaski, (nin)*. I stoop (going through a low door, etc.); p. *jeg..id*.
- Jakaskkia, (nin)*. I make him stoop; p. *jeg..ad*.
- Jagashkkinin*. A kind of flat raspberry; pl. *ag*.
- Jagashkita, (nin)*. I incline myself, I bow down; p. *jeg..tad*.
- Jagashkitan, (nin)*. I bow down, or incline myself, before it, I salute it; p. *jeg..ang*.
- Jagashkitawa, (nin)*. I bow down before him, I salute him; p. *jeg..wad*.
- Jagawa, or-magad*. It is oblong, longer than wide; p. *jaiāga-wag, or-magak*.
- Jagawabigisi*. It is oblong, (stuff); p. *jaiā..sid*.
- Jagawabigisi nabagissag*. The board is oblong, longer than wide; p. *jaiā..sid*.
- Jagawabikad*. It is oblong, (metal); p. *jaiā..kak*.
- Jagawabikisi*. It is oblong, (metal); p. *jaiā..sid*.
- Jagawagwinde miniss*. The island is oblong; p. *jaiā..deg*.
- Jagawamika, or-magad*. There is a long shallow place in the lake, where the waves break,

- (F. il y a une batture longue; p. *jaiu.kag*, or *mayak*.)
- Jagurabau, (nin)*. I make it oblong; p. *jaiu.tol*.
- Jagari, (jal)*. It is oblong, (tuff); p. *jaiu.gak*.
- Jagawid, (nin)*. Widow, widower; pl. *jig*. *Jagawid inini*, widower. *Jagawid ikaw*, widow.
- Jagawipal, (nin)*. It is oblong, wood; p. *jaiu.mak*.
- Jagawikadaw, (ain)*. I cut it oblong, with a knife; p. *jaiu.mak*.
- Jagawikodawa, (nin)*. I cut some to be oblong, with a knife; p. *jaiu.mak*.
- Jagawis, (da, (ain)*. S. *Jagurabau*.
- Jagawiwaw, (nin)*. The ice on a lake or river breaks off, so that the water appears again; p. *jaiu.mak*.
- Jagawu, (ain)*. I am a coward, a poltroon, I am timid, timorous, fearful, pusillanimous; p. *jaiu.tol*.
- Jagawu, (ain)*. Cowardice, timidity, pusillanimity.
- Jagawu, (ain)*. In spite of, against the will; (F. malgré.)
- Jagawu, (ain)*. I love some him, I conquer him; p. *jaiu.tol*.
- Jagawu, (ain)*. I am victorious, I conquer, surpass, overcome; p. *jaiu.tol*.
- Jagawu, (ain)*. It overcomes, it is victorious; p. *jaiu.tol*, or *mayak*.
- Jagawu, (ain)*. I overcome it, I conquer it; p. *jaiu.tol*.
- Jagawu, (ain)*. I am flabby, weak; p. *jaiu.tol*.
- Jagawu, (ain)*. I conquer or overcome him in disputing, arguing, pleading; p. *jaiu.tol*.
- Jagosonge, (nin)*. I surpass & overcome in disputing, arguing, etc.; p. *jaiu.tol*.
- Jagwadad, (nin)*. It is weak; p. *jaiu.tol*.
- Jagwadis, (nin)*. I am weak; p. *jaiu.tol*.
- Jagwagami, (nin)*. It is weak, (F. *jeune*); p. *jaiu.mig*.—*Jagwagami bishaba menikwawing*; there we are drinking is weak.
- Jagwendan, (nin)*. I think to weak; p. *jaiu.any*.
- Jagwenim, (nin)*. I dare not, I fear, I have not the courage to say or do s. th.; p. *jaiu.tol*.
- Jagwema, (nin)*. I think he weak, not stout and strong; p. *jaiu.mak*.
- Jagwemot, (nin)*. I discourage him, I make him fear; p. *jaiu.tol*; imp. *jagwemot*.
- Jagwemotawos, (ain)*. I ask excuse for not being able to do s. th., or, that I don't say or do s. th.; p. *jaiu.tol*.
- Jagwemindis, (ain)*. I fear myself, I am afraid of my own disposition; p. *jaiu.tol*.
- Jagwiton, (nin)*. I weaken; p. *jaiu.tol*.
- Jagwuw, (nin)*. I am weak, not stout and strong; p. *jaiu.tol*.
- Jagwuwimayad, (nin)*. It is weak, not potent; p. *jaiu.gak*.
- Jagwuwed, (nin)*. Coward, poltroon; pl. *jig*.
- Jaiaw, (adv)*. Ut. S. *Gwaiak*.
- Jaiaw-inadisiwin, (ut)*. S. *Gwaiak*.
- Kohimadisiwin, (ut)*. S. *Gwaiak*.
- Jaiaw inididis, (ut)*. S. *Gwaiak*.
- Jaiaw inididis, (ut)*. S. *Gwaiak*.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><i>Ot. S. Məwtja.</i><br/>; adv. Alrea-</p> <p>. I crush it<br/>body ; p. <i>jaiā</i></p> <p>n). I crush<br/>my foot or<br/><i>id.</i></p> <p>n). I walk<br/>ned outside ;</p> <p>, <i>freq.</i> I prac-<br/>often works<br/>alms, I am<br/><i>j. ged.</i></p> <p>habitual cha-<br/>beneficence.<br/><i>in</i>), <i>freq.</i> S.</p> <p>I breathe by<br/>with long<br/><i>id.</i></p> <p>or-<i>magad.</i> A<br/>place, is seen<br/>s ; p. <i>jej. iag,</i></p> <p>I am patient<br/>ring ; p. <i>jej.</i></p> <p>patience, per-<br/>will not list-<br/><i>j. ang.</i></p> <p>snow is soft<br/>thaw wea-</p> <p><i>kkam.</i> I put<br/>nothing eat-<br/><i>id.</i></p> <p>put it in my<br/>p. <i>jekamod.</i></p> <p><i>viāss.</i> I put<br/>h to eat it.</p> <p>I put some</p> | <p>obj. in my mouth to eat it ; p.<br/><i>jekamod.</i> (V. Conj.)—<i>Pakweji-<br/>gan nin jakamonan,</i> I put<br/>bread in my mouth to eat it.</p> <p><i>Jakāmōna,</i> (<i>nin</i>). I put s. th.<br/>eatable in his mouth ; p. <i>jek..<br/>nad. Anamihesakamo,</i> he re-<br/>ceives the holy communion.</p> <p><i>Jakipo,</i> or-<i>magad.</i> Soft watery<br/>snow is falling ; p. <i>jaiā.og,</i> or-<br/><i>magak.</i></p> <p><i>Jang,</i> abridged from <i>jangasswi,</i><br/>nine.</p> <p><i>Jangassimidana.</i> Ninety.</p> <p><i>Jangassimidanāk.</i> Ninety hun-<br/>dred, (nine thousand.)</p> <p><i>Jangassimidanakosimin,</i> (<i>nin</i>).<br/>We are nine thousand in num-<br/>ber ; p. <i>jaiā. sidjig.</i></p> <p><i>Jangassimidanakwadon.</i> There<br/>are nine thousand.</p> <p><i>Jangassimidanawemin,</i> (<i>nin</i>). We<br/>are ninety in number ; p. <i>jaiā<br/>..wedjig.</i></p> <p><i>Jangassimidanawewan.</i> There<br/>are ninety objects.</p> <p><i>Jangasso,</i> num. nine, (before<br/>substantives denoting MEA-<br/>SURE of time or of other<br/>things.)</p> <p><i>Jangasswewan.</i> — <i>Nijobidonan,</i><br/>etc., always changing in Eng-<br/>lish. <i>two</i> into <i>nine</i> ; as : <i>Nijo-<br/>bauwūndj,</i> twice (or two times)<br/>a handful. <i>Jangassobanēnindj,</i><br/>nine times a handful.—<i>Nijo-<br/>bidonan,</i> (<i>nin</i>). I tie two toge-<br/>ther. <i>Jangassobidoman,</i> (<i>nin</i>).<br/>I tie nine together. <i>Nijobina,</i><br/>(<i>nin</i>). I caught two fishes ; and<br/>so on respectively.</p> <p><i>Jangasswi.</i> Nine.</p> <p><i>Jangatchimin,</i> (<i>nin</i>). We are<br/>nine ; p. <i>jangatchiwog.</i></p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- Jangatching*. Nine times; the ninth time.
- Jangatching midasswâk*. Nine thousand.
- Jangatchinon*. There are nine obj.
- Jangendjiged*. He that hates, an enemy, fiend; pl.-iig.
- Jangwêshe*. Mink; (C. foutreau;) pl.-wag.
- Jangweshens*. A young mink; pl.-ag.
- Jashabwabinigade*, or *magad*, freq. It is twisted together of several threads; p. *jaia.deg*, or *magak*.
- Jashabwabinigan*. Cord, string or line of several threads; pl.-an.
- Jashabwabinige*, (nin). I twist several threads together in one string or cord; p. *jaia.ged*.
- Jâshagashkadekoman*. A kind of crooked knife; pl.-an.
- Jâshagawashkogissi*. A kind of green frog; pl.-g.
- Jashâgi*. Storch; pl.-wog.
- Jashagidjane*, (nin). My nose is turned up; (F. *l'ai le nez retroussé*;) p. *jaia.ned*.
- Jâshaginigade*, (nin). I am bare-legged, I have no leggings on; p. *jaia.ded*.
- Jâshâginindibe*, (nin). I am bare-headed; p. *jaia.bed*.
- Jâshâgininike*, (nin). I am bare-armed, my arms are naked; p. *jaia.ked*.
- Jâshâgininindji*, (nin). I have bare hands, I have no mittens nor gloves on; p. *jaia.djid*.
- Jâshâginiside*, (nin). I am bare-  
 \* r. n. *jaia.ded*.
- Jâshâgita*, (nin). I am bent backwards; p. *jaia.tad*.
- Jâshâgodjaneshin*, (nin). I hurt or bruise my nose by falling; p. *jaia.ing*.
- Jâshâgondibewa*, (nin). I crush or bruise his head; p. *jaia.wad*; imp. *ja.dibê*.
- Jâshâgonindjiganandis*, (nis). I hurt or bruise my finger or hand, (striking with a hammer, etc.); p. *jaia.sod*.
- Jâshâgonindjishkos*, (nin). My hand (or finger) is wounded or bruised by s. th. that fell upon it, or s. th. that catches my hand or finger; p. *jaia.sod*.
- Jâshâgoshkos*, (nin). I am crushed, hurt or bruised by s. th. that fell upon me; p. *jaia.sod*.
- Jâshogashkosowin*. Bruise; (F. *meurtrissure*.)
- Jâshagosideshkos*, (nin). My foot is bruised by s. th. that fell upon it; p. *jaia.sod*.
- Jâshagwabewis*, (nin). I am emaciated, I have nothing but the skin and the bones; (F. *je suis décharné*;) p. *jaia.sid*.
- Jâshagwama*, (nin). I chew some obj.; p. *jaia.mud*.—*Assema nin jashagwama*, I chew tobacco.
- Jâshagwamigiwe*, (nin). I am chewing pitch; p. *jaia.wed*.
- Jâshagwandan*, (nin), (*Jashagandan*.) I chew it; p. *jaia.ang*.
- Jâshagwandjigan*. Some object that is chewed, as *pigis*, pitch; or *asema*, tobacco, quid.—Pl. *Jâshagwandjiganag*.
- Jâshâgandjige* (nin), (*Jashag-*

new, I ruminate;

*mitig.* The tree  
wind; p. *jaia.id.*  
or-*magad.* It  
*tia.seg.* or-*magak.*  
i. Swallow, (bird);

r-*magad.* It is  
*tia.iag.* or-*magak.*  
is word cannot be  
English with a cor-  
word. It implies  
d disapprobation.  
*kishime anamiewi-*  
*ri-anamiegijgak?*

*ta-ija.* Did thy  
o church last Sun-  
! he is very far  
there. *Abi na ki*  
*n?*—*Jashingâ ta-*  
husband at home?  
is almost never

*idlis,* (*nin*). I  
ice; p. *jaia.sod.*  
*wa,* (*nin*). I  
ice; p. *jaia.wad;*

i). I bend a young  
l growing; p. *jewa-*

*nin*). I beat it,  
ling; p. *jew.ang.*  
i; *jawanong,* in  
o the south, from

(*animikig*). It  
the south.

The clouds come  
th; p. *jaia.wak.*  
South-bird, bird  
n the south; pl-

The rain comes

from the south; p. *jaia.sag.*  
*Jawaninodin.* Southwind.

*Jawaninodin.* The wind comes  
from the south; p. *jaia.ing.*  
*Jawanong nakakeia.* Towards  
the south.

*Jawëndagos,* (*nin*). I am happy,  
I am lucky, prosperous, fortu-  
nate; also, I take Holy Com-  
munion; p. *jew.sid.*

*Jawëndagosiw.* Happiness,  
good luck, prosperity, chance,  
also, Holy Communion.

*Jawëndamidee,* (*nin*). I have a  
charitable heart; p. *jew.ed.*

*Jawëndamidee.* Charitable dis-  
position of mind, heart-felt  
charity.

*Jawëndamiganawabama,* (*nin*). I  
look upon him with mercy;  
p. *jew.mad.*

*Jawëndamitagos,* (*nin*). I make  
a speech, a petition or a  
prayer, in order to excite pity  
and mercy upon me; p. *jew..*  
*sid.*

*Jawëndamitawa,* (*nin*). I hear  
him with pity and mercy, I  
grant his petition having pity  
on him; p. *jew.wad.*

*Jawëndân,* (*nin*). I have pity on  
it, I do charity to it, I benefit  
it; p. *jewëndang.*—*Wedapi-*  
*nang anamiewin o jawendan*  
*wiiaw;* he that takes religion,  
does charity to himself, (to  
his body, that is, to his own  
person.)

*Jawëndjige,* (*nin*). I have mercy  
or pity, I practise charity, I  
bestow a benefit; p. *jew.ged.*

*Jawëndjigewin.* Mercy, pity,  
charity, compassion, benefi-  
cence, benefit, grace, divine  
grace.



- Jacénima*, (nin). I have mercy or pity on him, I do him charity, I benefit him, I have compassion with him; p. *jeu. mad.*
- Jacénindis*, (nin). I have pity on myself, I benefit myself; p. *jeu. sod.*
- Jégokinjena*, (nin). I put some obj. in the fire; p. *jaiég. nad.*
- Jégokinjeuán*, (nin). I put it in the fire; p. *jaic. ang.*
- Jégoná*, (nin). I put or thrust it in; p. *jaié. ad.*
- Jégonan*, (nin). I put or thrust it in; p. *jaié. ang.*
- Jégonindjidjin*, (nin). I thrust a splinter in my hand, (not purposely); p. *jaié. ing.*
- Jégoshkanjidjin*, (nin). I thrust a splinter under my nail, (accidentally); p. *jaiég. ing.*
- Jégosidedjin*, (nin). I thrust a splinter in my foot, (unpurposely); p. *jaié. ing.*
- Jégossaguedjin*, (nin). I thrust a thorn in some part of my body; p. *jaié. ing.*
- Jéwakosidesse*, (nin). I put my foot in an opening, my foot slide in; p. *jaié. sed.*
- Jeiakonamawa*, (nin). I open it to him; p. *jaieiak. wad.*
- Jetakossin*. It is opened, there is an opening; p. *jaletakossing.*
- Jetakossiton*, (nin). I leave it open; I make an opening; p. *jaieiakossitod.*
- Jéjawigadeshka*, (nin). My feet and legs become flexible and warm again; (F. mes jambes se dégourdissent; ) p. *jaiéj. kad.*
- Jéjawishka*, (nin). I become flexible and warm again; (F. je me dégourdis; ) p. *jaié. kad.*
- Jéjakwaam*, (nin). I go to the woods on a trail; p. *jaié. ang.*
- Jesus Krist*. Jesus Christ.
- Jesus od andjinagosiwín*. The Transfiguration of Jesus Christ.
- Jesus od ijinikásowín*. The Name of Jesus.
- Jesus o kicinoamaganan*. A disciple (or the disciples) of Jesus Christ, an Apostle, or the Apostles.
- Jéwabikaan bicábik*, (nin). I make sound a piece of iron; p. *jaiewabikaang.*
- Jiba*, in compositions, signifies through s. th.; durable, persevering. (Examples in some of the following words.)
- Jiba*, or *magad*. There is a hole, a gap; p. *jabag*, or *magak*.
- Jibabigibidon*, (nin). I extend, stretch, expand it, by pulling; p. *jab. dod.*
- Jibabigibina*, (nin). I extend or stretch out some obj. by pulling; p. *jab. nab.*
- Jibabikissin*. It is durable, (some obj. of metal); p. *jab. ing.*
- Jibabishka*, or *magad*. It extends, it expands; p. *jab. ang.*, or *magak*.
- Jibadaán*, (nin). I expand it; p. *jab. ang.*
- Jibadawa*, (nin). I expand some obj. (jontia, silver); p. *jéj. wad*; imp. *jibadá*.
- Jibadj*, (nin). I can endure much cold; p. *jibadjid.*
- Jibaiabama*, (nin). I see him (or look at him) through a telescope.

- scope, (a person, or any other object;) p. *jab..mad.*
- aiabandan*, (nin). I see it (or look at it) through a telescope or spy-glass; p. *jab..ang.*
- ibaiabandjigan*. Spy-glass, telescope; pl.-*an.*
- ibaiabandjige*, (nin). I am looking through a spy-glass; p. *jab..ged.*
- ibaii*, adv. Through.
- ibajigas*, (nin). I am pierced, stabbed through; p. *jab..sod.*
- iban*. It is tough; (F. c'est coriace); p. *jabang.*
- ibanabawe*, (nin). I can be a long time under water, I am a good diver; p. *jab..wed.*
- ibanam*, (nin). I can be a long time without breathing, without taking respiration; p. *jab..mod.*
- ibanâmos*, (nin). I can endure much smoke; p. *jab..sod.*
- ibanandam*, (nin). I can endure much starving, I can be a long time without eating; p. *jab..ang.*
- ibanikejigas*, (nin). I have a pierced arm, my arm is pierced through; p. *jab..sod.*
- ibanindjijigas*, (nin). My hand is pierced through; p. *jab..sod.*
- ibanisidjigas*, (nin). My foot is pierced through; p. *jab..sod.*
- ibâtig*. Passage or channel for canoes or boats, between islands; pl.-*on.*
- ibawasse*, or-*magad*. S. *Jibawate*.
- ibawasséigad*. It is thin, transparent, (gauze or other stuff; stuff;) p. *jab..gak.*
- Jibawasséigin*. Any transparent stuff or texture, as gauze, etc.; pl.-*on.*
- Jibawâsso*. It is transparent, (stuff;) p. *jab..sod.*
- Jibawate*, or-*magad*. It is transparent, thin, (stuff;) p. *jab..leg*, or-*magak.*
- Jibeia*, or-*magad*. It is clear (in the woods), there is no brushwood, no underwood; p. *jabaiag*, or-*magak.*
- Jibendam*, (nin). S. *Jajibendam*.
- Jibendamowin*. S. *Jajibendamowin.*
- Jibi*, (nin). I stretch myself; p. *jabid.*
- Jibidenaniwen*, (nin). I show the tongue; (F. je tire la langue; ) p. *jab..nid.*
- Jibigaden*, (nin). I stretch out my leg or legs; p. *jab..nid.*
- Jibigika*, (nin). I am always yet vigorous in my old age; p. *jab..kad.*
- Jibigissin*. It is durable, (wood;) p. *jab..ing.*
- Jibinawis*, (nin). I am hardy, my bodily constitution is durable; p. *jab..sid.*
- Jibingwash*, (nin). I sleep softly, I am easy to be awakened; p. *jab..id.*
- Jibinikegodjin*, (nin). My arm is stretched and hanging down; p. *jab..ing.*
- Jibiniken*, (nin). I stretch out my arm; p. *jab..nid.*
- Jibiniketawa*, (nin). I stretch my arm out towards him; p. *jab..wad.*
- Jibinindjin*, (nin). I stretch out my hand, or my finger; p. *jab..nid.*
- Jibishin*, (nin). I am lying

- stretched out; p. *jabishing*.
- Jibisi*. It is tough; p. *jâbisid*.  
— *Jibisi wawashkeshi*; the deer is tough, (the deer-meat.)
- Jibissin*. It is tough; it is durable; p. *jabissing*.
- Jibilawagebina*, (*nin*). I pull his ear; p. *jab.nad*.
- Jiga*. Widower, widow; pl. *g*.
- Jigaagami*. It is thin, (liquid); p. *jag.mig*.
- Jigaakwa*, or-*magad*, or, *jigaakweia*, or-*magad*. The wood or forest is clear, light-timbered; p. *jag.ag*, or-*magak*.
- Jigaamiton*, (*nin*). I make it thin, (liquid); p. *jag.tod*.
- Jigadânagidon*, (*nin*). I am tired of telling the same thing so often; p. *jeg.ong*.
- Jigadéndam*, (*nin*). I am disgusted or tired of s. th.; p. *jeg..ang*.
- Jigadéndamowin*. Disgust, weariness.
- Jigadendân*, (*nin*). I am disgusted with it, tired of it; p. *jeg..ang*.
- Jigadénima*, (*nin*). I am disgusted with him, tired of him; p. *jeg.mad*.
- Jigâdjibia*, (*nin*). I am disgusted, or tired, of waiting for him; p. *jeg.ad*.
- Jigâdjibiige*, (*nin*). I am tired of writing; p. *jeg.ged*.
- Jigâdosse*, (*nin*). I am tired and disgusted of walking (so long or so much); p. *jeg.sed*.
- Jigâgawanj*. Garlic; (F. ail; pl. *-ig*.—*Kitchijigagawanj*, onion.
- Jigâgawanj meshkossiwid*. Pot-herb.
- Jigawin*. I am a widower;
- I am a widow; p. *jaga*.
- Jigawinwin*. Widowhood.
- Jiginâwiss*. Worm, (on a ground); pl. *-ag*. (Moss in the wood. *Ogejajin* in the belly.)
- Jigingwadm*, (*nin*). I peed during sleep; p. *j*.
- Jigwin*. Urine-bladder.  
— There is always a possessive pronoun connected with the word; *Nin jigwin*, *ki o jigwin*; my, thy, his, her.
- Jigwinabo*. Urine.
- Jigwinagan*. Piss-pot; pot; pl. *-an*.
- Jigibodjigan*. Slab of a board; pl. *-ag*.
- Jigoshigan*. The carcass of an animal; pl. *-an*.
- Jigoshin oma pijiki*, etc. the carcass of an ox, etc.; p. *jegashig*.
- Jigoshkadjigan*. Husk of wheat ground; pl. *-an*.
- Jigoshigwaneshka*, (*nin*). I crush his head; p. *jeg*.
- Jigosi gigo*. The fish (too tender); p. *jejosin*.
- Jigosse*, or-*magad*. The dregs; p. *jagosseg*, or *jigota ginebig*. The fish moults, he changes his skin; p. *jagotad*.
- Jigwa*, adv. S. *Jalgwa*.
- Jigwakados*, (*nin*). I have consumption, I am thin; p. *jag.sod*.
- Jigwameg*. Stockfish; pl. *-og*.
- Jigwanâbik*. Grindstone; pl. *-og*.
- Jigwande min*. The bilberry (bilberry) is very small; p. *jag*.

*miskwimin*. The rasp-  
a very ripe; p. *jeq.sod*.  
*gwane*. The upper  
part of ashes.—*Jigwa-*  
*ineng nin apitendagos* ;  
at ashes.

*ma*, (*nin*). I aim at  
with a gun, etc.; p.  
*ed*.

*andan*, (*nin*). I aim at  
a gun, etc.; p. *jeq.*

*andjige*, (*nin*). I aim  
*jeq.ged*.

*gisowag nabagissagog*.  
yards shrink drying; p.  
*jig*.

(*nin*). I rub it with s.  
rub s. th. on it; I paint  
; p. *jeq.ang*.

*n*. Salve, or any thing  
rubbed on s. th.; also,  
pl.-*an*.

(*nin*). I am rubbing  
with s. th.; p. *jeq.ged*.

(*nin*). I rub him with  
with a salve, etc.; p.  
*d*; imp. *jijobi*.

*aam*, (*nin*). I walk on  
rder of a forest; p. *jeq.*

adv. Along the beach,  
the lake-shore.

*an*, (*nin*). I coast in a  
or boat, (near the beach  
re); p. *jeq.ang*.

(*nin*). I walk on the  
on the lake-shore; p.  
*d*.

*pakwejigan*. The bread  
ered; p. *jeq.sod*.

(*nin*). I tread into dirt,  
in exerement; p. *jeq.*

*an*, (*nin*). I pitch it over

(a canoe or boat; ) p. *jeq.ang*.  
*Jijokiwaigan*. Brush to pitch  
with, pitch-brush; pl.-*an*.

*Jijokiweige*, (*nin*). I am pitch-  
ing over, (a canoe or boat; ) p.  
*jeq.ged*.

*Jijowa pakwejigan*, (*nin*). I but-  
ter bread; p. *jeqowad*.

*Jikag*. Polecat, fitchat, fitchew,  
(a stinking little beast; ) pl.-  
*wag*.—From this word is de-  
rived the name of the City of  
Chicago.—*Jikagong*, at Chi-  
cago, to or from Chicago.

*Jimagan*. Lance; pl.-*an*.

*Jimaganish*. Soldier; pl.-*ag*.

*Jimaganishi-odena*. A military  
fort; pl.-*wan*.

*Jimaganishi-ogima*. A military  
officer; pl.-*g*.

*Jimaganishi-wakaigan*. Casern,  
(soldier's house; ) pl.-*an*.

*Jinawakokwe*. It sounds, (obj.  
of metal; ) p. *jen.wed*.—*Kitchi*  
*jinaakokwe aw akik*; that  
kettle has a strong sound,  
(when struck.)

*Jinawabikibidon*, (*nin*). I make  
iron sound, (or other metal,)  
by moving it; p. *jen.dod*.

*Jinawabikibina*, (*nin*). I make  
some obj. of metal sound, by  
moving it, as *jonita*, silver;  
p. *jen.nad*.

*Jinawabikishin*. S. *Sangwee-*  
*shin*.

*Jinuwabikisse*, or-*magad*. S.  
*Sangwee*.

*Jinawaodjigan*. Small globular  
bell; (F. *grelot*;) pl.-*an*.

*Jinawaodjige*, (*nin*). I produce  
a sound with some object of  
metal; p. *jen.ged*.

*Jinawaodon*, (*nin*). I make it  
sound, (metal; ) p. *jen.dod*.

- Jinawee*. Rattle-snake; pl.-*y. S.*  
*Jishigwe*.
- Jinawe*, or-*magad*. It rattles;  
 p. *jenaweg*, or-*magak*.
- Jinawisse*, or-*magad*. It rolls  
 round, (inside of some hollow  
 object,) it rattles inside; p.  
*jen..seg*, or-*magak*.
- Jinawiwbinan*, (*nin*). I make  
 it rattle in something; p. *jen..*  
*ang*.
- Jindagan*. Sickness, pestilence.
- Jingademikwan*. A kind of tur-  
 tle; pl.-*ag*.
- Jingadenan*, (*nin*). I spread it  
 out, strew it; p. *jan..ang*.
- Jingadena*, (*nin*). I spread out  
 or strew some obj.; p. *jang..*  
*nad*.—*Opinig nin wi-jingade-*  
*nag oma, tchi bassowad*; I  
 will spread out here potatoes,  
 that they may dry.
- Jingadenige*, (*nin*). I spread out,  
 strew; p. *jan..ged*.
- Jingadeshin*. Some object lies  
 spread out or strewed; p. *jan*  
*..ing*.—*Jonia jingadeshin ado-*  
*powining*, money is spread  
 out on the table.
- Jingadeshkine*, or-*magad*. A lit-  
 tle of s. th. is spread on the  
 bottom of a vessel; p. *jan..*  
*neg*, or-*magak*.
- Jingadessin*. It lies spread out  
 or strewed; p. *jan..ang*.
- Jingadewebaan*, (*nin*). I spread  
 it, I strew it; p. *jang..ang*.—  
*Pijikimo nin jingadewebaan*  
*kitiganing*; I strew oxen dung  
 over the field.
- Jingakamiga*, or-*magad*. There  
 is a level country, even  
 ground, no hills; p. *jen..gag*,  
 or-*magak*.
- Jingendagew*, (*nin*). I am hate-  
 ful, odious, abominable; dis-  
 agreeable, unpleasant; p. *jen*  
*..sid*.
- Jingendagosiw*. The state of  
 being hateful, abominable.
- Jingendagwad*. It is hateful,  
 abominable, odious; it is dis-  
 agreeable, unpleasant; p. *jen*  
*..wak*.
- Jingendamawa*, (*nin*). I hate s-  
 th. belonging or relating to  
 him; p. *jan..wad*.—*Kawin*  
*win nin jingenimassi od gwer*  
*bisiwin eta nin jingendamaw*  
 I don't hate him, I only hate  
 his conduct.
- Jingendamowin*. Hatred, (to-  
 wards some object.)
- Jingendan*, (*nin*). I hate it, I  
 detest it; p. *jan..ang*.
- Jingendjige*, (*nin*). I hate, I am  
 enemy, adversary; p. *jan..ged*.
- Jingendjigeshk*, (*nin*). I am in s  
 habit of hating, of bearing  
 hatred in my heart; p. *jan..*  
*kid*.
- Jingendjigeshkiwin*. The bad  
 habit of hating, habitual ha-  
 tred.
- Jingendjigewin*. Hatred, (to-  
 wards people,) enmity, anti-  
 pathy.
- Jingenima*, (*nin*). I hate him, I  
 detest him, (a person, or any  
 other obj.); p. *jan..mad*.
- Jingenindimin*, (*nin*). We hate  
 each other; p. *jan..didjig*.
- Jingenindis*, (*nin*). I hate my-  
 self; p. *jan..sod*.
- Jingenindiwin*. Mutual hatred;  
 hatred of several persons.
- Jingibiss*. A kind of wild duck;  
 (C. poule d'eau;) also, a kind  
 of inflammation, called a  
 whitlow; p. *jang*.

- ima*, (*nin*). I hate the  
of some obj.; p. *jan*..  
—*Ninjingimama assema*;  
*rimaman gigoian*. I hate  
mell of tobacco; he hates  
mell of fish.  
*mdan*, (*nin*). I hate the  
of some obj.; p. *jan*..  
—*Ki jingimandan na gi-  
nide?* Dost thou hate  
mell of fish-oil?  
*te*, (*nin*). I stretch out  
rms; also, my arms hang  
; p. *jen..ked*.  
*teb*, (*nin*). I am sitting  
down hanging arms; p.  
*id*.  
*teosse*, (*nin*). I walk  
down hanging arms; p.  
*ed*.  
*ma*, (*nin*). I lay or put  
down, (a person, or any  
object); p. *jen..mtud*.  
*n*, (*nin*). I am lying  
; p. *jen..ing*.  
*nomagad*. It is lying  
; p. *jen..gak*.  
*os*, (*nin*). I am dis-  
able in my speaking,  
don't like to hear me, my  
ing is hated; p. *jan*..  
*wad*. It sounds dis-  
able, the sound of it is  
; p. *jan..wak*.  
, (*nin*). I hate to hear  
don't like the sound of  
*jangitung*.  
*ra*, (*nin*). I don't like  
r him, I hate his speak-  
r. *jan..wad*.  
Any kind of fir-tree;  
*o*. Beer made of fir-
- branches, spruce-beer. *Kitchi*  
*jingobabo*, beer.  
*Jingobakon*. Branch of the fir-  
tree; pl. *ag*.  
*Jingobigan*. Shelter or hut made  
of fir-branches or boughs;  
pl. *an*.  
*Jingobige*, (*nin*). I am making  
a shelter or hut of fir-boughs;  
also, I am under such a shel-  
ter; p. *jen..ged*.  
*Jingobi-gijigad*. Palm-Sunday;  
(F. Dimanche des Rameaux.)  
*Jingobins*. Little fir-branch or  
cedar-branch; pl. *ag*.  
*Jingoss*. Weasel; pl. *ag*.  
*Jingwak*. Pine, pine-tree; pl.  
*wag*.  
*Jingwakoki*. Pinery, pine-forest;  
pl. *wan*.  
*Jingwakons*. A young pine-tree;  
pl. *ag*.  
*Jinodagan*. Line on the under  
and upper border of a fish-  
net; (C. maître de rêts;) pl.  
*an*.  
*Jipingwande*, or *magad*. It is  
dyed ash-colored, it is ash-  
colored; p. *jap..eg*, or *magak*.  
*Jipingwadissan*, (*nin*) or, *nin*  
*jipingwansan*. I dye it ash-  
colored; p. *jap..ang*.  
*Jipingwadisso*, or *jipingwasso*.  
It is dyed ash-colored, it is  
ash-colored, (obj.); p. *jap*..  
*sod*.  
*Jipingwadisswa*, (*nin*) or *nin ji-  
pingwanswa*. I dye it ash-  
colored; p. *jap..wad*; imp.  
*jip..wi*.  
*Jipingwasige*, (*nin*). I dye ash-  
colored; p. *jap..ged*.  
*Jipingwégad*. It is ash-colored,  
(stuff); p. *jap..gak*.  
*Jipingwingwe*, (*nin*). I have

- ashes on my face; p. *jap.wed.*  
*Jishanashkibidon*, (nin). I pluck it out, (herb, plant); p. *jash.dod.*  
*Jishib*. Duck; pl.-*ag.*  
*Jishibakik*. Tea-pot; pl.-*og.*  
*Jishibanagidjiigan*. Ramrod, battering rod; pl.-*an.*  
*Jishibanwi*. One grain of shot; pl.-*n.*  
*Jishibanwin*. One grain of small shot; pl.-*an.*  
*Jishibidonen*, (nin). I stretch out the lips; p. *jash.nid.*  
*Jishibigibidon*, (nin). I expand or stretch it out in every direction; p. *jash.dod.*  
*Jishibigibina*, (nin). I extend or stretch some obj. in every direction; p. *jash.nad*; imp. *jish.bij.*  
*Jishig*, (nin). I piss, I urinate, I make water; p. *jashigd.*  
*Jishigaakwaigade*, or-*magad.* It is clear, or cleared, (in the woods;); p. *jash.deg*, or-*magak.*  
*Jishigaanikwe*, (nin). I am half bald; p. *jash.wed.*  
*Jishidagowan*. The matter vomited; (L. vomitus.)  
*Jishigagowe*, (nin). I vomit, I retch, puke; p. *jash.wed.*  
*Jishigagowea*, (nin). I make him vomit, I give him a vomitive, an emetic medicine; p. *jash.ad.*  
*Jishigagowesigan*. Vomitive, emetic medicine.  
*Jishigagoweswa*, (nin). S. *Jishigagowea.*  
*Jishigagowewin*. Vomition, vomiting.  
*Jishigimewanj*. Soft maple; (C. plaine;); pl.-*an.*  
*Jishigonindjama*, (nin). I some object in my hand; p. *jesh.mad.*  
*Jishigonindjandan*, (nin). I crush it in my hand; p. *ang.*  
*Jishigosidama*, (nin). I crush with my foot; p. *jesh.mad.*  
*Jishigosidandan*, (nin). I crush it with my foot; p. *jesh.mad.*  
*Jishigwana*, (nin). I graze some obj.; p. *jesh.mad.*  
*Jishigwan*. A gourd-bottle some shot in, used by Indians to rattle with in Grand Medicine ceremonies; pl.-*an.*  
*Jishigwandan*, (nin). I graze; p. *jesh.ang.*  
*Jishigwe*. Rattle-snake;  
*Jiwa*, or-*magad.* It is sour; p. *jawag*, or-*magak.*  
*Jiwab*, (nin). I have a pain in my eye; p. *jewabid.*  
*Jiwabik*. Alum.  
*Jiwabo*. Vinegar, (sour);  
*Jiwagamisigan*. Maple; Kitchi *jiwagamisigan*. lasses.  
*Jiwan*. It is sour; it is sour; p. *jawang.*  
*Jiwas*, (nin). S. *Pashanam.*  
*Jiwibag*. Sorrel.  
*Jiwisi*. It is sour; p. *jaw* *Jaigwa gi-jiwisi* pake the flour got sour.  
*Jiwisia*, (nin) or *nin jiwisi* I make sour some object; p. *jaw.ad.*  
*Jiwissitchigan*. S. *Ombigan.*  
*Jiwissitchige*, (nin). I

(*nin*). I make it  
*jan..tod.*

Salt.

*image, (nin)*. I salt  
e; p. *jaw..ged.*

*imawa, (nin)*. I salt  
p. *jaw..wad.*—*Jaigwa*  
in *jiwitaganaamawa*  
I have already salt-  
fishes for him.

(*nin*). I salt it, I  
; p. *jaw..ang.*

*bo*. Saltwater, brine;  
F. saumure.)

*igade, or-magad.* It  
pickled; p. *jaw..deg,*

*igaso*. He, (she, it) is  
ny obj.; p. *jaw..sod.*

*ige, (nin)*. I am salt-  
it; p. *jaw..ged.*

*igewin*. Salting; (F.

*wa, (nin)*. I salt or  
me obj.; p. *jaw..wad.*

*gigo*. Salt-fish, salt-  
pl.-*iaq.*

*kitchigami*. Ocean,

*ogosi*. It tastes salt-  
w.-*sid.*

*ogwad.* It ta-tes  
p. *jaw..wak.*

*ran.* It is salted; p.

*ri.* It is salted; p.

*wiiss.* Salt-meat,  
eat.

(*nin*). S. *Jivisia.*

(*in*). S. *Jivissitou.*

(*in*). I tempt him, I  
im; p. *jrabiad.*

(*in*). I tempt or at-  
p. *jrabitod.*—*Ki jo-*

*bilon niaw*, thou temptest me

*Jobiige, (nin)*. I tempt; p. *jwa*  
..*ged.*

*Jobiigewin*. Temptation, the  
act of tempting, of attracting.

*Jobiigon*. It tempts me; p. *jwa*  
..*god.*

*Jobiigowin*. The object that  
tempts; pl.-*an.*

*Jagamamagad.* It is liquid, in  
a liquid state; p. *jwa..gak.*

*Jogamia pigiw, (nin)*. I make  
pitch liquid; p. *jwa..ad.*

*Jogamisi pigiw*. The pitch is  
in a liquid state; p. *jwa..sid.*

*Jogamitchigade, or-magad.* It  
is reduced or brought to a  
liquid state, (some obj.); p.

*jwa..deg, or-magak.*

*Jogamiton, (nin)*. I make it  
liquid; p. *jwa..tod.*

*Joganám, (nin)*. I breathe deep-  
ly, (by surprise and aston-  
ishment, or from fatigue by  
walking or working;) p. *jwa..*

*mod.*

*Jojakwad.* It is slippery, (on  
the ice, or on a frozen road;)  
p. *jawajakwak.*

*Jokamagad.* It whizzes through  
the air; p. *jwa..gak.*

*Jománike*. Copper-cent; pl.-*g.*

*Jomin*. Grape, raisin; pl.-*an.*

*Jominábo*. Wine.

*Jominabokan.* Place where they  
make wine; press-house; pl.-  
*an.*

*Jominaboke, (nin)*. I make wine,  
I produce wine; p. *jawdm..ked.*

*Jominabokewin.* The work ne-  
cessary to make or produce  
wine, production of wine.

*Jominabokewinini.* Vintner,  
producer of wine, vine-dres-  
ser, wine-presser; pl.-*oag.*



*Jominagawan*. S. *Jominätig*.  
*Jominätig*. Vine; pl.-on.  
*Jomingwen*, (*nin*) or *nin jojomingwen*, *freq.* I have a smiling joyous countenance; p. *jwa.nid*.  
*Jomingwetawa* (*nin*) or *nin jojomingwetawa*, *freq.* I show him a joyous smiling countenance, I smile friendly in looking at him; p. *jwa.wad*.  
*Jominiabag*. Vine-leave; pl.-on.  
*Jomini-kitigan*. Vineyard; pl.-an.  
*Jomiwadis*, (*nin*) or *nin jojomiwadis*, *freq.* I am joyous, joyful, gay; p. *jwa.sid*.  
*Jomiwadisiwin*. Joy, gaiety, merriment.  
*Jonita*. Silver; money.  
*Jonitkadan*, (*nin*). I silver it, I plate it; p. *jwan.ang*.  
*Jonitakade*, or *magad*. It is silvered, plated; ornamented with silver; p. *jwan.deg*, or *magak*.  
*Jonitake*, (*win*). I work in silver, I manufacture silver ware, I am a silver-smith; p. *jwa.ked*.  
*Jonitakewin*. Manufacturing silver ware, occupation and trade of a silver-smith.  
*Jonitakewinini*. Silver-smith; pl.-wag.  
*Jonit-makak*. Money-box, save; pl.-on.  
*Jonita-mashkimodens*. Purse; pl.-an.  
*Jonitaq*. Silver-money; pieces of silver.  
*Jonitans*. Shilling; pl.-ag.  
*Jonitawessimig*. Breast-plate of silver, (Indian ornament;) p. -og

*Jonjo*. French dok; pl.-eg. *Jonjons*.  
*Jonjowassin*; pl.-eg. S. *Jonjowassin*, (*nin*). I polish (wood), I make it smooth; p. *jwa.ang*.  
*Joshkogawa*, (*nin*). I polish or smooth some obj.; p. *jwa.wad*.  
*Joshkonigan*. S. *Ganninigan*.  
*Joshkonige*, (*nin*). S. *Ganninige*.  
*Joshkotchigade*, or *magad*. It is polished, made smooth; p. *jwa.deg*, or *magak*.  
*Joshkotchigan*. Smoothing plane; pl.-an.  
*Joshkotchigans*. Small plane; (F. rabot;) pl.-an.  
*Joshkotchige*, (*nin*). I plane, I polish, I smooth; p. *jwashged*.  
*Joshkwa*, or *magad*. It is smooth, polished, even; it is slippery; p. *jwashkwa*, or *magak*.  
*Joshkwâbiganaigan*. Trowel; (F. truelle;) pl.-an.  
*Joshkwâbiganaige*, (*nin*). I plaster with a trowel; p. *jwashged*.  
*Joshkwabikaan*, (*nin*). I polish or smooth it, (metal); p. *jwa.ang*.  
*Joshkwabikawa*, (*nin*). I polish or smooth some obj. of metal or stone; p. *jwa.wad*.  
*Joshkwadaagan*. Skate; pl.-an.  
*Joshkwadae*, (*nin*). I skate; p. *jwa.ed*.  
*Joshkwadjiwe*, (*nin*). I descend

\* NOTE. The two first syllables in this and the following seven words could also be written *josh* or *josh* rather pronounced *josh* and *josh*.

l sliding, I slide down-  
p. *jwash..wed*.

*nigaigade*, or-*magad*. It  
ned with a smoothing  
p. *jwash..deg*, or-*magak*.  
*nigaigan*. Smoothing

flat iron; pl.-*an*.  
*nigaige*, (*nin*). I flatten,  
p. *jwa..ged*.

*nabika*, or-*magad*. There  
lat smooth broad rock;  
*nsh..kag*, or-*magak*.

*nton*, (*nin*). I make it  
h; p. *jwa..tod*.

*'gaan*, (*nin*). I iron it;  
t.-*ang*.

*'gawa*, (*nin*). I iron some  
*neniba*, silk, ribbon; p.  
*vad*; imp. *joshkwega*.

*nbide*, (*nin*). My teeth

are set on edge; (F. *j'ai les*  
*dents agacées*;) p. *jwash..ded*.

*Jotégané*, (*nin*). I feel a weak-  
ness in my bones; p. *jwa..ned*.

*Jotéganeosse*, (*nin*). I can  
scarcely walk, I am weak,  
fatigued; p. *jwa..sed*.

*Jowendam*, (*nin*). I am merry,  
joyous, being half drunk; p.  
*jwawendang*.

*Jowendamowin*. Gaiety or joy-  
fulness in half drunkenness.

*Jowibi*, (*nin*). I am half drunk,  
I am tipsy; p. *jwawibid*.

*Jowibiwin*. Half drunkenness.

*Judawikwe*. Jewess; pl.-*g*.

*Judawinini*. Jew; pl.-*wag*.

*Judéing*. Judea, or in Judea,  
from or to Judea.

# K

*Some words which are not found under K, may be looked under G.*

## KAB

- Ka*, adv. No, not.  
*Ka awita*. Nobody, or nothing, no, none, (speaking of obj.)—*Ka awita jonña nind aiawassti*; I have no money.  
*Ka gego*. Nothing, no, none, (speaking of in. obj.)—*Ka gego missan, ki ga-gawadjimin*; there is no wood, we will freeze  
*Ka mashi*. Not yet.  
*Ka ningotchi*. No where.  
*Ka wika*. Never.  
*Kabé-*, This word is only used in compositions, and signifies *all, the whole*; as: *Kabé-bibon*, all winter; *kabé-nibin*, all summer; *kabe-gijig*, all day; *kabé-tibik*, all night.  
*Kabéaii*, adv. Long, a long time.  
*Kabégijiganam*, (*nin*). I outlive yet this day, (sick dying person; p. *keb..mid*).  
*Kabeshkan*, (*nin*). I go to the end of it, (a period of time; p. *keb..ang*).  
*Kabésse*, or-*magad*. The time arrives; p. *kebesseg*, or-*magak*.—*Nishwassogwan ga-kabesseg...*; when the eighth day was arrived...  
*Kabétibikanam*, (*nin*). I outlive yet this night, (a sick dying person; p. *keb..mid*).  
*Kabétibikwe*, (*nin*). I spend the whole night on . . .

## KAD

- Kabik*, in compositions, lies *passing, coming by* amplex in some of the ing words.)  
*Kabikagon*, (*nin*). It goes it passes me; p. *keb..g*  
*Kabikan*, (*nin*). I pass further; p. *kebikang*.  
*Kabikawa*, (*nin*). I pass go further than he is; p. *wad*.  
*Kabikosse*, or-*magad*. It p. *keb..seg*, or-*magak*. I nooa, (it is more than o'clock,) *kabikosse na kabikonawakwe*.  
*Kád*, leg. This word is connected with a post pronoun; as: *Nikáá*, *Okááan*, his legs.—*Ti* softened into *g* in actions; as: *Nogááde*, four legs. *Nin dawig* have pain in my leg. *G gádeskin*, he broke h etc.  
*Kádadjim*, (*nin*). I do all of it, I conceal some report; p. *kata..mod*.  
*Kádadjimotawa*, (*nin*). I tell him the whole & make him an accomplice; p. *kebi..mod*.  
*Kádadjimotawa*, (*nin*). I tell him the whole & make him an accomplice; p. *kebi..mod*.

ere some circum-  
re not told ; pl.-*an*.  
*in*). or *nin kâdama-*  
ide or conceal it to  
de s. th. belonging or  
to him ; I don't tell  
e him s. th. ; p. *ka-*

or-*magad*. It is hid-  
ealed, secret ; p. *kaia*  
*magak*.

*n*). I hide it, conceal  
p it secret ; p. *kaiâ-*

upine, (a kind of large  
g.) pl. *kâgwag*.—The  
word is softened into  
ompositions ; as : *Wâ-*  
white porcupine.—  
*igons*, a young porcu-  
*-ag*.

, (*nin*). I am very  
. *keg..sid*.

*bina*. I catch a very  
i in my net ; p. *keg..*

raven ; (F. corbeau ;

*uvula* ; (F. luette.)

always a possessive  
prefixed to this word ;

*kagagim*, my uvula ;

*gim*, thy uvula, etc.

al *m* is the possessive  
tion. S. Otch. Gram.

l. Possess. Term.)

*b*. Raven-duck ; cor-  
(bird.) pl.-*ag*.

*g*. Hemlock ; (F.  
) pl.-*ig*.

*giki*. Hemlock forest ;

*ujirâbo*. Hemlock-ten-  
de by boiling little

branches of hemlock in wa-  
ter.)

*Kagagiwikoj*. Raven's beak.  
(The Indians call so a kind of  
small iron lamp.) Pl.-*in*.

*Kagétin*, adv. S. *Enigok*.

*Kâgige*, adj. Perpetual, everlast-  
ing, eternal. This word is  
never used alone, it is always  
connected with a substantive  
or verb. (Examples in some  
of the following words.)

*Kagige badadjiidisowin*. Eternal  
damnation.

*Kagige bimâdisiwin*. Life ever-  
lasting, eternity.

*Kagige jawendagosiwin*. Eternal  
salvation.

*Kagigekamig*, adv. Perpetually,  
eternally, for ever and ever.

*Kâgini*, adj. and adv. *Ot. S. Ka-*  
*gige. Kaginig*.

*Kâginig*, adv. Always, continu-  
ally, eternally.

*Kâgobiwai*. Porcupine-quill,  
(used by Indians for embroi-  
dering after the Indian fash-  
ion;) pl.-*an*.

*Kâgradjir*. Porcupine Moun-  
tain.

*Kâgraiân*. The skin of a por-  
cupine ; pl.-*ag*.

*Kaiagigé-bimadisid*. The Eter-  
nal.

*Kaiadjigateg*. A hidden thing,  
secret, mystery ; pl.-*in*.

*Kaiâkamis*, (*nin*). S. *Kakamine*  
*Kaiâkamisiwin. Kakâminewin*.

*Kaka*, or *kakash*. They say this  
word to children, to express  
that s. th. is bad or dirty.

*Kakabika*. There is a cascade,  
a cataract, a waterfall over a  
steep rock ; p. *kek..kag*.

- Kakábikang.** In a place where there is a waterfall; at, to or from such a place.
- Kakabikawan.** S. *Kakabika*.
- Kakábikedjéwan.** There is a strong rapid in a river over rocks, or a little cascade; p. *kek..ang*.
- Kakábishé.** Screech-owl, (an owl whose voice is supposed by Indians to foretell misfortune or death); pl. *-iag*.
- Kakakámagad.** It is square; p. *kek..gak*.
- Kakakigad.** It is square, (stuff); p. *kek..gak*.
- Kakakigistimoshwe.** The handkerchief is square; p. *kek..sid*.
- Kakám, adv.** Sudden, short, shortening the way.
- Kakamaam, (nin).** I shorten my way, I go by the short way, (traveling in a canoe or boat); p. *kek..ang*.
- Kakamidato, (nin).** I run by the short way; p. *kek..tod*.
- Kakámine, (nin).** I die suddenly, or, I die after a short illness; p. *kek..ned*.
- Kakáminewin.** Sudden death, or, death after a short illness.
- Kakámishka, (nin).** I take the short way; p. *kek..kad*.
- Kakám nindija.** S. *Kakamishka*.
- Kakamwikwedecam, (nin).** I go (by water) from one point straight to another, shortening my way; p. *kek..ang*.
- Kakáwendjigan.** Cartilage gristle.
- Kákigan.** Breast. There is always a possessive pronoun prefixed to this word; as: *Ninákigan.* my breast: *ki kaki-*
- gan, o kakigan,* thy breast, etc.
- Kákina, adv. and adj.** whole, all of it, entire.
- Kákina gego daichwele.** that believes all, a cr person; pl. *-ig*.
- Kákina ketchitwawenda gijigong ebidjig o giji wa.** All Saints day (Toussaint.)
- Kakis, (nin).** Ot. S. *Kas*
- Kakitchishkabiden, (n)** gnash, I grind or col teeth; p. *kek..nid*.
- Kakiwe, (nin).** I trav cross a point of land c p. *kekived*.
- Kakiweonan.** A place they traverse a point
- Kamig, kamiga.** At the words, alludes to the g as: *Anamakamig,* ground; *onakámiga,* a level ground; *anibe* there is a rising ground
- Kan.** As end-syllable i pound words, signifies This word is always e ed with a possessive pr as: *Nikan, kikan, okan* nan; my bone, thy bone, my bones, etc. I position, the *k* is chang *g*; as: *Makógan,* bear' *amikogan,* beaver's bon *jotégan,* I feel weak bones.
- Kána, (nin).** I hide hi ceal him, (a person, other obj.); p. *kaiánad*
- Kanj, or shkanj.** As end- in some compound wor ludes to a pair of a pers

r foot,) to a *hoof* of an  
or bird. But the *k* of  
softened into *g* in com-  
ns ; as : *Makoganj*,  
claw. *Bebejigoganji*,  
ofed animal, horse.

. S. *Kāpan*.

S. *Kapisi*.

It is inflexible, it is  
it cannot be bent, it  
when bent; p. *kaiāpang*.

It is inflexible, brittle,

ot be bent; p. *kaia.sid*.

). I am hidden, con-

(L. lateo;) also, I hide

I abscond; p. *kaiāsod*.

end-syllable in some

ignifies *dissimulation*,

*g*; as: *Nind anamie-*

ign religion and piety.

*kosikas*, I dissemble

s.

*pinamas*, (*nin*). I choke

ocate myself with a

. *kesh.sod*.

*pinamawa*, (*nin*). I

him with a rope or

. *kesh.wad*.

*kan*, (*nin*). I lock it;

. *ang*.

*kaiyake*, or-*magad*. It

ed; p. *kesh.deg*, or-

*kaiyan*. Lock; pl.-*an*.

*kaiyan bikominagak*.

., (round lock); pl.

*in bek.kin*.

*kaiyanike*, (*nin*). I

sture locks, I am a

th; p. *kesh.ked*.

*kaiyanikewin*. Work,

ccupation of a lock-

ock-manufacture.

*kaiyanikewinini*. Lock-

smith, lock-manufacturer; pl.  
*wag*.

*Kashkākide*, or-*magad*. It burns

all up, it is consumed by fire;

p. *kesh.deg*, or-*magak*.

*Kashkākiganeodis*, (*nin*). I co-

ver my breast; p. *kesh.sod*.

*Kashkākiganeon*. Breast-pin;

pl.-*an*.

*Kashkākos*, (*nin*). I burn up, I

am consumed by fire; p. *kesh*

.*sod*.

*Kashkamakodoneshka*, (*nin*). My

mouth is stopped; p. *kesh..*

*kad*.

*Kashkaodjinikeb*, (*nin*). I have

my hands under my arms, (I

keep the hands under the

armpits;) p. *kesh.bid*.

*Kashkendaywad*. It is sad, af-

fllicting, grievous, sorrowful,

melancholic, lonesome; p.

*kesh.wak*.

*Kashkendaywakamiy*, adj. Sad,

sorrowful.

*Kashkēndam*, (*nin*). I am sad,

melancholy, afflicted, sorrow-

ful, dejected, grieved; I am

homesick, I feel lonesome; p.

*kesh.ang*.

*Kashkēndamia*, (*nin*). I make

him sad, afflicted, I give or

cause him sorrow, trouble,

affliction; I hurt his feelings;

p. *kesh.ad*.

*Kashkēndamidee*, (*nin*). My

heart is afflicted, sad, grieved,

I am sad from my heart; p.

*kesh.ed*.

*Kashkendamideewin*. Hearty sor-

row, sorrow of the heart.

*Kashkēndamitān*, (*nin*). I hear

it with sorrow, with sadness;

p. *kesh.ang*.

- Kashkëndamitawa*, (*nin*). I hear him, or listen to him, with sorrow, with sadness; p. *kesh..sod*.
- Kashkëndamowin*. Sorrow, sadness, affliction, melancholy, trouble, home-sickness.
- Kashkibide*, or *magad*. It is tied up in s. th.; p. *kesh..deg*, or *magak*.
- Kashkibidjigan* (*kashipitagan*). Any object tied up in s. th.; especially an Indian medicine tied up in a little rag or piece of leather; pl.-*an*.
- Kashkibidon*, (*nin*). I tie it up in a handkerchief, etc.; p. *kesh..dod*.
- Kashkibina*, (*nin*). I tie up some obj. in s. th.; p. *kesh..nad*.
- Kashkibis*, (*nin*). I am tied up in s. th.; p. *kesh..sod*.
- Kashkidassebison*. Garter; pl.-*an*.
- Kashkikanokan*. The threshold of a door; pl.-*an*.
- Kashkitibikad*. It is dark, darkness; p. *kesh..kak*.
- Kashkiwegina*, (*nin*). I wrap him up in s. th., I swath him up; p. *kesh..nad*; imp. *kash..gin*.
- Kashkiweginan*, (*nin*). I wrap it up in s. th., I envelop it; p. *kesh..ang*.
- Kashkiweginigan*. A sheet or piece of stuff, to wrap s. th. in it; pl.-*an*.
- Kasoidis*, (*nin*). I hide or conceal myself; p. *kaia..sod*.
- Kasotagon*, (*nin*). It is hidden to me; (L. latet me;) p. *kaia..god*.
- Kasotawa*, (*nin*). I hide myself before him; p. *kaia..sod*.
- Katchim*, (*nin*). I cry; I p. *kaiatchimod*.
- Katchimoshk*, (*nin*). I weep always; p. *kaia..k*.
- Kateshim*. Catechism.
- Katigwan*. Forehead, brow word is always preceded possessive pronoun; s. *katigwan*, *ki katigwan*, *tigwan*; my forehead forehead, his forehead.
- Katolik*, adj. Catholic.
- Katolik anamiwin*. Catholicism.
- Katolik anamiad*. Catholic; pl.-*jig*.
- Kawéndag*. White spruce.
- Kawéssa*, adv. No, not that won't do.
- Káwin*, adv. S. *ka*.
- Káwin awiia*. *Káwin yeg* S. *ka awiia*. *ka gego*, e ther of them.
- Káwin bápish*, adv. Not by no means.
- Káwin ganagé*, adv. Not least, not even.
- Káwin nind obissi*. I am shameless, impudent.
- Káwin nin gijendansi*. I decided, unprepared.
- Káwin ningol*, adv. No not any.
- Káwin nin minwendansi*. dissatisfied, discontented.
- Káwin nin sagakamistsi*. negligent, I am careless.
- Kegjebawagakin*. In the morning; *dasing kegjebawa* Every morning.
- Kégo*, adv. Expression of indignation, don't s. L. nol

ing, *kego nin wāban-see* something; *kāwin* othing.

dv. Yet. *Kawin keiabi*, e.

*kekējidin*, *kekējidine*, quick, quickly, imme-

arrow-hawk; pl. *wag. sig gego*. Ignorant per-  
nowing nothing; pl. *o*.

*aged*. Teacher, mas-  
hool-teacher; precep-  
*-jig*.

*awind*. Scholar, pupil,  
tice; pl. *-jig*.

*īved*. A person that  
he way, a guide; pl.

*ma gaic*, adv. Or, per-

*deg*. Brand, fire-brand;

*kijged*. S. *Kishkash-  
inini*.

*shigeadisid*. Adulterer,  
ress; pl. *-jig*.

*nid*. Rich person, weal-  
son; pl. *-jig*.

*shkadisid*. Enraged per-  
ging person, a person  
eat passion; pl. *-jig*.

*igid*. Leper, leprous  
; pl. *-jig*.

*wecudagosid*. Blessed  
erson, a Saint in hea-  
l-*-jig*.

*sid nin jarexima*. I do  
; I give alms.

*kid*. Sluggard, lazy  
; pl. *-jig*.

Thou, we, you; thy,  
our.

Browse, little rod; pl.

*kibinsan*, a shrub, a bush.

*Kid*, pron. The same as *ki*; (*d*  
is the euphonical letter be-  
fore a vowel.)

*Kidamikan*. Thy chin.

*Kidji*, or *kidj*. This word is  
only used in connection with  
a substantive or substantive-  
verb, in the second person  
singular, and the first and se-  
cond plural. It corresponds  
to the English word *fellow*-,  
or the Latin syllable *co* or *con*,  
in compositions; and signifies  
similarity or equal quality;  
as: *Kidj anokitagewinini*, a  
servant like thyself, thy fel-  
low-servant; (L. *conservus*  
tuus.)

*Kiga*. Thy mother.

*Kigijeb*, adv. In the morning,  
early.

*Kigijebawagad*. It is morning,  
morning-time; (F. *la mati-  
née*;) p. *keg..gak*.

*Kigijeb-wissin*, (*nin*). I break-  
fast; p. *kag..nid*.

*Kigijeb-wissiniwin*. Breakfast.

*Kigiwin*. Thy motherhood, thy  
maternity. — *Gagangowitian  
ketchitawendagosiian, kigi-  
win mamakadendaqwad!* O  
blessed Virgin, thy mother-  
hood is wonderful!

*Kigodewishka*, (*nin*). I move  
with my whole family, my  
whole household; p. *keg..kad*.

*Kiiaw*. Thy body; thou, thee,  
thyself.

*Kija*, adv. Beforehand, before,  
in advance, by anticipation.

*Kijabate*, or *magad*. The air is  
warm; p. *kej..teg*, or *magad*.

*Kijábikide*, or *magad*. It is  
warm, (some obj. of metal or



- stone;) p. *keb.deg*, or *magak*.  
*Kijabikisi*. It is warm; (obj. of metal;) p. *kej.sid*.  
*Kijabikisigan*. Stove, box-stove; pl. *-an*.  
*Kijadan*, (*nin*). I watch it, guard it; p. *kejadang*.  
*Kejadawass*, (*nin*). I guard a child, (or children;) p. *kej.sod*.  
*Kijadije*, (*nin*). I guard the lodge, house, village, etc., I remain at home when all go away; p. *kej.ged*.  
*Kiädigewiaini*. Guardian, watchman; pl. *-wag*.  
*Kijadis*, (*nin*). S. *Kijewadis*.  
*Kijadiswin*. S. *Kijewadisiwin*.  
*Kijagamide*. It is warm, (water or any liquid;) p. *kej.deg*.  
*Kijagamidees*, (*nin*). I warm my heart by drinking something warm; p. *kej.sod*.  
*Kijagamisan*, (*nin*). I make it warm, I warm it, (water or some other liquid;) p. *kej.ang*.  
*Kijaigade*, or *magad*. It is cut by accident, or by mistake; p. *kej.deg*, or *magak*.  
*Kijaigas*, (*nin*). I am cut by accident, or by mistake; p. *kej.sod*.  
*Kijakiganes*, (*nin*). I warm my breast; p. *kej.sod*.  
*Kijana*, (*nin*). I guard him, I watch over him; p. *kejanad*.  
*Kijaadis*, (*nin*). I wound myself, I cut myself; p. *kej.sod*.  
*Kijäte*, or *magad*. It is warm, (warm weather;) p. *kejateg*, or *magak*.  
*Kijawä*, (*nin*). I wound him, cut him, (not purposely;) p. *kejawad* · imp. *kiä*.  
*Kijawendan*, (*nin*). I envy p. *kej.ang*.—*Nin kijawendian*; *kawin nin dawala*. I envy thee; I ought to do so.  
*Kijawendjige*, (*nin*). I feel envy, I feel pain at sight of any good quality, excellence or felicity of a person; p. *kej.ged*.  
*Kijawendjigewin*. Envy, disposition of mind, pain at the sight of some good quality or prosperity of another.  
*Kijawenima*, (*nin*). I envy; p. *kej.mad*.  
*Kijawenindicin*. ENVY. *Kijawendjigewin*.  
*Kijé-Manito*. God, the spirit.\*  
*Kijé-Manito o masinaigan*. Book of God, the Holy Bible.  
*Kijé-Manito o masinaigan odjindan*. I swear on Bible, (I kiss the book of God.)  
*Kijé-Manitow*, (*nin*). I am; p. *kej.wid*.  
*Kijé-Manitowin*. Godhead, divinity, divine nature.  
*Kijewadis*, (*nin*). I am benevolent, charitable, passionate, humane, friendly, amicable; hospitable; p. *kej.sid*.  
*Kijewadisitadimin*, (*nin*). We are charitable to each other; p. *kej.didjig*.  
*Kijewadisitawa*, (*nin*). I am charitable to him; p. *kej.ged*.  
*Kijewadiswein*. Charity, bounty, goodness,

\* The root *ki* means perfect finished, v. g. *nin kijä*, I finished; *kejawad* · imp. *kiä*.

nevolence, clemency, lity, hospitality, com-

positions, signifies *ick, strong*. (Exam-  
one of the following

*ke, (nin)*. I turn  
until I fall down, (as  
do, playing;) p. *kej..*

*(nin)*. I turn round  
rile;) I whirl round;  
urnoie;) p. *kej..tad*.  
*na jiqwanábik, (nin)*.  
a grindstone; p. *kej..*

*nan, (nin)*. I turn it  
with a crank; p. *kej..*

*nigan*. Crank; (F.  
le;) pl.-*an*.

*nige, (ain)*. I turn a  
p. *kej..ged*.

*(nin)*. I think al-  
it; p. *kej..ang*.

*(nin)*. I think al-  
him; p. *kej..mad*.

*or-magad*. It goes or  
st, quick; p. *kej..deg*.

*k*. — *Anind ishkote-  
nan geget kitchi kiji-*  
some steamboats go  
t indeed.

*akassa, nin*. I hang  
a cord and turn him  
until he feels sick, (as  
do to wicked children,  
ishment;) p. *kej..sad*.

*ain*. I speak of him;  
*ad*.

*(ain)*. I speak of it;  
*ag*.

*magad*. S. *Kijote*.  
It runs fast, (liquid.)

11.

there is running water; a  
rapid or rapids; p. *kej..ang*.

*Kijiga, or-magad*. It runs fast,  
(speaking of the sap running  
out of maple-trees in spring,  
in sugar-making;) p. *kejigag*,  
or-*magak*.

*Kijibáb, (nin)*. I look at s. th.  
steadily; (F. je regarde fixe-  
ment;) p. *kej..bid*.

*Kijigábama, (nin)*. I look at  
him steadily, watching him;  
p. *kej..mad*.

*Kijigabandan, (nin)*. I look at  
it steadily; p. *kej..ang*.

*Kijiganoná, (nin)*. I speak to  
him loud; p. *kej..nad*; imp.  
*kijiganoj*.

*Kijigéndan, (nin)*. I think or  
desire earnestly; p. *kej..ang*.

*Kijigéndán, (nin)*. I desire it  
earnestly, strongly; p. *kej..  
ang*.

*Kijigénima, (nin)*. I desire strong-  
ly some body; p. *kej..mad*.

*Kijitánimad*. There is a good  
fast wind, (that makes us sail  
fast;) p. *kej..mak*.

*Kijitásh, (nin)*. I sail fast; p.  
*kej..id*.

*Kijij*, in compositions, signifies  
*strong, durable*. (Examples in  
some of the following words.)

*Kijijá*, adv. Strongly, soundly.  
— *Kawin kijija nin bimádis-  
si*: I don't live strongly, (I am  
not in good health.)

*Kijijawad*. It is durable, strong;  
p. *kej..wak*. — *Geget kijijawad  
kiiaw, kawin wika kid akos s-  
si*: thy body is strong indeed,  
thou art never sick.

*Kijijawigane, (nin)*. I have  
strength in my bones, (I am a  
strong man;) p. *kej..hed*.

- ki-jin-ri, ain.* I am durable, strong, vigorous, industrious, persevering in working; p. *ki-jin-si*.
- ki-jin-ri-ia.* Vigor; industry.
- ki-jin-ri-ia.* I go on quick, I walk fast; p. *ki-jin-ri*.
- ki-jin-ri-ia.* I run fast; p. *ki-jin-ri*.
- ki-jin-ri-ia.* It goes or runs quick; p. *ki-jin-ri*.
- ki-jin-ri-ia.* I pay my debt, or my debts, or I settle my accounts; p. *ki-jin-ri*.
- ki-jin-ri-ia.* I clear myself of my debts, I pay all; p. *ki-jin-ri*.
- ki-jin-ri-ia.* I pay him my debt, I settle with him; p. *ki-jin-ri*.
- ki-jin-ri-ia.* I know a person; p. *ki-jin-ri*.
- ki-jin-ri-ia.* I set him free; p. *ki-jin-ri*.
- ki-jin-ri-ia.* I know a sick person; p. *ki-jin-ri*.
- ki-jin-ri-ia.* I set him free; p. *ki-jin-ri*.
- ki-jin-ri-ia.* My pants, my coat; p. *ki-jin-ri*.
- ki-jin-ri-ia.* My back; p. *ki-jin-ri*.
- ki-jin-ri-ia.* I am warm, I feel warm; p. *ki-jin-ri*.
- ki-jin-ri-ia.* I have the warm; p. *ki-jin-ri*.
- ki-jin-ri-ia.* I warm or res-warm; p. *ki-jin-ri*.
- ki-jin-ri-ia.* A warm; p. *ki-jin-ri*.
- ki-jin-ri-ia.* I warm or res-warm; p. *ki-jin-ri*.
- ki-jin-ri-ia.* I warm myself; p. *ki-jin-ri*.
- ki-jin-ri-ia.* I get a walking; p. *ki-jin-ri*.
- ki-jin-ri-ia.* I have fever with great heat; p. *ki-jin-ri*.
- ki-jin-ri-ia.* Fever; heat.
- ki-jin-ri-ia.* Heat in the fever.
- ki-jin-ri-ia.* The quick; p. *ki-jin-ri*.
- ki-jin-ri-ia.* I warm some obj.; p. *ki-jin-ri*.
- ki-jin-ri-ia.* The signification as *assa-ki-jin-ri*.
- ki-jin-ri-ia.* I speak; p. *ki-jin-ri*.
- ki-jin-ri-ia.* It sounds strong; p. *ki-jin-ri*.
- ki-jin-ri-ia.* There is a loud noise, waves, high sea; p. *ki-jin-ri*.
- ki-jin-ri-ia.* I sound loudly; p. *ki-jin-ri*.
- ki-jin-ri-ia.* I am with lodge, house, etc.; p. *ki-jin-ri*.
- ki-jin-ri-ia.* I melt; have water; p. *ki-jin-ri*.
- ki-jin-ri-ia.* My warm; p. *ki-jin-ri*.
- ki-jin-ri-ia.* It is in a building; p. *ki-jin-ri*.
- ki-jin-ri-ia.* I war with my body, lying down; p. *ki-jin-ri*.

}). I dress warmly, warm clothes on; p.

I am warm and  
e; p. *kajosid*.

n). I lie warm; p.

mark to guide tra-  
o point out danger-  
on the road; pl.

}). I make marks  
l, (setting up bran-  
to direct or warn  
r; p. *kek..ged*.

i). I put aside, or  
ome body; p. *kek*

t). I put it aside,  
rt; p. *kekatoð*.

(*nin*). I am known;

e, (*nin*). I make  
publi-h, announce  
*kek..wed*.

en, (*nin*). I make  
ublish it, announce  
*wed*.

in). I make him  
known, I make known to  
p. *kek..ad*.

in). Knowledge of

in). I know it, I  
f it, I experience  
*ang*.

in). I know; I  
l, I possess science;

in). Knowledge,  
*kek..sod*.

in). I know; p.

in). I know him;  
l.

*Kikénindis*, (*nin*). I know my-  
self; p. *kek..sod*.

*Kikibikomeshi*. Grey lark; (C.  
cendrille;) pl. *iag*.

*Kikima*, (*nin*). I promise him a  
rendez-vous, I promise him  
to be at such a place at such a  
time; p. *kekimad*.

*Kikinawadabawana*, (*nin*). I  
give him private baptism, or  
lay-baptism; p. *kek..nad*;  
imp. *kik..waj*.

*Kikinawádad*. It is remarkable,  
it is easy to be found, to be  
seen, to be recognized, to be  
noticed; p. *kek..dak*.

*Kikinawalakwaidade*, or-  
*magad*. There are marks on the  
trees for the traveler to find  
out the trail through the  
wood, the trees are blazed; p.  
*kek..deg*, or-*magak*.

*Kikinawalakwaijan*. Mark on  
a tree, blaze; pl. *an*.

*Kikinawalakwaije*, (*nin*). I  
blaze trees on a road or trail;  
p. *kek..ged*.

*Kikinawádentagos*, (*nin*). I am  
marked, I am considered a  
mark, a sign; also, I am cir-  
cumcised; p. *kek..sid*.

*Kikinawádentagosiwin*. The  
state or situation of being a  
mark, circumcision.

*Kikinawádentáu*, (*nin*). I re-  
mark it in my thoughts, (in  
order to recognize it after-  
wards;) I remark it to follow  
it; p. *kek..ang*.

*Kikinawákenima*, (*nin*). I re-  
mark him in my thoughts to  
recognize him; I remark him  
to follow him, to imitate him;  
p. *kek..mad*.

*Kikinawadj*, adv. In a remark-

- able manner, easy to be found, seen, noticed.
- Kikinawâdji*, (*nin*). I am marked; I am circumcised; p. *kek..ad.*
- Kikinawâdjia*, (*nin*). I mark him, I put a mark on a person, or on any other obj.; also, I tell or indicate to him a mark or marks; I circumcise him; p. *kek..ad.*
- Kikinawâdjion*, or, *kikinawâdjioin*. Any mark; circumcision; banner, flag; pl.-*an*. S. *Kikiwon*.
- Kikinawâdjitawa*, (*nin*). I give him or tell him a certain mark, to find s. th.; p. *kek..wad.*
- Kikinawâdjitchigan*. Mark, sign; miracle; sight or aim on a gun; pl.-*an*.
- Kikinawénima*, (*nin*). I regulate my mind and my thoughts after his examples; p. *kek..mad.*
- Kikindimin*, (*nin*). We promise each other a rendez-vous, we promise to one another to meet in a certain place at a certain time; p. *kekindidjig.*
- Kikindiwia*. Mutual promise of a rendez-vous, of a meeting in a certain place at a certain time.
- Kikinge*, (*nin*). I promise to come to a rendez-vous, to be present; p. *kek..ged.*
- Kikingewin*. Promise to come to a rendez-vous.
- Kikinoamadi-masinaigan*. Spelling-book, school-book; pl.-*an*.
- Kikinoamâdiwigamig*. House of instruction, school-house; Synagogue; pl.-*on*.
- Kikinoamâgawin*. Teaching or instruction given or received by several persons.—S. *Kikinoamâgawin*, and *Kikinoamâgawin*.
- Kikinoamâgawin*. Scholar, pupil, disciple, apprentice; pl.-*og.*
- Kikinoamâgawin*, (*nin*). I am teaching, I keep school, I instruct. I show, I indicate; p. *kek..ged.*
- Kikinoamâgawin*. Female school teacher, school-mistress; pl.-*og.*
- Kikinoamâgawin*. Teaching or instruction given.
- Kikinoamâgawinini*. Teacher, school-teacher, school-master; pl.-*wag.*
- Kikinoamâgawin*. Teaching or instruction received.
- Kikinoamawa*, (*nin*). I teach, instruct, inform him, I show him, indicate him s. th.; p. *kek..wad.*
- Kikinoawin*. A year, twelve months; pl.-*an*.
- Kikinotawa*, (*nin*). I speak after him, I say what he says; p. *kek..wad.*
- Kikinowâbama*, (*nin*). I imitate him, I do as I see him doing, I take his example; p. *kek..mad.*
- Kikinowâbamig*, (*nin*). He imitates me, I give him an example; p. *kekinoawabamid*, he who imitates me.
- Kikinoawâbamigowin*. Example taken, imitation.
- Kikinoawâbandawin*, (*nin*). I give or show an example; p. *kek..wed.*
- Kikinoawâbandawewin*. Example given, or shown, or

*indân*, (*nin*). I imi-  
opy it, I make a si-  
ng as I see before  
*k..ang*.

*ndjigan*. Example  
on, model, standard;

*ve*, (*nin*). I guide, I  
I lead, I show the  
*ek..wed*.

*ewinini*. Guide, con-  
l-*wag*.

, (*nin*). I guide or  
im, I show him the  
*sek..nad*; imp. *kiki-*

*nin*). I put marks  
a road or trail, to  
; p. *kek..wad*.

*cadjige*, (*nin*). I give  
ptism; p. *kek..ged*.  
*cadjigerin*. Private  
ay-baptism.

*ana*, (*nin*). I give  
te baptism; p. *kek..*  
p. *lik..raj*. (The  
*nin kikiwacalaba-*

*cas*, (*nin*). I receive  
ptism; p. *kek..sod*.  
lag, banner; pl-*an*.  
*g*. Flag-staff; pl-

Thou, thine.

n. You, yours.

ron. We, ours.

*ain*, (*nin*). We are  
all mixed, or dile-  
; (F. nous sommes  
nèle;) p. *ken..bidjig*.

*nowaj jis hibag*.  
cs are swimming  
different kinds.

*awimin*, (*nin*). We

are standing together mixed,  
of different kinds; p. *ken..*  
*widjig*.

*Kinigawigeidimin*, (*nin*). We  
live mixed together in the  
same village or town; p. *ken..*  
*didjig*.

*Kinigawissin*. It is mixed,  
things of different kinds are  
together; p. *ken..ing*.

*Kinigina*, (*nin*). I mix some obj.  
with another object, (dry ob-  
jects;) p. *ken..nad*.

*Kinigivan*, (*nin*). I mix some  
obj. with another object, (dry  
objects;) p. *ken..ang*.

*Kiniginiye*, (*nin*). I am mixing  
together objects of different  
kinds; p. *ken..ged*.

*Kinigissin*. It is mixed toge-  
ther, different objects in one  
mass together; p. *ken..ing*. (S.  
*Kinigawissin*.)

*Kinishtino*. Cree Indian; pl-*g*.  
*Kinishtinokwe*. Cree squaw;  
pl-*g*.

*Kinishtinokweshib*. A kind of  
wild duck; pl-*ag*.

*Kinitam*. Thou in thy turn,  
thou now; (F. toi à ton tour.)

*Kinitam nayamon*, sing now  
in thy turn, (it is thy turn  
now to sing.)

*Kinitamira*. You in your turn,  
you now.—*Kinitamica tchi-*  
*wicog, giwercj nin gi-tehime-*  
*min ninawind*. Paddle now in  
your turn, we have paddled  
long.

*Kinitamirind*. We in our turn,  
we now.—(The person or per-  
sons spoken to, included.) S.  
*Ninitamirind*.

*Kiwic*. War-eagle; a kind of

- eagle that remains almost all day very high in the air. The Indian warriors wear his feathers as an ornament on their heads. These feathers are rare, and not easy to be obtained. Pl. *kinuwag*.
- Kinóje*. Pike, (fish;) pl.-g.
- Kinów*. Tby cheek; pl.-ag.
- Kipagá*, or-*magad*. It is thick; p. *kep.ag*, or-*magak*.
- Kipagábigad*. It is thick, strong, (some narrow stuff;) p. *kep.gak*.
- Kipagábigisi seniba*. The ribbon is thick, strong; p. *kep.sid*.
- Kipagábikad*. It is thick; (metal;) p. *kep.kak*.
- Kipagábikía*, (nin). I make it thick, (object of metal or stone;) p. *kep.ad*.
- Kipagábikisi*. It is thick, (obj. of metal or stone;) p. *kep.sid*.
- Kipagábikiton*, (nin). I make it thick, (obj. of metal;) p. *kep.tod*.
- Kipagádin*. It is frozen thick, (thick ice;) p. *kep.ing*.
- Kipagágami*. It is thick, (some liquid;) p. *kep.mig*.
- Kipagágamiton*, (nin). I make it thick, (some liquid;) p. *kep.tod*.—*Osám o gikipagagamiton mandaminábo*; she made the corn-soup too thick.
- Kipagákamiga*, or-*magad*. There is much earth, (the good soil or ground is thick, before you come to stones or sand underneath;) p. *kep.gag*, or-*magak*.
- Kipagiá*, (nin). I make it thick or thicker, I thicken it; p. *kep.ad*
- Kipagigad*. It is thick, strong (stuff, clothing material;) p. *kep.gak*.
- Kipagigisi*. It is thick, strong, (*seniba*, silk;) p. *kep.sid*.
- Kipagigisi nabayisag*. The board is thick; p. *kep.sid*.
- Kipagishima*, (nin). I lay it thick, or thickly; p. *kep.mad*.—*Nawatek ki da-kipagishima wábigan*; you ought to lay your clay thicker, (in plastering a house.)
- Kipagisi*. It is thick, strong; p. *kep.sid*.
- Kipagisiton*, (nin). I lay or put it on thick or thickly; p. *kep.tod*.
- Kipagiton* (nin). I make it thick, I thicken it; p. *kep.tod*.
- Kishkaan*, (nin). I cut it; p. *kash.kang*.
- Kishkabanonikaga*, or-*magad*. There is a clay-bank; (F. il y a un écore de glaise;) p. *kash.gag*, or-*magak*.
- Kishkabika*, or-*magad*. There is a steep rock, a perpendicular abrupt rock or cliff; there is no beach, but a high steep rock; p. *kash.kag*, or-*magak*.
- Kishkabikad*. It is cut, (metal); p. *kash.kak*.
- Kishkadina*, or-*magad*. There is a very steep hill, very steep ascent; p. *kash.nap*, or-*magak*.
- Kishkajewa*, (nin). I cut his skin; p. *kash.wad*; imp. *kish.kaje*.
- Kishkákados*, (nin). I am extremely meagre, lean, poor; p. *kash.kados*

*shkâkamiûla*, or-*magad*. There is a very steep place or round; p. *kash..gag*, or-*magak*.  
*shkâkide*, or-*magak*. It breaks by burning through; p. *kash..deg*, or-*magak*.  
*shkakisân*, (*nin*). I burn it through, (I break it in two by fire;) p. *kash..sang*.  
*shkakiswa*, (*nin*). I burn some obj. through, in two pieces; p. *kash..wad*; imp. *kishkakis*.  
*shkanakad*. Stump of a tree; (F. souche;) pl.-*on*.  
*Kishkanakadons*. Little stump; (F. chicot;) pl.-*an*.  
*Kishdanakisi mitig*. The top of the tree is broken, by the wind; p. *kash..sod*.  
*Kishkanâm*, (*nin*). My breathing is interrupted, is cut; p. *kash..mod*.  
*Kishdandan*, (*nin*). I cut it with the teeth, I bite it through; p. *kash..ang*.  
*Kishkanjêkôdan wâssakwanenûjigan*, (*nin*). I snuff the candle; p. *kash..ang*.  
*Kishkanjêkôdjigan*. Snuffers; pl.-*an*.  
*Kishkashkijan*, (*nin*). I cut it with a scythe or sickle, I mow it; p. *kash..ang*.  
*Kishkashkijigan*. Scythe, sickle, reaping hook; p.-*an*.  
*Kishkashkijige*, (*nin*). I reap, I harvest, I cut, I mow; p. *kash..ged*.  
*Kishkashkijigewin*. Harvest, reaping, mowing.  
*Kishkashkijigewinini*. Harvester, reaper, mower; pl.-*wag*.  
*Kishkashkossive*, (*nin*). I cut

down grass, I mow; p. *kash..wed*.  
*Kishkatûwanga*, or-*magad*. There is a steep sand-hill, or a steep sand-bank on the beach of a lake, (F. écore de sable;) p. *kash..gag*.  
*Kishkibidjigaso*. It is torn or rent; p. *kash..sod*.  
*Kishkawa*, (*nin*). I cut some obj.; p. *kash..wad*; imp. *kishkaw*.  
*Kishkibidon*, (*nin*). I tear it, I rend it; p. *kash..dod*.  
*Kishkibina*, (*nin*). I tear or rend some obj.; p. *kash..nad*; imp. *kishkibij*.  
*Kishkibitâgan*. Tobacco-pouch; pl.-*ag*.  
*Kishkibode*, or-*magad*. It is sawn; p. *kash..deg*, or-*magak*.  
*Kishkibodjigan*. Saw, hand-saw; pl.-*an*.  
*Kishkibodjige*, (*nin*). I saw (across, not along;) p. *kash..ged*.—S. *Tashkibodjige*.  
*Kishkibodjigewin*. Sawing, (across only, not along.)  
*Kishkibodon*, (*nin*). I saw it through, (across;) p. *kash..dod*.  
*Kishkibona*, (*nin*). I saw through some object; p. *kash..nad*; imp. *kishkiboj*.  
*Kishkibos*, (*nin*). I am sawn through, in two; p. *kash..sod*.  
*Kishkidenaniwe*, (*nin*). My tongue is cut off; p. *kash..wed*.  
*Kishkidenaniwejwa*, (*nin*). I cut his tongue off; p. *kash..wad*; imp. *kishjwi*.  
*Kishkigaige*, (*nin*). I cut; I chop wood; p. *kash..ged*.  
*Kishkigana*, (*nin*). I cut off some obj.; p. *kash..nad*.



- Kishkiyanjisodis*, (*nin*). I cut off my nails; p. *kash.sod*.
- Kishkipura mitig*, (*nin*). I cut down a tree; p. *kash.arad*.
- Kishkiypro*, (*nin*). My throat is cut; p. *kash.wed*.
- Kishkiyprahua*, (*nin*). I tear his head off; p. *kash.uad*; imp. *kish.bij*.
- Kishkiyprajra*, (*nin*). I cut his throat; p. *kash.wad*; j imp. *kishkiyprajwi*.
- Kishkiyprona*, (*nin*). I break his neck; p. *kash.uad*; imp. *kishkiypron*.
- Kishkiyprawa*, (*nin*). I cut his neck off, his head; I behead him; p. *kash.arad*; imp. *kishkiypr*.
- Kishkijan*, (*nin*). I cut it; p. *kash.ang*.
- Kishkiyigas*, (*nin*). I am cut; also, I am castrated, I am a eunuch; p. *kash.sod*.
- Kishkiyigasotin*. Castration.
- Kishkiyodis*, (*nin*). I cut myself with a knife; p. *kash.sod*.
- Kishkiypra*, (*nin*). I cut him; I castrate him; p. *kash.wad*; imp. *kishkiywi*.
- Kishkissin nin tehimin*. My canoe breaks, (it is cut by a rock or snag); p. *kashkissing*.
- Kishkitawap*, (*nin*). My ear is cut off; p. *kash.ged*.
- Kishkitawagepanama*, (*nin*). I strike one of his ears off; p. *kash.uad*.
- Kishkitawappra*, (*nin*). I cut him an ear off; p. *kash.wad*; imp. *kish.jwi*.
- Kishkitching minikwidjigan*. A pint.
- Kishkware*, (*nin*). I cease speak-
- ing, weeping, etc.; p. *kash.kowed*.
- Kishkowera*, (*nin*). I make him be still, I make him cease speaking, weeping, etc.; p. *kash.ad*.
- Kishpin*, conj. If, provided, in case that, whether, supposing.
- Kisitabaradon*, (*nin*). I wash it out, I rinse it; p. *kes.dok*.
- Kisitabarwana*, (*nin*). I wash or rinse some obj.; p. *kes.uad* imp. *kis.waj*.
- Kisiabawe*, or *magad*. It fades, it loses its color, in washing. p. *kes.weg*, or *mayak*.
- Kisian*, (*nin*). I wipe it, I asterge it; p. *kesiang*.
- Kisiawass*, (*nin*). I wipe or clean an infant; p. *kes.sod*.
- Kisibakwad*. There is a sound produced by the rubbing of two trees against one another, when they are agitated by the wind; p. *kes.wak*.
- Kisibauashk*. Shave-grass, horse-tail, (a plant for polishing); (F. préle;) pl.-on.
- Kisibigamawa*, (*nin*). I wash for him, I wash his clothes; p. *kes.wad*.
- Kisibigaigan*. Soap.
- Kisibigaiganike*, (*nin*). I make soap, I manufacture soap; p. *kes.ked*.
- Kisibigaiganikewiganig*. Soap-house, soap-boilery, soap-manufactory; pl.-on.
- Kisibigi*, (*nin*). I wash myself; p. *kesibigid*.
- Kisibigina*, (*nin*). I wash him, a person, or any other obj.; p. *kes.wad*.

*rganâbo*. Dish-water, (F. *rinçure de vais-*

*rgané*, (*nin*). I wash dishes; p. *kes..ned*.

*an*, (*nin*). I wash it; *mg.*

*dibe*, (*nin*). I wash my o. *kes..bed*.

*gwena*, (*nin*). I wash; p. *kes..nad*.

*man*. Dish-clout; (F. i) pl.-*an*.

*ne*, (*nin*). I wipe p. *kes..ned*.

*(nin)*. I wipe my face; *d.*

*âgan*. Towel; (F. *es-* in;) pl.-*an*.

*i*, (*nin*). I wipe my p. *kes..id*.

*(nin)*. I wipe my feet; *od.*

*a*, (*nin*). I wipe his . *kes..wad*; imp. *kisi-*

*(nin)*. I clean him, I im, (a person, or any obj. i) p. *kesiwad*; imp.

*ar-magad*. It is cold, (eather i) p. *kessinag*, *ik.*

*ikad*. It is a cold night; *ak.*

*ns*. Young deer, a et dotted or spotted;

*(nin)*. I spot him, (any o. *ket..ad*.

*l*. It is of various variegated, (stuff, g material i) p. *ket..*

*Kitagigin*. Stuff of various colors, or variegated, calico; pl.-*on*.

*Kitagigisi nin moshwen*. My handkerchief is spotted, (it has spots and dots of different colors.)

*Kitagisiwin*, (*nin*). Spot, speck; pl.-*an*.

*Kitagiton*, (*nin*). I spot it; p. *ket..od*.

*Kitagwinde tchimân*. The canoe is sure, it is not dangerous, not rolling; p. *ket..deg*.

*Kitakamiga*. The continent, it is the continent; p. *két.gag*. —*Kitakamigang*, on the continent, on the main land.

*Kitchakivi*, (*nin*). I hurt myself, by lifting or carrying too heavy a load; p. *katchakiwid*.

*Kitchi*, adj. and adv. Great, grand, large, big, extensive; pre-eminent, principal, old, aged; much, well, very; arch- (in some compositions, as : Archangel, *Kitchi Anjeni*).— This word is always followed by a substantive, verb, adjective or adverb, and remains connected with it; it cannot be used alone.

*Kitchi agaming*. On the other side or shore of the great water, that is, in Europe.

*Kitchi aiaa*. Great being; a big, great, noble, mighty or elevated person; an old aged person; also, a large, big or old animal; pl.-*g*.

*Kitchi aii*. Great thing; any great, big, large, important, or old object; pl.-*n*.

*Kitchi-âmo*. Humble-bee; buzzing fly; pl.-*g*.

- Kitchi-anibish*. (Big leave,) cabbage; pl.-an.
- Kitchi-anishindbe*. Old person, (man or woman); pl.-g.
- Kitchi-anishinabew*, (*nin*). I am an old person, (man or woman); p. *ket.wid*.
- Kitchi awassonâgo*. Three days ago; (L. nudius tertius.)
- Kitchi awasswâbang*. After three days.
- Kitchi awéssi*. (Large beast,) elephant; pl.-iag.
- Kitchi babisikawagan*. Big coat, cloak, riding-coat; pl.-an.
- Kitchi bidânmad*. There comes a squall of wind; p. *ket.mak*.
- Kitchi biminakwân*. Big rope, cable; pl.-an.
- Kitchi biminigan*. Augar; (F. tarière;) pl.-an.
- Kitchi binâkwân*. Harrow; pl.-an.
- Kitchi bishigwâdisiwin*. Adultery.
- Kitchi dan*, (*nin*). I am rich, wealthy; p. *ketchi-danid*.
- Kitchi-daniwin*. Riches, wealth, fortune.
- Kitchigâd*. The right leg. — There is always a possessive pronoun prefixed to this word; as: *Nin kitchigâd*, my right leg; *ki kitchigâd*, thy right leg, etc.
- Kitchi gagibingwekwe*. Mole.
- Kitchigami*. Great water, great lake. — *Otchipwe-kitchigami*, Lake Superior. *Jiwitagani-kitchigami*, the Ocean.
- Kitchigamiwashk*. S. *Anâkashk*.
- Kitchi gawissagang*. Nutmeg; (F. muscade.)
- Kitchi-gigô*. Whale; pl.-iag.
- Kitchi-gigô bimide*. Spermaceti.
- Kitchi giigweshimowin*. I (F. carême.)
- Kitchigijân*, (*nin*). I inde I jagg it; p. *ket.ang*.
- Kitchi jawémin*. Chestnut; pl.-an.
- Kitchi jigâgawinj*. Onion; pl.-ig.
- Kitchi jimaganishi-ogima*. military chief, that is, general; pl.-g.
- Kitchi jingobabo*. Beer.
- Kitchi jiwâgamisigan*. Mob.
- Kitchi-jomin*. Fig; pl.-ig.
- Kitchi-jominâtig*, or, *kit-minagawanj*. Fig-tree; pl.-gon, or-jin.
- Kitchi kishkibodjigan*. Log cross-saw; pl.-an.
- Kitchi manameg*. Whale; pl.-an.
- Kitchi-mekatewikwanaie*. Top, (Great black-gown; *Naganisid Kitchi-mekawanaie*, Archbishop. *Mawi-niganisid Kitchi-mekatewikwanaie*, Pope, (the most Bishop.)
- Kitchi-mekatewikwanaie on*. Crosier, (the Bishop's staff.)
- Kitchi-mekatewikwanaie on kwân*. Mitre, (the Bishop's hat.)
- Kitchi mikana*. Public road, trodden beaten road.
- Kitchi miskweiâb*. Artery.
- Kitchimokomân*. American; pl.-ag.
- Kitchimokomân-akî*. The United States, (the land of big knives.)
- Kitchimokomanens*. An American boy; pl.-ag.

*nanikwe*. An American; pl.-*g*.

The right arm.— always a possessive before this word; as: *nik, ki kitchinik, o my, thy, his right*

The right hand. is always preceded by a possessive pronoun; as: *indj, o kitchinindj, and, his right hand;*

*adis*. (*nin*). I am very angry; p. *ket.*

*adisirin*. Violent rage, fury.

The right cheek.— has always a possessive before it; as: *inow, my right kitchinowan, his*, etc.

City; pl.-*wan*.

King, emperor, potentate, (great)

*apthwin*. Throne;

*kw*. Queen, em-

press; pl.-*wan*.

*win*. Leprosy.

*isigan*. Canon,

pl.-*an*.

*isigan awi*. Canon-

ical; pl.-*an*.

*an*. Church-organ;

pl.-*an*.

I gird myself,

tie or belt around

p. *ket. sod.*

*Kitchipison*. Belt, girdle; (F. ceinture;) pl.-*ag*.

*Kitchi-sagaigan*. Spike; pl.-*an*.

*Kitchisâgi*. Misery River, Lake Superior.

*Kitchi ségtiswin*. Terror, fright, horror.

*Kitchishkinjig*. The right eye.

—This word is always connected with a possessive pronoun: as: *Nin kitchishkinjig, ki kitchishkinjig; my right eye, thy right eye, etc.*

*Kitchisid*. The right foot.—

This word is always preceded by a possessive pronoun; as: *Nin kitchisid, my right foot; ki kitchisid, thy right foot, etc.*

*Kitchisidan*. The big toe.—

*Nin kitchisidan, o kitchisidan; my big toe, his big toe, etc.*

*Kitchi-takwândjigan*. Screw-vice; (F. étou) pl.-*an*.

*Kitchitwi*. Honorable, holy, saint.

*Kitchitwâgijigad*. Holyday, festival; pl.-*on*.

*Kitchitwâgijigad*. It is a holyday; p. *ket. gak.*

*Kitchitwa Marie od anamikagowin*. Annunciation of the Blessed Virgin Mary.

*Kitchitwâwendagos*, (*nin*). I am honored, revered, I am considered venerable; I am glorious, sublime, holy; p. *ket. sid.*

*Kitchitwâwendagosia*, (*nin*). I make him glorious, honored, I exalt him; I sanctify him; p. *ket. ad.*

*Kitchitwâwendagosirin*. Honor, veneration, glory, glorification, sanctity.

*Kitchitwâwendân*, (*nin*). I respect it, I honor and revere it.

- I hold it in veneration, I esteem it holy, glorify it; p. *ket..ang.*
- Kitchitwāwenim, (nin).* I have proud thoughts, I exalt myself in my thoughts; p. *ket..mod.*
- Kitchitwāwenima, (nia).* I respect, honor, revere him, glorify him, I consider him venerable, holy; p. *ket..mad.*
- Kitchitwāwenindimin, (nin).* We think each other worthy of honor and respect; p. *ket..didjig.*
- Kitchitwāwenindis, (nin).* I think myself worthy of honor and glory, I exalt myself; p. *ket..sod.*
- Kitchitwāwenindisowin.* Self-glorification, vain glory, proud thoughts.
- Kitchitwāwia, (nin).* I make him glorious, honored; I glorify him; p. *ket..ad.*
- Kitchitwāwiidis, (nin).* I glorify or honor myself, I seek my own glory; p. *ket..sod.*
- Kitchitwāwin.* S. *Kitchitwāwiswin.*
- Kitchitwāwina, (nin).* I glorify him with words, I praise him; p. *ket..nad.*
- Kitchitwāwindan, (nin).* I glorify and praise it with words; p. *ket..ang.*
- Kitchitwāwinikas, (nin).* I have a glorious name; my name is holy; p. *ket..sod.*
- Kitchitwāwinikasowin.* Glorious name; holy name.
- Kitchitwāwis, (nin).* I am glorious, honored, noble, elevated; p. *ket..sod.*
- Kitchitwāwiswin.* Glorious majesty.
- Kitchitwāwiton, (nia).* It, I glorify it, I make it holy; p. *ket..ad.*
- Kitchi-wāgikomān.* knife; pl.-an.
- Kitchi-wajashkwōdo.* liége.)
- Kitchi-wajashkwōdogan.* Cork-stopper
- Kitchi-wawabigonodji.* (big-mouse; pl.-og)
- Kitchiwābison.* Brace
- Kitēnim, (nin).* I have thoughts of myself; p. *ket..mod.*
- Kitēnima, (nin).* I am proud; p. *ket..mad.*
- Kitēnimowin.* Proud thoughts.
- Kitēnindis, (nin).* I make myself higher or better than others; p. *ket..sod.*
- Kitigān.* Field; garden
- Kitigana, (nin).* I plant it; p. *ketiga*
- biwa mandaminaganag;* I will plant corn.
- Kitigānwigamig.* Field garden-house; pl.-o
- Kitigé, (nin).* I farm, cultivate the ground; p. *keti*
- Kitigéwin.* Agriculture, husbandry, tillage
- Kitigéwinini.* Farmer, husbandman; pl.-u
- Kitim, (nin).* I am like to do s. th., or I do s. th. where; p. *ketimid.*
- Kitimāgad.* It is possible, pitiful, pitiable; p. *keti*

- adv. Miserable, *Kitimagitawa*, (*nin*). I listen to him with pity and compassion; p. *ket.wad*.
- os, (*nin*). I h or harangue  
ite pity on me,  
able assistance  
p. *ket.sid*.
- osicin*. Haran-  
obtain charity.  
(*nin*). I am  
wn to be poor ;  
*nin*). I pity, I  
of compassion,  
*ang*.
- uin*). I pity it,  
or and miser-  
ty.  
(*nin*). I pity  
compassion on  
im poor, worth  
*d*.
- I make him  
rable, I make  
, unfortunate ;  
*nin*). I ask  
id assistance in  
*ket.wad*.
- (*nin*). I look  
e, unhappy, in-  
*sid*.
- in*. Poor miser-  
e.  
I am poor, in-  
happy, unfor-  
able, deserving  
nd pity ; worth  
*l*.
- Poverty, indi-  
ness, misery.  
(*nin*). I am  
v and compas-  
as to excite  
*ket.sid*.
- Kitimagiton*, (*nin*). I make it poor and miserable ; p. *ket.tod*.
- Kitimināgos*, (*nin*). I look lazy ; I have the appearance of a lazy person ; p. *ket.sid*.
- Kitimishk*, (*nin*). I am habitual-ly lazy, slothful, I am a slug-gard ; p. *ket.kid*.
- Kitimishkiwin*. Habitual laziness, slothfulness.
- Kitimiwin*. Laziness, sloth.
- Kitis*, (*nin*). I am old ; v. *kāti-sid*.
- Kitisi* ; *nin kitisim*. My parent, my father or my mother, my ancestor ; *o kitisiman*, his father or mother, or his ancestor, etc.—Pl. *nin kitisimay*, my parents, or my ancestors ; *ki kitisiminabanig*, our fore-fathers, etc.
- Kitotāgan*. Bell ; pl.-*an*.
- Kitotaganagodeg*. Where the bell hangs, that is, the bellfry, the church-steeple, steeple.
- Kitōtchigan*. Violin ; pl.-*an*.—*Kitchikitōtchigan*, base-viol.—S. *Najābiigan*.
- Kitōtchige*, (*nin*). I play on the violin ; p. *ket.god*.—S. *Najābiige*.
- Kitoreūpikaigan*. *Alg. S. Najābiigan*.
- Kitwēn*, adv. With reluctance, notwithstanding, in spite of... ; against the will ; (F. *malgré*.)
- Kiranakamiyis*, (*nin*). I am always playing, or diverting myself, neglecting all other occupations ; p. *karē.sid*.

*Kiwanakamigisiwin.* Playing or diverting with neglect of duty

*Kiwanis, (nin).* I make noise  
I am foolish and wanton; p  
*kaw..sid.*

*Kiwanisiwin.* Foolish noise  
wantonness.

*Kiwe* or *giwe.* It is said, they  
say, I understand.

*Kiwish,* (not much used,) thy  
wife.—They commonly say  
*Ki widigémagan,* or, *ki mindi*  
*mótemish,* thy wife.

*Ko,* (or *iko,* after a consonant,  
is a particle denoting *use* or  
*custom.*—*Kid ija na ko wedi.*  
—*Nind ija sa ko.* Dost thou  
use to go there?—I use to go  
*Nimiwoog iko,* they use to  
dance.

*Koj,* in compositions, signifie  
the *bill* or *beak* of a bird; as  
*Kagagiwikoj,* raven's beak.

*Kakokájogan.* Bridge over the  
Styx, (in Indian mythology,  
over which must go the soul  
of the departed, to arrive to  
the land of spirits. The good  
souls pass easily over it and  
enter the happy land of spirits.  
The wicked souls cannot pas  
it: they fall in the depth be  
neath, and are unhappy fo  
ever.

*Kâkoko.* Owl; (F. hibou;) pl.-g  
*Kokosh.* Pig, hog, swine, sow  
pork; pl.-ag.

*Kokoshens.* A small pig, or  
young pig, suckling pig; pl  
*ag.*

*Kokoshi-bimide.* Hog's lard.  
*Kokoshiwajajaaí.* Sward, (ski  
of bacon; (F. couenne.)

*Kokoshiwibwâm gab-anâmodei*  
Smoked ham.

words, I treat him  
*wa..mad.*

in, (*nin*). I despise it  
words; p. *kwa..ang.*  
s, (*nin*). I despise  
with words; p. *kwa..*

, (*nin*). I practise In-  
ggery on him, to  
s sickness and the  
nedy for it; p. *kwe..*

m, (*nin*). I practise  
iggery, to know the  
n regard to sick per-  
*kwe..ang.*

*mowin*. Indian divi-  
nd jugglery in order  
the future, in regard  
esses and their reme-

*gan*. The jugglery

*jigan*. The weight  
a balance to weigh  
le poids d'une ba-  
-*au.*

, (*nin*). I carry a  
ek on my back; p.

*uin*. I am heavy,  
s; p. *kwisigwanid.*

It is heavy, pon-  
p. *kwes..ang.*

, (*nin*). I make  
me obj.; p. *kwe..ad.*

*on*, (*nin*). I make it

, *kwe..tod.*

, (*nin*). I find it  
think it is heavy ;

*up.*

*ama*, (*nin*). I find  
y, my obj. ; p. *kwe..*

father.

*Kotagâbandam*, (*nin*). I have  
a painful dream ; p. *kwe..ang.*

*Kotagâbandomowin*. Painful  
dream ; pl.-*an.*

*Kotagapine*, (*nin*). I have a  
painful sickness ; p. *kwe..ned.*

*Kotagapinewin*. Painful sick-  
ness, plague ; pl.-*an.*

*Kotagendagos*, (*nin*). I have to  
suffer, I am suffering ; p. *kwe..*

*..sid.*

*Kotagëndagwad*. It is painful,  
hard, causing suffering ; p.

*kwe..wak.*

*Kotagëndagwakamigad*. There  
is tribulation, it is a painful

event, painful accident ; p.

*kwe..gak.*

*Kotagëndam*, (*nin*). I suffer, I  
am in a painful trouble ; p.

*kwe..ang.*

*Kotagendamowin*. Suffering,  
sorrow, tribulation, affliction,

pain, trouble, adversity, (es-  
pecially *spiritual*.) S. *Kota-*

*gitowin.*

*Kotagia*, (*nin*). I make him suf-  
fer, I plague him, I give him

pain and trouble, I torment  
him, torture him, martyrize

him ; p. *kwe..tagiad.*

*Kotaginandan*. I suffer from  
the smell of some obj. ; p.

*kwe..ang.*

*Kotaging*, adv. In the neigh-  
boring lodge or house, in the

neighborhood.

*Kotagis*, (*nin*). I suffer, I am  
miserable, I am in trouble ; p.

*kwe..sid.*

*Kotagisawin*. Suffering, trouble,  
misery.

*Kotagitâ*, (*nin*). I suffer, (bodily  
from sickness or labor) ; p.

*kwe..tod.*



- Kotagitōn*, (*nin*). I make it suffer; p. *kwe.tod*.—*O otagitōn witaw*, he makes suffer his body, (himself.)
- Kotagitōwin*. Suffering, pain, distress, (especially *bodily*.)
- Kotagiw*, (*nin*). I toil and labor, I endure hardship; p. *kwe.wid*.
- Kotagiwchaog*, (*nin*). I am tossed about in a canoe, boat, vessel, etc.; p. *kwe.ged*.
- Kōtawan*. A block, a large piece of wood for fuel, thrown in the back of the chimney; pl.-*ag*.
- Kotigōgadeta*, (*nin*). My leg is dislocated; p. *kwe.tod*.
- Kotigōkishin*, (*nin*). I dislocate my leg by falling; p. *kwe.ing*.
- Kotigōnikeshin*, (*nin*). I dislocate my arm by falling; p. *kwe.ing*.
- Kotigōniketa*, (*nin*). My arm is dislocated; p. *kwe.tad*.
- Kotigōntudjishin*, (*nin*). I dislocate my hand by a fall; p. *kwe.ing*.
- Kotigōntudjita*, (*nin*). I have a dislocated hand; p. *kwe.tad*.
- Kotigoshka*, (*nin*), or, *nin kotigota*. I dislocate some limb of my body, I have some limb dislocated; p. *kwe.ad*.
- Kotigoshkawin*. Dislocation of a limb of the human body.
- Kotigōsideshin*, (*nin*). I dislocate my foot by a fall; p. *kwe.ing*.
- Kotigōsideta*, (*nin*). My foot is dislocated; p. *kwe.tod*.
- Kwaam*, or *kwam*, as applicable in compositions as a *forest*; as: *Nin Kwam*, or, *nin papak Kwam*, come out of the wood; *gakwam*, near the forest.
- Kwen*, as end-syllable in compositions, alludes to the top of the *head*; as: *Nin Kwengikwen*, I incline my forehead. *Anibekwen*, he inclines his head on one side.
- Kwetch*. Ten, (in common counting.)
- Kwishkwish*, (*nin*). I whistle; p. *kwa.id*.
- Kwishkwishima*, (*nin*). I whistle him; p. *kwa.mod*.
- Kiskkwishinagam*, (*nin*). I whistle an air, a song; p. *kwa.mod*.
- Kwishkwishiwin*. Whistle.
- Kwishkwishkwassimwe*. I whistle after a dog; p. *kwa.mod*.
- Kwisens*. Boy; pl.-*ag*.
- Kwisens*. Kind of lizard; pl.-*ag*.
- Kwisensike*, (*nin*). I give to a boy; p. *kwa.kec*.
- Kwisensiw*, (*nin*). I give to a boy; p. *kwa.wid*.



|                                            |      |               |
|--------------------------------------------|------|---------------|
| it amongst them, I                         | some | <b>Mādja</b>  |
| to every one of them; p. <i>maia</i>       |      | goes          |
| <i>..wad.</i>                              |      | <b>Mādji.</b> |
| <i>Midaonidimin, tain.</i> We divide       |      | tion          |
| it amongst us; p. <i>maia..did-</i>        |      | ginu          |
| <i>ig.</i>                                 |      | <i>maia</i>   |
| <i>Midaonidicin.</i> Distribution          |      | begi          |
| made by several amongst                    |      | he b          |
| themselves, to each other.                 |      | exan          |
| <i>Mādapine, (nin).</i> I begin to feel    |      | lowin         |
| a sickness p. <i>maia..ned.</i>            |      | <b>Mādji,</b> |
| <i>Mādap newin.</i> Beginning of a         |      | <b>Mādji,</b> |
| sickness.                                  |      | in a          |
| <i>Madāssidon, (nin).</i> I carry it to    |      | <i>jiod.</i>  |
| the water, (a canoe;) I launch             |      | <b>Mādji,</b> |
| it, (a vessel, etc.); p. <i>med..</i>      |      | in a          |
| <i>lod.</i>                                |      | can;          |
| <i>Mādawa, (nin).</i> I scrape a hide      |      | jamb          |
| or skin; p. <i>maia..wad.</i> — <i>Nin</i> |      | <b>Mādji,</b> |
| <i>madawa wawashkeshicaiān,</i>            |      | p. <i>ma</i>  |
| I scrape a deer-skin, or buck-             |      | <b>Mādji,</b> |
| skin.                                      |      | him,          |
| <i>Madima, (nin).</i> I wear it. I         |      | <i>maia.</i>  |
| clothe myself with it; p. <i>me-</i>       |      | <b>Mādji,</b> |
| <i>dimad.</i>                              |      | glides        |
| <i>Mādimonu, (nin).</i> S. <i>Modinda-</i> |      | <i>maia.</i>  |
| <i>mawa.</i>                               |      | <b>Mādji,</b> |
| <i>Mādindāgan.</i> Clothing, clothes,      |      | sent t        |
| clothing material.                         |      | <b>Mādji,</b> |
| <i>Madindāganigamig.</i> Clothing-         |      | pl.-an.       |

*n*, (*nin*). I draw or  
y; p. *maia..ang*.  
, (*nin*). I draw or  
away, (a person or  
obj.); p. *maia..nad*.  
*uin*). I draw or drag  
*raia..bid*.  
(*nin*). I send s. th.  
ly; p. *maia..wed*.  
, (*nin*). I sent it to  
; p. *maia..wed*.  
*an*, (*nin*). I send  
to somebody; p.  
(V. Conj.)  
(*nin*). I carry it to  
*aia..wad*.  
, or-*magud*. It is  
ay; p. *maia..deg*,  
(*nin*). I am carried  
erson, or any other  
*raia..sod*.  
. It runs on, it runs  
liquid; p. *maia..*  
*nin*). I move away;  
*lokkod*.  
(*in*). I carry it away,  
ff. I convey it away;  
*dod*.  
. I grow taller; p.  
*t*.  
*magud*. The sap of  
s begins to run; p.  
*q*, or-*mayak*.  
(*nin*). I begin to be  
et angry; p. *maia..*  
grows on; p. *maia*  
(*nin*). I begin to  
*aia..sod*.  
, (*nin*). I carry word  
p. *maia..mod*.  
*a*, (*nin*). I tell of

him, I spread his fame, or his  
shame; p. *maia..mad*.  
*Madjiiadjimoitwe*, (*nin*). I send  
word or news to somebody;  
p. *maia..wed*.  
*Madjiiâssin*. It goes away driven  
by the wind; p. *maia..ing*.—  
*Nâbikwân madjiâssin*, the  
vessel goes away, (driven by  
the wind.)  
*Madjikamig*, or *madji*, adv. Not  
now, not so much.—*Mojag gi-  
bimatchi-ijiwébisi, madjika-  
mig uongom ta-mino-ijiwébisi*.  
He always behaved badly, he  
will not now behave well.  
*Madjikamigad*. It begins, (an  
action or event; p. *maia..gak*.  
*Madjikan*, (*nin*). I commence  
some work; p. *maia..ang*.  
*Madjikikwewis*. The first-born  
girl of a family.  
*Madjikikwewisikandage*, (*nin*).  
I am like a mother to my  
younger brothers and sisters;  
p. *med..ged*.  
*Madjikikwewisikandawa ni-  
shime*, (*nin*). I am like a mo-  
ther to my younger brother,  
(to my younger sister; p. *med*  
*..wad*.  
*Madjikikwewisic*, (*nin*). I am  
the first-born girl of the fami-  
ly; p. *med..wid*.  
*Madjikiwiss*. The first-born boy  
of a family; pl.-*ag*.—*Nin mad-  
jikiwissim*, my first-born son;  
also, my oldest brother.  
*Madjikiwissiw*, (*nin*). I am the  
first-born boy of our family;  
p. *medj..wid*.  
*Madjina*, (*nin*). I carry him  
away; p. *maiaadjinad*; imp.  
*madjij*.

*Mādjinajaigas*, (*nin*). I am sent away; p. *maia.sod*.

*Mādjinajawa*, (*nin*). I send him away; p. *maia.wad*; imp. *mādjinajá*.

*Mādjinajikawa*, (*nin*). I send away in haste, I hurry him away; I drive him away; p. *maia.wad*.

*Mādjita*, (*nin*). I begin, I commence, to work or an action; I attack, I aggress; p. *maádjitad*.

*Mādjiwidawa*, (*nin*), or, *mauljiwidamawa*. S. *Mādjidawa*.

*Mādjiwidjigas*, (*nin*). I am carried away; p. *maia.sod*.

*Mādjiwiton*, (*nin*). S. *Mādjidon*.

*Mādjiwina*, (*nin*). I carry and convey him away, (any obj.); p. *maia.nad*; imp. *mādjiwina*.

*Mādjiwinidis*, (*nin*). I carry and convey myself away; p. *maia.sod*.

*Madôdisson*. Indian steam-bath (C. *sucric sauvage*.)

*Madôdo*, (*nin*). I take a steam-bath, in order to recover from a sickness by a violent perspiration; p. *medôdod*.

*Madôma*, (*nin*). I carry him away on my back on a packing-strap; p. *maiadomad*.

*Madondan*, (*nin*). I carry him away on my back on a portage-strap, or packing-strap; p. *maia.ang*.

*Madonecbik*. Hot stone used in an Indian steam-bath to heat the water; pl. *oy*.

*Madwe*, in compositions, signifies hearing a report, a sound or noise; as *Kishime ga madwe* 'the report of the gun'.

I am heard something noise; p. *med-magad*. It sounds, s. *med.weg*, or-

*né*. The partridge; noise with his *med.od*.

*t*, (*nin*). I am heard place; p. *med.ing*.

*t*. It is heard from; p. *med.ing*.

*gan*. Any thing sound; or gives a sound a musical instrument, horn; harp; pl.-*an*.

*ge*, (*nin*). I make sound; I produce make music; p.

(*nin*). I make it *med.tod*.—*Nin mad-dâdjigan*, I make sound, a bugle, a

(*nin*). I press or it in my hand p. *maia.tod*.

*ain*. I press or some obj *strongly* l; p. *maia.uad*.

*u*. I press some hand *slightly*; p.

*u*. I press it in my *thy*; p. *maia.ang*.

*t*, (*nin*). I press his *maia.uad*.

*t*. I make an Ius a religious ceremony.

Indian religious

*Magwâwigan*. Hunchback.

*Magwâwigan*, (*nin*). I am hump-backed; p. *meg.ang*.

*Mâgwia*, (*nin*). I am stronger than he, I surpass him, overcome him; p. *maia.ad*.

*Mâgwîgon*, (*nin*). It overcomes me, surpasses me; p. *maia.god*.—*Nin magwîgon nind âkosiwin*; my sickness overcomes me, (it is stronger than I.)

*Mâgwito*, (*nin*). I am very sick, I am overcome by sickness; p. *maiâgwitod*.

*Mâgwiton*, (*nin*). I overcome it, surpass it; p. *maia.tod*.

*Maiâdaokid*. He that distributes, a distributor; pl.-*jig*.

*Maiâdjital*. He that commences, aggressor, attacker; pl.-*jig*.

*Maiâg*, in compositions, signifies *foreign, strange, changed*.

*Maiâganishinâbe*. Strange Indian from another tribe; in Scriptural language, *pagan, gentile*; pl.-*g*.

*Maiâgîndagos*, (*nin*). I am considered, or found, *strange, changed*; I am changed; p. *meia.sid*.

*Maiâgînima*, (*nin*). I find him changed, strange, a person, or any other obj; p. *mai.mad*.

*Maiâgîkwe*. Foreign, strange woman; pl.-*g*.

*Maiâgînagos*, (*nin*). I look changed, strange; I look like a stranger; p. *meia.sid*.

*Maiâgînan*, (*nin*). I see it changed; p. *meia.ang*.

*Maiâgînawa*, (*nin*). I see him changed, any obj; p. *meia.wad*.

|                                                          |                      |                |
|----------------------------------------------------------|----------------------|----------------|
| <b>wife—</b>                                             | <b>Commonly say:</b> | <b>Kōpa-</b>   |
| <i>Ki wiliqimāgutu</i> , or, <i>ki mindi-</i>            |                      | able           |
| <i>wiicāish</i> , thy wife.                              |                      | situ           |
| <i>ko</i> , for <i>i</i> , after a consonant;            |                      | <i>Kōpi-</i>   |
| is a particle denoting <i>use</i> or                     |                      | dull           |
| <i>custom</i> .— <i>kiū ija na ko weli?</i>              |                      | <i>ku-</i>     |
| — <i>Nind ija sa ko</i> . Dost thou                      |                      | <i>Kōpāi</i>   |
| use to go there?—I use to go.                            |                      | stup           |
| <i>Nimiwog iko</i> , they use to                         |                      | <i>Kōpād</i>   |
| dance.                                                   |                      | war            |
| <i>Kōj</i> , in compositions, signifies                  |                      | <i>Kōpād</i>   |
| the <i>bill</i> or <i>beak</i> of a bird; as:            |                      | I de           |
| <i>Kagajiwikōj</i> , raven's beak.                       |                      | a str          |
| <i>Kakokōjogutu</i> . Bridge over the                    |                      | obj.;          |
| Styx, (an Indian mythology,)                             |                      | <i>Kōpād</i>   |
| over which must go the souls                             |                      | desp.          |
| of the departed, to arrive to                            |                      | <i>Kōpād</i>   |
| the land of spirits. The good                            |                      | anim           |
| souls pass easily over it and                            |                      | profit         |
| enter the happy land of spirits.                         |                      | imp.           |
| The wicked souls cannot pass                             |                      | <i>Kōpād</i>   |
| it; they fall in the depth be-                           |                      | do it          |
| neath, and are unhappy for                               |                      | manr           |
| ever.                                                    |                      | p. <i>ku</i>   |
| <i>Kōkoko</i> . Owl; (F. <i>hibon</i> ); pl.- <i>g</i> . |                      | <i>Kōpané</i>  |
| <i>Kōkosh</i> . Pig, hog, swine, sow;                    |                      | or mē          |
| pork; pl.- <i>ag</i> .                                   |                      | <i>Kōpané</i>  |
| <i>Kōkoshens</i> . A small pig, or a                     |                      | pl.- <i>we</i> |
| young pig, suckling pig; pl.-                            |                      | <i>Kōpasit</i> |
| <i>uu</i> .                                              |                      | ..             |

- ords, I treat him  
*mad.*
- (*nin*). I despise it  
ords; p. *kwa..ang.*
- (*nin*). I despise  
words; p. *kwa..*
- (*n*). I practise In-  
ry on him, to  
ickness and the  
y for it; p. *kwe..*
- (*nin*). I practise  
ery, to know the  
egard to sick per-  
*ang.*
- (*nin*). Indian divi-  
ugglery in order  
future, in regard  
s and their reme-  
.
- The jugglery
- (*n*). The weight  
alance to weigh  
oids d'une ba-  
*n.*
- (*nin*). I carry a  
on my back; p.
- (*n*). I am heavy,  
p. *kwe..ang.*
- (*nin*). I make  
obj.; p. *kwe..ad.*
- (*nin*). I make it  
*..tod.*
- (*nin*). I find it  
ink it is heavy;
- (*nin*). I find  
any obj.; p. *kwe..*
- her.
- Kodagābandam*, (*nin*). I have  
a painful dream; p. *kwe..ang.*
- Kotagābandomowin*. Painful  
dream; pl.-*an*.
- Kotagapine*, (*nin*). I have a  
painful sickness; p. *kwe..ned.*
- Kotagapinewin*. Painful sick-  
ness, plague; pl.-*an*.
- Kotagendagos*, (*nin*). I have to  
suffer, I am suffering; p. *kwe..*  
*..sid.*
- Kotagēndagwad*. It is painful,  
hard, causing suffering; p.  
*kwe..wak.*
- Kotagēndagwakamigad*. There  
is tribulation, it is a painful  
event, painful accident; p.  
*kwe..gak.*
- Kotagēndam*, (*nin*). I suffer, I  
am in a painful trouble; p.  
*kwe..ang.*
- Kotagēndamowin*. Suffering,  
sorrow, tribulation, affliction,  
pain, trouble, adversity, (es-  
pecially *spiritual*.) S. *Kota-  
gitowin*.
- Kotagia*, (*nin*). I make him suf-  
fer, I plague him, I give him  
pain and trouble, I torment  
him, torture him, martyrize  
him; p. *kwe..tagiad.*
- Kotagimandan*. I suffer from  
the smell of some obj.; p.  
*kwe..ang.*
- Kotaging*, adv. In the neigh-  
boring lodge or house, in the  
neighborhood.
- Kotagis*, (*nin*). I suffer, I am  
miserable, I am in trouble; p.  
*kwe..sid.*
- Kotagisawin*. Suffering, trouble,  
misery.
- Kotagitā*, (*nin*). I suffer, (bodily  
from sickness or labor); p.  
*kwe..tod.*



- Kotagitôn*, (*nin*). I make i suffer; p. *kwe..tod.*—*O otagitôn wiaw*, he makes suffer his body, (himself.)
- Kotagitowin*. Suffering, pain distress, (especially *bodily*.)
- Kotagiw*, (*nin*). I toil and labor I endure hardship; p. *kwe..wid.*
- Kotagiwebaog*, (*nin*). I am tossed about in a canoe, boat vessel, etc.; p. *kwe..ged.*
- Kôtawan*. A block, a large piece of wood for fuel, throw in the back of the chimney pl.-ag.
- Kotigôgadeta*, (*nin*). My leg is dislocated; p. *kwe..tod.*
- Kotigôkishin*, (*nin*). I dislocate my leg by falling; p. *kwe..ing.*
- Kotigônikeshin*, (*nin*). I dislocate my arm by falling; p. *kwe..ing.*
- Kotigôniketa*, (*nin*). My arm is dislocated; p. *kwe..tad.*
- Kotigônindjishin*, (*nin*). I dislocate my hand by a fall; p. *kwe..ing.*
- Kotigônindjita*, (*nin*). I have dislocated hand; p. *kwe..tac.*
- Kotigoshka*, (*nin*), or, *nin kotgota*. I dislocate some limb of my body, I have some limb dislocated; p. *kwe..ad.*
- Kotigoshkawin*. Dislocation of a limb of the human body.
- Kotigôsideshin*, (*nin*). I dislocate my foot by a fall; p. *ku..ing.*

# M

## MAD

icle signifying a re-  
ment of what is said;  
i *ma gi-ikkito*; he said  
df. *Ka ma win*; no,

ron, this, this one,  
e.

*nikana, nin*. S.  
on.

*nin*. I scrape a hide  
; p. *maiadaung*.—*Nin*  
*pijikiwegin*, I scrape  
ide.

*(nin)*. I go after him,  
him; I pursue him;  
*mad*.

*nin*. I come out of the  
o the lake; p. *medibid*.

*s, (nin)*. I come from  
to camp out of the  
to the lake; p. *med*.

*pad*. It comes to the  
*med.gak*.

*(nin)*. I slide down  
ake; p. *med.sed*.

*(nin)*, or *mayad*. It slides  
o the lake; p. *med.seg*,  
*ik*.

*dou, (nin)*. I carry it  
lake shore; p. *med*.

*ni, nin*. I carry or  
him to the lake shore,  
on, or any other obj.;  
*mad*.

11.

## MAD

*Madâbon, (nin)*. I go on a river  
in a canoe or boat down to the  
lake, to the mouth of the ri-  
ver; p. *med.nod*.

*Mâdâdis, (nin)*. I travel, I am  
on a journey; p. *maia.sid*.

*Mâdâdjim, (nin)*. I begin to tell,  
I begin my report or narra-  
tion; p. *maiadâdjimod*. (Abrid-  
ged from *madji*, beginning;  
and *nin dibâdjim*, I tell.)

*Mâdâdon, (nin)*. I carry a canoe  
to the water; p. *med.nod*.

*Mâdâgami*. Troubled or agitat-  
ed water.

*Mâdâgamishka*, or *mayad nibi*.  
The water moves, it is not  
still and quiet; p. *med.kag*,  
or *mayak*.

*Mâdaigan*. Scraper; (C. gratte,  
grattoir; pl.-an.

*Mâdaige, (nin)*. I scrape a hide,  
a skin; p. *maiadaiged*.

*Mâdakamigis, (nin)*. I commence  
some work; I begin to make  
noise; p. *maia.sid*.

*Mâdâdjipe, (nin)*. I begin to  
eat; p. *maia.ged*.

*Mâdanimal*. The wind begins  
to blow; p. *maia.mak*.

*Mâdâoken, (nin)*. I distribute or  
divide it among several per-  
sons; p. *maia.ked*.

*Mâdâokenan, (nin)*. I distribute  
or divide some object among  
several persons; p. *maia.ked*.

14

|                                                                                                                                                               | vs. NOME | Mādj                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|----------------------------------------|
| to every one of the... , p. maia<br>wad.                                                                                                                      |          | go                                     |
| <i>Mādaonidimin. (nin)</i> . We divide<br>it amongst us; p. maia...did-<br>jig.                                                                               |          | Mādj<br>tio<br>gin<br>ma<br>beg        |
| <i>Mādaonidicin</i> . Distribution<br>made by several amongst<br>themselves, to each other.                                                                   |          | he<br>exa                              |
| <i>Mādapine, (nin)</i> . I begin to feel<br>a sickness; p. maia...ned.                                                                                        |          | low                                    |
| <i>Mādapincicin</i> . Beginning of a<br>sickness.                                                                                                             |          | Mādj<br>Mādj<br>in a                   |
| <i>Mādāssilon, (nin)</i> . I carry it to<br>the water, (a canoe); I launch<br>it, (a vessel, etc.); p. med..<br>tod.                                          |          | jiod<br>Mādj<br>in a                   |
| <i>Mādawa, (nin)</i> . I scrape a hide<br>or skin; p. maia...wad. — <i>Nin</i><br><i>mādawa wawashkeshiwaiān</i> ,<br>I scrape a deer-skin, or buck-<br>skin. |          | can<br>jam<br>Mādjil<br>p. m<br>Mādjil |
| <i>Madima, (nin)</i> . I wear it. I<br>clothe myself with it; p. me-<br>dimad.                                                                                |          | him,<br>maia<br>Mādjib                 |
| <i>Mādimona, (nin)</i> . S. <i>Modinda-<br/>mawa</i> .                                                                                                        |          | glide<br>maia                          |
| <i>Mādindāgan</i> . Clothing, clothes,<br>clothing material.                                                                                                  |          | Mādjibi<br>sent 1                      |
| <i>Madindāganiwigamig</i> . Clothing-<br>stern...                                                                                                             |          | pl.-an                                 |

3, (*nin*). I draw or y; p. *maia..ang*.

(*nin*). I draw or way, (a person or bj.); p. *maia..nad*.  
*in*). I draw or drag  
*iaa..bil*.

(*nin*). I send s. th. y; p. *maia..wed*.

(*nin*). I sent it to p. *maia..wed*.

*in*, (*nin*). I send to somebody; p. (V. Conj.)

*nin*). I carry it to *iaa..wad*.

, or-*magad*. It is ay; p. *maia..deg*,

*nin*. I am carried rson, or any other *iaa..sod*.

It runs on, it runs liquid; p. *maia..*

*nin*. I move away; *lokcod*.

*n*). I carry it away, ff. I convey it away; *lol*.

. I grow taller; p.

*magad*. The sap of s begins to run; p. or-*magak*.

(*nin*). I begin to be t angry; p. *maia..*

grows on; p. *maia*

(*nin*). I begin to *iaa..sod*.

(*nin*). I carry word *maia..mod*.

t, (*nin*). I tell of

him, I spread his fame, or his shame; p. *maia..mad*.

*Mâdjiiadjimoive*, (*nin*). I send word or news to somebody; p. *maia..wed*.

*Mâdjiiâssin*. It goes away driven by the wind; p. *maia..ing*.—*Nâbikwân madjiûssin*, the vessel goes away, (driven by the wind.)

*Mâdjikamig*, or *madji*, adv. Not now, not so much.—*Mojag gibimatchi-ijiwebisi*, *mâdjikamig nougom ta-mino-ijiwebisi*. He always behaved badly, he will not now behave well.

*Mâdjikamigad*. It begins, (an action or event; p. *maia..gak*.

*Mâdjikan*, (*nin*). I commence some work; p. *maia..ang*.

*Mâdjikikwewiss*. The first-born girl of a family.

*Mâdjikikwewissikandage*, (*nin*). I am like a mother to my younger brothers and sisters; p. *med..ged*.

*Mâdjikikwewissikandawa nishime*, (*nin*). I am like a mother to my younger brother, (to my younger sister; p. *med..wad*.

*Mâdjikikwewissie*, (*nin*). I am the first-born girl of the family; p. *med..wid*.

*Mâdjikiwiss*. The first-born boy of a family; pl.-*ag*.—*Nin madjikiwissim*, my first-born son; also, my oldest brother.

*Mâdjikiwissiw*, (*nin*). I am the first-born boy of our family; p. *medj..wid*.

*Mâdjina*, (*nin*). I carry him away; p. *maiadjinad*; imp. *madjij*.

|                                                                                                                                          | , I GOVERN | MEDICINE                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------------------------------------------|
| mence, in work c. ... action;)                                                                                                           |            | a st                                         |
| I attack, I aggress; p. <i>mai-<br/>adjitad</i> .                                                                                        |            | <i>mea</i><br><i>Madre</i>                   |
| <i>Mädjiridawa, (nin)</i> , or, <i>nin</i><br><i>mädjiridamawa</i> . S. <i>Mädji-<br/>dawa</i> .                                         |            | <i>nin</i><br>ter<br>p. n                    |
| <i>Mädjiridjigas, (nin)</i> . I am carried<br>away; p. <i>mai...sod</i> .                                                                |            | <i>Madre</i><br>obj.                         |
| <i>Mädjiriton, (nin)</i> . S. <i>Mädjidon</i> .                                                                                          |            | it; p                                        |
| <i>Mädjirina, (nin)</i> . I carry or<br>convey him away, (any obj.);<br>p. <i>mai...nad</i> ; imp. <i>mädjirij</i> .                     |            | <i>Madre</i><br>p. m<br><i>Madre</i>         |
| <i>Mädjirinidis, (nin)</i> . I carry or<br>convey myself away; p. <i>mai<br/>...sod</i> .                                                |            | (F. 1<br><i>Madre</i><br><i>weng</i>         |
| <i>Mädölixson</i> . Indian steam-bath;<br>(C. <i>suerie sauvage</i> .)                                                                   |            | <i>Madre</i><br>falli                        |
| <i>Mädödo, (nin)</i> . I take a steam-<br>bath, in order to recover of<br>a sickness by a violent pers-<br>piration; p. <i>medödod</i> . |            | <i>Madre</i><br>p. m<br><i>Madre</i><br>day, |
| <i>Mädöma, (nin)</i> . I carry him<br>away on my back on a pack-<br>ing-strap; p. <i>maidomad</i> .                                      |            | <i>Madre</i><br>hear<br>boar                 |
| <i>Mädöndan, (nin)</i> . I carry it<br>away on my back on a por-<br>tage-strap, or packing-strap;<br>p. <i>mai...ang</i> .               |            | <i>Madre</i><br>ing c<br><i>med</i> .        |
| <i>Mädönewábik</i> . Hot stone used                                                                                                      |            | <i>Madre</i>                                 |

n heard some-  
noise; p. *med-*

*ad*. It sounds,  
*l.veg*, or-*ma-*

The partridge  
ise with his  
*ad*.

i). I am heard  
; p. *med.ing*.  
is heard from  
*med.ing*.

Any thing  
gives a sound  
usical instru-  
horn; harp,  
*au*.

*iu*). I make  
d; I produce  
e music; p.

). I make it  
*ad*.—*Nin mad-*  
*igan*, I make  
d, a bugle, a

I press or  
my hand  
*ia.dod*.

I press or  
obj *strongly*  
*maia.nad*.

press some  
l *slightly*; p.

press it in my  
*maia.ang*

c. I press his  
*ad*

make an In-  
religious cere-  
*hed*.

lian religious

*Magwâwigan*. Hunchback.

*Magwâwigan*, (*nin*). I am hump-  
backed; p. *meg.ang*.

*Mâgwia*, (*nin*). I am stronger  
than he, I surpass him, over-  
come him; p. *maia.ad*.

*Mâgwîgon*, (*nin*). It overcome-  
me, surpasses me; p. *maia..*  
*god*.—*Nin magwîgon nind*  
*âkosiwîn*; my sickness over-  
comes me, (it is stronger than  
I.)

*Mâgwito*, (*nin*). I am very sick,  
I am overcome by sickness;  
p. *maiâgwitod*.

*Mâgwiton*, (*nin*). I overcome it,  
surpass it; p. *maia.tod*.

*Maiâlaokid*. He that distributes,  
a distributor; pl-*jig*.

*Maiâdjitud*. He that commences,  
aggressor, attacker; pl-*jig*.

*Maiâg*, in compositions, signi-  
fies *foreign, strange, changed*.

*Maiâganishindibe*. Strange In-  
dian from another tribe; in  
Scriptural language, pagan,  
gentile; pl-*g*.

*Maiâgîndagos*, (*nin*). I am con-  
sidered, or found, strange,  
changed; I am changed; p.  
*meia.sid*.

*Maiâgînima*, (*nin*). I find him  
changed, strange, a person,  
or any other obj.; p. *mai..*  
*mad*.

*Maiâgikwe*. Foreign, strange  
woman; pl-*g*.

*Maiâgîndagos*, (*nin*). I look chan-  
ged, strange; I look like a  
stranger; p. *meia.sid*.

*Maiâgîntu*, (*nin*). I see it chang-  
ed; p. *meia.ang*.

*Maiâgînawa*, (*nin*). I see him  
changed, any obj.); p. *meia..*  
*wad*.

- Maiâginini*. Foreign, strange man, foreigner; pl.-*wag*.
- Maiâgis*, (*nin*). I am a stranger, a foreigner; p. *meiâgisil*.
- Maiâgishkinjigece*, (*nin*). I have a strange face, or a changed face; p. *meiâ.wed*.
- Maiâgissiton*, (*nin*). I put it otherwise, in a strange manner; p. *meiâ.tod*.
- Maiâgilagos*, (*nin*). I am heard speaking strangely, I speak like a stranger, or with an altered voice; I speak a foreign language; p. *meiâ.sid*.
- Maiâgitawa*, (*nin*). I find, in hearing him, that his language or his voice is changed, strange, I hear him speaking strangely, like a stranger; p. *meiâ.wed*.
- Maiâgiton*, (*nin*). I make it in a strange manner; also, it sounds strange to me, I find strange (or changed) what I hear; p. *meiâ.tod*.
- Maiâgwi*, (*nin*). My speaking is strange or changed; I speak a strange or foreign language; p. *meiâ.wed*.
- Maiâgwâ*, (*nin*). I make him speak a strange or foreign language; p. *meiâ.wed*.
- Maiâgwasid manitons*. Stinking insect, bed-bug.
- Maiâmakâbadang*. He who admires, admirer; pl.-*ty*.
- Maiâmawi-nijanisid Kitchi-makawikwanâ*. Sovereign Pontiff, Pope, the foremost (Great Black-gown.)
- Maiâoshtigein*. S. *Navisigokandib*.
- Maiâwâ*, (*nin*). I raise him up, I make him sit or stand straight up; p. *meiâ.wad*.
- Maiâwishima*, (*nin*). I erect him, I put him upright, a person or any other obj.; p. *meiâ.wad*.
- Maiâwishka*, (*nin*). I erect myself, I stand up straight; p. *meiâ.kad*.
- Maiâwishkan*, (*nin*). I go straight up; p. *meiâ.wad*.
- most, at the head of a gang band or company; p. *meiâ.wad*.
- Maiâosséwinini*. War-captain war-chief, who marches at the head of his band of warriors; pl.-*wag*.
- Maiatawanishinabe*. Straggling Indian, in particular a Sagoyewew Indian; pl.-*y*.
- Maiatarcis*, (*nind*). S. *Maiâgis*.
- Maiâwâb*, (*nin*). I am sitting straight up; p. *meiâ.bid*.
- Maiâwâiekwaibikisi assis*. It is a corner-stone.
- Maiâwakonan*, (*nin*). I erect it, I make it stand up; p. *meiâ.wad*.
- Maiâwâsh*, (*nin*). I am put upright, I am erected, by the wind; p. *meiâ.wâshil*.
- Maiâwâssin*. It is erected, or put upright, by the wind; p. *meiâ.wâshil*.
- Maiâwendagos*, (*nin*). I am considered the foremost; p. *meiâ.wad*.
- Maiâwendagwed*. It is considered foremost; p. *meiâ.wad*.
- Maiâwendom*, (*nin*). I am foremost, I am at the head of a band; p. *meiâ.wad*.
- Maiâwikana*, adv. In or on the trail, road, street.
- Maiâwina*, (*nin*). I raise him up, I make him sit or stand straight up; p. *meiâ.wad*.
- Maiâwishima*, (*nin*). I erect him, I put him upright, a person or any other obj.; p. *meiâ.wad*.
- Maiâwishka*, (*nin*). I erect myself, I stand up straight; p. *meiâ.kad*.
- Maiâwishkan*, (*nin*). I go straight up; p. *meiâ.wad*.

*shkawa*, (nin). I go ght upon him; p. *meia*..

*issitchigasso*. It is erect-out upright; p. *meia*..*sod*.

*issiton*, (nin). I erect it, t it up straight; p. *mei*..

*issin*. It is upright, in pright position, erected; *cia*..*ing*.

*ita*, (nin). S. *Maiawishka*. adv. Aside, apart; as : *n nind aton ow*; I put aside.

*ssendansig*, neg. He who no shame, a shameless on, impudent, brazen- d; pl.-*og*. S. *Egatchissig*. *andwas*, (nin). I joke, I jokes to make people h; p. *meie*..*sod*. *an*. Wolf; pl.-*ag*.

*anika*. There are wolves; *cin*..*kag*.

*anikan*. A place where e are wolves.— *Maingan- ing kid ininajoninim*; I l you in the midst of ves, (in a place where there wolves.)

*wégoss*. Salmon-trout; pl-

*kranaiye*, (nin). I cut off ches; p. *mej*..*ged*.

*ikwan'wa mitig*, (nin). I off the branches of a tree; *mej*..*wad*; imp. *majjidik- é*.

*ikonigan*. S. *Majjigan*.

*ikonige*, (nin). S. *Majjige*. *jan*. Clearing, a cleared e of land; pl.-*an*.

*Makak*. Box, trunk, chest, coffer, barrel, Indian sugar-box; pl-*on*.

*Makakoke*, (nin). I make barrels (or boxes); p. *mek*..*bed*.

*Makamâ*, (nin). I take it from him by force, I rob him of it; p. *mekomad*.

*Makandôshkamage*, (nin). I get s. th. before another, I take s. th. before some other does; p. *mek*..*ged*.

*Makandôshkamawa*, or, *nin ma- kandôshkawa*, (nin). I get it or take it before he does, (he wishes or intends to get it, but I get it before him); p. *mek*..*wad*.

*Makandwé*, (nin). I take by force, I rob, I pillage; p. *mek*..*wed*.

*Makandwin*, (nin). I take it away by force; p. *mek*..*wed*.

*Makandwênan*, (nin). I take some obj. away by force; p. *mek*..*wed*. (V. Conj.)

*Makandwéwin*. Taking away by force, pillage, robbery.

*Makandwéwini*. Robber, pillager, brigand; pl.-*wag*.

The Indians of Sandy Lake are called *Makandwewinini- wag*, from the circumstance that once they pillaged the store of their fur-trader.

*Makaté*. Gun-powder.

*Makaté*, adj. Black, dark-color- ed.

*Makatéjinebig*. Black serpent; pl.-*og*.

*Makatéianak*. A kind of black bird; pl.-*og*.

*Makatéke*, (nin). I paint my face black; p. *mek*..*ked*.



- Makatékodon*, (*nin*). I blacken it, paint it black; p. *mek..dod*.
- Makatékona*, (*nin*). I blacken some obj., I paint it black; p. *mek..ad*.
- Makatékonidis*, (*nin*). I blacken my face; p. *mek..sod*.
- Makaté-mashkikinábo*. Coffee, (black medicine.)
- Makatéshib*. Black duck; pl.-*ag*.
- Makatéwabikinigaso*. It is made black, painted black, (metal); p. *mek..sod*.
- Makatéwabikisi*. It is black, (silver, *jonina*; stone, *assin*; the sun, *gisiss*;) p. *mek..sid*.
- Makatéwégami*. It is black; of a dark color, (some liquid;) p. *mek..mig*.— *Kitchi makatéwégami iw jominábo*; this wine is of a very dark color, (black.)
- Makatéwagamishkinjigwan*. Apple of the eye; (F. pupille de l'œil);
- Makatéwagamitigweia sibi*. The river is black, of a dark color; p. *mek..iag*.
- Makatéwaie*, (*nin*). My skin is black; p. *mek..jed*.
- Makatéwiáss*. Negro, mulatto, colored man; (black flesh;) pl.-*ag*.
- Makatéwiássikwee*. Negro woman; mulatto woman; colored woman; pl.-*g*.
- Makatéwikwanaie*, (*nin*). I dress in black, I wear black clothes; p. *mekatéwikwanaie*, the priest, he that wears black clothes.
- Makatéwingwe*, (*nin*). I have a black face, my face is blackened; p. *mek..wed*.

Bear's potato, (an  
ot;) pl.-*iy*.

*m*. Bear's head;

(properly *makwá*—  
Bear-skin; pl.-*ag*.

Bear-meat.  
ar; pl. *makwag*.  
car's hole or den;

*m*. Bear-snowshoe,  
and snow-shoe, fill-  
ed with basswood  
le in the woods in a  
ecessity; pl.-*uy*; (C.  
rs.)

Bear's tree, hollow  
a bear winters; pl.-

Sorb, service-tree;  
er;) pl.-*iu*.

Sorb, service-berry,  
rry;) pl.-*au*.

her, mamma; *o ma*-  
s mother.

*máma*. My eyebrow;  
*iy*, my eyebrows; *o*  
is eyebrows.

I harvest, I reap;  
; imp. *mamáu*.

*máu*. I stir or move.  
*o mem. áid*.

*máin*. I move some  
*mem. máid*.

*á, (máin)*. I move my  
*mem. áid*.

*iu*. I stir, I move;  
*id*.

*á, (máin)*. I move him;  
*ad*; imp. *mamújí*.

*ús*. I palpitate, I  
p. *mem. sód*.—*Gígo*  
*agiso*, the fish pal-

*Mamádjisse, (máin)*. S. *Mamádjí*.  
*Mamadókis, (máin)*. I am extreme-  
ly big, large; p. *mem. áid*.

*Mamadwé, (máin)*. I groan, (espe-  
cially a sick person;); p. *me-*  
*madwéd*.

*Mamadwéiabideshimon, (máin)*. S.  
*Madwéiabideshimon*.

*Mamadwéiashka, or-magad*. The  
waves are roaring, the roar-  
ing of the waves is heard; p.  
*mem. kag, or-magak*.

*Mamadwengwám, (máin)*. I groan  
sleeping; p. *wem. ang*.

*Mamádwéwin*. Groaning, groans.

**Mamáikawin**. God-mother, spon-  
sor at baptism; also, my  
adopted mother; pl.-*ag*.—  
There is always a possessive  
pronoun prefixed to this word;  
as: *Nin mamaikawin*, my god-  
mother; *o mamaikawinan*, his  
god-mother, etc.

*Mamájimadji, (máin)*. I do it or  
make it badly, negligently,  
not in a proper manner; p.  
*mem. id*.

*Mamájitawage, (máin)*. I have  
ugly ears, ill-formed; p. *mem*  
*.ged*.

*Mamakálakamig, adv*. Admir-  
ably, surprising, astonishing,  
curious, marvellous, won-  
drous, prodigious, miracu-  
lous.

*Mamakádendagos, (máin)*. I am  
admirable, I am curious; p.  
*maia. áid*.

*Mamakádendagrad*. It is ad-  
mirable, it is astonishing, cu-  
rious; p. *maia. wák*.

*Mamakadendam, (máin)*. I won-  
der, I admire, I am surprised,  
astonished; p. *maia. ang*.

- (V. Conj).—*Nin madaoknan nin jonidm*; I distribute my money among several persons.
- Madaoki, (nin)*. I divide or distribute among several persons; p. *maia.kid*.
- Madaokiwin*. Distribution, division, repartition, dividing among several persons.
- Madaonamawag, (nin)*. I divide it amongst them, I give some to every one of them; p. *maia.wad*.
- Madaonidimin, (nin)*. We divide it amongst us; p. *maia.did-jig*.
- Madaonidiwin*. Distribution made by several amongst themselves, to each other.
- Madapine, (nin)*. I begin to feel a sickness; p. *maia.ned*.
- Madapinewin*. Beginning of a sickness.
- Madassidon, (nin)*. I carry it to the water, (a canoe;) I launch it, (a vessel, etc.); p. *med.tod*.
- Madaca, (nin)*. I scrape a hide or skin; p. *maia.wad*.—*Nin madawa wawashkeshiwaiin*, I scrape a deer-skin, or buckskin.
- Madima, (nin)*. I wear it. I clothe myself with it; p. *medimad*.
- Madinona, (nin)*. S. *Modindamawa*.
- Madindagan*. Clothing, clothes, clothing material.
- Madindaganiwigamig*. Clothing-store; pl.-on.
- Madindamawa, (nin)*. I give him clothes, I clothe him; p. *me.wad*.
- Madindawin, (nin)* \* *wad-it* \*

*n*, (*nin*). I draw or  
y; p. *maia..ang*.  
, (*nin*). I draw or  
away, (a person or  
obj.); p. *maia..nad*.  
*nin*). I draw or drag  
*naia..bid*.  
(*nin*). I send s. th.  
ly; p. *maia..wed*.  
, (*nin*). I sent it to  
; p. *maia..wed*.  
*an*, (*nin*). I send  
to somebody; p.  
(V. Conj.)  
(*nin*). I carry it to  
*aia..wad*.  
; or-*magad*. It is  
ay; p. *maia..deg*,  
(*nin*). I am carried  
erson, or any other  
*aia..sod*.  
. It runs on, it runs  
liquid; p. *maia..*  
*nin*). I move away;  
*lokkool*.  
*in*). I carry it away,  
ff. I convey it away;  
*dod*.  
. I grow taller; p.  
*t*.  
*magad*. The sap of  
s begins to run; p.  
*q*. or-*magak*.  
(*nin*). I begin to be  
et angry; p. *maia..*  
grows on; p. *maia*  
(*nin*). I begin to  
*aia..sod*.  
, (*nin*). I carry word  
o. *maia..mod*.  
a, (*nin*). I tell of

him, I spread his fame, or his  
shame; p. *maia..mad*.  
*Mādjiadjimoive*, (*nin*). I send  
word or news to somebody;  
p. *maia..wed*.  
*Mādjiāssin*. It goes away driven  
by the wind; p. *maia..ing*.—  
*Nābikwān mādjūssin*, the  
vessel goes away, (driven by  
the wind.)  
*Mādjikamig*, or *madji*, adv. Not  
now, not so much.—*Mojag gi-  
himatchi-ijiwēbisi, mādjika-  
mig nongom ta-mino-ijiwēbisi*.  
He always behaved badly, he  
will not now behave well.  
*Mādjikamigad*. It begins, (an  
action or event; p. *maia..gak*.  
*Mādjikan*, (*nin*). I commence  
some work; p. *maia..ang*.  
*Mādjikikwēwiss*. The first-born  
girl of a family.  
*Mādjikikwēwissikandage*, (*nin*).  
I am like a mother to my  
younger brothers and sisters;  
p. *med..ged*.  
*Mādjikikwēwissikandawa ni-  
shime*, (*nin*). I am like a mo-  
ther to my younger brother,  
(to my younger sister; p. *med*  
*..wad*.  
*Mādjikikwēwissir*, (*nin*). I am  
the first-born girl of the fami-  
ly; p. *med..wid*.  
*Mādjikiwiss*. The first-born boy  
of a family; pl.-*ag*.—*Nin mad-  
jikiwissim*, my first-born son;  
also, my oldest brother.  
*Mādjikiwissiw*, (*nin*). I am the  
first-born boy of our family;  
p. *medj..wid*.  
*Mādjina*, (*nin*). I carry him  
away; p. *maiadjinad*; imp.  
*madjij*.

*Mādjinajigas, (nin).* I am sent away; p. *maia.sod.*

*Mādjinajawa, (nin).* I send him away; p. *maia.wad*; imp. *mādjinajā.*

*Mādjinajikawa, (nin).* I send away in haste, I hurry him away; I drive him away; p. *maia.wad.*

*Mādjiŋa, (nin).* I begin, I commence, (a work or an action); I attack, I aggress; p. *maī-ādjiŋa.*

*Mādjiwidawa, (nin),* or, *nin madjiwidamawa.* S. *Mādji-dawa.*

*Mādjiwidjigas, (nin).* I am carried away; p. *maia.sod.*

*Mādjiwiton, (nin).* S. *Mādjidon.*

*Mādjiwina, (nin).* I carry or convey him away, (any obj.); p. *maia.nad*; imp. *madjiwiji.*

*Mādjiwinidis, (nin).* I carry or convey myself away; p. *maia.sod.*

*Madōdisson.* Indian steam-bath; (C. *suerie sauvage.*)

*Madōdo, (nin).* I take a steam-bath, (in order to recover of a sickness by a violent perspiration); p. *medōdod.*

*Mādōma, (nin).* I carry him away on my back on a packing-strap; p. *maia.domad.*

*Mādōndan, (nin).* I carry it away on my back on a portage-strap, or packing-strap; p. *maia.ang.*

*Madonewābik.* Hot stone used in an Indian steam-bath to heat the water; pl.-*og.*

*Madwé,* in compositions, signifies hearing a report, a sound, a noise; as: *Kishime gi-*

am heard some-  
noise; p. *med-*

*gad*. It sounds,  
*ted..weg*, or-*ma-*

The partridge  
noise with his  
*..od*.

I am heard  
ce; p. *med..ing*.  
tis heard from  
i. *med..ing*.

Any thing  
or gives a sound  
musical instru-  
t, horn; harp,  
l-*au*.

I make  
nd; I produce  
ake music; p.

I make it  
*..tod*.—*Nin mad-*  
*ljigan*, I make  
nd, a bugle, a

I press or  
in my hand  
*aiia..dad*.

I press or  
e obj *strongly*  
e. *maia..wad*.

I press some-  
nd *slightly*; p.

I press it in my  
p. *maia..ang*

*aiia*. I press his  
*..wad*

I make an In-  
religious cere-  
*..shed*.

Indian religious

*Mogwâwigan*. Hunchback.

*Magwâwigan*, (*nin*). I am hump-  
backed; p. *meg..ang*.

*Mâgwia*, (*nin*). I am stronger  
than he, I surpass him, over-  
come him; p. *maia..ad*.

*Mâgwigon*, (*nin*). It overcomes  
me, surpasses me; p. *maia..*  
*god*.—*Nin magwigon nind*  
*âkosiwîn*; my sickness over-  
comes me, (it is stronger than  
I.)

*Mâgwito*, (*nin*). I am very sick,  
I am overcome by sickness;  
p. *maiâgwitod*.

*Mâgwiton*, (*nin*). I overcome it,  
surpass it; p. *maia..tod*.

*Maiâlaokid*. He that distributes,  
a distributor; pl-*jig*.

*Maiâljitat*. He that commences,  
aggressor, attacker; pl-*jig*.

*Maiâg*, in compositions, signi-  
fies *foreign, strange, changed*.

*Maiâganishinâbe*. Strange In-  
dian from another tribe; in  
Scriptural language, *pagan*,  
gentile; pl-*g*.

*Maiâgêndagos*, (*nin*). I am con-  
sidered, or found, strange,  
changed; I am changed; p.  
*meiag..sûd*.

*Maiâgênima*, (*nin*). I find him  
changed, strange, a person,  
or any other obj.; p. *mai*.  
*..mad*.

*Maiâgikwe*. Foreign, strange  
woman; pl-*g*.

*Maiâginagos*, (*nin*). I look chang-  
ed, strange; I look like a  
stranger; p. *meia..sûd*.

*Maiâginan*, (*nin*). I see it chang-  
ed; p. *meia..ang*.

*Maiâguawa*, (*nin*). I see him  
changed, any obj.; p. *meia*.  
*..wad*.

- Maiâginini*. Foreign, strange man, foreigner; pl. *wag*.
- Maiâgis*, (*nin*). I am a stranger, a foreigner; p. *meiâgisid*.
- Maiâgishkinjigwe*, (*nin*). I have a strange face, or a changed face; p. *meia.wed*.
- Maiagissiton*, (*nin*). I put it otherwise, in a strange manner; p. *meia.tod*.
- Maiâgitagos*, (*nin*). I am heard speaking strangely, I speak like a stranger, or with an altered voice; I speak a foreign language; p. *meia.sid*.
- Maiâgitawa*, (*nin*). I find, in hearing him, that his language (or his voice) is changed, strange, I hear him speaking strangely, like a stranger; p. *meia.wad*.
- Maiâgiton*, (*nin*). I make it in a strange manner; also, it sounds strange to me, I find strange (or changed) what I hear; p. *mei.tod*.
- Maiagwê*, (*nin*). My speaking is strange or changed; I speak a strange or foreign language; p. *maiagwed*.
- Maiagwêa*, (*nin*). I make him speak a strange or foreign language; p. *meg.ad*.
- Maiâjimagosid manitons*. Stinking insect, bed-bug.
- Maiâmakâdendang*. He who admires, admirer; pl. *ig*.
- Maiâmawî-niganisid Kitchî-mekatewikwanaie*. Sovereign Pontiff, Pope, (the foremost Great Black-gown.)
- ââoshligwân*. S. *ââisigokrandib*.

*kawa*, (*nin*). I go  
t upon him; p. *meia*..

*itchigasso*. It is erect;  
; upright; p. *meia*..*sod*.  
*iton*, (*nin*). I erect it,  
; up straight; p. *mei*..

*in*. It is upright, in  
ight position, erected;  
*ing*.

*i*, (*nin*). S. *Maiawishka*.  
*dv*. Aside, apart; as:  
*nind aton ow*; I put  
ide.

*endansig*, *neg*. He who  
is shame, a shameless  
; impudent, brazen-  
pl.-*og*. S. *Egatchissig*.  
*duwas*, (*nin*). I joke, I  
okes to make people  
; p. *meie*..*sod*.

*Wolf*; pl.-*ag*.  
*ika*. There are wolves;  
*u*..*kay*.

*ikan*. A place where  
are wolves.— *Mainani-*  
*kid ininajaoninim*; I  
you in the midst of  
s, in a place where there  
dves.

*loss*. Salmon-trout; pl-

*ranaiqe*, (*nin*). I cut off  
res; p. *mej*..*ged*.

*ranéwa mitiq*, (*nin*). I  
f the branches of a tree;  
*g*..*wad*; imp. *majidik-*

*mitiq*. S. *Majiiqan*.

*mitiq*, (*nin*). S. *Majiiqe*.

*v*. Clearing, a cleared  
of land; pl.-*an*.

*Makak*. Box, trunk, chest, coffer,  
barrel, Indian sugar-box; pl.-  
*on*.

*Makakoke*, (*nin*). I make barrels  
(or boxes); p. *mek*..*bed*.

*Makamâ*, (*nin*). I take it from  
him by force, I rob him of it;  
p. *mekomad*.

*Makandôshkamage*, (*nin*). I get  
s. th. before another, I take  
s. th. before some other does;  
p. *mek*..*ged*.

*Makandôshkamawa*, or, *nin ma-*  
*kandôshkawa*, (*nin*). I get it  
or take it before he does, (he  
wishes or intends to get it,  
but I get it before him;) p. *mek*  
..*wad*.

*Makandwé*, (*nin*). I take by  
force, I rob, I pillage; p. *mek*  
..*wed*.

*Makandwin*, (*nin*). I take it  
away by force; p. *mek*..*wed*.

*Makandwênan*, (*nin*). I take  
some obj. away by force; p.  
*mek*..*wed*. (V. Conj.)

*Makandwêwin*. Taking away by  
force, pillage, robbery.

*Makandwêwini*. Robber, pillar-  
ger, brigand; pl.-*wag*.

The Indians of Sandy Lake  
are called *Makandwêwinini-*  
*wag*, from the circumstance  
that once they pillaged the  
store of their fur-trader.

*Makaté*. Gun-powder.

*Makaté*, *adj*. Black, dark-color-  
ed.

*Makatéginébiq*. Black serpent;  
pl.-*og*.

*Makatéianak*. A kind of black  
bird; pl.-*og*.

*Makatéke*, (*nin*). I paint my  
face black; p. *mek*..*ked*.



- Makatékodon*, (*nin*). I blacken it, paint it black; p. *mek..dod*.
- Makatékona*, (*nin*). I blacken some obj., I paint it black; p. *mek..ad*. M
- Makatékonidis*, (*nin*). I blacken my face; p. *mek..sod*. M
- Makaté-mashkikiwábo*. Coffee, (black medicine.) M
- Makatéshib*. Black duck; pl.-*ag*. M
- Makatéwabikinigaso*. It is made black, painted black, (metal); p. *mek..sod*. M
- Makatéwabikisi*. It is black, (silver, *joniia*; stone, *assin*; the sun, *gisiss*); p. *mek..sid*. M
- Makatéwágami*. It is black; of a dark color, (some liquid); p. *mek..mig*. — *Kitchi makatéwágami iw jominábo*; this wine is of a very dark color, (black.) M
- Makatéwagamishkinjigwan*. Apple of the eye; (F. pupille de l'œil); M
- Makatéwagamitiyweia sibi*. The river is black, of a dark color; p. *mek..iag*. M
- Makatéwaic*, (*nin*). My skin is black; p. *mek..jed*. M
- Makatéwiáss*. Negro, mulatto, colored man; (black flesh); pl.-*ag*. M
- Makatéwiássikwe*. Negro woman; mulatto woman; colored woman; pl.-*g*. M
- Makatéwikwanaic*, (*nin*). I dress in black, I wear black clothes; p. *mekatéwikwanaic*, the priest, he that wears black clothes. M
- Makatéwingwe*, (*nin*). I have a black face, my face is blackened; p. *mek..wed*. M

Bear's potato, (an  
pot;) pl.-*ig*.

*mān*. Bear's head;

(properly *makiwā*-  
Bear-skin; pl.-*ag*.

Bear-meat.

ear; pl. *makiwog*.

Bear's hole or den;

*im*. Bear-snowshoe,  
otund snow-shoe, fill-  
iced with basswood  
de in the woods in a  
necessity; pl.-*ag*; (C.  
178.)

Bear's tree, hollow  
ea bear winters; pl.-

Sorb, service-tree;  
ier;) pl.-*in*.

Sorb, service-berry.  
erry;) pl.-*an*.

ther, *mama*; *o ma*-  
is mother.

*māma*. My eyebrow;  
*ag*, my eyebrows; *o*  
is eyebrows.

*in*. I harvest, I reap;  
*ig*; imp. *mamān*.

(*ain*). I stir or move,  
p. *mam.bid*.

(*ain*). I move some  
*mam.nad*.

*mān, ain*). I move my  
*mam.nid*.

*ain*. I stir, I move;  
*ig*.

*at, ain*). I move him;  
*nad*; imp. *mamādj*-

*gis*. I palpitate, I  
p. *mam.sod*.—*giyo*

*naqiso*, the fish pal-

*Mamādji*, (*nin*). S. *Mamādji*.  
*Mamadokis*, (*nin*). I am extreme-  
ly big, large; p. *mam.sid*.

*Mamadwé*, (*nin*). I groan, (espe-  
cially a sick person; p. *wé*-  
*madwé*).

*Mamadwéiabideshimon*, (*nin*). S.  
*Madwéiabideshimon*.

*Mamadwéiashka*, or-*maqad*. The  
waves are roaring, the roar-  
ing of the waves is heard; p.  
*mam.kag*, or-*mogak*.

*Mamadwengwām*, (*nin*). I groan  
sleeping; p. *wem.ang*.

*Mamādwewin*. Groaning, groans.

*Mamāikawin*. God-mother, spon-  
sor at baptism; also, my  
adopted mother; pl.-*ag*.—  
There is always a possessive  
pronoun prefixed to this word;  
as: *Nin mamāikawin*, my god-  
mother; *o mamāikawinan*, his  
god-mother, etc.

*Mamājmadji*, (*nin*). I do it or  
make it badly, negligently,  
not in a proper manner; p.  
*mam.id*.

*Mamājitawage*, (*nin*). I have  
ugly ears, ill-formed; p. *mam*  
*.ged*.

*Mamakādakamig*, adv. Admir-  
ably, surprising, astonishing,  
curious, marvellous, won-  
drous, prodigious, miracu-  
lous.

*Mamakādendagos*, (*nin*). I am  
admirable, I am curious; p.  
*maia.sid*.

*Mamakādendagrad*. It is ad-  
mirable, it is astonishing, cu-  
rious; p. *maia.rak*.

*Mamakadendam*, (*nin*). I won-  
der, I admire, I am surprised,  
astonished; p. *maia.ang*.

- Mamakadendamoa*, (*nin*). I make him wonder, admire, I astonish him; p. *maia..ad*.
- Mamakadendamowin*. Admiration, surprise, astonishment.
- Mamakadendân*, (*nin*). I admire it, I wonder at it; I find it curious; p. *maia..ang*.
- Mamakâdenim*, (*nin*). I admire; p. *maiâm.mod*.
- Mamakâdenima*, (*nin*). I admire him, I wonder at him; I find him curious, (a person, or any other obj.); p. *maia..mad*.
- Mamakâdis*, (*nin*). I am surprising, singular, curious, strange in my conduct; p. *maiama-kadisið*.
- Mamakâdjaii*, adv. Wonderfully, curious, strange.
- Mamakâdjitchigan*. Wonderful thing, sign, miracle; pl.-*an*.
- Mamakâdjitchijige*, (*nin*). I do wonderful things; I work miracles; p. *maia..ged*.
- Mamakâdjitchigewin*. Doing wonderful things, miracles.
- Mamakâsabama*, (*nin*). I gaze at him with astonishment, with curiosity; p. *maia..mad*.
- Mamakâsabandan*, (*nin*). I gaze at it with astonishment, with curiosity; p. *maia..ang*.
- Mamakâsabandjigan*. Any thing that is gazed at with astonishment, a wonderful thing, sign pl.-*an*.
- Mamakâsabange*, (*nin*). I look on with curiosity and surprise; p. *maia..ged*.
- Wamakasabange*, (*nin*). I look on with curiosity and surprise; p. *maia..ged*.
- ḥimāḥ-ḥic-ḥic-ḥic?* (*nin*).

; (F. fanfaron;) pl.

*oinagos*, (nin). I look linary, I have an asg, surprising appear.  
*mem..sid.*

*oitichigan*. Curious action; pl.-an.

*oitichige*, (nin). I have manners, I act y, curiously; p. *mem..*

*oitichigewin*. Curious custom or manners;

*sadendagos*, (nin). I ed upon as a rascal, I roguish appearance; *sid.*

*sadendam*, (nin). I ad roguish thoughts as; p. *mem..ang.*

*sandis*, (nin). I am a rogue; p. *mem..sid.*

*gonindjibina*, (nin). I fetter his hands by *mem..nad*; imp. *ma..*

*gos*, (nin). I am lame, t walk, or, I cannot ll; p. *mem..sid.*

*gosidebina*, (nin). I bind his feet by force; *nad*; imp. *mam..bij.*

*gosidebis*, (nin). My fettered; p. *mem..sod.*

*gwapidjigan*. Fetters;

*gwapidjigas*, (nin). I red; p. *mem..sod.*

*gwapiua*, (nin). I fet, bind him by force; *nad*; imp. *mam..pij.*

*Mamândjitchige*, (nin). I practise magic, witchcraft; p. *mem..ged.*

*Mamândjitchigewin*, or *mamandinowin*. Magic, witchcraft.

*Mamândjitchigewinini*, or *mamândjinowinini*. Magician; pl.-*wag.*

*Mamângashka*, or-*magad*. The sea runs high, there is a heavy sea; p. *mem..kag*, or-*magak.*

*Mamângatigodjiwan*. The water runs in heavy waves, (in rapids;) p. *mem..ang.*

*Mamanj*, adv. Badly, negligently, carelessly, not right, superficially.

*Mamânjia*, (nin). I overcome him, I prevail against him, I vanquish him; p. *mem..ad.*

*Mamânjiigon*, (nin). It overcomes me, vanquishes me, it prevails against me; p. *mem..god.*

*Mamânjiton*, (nin). I vanquish or overcome it, I prevail against it; p. *mem..tod.*

*Mamânjitca*, (nin). I prevail, I overcome; p. *mem..wad.*

*Mamânsinam*, (nin). I see s. th. admirable, I have an apparition, a vision, (according to Indian jugglery;) p. *mem..ang.*

*Mamânsinamowin*. Apparition, vision, (trick of an Indian juggler;) pl.-an.

*Mamâsika*, (nin). I stir or move several times; p. *mem..kad.*

*Mamasikâmagad*. It moves, it stirs several times; p. *mem..gak.*

*Mamâsikan*, (nin). I move it, I agitate it; p. *mem..ang.*

*Mamāsikawa*, (*nin*). I move stir or agitate some obj.; p. *mem..wad*.

*Mamawā*, (*nin*). I take s. th. from him, I take s. th. th. belongs to him, or relates to him; p. *memawad*.

*Mamawapinag*, (*nin*), (pron. *nin manaopinag*.) I tie several objects together; p. *maia.nac*.

*Māmawapidonan*, (*nin*), (pron. *nin manaopidonan*.) I tie several objects together; p. *maia.dod*.

*Mamawassag*, (*nin*). I put several objects together, I unite them; p. *maia.sed*. — S. *Mamawissitonan*.

*Māmawi*, adv. Together, in common, generally, collectively in a body, in a block.

*Mōmawi*, adv. This adverb is sometimes employed to express the superlative, corresponding to the English *most* or *at all*; as: *ki mamau gashkiewis endashiwad inin wag oma*; thou art the most powerful of all the men in this place.

*Māmawigemin*, (*nin*), (*nin mamawi-ogijemin*.) We make our dwelling together; we live together in the same lodge or house; p. *maia.gedjig*.

*Māmawiqimaga*d. It grows together in the same field; p. *maia.gak*.

*Māmawiidimin*, (*nin*). We meet together, we assemble, we come together in one place; p. *maia.didjig*.

*Māmawin*. Harvest, reaping.

*Māmawinimin*, (*nin*) or, *nin mamawinimin*. We are gathered

It is taken away ;  
*sod.*

*shk, (nin)*. I am in a  
bit, or too much in a  
fit of wrestling and fight-  
play ; (not in anger ;)  
*kid.*

*nin*. I take, (without  
any object ;) p. *memi-*

*g, (nin)*. S. *Gagiginyag,*  
*nan, (nin)*. S. *Gagiji-*

*ndjama, (nin)*. I rub  
ject in my hands ; p.  
*ad.*

*uljandan, (nin)*. I rub  
hands ; p. *mem..ang.*

*kam, (nin)*. I have  
occasins or shoes on,  
kings, socks or nippes ;)  
*ang.*

*kân makisin, (nin)*. I  
hoe or moccasins on,  
any thing in ; p. *mem*

*(nin)*. I accuse him  
I condemn him ; p.  
*ad.*

*(nin)*. I scalp him ;  
*ad* : imp. *mamiiri.*

*nan, (nin)*, freq. I  
ten on him, I remem-  
for what he did me ;  
*wid.* (V. Conj.)

*'am, (nin)*. I praise ;  
*ang.*

*'ân, (nin)*. I praise  
ify in it ; p. *mem.*

*imin, (nin)*. We praise  
er ; p. *mem. didjig.*

*irin*. Praise, flattery.

*Mamikwana, (nin)*. I praise  
him ; I flatter him ; p. *mem..*  
*nad.*

*Mamikwas, (nin)*. I praise my-  
self, I boast of..., I brag of  
myself, I am a braggart ; p.  
*mem..sod.*

*Mamikwasowin*. Self-praise,  
boasting, bragging ; (F. fanfir-  
ronnerie)

*Mamikwendamawa, (nin)* or *nin*  
*mamikwendamia*. I put him  
often in remembrance of s-  
th., I recall it repeatedly to  
his memory ; p. *mem..ad.*

*Mamin*, pron. These, these here.

*Maminâdendam, (nin)*. I have  
proud thoughts ; p. *mem..ang.*

*Maminâdendamowin*. Proud  
thought ; pl. *au.*

*Maminâdis, (nin)*. I am proud,  
arrogant, insolent, haughty ;  
p. *mem..sid.*

*Maminâdisirin*. Pride, haugh-  
tiness, arrogance.

*Maminâdjib, (nin)*. I am fond of  
dainties ; (F. je suis friand ;)  
p. *mem..bed.*

*Maminâdjilowin*. Fondness of  
dainties, of good nice things  
to eat ; (F. friandise)

*Maminassobi, (nin)*. I take a  
net out of the water ; p. *mem..*  
*bid.*

*Maminâwendân, (nin)*. I am fond  
of it, I don't like to part with  
it, I am attached to it ; p.  
*mem..ang.*

*Maminawenima, (nin)*. I am at-  
tached to him, like him  
much, I don't like to part  
with him ; p. *mem..mad.*

*Maminobama, (nin)*. I discern  
some obj ; p. *mem..mad.*

- Maminwabandan*, (*nin*). I discern it well; p. *mem.ang.*
- Maminonendam*, (*nin*). I reflect; I consider, I understand; *mem.ang.*
- Maminonendân*, (*nin*). I reflect upon it, consider it; p. *mem.ang.*
- Maminonenima*, (*nin*). I reflect upon him, I consider him; *mem.ad.*
- Maminoponidis*, (*nin*). I feel myself daintily, I always do good things; p. *mem.sod.*
- Maminwendamidimin*, (*nin*). We make one another contented, we comfort each other; *mem.didjig.*
- Mamishanowc*, (*nin*). I have whiskers, (beard on the cheeks.)
- Mamissagindass*, (*nin*). I ask high price for s. th.; p. *mem.sod.*
- Mamissaginde*, or-*magad*. It is high, dear; p. *mem.dey, magak.*
- Mamissaginso*. It is high, dear; p. *mem.sod.*
- Mamisswe*, (*nin*). I sell high, I ask high prices; p. *memiseicoo.*
- Mamitaam*, (*nin*). I walk on snow without snowshoes; *memitaang.*
- Mâmoiwagendam*, (*nin*). I am thankful, I have thankful thoughts; p. *maia.ang.*
- Mâmoiwagendamowin*, or *mâmoiwendamowin*. Thankfulness, gratitude.
- Mâmoiwagenima*, (*nin*). I am thankful to him; p. *maia.mad.*
- Mâmoiwama*, (*nin*). I thank him; p. *maia.mad.*

se, evil, ill, unpleasant, ugly; p. *maiana-*

(*nin*). I use sparingly; in order to have as, flour, pork, etc.; *iad*.

*n*, (*nin*). I use it; to have it longer, liquor, etc.; p. *men*

*e*, (*nin*). I am much sick; also, I have ul sickness, the venese; p. *maia.ned*.

*ekamigad*. There is, or any bad sickness; *maia.gak*.

*ewin*. Pestilence or sickness; also, venese.

*ewin emocemagak*. Bad sickness, that necer, the cancerous

compositions, significantly, a little at once; *manadl-minikwen*, I sparingly, only a little time, (in order to longer.)

*u*, (*nin*). I think it icked; p. *maia.amg*.

*u*, (*nin*). I think he icked; p. *maia.mad*.

(*nin*). S. *Manadj-*

, (*nin*). S. *Manadj-*

*is*, (*nin*). I touch indecently; p. *men..*

*in*. I am ugly, dif- p. *maia.sid*.

*Manadisiwin*. Ugliness, difformity.

*Manadjia*, (*nin*). I honor him, I respect, revere him; I save or spare him, (it,) I use it sparingly; I take care of him, (it;) also, I adore him; p. *menadjiad*.

*Manadjibidon*, (*nin*). I don't dare touch it; p. *men.dod*.

*Manadjibina*, (*nin*). I don't dare touch him, (a sick or wounded person;) also, I touch him indecently; p. *men.ad*; imp. *manadjibij*.

*Manadjienima*, (*nin*). I honor and respect him in thoughts, I think much of him; p. *men.mad*.

*Manadjiidis*, (*nin*). I take care of my body, of my health, I spare myself; p. *men.sod*.

*Manadjim*, (*nin*). I relate evil reports, I tell bad things; p. *maia.mod*.

*Manadjimotage*, (*nin*). I report bad things about persons, I defame; p. *maia.ged*.

*Manadjimotagos*, (*nin*). I am heard relating bad reports, I make bad reports, I am defaming or calumniating; p. *maia.sid*.

*Manadjimotawa*, (*nin*). I defame or calumniate him, I accuse him; p. *maia.wad*.

*Manadjingweidis*, (*nin*). I disfigure my face; p. *maia.sod*.

*Manadjingwewa*, (*nin*). I disfigure his face; p. *maia.wad*.

*Manadjishin*, (*nin*). S. *Nibadjishin*.

*Manadjitchigé*, (*nin*). I act wrongly; p. *maia.ged*.



MAN

- Manâdjiton*, (*nin*). I honor or respect it; I save or spare it, use it sparingly, economicaly; I take care of it; p. *manâdjitod*.
- Manâdodam*, (*nin*). I don't dare do s. th., I don't like to do it; p. *men.ang*.
- Mânadwe*, (*nin*). I speak evil; I use bad wicked language; p. *maianadwed*.
- Mânadwewin*. Bad wicked speaking, bad language (From *mânâdad*, bad; and *inwewin*, language.)
- Mânâgami*. It is a bad liquid of a bad taste, (any liquid object;) p. *maia.ang*.
- Mânâgamipidan*, (*nin*). I find that this liquid has a bad taste; p. *maia.ang*.
- Mânâgidon*, (*nin*). I speak evil words; p. *maia.ang*.
- Mânâgidomocin*. S. *Manadwewin*.
- Manâjide*, (*nin*). I break and gather little cedar-branches to lie upon, (in a camp;) p. *menâjided*.
- Mânâkamiga*, or-*magad*. It is a bad piece of ground; p. *maia.gak*, or-*magak*.
- Mânakiki*. Forest of maple trees; pl.-*wan*.
- Mânamaudji*, (*nin*). I am unwell, indisposed, a little sick; p. *maia.od*.
- Mânamaudjiwin*. Indisposition, illness, little sickness.
- Mânamey*. Halibut, (fish;) (E. barbut;) pl.-*wag*.
- Mânun*. Cornet-tree; (C. boldur;) pl.-*og*.
- Mânapis*, (*nin*). I am not ve-

*ke, (nin)*. I produce  
rn ; p. *men..ked*.  
*-kitigan*. Corn-field ;

*waj*. A bag for In-  
; pl. *-an*.

*wigamig*. Indian  
house ; pl. *-on*.

*on*. This, this here.  
positions, signifies  
*rcity*.—In the *Otawa*  
*and* rather signifies  
ary. They will say,  
*manémagad*,) there  
of it. *Manemi*, we  
*Niu manéwiñkas*,  
veral names, etc.

*dan, (nin)*. I eat it  
, sparingly, (in a case  
of provisions;) p.

*, (nin)*. I spare him ;  
ringly some obj. ; p.

*on, (nin)*. I use it  
; p. *men..tod*.

*u, (nin)*. I use it  
, I put it on seldom,  
icle of clothing, or  
*men..ang*.

*wa, (nin)*. I use it  
, obj. of clothing ;  
*ad*.

There is little of it ;  
*ad*.

*a, (nin)* or, *nin ma-*  
*g*. We are a few ; p.

*ñi*.  
*ñi, (nin)*. I fear  
um afraid of dying ;  
*ad*.

*o, (nin)*. I am coun-  
sed, I am disagree-  
; p. *maia..sid*.

t.

*Mánéndagwad*. It is bad, dis-  
agreeable, shocking ; p. *maia*  
*..wak*.

*Mánendam, (nin)*. I am discon-  
tented in my mind, I have  
evil thoughts ; p. *maia..ang*.

*Mánendamowin*. Discontent,  
displeasure.

*Mánendân, (nin)*. I have dis-  
contented or bad thoughts  
against it ; p. *maia..ang*.

*Mánenima, (nin)*. I have bad  
discontented thoughts towards  
him or against him ; p. *maia*  
*..mad*.

*Manéonje, (nin)*. I have no  
children, or only a few chil-  
dren ; p. *mai..jed*.

*Manépwa, (nin)*. I am in want  
of tobacco, I have nothing to  
smoke ; p. *men..wad*.

*Maués, (nin)*. I want, I need ;  
p. *menesid*.

*Mauésin, (nin)*. I want it, I  
need it, I am in need of it ; p.  
*menesid*.

*Manésinan, (nin)*. I want or  
need some object ; p. *menesid*.  
(V. Conj.)

*Manésiwín*. Want, need, scar-  
city, penury.

*Manéssaga, or-magad*. There is  
scarcity of wood for fuel ; p.  
*men..gag, or-magak*.

*Manétiqweia, or-magad*. There  
is scarcity of rivers, (in a  
country) ; p. *men..iag, or-ma-*  
*gak*.

*Máng*. Loon ; (F. *huard*) ; pl-  
*wag*.—*Mángons*, a young  
loon ; pl. *-ag*.—*Mángosid*,  
loon's foot.

*Mangudea, (nin)*. I make it  
large, wide ; p. *men..ad*.—*Nin*  
*mangudea aw odâbân, nibiwa*

- ko tchi bosiwad*; I make this sleigh wide, in order to take many persons in.
- Mangadea*, or-*magad*. It is wide; p. *men..ag*, or-*magak*.
- Mangademo mikana*. The road is wide; p. *mengademog*.
- Mangadengwe*, (*nin*). I have a large face; p. *men..wed*.
- Mangadépo*, or-*magad*. It snows in large flakes; p. *men..og*, or-*magak*.
- Mangadéton*, (*nin*). I make it large, wide; p. *men..tod*. — *Nawatch nin mangadéton*, I enlarge it, I widen it.
- Mangânagidon*, (*nin*). I have a large mouth; p. *men..ang*.
- Mangânibadan*, (*nin*). I shovel it; p. *men..ang*.
- Mangânibadjigan*. Shovel, spade; pl.-*an*.
- Mangânibana*, (*nin*). I shovel some obj.; p. *men..nad*. — *Wabigan nin mangânibana*, I shovel clay.
- Mangânibi*, (*nin*). I shovel snow; p. *men..bid*.
- Mangasika*, or-*magad*. It is large, (a piece of clothing material;) p. *men..kag*, or-*magak*.
- Mangidée*, (*nin*). I have a large heart; my heart is large; I am magnanimous, courageous; p. *mengideed*.
- Mangidéca*, (*nin*). I make his heart large; *fig*. I make him magnanimous, courageous; p. *men..ad*.
- Mangikone*, (*nin*). I have a large liver; p. *men..ned*.
- Mangiminagad*. It is a large grain; p. *men..gak*.
- Mangimissade*, (*nin*) or, *nin*

- Mânijins.** A young animal, a colt, etc.; any animal not over two years old; pl.-*ag.*
- Mânikagon, (nin).** It makes me sick, (what I ate or drank,) I don't digest it; p. *maia.god.* — *Nin mânikagon gu miłjïan jëba*; what I ate this morning, makes me sick.—S. *Mi-nokagon.*
- Mânikami, (nin).** I have no good solid footing, (walking or standing;) p. *maia.mid.*
- Maninôg wa, adv.** At least.
- Mâninôgos, (nin).** I look ugly; p. *maia.sid.*
- Maninograd.** It looks ugly or deformed; p. *maia.wak.*
- Manishtanish.** Sheep; pl.-*ag.*
- Manishtânishcus.** Lamb; pl.-*ag.*
- Manishtânishwain.** Sheep-skin; pl.-*ag.*
- Manishtânishwîwai.** Wool.
- Manishtânishwîwamiç.** Sheep-fold; pl.-*on.*
- Manishtânishwîwîni.** Shepherd; pl.-*wag.*
- Manishtânishwîwîjäss.** Mutton.
- Manishwîwish.** Bad wicked person; pl.-*ag.*
- Manishwîwîssi.** *Ol.* Devil, the evil spirit; pl.-*ag.*
- Mânissag.** Dry pine tree; pl.-*ag.*
- Mânissâgta.** A person that chops wood for somebody, somebody's chopper; pl.-*ag.* — *Nin mânissâgta,* my chopper; *a mânissâgta,* his chopper, etc.
- Manissâp, (nin).** I chop wood for somebody; p. *men.ged.*
- Manissâs, (nin).** I chop wood for myself; p. *men.sod.*
- Manissawa, (nin).** I chop wood for him; p. *men.ad*; imp. *manissaw.*
- Manissé, (nin).** I chop wood; p. *menissed.*
- Manissewin.** Chopping.
- Mânitam, (nin).** I don't like to hear, (certain words;) p. *maianitang.*
- Mânitân, (nin).** I don't like to hear it; p. *maianitâng.*
- Mânitawa, (nin).** I don't like to hear him; p. *maia.ad*; imp. *manitaw.*
- Manito.** Spirit, ghost; pl.-*g.*
- Mino-manito,** the good spirit, *matchi-manito,* the evil spirit, the devil.
- Manito-bimâkwad.** Sweet twisted wood; pl.-*on.*
- Manitobiwâbik.** Steel.
- Manitobiwâbikoke, (nin).** I manufacture steel; p. *men.ked.*
- Manitogisiss.** January.
- Manitogisissions.** December.
- Manitôkas, (nin).** I perform some religious act; p. *men.sod.*
- Manitôkâsowin.** Religious performance.
- Manitôke, (nin).** I practice idolatry, I worship idols; p. *men.ked.*
- Manitôken, (nin).** I worship or adore it, (an idol;) p. *men.ked.*
- Manitôkewan, (nin).** I worship or adore him, (an idol;) p. *men.ked.* (V. Conj.)
- Manitôkerwin.** Idolatry.
- Manitôkewens.** Glass-bead; (T<sup>e</sup>: rassade;) pl.-*ag.*
- Manitôns.** Little spirit; insect, worm; pl.-*ag.*

- Manitow*, (*nin*). I am a spirit; p. *men..wid*. Mā  
u
- Manitowegin*. Cloth, piece of cloth; pl. *on*. d  
Mā
- Manitowegino* - *babisikawāgan*. Coat of cloth; pl. *an*. I  
Mā
- Manitowegino-wiwakwān*. Cap of cloth; pl. *an*. st  
Mā
- Manitowish*. Small animal, (a marten, a weasel, etc.); pl. *ag*. it  
Mā
- Manitowis*, (*nin*) or, *nin mananitowis*. I am looked upon (or considered) as a spirit or sorcerer; p. *men..sid*. b  
Mā
- Manitowiwīn*. Quality or character of spirit. Mā
- Maniwang mitig*, or, *maniwid mitig*. What the tree yields, the fruit of the tree. c  
b  
Mā
- Maniwid mitig*. A tree that yields, a fruit-tree; pl. *maniwidjig mitigog*. s  
..  
Mā
- Mānji*,\* in compositions, signifies *unwell, bad, evil*. b  
n
- Mānji-aiā*, (*nin*) or, *nin manjāla*. I am unwell; p. *maia..ad*. Mā  
a
- Manjidce*, (*nin*). I feel unwell, squeamish, inclined to vomit; I am sea-sick; p. *maianjideed*. o  
Mā  
u
- Manjideewin*. Inclination to vomit, squeamishness, nausea; sea-sickness. p  
Mā  
p
- Mānjigijwe*, (*nin*). I speak indistinctly, I have an impediment in my speech; p. *maia..wed*. t  
w  
Mā  
v
- Mānjigondagan*, (*nin*). I have a bad voice for singing, (I am no singer); p. *maia..ang*. Mā  
t  
i  
t  
Mā

\* NOTE. The letter *n* is hardly heard and often not at all, in the pronunciation of *gan*. "n all the words that begin with it."

*hi mânjipogosi gigô*; the has a very bad taste.

*pogwad*. It has a bad e; p. *maian..wak*.

*pwa*, (*nin*). I find a bad e in some object I am eat-  
I don't like the taste of  
p. *maiaewad*; imp. *pwi*.  
*shin*, (*nin*). S. *Mânoshin*.  
*assin*. S. *Mânossin*.

*issiton*, (*nin*). S. *Mânossi-itchige*, (*nin*). I act wrong-evil; p. *maia..ged*.

*matmea*, \* (*nin*). I trouble asking him to give me or that; p. *maian..wad*, or, *minon*, adv. Well, it's right, no matter, let it so.

*min*. Wild rice.

*mini*. Manominee Indian; *ni*.

*minike*, (*nin*). I gather d rice; p. *men..kad*.

*miniké-gisiss*. The moon he gathering of wild rice, stember. †

*minikéwin*. The gather- of wild rice.

*minikeshi*. Snipe; (F. bé-sine).

*minicwesowarung*. Barley, e with a tail.)

*shin*, (*nin*). I lie uncomfortably, I don't lie well; p. *imoshing*.

*ssé*, (*nin*). I walk badly; *maimossed*.

[112]. The letter n is scarcely per- on the pronunciation of this word. e different bands of Indians have ut names for the months.

*Mânassin*. It is badly placed, it does not lie well; p. *maia..ing*.

*Mânossiton*, (*nin*). I place or lay it badly; p. *maia..tod*.

*Mânowe*, (*nin*). I pronounce badly, I have a defective in- distinct pronunciation; p. *maianowed*.

*Mariegijigad*. Saturday; pl- on.

*Mariegijigad*. It is Saturday; p. *Mariegijigak*.

*Masân*. Nettle; pl-*ag*.

*Masânashk*. Nettle-stalk; pl- on.

*Masânika*, (*nin*). I shudder suddenly, I shrink, by fear; p. *mes..kad*.

*Mashawésid senibawegin*. Vel- vet, manchester.

*Mashi*, adv. This adverb is ne- ver used alone, it is always connected with another ad- verb; as: *Kawin mashi*, or *ka mashi*, or *mashi nange*, not yet. *Bwa mashi*, before.

*Mashkâssissogad mitig*. The wood is tough; p. *mesh..gak*.

*Mashkawâ*, or-*magad*. It is strong, hard; p. *mesh..wag*, or-*magak*.

*Mashkawâbikad*. It is strong, hard, (metal); p. *mesh..kak*.

*Mashkawabikisan*, (*nin*). I tem- per it, I harden it, (iron, steel); p. *mesh..ang*.

*Mashkawabikisi*. It is strong, hard, (silver); p. *mesh..sid*.

*Mashkawadin*. It freezes; it is frozen; p. *mesh..ing*.

*Mashkawadj*, (*nin*). I freeze to death; p. *mesh..id*.

*Mashkawâdji-bimide*. Tallow.

|                                                                                                                                                               |            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <i>Mashkawádjidjanawadj</i> , ( <i>nin</i> ).                                                                                                                 | st         |
| My nose is frozen; p. <i>mesh..djid</i> .                                                                                                                     | fir        |
| <i>Mashkawádjingcêwadj</i> , ( <i>nin</i> ).                                                                                                                  | <i>Mas</i> |
| My face is frozen; p. <i>mesh..id</i> .                                                                                                                       | hi         |
| <i>Mashkawádjninindjiwadj</i> , ( <i>nin</i> ).                                                                                                               | tit        |
| My hand is frozen, or my hands are frozen; p. <i>mesh..id</i> .                                                                                               | I          |
| <i>Mashkawádjitawagewadj</i> , ( <i>nin</i> ).                                                                                                                | <i>m</i>   |
| My ear is frozen, or, my ears are frozen; p. <i>mesh..id</i> .                                                                                                | <i>Mas</i> |
| <i>Mashkawádjwin</i> .                                                                                                                                        | th         |
| Freezing, hard freezing, freezing of limbs, or freezing to death.                                                                                             | <i>Mas</i> |
| <i>Mashkawágami</i> . It is strong, (liquid;) p. <i>mesh..mig</i> .— <i>Nin miwéndán meshkawagamig anibishábo</i> , I like strong tea.                        | it         |
| <i>Mashkawágamiton</i> , ( <i>nin</i> ).                                                                                                                      | st         |
| I make it strong, (liquid;) p. <i>mesh..tod</i> .                                                                                                             | st         |
| <i>Mashkawakalode</i> , or- <i>magad</i> . It is dry and hard, from heat; p. <i>mesh..deg</i> , or- <i>magak</i> .                                            | as         |
| <i>Mashkawákwad</i> . It is strong, hard, (wood;) p. <i>mesh..wak</i> .                                                                                       | <i>Mas</i> |
| <i>Mashkawákwadji</i> . He, (she, it,) is frozen hard and stiff, (any obj.); p. <i>mesh..id</i> .— <i>Mashkawákwadji aw gigo</i> ; that fish is frozen stiff. | he         |
| <i>Mashkawáptilon</i> , ( <i>nin</i> ).                                                                                                                       | fir        |
| I tie it strongly, tight; p. <i>mesh..dod</i> .                                                                                                               | <i>Mas</i> |
| <i>Mashkawápiáa</i> , ( <i>nin</i> ).                                                                                                                         | m          |
| I tie him tight, strongly; p. <i>mesh..nad</i> .                                                                                                              | <i>Mas</i> |
| <i>Mashkawápis</i> , ( <i>nin</i> ).                                                                                                                          | so         |
| I am tied strongly, tight; p. <i>mesh..sod</i> .                                                                                                              | to         |
| <i>Mashkawáwáton</i> , ( <i>nin</i> ).                                                                                                                        | <i>Mas</i> |
| I make it strong, hard, stiff; I starch it; p. <i>mesh..tod</i> .                                                                                             | hi         |
| <i>Mashkawáwáwindamagewin</i> . Vow, (strong promise;) pl- <i>an</i> .                                                                                        | p-         |
| <i>Mashkawáwátam</i> , ( <i>nin</i> ).                                                                                                                        | <i>Mas</i> |
| I have a fire. <i>an</i> <i>an</i> <i>an</i> enough                                                                                                           | he         |
|                                                                                                                                                               | <i>ge</i>  |
|                                                                                                                                                               | <i>Mas</i> |

- ber it strongly ; p. *ang*.
- imindjimenima*, (*nin*). I hold him strongly in memo-  
*mesh..mad*.
- imindjimina*, (*nin*). I hold him strongly ;  
*h..nad*.
- imindjiminan*, (*nin*). I hold it strongly ; p.  
*ang*.
- nina*, (*nin*). I take hold ; p. *mesh..nad*.
- ininan*, (*nin*). I take it ; p. *mesh..ang*.
- indibe*, (*nin*). I am strong, obstinate, stub-  
p. *mesh..bed*.
- indiberwin*. Obstinacy, firmness.
- is*, (*nin*). I am strong, is, powerful, robust, I employ my strength, efforts ; p. *mesh..sid*.
- isia*, (*nin*). I make strong, I strengthen him, y him ; p. *mesh..ad*.
- isiriwin*. Strength, power, force.
- issin*. It is strong ; it ; p. *mesh..ing*.
- Swamp, marsh ; pl-  
*win*. Cranberry, moss-  
moor-berry ; pl-*an*.
- minika*. There are trees ; p. *mesh..kag*.
- minikaan*. Place where are cranberries.
- minika, nia*. I gather trees ; p. *mesh..ked*.
- bag*. Kind of wild tea, by Canadians, *Labra-  
rütig*. Red spruce,
- tamarac ; (C. *épinette rouge*) ;  
pl-*og*.
- Mashkiki*. Medicine ; pl-*wan*.
- Mashkiki bebikominigagak*. Pills, (globulous medicine.) S.  
*Bikominagad* ; freq. *babiko-  
minagad*.
- Mashkikike*, (*nin*). I make or prepare medicine ; p. *mesh..  
ked*.
- Mashkikikewigamig*. Apothecary's laboratory ; pl-*on*.
- Mashkikikéwikwe*. Female apothecary, (in a convent ; ) pl-*g*.
- Mashkikikéwin*. The art of preparing medicine, pharmacy. trade and occupation of an apothecary.
- Mashkikikéwinini*. Apothecary ; pl-*wog*.
- Mashkikiwábo*. Medicine, liquid medicine to drink ; (F. *de la tisane*.)
- Mashkikiwábokawa*, (*nin*). I prepare medicine for him to drink ; p. *mesh..wad*.
- Mashkikiwáboke*, (*nin*). I prepare medicine to drink ; p. *wish..ked*.
- Mashkikiwigamig*. Apothecary's shop ; pl-*on*.
- Mashkikiwinini*. Physician, doctor ; pl-*wag*.
- Mashkimod*. Bag, sack ; pl-*an*. — *Mashkimodash*, an old bag ; *mashkimodens*, a small bag.
- Mashkimodégrade*, or-*magad*. It is sewed up in the shape of a bag ; p. *mesh..deg*, or-*magak*.
- Mashkimodégwádjigan*. Pocket ; pl-*an*.
- Mashkimoléke*, (*nin*). I make a bag or bags ; p. *mesh..ked*.
- Mashkimodéregin*. Sackcloth.



- Mashkinje*. A kind of pike, dish; pl.-*g*.
- Mashkob*. Large prairie; pl.-*wa*.
- Mashkod-pijiki*. Buffalo; pl.-*woj*.
- Mashkod-piinibag*. A kind of lily; pl.-*on*.
- Mashkod'sa*. Marsh-partridge; (F. perdrix de savane;) pl.-*g*.
- Mashkod-watod*. It resembles a prairie; p. *mash-dok*.
- Mashkossaka*. Place where they make hay, meadow; pl.-*an*.
- Mashko-sib*, (*ain*). I make hay; p. *mash-wad*.
- Mashko-sib-er-a*. Hay-making.
- Mashkos-in*. Herb, grass; hay; pl.-*on*.
- Mashko-sim-a-pi-k-l-a-w-in*. Straw-stalk, straw-spillet; pl.-*on*.
- Mashkossin-pa-ai*. Building for keeping hay in, hay-stead, hay-dock; pl.-*on*.
- Mashko-siril-a*, or *magad*. There is hay or grass; p. *mash-kaj*, or *magab*.
- Mashko-sim-winklin*. Grass-seed, timothy.
- Mashkossin-pi-sin-wa-in*. S. *Mashkossin-pi-sin-wa-in*.
- Mashko-sim-pa-wa-in*. Straw-hay; pl.-*on*.
- Mashko-sim-pi*, (*ain*). I give credit, I give debtors; p. *magad*.
- Mashko-sim-pi*, (*ain*). I owe money; p. *magad*.
- Mashko-sim-pi*, (*ain*). It is possible, it is untraveled; p. *magad*, or *magab*.
- Mashko-sim-pi*, (*ain*). I make or form some object; p. *magad*.
- Masinadinamawa*, (*ain*). I form or make it for him or to him; p. *mes-wad*.
- Masinadinan*, (*ain*). I form it; p. *mes-ang*.
- Masinai-gad*, or *magad*. It is marked, there are marks or signs on it; p. *mes-dog*, or *magak*.
- Masinai-gan*. A thing to make marks upon, paper; book; letter; debt; pl.-*an*.
- Masinai-ganag*. S. *Atalissai-naiganag*.
- Masinai-gani-tessobua*. Book-case.
- Masinai-gan nin nissitapina*. I can read.
- Masinai-gan nin wibandea*. I read, I am reading.
- Masinai-gans*. Little book; note; pl.-*an*.
- Masinai-gan watabandea*. Reader; pl.-*ig*.
- Masinai-gas*, (*ain*). I am marked, I have marks on me; p. *mes-sod*.
- Masinai-ga*, (*ain*). I make marks on s. th.; also, I make debt. I take on credit; p. *magab*.
- Masinai-gawin*. Marking, making debts, debt.
- Masinai-gawia*, (*ain*). I ornament with lead some object, lead it, a pipe, etc.; p. *mes-ad*.
- Masinai-gamitchipab*, or *magad*. It is leaded, ornamented with lead; it is moulded, cast in a mould; p. *mes-igab*, or *magak*.
- Masinai-gawitchipab*. I s-

l or ornamented with it is moulded; p. *mes..*

*igawitchige*, (*nin*). I or it with lead, I lead; I a a mould; p. *mes..ged.*  
*igawiton*, (*nin*). I or it with lead; I cast it mould; p. *mes..tod.*

*kisan*, (*nin*). I imprint rk upon it with fire, I a mark upon it.—They his word, although im- rly, also for *printing* a etc.; p. *mes..ang.*—*Awe- u masinakisang ou masi- u?* — Who printed this

*kisige*, (*nin*). I print, I inting; p. *mes..ged.*

*kisigwiyamiq*. Printing; pl.-*ou.*

*kisigwin*. Printing, the business or trade of a r.

*kisigwinini*. Printer; *tt.*

*s.* (*nin*). I am portraited, ed or engraved; p. *mes..*

*owin*. Portrait, likeness.

*ian*, (*nin*). I draw or rit; I paint it; p. *mes..*

*iiqade*, or-*magad*. It is ited, painted, engraven; *s..deg*, or-*magak*.

*iiqade*, or-*magad*. It is nted on s. th., or paint- *s..deg*, or-*magak*.

*iiqan*. Drawing; paint- engraving; pl.-*ou.*

*iiqas*, (*nin*). I am im- s. th. I am portrait- painted, engraven; p.

*mes..sod.*—*Mi oma mesinibi- gasoiân*; I am portraited here, (this is my portrait.)

*Masinibiigasowin*. Portrait, painted or engraven.

*Masinibiige*, (*nin*). I make marks or sigus on s. th., I draw, I paint; I engrave; p. *mes..ged.*

*Masinibiigewin*. The act, or the art, of drawing, painting or engraving, drawing, paint- ing, engraving.

*Masinibiwa*, (*nin*). I draw his likeness, I paint him, portrait him; p. *mes..wad*; imp. *ma- sinibi.*

*Masinide*, or-*magad*. It is mark- ed by heat; p. *mes..deg*, or- *magak*.

*Masiniwadam*, (*nin*). I em- broider with figures and flow- ers, (representing a painting); p. *mes..ang.*

*Masiniwâdan*, (*nin*). I em- broider it with figures and flowers; p. *mes..ang.*

*Masiniwana*, (*nin*). I embroi- der some obj. with flowers; p. *mes..wad.*

*Masiniwraso*. It is embroidered with flowers, etc.; *moshwe*, handkerchief; *seniba*, ribbon, silk.

*Masiniwiragan*, (*nin*). I seal it with an engraven seal; p. *mes..ang.*

*Masiniwiragiqale*, or-*magad*. It is sealed with an engraven seal; p. *mes..deg*, or-*magak*.

*Masiniwiragiqan*, or *masiniki- wagiqanâbik*. Seal with an engraving upon it; pl.-*an*, or- *ou.*

- Masinikodan*, (*nin*). I carve  
I sculpt it; p. *mex..ang*.
- Masinikodjigan*. Chisel with  
half round edge, sculptor  
chisel; (F. gouge); pl.-*an*.
- Masinikodjigan*. Statue, or ar  
sculptured image or repr  
sentation; pl.-*ag*.
- Masinikodjige*, (*nin*). I car  
or sculpture; p. *mex..ged*.
- Masinikodjigewin*. The act,  
the art, of carving or scul  
turing, trade or occupation  
a sculptor, or engraver.
- Masinikodjigewinini*. Carve  
sculptor; pl.-*wag*.
- Masinikona*, (*nin*). I carve  
sculpt some obj.; p. *mex..na*
- Masinikâso*. It is carved  
sculpted; p. *mex..sod*.
- Masinikwaxsiye*, (*nin*). S. *Ma  
najiqawitchiye*.
- Masininiensikade*, or-*maga*  
It is embroidered or ornam  
ed with flowers or figures  
small glassbeads; p. *me  
deg*, or-*magak*.
- Masininiensike*, (*nin*). I e  
broder or ornament wi  
small glassbeads; p. *me  
ked*.
- Masinini*. Carved image, ido  
pl.-*y*.
- Masinini mentoked*. Ador  
of idols, idolator, idolatres  
pl.-*jig*.
- Masinitchigan*. Image, engr  
ing, painting, picture; pl.-*a*
- Masinitchigan nind ojibiwa*.  
paint, (I mark a picture.)
- Masinitchigas*, (*nin*). I am pai  
ed, carved; p. *mex..sod*.
- Masinitchige*, (*nin*). I make  
image or image; p. *mex..ge*  
-*ah* *chigemi*, the making

- Any thing evil, hurtful; pl.-*ak-can*. It is a bad, evil, hurtful, *met..ang*.
- in*. I make a bad base it; p. *met..in*. I make a ne obj.; p. *met..(nin)*. I live bad, wicked; I temperament; ns; p. *met..sid-win*. Bad life; r, quick, irritable, passionate temper. I have a wicked, cruel; p. *met..Wickedness of* iticoat, woman's. It is bad, wicked, *met..bak*.
- ..vina*. I am malicious, mean, badly; I have, bad qualities; *..vina*. I make I corrupt him; *..met..ad..vin*. Bad character, bad habit, badness, vice, malignity, peevishness, bad temper. It is a bad event; p. *met..Matchi-inapinadjige, (nin)*. I give poison, I poison; p. *met..ged*.
- Matchi-inapinadjigewin*. Poisoning.
- Matchi-inapinana, (nin)*. I poison him; also, I give him a bad sickness; p. *met..nad*; imp. *ma..naj*.
- Matchi-inapinas, (nin)*. S. *Matchi-inapinadjige*.
- Matchi-inapinema, (nin)*. I curse him; p. *met..mad*.
- Matchi-inapinendan, (nin)*. I curse it; p. *met..ang*.
- Matchi-inapinenima, (nin)* or, *nin matchi-inâpinca, nin matchi-inâpinana*. I give him a bad sickness, (according to Indian superstitions;) p. *met..mad*.
- Matchi inapinewin*. Bad sickness; pl.-*an*.
- Matchi kikinowamara, (nin)*. I teach him bad things, I give him a bad example, I seduce him, scandalize him; p. *met..wak*.
- Matchi kikinowabama, (nin)*. I follow his bad example, he gives me a bad example, he scandalizes me; p. *met..mad*.
- Matchi kikinowabamig, (nin)*. I am misled by him in my bad example, I give him a bad example, I scandalize him.
- Matchi kikinowabamigewin*. Bad example, or scandal taker; p. *met..mad*.
- Matchi kikinowabandawe, (nin)*. I give a bad example, (or bad examples); p. *met..wedivewin*.
- Matchi kikinowabanda*. Bad

## MAW

example or scandal *g*  
pl.-*an*.

*Matchi manito*. Evil spirit,  
vil, satan; pl.-*g*.

*Matchi manitokewin*. Idol

*Matchi mashkiki*. Evil medi-

that is, poison, venom.—

*chi mashkiki nind asham*

poison him, (I give him

medicine to eat.) *Matchi n*

*kiki dagonigade*, there is

son in, it is poisonous

*deg..deg*.

*Matchi mashkiki eshanged*.

that gives poison to some

poisoner; pl.-*jig*.

*Matchi mashkossiw*. No

herb, weed in a field or

den; pl.-*an*.

*Matchi-odon*. Bad-mouth, :

son that uses to speak

others.

*Matchitwa*, (*nin*) or *nin*

*chitchige*. (from *matchi*

*chige*.) I act wickedly,

wrong; p. *metchitwad*.

*Matchi wina*, (*nin*) or, *nin*

*chi wawina*, freq. I de-

discredit him, I defame

speaking ill of him; p. *met*

*Maw*, (*nin*). I weep, I cr

*mevid*.

*Mawadishive*, (*nin*). I v

pay a visit (or visits); p

*..ved*.

*Mawadishiweshk*, (*nin*).

always making visits,

too much to make visi

*mev..kid*.

*Mawadishiweshkiwin*. Ha

making visits too often.

*Mawadishiwewin*. Visiting

visitation.

*Mawadishiwewin*. Visiting

visitation.

*Mawadishiwewin*. Visiting

visitation.

- igamig*. Store-  
 i. Any object  
 where, or gath-  
 pl.-*ag*.  
*(nin)*. I gather,  
*aia...ged*.  
*nini*. A gath-  
 x-gatherer, toll-  
 lician; pl.-*wag*.  
*in*). I gather  
 save and keep  
 d.  
 It runs toge-  
 as together, in  
 vater or any  
 p. *maia...ang*.  
*t, (nin)* or, *nin*  
*aman*. I sew sev-  
 gether, I gather  
 : sewing; p.  
*(nin)*. I gather  
 g; p. *maia...sod*.  
*n*, or, *maran*.  
 Quilt, several  
 gether in one :  
*(ain)*. I gather  
*ata...ang*.  
*in*. Rake, to  
 be ph-  
*oain*. I rake  
 p. *maia...ged*.  
*angal*. It come  
 thers in one  
 heap; p. *maia*  
*in*.  
*in*. I gather  
 : p. *maia...sod*.  
 I weep, being  
*abel*.  
 feign, I weep by  
 dissimulation, I feign weep-  
 ing; p. *meu...sod*.  
*Mawimā, (nin)*. I bewail him,  
 bemoan him, deplore him, I  
 weep or cry over him; p. *me-  
 wimad*.  
*Mawimamad*. It weeps; p. *meu*  
*...gak*.—*Ninde mawimamad ep-  
 itch-kitchi-kashkendaman*; my  
 heart weeps from extreme sor-  
 row.  
*Mawinādān, (uin)*. I run upon  
 it or to it; I reach forth for it;  
 p. *meu...ang*.  
*Mawinadjigawa, (nin)*. I pick  
 up the birds he is killing, to  
 have them myself; p. *meu...  
 wad*.  
*Mawinadjige, (nin)*. I fetch, or  
 pick up for me, the birds he  
 kills, (ducks, etc. ;) p. *meu...  
 ged*.—S. *Mawinadjigawa*.  
*Mawinadjigenan jishib, (uin)*. I  
 fetch or pick up the duck he  
 killed, to have it myself; p.  
*meu...ged*. (V. Conj.)  
*Mawinadjigobodis, (uin)*. I fetch  
 or pick up myself the birds I  
 kill; p. *meu...sod*.  
*Mawinawā, (nia)*. I run or rush  
 upon him; I reach forth after  
 him; p. *meu...wad*; imp. *ma-  
 winadj*.  
*Mawinbamwin*. Bewailing, de-  
 ploration, bemoaning, lamen-  
 tation.  
*Mawindin, (nin)*. I bewail it,  
 deplore it, lament it, I weep  
 over it or for it, to have  
 it; I weep for the loss of it; p.  
*meu...ang*.  
*Mawinlis, (nia)*. I bewail or  
 deplore myself; p. *meu...sod*.  
*Mawinēige, (nin)*. I insult, I

|                                                                                                                                                               |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <i>Mashkawâdjidjanawadj</i> , ( <i>nin</i> ).                                                                                                                 | st |
| My nose is frozen; p. <i>mesh..djid</i> .                                                                                                                     | ri |
| <i>Mashkawâdjingwéwadj</i> , ( <i>nin</i> ).                                                                                                                  | Ma |
| My face is frozen; p. <i>mesh..id</i> .                                                                                                                       | h  |
| <i>Mashkawâdjindjéwadj</i> , ( <i>nin</i> ).                                                                                                                  | ti |
| My hand is frozen, or my hands are frozen; p. <i>mesh..id</i> .                                                                                               | I  |
| <i>Mashkawâdjitawagewadj</i> , ( <i>nin</i> ).                                                                                                                | m  |
| My ear is frozen, or, my ears are frozen; p. <i>mesh..id</i> .                                                                                                | Ma |
| <i>Mashkawâdjéwin</i> . Freezing, hard freezing, freezing of limbs, or freezing to death.                                                                     | tl |
| <i>Maskkawâgami</i> . It is strong, (liquid; ) p. <i>mesh..mig</i> .— <i>Nin minwendân meshkawagamig anbishâbo</i> , I like strong tea.                       | Ma |
| <i>Mashkawâgamiton</i> , ( <i>nin</i> ). I make it strong, (liquid; ) p. <i>mesh..tod</i> .                                                                   | it |
| <i>Mashkawakadode</i> , or- <i>magud</i> . It is dry and hard, from heat; p. <i>mesh..deg</i> , or- <i>magak</i> .                                            | st |
| <i>Mashkawâkwad</i> . It is strong, hard, (wood; ) p. <i>mesh..wak</i> .                                                                                      | st |
| <i>Mashkawâkwadji</i> . He, (she, it,) is frozen hard and stiff, (any obj.); p. <i>mesh..id</i> .— <i>Mashkawâkwâdji aw gigo</i> ; that fish is frozen stiff. | a  |
| <i>Mashkawâpidon</i> , ( <i>nin</i> ). I tie it strongly, tight; p. <i>mesh..dod</i> .                                                                        | Ma |
| <i>Mashkawapina</i> , ( <i>ain</i> ). I tie him tight, strongly; p. <i>mesh..nad</i> .                                                                        | h  |
| <i>Mashkawapis</i> , ( <i>nin</i> ). I am tied strongly, tight; p. <i>mesh..sod</i> .                                                                         | Ma |
| <i>Maskawâchigan</i> . Starch.                                                                                                                                | fi |
| <i>Mashkawâton</i> , ( <i>nin</i> ). I make it strong, hard, stiff; I starch it; p. <i>mesh..tod</i> .                                                        | Ma |
| <i>Mashkawâwindamageréin</i> . Vow, (strong promise; ) pl.- <i>an</i> .                                                                                       | n  |
| <i>Mashkawâendam</i> , ( <i>nin</i> ). I have                                                                                                                 | Ma |

ber it strongly ; p.  
*ang.*

*rimindjimenima, (nin).* I hold him strongly in memo-  
*mesh.nad.*

*rimindjimina, (nin).* I or hold him strongly ;  
*h.nad.*

*rimindjiminan, (nin).* I or hold it strongly ; p.  
*ang.*

*rina, (nin).* I take hold ; p.  
*mesh.nad.*

*rinan, (nin).* I take it ; p.  
*mesh.ang.*

*risinibe, (nin).* I am strong, obstinate, stub-  
p.  
*mesh.bed.*

*riulibewin.* Obstinacy, rness.

*ris, (nin).* I am strong, us, powerful, robust, I employ my strength, efforts ; p.  
*mesh.sid.*

*risia, (nin).* I make strong, I strengthen him, y him ; p.  
*mesh.ad.*

*risirin.* Strength, pow- or, force.

*rissin.* It is strong ; it l ; p.  
*mesh.ing.*

*riswamp, marsh ; pl-*

*rimin.* Cranberry, moss- moor-berry ; pl.  
*an.*

*riminika.* There are rries ; p.  
*mesh.kag.*

*riminikan.* Place where re cranberries.

*riminika, nin.* I gather rries ; p.  
*mesh.ked.*

*ribag.* Kind of wild tea, by Canadians, *Labra-*

*watig.* Red spruce,

tamarac ; (C. *épinette rouge*) ;  
pl.  
*og.*

*Mashkiki.* Medicine ; pl.  
*wan.*

*Mashkiki* *bebikominiagagak.*

Pills, (globulous medicine.) S.

*Bikominagad* ; freq. *babiko-*  
*minagad.*

*Mashkikike, (nin).* I make or prepare medicine ; p.  
*mesh.ked.*

*Mashkikikewigamig.* Apothe- cary's laboratory ; pl.  
*on.*

*Mashkikikéwikwe.* Female apo- thecary, (in a convent) ; pl.  
*g.*

*Mashkikikewin.* The art of pre- paring medicine, pharmacy, trade and occupation of an apothecary.

*Mashkikikéwinini.* Apothecary ;  
pl.  
*wog.*

*Mashkikiwábo.* Medicine, *liquid* medicine to drink ; (F. *de la tisane.*)

*Mashkikiwábokawa, (nin).* I prepare medicine for him to drink ; p.  
*mesh.wad.*

*Mashkikiwáboke, (nin).* I pre- pare medicine to drink ; p.  
*wish.ked.*

*Mashkikiwigamig.* Apothecary's shop ; pl.  
*on.*

*Mashkikiwinini.* Physician, doctor ; pl.  
*wag.*

*Mashkimod.* Bag, sack ; pl.  
*an.* — *Mashkimodash,* an old bad bag ; *mashkimodens,* a small bag.

*Mashkimodégrade, or-magad.* It is sewed up in the shape of a bag ; p.  
*mesh.deg, or-magak.*

*Mashkimodégwádjigan.* Pocket ;  
pl.  
*an.*

*Mashkimodéke, (nin).* I make a bag or bags ; p.  
*mesh.ked.*

*Mashkimodéweyin.* Sackcloth.



- Mashkingje*. A kind of pike, (fish); pl.-g.
- Mashkodé*. Large prairie; pl.-wan.
- Mashkodé-pijiki*. Buffalo; pl.-wog.
- Mashkodépinibag*. A kind of lily; pl.-on.
- Mashkodéssc*. Marsh-partridge; (F. perdrix de savane); pl.-g.
- Mashkodewadad*. It resembles a prairie; p. *mesh..dak*.
- Mashkossikán*. Place where they make hay, meadow; pl.-an.
- Mashkossike*, (*nin*). I make hay; p. *mesh..ked*.
- Mashkossikewin*. Hay-making.
- Mashkossiw*. Herb, grass; hay; pl.-an.
- Mashkossiwi-apishimowin*. Straw-bed, straw-pallet; pl.-an.
- Mashkossiwigamig*. Building for keeping hay in, hay-shed, hay-loft; pl.-on.
- Mashkossiwika*, or *magad*. There is herb or grass; p. *mesh..kag*, or *magak*.
- Mashkossiwi-minikán*. Grass-seed, timothy.
- Mashkossiwi-nipágan*. S. *Mashkóssiwi-apishimowin*.
- Mashkossi-wiwakwán*. Straw-hat; pl.-an.
- Masinaamagos*, (*nin*). I give credit, I have debtors; p. *mes..sid*.
- Masinaamawa*, (*nin*). I owe him; p. *mes..wad*.
- Masinade*, or *magad*. It is portrayed, it is engraved; p. *mes..deg*, or *magak*.
- Masinadi-a 'ni'* I make w

ornamented with  
sculptured; p. *mes.*

*sihige, (nin)*. I or-  
der; lead, I lead; I  
order; p. *mes.ged.*  
*m, (nin)*. I or-  
der; lead; I cast it  
p. *mes.tod.*

*nin*. I imprint  
upon it with fire, I  
burn; upon it.—They  
burn, although in-  
tended for printing a  
p. *mes.ang.*—*Awe-*  
*akising ōw masi-*  
Who printed this

*(nin)*. I print, I  
p. *mes.ged.*

*igamiq.* Printing

*si.* Printing, the  
business or trade of a

*inini.* Printer;

*si.* I am portraited,  
engraved; p. *mes.*

Portrait, likeness.  
*si.* I draw or  
paint it; p. *mes.*

*si.* or *magad.* It is  
painted, engraven;  
or *magak.*

*si.* or *magad.* It is  
painted, or paint-  
ed; or *magak.*

*si.* Drawing; paint-  
ing; pl. *au.*

*si.* I am im-  
ported. I am portraited,  
engraven; p.

*mes.tod.*—*Mi oma mesinibi-*  
*gasoiān*; I am portraited here,  
(this is my portrait.)

*Masinibitigasowin.* Portrait,  
painted or engraven.

*Masinibiige, (nin)*. I make  
marks or signs on s. th., I  
draw, I paint; I engrave; p.  
*mes.ged.*

*Masinibūgewin.* The act, or  
the art, of drawing, painting  
or engraving, drawing, paint-  
ing, engraving.

*Masinibiwa, (nin)*. I draw his  
likeness, I paint him, portrait  
him; p. *mes.wad*; imp. *ma-*  
*sinibi.*

*Masinide, or-magad.* It is mark-  
ed by heat; p. *mes.deg,* or  
*magak.*

*Masinigpradam, (nin)*. I em-  
broider with figures and flow-  
ers, (representing a painting);  
p. *mes.ang.*

*Masinigpādan, (nin)*. I em-  
broider it with figures and  
flowers; p. *mes.ang.*

*Masinigprana, (nin)*. I embroi-  
der some obj. with flowers;  
p. *mes.nad.*

*Masinigprasa.* It is embroidered  
with flowers, etc.; *mohwe,*  
handkerchief; *seniba,* ribbon,  
silk.

*Masinikirayaan, (nin)*. I seal it  
with an engraven seal; p. *mes*  
*ang.*

*Masinikirayaigale, or-magad.*  
It is sealed with an engraven  
seal; p. *mes.deg,* or *magak.*

*Masinikirayaigan, or masiniki-*  
*wapigānābik.* Seal with an  
engraving upon it; pl. *au,* or  
*ou.*

- Masinikodan*, (*nin*). I carve  
I sculpt it; p. *mes..ang*.
- Masinikodjigan*. Chisel with  
half round edge, sculpto  
chisel; (F. gouge); pl.-*an*.
- Masinikodjigan*. Statue, or a  
sculptured image or rep  
resentation; pl.-*ag*.
- Masinikodjige*, (*nin*). I car  
or sculpture; p. *mes..ged*.
- Masinikodjigewin*. The act,  
the art, of carving or scu  
turing, trade or occupation  
a sculptor, or engraver.
- Masinikodjigewinini*. Carv  
sculptor; pl.-*wag*.
- Masinikona*, (*nin*). I carve  
sculp some obj.; p. *mes..u*
- Masinikâso*. It is carved  
sculpted; p. *mes..sod*.
- Masinikwassiye*, (*nin*). S. *Ma  
najigawitchiye*.
- Masinimicusikade*, or-*mag*.  
It is embroidered or orname  
ed with flowers or figures  
small glassbeads; p. *m  
deg*, or-*magak*.
- Masinimicusike*, (*nin*). I e  
broader or ornament w  
small glassbeads; p. *m  
ked*.
- Masinini*. Carved image, id  
pl.-*y*.
- Masininun menitoked*. Ado  
of idols, idolator, idolatre  
pl.-*jig*.
- Masinitchigan*. Image, engr  
ing, painting, picture; pl.-  
*Masinitchigan mind qjibwa*.  
paint. (I mark a picture.)
- Masinitchigas*, (*nin*). I am pai  
ed, carved; p. *mes..sod*.
- Masinitchige*, (*nin*). I make  
image or images; p. *mes..g*  
*tsai tchjicwi* the making

Any thing evil, hurtful; pl.-*ak-an*. It is a bad, evil, hurtful, *met..ang*.

*ij*. I make a bad use it; p. *met..*

*n*. I make a bad use obj.; p. *met..*

*(nin)*. I live bad, wicked; I temperment; *ns*; p. *met..sül..cin*. Bad life; *r*, quick, irritable, passionate temper-

. I have a wicked, cruel; p. *met..*

Wickedness of a woman's

It is bad, wicked, *met..bak*.

*..süa*. I am malicious, maliciously; I have bad qualities;

*..süa*. I make corrupt, *met..ak*.

*..süa*. Bad character, bad habit, badness, villain, malignity, peevish, bad disposition.

*..süa*. It is a bad event; p. *met..*

*Matchi-inapinadjige, (nin)*. I give poison, I poison; p. *met..ged*.

*Matchi-inapinadjigeu in*. Poisoning.

*Matchi-inapinána, (nin)*. I poison him; also, I give him a bad sickness; p. *met..nad*; imp. *ma..naj*.

*Matchi-inapinas, (nin)*. S. *Matchi-inapinadjige*.

*Matchi-inapinema, (nin)*. I curse him; p. *met..mad*.

*Matchi-inapinendan, (nin)*. I curse it; p. *met..ang*.

*Matchi-inapinonima, (nin)* or, *nin matchi-inápinca, nin matchi-inápinana*. I give him a bad sickness, (according to Indian superstitions); p. *met..mad*.

*Matchi inapinewin*. Bad sickness; pl.-*an*.

*Matchi kikiwawama, (ain)*. I teach him bad things, I give him a bad example, I seduce him, scandalize him; p. *met..mad*.

*Matchi kikiwawabama, (ain)*. I follow his bad example, he gives me a bad example, he scandalizes me; p. *met..mad*.

*Matchi kikiwawabamig, (ain)*. I am misled by him in my bad example, I give him a bad example, I scandalize him.

*Matchi kikiwawabamigawin*. Bad example, or scandal taken; pl.-*an*.

*Matchi kikiwawabanda, (nin)*. I give a bad example, (or bad examples); p. *met..wediwewin*.

*Matchi kikiwawabanda*. Bad

MAW

- example or scandal *g*  
pl.-*an*.
- Matchi manito*. Evil spirit,  
vil, satan; pl.-*g*.
- Matchi manitokewin*. Idol
- Matchi mashkiki*. Evil medicine  
that is, poison, venom.—  
*chi mashkiki nind asham*  
poison him, (I give him  
medicine to eat.) *Matchi n*  
*kiki dagonigade*, there is  
son in, it is poisonous  
*deg..deg*.
- Matchi mashkiki eshanged*.  
that gives poison to some  
poisoner; pl.-*jig*.
- Matchi mashkossiw*. No:  
herb, weed in a field or  
den; pl.-*an*.
- Matchi-oidon*. Bad-mouth, a  
son that uses to speak  
to others.
- Matchitwa*, (*nin*) or *nin*  
*chitchige*, (from *matchi*  
*chige*.) I act wickedly,  
wrong; p. *metchitwad*.
- Matchi wina*, (*nin*) or, *nin*  
*chi wawina*, freq. I dé-  
credit him, I defame him  
speak ill of him; p. *met*.
- Maw*, (*nin*). I weep, I cry  
*mevid*.
- Mawfidishire*, (*nin*). I vi-  
sit pay a visit (or visits); p.  
*..ved*.
- Mawadishiweshk*, (*nin*). I  
always making visits, I  
too much to make visits  
*mew..kid*.
- Mawadishiweshkiwin*. Hab-  
bit making visits too often.
- Mawodishiwewin*. Visiting,  
visitation.
- Mawadingsa*, (*nin*). —*isi*

*rigamig.* Store-  
*n.* Any object  
 ewhere, or gath-  
 ; pl.-*ag.*  
*(nin).* I gather,  
*naia...ged.*  
*winini.* A gath-  
 ix-gatherer, toll-  
 blican ; pl.-*wag.*  
*nin).* I gather  
 save and keep  
*ad.*  
*t.* It runs toge-  
 ms together, in  
 water or any  
 p.*naia...ang.*  
*n, (nin) or, nin*  
*lanu.* I sew sev-  
 ggether, I gather  
 r sewing ; p.  
  
*(nin).* I gather  
 ng ; p.*naia...sod.*  
*on, or, mawan-*  
 Quilt, several  
 ogether in one.  
  
*n, (nin).* I gather  
*naia...ang.*  
*an.* Rake, to  
 itter ; pl.-*an.*  
*n, (nin).* I rake  
 p.*awot...ged.*  
*awot.* It come  
 others in one  
 ne heap ; p.*awot*  
*ad.*  
  
*(nin).* I gather  
 ; p.*awot...ad.*  
  
 I weep, being  
*wibek.*  
 feign, I weep by

dissimulation, I feign weep-  
 ing ; p. *mew...sod.*  
*Mawinā, (nin).* I bewail him,  
 bemoan him, deplore him, I  
 weep or cry over him ; p. *me-*  
*wimad.*  
*Mawinagad.* It weeps ; p. *mew*  
*...gak.*—*Ninde mawinagad ep-*  
*itch-kitchi-kashkendamān;* my  
 heart weeps from extreme sor-  
 row.  
*Mawinādān, (nin).* I run upon  
 it or to it ; I reach forth for it ;  
 p. *mew...ang.*  
*Mawinadjigawa, (nin).* I pick  
 up the birds he is killing, to  
 have them myself ; p. *mew...*  
*wad.*  
*Mawinadjige, (nin).* I fetch, or  
 pick up for me, the birds he  
 kills, (ducks, etc. ; ) p. *mew...*  
*ged.*—*S. Mawinadjigawa.*  
*Mawinadjiguan jishib, (nin).* I  
 fetch or pick up the duck he  
 killed, to have it myself ; p.  
*mew...ged.* (V. Conj.)  
*Mawinadjigolodis, (nin).* I fetch  
 or pick up myself the birds I  
 kill ; p. *mew...sod.*  
*Mawinawot, (nin).* I run or rush  
 upon him ; I reach forth after  
 him ; p. *mew...wad ;* imp. *ma-*  
*winaw.*  
*Mawinaworia.* Bewailing, de-  
 ploration, bemoaning, lament-  
 ation.  
*Mawinbin, (nin).* I bewail it,  
 deplore it, lament it, I weep  
 over it or for it, to have  
 it ; I weep for the loss of it ; p.  
*mew...ang.*  
*Mawinlis, (nin).* I bewail or  
 deplore myself ; p. *mew...sod.*  
*Mawinēige, (nin).* I insult, I

- quarrel, make noise; p. *mew-ged*.
- Mawinéigewin*. Insult, insulting, quarreling noise.
- Mawinewa*, (*nin*). I come upon him, I insult, quarrel, attack him; p. *mew-wad*; imp. *mawind*.
- Mawineshkâgon*, (*nin*). It insults me, it attacks me; p. *mew-god*...*Nin mawineshka-gon geget o masinaigan*; his letter insults me indeed.
- Mawineshkan*, (*nin*). I insult it, attack it; p. *me-ang*.
- Mawineshkanca*, (*nin*). S. *Mawinewa*.
- Mawins*, (*nin*). I gather berries; p. *mewinsod*.
- Mawishk*, (*nin*). I weep or cry too much or too often, I am in a habit of weeping; (F. je suis brillard;) p. *mew-kid*.
- Mawishkiwin*. Bad habit of weeping, crying.
- Mawiwîn*. Weeping, crying.
- Médassaganama*, (*nin*). I miss him, striking, he avoids my stroke; p. *maie-mad*.
- Médassikage*, (*nin*). I arrive too late; p. *maie-ged*.
- Médassikan*, (*nin*). I arrive too late to find it yet; p. *maie-ang*.—The contrary of *Nin gæssikan*, which see.
- Médassikawa*, (*nin*). I arrive too late to find him yet, he is gone, etc.; p. *maie-wad*.—The contrary of *Nin gæssikawa*.
- Médassinawa*, (*nin*). I miss him shooting; p. *maie-wad*.
- Mégandji*, (*nin*). I belch, I eject the wind from the stomach; (F. je rote;) p. *maie-gandjid*.

*wee*. He that inoculates the cow-pox, inoculator; cow-pox inoculator;

*wee*. He that is lame, person, cripple; pl.

*wee*. Ass, mule, (long-eared); pl.-*g.*

*wee*. Siren, (fabulous); pl.-*g.*

*wee*. Butterfly; pl.-*g.*

*wee*. By turns, another, alternately; pl.

*wee*. A thousand here, a thousand each here.

*wee*, num. Ten every each or to each.

*wee*, num. Ten times here, ten times each.

*wee*. He that boasts, boaster; pl.-*g.*

*wee*. A kind of pipe; F. cigale; pl.

*wee*. He that is proud, person; pl.-*g.*

*wee*, or *wee*, adv. Above, principally, above

*wee*. Islands in

*wee*. Redden, (bird); pl.-*g.*

*wee*. Mole; pl.-*g.*

*wee*. Mole-hill, case; pl.-*g.*

*wee*, adv. Just.—*wee* *wee* *wee*; just to go, (not others.)

*wee*, (*wee*). I am

very sleepy, overwhelmed with sleep; p. *wee*.

*wee*. Alg. Ass; pl.-*g.*—S. *wee*.

*wee*. He that drinks too much, tippler, drunkard; pl.-*g.*

*wee*. He that does not drink, sober temperate person; pl.-*g.*

*wee*. Abstemious person.

*wee*, (*wee*). I cause him shame, I make him ashamed; p. *wee*.

*wee*, (*wee*). I cause him shame with my words; p. *wee*.

*wee*, (*wee*). It makes me ashamed, it causes me shame; p. *wee*.

*wee*, (*wee*). I am ashamed; p. *wee*.

*wee*, (*wee*). I am ashamed of him; p. *wee*.

*wee*. Shame.

*wee*. He that behaves well, good person; pl.-*g.*

*wee*. Cumin; pl.-*g.*

*wee* *wee* *wee*. Strong fire-water, brandy.

*wee* *wee*. Milk that is coagulated, sour milk.

*wee*, adv. Instead, instead of...

*wee*, (*wee*). I change or exchange some obj.; p. *wee*.

*wee*, (*wee*). I exchange it for him or to him; p. *wee*.

*wee*, (*wee*). I ex-



MÉT

change one thing for another;  
p. *maie..ang.*

*Meshkwatosse, oo-magad.* It undergoes a change, it is changed; p. *maie..seg, or-magak*

*Mesikan, (inn.)* I wear it out (clothing,) I wear it until it is all torn to pieces; p. *maie..kang.*

*Mesikawa, (nin).* I wear it out (article of clothing, as *moshi* handkerchief;) p. *maie..aw.*

*Mesinaamawind.* He to whom something is owed, creditor; pl.-*jig.*

*Mesinaiged.* He who owes something, debtor; pl.-*jig.*

*Mesinakisung masinaigan.* That which marks paper, printed; pl.-*mesinakisangig.*

*Meskwânayekesid.* S. *Miskunayek.*

*Metabikiso akik.* The kettle worn out, it is no more useful; p. *maie..sod.*

*Metabikissin.* It is worn out, used up, (metal;) p. *maie..i.*

*Metakosiged.* He that smokes pure tobacco, smoker of tobacco only; pl.-*jig.*—S. *Metaksige.*

*Metakwidin.* It is worn out in the woods, (clothing;) p. *maie..ang.*

*Metakwidjidon, (nin).* I wear it out in the woods, (clothing;) p. *maie..dod.*

*Metchibode, or-magad.* It is worn out or used up by grinding; p. *maie..deg, or-magad.*

*Metchibodon, (nin).* I wear it out by grinding; p. *maie..d.*

*Metchiboua, (nin).* I wear it out on some obj. by grinding; p. *maie..red.*—*inn. magtekihak.*

long, (*nin*). I put myself  
*med..lad.*

*wa*, (*nin*). I keep  
 from him ; p. *med..*

gging, or my legging ;  
*idass*, thy legging ;  
 is legging.

num. Ten, (before  
 ives denoting MEA-  
 time or of other

*van*. — S. *Nijobané-  
 Nijobidonan*. *Nijoki*-  
 always changing in  
 two into ten, as ; *Ni-  
 ndj*, twice (two times)  
 d. *Midossobanéning*),  
 a handful. — *Nijobi-  
 in*). I tie two together.

*idouan*, (*nin*). I tie  
 her. — And so on res-

*dassing midassrak*,  
 and times thousand,  
 1. — *Nijing midassrak*  
*midassrak*, twice a  
 l times thousand, two  
 ; etc.

num. Ten.  
*ishi bijig*, num. Ele-

*ashi nij*. A dozen,  
 (For the rest see

r.)  
*j*. Ten times.

*midassrak*. Ten

lian of the Grand Me-  
 pl-g.

A squaw of the Grand  
 ; pl-g.

*u*. I am an Indian  
 Grand Medicine, I be-  
 l.

long to the Indian Order of  
 Grand Medicine ; p. *medéwid*.

*Midéwia*, (*nin*). I receive him  
 into the Grand Medicine, I  
 make him a member of the  
 Grand Medicine ; p. *medéwiad*.

*Midéwigamig*. Long narrow  
 lodge made of branches for the  
 ceremonies of the Grand Me-  
 dicine ; pl-on.

*Midéwiwin*. Grand Medicine,  
 Indian Order of Grand Medi-  
 cine.

*Midjim*. They eat it ; (F. on le  
 mange ;) any eatable thing,  
 provisions, victuals, eatables,  
 food.

*Midjimigamig*. Provisions-store ;  
 (F. *haogar aux vivres* ;) pl-on.

*Midjimikandân odassonagan*,  
 (*nin*). I put a bait in the trap,  
 I bait it ; p. *madj..ang*.

*Midjimikandjigan*. Bait ; pl-an.

*Midjimike*, (*nin*). I produce or  
 procure victuals ; p. *madj..  
 ked*.

*Midjimikewin*. Labor or efforts  
 made in producing or procur-  
 ing victuals.

*Midjimicwan*. It is food, it is  
 eatable, it is eaten ; p. *madji-  
 mirang*.

*Midjin*, (*nin*). I eat it ; p. *mad-  
 jid*.

*Midjindim*, adv. In the water,  
 in the depth.

*Midjissikawa*, (*nin*). I conduct  
 or accompany him a little  
 distance, through politeness ;  
 p. *med..wad*.

*Migadân*, (*nin*). I fight it, I  
 oppose it ; I combat it, I am  
 against it ; p. *magadaog*. —  
*Nin migadan ishkotewabo* ; I

- fight ardent liquor, I am against it. M
- Migādimagak*. It is fighting, opposing, it is at war against; p. *mag.gak*. M
- Migadimin, (nin)*. We fight together, we scuffle; we are at war; p. *māgādidiq*. M
- Migādi-nābikwan*. War-vessel, ship of war, man of war; pl.-*an*. M
- Migādinaniwan*. There is war, war-time, fighting-time; p. *mag.wang*. M
- Migādiwin*. Fight, battle, combat, war. M
- Migakikwece, (nin)*. I fight or beat my wife; p. *mag.wed*. M
- Migana, (nin)*. I fight or beat him; p. *maganad*. M
- Miganiḍis, (nin)*. I fight or combat against myself, I war against myself; p. *mag.sod*. M
- Migās, (nin)*. I fight, I scuffle; p. *magasod*. M
- Migososhk, (nin)*. I am in a bad habit of fighting, of scuffling; p. *mag.kid*. M
- Migāsowin*. Fighting, fight. M
- Migāsowinini*. Soldier, warrior, fighter, boxer; pl.-*wag*. M
- Mi ge-ing*. It will be so, be it so, Amen. M
- Migi animosh*. The dog barks, yelp; p. *megid*. *O migidan* *gego animosh*, the dog barks at some obj.; p. *megidang*. *O wiginan animosh*, the dog barks at some obj.; p. *meginad*. M
- Migisananissi*. Eagle-fighter, (a small blue bird; ) pl.-*g*. M
- Migisi*. Eagle; pl.-*wag*. M
- Migisins*. A young eagle; pl.-*ag*. M

- advantage ; p.  
ing, or the act  
; gift, present,  
given ; pl.-an.—  
—*Mi sa onow*  
an ; these are  
give away.)  
ng of a dog.  
d kin ; pl.-an.  
os, (nin). I am  
am considered  
annoying ; p.  
wad. It is trou-  
bling ; p. *meg*  
t, (nin). I am  
y thoughts, in  
*meg..ang*.  
n). I am trou-  
n annoying ; p.  
t. Troublesome-  
ce.  
in). I trouble  
m, bother him,  
importune him,  
ague him ; p.  
, (ain). I am  
tened, alarmed,  
p. *meg..iad*.  
*wigon*, (ain) or,  
*ljigon*. It trou-  
rs me, it makes  
alarms me ; p.  
(nin). My heart  
armed ; p. *meg..*  
ein. Trouble of  
es.  
, (nin), (from  
*idjia*, I trouble  
him, and *nin nāsikawa*, I come  
to him.) I come to trouble  
him, to bother him ; p. *meg..*  
*wad*.  
*Migoshkāsitagos*, (nin). I am  
troublesome in my speaking,  
I trouble and annoy with my  
words ; p. *meg..sod*.  
*Migoshkāsitawa*, (nin). I hear  
him with displeasure, I am  
troubled and annoyed by his  
speaking ; p. *meg..wad*.  
*Migoshkāsoma*, (nin). I impor-  
tune him, I trouble him, I  
annoy him with my words ; p.  
*meg..mad*.  
*Migwan*. Feather, quill, pen ;  
pl.-ag.  
*Migwanādīs*, (nin). I am sickly,  
I am often sick ; p. *meg..sid*.  
*Migwanāngewadin*. There is  
hoar frost on the ice ; (F. il y  
a du frimas sur la glace) ; p.  
*mag..ing*.  
*Migwan-apikwēshimon*. Feather-  
cushion ; pl.-an.  
*Migwan-apishimon*. Feather-  
bed ; pl.-an.  
*Migwetch!* Thanks ! (expres-  
sion of thanksgiving.)  
*Migwetchiwēnima*, (nin) or, *mig-*  
*wetch nind inenima*. I have  
thankful thoughts and feel-  
ings towards him, I feel  
thankful to him ; p. *mag..*  
*mad*.  
*Migwetchiwiā*, (nin). I thank  
him ; p. *mag..ad*.  
*Migwetchiwigijigad*. Thanks-  
giving-day.  
*Migwetchiwūwēcin*. Thanks-  
giving, thanks.  
*Migwetch nind inā*. I thank  
him, I say thanks to him.  
*Mi ic*. That's it, that is enough.

- Mijâana*, (*nin*). I arrive to his track, his footsteps, (in the snow or mud); p. *mej..nad* imp. *mijaaj*.
- Mijagâ*, (*nin*). I arrive by water in a canoe or boat; p. *mej..gad*.—S. *Dagwishin*.
- Mijâgado*, (*nin*). I overcome, gain, (in a play); p. *mej..do*.
- Mijagâk*, (*nin*). I arrive, walling on the ice; p. *mej..od*.
- Mijagâmekwajnee*, (*nin*). I arrive in a canoe or boat; p. *mej..wed*.
- Mijakisse*, (*nin*). I fall or sink down to the bottom of a river or lake; p. *mej..sed*.
- Mijakisse* or *magad*. It sinks to the bottom of a river, etc.; p. *mej..seg*, or *magak*.
- Mijakwad*. It is fair clear weather, serene, the sun shine the sky is blue; p. *mej..wa*.
- Mijakwadong inande*. It is sky-blue, it is of a sky-blue color, azure; p. *enandeg*.
- Mijakwadong inanso*. It is sky-colored, faint blue; p. *enasod*.
- Mijakwanitibikad*. It is a bright clear night, no clouds; p. *m..kak*.
- Mijâshk*. *Ot*. Herb, hay; pl. *or-in*.
- Mijiâ*, (*nin*). I spoil him, wrong him, injure him; *mejiad*.
- Mijiüwe*, (*nin*). I spoil, I make damage; p. *mejiüwed*.
- Mijinawe*. Steward, administrator of a property, manager pl. *y*.
- Mijinawew*, (*nin*). I am steward etc.; *mei mid*.

- ishāwissitamawa*, (*nin*). I expose it to him, I lay it open before him, I reveal it to him; p. *mej.wad*.
- ishāwissitchigade*, or *magad*. It is laid open, it is exposed to the sight of people; it is manifested, revealed, it is made known, made public; p. *mej.deg*, or *magad*.
- ishāmissiton*, (*nin*). S. *Mijihāton*.
- itagos*, (*nin*). I make false and injurious reports; p. *mej.sid*.
- iton*, (*nin*). I injure it, I spoil it, damage it; p. *mej.tod*.
- ica*, (*nin*). I wound him, hooting at him; p. *mej.wad*; mp. *mijiwi*.
- iwagan*. A person wounded by a shot; pl.-*ag*.
- iwdganic*, (*nin*). I am a wounded person, (wounded by a shot); p. *mej.wid*.
- iwéwashk*. Medical root or verb for wounds; pl.-*on*.
- ka*, adv. This word is sometimes added to *kawéssa*, in order to strengthen the negation. *Kawéssa mika*, no, no, not at all, by no means.
- kade*, or *makad*, or, *mikādjiak*, or *magad*. It is found, discovered, detected, found out, invented; p. *mek.deg*, or *magak*.
- kādjiyas*, (*nin*). I am found, discovered; p. *mek.sod*.
- kāge*, (*nin*). I find, I find out; p. *mekaged*.
- kāyan*. Any thing found, detected; pl.-*an*.
- kaganic*, (*nin*). I am a finding; p. *mek.wid*.
- Mikāganicwan*. It is a found thing; p. *mek.wang*.
- Mikamādis*, (*nin*) or, *nin mikamds*. I find to myself or for myself; p. *mek.sod*.
- Mikamādison*, (*nin*) or, *nin mikamāson*. I find it for me; p. *mek.sod*.
- Mikamādisonan*, (*nin*). S. *Mikamasonan*.
- Mikamāson*, (*nin*). I find it to myself; p. *mek.sod*.
- Mikamasonan*, (*nin*). I find some obj. to myself; p. *mek.sod*. (V. Conj.)
- Mikamawa*, (*nin*). I find it to him; p. *mek.wad*.
- Mikān*, (*nin*). I find it; I discover it; p. *mekang*.
- Mikana*. Trail, path, road, way; pl.-*n*.
- Mikana inamo*. The trail or road goes to...; p. *enamog*.
- Mikana ondamo*. The trail or road comes from...; p. *wendamog*.
- Mikanakawa*, (*nin*). I make or prepare a path or road for him; p. *mak.wad*.
- Mikanāke*, (*nin*). I make a road; p. *mak.ked*.
- Mikas*, (*nin*). I am found; p. *mekasod*.
- Mikaw*, (*nin*). I have my senses; I recover my senses, after fainting or swooning; p. *mekawid*.
- Mikawa*, (*nin*). I find him; I discover him, detect him, (a person, or any other obj.); p. *mekawād*.
- Mikawādis*, (*nin*). I am a fine looking person, I have a fine appearance; p. *mek.sid*.

|                                   | make him |      |
|-----------------------------------|----------|------|
| recollect or remember s. th.,     |          |      |
| I remind him of s. th. ; p. mek   |          | Mi   |
| ..mad.                            |          |      |
| Mikawâshiton, (nin). I invent     |          | Mi   |
| it, discover it ; p. mek..tod.    |          | (    |
| Mikawâshitowin. Invention ; pl.   |          | s    |
| -an.                              |          | Mi   |
| Mikawin, (nin). I remember it ;   |          | g    |
| p. mekawid.                       |          | h    |
| Mikawinan, (nin). I remember      |          | si   |
| him ; p. mekawid. (V. Conj.)      |          | Mik  |
| Mikinak ; pl.-wag. S. Mishiké.    |          | Mik  |
| Mikindâgan. A packet or bun-      |          | Mik  |
| dle of fur ; (C. paquet de pel-   |          | tic  |
| leteries ;) pl.-ag.               |          | is   |
| Mikindjia, (nin). I irritate him, |          | Mik  |
| vex him, I provoke him to         |          | is   |
| anger ; p. mak..ad.               |          | Mik  |
| Mikindjige. I provoke to anger ;  |          | me   |
| p. mak..ged.                      |          | Mik  |
| Mikodjina, (nin), (from nin mi-   |          | Al   |
| kawa, I find him, and nind        |          | lik  |
| ôdjina, I feel him or grope       |          | Mik  |
| him.) I find him by feeling or    |          | ice- |
| groping in the dark ; p. mek..    |          | Mik  |
| nad.                              |          | s. t |
| Mikôdjinan, (nin). I find it by   |          | ..wa |
| feeling in the dark ; p. mek..    |          |      |
| ang.                              |          |      |

- lect it, think on it; *ng.*
- s, (nin)*. I recollect, ber; p. *mek..sod.*
- sowin*. Memory.
- yade, or-magad*. It is red; p. *mek..deg*, or-
- t, (nin)*. I remember think on him; p. *mek*
- itig*. The tree yields *makwigid*.
- It yields fruit; p.
- m, (nin)*. I crush it, p. *mem..dod.*
- t, (nin)*. I crush it, p. *mem..nad.*
- is, (nin)*. I struggle; *sod.*
- am, (nin)*. I am tread-  
th.; p. *mem..ang.*
- an, (nin)*. I tread it  
toad of thrashing it;)  
*ang*.—*Manomin nin*  
*ikan*; I tread out
- awa, (nin)*. I tread  
*mem..wad*.—*Pakwe-*  
*n mimigoshkawca*; I  
t wheat, (instead of  
g it.)
- ina, (nin)*. I shake  
(je le secoue; ) p.  
*l*; imp. *mim..bin.*
- inai, (nin)*. I shake  
*m..ang.*
- inai, (nin)*. I move and  
vself, sitting; p. *mem*
- in, (nin)*. I move and  
vself, lying; p. *mem.*
- Mi minik*, adv. So much, that's  
all; that's enough.
- Min*. Wortleberry; berry; pl.  
*-minan.*
- Mi na?* Is it so? is it right?  
will you?
- Mina, (nin)*. I give him, I make  
him a present; I grant him,  
allow him s. th.; I impose it  
upon him; I cause it to him;  
p. *minad.*
- Minad, (nin)*. I give him drink;  
I water him, (a horse, an ox,  
etc.); p. *menaad.*
- Mindendam, (nin)*. I honor, I  
respect; p. *men..ang.*
- Minadendán, (nin)*. I honor or  
respect it; p. *men..ang.*
- Minadenim, (nin)* or, *nin mind-*  
*denindis*. I honor myself, I  
am vain; I am proud; p. *men*  
*sod.*
- Minadenima, (nin)*. I honor him,  
I respect him; p. *men..mad.*
- Minadenindirin*. Respect, hon-  
or, veneration.
- Minugodjissi*. Ped-bog; pl-  
*wag.*
- Minugos, (nin)*. I smell; I emit  
an odor; p. *menugosid.*
- Minugwad*. It smells, it has an  
odor; p. *men..wak.*
- Minäidinim, (nin)*. We give  
each other to drink; we pro-  
cure drink to one another; p.  
*men..didjig.*
- Minüwe, (nin)*. I give to drink;  
I procure drink; p. *men..wed.*
- Minüweshk, (nin)*. I am in a  
bad habit of giving or procur-  
ing drink to others; p. *men..*  
*kid.*
- Minüma, (nin)*. I smell him, I  
scent him, (a person, or any  
other obj.); p. *menamad.*



MÉT

change one thing for another  
p. *maie..ang.*

*Méshkwatosse, oo-magad.* It undergoes a change, it is changed; p. *maie...seg, or-magak.*

*Mésikan, (inn.)* I wear it out (clothing,) I wear it until it all torn to pieces; p. *maie..kang.*

*Mésikawa, (nin).* I wear it out (article of clothing, as *moshu* handkerchief;) p. *maie..wa.*

*Mésinaamawind.* He to whom th. is owed, creditor; pl.-*ji.*

*Mésinaiged.* He who owes a th. debtor; pl.-*jig.*

*Mésinakisang masinaigan.* I that marks paper, printed pl.-*mésinakisangig.*

*Méskwânagekesid.* S. *Miskunagek.*

*Métabikiso akik.* The kettle worn out, it is no more useful; p. *maie..sod.*

*Métabikissin.* It is worn out, used up, (metal;) p. *maie..li.*

*Métakosiged.* He that smokes pure tobacco, smoker of tobacco only; pl.-*jig.*—S. *Métakosige.*

*Métakwidin.* It is worn out in the woods, (clothing;) p. *maie..ing.*

*Métakwidjidon, (nin).* I wear it out in the woods, (clothing,) p. *maie..dod.*

*Métchibode, or-magad.* It is worn out or used up by grinding; p. *maie..deg, or-magad.*

*Metchibodon, (nin).* I wear it out by grinding; p. *maie..d.*

*Métchibona, (nin).* I wear it out some object by grinding; p. *maie..n.*

*Métchibona, (nin).* I wear it out some object by grinding; p. *maie..n.*

*reta*, (*nin*). I put myself  
; p. *med.tad*.

*retawa*, (*nin*). I keep  
lf from him ; p. *med.*

. Legging, or my legging ;  
1. *kidass*, thy legging ;  
2. his legging.

o, num. Ten, (before  
antives denoting MEA-  
of time or of other  
(s.)

*wéwan*. — S. *Nijobané-*

—*Nijobidonan*. *Nijoki-*  
te., always changing in  
ish, two into ten, as : *Ni-*

*énindj*, twice (two times)

ndful. *Midossobanéindj*,  
mes a handful. — *Nijobi-*

*t*, (*nin*). I tie two together.

*ssobidonan*, (*nin*). I tie  
gether. — And so on res-  
vely.

*wak dassing midasswak*.  
ousand times thousand,

lion. — *Nijing midasswak*

*ny midasswak*, twice a  
and times thousand, two

and times thousand, two  
; etc.

*wi*, num. Ten.

*wi ashi bejig*, num. Ele-

*wi ashi nij*. A dozen,  
e. (For the rest see

(mar.)

*bing*. Ten times.

*bing midasswak*. Ten  
and.

Indian of the Grand Me-  
; p. *g.*

*wé*. A squaw of the Grand  
; p. *g.*

*wénin*. I am an Indian  
e Grand Medicine, I be-

st II.

long to the Indian Order of  
Grand Medicine; p. *medewid*.

*Midéwia*, (*nin*). I receive him  
into the Grand Medicine, I  
make him a member of the  
Grand Medicine; p. *medéwiad*.

*Midéwigamig*. Long narrow  
lodge made of branches for the  
ceremonies of the Grand Me-  
dicine; pl.-on.

*Midéwiwin*. Grand Medicine,  
Indian Order of Grand Medi-  
cine.

*Midjim*. They eat it; (F. on le  
mange;) any eatable thing,  
provisions, victuals, eatables,  
food.

*Midjimigamig*. Provisions-store;  
(F. *haogar aux vivres*;) pl.-on.

*Midjimikandân odassonagan*,  
(*nin*). I put a bait in the trap,  
I bait it; p. *madj..ang*.

*Midjimikandjigan*. Bait; pl.-an.

*Midjimike*, (*nin*). I produce or  
procure victuals; p. *madj..*

*ked*.

*Midjimikewin*. Labor or efforts  
made in producing or procur-  
ing victuals.

*Midjimican*. It is food, it is  
eatable, it is eaten; p. *madji-*

*mürang*.

*Midjin*, (*nin*). I eat it; p. *mad-*

*jid*.

*Midjindim*, adv. In the water,  
in the depth.

*Midjissikawa*, (*nin*). I conduct  
or accompany him a little  
distance, through politeness ;  
p. *med..wad*.

*Migolân*, (*nin*). I fight it, I  
oppose it; I combat it, I am  
against it; p. *magadaog*. —

*Nin migadan ishkolcwabo*; I

**an. War-verse**  
 sup or wat, man of war; pl  
*an.*  
*Migâlinaniran.* There is war  
 war-time, fighting-time; p  
*mag.wang.*  
*Migâlinein.* Fight, battle, com-  
 bat, war.  
*Migakikueerc. (nin).* I fight or  
 beat my wife; p. *mag.wed.*  
*Migana, (nin).* I fight or beat  
 him; p. *maganad.*  
*Miganidis, (nin).* I fight or com-  
 bat against myself, I war  
 against myself; p. *mag..sod.*  
*Migâs, (nin).* I fight, I scuffle;  
 p. *magasod.*  
*Migososhk, (nin).* I am in a  
 bad habit of fighting, of scuf-  
 fling; p. *mag..kid.*  
*Migâsowin.* Fighting, fight.  
*Migâsowinini.* Soldier, warrior,  
 fighter, boxer; pl. *wag.*  
*Mi ge-ing.* It will be so, be it so,  
 Amen.  
*Migi animosh.* The dog barks,  
 yelps; p. *megid.* O *migidan*  
*gejo animosh,* the dog barks  
 at some obj.; p. *megidana.* O  
*wiginan*

his advantage ; p.  
*ad.*

*i.* Giving, or the act  
tion, given ; pl.-*an.*—  
*gowin.*—*Mi sa onow*  
*iwecinan* ; these are  
ents (*I give away.*)

Barking of a dog.  
wl, bodkin ; pl.-*an.*  
*lendagos, (nin).* I am  
ome, I am considered  
ome, annoying ; p.

*lendagwad.* It is trou-  
or annoying ; p. *meg*

*lendam, (nin).* I am  
l in my thoughts, in  
l ; p. *meg..ang.*

*lis, (nin).* I am trou-  
I am annoying ; p.

*lisiwin.* Troublesome-  
noyance.

*tjia, (nin).* I trouble  
noy him, bother him,  
him, importune him,  
se, plague him ; p.

*tji-aii, (nin).* I am  
l, frightened, alarmed,  
easy ; p. *meg..iad.*

*tji-aiawigon, (nin)* or,  
*oshkadjiigon.* It trou-  
bothers me, it makes  
asy. it alarms me ; p.  
*t.*

*tjidei, (nin).* My heart  
led, alarmed ; p. *meg..*

*tjideiwin.* Trouble of  
neasiness.

*sikawa, (nin),* (from  
*oshkadjia,* I trouble

him, and *nin nāsikawa,* I come  
to him.) I come to trouble  
him, to bother him ; p. *meg..*  
*wad.*

*Migoshkāsitas, (nin).* I am  
troublesome in my speaking,  
I trouble and annoy with my  
words ; p. *meg..sod.*

*Migoshkāsitawa, (nin).* I hear  
him with displeasure, I am  
troubled and annoyed by his  
speaking ; p. *meg..wad.*

*Migoshkāsama, (nin).* I impor-  
tune him, I trouble him, I  
annoy him with my words ; p.  
*meg..mad.*

*Migwan.* Feather, quill, pen ;  
pl.-*ag.*

*Migwanādis, (nin).* I am sickly,  
I am often sick ; p. *meg..sid.*

*Migwanāngewadin.* There is  
hoar frost on the ice ; (F. il y  
a du frimas sur la glace ; ) p.  
*mag..ing.*

*Migwan-apikweshimon.* Feather-  
cushion ; pl.-*an.*

*Migwan-apishimon.* Feather-  
bed ; pl.-*an.*

*Migwetch!* Thanks ! (expres-  
sion of thanksgiving.)

*Migwetchiwenima, (nin)* or, *mig-*  
*wetch nind inenima.* I have  
thankful thoughts and feel-  
ings towards him, I feel  
thankful to him ; p. *mag..*  
*mad.*

*Migwetchiwa, (nin).* I thank  
him ; p. *mag..ad.*

*Migwetchiwigijigad.* Thanks-  
giving-day.

*Migwetchiwuwin.* Thanks-  
giving, thanks.

*Migwetch nind inā.* I thank  
him, I say thanks to him.

*Mi iw.* That's it, that is enough.



*nitamawa*, (*nin*). I  
to him, I lay it open  
m, I reveal it to him;  
*ad.*

*sitchigade*, or *magad*.  
open, it is exposed  
ght of people; it is  
ed, revealed, it is  
own, made public;  
*eg*, or *magad*.

*siton*, (*nin*). S. *Miji-*  
*(nin)*. I make false  
ious reports; p. *mej*

*(in)*. I injure it, I  
lamage it; p. *mejtod*.  
*in*). I wound him,  
at him; p. *mejwad*;  
*wi*.

A person wounded  
t; pl.-*ag*.

*w*, (*nin*). I am a  
person, (wounded by  
p. *mejwid*).

*k*. Medical root or  
wounds; pl.-*on*.

This word is some-  
bled to *kawéssa*, in  
strengthen the nega-  
*awéssa mika*, no, no,  
l, by no means.

*-makad*, or, *mikádji-*  
*magad*. It is found,  
ed, detected, found  
vented; p. *mekdeg*,  
*k*.

*s*, (*nin*). I am found,  
ed; p. *meksod*.

*nin*. I find, I find  
*mekaged*.

Any thing found,  
; pl.-*m*.

*r*, (*nin*). I am a find-  
*mekwid*.

*Mikáganivan*. It is a found  
thing; p. *mekwang*.

*Mikamádis*, (*nin*) or, *nin mika-*  
*más*. I find to myself or for  
myself; p. *meksod*.

*Mikamádison*, (*nin*) or, *nin mi-*  
*kamáson*. I find it for me;  
p. *meksod*.

*Mikamádisonan*, (*nin*). S. *Mika-*  
*masonan*.

*Mikamáson*, (*nin*). I find it to  
myself; p. *meksod*.

*Mikamasonan*, (*nin*). I find  
some obj. to myself; p. *mek-*  
*sod*. (V. Conj.)

*Mikamawa*, (*nin*). I find it to  
him; p. *mekwad*.

*Mikán*, (*nin*). I find it; I dis-  
cover it; p. *mekang*.

*Mikana*. Trail, path, road, way;  
pl.-*n*.

*Mikana inamo*. The trail or  
road goes to...; p. *enamog*.

*Mikana ondamo*. The trail or  
road comes from...; p. *wenda-*  
*mog*.

*Mikanakawa*, (*nin*). I make or  
prepare a path or road for  
him; p. *makwad*.

*Mikanáke*, (*nin*). I make a road;  
p. *makked*.

*Mikas*, (*nin*). I am found; p.  
*mekasod*.

*Mikaw*, (*nin*). I have my senses;  
I recover my senses, after  
fainting or swooning; p. *me-*  
*kawid*.

*Mikawa*, (*nin*). I find him; I  
discover him, detect him, (a  
person, or any other obj.); p.  
*mekawád*.

*Mikawádis*, (*nin*). I am a fine  
looking person, I have a fine  
appearance; p. *meksid*.

- ...*af*. A fine look;  
*man*; pl. *-wag*.
- Mikawâma*, (*nin*). I make hi  
 think on s. th., I make hi  
 recollect or remember s. th.  
 I remind him of s. th.; p. *me*  
*-mad*.
- Mikawâshiton*, (*nin*). I invent  
 it, discover it; p. *mek..tod*.
- Mikawâshitowin*. Invention; pl.  
*-an*.
- Mikawin*, (*nin*). I remember it;  
 p. *mekawid*.
- Mikawinan*, (*nin*). I remember  
 him; p. *mekawid*. (V. Conj.)
- Mikinak*; pl. *-wag*. S. *Mishiké*.
- Mikindâyan*. A packet or bun-  
 dle of fur; (C. *paquet de pel-*  
*leteries*;) pl. *-ag*.
- Mikindjia*, (*nin*). I irritate him,  
 vex him, I provoke him to  
 anger; p. *mak..ad*.
- Mikindjige*. I provoke to anger;  
 p. *mak..ged*.
- Mikoljina*, (*nin*), (from *nin mi-*  
*kawa*, I find him, and *nind*  
*ôdjina*, I feel him or grope  
 him.) I find him by feeling or  
 groping in the dark: p. *mak..*  
*nad*.

llect it, think on it;  
*ng.*

*s, (nin).* I recollect,  
ber; p. *mek..sod.*  
*sowin.* Memory.

*yade, or-magad.* It is  
red; p. *mek..deg,* or-

*t, (nin).* I remember  
ink on him; p. *mek*

*tig.* The tree yields  
*makwigid.*

It yields fruit; p.

*n, (nin).* I crush it,  
p. *mem..dod.*

*t, (nin).* I crush it,  
p. *mem..nad.*

*is, (nin).* I struggle;  
*sod.*

*am, (nin).* I am tread-  
th.; p. *mem..ang.*

*an, (nin).* I tread it  
tead of thrashing it;)

*ang.*—*Manomin nin*  
*ikan*; I tread out

*awa, (nin).* I tread  
p. *mem..wad.*—*Pakwe-*

*n mimigoshkawa*; I  
t wheat, (instead of

g it.)

*ina, (nin).* I shake  
je le secoue; p.

*t; imp. mim..bin.*

*ina, (nin).* I shake  
p. *mem..ang.*

*in, (nin).* I move and  
vself, sitting; p. *mem*

*in, (nin).* I move and  
vself, lying; p. *mem..*

*Mi minik,* adv. So much, that's  
all; that's enough.

*Min.* Wortleberry; berry; pl.  
*-minan.*

*Mi na?* Is it so? is it right?  
will you?

*Mina, (nin).* I give him, I make  
him a present; I grant him,  
allow him s. th.; I impose it  
upon him; I cause it to him;  
p. *manad.*

*Minaad, (nin).* I give him drink;  
I water him, (a horse, an ox,  
etc.); p. *menaad.*

*Minadendam, (nin).* I honor, I  
respect; p. *men..ang.*

*Minadendan, (nin).* I honor or  
respect it; p. *men..ang.*

*Minadenim, (nin)* or, *nin minad-*  
*devindis.* I honor myself, I  
am vain; I am proud; p. *men*  
*..sod.*

*Minadenima, (nin).* I honor him,  
I respect him; p. *men..mad.*

*Minadenindirin.* Respect, hon-  
or, veneration.

*Minagodjissi.* Ped-bog; pl-  
*wag.*

*Minagos, (nin).* I smell; I emit  
an odor; p. *menagosid.*

*Minagwad.* It smells, it has an  
odor; p. *men..wak.*

*Minaidimin, (nin).* We give  
each other to drink; we pro-  
cure drink to one another; p.  
*men..didjig.*

*Minaiwe, (nin).* I give to drink;  
I procure drink; p. *men..wed.*

*Minaiweshk, (nin).* I am in a  
bad habit of giving or procur-  
ing drink to others; p. *men..*  
*kid.*

*Minäma, (nin).* I smell him, I  
scent him, (a person, or any  
other obj.); p. *menamad.*



|                                                                            |                                                                                                                                            |   |
|----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
|                                                                            | again, more,<br>anew.                                                                                                                      |   |
| <i>Minawánigobi</i> , ( <i>nin</i> ).                                      | I am joyous in liquor, joyful through intoxication; p. <i>men..bid</i> .                                                                   | M |
| <i>Minawánigos</i> , ( <i>nin</i> ).                                       | I am joyous, joyful, I rejoice; p. <i>men..sid</i> .                                                                                       | M |
| <i>Minawánigosiwin</i> .                                                   | Joy, joyfulness, rejoicing, pleasure.                                                                                                      |   |
| <i>Minawánigwad</i> .                                                      | There is joy, rejoicing, pleasure; p. <i>men..wak</i> .                                                                                    | M |
| <i>Minawánigwendam</i> , ( <i>nin</i> ).                                   | I rejoice, I have joyful thoughts; p. <i>men..ang</i> .                                                                                    |   |
| <i>Minawánigwendamowin</i> .                                               | Joy, joyful thoughts.                                                                                                                      | M |
| <i>Minawánigwia</i> , ( <i>nin</i> ).                                      | I make him joyous, I procure him joy and pleasure; p. <i>men..ad</i> .                                                                     | M |
| <i>Minawánigwiton</i> , ( <i>nin</i> ), (pron. <i>nin minawánigoton</i> ). | I make it joyous, joyful; p. <i>men..tod</i> .<br>— <i>Debenimitan, ki gi-minawánigwiton ninde</i> ; Lord, thou hast made my heart joyful. | M |
| <i>Minawáis</i> , ( <i>nin</i> ).                                          | I am happy, contented, I rejoice.                                                                                                          | M |

I am large, big,  
*éndidod*.

Old woman; pl-

(*nin*). I am an  
p. *men..wid*.

*h*. Wife. This  
ys preceded by a  
pronoun. — *Nin*  
*ish*, my wife, (my  
ian.)

Mitten; glove;

or-*magad*. It is  
nd; p. *men..deg*,

a, (*nin*). I bind  
*lod*.

*igas*, (*nin*). I am  
ained; p. *men..*

, (*nin*). I bind  
*mad*; imp. *mind-*

, (*nin*). I keep  
p. *men..ang*.

, (*nin*). I keep it  
I don't forget

*ng*.

, (*nin*). I keep him  
ry, I don't forget

*mad*.

*nin*. I hold him;  
back; p. *men..*

*wa*, *nin*. I with-  
om him; p. *men..*

*win*. Moderation,  
self-command.

*ton*, (*nin*). It  
it holds me; p.

*ra*, (*nin*). I hold  
ne; p. *men..wad*.

*Mindjimishkodjigan*. Any heavy  
object to keep s. th. down, not  
to blow off; pl-*an*.

*Mindjimishkodon*, (*nin*). I put  
some heavy object on it, to  
keep it down, or to keep it  
steady; p. *men..dod*.

*Mindjimishkona*, (*nin*). I put  
some heavy thing on some  
obj., in order to keep him  
(her, it) down; p. *men..nad*;  
imp. *kej*.

*Mindjinawéiadakamig*, adv. It  
is a pity, it is regretful.

*Mindjinawéendam*, (*nin*). I have  
sorrowful and repenting  
thoughts; p. *men..ang*.

*Mindjinawecs*, (*nin*). I repent, I  
am sorry to have done s. th.;

p. *men..sid*.

*Mindjinawésiwín*. Repentance,  
heartly sorrow for having done  
s. th.

*Mindökad*. There is dew on the  
ground; p. *mendökak*.

*Minéss*. The fruit of the thorn-  
shrub; (F. cenelle;) pl-*ag*.

*Minéssagawanj*. Thorn, thorn-  
shrub, thorn-bush; pl-*ig*.

*Min-gisiss*. The moon of bilber-  
ries or whortleberries, the  
month of August.

*Mini*. Apostume, abscess, or  
rather the matter or pus that  
is in an abscess, or runs out  
of it.

*Minik*, adv. So much, as much as.

*Minikân*. Seed; pl-*an*.

*Minikân*. Seed; pl-*ag*. — *Mini-*  
*kanag ogow opinig, kawin*  
*ninwi-amwassi*; these pota-  
toes are for seed, I will not  
eat them.

*Minike*, (*nin*). I gather whortle-  
berries; p. *manikéd*.

**Gallon.**

- adigan*, one gallon.
- aga, ussa, nio nano min*
- adigan*; two, three, to
- five gallons, etc. — *kishk*
- ching minikwadigan*, a pin
- Minikwâd, (nin)*. I spend it for
- drinking, I drink it; p. *men*
- nad.* — *kakina o jontiaman*.
- gi-minikwâdn*: he spent all
- his money for drinking, (he
- drank all his money.)
- Minikwé, (nin)*. I drink; p.
- ménikwéd.*
- Minikwén, (nin)*. I drink it; p.
- ménikwéd.*
- Minikwéshk, (nin)*. I am in a
- bad habit of drinking (intoxi-
- cating liquor); p. *men.kid.*
- Minikwéshkwén.* Bad habit of
- drinking (int. liq.), drunken-
- ness.
- Minikwéssi-masinaigans.* Tem-
- perance-pledge; pl. *-an.*
- Minikwéssiwén.* Non-drinking,
- temperance.
- Minikwéwigamig.* Drinking-
- house, liquor-house, dram-
- shop, tippling-shop; pl. *-on.*
- Minikwéwén.* Drinking.
- Minikwéwénin.*

Mi  
 r  
 it  
 n.  
 Min  
 tri

alth; I am comfort-  
I well off; p. *méno.*

*win*. Good health;  
ble happy existence,  
sumstances.

*nin*). I am gay and  
tentent, in liquor; p.

*or-magad*. It is navig-  
ed for navigation, (a  
. *men..ag*, or-*magak*.

*dis*, (*nin*). I live well;  
good health; I am  
ind, I have a good  
a good humor; p.

*disirin*. Good life;  
alth; good kind tem-  
t, good humor.

*min*, (*nin*). We are  
igh, we are in a sulli-  
mber; p. *men..shidjig*.

*t*. There is just  
d it; *men..sing*.

*-magod*. It is well  
ll cooked; p. *men..magak*.

*nin*). I have a good  
I am good-hearted,  
a. *menodeel*.

(*nin*). I console him,  
him be of good cour-  
I heart; p. *men..ad*.

*a*. Goodness of heart,  
ure, gentleness.

*owin*. Good action,  
pl-*an*.

*ol*. It is fair weather,  
e day; p. *men..gak*.

*nish*, (*nin*). I have a  
weather, (for travel-  
*men..id*.

It produces well, (a  
arden; p. *menogiug*.

*Minogheemagad*. It is profitable,  
producing fruit; p. *men..gad*.

*Minoiabadad*. It is useful; p.  
*men..dak*.

*Minoiäbadis*, (*nin*). I am useful,  
(a person, or any other obj.);  
p. *men..sid*.

*Minoiäbadjia*, (*nin*). I make a  
good use of him, he is useful  
to me, (a person or some other  
obj.); p. *men..ad*.

*Minoiabadjilon*, (*nin*). I make  
a good use of it, it is useful to  
me; p. *men..tod*.

*Minoijiwébis*, (*nin*). I am good,  
I behave well, I have a good  
conduct; I have good quali-  
ties, I am virtuous; p. *men..  
sid*.

*Mino ijwébiswin*. Good con-  
duct, good behavior, good-  
ness, virtue.

*Mino-inawéma*, (*nin*). I am on  
good and peaceful terms with  
him, I am his friend, or, he is  
my friend; p. *men..mad*.

*Minokami*, (*nin*). I have a good  
footing on my trail or road,  
(or standing somewhere; ) p.  
*men..mid*.

*Minokami*. *Ol*. Spring; (F. prin-  
temps; ) p. *men..ing*. *Minoka-  
mig*, in spring.

*Minokamiga*. There is good  
ground, good soil; p. *men..gag*.

*Minōkan*, (*nin*). I put it well  
on, (clothing,) it fits me well;  
p. *menokang*.

*Mino-kikinowabama*, (*nin*). I  
follow his good example, he  
edifies me; p. *men..mad*.

*Mino kikinowabamig*, (*nin*). He  
imitates my good examples, I  
edify him, I give him a good  
example.

|                                                                                                                                                      |                                 |            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|------------|
|                                                                                                                                                      | ged.                            |            |
| <i>Minomamâ</i> , ( <i>nin</i> ). He smells well to me, any obj.); p. <i>men</i> ...                                                                 |                                 | <i>Min</i> |
| <i>Minomândân</i> , ( <i>nin</i> ). It smells well to me, I like its odor; p. <i>men</i> ...                                                         | <i>ang</i> .                    | <i>Min</i> |
| <i>Minomândjige</i> , ( <i>nin</i> ). I smell a good odor, s. th. smells well to me; p. <i>men</i> ...                                               | <i>ged</i> .                    | <i>Min</i> |
| <i>Minomâsso asséma</i> . Tobacco smells well; p. <i>men</i> ...                                                                                     | <i>sod</i> .                    | <i>Min</i> |
| <i>Minomâte</i> , or- <i>magad</i> . It smells well when burnt; p. <i>men</i> ...                                                                    | <i>teg</i> , or- <i>magak</i> . | <i>Min</i> |
| <i>Minonawea</i> , ( <i>nin</i> ). I make him contented, I satisfy him, I please him; p. <i>men</i> ...                                              | <i>ad</i> .                     | <i>Min</i> |
| <i>Minông</i> . Isle Royal, Lake Superior.                                                                                                           |                                 | <i>Min</i> |
| <i>Minôns</i> . Cat, puss.                                                                                                                           |                                 | <i>Min</i> |
| <i>Minôpidan</i> , ( <i>nin</i> ). I find a good taste in some thing I am eating or drinking, I relish it, I like the taste of it; p. <i>men</i> ... | <i>ang</i> .                    | <i>Min</i> |
| <i>Minôpidjige</i> , ( <i>nin</i> ). I find a good taste in victuals; p. <i>mea</i> ...                                                              | <i>ged</i> .                    | <i>Min</i> |

my ears listen  
to thy words.

I listen to it  
e, I hear it with  
ke to hear it ; p.

i). I listen him  
e, I like to hear  
..*wad*.

Still, but still,  
eless, notwith-

n). I act well ;

. The same as,  
*ge*.

(*nin*), freq. I  
tell frequently, I  
of him ; I glorify,  
him ; p. *men*..

t, (*nin*), freq. I  
ll frequently, I  
it ; I glorify it,  
*men*..*ang*.

*jad*, or-*magad*,  
well-named, well  
is praised, cele-  
s renowned ; p.  
*magak*.

*gabwin*. Good

*jas*, (*nin*), freq. I  
med, I am well  
aised, celebrated,  
d renown, good

*min*, (*nin*). We  
other, we speak  
nother ; p. *men*..

s, (*nin*), freq. I  
f. I speak always  
f ; p. *men*..*sod*.

*win*. Mutual

praise, or praise of several  
persons.

*Mino-wāwinigon*, (*nin*). It prai-  
ses me ; p. *men*..*god* — *Kid*  
*anokiwin ki mino-wāwinigon* ;  
thy work praises thee. *We-*  
*wingesid o mino-wāwinigon od*  
*anokiwin* ; he who works  
well, is praised by his work.

*Minowe*, (*nin*). I have a fine  
clear voice ; p. *menowed*.

*Mino widjindimin*, (*nin*). We  
live together in good peace,  
we agree well together, we are  
good friends ; p. *men*..*didjig*.

*Mino widjindiwin*. Good peace  
and harmony, concord, friend-  
ship.

*Mino widjiwa*, (*nin*). I am his  
friend, or, he is my friend, I  
agree well with him, I live in  
peace and harmony with him ;  
p. *men*..*wad*.

*Mino-wina*, (*nin*). *Nin mino-*  
*windan*. *Mino-windjigade*. *Nin*  
*mino-windjigas*. *Nin mino-*  
*winidimin*. *Nin mino-wiuidis*.

*Nin mino-winigon*.—These are  
the simple verbs of the above  
frequentative verbs ; as : *Nin*  
*mino-wawina*. *Nin mino-wa-*  
*windan*, etc., which see.—  
The signification is the same  
in both kinds of verbs ; the  
frequentative verb only sig-  
nifies a re-iteration of the  
same act.

*Minwāb*, (*nin*) (from *mino*, well ;  
and *win wāb*, I see ;) I see  
well, I have good eyes ; p.  
*menwābid*.

*Minwāb*, (*nin*), (from *mino*, well ;  
and *ninl ab*, I am sitted ;) I  
sit comfortably, I am well

|                                                      |     |
|------------------------------------------------------|-----|
| <i>make him</i>                                      | I   |
| recollect or remember s. th.,                        | I   |
| I remind him of s. th.; p. <i>mek</i>                | Mi  |
| <i>..mad.</i>                                        | I   |
| <i>Mikawāshiton, (nin).</i> I invent                 | Mi  |
| it, discover it; p. <i>mek..tod.</i>                 | (   |
| <i>Mikawāshitowin.</i> Invention; pl.                | s   |
| <i>-an.</i>                                          | Mi  |
| <i>Mikawin, (nin).</i> I remember it;                | g   |
| p. <i>mekawid.</i>                                   | h   |
| <i>Mikawinan, (nin).</i> I remember                  | s.  |
| him; p. <i>mekawid.</i> (V. Conj.)                   | Mik |
| <i>Mikinak;</i> pl.- <i>trag.</i> S. <i>Mishiké.</i> | Mik |
| <i>Mikindāgan.</i> A packet or bun-                  | Mik |
| dle of fur; (C. <i>paquet de pel-</i>                | th  |
| <i>leteries;</i> ) pl.- <i>ag.</i>                   | is  |
| <i>Mikindjia, (nin).</i> I irritate him,             | Mik |
| vex him, I provoke him to                            | is  |
| anger; p. <i>mak..ad.</i>                            |     |
| <i>Mikindjige.</i> I provoke to anger;               | Mik |
| p. <i>mak..ged.</i>                                  | m   |
| <i>Mikodjina, (nin),</i> (from <i>nin mi-</i>        | Mik |
| <i>kawa,</i> I find him, and <i>nind</i>             | A   |
| <i>odjina,</i> I feel him or grope                   | lil |
| him.) I find him by feeling or                       | Mik |
| groping in the dark; p. <i>mek..</i>                 | ic  |
| <i>naal.</i>                                         | Mik |
| <i>Mikôdjinan, (nin).</i> I find it by               | s.  |
| feeling in the dark; p. <i>mek..</i>                 | ..u |
| <i>naal.</i>                                         |     |

- it, I recollect it, think on it; p. *mek.ang*.
- fikwëndass*, (*nin*). I recollect, I remember; p. *mek.sod*.
- fikwëndassowin*. Memory.
- fikwëndjigade*, or-*magad*. It is remembered; p. *mek.deg*, or-*magak*.
- fikwëhima*, (*nin*). I remember him, I think on him; p. *mek.mad*.
- fikwigi mitig*. The tree yields fruit; p. *makwigid*.
- fikwigin*. It yields fruit; p. *mak.iug*.
- imigibidon*, (*nin*). I crush it, (stuff); p. *mem.dod*.
- imigibina*, (*nin*). I crush it, (stuff); p. *mem.nad*.
- imigopagis*, (*nin*). I struggle; p. *mem.sod*.
- imigoshkam*, (*nin*). I am treading out s. th.; p. *mem.ang*.
- imigoshkan*, (*nin*). I tread it out, (instead of thrashing it); p. *mem.ang*.—*Manomin nin mimigoshkan*; I tread out wild rice.
- imigoshkawa*, (*nin*). I tread it out; p. *mem.wad*.—*Pakwejigan nin mimigoshkawa*; I tread out wheat, (instead of thrashing it.)
- imigorebina*, (*nin*). I shake him; (F. je le secoue); p. *mem.nad*; imp. *mim.bin*.
- imigorebinan*, (*nin*). I shake it; p. *mem.ang*.
- imigrab*, (*nin*). I move and shake myself, sitting; p. *mem.id*.
- imigrishin*, (*nin*). I move and shake myself, lying; p. *mem.ing*.
- Mi minik*, adv. So much, that's all; that's enough.
- Min*. Wortleberry; berry; pl. *-minan*.
- Mi na?* Is it so? is it right? will you?
- Mina*, (*nin*). I give him, I make him a present; I grant him, allow him s. th.; I impose it upon him; I cause it to him; p. *manad*.
- Minad*, (*nin*). I give him drink; I water him, (a horse, an ox, etc.); p. *menaad*.
- Minädendam*, (*nin*). I honor, I respect; p. *men.ang*.
- Minädendän*, (*nin*). I honor or respect it; p. *men.ang*.
- Minädenim*, (*nin*) or, *nin mindenindis*. I honor myself, I am vain; I am proud; p. *men.od*.
- Minädenima*, (*nin*). I honor him, I respect him; p. *men.mad*.
- Minädenindwin*. Respect, honor, veneration.
- Minägodjissi*. Ped-bog; pl. *wag*.
- Minägos*, (*nin*). I smell; I emit an odor; p. *menägosid*.
- Minägwad*. It smells, it has an odor; p. *men.wak*.
- Minäidimin*, (*nin*). We give each other to drink; we procure drink to one another; p. *men.didjig*.
- Minäiwce*, (*nin*). I give to drink; I procure drink; p. *men.wed*.
- Minäiweshk*, (*nin*). I am in a bad habit of giving or procuring drink to others; p. *men.kid*.
- Minäma*, (*nin*). I smell him, I scent him, (a person, or any other obj.); p. *menmad*.



- Minámika*, or-*magad*. There are breakers, shoals, banks, (of sand or rocks); p. *men.kag*, or-*magak*.
- Minássige*, (*nin*). I make a good odor by burning, s. th.; p. *men.ged*.
- Mináswa*, (*nin*). I burn some obj. to make a good odor; p. *men.wad*; imp. *minaswi*.
- Minawa*, adv. Again, more, anew.
- Minawánigobi*, (*nin*). I am joyous in liquor, joyful through intoxication; p. *men.bid*.
- Minawánigos*, (*nin*). I am joyous, joyful, I rejoice; p. *men.sid*.
- Minawánigosiwín*. Joy, joyfulness, rejoicing, pleasure.
- Minawánigwad*. There is joy, rejoicing, pleasure; p. *men.wak*.
- Minawánigwendam*, (*nin*). I rejoice, I have joyful thoughts; p. *men.ang*.
- Minawánigwendamowín*. Joy, joyful thoughts.
- Minawánigwia*, (*nin*). I make him joyous, I procure him joy and pleasure; p. *men.ad*.
- Minawánigwítón*, (*nin*), (pron. *nín minawánigótón*.) I make it joyous, joyful; p. *men.tod*. — *Hebenimíian, kí gi-minawánigwítón nínde*; Lord, thou hast made my heart joyful.
- Minawás*, (*nín*). I am happy, contented, I rejoice; p. *men.sid*.
- Minawásiä*, (*nin*). I make him happy, contented, I make him rejoice; p. *men.ad*.
- Minawásima*, (*nín*) or, *nín minawánigoma* — make him

*in*). I am large, big, p. *méndidod*.

*in*. Old woman ; pl.

*in*, (*nin*). I am an an ; p. *men..wid*.

*mish*. Wife. This always preceded by a re' pronoun. — *Nin iémish*, my wife, (my woman.)

*an*. Mitten ; glove ;

*ide*, or *magad*. It is bound ; p. *men..deg*,

*idon*, (*nin*). I bind n. *dod*.

*ikaigas*, (*nin*). I am chained ; p. *men..*

*ina*, (*nin*). I bind *men..nad* ; imp. *mind-*

*dam*, (*nin*). I keep ry ; p. *men..ang*.

*hin*, (*nin*). I keep it dry, I don't forget n. *ang*.

*imt*, (*nin*). I keep him emory, I don't forget *men..mad*.

*i*, (*nin*). I hold him ; him back ; p. *men..*

*marwa*, (*nin*). I with- r. from him ; p. *men..*

*disowin*. Moderation, g, self-command.

*ikagon*, (*nin*). It e, it holds me ; p.

*ikawa*, (*nin*). I hold er me ; p. *men..wad*.

*Mindjimishkodjigan*. Any heavy object to keep s. th. down, not to blow off ; pl. *-an*.

*Mindjimishkodon*, (*nin*). I put some heavy object on it, to keep it down, or to keep it steady ; p. *men..dod*.

*Mindjimishkona*, (*nin*). I put some heavy thing on some obj., in order to keep him (her, it) down ; p. *men..nad* ; imp. *koj*.

*Mindjinawéiadakamig*, adv. It is a pity, it is regretful.

*Mindjinawéiendam*, (*nin*). I have sorrowful and repenting thoughts ; p. *men..ang*.

*Mindjinawes*, (*nin*). I repent, I am sorry to have done s. th. ; p. *men..sid*.

*Mindjinawésiwín*. Repentance, hearty sorrow for having done s. th.

*Mindókad*. There is dew on the ground ; p. *mendokak*.

*Minéss*. The fruit of the thornshrub ; (F. cenelle ; ) pl. *-ag*.

*Minéssagawanj*. Thorn, thornshrub, thorn-bush ; pl. *-ig*.

*Min-gisiss*. The moon of bilberries or whortleberries, the month of August.

*Mini*. Apostume, abscess, or rather the matter or pus that is in an abscess, or runs out of it.

*Minik*, adv. So much, as much as.

*Minikán*. Seed ; pl. *-an*.

*Minikán*. Seed ; pl. *-ag*. — *Minikanag ogow opinig, kawin ninwei-amwassié* ; these potatoes are for seed, I will not eat them.

*Minike*, (*nin*). I gather whortleberries ; p. *manikéd*.

MIN

*Minikwâdan* (*nin*). I spend for drinking, I drink it; *men..ang*.

*Minikwâdjigan*. Any drinking vessel, pot, pitcher, glass, glet, tumbler; *pl.-an*.

*Minikwâdjigan*. Gallon.—*1 go minikwâdjigan*, one gallon; *nijo, nisso, nio nano minikwâdjigan*; two, three, five gallons, etc.—*Kishchiag minikwâdjigan*, a p

*Minikwânâ*, (*nin*). I spend it drinking, I drink it; *p. minad*.—*Kakina o joutiamagi-minikwânân*; he spent his money for drinking, drank all his money.)

*Minikwê*, (*nin*). I drink; *ménikwêd*.

*Minikwên*, (*nin*). I drink it; *ménikwêd*.

*Minikwêshk*, (*nin*). I am in bad habit of drinking (int. eating liquor; *p. men..kiâ*)

*Minikwêshkiwin*. Bad habit of drinking (int. liq.), drunkenness.

*Minikwêssi-masinaigans*. Temperance-pledge; *pl.-an*.

*Minikwêssiwîn*. Non-drinking temperance.

*Minikwêwigamig*. Drinking-house, liquor-house, drshop, tippling-shop; *pl.-on*

*Minikwêwin*. Drinking.

*Minikwêwinicân*. It is where they drink it; *p. men..an*

*Minins*. Small pimple or pimple; *pl.-an*.

*Mininsiwidon*, (*nin*). I have a small pimple on my lip; *men..dong*.

*Miniss*. Island, isle; *pl.-an*  
*Isle of the Rock Island; pl*

alth; I am comfort-  
well off; p. *méno..*

*nin*. Good health;  
ble happy existence,  
umstances.

*in*). I am gay and  
ented, in liquor; p.

*r-magad*. It is navig-  
d for navigation, (a  
*men..ag*, or *magak*.

*lis*, (*nin*). I live well;  
good health; I am  
nd, I have a good  
a good humor; p.

*lisiwin*. Good life;  
lth; good kind tem-  
, good humor.

*vin*, (*nin*). We are  
gh, we are in a suffi-  
ber; p. *men..shidjig*.

. There is just  
fit; *men..sing*.

*-magad*. It is well  
I cooked; p. *men-  
agak*.

*in*). I have a good  
am good-hearted,  
. *menodad*.

*nin*). I console him,  
im be of good cour-  
heart; p. *men..ad*.

. Goodness of heart,  
re, gentleness.

*owin*. Good action,  
*al..an*.

*d*. It is fair weather,  
day; p. *men..gak*.

*ish*, (*nin*). I have a  
weather, (for travel-  
*ten..id*.

t produces well, (a  
rden; p. *menoging*.

*Minogiwemagad*. It is profitable,  
producing fruit; p. *men..gad*.

*Minoiabadad*. It is useful; p.  
*men..dak*.

*Minoiabadis*, (*nin*). I am useful,  
(a person, or any other obj.);  
p. *men..sid*.

*Minoiabadjia*, (*nin*). I make a  
good use of him, he is useful  
to me, (a person or some other  
obj.); p. *men..ad*.

*Minoiabadjiton*, (*nin*). I make  
a good use of it, it is useful to  
me; p. *men..tod*.

*Minoijiwébis*, (*nin*). I am good,  
I behave well, I have a good  
conduct; I have good quali-  
ties, I am virtuous; p. *men..  
sid*.

*Mino ijwébiswin*. Good con-  
duct, good behavior, good-  
ness, virtue.

*Mino-inawéma*, (*nin*). I am on  
good and peaceful terms with  
him, I am his friend, or, he is  
my friend; p. *men..mad*.

*Minokami*, (*nin*). I have a good  
footing on my trail or road,  
(or standing somewhere); p.  
*men..mid*.

*Minokami*. (*ot*. Spring; (F. prin-  
tents; ) p. *men..ing*. *Minoka-  
mig*, in spring.

*Minokamiga*. There is good  
ground, good soil; p. *men..gag*.

*Minákau*, (*nin*). I put it well  
on, (clothing,) it fits me well;  
p. *menokang*.

*Mino-kikinowabama*, (*nin*). I  
follow his good example, he  
edifies me; p. *men..mad*.

*Mino kikinowabamig*, (*nin*). He  
imitates my good examples, I  
edify him, I give him a good  
example.

- incense, I smells well, I bur**  
**ged.** *incense; p. men*
- Minomamâ, (nin).** He smells  
 well to me, (any obj.); *p. men*  
*..ad.*
- Minomândân, (nin).** It smells  
 well to me, I like its odor; *p.*  
*men..ang.*
- Minomândjige, (nin).** I smell a  
 good odor, s. th. smells well  
 to me; *p. men..ged.*
- Minomâsso asséma.** Tobacco  
 smells well; *p. men..sod.*
- Minomâte, or-magad.** It smells  
 well when burnt; *p. men..teg,*  
*or-magak.*
- Minonauea, (nin).** I make him  
 contented, I satisfy him, I  
 please him; *p. men..ad.*
- Minông.** Isle Royal, Lake Su-  
 perior. *Mi*
- Minôns.** Cat, puss. *l*
- Minôpidan, (nin).** I find a good  
 taste in some thing I am eat-  
 ing or drinking, I relish it, I  
 like the taste of it; *p. men..*  
*ang.* *Mi*
- Minôpidjige, (nin).** I find a  
 taste in *w*

Lord, my ears listen  
easure to thy words.

(*nin*). I listen to it  
easure, I hear it with  
e, I like to hear it ; p.  
*ng*.

(*nin*). I listen him  
leasure, I like to hear  
*men.wad*.

adv. Still, but still,  
evertheless, notwith-  
g.

(*nin*). I act well ;  
*ged*.

(*nin*). The same as,  
*otchige*.

*nina*, (*nin*), freq. I  
im well frequently, I  
well of him ; I glorify,  
exalt him ; p. *men..*

*indan*, (*nin*), freq. I  
it well frequently, I  
well of it ; I glorify it,  
it ; p. *men..ang*.

*indjigade*, or-*magad*,  
It is well-named, well  
of, it is praised, cele-  
; it is renowned ; p.  
*g*, or-*magak*.

*indjigadewin*. Good  
t.

*indjigas*, (*nin*), freq. I  
ll named, I am well  
of, praised, celebrated,  
a good renown, good

*inidimin*, (*nin*). We  
each other, we speak  
e of another ; p. *men..*

*inidix*, (*nin*), freq. I  
myself, I speak always  
myself ; p. *men..sod*.

*inidiwin*. Mutual

praise, or praise of several  
persons.

*Mino-wāwinigon*, (*nin*). It pra-  
ses me ; p. *men..god* — *Kid*  
*anokiwin ki mino-wāwinigon* ;  
thy work praises thee. *We-*  
*wingesid o mino-wāwinigon od*  
*anokiwin* ; he who works  
well, is praised by his work.

*Minowe*, (*nin*). I have a fine  
clear voice ; p. *menowed*.

*Mino widjindimin*, (*nin*). We  
live together in good peace,  
we agree well together, we are  
good friends ; p. *men..didjig*.

*Mino widjindiwin*. Good peace  
and harmony, concord, friend-  
ship.

*Mino widjiwa*, (*nin*). I am his  
friend, or, he is my friend, I  
agree well with him, I live in  
peace and harmony with him ;  
p. *men..wad*.

*Mino-wina*, (*nin*). *Nin mino-*  
*windan*. *Mino-windjigade*. *Nin*  
*mino-windjigas*. *Nin mino-*  
*winidimin*. *Nin mino-winidis*.

*Nin mino-winigon*.—These are  
the simple verbs of the above  
frequentative verbs ; as : *Nin*  
*mino-wawina*. *Nin mino-wa-*  
*windan*, etc., which see.—  
The signification is the same  
in both kinds of verbs ; the  
frequentative verb only sig-  
nifies a re-iteration of the  
same act.

*Minwāb*, (*nin*) (from *mino*, well ;  
and *nin wāb*, I see ;) I see  
well, I have good eyes ; p.  
*menwēbid*.

*Minwab*, (*nin*), (from *mino*, well ;  
and *nind ab*, I am sitted ;) I  
sit comfortably, I am well

*agos, (nin)*. I have a fine appearance; *men..sil*.  
*Minwābaminagwad*. It looks well, it has a fine beautiful appearance; *p. men..wak*.  
*Minwābandam, (nin)*. I have a good dream; *p. men..ang*.  
*Minwābandamowin*. A good favorable dream; *pl.-an*.  
*Minwābandan, (nin)*. I find it good, well done, I approve of it; *p. men..ang*.  
*Minwābide, (nin)*. I have good fair teeth; *p. men..ded*.  
*Minwābikinān nin pāshkisigan, (nin)*. I uncock a gun; *p. man..ang*.  
*Minwādendam, (nin)*. I am forbearing, I am of a patient disposition of mind; *p. men..ang*.  
*Minwādendamōwin*. Patience, forbearance, clemency. *Mi*  
*Minwādenima, (nin)*. I think he is patient, I find him patient; *p. men..mad*. *Mi*  
*Minwādis, (nin)*. I am patient long suffering; *p. men..mad*. *Mi*  
*Minwādis, (nin)*. I am patient long suffering; *p. men..mad*. *Mi*

, satisfying, pleasurable; p. *men..wak.*  
*wakamig*, adv. Pleasurably.—*Geget minakamig* *ejí-aiæg* is truly pleasant to you are situated here.  
*;* (*nin*). I am content; I am happy; I am willing; p. *men..*

*ia*, (*nin*). I make content, I satisfy him; *í.*  
*owin*. Content, pleasurable; consent.

, (*nin*). I like it, I like to have it; p. *men..*

, (*nin*). I like him, I love him, (a person, their obj.); p. *men..*

*nin*). I am zealous, constant; industrious; p. *men..*

*mulan*, (*nin*). I do zealously, with zeal and p. *men..ang.*

*aulawa*, (*nin*). I am faithful to him, I am true to him; p. *men..*

*in*. Zeal at work,

*er*, *nipi dash gaic*, likewise.

*h*, (fish;) pl. *ag.*  
 adv. Everywhere

A large stone, to sink to the bottom of the sea.

A stick not split,

round piece of wood, cudgel; (F. *rondin*;) pl. *on.*

*Misâtigogaisse*, (*nin*). I chop round sticks, not splitting them; p. *mes..sed.*

*Misâtigogeadan*, (*nin*). I sew it round, in a round shape; p. *mes..ang.*

*Misâtigogwade*, or *magad*. It is sewed in a round shape; p. *mes..deg*, or *magak.*

*Misâtigomidâss*. Stocking, (round legging;) pl. *an.*

*Misâtikomidassike*, (*nin*). I make stockings, I knit; p. *mes..kel.*

*Mishâbivínân*. The hair on the eyelid.—This word is always preceded by a possessive pronoun; *nin mishâbivínân*, *ki mishâbivínân*, or *mishâbivínân*, etc.

*Mishâkigan*, (*nin*). I have hair on the breast; p. *mash..ang.*

*Mishâwagam*, adv. S. *Mijishawagam.*

*Mishâwashkode*. S. *Mijishawashkode.*

*Mishâwachigade*, or *magad*. It is made all in one room, without any partition, (a house;) p. *mesh..deg*, or *magak.*

*Mishawate*, or *magad*. It is all in one room, there is no partition in it, (in a house;) p. *mesh..deg*, or *magak.*

*Mishâwatón*, (*nin*). I make it all in one room, I make no partition in it; p. *mesh..tod.*

*Mishawési*. It is hairy, (stuff;) p. *mash..sid*.—This word is also used to signify velvet.

*Mishawéigad*. It is coarse, hairy, (stuff;) p. *mash..gak.*

*Mishéwe*. Stag; pl. *g.*



*Mishi*. A piece of wood for fu

*Mishibiji*. Lion; pl.-g.

*Mishidamikan*, (*nin*). I have beard around the chin; *mesh..ang.*

*Mishidee*, (*nin*). I am cro peevish, passionate; p. *shideed.*

*Mishideewin*. Peevishness.

*Mishidjimin*. Current-berry; gadelle; pl.-ag.

*Mishidjiminagawanj*. Curra shrub; pl.-ig.

*Mishidôn*, (*nin*). I have a beard around the mouth; p. *ang.*

*Mishidonâgan*. Beard.

*Mishigâde*, (*nin*), or, *nin meshigade*, freq. I have hair the leg or legs, (hairy leg legs); p. *meshigaded.*

*Mishiginebig*. Big horned pent; pl.-og.

*Mishigondâgan*, (*nin*). I have a beard on the throat; *mesh..ang.*

*Mishike*. A kind of large toise; pl.-iag.

*Mishikekek*. Kite, (bird of prey); pl.-wag.

*Mishikewidashwa*. Tortoise shell or shield; pl.-g.

*Mishiniij*. White oak; pl.-ig.

*Mishimin*. Apple; pl.-ag.

*Mishiminatig*. Apple-tree; pl.-an.

*Mishimini-okonass*. Apple-pent; pl.-an.

*Mishinad*. There is much of it abounds; p. *meshinak.*

*Mishinaton*, (*nin*). I increase; p. *mesh..tod.*

*Mishinike*, (*nin*) or, *nin meshinike*, freq. I have hair the arm or arms, (hairy arms); p. *mesh..tod.*

to *kékandang*. He who is all, the Omniscient.

*yo nétauwotod*. He who makes all, the Almighty.

*sikama*, (*nin*). The sticks to my snowshoes; *mad*.

*isiicin*. Wickedness.

*isiwinish*. Wicked person.

Rye; pl.-*an*.

Horse-fly, ox-fly; pl.-

Turkey; pl.-*g*.—*Sasiga*, *é*, pea-cock. *Misissens*, turkey; pl.-*ag*.

adv. Everywhere.

*an*, (*nin*) from *misiwi*, where; and *nindajibian*, & it or write it.) I write per all over, I write on part of it; p. *mes.ang*.

*igade*, or-*magad*. It is all over, everywhere—piece of paper; p. *mes* or-*magak*.

*na*, (*nin*). S. *Misiret-irajina*.

*iad*. He who is every-where, the Omnipresent.

*g*, or-*magad*. It is whole, all of it; p. *mes.ag*, *ak*.

*bikad*. It is whole or metal; p. *mes.kak*.

*bikisi* (*ontia*, *assia*). It is red, (obj. of silver or gold); p. *mes.sid*.

*lasi*. It is whole or (obj. of wood); p. *mes*

*kwad*. It is all entire, (obj.) p. *mes.wak*.

*ad*. It is whole, entire,

11.

(obj. of stuff or paper); p. *mes* or-*gak*.

*Misiwégisi*. It is entire, (obj. of stuff, *moshwe*, *senibâ*); p. *mes.sid*.

*Misiwénindjân*. The hand, (without the fingers.) *Nin misiwénindjan*, my hand; *o misiwénindjan*, his hand, etc.

*Misiwéshkamagad*. There is of it everywhere, all is covered with it; p. *mes.gak*.

*Misiwési*. It is whole, entire, no piece is wanting; p. *mes.sid*.

—*Kcabi misiwesi aw pakwejigan*; this loaf of bread is yet entire, (nothing has been broken off.)

*Misiretchigade*, or-*magad*. It is made all of one piece, or, it is all in one piece; p. *mes.deg*, or-*magad*.

*Misiretchigan*. Alg. S. *Sigaigan*.

*Misiretchishkiwagina pakwejigan*, (*nin*). I work up flour into dough; p. *mes.nad*.

*Misireton*, (*nin*). I make it all of one piece; p. *mes.tod*.

*Misiriwanig*. Water-closet; pl.-*on*.

*Miskobag*, \* Red leaf; pl.-*on*.

*Miskobaga*, or-*magad*. There are red leaves on a tree, or on trees, (in the fall of the year, in autumn); p. *mes.gag*, or-*magak*.

*Miskobajisi mitig*. The tree has red leaves; p. *mes.sid*.

*Miskolissimin*. A bean; pl.-*ag*.

NOTE. In this and some others of the following words, the second syllable ought to be written *kw*, instead of *ko*, as they are composed of *miskwa*, red. But in pronouncing the words, *o* is plainly heard; therefore we put it also in writing them.

- Minikwádan* (*nin*). I spend i for drinking, I drink it; p. *men..ang*.
- Minikwágigan*. Any drinking vessel, pot, pitcher, glass, goblet, tumbler; pl.-*an*.
- Minikwádjigan*. Gallon.—*Nin go minikwádjigan*, one gallon *nijo*, *nisso*, *nio nano minikwádjigan*; two, three, four five gallons, etc.—*Kishkít chiag minikwádjigan*, a pint
- Minikwáná*, (*nin*). I spend it for drinking, I drink it; p. *men.nad*.—*Kákina o jouiaman gi-minikwánán*; he spent all his money for drinking, (he drank all his money.)
- Minikwé*, (*nin*). I drink; p. *ménikwéd*.
- Minikwén*, (*nin*). I drink it; p. *ménikwéd*.
- Minikwéshk*, (*nin*). I am in a bad habit of drinking (intoxicating liquor;) p. *men..kid*.
- Minikwéshkiwin*. Bad habit of drinking (int. liq.), drunkenness.
- Minikwéssi-masinaigans*. Temperance-pledge; pl.-*an*.
- Minikwéssuwin*. Non-drinking temperance.
- Minikwéwigamig*. Drinking house, liquor-house, dram shop, tippling-shop; pl.-*an*.
- Minikwéwin*. Drinking.
- Minikwéwinuwan*. It is drink; they drink it; p. *men..ang*.
- Minius*. Small pimple or pustule; pl.-*an*.
- Minisiwidon*, (*nin*). I have a small pimple on my lip; p. *men..dong*.
- Miniss*. Island, isle; pl.-*an*.  
*Minissá-l-l* Rock-island; pl. *an*.

health ; I am comfortable and well off ; p. *méno..*

*iwín.* Good health ; comfortable happy existence, circumstances.

*nín.* I am gay and contented, in liquor ; p. *l.*

*or-magad.* It is navigation for navigation, (a p. *men..ag,* or *magak.*

*ídis,* (*nín*). I live well ; a good health ; I am kind, I have a good a good humor ; p. *l.*

*ídisiwín.* Good life ; health ; good kind temper, good humor.

*imín,* (*nín*). We are together, we are in a sufficient ; p. *men..shidjig.*

*ín.* There is just of it ; *men..sing.*

*or-magad.* It is well cooked ; p. *men..magak.*

*nín.* I have a good I am good-hearted, p. *men..deed.*

*nín.* I console him, him be of good courage heart ; p. *men..ad.*

*ín.* Goodness of heart, pure, gentleness.

*morín.* Good action, p. *l..au.*

*ad.* It is fair weather, one day ; p. *men..gak.*

*anish,* (*nín*). I have a fair weather, (for travel-  
*men..id.*

It produces well, (a garden) ; p. *menoging.*

*Minogiwemagad.* It is profitable, producing fruit ; p. *men..gad.*

*Minoiabadad.* It is useful ; p. *men..dak.*

*Minoiábadis,* (*nín*). I am useful, (a person, or any other obj.) ; p. *men..sid.*

*Minoiábadjia,* (*nín*). I make a good use of him, he is useful to me, (a person or some other obj.) ; p. *men..ad.*

*Minoiabadjítón,* (*nín*). I make a good use of it, it is useful to me ; p. *men..tod.*

*Minoijúwébis,* (*nín*). I am good, I behave well, I have a good conduct ; I have good qualities, I am virtuous ; p. *men..sid.*

*Mino íjúwébisiwín.* Good conduct, good behavior, goodness, virtue.

*Mino-inawéma,* (*nín*). I am on good and peaceful terms with him, I am his friend, or, he is my friend ; p. *men..mad.*

*Minokami,* (*nín*). I have a good footing on my trail or road, (or standing somewhere ; ) p. *men..mid.*

*Minokami.* *Ot.* Spring ; (F. printemps ; ) p. *men..ing.* *Minokamiq,* in spring.

*Minokamiga.* There is good ground, good soil ; p. *men..gag.*

*Minákan,* (*nín*). I put it well on, (clothing,) it fits me well ; p. *menokang.*

*Mino-kikinowabama,* (*nín*). I follow his good example, he edifies me ; p. *men..mad.*

*Mino kikinowabamig,* (*nín*). He imitates my good examples, I edify him, I give him a good example.

MIN

- Minokikinowabamigowin.* Good example taken, edification.
- Mino kikinowabandawe,* (*nin*). give a good example, I edify  
p. *men..wed.*
- Minomâgwakisigan.* Any thing that smells well when burnt incense, frankincense.
- Minomâgwakisige,* (*nin*). I burn s. th. that smells well, I burn incense, I incense; p. *men..ged.*
- Minomamâ,* (*nin*). He smells well to me, (any obj.); p. *men..ad.*
- Minomândân,* (*nin*). It smells well to me, I like its odor; p. *men..ang.*
- Minomândjige,* (*nin*). I smell good odor, s. th. smells well to me; p. *men..ged.*
- Minomâsso asséma.* Tobacco smells well; p. *men..sod.*
- Minomâte,* or-*magad.* It smells well when burnt; p. *men..te* or-*magak.*
- Minonawea,* (*nin*). I make him contented, I satisfy him, please him; p. *men..ad.*
- Minông.* Isle Royal, Lake Superior.
- Minôns.* Cat, puss.
- Minôpidan,* (*nin*). I find a good taste in some thing I am eating or drinking, I relish it like the taste of it; p. *men..ang.*
- Minôpidjige,* (*nin*). I find a good taste in victuals; p. *men..g*  
—*Nawatch mino aia aw a kosid, jaigwa minôpidjige* this sick person is somewhat better, he already finds a good taste in victuals.
- Minông* 10 F. (she) 11: ha

ord, my ears listen  
asure to thy words.

(*nin*). I listen to it  
asure, I hear it with  
, I like to hear it; p.  
g.

(*nin*). I listen him  
asure, I like to hear  
*men.wad*.

adv. Still, but still,  
vertheless, notwith-

;  
(*nin*). I act well;  
jed.

(*nin*). The same as,  
*otchige*.

*ina*, (*nin*), freq. I  
im well frequently, I  
ell of him; I glorify,  
exalt him; p. *men..*

*ndan*, (*nin*), freq. I  
well frequently, I  
ell of it; I glorify it,  
; p. *men.aug*.

*ndjigade*, or-*magad*,  
is well-named, well  
of, it is praised, cele-  
it is renowned; p.  
t, or-*magak*.

*ndjigadwin*. Good

*ndjigas*, (*nin*), freq. I  
I named, I am well  
of, praised, celebrated,  
a good renown, good

*nidimin*, (*nin*). We  
ach other, we speak  
of another; p. *men..*

*nindis*, (*nin*), freq. I  
yself, I speak always  
yself; p. *men.sod*.

*nidicin*. Mutual

praise, or praise of several  
persons.

*Mino-wáwinigon*, (*nin*). It prai-  
ses me; p. *men.god* — *Kid*  
*anokiwin ki mino-wáwinigon*;  
thy work praises thee. *We-*  
*wingesid o mino-wáwinigon od*  
*anokiwin*; he who works  
well, is praised by his work.

*Minowe*, (*nin*). I have a fine  
clear voice; p. *menowed*.

*Mino widjindimin*, (*nin*). We  
live together in good peace,  
we agree well together, we are  
good friends; p. *men.didjig*.  
*Mino widjindiwin*. Good peace  
and harmony, concord, friend-  
ship.

*Mino widjiwa*, (*nin*). I am his  
friend, or, he is my friend, I  
agree well with him, I live in  
peace and harmony with him;  
p. *men.wad*.

*Mino-wina*, (*nin*). *Nin mino-*  
*windan*. *Mino-windjigade*. *Nin*  
*mino-windjigas*. *Nin mino-*  
*winidimin*. *Nin mino-winidis*.  
*Nin mino-winigon*.—These are  
the simple verbs of the above  
frequentative verbs; as: *Nin*  
*mino-wawina*. *Nin mino-wa-*  
*windan*, etc., which see.—  
The signification is the same  
in both kinds of verbs; the  
frequentative verb only sig-  
nifies a re-iteration of the  
same act.

*Minwáb*, (*nin*) (from *mino*, well;  
and *nin wáb*, I see;) I see  
well, I have good eyes; p.  
*menwábid*.

*Minwab*, (*nin*), (from *mino*, well;  
and *nind ab*, I am sitted;) I  
sit comfortably, I am well

sitted, I sit well; p. *menwobid*.

*Minwabaméwis*, (*nin*). I am lucky, I have a good chance; p. *mew.sid*.

*Minwabaméwiswin*. Good luck, good chance.

*Minwábaminagos*, (*nin*). I look well, I am fair, beautiful, have a fine appearance; p. *men.sid*.

*Minwábaminagwad*. It looks well, it has a fine beautiful appearance; p. *men.wak*.

*Minwábendam*, (*nin*). I have a good dream; p. *men.ang*.

*Minwábendamowin*. A good favorable dream; pl. *an*.

*Minwábendan*, (*nin*). I find good, well done, I approve of it; p. *men.ang*.

*Minwábide*, (*nin*). I have good fair teeth; p. *men.ded*.

*Minwábikinán nin páshkisiga* (*nin*). I uncock a gun; p. *men.ang*.

*Minwádendam*, (*nin*). I am fond of hearing, I am of a patient disposition of mind; p. *men.ang*.

*Minwadendamówin*. Patient forbearance, clemency.

*Minwádenima*, (*nin*). I think he is patient, I find him patient; p. *men.mad*.

*Minwádis*, (*nin*). I am patient long suffering; p. *men.sid*.

*Minwádjim*, (*nin*). I bring good news, good tidings; p. *men.wádjimod*.

*Minwádjima*, (*nin*). I tell a good report of him, I make a good report on him, I praise him; p. *men.mad*.

*Minwádjimawin*. A good report

satisfying, pleasurable; p. *men..wak.*  
*sakamig*, adv. Pleasurably.—*Geget min-kamig* *aji-aiæg*  
 is truly pleasant to you are situated here.  
 (*nin*). I am content; I am happy; I am willing; p. *men..*

*a*, (*nin*). I make content, I satisfy him; I consent.  
*win*. Content, pleasurable; consent.

(*nin*). I like it, I like to have it; p. *men..*

(*nin*). I like him, I love him, (a person, her obj.); p. *men..*

*in*). I am zealous, constant; industrious; p. *men..*

*ndan*, (*nin*). I do zealously, with zeal and industry; p. *men..ang.*

*ndara*, (*nin*). I am faithful to him, I am true to him; p. *men..*

*n*. Zeal at work,

*n*, *mipi dash gaic*, likewise.

*n*, fish; pl. *ag.*  
*n*, adv. Everywhere

*n*, large stone, to sink to the bottom of the sea; p. *men..*

*n*, stick not split,

round piece of wood, cudgel; (F. *rondin*;) pl. *on.*

*Misätigogaisse*, (*nin*). I chop round sticks, not splitting them; p. *mes..sed.*

*Misätigogeadan*, (*nin*). I sew it round, in a round shape; p. *mes..ang.*

*Misätigogwade*, or *magad*. It is sewed in a round shape; p. *mes..deg*, or *magak.*

*Misätigomidäss*. Stocking, (round legging;) pl. *au.*

*Misätikomidassike*, (*nin*). I make stockings, I knit; p. *mes..ked.*

*Mishäbiwinän*. The hair on the eyelid.—This word is always preceded by a possessive pronoun; *nin mishäbiwinän*, *ki mishäbiwinän*, or *mishäbiwinänan*, etc.

*Mishäkigan*, (*nin*). I have hair on the breast; p. *mash..ang.*

*Mishäwagam*, adv. S. *Mijishawagam.*

*Mishawashkode*. S. *Mijishawashkode.*

*Mishäwatchigade*, or *magad*. It is made all in one room, without any partition, (a house;) p. *mesh..deg*, or *magak.*

*Mishawate*, or *magad*. It is all in one room, there is no partition in it, (in a house;) p. *mesh..deg*, or *magak.*

*Mishäwatou*, (*nin*). I make it all in one room, I make no partition in it; p. *mesh..tod.*

*Mishawäsi*. It is hairy, (stuff;) p. *mash..sid*.—This word is also used to signify velvet.

*Mishawärigad*. It is coarse, hairy, (stuff;) p. *mash..gak.*

*Mishäwee*. Stag; pl. *g.*



- Mishi*. A piece of wood for fuel.
- Mishibiji*. Lion; pl.-*g*.
- Mishidamikan*, (*nin*). I have a beard around the chin; p. *mesh..ang*.
- Mishidee*, (*nin*). I am cross, peevish, passionate; p. *meshideed*.
- Mishideewin*. Peevishness.
- Mishidjimin*. Current-berry; (F. *gabelle*); pl.-*ag*.
- Mishidjiminagawanj*. Currant-shrub; pl.-*ig*.
- Mishidôn*, (*nin*). I have a beard around the mouth; p. *me..ung*.
- Mishidonâgan*. Beard.
- Mishigâde*, (*nin*), or, *nin memishigade*, freq. I have hair on the leg or legs, (hairy leg or legs); p. *meshigaded*.
- Mishiginebig*. Big horned serpent; pl.-*og*.
- Mishigoudâgan*, (*nin*). I have a beard on the throat; p. *mesh..ang*.
- Mishike*. A kind of large tortoise; pl.-*ig*.
- Mishikekek*. Kite, (bird of prey); pl.-*wag*.
- Mishikewidashwa*. Tortoise's shell or shield; pl.-*g*.
- Mishimij*. White oak; pl.-*ig*.
- Mishimin*. Apple; pl.-*ag*.
- Mishiminatig*. Apple-tree; pl.-*og*.
- Mishimini-okonass*. Apple-peel; pl.-*an*.
- Mishinud*. There is much of it, it abounds; p. *meshinak*.
- Mishinaton*, (*nin*). I ingrease it; p. *mesh..tod*.
- Mishinike*, (*nin*) or, *nin memishinike*, freq. I have hair on the arm or arms, (hairy arm or arms); p. *me..ked*.

*ékandang*. He who is, the Omniscient.

*nétawitod*. He who sees all, the Almighty.

*ama*, (*nin*). The snows to my snowshoes; *ad*.

*win*. Wickedness.

*winish*. Wicked person; *ag*.

Rye; pl.-*an*.

Horse-fly, ox-fly; pl.-

urkey; pl.-*g*.—*Saséga* pen-cock. *Misissens*,

rkey; pl.-*ag*.

Everywhere.

(*nin*) from *misiri*, see; and *nindojibian*, to write it.) I write

it all over, I write on it of it; p. *mes.ang*.

*ade*, or-*magad*. It is all over, everywhere

of paper; p. *mes.nagak*.

(*nin*). S. *Misiretigan*.

He who is everywhere. Omnipresent.

or-*magad*. It is whole, all of it; p. *mes.ag*.

*ad*. It is whole or

retal; p. *mes.kak*.

*isi* (*maia*, *assiny*). It is (obj.) of silver or

*mes.sid*.

*si*. It is whole or

(obj. of wood;) p. *mes*

*ad*. It is all entire,

*mes.adek*. It is whole, entire,

(obj. of stuff or paper;) p. *mes.gak*.

*Misiwégisi*. It is entire, (obj. of stuff, *moshwee*, *senibā*;) p.

*mes.sid*.

*Misiwénindjan*. The hand, (without the fingers.) *Nin misiwénindjan*, my hand; *o misiwénindjan*, his hand, etc.

*Misiwéshkamagad*. There is of it everywhere, all is covered

with it; p. *mes.gak*.

*Misiwési*. It is whole, entire, no

piece is wanting; p. *mes.sid*.

—*Keidi misiwési aw pakwejigan*; this loaf of bread is

yet entire, (nothing has been

broken off.) *Misiretchigade*, or-*magad*. It is

made all of one piece, or, it is

all in one piece; p. *mes.deg*, or-*magad*.

*Misiretchigan*. Alg. S. *Sigaigan*.

*Misiretchishkiuragina pakwejigan*, (*nin*). I work up flour

into dough; p. *mes.nad*.

*Misireton*, (*nin*). I make it all

of one piece; p. *mes.tod*.

*Misiriwamiy*. Water-closet; pl.-*on*.

*Miskobag*, \* Red leaf; pl.-*on*.

*Miskobaga*, or-*magad*. There are red leaves on a tree, or on

trees, (in the fall of the year, in autumn;) p. *mes.gag*, or-*magak*.

*Miskobagisi mitiy*. The tree has red leaves; p. *mes.sid*.

*Miskodissiminu*. A bean; pl.-*ag*.

NOTE. In this and some others of the following words, the second syllable ought to be written *kae*, instead of *ko*, as they are composed of *miskwa*, red. But in pronouncing the words, *o* is plainly heard; therefore we put it also in writing them.

MIS

*Miskogad.* Woolen girdle  
cincture or belt with sun  
glass-beeds; pl.-*ag*.

*Miskogadeidd.* Wool for gird  
or belts.

*Miskokinje.* Red-hot coals.

*Miskosi, (miskwasí.)* It is re  
p. *meskosid, (meskwasid.)*

*Miskotchiss.* Red turnip, th  
is, beet-root; the same as *m*  
*kokáak*; pl.-*an*.

*Miskwá, or-magad.* It is re  
p. *meskwag, or-magak.*

*Miskwábi, (niú.)* I have t  
bloody flux, the dysenter  
p. *mes..bid.*

*Miskwábigan.* Red clay.

*Miskwábiganowassin.* Stone  
red clay, that is, a brick; p  
*ig.*

*Miskwábigin.* Red flannel.

*Miskwábik.* Copper, (red met

*Miskwábikad.* It is red, (met  
glass;) p. *mes..kak.*

*Miskwábikide, or-magad.* It  
red-hot, (metal;) p. *mes..d*  
*or-magak.*—*Kijábikisigan n*  
*kwabikide*, the stove is r  
hot.

*Miskwábikisan, (niú.)* I ma  
it red-hot, (metal;) p. *m*  
*ung.*

*Miskwábikisi.* It is red; al  
it is red-hot; (obj. of metal  
stone;) p. *mes..sid.*

*Miskwakikiswa, (niú.)* I ma  
it red-hot, (metal;) p. *m*  
*wad*; imp. *mis..wi.*

*Miskwábikokan.* Copper-mir  
pl.-*an*.

*Miskwábikoke, (niú.)* I work  
produce copper; I work in  
copper-mine; p. *mes..ked.*

*Wi* *enpáshabásh qima* *gar\**

the measles; (F. *j'ai eole*;) p. *mes..ged*.

*win*. Measles.

*me*, or *magad*. It (the fire;); p. *mes..neg*, *ak*.

*ikwad*. The clouds are the morning or evening; *mes..acak*.

*canaie*, (*nin*). I dress p. *mes..ied*.

*igek*. Cinamon; (*misk*; *wanagek*, bark.)

*igekosi*. It has a red p. *mes..sid*.

*lib*, (pron. *miskôndib*.)

*ad*, a kind of serpent;

*libe*, (pron. *miskôn*-

Red-head, a person

hair; (L. *rufus*;) pl.-*g*.

*libe*, (*nin*), (pron. *nin*

*libe*.) I have red hair,

read; p. *mes..bed*.

*bin*. Red carp, (fish;)

*kwe*, (*nin*). I have

r. (a red head;); p. *mes*

*we*, (*nin*). I have a

ek; p. *mes..wed*.

*kade*, (*nin*). My belly

p. *mes..ded*.

*ab*. Arse, buttocks.

*ige gisiss*. The sun is

*mes..ged*.

*iu*. Red stone; pl.-*ig*.

*in-opwagan*. Pipe or

t of red stone; p.-*ag*.

*hiss*. S. *Miskotchiss*.

*id*. The sky is red;

*wak*.

*ik*. Red cedar; pl.-*og*.

*ikoka*, or *magad*. There

are (red cedars; p. *mes..kag*, or *magak*.

*Miskwâwakokan*. Place where there are red cedars; Red Lake.

*Miskwâwan*, or *miskwâwandjigan*. The yolk of an egg.

*Miskwégad*. It is red, (stuff;) p. *mes..gak*.

*Miskwégin*. Red cloth, scarlet.

*Miskwégisi*. It is red, (stuff;); p. *mes..sid*.

*Miskwéiâb*. S. *Oskwéiâb*.

*Miskwéss*. Red oyster; pl.-*ag*.

*Miskwi*. Blood.

*Miskwi-abwés*, (*nin*). I sweat

blood; p. *mes..sod*.

*Miskwimin*. Raspberry; (F.

framboise;); pl.-*ag*.

*Miskwiminagawanj*. Raspberry-

bush; pl.-*ig*.

*Miskwimini-gisiss*. †The moon

of raspberries, the month of

July. In Manitoba, they say,

*opaskowigisiss*, the moon

when the birds lose their

feathers.

*Miskwingwe*, (*nin*). I have a red

face; p. *mes..wed*.

*Miskwingwesse*, (*nin*). I blush

with shame; p. *mes..sed*.

*Miskwir*, (*nin*). I bleed, (but

not at the nose;); I am stained

with blood; p. *meskwiwid*.

(S. *Gibitan*.)

*Miskwiwaganama*, (*nin*). I strike

him bloody, I wound him; p.

*mes..mad*.

*Miskwiwan*. It is bloody, stained

with blood; p. *mes..ang*.

*Miskwiwapine*, (*nin*). I am dis-

eased with an issue of blood;

p. *mes..ned*.

*Miskwiwapinewin*. Issue of

blood, (disease.)

- missä*, (nin). My skin is  
 hairy; p. *mex. j. l.*  
*missä*, (nin). I see him  
 clearly; (a person or some  
 other obj.); p. *mex. mad.*  
*Missäbendäa*, (nin). I manifest  
 it to him, I show it to him  
 plainly; p. *mex. aud.*  
*Missäbandan*, (nin). I see it  
 plainly; p. *mex. ang.*  
*Missäbassim*. Poodle-dog; pl.-  
*og.*  
*Missäbe*. Giant; also, a very  
 big stout man; pl.-*g.*  
*Missäbendjakon*. Long moss  
 hanging from the branches of  
 trees.  
*Missäbigon*. Large pumpkin; pl.-  
*og.*  
*Missäbos*. Hare; pl.-*og.*  
*Missä*. Belly; stomach; paunch.  
 —This word is always pre-  
 ceded by a possessive pro-  
 noun, which forms only one  
 word with its noun; as: *Ni-*  
*missä*, my belly; *kinissä*,  
 thy belly, etc.  
*Missäkakwidjish*. Badger; (F.  
 blaireau); pl.-*og.*

re it inordinately ; p.  
ig.

*awa*, (*nin*). S. *Missawo-*

*nân*. Down, soft under-  
of a bird ; pl.-*ag*.

*idosi*. Tornado, whirl-  
squall of wind ; pl-

(*nin*). I have the drop-  
m dropsical, hydropi-  
*messidjid*.

*nin*. Dropsy.

*waidn*. Soft underhair  
nimal ; pl.-*ag*.

*n*. Sunflower, turnsol ;

*nin*. I am sitting on  
e ground, on the snow,  
ithout anything under  
*metabil*.

adv. On metal, on a  
r stone.

Money in silver or  
pecie.

*g*, adv. On the snow.  
*g*, adv. S. *Mitashkaka-*

*ipa*, or-*magad*. The  
(appears, is bare.)

is no snow on the  
; p. *met.gag*, or-*ma-*

*ima*, (*nin*). I lay him  
e hard object, nothing  
der him ; p. *met.mad*.

*in*, (*nin*). I lie hard,  
ard bed or on some  
hard object, nothing  
der me ; p. *met.ing*.

*kan*, (*nin*). I lie or sit  
p. *met.ang*.

*kara*, (*nin*). I lie or  
ome obj. ; p. *met.wad*.

— *Nabagissag nin mitâkosh-*  
*kawa* ; I lie on a board.

*Mitâkosige*, (*nin*). I smoke pure  
tobacco, without any admix-  
ture of bark or weed ; p. *met.*  
*ged*. S. *Apâkosige*.

*Mitânike*, or-*magad*. There is  
no more snow on the ground,  
the snow is gone off ; p. *met.*  
*tag*, or-*magak*.

*Mitashkakamig*, adv. On the  
bare ground. — *Mitashkaka-*  
*mig gi-niba tibikong* ; he slept  
on the bare ground last night,  
(he had nothing under him.)

*Mitâshkanige*, (*nin*). I have  
bare jawbones, I have no teeth  
in my jawbones ; p. *met.ged*.

*Mitâshkossiw*, adv. On the  
grass, on the herb.

*Mitassin*, adv. On a stone.

*Mitâwan*. Sand ; *mitâwang*, on  
the sand.

*Mitâwanga*, or-*magad*. There  
is a sandy beach, sandy shore ;  
p. *met.gag*, or-*magak*.

*Mitâwangayama*. There is a  
lake abounding with sand,  
with a sandy beach ; p. *met.*  
*mag*.

*Mitchâ*, or-*magad*. It is large,  
big, bulky, massy or massive,  
vast, extensive ; p. *metchag*,  
or-*magak*.

*Mitchâbaminâgos*, (*nin*). I look  
large, big, bulky ; p. *met.sid*.

*Mitchâbaminâgwad*. It looks  
big, large ; p. *met.wak*.

*Mitchâberis*, (*nin*). I am a big  
stout man ; p. *met.sid*.

*Mitchâbigad*. It is large, thick,  
strong, (thread, cord, rope ;)  
p. *met.gjak*.

*Mitchâbikad*. It is large, big,

|                                                                                                                                      |                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| <i>an, (an).</i> I make it large, wide; p. <i>met..tod.</i>                                                                          | I                      |
| <i>Mitchigad.</i> It is large, (stuff or paper; p. <i>met..gak.</i> )                                                                | p<br>Mit<br>sc<br>ol   |
| <i>Mitchiganeshin, (nin).</i> I am cut to the bone, the bone appears; p. <i>met..ing.</i>                                            | Mit<br>sc<br>ol        |
| <i>Mitchigigwane, (mitchigane.)</i> Fish-hawk, (bird.)                                                                               | Mit<br>wo              |
| <i>Mitchigisi.</i> It is large, (stuff); p. <i>met..sid.</i> — <i>Kitchi mitchigisi ki moshwem</i> ; thy handkerchief is very large. | Mitig<br>Mitig<br>pl.  |
| <i>Mitchikan.</i> Fence, enclosure, hedge; pl.- <i>an.</i>                                                                           | Mitig<br>tds.          |
| <i>Mit-hikanakobidon, (nin).</i> I fence it in, (a piece of ground;); p. <i>met..dod.</i>                                            | lot<br>mit<br>ge-t     |
| <i>Mitchikanakobina, (nin).</i> I make a fence around him, I fence him in; p. <i>met..nad.</i>                                       | Mitig<br>woo<br>Mitigo |
| <i>Mitchikanakobidjigan.</i> Fence; pl.- <i>an.</i>                                                                                  | oil.<br>Mitig<br>snak  |
| <i>Mitchikanakobidjige, (nin).</i> I make a fence, I work at a fence; p. <i>met..ged.</i>                                            | Mitigo<br>trun         |
| <i>Mitchikanatig.</i> Fence-rail.                                                                                                    | Mitig<br>clog;         |
| <i>Mitchikang, adv.</i> On the bare ground.                                                                                          | Mitig<br>Mitig         |
| <i>Mitchikang, adv.</i> On the bare ground.                                                                                          |                        |

*djigan.* Rasp,  
pl.-an.

n. Wooden canoe,  
boat, barge ; pl.-

1. I am a tree ; I  
2. *met.id.*

11g. S. *Mitigô-ma-*

*jan.* Wooden  
og-house, frame-  
an.

It is a tree ; it is  
*ret.any.*

ow ; pl.-in.

Walnut-tree ; pl.-

Forest, woods ; pl.-  
*igwaking*, in the

Wooden kettle,  
rum ; pl.-og.

Properly, wooden  
it is used for, boot,

m. To express a  
e or clog, they say,  
*isin.*)

*i-makatiritchigan.*  
or boots, shoe-black-

Arrow, *mitiq.*  
*wi*, musket-ball ;

*niu.* I exonerate  
in my bed, during  
*ut.any.*

1. I walk, I go on  
here ; p. *met.ssch.*  
therefore...

1. I go further and  
*met.ssch.*

1. I refuse him, I  
ve him, I go from  
*awiat.*

*Miwina, (nin).* I refuse to take  
him ; p. *mâwinad.*

*Miwinan, (nin).* I refuse to take  
it, I will not accept of it ; p.  
*mâwinang.*

*Miwitamawa, (nin).* I put it  
away from him, I keep it at a  
distance from him ; p. *maw..*  
*wad.*

*Miwitân, (nin).* I put it away,  
I reject it, refuse it, I am an  
enemy to it ; p. *mâwitang.*

*Miwitawa, (nin).* S. *Miwitama-*  
*wa.*

*Mo*, as end-syllable in some u.  
v., alludes to a trail or road ;  
as : - *hamo, ondamo, mangademo,*  
*agassademo, mikana* ;  
the trail goes there, comes  
from there, is large, is nar-  
row, etc.

*Mo.* Dirt, excrement.

*Moâ, (niu).* I make him weep,  
cry ; p. *mwaad.*

*Môdji.* The belly of an animal ;  
pl.-*modjin.*

*Môdjig'indaquead.* It is joyful,  
delightful ; p. *mrad.wak.*

*Môdjig'indam, (niu).* I rejoice,  
I am joyous, I delight ; p.  
*mrad.any.*

*Môdjig'indamiâ, (niu).* I make  
him joyous, I make him re-  
joice, I cause him pleasure ;  
p. *mwaad.*

*Môdjig'indamomogad.* It re-  
joices, it delights ; p. *mrad..*  
*gak.* — *Ninde môdjig'indamo-*  
*mogad dassing mekwénima-*  
*gin Jesus* ; my heart rejoices  
as often as I think on Jesus.

*Môdjigibi, (niu).* I am joyous,  
in liquor ; p. *me..bid.*

*Môdjigidee, (niu).* I rejoice in



- my heart, my heart is delighted; p. *mwadeed*.
- Modjigis*, (*nin*). I rejoice; p. *mwadjigisid*.
- Möire*, (*nin*). I cause weeping and crying; p. *mwaiwed*.
- Mojag*, or *monjag*, adv. Always, continually, incessantly, constantly, perpetually.
- Möjagishin*. There is always that, nothing but that; p. *mwä.ing*.—*Möjogishinog moshweeg adopawining*; nothing but handkerchiefs are lying on the table.
- Möjagissia*. There is always that, all of the same kind; p. *mwaj.ing*.—*Möjagissinon makisuan mitchüssag*; nothing but moccasins are lying on the floor.
- Möjia*, (*nin*). I feel him on me, in me or about me; p. *mwajial*.
- Möjiton*, (*nin*). I feel it on me or in me; p. *mwajitod*.
- Möjore*, (*nin*). I shear; p. *mwajowed*.
- Möjica*, (*nin*). I cut his hair, I shear him; p. *mwajead*; imp. *mojwi*.
- Möjwägun*. Scissors; pl.-an.
- Mokaan yisiss*. The sun rises; p. *mwakaang*.
- Mökään*, (*nin*). I dig it up, I uncover it, I bring it to light; p. *mwakaang*.
- Mökubog*, (*nin*). I come forth by the current of a river; p. *mwaged*.
- Mökus*, (*nin*). S. *Moki*.
- Mökawa*, (*nin*). I dig him up, I bring him to light (adv obj.); v. *mwakawed*.

obj., I show it; p. *mwa-*  
; imp. *mokin*.—*O moki-*  
*jonitaman*; he brings  
he shows) his money.

*i, (nin)*. I bring it forth,  
v it; p. *mwa..ang*.

*a, or-magad*. It rises  
comes forth; p. *mwa..*  
*r-magak*.

*gisiss*. The sun comes  
the sun rises; p. *mwa-*  
.—The same as, *Moka-*

, or-*magad*. It comes  
it comes out of s. th.,  
ially out of water; p.  
*isseg, or-magak*.

*ra, (nin)*. I rush upon  
uddenly, I make an un-  
ted assault upon him;  
*a..wad*.

*n, (nin)*. I work it with  
e or some other cutting  
(some wooden object; )  
*akodang*.

*ss, (nin)*. I work wood  
a knife or some other  
ig tool; p. *mwakodassod*.  
*ssorwigamig*. Joiner's

carpenter's shop; pl-

*ssorin*. Joiner's or car-  
r's trade, business, work.  
*ssorinini*. Joiner, car-  
r; pl-*wag*.

*wa, (nin)*, or *nin moka-*  
*wa*. I work some wood-  
ject with a knife, etc.,  
n; p. *mwak..wad*.

*igan*. Any cutting tool  
rk wood with, as, plane,  
ng-knife, etc.; also the  
s or carpenter's work-  
c; pl-*an*.

*igan gaitindinigadeg*. A

cutting tool that is pushed,  
that is, a plane.

*Mokodjigans*. Small smoothing  
plane; (F. *rabot*;) pl-*an*.

*Mokodjigan tekwardjigemagak*.  
Work-bench that bites, that  
is, a bench to work with a  
drawing-knife on it, a shav-  
ing-horse; (F. *chevalet*.)

*Mokomán*. Knife; pl-*an*.

*Mokománike, (nin)*. I manufac-  
ture knives, I am a cutler; p.  
*mwa..ked*.

*Mokomanikéwigamig*. Cutler's  
shop; pl-*on*.

*Mokomanikewin*. Cutlery, cut-  
ler's business or trade.

*Mokamanikéwinini*. Cutler; pl-  
*-wag*.

*Mokana, (nin)*. I work it with  
a knife, (*an. obj. as, gijik*,  
cedar; *nabâgissag*, board;) p.  
*mwakonad*; imp. *mokoj*.

*Mokonan, (nin)*, S. *Mokodan*.

*Mokonem, (nin)*. I beg for s. th.  
to eat, weeping; p. *mwa..mod*.

*Mokonemotawa, (nin)*. I beg  
him weeping for s. th. to eat;  
p. *mwa..wad*.

*Monâapini, (nin)*. I dig out po-  
tatoes; p. *mwa..nid*.

*Mônâashkikwe, (nin)*. I dig out  
medical roots; p. *mwa..wed*.

*Mônashkwadan kitigân, (nin)*.  
I weed a field; p. *mwa..ang*.

*Mônashkwe, (nin)*. I weed, I  
root out bad herbs; p. *mwa..*  
*wed*.

*Mônawing*. A kind of white  
berry; pl-*wag*.

*Mônawingwabigon*. A kind of  
yellow flower; pl-*on*.

*Mônendam, (nin)*. I suspect, I  
imagine; p. *mwa..ang*.

*Mônenuima, (nin)*. I suspect him,

MOS

I mistrust him ; p. *mwa..*  
*Moniakwe.* A Canadian  
 man ; pl.-*g.*

*Môniang.* Montreal ; Can-  
 — *Moniang ondjiba*, does  
 always signify, he comes ;  
 the city of Montreal ; it  
 also signify, he comes ;  
 Canada.

*Moniâwinini.* Canadian.  
 word also signifies, an  
 ward unhandy person, un-  
 acquainted with the works  
 usages of the Indian life  
 country. Pl.-*wag.*

*Moningwané.* Lapwing, (bi-  
 (F. pivert ; ) pl.-*g.*

*Moningwanéka.* There are  
 wings ; p. *mwa..kag.*

*Mons.* \* Moose, American  
 (F. orignal ; ) pl.-*og.*

*Moosôgan.* Moose-bone ; pl-

*Monsous.* A young moose ;

*ag.*  
*Monswégin.* Moose-skin ;  
*on.*

*Monsweshkan.* Moose-hord  
*-ag.*

*Monswiâss.* Moose-meat.

*Môpidân, (nin).* I find its  
 per taste in eating or di-  
 ing it ; p. *mwa..ang.*

*Mopidjige, (nin).* I find the  
 per taste of victuals ; p. *n*  
*ged.*

*Môpwa, (nin).* I find its pr  
 taste in eating it ; p. *m*  
*wad ; imp. mopwi.*

*Môshkâugwinde, or-magad.*  
 comes up to the surfac  
 the water, and floats ; p.  
*deg, or-magak.*

\* NOTE. The letter n in this  
 and in the words comm-nd with  
 \* must not be read

*ninde ki jawendjige*—  
ord, fill my heart with  
e.

*lon, (nin)*. I fill it  
with things; p. *mwâ..dod*.  
(*nin*). I am full of  
it filled with s. th.; p.  
*ined*.

*or-magad*. It is full,  
filled up, (with dry  
) p. *mwâshkineg*, or-

*âte, or-magad*. It is  
filled with smoke; p. *mwâ..*  
*ragak*.

*adon, (nin)*. I fill it  
with some liquid; p.  
*mwâ..dod*.

*ana, (nin)*. I fill it up,  
with some liquid; p.  
*nad*; imp. *mo..baj*.

*ni, or-magad*. It is  
filled up, (with some  
p. *mwa..big*, or-ma-

*nin, (nin)*. We are  
(in a house, church,  
*mwâskinedjig*.

*hkagon, (nin)*. It fills  
replenishes me; p.  
*d*.— *Minawanigosiwîn*  
*hkiweshkagon*, joy fills  
me full of joy.

*hkawa, (nin)*. I fill  
replenish him with s.  
*mwâ..wad*.

*gosiwîn nin moshki-*  
*wa*; I fill him with joy,  
him much joy.

*ibingwe, (nin)*. My  
filled with tears; p.  
*d*.

*Môshwe*. Handkerchief, both  
neck and pocket handker-  
chief; pl-g. *Kitchi moshwe*,  
shawl.

*Môsse*. Worm; caterpillar; pl.  
*mosseg*.

*Môsséminâgad*. It is worm-  
eaten, (any globular obj., as,  
*tchiss*, turnip; *anidjimin*, pea,  
etc.); p. *mwass..gak*.

*Môsséminagisi*. It is worm-  
eaten, (any globular object,  
as *mishimin*, apple; *opin*, po-  
tato, etc.); p. *mwass..sid*.

*Môsséssagad*. It is worm-eaten,  
(obj. of wood, as, *adôpowin*,  
table; *apabiwin*, chair, etc.);  
p. *mwa..gak*.

*Môsséssagisi*. It is worm-eaten,  
(obj. of wood, as, *nabagissag*,  
board; *gijik*, cedar, etc.); p.  
*mwa..sid*.

*Môssewâbide, (nin)*. I have  
holes in my teeth, I have rot-  
ten teeth, (worm-eaten teeth);  
p. *mwa..ded*.

*Môssewingwe, (nin)*. I have  
small pimples on my face; p.  
*mwa..wed*.

*Mowidjilawâgan*. Ear-wax, ceru-  
men.

*Môwidjîr, (nin)*. I am dirty,  
filthy; p. *mwa..wid*.

*Môwidjîwaje, (nin)*. I have a  
dirty skin, my skin is filthy;  
p. *mwa..jed*.

*Môwidjîwingwe, (nin)* or, *mô-*  
*wingwe*. I have a dirty face;  
p. *mwa..wed*.

*Môwigamiq*. A dirty lodge or  
house; pl-on.

|                                                                                                                                                                         |                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Na, or ina</b> ; a particle denoting interrogation. — <i>Ki kikendan na?</i> —Doest thou know it? <i>Ki saji na?</i> — Doest thou love me?                           | <b>Na</b><br>t<br><b>Nal</b><br>le<br><b>Nal</b>    |
| <b>Na?</b> is it so? will it be so? do you hear me?                                                                                                                     | or                                                  |
| <b>Na! ina! nashki!</b> interj. lo! behold! hark!                                                                                                                       | li<br>by<br>il                                      |
| <b>Naáb, (nin).</b> I have good eyes; p. <i>neábid.</i>                                                                                                                 | og<br>ch                                            |
| <b>Naab, (nin).</b> I am well sitted, I sit comfortably; p. <i>neábid.</i>                                                                                              | in<br><b>Náb</b>                                    |
| <b>Naagraje, (nin).</b> I cover myself, being naked; p. <i>nea.jéd.</i>                                                                                                 | pu<br>me                                            |
| <b>Naakona, (nin).</b> I arrange it, I put it up well; p. <i>neákonad.</i>                                                                                              | <b>Naba</b><br>or                                   |
| <b>Naakonon, (nin).</b> I arrange it or put it up well. (wooden obj.; p. <i>neákonang.</i> (The same as, <i>nin nadkossidon.</i> )                                      | in<br>tak<br>ang                                    |
| <b>Naakossidon, (nin).</b> I fix it well, arrange it; p. <i>neá.dod.</i> — <i>Mitchikanakobidjigan nin naakossidon</i> ; I arrange the fence. (I put it in good order.) | <b>Naba</b><br>-an<br><b>Naba</b><br>p. n           |
| <b>Naangab, (nin).</b> I am son-in-law, or daughter-in-law, in a family, living with the family;                                                                        | <b>Naba</b><br>p. n<br><b>Naba</b><br>as, c<br>ver: |

|                                 |                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Flat broad pipe-                | <i>Nabákossidjigan.</i> Handle, haft, crank; pl.- <i>an.</i>                                                                                                                                                                                  |
| broad grass or                  | <i>Nabákossidon, (nin).</i> I put a handle to it, I haft it, (an axe, a hammer, etc.); p. <i>neb..dod.</i>                                                                                                                                    |
| - <i>on.</i>                    | <i>Nabákwaan, (nin).</i> I put it or fasten it to the end of a stick; p. <i>neb..ang.</i>                                                                                                                                                     |
| Flat open                       | <i>Nabákwáwa, (nin).</i> I put or fasten some obj. to the end of a stick; p. <i>neb..wad</i> ; imp. <i>na-bakwá.</i>                                                                                                                          |
| This word is al-                | <i>Nabané.</i> This word is not used alone; it is always connected with a substantive, and signifies: On <i>one</i> of the two sides, on the <i>other</i> side; one of the two, the <i>other</i> . (Examples in some of the following words.) |
| by a possessive                 | <i>Nabanédasse, (nin).</i> I have only one legging on; p. <i>neb..sed.</i>                                                                                                                                                                    |
| <i>Nin nabâgas-</i>             | <i>Nabanégád.</i> The other leg, or one leg only.— <i>Nin nabanégád, kí nabanégád,</i> etc.; my other leg, thy other leg; or, only one of my legs, only one of thy legs.                                                                      |
| at hand; <i>o na-</i>           | <i>Nabanégáde, (nin).</i> I have only one leg; p. <i>neb..ded.</i>                                                                                                                                                                            |
| his flat hand,                  | <i>Nabanégám,</i> adv. On one side only, (of a river, lake or bay.)                                                                                                                                                                           |
| <i>awa, (nin).</i> I            | <i>Nabanénik.</i> The other arm, or one arm only.— <i>Nin nabanénike,</i> my other arm, or only one of my arms; <i>o nabanénike,</i> his other arm, or only one of his arms.                                                                  |
| the flat hand,                  | <i>Nabanénike, (nin).</i> I have only one arm; p. <i>neb..ked.</i>                                                                                                                                                                            |
| p. <i>neb..wad.</i>             | <i>Nabanénindj.</i> The other hand.— <i>Nin nabanénindj,</i> my other hand; only one of my hands. <i>Kí nabanénindj,</i> thy other hand, only one of thy hands.                                                                               |
| piece of wood;                  | <i>Nabanénindji, (nin).</i> I have only                                                                                                                                                                                                       |
| <i>n).</i> I have a             |                                                                                                                                                                                                                                               |
| <i>b..ned.</i>                  |                                                                                                                                                                                                                                               |
| <i>n).</i> I have a             |                                                                                                                                                                                                                                               |
| <i>eb..bed.</i>                 |                                                                                                                                                                                                                                               |
| flat, (obj., as,                |                                                                                                                                                                                                                                               |
| etc.); p. <i>neb..</i>          |                                                                                                                                                                                                                                               |
| at broad wood,                  |                                                                                                                                                                                                                                               |
| , or plank; pl.-                |                                                                                                                                                                                                                                               |
| <i>n, (nin).</i> I              |                                                                                                                                                                                                                                               |
| boards; p. <i>neb..</i>         |                                                                                                                                                                                                                                               |
| , or- <i>magád.</i> It          |                                                                                                                                                                                                                                               |
| boards; p. <i>neb..</i>         |                                                                                                                                                                                                                                               |
| <i>wa.</i> Plank-               |                                                                                                                                                                                                                                               |
| A small board;                  |                                                                                                                                                                                                                                               |
| <i>niq.</i> A hut or            |                                                                                                                                                                                                                                               |
| together of                     |                                                                                                                                                                                                                                               |
| flat boat, barge;               |                                                                                                                                                                                                                                               |
| og-train, a long                |                                                                                                                                                                                                                                               |
| rs; pl.- <i>ay.</i>             |                                                                                                                                                                                                                                               |
| ; pl.- <i>ou.</i> S. <i>Na-</i> |                                                                                                                                                                                                                                               |

ag. The other e  
 only one eye.—*Nin nabanc*  
*kinjig*, my other eye ; or  
 one of my eyes, etc.  
*Nabauishkinjigec*, (*nin*). I ha  
 only one eye, I am one-eyed  
 p. *neb. ued.*  
*Nabe*. Male ; (L. *masculus* ;  
 properly of quadrupeds. But  
 with the possessive termina  
 tion, it is also used for *hus-*  
*band* ; as : *Nin nabem*, my  
 husband ; *o nabeman*, her  
 husband ; etc. A more polite  
 expression for husband is *wi-*  
*digemagan*.  
*Nabé-aiaw*. Male being, male  
 animal ; pl.-*y*.  
*Nabé-bebejigoganji*. Stallion ;  
 pl.-*y*.  
*Nabé-gâjagens*. Male cat, he-cat ;  
 pl.-*ag*.  
*Nabek*. He-bear ; pl.-*wag*.  
*Nabekwaiân*. The skin of a he-  
 bear ; pl.-*ag*.  
*Nabé-manisktanish*. Male sheep,  
 ram ; pl.-*ag*.  
*Nabémeg*. Male fish ; pl.-*wag*.  
*Nabémik*. Male beaver. he-  
 ver ; pl.-*ag*.

t. The boat of a  
wl-boat; (F. cha-  
-an.

ni. Sailor, mariner,  
pl.-wag.

ima. Captain of a  
-g.

igiw. Tar.

. Sewing-thread.  
(nin). I repeat his  
naiâ..wad.

. Ear-ring, ear-  
pl.-an.

va, (nin). I do it  
it in his place, in-  
m; p. naiâ..wad.

(nin). I take his  
employment, his  
m instead of him, I  
im; p. naiâb..wad.

nin. I replace it,  
its place again; p.

th, soup; (F. bouil-

(nin). I read it  
naiâ..oug.

ti. The point of an  
-n.

in, (nin). S. Nijwâ-

ka bineshi. The bird  
ngs closed; p. uch

(nin). I fold it,  
off or of clothing, as,  
ulkerchief; scuibâ,  
ribbon; p. uch..wad.  
u ki moshwem; fold  
andkerchief.

(nin). I fold it,  
off or of clothing; )  
eg. — Nabweginan  
gin; fold the table-

Nâdaâbi, (nin). I haul out of  
the water a fisher-line with  
hooks, (to take the fishes that  
are caught on the hooks); p.  
naiâdaâbid.

Nâdaan, (nin). I fetch it in a  
canoe or boat; p. naiâdaang.

Nâdâbowe, (nin). I go to some  
lodge or house to get s. th. to  
eat; also I fetch s. th. to  
drink; p. naiâ..wed.

Nâdagâmeam, (nin). I paddle  
my canoe to the shore; p.  
naia..ang.

Nâdaisse, (nin). I fetch wood  
for fuel in a canoe or boat; p.  
naiâdaisse.

Nâdaisséash, (nin) (fr. nin nâ-  
din, I fetch it; nin manissé, I  
chop, I make wood for fuel;  
nin bimâsh, I sail.) I fetch  
wood for fuel, sailing; p. naia  
..id.

Nâdamawa, (nin). I defend him;  
p. naiâ..wan.

Nâdaodass, (nin). I go to fetch  
s. th., or I go for s. th., in a  
canoe or boat; p. naia..sod.

Nâdashkossiré, (nin), (fr. nin  
nâdin, I fetch it; mashkossiw,  
grass, herb, etc.) I fetch hay,  
I fetch reed or rush, to make  
mats; p. naiâ..wed.

Nâdasinaigamawa, (nin). I go to  
him to fetch what he owes  
me; p. naia..wad.

Nâdasinaigane, (nin). I go and  
fetch what he owed me; p.  
naia..wed.

Nâlassabi, (nin) (assâb, net; ) I  
fetch a net or nets (out of the  
water); p. naiâ..bid.

Nâlassônagane, (nin) (dassôna-  
gan, trap; ) I go to my traps,



## NAD

or, I fetch my traps; p. *naiad*.

*Nádawa, (nin)*. I fetch him a canoe or boat; p. *naiad*; imp. *náda*. *Nind nádawa*, I go to fetch him a canoe. *Nin bi-nadawa* come to fetch him, (in a canoe.)

*Nádenima, (nin)*. I take refuge to him, (for security, for safety, for help;) p. *naiad*.

*Nádin, (nin)*. I fetch it; p. *naiad*. *Nind awi-nádin*, I go to fetch it, I go for it. *Nin nádin*, I come to fetch it, I come for it.

*Nádinisse, (nin)*. I fetch wood for fuel; p. *naiadinissed*.

*Nádishkotawe, (nin)*. I fetch (ishkote, fire;) p. *naiad*.

*Nádjibi, (nin)*. I fetch or collect the sap running from maple-trees in a sugar-bowl; p. *naiad*.

*Nádjibiam, (nin)*. I fetch liquor (in a canoe or boat); p. *naiad*.

*Nádjibishkam, (nin)*. I fetch liquor, (walking;) p. *naiad*.

*Nádjidábadan, (nin)* (*nind ábadan*, I drag it) I fetch it dragging it after me, I carry it on a sleigh; p. *naiad*.

*Nádjidábana, (nin)* (*nind ábana*, I drag him.) I fetch him, dragging him after me, I carry him on a sleigh, (a son, or any other object.) p. *naiad*; imp. *nádjidab*.

*Nádjidábi, (nin)*. I fetch or carry s. th. on a sleigh; p. *naiad*.

*Nádjiquabawit* (*nin*) I c

*nin*). I am glad, contented; p. *neen-*

*(nin)*. I please him, contented, glad;

*t, (nin)*. I please it; —*O gi naʔudamiton* e made my heart

*in*). I allow it, I am contented; p. *neen-*

*in*). I gather or put them, I keep them, hem; p. *neenimod.* *in*). I put it up for it by and by; p.

*(nin)*. I put it up it for food; p. *ne-* Conj.)

*in*. I hinder him to or to go somewhere, m; p. *negaud.*

*in*. I meet it, (a t, etc.); p. *negauug.*

*in*. I leave it because it, abandon it;

*(nin)*. I leave beside, in a canoe or someone ashore; p.

*nin*. I leave him in a canoe or boat, I am in paddling, rowing; also, I leave, I don't embark *eg.wad*; imp. *na-*

*(nin)*. S. *Nagadis.* *awin*. The state or of being inured or d to s. th.

*Nagadenʔdn,* *(nin)*. I am used or accustomed to it, inured to it; p. *neg..ang.*

*Nagadenima,* *(nin)*. I am accustomed to him, I am accustomed to see him, to hear him, to converse with him; p. *neg..mad.*

*Nagad-nindis* *(nin)*. I accustom myself to s. th., I feel myself accustomed or used to s. th.; p. *neg..sod.*

*Naganis,* *(nin)*. I am accustomed, used, inured; p. *negadisid.*

*Nagadisicwin*. Inurement, use, custom, habit.

*Nagadjiidis,* *(nin)*. I get myself accustomed, I endeavor to get used to s. th.; p. *neg..sod.*

*Nagadjiniijima,* *(nin)*. I leave him, flying from him for safety; p. *neg..mad.*

*Nagadjiniindan,* *(nin)*. I leave a place, flying from it for safety; p. *neg..ang.*

*Nagadjipidan,* *(nin)*. I am accustomed to the taste of it; p. *neg..ang.*

*Nagadjijica,* *(nin)*. I am accustomed to the taste of some obj; p. *neg..wad.*

*Nagadjiton,* *(nin)*. I am accustomed to make it, or to do it; p. *neg..tod.*

*Nagadjiran*. The water is hindered, it stops, it cannot flow any further; p. *neg..ang.*

*Nagajash,* *(nin)*. I am hindered by a contrary wind to sail any farther; p. *neg..id.*

*Nagam,* *(nin)*. I sing; p. *nega-* *mod.*

*Nagamomasinaigan*. Song-book, hymn-book; pl. *an.*

*Nagamon*. Song, hymn; pl. *an.*

*Nagamôtawa*, (*nin*). I sing him ;  
I sing his glory, his praise ; I  
sing to him ; p. *neg.wad*.

*Nagamôwin*. Singing, the act  
of singing.

*Naganâ*, (*nin*). I leave him be-  
hind, I surpass him in a  
walking or running ; I for-  
sake him, abandon him ; p.  
*neganad*.

*Naganishkad*. He that starts  
first, predecessor ; forerunner ;  
pl. *jig*.

*Naganisid*. He that is foremost,  
superior, master, foreman,  
overseer, boss ; pl. *jig*.

*Naganisid Kitchi-mekatewikuwa-  
naie*. Superior Great Black-  
gown, that is, Archbishop.

*Nagawé*, (*nin*). I meet ; p. *ne-  
gawed*.

*Nagâshka*, (*nin*). S. *Nagâta*.

*Nagâshka*, or *magad*. S. *Nâgish-  
ka*.

*Nagusedebison*. A thing that  
stops the foot and hinders it  
to go farther, that is, a stir-  
rup ; (F. *étrier* ; ) pl. *an*.  
(*Nagû*, alludes to stopping ;  
*sid*, to the foot ; the termi-  
nation *bison*, to a string.)

*Nâgasotawa*, (*nin*). I listen to  
him attentively, I follow his  
discourse with my thoughts ;  
p. *naiâ..ad*.

*Nagâta*, (*nin*). I stop, I stand  
still ; p. *negâtaad*.

*Nâgatawâbama*, (*nin*), (*nin na-  
nâgatawâbama*, freq.) I look  
upon him observing him, I  
watch him, consider him ; p.  
*naiâ..mad*.

*Nâgatawâbandan*, (*nin*) (*nin nâ-  
nâgatawâbandan*, freq.) † ob-

- (*nin*). I esteem  
I think little of  
*mad*.  
*s*, (*nin*). I esteem  
, I have a poor  
yself; p. *neg..sod*.  
*u*). I am nothing,  
ig; p. *neg..sid*.  
rj. Lo! behold!  
*nin*). I meet; p.  
  
*n*). I meet it; p.  
  
*nin*). I meet him;  
  
*nin*, (*nin*). We  
ther; p. *neg..did*.  
  
*nin*. Meeting, (in  
t assembly.)  
I appear, I am  
*naiāgosid*.  
pppearance.  
ppears, it shows,  
it is evident; p.  
  
*nin*). I catch it  
, or in a snare;  
  
*nin*). I catch with  
*neg..gd*.  
nare; (F. collet);  
  
String for a  
  
*nin*). I make  
y snares; p. *neg..*  
  
ve; pl-*an*.  
*n*. I catch him  
, or in a snare;  
mp. *nagraj*.  
I am caught in  
i. *negwāsod*.—*Nij*  
*negwāsorang tibi-*  
  
*kong*; two rabbits have been  
caught in snares last night.  
*Nagwētāb*. Rainbow; pl-*in*.  
*Nāgwi*, (*nin*). I appear, I make  
my appearance; p. *naiāgwiod*.  
*Nāgwiūdis*, (*nin*). I make my-  
self visible, I appear in a vi-  
sion; p. *naiā..sod*.  
*Nāgwiūdisowin*. Apparition, vi-  
sion.  
*Naiāg*, adv. S. *Kija*.  
*Naiānj*, adv. Till, until; a long  
time.—*Kawin naiānj dogwi-*  
*shinsi*; he does not come a  
long time. *Niagwiss gi-kitchi-*  
*mawi naiānj ginibād*; my son  
wept much until he fell as-  
leep.  
*Naiēnj*, adj. S. *Neiēnj*.  
*Naiētawad*. There is a little of  
it; p. *neiētawak*.  
*Naiētawis*, (*nin*). I am of a little  
number, that is, my family is  
small; p. *neiē..sid*.  
*Naiētawisimin*, (*nin*). We are  
a few in number; p. *neiē..sid-*  
*jij*.  
*Naiēkinjean ishkode*, (*nin*). I re-  
pair or stir the fire with a  
poker; p. *neik..ang*.  
*Naiēkinjeigan*. Poker to stir the  
fire; pl-*an*.  
*Naiēkinjeige*, (*nin*). I stir the  
fire with a poker; p. *neik..*  
*gd*.  
*Naiēinwagis*, (*nin*). I am an  
upright man; p. *nein..sid*.  
*Naiēkwandenan*, (*nin*). I fix  
the door, I put it well; p.  
*neish..ang*.  
*Naiēsilon*, (*nin*). I put it well  
or right; p. *nei..tod*.  
*Naitā*, adv. Just, like purpose-  
ly.—*Naitā ijirebad*; it just  
happens so, like purposely,

although not purposely.) *Naita nongom ki dagwishin*; thou comest just now, (when least expected, or, when much desired, or, when least desired, etc.)

*Naittam, (nin)*. I am obedient; p. *neitang*.

*Naittamowin*. Obedience.

*Naittawa, (nin)*. I am obedient to him, I obey him; p. *nei..wad*.

*Nājābian, (nin)*. I draw it over a string or cord; p. *naid..ang*.

*Nājābiigan*. Violin; pl.-*an*.

*Nājābiige, (nin)*. I draw s. th. over a string; also, I play on the violin; p. *naiōj..ged*.

*Nājāgāgan*. Scraper; pl.-*an*.

*Nājāgāje, (nin)*. I scrape a skin or hide, to make it soft; p. *naia..ged*.

*Nājinjima, (nin)*. S. *Nājinjima*.

*Nājinjindan, (nin)*. S. *Nājinjindan*.

*Nājōshkak pāshkisigan*. Double-barreled gun.

*Nājōkwērid*. A man who has two wives, a bigamist; pl.-*jil*.

*Nakakegām, or inakakegām, adv.*

This adverb, in connection with some other adverb denoting *direction*, signifies the side of a river, bay, lake, etc.; as: *Uma nakakegām*, on this side of the river, etc. *Wedi inakakegām*, on that side there. *Anindi nakakegām?* On which side?

*Nakakēin, or inakakēin, adv.*

This adverb, preceded by another adverb denoting *direction*, signifies the side of a bay, lake, etc.

*nin*). I answer, I  
swer to a question ;  
say, I answer im-  
p. *nekwetang*.

*in*. Answer ; pl.-*an*.

*(nin)*. I answer  
him an answer to  
; or, I answer him  
; p. *nek.wad*.

syllable in some n.  
s breathing, or s.  
g to it; as: *Nind*  
t, I breathe my last.  
*nām*, I breathe by  
als; etc.

*n*). I have a fair  
*aiāmaung*.

*d*. It is a fair wind,  
iling; p. *naia.wak*.  
m. I sit down, I  
; p. *nem.bid*.

*(nin)*. I make him  
p. *nem.ad*.

*na*, *(nin)*. I sit  
s side, near him;  
*d*.

*a*. Sitting; a seat.  
*jima namadabin*.  
*-an*.

*ad*. It is higher  
; p. *nem.gak*.

*na*. I anoint his  
grease, ointment  
on his head; p.  
imp. *namakaj*.

*s*, *nin*. I anoint or  
head; p. *nem.sad*.

*s*. Grease to anoint  
ointment for the  
ide.

*lv*. Expression of  
not knowing.

*jirbadogren*. I

what happened;  
I know how it is.

*Namāndj api gemādjawānen* ;  
I don't know when I shall  
start.

*Namandji*, (*nin*). I am left-  
handed; p. *nemandjid*.

*Namāndjigād*. \* The left leg.

*Namāndjinik*. The left arm.

*Namāndjinindj*. The left hand.

*Namāndjinow*. The left cheek.

*Namāndjishkingig*. The left  
eye.

*Namāndjisid*. The left foot.

*Namatakoue*, or-*magad ishkote*.  
The fire blazes up; p. *nem..*  
*neg*, or-*magak*.

*Namatchigābawi*. He sets him-  
self upright, he stands up, he  
erects himself; (F. *il se mâte* ;)  
p. *nem.wid*.— *Namatchigāba-*  
*wi ko makwā* ; the bear uses  
to erect himself, (to stand up-  
right, like a person.)

*Namatchigad*. It is oblong, it  
is longer than broad, (stuff ;)  
p. *nem.gak*.

*Namatchigisi*. It is oblong, lon-  
ger than broad, as, *moshwe*,  
handkerchief; *senibā*, ribbon  
or silk-stuff; p. *nem.sid*.

*Namē*. Sturgeon; pl.-*wog*.

*Namēbin*. Carp, sucker, (fish ;)  
pl.-*ag*.

*Namēbinigan*. Carp-bone; pl.-*an*.

*Namēbini-gisiss*. The moon of  
suckers, the month of Febru-  
ary, and too: *migisiwigisiss*,  
the moon of the eagle.

*Namēgoss*. Trout; pl.-*ag*.

*Namēgossigan*. Trout-bone; pl.  
*-an*.

NOTE. There is always a possessive  
pronoun prefixed to this and the fol-  
lowing five words; as: *Nin nemandji-*  
*gad*; my left leg. *kūt namandjinik*, thy  
left arm. *o namandjinindj*, his left  
hand, etc.

*Namégossika*, or *magad*. There are trout, or many trout; p. *or-maqak*.

*Namégossikan*. Place where there are many trout.

*Namégossikaning*. At, to or from such a place.

*Namékwan*. Glue.

*Namékwanike*, (*i in*). I make glue; p. *nem.ked*.

*Namékwanikéwiwini*. Glue-boiler; pl. *wág*.

*Naméteq*. Dried fish; pl. *wog*

*Naméwib*. Sturgeon Lake.

*Naméwihisibi*. Sturgeon River

*Naméwógan*. Sturgeon-bone  
pl. *an*.

*Námishkid*. He that is in a habit of dancing, a habitual dancer; pl. *jig*.

*Námos*, as end-syllable in son

n. v., relates to *smoke*; *Níqikandámos*, it smokes in n

house. *Nín gibanámos*, I am stifled with smoke. *Níjibanámos*, I can endure much

smoke, etc.

*Nána*, (*nín*). I fetch him, person, or any other object

v. *naiúnad*: imp. *naj*.

*Nind ari-nána*. I go to fetch him, I go for him.

*Nín binána*. I come to fetch him, I come for him.

*Namándamoton mikana*, (*m*) I repair a road; p. *nen.tod*

*Nanaanam*, (*nín*). I prepare myself for singing, by counting a little; p. *nen.mod*.

*Nanabáuis*, (*nín*). I am caught, cheated; p. *nen.sid*.

*Nánabem*, adv. Just now, now; too late.—*Nánabem*

*ag-sáshia / ish-lone-maki*

*wâ-migâdidjig*; I stop, separate) people to fight.—S. *Nagâ-igdâ*.

(*nin*). I stop, hin-  
parate fighters; p.

(*nin*). I write it,  
it at the same time;

*g*.  
i. Corrected or  
writing, corrected  
*-an*.

(*nin*). I correct or  
ting, I am writing a  
copy; p. *nen.ged*.  
*âiton*, I mend or  
; *nind ojibiige*, I

*m ishkote*, (*nin*),  
pair the fire, I stir  
*nen.ang*.

*gan*. Poker, com-  
iron bar to stir the  
pl-*an*.

*ganok*. A stick or  
an iron bar, to stir  
ith, wooden poker;

*in*). I arrange or re-  
mend, fix it, I put  
order again; p. *nen*

*in gi-nanâina dibai-*  
, I repaired the

(*nin*). I put it in  
er; p. *nen.ang*. —

*ganâ nin gi-nanai-*  
put in good order  
h-plates. S. *Biskit-*

*igade*, or-*magad*. S.  
*igade*.

*igp*, (*nin*). S. *Nanâ-*

*Nandissiton*, (*nin*). S. *Nandi-*  
*ton*.

*Nanditchigade*, or-*magad*. It is  
repaired, arranged, mended,  
settled; p. *nen.deg*, or-*magak*.

*Nanditchige*, (*nin*). I repair,  
mend, correct, settle; p. *nen.*  
*ged*.

*Nanaiton*, (*nin*). I repair it, I  
mend, correct, arrange it, I  
improve it, I settle it; p. *nen.*  
*tod*.

*Nanâitowin*. Repairing, correct-  
ing, reparation, improvement,  
arrangement for the better.

*Nanâikona*, (*nin*). I defend my-  
self against him, I resist him,  
I combat him in self-defence;  
p. *nen.nad*; imp. *nanâikon*.

*Nanâikonan*, (*nin*). I defend my-  
self against it, I combat it, I  
resist it; p. *nen.ang*. — *Nin*  
*nanâikonan bâtâdowin*; I com-  
bat sin.

*Nanâikwi*, (*nin*). I defend my-  
self; p. *nenâikwid*.

*Nanâikwiwin*. Self-defence.

*Nanâmia*, (*nin*). I frighten it,  
(a wild animal, a duck, etc.) I  
startle it; p. *nen.ad*.

*Nanâmidjigan*. Frightened ani-  
mal in the woods, startled ani-  
mal, duck, etc.; pl-*ag*.

*Nânan*, num. Five.

*Nanândawia*, (*nin*). I doctor  
him, I give him medicines in  
his sickness; p. *nen.ad*.

*Nanândawiiigos*, (*nin*). I am  
doctored, medicines are given  
to me in my sickness; p. *nen.*  
*sid*.

*Nanândawiiwe*, (*nin*). I doctor,  
I give medicines to a sick per-  
son; p. *nen.wed*.



- Nanāndawithecwin.* Doctoring, a doctor's business, occupation, art, science.
- Nanāndawitcwinini.* Doctor, physician, a man skillful in curing diseases; pl. *wag.*
- Nanāndawitcwin.* Medicine, remedy; *anānis nānāndawitcwin,* a sacrament, the holy medicine.
- Nanāndawis, (nin.)* I am cured, I am made whole; p. *nen..sid.* —S. *Nōdjin.*
- Nanāndawitcwin.* A sick person taken care of and doctor-ed; pl. *-ag.*
- Nanāndawitwa, (nin.)* S. *Nānāndawis.*
- Nanāndawitcwin.* S. *Nānāndawitcwin.*
- Nanāndoban, (nin),* freq. S. *Nandoban.*
- Nanāndobanikandimin, (nin),* freq. S. *Nandobanikandimin.*
- Nanāndobanikandiwis.* S. *Nandobanikandiwis.*
- Nanāndodjina, (nin),* freq. For this and other frequentative verbs of this kind, look under *Nandodjina,* etc., where they appear as *simple* verbs.
- Nanāndoma, (nin).* I beg him, I pray, ask or request him for s. th., I implore his help and assistance; p. *nen..mod.*
- Nanāndomandjige, (nin),* freq. S. *Nandomadjige.*
- Nanāndomowin.* Petition, request, entreaty; pl. *-an.*
- Nanāndoshkite, (nin).* I go from one place to another to hear what they say; p. *nen..ted.*
- Nanāndoshkitegabow, (nin).* I stand still in different to hear what is said; *wid.*
- Nanāndoshkitekhi, (nin)* in a bad habit of going to hear what is said; *kid.*
- Nanānigamo, (nin).* I to an. obj. with the teeth *mad.*
- Nanānigawitwa, (nin).* with the teeth; p. *nen.*
- Nanānigoshka, or -aga.* It is all torn to pieces where; p. *nen..lag,* or S. *Nigoshka,* etc.
- Nanānigoshkida, (nin),* tear it all to pieces, etc. of it; p. *nen..ang.*
- Nanānigoshkawa, (nin),* tear some obj. all to p. *nen..wad.*
- Nānanimin, (nin).* We of us; p. *naiid..djig.*
- Nānaninon.* There are *naiid..nigin.*
- Nanānj, adv.* S. *Naidnj.*
- Nanāpodaami, (nin).* S. *gaami.*
- Nanāpagam, (nin).* mocking somebody a thing; p. *nen..mod.*
- Nanāpagamon, (nin).* I mocking, for derision *..mod.*
- Nanāpagamonan, (nin).* him, mocking, I singl. actor or his qualities, rision or contempt; *mod.* (V. Conj.)
- Nanāpagandj, adv.* Sha worth mocking and
- Nanāpagandjia, (nin).* him, I mock him; *ad.*

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><i>nin</i>); p. <i>nen</i><br/><i>nsoudan</i>.<br/>(<i>nin</i>). I<br/>mocking<br/>; p. <i>nen</i>..</p> <p><i>n</i>). I mock<br/>I murmur<br/><i>n..mad</i>.<br/>(<i>nin</i>). I<br/>p. <i>nen..ang</i>.<br/><i>n</i>). I mock,<br/>anguage; I<br/><i>ed</i>.<br/>I mock<br/>I repeat<br/>in a mock-<br/><i>..tang</i>.<br/><i>n</i>). I mock<br/>s speaking<br/>ating after</p> <p>I speak in<br/>r; p. <i>nen</i>..</p> <p>lockery,<br/>words.<br/>speak to<br/>relying on</p> <p>I rely on it<br/>words; p.</p> <p>I rely on<br/>eg. certain<br/>th.; p. <i>nen</i></p> <p>aking with<br/>feet.<br/>am imper-<br/>er, no au-<br/>.<br/><i>ipi</i>.<br/>no profit.</p> | <p>does not produce anything ;<br/>p. <i>nen..awak</i>.<br/><i>Nanawâdad</i>. It is deficient,<br/>useless, unprofitable; p. <i>nen</i>..<br/><i>dak</i>.<br/><i>Nanawâdis</i>, (<i>nin</i>). I am an un-<br/>profitable, useless person, I<br/>am losing my time, I gain<br/>nothing, acquire nothing, I<br/>labor in vain; p. <i>nen..sid</i>.—<br/>S. <i>Anawêwis</i>.<br/><i>Nanawaj</i>, adv. Uselessly, un-<br/>profitably, losing time, to no<br/>purpose. — <i>Nanawaj nin bi-</i><br/><i>mâdis</i>, I live unprofitably,<br/>(my life is destitute of good<br/>works.)<br/><i>Nanâwina</i>, (<i>ain</i>), freq. I cannot<br/>have him, cannot reach him,<br/>(any obj.); p. <i>nen..ad</i>.<br/><i>Nanâwinan</i>, (<i>nin</i>), freq. I can-<br/>not have it, I cannot reach it ;<br/>p. <i>nen..ang</i>.<br/><i>Nanawis</i>, (<i>nin</i>). S. <i>Nanawâdis</i>.<br/><i>Anawêwis</i>.<br/><i>Nanawisse</i>, (<i>nin</i>). I burst asun-<br/>der; p. <i>nen..sed</i>.<br/><i>Nanawisse</i>, or-<i>maqad</i>. It bursts<br/>asunder, it falls to pieces; p.<br/><i>nen..seq</i>, or-<i>maqak</i>.<br/><i>Nandâ</i>, in compositions, signi-<br/>fies <i>seeking, searching, trying</i>.<br/><i>Nandagenim</i>, (<i>nin</i>). I take more<br/>than I ought, or more than I<br/>want; also, I do all in my<br/>power; p. <i>nen..mad</i>.<br/><i>Nanbikikendan</i>, (<i>nin</i>). I try<br/>or endeavor to know it, to<br/>learn it; p. <i>nen..ang</i>.<br/><i>Nanbikikeniima</i>, (<i>nin</i>). I try to<br/>know him, I inform myself<br/>about him; p. <i>nen..mad</i>.<br/><i>Nandâmasitam</i>, (<i>nin</i>). I try to<br/>hear what is said, I listen, I<br/>hearken; p. <i>nen..ang</i>.</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- Nandâmasitawa*, (*nin*). I hear, to know what he says; p. *nen.wad*.
- Nandâmikwendân*, (*nin*). I endeavor to recall it to memory, I endeavor to recollect it; (*nâmikwêhdân*, I recollect it; *nen.aug*).
- Nandâmikwenima*, (*nin*). I endeavor to recall him, to recall him to memory, (to recollect his name, his appearance, etc. p. *nen.mad*).
- Nandârâbama*, (*nin*). I seek him, I look for him; p. *nen.mad*.
- Nandawâto*, (*nin*). I am speaking out; p. *nen.tod*.
- Nandawâton*, (*nin*). I spy it out; p. *nen.tod*.
- Nandawêudagos*, (*nin*). I am desirable; also, I am desirous to give or to do or to say something; p. *nen.sid*.
- Nandawendagwad*. It is desirable, it is desirable; p. *nen.wak*.
- Nandawendam*, (*nin*). I desire; p. *nen.aug*.
- Nandawêudjigewin*. Looking for, seeking, (especially hunting or fishing.)
- Nandawênima*, (*nin*). I desire him, I wish to have him, I require him to do something; p. *nen.mad*.
- Nandawissin*, (*nin*). I look for something to eat; p. *nen.nid*.
- Nandôgia*, (*nin*). I am searching, searching.
- Nandoban*, (*nin*). I try to make war-captives, slaves, I go on a war-party, on a war-expedition, (according to the Indonesian: making war.)

is head; p. *nen..sad.*  
*ni*, (*nin*). I seek him,  
 him; p. *nen..wad*;  
*loné*.

; (*nin*). I am hunt-  
 ; p. *nen..bed*.

*mage*, (*nin*). I col-  
 credits, my active  
*nen..ged*.

*mawa*, (*nin*). I re-  
 to pay me what he  
 to pay his credit; p.

*ni*, (*nin*). I try to get  
 get my credits, (ac-  
 ); p. *nen..sod*.

(*nin*) or, *nin nan*-  
 I listen, I hearken,  
 ng to hear what they  
*nen..ged*, or, *nen..ô*-

(*nin*). I ask, I re-  
 petition; p. *nen..ô*-

*ge*, (*nin*). I beg, I  
 , ask alms; p. *nen*

*gen*, (*nin*). I beg for  
 ; p. *nen..ged*.

*genwa*, (*nin*). I beg for  
 ; p. *nen..ged*. (V.  
*wejigwa nin hi-nan-  
 wa*; I come to beg  
 bread, or flour.)

*gesh*, (*nin*). I am  
 habit of begging; p.

*genin*. Begging,  
 mendicity.

*wa*, (*nin*). I ask him  
 I beg him, I request  
*nen..wad*.

*win*. Asking, peti-  
 est for s. th.

*Nandōtan*, (*nin*). I beg for it;  
 I require it; p. *nen..ang*.

*Nandotawa*, (*nin*). I listen, I  
 hearken, endeavoring to hear  
 what he is saying; p. *nen..  
 wad*.

*Nandwēwen*, (*nin*). I am call-  
 ing without seeing the person,  
 I call; p. *nen..mod*.

*Nandwēwema*, (*nin*). I call him;  
 I call for some obj. to have it;  
 p. *gen..mād*.

*Nandwēwendan*, (*nin*). I call for  
 it, to have it back again; p.  
*nen..ang*.

*Nandwēwēstige*, (*nin*). I call by  
 firing guns; p. *nen..ged*.

*Nandwēwendam*, (*nin*). I suffer  
 in my thoughts, in my mind;  
 p. *nen..dang*.

*Nandwēwendan*, (*nin*). I suffer; p.  
*nen..nūd*.

*Nandwēwendan*. Suffering.

*Nandwēwendan*, (*nin*). I make him  
 suffer, I treat him ill; p. *nen  
 ..ad*.

*Nandwēwendan*, (*nin*) or, *nin na-  
 ndwēwendan*. I make myself  
 suffer by it, using it sparingly,  
 in order to have it longer,  
 (provisions or liquid); p. *nen  
 ..ad*.

*Nāngan*. It is light, not heavy;  
 p. *naiāngang*.

*Nānge*, adv. This word is used  
 to express the *contrary* of the  
 verb which it follows; as:  
*Nin kikenān nānge*; I don't  
 know it, *Ki nibwakā nānge*;  
 thou art not wise. *Dēbwe  
 nānge*; he is not telling the  
 truth. (It is a kind of irony.)

*Nāngendan*, (*nin*). I think it is  
 light, not heavy; p. *naiāngang*.

- Nāngentma*, (*nin*). I think he is light, (any obj.); p. *naiā..mad*.
- Nāngia*, (*nin*). I make light some obj.; I lighten it; p. *naiāngiad*.
- Nāngidee*, (*nin*). My heart is light, contented, happy; p. *naiā..ed*.
- Nāngnikeshkawa*, (*nin*). I make him move his arm; p. *naiā..wad*.
- Nāngis*, (*nin*). I am light; p. *naiāngisid*.
- Nāngiside*, (*nin*). I am light-footed; p. *naiā..ded*.
- Nāngisideshin*, (*nin*). I hurt my foot, (knocking against s. th. in my way); p. *naiā..ing*.
- Nāngiton*, (*nin*). I make it light, I lighten it; p. *naiāngitod*.
- Nāngiwane*, (*nin*). I have a light load or pack on my back; p. *naiā..ned*.
- Nāngwana*, adv. So, thus, then. (It is used in an interrogative manner and placed always immediately after the verb.) — *Wi mājaway nāngwana?* So they will go away? *Ginibo nāngwana?* He is then dead?
- Nanibaiawe*, (*nin*) or, *nin nanā-nibaiawe*, freq. I yawn or gape, (being sleepy); p. *naiā..wed*.
- Nānibalawewin*. Yawning.
- Nānibaw*, (*nin*), freq. I stand here and there, in different places successively; p. *naiā..wid*.
- Nanibikiganona*, (*nin*). I speak to him in a scolding manner; (*nin ganona*, I speak to him); p. *nen..nad*.
- Nanibikisna*, (*nin*). I scold him. I rebuke, upbraid, reprove him; p. *nen..wad*.
- Nanibikiadān*, (*nin*). I scold and rebuke it; p. *nen..ang..be*.
- Nāningim*, *nin nanibikisna ninile*, *iji matchi-ginobe*. I rebuke often my horse, because it is so wicked.
- Nāninawendagos*, (*nin*). I am rejected, abandoned, given up; p. *nen..sid*.
- Nāninawendagwad*. It is rejected, abandoned, and; p. *nen..wak*.
- Nāninawendana*, (*nin*). I am sad, afflicted in my mind, am sorrowful, I mourn, grieve; p. *nen..ang*.
- Nāninawendumowin*. Sadness, affliction, mourning, grief.
- Nānigawema*, (*nin*). I grieve him with words; p. *nen..wed*.
- Nāninawingwe*, (*nin*). My face is marked with grief, I have a sad countenance; p. *nen..wed*.
- Nāninawingweidix*, (*nin*). I mark my face with sadness; p. *nen..wod*.
- Nāninawicis*, (*nin*). I am as aphan; p. *nen..sid*.
- Nāninawitagos*, (*nin*). I lament. I express grief, sadness, affliction; p. *nen..sid*.
- Nāning*, num. Five times; fifth time; in five manners, ways.
- Nāningim*, adv. Often, at times, frequently.
- Nāningotinong*, or *nāning-nongin*, adv. Sometimes, occasionally, now and then, anon.

*ikana*. The  
is in several  
are several  
oad; p. *non*

I am weak,  
ten by sick-

*ninde*. My  
nfirm, sick;

Weakness, in-

dangerous,  
*sauak*.

(*nin*). I am  
erous; I am  
*..sid*.

It is consi-  
it is danger-  
*..wak*.

*in*. I think

p. *nen..ang*.

*u*. I consi-  
; p. *o nan..*

*u*. I consi-  
as, I think he  
*..mad*.

I put him in  
*ad*.

I put my-  
in jeopardy;

*nin*. I look  
*..sid*.

It looks dan-  
*..ak*.

I am danger-  
in danger, in  
*..t*.

anger, peril,  
*..t*.

*u*. I am dan-  
speaking; p.

*Nanisanitawa*, (*nin*). I hear  
him with apprehension of dan-  
ger, I listen to him with the  
impression that there is dan-  
ger in his speaking; p. *nen..*  
*wad*.

*Nanisaniton*, (*nin*). I put it in  
danger, I expose it to danger;  
p. *nen..tod*.

*Nanitagabaminagwad*. It is  
twilight; p. *nen..wak*.

*Nānji*, (*nin*). S. *Nanjisse*.

*Nānji*, or *magad*. S. *Nanjisse*,  
or *magad*.

*Nanjisse*, (*nin*). I slide down;  
I fly down; I descend, (slid-  
ing or flying); p. *naiānjissed*.

*Nanjisse*, or *magad*. It slides or  
flies down, it descends; p.  
*naiānjisseq*, or *magak*.

*Nāno*, num. five, (before sub-  
stantives denoting MEASURE,  
of time or other things.)

*Nanoccan*.—S. *Nijobanēnindj*.

*Nijōbidonan*, *Nijōbina*, etc.,  
always changing in English,

*two* into *five*; as: *Nijobanē-*  
*nindj*, twice (or two times) a

handful. *Nanobonēnindj*, five  
times a handful.—*Nijōbidor-*

*nan*, (*nin*), I tie two together.

*Nanōbidonan*, (*nin*), I catch  
two fishes. *Nanōbina*, (*nin*), I

catch five fishes; and so on  
respectively.

*Nāngitōd*. He that has four  
legs, a four-legged animal,  
quadruped; pl. *jig*.

*Napanōna*, (*nin*). I pay him, I  
recompense him; p. *nep..nad*;  
imp. *napanoj*.

*Napitch*, adv. Wrongly, not in  
right order, not in the right  
place.

*Napitchiton*, (*nin*). I put it

|                                                                                                                                                                                                                         |                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| <i>glue, p. neu...</i>                                                                                                                                                                                                  | <b>Nāno</b>                   |
| <i>Namekwanikwini.</i> Glue-boiler; pl. <i>wāg.</i>                                                                                                                                                                     | flee                          |
| <i>Namēteq.</i> Dried fish; pl. <i>wog.</i>                                                                                                                                                                             | ten                           |
| <i>Namēwib.</i> Sturgeon Lake.                                                                                                                                                                                          | ...a                          |
| <i>Namēwihisibi.</i> Sturgeon River.                                                                                                                                                                                    | <b>Nān</b>                    |
| <i>Namowāgan.</i> Sturgeon-bone; pl. <i>au.</i>                                                                                                                                                                         | <b>Nā</b>                     |
| <i>Nāmishkid.</i> He that is in a bad habit of dancing, a habitual dancer; pl. <i>jig.</i>                                                                                                                              | <b>Nān</b>                    |
| <i>Nāmos,</i> as end-syllable in some n. v., relates to <i>smoke</i> ; <i>Nin gikanāmos,</i> it smokes in my house. <i>Nin gibwanāmos,</i> I am stifled with smoke. <i>Nin jibanāmos,</i> I can endure much smoke, etc. | me<br>an<br>tic<br>tic<br>tic |
| <i>Nāna, (nin).</i> I fetch him, (a person, or any other object); p. <i>naiānad</i> ; imp. <i>naj.</i>                                                                                                                  | <b>Nān</b>                    |
| <i>Nind ari-nāna.</i> I go to fetch him, I go for him.                                                                                                                                                                  | flee                          |
| <i>Nin hiāna.</i> I come to fetch him, I come for him.                                                                                                                                                                  | ce                            |
| <i>Nanādamoton mikana, (nin).</i> I repair a road; p. <i>neu...tod.</i>                                                                                                                                                 | <b>Nān</b>                    |
| <i>Nananam, (nin).</i> I prepare myself for singing, by cough-                                                                                                                                                          | fl<br>n<br>s                  |
|                                                                                                                                                                                                                         | <b>Nā</b>                     |
|                                                                                                                                                                                                                         | t<br>c                        |

*wá-migâdidjig* ; I p, separate) people to fight.—S. *Nagâ-gââ*.

(*nin*). I stop, hin- parate fighters ; p.

(*nin*). I write it, it at the same time ;

7.  
i. Corrected or writing, corrected

*an*.  
(*nin*). I correct or ing, I am writing a copy ; p. *nen..ged*.  
*âiton*, I mend or ; *nind* *ajibiige*, I

*n* *ishkote*, (*nin*), pair the fire, I stir

*ten..ang*.  
*gan*. Poker, com- iron bar to stir the

pl.*an*.  
*ganak*. A stick or an iron bar, to stir th. wooden poker ;

*in*. I arrange or re- mend, fix it, I put order again ; p. *nen*

*in gi-nanâina dibai-*

*in*. I repaired the

(*nin*). I put it in r ; p. *nen..ang*. — *ganon nin gi-nanai-*

put in good order plates.—S. *Biskitê-*

*igade*, or-*magad*. S. *igade*.

*ige*, (*nin*). S. *Nanâ-*

*Nanâissiton*, (*nin*). S. *Nanâ-*

*ton*.  
*Nanâitchigade*, or-*magad*. It is repaired, arranged, mended, settled ; p. *nen..deg*, or-*magak*.

*Nanâitchige*, (*nin*). I repair, mend, correct, settle ; p. *nen..ged*.

*Nanaiton*, (*nin*). I repair it, I mend, correct, arrange it, I improve it, I settle it ; p. *nen..tod*.

*Nanâitowin*. Repairing, correct- ing, reparation, improvement, arrangement for the better.

*Nanâkoua*, (*nin*). I defend my- self against him, I resist him, I combat him in self-defence ; p. *nen..nad* ; imp. *nanâkon*.

*Nanâkonan*, (*nin*). I defend my- self against it, I combat it, I resist it ; p. *nen..ang*. — *Nin nanâkonan bâtâdowin* ; I com- bat sin.

*Nanâkwi*, (*nin*). I defend my- self ; p. *nenâkwid*.

*Nanâkwiwin*. Self-defence.

*Nanâmia*, (*nin*). I frighten it, (a wild animal, a duck, etc.) I startle it ; p. *nen..ad*.

*Nanâmâdjigan*. Frightened ani- mal in the woods, startled ani- mal, duck, etc. ; pl.*ag*.

*Nânan*, num. Five.

*Nanândawia*, (*nin*). I doctor him, I give him medicines in his sickness ; p. *nen..ad*.

*Nanândawiiigos*, (*nin*). I am doctored, medicines are given to me in my sickness ; p. *nen..sid*.

*Nanândawiiire*, (*nin*). I doctor, I give medicines to a sick per- son ; p. *nen..acd*.



*Nanāndawiiwewin.* Doctoring, a doctor's business, occupation, art, science.

*Nanāndawiiwewiniin.* Doctor, physician, a man skilful in curing diseases; pl.-*ag.*

*Nanāndawiwēwin.* Medicine, remedy; *anamie nanāndawiwēwin,* a sacrament, the holy medicine.

*Nanāndawis, (nin.)* I am cured, I am made whole; p. *nen..sid.* —S. *Nōdjin.*

*Nanāndawitčigan.* A sick person taken care of and doctor-ed; pl.-*ag.*

*Nanāndawitca, (nin.)* S. *Nanāndawia.*

*Nanāndawitčūwin.* S. *Nanāndawiiwewin.*

*Nanāndoban, (nin),* freq. S. *Nandoban.*

*Nanāndobanikandimin, (nin),* freq. S. *Nandobanikandimin.*

*Nanāndobanikandiwēwin.* S. *Nandobanilandiwēwin.*

*Nanāndodjina, (nin),* freq. For this and other *frequentative* verbs of this kind, look under *Nandodjina,* etc., where they appear as *simple* verbs.

*Nanāndoma, (nin).* I beg him, I pray, ask or request him for s. th., I implore his help and assistance; p. *nen..mad.*

*Nanāndomandjige, (nin),* freq. S. *Nandomandjige.*

*Nanāndomowča.* Petition, request, entreaty; pl.-*an.*

*Nanāndoshkite, (nin).* I go from one place to another to hear what they say; p. *nen..ted.*

*Nanāndoshkiteqat in in* T

- don*, (*nin*); p. *nen napagansondan*.  
*ayos*, (*nin*). I sulting, mocking, murmur; p. *nen..*
- na*, (*nin*). I mock him; I murmur; p. *nen..mad*.  
*ndan*, (*nin*). I ult it; p. *nen..ang*.  
*age*, (*nin*). I mock, sing language; p. *nen..ged*.  
*, (nin)*. I mock words, I repeat nobody in a mock-; p. *nen..tang*.  
*t*, (*nin*). I mock ing his speaking, repeating after *..mad*.  
*(nin)*. I speak in manner; p. *nen..*
- in*. Mockery, cking words.  
*in*. I speak to words, relying on *..mad*.  
*in*. I rely on it certain words; p. *nen..*  
*(nin)*. I rely on speaking certain ling s. that p. *nen..*
- in*. Speaking with some object.  
*in*. I am impo- no power, no au- *nen..sid*.  
*in*. S. *Aápi*.  
*in*. gives no profit.
- does not produce anything; p. *nen..awak*.  
*Nanawádad*. It is deficient, useless, unprofitable; p. *nen..dak*.  
*Nanawádis*, (*nin*). I am an unprofitable, useless person, I am losing my time, I gain nothing, acquire nothing, I labor in vain; p. *nen..sid*.— S. *Anawéwis*.  
*Nanawaj*, adv. Uselessly, unprofitably, loosing time, to no purpose. — *Nanawaj nin bimádis*, I live unprofitably, (my life is destitute of good works.)  
*Nanawina*, (*nin*), freq. I cannot have him, cannot reach him, (any obj.); p. *nen..ad*.  
*Nanawinan*, (*nin*), freq. I cannot have it, I cannot reach it; p. *nen..ang*.  
*Nanawis*, (*nin*). S. *Nanawádis*.  
*Anawéwis*.  
*Nanawisse*, (*nin*). I burst asunder; p. *nen..sed*.  
*Nanawisse*, or-*magad*. It bursts asunder, it falls to pieces; p. *nen..seq*, or-*magak*.  
*Nandá*, in compositions, signifies *seeking, searching, trying*.  
*Nandágenim*, (*nin*). I take more than I ought, or more than I want; also, I do all in my power; p. *nen..mod*.  
*Nandákikendan*, (*nin*). I try or endeavor to know it, to learn it; p. *nen..ang*.  
*Nandákikenima*, (*nin*). I try to know him, I inform myself about him; p. *nen..mad*.  
*Nandámasitam*, (*nin*). I try to hear what is said, I listen, I hearken; p. *nen..ang*.

- to recall his  
 memory, (to recollect his  
 name, his appearance, etc.)  
 p. *nen..mad.*
- Nandāwibama*, (*nin*). I seek  
 him, I look for him; p. *nen..*  
*mad.*
- Nandawāto*, (*nin*). I am spy-  
 ing out; p. *nen..tod.*
- Nandawāton*, (*nin*). I spy it out;  
 p. *nen..tod.*
- Nandawēndagos*, (*nin*). I am  
 desirable; also, I am desired  
 to give or to do or to say s.  
 th.; p. *nen..sid.*
- Nandawēndagrad*. It is desired,  
 it is desirable; p. *nen..*  
*wak.*
- Nandawēndam*, (*nin*). I desire;  
 p. *nen..ang.*
- Nandawēndjigewin*. Looking  
 for, seeking, (especially in  
 hunting or fishing.)
- Nandawēnima*, (*nin*). I desire  
 him, I wish to have him, I  
 require him to do s. th.; p.  
*nen..mad.*
- Nandawēssin*, (*nin*). I look for  
 s. th. to eat; p. *nen..nid.*
- Nandōgia*, (*nin*). I am seek-

head; p. *nen.sad*.  
(*nin*). I seek him,  
in; p. *nen.wad*;  
*id*.

*nin*). I am hunt-  
p. *nen.bed*.  
*ige*, (*nin*). I col-  
slits, my active  
*u.ged*.

*wa*, (*nin*). I re-  
pay me what he  
pay his credit; p.

*nin*). I try to get  
my credits, (ac-  
p. *nen.sad*.

*tin* or, *nin nan-*  
isten, I hearken,  
to hear what they  
*u.ged*, or, *nendô-*

*in*. I ask, I re-  
tition; p. *nendô-*

, (*nin*). I beg, I  
ask alms; p. *nen*

*u*, (*nin*). I beg for  
*ed*.

*an*, *nin*. I beg for  
p. *nen.ged*. (N.  
*ngau nin bi-nau-*  
*o*; I come to beg  
ad, or flour.)

*shk*, (*nin*). I am  
it of begging; p.

*in*. Begging,  
ndicity.

, (*nin*). I ask him  
eg him, I request  
*uad*.

*o*. Asking, peti-  
for s. th.

*Nandôtan*, (*nin*). I beg for it;  
I require it; p. *nen.ang*.

*Nandotawa*, (*nin*). I listen, I  
hearken, endeavoring to hear  
what he is saying; p. *nen.*  
*wad*.

*Nandwewem*, (*nin*). I am call-  
ing without seeing the person,  
I call; p. *nen.mod*.

*Nandwewema*, (*nin*). I call him;  
I call for some obj. to have it;  
p. *gen.mâd*.

*Nandwewendan*, (*nin*). I call for  
it, to have it back again; p.  
*nen.ang*.

*Nandwewesige*, (*nin*). I call by  
firing guns; p. *nen.ged*.

*Naukaldam*, (*nin*). I suffer  
in my thoughts, in my mind;  
p. *nen.dang*.

*Naukâdis*, (*nin*). I suffer; p.  
*nen.nid*.

*Naukâdisirin*. Suffering.

*Naukâdjia*, (*nin*). I make him  
suffer, I treat him ill; p. *nen*  
*ad*.

*Naukâdjion*, (*nin*) or, *nin na-*  
*ukâdjiton*. I make myself  
suffer by it, using it sparing-  
ly, in order to have it longer,  
(provisions or liquid); p. *nen*  
*ad*.

*Nângan*. It is light, not heavy;  
p. *naiângang*.

*Nänge*, adv. This word is used  
to express the *contrary* of the  
verb which it follows; as:  
*Nin kikenân nänge*; I don't  
know it, *Ki nibrakâ nänge*;  
thou art not wise. *Débec*  
*nänge*; he is not telling the  
truth. (It is a kind of irony.)

*Nângadan*, (*nin*). I think it is  
light, not heavy; p. *naiâ.ang*.

*Nānqenīma*, (*nin*). I think he is light, (any obj.); p. *naiāmad*.

*Nāngiā*, (*nin*). I make light some obj., I lighten it; p. *naiāngiad*.

*Nāngidee*, (*nin*). My heart is light, contented, happy; p. *naiā.ed*.

*Nānginikeshkawa*, (*nin*). I make him move his arm; p. *naiā.wad*.

*Nāngis*, (*nin*). I am light; p. *naiāngisid*.

*Nāngiside*, (*nin*). I am light footed; p. *naiā.ded*.

*Nāngisideshin*, (*nin*). I hurt my foot, (knocking against s. th. in my way); p. *naiā.ing*.

*Nāngiton*, (*nin*). I make it light I lighten it; p. *naiāngitod*.

*Nāngiwaue*, (*nin*). I have a light load or pack on my back; p. *naiā.wed*.

*Nāngwana*, adv. So, thus, then (It is used in an interrogative manner and placed always immediately after the verb.

—*Wi mājaway nāngwana*. So they will go away? *Gi nibo nāngwana*? He is ther dead?

*Nānibaiawe*, (*nin*) or, *nin nānānibaiawe*, freq. I yawn or gape, (being sleepy); p. *naiā.wed*.

*Nānibaiawewin*. Yawning.

*Nānibar*, (*nin*), freq. I stand here and there, in different places successively; p. *naiā.wid*.

*Nānibikiqanona*, (*nin*). I speak to him in a scolding manner. (*nin qanona*, I speak to him; *nin nad*.)

*o mikana*. The splits in several here are several the road; p. *non*

*in*). I am weak, broken by sick-  
...*sud*.

*ud nunde*. My ak, infirm, sick;

. Weakness, in-  
ness.

It is dangerous,  
*nenisanak*.

*os*, (*nin*). I am  
dangerous; I am  
p. *nen..sid*.

*ud*. It is consi-  
rations, it is danger-  
s; p. *nen..wak*.

*e*, (*nin*). I think  
ger; p. *nen..ang*.

, (*nin*). I consi-  
ous; p. *o non..*

, (*nin*). I consi-  
erous, I think he  
; p. *nen..mad*.

*in*). I put him in  
*in..ad*.

*ain*. I put my-  
er, in jeopardy;

*s*, (*nin*). I look  
p. *nen..sid*.

*ad*. It looks dan-  
*en..ak*.

*as*. I am danger-  
am in danger, in  
*..sid*.

. Danger, peril,

, (*nin*). I am dan-  
my speaking; p.

*Nanisanitawa*, (*nin*). I hear  
him with apprehension of dan-  
ger, I listen to him with the  
impression that there is dan-  
ger in his speaking; p. *nen..*  
*wak*.

*Nanisaniton*, (*nin*). I put it in  
danger, I expose it to danger;  
p. *nen..tod*.

*Nanitagabaminagad*. It is  
twilight; p. *nen..wak*.

*Nanji*, (*nin*). S. *Nanjisse*.

*Nanji*, or *magad*. S. *Nanjisse*,  
or *magad*.

*Nanjisse*, (*nin*). I slide down;  
I fly down; I descend, (slid-  
ing or flying); p. *naiänjissed*.

*Nanjisse*, or *magad*. It slides or  
flies down, it descends; p.  
*naiänjisseg*, or *magak*.

*Näno*, num. five, (before sub-  
stantives denoting MEASURE,  
of time or other things.)

*Nauwean*.—S. *Nijobanéndj*.

*Nijobidonan*, *Nijobina*, etc.,  
always changing in English,  
*two* into *five*; as: *Nijobané-*

*néndj*, twice (or two times) a  
handful. *Nauobonéndj*, five  
times a handful.—*Nijobido-*

*nan*, (*nin*), I tie two together.

*Nauobidonan*, (*nin*), I catch  
two fishes. *Nauobina*, (*nin*), I  
catch five fishes; and so on  
respectively.

*Nänpitod*. He that has four  
legs, a four-legged animal,  
quadruped; pl. *jig*.

*Napanöna*, (*nin*). I pay him, I  
recompense him; p. *nep..nad*;  
imp. *napanoj*.

*Napitch*, adv. Wrongly, not in  
right order, not in the right  
place.

*Napitchiton*, (*nin*). I put it

|                                                                                                                                                              |                                |                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|-------------------|
|                                                                                                                                                              | pronoun; p. <i>nasikwang</i> . | <b>Nās</b>        |
| <i>Nasikawa</i> , ( <i>nin</i> ). I go to him, I approach him, (a person, or any other obj.); p. <i>naiā.ad</i> .                                            |                                | ba<br>Nās.<br>(tl |
| <i>Nind ari-nasikawa</i> . I go to him.                                                                                                                      |                                | re                |
| <i>Nin bi-nasikawa</i> . I come to him.                                                                                                                      |                                | Nās               |
| <i>Nāsikodadimin</i> , ( <i>nin</i> ). We go to each other, we come together; we re-unite; p. <i>naiā..didjig</i> .                                          |                                | tl<br>se          |
| <i>Nāsikwe</i> , ( <i>nin</i> ). I comb my head; p. <i>nesikweod</i> .                                                                                       |                                | Nās<br>-a         |
| <i>Nāsikwéigan</i> . Currycomb, for currying horses; pl- <i>an</i> .                                                                                         |                                | Nās.<br>it<br>th  |
| <i>Nāsikwéica</i> , ( <i>nin</i> ). I comb him; p. <i>nes..rad</i> ; imp. <i>nāsikwé</i> .                                                                   |                                | ..t<br>Nās<br>p.  |
| <i>Nāsab</i> , adv. Equally, likewise, the same again.                                                                                                       |                                | Nā<br>o]          |
| <i>Nāsabashkinaa</i> , ( <i>nin</i> ). I brim it, I fill it up even, I fill it up to the brim, (some vessel, as, <i>akik</i> , kettle); p. <i>naias.ad</i> . |                                | Nā<br>it<br>o     |
| <i>Nāsabashkinadōn</i> , ( <i>nin</i> ). I fill it up to the brim, I brim it; p. <i>naias..dod</i> .                                                         |                                | Nā<br>f<br>n      |
| <i>Nāsab ejinagosid</i> , <i>nāsab ejinagwak</i> . Similar, resembling.                                                                                      |                                | Nā<br>v           |
| <i>Nāsabian</i> , ( <i>nin</i> ). I copy it, I transcribe it; p. <i>naiā..ang</i> .                                                                          |                                | c<br>Nē           |

dv. In the middle, st.

n. S. *Nissawaii-*

v. A pointed In-  
pl.-an.

(*nin*). I make a lge, or, I live in a lge; p. *ness.ged*.

*yan*. The place be-  
shoulders or the  
ides.

(*g*, adv. Between  
or houses.

(*nin*). I stave it, I  
open, (a barrel, a  
p. *new.ang*.

(*g*, or *-magad*. It  
reaks open, (a bar-  
o. *nes.kay*, or *-ma-*

*makak*. The bar-  
alls into pieces; p.

(*nin*). I defend  
*ii.wad*.

*cessi*. A kind of  
pl.-*wag*.

*nari*, in composi-  
t. *of...* Examples  
of the following

n. I sink in the  
the sand, or in a  
wamp, walking on  
*uang*.

v. In the midst of  
metal.

It does not keep or  
rch, (a vessel); p.

*-magad*. It catches  
ins to burn; p.  
*r-magak*.

*Nawadina*, (*nin*). I catch him  
with my hand, I take hold of  
him with haste; p. *new.nad*.

*Nawadina*, (*nin*). I waste it;  
p. *naiâ.nad*.

*Nawadinamawa*, (*nin*). I catch  
it for him, I catch s. th. with  
my hand belonging to him or  
relating to him; p. *new.wad*.

*Nâwadinamawa*, (*nin*). I waste  
s. th. belonging or relating to  
him; p. *naiâ.wad*.

*Nawâdinan*, (*nin*). I catch it  
with my hand, I take hold of  
it hastily; p. *new.ang*.

*Nawâdis*, (*nin*). I catch fire,  
that is, my clothes catch fire,  
begin to burn; p. *new.sod*.

*Nâwâdisi akik*. The kettle does  
not keep or contain much; p.  
*naiâ.sid*.

*Nawâdj*, (*nin*). I am eating,  
before I start; p. *new.id*.

*Nâwâdjawan*, adv. In the midst  
of a rapid, (in a river.)

*Nâwâgam*, adv. In the middle  
of a lake, of a bay, of a river,  
etc.

*Nawâgikren*, (*nin*). I incline  
my head before me; p. *new..  
nid*.

*Nâwâiti*, adv. In the middle,  
in the centre, between.

*Nâwâiwan*. It is the middle,  
the centre; p. *naiâ.ang*.

*Nâwakwa*, adv. In the midst of  
a forest.

*Nawakwe*, or *-magad*, (pron.  
*nawakwe*.) It is mid-day or  
noon; p. *naiawakwey*, or *-ma-  
gak*. *Bwa nawakwey*, or, *tchi  
bwa nawakwey*, before noon,  
or in the forenoon.

*Gi-ishwa-nawakwey*, afternoon,  
or in the afternoon.



|                                                                                                                                                                                       |           |   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|---|
| with me, to eat it on my voyage.                                                                                                                                                      | eat along | N |
| <i>Narapoua, nite.</i> I give him provisions for his voyage; p. <i>nar...nad</i> ; imp. <i>narapouj</i> .                                                                             |           | N |
| <i>Narapouan, nite.</i> I take some obj. with me, to eat it on my voyage; p. <i>narapouj</i> . V. (Conj.)— <i>Kokosh nin narapouan</i> ; I take pork with me, to eat it on my voyage. |           | N |
| <i>Narapein.</i> Provisions taken for a voyage; pl.- <i>an</i> .                                                                                                                      |           | N |
| <i>Narapranitaj.</i> A scrip '9 put provisions in for a voyage; pl.- <i>an</i> .                                                                                                      |           | N |
| <i>Narashkiq, adv.</i> In the middle of a swamp.                                                                                                                                      |           | N |
| <i>Narashkode, adv.</i> In the middle of a meadow.                                                                                                                                    |           | N |
| <i>Naratch, adv.</i> More. <i>Naratch nibira</i> , more. <i>Naratch pangi</i> , less.                                                                                                 |           | N |
| <i>Naratch nibira nind assa.</i> I add him.                                                                                                                                           |           | N |
| <i>Naratch nibira nind aton.</i> I add it.                                                                                                                                            |           | N |
| <i>Naratch nin miwendan.</i> I prefer it.                                                                                                                                             |           | N |

*wân*. A flat hat,

*issemâ*. Flat to-  
*igisi*, it is flat,  
to a leaf.)

properly, *Neba-*  
it-head Indians;

Stuff that it  
one side only,  
*Nabanétagad*.  
erson, deceased;

*ndji Lamessike*.  
em MASS.

nd on the beach  
ivers.

*I behjigoganji*.

I look from un-  
also, I look side-  
*igwâbid*.— The  
*in uenegrâb*.

*negrakwatehi-*  
of wood put in  
fa maple-tree.

*ribik*. Hollow  
ke incisions in  
pl.*an*.

I swallow some  
*ad*.

*in*. I swallow  
*ir.ang*.

ain, back again,  
ev.—In connect-

it corresponds  
*it* in some Eng-

as: *Nin kitipa-*  
; *niâb nin kiti-*

lant it.— *Nind*  
elom it; *niâb*

*in*, I readorn it.

of land project-

ing into a sea or a lake, pro-  
montory, cape; pl.*wan*.

*Neiâshins*. A little point of  
land projecting in a lake or  
river; pl.*an*.

*Neiâshincan*. There is a point  
of land, a cape; p. *neiâshi-*  
*wang*.

*Neiênj*, or *naiênj*, adj. Both.

*Nejike-bimâdisid pagwadaka-*  
*mig*. He that lives alone in a  
desert, an hermit.

*Nenândawiwed*. He that gives  
medicines to the sick, phys-  
ician, doctor; pl.*jig*.

*Nenâssawijjig*, adv. Every  
second day.

*Nenawinamawa*, (*nin*). I divide  
it to him or for him, in two  
parts; p. *naien.wad*.

*Nenawaljimowin*. Murmur.

*Nenawina*, (*nin*). I divide some  
obj. in two; p. *naien.nad*;  
imp. *nenawij*.

*Nenawinamalimin*, (*nin*). We  
divide it amongst us; p. *naien*  
*.didjig*.

*Nenawinan*, (*nin*) or *nin nena-*  
*witon*. I divide it in two; p.  
*naie.ang*.

*Nenawitagerin*. Distribution.

*Nenawitara*, (*nin*). I divide it  
or distribute it for him or to  
him; p. *naie.wad*.

*Nenawitawag*, (*nin*). I divide  
or distribute it amongst them;  
p. *naien.wad*.

*Nenegrâb*, (*nin*), freq. I look  
aside; p. *naie.bid*.

*Nengqy bimide*. Melted-grease,  
that is, hogslard; (F. *sain-*  
*doux*.)

*Nengqoshkanid*. He that has  
only one horn, a unicorn; pl.  
*jig*.

- Nenibkiwed.* He that scolds, scolder; pl.-*jig*.
- Nenij,* num. Two every time; two each or to each.
- Nenijing,* num. Twice every time; twice each or to each.
- Nenijogwan,* or *nenijogijig.* Every second day.
- Nenijtana,* num. Twenty every time; twenty each or to each.
- Nenijwák,* num. Two hundred every time; two hundred each or to each.
- Neningo.* This word always occurs prefixed to a substantive signifying MEASURE, (of time or other things;) and it means, one each, or one to each, or once in such a time; as: *Neningo makak pakwéjiganan o gigishpiuanawan;* they bought a barrel of flour each. *Neningo dibaigan manitowegin o gi-minan;* he gave a yard of cloth to each. *Neningo gisiss bi-tja oma;* he comes here once a month.
- Neningotwássimídana,* num. Sixty every time; sixty each or to each.
- Neningotwásswák,* num. Six hundred every time; six hundred each or to each.
- Neningotwásswi,* num. Six every time; six each or to each.
- Nénisswi,* num. Three every time; three each or to each.
- Neniwák,* num. Four hundred every time; four hundred each or to each.
- Neniwín,* num. Four every time; four each or to each.
- Nes,* as end-syllable in some neuter verbs, marks *disease,*

- trious person; pl.
- adv. In the wa-  
the bottom, but  
er the surface of  
(C. *entre deux*)
- a kind of serpent;
- magad*. It lowers,  
*wee.kag*, or *-ma-*
- s particle gives to  
ccessory significa-  
ture, of going on;  
*weeag*, they re-  
ue. *li ni-madja*,  
way.
- xclamation used  
nales, signifying,  
las! ah!
- die, I perish, I  
part this life; p.
- I sleep, I am as-  
l sleep elsewhere,  
e); (F. *je décou-*  
*ad*.)
- I walk at night,  
time; p. *nibaang*,  
*baam*, I arrive in
- ijjad*. Christmas.  
S. *Nibénab*,  
*nin*). My breast  
d. indelicately; p.
- I am glutton-  
erant (in eating);  
p. *nab.sid*.
- Gluttony, vorac-  
erance.
- nin*). I am lying  
ent posture; p.
- Nibāga*, or *-magad*. The sap of  
the maple-trees is running in  
the night-time; p. *nebagag*,  
or *-magak*.
- Nibāgan*. Bed; pl.-*an*.
- Nibāganak*, or *nibāganâtig*.  
Bedstead; pl.-*on*.
- Nibāganigin*. Bedsheet; pl.-*on*.
- Nibāgwe*, (*nin*). I thirst, I am  
thirsty, I am dry; p. *nab..*  
*wed*.
- Nibāgwewin*. Thirst.
- Nibāshka*, (*nin*). I walk about  
in the night, I rove in the  
night, I am a night-rover; p.  
*nab.kad*.
- Nibâtibik*, adv. At night, in the  
night, in the time of sleep,  
night-time.
- Nibar*, (*nin*). I stand, I am  
standing up; p. *nābawid*.
- Nibarwa*, (*nin*). I make him  
stand up, I put up some obj.  
and make it stand; p. *nab..*  
*ad*.
- Nibāwin*. Sleeping, sleep.
- Nibāwissin*, (*nin*). I eat in the  
night; p. *nab..id*.
- Nibāwissinwin*. Night-meal,  
eating in the night to keep off  
sleep; (F. *réveillon*.)
- Nibariton*, (*nin*). I put it up to  
stand, I make it stand; p.  
*nab.tod*.
- Nibarwin*. Standing, the stand-  
ing position. — *Anamié-niba-*  
*win*. Christian marriage ce-  
remony performed by a priest,  
Sacrament of matrimony. (It  
is called, *Anamié nibawin*,  
because the parties come forth  
and stand before the priest  
who performs the Rites of  
Matrimony.) It is called too,

- anamihe widigendihicwin*,  
or, *witigendiwin*.
- Niben*, (*nin*). I make him sleep,  
I lull him to sleep, (a child ;)  
p. *nebead*.
- Nibéb*, (*nin*). I sit up at night  
watching a corpse; p. *nebebid*.
- Nibébitam*, (*nin*). I watch in  
the night, I sit up at night ;  
p. *neb.tang*.
- Nibébitân*, (*nin*). I watch it in  
the night, (a corpse ;) p. *neb..  
ang*.
- Nibébitawa*, (*nin*). I watch him  
in the night, (a sick person,  
etc.); p. *neb.wad*.
- Nibégom*, (*nin*). I wait for game  
in the night on the water in a  
canoe; p. *nebegomod*.
- Nibégomowin*. Waiting for game  
in the night on the water.
- Nibénab*, (*nin*). I sit up at night,  
I don't go to bed; p. *neb.bid*.
- Nibewábo*. Laudanum, opium.
- Nibéwin*. Camp, encampment,  
place where travelers sleep in  
the woods; place or apart-  
ment where people sleep, dor-  
mitory, sleeping-room; pl.-*an*.
- Nibi*. Water.
- Nibid*. My tooth; pl. *nibidan*.  
—*Nibid nind ákosin*, I have  
toothache.
- Nibidash*. My bad rotten tooth;  
pl.-*an*.
- Nibide*, in compositions, alludes  
to a row, line or range. (Ex-  
amples in some of the follow-  
ing words.)
- Nibide-atâmin*, (*nin*). We are  
all in a row; pl. *nabide-atud-  
jig*
- Nibidbimin*, (*nin*). We are sit-  
ting in a row or line; p. *nab..  
djig*.

*semin*, (*nin*). We are  
g in a line, one after  
r; p. *nab.djig*.

, (*nin*). I spend or pass  
nmer in a certain place;  
ner; p. *nab.id*.—*Wassa*  
*-nibinish*; I intend to  
the summer far away.  
*imagad*. It passes the  
er, or remains all sum-  
n a certain place; p.  
*ik*.

*iwîn*. The spending of  
mmer-season in a cer-  
ce, the summering.

*ân*. Summer-skin or  
r-fur of an animal; pl.

*au*, (*nin*). I go from  
ace to another, I walk  
ole length of a town,  
. *nab.ang*.—(*O nibitesh-*  
*wâkkaiganan*; he goes  
ouse to house.

adv. and adj. Much;  
plenty of..

*simin*, (*nin*). We are  
p. *nab.djig*.

*imiga*, or-*magad*. The  
is wet; p. *neb.gak*, or-

It is wet, damp; p.  
*ng*.

*ka*, or-*magad*. The  
wet; p. *neb.kag*, or-

(*nin*). I am wet; p.  
*l*.

*le*, (*nin*). My feet are  
. *neb.ded*.

(*nin*). I wish he would  
pressing it in words;  
condemn him to death;  
*mad*.

*ad*. It dies, it perishes;

p. *neb.gak*.—*Nij nâbikwânan*  
*gi-nibomagadon*; two vessels  
perished.

*Nibôndan*, (*nin*). I condemn it,  
I wish its destruction; p. *neb*  
*.ang*.

*Nibôndimin*, (*nin*). We wish  
destruction and death to one  
another; p. *nebondidjig*.

*Nibongâdis*, (*nin*). I am sad  
and afflicted; p. *neb.sid*.

*Nibotâge*, (*nin*). I die for some-  
body; p. *neb.ged*.

*Nibôtawa*, (*nin*). I die for him;  
p. *neb.wad*.

*Nibow*, (*nin*). I am sick of the  
palsy; (F. je suis paralytique);  
p. *nebotid*.

*Nibôwâpine*, (*nin*). S. *Nibow*.  
*Nibôwâpinewin*. Palsy.

*Nibowenima*, (*nin*). I wish him  
death in my thoughts, (with-  
out expressing it in words;) I  
condemn him to death, in my  
thoughts; p. *neb.mad*.

*Nibôwigâde*, (*nin*). I have a  
dead leg,<sup>1</sup> by palsy; p. *neb.*  
*ded*.

*Nibôwima*, (*nin*). I kill or des-  
troy some obj.; p. *neb.mad*.

*Nibôwîn*. Death, decease.

*Nibôwindan*, (*nin*). I kill it,  
destroy it, suppress it; p. *neb*  
*.ang*.

*Nibowini-pitchibowin*. Deadly  
poison.

*Nibwâka*, (*nin*). I am wise, I  
am intelligent, reasonable,  
prudent, discreet, righteous,  
orderly, chaste, quiet; p. *neb-*  
*wakad*.

*Nibwâkâu*, (*nin*). I make him  
wise, intelligent, prudent,  
etc.; p. *neb.ad*.

*Nibwâkâdendam*, (*nin*). I think

- wisely, I have wise prudent thoughts; p. *neb.ang.*
- Nibwakâdendamowin.* Wise thinking, wise thought; p. *an.*
- Nibwâkâwin.* Wisdom, understanding, intelligence, prudence, good sense, intellectual reason.
- Nibwâkâwinini.* A wise, intelligent, prudent man; a righteous, honest man; pl. *wog.*
- Nibwâm.* My thigh; pl. *an.*
- Nibwâshkissin.* It withers, dries; p. *neb.ing.*
- Nibwâtchiwe, (nin).* I pay visit or visits; p. *neb.wed.*
- Mawadishiwe.*
- Nibwâtchia, (nin).* I visit him I pay him a visit; p. *neb. S. Mawadissa.*
- Nibwêndam, (nin).* I die of sorrow; p. *neb.ang.*
- Nidj* or *nidji.* As I, like myself, my fellow-. *Nidjikwe,* a woman like myself. *Nidjano tagewinini,* my fellow-servant. *Nidji-kwewisensag,* my fellow-boys.
- Nidj anishinâbe.* My fellow-man, my neighbour; (F. in prochain; pl. *g.*
- Nidji,* (a man or boy speaking to a man or boy.) My comrade, my friend, my equal.
- Nidji-bimâdîsi.* My fellow-living neighbour; pl. *g.*
- Nidjikiwe.* My brother; a comrade; pl. *iag.*—This word signifies, my brother, with regard to the age, whether older or younger than I am. (S. *Nissaie Nishime.*) Or

t, I think it is the  
hing, or one of the  
hings, (in a good or  
) p. *nag..ang.*

(*nin*). I think he  
or one of the first,  
st, (in a good or  
) p. *nag..mad.*

). I walk foremost,  
lead, I precede; p.

*in*). I make him  
ost, I make him a  
I cause him to be  
one of the first; p.

(*nin*). I run ahead,  
e another; p. *nag..*

a, (*nin*). I send  
me; p. *nag..wad*;  
*niija*.

n). I am foremost,  
rst, or one of the  
a superior, a chief;

*in*). I start first,  
ore the others do;

*l*  
*damowin*. Superior-  
ainship, dignity or  
superior or chief.

*dân*, (*nin*). I have  
r it, I am at the  
I exercise author-  
isdiction over it;

*l*  
*dawa*, *nin*. I am  
r, his chief, I have  
isdiction over

*q*.  
One is superior,  
*uqanising*.

Superior, chief;  
his word is always

preceded by a possessive pro-  
noun; as: *Nin niganisin*,  
my superior; *ki niganisin*,  
thy superior, etc.

*Nigānisuwin*. Precedence, supe-  
riority, chieftainship.

*Nigāni-wikweidbikissitchigan*.  
The chief corner-stone; pl.-  
*an*.

*Nigānosse*, (*nin*) (from *nigān*,  
foremost; *nin bimosse*, I walk;)  
I walk or march foremost; p.  
*nag..sed*.

*Niganossekwē*. A woman that  
walks foremost, that takes the  
lead; pl.-*g*.

*Niganossewinini*. A man that  
walks or marches foremost at  
the head of a company; com-  
mander, warchief; pl.-*wog*.

*Nigia*, (*nin*). I give him birth,  
I bring him forth; p. *nāgiad*.

*Nigiāwass*, (*nin*). I am giving  
birth to a child; p. *nag..sod*.

*Nigiāwassowin*. Childbirth,  
delivery, labor.

*Nigidji*. A kind of fish; pl.-*iag*.

*Nigig*. Otter; pl.-*wog*.

*Nigigous*. Young otter; pl.-*ag*.

*Nigigwaiān*. Otter-skin; pl.-*ag*.

*Nigigwakamigadin*. There is  
hoar-frost on the ground; p.  
*neg..ding*.

*Nigigwanakad*, or *nigigwana-  
kadin*. There is hoar-frost on  
the trees; p. *neg..kak*, or *neg..  
ding*.

*Nigigwashkadin*. There is hoar-  
frost on the grass, or on herbs  
and plants; p. *neg..ing*.

*Nigigwētayad*. It is gray, of a  
gray color, (cloth, stuff); p.  
*neg..gak*.

*Nigigwētayawe bebejigoganji*.  
The horse is gray.



**I give birth**

- ni* a child for *nim* or to him :  
*p. nag..wad.*—Nancy o *gi-ni-*  
*gitowan o wikip maganun og-*  
*wissat.* (or *ogtrissiniran* :  
 Nancy has born a son to her  
 husband.
- Nigiton*, (*nin*). I give it birth.  
 I bring it forth; *p. nagitod.*—  
*Batalowin o nigiton nibowin* :  
 sin brings forth death. (L.  
*peccatum generat mortem.*)
- Nigirin*. Birth. *Andj-nigirin*,  
 second birth, regeneration.
- Nigirini-gijigad*. Birthday.
- Nigoshka*, or *magad*. It is torn  
 much; torn to pieces, (stuff,  
 clothing, etc.;) *p. nag..kag*,  
 or *magak*.
- Nigoshkan*, (*nin*). I tear it to  
 pieces; *p. nag..ang*.
- Nigoshkara*, (*nin*). I tear it to  
 pieces; *p. nag..wad*.
- Niabiden*, (*nin*). I gnash and  
 show the teeth; *p. naiab..*  
*denid*.
- Niäss*.<sup>6</sup> My flesh.
- Niaw*. My body; myself.
- Niawee*. My namesake. *Kiia-*  
*wee*, thy namesake. *niawee*

A  
 W  
 N  
 s  
 c  
 2  
 u  
 a  
 ji  
 of  
 Nij  
 ni  
 Njo

*one mitigonsan* ;  
we sticks toge-

I catch two  
(or in several  
*inad*.—S. *Bina*.

I tie two to-  
*nad*.

a). We are two  
; p. *naj..sodjig*.  
rice both hands

pl. *iaq*.  
milies.—*Nijôde*  
re two families.  
*ishinog*, two

*niu*). We are  
p. *naj..sidjig*.—  
*niu eta*, *niwik*  
we are only two  
us here.

I am delivered  
*ij..ked*.  
has two horns ;

I have two  
*d*.

lodges or  
*chatainassinou*  
*un*, *nijogamiq*  
there are not  
r houses) here,  
two.

*niu*). We are  
or houses ;) p.

days, (but only  
s-day, (two days

S. *Nijogwanu*-  
s Tuesday ; p.

It is two

months since, two months  
ago ; p. *naj..gak*. — For the  
rest, as : *Nissogisiaswagad*,  
etc., S. *Gisisswagad*.

*Nijogisisswagis*, (*niu*). I am  
two months old ; p. *naj..sid*.

*Nijogwan*, two days, (and two  
nights.) S. *Nijogijig*.

*Nijogwanagad*. There are two  
days, (and two nights;) p.  
*naj..gak*.—But when they re-  
gard only the days, they will  
say, *Nijogijigad*, there are  
two days, (but not yet two  
nights.) For that reason they  
call Tuesday, “ *Nijogijigad*,”  
because on Tuesday there are  
two days after Sunday, but  
yet two nights, beginning  
from Monday morning, where  
the workdays of the week be-  
gin.

*Nijogwanagis*, (*niu*). I am two  
days old ; p. *naj..sid*.

*Nijogwanend*, (*niu*). I am ab-  
sent two days, (going on a  
voyage, etc.) ; p. *naj..did*.

*Nijôkâmawa*, (*niu*) or *niu nijô-  
kawa*. I help or assist him ;  
*naj..wad*.

*Nijôkâmia*, (*niu*). We are two  
in a canoe or boat ; p. *najo-  
kangig*.

*Nijôkwæ*, (*niu*). I have two  
wives, I am a bigamist ; p.  
*najôkwærid*.

*Nijominag*. Two round globu-  
lar objects, *Nijominag eta kid*  
*ashamin mishiminag* ; I give  
thee only two apples.

*Nijonag*. Two canoes, boats,  
etc. *Niu wâbandanan tchimâ-  
nan nijonag* ; I see two canoes.

*Nijonijigan*. Two pieces, (of  
fish, pork, meat, etc.)

- Nijouk.* Two fathoms.
- Nijouindj.* Two fingers, that is, two inches.
- Nijouindjin, (nin).* I join both hands together; p. *naj..aid.*
- Nijonje, (nin).* I have two children; p. *najonjed.*
- Nijoshimag, (nin).* I lay two together in one place; p. *naj..mad.*—*Nin nijoshimag abinodjiag;* I lay two children in one bed.
- Nijoshininin, (nin).* We lie two together in one place; p. *najoshidjiq.*
- Nijoshk.* Two breadths of stuff or cloth; also, relating to two shoes, two pieces of stove-pipe, etc.
- Nijoshkad ow pashkisigan.* This is a gun with two barrels, a double-barreled gun; p. *naj..kak.*
- Nijoshkigwadán, (nin).* I sew two breadths of stuff or cloth together; p. *naj..dang.*
- Nijoshkigwade, or-magad.* It is sewed in two breadths, two breadths are sewed together; p. *naj..deg, or-magak.*
- Nijoshkin.* Two bags full.—*Opinig nin gi-gishpinanag nijoshkin;* I bought two bags of potatoes.
- Nijosid.* Two feet, (24 inches.)
- Nijosag.* Two barrels full of s. th., or two wooden boxes full.
- Nijositchigadewan.* Two objects are put or laid together; p. *naj..deg.*
- Nijositonan, (nin).* I lay or put two together; p. *naj..lad.*
- Nijtana,* num. Twenty.
- Nijtandák,* num. Twenty hundred, two thousand.

num. Seventy thousand.

*imin*, (*nin*), ven thousand *aj..sidjig*.

*adon*, num. thousand.

*min*, (*nin*), seventy ; p.

*van*. There

*wan*, num. ty pair of..

even, (before noting MEA- or any other

even.

*e*, num. We *jrâtchidjig*.

Seven times. *swâk*. Seven

n. There are *techingin*.

jects of wood, *san pindiga-*

wo sticks, or ood for fuel.

*ipkaj pindi-* so two pieces

ts of cloth or ets of paper.

*Nijrej mosh-*

*uiba-pauigi-* cerebriets and

air of.. *Nij-*

two pair of *wojbatpawan*,

ors.

ord is always a possessive

pronoun ; as ; *Ninik*, my arm ; *kinik*, thy arm ; *onik*, his arm. *Kinikân*, thy arms, etc.

*Nika*. A kind of wild goose ; (C. outarde;) pl. *nikag*.

*Nikâbandam*, (*nin*). I faint and have a vision in my fainting ; p. *nek..ang*.

*Nikâd*. My leg ; pl.-*an*.

*Nikâdigan*. My shinbone, the bone of my leg ; *kikâdigan*, thy shinbone ; *okâdigan*, his shinbone.

*Nibagwudjin*, (*nin*). S. *Nikibishin*.

*Nikan*. My bone ; pl.-*an*.

*Nikanab*, (*nin*). I remain in a place over night, I don't start but the following day ; p. *nek..bid*. — *Nikanabi na kishime* ? Will your brother remain here over night ? (Will he not start before to-mor-

row ?)

*Nikanend*, (*nin*). I am absent for a night, I don't come back before to-morrow ; p. *nek..did*.

*Nikâniss*. My friend ; my brother, (in friendship;) pl.-*ag*.

*Nikawaam*, (*nin*). I pass round a point in a canoe, boat, etc. ; p. *nek..ang*.

*Nikibi*, (*nin*). I am overflowed, submerged, under water ; p. *nekibid*.

*Nikibi*, or-*magad*. It is overflowed, it is under water ; p. *nekibig*, or-*magad*. (S. *Bajidebi*.)

*Nikibishin*, (*nin*). I disappear under the water ; p. *nek..ing*.

*Nikibirin*. Inundation, flood.

*Nikim*, (*nin*). I grumble like a dog ; p. *nekimod*.

- Nikimotwa*, (*nia*). I grumble at him like a dog; p. *nuk.wad*.—*Animosh nin nikimotâg*; the dog grumbles at me.
- Nikinikesse*, (*nia*). I put my whole arm in; p. *nek.sed*.
- Nikwigad*. It is twilight; p. *nek.gak*.
- Nikonâss*. My blanket, (which I cover myself with in going somewhere.) *Kikonâss*, *okonass*; thy blanket, his blanket.
- Nikwan*, (pr. *nikon*.) My liver.—*Okwan*, (*okôn*.) his liver.
- Nikwégan*. My neck.—*Okwégan*, his neck.
- Nin*, (*nia*). I dance; p. *namid*.
- Nimaa*, (*nia*). I carry some obj. on s. th.; *namaad*.
- Nimaan*, (*nia*). I carry it on s. th.; (or a bird carrying s. th. in his bill or beak;) p. *namaang*.
- Ninaigan*. Ornament of a snowshoe; pl.-*an*.
- Nimaige bineshi*. The bird carries s. th. in his beak; p. *nâmaiged*.
- Nimâkonigan*. Hand-barrow to carry s. th. on it; pl.-*an*.
- Nimakonige*, (*nia*). I am carrying on a hand-barrow, or on a pole or stick; p. *nam.ged*.
- Nimâkona*, (*nia*). I carry some obj., (with some other person,) on a hand-barrow, pole, or stick; p. *nam.ad*.
- Nimâkonan*, (*nia*). I carry it, (with some other person,) on a hand-barrow, on a pole or stick; p. *nam.ang*.
- Nimâkwaan*, (*nia*). I put it to the end of a stick; p. *nam.ang*.

ject stretching out in the lake;) pl.-*an*.

*inawekiniganike*, (*nin*). I am building a wharf; p. *nem.ted*.

*inawenan*, (*nin*). I launch in the water gently; p. *nem.ang*.

*inaweshka*, (*nin*). I push my canoe or boat from the shore, I go out into the lake; p. *nem.ad*.

*inaweshka, or-magad tchinan*. The canoe goes out into the lake; p. *nem.kag, or-agak*.

*inawewebinan*, (*nin*). I push into the water; p. *nem.ang*.

*ishk*, (*nin*). I like too much dancing; p. *nam.kid*.

*ishkiwin*. Habit of dancing.

*ishôme*. My uncle, my FATHER'S brother; also, my step-ther; pl.-*iaq*.—S. *Nijisho*.

*ishômïss*. My grand-father; pl.-*ay*.—*Kimishomïss, omïshomïssan*; thy grand-father, his grand-father.

*iskamet*, (*nin*). I insult him, I sign certain signs with the hand; great insult among the Indians. (C. je lui pousse des nasardes;) p. *nem.mad*.

*iskandan*, (*nin*). I insult it, I sign certain signs with the hand; p. *nem.ang*.

*iskandimin*, (*nin*). We insult each other, by certain signs with the hand; p. *nem.tidjig*.

*iskandjige*, (*nin*). I insult, I sign with the hand; p. *nem.gd*.

*issab*, (*nin*). I squat, I sit

squat, I sit cowering; p. *nam.bid*.

*Nimissad*. My belly; *kimissad*, thy belly.

*Nimisse*. My sister, (older than I;) pl.-*iaq*.

*Nimitamaam*, (*nin*). I paddle in the foremost part of the canoe; p. *nem.ang*.

*Nimitawa*, (*nin*). I dance for him, to make him pleasure; p. *nem.wad*.

*Nimicin*. Dancing, the act of dancing.

*Nin*, pron. I, me, my, mine; we, us, our.

*Ninagask*. My palate. *Onagaskon*, his palate.

*Ninamabikad*. It is weak, (metal;) p. *nan.kak*.

*Ninamabikisi*. It is weak, (metal); p. *nan.sid*.—*Ninamabikisi kid akik*; thy kettle is weak.

*Ninamad*. It is weak, frail; p. *nanamak*. Freq. *Naninamad*.

*Ninamadin*. The ice is weak; p. *nan.ing*.

*Ninamadis*, (*nin*). I am weak, I am unable to walk or to work; p. *nan.sid*.

*Ninamakwad*. It is weak, (wood); p. *nan.wak*.

*Ninamakosi*. It is weak, (wood); p. *nan.sid*.

*Ninamendan*, (*nin*). I think it is weak; p. *nan.ang*.

*Ninamenima*, (*nin*). I think he is weak; p. *nan.mad*.

*Ninamis*, (*nin*). I am weak; p. *nanamisid*. Freq. *nin naninamis*.

*Ninamissagad*. It is weak (wood,); p. *nan.gak*.

*Ninamissagisi nabagissag*. The

- board or plank is weak; p. *nan.sid*.
- Ninân*. The calf of my leg; pl. *ninânag*.—*Kinân*, *onânan*.
- Ninanagâkîsid*. The sole of my foot; pl.-*an*. *Kinanagâkîsid*, *onanagâkîsid*.
- Ninâsid*. The fleshy part of my leg.—*Kinâsid*, *onâsid*.
- Ninawind*, pron. We, us, ours.
- Ninimêbigwadai*. My side, my flank; pl.-*ag*.—*Obimêbigwadai*, his flank.
- Nind*, pron. S. *Nin*.
- Nindâa*, (*nin*). I send him s. th.; p. *nendaad*.
- Nindâi*. My dog; pl.-*ag*.
- Nindaiwe*, (*nin*) or, *nin nindaiwe*. I send s. th. to some person; p. *neu.wed*.
- Nindaiwe-masinaigan*. Paper sent to somebody, that is, a letter.
- Nindatwen*, (*nin*). I send it; p. *neu.wed*.
- Nindaiweuan*, (*nin*). I send some obj. to some person; p. *neu.wed*. (V. Conj.)
- Nindâmikan*. My jaw.—*Odâmikan*, his jaw.
- Nindamikanabid*. My grinder, (large tooth :) *Kidamikanabid*, *odamikanabid*; thy, his grinder.—S. *Gitabid*.
- Nindâmikigan*. My jawbone.—*Odâmikigan*, his jawbone.
- Nindâmikigegân*. S. *Nindâmikigan*.
- Nindân*. My daughter. This word is not used in the first and second person, but only in the third. *odanan*, his daughter, (grown up.) S. *Nindâniss*.
- Nindân-qoshe*. M. *nan* in pl.

ai. My face; *kideng-*  
face; *odengwai*, his

m. The side of my  
l.-ag. *Kidenigom*. Ode-

ti. Ot. The bone of my  
y skull.

adv. As it were, it  
ke.

*kasowin nind aton*. I  
subscribe my name.

va. The father or the  
of my son-in-law or  
r-in-law; pl.-g.

n. My shoulder-blade;  
*-Kidinigan*. *Odiniga-*

*ugan*. My shoulder;  
*-Kidinimangan*. *Odi-*  
*in*.

My navel; *kidiss*, thy  
*aliss*, his navel.

nd. This word is ne-  
so, but always con-  
sists a possessive pro-  
s: *Ninindj*, my hand;  
thy hand; *ouindj*, his

My nose; *kidjanj*,  
; *oljanj*, his nose.

My sinew; pl.-an. ;  
thy sinew; *oljital*,  
v.

uu. Ontonagan. Lake

The proper mean-  
this word is, "My

*Nindouagining*, at  
an, from or to Onto-

An Indian tradition  
it a squaw once came

ver, now called "On-  
" to fetch water with

n earthen dish; but

ately the dish escap-

ed from her hand and went  
to the bottom of the river;  
whereupon the poor squaw  
began to lament: *Nid nind*  
*onagan, nind onagan!* Ah,  
my dish, my dish!—And the  
river was ever since called  
after this exclamation.

*Ninga*. My mother. *Kiga, ogin*.

*Ninga*, or-*magad*. It melts, or,  
it is melted; p. *nengag*, or-  
*magak*.

*Ningabawadon*, (*nin*). I dilute  
it, I make it thin, (liquid);  
p. *nen..dod*.

*Ningabawana*, (*nin*). I dilute  
some obj.; p. *nen..nad*; imp.  
*ningabawaj*.

*Ningabian*. West, occident.

*Ningabianakwad*. Cloud coming  
from the west.

*Ningabianibissa*. The rain  
comes from the west; p. *nen..*  
*sag*.

*Ningabiani-nodin*. Westwind.

*Ningabikide*, or-*magad*. It melts,  
or, it is melted, (only metal);  
p. *nen..deg*, or-*magad*.

*Ningabikisan*, (*nin*). I melt it,  
or smelt it, (only metal); p.  
*nen..ang*.

*Ningabikisigan*. Smelting-fur-  
nace; pl.-an.

*Ningabikiso*. It melts, (metal);  
p. *nen..sod*.

*Ningabikiswa*, (*nin*). I melt it,  
or smelt it, (only metal); p.  
*nen..wad*; imp. *ningabikiswi*.

*Ningakamate aki*. The earth or  
ground thaws; p. *nen..teg*.

*Ningakamigishka*, or-*magad*.  
The ground thaws in spring;

p. *nen..kag*, or-*magak*.

*Ningancma*, (*nin*). I let melt in



|                                                                                        |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <i>Ning-prouan, (niu).</i> I am gathering them, berries; <i>minan, obiminan, etc.</i>  | Ni |
| <i>Ning-pas'i, (it).</i> My mother.                                                    | Ni |
| <i>Ningashkohissig, (niu).</i> I melt snow to have water; p. <i>nen-gal.</i>           | Ni |
| <i>Ningissimonon.</i> Sail; pl.- <i>an.</i>                                            | Ni |
| <i>Ningissimononak.</i> Mast; pl.- <i>og.</i>                                          | Ni |
| <i>Ningässimononitig.</i> Mast; pl.- <i>on.</i>                                        | Ni |
| <i>Ningässimononciäb.</i> Sail-rope, a rope or cord to hoist the sail; pl.- <i>in.</i> | Ni |
| <i>Ningässimononügin.</i> Sail cloth, canvass.                                         | Ni |
| <i>Ninge!</i> voc. Mother!                                                             | Ni |
| <i>Ningé!</i> or <i>n'ge!</i> (interjection used only by females.) ha! aha!            | Ni |
| <i>Ningide, or-magad.</i> It melts; p. <i>nen-gideg, or-magak.</i>                     | Ni |
| <i>Ningidig.</i> My knee; pl.- <i>ag.</i> — <i>ügidigean,</i> his knee, or his knees.  | Ni |
| <i>Ningikid, or-magad.</i> It thaws; (F. il dégèle;) p. <i>nen-deg, or-magak.</i>      | Ni |
| <i>Ningikosan, (niu).</i> I melt it.                                                   | Ni |

|                                    |                                                                                                            |
|------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>ad.</i> It is a month           | <i>Ningotonján.</i> All the children of a family.                                                          |
| <i>gák</i>                         |                                                                                                            |
| <i>is, (nin).</i> I am             | <i>Ningotónsibide.</i> A skein or hank; also, a sheaf of wheat, etc.                                       |
| <i>p. nen..sid.</i>                |                                                                                                            |
| A forenoon,                        | <i>Ningotopwágan.</i> A pipe full; also, the period of time in which a pipe of tobacco is commonly smoked. |
| <i>ábiwin.</i> One twinkling of an | <i>Ningotóshkin.</i> A bag full of...                                                                      |
| mething; one.—                     | <i>Ningotosid.</i> One foot, (twelve inches.)                                                              |
| nothing.                           | <i>Ningotossag.</i> A barrel full of...                                                                    |
| A panful.                          | <i>Ningotowan.</i> A sack full of...                                                                       |
| Something.                         | <i>Ningotwák, num.</i> A hundred.                                                                          |
| <i>y, adv.</i> Happy.              | <i>Ningotwák dassing.</i> A hundred times; hundredfold.                                                    |
| Somewhere.—                        | <i>Ningotwássimidana, num.</i> Sixty.                                                                      |
| <i>hi, nowhere.</i>                | <i>Ningotwássimidanak, num.</i> Sixty hundred, six thousand.                                               |
| <i>n, adv.</i> Else-               | <i>Ningotwáссо.</i> Six, (before substantives denoting MEASURE, of time or of other things.)               |
| A spoonful.                        | <i>Ningotwáссobanééndj.</i>                                                                                |
| It has only one-                   | <i>Ningotwáссwi, num.</i> Six.                                                                             |
| horned; <i>p. nen-</i>             | <i>Ningotwáчhímin, (nin) num.</i>                                                                          |
| unicorn.                           | We are six; <i>p. nen..djig.</i>                                                                           |
| Once, at one                       | <i>Ningotwáчhing, num.</i> Six times.                                                                      |
| <i>lj.</i> A handful.              | <i>Ningotwáчhing midáссwák.</i> Six thousand.                                                              |
| Both hands                         | <i>Ningotwéwanagisiwin.</i> A pair, a couple, a set.                                                       |
| ointée.)                           | <i>Ningwaabwé, (nin).</i> I bake s. th. burying it in hot ashes; <i>p. nen..wed.</i>                       |
| ie family, one                     | <i>Ningwaabwén, (nin).</i> I bake it in hot ashes; <i>p. nen..wed.</i>                                     |
| mouthful; also,                    | <i>Ningwaabwénan, (nin).</i> I bake some obj. in hot ashes; <i>p. nen..wed.</i> (V. Conj.)                 |
| One house; also,                   | <i>Ningwaakadan, (nin).</i> S. <i>Ningwaan.</i>                                                            |
| ants of a house;                   | <i>Ningwaakan.</i> Place where s. th. is buried; pl.- <i>an.</i>                                           |
| unée.)                             |                                                                                                            |
| <i>nin</i> (pron. <i>nin</i> )     |                                                                                                            |
| I fast one day;                    |                                                                                                            |
| A dishful.                         |                                                                                                            |
| <i>n.</i> A mouthful;              |                                                                                                            |
| ée.)                               |                                                                                                            |
| A piece, (cut off                  |                                                                                                            |
| piece of meat, of                  |                                                                                                            |
| fathom.                            |                                                                                                            |
| One inch.                          |                                                                                                            |

- Ningaakana*, (*nin*). S. *Ning-*  
+ *wāwa*.
- Ningwaan*, (*nin*). I bury it ; p.  
*nengwaan*.
- Ningwakwad*. It is very cloudy,  
(the sky is buried in clouds ;)  
p. *nen.wak*.
- Ningwanapakwādān*, (*nin*) (pr.  
*nin ningwanapakwādan*). I  
cover it with bark, (a lodge ;)  
p. *nen.ang*.
- Ningwanapakwe*, (*nin*). I am  
covering with bark, (a lodge ;)  
p. *nen.wed*.
- Ningwaniss*, (*nin*). I fetch ve-  
nison or fish ; p. *nen.sod*.
- Ningwano*, (*nin*). I am covered  
with snow ; p. *nen.nod*.
- Ningwano*, or *magad*. It is cov-  
ered with snow ; p. *nen.nog*,  
or *magak*.
- Ningwachañ*, (*nin*). I hoe or  
hill it ; p. *nen.ang*.
- Ningwachatge*, (*nin*). I hoe, I  
hill ; p. *nen.ged*.
- Ningwachāwa*, (*nin*). I hoe or  
hill some obj. ; p. *nen.wad* ;  
imp. *ningwachā*.
- Ningwachawag opinig*, (*nin*). I  
hoe or hill potatoes.
- Ningwana*, (*nin*). I bury him.  
(a person or any other obj.) ;  
p. *nengwawad* ; imp. *ningwa*.
- Ningwigan*. Wing ; pl. *an*.
- Ningwiss*, or *ningwississ*. My  
son ; pl. *ag*, or *ningosis*.
- Ningwissikāwin*. My godson ;  
(f. mon filleul ; ) also, my  
adopted son ; pl. *ag*.—*Kigwis-*  
*sikawin*, thy godson ; *ogwis-*  
*sikawinan*, his godson, etc.
- Ninidjāniss*. My child ; pl. *ag*.
- Ninidjānissikawin*. My god-  
child ; also, my adopted  
child ; pl. *ag*.—*Kinidjānissi-*

se, (*nin*). My arm  
p. *nen..ked*.

idj, (*nin*). My hand  
p. *nen..id*.

is, (*nin*). I tremble  
; p. *nen..sid*.

sa, (*nin*). I shake, I  
p. *nen..kad*.

ka, or *magad*. It  
it quakes; p. *nen..*

*tagak*  
*tawapine*, (*nin*). S.  
*pine*.

*tawapinewin*. S. *Ni-*  
*sewin*.

, or *magad*. It is  
shakes; p. *nen..seg*,

5.  
5. My son-in-law; pl.  
*niywanan*, his son-in-  
his sons-in-law.

*iss*. My nephew;  
*Oningwanissan*, his  
or his nephews.

My armpit, arm-  
*iniqui*, thy armpit;  
his armpit.

My gland; pl. *way-*  
*wan*, his gland.

My hair, (one only);  
*ssan*, my hair. *Wini-*  
is hair.

*win*. S. *Niskigomân*.

I in my turn, I now.  
*ri-tchime dash nini-*  
will paddle now in my

*ind*. We in our turn,  
(the person or per-  
cent to, not included.)

*nirind*.

My skin.—*Kijaguâi*,

; *ajagâian*, his skin.

My hip; pl. *an*. *Ono-*  
*ip*.

*Ninoshe*, or *ninwishe*. My aunt,  
(my mother's sister); also, my  
step-mother; pl. *ag*. S. *Nin-*  
*sigoss*.

*Ninow*. My cheek; pl. *nino-*  
*wag*. — *kinow*, thy cheek;  
*onowan*, his cheek or cheeks.

*Ninsigoss*. My aunt, (my fath-  
er's sister;) pl. *ag*. *Osigossan*,  
his (her) aunt.

*Ninsigosiss*. My mother-in-law;  
pl. *ag*. — *Kisigosiss*, thy mo-  
ther-in-law; *osigosissan*, his  
(her) mother-in-law.

*Ninsiniss*. My father-in-law;  
pl. *ag*. — *Osinissan*, his (her)  
father-in-law.

*Nin tchingwan*. The upper part  
of my leg, up from the knee,  
my thigh.—*ki tchingwan*, *o*  
*tchingwan*; thy thigh, his  
thigh.

*Nin tchingwanigan*. The bone  
of my thigh, my thigh-bone;  
pl. *an*. — *O tchingwanigan*, his  
thigh-bone.

*Nin tchishibodâgan*. The bone  
of my hip; *ki tchishibodâgan*,  
*o tchishibodâgan*; the bone  
of thy, his hip.

*Nio*, num. Four, (before sub-  
stantives denoting MEASURE OF  
time or other things.)

*Niogijigad*. Thursday, (four  
days after Sunday).—S. *Nijo-*  
*gijigad*. *Nijowanagad*.

*Niogijigad*. It is Thursday; p.  
*naogijigak*.

*Nipan*. My lungs. — *Kipan*,  
*opan*; thy lungs, his lungs.

*Nipigegan*. My rib; pl. *an*.—  
*Opigegan*, his rib.

*Nisaiendagos*, (*nin*). I am con-  
sidered dangerous, I am fear-  
ed, mistrusted; p. *nes..sid*.

- Nisaiendagsad.* <sup>4</sup> It is considered dangerous, it is feared, mistrusted; p. *nes.wak.*
- Nisaiendam, (nin).* I fear, I am fearful, easy to be scared; p. *nes.ang.*
- Nisaiendumowin.* Fear, mistrust.
- Nisaiendán, (uin).* I fear it, I am afraid of it, I mistrust it; p. *nes.ang.*
- Nisaienima, (nin).* I fear him, I mistrust him; p. *nes.mod.*
- Nisakosi.* Ear of Indian corn; pl.-g.
- Nishangádis, (nin).* I am tender, not used to hardship; p. *nesh.vid.*
- Nishangigia, (nin).* I bring him up tenderly, softly; p. *nesh.ad.*
- Nishi, (nin).* I come down sliding; p. *nashid.*
- Nishi, (nin).* I come to a premature or abortive birth; p. *neshid.*
- Nishibanikam, (nin).* I run after persons of the other sex; p. *nesh.ang.*
- Nishibapinodage, (nin).* I scorn, I mock, I waste; p. *nesh.geđ.*
- Nishibapinodan, (nin).* I scorn it, I mock and ridicule it; I squander it, waste it; p. *nesh.ang.*
- Nishibapinodawa, (nin).* I scorn or mock him, I ridicule him; I squander or waste some obj.; p. *nesh.wad.*
- Nishibon, (nin).* I go down a rapid in a canoe or boat; p. *nashibonod.*
- Nishibona, (nin).* I take him down the stream in a canoe; p. *nashibonad.*

- oolishly some obj.; p. *nesh..d.*
- hiwanāsoma*, (*nin*). I trouble im with words; I despise im; p. *nesh..mad.*
- hiwe*, (*nin*). I kill, I murder; p. *neshived.*
- hiweicin*. Killing, murder.
- hiwin*. Premature abortive irth, abortion, miscarriage.
- hikāb*, (*nin*). I look with nger, I cast angry looks; p. *eshkābid.*
- hikābama*, (*nin*). I look at im with anger; p. *nesh..ad.*
- hikābandan*, (*nin*). I look at with anger; p. *nesh..ang.*
- hikādādam*, (*nin*). I have ngy thoughts; p. *nesh..ang.*
- hikādendamowin*. An g r y ninking, angry thought; pl. *m.*
- hikādis*, (*nin*). I am angry, rathful; p. *nesh..sid.*
- hikādjingwe*, (*nin*) or, *nin* *ishkadjingweshka*. I have an ngy face, I look angry; p. *esh..wed*, or *nesh..kad.*
- hkanigan*. My gum; (F. ma encive;) pl.-*an*. — *Kishkanian*, thy gum; *oshkanigan*, is gum.
- hkanj*. My nail, (on a finger : toe;) also, claw or hoof; l.-*ig*. — *Oshkanjin*, his nail law, hoof.)
- hkasitagos*, (*nin*). I speak a passion, angry; p. *nesh..d.*
- hkasitawa*, (*nin*). I hear m speak angry; p. *nesh..ad.*
- hkasoma*, (*nin*). I speak to m angry; p. *nesh..mad.*
- Nishkēndjige*, (*nin*). I am in anger, I keep anger or rancor, I am rancorous; p. *nesh..ged.*
- Nishkēnima*, (*nin*). I have angry thoughts against him, I am angry with him, I keep rancor towards him; p. *nesh..mad.*
- Nishkendan*, (*nin*). I have an g r y thoughts against it; p. *nesh..ang.*
- Nishkia*, (*nin*). I offend him, I make him angry, I irritate him; p. *neshkiad.*
- Nishkidee*, (*nin*). My heart is angy; p. *nesh..ed.*
- Nishkideewin*. Anger in the heart.
- Nishkima*, (*nin*). I make him angy with my *words*; p. *neshkimad.*
- Nishkinawa*, (*nin*). I treat him ill; p. *nesh..wad.*
- Nishkinjig*. My eye; my face; pl.-*on*. — *Kishkinjig*, *oshkinjig*; thy eye, his eye.
- Nishtigwân*. My head. — *Kishtigwân*, *oshdigwân*; thy head, his head.
- Nishwâsso*, num. Eight (before substantives denoting MEASURE, of time or other things.)
- Nishwâtchimin*, (*nin*), num. We are eight of us; p. *nesh..djig.*
- Nishwâtching*, num. Eight times.
- Nishwâtchinon*, num. There are eight (objects.)
- Nisid*. My foot; pl.-*an*.
- Niskâbiden*, (*nin*). I gnash, I collide the teeth in anger; p. *nesh..nid.*
- Niskâbidetawa*, (*nin*). I gnash at him in anger; p. *nesh..wad.*
- Niskâdad*. It is bad weather; p. *neshkadak.*

- Niskadendam*, (*nin*). I think it is too bad weather to go somewhere; *p. nes.ang.*
- Niskanngweetchigan*. Ruffle; *pl. -an.*
- Niskasika*, (*nin*). I walk or travel in bad weather; *p. nes. -kag.*
- Niskasoma*, (*nin*). I disturb him with my words in his sleep, or in any state of tranquillity; *p. nas. -mad.*
- Niskia*, (*nin*). I encumber him with a heavy pack; or with much work or care; *p. nas. -kiad.*
- Niskigoman*. Snot.—This word is always preceded by a possessive pronoun, which remains attached to it, as: *Ni-niskigoman*, *winiskigamonan*, etc.
- Niskiigon*, (*nin*). It encumbers me in my walking or traveling; *p. nas. -god.*
- Niskikage*, (*nin*). I encumber people; *p. nas. -ged.*
- Niskikâgon*, (*nin*). It encumbers me, (not on a voyage); *p. nas. -gôd.*
- Niskikân*, (*nin*). I encumber it; *p. nas. -ang.*
- Niskikawca*, (*nin*). I encumber him, (not on a voyage); *p. nas. -wad.*
- Niskimamawce*, (*nin*). My eyebrows are bristled up; *p. nas. -wed.*
- Niskiminensikadân*, (*nin*). I embroider or trim it with small glass-beads; *p. nas. -ang.*
- Niskingwen*, (*nin*). I make faces, grimaces; *p. nas. -nid.*
- Niskitchigade*, or *-magad*. It is

*ato*, (*nin*). S. *Gada-*

*lon*, (*nin*). I break  
p. *nas..dod*.

*mawa*, (*nin*). Ot. S.

*a*, (*nin*). Ot. S. *Nassá-*

*ta*, (*nin*). I fall down;  
*ad*.

*ka*, or *magad*. It falls  
opens; p. *nas..kag*,

*k*.

*kan*, (*nin*). I let it  
; p. *nas..ang*.

*kawa*, (*nin*). I let it

, also, I hurt him in  
pon him; p. *nas..wad*.

*id*, (*nin*). I slide down;  
*id*.

, or *magad*. It slides  
; opens, it is thrown

*nas..seg*, or *magak*.

*gamigon gi-nissákos-*

*ipi ja-nibod Jesus*

*gong*; the graves  
ned when Jesus died

ross.

*raa*, (*nin*). I take  
n or carry him down;  
*id*.

*aton*, (*nin*). I take it  
it down; p. *nas..tod*.

*ve*, (*nin*). I descend,  
n or come down on a  
or stairs, or from a  
; p. *nas..wed*.

*ribato*, (*nin*). I run  
irs or down a ladder;  
*id*.

*énajáwa*, (*nin*). I  
down stairs. I bid  
down; p. *nas..wad*;  
*najá*.

*Nissanéndagwad*. It is sad, lone-  
some; p. *nas..wak*.

*Nissánendam*, (*nin*). I am sad,  
sorrowful, lonesome; p. *nas..*

*ang*.

*Nissátakoki*, (*nin*). I put my  
foot down, I descend a step;  
p. *nas..kid*.

*Nissáwái*, adv. In the middle.

*Nissáwáiwán*. It is the middle,  
between two other objects; p.  
*nes..ang*.

*Nissean*, (*nin*). I stir s. th. in a  
vessel, (sugar, etc.); p. *nessé-*

*ang*.

*Nisséigan*. Maple-sugar, (loose,  
not in solid cakes;) (F. *cassonade*.)

*Nisséige*, (*nin*). I stir, (espe-  
cially sugar in sugar-mak-  
ing;) p. *nes..kag*.

*Nissi*, num. He is three, three  
in one.

*Nissibidjigade*, or *magad*. It is  
pulled down; p. *nas..deg*, or  
*magak*.

*Nissibidon*, (*nin*). I pull it  
down, I make it fall down;  
p. *nas..dod*.

*Nissidimín*, (*nin*). We kill one  
another; p. *nessididjig*.

*Nissidiwín*. Killing of several  
persons, massacre, carnage,  
slaughter.

*Nissigón*, (*nin*). It kills me;  
p. *nessigod*.

*Nissigwashkon*, (*nin*) or *nín nis-*

*sigwashkwan*. I leap down,  
jump down; p. *nas..id*.

*Nissim*. My daughter-in-law;  
pl. *ig*.

*Nissimidana*, num. Thirty.

*Nissimidaná*k, num. Thirty  
hundred, three thousand.



- Nissimidanâkosimin*, (*nin*). nu  
We are three thousand  
number; p. *nes..sidjig*.
- Nissimidanawemin*, (*nin*), nu  
We are thirty; *nes..wedjig*.
- Nissimidanawewan*, num. Th  
are thirty (objects.)
- Nissimin*, (*nin*), num. We  
three; p. *nessidjig*.
- Nissina*, (*nin*). I put him dow  
p. *nassinad*.
- Nissinan*, (*nin*). I put it dow  
p. *nassinang*.
- Nissing*, num. Three times.
- Nissingwâm*, (*nin*). I sleep pr  
foundly; p. *nes..ang*.
- Nissinon*, num. There are thr
- Nissitâ*, adv. Right, well,  
actly.
- Nissitâ-dodam*, (*nin*). I act rig  
I do it prudently, exactly;  
*nes..âng*.
- Nissitawâb*, (*nin*). I discern  
recognize; p. *nes..bid*.
- Nissitawâbama*, (*nin*). I disc  
him, I recognize him; p. *n*  
*mad*.
- Nissitawâbandân*, (*nin*). I  
ceru it, recognize it; p. *ne*  
*ang*.
- Nissitawendam*, (*nin*). I unc  
stand, I conceive; *nes..ang*
- Nissitawendân*, (*nin*). I rec  
nize it, (in thoughts;) I c  
prehend it, conceive it;  
*nes..ang*.
- Nissitawenima*, (*nin*). I rec  
nize him, (in thoughts;) *n*  
*mad*.
- Nissitawinâge*, (*nin*). I rec  
nize people; p. *nes..ged*.
- Nissitawinâgos*, (*nin*). \* I k  
known, I am easy to  
known, to be recognized;  
*nes..sid*.

ive it, <sup>7</sup>comprehend  
*ang.*

, (*nin*). I under-  
; p. *nes.wad.*

, (*nin*). I throw him  
y obj.); p. *nas.nad.*

Three (before sub-  
lenoting MEASURE, of  
her things.)

*Kije-Manito*. God  
three persons. *Nesso-*  
*M.*, the Blessed

1. Three.

brother-in-law, (a  
king. A female will  
im, my brother-in-  
y. *Kita*, thy brother-  
itan, his brother-in-

*ta* This word is al-  
ected with another  
the sentence; com-  
th a verb, and in  
stances with a sub-  
It marks a custom  
in doing s. th., or a  
d power to do s. th.  
s in many of the  
words.)

*tam*, (*nin*). I use to  
or gainsay, I don't  
ve sayings and re-  
am incredulous; I  
lient; p. *net..ang.*

(*nin*). I am often  
sickly; p. *net..sid.*

*in*. Poor health, in-

*in*). I go up the  
a canoe or boat, on  
go up against the  
p. *netuang.*

(*nin*). I am indus-  
tive, diligent, I use

to work always; p. *net.id.*

*Nitâ-anokiwin*. Industry, assi-  
duous working.

*Nitâ-bâwâdjige*, (*nin*). I am a  
dreamer, I dream often; p.  
*net.ged.*

*Nitâgan*. Person killed in a mas-  
sacre; pl.-*ag.*

*Nitagânakwad*. Black cloud,  
mourning cloud; pl.-*on.*

*Nitâge*, (*nin*). I kill, (hunting  
or butchering); p. *netâged.*

*Nitâge*, (*nin*). I am in mourn-  
ing, I wear a mourning-dress;  
(F. je porte le deuil;) p. *netâ-*  
*ged.*

*Nitageowin*. Sackcloth, mourn-  
er's dress, penitent's dress.

*Nitagewatân*. Crape.

*Nitagewin*. Mourning; (F. deuil.)  
Also killing of animals, but-  
chering.

*Nitagewinini*. A man that kills  
animals, a butcher; good  
hunter; pl.-*wag.*

*Nitâ-gikadj*, (*nin*). I soon feel  
cold; (F. je suis frileux;) p.  
*net.id.*

*Nitâ-gikâwidam*, (*nin*). I am  
quarrelsome, I am a quarrel-  
er; p. *net..ang.*

*Nitam*, adv. and adj. First, the  
first.

*Nitamab*, (*nin*). I am in the  
first place; p. *net..bid.*

*Nitamabikishin aw assin*. This  
stone is placed first, (it is the  
corner-stone); p. *net..ing.*

*Nitamage*, (*nin*). I kill animals,  
or I butcher, for people; p.  
*net..ged.*

*Nitamas*, (*nin*). I kill animals,  
or I butcher, for myself; p.  
*net..sod.*

*Nitamâson*, (*nin*). I kill it for

|                                                                                                                                         |                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| <i>Nitamogābaw</i> , ( <i>nin</i> ). I am standing in the first place, (in a range; p. <i>net.wid</i> .                                 | <i>Nitāu</i><br>am<br><i>Nitāu</i><br>ma |
| <i>Nitamige</i> , ( <i>nin</i> ). I live in the first house or lodge of a village or camp; p. <i>net.ged</i> .—S. <i>Ishkwege</i> .     | to<br><i>nit</i><br>Ca                   |
| <i>Nitaminig</i> , ( <i>nin</i> ). I am the first-born; p. <i>net.gid</i> .                                                             | <i>Nitau</i><br>up                       |
| <i>Nitāmissin</i> . It is the first, the foremost; p. <i>nētamissing</i> .                                                              | I r<br>ab                                |
| <i>Nitamanagony</i> . In the foremost part of a canoe, boat, etc.                                                                       | <i>mu</i><br>gi                          |
| <i>Nitamonjan</i> . The first-born child; pl. <i>ag</i> .                                                                               | co<br><i>Nitā</i>                        |
| <i>Nitāōna</i> , ( <i>nin</i> ). I take him up the stream in a canoe or boat, I convey him up against the current; p. <i>net.nad</i> .  | sp<br>N<br>O<br>P                        |
| <i>Nitāonje</i> , ( <i>nin</i> ). I am often delivered, (of a child; p. <i>nētāonjed</i> .                                              | <i>Nitā</i><br>it<br><i>Nitā</i><br>I    |
| <i>Nitāosse</i> , ( <i>nin</i> ), or, <i>nin nita-bimosse</i> . I walk well, I am used to walking; p. <i>netāossed</i> , a good walker. | a<br>p<br><i>Nitā</i>                    |
| <i>Nitawadaga</i> , ( <i>nin</i> ). I can swim; I swim well; p. <i>netāwadagad</i> , a good swimmer.                                    | it<br>I<br><i>Nitā</i><br>I              |

n. Four spans, (as ent.)

*nin*). I kill him, I n down dead ; p. imp. *niwand*.

*kote*. The fire de- goes out ; p. *ne-*

*n*). My swelling de- bates ; p. *nawaogod. nin*). I unbend it, of a gun ; p. *naw*.

Four.

n. Four times.

*akeia wendanimak*. four winds ; (from principal winds, th, east, west.)

m. There are four,

lom used.) My wife. thy wife ; *wiwishan*, his wife. *Wiwan* ly used.—They also

*mindimoimish, ki mish, wiwan* ; my wife, his wife.—The

te term for “wife” *nagan*, (which also “husband.”) *Nin wi-*

*a*, my wife ; (or, my *Ki widigemagan*, (or thy husband.)

*naganan*, his wife, husband ; my part- no with whom I co-

*n*). I watch, I sit up p. *nwatabid*. Watching, sitting

*n*, (*nin*). I am hunt- ping muskrats ; p. *n*.

*Nôdamikwe, (nin)*. I am hunt- ing or trapping beavers ; p. *nwad..wed*.

*Nôdikwee, (nin)*. I frequent bad women, I am a libertine, a licentious lascivious man ; p. *nwad..wed*.

*Nôdikweewin*. Licentiousness, lasciviousness.

*Nôdin*. Wind.

*Nôdin*. It is windy, it blows ; p. *nwâding*.

*Nôdinish, (nin)* or *nin nodinosh- ka*. I have wind (on my voyage ; ) p. *nwadinishid*, or *nwa..kad*.

*Nôdjia, (nin)*. I acquire some object, I procure it by labor for food, (hunting or fishing ; ) p. *nwadjiad*. — *Gigôiy ntu nodjiag, nimisse dash wâbo- son o nodjiân*. I procure fishes, and my sister procures rabbits, (for our living) ; too, I put him in trouble, I tease him.

*Nodjidikome, (nin)*. I search lice, I clean myself of lice ; p. *nwa..nud*.

*Nôdjim, (nin)*. I recover from a sickness, I am cured, heal- ed ; p. *nwâdjimod*.

*Nodjimoa, (nin)*. I cure or heal him ; I deliver him, save him, I restore or repair some obj. ; p. *nwa..ad*.

*Nôdjimoïwe, (nin)*. I heal, cure, restore health ; p. *nwa..wed*.

*Nôdjimoïwemagad*. It cures ; p. *nwa..ytk*. — *Mandan mashkiki kitchi nodjimoïwemagad* ; this medicine cures well, (is very wholesome.)

*Nôdjimoïewin*. The act of heal- ing or curing a sick person.

- Nôdjimotawa*, (*nin*). I heal, cure, or save, s. th. relating to him; p. *nwa..wad*.
- Nôjimonon*, (*nin*). I cure it, I restore it, repair it, mend it; p. *nwa..thd*.—*Eniwek na ki gi-nôdjimotân nin tehimân?* Hast thou mended a little my canoe?
- Nôdjimonin*. Recovery from sickness.
- Nôdjishibe*, (*nin*). I am hunting ducks; p. *nwa..bed*.
- Nôdjiton*, (*nin*). I acquire or procure it by labor for food, hunting or fishing; p. *nwa..jitod*.
- Nôgendan*, (*nin*). I desist from it, I drop it; p. *nwa..gandang*.
- Nôgenima*, (*nin*). I desist from him, I drop what I intended to say to him, or to do him; p. *nwa..mad*.
- Nôgi*, (*nin*). I stop; I give up; p. *nwa..gid*.
- Nôgibato*, (*nin*). I stop running; p. *nwa..tod*.
- Nôgigâbaw*, (*nin*). I stop walking, I stand still; p. *nwa..wid*.
- Nôgina*, (*nin*). I stop him; p. *nwa..ginad*.
- Nôgishka*, or *magad*. It stops, (a machine or engine); p. *nwa..kad*, or *magak*.
- Nôgishkan*, (*nin*). I stop it, (a machinery, etc.); p. *nwa..gishkang*.
- Nojë*, or *nojé-ataa*. The female of an animal; pl. *-g*.
- Nojëtiag*. A she-porcupine, female porcupine; pl. *-wog*.
- Nojëtiakig*. A female otter; pl. *-wog*.
- Nojék*. She-bear, pl. *-wog*.
- Nojëkwaidu*. Skin of a bear; pl. *-ag*.
- Nojëmeq*. A female fish; pl. *-g*.
- Nojëmik*. A she-beaver; p. *-g*.
- Nojies*. A hind, the female of deer-kind, as of a moose, roe-buck, reindeer; also mare; pl. *-og*.
- Nojësse*. The female of a deer; pl. *-g*.
- Nojëssim*. A hitch; pl. *-og*.
- Nojëwaidân*. The skin of a quadruped, not very large, not larger than a deer; pl. *-g*.
- Nojëwegin*. The skin of a quadruped of the largest kind, as, buffalo, moose, stag, etc.; pl. *-g*.
- Nojëwêhé*. My grand-child, (a son, or grand-daughter); pl. *-g*.
- Nôka*, or *magad*. It is soft, tender, weak; p. *nwa..magak*.
- Nokabigad*. It is soft, (string, cord, etc.); pl. *-g*.
- Nokabigisi*. It is weak, (silk, ribbon); p. *nwa..magak*.
- Nokâbikad*. It is weak, soft, not hard, (metal, etc.); p. *nwa..kak*.
- Nokâbikisan*, (*nin*). I make it weak, I make it soft or tender, by heat, (metal); p. *nwa..magak*.
- Nokâbikisi*. It is soft, (silver, stone); p. *nwa..magak*.
- Nokâbikisua*, (*nin*). I make it weak or soft, by heat, (metal); p. *nwa..wad*; imp. *nwa..wad*.
- Nokâdad*. It is soft, (metal); p. *nwa..dak*.
- Nokâdis*, (*nin*). I am mild, gentle; p. *nwa..magak*.
- Nokâdisitawa*, (*nin*) or *kadisitamawa*. I am mild, gentle; p. *nwa..magak*.

- nt towards him ;  
 Meekness, mild-  
 or *wagad*. The  
 ; p. *nwa.gag*, or  
 My skin is soft,  
*wakajed*.  
 oft, tender, weak,  
*wakang*.  
*nin*). I am con-  
 ; weak ; p. *nwa..*  
 It is considered  
 ft, it is weak ; p.  
 I make some obj.  
 I soften it ; p.  
*n*). I soften it, I  
 or ; p. *nwa.dod*.  
 ). I soften some  
*n.nad* ; imp. *no-*  
*gad*. It is well  
 oked, it is tender,  
 p. *wakidey*, or  
 My heart is soft ;  
 kle ; p. *nwa.ed*.  
 I am tender, deli-  
 not inured to  
*wakisid*.  
 I cook it well,  
 (meat, etc.) ; p.  
 oft, tender, weak,  
 p. *wakisid*. —  
*i wawashkeshi-*  
 deer-skin is too  
 s.  
 well done, well  
 r ; p. *wakisod*.  
*so, opiniy gate*  
*nokisowog* ; the fish is well  
 cooked, and the potatoes are  
 well cooked.  
*Nokiswa, (nin)*. I cook it well  
 or tender ; v. *nwa.wad*.  
*Noko!* voc. My grand-mother !  
*Nokomiss*. My grand-mother ;  
 pl. *ag*.  
*Nokwésan, (nin)*. I perfume it ;  
 p. *nwa.ang*.  
*Nokwésigan*. Herb that smells  
 good ; (F. foin de senteur ;)  
 perfume ; frankincense.  
*Nokwésige, (nin)*. I perfume, I  
 burn s. th. to give a good odor ;  
 p. *nwa.ged*.  
*Nokwesigen, (nin)*. I burn it as  
 a perfume, to make a good  
 odor ; p. *nwa.ged*.  
*Nokwesigenan, (nin)*. I burn  
 some obj. as a perfume, to  
 make a good odor ; p. *nwa..*  
*ged*.  
*Nokwéswa, (nin)*. I perfume  
 him, I make him inhale the  
 odor of s. th. I burn ; p. *nwa..*  
*wad* ; imp. *nokweswi*.  
*Nômábikina, (nin)*. I oint or  
 grease some obj. of stone or  
 metal ; p. *nwa.nad*.  
*Nômábikinan, (nin)*. I oint or  
 grease some obj. of metal ; p.  
*nwa.ang*.  
*Nômag, adv.* A certain length  
 of time, pretty long.  
*Nômageb, (nin)*. I am sitting a  
 certain length of time, pretty  
 long ; p. *nwa.bid*.  
*Nômagewis, (nin)*. I don't like  
 to give s. th., I am begged a  
 certain length of time for it  
 before I give it ; p. *nwa.sid*.  
*Nômaia, adv.* Not long ago, re-  
 cently, lately.  
*Nomakona, (nin)*. I grease or

## NON

oint some object of wood ;  
*nca.nad.*

*Nomikwen, (nin).* I nod with the head, as a sign of affirmation, approbation or salutation ; p. *nca.nitl.*

*Nominikwétan, (nta).* I salute it, I make salutes or inclinations towards it ; p. *nca.an*

*Nōminikwétawa, (nia).* I salute him, I {make salutations & compliments towards him also, I give him signs of affirmation or approbation, nodding with the head ; p. *nca.wad.*

*Nōminá, (nin).* I grease him, oint him, I anoint him ;  
*nwaminad.*

*Nōminan, (nin).* I grease it ; oint it ; p. *nca.ang.*

*Nōminigan.* Grease, ointment balsam.

*Non, (nin).* I suck ; p. *nca.nitl.*

*Nona, (nin).* I make him suck I give him suck, I suck him ; p. *nwanad* ; imp. *naj.*

*Nōnāwasa, (nin).* I give suck I suckle ; p. *nca.sod.*

*Nond, adv.* Before the end, before the due time, before a is over.

*Nōndāgos, (nin).* I am heard  
 p. *nca.sid.*

*Nōndāgwad.* It is heard ;  
*nca.wak.*

*Nōndam, (nin).* I hear something, a saying, a voice, noise, etc. ; p. *nca.dang.*

*Nōndāss, adv.* Less, deficiently

*Nōndawa, (nin).* I hear him  
 p. *nca.wad.*

*Nōndé.*—This word has the same signification as *nond* ; it signifies *giving up, letting off,*

*in*). I cannot afford  
(or my strength)  
efficient to do the  
re is not enough of  
it runs out before  
time; p. *nwa..sed*.  
(*nin*). I cannot  
too short; p. *nwa*

*hka*, (*nin*). The  
takes me before I  
ertain place, I am  
; p. *nwa..kad*.

*o*. Now, at present,  
o-day; now-a-days.  
Wren, honey-bird,  
;) pl.-g.

*iv*). In the woods,  
and; any distance  
ake-shore.—*Nopi-*  
*atch aton ki tchi-*  
thy canoe a little  
in the shore.

*nin*). I follow it,  
ind it; p. *nwa..ang*.  
*in*). I follow (some  
ersons going some-  
sequor;) p. *nwa..*

*in*). I follow him;  
r him going some-  
*wapinanad*; imp.

*in*). I van it, (some  
*mandaminag*, In-  
p. *nwa..nad*.  
*m*, or *noshkatchi-*  
*n* for vanning,  
ild rice, or other  
*l-an*.

*Noshkdatchige*, (*nin*). I am van-  
ning, cleansing grain; p. *nwa*  
*..ged*.

*Noshkaton*, (*nin*). I van it,  
cleansing it; p. *nwa..tod*.

*Noskwadam*, (*nin*). I lick; (F.  
je lèche); p. *nwa..ang*.

*Noshwadamawa*, (*nin*). I lick s.  
th. belonging or relating to  
him; p. *nwa..wad*.

*Noskwadan*, (*nin*). I lick it; p.  
*nwa..ang*.

*Noskwadjige*, (*nin*). I am lick-  
ing; p. *nwa..ged*.

*Noskwana*, (*nin*). I lick him  
(with the tongue); p. *nwas-*  
*wanad*; imp. *noskwaj*.

*Noskwás*, (*nin*). I eat the inte-  
rior bark of a tree containing  
the sap or vital juice; p. *nwa*  
*sod*.

*N'oss*. My father.—*K'oss, ossan*;  
thy father, his father; pl.-  
*n'ossag*.

*N'osse!* voc. Father!

*Nösswádon*, (*nin*). S. *Madaa-*  
*don*.

*Nösswaana*, (*nin*). I follow his  
track; p. *nwas..nad*; imp.  
*nösswáq*.

*Nösswanwa*, (*nin*), (pron. *nos-*  
*sonewa*.) I pursue him, I go  
after him; p. *nwa..wad*; imp.  
*nösswané*.

*Nów*. Cheek.—This word is al-  
ways connected with a posses-  
sive pronoun; as: *Nínow*,  
my cheek; *kinow*, thy cheek;  
*onowan*, his cheek, etc.



## ODA

- O*.—This vowel is always pronounced in Otchipwe like *o* in the English word *bone*.
- O*, before a consonant, and *od*, before a vowel, signifies, his, her, its or their, when preceding a substantive; and it signifies, him, her, it or them, when before a verb.
- O!* interj. Well! ay, ay! — To express approbation, consent or thanks, as : *O! O! O!*  
*migwetch!* great thanks!
- (bijashktssi*. A kind of gray wild goose; pl.-*wog*.
- (biwai*. Its hair or fur, (of an animal;) pl.-*an*.
- (biwaiâshkina*. Reed; (F. roseau; L. arundo;) pl.-*g*.
- (bodashkwanishi*. Dragon-fly; musketo-eater, pl.-*iag*.
- (bwâm*. His thigh; pl.-*an*.—  
*Niwâm*, *kibwâm*, my, thy thigh.
- (bwâmima*. Thigh.

His property; pl.—*Nindaiam*, my  
*idaiaam*, thy pro-

dog, or his dogs.  
ay dog; *kidai*, thy

s property; pl.—*Nindaiim*, *kidai-*  
roperty, thy pro-

or *ajawameg*. Sal-  
pl.—*wog*. (*Majamé-*

ider, helm; also,  
ere the steersman  
s, the stern of a  
canoe, etc.; pl.—*an*.

I steer a canoe,  
etc.; p. *wedaked*.  
Steering-paddle, a  
troug paddle to  
pl.—*n*.

(*nind*). I assist  
ing; p. *wed..wed*.  
) I steer it; p.

(*nind*). I suc-  
the successor of  
p. *wed..ged*.

(*nind*). S. *Ola-*

(*nind*). I suc-  
place, I take his  
office, I am his  
p. *wed..wad*.

ering, the act of  
ering.

teersman, wheels-  
*t*.  
or *obawaganá-*  
S. *Okidj*.

A small white  
pears in spring  
*iyg*.

*Odámikan*. His jaw.—*Nindámi-*  
*kan*; *kidámikan*.

*Odámikanabid*. His grinder,  
large tooth; pl.—*an*.—*Ninda-*  
*mikanabid*, my grinder.

*Odámikigan*. S. *Odámikigegan*.

*Odámikiganima*. Jawbone.

*Odámikigegan*. His jawbone.—  
*Windamikigegan*, my jawbone.

*Odamin*, (*nind*). I play, (like  
children;) p. *wedaminod*.

*Odaminowâgan*. Plaything for  
children; pl.—*an*.

*Odaminowin*. Children's play,  
playing.

*Odânâmissakadoweshi*. A small  
bird that remains always near  
the ground, under fallen  
trees, a kind of wren; (F.  
roitelet); pl.—*iyg*.

*Odânenlan*, (*nind*), or, *nind*  
*odanamonotan*. I sip it, I  
draw it in my mouth; p. *wed*  
*..ang*.

*Odâniss*, (*nind*). I have a daugh-  
ter; p. *wedânissid*.

*Odânissikonan*, (*nind*). I have  
her for a goddaughter, she is  
my goddaughter; also, my  
adopted daughter; p. *wed..*  
*kad*. (V. Conj.)

*Odânissima*, (*nind*). I have her  
for a daughter; p. *wed..mad*.

*Odânissimig*, (*nind*). I am his  
daughter; p. *wedanissimid*,  
he whose daughter I am.

*Odânissimigo*, (*nind*). I am a  
daughter; p. *obânissima*; *nin*  
*wedanissimigoiân*; *win weda-*  
*nissiminiud*, etc.

*Obânissinan*, (*nind*). I have her  
for a daughter, she is my  
daughter; p. *wedanissid*. (V.  
Conj.)

*Odāpibidon*, (*nind*). S. *Odābiuan*.

*Odāpibina*, (*nind*) (*nind odāna*. I take him; *nin wibona*, I draw him to me; ) I take some obj. drawing it to me; p. *wed.nod*; imp. *odāpibij*.

*Odāpibinan*, (*nind*). I take drawing it to me; p. *wed.or*.

*Odāpina*, (*nind*). I take him accept, receive, admit him; *wed.pinaŭ*; imp. *odāpin*.

*Odāpinamādis*, (*nind*). I take it on me, for me, to me; *wed.sod*.

*Odāpinamawa*, (*nin*). I accept it from him, I take or accept s. th. belonging or relating him; p. *wed.wad*.

*Odāpinan*, (*nind*). I take it, accept it, receive it; p. *wed.pinaŋ*.

*Odāpinan anamiccin*, (*nind*). take religion, I become Christian.

*Odāpinan Jawendagosic* (*nind*) or *nind odapinan Eukaristiwin*. I receive Communion, I receive the Holy Eucharist.

*Odāpinigade*, or *magad*. It taken, accepted, received; *wed.deg*, or *magak*.

*Odāpinigas*, (*nind*). I am accepted, received; p. *wed.sd*.

*Odāpinige*, (*nind*). I take; *wed.ged*.

*Odaski*, or *magad nibi*. The water falls, lowers, the ebb-tide; p. *wedaskig*, or *magak*—S. *Moshkägami*.

*Odatagōmin*. A kind of mulberry.

*Odatagōminagawanj*. A kind of mulberry-shrub; pl. *ig*.

*nind*). I come to him, him; p. *wedissad*; *iski*.

*iniskigomân*, (*nind*). I weep my snout; p. *wed..*

*na*, (*nind*). I arrive to the moment or moment of seeing; p. *wed..mad*.

*idan*, (*nind*). I arrive to the moment of seeing it; p. *g.*—*Nin kitchi minwen-issâbândamân anami-ig*; I am very glad to see the moment of seeing the day again.

*id*, (*nind*). It comes to me; p. *wed..*

*on*, (*nind*). S. *Odissi-*

*is*, (*nind*) (or, *nind idison*.) I cause it to be; I am the cause that causes me, I incur it; p. *l*.

*ind*). I come to it or reach it; p. *wedi-*

*nind*). I arrive in a certain place; p. *d*.

*kamigad*. There is trouble, excitement; p. *k*.

*kraamog* (*animikig*). I shudder frightfully, with awe.

*adam*, *nind*. I am in my thoughts; p. *g*.

*adamoria*. Trouble, in my thoughts.

*t*, (*nind*). I trouble

him, molest him, plague him; p. *wed..ad*.

*Odjanj*. His nose. — *Nindjanj*, my nose; *kidjanj*, thy nose.

*Odji*. Fly; pl. *odjig*.

*Odjigaden*, (*nind*). I draw back my leg; p. *wed..nid*.

*Odjima*, (*nind*). I kiss him; p. *wedjmad*.

*Odji-mashkiki*. Blister, vesicatory.

*Odjimenima*, (*nind*). I forgive him in my thoughts; p. *wed..mad*.

*Odjindamawa*, (*nind*). I kiss s. th. belonging or relating to him; p. *wed..wad*.

*Odjindan*, (*nind*). I kiss it; p. *wed..ang*.

*Odjindimin*, (*nind*). We kiss one another; p. *wed..didjig*.

*Odjindiwin*. Kiss, kissing.

*Odjikdiwini-gijigad*. Kissing-day, that is, new-year's day.

*Odjina*, (*nind*). I feel him, I grope him, I search him by feeling in the dark; p. *wedj-nad*.

*Odjinan*, (*nind*). I grope it, I search it by feeling in the dark; p. *wed..ang*.

*Odjinige*, (*nind*). I feel in the dark, I grope, I search by feeling in the dark; p. *wed..ged*.

*Odjiniken*, (*nind*). I draw back my arm; p. *wed..nid*.

*Odjishiq*, (*nind*). I have a scar; p. *wed..gid*.

*Odjishidjane*, (*nind*). I have a scar on the nose; p. *wed..wed*.

*Odjishiqade*, (*nind*). I have a scar on the leg; p. *wed..ded*.

*Odjishindibe*, (*nind*). I have a

scar on the head ; p. *wed..bed.*

*Odjishingoc*, (*nind*). I have a scar on the face ; p. *wed..wed.*

*Odjishinike*, (*nind*). I have a scar on the arm ; p. *wed..ked.*

*Odjishinindji*, (*nind*). I have a scar on the hand ; p. *wed..id.*

*Odjishiside*, (*nind*). I have a scar on the foot ; p. *wed..ded.*

*Odjishiwîn*. Scar.

*Odjissikagon*, (*nind*). S. *Odissikagon*.

*Odjitchia*, (*nind*). I appease him ; p. *wed..ad.*

*Odjitchisse*, or-*magad*. It arrives (a certain time, a certain day,) it comes to pass ; p. *weg..seg.* or-*magak*.

*Odôdeminan*, (*nind*). I have him (her, it) for my family-mark ; p. *wedodemid*.—*Mak-wâ nind ododeminan* ; the bear is my family-mark. *Mî-gistwan od ododeminan* ; the eagle is his family-mark.

*Odôn*. His mouth.—*Nindôn*, *kidôn* ; my mouth, thy mouth.

*Odon*, at the end of some verbs, alludes to the conveying of s. th. in a canoe or boat to some place ; as : *Nind ajawadon*. I cross it, or take it to the opposite shore, in a canoe or boat. *Nin giwcodon* ; I take or convey it back again in a canoe or boat ; etc.—S. *Ona*.

*Odôndan*. His heel ; pl.-*an*.—*Nindondan*, my heel ; *kidondan*, thy heel.

*Odônima*. Mouth.

*Odôskwanawa*, (*nind*). I strike him with the elbow ; p. *wed..wâd* ; imp. *odoskwand*.

, adv. On the lips, e lips only, (without t.)

adv. Above, on the ; on the outside, out- superficially.

*angwe*. Lizard; pl.-g. , (*nind*). I have her doted mother; she is ted mother; also, my ier; p. *wegikad*.

. S. *Mamaikawin*.

*ind*). I have her for r, she is my mother; *rad*. *Kid ogimin*, thou mother. *Kin wegini-* u who art my mother. *imigoian*, thou who mother.

Chief, chieftain; supe- gent; officer; pl.-*ag*.

*gima*, king, emperor.

*igad*. Day of the piphany. *age*, (*nind*) or, *nind* *udamage*. I am superior over people; p. *wegged*.

*gamagemagad*. It t has power over peo- *weggak*.

*dan*, (*nind*). I am at l of it, I am chief over e power over it, it is y command; p. *weg*.

*dawa*, (*nind*). I am f, his master, his su- nis king; p. *wegwad*.

*dawce*, (*nind*). I com- reign; p. *wegwed*.

*iw*, (*nind*). S. *Ogi-*

. The wife of a chief; chief; pl.-*g*. *Kitchi-*

*ogimákwe*, queen, empress.

*Ogimákweew*, (*nind*). I am the wife of a chief; I am a queen, an empress; p. *wegwid*.

*Ogimákwewia*, (*nind*). I make her a queen, I crown her; p. *wegad*.

*Ogimaw*, (*nind*). I am chief, I command, I reign; p. *wegwid*.

*Ogimáwádis*, (*nind*). I live like a chief, or I act like a chief, or king; p. *wegsid*.

*Ogimáwia*, (*nind*). I make him a chief, I make him a king, I crown him; p. *wegad*.

*Ogimáwigamig*. The chief's lodge or house; palace, the king's house; pl.-*on*.

*Ogimá-wicakwân*. The chief's hat; crown; pl.-*an*.

*Ogimáwiwin*. Chieftainship, the dignity and authority of a chief or king; kingdom, empire; pl.-*an*.

*Ogimigo*, (*nind*). I am a moth- er, (I am had for a mother;) p. *wegimigoân*; *wegimigoian*, *wegimind*, etc.

*Ogin*. His mother. *Ningâ*, *kigâ*; my mother, thy mother.

*Ogin*. Rose; pl.-*ig*.

*Oginan*, (*nind*). I have her for a mother, she is my mother; p. *wegid*. (V. Conj.)

*Oginiminagwanj*. Rose-tree, rose-bush; pl.-*ig*.

*Oginiwâbigon*. Rose-flower; pl.-*in*.

*Oginiwabigoning inand*. It is rose colored.

*Oginiwâbigoning inanso*. He is rose colored.

*Ogishkimanissi*. Kingfisher, (bird;) pl.-*g*.

|   |                                                                                                                                                                          |    |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| c | l. He is                                                                                                                                                                 | Oj |
|   | my godson; he is my adopted son; p. <i>wegkad.</i> V. Conj.                                                                                                              |    |
|   | <i>Ojwissikawin.</i> Godson. — This word is always preceded by a possessive pronoun; as: <i>Nind ojwissikawin.</i> my godson; <i>od ojwissikawinan.</i> his godson, etc. | Oj |
|   | <i>Ojwissima, (nind).</i> I have him for a son, he is my son; p. <i>wegwissimad,</i> (which is often pronounced <i>wegossimad.</i> )                                     | Oj |
|   | <i>Ojwissimân.</i> Pumpkin; (F. citrouille;) pl.- <i>an.</i>                                                                                                             | Oj |
|   | <i>Ojwissimânishigwân.</i> Gourd-bottle with some shot in, used as a rattle at the Indian Grand Medicine. Pl.- <i>an.</i>                                                | Oj |
|   | <i>Ojwissimigo, (nind).</i> I am a son, (I am had for a son;) p. <i>wegwissimigoân, wegwissimigoân, wegwissimind,</i> (often pronounced <i>wegossimind.</i> )            | Oj |
|   | <i>Ojwissinan, (nind).</i> I have him for a son, he is my son; p. <i>wegwissid,</i> (which is often pronounced <i>wegossid.</i> ) V. Conj.                               | Oj |
|   | <i>Ojakwess.</i> A kind of small shell.                                                                                                                                  | k  |

reen; p. *wej..eg*, or  
*g-ginebig*. Green ser-  
*rog*.  
*maie*, (*nind*). I am  
 n green, I have a  
 ss on; p. *wej..ied*.  
*magade*, or *magad*,  
*awashkonigade*. It  
 green; p. *wej..deg*,  
*anigaso*, (*ajawashko*-  
 He is painted green;  
 l.  
*ishka*, or *magad*. It  
 he grass begins to  
*wej..kag*, or *magak*.  
*isigwa*, or *magad*. It  
 lice, etc.); p. *wej..*  
*agak*.  
*issaginigade*, or *ma-*  
*n. ajawashkossayi-*  
 It is painted green,  
*wej..deg*, or *magak*.  
*axaginigaso*, (*aja-*  
*ginigaso*.) He is  
 reen, wood.)  
*uregak*. It is green,  
*wej..gak*.  
*weqisi*. It is green,  
*wej..sid*.  
 . I make some obj.;  
 , (*nind*). I write  
 him; p. *wej..wad*.  
*ad*. I write upon it,  
 arks on it; I des-  
*wej..ang*.  
 or *magad*. It is  
 scribed; there are  
 on it; p. *wej..deg*.  
 S. *ljibiigade*.  
 Writing, writ, docu-  
 au.

*Ojibitgandbik*. Steel-pen; pl.-  
*on*.  
*Ojibiiganabo*. Ink.  
*Ojibiigan-assin*. Slate; pl.-*ig*.  
*Ojibiiganatig*. Pencil; pl.-*on*.  
*Ojibiigas*, (*nin*). I am written,  
 I am described; p. *wej..sod*.—  
 S. *ljibiigas*.  
*Ojibiige*, (*nin*). I write, I mark;  
 p. *wej..ged*.—S. *ljibiige*.  
*Ojibiigewigamig*. Writing-house,  
 office; pl.-*on*.  
*Ojibiigewin*. Writing, the act or  
 art of writing.  
*Ojibiigewinini*. Writing man,  
 writer, clerk; scribe; (in the  
 Bible); pl.-*wog*.  
*Ojibica*, (*nind*). I write or mark  
 on some obj.; I describe some  
 obj.; p. *wej..wad*; imp. *ojibi*.  
*Ojig*, (*nind*). I am formed; p.  
*wejigid*.  
*Ojigaigan*. Notch or incision  
 in a maple-tree in making  
 sugar; pl.-*an*.  
*Ojigaige*, (*nind*). I make inci-  
 sions in maple-trees, to let  
 the sap run out, in making  
 sugar; p. *wej..ged*.  
*Ojige*, (*nind*). I make or build a  
 lodge, or a house; p. *wejiged*.  
*Ojigewin*. The act of building a  
 lodge; also, carpenter's trade  
 or work, carpentry.  
*Ojigewinini*. Builder of houses,  
 carpenter; pl.-*wag*.  
*Ojigi abinodji* (*ogin witawi-*  
*ning*.) The child is formed,  
 in its mother's womb.)  
*Ojigi mandamin*, *ojikiwog man-*  
*daminag*. The corn is formed  
 into ears.  
*Ojigi opin*, *ojigiwog opinig* (*aki-*  
*kang*). The potato is formed,



|                                     |                                                                                    |    |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|----|
| looking                             | caranac; p. wej..                                                                  |    |
| sid.                                |                                                                                    | O  |
| <i>Ojim.</i> ( <i>nind</i> ).       | I fly for safety, I flee, I run away; I escape; I take refuge; p. <i>wejimod</i> . | O  |
| <i>Ojima,</i> ( <i>nind</i> ).      | I fly, or run away, from him; I avoid him, shun him; p. <i>wejimad</i> .           | O  |
| <i>Ojimoa,</i> ( <i>nind</i> ).     | I save him by flight, I cause him to flee, to escape; p. <i>wej..ad</i> .          | O  |
| <i>Ojimotan,</i> ( <i>nind</i> ).   | S. <i>Ojindan</i> .                                                                |    |
| <i>Ojimotawa,</i> ( <i>nind</i> ).  | S. <i>Ojima</i> .                                                                  |    |
| <i>Ojimowin.</i>                    | Flight, escape.                                                                    | O  |
| <i>Ojindan,</i> ( <i>nind</i> ).    | I fly from it; I avoid it, I shun it; p. <i>wej..ang</i> .                         | O  |
| <i>Ojingibiss,</i> ( <i>nind</i> ). | I have a whitlow; p. <i>wej..id</i> .—S. <i>Jingibiss</i> .                        | O  |
| <i>Ojinindam,</i> ( <i>nin</i> ).   | S. <i>Naangab</i> .                                                                | O  |
| <i>Ojishima,</i> ( <i>nind</i> ).   | I put him right, I prepare him; p. <i>wej..mad</i> .                               | i  |
| <i>Ojissaga,</i> or <i>magad</i> .  | The floor is even p. <i>wej..gag</i> , or <i>magak</i> .                           | Ok |
| <i>Ojissagisi nabagissag.</i>       | The board is even; p. <i>wej..sid</i> .                                            | Ok |
| <i>Ojissin.</i>                     | It is made, prepared, ready; p. <i>wejissina</i> .                                 | s  |

- inessagawanjig*, are tracks or footsteps, (of horns together. persons or animals;) p. *wek..deg*, or-*magak*.
- l). I plat it; p. *Okawissin ojibiiganábo*. The ink is black, (the track of the pen is very visible;) p. *wek..ing*.
- l). I am plat-*wek..ged*. It (le, a stool, etc.) *Okawiton mikana*, (*nind*). I see the trail; p. *wek..tod*.
- Leg of a chair, *Okawiwin*. Track, trace, foot-step.
- an*. bone; pl.-*an*.
- A kind of ser-*Okiwiss*. Herring; pl.-*ag*.
- r short legs; *Okiwissab*. Net with small meshes, for catching herrings; pl.-*ig*.
- pl.-*n*.
- Breast.—S. *Ka-Okidj*. Pipe-stem; p.-*in*.
- o; pl. *okanan*. *Okikándag*. Cypress-tree; pl. -*og*.
- ore of an ear of *Okikiwishin*, (*nind*). I lie squat; p. *wek..ing*.
- pl.-*wog*. *Okishkimonisse*. Fisher, (bird;) pl.-*g*.
- y, (to mark the *Okitchigadima*. The right leg, net is set; in general, without alluding to any person.
- odjikosod*. A *Okitchinikama*. The right arm, nd buoy, fish- in general, without a report to a person.
- ; pl.-*n*. *Okitchinikamang nakakeia*. On the right hand, or to the right.
- nd of gray bird; *Okitchinindjima*. The right hand, in general.—S. Example at *Onamandjinindjiwa*.
- There are my *Okitchinowama*. The right foot-steps or cheek, in general, without regard to a person.
- ible, (where I *Okitchishkinjigoma*. The right snow, in mud, eye, in general.
- p. *wekawid*. *Okitebago-wassakwane*. A kind of yellow flower growing in the water; pl.-*n*.
- ua*, or-*magad*. r-bush; pl.-*ig*. *Okoj*. His bill, his beak, (of a Juniper-berry; bird.)
- cs on the trail, *Okonâss*. His blanket, his cov- ble, it shows; er-berry; pl.-*ig*.
- magak*. I see his track ked; p. *weka-*
- uagad*. There

|                                                                                                                                                                                   | out of 17 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| fly's egg; pl. <i>okwey</i> .                                                                                                                                                     |           |
| <i>Okwejissin</i> . It is wrapped together; p. <i>wek-sing</i> .                                                                                                                  | 0         |
| <i>Okwimij</i> . Cherry-tree; pl. <i>ig</i> .                                                                                                                                     | 0         |
| <i>Okwimin</i> . Cherry; pl. <i>an</i> .                                                                                                                                          |           |
| <i>Okwik</i> . The cross-stick in a snow-shoe; pl. <i>in</i> .                                                                                                                    | 0         |
| <i>Okwinomin</i> , ( <i>nind</i> ). We are many together in one band, one flock, one heap; p. <i>wek-winodjig</i> . — <i>Manishianishag wekwinodjig</i> , a whole flock of sheep. | 0         |
| <i>Okwiskimäk</i> , ( <i>nind</i> ). I put them together in a heap or pile; p. <i>wek-mad</i> .                                                                                   | 0         |
| <i>Okwiskinog</i> . They are together in a heap or pile; p. <i>wekwi-shiljig</i> .                                                                                                | 0         |
| <i>Okwissinon</i> . They are together in a heap or pile ( <i>inan</i> ); p. <i>wek-wissingin</i> .                                                                                |           |
| <i>Okwissitoman</i> , ( <i>nind</i> ). I put them together in a heap or pile; p. <i>wek-tad</i> .                                                                                 | 0         |
| <i>Omi</i> , adv. Here, hither.                                                                                                                                                   | 0         |
| <i>Omakaki</i> . Toad; pl. <i>g</i> .                                                                                                                                             |           |
| <i>Omamakis</i> , ( <i>nind</i> ). I have the                                                                                                                                     | 0         |

some object (of wood ly;) p. *wem..nad.*

*m, (nind).* I raise it especially the mast in a rith the sail tied to it;) up, I make it stand; *ang.*

*ge, (nind).* I lift up, p. *mem..ged.*

*igan.* Lever; pl.-*an.*

*ige, (nind).* I am lifting up, (especially ever;) p. *wem..ged.*

, or-*magad.* There are appearances of land surface of a lake or lled "mirages" by s. P. *wem..teg,* or- (F. *ilyades mirages.*) *cin.* Mirage; (F. *mi-*

*d.-an.* *nind).* I swell up; p. *l.*

*nind).* I am lifted up and; p. *wembashid.*

*t, (nind).* I stir him excite him; p. *wem..*

*limin, (nind).* We stir other, we excite each sedition or riot; p. *ljig.*

*win.* Stir, tumult, riot.

*e, (nind).* I stir up peo- use a riot; p. *wem..*

It is lifted up by l; p. *wembassing.*

*ind).* I raise him, I im to some bad action hict; I cause him to revolt; p. *wem-*

or-*magad.* It flies up

in the air; p. *wem..deg,* or- *magak.*

*Ombibistigan.* S. *Ombisigan.*

*Ombtgamide,* or-*magad.* It rises up boiling; p. *wem..deg,* or- *magak.*

*Ombigamistge, (nind).* I make boil maple-syrup to make sugar; p. *wem..ged.*

*Ombigia, (nind).* I make him cry, I cause him to make noise; p. *wem..ad.*

*Ombigis, (nind).* I make noise; also, I speak imprudently; p. *wem..sid.*

*Ombigisiwin.* Noise; imprudent language.

*Ombigwemagad.* It makes noise; p. *wem..gak.*

*Ombima, (nind).* S. *Ombia.*

*Ombina, (nind).* I lift or raise him up, (a person or any other obj.); p. *wembinad.*

*Ombinan, (nind).* I lift or raise it up; p. *wem..ang.*

*Ombniiken, (nind).* I lift up my arm; p. *wem..nid.*

*Ombishin pakwejigan.* The bread rises up; p. *wem..ing.*

*Ombishka, (nind).* I rise on high; p. *wem..kad.*

*Ombishkamagad.* It rises, it is lifted up; p. *wem..gak.*

*Ombisiden, (nind).* I lift up my foot; p. *wem..nid.*

*Ombisigan,* or *ombibistigan.* S. *Odji-mashkiki.*

*Ombisse, (nind).* I fly up in the air; p. *wem..sed.*

*Ombissitchigan.* Leaven, yeast.

*Ombissitchigaso pakwejigan.*

There is leaven or yeast in the bread, the bread is leavened;

p. *wem..sod.*—Leavened bread, *wembissitchigasod pakweji-*

- Omowan*, (*nind*). I stir it  
 lifting it; p. *wem..ang*.  
*Ombwotogibidon*, (*nind*). I pl  
 or pull it out, (thread, etc  
 p. *od..om*....  
*Ombwewebinige*, (*nind*). I ove  
 threw, I put in disorder an  
 confusion; p. *wem..ged*.  
*Omigi*, (*nind*). I am scabby; i  
*wemigid*.— *Nin kitchi omig*  
 I am a leper, I have the lepro  
 sy.  
*Omigiwin*. Scab; (F. gale.  
*Kitchi omigiwin*, leprosy.  
*Omimi*. Pigeon, wild pigeon;  
 turtle-dove; pl.-g. *Omimins*,  
 young wild pigeon; pl.-ag.  
*Omimi-sibi*. Pigeon River, Lake  
 Superior.  
*Omiskossi*. A poisonous insect  
 that runs on the surface of  
 the water; pl.-g.  
*Omissadama*. Belly.  
*Omissandamo*. A kind of water  
 serpent; pl.-g.  
*Omissandamowaiân*. The skin  
 of the water-serpent; pl.-ag.  
*Omôdai*. Bottle, flagon, flask.  
 pl.-an.

- stone; p. *wen..*
- a). I press it  
box, etc.); p. *wen*
- ibik*, (*nind*). I  
, (I beat it down  
*.ang*.  
*cábik*, or-*magad*.  
hammered, (not  
*.deg*, or-*makak*.  
*ikana*, (*nind*). I  
well or even; p.
- ejigan*, (*nind*). I  
; p. *wen..nad*.  
*id*). I am press-  
I am kneading  
*n..ged*.  
; pl.-*an*.
- ind*). I make a  
s, (especially of  
*n..ked*.  
The act, or art,  
thes.
- ui*. A man that  
e dishes, (espe-  
l); pl.-*wog*.  
the dish; cup;  
; pl.-*an*.  
s palate.—*Nina-*  
*sk*; my palate,
- Fine elegant  
with porcupine-  
; *nind*. I em-  
porcupine-quills,  
oidery; p. *wen..*
- nagek*.  
s; pl.-*in*.  
). I put a price  
; also, I judge  
*mad*.
- Onagindamaica*, (*nind*). I make  
a price for him or to him; p.  
*wen..wad*.
- Onagindan*, (*nind*). I put a  
price on it; p. *wen..ang*.
- Onágosh*. Evening.
- Onágoshi*, or-*magad*. It is even-  
ing, it is late in the afternoon,  
towards evening; p. *wen..ig*,  
or-*magak*.
- Onágoshi-anamiang*. Evening  
prayer, Vespers.
- Onágoshi-wissiniwin*. Evening  
meal, supper.
- Onágwanaga*, or-*magad*. There  
is an even snowshoe-trail; p.  
*wen..gag*, or-*magak*.
- Onakakwaan*, (*nind*). I put it  
on the spit, I spit it; p. *wen..*  
*ang*.
- Onakákwaáwa*, (*nind*). I put him  
on a spit, I spit him; p. *wen..*  
*wad*; imp. *on..kwá*.
- Onákamiga*, or-*magad*. There is  
a plain, even, level ground;  
p. *wen..gag*, or-*magak*.
- Onakamigaan*, (*nind*). I make  
it even, I level it, (ground; )  
p. *wen..ang*.
- Onákamiigaigade*, or-*magad*. It  
is male even, level, (ground; )  
p. *wen..deg*, or-*magak*.
- Onákamiyamo mikana*. The  
trail or road is even, is level;  
p. *wen..mog*.
- Onákamigissitchigan*. The foun-  
dation of a house.
- Onákoua*, (*nind*). I appoint him,  
(to some place or office; ) p.  
*wen..nad*.—S. *Inakoua*.
- Onákonamawa*, (*nind*). I make  
a regulation or law for him, or  
in regard to him; p. *wen..wad*.
- Onákonige*, (*nind*). I make ap-  
pointments, laws, regulations;

- ... at regard of  
 report to a person.—S. Exam-  
 ple at *Onamandjinindjima*.
- Onamandjinikama*. Left arm in  
 general.
- Onamandjinikamang nakukeia*.  
 On the left hand, or to the  
 left.
- Onamandjinindjima*. The left  
 hand, in general, without al-  
 luding to a person.—*Sanaga-*  
*dakosing onamandjinindjima,*  
*awashime dash sanagad okit-*  
*chinindjima akosing*. It is  
 hard to have a sore left hand,  
 but it is harder yet to have a  
 sore right hand.
- Onamandjinowama*. The left  
 cheek, in general.
- Onamandjishkijigoma*. The left  
 eye, in general.
- Onamandjisidama*. The left  
 foot, generally, without report  
 to a person.
- Onimanines, (nind)*. I have the  
 herpes, a cutaneous inflam-  
 mation ; p. *wen..sid*.
- Onimaninesiraa*. Herpes, ery-  
 sipelas, (an eruption of a hot

or-*madad*. It is  
*wedss*, bark); p. *wen*  
*rak*.

*nd*). I put conve-  
me obj.; p. *wenas-*

Smoked meat.

*ind*). I smoke meat;  
!

, or-*magad*. The  
ren; p. *wen.gag*, or-

*gad*. There is soot;  
, or-*magak*.

*ad*). I put it well,  
ly; p. *wenatod*.

compositions, ab-  
reason or *origin*  
to the *place* from  
out of which, some  
res or is obtained.  
in some of the fol-  
ds.)

-*magad*. The smoke  
..., or out of...; p.  
-*magak*.

It comes from...;  
*rk*.

*ind*). I weep or  
tain reason, (pain,  
ss, fear, anger, joy:  
!

*mind*). I bewail  
*mod*.

*n*, *mind*). I bewail  
t; p. *wen.mod*. (V.)

*od*). I am born, I  
m. I come from...;

*ind*). I give him  
ing him forth; p.

*mind*). I bring  
ild, I give birth, I

am delivered, (of a child); p.  
*wen.ked*.—S. *Niglawass*.

*Ondadisikewin*. Child-birth,  
birth-giving.

*Ondadisilon*, (*nind*). I bring it  
forth, I bring it into existence;  
p. *wen.tod*.

*Ondadisicwin*. Birth.

*Ondadisicwin-gijigad*. Birth-  
day.

*Ondagodjin*, (*nind*). I tumble  
down; p. *wen.ing*.

*Ondaibân*. Place from which  
water is obtained, a well;  
pl.-*an*.

*Ondaibi*, (*nind*). I obtain water  
from...; p. *wen.bid*.—*Mi oma*  
*wendaibiân*; I obtain water  
from this place; (or, I fetch  
my water here.)

*Ondam*, alludes to *occupation*,  
having no time to spare; or  
to the *losing* of time. (Exam-  
ples in some of the following  
words.)

*Ondamakanigis*, (*nin*). I am  
busy; p. *wen.sid*.

*Ondamendam*, (*nind*). I am  
distracted in my thoughts, I  
am occupied by other  
thoughts; p. *wen.ang*.

*Ondamendan*, (*nind*). It occu-  
pies my mind, I cannot leave  
it, I cannot cease to think on  
it; p. *wen.ang*.

*Ondamemima*, (*nind*). He occu-  
pies me in my thoughts, I  
cannot leave him, (a sick per-  
son, etc.); p. *wen.mad*.

*Ondamia*, (*nind*). I occupy him;  
also, I keep him back from  
his work, I make him lose his  
work-time; p. *wen.ad*.

*Ondamibi*, (*nind*). I am losing



|                              |                                        |    |
|------------------------------|----------------------------------------|----|
| <i>Ondamtu, (nind).</i>      | I make him                             | On |
|                              | lose his work-time by talking          |    |
|                              | to him; p. <i>wen..mad.</i>            |    |
| <i>Ondamis, (nind).</i>      | S. <i>Ondamita.</i>                    | On |
| <i>Ondamishka, (nind).</i>   | I am ab-                               |    |
|                              | sent from home, occupied               |    |
|                              | elsewhere; p. <i>wen..kad.</i>         | On |
| <i>Ondamisiwin.</i>          | Occupation.                            |    |
| <i>Ondamita, (nind).</i>     | I am busy,                             |    |
|                              | I am occupied, I have no               |    |
|                              | time; p. <i>wen..tad.</i>              | On |
| <i>Ondamitagos, (nind).</i>  | I occupy                               |    |
|                              | people by my speaking; p.              |    |
|                              | <i>wen..sid.</i>                       |    |
| <i>Ondamitakas, (nind).</i>  | Feign. I                               | On |
|                              | make vain excuses of having            |    |
|                              | no time, I dissimulate occu-           |    |
|                              | pation; p. <i>wen..sod.</i>            | On |
| <i>Ondamitchige, (nind).</i> | I am busy                              | On |
|                              | in doing this or that; p. <i>wen..</i> |    |
|                              | <i>ged.</i>                            |    |
| <i>Ondamonje, (nin).</i>     | I am occu-                             |    |
|                              | pied or busy in nursing my             |    |
|                              | child, it takes me all my time         | On |
|                              | to take care of my child, (or          |    |
|                              | children;) p. <i>wen..jed.</i>         |    |
| <i>Ondanam, (nind).</i>      | I run myself                           | On |
|                              | breathless after it, to reach it,      |    |

*onan, (nind)* or, *nind adisonan*. I procure f some obj.; p. *wen..* Conj.)

*oa, (nind)*. I let him th., I furnish him, him s. th.; p. *wen..*

*ind)*. I get it from..., f...; p. *wen..ang.*— *aning nind gi-ondi-kikendäsovin*; I got wedge from books, f books.)

; or-*magad*. It is got red of..., from...; p. or-*magak*.

*nind)*. I get things f...; p. *wen..ged*.

*janima*. Shoulder;

l). S. *Ondinige*.

It is profitable, it fit; p. *wendisiny*.

*ind)*. I have the t; p. *wendisid*.

*nind)*. I have the one obj.; p. *wendi-*

nse, for, on account sake of..., in regard *dj*. S. Oteh. Gram. io. III.

ugh; as: *Bodâwâ-ndji-pindige, wasset-dash gi-ondji-sâgama* in through the and went out he window.

) . I come from..., p. *wendjid*.— *Wâssa*, those that come

*magad*. It comes

from..., out of...; p. *wendjig, or-magak*.

*Ondjia, (nind)*. I hinder him or forbid him to do s. th. or to go somewhere; p. *wendjiâd*.

*Ondjiba, (nind)*. I come from...; p. *wendjibad*.

*Ondjibamagad*. It comes from...; p. *wen..gak*.

*Ondjibide, or-magad*. It comes flying from..., it flies from...; p. *wen..deg, or-magak*.

*Ondjigo, or-magad*. It leaks, (the water, etc., runs out of it, or into it;) p. *wendjigag, or-magak*.

*Ondjigawiton, (nin)*. I make it run out of it, (liquid;) p. *wen..tod*.

*Ondjigidas, (nind)*. I get angry, on account of...; p. *wen..sod*.

*Ondjiwe, (nind)*. I hinder people to go somewhere, or to do s. th.; p. *wen..med*.

*Ondjine, (nind)*. I die for such a reason, on account of...; p. *wendjined*.

*Ondjinana, (nind)*. I kill him for the sake of...; p. *wen..ad*; imp. *ondjinaj*.

*Ondjishkaosse, (nind)*. I walk against the wind; p. *wen..sed*.

*Ondjishkawaam, (nind)*. I have head-wind, contrary wind, (traveling in a canoe, boat, etc.); p. *wen..ang*.

*Ondjishkaraanigrad*. The wind is ahead, contrary; p. *wen..ak*.

*Ondjissin*. It comes from..., it results from...; p. *wendjisiny*.

*Ondjitâ, adv.* Purposely, on

purpose; much, vary; thank  
thank you.

*Onlandansama*. Heel, in get-  
ral, without report to a perso  
*Ondanje*, (*nind*). I have a chi  
from...; p. *wendanjed*.

*Ondwéwé*, or *magad*. A voi-  
or noise comes out of...  
from...; p. *wen.wéwé*, or *wé-  
gak*. — *Wadjiwing ondwéwé  
magad*, the noise comes fro  
the mountain.

*Ondwéwidam*, (*nind*). I spee  
out of such a place; I spee  
for such a reason; p. *wé-  
ang*.

*Onendan*, (*nind*). I judge  
privately, in thoughts; p. *wé-  
ang*.

*Onenima*, (*nind*). I judge hit  
privately, in thoughts;  
*wen.mad*.

*Oniamawa*, (*nind*). I set him  
trap or snare, to catch him  
p. *wen.wad*. — *Amik nind on-  
amawa, wábijeshiwog ga  
nind oniamawag*; I set a be-  
ver-trap, and a marten-trap,  
set traps to a beaver and  
martens.)

*Onidjani*. The female of a  
animal, of a quadruped, (n  
bird;) pl. *wog*. — *S. Nojéssa*.

*Onidjaniss*, (*nind*). I have  
child, or children; p. *wen.sé*

*Onidjanissikanan*, (*nind*). He  
my godchild; also, I ado  
him for my child; p. *wen-  
kad*. (V. Conj.)

*Onidjanissikawinan*. *S. Nini-  
janissikawin*.

*Onidjanissima*. Child; pl. *y-*

*Onidjanissimig*, (*nind*). I a  
his child, he has me for  
child.

*minagoad*. It has a earance, it looks beau-  
*wen..wak*.

*lam*, (*nind*). I have  
ights, good thoughts;  
*ing*.

(*nind*). I embellish  
1 somebody; p. *wen..*

It is fair, fine, beau-  
is good, useful; it is  
le; p. *wen..ing*.

*n*, (*nind*). I embel-  
adorn it; I make it  
useful, agreeable; p.

*n*. Beauty, usefulness.  
*nd*). I have arms; p.

Arm; pl.-*n*.  
Bud; browse, sprout;

*epijiki*. The ox (or  
s little branches and  
it browses; p. *wen..*

v. S. *Wanina*.

*i*, (*nind*). I am getting  
eady for setting; p.

*nind*. I have hands;  
*d*.

*u*. Its fin, (of a fish);

*n*. Hand, or finger;

His armpit, his arm-  
*lu*.

*u*. His wing; pl.-*au*.

*ua*, (*nin*). I have  
p. *wen..mad*.

(*nind*). I rise up,  
ving, not sitting; p.  
*l*.—S. *Pasiqwi*.

*ir-magad*. It rises up,

it comes up; p. *wen..kag*, or-  
*magak*.

*Onishkabato*, (*nind*). I rise up  
quickly, briskly; p. *wen..tod*.

*Onishkabina*, (*nind*). I raise  
him up, lift him up; p. *wen..*  
*nad*.

*Onishkabinan*, (*nind*). I raise  
it up, lift it up; p. *wen..ang*.

*Onishkwan*. His gland.—S. *Ni-*  
*nishk*.

*Onishkwea*, (*nind*). S. *Wanish-*  
*kwea*, and the NOTE to it.  
N. B.—Sometimes the above  
words meaning “rising” are  
more pronounced with the  
root *We* than *O*.

*Uotagan*. Employed person;  
pl.-*ag*.

*Onow*, pron. These, these here.

*Onowan*. His cheek, or his  
cheeks.—S. *Now*.

*Onsáb*, (*nind*). I look from a  
certain place, from a certain  
distance; p. *wensábid*.

*Onsábama*, (*nind*). I see him  
from a certain distance; p.  
*wen..mad*.

*Onsábandan*, (*nind*). I see it  
from a certain distance; p.  
*wen..ang*.

*Onsám*, adv. S. *Osám*.

*Onsan*, (*nin*). I boil it; p. *wen-*  
*sang*.

*Onsekwe*, (*nind*). I boil s. th., I  
make boil; p. *wen..wed*.

*Onsibân*. Sap, vital juice of  
plants and trees; (F. *sève*.)

*Onsika*, (*nind*). I come for some  
reason; p. *wensikad*.—*Wego-*  
*nen ba-onsikáian*? What is  
the reason of thy coming here?  
—S. *Bésinika*.

*Onsika*, or-*magad*. It comes

from... , out of... ; p. *wen..ka*,  
or-*magak*.

*Onsitagos*, (*nind*). I am heard  
out of a certain place ; p. *wen*  
*..sid*.—*Tchibegamigong gi-on*  
*sitagosi* ; he was heard out  
of the grave ; (a man that was  
buried before he was really  
dead.)

*Onsitagwad*. It is heard out of  
a certain place, out of s. th. ;  
p. *wen..wak*.—*Gigitowin anal*  
*wadong gi bi-onsitagwad* ;  
speaking was heard out of the  
cloud.

*Onsitan*, (*nind*). I hear a voice  
or noise coming out of some  
place ; p. *wensitung*.

*Onsitawa*, (*nind*). I hear him  
out of some place ; p. *wen*  
*wad*.

*Onso akik*. The kettle boils ;  
p. *wensod*.

*Onsoma*, (*nind*). I reproach him ;  
I scold him for s. th., or in  
regard to... ; p. *wen..mud*.

*Onsomawass*, (*nind*). I scold or  
reproach, in regard to my  
children ; p. *wen..sod*.

*Onsonge*, (*nind*). I reproach, I  
scold, for such a reason, in re-  
gard to... ; p. *wen..ged*.

*Onswa*, (*nind*). I boil some obj. ;  
p. *wenswad* ; imp. *onswi*.

*Onweds*, (*nind*). I am lucky ;  
p. *wenwedsid*.

*Onwäsivwin*. Good luck, chance.

*Onwätawa*, (*nind*). I have a  
foreboding of him, or in re-  
gard to him ; I augur or fore-  
tell of him ; p. *wen..wad*.

*Onwätchige*, (*nind*). I have a  
foreboding by some mark, a  
presentiment ; I foretell by  
that presentiment, or from

Back.  
 . By, apart, aside, of...; obliquely.  
 dv. By the way-  
 . In the side of  
 (*nind*). I make his side, (not on I lay him on his *..mad*.  
 lie on my side, e back; p. *wep..*  
*id*). I fall on my *..ed*.  
 (*nind*). I lay it ; p. *wep..dod*.  
 t lies on the side ;  
 ; pl. *opinig*.  
 . Potato-paring ;  
 . Root-house ; pl-  
 rush, robin ; (F. *cag*.  
 e, (smoking-pipe ;)  
 u. Pipe-stone, black or red stone, a pipe out of it ;)  
 Indian ; pl-*g*.  
 ick squaw ; pl-*g*.  
*d*. I speak the age, (the language Indians ; p. *w-*  
 Sack language, shoulder, (of an fourth part of an  
 Too; too much ;

*Osâmakide*, or-*magad*. It is too much burnt ; p. *wes..keg*, or-*magak*.  
*Osâmendam*, (*nind*). I have too much care ; p. *wes..ang*.  
*Osâmendamowin*. Too much care, trouble.  
*Osâmenim*, (*nind*). I am very glad ; p. *wes..mod*.  
*Osâmia*, (*nind*). I treat him too badly ; p. *wesamiad*.  
*Osâmidon*, (*nind*). I speak too much, I am talkative, I prattle, chatter ; p. *wes..dod*.  
*Osamidonowin*. Prattling, talkativeness, loquacity.  
*Osâmigidas*, (*nind*). I am too angry ; p. *wes..sod*.  
*Osâminad*. There is very much of it ; (there is too much of it ;) p. *wes..nak*.  
*Osâmine*, (*nind*). I am very sick, (too much sick,) I have very much pain, (too much ;) p. *wes..ned*.  
*Osâminewin*. A very great sickness ; pl-*an*.  
*Osâmingwâm*, (*nind*). I sleep too much, too long, I rise too late ; p. *wes..ang*.  
*Osâminimin*, (*nind*) or, *nind osâminomin*. We are very many, too many ; p. *wes..djig*.  
*Osâminowe*, (*nind*). S. *Osamidon*.  
*Osâmis*, (*nind*). I am extravagant, exorbitant ; I am too bad, too noisy, too frivolous ; p. *wes..sid*.  
*Osâmisiwîn*. Extravagancy ; excess in making noise, in being frivolous, etc.  
*Osâmitchige*, (*nind*). I act or behave too badly ; I do many things which I ought not to do ; p. *wes..ged*.

- Osâmiwâne*, (*nind*). I carry a heavy load; p. *wes..wed*.
- Osâm nibiwa nind ani ikkit*. I say too much of it, I exaggerate.
- Osâm nin wewibita*. I precipitate, I act too much in a hurry.
- Osâmodama*, (*nind*). I spend too much of him; p. *wes..ma*.
- Osânaman*. Vermillion, red paint or rouge, to paint the cheeks; (F. *fard*.)
- Osânamani*, (*nind*). I paint my cheeks red; p. *wes..mod*.
- Osawa*, or *magad*. It is yellow; p. *wesawag*, or *magak*.
- Osâwâbân*. Bile; (F. *bile*.)
- Osâwâbi*, (*nind*). I am bilious, I have much bile in me; p. *wes..bid*.
- Osawâbigin*. Yellow flannel.
- Osawâbik*. Yellow metal, brass also, copper.
- Osawâbiko-nâbikawagan*. Collar of brass-wire, worn by pagan Indians; pl. *-an*.
- Osawâbikons*. A cent, copper cent. — *Nij osawâbikonsan* two cents. *Nisswi osawâbikonsan*, three cents, etc.
- Osâwâdissan*, (*nind*), *osâwânsan* (*nind*).
- Osawâdissige*, (*nind*), *osawâdissige*, (*nind*).
- Osawâdisso*, *osawânsso*.
- Osawâdisswa*, (*nind*), *osawânswo* (*nind*).
- Osawâdite*, *osawânde*.—S. *Ojâwashkwakissan*; *ojâwasshkwânsan*, etc.; changing into the English signification *gree* into *yellow*.
- Osâway wâwan*, or *osâwawa* "the yolk of an egg."

*pinigade*, or *magad*. It is yellow, (wood); p. *magak*.

*pinigaso*. He is painted

with Rutabaga, yellow (F. chou de Siam);

*pinigasan*, (*nind*). I have a black, (I am extremely dark); p. *wesh..ang*.

*pinigasan*, (*nind*) or, *nind oshacare* him, I frighten him, I make him fly; p. *wad*.

*pinigasan*, or *magad*. There is a row of a mound of earth; p. *wesh..ang*, or *magak*.

*pinigasan*, (*nind*). We are together; p. *wesh..ang*.

*pinigasan*. Waiter or attendant; p. *wesh..ang*.

*pinigasan*. New field, newly made; (F. terre neuve.)

*pinigasan*, or *magad*. A new field made, broken up; p. *wesh..ang*, or *magak*.

*pinigasan*, (*nind*). I sow in a new field, I make a field; p. *wesh..ged*.

*pinigasan*. Horse-shoe;

*pinigasan*. Finger-nail; pl. *g*.

*pinigasan*. His finger-nail; his claw. — *Nishkanj*, my finger-nail, thy

claw. — In compositions softened into *g*; as:

*pinigasan*, one hoofed animal; claw of an

animal.

*Oshkassim*. Young dog; pl. *og*. *Oshki*, adj. New, recent, fresh, young, first.

*Oshki-abinodji*. New-born child, infant, babe, baby; pl. *tag*.

*Oshki-aiata*. A new or young object; pl. *g*.

*Oshki-aiataans*. A young animal or bird; pl. *ag*.

*Oshki-aii*. A new object; pl. *n*.

*Oshki-aiiwan*. It is new, (not yet used, or not much used); p. *wesh..ang*.

*Oshki-bimadis*, (*nind*). I am young, I begin to live; p. *wesh..sid*.

*Oshki-bimadishwin*. Youth.

*Oshkigaigan*. Fresh notch or incision in a maple-tree, in a sugar-making; pl. *an*.

*Oshkigin*. Young shoot; (F. reje-ton); pl. *on*.

*Oshkigin*. It is a young shoot; p. *weshkigitug*.

*Oshki-ijitawin*. The New Testament.

*Oshkikwanic*, (*nind*) or, *nind oshkigraje*. I have a new dress on; p. *wesh..ed*.

*Oshkinagosi*. He seems new, he looks like new; p. *wesh..sid*.

*Oshkinagwad*. He seems new, he looks like new; p. *wesh..wak*.

*Oshkinare*. Young man, youth, lad, chap; pl. *g*.

*Oshkinawew*, (*nind*). I am a young man; p. *wesh..wid*.

*Oshkinig*, (*nind*). I am newly born, that is, I am young; I am single, not married; p. *wesh..gid*.

*Oshkinigikwe*. Grown-up girl, young woman, (not married), maid, virgin; pl. *g*.

*Oshkinigikweew*, (*nind*). I am a



- young woman, a maid, a virgin; p. *wesh..wid*.
- Oshkinigiwin*. Youth, young age; single state.
- Oshkinj*. Its snout, its muzzle.
- Oshkinjig*. His eye; his face; pl. *oshkinjigon*, his eyes. — *Nishkinjig*, *kishkinjig*; my eye, or face; thy eye, or face.
- Oshkinjig*, (*nind*). I have eyes; p. *wesh..god*.
- Oshkinjigokade*, or-*magad*. It is made like an eye; p. *wesh..deg*, or-*magak*.
- Oshkinjigokâdjigan*. Spectacles; pl.-*an*.
- Oshkinjigoma*. Eye; pl.-*n*.
- Oshkinjigones*, (*nind*). I have sore eyes; p. *wesh..sid*.
- Oshkisâgis*, (*nind*). I have the monthly flowings for the first time; p. *wesh..sid*.
- Oshkitibikad*. It is the beginning of the night; p. *wesh..kak*.
- Oshtiqwân*. His head. — *Nish-tiqwân*, *kishtiqwân*; my head, thy head.
- Oshtiqwânigegan*. Skull, (the bone of the head.)
- Oshtiqwânima*. Head.
- Oshtiqwân-jâbonigan*. Pin, (needle with a head;) pl.-*an*.
- Osidâkwâtig*. Handle (of an axe, hoe, etc.); pl.-*on*.
- Osidama*. Foot; pl.-*n*.
- Osigingwe*, (*nind*). I have a wrinkled face, (from old age;) p. *wes..wed*.
- Osigwakomin*. Pear; pl.-*ag*.
- Osigwâkominagawanj*. Pear-tree; pl.-*ig*.
- Osissigobimij*. Willow-tree; pl.-*in*.

*n.* It is in the Ottonage; p. *wet..sing.*

Root; pl.-*an.*

*mitig.* The tree has *wet..wid.*

*ig, (nind).* I have or cramps, at the *wet..god.*

*sher, (animal); (C. sl.-ag.*

*nig, (nind).* I have a leg or in the legs;

*l.*

*g.* The constellation the great bear."

*S. Nin tchigwan.*

*igan.* S. *Nin tching-*

*nig, (nind).* I have or spasms, in my *wet..god.*

*niny, (nind).* I have my hand; p. *wet..*

*(nind).* I have spasms, convulsions;

*win.* Cramps, convulsions.

Chippewa Indian;

*tchigami.* The great sea of the Chippewa hat is, Lake Super-

ior. Chippewa squaw;

*(nind).* I speak the language; p. *wet..*

*win.* The Chippewa

*(nind).* I am a Chippewa; p. *wet..wid.*

*igan.* A writing in

the Chippewa language; pl.-*an.*

*Otchipwewibiige, (nind).* I write in Chippewa; p. *wetch..ged.*

*Otchipwewissitichigade, or-magad.* It is translated in the Chippewa language; p. *wetch..deg, or-magak.*

*Otchipwewissiton, (nind).* I translate it in the Chippewa language; p. *wet..tod.*

*Otchishibodagan.* The bone of his hip.

*Otchisidepinig, (nind).* I have cramps in my foot or feet; p. *wet..ged.*

*Otchitchâg, (nind).* I have a soul; p. *wet..ged.*

*Otchitchâgoma.* Soul; pl.-*g.*

*Otchitchingwanab, (nind).* I kneel; p. *wet..bid.*

*Otchitchingwanigabaw, (nind).* I stand on my knees, I am kneeling; p. *wet..wid.*

*Otchitchingwanigabawitan, (nind).* I am kneeling before it; p. *wet..ang.*

*Otchitchingwanidabawitawa, (nind).* I stand on my knees before him, I am kneeling before him; p. *wet..wad.*

*Otchitchingwanisse, (nind).* I fall down on my knees; p. *wet..sed.*

*Otchitchingwanita, (nind).* I kneel down; p. *wet..tad.*

*Otchitchingwanitan, (nind).* I kneel down before it; p. *wet..ang.*

*Otchitchingwanitawa, (nind).* I kneel down before him, (any obj.); p. *wet..wad.*

*Otchitchingwanitawin.* Genuflection.

*Otetéqwan.* His ear, (of a fish.)

*Otiq, otigwaq.* Roe, eggs of fish.

*Oic,* pron. This, this here.

*Oic!* Here! here it is.

*Oicassamigonan, (nind).* I illuminate it, I light it; p. *wew..ang.*

*Owibida, nind.* I have teeth; p. *wewibitad.*

*Owidjikiwima, (nind).* I have him for a brother, he is my brother, my friend; p. *wew..mad.*

*Owidjikiwcindimin, (nin).* We are brothers together; or friends; p. *wew..didlig.*

*Owigicim, (nind).* I have a house; p. *wewigicimid,* the proprietor of a house, or of the house, the landlord.

*Owiidss, (nind).*

v. *wewitasid.* -  
sing, as one has  
cundum carnen

*Owiiax, (nind).* I

p. *wewiawid.*

*Owiitawinodan, (i)*

it in my body.

it is incorporate  
natural to me;

*Owikanisima, (i)*

him for a friend

is my brother,  
*wew..mad.*

*Owikawissindim*

are brothers o

ther; p. *wew..d*

*Owinge, adv. S. I*

*Owinges, (nind).*

*Owingesicw. S.*

# P

*Is which are not found under P, may be looked for under B.*

## PAD

lea ; pl.-*wag*.  
lv. Forthwith, immediate.  
*nin*). I have fleas ; p.  
— *Pabigosi animosh*,  
is full of fleas.  
*oéigan*. Cover of a  
pl.-*an*.  
*aan*, (*nin*). I cover it ;  
*mg*.  
*aigale*, or-*magad*. It  
ed over with s. th. ; p.  
, or-*magak*.  
*aigas*, (*nin*). I am  
over with s. th. ; p.  
*âwa*, (*nin*). I cover  
person or any other  
ped-*wad* ; imp. *pa-*  
*î*.  
*ishkagon*, (*nin*). It  
ne ; p. *ped-god*.  
*ishkan*, (*nin*). I co-  
r with my body ; p.  
*ishkawa*, (*nin*). I co-  
e obj. with my body ;  
*wad*.  
*ajishkam pakaakwe*.  
The hen, the bird,  
ing, covering her eggs ;  
*mg*.  
*mji*. Woodcock,  
pl.-*g*.

## PAD

*Pagaadowan* ; pl.-*ag*. S. *Paga-*  
*dowânak*.  
*Pagaâdowanak*. Indian  
to play with ; pl.-*on*.  
*Pagaadowe*, (*nin*). I play with  
crosier and ball, I am playing  
ball ; p. *paia-wed*.  
*Pâgaadowewin*. Indian ball-  
play, playing with crosier and  
ball.  
*Pâgaakokwan*. Drum-stick ; pl.-  
*an*.  
*Pagakâban*. It is broad day-  
light ; p. *peg-ang*.  
*Pagakigin*. S. *Miskwegin*.  
*Pagakissin*. It shows plainly,  
it is plainly visible ; p. *peg-*  
*ing*.  
*Pagakissidon nin gigitowin*,  
*nin*. I express plainly my  
speaking, to be easily under-  
stood ; p. *peg-dod*.  
*Pagakitagos*, (*nin*). I speak  
plainly, so as to be well heard,  
I am well heard ; p. *peg-sid*.  
*Pagakitawa*, (*nin*). I under-  
stand him plainly, I hear him  
well ; p. *peg-wad*.  
*Pagakowe*, (*nin*). I speak plain-  
ly ; p. *peg-wed*.  
*Pagakwaige*, (*nin*). I knock  
with s. th. ; p. *peg-ged*.  
*Pagamâdis*, (*nin*). I arrive some-  
where ; p. *peg-sid*.

1 \_\_\_\_\_ ; comes or ar  
rives driven by the wind ; p  
*peg..ing.*—*Nábikwân gi-paga*  
*mássiá* ; a vessel arrived  
(driven by the wind.)

*Pagami.* In the beginning o  
some verbs, alludes to *arriv*  
*ing, coming on.* (Examples  
in some of the following  
words.)

*Pagami-aiamagad.* It comes to  
pass, it happens, it arrives ;  
p. *peg..gak.*

*Pagamibato, (nin).* I arrive  
running ; p. *peg..tod.*

*Pagamibissa.* The rain is com  
ing ; p. *peg..ssag.*

*Pagamishka, (nin).* I arrive (on  
foot or in a canoe, by land or  
by water ;) p. *peg..kad.*

*Pagamishka, or-magad.* It  
comes on, it arrives ; p. *peg..*  
*kag, or-magak.*

*Pagamishkagon, (nin).* It comes  
upon me, it happens to me ;  
p. *peg..god.*

Fishing-ground; p. pêche; pl. *an.*  
i. A man that  
erman; pl. *wag.*  
(*nin*). I am con-  
I am released; p.

*z*, (*nin*). I give  
bring him a sa-  
*7. uad.*

*n.* Giving, sa-  
crifiaton; burial,

*nin*). I give it  
fice it, offer it, I  
t, cede it, reject  
p. *peg. ang.*

*nin*). I give him  
fice him, offer  
nce him, I cede  
im; I bury him;

*nin*). I sacrifice  
ce myself up to  
for some pur-  
myself in the  
p. *peg. sod.*

I let him go,  
I permit him to  
go somewhere;  
also, I sow it,  
*peg. uad.*

(*nin*). I give or  
im, I cede it to  
it it to him; p.

*n.* I let it go  
ds.) I release it,  
desist from it;  
p. *peg. ang.*

*i dibéuindisod*,  
him liberty, I  
m.  
bift; sacrifice,  
*tu.*

*Pagidinigé*, (*nin*). I give, I sa-  
crifice, I bring or make an  
offering, a sacrifice, I immo-  
late; also, I sow, I plant; p.  
*peg. ged.*

*Pagidinigé-adopowin*. Altar.

*Pagidinigéwin*. Sacrificing, sa-  
crifice, offering, immolation.

*Pagidinigéwinikan*. Place where  
a sacrifice is made, altar, sa-  
crificing altar, in the Old Tes-  
tament.

*Pagidinigéwinini*. A man that  
performs sacrifices, sacrificer;  
jewish priest in the Old Tes-  
tament; pl. *wog.*

*Pagidinissan*. The quantity of  
wood that is put in the fire at  
one time.—*Ningo pagidinis-  
san, nijo pagidinissan, nisso  
pagidinissan*, etc.; wood  
enough to put in the fire once,  
twice, three times, etc.

*Pagidinisse*, (*nin*). I put wood  
in the fire to keep up the fire;  
p. *peg. sed.*

*Pagidjia*, (*nin*). S. *Pagidina*.

*Pagidji-aiá*, (*nin*). I am free, I  
am loose, released; p. *peg.  
iad.* — *Bebejigoganji pagidji-  
aiá*, the horse is loose, not  
tied.

*Pagidjigan*. S. *Pagidinigan*.

*Pagidjigé adopowin*. S. *Pagidi-  
nigé adopowin*.

*Pagidjigéwin*. S. *Pagidinigéwin*.

*Pagidjigéwinikan*. S. *Pagidini-  
géwinikan*.

*Pagidjigéwinini*. S. *Pagidinige-  
winini*.

*Pagidjinige*, (*nind*). I put down

- Osâmicané, (nind)*. I carry too heavy a load; p. *wes. wêd*.
- Osâm nibiwa nind ani ikkit*. I say too much of it, I exaggerate.
- Osâm nin wewibita*. I precipitate, I act too much in a hurry.
- Osâmodama, (nind)*. I speak too much of him; p. *wes. maul*.
- Osânaman*. Vermillion, red paint or rouge, to paint the cheeks; (F. fard.)
- Osânamani, (nind)*. I paint my cheeks red; p. *wes. nod*.
- Osawa, or-magad*. It is yellow; p. *wesawag, or-magak*.
- Osawâbân*. Bile; (F. bile.)
- Osawâbi, (nind)*. I am bilious, I have much bile in me; p. *wes. bid*.
- Osawâbigin*. Yellow flannel.
- Osawâbik*. Yellow metal, brass; also, copper.
- Osawâbiko-nâbikawagan*. Collar of brass-wire, worn by pagan Indians; pl.-an.
- Osawâbikons*. A cent, copper-cent. — *Nij osawâbikonsan*, two cents. *Nisswi osawâbikonsan*, three cents, etc.
- Osawâdissan, (nind), osawânsan, (nind)*.
- Osawadisstige, (nind), osawan-sige, (nind)*.
- Osawadisso, osawanso*.
- Osawadisswa, (nind), osawanswa, (nind)*.
- Osawadite, osawande*.—S. *Ojashkwakissan; o j a w a s h - k w a n s a n*, etc.; changing in the English signification *green* into *yellow*.
- Osawag wâwan, or osâwawan*. The yolk of an egg.

*saginigade*, or-*magad*. It is painted yellow, (wood); p. *leg*, or-*magak*.

*saginigaso*. He is painted yellow.

*hiss*, Rutabaga, yellow root; (F. chou de Siam); p.

*vigan*, (*nind*). I have a sore back, (I am extremely poor); p. *wesh..ang*.

*osa*, (*nind*) or, *nind osha*—I scare him, I frighten him away, I make him fly; p. *sh..wad*.

*isa*, or-*magad*. There is a narrow ridge of a mountain; (F. il y a une crête de montagne); p. *wesh..nag*, or-*ma-*

*indimin*, (*nind*). We are gathered together; p. *wesh..*

*swiss*. Waiter or attendant of an Indian Chief; pl.-*ag..aan*.

*amigaigade*, or-*magad*. This is a new field made, and broken up; p. *wesh..or-magak*.

*amigaige*, (*nind*). I sow seed in a new field, I make a new field; p. *wesh..ged*.

*ikadjiagan*. Horse-shoe; p.

*ijima*. Finger-nail; pl.-*g..iin*.

*ijin*. His finger-nail; his claw. — *Nishkanj*, (*nij*); my finger-nail, thy nail. — In compositions is softened into *g*; as: *ijaganj*, one hoofed animal; *Pijikiwiganj*, claw of an ox.

*Oshkassim*. Young dog; pl.-*og..Oshki*, adj. New, recent, fresh, young, first.

*Oshki-abinodji*. New-born child, infant, babe, baby; pl.-*iag*.

*Oshki-aiiaa*. A new or young object; pl.-*g*.

*Oshki-aiiaans*. A young animal or bird; pl.-*ag*.

*Oshki-aii*. A new object; pl.-*n*.

*Oshki-aiiwan*. It is new, (not yet used, or not much need); p. *wesh..ang*.

*Oshki-bimadis*, (*nind*). I am young, I begin to live; p. *wesh..sid*.

*Oshki-bimadisiwin*. Youth.

*Oshkigaigan*. Fresh notch or incision in a maple-tree, in a sugar-making; pl.-*an*.

*Oshkigin*. Young shoot; (F. rejeton); pl.-*on*.

*Oshkigin*. It is a young shoot; p. *weshkiging*.

*Oshki ijitwawin*. The New Testament.

*Oshkikwanaie*, (*nind*) or, *nind oshkigwaje*. I have a new dress on; p. *wesh..ed*.

*Oshkinaqosi*. He seems new, he looks like new; p. *wesh..sid*.

*Oshkinaqwad*. He seems new, he looks like new; p. *wesh..wak*.

*Oshkinare*. Young man, youth, lad, chap; pl.-*g*.

*Oshkinawee*, (*nind*). I am a young man; p. *wesh..wid*.

*Oshkinig*, (*nind*). I am newly born, that is, I am young; I am single, not married; p. *wesh..gid*.

*Oshkinigikwe*. Grown-up girl, young woman, (not married), maid, virgin; pl.-*g*.

*Oshkinigikwee*, (*nind*). I am a



- young woman, a maid, a virgin; p. *wesh..wid.*
- Oshkinigiwin.* Youth, young age; single state.
- Oshkinj.* Its snout, its muzzle
- Oshkinjig.* His eye; his face. — pl. *oshkinjigon*, his eyes. — *Nishkinjig, kishkinjig.* my eye, or face; thy eye, or face
- Oshkinjig.* (*nind*). I have eyes. — p. *wesh..god.*
- Oshkinjigokade, or-magad.* It is made like an eye; p. *wesh..deg, or-magak.*
- Oshkinjigokadjigan.* Spectacles. — pl. *-an.*
- Oshkinjigoma.* Eye; pl. *-n.*
- Oshkinjigones,* (*nind*). I have sore eyes; p. *wesh..sid.*
- Oshkisagis,* (*nind*). I have the monthly flowings for the first time; p. *wesh..sid.*
- Oshkitibikad.* It is the beginning of the night; p. *wesh..kak.*
- Oshtigwân.* His head. — *Nishtigwân, kishtigwân;* my head, thy head.
- Oshligwânigegan.* Skull, (the bone of the head.)
- Oshligwânima.* Head.
- Oshligwân-jâbonigan.* P i n. (needle with a head;) pl. *-an.*
- Osidâkwâtig.* Handle (of an axe, hoe, etc.); pl. *-on.*
- Osidama.* Foot; pl. *-n.*
- Osigingwe,* (*nind*). I have a wrinkled face, (from old age;) p. *wex..wed.*
- Osigwakomin.* Pear; pl. *-ag.*
- Osigwâkominagawanj.* Pear-tree; pl. *-ig.*
- Osisigobimij.* Willow-tree; pl. *-in.*

*ssin*. It is in the Otto-  
guage; p. *wet..sing*.

Root; pl.-*an*.

*wi mitig*. The tree has  
p. *wet..wid*.

*ninig*, (*nind*). I have  
, or cramps, at the  
p. *wet..god*.

Fisher, (animal); (C.  
) pl.-*ag*.

*epinig*, (*nind*). I have  
in a leg or in the legs;  
*god*.

*ang*. The constellation  
"the great bear."

*an*. S. *Nin tchigwan*.

*anigan*. S. *Nin tching-*  
*n*.

*pinig*, (*nind*). I have  
or spasms, in my  
p. *wet..god*.

*ljipinig*, (*nind*). I have  
in my hand; p. *wet..*

*g*, (*nind*). I have  
, spasms, convulsions;  
*god*.

*gowin*. Cramps,  
, convulsions.

Chippewa Indian;

*kitchigami*. The great  
r sea of the Chippewa  
, that is, Lake Supe-

*kwé*. Chippewa squaw;

*n*, (*nind*). I speak the  
wa language; p. *wet..*

*nawin*. The Chippewa  
te.

*e*, (*nind*). I am a Chip-  
dian; p. *wet..wid*.

*ribiigan*. A writing in

the Chippewa language; pl.-  
*an*.

*Otchipwewibiige*, (*nind*). I write  
in Chippewa; p. *wetch..ged*.

*Otchipwewissitchigade*, or-  
*magad*. It is translated in the  
Chippewa language; p. *wetch*  
*..deg*, or-*magak*.

*Otchipwewissiton*, (*nind*). I  
translate it in the Chippewa  
language; p. *wet..tod*.

*Otchishibodagan*. The bone of  
his hip.

*Otchisidepinig*, (*nind*). I have  
cramps in my foot or feet; p.  
*wet..ged*.

*Otchitchäg*, (*nind*). I have a soul;  
p. *wet..ged*.

*Otchitchägoma*. Soul; pl.-*g*.

*Otchitchingwanab*, (*nind*). I  
kneel; p. *wet..bid*.

*Otchitchingwanigabaw*, (*nind*).  
I stand on my knees, I am  
kneeling; p. *wet..wid*.

*Otchitchingwanigabawitan*,  
(*nind*). I am kneeling before  
it; p. *wet..ang*.

*Otchitchingwanidabawitawa*,  
(*nind*). I stand on my knees  
before him, I am kneeling be-  
fore him; p. *wet..wad*.

*Otchitchingwanisse*, (*nind*). I  
fall down on my knees; p.  
*wet..sed*.

*Otchitchingwanita*, (*nind*). I  
kneel down; p. *wet..tad*.

*Otchitchingwanitan*, (*nind*). I  
kneel down before it; p. *wet..*  
*any*.

*Otchitchingwanitawa*, (*nind*). I  
kneel down before him, (*any*  
obj.); p. *wet..wad*.

*Otchitchingwanitawin*. Genu-  
flection.

*Otetéguan*. His ear, (of a fish.)

## OWI

*Otig, otigwag.* Roe, eggs of :

*Ow,* pron. This, this here.

*Ow!* Here! here it is.

*Owassamigonan, (nind).* I illuminate it, I light it; p. *wang.*

*Owibida, (nind).* I have tea; p. *wewibitad.*

*Owidjikiwéima, (nind).* I call him for a brother, he is my brother, my friend; p. *wamad.*

*Owidjikiweindimin, (nin).* They are brothers together; friends; p. *wew..didiig.*

*Owigiwám, (nind).* I have a house; p. *wewigiwámid,* proprietor of a house, owner of the house, the landlord.

# P

*which are not found under P, may be looked for under B.*

PAD

PAD

pl.-*wag*.  
Forthwith, imme-

I have fleas; p.  
*Pabigosi animosh*,  
ill of fleas.

*an*. Cover of a  
*m*.

, (*nin*). I cover it;

*ude*, or-*magad*. It  
ver with s. th.; p.  
*magak*.

, (*nin*). I am  
r with s. th.; p.

, (*nin*). I cover  
on or any other  
*l.wad*; imp. *pa-*

*agon*. (*nin*). It  
p. *ped.god*.

*an*, (*nin*). I co-  
th my body; p.

*awa*, (*nin*). I co-  
j. with my body;

*shkam pakaakire*.  
e hen, the bird,  
covering her eggs;

Woodcock,

*Pagaadowan*; pl.-*ag*. S. *Pagaad-  
owânak*.

*Pagaâdowanak*. Indian crosier,  
to play with; pl.-*on*.

*Pagaadowe*, (*nin*). I play with  
crosier and ball, I am playing  
ball; p. *patâ.wed*.

*Pâgaadowewin*. Indian ball-  
play, playing with crosier and  
ball.

*Pâgaakokwan*. Drum-stick; pl.-  
*an*.

*Pagakâban*. It is broad day-  
light; p. *peg.ang*.

*Pagakigin*. S. *Miskwegin*.

*Pagakissin*. It shows plainly,  
it is plainly visible; p. *peg-  
ing*.

*Pagakissidon nin gigitowin*,  
*uin*. I express plainly my  
speaking, to be easily under-  
stood; p. *peg.dod*.

*Pagakitagos*, (*nin*). I speak  
plainly, so as to be well heard,  
I am well heard; p. *peg.sid*.

*Pagakitawa*, (*uin*). I under-  
stand him plainly, I hear him  
well; p. *peg.wad*.

*Pagakowe*, (*nin*). I speak plain-  
ly; p. *peg.wed*.

*Pagakwaige*, (*nin*). I knock  
with s. th.; p. *peg.ged*.

*Pagamâdis*, (*nin*). I arrive some-  
where; p. *peg.sid*.

- pagamissin*, (nin). I arrive as  
ing; p. *peg..il*.
- Pagamassin*. It comes or a  
rives driven by the wind;  
*peg..ing*.—*Nábikwán gi-pag*  
*mássin*; a vessel arrive  
(driven by the wind.)
- Pagami*. In the beginning  
some verbs, alludes to *arri*  
*ing, coming on*. (Example  
in some of the followin  
words.)
- Pagami-aiamagad*. It comes t  
pass, it happens, it arrives  
p. *peg..gak*.
- Pagamibato*, (nin). I arriv  
running; p. *peg..tod*.
- Pagamibissa*. The rain is com  
ing; p. *peg..ssag*.
- Pagamishka*, (nin). I arrive (or  
foot or in a canoe, by land or  
by water; p. *peg..kad*.
- Pagamishka*, or *magad*. It  
comes on, it arrives; p. *peg..*  
*kag, or-magak*.
- Pagamishkagon*, (nin). It comes  
upon me, it happens to me;  
p. *peg..god*.
- Pagamishkawa* (nin) I come

ishing-ground; pêche; pl.-*an*.

A man that rman; pl.-*wag*.  
*in*). I am con- am released; p.

, (*nin*). I give ring him a su-  
*wad*.

t. Giving, sa-  
iatton; burial,

n). I give it ce it, offer it, I , cede it, reject p. *peg..ang*.

1). I give him fice him, offer ce him, I cede n; I bury him;

*in*). I sacrifice : myself up to for some pur- myself in the  
*peg..sod*.

I let him go, permit him to go somewhere; also, I sow it,  
*peg..nad*.

*nin*. I give or m, I cede it to it to him; p.

1. I let it go s.) I release it, desist from it; p. *peg..ang*.

*dibénindisod*, him liberty, I n.

itt; sacrifice, t.

*Pagidinigé*, (*nin*). I give, I sa-  
crifice, I bring or make an  
offering, a sacrifice, I immo-  
late; also, I sow, I plant; p.  
*peg..ged*.

*Pagidinigé-adopowin*. Altar.

*Pagidinigéwin*. Sacrificing, sa-  
crifice, offering, immolation.

*Pagidinigéwinikan*. Place where  
a sacrifice is made, altar, sa-  
crificing altar, in the Old Tes-  
tament.

*Pagidinigéwinini*. A man that  
performs sacrifices, sacrificer;  
jewish priest in the Old Tes-  
tament; pl.-*wog*.

*Pagidinissan*. The quantity of  
wood that is put in the fire at  
one time.— *Ningo pagidinissan*,  
*nijo pagidinissan*, *nisso*  
*pagidinissan*, etc.; wood  
enough to put in the fire once,  
twice, three times, etc.

*Pagidinisse*, (*nin*). I put wood  
in the fire to keep up the fire;  
p. *peg..sed*.

*Pagidjia*, (*nin*). S. *Pagidina*.

*Pagidji-aia*, (*nin*). I am free, I  
am loose, released; p. *peg..*  
*iad*. — *Bebejigoganji pagidji-*  
*aia*, the horse is loose, not  
tied.

*Pagidjigan*. S. *Pagidinigan*.

*Pagidjigé adopowin*. S. *Pagidi-*  
*nigé adopowin*.

*Pagidjigewin*. S. *Pagidinigewin*.

*Pagidjigewinikan*. S. *Pagidini-*  
*gewinikan*.

*Pagidjigewinini*. S. *Pagidinige-*  
*winini*.

*Pagidjinige*, (*nind*). I put down

- a load I carried on my shoulder; p. *peg.ged*.
- Pagidjinindjitawa*, (*nin*) or *paginindjitawa*. *Atj.* I hit my hand or hands upon him; p. *peg.wad*.
- Pagidjinodawa*, (*nin*). I come upon him; p. *peg.wad*.
- Pagidjicawan*. Stopping resting-place in a portage where the pack is put down; pl.-*an*.
- Pagidjicane*, (*nin*). I put down a pack I carried on my back; p. *peg.ned*.
- Pagidjwebina*, (*nin*). I let him go suddenly; p. *peg.wad*.
- Pagidjwebinan*, (*nin*). I let go suddenly; p. *peg.ang*.
- Pagidoma*, (*nin*). I put him down, (carrying on my back); p. *peg.mad*.
- Pagidandan*, (*nin*). I put my pack down (from my back); p. *peg.ang*.
- Pagis*, (*nin*). I bathe; p. *peg.sod*.
- Pagisikawa*, (*nin*). I let him go; I let him come up, (when I had kept him down); p. *peg.wad*.
- Pagisswigamig*. Bathing-house; bath; pl.-*on*.
- Pagisowimakak*. Bathing-tub; pl.-*on*.
- Pagisowin*. Bathing.
- Pagissab*, (*nin*). S. *Ishkatawa*.
- Pagossabama*, (*nin*). I look at him with the hope that he will give me something, (when he is eating, counting money etc.); p. *peg.mad*.
- Pagossendam*, (*nin*). I ask with hope, I hope; p. *peg.ang*.

- ñawindán*, I guess,  
*(nin)*. I am unedu-  
 ignorant, I am in  
 al state, untutor-  
 id.  
*in*, *pagwanawâ-*  
 iorance, wild na-  
 avage life.  
*(nin)*. I don't  
 make it, or how  
 t.  
*dod*.  
*(in)*. I pierce it,  
 ough, I make a  
 .  
*peg..ang*.  
*(nin)*. I pierce it  
 er; p. *peg..dod*.  
*ye*, *(nin)*. I bore,  
 e; p. *peg..ged*.  
 t. S. *Pagwanéi-*  
*(nin)*. S. *Pagwa-*  
*magad*. It is per-  
 e is a hole in; p.  
*ayak*.  
 , or - *magad*.  
 ole in a rock; p.  
*ayak*.  
*a*, *(nin)*. I burn  
 ue obj.; p. *peg*.  
 A tool to make a  
 se with a chisel;  
*(in)*. I make a  
 se; p. *peg..ged*.  
*uniran*. There  
 openings in the  
 ; p. *peg..wang*.  
 . I have a hole  
 me limb or limbs  
 p. *peg..sid*.  
 y, *(nin)*. I wear  
 out, I pierce or perforate,  
 some obj.; p. *peg..wad*.  
*Pagwanéssidon*, *(nin)*. S. *Pag-*  
*wanéshkan*.  
*Pagwanéssin*. S. *Pagwanéshka*.  
*Pagwanéwa*, *(nin)*. I pierce or  
 perforate some obj.; p. *peg-*  
*wad*; imp. *pagwané*.  
*Pagwanoma*, *(nin)*. I speak of  
 him in his absence, I speak ill  
 of him, I backbite him; p.  
*peg..mad*.  
*Pagwanondan*, *(nin)*. I speak  
 of s. th. when absent from it,  
 I backbite it; p. *peg..ang*.  
*Pagwanonge*, *(nin)*. I backbite :  
 p. *peg..ged*.  
*Pagwanoskkan*, *(nin)*. I notch  
 it, I cut small hollows in; p.  
*peg..ang*.  
*Pagwanoshkawa*, *(nin)*. I notch  
 some obj.; p. *peg..wad*.  
*Pagwanotam*, *(nin)*. I listen  
 stealthy, unperceived; p. *peg*  
 ..*ang*.  
*Pagwanotawa*, *(nin)*. I hear him  
 stealthy, unperceived by him,  
 I overhear him; p. *peg..wad*.  
*Pagwishia*, *(nin)* (pron. *nin pa-*  
*goshia*.) I beg him for s. th.  
 to eat, or for other things; p.  
*peg..ad*.  
*Pagwishiiire*, *(nin)* (pron. *nin*  
*pagoshiire*.) I beg s. th. to  
 eat, or other things; p. *peg-*  
*wed*.  
*Pagwishiireshk*, *(nin)*. I am in  
 the habit of begging s. th. to  
 eat, etc., I act the parasite, I  
 am a parasite; p. *peg..kid*.  
*Pagwishiireshkiwin*. The habit  
 of asking for s. th. to eat, the  
 practice of a parasite.  
*Pagwishiiwéwin*. Begging for s.  
 th. to eat, etc.



## PAK

- Pagwiskiton*, (*nin*). I use it, require it to give me a th. have the profit of it; p. *pe-tol*.—*Nin pagwiskiton ic-tigan*; I have a good profit that field.
- Päjidji*, adv. Above, over; (over another person or thing.)
- Päjidji-gwäshkwanodan*, (*nin*). I jump over it; p. *paiaj..an*.
- Päjidji-gwaskkwanodawa*, (*nin*). I jump over somebody; p. *paiaj..wad*.
- Päjigwadendam*, (*nin*). I persist upon my opinion thought; also, I intend make haste; p. *paiaj..ang*.
- Päjigwadis*, (*nin*). I persist, persevere; also, I make haste I am diligent; p. *paiaj..ai*.
- Pak*. Easter. *Pak-kijigad*, Easter-Sunday.
- Pakaakwawawan*. Hen's egg; pl.-*on*.
- Pakaakwé*. Cock, hen; pl.-*ia*.
- Pakaakwens*. Young chicken; pl.-*ag*.
- Pakaakwe-wawan*. Hen's egg; pl.-*on*.
- Pakabägewe*, (*nin*). I suffer thirst; p. *paia..wed*.
- Pakayajena*, (*nin*). I uncover him; p. *paia..nad*.
- Pakajawe*, (*nin*). I clean or dress fish; p. *pek..wed*.
- Pakajwa gigo*, (*nin*). I clean and wash a fish; p. *pek..wad* imp. *pakajwi*.
- Pakakáb*, (*nin*). My eyes are open; p. *paia..bid*.
- Pakakados*, (*nin*). I am lean; poor; p. *pek..sod*.
- Pakakadosowin*. Leanness.
- Pakakadwabewis*, (*nin*). I am extremely lean, poor, I have

rubbing, I rub it  
ord, string, etc. ;)

*in*). I tear or break  
y rubbing, (*seniba*,  
;) ; p. *pek..nad*.  
breaks by rubbing,  
bon, *moshwe*, hand-  
p. *pek..sod*.

(*nin*). I pass a  
I am over it on the  
p. *pek..wad*.

*ad*. It opens its  
*paia..gak*.—*Aki gi-*  
*agad*, the earth  
mouth.

(*nin*). I open my  
*paia..nid*.

(*nin*). I open his  
*paia..nad*.

*a*, (*nin*). I open my  
um ; p. *paia..wad*.  
*a Korinthing endaki-pâkidonetâgom!*  
athians, our mouth  
to you!

*a*, (*nin*). I dislocate  
pulling ; p. *paia..*

*asinaiqan*, (*uin*). I  
k, a letter, or any  
d paper ; p. *paia..*

*in*. I surpass peo-  
el. I gain the ad-  
er others ; p. *peki-*

*r*, (*nin*). I open it  
*paia..wad*.

(*nin*). I open it ; p.  
*g*.

*in*. I break or  
p. *pek..bid*.

*uin*. I surpass him,  
; p. *pek..wad*.

*Pâkindenau*, (*nin*). I open or  
lift the door of a lodge ; p.  
*paia..ang*.

*Pâkingwên*, (*nin*). My face is  
uncovered ; p. *paia..nid*.

*Pâkisse*, or *magad*. It breaks  
open ; p. *paia..seg*, or *magak*.

*Pâkissin*. It is open, it opens ;  
p. *paia..kissing*.

*Pâkissitamawa*, (*nin*). I open  
or uncover it to him ; p. *paia*  
*..wad*.

*Pâkissiton*, (*nin*). I open it ; I  
uncover it ; p. *paia..lod*.

*Pakitêakoshima*, (*nin*). I throw  
down some obj. on a *rock* or  
*log* ; I knock him down,  
throw him down ; p. *pek..*  
*mad*.

*Pakiteoshimigon*, (*nin*). It  
throws me down ; p. *pek..god*.  
—*Akosicin nin gi-pakiteoshi-*  
*migon* ; a sickness threw me  
down.

*Pakitean*, (*nin*). I strike it ; p.  
*pekiteang*.

*Pakitéanimad*. There is a sud-  
den squall of wind ; p. *pek..*  
*mak*.

*Pakitéiâssin*. The wind strikes  
something ; *pek..ing*.

*Pakitéigade*, or *magad*. It is  
beaten, it is hammered ; p.  
*pek..deg*, or *magak*.

*Pakitéigan*. Hammer ; pl.-*an*.

*Pakitéigas*, (*uin*). I am beaten ;  
p. *pek..sod*.

*Pakitéige*, (*nin*). I strike, beat,  
knock ; p. *pek..ged*.

*Pakit igewin*. Striking, knock-  
ing.

*Pakitéodis*, (*nin*). I strike my-  
self ; p. *pek..sod*.

*Pakiteoman*, (*nin*). I strike  
some obj. belonging or relat-

- ing to him ; p. *pek.mad.*—  
*Nin gi-pakiltoman onidjanis*  
 san ; I struck his child.
- Pakiteoshima, (nin)*. I throw  
 him down, I knock him down  
 p. *pek.mad.*
- Pakiteossidon, (nin)*. I throw it  
 down, knock it down ; p. *pek*  
*.dod.*
- Pakitëshima, (nin)*. I make him  
 fall ; p. *pek.mad.*
- Pakitëshin, (nin)*. I fall hard, I  
 tumble ; p. *pek.ing.*
- Pakitëshkawa, (nin)*. I knock  
 him with my shoulder ; p.  
*pek.wad.*
- Pakitêwa, (nin)*. I strike him ;  
 p. *pek.wad* ; imp. *pakitê.*
- Pakojishib.* A duck when it be-  
 comes so fat that it cannot  
 fly ; pl.-*ag.*
- Pakona, (nin)*. I flay or skin  
 him ; p. *pekonad* ; imp. *pa-*  
*kôn.*
- Pakonige, (nin)*. I flay, I skin ;  
 p. *pekoniged.*
- Pakwanagemak.* Red pine ; pl.-  
*og.*
- Pakwândibejwa, (nin)*. I scalp  
 him, I take off his pericra-  
 nium ; p. *pek.wad* ; imp.  
*pakwândibejwi.*
- Pakwandj.* A tree with its roots,  
 (thrown down by the wind ;  
 pl.-*in.*
- Pakwâni mitig.* The bark of  
 the tree can be taken off ; p.  
*pekwânid.*
- Pakwênsika, or-magad,* (pron.  
*pakoshka.*) It unglues ; p.  
*pek.kag, or-magak.*
- Pakwéamo.* A kind of wood-  
 pecker ; pl.-*g.*
- Pakwêbidon, (nin)*. I break off  
 a piece ; p. *pek.dod.*

ake, \*cracker; pl.

*nin*). I cut off a piece; p. *pek.ged*. s word is derived from bread.

*i*. Circumcision; tion.

*nin*). I cut off a some obj.; I circumcise; also, I geldate him; p. *pek.pakwejei*.

*tan*. Potato-germ; pl.-*ag*.

*nin*). I bite off a some obj.; p. *pek.kwejigan nin pakemán o pakemán*. piece of bread; he piece of tobacco.

*nin*). I bite off a it; p. *pek.aug*.

*nin*). I bite off;

here is smoke; p.

*n*. (*nin*). I cense it, it; p. *pek.tod*.

*wa*. (*nin*). I cense him; p. *pek*.

*higan*. Censer, in-  
dian.

*hige*. (*nin*). I in-  
a censer; p. *pek*.

*in*). I am choked  
ing water; p. *pek*.

*g*. (*nin*). I am chok-  
ed; s. th.; p. *pek*.

*ton*. (*nin*). I choke  
te it; p. *pek.dod*.

*Pakwénishkona*, (*nin*). I choke him, by giving him s. th. to eat or to drink, (a child); p. *pek.nad*.

*Pakweshka onagek*. The cedar-bark can be taken off from the tree; p. *pek.kad*.

*Pakweshka*, or-*magad*. It breaks off, falls off; p. *pek.kag*, or-*magak*.

*Pakwesideshin*, (*nin*). I hurt my foot in walking; p. *pek.ing*.

*Pak-wissiniwin*. The Passover.

*Pama*, adv. S. *Pánima*.

*Panadjá*. Young chicken; young bird; pl.-*ag*.

*Pangaán miskweiáb*, or *oskweiáb*. The pulse is beating; p. *pengaang*.

*Pangaán nind oskweiáb*. My pulse is beating; p. *pangaa-nini od iskweiáb*.

*Pangaog*, (*nin*). My pulse is beating; p. *pen.god*.

*Pangi*, adv. A little.

*Pangigag*. Drop; (F. *goutte*.)

*Abiding pangigag*, one drop;

*nijing*, *nissing*, *midatching pangigag*; two, three, ten drops. *Midatching ashi nijing pangigag*, twelve drops.

*Nijtana dassing pangigag*, twenty drops.

*Pangigawisibingwe*, (*nin*). I shed a tear; p. *paia.wed*.—

*Nin papangigawisibingwe*, freq. I shed tears, my tears are falling in drops; p. *pe-pang.wed*.

*Pangi nind ákos*. I am unwell, indisposed.

*Pangishé*, adv. Very little.

*Pangishéwagad*. There is very little of it; p. *pen.gak*.

- Pangialéwagid.* There is very little of him; p. *pen.sid.*
- Pangialéwagisimin.* (*nin*). We are very little, in a very small number; p. *pen.sidjig.*
- Pangishima.* (*nin*). I let him fall to the ground, I drop him, lose him, (a person or any other obj.); p. *pen.mud.*—*Pangi janin nin gi-pangishima pitchinigo*; I dropped some money yesterday, (I lost it.)
- Pangishimo gisiz.* The sun sets; p. *penyishimud.*
- Pangishin.* (*nin*). I fall; p. *penjishig.*
- Pangishkones.* (*nin*). I fall sick suddenly; p. *peny.sid.*
- Pangissin.* It falls; p. *penyisig.*
- Pangissiton.* (*nin*). I let it fall to the ground, I drop it, I lose it; p. *pen.tod.*
- Panibigan.* (*nin*). I make a hole in it, or through it, with a chisel; p. *pen.ang.*
- Panibigaigan.* Chisel; pl.-an.
- Panigawa.* (*nin*). I make a hole in it, or through it, with a chisel; p. *pen.ad*; imp. *panigá.*
- Panima.* adv. By and by, later afterwards, not before a certain time or a certain event.
- Panima, nind ikkil mojay.* I say always, by and by, that is, I delay always, I postpone, (in words.)
- Panima nind inendam mojay.* I think always, by and by, that is, I delay always, I postpone, (in thoughts.)
- Panosin.* Sea-dog; (F. chien marin); pl.-og.
- Pantkot,* or *Pantkot-pip* Pentecost or White-Sunday.
- Papagau ikkicambes.* (no knock at a door; p. *pen.ang.*
- Papagabidowadj.* (*nin*). I enter with the teeth being; p. *pen.djid.*
- Papagakwann.* (*nin*). S. To gain.
- Papagakwajge.* (*nin*). I knock (at a door); p. *pen.gol.*
- Papagimak.* A kind of salt; pl.-wog.
- Papagimatián.* Cotton, sh; pl.-an.
- Papagimatiánogamig.* How cotton, a tent; pl.-an.
- Papagimatiáneshkimod.* B made of cotton; pl.-an.
- Papagimatiánigin.* S. *Papagimatián.*
- Papaguwash.* adv. Always, continually, incessantly.
- Papákinje,* or *wugad.* T sparks fly up; p. *pen.jeg. magak.*
- Papákinje.* Cricket; grasshopper; pl.-g.
- Papákinje,* or *wugad ikk* The fire crackles; p. *pen.ney,* or *wugak.*
- Papákwaam.* (*nin*). I come of the woods; p. *pen.ang.*
- Papakwánadjí.* Bat, sh; mouse; pl.-ing.
- Papángihissa.* It begins to drop of rain are falling here and there; p. *pen.ang.*
- Papáshkigim.* Pitch of the tree, balsam.
- Papáshkisiganak.* Elder-tree; pl.-an.
- Papáshkojan.* (*nin*). I show

- y, I take all off; p. *paia.wad*;
- paia*, (*nin*). I shear roughly, close to the neck; p. *paia.wad*; imp. *paia.wad*.
- magad*. or *magad*. Clear ground, a clear-reefs have been cut (taken away); p. or *magak*.
- kondibe*, (*nin*). I am l-headed; p. *pep..*
- magadin*. The ground is cold; p. *pep..ing*.
- ab*, (*nin*), or, *nin* *aanab*. I blink with p. *pep..bid*.
- kind of small wood-*g*.
- niga*, or *magad*. rough, hilly ground, p. *pep..gag*, or *ma-*
- paia*, (*nin*). I scratch *dad*.
- paia*, (*nin*). I scratch; *l*.
- paia*, (*nin*). I scratch *es..nad*; imp. *paia..*
- paia*, (*nin*). I make some liquid; p. *paia..*
- paia*. Dark *ou*.
- bikad*. It is a dark is very dark; p. *paia..*
- paia*, (*ain*). I am s, I cannot see in-coming in a house *ine*, I am dazzled; *al*.
- Pashkâb*, (*nin*). I am blind on one eye, I am one-eyed; p. *paia..shkâbid*.
- Pashkâbawa*, (*nin*). I make him one-eyed, I knock him an eye out; p. *paia..wad*.
- Pashkâbide*, (*nin*). My teeth are distant from each other; p. *paia..ded*.
- Pashkâbide-binâkuân*. Large dressing-comb; pl. *an*.
- Pashkâbideia*, or *magad*. Its teeth are distant from each other, (rake, harrow, etc.); p. *paia..iag*, or *magak*.
- Pashkâbidjin*, (*nin*). I burst one of my eyes; p. *paia..ing*.
- Pashkâbis*, (*nin*). My eyes are spoiled (or lost) by too much smoke; p. *paia..sod*.
- Pashkâkwadin*. It bursts by freezing; p. *paia..ing*. *Gî-pashkâkwadin omodai*; the bottle burst, (by the freezing of the water that was in.)
- Pashkâkwadji mitig*. The tree cracks or splits by extremely cold; p. *paia..djid*.
- Pashkâdamo*. A kind of bird; pl. *g*.
- Pashkâp*, (*nin*). I burst into laughter; p. *paia..shkâpid*.—S. *Nanissap*.
- Pashkâweco panadja*. The small young bird or chicken comes out of the egg, is hatched out; p. *paia..ad*.
- Pashkâde*, or *magad*. It bursts by extreme heat; p. *paia..shkâdeq*, or *magak*.
- Pashkâwecog tigoecog*. The waves on the lake (or sea) are white, they flourish; p. *paia..djig*.
- Pashkâwecog (animikig)*. It

- thunders with a great crash, there are great peals of thunder.
- Päshkiminassanan*, (*nin*). I make them burst; I confection them, I make sweetmeats or preserves of them, (of berries); p. *paia.ang*.
- Päshkiminassigan*. Sweetmeats, preserves; (F. confitures.)
- Päshkiminassige*, (*nin*). I confection, I make preserves: p. *paia.ged*.
- Päshkiminassiwag*, (*nin*). I make them burst; I confection them, I make preserves of them, (of berries); p. *paia.wad*.
- Päshkisan*, (*nin*). I shoot at it, I shoot it; p. *paia.ang*.
- Päshkisi assáb*. The net has large meshes; p. *paia.sid*.
- Päshkisigan*. Gun, rifle, musket; pl.-*an*.—*Kilchi-päshkisigan*, cannon.
- Päshkisiganätig*. The stock of a gun; pl.-*on*.
- Päshkisigans*. Pistol; pl.-*an*.
- Päshkisigans nessoškak*, *naoškak*, *nanoškak*, *nengot-wäsoškak*. Revolver with 3, 4, 5, 6 barrels.
- Päshkisige*, (*nin*). I shoot, I am shooting; p. *paia.ged*.
- Päshkisigewin*. The act of shooting with a gun, etc.; also, powder and shot, or either of these articles, ammunition.
- Päshkiswa*, (*nin*). I shoot him; p. *paiaškinwad*; imp. *päshkis*.
- Päshkobidjigaso bineshi*. The bird is plucked, its feathers are plucked out; p. *paia.sod*.
- Päshkobidon*, (*nin*). I pluck it

*m*, (*nin*). I make it  
p; p. *pes..tod*.

(*nin*). I break it, (a  
glass, etc.); p. *paia-*

*a*, or-*magad*. There is  
gap or fissure in a  
here is a steep rock;  
*kag*, or-*magak*.

*a*, or-*magad*. There is  
ace between two moun-  
valley; p. *pes..nag*,  
*tk*.

*makakossag*, *omodai*,  
ie barrel, the bottle,  
rsts by cold; p. *paia..*

*ken*, (*nin*). I stretch  
arm; p. *pes..nid*.

*kena*, (*nin*). I stretch  
arm; p. *pes..nad*.

*ndjin*, (*nin*). I open  
d; p. *pes..nid*.

, (*nin*). I erect my-  
and upright; p. *pes-*

(*nin*). I cut and split  
ood, to make a canoe;  
*ged*; also, I square

*m*, (*nin*). *Alg*. I sigh;  
*uod*.

*iga*, or-*magad*. There  
w hollow valley, a ra-  
p. *pes..gag*, or-*magak*.

*udawa*, *nin*. I fillip  
*pes..wad*.

*mib*, (*nin*). I twinkle  
, (once); p. *pes..bid*.—

*freq. v.* of it, *nin pa-*  
*anib*.

*mābirin*. Twinkling,  
kling of an eye, a mo-

*ib*, (*nin*). I shut my

eyes, I keep my eyes shut; p.  
*pes..bid*.

*Passangwābishka*, (*nin*). My  
eyes shut against my will, I  
am sleepy, I am drowsy; p.  
*pes..kad*.

*Passanikadan*, (*nin*). I make a  
ditch in it or through it; p.  
*pes..ang*.

*Passanikade*, or, *passanikai-*  
*gade*, or-*magad*. There is a  
ditch made; p. *pes..deg*, or-  
*magak*.

*Passanikan*, or *passanikaigan*.  
Ditch, trench; pl.-*an*.

*Passanike*, (*nin*) or, *nin passa-*  
*nikaige*. I am digging a ditch  
or trench; p. *pes..ed*.

*Passanowēwa*, (*nin*). I strike  
him on the cheek, I buffet  
him; p. *pes..wad*; imp. *pas-*  
*sanowe*.

*Passitawanga*, or-*magad*. There  
is a small valley of sand; p.  
*pes..gak*, or-*magak*.

*Pāssāwa*, (*nin*). I break some  
obj.; p. *paia..wad*; imp. *passd*.

*Passékānak*. A kind of frog;  
pl.-*wag*.

*Pāssibidon*, (*nin*). I break it to  
pieces with my hands; p.  
*paia..dod*.

*Pāssibina*, (*nin*). I break some  
obj. to pieces with my hands;  
p. *paia..nad*.

*Passidon*, (*nin*). My lip is clo-  
ven; split; p. *passidong*.

*Passidonéganama*, (*nin*). I give  
him a violent blow on the  
mouth; p. *pes..mad*.

*Passidonēwa*, (*nin*). I strike  
him on the mouth; p. *pes..*  
*wad*; imp. *passidonē*.

*Pāssigaigan*. Iron cleaver used  
especially by shingle-makers



if pieces.

*Passikawan*: pl.-*ay*: c  
*kawanak*: pl.-*on*. The  
or rod used by the sq  
playing their play.

*Passikawc*, (*nin*), *nin p*  
*kawc*, freq. v.: I am  
the Indian women's pl

*pes. vid.*

*Passikwad*. S. *Tashkikwcc*  
*Passikwccbodjigan*. Sling

*an.*

*Passikwccbodjige*, (*nin*).  
throwing with a sling

*p. pes. gen.*

*Passiton*, (*nin*). I break it, (  
it); *p. paia. tod.*—*Nin pa*  
*siton*, freq. v.: I break i  
several pieces.

*Passucwcc*, or-*magad*. It  
echoes, it resounds; *p. pe*  
*wccj*, or-*magak*.

*Passucwcceshin*, (*nin*). I crea  
echo, I make resound n  
voice; *p. pes. ing.*

*Passucwcceton*, (*nin*). I mak  
re-echo "

p. *pet..deg*, or-*ma-*  
*nin*). S. *Pataka-*

*n*). I stick some  
., I put up, I erect  
p. *pet..nad*; imp.

*jin*. I have it  
my hand, it sticks  
; p. *pet..ing*.

(*nin*). I stick or  
obj. in s. th.; p.

some obj. sticks in  
ands up in s. th.;

*a*, (*nin*). I have it  
my foot, it sticks  
p. *pet..ing*.

*Patakishin*.

(*nin*). I stick or  
s. th.; p. *pet..dod*.

*Patakide*.

(*nin*). I stick it  
rowing it, I make  
with force; p. *pet*

*a*, (*nin*). I stick  
in by throwing,  
; p. *pet..ang*.

*u masinaiqan*,  
use a book some-  
y; p. *pet..ang*.

Long billed cur-  
fowl; pl. *wog*.

*ad*. It is pointed,  
*pet..kak*.

*si*. It is pointed,  
r; p. *pet..sid*.

(*nin*). I sting it,  
*pet..ang*.

(*nin*). I prick  
him, pierce him;

*Patchishkibodon*, (*nin*). I cut it  
pointed; p. *pet..dod*.

*Patchishkibona*, (*nin*). I cut some  
obj. pointed; p. *pet..nad*; imp.  
*patchishkiboj*.

*Patchishkigaan*, (*nin*). I cut it  
pointed with an axe; p. *pet..*  
*ang*.

*Patchishkigad*. It is cut point-  
ed, (wood,) it is pointed; p.  
*pet..gak*.

*Patchishkigad*. It is cut point-  
ed, (stuff;) p. *pet..gak*.

*Patchishkigawa*, (*nin*). I cut it  
pointed with an axe; p. *pet..*  
*wad*; imp. *patchishkigad*.

*Patchishkigisi*. It is cut point-  
ed, (stuff;) p. *pet..sid*.

*Patchishkigisi*. It is cut point-  
ed, it is pointed, (wood;) p.  
*pet..sid*.

*Patchishkigan*, (*nin*). I cut it  
pointed; p. *pet..ang*.

*Patchishkijwa*, (*nin*). I cut it  
pointed; p. *pet..wad*.

*Patchishkikodan*, (*nin*). I cut it  
pointed with a knife; p. *pet..*  
*ang*.

*Patchishkikona*, (*nin*). I cut  
some obj. pointed with a  
knife; p. *pet..nad*; imp. *pat-*  
*chishkikoj*.

*Patchishkiwine gisiss*. The  
moon has pointed horns, (first  
or last quarter;) p. *pet..ned*.

*Pawengwai*, adv. Asleep, in  
sleep, sleeping.

*Pawengwai nin bimosse*. I walk  
in sleep.

*Pawengwai nin gigit*. I speak  
in sleep.

*Pawindige*, (*nin*). I sweep a  
chimney; p. *pet..ged*.

*Pekawigang*. He that is hump-  
backed; camel; pl. *ig*.

FIG

*Pepeshodia, (nin)*. I scarify self, in order to bleed ;  
*.nad*.

*Pepeshowewin*. Scarifies the skin, for letting blood.

*Pepeshawa, (nin)*. I bleed by scarifying, by incising the skin ; p. *pitc..awan*  
*pepeshaci*.

*Pepingweel*. Player on the flute-player ; pl. *-jig*.

*Peskwee*. A kind of owl.

*Pigidjissag*. Rotten wood

*Pigidjissagad*. It is (stick, pole, or any obj.) ; p. *peg..yak*.

*Pigidjissagisi nahagissang* board is rotten ; p. *peg*

*Pigikáádn, (nin)*. I pitch tar it ; I putty it ; p. p.

*Pigikána, (nin)*. I pitch some obj. ; p. *peg..naad*  
*pigikaj*.

*Pigike, (nin)*. I pitch, I putty ; p. *pegiked*.

*Pigikéwanissag*. Firebrand in pitching a canoe ; p.

*Pigishkanad*. It is rotted, corrupted ; p. p.

*Pigishkanán, (nin)*. I soften, putrefied, I mortify ; p. *peg..nid*.

*Pigishkibidon, (nin)*. I break off by small pieces ; p. *dod*.

*Pigisakibina assema, (n)* break off tobacco by bits ; p. *peg..naad*.

*Pigishkishin, (nin)*. I bruise my body by falling from a certain height ; p. *peg*.

*Pigishkissin*. It breaks to pieces by falling from a height ; p. *ing*.

*Figiw*. Pitch.

- n. Partition in a  
n.  
, (*nin*). I make  
a house; p. *pek*
- . In the closet.  
all of thread; pl-
- 1). I have a knob  
p. *pek..ned*.
- 1), (*nin*). I wind it  
read, cord, etc.);
- I have a big fat  
*kodjid*.
- n). S. *Pikodji*.  
*pikwakoganân*.  
pl.-*an*.
- or-*magad*. It tum-  
(écroule); p. *pek*  
*ak*.
- Papikwadina*.  
a-bladder; pl.-*in*.  
kind of mush-  
t.
- n. Big throat.  
*nin*), *nin papik-*  
eq. v. I have  
pustules on my  
*..kad*.
- ow, made of wood  
S. *Assaran*.
- or-*magad*. It is  
and, there are  
p. *peg-guy*, or  
*shi*. Jay, bird;  
*-itg*.
- Fist; pl.-*in*.  
*tawa*, (*nin*). I  
strike him with  
*..kawad*.
- A kind of wild  
tumm-duck; pl-
- Pikwâkôssagidiie*, (*nin*). I have  
a large rump, large buttocks;  
p. *pek..ied*.
- Pikwâkwad*. Knob on a tree;  
play-ball; pl.-*on*.
- Pikwâkwado-pagamâgan*. In-  
dian war-club, with a big  
knob on the end; pl.-*an*.
- Pikwan*. Back.— There is al-  
ways a possessive pronoun  
prefixed to this word; as:  
*Nin pikwan*, my back; o  
*pikwan*, his back, etc.
- Pikwanênindj*. The back of the  
hand.— There is always a pos-  
sessive pronoun before this  
word; as: *Nin pikwanenindj*,  
*ki pikwanenindj*, o *pikwane-*  
*nindj*; the back of my, thy,  
his hand.
- Pikwanênindjitawa*, (*nin*). I  
strike him with the back of  
my hand; p. *pek..wad*.
- Pikwâwigan*. Humpback.  
*Pikwâwigan*, (*nin*). I am  
humpbacked; p. *pek..ang*.
- Pinaamawa*, (*nin*). I put or  
thrust it in for him; p. *pan..*  
*wad*.
- Pinaan*, (*nin*). I put or thrust  
it in; I take it down; p. *panâ-*  
*ang*.
- Pinawa*, (*nin*). I put or thrust  
somebody in some vessel; I  
take him down; p. *panawad*;  
imp. *pinâ*.
- Pinauce aw awéssi*. That animal  
is shedding its hair, it is  
moulting; p. *penawed*. — S.  
*Pinigueane*.
- Pinauceshku*. S. *Pinauce*.
- Pindaaton*, (*nin*). I catch it in  
a net; p. *pan..dad*.
- Pindaam*, (*nin*). I catch in my  
net or nets; p. *pandaang*.

- Pindaana*, (*nin*). I catch in a net or in nets; p. *pan..nad*.
- Pindaas*, (*nin*). I am caught in a net; p. *pan..sod*.—*Nibiwa gigoiaq pindausowog*; many fishes are caught in the net.
- Pindabawadjigan*. Clyster-pipe; pl.-*an*.
- Pindabawadjigan*. Injection (given to a sick person,) clyster; (F. *lavement*.)
- Pindabawadjige*, (*nin*). I am giving an injection; p. *pa..ged*.
- Pindabawana*, (*nin*). I give him an injection; p. *pan..n* imp. *pindabawaj*.
- Pindagan*. S. *Mashkimod*.
- Pindaganwe*, (*nin*). I put a bag; p. *pan..wed*.
- Pindaganwen*, (*nin*). I put a bag; p. *pan..wed*.
- Pindaganwenan*, (*nin*). I put some obj. in a bag; p. *wed*.
- Pindakatewân*. Powder; pl.-*ug*.
- Pindakatewe*, (*nin*). I am using my powder-horn; *wed*.
- Pindakodjane*, (*nin*). Snuff; p. *pan..ned*.
- Pindakoshima*, (*nin*). I am in a mortise, etc.; *mad*.
- Pindakossiton*, (*nin*). I am in a mortise, etc.; p.
- Pindakree*, (*nin*). I am snuff, (the same as *dakodjane*;) p. *pan*
- Pindakwewin*. The habit of taking snuff (F. *tabac en poudre*)
- Pindanikanisse*, (*nin*)  
... in a hole ...

to his dwelling, I visit  
*fig.* I enter into him, in  
part, in his mind; p.  
*wad*; imp. *pindigaw.*

(*nin*). I go in, I come  
enter; p. *pandiged.*

*nân.* Knife-sheath, scab-  
or a knife; pl.-*an.*

or *pindji*, adv. In, in-  
Always connected with  
tantive.)

*ry.* adv. Inside, within,

*de*, or-*magad.* It flies in;

*deg*, or-*magak.*—*Biwé*  
*gi-pindjibide*; a chip

*wamagad sibi.* The  
has an entrance, a

; p. *pan.gak.*

*wam*, (*nin*). I go in,  
one in, in a canoe or

p. *pan.ang.*

*eshkâgon*, (*nin*). It  
in my heart; p. *pan.*

*eshkara*, (*nin*). I come  
heart; p. *pan.wad.*

*kibina*, (*nin*). I put s.  
his wound; p. *pan.nad.*

*ândjêkibij.*—*Pindjidi-*  
*hin kinindj oma ga-*  
*amigân*; put thy

ere where I was wound-

*anj.* Inside the nose,

*n.* Inside the mouth.

*woshikawa*, (*nin*). I  
into him, I enter into

abide in him; p. *pan.*  
*Matehi matôlog o gi-*  
*maeshikawân kôko-*  
the evil spirits entered  
ie swine.

*Pindjinindjin*, (*nin*). I put my  
finger in..., (or my hand;) p.  
*pan.nid.*

*Pindjisideshin*, (*nin*). I put my  
foot in...; p. *pan.ing.*

*Pindjisidesse*, (*nin*). I slide in,  
or fall in, with one foot; p.  
*pan.sed.*

*Pindjisse*, (*nin*). I slide or fall  
in...; p. *panjissed.*

*Pindomowin.* Bosom.—*Abra-*  
*ham o pindomowining*, in  
Abraham's bosom.

*Pindonag*, adv. In a canoe,  
boat, etc.

*Pindônag nâbikwâning.* In the  
hold of the vessel.

*Pingewewem*, (*nin*). I am tired  
of weeping; p. *pan.mod.*

*Pingosh.* A kind of stinging fly,  
sandfly; (C. moustique;) pl.-  
*ag.*

*Pingoshens.* A very small sting-  
ing fly; (C. brûlot;) pl.-  
*ag.*

*Pingrâbik.* Sand-stone; pl.-  
*og.*

*Pingrâbo.* Lie, (ash-water.)

*Pingrâwa*, (*nin*). I throw ashes  
on him; p. *pen.wad*; imp.  
*pingrâ.*

*Pingwombassin.* The dust is  
raised and driven by the wind;  
p. *pen.ing.*

*Pingwi.* Ashes; fine white sand.

*Pingwi-gijigad.* Ash-Wednes-  
day.

*Pingwi-kisibigaigan.* Liquid  
soap; (C. potasse.)

*Pingwirina*, (*nin*). I powder  
him; also, I put ashes on  
him, (as on Ash-Wednesday  
in the Church;) p. *pen.nad*;  
imp. *pingwirin.*

*Piniwane ar bineshi.* That  
bird is shedding its feathers;

- it is moulting; p. *pen.ned*.  
S. *Pibwee*.
- Pitshi*, adv. S. *Anisha*.
- Pinomon*, (*nin*). I put it in  
bosom; p. *pinomod*.
- Pins*, (*nin*). I am in s. th.;  
*pinosod*. — *Anindi kissaic*  
*Ningotchi sa pinaw*. Who  
is thy brother?—He is in so  
place, (or house.)
- Pinsab*, (*nin*). I peep out fr  
under s. th. (from under  
blanket, etc.); p. *pinabid*
- Pinsibadjigan*. Funnel; (F.  
tonnoir; pl.-an.
- Pipigwis*. S. *Miglsanautsi*.
- Pipigwan*. Flute, fife, flageol  
pl.-an.
- Pipigwe*, (*nin*). I play on  
flute, etc.; p. *pipigwek*.
- Pipigwanashk*. Elder-shrub  
pl.-an. (Properly, flute-ree)
- Pipiwige*. A kind of sparrow  
hawk; pl.-g.
- Pisikan*, (*nin*). I hit it, (p  
purposely; p. *pesikang*.
- Pisikawa*, (*nin*). I hit hi  
(accidentally; p. *pesicwad*.
- Pitawashka*, or *magad*. This  
is a shallow place in the la  
where the waves break;  
*pet.kag*, or *magak*.
- Pitawigan*. Shed at the  
trance-door; pl.-an.
- Pitcha*, or *magad*. It is lon  
it is distant, far; p. *pitcha*  
or *magak*.
- Pitcha*, or *magad gijigad*. T  
day is long, (in summer.)
- Pitcha*, or *magad mikana*. T  
road is long, (a far distan  
to walk.)
- Pitcha*, or *magad sigwan*. T  
spring is long, (the wa

Sodomy.

*hige*, or *poshke*,  
; notwithstanding  
ents, at any rate.

*Potch gale kin*. As thou please.  
sest.

*Potch gale kinawa*. As you  
please.

## S

ticle used in an-  
nifies nothing in  
t absolutely ne-  
swers, but usual.  
s signifies, *be-*  
*r*; as: *Kitchi*  
*ne ikwe*, *gi-nibo-*  
*ljánissan*; this  
y much afflicted,  
hild is dead.) It  
aliately the first  
swer; and when  
s in a consonant,  
*i* is ordinarily  
ot necessarily,  
is syllable; as:  
*ta?*—*Ki nondon*  
ou hear me?—I  
his remark has  
o the interroga-  
*ta*, or *ina*.)

I am strong; p.

strength.

. S. *Babamen-*

. S. *Babameti-*

I have strong  
much strength  
p. *saia..nad*.  
*in*). S. *Papik-*

*Sâgaam*, (*nin*). I go out; p.  
*saiaagaang*.

*Sâgaanomagad*. It goes out; p.  
*saia.gak*.

*Sâgâbide*, (*nin*). My teeth begin  
to come forth; p. *saia..ded*.

*Sâgâbigina*, (*nin*). I lead him  
or conduct him away, on a  
string or cord; p. *saia..nad*.

*Sâgabiginigan*. Handle of a pot,  
kettle, etc.; pl.-*an*.

*Sâgalina*, or *magad*. There is  
a group of mountains or hills,  
of which the summits only  
are seen; p. *saia..nag*, or  
*magak*.

*Sâgalinang*. A mountain, or  
a certain spot on a mountain,  
from where such a place can  
be seen.

*Sâgaljire*, (*nin*). I arrive to  
the summit of a mountain, or  
to some other spot on the  
mountain, from where I can  
see a certain place; p. *saia..*  
*wed*.

*Sâgaprinde*, or *magad*. It is  
half in the water and half out  
of the water; p. *saia..deg*, or  
*magak*.

*Sâgaiqaley birâbik*. Cast iron.  
—S. *Wenalaigaley*.

*Sâgaiqan*. Inland lake; pl.-*an*.



- to split pine blocks into shingles; pl.-*an*.
- Pässigaige*, (*nin*). I am splitting with a cleaver; p. *paia.ged*.
- Pässika*, or-*magad*. It breaks it splits, rends; p. *paia.ko* or-*magak*.
- Pässikan*, (*nin*). I break, (split it); p. *paia.aug*.—*Nin passikan*, freq., I break it in several pieces.
- Passikawan*; pl.-*ay*; or *passikawanak*; pl.-*on*. The stick or rod used by the squaws playing their play.
- Passikawe*, (*nin*), (*nin papasikawe*, freq. v.) I am playing the Indian women's play; p. *pes.wed*.
- Pässikwad*. S. *Tashkikwad*.
- Passikwëbodjigan*. Sling; p. *an*.
- Passikwëbodjige*, (*nin*). I am throwing with a sling; p. *pes.ged*.
- Pässiton*, (*nin*). I break it, (split it); p. *paia.tod*.—*Nin passiton*, freq. v., I break it in several pieces.
- Passéwe*, or-*magad*. It echoes, it resounds; p. *pes.weg*, or-*magak*.
- Passéweshin*, (*nin*). I create echo, I make resound my voice; p. *pes.ing*.
- Passéwecton*, (*nin*). I make re-echo, resound; p. *pes.to*.
- Patabinan masinaigan*, (*nin*). close a book slightly; p. *pe.ang*.
- Patabinëbinan masinaigan*, (*nin*). S. *Patakowëbinan*.
- Patagwakonindjin*, (*nin*). close my hand; p. *pet.mid*.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><i>pet..deg</i>, or-<i>ma-</i><br/>). S. <i>Pataka-</i><br/>I stick some<br/>put up, I erect<br/><i>pet..nad</i>; imp.</p> <p>I have it<br/>hand, it sticks<br/><i>pet..ing</i>.</p> <p>1). I stick or<br/>j. in s. th.; p.</p> <p>ie obj. sticks in<br/>s up in s. th.;</p> <p><i>nin</i>. I have it<br/>foot, it sticks<br/><i>pet..ing</i>.<br/><i>'akishin</i>.</p> <p><i>in</i>). I stick or<br/>h; p. <i>pet..dod</i>.<br/><i>itakide</i>.</p> <p><i>in</i>). I stick it<br/>ing it, I make<br/>a force; p. <i>pet</i></p> <p><i>in</i>). I stick<br/>by throwing,<br/>p. <i>pet..ang</i>.<br/><i>masinatigan</i>,<br/>a book some-<br/>p. <i>pet..ang</i>.<br/>ong billed cur-<br/>d; pl. <i>wog</i>.<br/>It is pointed,<br/><i>'kak</i>.<br/>It is pointed,<br/>p. <i>pet..sid</i>.<br/><i>n</i>). I sting it,<br/><i>t..ang</i>.<br/><i>in</i>). I prick<br/>, pierce him;</p> | <p><i>Patchishkibodon</i>, (<i>nin</i>). I cut it<br/>pointed; p. <i>pet..dod</i>.</p> <p><i>Patchishkibona</i>, (<i>nin</i>). I cut some<br/>obj. pointed; p. <i>pet..nad</i>; imp.<br/><i>patchishkiboj</i>.</p> <p><i>Patchishkigaan</i>, (<i>nin</i>). I cut it<br/>pointed with an axe; p. <i>pet..</i><br/><i>ang</i>.</p> <p><i>Patchishkigad</i>. It is cut point-<br/>ed, (wood,) it is pointed; p.<br/><i>pet..gak</i>.</p> <p><i>Patchishkigad</i>. It is cut point-<br/>ed, (stuff;) p. <i>pet..gak</i>.</p> <p><i>Patchishkigawa</i>, (<i>nin</i>). I cut it<br/>pointed with an axe; p. <i>pet..</i><br/><i>wad</i>; imp. <i>patchishkigá</i>.</p> <p><i>Patchishkigisi</i>. It is cut point-<br/>ed, (stuff;) p. <i>pet..sid</i>.</p> <p><i>Patchishkigisi</i>. It is cut point-<br/>ed, it is pointed, (wood;) p.<br/><i>pet..sid</i>.</p> <p><i>Patchishkigan</i>, (<i>nin</i>). I cut it<br/>pointed; p. <i>pet..ang</i>.</p> <p><i>Patchishkijwa</i>, (<i>nin</i>). I cut it<br/>pointed; p. <i>pet..wad</i>.</p> <p><i>Patchishkikodan</i>, (<i>nin</i>). I cut it<br/>pointed with a knife; p. <i>pet..</i><br/><i>ang</i>.</p> <p><i>Patchishkikona</i>, (<i>nin</i>). I cut<br/>some obj. pointed with a<br/>knife; p. <i>pet..nad</i>; imp. <i>pat-</i><br/><i>chishkikoj</i>.</p> <p><i>Patchishkiwine gisiss</i>. The<br/>moon has pointed horns, (first<br/>or last quarter;) p. <i>pet..ned</i>.</p> <p><i>Parengwai</i>, adv. Asleep, in<br/>sleep, sleeping.</p> <p><i>Parengwai nin himasse</i>. I walk<br/>in sleep.</p> <p><i>Parengwai nin gigit</i>. I speak<br/>in sleep.</p> <p><i>Pariudeige, nin</i>. I sweep a<br/>chimney; p. <i>pet..ged</i>.</p> <p><i>Pelawawigang</i>. He that is hump-<br/>backed; camel; pl. <i>ig</i>.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

FIG

- Pepeshodis*, (*nin*). I scarify self, in order to bleed; p. *..sod*.
- Pepeshowaria*. Scarification of the skin, for letting blood.
- Pepeshura*, (*nin*). I bleed by scarifying, by incision of the skin; p. *pale..wad*; i. *pepeshuel*.
- Pepigwed*. Player on the flute; flute-player; pl. *fig*.
- Peshkre*. A kind of owl; p.
- Pigidqiasag*. Rotten wood.
- Pigidjissagad*. It is rotten (stick, pole, or any wood obj.); p. *peg..gak*.
- Pigidjissagisi nabagissay*. Board is rotten; p. *peg..nic*.
- Pigikadan*, (*nin*). I pitch it; I tar it; I putty it; p. *peg..*
- Pigikana*, (*nin*). I pitch or some obj.; p. *peg..nad*; i. *pigikaj*.
- Pigike*, (*nin*). I pitch, I tar; I putty; p. *pegiked*.
- Pigikewanissag*. Firebrand used in pitching a canoe; pl. *..*
- Pigishkanad*. It is rotten; rotted, corrupted; p. *peg..*
- Pigishkanan*, (*nin*). I am rotten, putrefied, I mortify; p. *peg..nid*.
- Pigishkibidon*, (*nin*). I break off by small pieces; p. *p..dod*.
- Pigisakibina assema*, (*nin*). I break off tobacco by sniffs; p. *peg..nad*.
- Pigishkishin*, (*nin*). I fracture my body by falling from a certain height; p. *peg..ing*.
- Pigishkissin*. It breaks to pieces falling from a height; p. *peg..ing*.
- Figuc*. Pitch.

- m.* Partition in a  
*m.*  
, (*nin*). I make  
n a house; *p. pek*
- t.* In the closet.  
ball of thread; *pl.-*
- n).* I have a knob  
*p. pek.ned.*  
*z.* (*nin*). I wind it  
(read, cord, etc.);  
  
I have a big fat  
*kodjid.*  
*in*). S. *Pikodji.*  
*r pikwakoganân.*  
; *pl.-an.*  
or-*magad.* It tum-  
sécroule; ) *p. pek*  
*ak.*  
. *Papikwadina.*  
h-bladder; *pl.-in.*  
A kind of mush-  
*u.*  
*u.* Big throat.  
*nin*). *nin papik-*  
req. *v.* I have  
pustules on my  
*akad.*  
ow, made of wood  
. S. *Assawan.*  
or-*magad.* It is  
ound, there are  
*p. peg-gug,* or-  
*shi.* Jay, bird;  
*-iag.*  
Fist; *pl.-in.*  
*tawa,* (*nin*). I  
strike him with  
*ak.wad.*  
A kind of wild  
stump-duck; *pl.-*
- Pikwâkôssagidiie,* (*nin*). I have  
a large rump, large buttocks;  
*p. pek..ied.*  
*Pikwâkwad.* Knob on a tree;  
play-ball; *pl.-on.*  
*Pikwâkwado-pagamâgan.* In-  
dian war-club, with a big  
knob on the end; *pl.-an.*  
*Pikwan.* Back.—There is al-  
ways a possessive pronoun  
prefixed to this word; as:  
*Nin pikwan,* my back; *o*  
*pikwan,* his back, etc.  
*Pikwanénindj.* The back of the  
hand.—There is always a pos-  
sessive pronoun before this  
word; as: *Nin pikwanénindj,*  
*ki pikwanénindj,* *o pikwane-*  
*nindj;* the back of my, thy,  
his hand.  
*Pikwanénindjitawa,* (*nin*). I  
strike him with the back of  
my hand; *p. pek..wad.*  
*Pikwâwigan.* Humpback.  
*Pikwâwigan,* (*nin*). I am  
humpbacked; *p. pek..ang.*  
*Pinaamawa,* (*nin*). I put or  
thrust it in for him; *p. pan..*  
*wad.*  
*Pinaan,* (*nin*). I put or thrust  
it in; I take it down; *p. panâ-*  
*ang.*  
*Pinawa,* (*nin*). I put or thrust  
somebody in some vessel; I  
take him down; *p. panawad;*  
*imp. pinâ.*  
*Pinawe aw awéssi.* That animal  
is shedding its hair, it is  
moulting; *p. penawed.* — S.  
*Piniqwane.*  
*Pinaweshka.* S. *Pinawe.*  
*Pindaadon,* (*nin*). I catch it in  
a net; *p. pan..dod.*  
*Pindaam,* (*nin*). I catch in my  
net or nets; *p. pandaang.*

movement.)

- Pinlabawaj*, (*nin*).  
giving an injection;  
*pad*.
- Pinlabawaj*, (*nin*). I  
him an injection; *p. pa*  
imp. *pinlabawaj*.
- Pinlagan*, S. *Mashkimoc*
- Pinlaganice*, (*nin*). I *pa*  
bag; *p. pan..ced*.
- Pinlaganwen*, (*nin*). I *pa*  
a bag; *p. pan..ced*.
- Pinlaganicnan*, (*nin*).  
some obj. in a bag; *p.*  
*ced*.
- Pinlakatecin*. Powder-h  
*pl..ag*.
- Pinlakatece*, (*nin*). I am  
ing my powder-horn; *p.*  
*..ced*.
- Pinlakodjane*, (*nin*). I *pa*  
snuff; *p. pan..ced*.
- Pinlakoshima*, (*nin*). I put *pa*  
in a mortise, etc.; *p. pa*  
*mad*.
- Pinlakossiton*, (*nin*). I put  
in a mortise, etc.; *p. pan..te*
- Pinlakice*, (*nin*). I snuff, I ta  
snuff, (the same as, *nin pi*  
*dakodjane*;) *p. ....*

his dwelling, I visit  
I enter into him, in  
t, in his mind; p.  
!; imp. *pindigaw.*

(*nin*). I go in, I come  
r; p. *pandiged.*

*n*. Knife-sheath, scab-  
a knife; pl.-*an.*

*pidji*, adv. In, in-  
ways connected with  
ative.)

adv. Inside, within,  
r.

, or-*magad*. It flies in;  
*eg*, or-*magak*. — *Biwi-*  
*n-pindjibide*; a chip

*imagad sibi*. The  
is an entrance, a  
p. *pan.gak.*

*uan*, (*nin*). I go in,  
e in, in a canoe or  
p. *pan.ang.*

*hikagan*, (*nin*). It  
my heart; p. *pan.*

*hikawa*, (*nin*). I come  
art; p. *pan.wad.*

*hina*, (*nin*). I put s.  
-wound; p. *pan.wad.*

*dyidikibij*. — *Pindjidi-*  
*u kinindj owa ga-*  
*uigohu*; put thy  
e where I was wound-

*i*. Inside the nose.

Inside the mouth.  
*shkawa*, (*nin*). I

o him, I enter into  
side in him; p. *pan.*

*latchi mawitog o gi-*  
*weshkaweriu kōko-*  
evil spirits entered

swine.

*Pindjinindjin*, (*nin*). I put my  
finger in..., (or my  
*pan.nid.* hand;) p.

*Pindjisideshin*, (*nin*). I put my  
foot in...; p. *pan.inj.*

*Pindjisidesse*, (*nin*). I slide in,  
or fall in, with one foot; p.  
*pan.sed.*

*Pindjisse*, (*nin*). I slide or fall  
in...; p. *panjised.*

*Pindomowin*. Bosom. — *Abra-*  
*ham o pindomowin*, in  
Abraham's bosom.

*Pindonag*, adv. In a canoe,  
boat, etc.

*Pindōnag nabikwāning*. In the  
hold of the vessel.

*Pingewewem*, (*nin*). I am tired  
of weeping; p. *pan.mod.*

*Pingosh*. A kind of stinging fly,  
sandfly; (C. moustique;) pl.-  
*ag.*

*Pingoshens*. A very small sting-  
ing fly; (C. brûlot;) pl.-  
*ag.*

*Pingrābik*. Sand-stone; pl.-  
*og.*

*Pingrābo*. Lie, wash-water.)

*Pingrāwa*, (*nin*). I throw ashes  
on him; p. *pen.wad*; imp.  
*pingrā.*

*Pingrecombassin*. The dust is  
raised and driven by the wind;  
p. *pen.inj.*

*Pingri*. Ashes; fine white sand.

*Pingri-gijjad*. Ash-Wednes-  
day.

*Pingri-kisibigaigan*. Liquid  
soap; (C. potasse.)

*Pingririna*, (*nin*). I powder  
him; also, I put ashes on

him, (as on Ash-Wednesday  
in the Church;) p. *pen.nad*;

imp. *pingririn.*

*Pingwane aw biweshi*. That  
bird is shedding its feathers;

## PIT

- it is moulting; p. *pen*.  
S. *Pibae*.
- Pinshi*, adv. S. *Anisha*.
- Pissum*, (*niu*). I put it  
bosom; p. *pussumud*.
- Pins*, (*niu*). I am in s.  
*pansod*. — *Anadi kisa*  
*Ningotchi so pluso*.  
is thy brother?—He is i  
place, (or house.)
- Pinsab*, (*niu*). I peep un  
under s. th. (from un  
blanket, etc.); p. *pansae*.
- Pinsibadjigan*. Funnel; (  
tonnoir; pl.-*an*.
- Pipigwis*. S. *Miyisuanis*.
- Pipigwan*. Flute, flute, flap  
pl.-*an*.
- Pipigwe*, (*niu*). I play  
flute, etc.; p. *pep.wed*.
- Pipigwevanashk*. Elder-  
pl.-*on*. (Properly, flute)
- Pipioige*. A kind of sp  
hawk; pl.-*g*.
- Pisikan*, (*niu*). I hit i  
purposely; p. *pesikary*.
- Pisikawa*, (*niu*). I hit  
(accidentally; p. *pes...*)
- Pitawashka*, or-*magad*.  
is a shallow place in th  
where the waves brea  
*pet.kag*, or-*magak*.
- Pitawigan*. Shed at th  
trance-door; pl.-*an*.
- Pitcha*, or-*magad*. It is  
it is distant, far; p. *pe*  
or-*magak*.
- Pitcha*, or-*magad* *gijigad*.  
day is long, (in summe
- Pitcha*, or-*magad* *mikana*  
road is long, (a far di  
to walk.)
- Pitcha*, or-*magad* *sigwan*.  
spring is long, (the

odomy.  
ige, or *poshke*;  
; notwithstanding  
nts, at any rate.

*Potch gaie kin.* As thou please.  
sest.  
*Potch gaie kinawa.* As you please.

## S

ele used in an-  
ifies nothing in  
absolutely ne-  
vers, but usual.  
signifies, *be-*  
; as: *Kitchi*  
*w ikwe, gi-nibo-*  
*dnissan*; this  
much afflicted,  
ild is dead.) It  
liately the first  
wer; and when  
in a consonant,  
*i* is ordinarily  
t necessarily)  
s syllable; as:  
*ɪ?*— *Ki nondon*  
hear me?— I  
his remark has  
the interroga-  
*t, or iua.*)  
I am strong; p.

length.

S. *Babamcu-*

S. *Babamcu-*

I have strong  
much strength  
*v. saia..ned.*  
*wa.* S. *Papuk-*

*Sâgaam, (nin).* I go out; p.  
*saiagaang.*

*Sâgaamomagad.* It goes out; p.  
*saia..gak.*

*Sâgabide, (nin).* My teeth begin  
to come forth; p. *saia..ded.*

*Sâgabigina, (nin).* I lead him  
or conduct him away, on a  
string or cord; p. *saia..nad.*

*Sâgabiginiyan.* Handle of a pot,  
kettle, etc.; pl.-*an.*

*Sâgulina, or-magad.* There is  
a group of mountains or hills,  
of which the summits only  
are seen; p. *saia..nag, or-*  
*magak.*

*Sâgulinang.* A mountain, or  
a certain spot on a mountain,  
from where such a place can  
be seen.

*Sâgadjive, (nin).* I arrive to  
the summit of a mountain, or  
to some other spot on the  
mountain, from where I can  
see a certain place; p. *saia..*  
*wed.*

*Sâgawinde, or-magad.* It is  
half in the water and half out  
of the water; p. *saia..deg, or-*  
*magak.*

*Sâgawideg birâbik.* Cast iron.  
—S. *Wenadaigadeg.*

*Sâgawigan.* Inland lake; pl.-*an.*



## SAG

- Sagaiyan*. Nail; pl-en  
*sagaiyan*, large nail.  
*Sagaiyanike*, (*nind*).  
 nails, I am a nail-m-  
*seg-bed*.
- Sagakáwis*, (*nis*). I am  
 and orderly about my  
 keeping them in good  
*p. seg-sid*.
- Sagakáwiswin*. Caret  
 good order.
- Sagakátech*, adv. Orderly  
 in good order, orderly  
 ther.
- Ságaki*, or-*magad*. It com-  
 of the ground, it grow  
*sala-gakig*, or-*magak*.
- Sagákamán*. Berry grow  
 the weed used for smol  
 pl-an.
- Sagákaminagawanj*. A kin  
 weed used by the Indian  
 smoke with tobacco.
- Sagakwaigade*, or-*magad*.  
 pegged; *p. seg-deg*, or-*mag*.
- Sagakwaigan*. Peg, large we  
 en pin; (F. cheville;) pl-
- Sagákwaon*, or *magákwaone*  
 Pin; pl-an.
- Sagánikamabis*, (*nis*). I  
 my blanket under my chi  
 (Indian fashion;) *p. seg-sad*.
- Sagánikcena*, (*nis*). I take hi  
 by the hair; *p. seg-sad*.
- Ságanimikwi mitig*. The tre  
 begins to bud; *p. sala-wid*.
- Ságánuwi*. Germ; bud; pl-an.
- Ságánuwi*. It sprouts, it germi-  
 nates; *p. salagawid*. — *Jaig-*  
*wa opiaig ságánuwicog*, the  
 potatoes sprout already.
- Ságánuwi*, or-*magad*. It sprouts  
 or germinates; *p. sala-wig*,  
 or-*magak*. — *Jaigwa tchiss ad-*

(*nin*). I sew it a  
*eg..ang.*

(*nin*). I sew a little,  
few stitches; p. *seg*

*-magad*. The leaves  
h, (in spring;) p.  
*or-magak.*

*mitig*. The tree is  
w leaves; p. *saia..*

(*nin*). I sew it a  
*eg..nad.*

I am partly out  
ter, (and partly in  
*âgibid*,

t. String or cord to  
pl.-*an.*

*ain*. I tie it, bind  
*dod.*

*i mitig*. The tree  
shoots; p. *saiag..*

(*ain*). I tie him, I  
(a person or any  
; p. *seg..nad*; imp.

e place in the lake  
mouth of a river.

*van*. The current of  
comes out or in the  
*ria..ang.*

*ca*, (*ain*). I show  
; p. *saia..nid.*

*etawa*, (*nin*). I  
he tongue, (through  
) p. *saia..wad.*

*tgisi mitig*. The  
branches; p. *saia..*  
ratively, *Nin sâgi-*  
s, signifies, I have  
*Wâdikawan*, branch

(*ain*). I carry him

out of doors; I turn him out;  
p. *saia..nad.*

*Sâgidjideeshkawa*, (*nin*). I go  
out of his heart, I leave his  
heart; p. *saia..wad.* — *Weniji-*  
*shid Manito o sagidjideeshka-*  
*wân balata - ijwebisinidjin*;  
the Holy Ghost abandons the  
heart of the sinner, (he goes  
out of it.)

*Sâgidjidjewan sibi oma*. Here  
the river flows out, (here is  
the mouth of the river.)

*Sâgidjinajawa*, (*nin*). I send  
him out of doors, I bid him  
go out; p. *saia..wad*; imp.  
*sagidjanaja.*

*Sâgidjinaweshkagon*, (*nin*). It  
goes out of me, it leaves me;  
p. *saia..god.* — *Apitchi nongom*  
*âkosiwîn nin gi sâgidjina-*  
*weshkagon*; the sickness is  
now perfectly gone out of me.

*Sâgidjinaweshkan*, (*nin*). I go  
out of it; p. *saia..ang.*

*Sâgidjinaweshkawa*, (*nin*). I  
go out of him; p. *saia..wad.*  
— *Matchi manito o gi sâgidji-*  
*naweshkawan iniw ininwan*;  
the evil spirit went out of that  
man.

*Sâgidjineebina*, (*nin*). I throw  
him out, I turn him out; p.  
*saia..wad.*

*Sâgidjiridon*, (*nin*). I carry it  
out; p. *saia..dod.* — *Nin bi-*  
*sâgidjiridon*, I bring it out.

*Sâgidjirina*, (*nin*). I lead or  
conduct him out; p. *saia..wad.*

*Sâgidjode*, (*ain*). I leave home,  
I go from my family, I leave  
my father and mother, etc.;  
also, I move, I go out of one  
house and move into another;  
p. *saiâgidjodeod.*

hts, with affe

p. *saiā*.....*id.*

*Sāgigamogisi ar gigo*. This is full of bones; p. *saiā*..

*Sāgigamoshin*, (*nin*). A comes out of me, (out of part of my body;) p. *saiā*..

*Sāgigin*. It comes forth from it grows from....; p. *saiā*..

—*Wadikran sāgigin u gong*: a branch grows from the tree.

*Sāgigomdayanena*, (*nin*). I take him by the throat; p. *saiā*..  
*naid*; imp. *sag.nen*.

*Sāgikarogām*, (*nin*). My head only is out of the water, (the rest of my body is in the water;) p. *saiā*..*mod.*

*Sāgikren*, (*nin*). My head only is out of s. th., (the rest of my body is in;) p. *saiā*..*nid.*—*Nā*

*sasāgikren*, freq. v. I reach out my head from time to time, and draw it back again; for instance, through a window.—*Wārahigunodji bi-sasāgikreni omi*: a mouse comes from...

gan sacrifice ; ) p.

). \* I light it, I kindle it on fire ; p. *seka-*

*-magad*. It is lit, fire is set to it ; p. *-magak*.

). I set on fire, I kindle ; p. *sek..ged*.

The act of setting on fire the work of an in-

terpreter, ( *nin* ). I light a stick ; p. *sek..ned*.

to walk, walking-stick ;

. I use it as a cane, walking-stick ; p. *sekaod*.

). I set him on fire, I burn ; also, I set on fire ; p. *seka-*

*sakâ*.

*magad*. It catches fire, or *magak*.

I catch fire, I burn ; also, my lodge catches to burn, it is *sekiwod*.—*Kotaging*

the house of our father on fire. *Ki sagiha* : our house is

burning ; p. *ian*.

is difficult, disagreeable, inconvenient, hard ; it is costly, precious ;

s. ( *nin* ). I sell at a price ; p. *sen..wod*.

ought to be pronounced of one, i. e. *nan* ; other words of the

*Sanagendam*, ( *nin* ). I have thoughts of difficulty ; p. *sen..ang*.

*Sanagendamowin*. Difficulty and trouble in thoughts.

*Sanagendân*, ( *nin* ). I find it difficult.

*Sanagénima*, ( *nin* ). I find him difficult, I think he is difficult, intractable, not easy to be dealt with, severe, strict ; p. *sen..mad*.

*Sanagis*, ( *nin* ). I am difficult, particular, severe, strict, exact ; I am intractable, not easy to be dealt with, of ill humor, troublesome, insupportable ; also, I have difficulties, I am in a difficult awkward situation ; p. *sen..sid*.

*Sanagishka*, ( *nin* ) or, *nin bisanagishka*. I come to tell s. th. difficult, painful, disagreeable ; p. *sen..kad*.

*Sanagishkawa*, ( *nin* ) or, *nin bisanagishkawa*. I come to tell him s. th. painful, etc. ; p. *sen..wad*.

*Sanagisia*, ( *nin* ). I cause him difficulties, trouble, pain ; p. *sen..ad*.

*Sanagisiwin*. Intractableness, ill humor, difficult disposition of mind ; also, difficulty, awkward situation.

*Sanagitâgos*, ( *nin* ). I am telling difficult things, what I say, or recommend, is difficult ; p. *sen..sid*.

*Sanagitawa*, ( *nin* ). I listen to him with the impression that what he is saying, or recommending, is difficult ; p. *sen..wod*.

- Sasagwe*, (*nin*). I speak a dialect language; p. *sesagwe*.
- Sasagwe*, or *magad*, or *sesagwe*. It sounds, (metaphorically being moved or struck;)  
*sasagwe*, or *magak*.
- Sasainind pijiki*. Milch-cow; p. *sasainindjig pijikiwog*.
- Sasago*, or *magad*. It is full of brushwood, of underwood, of place in the woods; p. *sesagog*, or *magak*.
- Sasagukwane*, or *magak*. The flame is ascending high; p. *sesagwe*, or *magak*.
- Sasagis*, (*nin*). I am avaricious; p. *sesagid*.
- Sasagisibingwe*, (*nin*). I have tears in my eyes, tears come out of my eyes; p. *sesagisibingwe*.
- Sasagisibingweciakas*, (*nin*). Tears come out of my eyes by smoke; p. *sesagisibingwe*.
- Sasagisiwin*. Avarice.
- Sasagiwinigowin*. The gift received in a sacrifice, or, a sacrifice.
- Sasagiwina*, (*nin*). I give it to him in a sacrifice, or as a sacrifice; p. *sesagiwina*.
- Sasagiwitichigan*. Pagan offering, sacrifice for the preservation of life; pl. *an*.
- Sasagiwitichige*, (*nin*). I give it, or contribute towards a sacrifice for the preservation of life; p. *sesagiwitichige*.
- Sasagwana*, adv. Often, frequently, repeatedly.
- Sasassagibina assab*, (*nin*). To fix a net to set it, I tie stones and the floats to the net; p. *sesassagibina*; imp. *assabij*.
- Saségô*, or *magad*. It is fair



- Ségia*, (*nin*). I frighten him, intimidate him by my threat; I alarm him; p. *sai'giad*.
- Ségibanwa*, (*nin*). I wear a cue (a tuft of hair); p. *sai'gy-wan*.
- Ségihawcân*, (pron. *segihawon*). Cue, tuft of hair; pl.-*an*.
- Ségibanwanishi*. A kind of small black bird; (C. récolet); pl.-*iag*.
- Ségima*, (*nin*). S. *Ségia*.
- Séginagos*, (*nin*). I look frightened; p. *sai'gid*.
- Ségis*, (*nin*). I fear, I am afraid; p. *sai'gisid*.
- Ségiswin*. Fear.
- Ségitagos*, (*nin*). I speak so as to excite fear, to make somebody afraid of me; p. *sai'gisid*.
- Ségitawa*, (*nin*). I listen to him with fear, he excites fear in me by his speaking; p. *sai'gid*.
- Sekwadjigez*. A spitter; pl. *jig*.
- Senibi*. Silk, silk-stuff; ribbon, riband; pl.-*iag*.
- Senibawassabâb*. Sewing-silk.
- Senibawegin*. Silk, silk-stuff.
- Sesagisid*. He that is avaricious, avaricious person, miser; pl.-*jig*.
- Sésika*, adv. Suddenly, unforeseen, instantly, in a moment in an instant.
- sesika-nibowin*. Sudden death.
- Sesika nin nishkâdis*. I am passionate, irascible, choleric of a quick temper.
- Sésikisid*. The oldest; the first-born of a family; pl.-*jig*.
- Sességan*. Little hail.
- Sességandag*. White spruce (C. épinette blanche); pl.-*eg*.

f the sugar-cane, not  
agar molasses; for  
see *Hwógamisigan*.)

*-sisibákwat*. Cane-  
brown sugar, Havan-  
ar.

r. Sprout or bud of  
stalk; pl.-*ag*.

*hkode*, or-*magad*. It is  
l; p. *sad..deg*, or-*ma-*

*hkodjigan*. Ballast.—  
*wássiton sidogawish-*  
*t*, I take out the bal-

, (*nin*). I mould, I  
*sag..wcd*.

*án*). I mould it, cast  
*igaang*.

*win*. Baptism, by  
water on the person  
ristened.

e, (*nin*). I pour water  
ly; I baptize, I chris-  
*sag..ged*.

*win*. The act of bap-  
christening, baptism

*win*. Baptism re-

, (*nin*). I pour water  
so, I bless it, sprink-  
ith holy water; p. *sa-*  
*g*.

, (*nin*). I am baptized;  
*udasod*.

*win*. S. *Sigaandago-*

a, (*nin*). I pour wa-  
m; I baptize him, I  
him; p. *sag..wad*.—

rd also signifies, I  
mebody, sprinkling  
the same time with  
er.

*Sigaandjigade*, or-*magad*. It is  
blessed, (and sprinkled with  
holy water; ) p. *sag..deg*, or-  
*magak*.

*Sigaandjigáso*. He is blessed; p.  
*sag..sod*.—*Ajittéaidtigons si-*  
*gaandjigáso*; *anamiecinag*  
*sigaandjigásovog*. The little  
cross is blessed; the beads  
are blessed.

*Sigaanowa*, (*nin*). I pour him  
s. th. in the mouth; p. *sag-*  
*wad*; imp. *sigano*.

*Sigaigade*, or-*magad*. It is  
moulded or cast; p. *sag..deg*,  
or-*magak*.

*Sigaigan*. Maple-sugar cake,  
moulded in s. th.; or any  
thing moulded, cast; pl.-*an*.

*Sigaiganâtig*. Wooden mould  
for casting maple-sugar cakes;  
pl.-*on*.

*Sigaigaso*. It is moulded or cast;  
p. *sag..sod*.

*Sigaige*, (*nin*). I mould or cast;  
p. *sag..ged*.

*Sigaog*, (*nin*). The waves leap  
in my canoe, or boat; p. *sa-*  
*gaogod*.

*Sigashkinadon*, (*nin*). I fill it so  
that it runs over; p. *sag..dod*.

*Sigashkine*, or-*magad*. It is so  
full that it runs over, it is  
overrunning, (a vessel or  
measure;) p. *sag..neg*, or-*ma-*  
*gak*.

*Sigáwa opwágan*, (*nin*). I lead  
or plumb a pipe, I ornament  
it with lead; p. *sagawad*;  
imp. *sigá*.

*Sigihadon*, (*nin*). I make it so  
full (with a liquid) that it runs  
over, (a vessel;) p. *sag..dod*.

*Sigigamide*, or-*magad*. It over-



- flows in boiling; p. *sag..dey* or *mayak*.
- Siglacawra*, (*nin*). I shed it & pour it out to him or for him also, I syringe him, I give a injection, a clyster; p. *sag..wul*.
- Siginan*, (*nin*). I pour it out, shed it, spill it; p. *sagingan*.
- Siglatge*, (*nin*). I pour out, shed; I keep tavern, or dram-shop; I deal in liquor p. *saginged*.
- Siglatge-mustauigan*. Licens for selling liquor; pl. *-an*.
- Siglatge-wigamig*. A house where liquor is poured out, [sold, tavern, dram-shop, liquor house; pl. *-on*.
- Siglakwena*, (*nin*). I shed his blood; p. *sag..nad*; imp. *saglakwen*.
- Sigisse*, or *magad*. It is overflowing, it runs over; it is shed; p. *sagisseg*, or *magal*.
- Sigwan*. It is spring; p. *sag..wang*. — *Sigwang*, in spring *Sagwangin*, when it is spring or every time when it is spring, every spring. *Sigwanong*, last spring.
- Sigwaningwewady*, (*nin*). I am brown, (of a brown complexion, by the warm air of the spring;) p. *sag..djid*.
- Sigwanish*, (*nin*). I spend this spring in such a place, or in such a manner; p. *sag..id*. — *Ki kitchi mino sigwanishimi nongom*; we spent this spring in a very good and comfortable manner. *Wassa nin gi sigwanish*; I spent my spring far away.
- Sigwebina*, (*nin*). I pour out

or *magad mishi*. A wood whistles in the an...*deg*, or *magak*.

A kind of press; ) pl.-*an*.

*an*, (*nin*). I contract it tighter, (a cord, c.); p. *san...ang*.

(*nin*). I press it I compress it; p. *san*

(*nin*). I press it to-compress it; p. *san* p. *sindaga*.

He is pressed toge-*san...sod*.

*nin* or *nin sindak*-press together, com-*san...ged*.

*an*. S. *Sindaagan*.

*nin*). I gird myself agly; p. *san...sod*.

). I overstrain my-ke too violent efforts; l.

*u*). I overstrain him, im to make too vio-*s*; p. *sandjiad*.

*imin*, (*nin*). We are e together, we are standing somewhere; *ig*.

*min*, (*nin*). We are e together, crowded; l.

; p. *sengag*. S. *Ne*

*ina*, (*nin*). I rub his some medicine; p.

*in*. I rub him with *sen...wad*.

*ra*. I rub him some e body, (with some

medicine or ointment; ) p. *sen...wad*.

*Sinigonikebina*, (*nin*). I rub his arm, (with some medicine, etc.); p. *sen...nad*.

*Sinigonindjama*, (*nin*). I rub him, (with my hand only); p. *sen...mad*.

*Sinigonindjibina*, (*nin*). I rub his hand, (with some medicine, etc.); p. *sen...nod*.

*Sinigoskkinjigwena*, (*nin*). I rub his eyes, (with some medicine); p. *sen...nad*.

*Sinigosidebina*, (*nin*). I rub his foot, (with some medicine, etc.); p. *sen...nad*.

*Sinigwaan*, (*nin*). I rub it with s. th.; p. *sen...ang*.

*Sinina pijiki*, (*nin*). I milk a cow; p. *saninad*.

*Siniskigomân*. Snot.

*Siniskigomân*, (*nin*). I am snotty; p. *sen...nid*.

*Siniskigome*, (*nin*). I blow my nose; p. *sen...med*.

*Sinsigabawimin*, (*nin*). S. *Sindjigabawimin*.

*Sinsigawiskigome*, (*nin*). S. *Sikawiniskigome*.

*Sinsikan*, (*nin*). I press upon it; also, I fill it too much (with my body), it is too narrow for me, two small, (some vestment, or shoes, etc.); p. *san-sikang*.—*Nin sinsikan ow babisikaragan, onow gaie makisinin nin sinkikânan*; this coat is too narrow (too small) for me, and these shoes (or moccasins) are too small for me.

*Sinsikawa*, (*nin*). I press upon him; also, it is too small for me; p. *san...wad*.—*Nin sinisi-*

- kway nin mindjikawmay* my mittens are too small for me, (for my hands.)
- Sisikodadimis, (nin)*. We press upon each, we are crowded together; p. *sen..didjig*.
- Sisiningeama, (nin)*. I hold under my arm, or I carry under my arm, some obj.; p. *sen..mad*.
- Sisobina, (nin)*. I dress a wound, I tie him up; p. *sen..nad*; imp. *sinsobij*.
- Sisobbis, (nin)*. My wound dressed, tied up; p. *sen..san*.
- Sisobisowin*. Bandage of wound; pl.-*an*.
- Sisokwebina, (nin)*. I tie up his head, (in head-ache); p. *sen..nml*.
- Sisokwebis, (nin)*. I tie up my head, (in head-ache); p. *sen..sod*.
- Sisibakwat*. Sugar.
- Sisibakwatábo*. Sugar-water sap from maple-trees.
- Sisibakwatokán*. Place where sugar is made, sugar-camp; sugar-bush; (C. sucrerie); pl. *-an*.
- Sisibakwatoke, (nin)*. I make sugar; p. *sen..kel*.
- Sisibakwatókwéin*. Sugar-making.
- Sisibakwatonsan*. Confectionary articles; (F. dragée).
- Sisáwémin*. A kind of wild cherry; (C. cerise à grappe); pl.-*an*.
- Sisáwéminagawanj*. Wild cherry shrub; pl.-*iy*.
- Sisibodjigan, or, bicóbiko-sisibodjigan*. File, rasp; pl.-*an*.
- Sisibodjige, (nin)*. I file, I rasp I sharpen; p. *sen..ged*.



## SSE

strong, I strengthen him  
tify him; p. *swan..ad.*

*Sôngissin.* It is placed stro  
solidly, assuredly; p. *s*  
*ing.*

*Sôngiton, (nin).* I m a k  
strong; I strengthen it, l  
tify, confirm, ratify it  
*swangitod.*

*Ssag, ssaga,* at the end of  
substantives and verbs, al  
to wood; as: *Ininâtigo*  
maple-wood; *mitigomiji*  
oak-wood; *nabagissag,* a  
piece of wood, (a board  
*nissaga,* the floor is clean  
*Sse,* as end-syllable of

# T

ts which are not found under T, may be looked for under D.

## TAB

particle marks the reason of the future the Conj. in Otchip-)

), I lower myself, to blow, or some other that is flying towards *basod*.

adv. Below, low.

*-magad*. It is low; p. or *-magak*.

Undertooth, a tooth under jawbone; pl. *-an*.

*a*, or *-magad*. S. *Tatiga*.

(*nin*). I am low, abashed, humiliated; p.

*niga*, or *-magad*. a low ground; p. *teb-magak*.

*a*, or *-magad*. There forest, low trees; p. or *-magak*.

*tamog animikiq*). It low; a low thunder-thunders make noise

*ka*, or *-magad*. It is a book, etc.; p. or *-magak*.

## TAB

*Tabassashkad*. It is narrow, (stuff, cloth, mat;) p. *teb..kad*.

*Tabassendagos*, (*nin*). I am esteemed low, mean, I am despicable, despicable, I am despised; p. *teb..sid*.

*Tabassendân*, (*nin*). I esteem it low, I despise it; p. *teb..ang*.

*Tabassênim*, (*nin*). I have humble thoughts of myself, I humble myself; p. *teb..mod*.

*Tabassenimowin*. Humble conceit of one's self.

*Tabassênima*, (*nin*). I esteem him low, I think little of him, I despise him; p. *teb..mad*.

*Tabassenindis*, (*nin*). I esteem or think myself low, I humble myself, I am humble; p. *teb..sod*.

*Tabassênindisowin*. Humility.

*Tabassia*, (*nin*). I lower or abase some obj. I put him lower; p. *teb..ad*.

*Tabassigabawi aw accessi*. This animal stands low, that is, it is short-legged; p. *teb..wid*.

*Tabassina*, (*nin*). S. *Tabassia*.

*Tabassinan*, (*nin*). I put it lower, I lower it; p. *teb..ang*.

*Tabassipagidendan*, (*nin*) or, *nin tabassipagidinan*. I hum-

## TAG

- ldy submit it, I subject it;  
*teb.ang.*
- Tabassipagidenima*, (nin).  
humbly submit him, I s  
ject him; p. *teb.mad.*
- Tabassipagidenindis*, (nin).  
humbly submit myself, I s  
ject myself; p. *teb.sod.*
- Tabassipagidenindisowin*. Hu  
ble submission, subjection.
- Tabassitw hinashl*. That h  
flies low, near the ground.  
*tebassitw.*
- Tabassiton*, (nin). I lower  
abuse it, I put it lower;  
*tebassitad.*
- Tabassönagad*. It is low, (can  
boat, vessel); p. *teb.guk.*
- Tabassowee*, (nin). I speak w  
a big thick voice; p. *teb.s*  
—S. *Ishpowe.*
- Tabasswecton*, (nin). I sing  
low; p. *teb.tod.*
- Tabinoige*, (nin). I make a sh  
ter or shade against the wi  
or the sun; p. *teb.ged.*
- Tabinöon*. Shelter against t  
wind, or the heat of the su  
pl.-an.
- Tabinöshimon*, (nin). I shel  
myself, I am behind a shel  
against the wind, or unde  
shade against the sun; p. *te*  
*nod.*
- Täbishkotch*, adv. Likewi  
equally.
- Tagä!* or *taga taga!* inte  
Well! halloo! let me see!
- Tägokomän*. S. *Mojwägan.*
- Tägös*, at the end of some neut  
verbs, alludes to *being heard*  
and the first part of the ve  
denotes the *manner* in whi  
one is heard; as: *Nin jing*  
*tägös*, they ate to hear me,

- (*nin*). I stand up  
*tej.wid.*
- (*nin*). I straighten  
it upright; p. *tej*
- (*nin*). I wet it  
water, cooling it by  
p. *tek.dod.*
- (*nin*). I wet him  
water, I cool him  
him; p. *tek.nad.*
- It is cold, (metal);  
It is cold, (metal);
- nagad.* It is cool  
is liquid; p. *tek..*  
*ak.*
- don*, (*nin*). S. *Ta-*  
*gad.* It is cool;  
*r-magak.*
- (*nin*) or, *nin taka-*  
ade through a ri-  
; p. *tek.sid.*
- There is a cold  
*mak.*
- I catch cold; p.
- (*nin*). I make him  
I expose him to  
*mad.*
- cold by the wind;
- ad.* It is cold, (in  
p. *tek.teg*, or-*ma-*
- I feel cold in my  
p. *tek.sid.*
- ing of cold water;
- u.* I cool it pour-  
ing; p. *tek.dod.*
- rain is cold; p.
- Takidee*, (*nin*). My heart is cold;  
p. *tek.ed.*
- Takideeciabawana*, (*nin*). I cool  
his heart, by giving him cold  
water to drink; p. *tek.nad.*
- Takideeciabawanidis*, (*nin*). I  
refresh my heart, by drinking  
cold water; p. *tek.sod.*
- Takidjane*, (*nin*). My nose is  
cold; p. *tek.ned.*
- Takigade*, (*nin*). My leg is cold,  
(or my legs are cold;) p. *tek..*  
*ded.*
- Takigami.* Cold spring-water.
- Takijeiciabawanidis*, (*nin*). I cool  
my skin with cold water; p.  
*tek.sod.*
- Takinbin.* It is a cool summer;  
p. *tek.ang.*
- Takis*, (*nin*). I am cold, my body  
is cold; p. *tekisod.*
- Takishima*, (*nin*). I cool some  
obj.; p. *tek.mad.*
- Takiside*, (*nin*). My foot is cold,  
(or my feet are cold;) p. *tek..*  
*ded.*
- Takissin.* It is cold; p. *tekis-*  
*sing.*—*Takissin nin midjim*;  
my meat is cold.
- Taköbidawa*, (*nin*) or, *nin tako-*  
*bidamawa.* I tie s. th. to him  
or for him, or s. th. relating to  
him; I tie some remedy to  
his wound or on his wound;  
p. *tek.wad.*
- Taköbide*, or-*magad.* It is tied,  
it is bound up; p. *tek.deg*, or-  
*magak.*
- Taköbideg* (*mashkossiran*). Bun-  
dle (of hay.) *Abiding taköbi-*  
*deg, nissing taköbideg, nating*  
*taköbideg*, etc. One bundle,  
three bundles, five bundles,  
etc.
- Taköbidjigan.* Tying-string, any



## TAK

thing to tie with, a cord  
string, pack-thread, etc.;  
an.

*Takobidjigan*, or *makakua*  
*takobidjigan*. Hoop, bar  
hoop; pl.-*an*.

*Takobidjigê*, (*nin*) or, *nin te*  
*biigê*. I am tied, I am bound.  
p. *tek..sod*.

*Takobidjige*, (*nin*). I tie, I bind.  
p. *tek..gel*.

*Takohina*, (*nin*). I tie him, I bind  
him; I swathe him, (a child).  
p. *tek..nod*; imp. *takobij*.

*Takobinigewin*, or *takobidjig*  
*win*. Tying, binding.

*Takobinigowin*. Tie, bring to  
bond.—*Sanapud nin takob*  
*gowin*; *minotê nin wê-ga*  
*wendân*. My bond (obligation)  
is difficult; but still I  
keep it.

*Takobis*, (*nin*). I am tied, I  
am tied up in a cradle, (a child).  
p. *tekobisod*.

*Takobona*, (*nin*). I shorten  
obj. by sawing a piece off.  
p. *tek..nod*.

*Takokidan*, (*nin*). I tread  
it; I trample it; p. *tek..sod*.

*Takokidjigade*, or *magad*. I  
trample upon; p. *tek..deg*,  
*magak*.

*Takokidjigas*, (*nin*). I am tread  
upon, I am trampled.  
p. *tek..sod*.

*Takokâna*, (*nin*). I tread upon  
him; I trample him (obj.);  
p. *tek..nod*.

*Takoki*, (*nin*). I tread, I step.  
p. *tekokid*.

*Takokwin*. Step, pace.

*Takona*, (*nin*). I hold him,  
I seize him, I take him up,  
I arrest him; I make him a

ly cold, benumbed  
p. *tek..id.*

is short, (a board,  
..*sid.*

(*nin*). I shorten  
g off a piece with  
*tek..ang.*

It is short, (a  
set); p. *tek..wa.k.*

(*nin*). I shorten  
by cutting off a  
an axe; p. *tek..  
takwékwa.*

n). I bite him; p.

(*nin*). I wear a short  
frock, (a woman);  
gird up high my  
*tek..sod.*

n); p. *tek..god.*—  
*ine.*

(*nin*). I have a  
ation, short breath;

(*nin*). I bite it; p.

o. Tongs; (F. *te-  
in.*

s. Pincers, nip-

n). I bite; p. *tek..*

(*nin*). I am in a  
ng; p. *tek..kid.*

(*nin*). I have short  
..*wed.*

e *animosh.* That  
hort tail; p. *tek..*

o). I shorten it; p.

(*nin*). I keep in  
*tek..ang.*

n). Memory, keep-  
ry.

*Takwéndân*, (*nin*). I keep it in  
memory, I think on it; p. *tek..  
..ang.*

*Takwégad.* It is short, (stuff,  
vestment, etc.); p. *tek..gak.*

*Takwégisi.* It is short, (stuff,  
*seniba*, etc.); p. *tek..sid.*

*Takwénima*, (*nin*). I keep him in  
memory, I think on him; p.  
*tek..mad.*

*Takwindima.* S. *Ginwindima.*

*Tân.* This end-syllable of some  
verbs, is the *inanimate* of *tawa*,  
which see for an explanation.  
—*Nin jingitân*, I hate to hear  
it; *nin minotân*, I like to hear  
it, etc.

*Tânapi?* adv. *Ot.* when?

*Tanássag*, adv. Like..., like as...,  
I may say...

*Tândi?* adv. Where?

*Tangagwindjima*, (*nin*). I dip  
him a little in water, I touch  
the water with him, (a person,  
or some other obj.); p. *taian..  
mad.*

*Tângama*, (*nin*). I taste it, I eat  
a little of it; p. *taia..mad.*

*Tângandan*, (*nin*). I taste it, I  
eat a little of it; p. *taia..ang.*

*Tângina*, (*nin*). I touch him;  
(L. *tango*); p. *taia..nad.*

*Tânginamawa*, (*nin*). I touch  
s. th. belonging or relating to  
him; p. *taian..wad.*

*Tânginan*, (*nin*). I touch it; p.  
*taia..ang.*

*Tânginidís*, (*nin*). I touch my-  
self; p. *taia..sod.*

*Tangishkâge*, (*nin*). I kick; p.  
*ten..ged.*

*Tangishkâge bebijogonji.* The  
horse kicks; p. *ten..ged.*

*Tangishkân*, (*nin*). I kick it; p.  
*ten..ang.*

## TAS

- Tangishkased, (nin)*. I kick h  
p. *ten..wad*.
- Tangishkiye, (nin)*. I kick, I  
kicking; I stamp with  
foot; p. *ten.yed*. (The s  
as *tangishkage*.)
- Tingisaiton, (nin)*. I mak  
touch s. th., I bring it in  
tact with s. th.; p. *taion*.
- Tusi ?* adv. *Ol*. how ? what ?  
*Tusish ?* (or, *tusi dash ?*)  
*Ol*. but how ? how ?
- Tapáb, (nin)*. I peep in, look  
(through the door or windo  
p. *tepábid*.
- Tapi ?* adv. *Ol*. when ?
- Tapikwen, (nin)*. I stretch  
head through a window  
other opening, to see s. th.  
*tep..nid*.
- Tapikweshin, (nin)*. I peep  
house or lodge through a  
dow or door; p. *ep..ing*.
- Táshkawn, (nin)*. S. *Tashkin*
- Táshkábikad*. It is cracke  
split, (rock or metal); p.  
*..kak*.
- Táshkábikishka, or-mag*  
There is a fissure or gap  
rock; p. *taia.kag, or-mag*
- Táshkabikisi*. He is cracke  
split, (rock or metal); p. t  
*..sid*.
- Táshkábikisse, or-magad*.  
rends, splits, cracks, (me  
rock); p. *taia..seg, or-mag*
- Táshkama, (nin)*. I split s  
an. obj. with the teeth; p. *ta*  
*mad*.
- Táshkanashkidirefan*. C  
overcoat, overall; (F. F  
dessus;) p. *-an*.
- Táshkandan, (nin)*. I split  
with the teeth, I bite  
through; p. *taia..ang*.

*nin*). I split it or two, cutting it; p.

*nin*). I split or divide some *an*. obj., cutting. *taia..wad*; imp.

*..magad*. It is split *taia..kag* or *..magak*. *ibidjigan*. A thing on ground with, that is; pl.-*an*.

*ibidjige*, (*nin*). I divide the ground, that is; p. *taia..ged*.

There is a fissure in the ice; p. *taia..*

*n*. The ice splits, that is; p. *taia..ing*.

*nin*). I split something in the middle, I divide it *taishkinad*.

*nin*). I split it in the middle, I divide it in two; p.

*nin*). I am inactive, sluggish, indolent; p. *taia..sid*.

*nin*, or *tatagâdjwin*. Inactivity, in-

Backbone, spine. *..* always a possessive prefix to this word; *..tatagâgwau*, *ki tata..tatagâgwau*; my, my backbone.

*..odis*, (*nin*). I bruise (or finger); p. *taia..*

*..odis*, (*nin*). I bruise my hand or foot; p.

S. *Odatagajomin*:

*Tatagosideodis*, (*nin*). I bruise my foot; p. *taia..sod*.

*Tatagwa*, or *..magad*. S. *Jingakamiga*.

*Tawa*, at the end of some verbs, signifies *hearing*; and the first part of the verb denotes the *manner* in which one hears somebody; as: *Nin gimitawa*, I hear him in a stealthy manner, I overhear him. *Nin minotawa*, I hear him with pleasure, etc. S. *Tâgos*.

*Tawa*, imp. verb. There is room.

*Tawâbide*, (*nin*) or, *nin tatawâbide*. I lost several teeth, I have gaps or vacant places in the rows of my teeth; p. *teu..ded*.

*Tawâbika*, or *..magad*. There is a crevice or opening in a rock, through from one side to the other; p. *teu..kag*, or *..magak*.

*Tawâbikad*. It is cracked through, (metal); p. *teu..kak*.

*Tawâbitawa*, (*nin*). I make room for him to sit down; p. *teu..wad*.

*Tawâdina*. There is a low place between mountains, a valley; p. *teu..nag*.

*Tawân*, (*nin*). I open my mouth; p. *taia..wanid*.

*Tawanobidon dassônagan*, (*nin*). I open an iron trap, I set it; p. *taia..dod*.

*Tawanona*, (*nin*). I open his mouth; p. *taia..nad*; imp. *tawanon*.

*Tawanongwâm*, (*nin*). I sleep with my mouth open; p. *taia..ang*.

*Tawigâbar*, (*nin*). I make room in standing aside; p. *teu..wid*.

*Tawishkâde*, or *..magad*. There is

## TCH

- room, (in a lodge, house)  
p. *teu-deg*, or *-magak*.
- Tchaisaga*, or *-magad*.  
a crack or opening in  
of wood, in a floor,  
*teu-gag*, or *-magak*.
- Tchaisan*. There is no  
*teuissing*.
- Tchäg*, or *tchägi*, in compo-  
alludes to *consuming*.  
*ing*. (Examples in some  
following words.)
- Tchägäc*, (*nin*). My provi-  
ammunition, etc. are  
end, are gone; p. *tchäid*.
- Tchägakatewiskin*, (*nin*).  
powder is all gone; p. *tch*  
*ing*.
- Tchägakide*, or *-magad*. It  
consumed by fire, it burns  
entirely; p. *tchäia-ded*, or  
*gak*.
- Tchägakis*, (*nin*). The fire con-  
sumes me, I burn all up;  
*tchäia-sod*.
- Tchägakisama*, (*nin*). I burn  
all my wood; p. *tchäia-mat*  
(I Conj.)
- Tchägakisan*, (*nin*). I burn  
entirely; p. *tchäia-ang*.
- Tchägakisica*, (*nin*). I burn some  
obj. entirely; p. *tchäia-wad*;  
imp. *tchägakisici*.
- Tchägawissin*, (*nin*). My shot  
and balls are all gone; p. *tchäia*  
*-ing*.
- Tchägidabadan*, (*nin*). I have  
drawn all of it, I have nothing  
more to draw, (on a sleigh); p.  
*tchäia-ang*.
- Tchägidabana*, (*nin*). I have  
drawn, or fetched on a sleigh,  
all of it; p. *tchäia-nak*.
- Tchägide*, or *-magad*. It burns; p.  
p. *tchäidgideg*, or *-magak*.

- gad*. It is used  
all gone.
- I burn him, I  
*chat..wad*; imp.
- d of prey-bird;
- I hurt myself  
so hard, or by  
a heavy object;
- He that makes a  
poes, or boats,  
boat-maker, boat  
y.
- I sneeze; p.
- ikamadinin*,  
I say see-sawing;
- ikamadiwin*. S.
- niga*, or *magad*,  
I shake a shaking of  
a cause above  
different parts, or  
bones; p. *tche..gay*,
- in*). I dip him  
p. *tchaic..nad*;
- (nin)*. I dip it  
in another liquid;
- I run aground  
on a boat, *sailing*;  
l.
- n*). I draw it  
from the water, not  
*haic..dod*.
- I draw some  
out of the water,  
p. *tchaic..ad*.
- I run aground  
on a boat, *paddling*;
- also, I arrive briskly to the  
shore; p. *tchakissed*.
- Tchéssakid*. He who performs  
jugglery, Indian juggler; pl.  
*jig*.
- Tchéthatchibán*, adv. Dispers-  
edly, in different directions, in  
different places or to different  
places.
- Tchi*, conj. That, to, in order to.
- Tchibai*. Corpse, dead person;  
ghost, spectre, phantom; pl.  
*ag*.
- Tchibaidtig*. Wood of the dead,  
wood to be placed on a grave,  
that is, a cross; pl.-*og*; or  
more used: *ájitteiatik*.
- Tchibaiátigonamawa*, (*nin*). I  
make the sign of the cross  
upon him, or over him; p.  
*tchab..wad*, or, *ajitteiatigona-  
mawa*.
- Tchibaiátigonige*, (*nin*). I make  
the sign of the cross with my  
arm, I bless myself; p. *tchab..  
ged*, or, *ajitteiatigonige*.
- Tchaibaigan*. Dead person's  
bone; pl.-*an*.
- Tchibaigjigad*. The day of the  
Dead, All Souls day; (L.  
Comm. Omn. Fid. Def.)
- Tchibai-makak*. Box of the dead,  
that is, a coffin; pl.-*on*.
- Tchibai-oniganátig*. Hand-bar-  
row of the dead, that is, a bier;  
pl.-*on*.
- Tchibákwas*, (*nin*). I cook for  
myself, I cook my own meals;  
p. *tcha..sod*.
- Tchibákwawa*, (*nin*). I cook for  
him; p. *tcha..wad*; imp. *tchi-  
bakwá*.
- Tchibákwe*, (*nin*). I cook; p.  
*tchákakwed*.

- Tchibakwévikwe*. Woman that cooks, cook, cook-maid; pl.-g.
- Tchibákwe-tjibikisigan*. Cook-store, cooking-stove; pl.-m.
- Tchibakwéwigamig*. Cook-house kitchen; pl.-on.
- Tchibakwéwin*. Cookery, cooking, occupation or art of a cook.
- Tchibakwéwinini*. A man that cooks, cook; pl.-wag.
- Tchibatáko*, in composition, signifies *stiff*. (Examples in some of the following words.)
- Tchibatakogade*, (*nin*). I have a stiff leg, or legs; p. *tchab..ded*.
- Tchibatchigisi*. It is stiff, (silk-stuff); p. *tchab..sid*.
- Tchibégamig*. House of the dead, grave; graveyard, cemetery; pl.-on.
- Tchibékana*. Road of the dead, that is, the Milky Way, (according to Indian notions.)
- Tchibenake*, (*nin*). I make a feast of the dead, (according to the Indian superstition); p. *tchab..ked*.
- Tchibenakewin*. Indian feast of the dead.
- Tchibingwén*, (*nin*). I wink or twinkle with the eyes; p. *tchab..nid*.
- Tchibingwenowin*. A wink, a twinkle of the eyes; pl.-an.
- Tchibingwétawa*, (*nin*). I wink him with the eyes; p. *tchab..wad*.
- Tchi béá wábang*. Before day-light.—S. *Wában*.
- Tchig'*, or *tchigáit*. Near, close by, nigh, by, at.
- Tchigaana gígá*, (*nin*). I take the scales of the fish off, I scale it; p. *tchag..ad*.

- n). *Ot. S. Jijo* — over head, playing; p. *tchan..wed.*—S. *Abodjigwanisse.*
- On the beach, hore, near the ore.
- Tchingidjisse, (nin).* I fall on my face; p. *tchan..sed.*
- a). I square it ;
- Tchingwakamiga.* There is a shaking of the earth from a cause above ground, thunder, etc.; p. *tchan..gag.*
- axe for squaring axe, squaring-
- Tchingwumagad.* The ground shakes, trembles; p. *tchan..gak.*
- b). I hew timber square ; p. *tchag.* *Tchingwan.* Meteor; pl.-an.
- Squaring timber re.
- Tchingwan.* Thigh, the upper part of the leg, up from the knee. This word is always preceded by a possessive pronoun; as: *Nin tchingwan,* my thigh; *ki tchingwan,* thy thigh, etc.
- c), (*nin*). I square *ag.wad* ; imp.
- . By the way-
- Tchingwanigan.* Thigh-bone. There is always a possessive pronoun prefixed to this word; as: *Nin tchingwanigan,* my thigh-bone, etc.
- i, adv. Along or, the sea.
- Tchishajeshka, or-magad.* The skin goes off by scalding; p. *tcha..kag, or-magak.*
- nin.* It falls to *ard* ; p. *tchag.*
- large draw-net ; *tchag.*
- ag.
- ; pl.-an.
- noe-bark, birch-roe, to make a -on.
- Tchishakwaan, (nin).* I scrape it, (a skin, *pijikiwegin,* ox-hide;) p. *tcha..ang.*
- a). I make a as ; p. *tcha..ked.*
- Canoe-making, a canoe-maker.
- Tchishakwaigan.* Scraper; pl.-an.
- I am fishing raw-net; (F. je *maad.*
- Tchishakwaige, (nin).* I scrape, (a skin;) p. *tcha..ged.*
- I paddle ; p. *Tchishakwawa, (nin).* I scrape it; (a skin, *wawashkeshiwaiân,* deer-skin;) p. *tcha..wad* ; imp. *tchi..kwâ.*
- t paddles, (the steamboat;) p. *Tchisse.* Turnip; pl.-an.
- (*nin*). I tumble *Tchissakan.* Juggler's lodge; pl.-an.
- Tchissaki, (nin).* I perform the Indian jugglery, in order to know the future, or to know



- Tchissigurisibiingwe, (nin)*. I am  
 bear-eyed; p. *tchiss...wed*.
- Tchissigurisibiingwerin*. Bear-  
 edness.
- Tchissikauca, (nin)*. I surprise  
 him by my coming, I arrive  
 unexpectedly to him; p. *tcha...  
 wed*.
- Tchissi-minikan*. Turnip-seed;  
 pl-*an*.
- Tchitanendagos, (nin)*. I am con-  
 sidered serious, grave, I am  
 grave; p. *tchat...sid*.
- Tchitchäg*. Soul. This word is  
 always preceded by a possess-  
 ive pronoun; as: *Nin tchitchäg*,  
*ki tchitchäg*, *o tchitchägwan*,  
 etc.; my, thy, his soul, etc.
- Tchitchibakoua, (nin)*. I rock  
 him, (a child); p. *tche...nad*;  
 imp. *tchitchibakon*.
- Tchitchibakonagan*. Cradle; pl.  
 -*an*.
- Tchitchibi*, in compositions, al-  
 ludes to *convulsion*. (Exam-  
 ples in some of the following  
 words.)
- Tchitchibigadeshka, (nin)*. I have

- Plover, (bird) ; somewhere some *an.* stuff ; p. *taie..nād* ; imp. *tessigin*.
- Seglignently, bad- *Téssindgan.* Plate, (F. assiette) ;  
 something cool or pl.-*an.*— *Ningo tessināgan*, a  
 ermint. plate full ; *nijo tessindgan*,  
*nisso tessināgan*, etc. ; twice a  
*odji.* An infant plate full, three times a plate  
 die.— *Takobis.* full, etc.
- that takes up, *Téssinan, (nin).* I spread it out ;  
 s, that is, a con- p. *taie..ang.*
7. *Téssinawa, (nin)* or, *nin tessina.*  
 hat is short, a I take too much care of him,  
 r ; pl.-*jig.* I spoil him, (especially a child) ;  
 g toad ; pl. *g.* p. *taie..ad.*
- I am sitting on a *Téssinindj.* The flat hand. *Nin*  
 I am on horse- *téssinindj, ki tessinindj, o tes-*  
 in the saddle ; p. *sinindj* ; my, thy, his flat hand.
- 7, a board fixed *Téssinindjin, (nin).* I open my  
 ss may be put hand, I spread it out flat ; p.  
 oard ; pl.-*an.* *taie..nil.*
- 9). I put it on a *Téssinindjilawa, (nin).* I stretch  
 rrp ; p. *taies..ang.* my open flat hand towards  
 ). I put some *an.* him, or over him ; p. *taie..wad.*
- lf or cupboard ; *Téssitchigade, or-magad.* There  
 mp. *tessabaj.* is a porch made ; p. *taie..deg,*  
 stone ; pl.-*an.*— *or-magak.*
- n, two tables of *Téssitchigan.* Porch, (F. portail) ;  
 o Tables of the pl.-*an.*
- is flat, (metal), *Téssiton, (nin).* I make it flat, I  
*e..kak.* flatten it ; p. *taie..tod.*
- (land-burrow ; pl- *Téssiwakwān.* Flat low hat, or  
 flat cap ; pl.-*an.*
- Scaffold to put s. *Tetebaagwinde, or-magad.* It is  
 reserve it from floating about ; p. *taiete..deg,*  
 water, by wild *or-magak.*
- d.-*an.* *Tetebaagwindjin, (nin).* I am  
 rgin, maid, un- floating about on the surface  
 th man ; pl.-*g.* of the water ; p. *taie..ing.*
- I am in a vir- *Tetebikinák.* A kind of tortoise  
 male speaking, with a soft shell ; pl.-*wok.*
- with woman ; p. *Tetibibaginigasod assema.* To-  
 bacco in rolled leaves, cigar.
- . I spread out *S. Titibibaginigaso.*
- Tetissanimad.* There is a light

100? — Tibi.

is my father? — I don't  
where he is. *Tibi ge dapi*  
*na'u*. I don't know w  
shall die.

*Tibijigan*. Pattern for cutt  
coat or any other vestm  
pl.-an.

*Tibik*. Night.

*Tibikabaminagosi gisis*.  
sun is darkened; p. *teb..si*

*Tibikabiminaywad*. It is t  
light, it is crepuscular;  
*teb..wak*.

*Tibikâlis*, (*nin*). I am benighte  
I live in darkness, I am ign  
rant; p. *teb..sid*.

*Tibikigisis*, or *tibikigisis*. Nigh  
sun, that is, the moon; whic  
is also called *gisis*; only fo  
a distinction from the sun  
they will call the moon *tibik*  
*gisis*, when a distinction be  
comes necessary.

*Tibikinam*, (*nin*). I have dim  
eyes, I cannot see distinctly;  
p. *tebikinang*.

*Tibikang*. Last night, or last  
evening.

*Tibi...*

*nin*), or *nin tibissil* it, (a promise, a *b..tod*.

, billow; pl.-*og*.

the end of some

l verbs, alludes to

: *Waikwâtigweia*,

d of the river. *Ma*

there is scarcity of

a country). *Giwita*

e river turns round

gain) in its course.

adian cradle; pl.-*an*.

*magad*. It is much

s moistened; p. *te*

*gak*.

*-magad*. The leaves

r shrub are damp,

r dew or rain); p.

*-magak*.

*we assema*. This

fresh, (not too dry);

*i*, (*nin*). I moisten

*lod*.

, (*nin*). I moisten

obj.; p. *tep..nad* ;

*awaj*.

*-magad*. The grass

on dew or rain); p.

*r-magak*.

*n*, (*nin*). I twist it

h. ; p. *tel..dod*.

*higan*. Roller; pl.

*chige*, (*nin*). I roll ;

*wadan*, (*nin*). I roll

e it on rollers; p.

*wana*, (*nin*). I roll

obj. on rollers; p.

imp. *tit.waj*.

, (*nin*). I twist it

it; p. *tel..ang*.—*Nin*

*titibakwaan* *ninisissan* ; I

twist or curl my hair.—S.

*Babisigakwaan*.

*Titibanowe*. It has a curled or

twisted tail; p. *tel..wed*.

*Titibaode*, or-*magad*. It is twist-

ed; p. *tel..deg*, or-*magak*.

*Titibaodjigan*. Reel; pl.-*an*.

*Titibaodjige*, (*nin*). I wind up

(thread or twine, etc.); p. *tel..*

*ged*.

*Titibaodon*, (*nin*). I wind it up,

(on a ball); p. *tel..dod*.

*Titibaona*, (*nin*). I wind it up,

(*an*. obj., *seniba*, etc.); p. *tel..*

*nad* ; imp. *titibaoj*.

*Titibashka*, or-*magad*. The surf

or swell of the sea beats against

the shore and returns; p. *tel..*

*kag*, or-*magak*.

*Titibashkwemaginan*, (*nin*). I

roll it up, I roll it together,

(birch-bark, paper, etc.); p.

*tel..ang*.

*Titibew*, adv. *Ot*. S. *Hjodew*.

*Titibewaam*, (*nin*). *Ot*. S. *Hjo-*

*dewaam*.

*Titibewe*, (*nin*). *Ot*. S. *Hjodewe*.

*Titibibagina*, (*nin*). I roll to-

gether a leaf or leaves, (*bag*,

alludes to leaves,) tobacco

leaves, *an*. ; p. *tel..nad*.

*Titibibaginan*, (*nin*). I roll to-

gether a leaf or leaves, *in*. ; p.

*tel..ang*.

*Titibidâbân*. Wagon, cart, coach,

carriage; pl.-*ag*.

*Titibigina*, (*nin*). I roll together

some *an*. stuff. (*seniba*, etc.)

I wind it up; p. *tel..nad* ; imp.

*titibigin*.

*Titibigwadan*, (*nin*). I sew it all

round, that is, I hem it; p.

*tel..ang*.

- a, (*nin*). I roll  
 object belonging to him  
 relating to him, I roll  
 him; p. *tel..wad.*
- Titibingcebinat*, (*nin*). I  
 up his face in s. th.; I  
 his eyes with s. th.; p. *tel..*  
*imp. titibingcebij.*
- Titibishaweon nind agwi*  
 (*nin*). I wrap or cast aro  
 me my garment or vestme  
 p. *tel..od.*
- Titibishimon*, (*nin*). I roll abo  
 lying, I wallow in s. th.;  
*tel..nod.*
- Titibishkan*, (*nin*). I made  
 roll or fall down, with m  
 body, (touching or pushing it)  
 p. *tel..ang.*
- Titibishkawa*, (*nin*). I make rol  
 down some an. obj., with my  
 body; p. *tel..wad.*
- Titibisse*, (*nin*). I roll down, I  
 roll off; p. *tel..sed.*
- Titibisse*, or *magad*. It rolls off;  
 p. *tel..seg*, or *magak.*
- Titibisse-odabân*. S. *Titibidâ-*  
*bin*, etc.
- Titibita*, (*nin*). I roll on  
 from an.

*bôwigamig*. Milk-house,  
; pl.-*on*.

*ke*, (*nin*). I suck ; p.  
*ked*.

*in*. A top whirling about,  
plaything); pl.-*ag*.

*o*, (*nin*). I play with a  
make it whirl round ;  
*wéiged*.

*i*. Moth ; pl.-*wok*.

*o*, (*nin*). I make a hole in  
*twaidang*.

*u*. A hole in the ice for  
; pl.-*an*.

*Twáibi*, (*nin*). I make a hole in  
the ice to have water ; p.  
*twaiábid*.

*Twáige*, (*nin*). I make a hole in  
the ice ; p. *twaiáiged*.

*Twáwa mikwam*, (*nin*). I cut the  
ice through, I make a hole in  
it ; p. *twaiáwod* ; imp. *twáh*.

*Twáshin*, (*nin*). I break through  
the ice, walking on it ; p.  
*twaiáshing*.

*Twátwáskobidinam*, (*nin*). I  
walk in the water on the ice ;  
p. *twaiat.ang*.

Wa', adv. What?

Wa-, the *Change* of *wi-*, w see.

Waur, pron. *au.* this one, here.

Wab, *nin.* I see; p. *waiáb.*

Wábabigan. White clay; lit

Wábabiganige, (*nin*). I w  
wash; p. *waiáb..ged.*

Wábabiganikan. Place w  
lime is made; limekiln; pl

Wábabiganike, (*nin*). I burn li  
p. *waiab..ked.*

Wábabiganikewin. Business  
trade of a lime-burner.

Wábabiganikewintni. Li  
burner; pl. *wag.*

Wábabik. Tin, (white-iron).

Wábadjjak. White crane  
*-rag.*

Wáhad. Rhubarb.

Wábagamishkinjigran. I  
white of the eye.

Wábajashki. White mud; w  
clay for dishes and plates.

Wábakik, or wábábikwa  
White kettle, that is - '1

...'

- a). I show it; *Wábange*, (*nin*). I look on, I am a spectator; p. *waiábanged*.
- (*n*). I show, Iifest; I prove; *Wábanibissa*. The rain comes from the east, or, it rains in the east, east-rain; p. *waia..sag*.
- (*n*). I show it, I prove it; p. *Wábaningosi*. Snow-bird; pl.-*g*. *Wábaninodin*. Eastwind.
- (*nin*). I show him to light, p. *waia..wee*. *Wábanish*, (*nin*). I pass the winter, I survive the winter, I am spared to see the spring again; p. *waia..shid*. S. *Nondéiabanish*.
- Showing, ation; proving, *Wábanomin*. Rice.
- pakejigan*. *Wábanong*. In the east; from the east.
- the Old Testa- *Wábanow*, (*nin*). I am a sorcerer, (after the Indian notion); p. *waia..wid*.
- a). I am in my eyes, (a woman); *Wábanowiwin*. Indian sorcery.
- (*nin*). I see s. or relating to self, I cast im- upon myself; p. *Wábanowiwinini*. Indian sorcerer; pl.-*wag*.
- (*nin*). I see s. or relating to *wad*. *Wábanowe*. It has a white tail; p. *waia..wee*.
- . I see it, I per- *Wábansig*. A kind of white duck; pl.-*wag*.
- inaigan*, I read, *Wábas*, (*nin*). I survive the night, I see the day once more, (a sick person); p. *waia..sod*. S. *Nondéiabás*.
- . I see myself *Wábushkad mashkossiw*. The herb is whitish; p. *waia..kak*.
- glass, in the *Wábashkiki*. Swamp, marsh, morass, bog; pl.-*wan*.
- waia..sod*. *Wábashkikomán*. Pewter; (F. étain).
- or-magad. It is *Wábassim*. A white dog; pl.-*og*.
- leg, or-magak. *Wábassin*. White stone; al- baster.
- (*n*). I am seen, p. *waia..sod*.
- (*n*). I see (some *Wábassini-makak*. Alabaster-box.
- tomorrow. *Wábawean*. The white of the egg.
- tomorrow morn- *Wábia*, (*nin*). I make him see, I open his eyes; p. *waiábiad*.
- onáqoshig, to- *Wáhide*, or-magad. It is ripe;
- evening).



- p. *waiabideg*, or *magak*.—*Manomin wäbidemagad*: the wild rice is ripe. — S. *Wäbisö*.
- Wäbidet*. Long potatoe-sprout; pl.-*as*.
- Wäbidet*. It sprouts (in long sprouts); p. *waiabidwid*.
- Wäbidetmagad*. It sprouts; p. *waiagak*.
- Wäbigal-gigagän*. The incision in the maple-tree is whitish, (the running of the sugar-sap is near its end). P. *waiabigak*.
- Wäbigana*, or *magad*. There are straits between two lakes; p. *waiamag*, or *magak*.
- Wäbigan*. Clay; (F. terre-glaise).
- Wäbigaige*, (nia). I plaster with clay, I put clay on; p. *waiagad*.
- Wäbigaigacin*. Plastering with clay, clay-plastering.
- Wäbigan-winkwädjigan*. Earthen pitcher; pl.-*as*.
- Wäbigan-omodai*. Jar, jug; pl.-*as*.
- Wäbigan-onägan*. Earthen plate or dish; pl.-*as*.
- Wäbigan-onaganike*, (nia). I make earthen plates and dishes, I am a potter; p. *waiakel*.
- Wäbigan-onayunikewinini*. A man that makes earthen dishes, a potter; pl.-*wag*.
- Wäbigin*. Flannel.
- Wäbigin-bebigwatagak*. Soft flannel, swanskin; (F. molleton).
- Wäbigon*. Flower, bloom, blossom; pl.-*in*.
- Wäbigin-gijigad*. Day of flowers, (the holiday of Corpus Christi.)
- Wäbigon-gisiss*, or *wäbigon-gi-*

- kind of white  
l.-g.  
ad. It is white,  
-magak.—Wā-  
shūgwān; my  
ray.  
) I whiten it;  
; p. waia..ang.  
n, (n i n). I  
a string, cord,  
pd.  
whitish liquid  
p. waia..mg.  
i. S. Wābawan.  
Whitewashing-  
) I have a  
waia..jed.  
) I whiten him,  
; p. waiaabish-  
I make him  
ng him, (an.  
d.  
n. Chalk,  
n. S. Wābish-  
ite cotton or  
v. I make it  
bleach it; p.  
waia. S. Wā-  
min. I am  
; p. waia..jed.  
in. I have a  
n wan, I am  
wa..wed.  
am white; p.  
-magad. It is  
ag, or-magak.  
urnip, (white  
turnip); pl.-an.—S. Miskotchis.  
Osawitchiss.  
Wābishkiton, (nin). I make it  
white, in making it; p. waia..  
tod.  
Wābishkiwe, (nin). I am a white  
person, (not an Indian or  
negro); p. waia..wed.  
Wābisi. Swan; pl.-g. Wābisins.  
A young swan; pl.-ag.  
Wābisipin. An. swan's potato,  
(an eatable root growing in  
the water); pl.-ig.  
Wābiso. It is ripe, (an. obj.); p.  
waiaabisod. — Pakwejiganimi-  
nag wābisowog, the wheat is  
ripe. — S. Wābide.  
Wābissaginigade, or-magad. It  
is painted white, (wood, in.);  
p. waia..deg, or-magak.  
Wābissaginigan. A white wall,  
or any thing whitened; pl.-an.  
Wābissaginigaso. He is painted  
white, (wood, an.).  
Wābitchiia, or-magad. It be-  
comes whitish, it fades, (stuff);  
p. waia..tag, or-magak.  
Wābitchitōbāwe, or-magad. It  
fades or becomes whitish, in  
washing; p. waia..wag, or-ma-  
gak.  
Wābitchiiate, or-magad. It fades  
or becomes whitish by the  
sun; p. waia..teg, or-magak.  
Wābmimi. White turtle-dove,  
that is, a dove, a domestic  
pigeon; pl.-g. — (Omimi, wild  
pigeon.) Wābmimins. Young  
pigeon; pl.-ag.  
Wābmotchitchaywin. Looking-  
glass, mirror; pl.-an.  
Wābu. At the end of some com-  
pound substantives, denotes  
liquid, fluid; where the pre-  
ceding part of the compound

ket, pi-*an*.

*Wabowida*. S. *Wabowida*.

*Wabowida*. *Wabowida*; p. *an*.

*Wabowida*. Hair-powder.

*Wabowida*. Rabbit's berry.

*Wabowida*. Rabbit-skin; *an*.

*Wabowida*. Coat made of rabbit-skins; pl. *an*.

*Wabowida*. I make a coat of rabbit-skins; p. *an*.

*Wabowida*. A white goose; pl. *an*.

*Wabowida*. I put it in my belly, in my stomach; I eat it up; I have it in my belly; *an*, obj.; p. *an*.

*Wabowida*. Where is the porridge that was here? — I put it in my belly, I ate it up.

*Wabowida*. I put it in my belly, I eat it up; I have it in my belly; *an*, obj.; p. *an*.

*Wabowida*, adv. *an*. S. *Wabowida*.

*Wabowida*. Married woman.

*Wabowida*.

- riors hang the slain enemies ;
- mitig*. The top of tree is crooked
- nā..sid*.  
*nin*). I remain walking ; p.
- I am bent forward ; p. *waia..sid*.  
I have a crooked nose ; p.
- I am bent forward ; p. *waia..kad*.  
ooked knife ; pl.
- a canoe, etc. ; pl.-*g*.  
bend it, I make it. obj.) ; p. *waia*
- I bend it, I bow ; *waia..ang*.  
I bend ; p. *waia*
- d). I have crooked. I am a thief ;
- round Indian *Nassawāngan*.  
I build a round eye in a round *ged*. S. *Nassa*
- g). I am bent, *a..kad*.  
It is bent or *guk*.  
silver ornament of a half moon ;
- ooked root, rib
- of a boat or barge ; (C. *courbe*) ; pl.-*on*.  
*Wāgiwine*. It has crooked or bent horns ; p. *waia..ned*.  
*Wāgosh*. Fox ; pl.-*ag*. *Wāgoshens*. Young fox ; pl.-*ag*.  
*Waiābaminagosissig*. He that is not visible, the invisible ; pl.-*og*.  
*Waiābaminagwassinog*. Invisible in object ; pl.-*in*.  
*Waiābanged*. He that looks on, a spectator ; pl.-*jig*.  
*Waiābandang masinaigan*. He that looks in the paper, a reader ; pl.-*ig*.  
*Waiābishkag masinaigan*. White paper, not written upon. (Or, *wajibiigadessinog masinaigan*.)  
*Waiābishkisigwag mashkiki*. Alum. — S. *Jiwābik*.  
*Waiābishkiwed*. A white, a white man or a white woman ; pl. *waiābishkiwedjig*, white people, the whites.  
*Waiān*. Skin. This word is never used alone, but is always attached to the name of an animal, to signify its skin ; as : *Wawashkeshiwādn*, deer-skin ; *makwawādn*, bear-skin ; *wābijheshiwādn*, marten-skin ; etc. Pl.-*ag*. S. *Wēgin*.  
*Waiānag*. Basin of water ; pl.-*in*. S. *Wāna*.  
*Waiānag kakābikawang*. A basin of water where there is a waterfall over steep rocks, that is, Niagara Falls.  
*Waiāwanendagos*, (*nin*). I am considered imperfect, I am imperfect, wicked ; p. *waia..sid*.  
*Waiāwanendagwad*. It is esteemed imperfect, it is imperfect,

## WAI

had, good for nothing ; p.  
*..wak.*

*Waiba*, or *waiba*, adv. S  
 shortly.

*Waiba nin nishk'adix*, I am  
 angry, I am passionate,  
 beric.

*Waichinang od auomiewin*  
 who rejects his religion  
 apostate, renegade.

*Waichinaw*, (*nin*). I cheat ;  
 I defraud him ; I deceive him ;  
 I seduce him ; p. *waichinaw*

*Waichindan*, (*nin*). I cheat,  
 deceive it ; p. *wai..ang*. — *Ki*  
*waichindan ninle* ; thou  
 deceived my heart.

*Waichindie*, (*nin*). I deceive  
 self ; p. *wai..od*.

*Waichindiswcin*. Self-dec  
 illusion.

*Waichitage*, (*nin*). I cheat,  
 deceive, seduce ; I swindle  
 defraud, I embezzle ; p. *i*  
*ged*.

*Waichinge*—, in composition  
 signifies *false, deceiving* ;

*Waichinge-kristag*, false  
 Christs ; *waichinge-nigano*  
*moicinawok*, false proph  
*waichinge-gagikwecin*, fa  
 deceiving preaching ; etc.

*Waichingeshk*, (*nin*). I am i  
 habit of cheating, etc.,  
 above under *Waichinge* ;  
*wai..kid*.

*Waichingecin*. Cheating, dec  
 shuffling, cheat, fraud,  
 posture ; swindling, embez  
 ment, trick ; seduction.

*Waichitagos*, (*nin*). I deceive  
 seduce with my words ; p.  
*..sid*.

*Waickwa*, in composition  
 alludes to the *end* of s. 1

bode or hole of a  
l; pl.-*an*.

ask-rat; pl.-*wag*.

*wai*, pl.-*an*. The fur  
at.

*am*. Rat-Portage.

*in*. Musk - rat's  
/.

Hole (not lodge)  
at; pl.-*an*.

Mushroom grow-  
ing on the ground;  
*ag*.

- *gibákwaigan*.

in a bottle, etc.

nd, pool; pl.-*n*.

a little pond or

roe, (eggs of a fish

*wákwoq*.

*an*, (*nin*). We are

and him; p. *waiak*

Fort, fortress, re-  
se.

*g*. Log for a house;

*n*). I build a log-  
frame-house; also,

house, (not in a  
*waiakap*).

Budding, ear-  
ack or trade, car-

*nin*). I remain  
around him; p.

*in*). I fence him  
in an enclosure

*waiakad*.

*nin*). I fence it in,  
; p. *waiakang*.

*magad*. The water

is clean, clear; p. *waiakmig*,  
or-*magak*.

*Wakamissiton*, (*nin*). I make it  
clear or clean, (liquid), I let  
it settle; p. *waiaktod*.

*Waké-*,\* in compositions, signi-  
fies *often, habitually; weak-  
ness*. (Examples in some of  
the following words.)

*Waké-dodom*, (*nin*). I do s. th.  
often, habitually.

*Wakéiwishib*. A kind of small  
duck, very difficult to shoot,  
and therefore called *shot-eater*;  
(C. *mangeur de plomb*); pl.-*ag*.

*Waké-ijiwebis*, (*nin*). I use to be  
so, or to do so....

*Waké-mamikaw*, (*nin*). I think  
always on home and on my  
relations, when abroad; p.  
*wékwid*.

*Waké-mamikwendan*, (*nin*). I  
think always on it when  
abroad; p. *wékang*.

*Waké-mamikwenima*, (*nin*). I  
think always on him when  
abroad; p. *wékmad*.

*Waké-panghishin*, (*nin*). I fall  
often.

*Wákeshkū*, or-*magad*. It is  
shining; p. *waiakag*, or-*ma-  
gak*.

*Wakéradj*, (*nin*). I feel soon  
cold, I cannot endure much  
cold; p. *wékid*.

*Wakéwakis*, (*nin*). I feel soon  
warm, I cannot endure much  
heat; p. *wékisod*.

*Wakéwan*. It is weak, easily  
torn, (stuff); p. *wékéwang*.

*Wakéwanimos*, (*nin*). I cannot  
endure much smoke; p. *wék-  
sod*.

\* NOTE. This root is perhaps better  
pronounced *wékke*.

WAB

- Wa?* adv. What?  
*Wab*, the *change* of *wi-*, which see.  
*Waur*, pron. *an.* this one, this here.  
*Wab*, *nin.* I see; p. *waiâbid*.\*  
*Wâbâbigan.* White clay; lime.  
*Wâbâbiganige*, (*nin.*) I white-wash; p. *waiâb.ged.*  
*Wâbâbiganikan.* Place where lime is made; limekiln; pl.-*an.*  
*Wâbâbiganike*, (*nin.*) I burn lime; p. *waiab.ked.*  
*Wâbâbiganikewin.* Business or trade of a lime-burner.  
*Wâbâbiganikewinini.* Lime-burner; pl.-*wag.*  
*Wâbâbik.* Tin, (white-iron).  
*Wâbadjidjak.* White crane; pl. -*wag.*  
*Wâbado.* Rhubarb.  
*Wâbagamishkinjigwan.* The white of the eye.  
*Wâbajashki.* White mud; white clay for dishes and plates.  
*Wâbakik*, or *wâbâbikwakik.*  
 White kettle, that is, a kettle

- I show it; *Wâbange*, (*nin*). I look on, I am a spectator; p. *waiâbanged*.
- ) I show, I test; I prove; *Wâbanibissa*. The rain comes from the east, or, it rains in the east, east-rain; p. *waia..sag*.
- ) I show it, prove it; p. *Wâbaningosi*. Snow-bird; pl.-*g*. *Wâbaninodin*. Eastwind.
- nin*). I show im to light, *waia..wed*. Showing, ion; proving, *Wâbanish*, (*nin*). I pass the winter, I survive the winter, I am spared to see the spring again; p. *waia..shid*. S. *Nondéiabanish*.
- pakwejigan*. *Wâbanomin*. Rice.
- he Old Testa- *Wâbanong*. In the east; from the east.
- . I am in my s, (a woman); *Wâbanow*, (*nin*). I am a sorcerer, (after the Indian notion); p. *waia..wid*.
- nin*). I see s. r relating to *Wâbanowiwini*. Indian sorcerer; pl.-*wag*.
- lf, I cast im- on myself; p. *Wâbanowe*. It has a white tail; p. *waia..wed*.
- nin*). I see s. r relating to *Wâbanstig*. A kind of white duck; pl.-*wag*.
- ad*. *Wâbas*, (*nin*). I survive the night, I see the day once more, (a sick person); p. *waia..sod*. S. *Nondéiâbâs*.
- I see it, I per- t. *ang*. — *Nin waigan*, I read, *Wâbashkad mashkossiw*. The herb is whitish; p. *waia..kak*.
- I see myself glass, in the *waia..sod*. *Wâbashkiki*. Swamp, marsh, morass, bog; pl.-*wan*.
- magad*. It is *Wâbashkikomân*. Pewter; (F. étain).
- g*, or-*maguk*. *Wâbassin*. A white dog; pl.-*og*.
- ) I am seen, *Wâbassin*. White stone; alabaster.
- ) I see (some *el*. *Wâbassini - makak*. Alabaster-box.
- morrow. *Wâ- Wâbâwan*. The white of the egg.
- morrow morn- *Wâbia*, (*nin*). I make him see, I open his eyes; p. *waiâbiad*.
- ning). *Wâbide*, or-*magad*. It is ripe;



- ad. There are  
 straits between two lakes; p.  
*wain-mog*, or *-mogak*.
- Wābigan. Clay; F. terre-glaise.
- Wābigaiye, (nin). I plaster with  
 clay, I put clay on; p. *waiā-  
 ged*.
- Wābigaiye-win. Plastering with  
 clay, clay-plastering.
- Wābigan-minikwāljigan. Earth-  
 ern pitcher; pl.-an.
- Wābigan-omodai. Jar, jug; pl.  
 an.
- Wābigan-onāyan. Earthen  
 plate or dish; pl.-an.
- Wābigan-onaganike, (nin). I  
 make earthen plates and  
 dishes, I am a potter; p. *waiā-  
 ked*.
- Wābigan-onaganikewinini. A  
 man that makes earthen  
 dishes, a potter; pl.-wag.
- Wābigin. Flannel.
- Wābigin behigwatuyak. Soft  
 flannel, swanskin; (F. molle-  
 ton).
- Wābigon. Flower, b'oom, blos-  
 som; pl.-in.
- Wābigini-gijigad. Day of flowers,  
 (the holiday...)

- kind of white  
pl.-g.  
gad. It is white,  
r-magak.—Wá-  
úshstigcán; my  
gray.  
n). I whiten it;  
e; p. waia..ang.  
on, (nín). I  
(a string, cord,  
rod.  
A whitish liquid  
; p. waia..mig.  
n. S. Wábawan.  
Whitewashing-  
n). I have a  
waia..jed.  
v). I whiten him,  
te; p. waia..ish-  
e. I make him  
ting him, (an.  
ad.  
an. Chalk,  
an. S. Wábish-  
hite cotton or  
in). I make it  
I bleach it; p.  
waian. S. Wá-  
ain. I am  
e; p. waia..ied.  
ain. I have a  
an wan, I am  
waia..wed.  
I am white; p.  
or-magad. It is  
wag, or-magak.  
Turnip, (white  
turnip); pl.-an.—S. Miskotchis.  
Osawitchiss.  
Wábishkiton, (nín). I make it  
white, in making it; p. waia..  
tod.  
Wábishkiwe, (nín). I am a white  
person, (not an Indian or  
negro); p. waia..wed.  
Wábisi. Swan; pl.-g. Wábisins.  
A young swan; pl.-ag.  
Wábisipin. An. swan's potato,  
(an eatable root growing in  
the water); pl.-ig.  
Wábiso. It is ripe, (an. obj.); p.  
waia..bisod. — Pakwejiganimi-  
nag wábisowog, the wheat is  
ripe. — S. Wábide.  
Wábissaginigade, or-magad. It  
is painted white, (wood, in.);  
p. waia..deg, or-magak.  
Wábissaginigan. A white wall,  
or any thing whitened; pl.-an.  
Wábissaginigaso. He is painted  
white, (wood, an.).  
Wábitchia, or-magad. It be-  
comes whitish, it fades, (stuff);  
p. waia..iag, or-magak.  
Wábitchiábawe, or-magad. It  
fades or becomes whitish, in  
washing; p. waia..wag, or-ma-  
gak.  
Wábitchiate, or-magad. It fades  
or becomes whitish by the  
sun; p. waia..leg, or-magak.  
Wábimimi. White turtle-dove,  
that is, a dove, a domestic  
pigeon; pl.-g. — (Omimi, wild  
pigeon.) Wábimins. Young  
pigeon; pl.-ag.  
Wábimotchichagum. Looking-  
glass, mirror; pl.-an.  
Wábo. At the end of some com-  
pound substantives, denotes  
liquid, fluid; where the pre-  
ceding part of the compound

## WAD

- ward ends in a vowel; *Anamizōbu*, holy water; *mashkikwāba*, liquid medicine; *isshōtarōba*, firewater; ardent liquor; etc. — S. *Ab*
- Wāboiakisin*, (*wābūān*, blank *makisin*, shoe.) A close end of a piece of blanket, blank moccasin; pl.-*an*.
- Wāboiakisinc*, (*nin*). I wear moccasins made of a piece blanket; p. *wāia-wēd*.
- Wābōiān*, or, *wābōccōiān*. Blanket; pl.-*an*.
- Wābōmīni*. S. *Wābōmīni*.
- Wābōs*. Rabbit; pl.-*og*. *Wābōsons*. Young rabbit; pl.-*ag*.
- Wābōsanaman*. Hair-powder.
- Wābōsōmīn*. Rabbit's berry; black berry; pl.-*an*.
- Wābōsōwāiān*. Rabbitskin; pl.-*ag*.
- Wābōsōwēkon*. Coat made of rabbitskins; pl.-*an*.
- Wābōsōwēkonike*, (*nin*). I made a coat of rabbitskins; p. *wābōsōwēked*.
- Wābōwēwē*. A white goose; pl.-*an*.
- Wādema*, (*nin*). I put it in my belly, in my stomach, (I ate it up), I have it in my belly; *an*. obj.; p. *wēd-an* — *Ani kokosh ga-aiad oma?* — *I gi-wadema*. Where is the place that was here? — I put it in my belly, (I ate it up).
- Wādendan*, (*nin*). I put it in my belly, (I eat it up), I have it in my belly; *in*. obj.; p. *wēd-an*.
- Wādī*, *wādībī*, adv. *Ut*. S. *Wādīged ikwe*. Married woman; wife; pl. *wādīgedjīg ikwe*.
- Wādīged inini*. Married man; husband; pl. *wādīgedjīg ininog*.

Indian warriors hang the  
of their slain enemies;

*kisi aw nitig*. The top  
d of that tree is crooked  
t; p. *waiâ..sid*.

*waia*, (*nin*). I remain  
him, in walking; p.  
*wad*.

*wad*, (*nin*). I am bent for-  
inclined; p. *waiâ..sid*.

*wad*, (*nin*). I have a crook-  
e, an aquiline nose; p.  
*wad*.

*wad*, (*nin*). I am bent for-  
by age; p. *waiâ..kad*.

*wad*. Crooked knife; pl.

Rib of a canoe, etc.;  
rangue); pl. *-g*.

(*nin*). I bend it, I make  
ked, (*an. obj.*); p. *waiâ*

*wad*, (*nin*). I bend it, I bow  
. *obj.*); p. *waiâ..ang*.

*wad*, (*nin*). I bend; p. *waiâ*

*wad*, (*nin*). I have crook-  
ers; *fig.* I am a thief;  
*wad*.

*wad*. Round Indian  
pl. *-an*. S. *Nassawâogun*.

*wad*, (*nin*). I build a round  
or, I live in a round  
; p. *waiâ..ged*. S. *Nassa*

*wad*, (*nin*). I am bent,  
; p. *waiâ..kad*.

*wad*. It is bent or  
; p. *waiâ..gak*.

Indian silver ornament  
shape of a half moon;

*wad*. Crooked root, rib

of a boat or barge; (C. *courbe*);  
pl. *-on*.

*Wâgiwine*. It has crooked or  
bent horns; p. *waiâ..ned*.

*Wâgosh*. Fox; pl. *-ag*. *Wâgosh-*  
*ens*. Young fox; pl. *-ag*.

*Waiâbaminagosissig*. He that is  
not visible, the invisible; pl.  
*-og*.

*Waiâbaminagwassinog*. Invis-  
ible *in. object*; pl. *-in*.

*Waiâbanged*. He that looks on,  
a spectator; pl. *-jig*.

*Waiâbandang masinaigan*. He  
that looks in the paper, a  
reader; pl. *-ig*.

*Waiâbishkag masinaigan*. White  
paper, not written upon. (Or,  
*wajibiigadessinog masinaigan*.)

*Waiâbishkisigwag mashkiki*,  
Alum. — S. *Jiwâbik*.

*Waiâbishkiwed*. A white, a  
white man or a white woman;  
pl. *waiâbishkiwedjig*, white  
people, the whites.

*Waiân*. Skin. This word is  
never used alone, but is al-  
ways attached to the name of  
an animal, to signify its skin;  
as: *Wawashkeshiwaiân*, deer-  
skin; *makwawaiân*, bear-skin;  
*wâbijheshiwaiân*, martens-skin;  
etc. Pl. *-ag*. S. *Wégin*.

*Waiânag*. Basin of water; pl.  
*-in*. S. *Wâna*.

*Waiânag kakâbikawang*. A basin  
of water where there is a water-  
fall over steep rocks, that is,  
Niagara Falls.

*Waiâwanendagos*, (*nin*). I am  
considered imperfect, I am  
imperfect, wicked; p. *waiâ..sid*.

*Waiâwanendagrad*. It is esteem-  
ed imperfect, it is imperfect,

## WAI

- bad, good for nothing ;  
*..wak.*
- Waiba*, or *waibha*, adv.  
 shortly.
- Waiba ntu nishkiddis*. I am  
 angry, I am passionate  
 terse.
- Waiéhinang od unamiam*  
 who rejects his religi-  
 apostate, renegade.
- Waiéjiao*, (*nin*). I cheat  
 I defraud him ; I deceive  
 I seduce him ; p. *weéjy*.
- Waiéjindan*, (*nin*). I che-  
 ceive it ; p. *weé.ang.* —  
*waiéjindan ninde* : tho  
 deceived my heart.
- Waiéjindis*, (*nin*). I decei-  
 self ; p. *weé.sod.*
- Waiéjindiswin*. Self-  
 illusion.
- Waiéjinge*, (*nin*). I che-  
 ceive, seduce ; I swi-  
 defraud, I embezzle ; p.  
*ged.*
- Waiéjinge—*, in composi-  
 signifies *false, deceivein*  
*Waiéjinge—Kristag*,  
 Christ ; *waiéjinge-nig*  
*mowininiwok*, false pro-  
*waiéjinge-güyikwewin*,  
 deceiving preaching ; e
- Waiéjingeshk*, (*nin*). I am  
 habit of cheating, etc  
 above under *Waiéjiny*  
*weé.kid.*
- Waiéjingewin*. Cheating,  
 shuffling, cheat, frau-  
 posture ; swindling, emul-  
 ment, trick ; seduction.
- Waiéjilngos*, (*nin*). I dece-  
 seduce with my words ;  
*..sid.*
- Waiékwa*, in composi-  
 alludes to the *end of*

or hole of a  
-an.  
rat; pl.-*wag*.  
pl.-an. The fur

Rat-Portage.  
Musk - rat's

le (not lodge)  
pl.-an.  
mushroom grow-  
on the ground;

*bâkwaigan*.  
a bottle, etc.

pool; pl.-*n*.  
title pond or

(eggs of a fish  
*kwag*.

*nin*. We are  
him; p. *waiak*

, fortress, re-  
g for a house;

I build a log-  
house; also,

use, (not in a  
*kwag*.

riding, car-  
or trade, car-

a). I remain  
round him; p.

I fence him  
an enclosure

*wak*, *ad*.

I fence it in,  
*waiak*, *ang*.

*ad*. The water

is clean, clear; p. *waiak*, *mig*,  
or-*magak*.

*Wakamissiton*, (*nin*). I make it  
clear or clean, (liquid), I let  
it settle; p. *waiak*, *lod*.

*Waké-*,\* in compositions, signi-  
fies often, habitually; weak-  
ness. (Examples in some of  
the following words.)

*Waké-dodom*, (*nin*). I do s. th.  
often, habitually.

*Wakéiwishib*. A kind of small  
duck, very difficult to shoot,  
and therefore called *shot-eater*;  
(C. *mangeur de plomb*); pl.-*ag*.

*Waké-ijiwébis*, (*nin*). I use to be  
so, or to do so....

*Waké-mamikawé*, (*nin*). I think  
always on home and on my  
relations, when abroad; p.  
*wék*, *wid*.

*Waké-mamikwendan*, (*nin*). I  
think always on it when  
abroad; p. *wék*, *ang*.

*Waké-mamikwenima*, (*nin*). I  
think always on him when  
abroad; p. *wék*, *mad*.

*Waké-panghishin*, (*nin*). I fall  
often.

*Wakéshka*, or-*magad*. It is  
shining; p. *waiak*, *kag*, or-*magak*.

*Wakéwadj*, (*nin*). I feel soon  
cold, I cannot endure much  
cold; p. *wék*, *id*.

*Wakéwakis*, (*nin*). I feel soon  
warm, I cannot endure much  
heat; p. *wék*, *sod*.

*Wakéwan*. It is weak, easily  
torn, (stuff); p. *wékéwang*.

*Wakéwanimos*, (*nin*). I cannot  
endure much smoke; p. *wék*,  
*sod*.

\* NOTE. This root is perhaps better  
pronounced *waké*.

- Wakwani nibi*. The bark of the maple-trees is white speckled; p. *wak..mit*.
- Wakwi*. Ot. Paradise, heaven, or from heaven.
- Wakwing*. in heaven, heaven, or from heaven.
- Wana*, or *magad*. It is hollow; also, there is a basin of water; p. *wainag*, or *ma*.
- Wandadjige*, (*nin*). I lose track or trace; p. *wen..geu*.
- Wandaton mikana*, (*nin*). I follow the trail; p. *wen..dod*.
- Wanaam*, (*nin*). I mistake or commit a blunder in singing; p. *wenang*.
- Wanâamowin*. Mistake in singing.
- Wanadeshkodjigan*. Model of a canoe or boat, etc. (E. *gabar*); p. *ag*.
- Wanadima*. The mountain hollow, there is a cavern in the mountain; p. *waia..nag*.
- Wanâdis*, (*nia*). I am wealthy; p. *waia..sûl*.
- Wanâdisia*, (*nin*), or *nin wân*.

Top, extremity, acle.

There is a top, *wen..ang.* — *Wanamiewigamig*; the temple has its the pinnacle of

The end of a tree

The tail of a bird;

or-*magad.* There is or basin of *ia..ag,* or-*magak.* There is a whirlpool, water turns round;

*in.* I am forgotten; p. *wen..sid.*

It is forgotten, gotten, obliterated.

*in.* I forget; p.

*in.*) I lose my; p. *wen..mad.*

. Forgetting,

*in.* I forget it; p.

*in.* I forget him, name; I neglect *mad.*

*in.* I forget myself, omit *n..sod.*

*in.* I tame him, a horse, an ox, him; p. *waiia..*

*in.* I appease him with good *waiia..mad.*

*in.* I appease

him, or make him quiet, caressing him with my *hand*; p. *waiia..nad.*

*Wāngawisi,* or *wawangawisi,* *aw bekejigoganji.* This horse is well broken, is gentle; p. *waia..sid.*

*Wāngawitchigaso* or *awesi.* This animal is tamed; p. *waiian..sod.*

*Wāngawiton,* (*nin*). I tame it, I subdue it; p. *waiia..tod.* — *Kawin awia o da gashkitossin tchi wangawitod o denanin*; nobody can tame his tongue.

*Wāngoma,* (*nin*). I adopt him or her, (for a father, mother, child, brother, sister); I take him (her) to me; p. *waiāngomad.*

*Wāngondān,* (*nin*). I adopt it, I take it for me; p. *waiia..ang.*

*Wani,* (*nin*). I disguise myself; p. *weniad.*

*Wani-*, in compositions, signifies *mistake, error.* (Examples in some of the following words.)

*Waniā,* (*nin*). I lose him; I miss him, I perceive or notice his absence; p. *weniad.*

*Wanibiigan.* Mistake, blunder or error in a writing; pl-*an.*

*Wanibiige,* (*nin*). I make a mistake in writing; p. *wen..ged.*

*Wanibiigwin.* Blunder in writing; the act of making a blunder or mistake.

*Wanidodam,* (*nin*). I do s. th. through mistake; p. *wen..dang.*

*Wanidodamwin.* Mistake or error in action; pl-*an.*

*Wanigiire,* (*nin*). I make a mistake or blunder in speaking; p. *wen..wed.*



## WAN

- Wanigjuecin*. Blunder in speaking; pl.-*an*.
- Wanigika*, (*nin*). I speak nonsense, (through old age); *wen.kad*.
- Wanididiz*, (*nin*). I seduce myself in error; I lose myself; *wen.sod*.
- Wanikān*. A hole in the ground, a grave, etc.; pl.-*an*.
- Wanike*, (*nin*). I dig a hole in the ground, I dig a grave, etc.; *wanikēd*.
- Wanike*, (*nin*). I forget to take s. th. along with me, I leave s. th. somewhere by mistake or forgetting; *wenikēd*.
- Waniken*, (*nin*). I forget it somewhere, I leave it behind, forgetting; *wenikēd*. — *Nin wanikenag nin mindjikawan gabeshiwining*; I forgot my mittens in the camp.
- Wanimik*. S. *Unimik*.
- Wanimikaw*, (*nin*). I faint, swoon away; *wen.wid*.
- Wanimikawin*. Swoon, fainting.
- Wanimod*. Indian sack made of the inner part of the elm-bark; pl.-*an*.
- Wanina*, adv. Much, strongly.
- Waninwēan*. I stir it, I mix it; *wen.aug*.
- Waningwash*, (*nin*). I walk round in sleep, (sombambule); *wen.id*.
- Waninishka*, (*nin*). I follow a circuitous route; I go round; *walā.kad*.
- Wanishima*, (*nin*). I lead him astray; I pervert him, seduce him; *wen.mad*.
- Wanishin*, (*nin*). I go astray, get lost; *wenishing*.

**ikwe.** Dirty woman,

**manito.** Unclean spirit, irit, devil.

**(nin).** I mistake, I t a blunder; p. **wenis-**

**t.** It gets lost; p. **w-**

**os, (nin).** I am not well tood in my speaking, I isunderstood; p. **wen..**

**a, (nin), or nin wanita-** I lose s. th. belonging , or any way relating to **wen..wad.**

**a, (nin).** I mistake in g him, that is, I mis- tand him; p. **wen..wad.** **ige, (nin).** I act by mis- **wen..ged.**

**igewin.** S. **Wanidoda-** , (nin). I lose it; I miss **penitod.**

at the end of some subs- s, signifies the *tail* of nal, and more especial- *hair* of the tail; as: **Be-** **uujirano,** the tail of a **pjilkirano,** the tail of or cow; **káprano,** the a porcupine, so danger- hunting dogs, because reupine, when persuit, out the quills of its tail head of the dog, and or even destroy the **-S. Usör.**

**win.** S. **Wanigjw.** **win.** S. **Wanigjw.** **win.** **kindibe, nin.** My head bald; p. **wep..bed.**

**ssi.** A kind of large carp,

(fish); (C. carpe de France); pl. **wag.**

**Wápidassábi, (nin).** I mend a net; p. **waiá..bid.**

**Wáshkelábikishkon, (nin).** I make it bright, I make it shine, by walking often over it, (metal); p. **waiá..ang.**

**Wáshkobitchigasod pakwejigan.** Sweet bread, sweet cake; gin- ger-bread.

**Wa-sigaándasod.** He that is to be baptized, a catechumen, a person receiving religious in- struction, and preparing for baptism; pl. **-jig.**

**Wasisswan, or, wasisón.** Bird's nest; pl. **-an.**

**Wasisswanike bineshi.** The bird builds its nest; p. **wes..ked.**

**Wass.** S. **Awass.** At the end of some neuter verbs, etc.

**Wássa, adv.** Far, afar off, a great way off, distant.

**Wássaakwakwa, or-magad.** The wood, or forest, is far.

**Wássakodewan wigwássa.** The birch-trees are white.

**Wássakone, or wassakwane.** Bloom or flower of a pump- kin; pl. **-n.**

**Wássakwaam.** Lightning. (**Was-** **sakwamog animikig,** there are lightnings.)

**Wássákwaigan.** Blaze on a tree to indicate the right road in the woods; pl. **-an.**

**Wássákwaigaso mitig.** The tree is blazed; p. **waiá..sod.**

**Wássákwaige, (nin).** I blaze trees to indicate the right road or trail through the woods; p. **waiás..ged.**

**Wássakwaneamawa, (nin).** I

- light it for him, or to hire, in regard to him; p. *waiā.wo*.
- Wāssakwanraa**, (*nin*). I light I make it light, (for instat a house, by lighting a cand or building a fire in the chimney); *waiā.ang*.
- Wāssakwanrauhunawa**, (*nin*). enlighten his mind, thoughts; p. *waiā.wad*.
- Wāssakwanendjigan**. Candle lamp; lantern; also a light house; pl. *an*.
- Wāssakwanendjiganābik**. Candle-stick of iron, brass etc.; pl. *an*.
- Wāssakwanendjiganātig**. A candlestick made of wood; *an*.
- Wāssakwanendjigan - blwīde** Lamp-oil.
- Wāssakwanendjiganēib**. Wire (F. *mèche*.)
- Wāssakwanendjigen**, (*nin*). use it for a light, I burn it p. *waiā.ged*.—*Gigobimide* *wāssakwanendjigen*; I burn fish-oil. *Ka geyu nin wāssakwanendjigessi*, I have light, no candles or oil.
- Wāssamowog aminikiy**. It lights.
- Wāssamowia**. Lightning thunderbolt; pl. *an*.
- Wāssa nin takoki**. I make long step. *Wawassa nin takoki*, or, *wāssa nin tatakokki* make long steps in walking.—*S. Besho nin takoki*.
- Wāssāshka**, or *mayad*. The are foaming billows or waves on the lake, the lake is white p. *waiā.kag*, or *wagak*.
- Wāssawad**. It is far, far or distant; p. *waiā.wak*.

*wānbik*. Window;  
ne; pl.-*on*.

*wāntig*. Window-  
sh; shutter; pl.-*on*.

*wānpigie*. Putty,  
pitch.)

*wān*. There is a strong  
current in a river; p.

*wāmissin*. The water is  
a mirror; p. *wāia..*

*wāle*, or -*magad*. It  
(rotten wood); p. *wāia*  
*wānak*.

*wākaan*, (*nin*). I make  
I make it bright,  
p. *wāia..ang*.

*wākad*. It is shining,  
at, (metal); p. *wāia..*

*wākaigan*. Any thing  
metal with, to make  
; also, black lead for  
stoves.

*wākawa*, (*nin*). I make  
I make it bright, (*an*,  
*ia*, silver); p. *wāia..*

*wākisi*. It is shining,  
metal, *an*.); p. *wāia..*

*wāle*, or -*magad*. (pr. *wāss-*  
it shines, it is polish-  
ished table, etc.); p.  
, or -*magak*.

*wāwaigan*, (pr. *wāssi-*  
*an*.) Black-lead for  
stoves.

*wājjan*, (*wākisi* in-).  
sh; pl.-*on*.

*wājje*, (*nin*). I polish,  
hine, I give lustre to  
*wāia..ged*.

*Wāssikwādon*, (*nin*). I polish it,  
I make it shine; p. *wāia..dod*.

*Wāssikwēgaan*, (*nin*). I make it  
shine, I give it a lustre, (*stuff*);  
p. *wāia..ang*.

*Wāssikwēgad*. It has a lustre,  
(*stuff*); p. *wāia..gak*.

*Wāssikwēgawa*, (*nin*). I make  
it shine, I give it a lustre,  
(*stuff, an*.); p. *wāia..wad*; imp.  
*wāss..ga*.

*Wāssitā*, (often pronounced *ossi-*  
*ta*.) alludes to *grief*, *sorrow*,  
*affliction*. (Examples in some  
of the following words.)

*Wāssitāwendam*, (*nin*). I am sad,  
I am sorrowful, mournful,  
afflicted; p. *wāss..ang*.

*Wāssitāwendamia*, (*nin*). I make  
him sad, I cause him grief  
and sorrow, I afflict him; p.  
*wāss..ad*.

*Wāssitāwendamowin*. Sadness,  
grief, affliction, chagrin, sor-  
row.

*Wāssitāwendan*, (*nin*). I feel  
sad against it, I feel antipathy  
against it; p. *wāss..ang*.

*Wāssitāwenima*, (*nin*). I feel sad  
against him, I have antipathy  
against him; p. *wāss..mad*.

*Wāssitāwēdee*, (*nin*). My heart  
is afflicted, is sorrowful; p.  
*wāss..ed*.

*Wāssitāwēdeerin*. Sorrow or  
affliction of heart.

*Wāssitāwitagos*, (*nin*). I speak  
in a manner as to cause sorrow  
and affliction, I am heard with  
sadness, with grief; p. *wāss..*  
*sid*.

*Wāssitāwitawa*, (*nin*). I listen  
to him with grief and sorrow;  
p. *wāss..wad*.

*Wāsswa*, (*nin*). I am spearing



ermission ; p. *wew..*

(*nin*). I use ornamental myself ; I paint  
*wew..ged*.

*a, (nin)*. I prepare myself for him, (to meet him, etc.) ; p.

*i, (nin)*. I prepare I adorn or dress it  
*wew..tod*.

*ün*). I make myself prepare myself ; p.

*i*. Preparing, getting  
*nin*). S. *Wawejissi-*

*n, (nin)*. I fix, I re-  
ving ; p. *wew..ang*.

*nin*). I fix some an.  
t ; p. *wew..nad*.

(*nin*). I fix or re-  
g ; p. *wew..sod*.

*ün*). I sit down ; p.

*a, \* nin*). I choose  
gst many others, I  
; p. *wew..mad*.

*lan, (nin)*. I choose  
many other objects,  
I pick it out ; p.

*lanonin*. Selection,  
ngst many objects ;

*aton mikana, nin*.  
road or trail ; p.

(*nin*). I settle it,  
it ; p. *wew..ang*.

and some of the follow-  
other *tepen'atun* ; the  
ur under *tabama*, etc.

*Wawenapidamawa wiwaj, (nin)*.  
I fix better his pack, I tie it  
over again, I tie it well ; p.  
*wew..wad*.

*Wawenapidon, (nin)*. I bind or  
tie it again, I tie it well ; p.  
*wew..dod*.

*Wawenapina, (nin)*. I tie him  
over again, I tie him well, (a  
child, etc.) ; p. *wew..nad* ; imp.  
*wawenapij*.

*Wawenendam, (nin)*. I reflect,  
consider ; choose ; p. *wew..ang*.

*Wawenendam, (nin)*. I think it  
over again, I reflect upon it ;  
p. *wew..ang*.

*Wawepina, (nin)*. I put him his  
clothes on, I dress him ; p.  
*wew..nad* ; imp. *wawepij*.

*Wawepis, (nin)*. I put my  
clothes on ; p. *wewepisod*.

*Wawidiged*. A person that in-  
tends to get married, bride-  
groom ; bride ; pl. *jig*.

*Wawiidendagos, (nin)*. I am  
considered droll, curious, I am  
droll ; p. *wew..sid*.

*Wawiidendagwad, (nin)*. It is  
droll, curious, considered  
droll ; p. *wew..wak*.

*Wawiidendân, (nin)*. I think  
it curious or droll ; p. *wew..*  
*ang*.

*Wawiidenuina, (nin)*. I think  
him curious, droll, (a person  
or some other an. obj.) ; p.  
*wew..mad*.

*Wawiidis, (nin)*. I wrong my-  
self, I cause to myself s. th.  
disagreeable ; p. *wew..sid*.

*Wawiiing gego*. Several things,  
all kinds of things.

*Wawiiagin, (nin)*. I say what I  
ought not to say, it is not my

## WAW

business to say (that) p. *waw mod.*

*Wawiwigis*, (*nin*). I do (or what is not my business) *wawiwigis*.

*Wawitaj*, adv. Curiously. *witaj mind ijirebis*, I act curiously.

*Wawitajitugos*, (*nin*). I am curiously, I make droll in speaking, jokes; p. *wawitaj*.

*Wawitatan*. The city of Detroit.  
*Wawitatanong*. In or at Detroit or from Detroit.

*Wawitawana*. *Wawitawe*, *Ol. S. Mawitawana*. *Mawitawe*, etc.

*Wawitibigan*. Compass, the instrument with which circles are drawn; pl. *-an*.

*Wawiticia*, or *-magad*. It is round or circular; p. *wawiticia* or *-magad*.

*Wawitidun*, (*nin*). I cut round, in a circular or circular form; p. *wawitidun*.

*Wawitiduna*, (*nin*). I cut round, obj. in a circular or circular form; p. *wawitiduna*.

*Pakawitigan nin wawitidun*. I cut a piece of bread round.

*Wawitewigan*. A kind of shell; pl. *-ag*.

*Wawitewigunad*. It is round globular; p. *wawitewigunad*.

*Wawitewigunadsi mishimadu*. apple is round.

*Wawitewigan*. S. *Makawitewigan*.  
*Wawitewigunad*, (*nin*). I am round a round shape; p. *wawitewigunad*.

*Wawitewigan*, (*nin*). I make round; p. *wawitewigan*.

*Wawitewigunad*, adv. S. *Memindagawitewigan*.

*Wawitewigan*, (*nin*). I rejoice

- in*. Mutual promise made to s; pl-*an*.  
(often pronoun-Well, perfectly, exactly, entirely.  
*in*). I do it well;  
; I do s. th. to am skilful, pre-am a master, I doing or saying *id*.  
Precision in speaking, skill, ility, perfection,  
(*nin*). I act with ctness, skill; p.  
(*n*). I fix it well, e, I arrange it *w..tod*.  
(*n*). I have hollow *id*.  
I howl, (like a p. *waiuconod*.  
peated howling.  
t. I am carried trent of a river;  
(*n*). S. *Pakite*.  
I am carried and; p. *waiaba*.  
carried away by *wai..huj*.  
I made up my olved; p. *waié*.  
*adj*.  
I cut off with an *axe*, what is spoiled or rotten; p. *waié..ang*.  
*Webigawa*, (*nin*). I cut off with an *axe*, from some *an*. obj., what is spoiled or rotten; p. *waié..wad*.  
*Webijan*, (*nin*). I cut off with a *knife*, what is spoiled or rotten; p. *waiébijang*.  
*Webijwa*, (*nin*). I cut off with a *knife*, from some *an*. obj., what is spoiled or rotten; p. *waié..wad*; imp. *webijwi*.  
*Webina*, (*nin*). I throw him away, I reject him, abandon him; p. *waiébinad*.  
*Webinamagowini-jawendagosiwin*. Indulgence; pl-*an*.  
*Webinamaua*, (*nin*). I throw away s. th. belonging or relating to him; also, I forgive him, I pardon him; p. *waié..wad*.  
*Webinan*, (*nin*). I throw it away, I cast it off; I abandon it, reject it; I wean myself of a habit or practice; p. *waiébinang*.  
*Webinan nind anamiewin*, (*nin*). I apostatize, (I reject my religion).  
*Webinidimin*, (*nin*). We reject or abandon each other, we separate; p. *waié..didjig*.  
*Webinidiwi-masinaigan*, or *webinidiwi-objbiigan*. Bill of divorce; pl-*an*.  
*Webinidiwin*. Separation (of persons that lived together), mutual rejection; divorce.  
*Webinigan*. Abandoned or rejected person; or any other *an*. obj. thrown away, rejected or abandoned; pl-*ag*.  
*Webinigás*, (*nin*). I am rejected,



- cast off, abandoned; p. *waié..  
sod.*
- Wébinige**, (aba). I throw away,  
I reject; also, I confess my  
sins; p. *waié..god, or, tipúdjín-  
dím.*
- Wébinigewin**. The act of throw-  
ing away; also, confession, or,  
*tipúdjín-droicin.*
- Wéshíma**, (nín). I throw him  
down to the ground; p. *waié..  
mad.*
- Wéshéttin**, (nín). I make it fall  
down, or fall off; p. *waié..tod.*
- Wéshéttikéd**. He that makes a  
sleigh, a cart, a wagon, etc.,  
carwright; pl.-*fig.*
- Wéshéttid béhejéyogawin**. He  
that makes horses draw, coach-  
man, cartman, driver; pl.-*fig*  
*béh...*
- Wéshéttid yíjékíman**. He that  
makes oxen draw, oxen-driver;  
pl.-*fig* pl.-...
- Wéshéttid**. He that steers, steers-  
man, pilot; pl.-*fig.*
- Wéshéttid amániéwin**. He  
that takes religion, a convert;  
pl.-*ig* ana....
- Wéshéttid jawéndúgawin**.  
He that takes in communion,  
communicant; pl.-*ig*
- Wéshéttid**, adv. There.
- Wéshéttid nákekana**, adv. On that  
side of the road.
- Wéshéttid**. Skin, hide. This word  
is never used alone; it always  
occurs attached to the name  
of some large quadruped, and  
signifies its hide or skin; as:  
*Píshéttid*, oxhide, cowhide;  
buffalo-roté. *Múshéttid*, the  
hide of a moose. *Ómúshéttid*,  
the hide or skin of a
- stag or hind. Pl.  
*shéttid.*
- Wéshéttid**. Like  
mother.— *Wéshéttid*  
*shéttid* me like  
woman like my
- Wéshéttid** ? pron.
- Wéshéttid wéndújín**.  
*Wéshéttid wéndújín*  
Why dost thou
- Wéshéttid**. I do  
— *Wéshéttid wéndújín*  
I don't know w
- Wéshéttid wéndújín**. I  
know why.— I  
*wéndújín - wéndújín*  
don't know wh
- Wéshéttid wéndújín**.  
a little respect  
as a trifle; pl.  
*wéndújín shéttid*  
trifle with him,  
of him, I respo
- Wéshéttid wéndújín**. I  
little consider  
— *Wéshéttid wéndújín*  
*shéttid*; I treat it  
a worthless thin
- Wéshéttid** ! interj.  
*wéndújín* badáman  
is coming!
- Wéshéttid**, (j  
mind). He that  
pl.-*fig.*
- Wéshéttid**.  
cheating habits  
swindler, embez  
impostor, sednc
- Wéshéttid wéndújín**.  
which has no  
eternal.
- Wéshéttid wéndújín**.  
Green medicine
- Wéshéttid**, (nín). I p  
obj. r p. *waiéttid*

*an*, (*nin*). I paint it; p. *-ang*.

*gan*. Paint; pl. *-an*.

*ge*, (*nin*). I paint; p. *wa-ued*.

*vitchigasossig pakweji*. Unleavened bread; (F. *baguette*).

*z*. He that has the scab, is, *unangy*; leper; pl. *-jig*. *yoji*. Frenchman; Cana- pl. *-wok*.

*goji-anamia*, (*nin*). I French, that is, I profess *oman* Catholic religion; *iem..ad*.

*goji-anamiewigamig*.

ch church, that is, a olic church: pl. *-on*.

*igoji-anamiewin*. The an Catholic religion. — Indians call it so from circumstance that the dians, whom they saw and whom they call *utigojiwok*, (Frenchmen), all Catholics with very exceptions.

*igojikwe*. Frenchwoman;

*igojikwens*. A young ch girl; pl. *-ag*.

*igojim*, (*nin*). I speak ch; p. *waic..mod*.

*igoji masinaigan*. A ch book, or letter.

*igoji-mekatorikwanaic*. olic priest; pl. *-g*.

*igojimoria*. French age.

*igojiwaki*. France, land French. *Wemitigojiwa-*, in France, to or from ce.

*igojiwissin*. It is written

(or printed) in French; p. *wa-icm..ing*.

*Wemitigojiwissitchigade*, or *-magad*. It is translated into French; p. *waicem..deg*, or *-magak*.

*Wemitigojiwissiton*, (*nin*). I translate it into French; p. *waic..top*.

*Wenadaigadeg biwabik*. Hammered iron, (not cast iron), wrought iron.

*Wenagauked*. A maker of wooden dishes; pl. *-jig*.

*Wendad*. It is easy; it is cheap, low; p. *waiendak*.

*Wendeg nibi*. Boiling water.

*Wendis*, (*nin*). I sell cheap; p. *waiendisid*.

*Wendisid*. It is cheap, low, (any an. obj.); p. *waiendisid*. — *Wendisid kokosh*, *wendisidwog opinig*; pork is cheap, potatoes are cheap.

*Wendji-*, the Change of *ondji*; which see.

*Wendji-mokaang*. Where the sun rises, east, orient.

*Wendjita!* *Wendjita!* Very well! thanks! thank you!

*Wendjita*. Properly, proper, simple. — *Wendjita anamiegi-jigad*, properly Sunday, (not a holiday).

*Wendre*, (*nin*). S. *Wendis*.

*Weni*, pron. *O!* Who?

*Weniban!* Gone! disappeared!

— *Anidi nin mokoman gateg oma?* — *Weniban!* *Kawin nin mikansin*. Where is my knife that was here? — It is gone! I cannot find it.

*Wenibik*, adv. A short time, a moment.

*Wenidjanissingid*. Like one's

It is easy

*Waii..nak.* I  
*Waii..nam.* (nin). I  
think it is easy; p. *waii..*  
*nam ki waii..nam*  
thou thinkest all things  
easy.

*Waii..nima.* (nin). I  
it is cheap, I find it c  
(an. obj.); p. *waii..mad.*

*Waii..nis.* (nin). I am cl  
p. *waii..sid.*

*Waii..!* *Ot.* abridged from  
*ni dash?* Who?

*Waii..mind.* He that is a fat  
a father; pl. *jig.*

*Waii..gin.* Like one's  
father. — *Waii..gin baba*  
*tar ar inini*: be obedient  
that man like to thy o  
father.

*Waii..way degrandaming.* T  
yellow thing that is eaten wi  
other things, mustard.

*Waii..ki-anamiad.* He that pray  
of late, a new convert to relig  
ion, a new Christian, a ne  
ophyte; pl. *jig.*

*Waii..kiging mitigons.* Poun  
shoot. The same

## 1. Great horned

Well, right, just,  
gently.

(*nin*). *Ot. S. Pa-*

*nin*). I move the  
n to cool myself,  
; p. *waie..nod.*  
or *wewesseowin*.

*in*). I move the  
n, I fan; p. *waie..*

*in*). I fan him, I  
th a fan; p. *waie*  
*wewesse*.

mediately, quick-

(*nin*). I am in a  
rn home; p. *waie*

*win*. Hurry to re-

or, *nin wewibima*.  
; p. *waiewibiad*.

*in*). I hurry my-  
: haste; p. *waie..*

*re*. Teal, a kind  
k; (F. *sarcelle*);

. I am in a hurry;  
*id*.

*in*). I make haste  
here, or to return  
lling by land or  
; *waie..kad*.

Hurry, haste.

*id*). I make haste  
; p. *waie..tud*.

Hurry or haste

He who owes a

proprietor of a

house, or of the house, the  
landlord; pl. *jig*.

*Wi-*. Particle denoting will,  
desire, intention, resolution;  
p. *wa-*. — *Nind ija*, I go; *nin*  
*wt-ija*, I intend to go. *Wa-ijad*,  
he who intends to go; (L. *itur-*  
*rus*).

*Wibema*, (*nin*). I sleep with him;  
p. *wabemad*. (*Wibemagan*,  
bed-fellow.)

*Wibendimin*, (*nin*). We sleep to-  
gether in the same bed; p.  
*wab..didjig*.

*Wibid*. His tooth; pl. *an*. — *Ni-*  
*bid*, *kibid*, my tooth, thy tooth;  
pl. *an*.

*Wibidma*. Tooth; pl. *n*. — *Sa-*  
*nagad wibidaman akosing*; it  
is hard (painful) to have  
tooth-ache.

*Wibidâ-mashkiki*. Medicine for  
tooth-ache, anodyne drops for  
tooth-ache.

*Wibidekadjigan*. Lace, (F. *den-*  
*telle*).

*Wibona*, (*nin*). I make him  
narrower, I straighten him,  
(*an. obj.*); p. *wabonad*.

*Wibonan*, (*nin*). I make it  
narrower, (*in. obj.*); p. *wab..*  
*ang*.

*Wibrama-gad*. It is made  
narrower, it is straightened;  
p. *wab..gak*.

*Wid*, *widj*, *widji*, in composi-  
tions, signifies *association*, *ac-*  
*companying*, *co-operation*.  
(Examples in some of the  
following words.)

*Widabima*, (*nin*). I am sitting  
with him, or by his side; p.  
*wadabimad*.

*Widakamigisima*, (*nin*). I play

- ~~urgen~~ **urgen**, *Y'obe*  
 it, I urge it,  
 to have it believed, or  
*p. wad..debrud.*  
**Widig**, (*nin*). I cohabit  
 together in the same  
 with another, or with o  
 also, I am married; *p.*  
*ged.*  
**Widigema**, (*nin*). I live wit  
 him in the same room;  
 I am married to her, (*h*  
*p. wad..mad.*  
**Widigmagan**. Cohabitan  
 person that lives together  
 another, or with others; *t*  
 husband, wife.— This wor  
 always preceded by a poss  
 ive pronoun, *nin widigemag*  
*ki widigmagan, o widige*  
*gman*, etc.— *S. Niwish.*  
**Widigendaa**, (*nin*). I join h  
 (her) in marriage with anoth  
 person, I marry him (her);  
 some person; *p. wad..ad.*  
**Widigendimin**, (*nin*). We c  
 habit, we live together in th  
 same room; we are marrie  
 together; *p. wad..didjig.*  
**Widigendicin**

. *wad..mad.* (*Wigan*, fellow-

*in*). I drink to-  
im; p. *wad..mad.*  
*m*, compotator.)  
*n*. His fellow-  
ghbor.

, (*nin*). We are  
ether; p. *wad..*

Compotation.

*t*, (*nin*). I live  
er) in the same  
place; he is my  
(she is my coun-  
an a native of  
ntry or place as

*wad..mad.* (*Wigan*, countryman;  
)

*in*). I have the  
with him, I love  
my heart, and  
we have but one  
er; p. *wad..mad.*

*nin*). I accom-  
ith my mouth,  
th him; p. *wad..*

*ra*, (*nin*). I am  
r him, or by his  
*wad.*

*wa*, (*nin*). I dip  
the same vessel  
draw s. th. out  
*wad.*

*t*. I accompany,  
*ny*; p. *widjineel.*  
*t*. It accompanies,  
; p. *wad..gak.*

eping company,  
nt.

*ra*, (*nin*). I have  
ne as he; he is

my namesake, (my patron-  
saint); p. *wad..mad.*

*Widjikiweian*. His brother; his  
comrade. — S. *Nidjikice.*

*Widjindaa*, (*nin*). I send him  
along with somebody, I make  
him go with somebody; p.  
*wad..ad.*

*Widjindan*, (*nin*). I make it  
come with me, I come with it;  
p. *wad..ang.* — *Jesus ta-bi-da-  
gwishin ishpiming anakwa-  
dong, o ga-bi-widjindan gash-  
kiewisiwin, kitchi kitchitwa-  
wisiriu gate*; Jesus shall  
come in the clouds of heaven  
with power and great glory.

*Widjindimagad*. It goes to-  
gether, it has communication  
with s. th., it agrees well; p.  
*wad..gak.*

*Widjindimin*, (*nin*). We go to-  
gether somewhere; we help  
or assist each other; we are  
in company together; p. *wad*  
*..didjiq.*

*Widjindinowagan*. Companion;  
pl.-*og.* — There is always a  
possessive pronoun before this  
word; as: *Nin widjindinowa-  
gan*, my companion, etc.

*Widjindiwin*. Mutual accompa-  
niment.

*Widjinibishima*, (*nin*). I spend  
the summer with him; p. *wad*  
*..mad.* — (*Widjinibishimagau*,  
fellow-summerer. S. *Widjanor-  
kimagan.*)

*Widjiniboma*, (*nin*). I die with  
him; p. *wad..mad.* — (*Widji-  
nibomagan.*)

*Widjipasirima*, (*nin*). I rise  
up with him; p. *wad..mad.*

*Widjiwa*, (*nin*). I am with him,  
I accompany him, I go with

## WID

him somewhere; or he go  
with me, I take him along  
with me; p. *wadjiwad*.

*Widjiwagan*. Companion, associate, partner; husband; wife; comrade; pl. *ag*. — This word is always preceded by a possessive pronoun, as: *Nin: djiwagan*, " *widjiwagan*" etc.

*Widjicikougema*, (*nin*). I fight together with him; p. *wadmad*.

*Widjugima*, (*nin*). I have the same mother as he has; *wadmad*.

*Widjogindiwin*, (*nin*). We have all of us the same mother; *waddidjig*.

*Widjowatama*, (*nin*). I rejoice with him; p. *wadmad*.

*Widjoosewa*, (*nin*). I have the same father as he has; p. *wadmad*.

*Widjooseudimin*, (*nin*). We have the same father, all of us; p. *waddidjig*.

*Widokage*, (*nin*). I help somebody, I take party; p. *wadged*.

*Widokagewin*. Help, single help (not mutual).

*Widokamadimin*, (*nin*). We help each other; we are in company; p. *waddidjig*.

*Widokamawa*, (*nin*). See *Widokawa*.

*Widokas*, (*nin*). I help, I look after, I do or say as others do; p. *wadwad*.

*Widokawa*, (*nin*). I help him, I assist him, I take his part; p. *wadwad*.

*Widokawenima*, (*nin*). I use his thoughts, his mind;

*i, (nin)*. I am taking  
irk from the birch-  
*weg..ked.*

*wakak*. Box made of  
k, a mawkaw; (C.  
pl.-on.

*igamig*. Lodge of  
k; pl.-on.

*iagan*. Dish made of  
k; pl.-an.

*himán*. Bark-canoe;

*..is a pity*; p. *waiagak*.  
*in*. Dust.

*nan*. Rags, tatters;

veral, of different  
all kinds. — *Wiiagi*

7, different kind of  
*Wiiagi awessiyag*, all

east.

*iu*. I defile him, I  
n; I spoil or damage

obj.; p. *waiu..giad*.  
adv. All kinds of

l. quodlibet).  
*(nin)*. I defile, in-  
age myself; p. *waiu*

*u*. Different kinds

*wa, (nin)*. I defile,  
blute him; p. *waiu..*

*ndagos, (nin)*. I am  
me, noisy, plaguy;

*sid*.  
*ndagosiwia*, trouble-

, importunity, vexa-

*..a, nin*. S. *Miyosh-*

*(nin)*. I defile it, I  
I spoil it, damage it;

*..tod*.

*Wiiagweweto bineshi*. The bird  
sings, warbles; p. *waiu..tod*.

*Wiiás*. Meat, his flesh. — *Niás*,  
*kiiás*, *wiiás*; my, thy, his  
flesh.

*Wiiássábo*. Water in which  
meat was boiled, broth.

*Wiiássike, (nin)*. I make meat,  
that is, I procure meat by  
hunting, and preserve it by  
drying and smoking; p. *wa-*  
*iássiked*.

*Wiiássima*. Flesh, in general,  
without regard to a person or  
animal.

*Wiiássiw, (nin)*. I am flesh; p.  
*wiiássiwid*.

*Wiiássiwidís, (nin)*. I make  
myself flesh, I incarnate my-  
self; p. *waiu..sod*.

*Wiiássiwidísowin*. Incarnation.  
— *Manito-wiiássiwidísowin*,  
divine Incarnation.

*Wiiaw*. His body; himself. *Ni-*  
*iaw*, my body; *kiiaw*, thy  
body.

*Wiiaweeian*. His namesake. S.  
*Niiawee*.

*Wiiawima*. Body.

*Wiiáma, (nin)*, or *wisáma*. I  
persuade him to go with me  
somewhere, I request, invite  
or excite him to go with me;  
p. *waiamad*.

*Wiiágan*. Skull. (His skull, o  
*wiiágan*.)

*Wiiágonikan*. Place where there  
are skulls, Calvary; (F. Cal-  
vaire.)

*Wiiáma*. Beaver's kidney; pl.-g.

*Wiiáwacassema*. Roll of tobacco.

*Wika*, adv. Seldom; late. *Wika*  
*go*, very seldom; *ka wika*, or  
*kawin wika*, never.



- , ..... I invite him  
 a meal, or to a feast; p. *wak*  
*mad*.  
*Wikondiwini*. A feast of seven  
 persons together; pl. *-an*.  
*Wikondiwini-agwicin*. Fea-  
 garment.  
*Wikonge*. (*nia*). I make a fea-  
 also, I invite to a feast;  
*wak-ged*.  
*Wikongewin*. Feast; inviting  
 a feast, invitation.  
*Wikoshka*. (*nin*). It attracts or  
 it draws me; p. *wakoshkad*.  
*Wikotawagebina*. (*nin*). I pu-  
 him by the ear; p. *wak-nai*  
 imp. *wik-bij*.  
*Wikwabigina*. (*nin*) or, *nin u*  
*kwabigibina*. I draw him u-  
 to me on a rope, chain, etc.  
 p. *wak-nad*; imp. *wikwabigi*.  
*Wikwabiginan*. (*nin*) or, *nin w*  
*kwabigibidon*. I draw it up t-  
 me on a rope, etc.; p. *wak*  
*ang*.  
*Wikwakraan honakadjigan*,  
*nin*. I lift the anchor; p.  
*wak-ang*.  
*Wikwam*. (*nin*). I draw s. th

upon him, to gain any thing, good or licit him; p. *wak..*

*mas*, (*nin*). I earn . th.; I deserve, I .. to myself; p. *wak..*

*masowin*. Earning; ert, deserving.

*masowin*, (*nin*). I endeavor, ive, I make efforts; *chitod*.

*masowin*, (*nin*). I try it, I endeavor to effect *chitod*.

*ikweandamawa*, .. to draw him out the teeth, (a thorn, *ik..waw*).

*masowin*, (*nin*). I endeavor him away, I try im go with me; p. *wak..*

*masowin*, (*nin*). I try or y thoughts; p. *wak..*

*masowin*, (*nin*). I endeavor .. au. obj.; p. *wak..*

*masowin*, (*nin*). I endeavor .. obtain it; p. *wak..*

*masowin*, (*nin*). I endeavor .. y; (F. anse). *Win* .. a bay.

*masowin*, (*nin*). I endeavor .. *magad*. It forms a .. is a bay; p. *wak..* .. *wak..*

*masowin*, (*nin*). I endeavor .. *magad*. It forms a .. is a bay; p. *wak..* .. *wak..*

*masowin*, (*nin*). I endeavor .. *magad*. It forms a .. is a bay; p. *wak..* .. *wak..*

*masowin*, (*nin*). I endeavor .. *magad*. It forms a .. is a bay; p. *wak..* .. *wak..*

*Wikwingodee*, (*nin*). My heart is beating much; p. *wak..ed*.

*Wimbabika*, or-*magad*. There is a hollow in a rock, cave, cavern, grotto; p. *wam..kag*, or-*magak*.

*Wimbabikaan ajibik*, (*nin*). I make a hollow in a rock; p. *wam..ang*.

*Wimbagodjin mikwam*. The ice on the ground is hollow, (there is no water under it); p. *wam..ing*.

*Wimbakamiga*, or-*magad*. There is a hollow or opening in the ground; p. *wam..gag*, or-*magak*.

*Wimbashk*. (Hollow-herb), reed; (F. roseau); pl.-*on*.

*Wimbashkad*. It is hollow, (herb, plant); p. *wam..kak*.

*Wimbigaan mitig*, (*nin*). I make a hole in a piece of wood, a mortise; p. *wam..ang*.

*Wimbiniikisi mitig*. The tree is hollow; p. *wam..sid*.

*Wimbissagashk*. S. *Pipigwewanashk*.

*Wimbwee*, or-*magad*. It gives a hollow sound; p. *wam..weg*, or-*magak*.

*Win*. Marrow; (in the bones of the body), pith.

*Win*, pron. He, she. *Nin win*, I for my part.

*Win*, or *wini*. In compositions, signifies *unclean*, *impure*.

*Wina*, (*nin*). I name him, I pronounce his name; p. *wanad*; imp. *wij*.

*Winab*, (*nin*). I am in dirt, in filth, it is dirty where I am, or live; p. *wanabil*.

*Winad*. It is dirty, filthly; impure; p. *wanak*.

*meq. or-mayuk.*

*Wintaga.* A kind of vulture with a naked head; pl.-g.

*Wicst'apadibin.* The filth of the head.

*Wissay.* The paunch of an animal.

*Wiwara,* pron. They.

*Windamagen. nin.* I announce it, I tell or relate it, I communicate it, I make it known, I publish it, (with words only); p. *wan..ged.*

*Windamagewin.* Information given, telling, announcing, publication, by words, not by writing., communication; warning.

*Windamagowin.* Information received.

*Windamagowis. nin.* I receive a supernatural warning or communication; p. *wan..sid.*

*Windamagosiwis.* Supernatural warning or communication.

*Windamara. nin.* I tell him, I announce, communicate, explain, declare it to him.

k. Aromatic herb; pl.

(*nin*). S. the freq. *Wa-*

*inapijiki*, (*nin*). I milk  
thoroughly, leaving no  
her; p. *wan..nad*.

*josi*. It has an ex-  
taste, (*an. obj.*); p.  
*z*.

*wad*. It has an ex-  
taste, (*in. obj.*); p.  
*zk*.

*ne*, (*nin*). S. *Nibashk*,  
*newin*. S. *Nibashkiwin*.

. Drowsiness, inclina-  
sleep, sleepiness. *Win-*  
*n o hadogoshkagon*:  
ness oppresses him, he is  
elmed with sleep.

. S. *Wingosh*.

*in*). I make him dirty ;  
him; p. *waniad*.

*win*. I want to sleep,  
lrowsy, sleepy; p. *wa-*

*ige gisis*. The sun (or  
has a circle; p. *wani*.

(*ain*). I have an un-  
mpure heart; p. *wani-*

*in*. The state of having  
unc heart, uncleanness  
heart.

*gome*, (*win*). I have an  
inose, a smveling nose;  
*wed*.

*gad*. It is named often;  
*gak*.

(*ain*). I name myself,  
yself so...; p. *wanidi-*

*ikawaga*, or - *magad*.

There is mire; p. *wan..gag*, or  
*-magak*.

*Winidon*, (*nin*). I have an un-  
clean mouth; also, I speak  
dirty words; p. *wanidong*.

*Winigan*. Marrow-bone, a bone  
full of marrow; pl. *an*.

*Winigijwe*, (*nin*). I speak im-  
purely, unchastely, indecent-  
ly; p. *wan..wed*.

*Winigijwewin*. Unchaste, im-  
pure speaking, indecent, filthy  
language.

*Winidisa*, (*nin*). I make myself  
unclean, I defile myself; p.  
*wan..sod*.

*Winigon*, (*nin*). It makes me  
unclean, it defiles me; p. *wan*  
*god*.

*Winiwee*, (*nin*). I make dirty or  
unclean somebody; p. *wani-*  
*wed*.

*Winikwai*. The skin of the skull.

*Winima*, (*nin*). I speak to him  
bad impure words; p. *waniwad*.

*Winin*. Fat, the fat part of meat.

*Winin*, (*nin*). I am fat; p. *wani-*  
*nod*.

*Winindib*. His brain. *Ninindib*,  
*kiindib*.

*Winindibegan*. His skull. S.  
*Windibegan*.

*Winingwe*, (*nin*). I have a dirty  
face; p. *wan..wed*.

*Winindji*, (*nin*). I have dirty  
hands; p. *wan..id*.

*Wininod*, (*win*). I fatten him;  
p. *waninod*.

*Wininodjigas*, (*nin*). I am fat-  
tened; p. *wan..sod*.

*Wininwingwe*, (*nin*). I have a  
fat full face; p. *wan..wed*.

*Winis*, (*nin*). I am dirty, filthy,  
unclean, sluttish, nasty; in-  
decent, unchaste, impure; p.

## WIN

- waniid*. — *Waniid manit*  
the unclean spirit.
- Winishkawa*, (*nin*). I make  
dirty some an. obj.; p. *wan-  
wad*.
- Winistik*. Wild cherry-tree; p.  
-*an*.
- Winisikensibag*. A certain leaf  
used for tea and for medicine  
pl.-*an*.
- Winisiss*. His hair of the head  
pl.-*an*. — *Nisissis*, my hair  
*kinisiss*, thy hair; etc.
- Winisiwin*. Uncleanliness, dirt-  
ness, sluttishness; impurity  
unchastity.
- Winiskigomanan*. His snout.
- Winissaga*, or-*magad*. The floor  
is dirty; p. *wanissagag*, or  
*magak*.
- Winissagisi nabagissag*. The  
board is dirty; p. *wan..sid*.
- Winissibag*. A kind of India  
tea, wintergreen; pl.-*an*.
- Winissimin*. A kind of small re-  
berry, the fruit of wintergreen  
pl.-*an*.
- Winittam*. He now, now he is  
his turn. S. *Nintum*.
- Winittanawa*. They now in their  
turn. — *Winittanawa ta-manis-  
sewok*, let them now chop in  
their turn.
- Winici paganens*. The hazelnut  
begins to ripen; p. *waniwid*.
- Winjide*. Soot, (in a chimney or  
stove-pipe).
- Winjide*, or-*magad*. There is  
soot, or it is sooty; (a chimney  
or stove-pipe); p. *wandjided*  
or-*magak*.
- Winomasoma*, (*nin*). I speak to  
or of him impurely, unchaste-  
ly; p. *wan..mad*.

isconsin. — *Wish-*  
 Wisconsin, from  
 nsin. (The small  
 beaver or musk-  
 u. Wisconsin river.  
*nin*). S. *Tchissibi-*  
 , milt.  
*ragad*. It is bitter ;  
*t*, or-*magak*.  
 , or-*magad*. It is  
 uid) ; p. *wass..mig*,  
*ma*, (*nin*). I cause  
 suffering by strik-  
*was..mad*.  
*in*. I feel pain on  
*was..jed*.  
 sh-tree . (C. frêne  
*ag*.  
*nin*). I suffer bitter-  
 rning, I burn ; p.  
*t*, (*nin*). I make  
 itterly by burning  
 him ; p. *was..wad* ;  
*pkiswi*.  
 is bitter ; p. *was-*  
*r-magad*. It is ex-  
 t weather ; p. *was..*  
*wak*.  
*t*. Exceeding heat  
*t*, (*nin*). I suffer  
*wass..ang*.  
*nia*. I make him  
 h ; p. *was..ad*.  
*nton*, *nia*. I make  
 verely ; p. *was..ad*.  
*awin*. Great bitter  
*wad*. It is consider-

ed very painful, it is very  
 hard, painful, bitter ; p. *was..*  
*wak*.  
*Wissagendan*, (*nin*). I find it  
 painful, bitter, I think it is  
 painful ; p. *was..ang*.  
*Wissagibay*. It is bitter (a leaf  
 or leaves) ; p. *was..bak*.  
*Wissagines*, (*nin*). S. *Wissaga-*  
*kis*.  
*Wissagipogosi*. It has a bitter  
 taste, (*an. obj.*) ; p. *was..sid*.  
*Wissagipogwad*. It has a bitter  
 taste, (*in. obj.*) ; p. *was..wak*.  
*Wissagishin*, (*nin*). I hurt my-  
 self in falling, I fall hard ; p.  
*was..ing*.  
*Wissagisi*. It is bitter, (*an. obj.*) ;  
 p. *wassagisid*. — *Pakwajigan*  
*kitchi wissagisi* ; the bread is  
 very bitter.  
*Wissagisiwin*. Bitterness.  
*Wissâkode*. Burnt forest, or part  
 of a forest burnt, trees burnt  
 partly or entirely ; (C. un  
 brûlé) ; *Wissâkodeng*, in a  
 burnt forest.  
*Wissâkodedwan*. There is a burnt  
 forest, or part of a forest burnt ;  
 p. *was..deg*, or-*magak*.  
*Wissâkodedwikwe*. Half - breed  
 woman, (or half white and  
 half Indian origin) ; half-burnt-  
 wood-woman ; pl.-*g*.  
*Wissâkoderiniui*. Half - breed  
 man, half whiteman and half  
 Indian, (from a white father  
 and an Indian mother, or vice  
 versa) ; half-burnt-wood-man ;  
 pl.-*wog*. — They call the half-  
 breeds so, because they are  
 half-dark, half-white, like a  
 half-burnt piece of wood,  
 burnt black on one end, and  
 left white on the other.

- wipimay gur* : he likes to  
much ardent liquor, and fre-  
quents too much the tavern.
- Wissokawa, (nin)*. I keep up  
company with him, I am fre-  
quently with him ; I like him  
p. *wass.wad*.
- Wissoke, (nin)*. I frequent ; p  
*wassoked*.
- Wir, (nin)*. I have a wife ; p  
*wâwid*.
- Wiraj*. His pack carried on a  
portage-strap ; pl.-*an*.
- Wirajima*. Pack ; pl.-*n*.
- Wirakwân*, and, *wirokwân*. Hat,  
cap ; bonnet, hood ; capuchin ;  
pl.-*an*.
- Wirakwenindibis, (nin)*. S. *Wi-*  
*windibebis*.









1

1

1







3 2044 012 756 342

A FINE IS INCURRED IF THIS BOOK IS NOT RETURNED TO THE LIBRARY ON OR BEFORE THE LAST DATE STAMPED BELOW

MAR 16 1975  
~~PAID~~

JAN 18 24 H

43 380

~~WIDENER~~  
CIVIL 1996 E

~~STANDARD~~  
CHARGE

~~CANCELLED~~

WIDENER  
SEP 10 1992  
BOOK DUE



- Wissin*, (*nin*). I eat, I am eating; p. *wassind*.
- Wissinwagan*. Manger, trough; pl.-an.
- Wissiniwiganig*. Eating-house, boarding-house, hotel; pl.-an.
- Wissiniwin*. Eating, boarding; food.
- Wissokan*, (*nin*). I keep up company with it, I like it, I frequent it, I use it frequently; p. *wassokany*. — *Osám o wissokan ishkotéwdhu, sijnigéwigamig quic*: he likes too much ardent liquor, and frequents too much the tavern.
- Wissokawa*, (*nin*). I keep up company with him, I am frequently with him; I like him; p. *wass.wad*.
- Wissoke*, (*nin*). I frequent; p. *wassoked*.
- Wiw*, (*nin*). I have a wife; p. *wáwid*.
- Wiwaj*. His pack carried on a portage-strap; pl.-an.
- Wiwajina*. Pack; pl.-n.
- Wiwakwân*, and, *wiwokwân*. Hat, cap; bonnet, hood; capuchin; pl.-an.
- Wiwakwentudibis*, (*nin*). S. *Wiwindibebis*.
- Wiwakwéwa*, (*nin*). I head; p. *waw.wad*; *wakwé*.
- Wiwéan*. His wife; or w which is seldom used.
- Wiwegina*, (*nin*). I swa p. *waw.nad*.
- Wiweginan*, (*nin*). I wr p. *waw.ang*.
- Wiwegishin*, (*nin*). I wrapped up; p. *waw.*
- Wiwikawa*, (*nin*). I give wife, I let him have s *waw.wad*.
- Wiwikodadia*, (*nin*). I myself a wife, I marry *..sod*.
- Wiwima*. Wife; pl.-g.
- Wiwima*, (*nin*). I take wife, I marry her; p. s
- Wiwindan*, (*nin*). I g (F. je le devine); p. s
- Wiwishan*, (not much u wife. *Niwish*, *kich* wife, thy wife.
- Won*, (*nin*). S. the frequ *Nin wawon*.
- Wonongwâm*, (*nin*). I sleep, dreaming; p.
- Wonowin*, or *wawonowin* ing.







11-11-11







